Bunong

nong, Central: Nau Kôranh Brah Ngơi Nau Tâm Rnglăp Mhe Ne

Testament

Bunong

Mnong, Central: Nau Kôranh Brah Ngơi Nau Tâm Rnglăp Mhe New Testament

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Central Mnong

Dialect: Latin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Apr 2025 from source files dated 1 May 2025
e066eeff-60da-5ff7-9822-f65015bcd247

Contents

Samđŭt Nau Ntơm 1
Rut 59
Yônais 64
Mathay 68
Markôs 117
Luka 147
Yôhan 200
Kôranh Oh Mon 238
Rôm 285
1 Kôrĭntô 309
2 Kôrĭntô 331
Galati 345
Êphêsô 354
Philip 363
Kôlôh 369
1 Têsalônik 375
2 Têsalônik 380
1 Timôthê 383
2 Timôthê 390
Titus 395
Philêmôn 398
Hêbrơ 400
Yakơ 418
1 Pêtrôs 424
2 Pêtrôs 431
1 Yôhan 435
2 Yôhan 441
3 Yôhan 443
Yuđas 444
Nau Tâm Mpơl 446

Nau Ntơm
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm i nchih samƀŭt dja, bu mân lah jêng Môsê (NVa 31:9, 24; Mar 7:10). Bu mân lah păng nchih samƀŭt i dja, nôk phung Israel brõ rŏ bri rdah, klăp lah ta năm 1446-1406 ê lor ma Brah Krist deh. Nau ngơi ơm ta samƀŭt dja jêng nau ngơi Hêbrơ, kơt ma bơi dâng lĕ nau ta nau tâm rnglăp ơm.

Samƀŭt Nau Ntơm ta Nau Kôranh Brah Ngơi, mbơh nkoch ntơm njêng trôk njêng neh ntu, ntơm geh bunuyh ta neh ntu, ndrel ma ntơm geh phung ƀon lan Israel i ƀon lan Kôranh Brah nơm. Samƀŭt dja mbơh nkoch ma ntơm geh nau tih ta bunuyh, ndrel ma nau mbơh nkoch ma Kôranh Brah ntơm chuai bunuyh bơh nau tẽ dôih yor ma nau tih khân păng jan.

Nau nti aƀă ta samƀŭt dja

Samƀŭt Nau Ntơm dja leo bunuyh ăn gĭt năl nau dăng nau dơi Kôranh Brah nơm. Bơh ntơm saơm saam, Păng lĕ njêng trôk, njêng neh ntu, ndrel ma ăn geh dâng lĕ ndơ ta neh ntu dja, jêh ri dâng lĕ ntil ndơ ta neh ntu dja gŭ ta nâm nau dơi Kôranh Brah nơm. Tih ma bunuyh tŏl nguai mâu iăt nau đă Kôranh Brah nơm (NNt 3:1-6), ndri dâng geh nau tih tưp dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja. Jêh ri Kôranh Brah đă bunuyh ăn jan brah nkhât mpômpa, gay ma chuai khân păng bơh nau tẽ dôih nkhât khân păng yor ma nau tih i nây, jêh ri Kôranh Brah jan nau tâm rnglăp ndrel ma bunuyh aƀă. Kôranh Brah jan nau tâm rnglăp nây đah Ađăm (NNt 1:26-30; 2:15-17; 3:15), đah Nôê (NNt 9:11), nđâp ma đah Abrahăm (NNt 12:1-3). Nau tâm rnglăp đah Ađăm, ndrel ma nau tâm rnglăp đah Nôê, jêng nau tâm rnglăp đah ma dâng lĕ bunuyh jât năp tay. Ta nau tâm rnglăp đah Abrahăm i nây, Kôranh Brah ton ma păng, ăn nau geh jêng ma păng, ăn păng jêng du phung kuŏng, ndrel ma ăn geh nau geh jêng ma dâng lĕ phung bunuyh ta neh ntu dja tă bơh păng. Tă bơh nkõ 12 ta samƀŭt dja mbơh nkoch ma rnăk vâl Abrahăm, ndrel ma kon sau păng. Tât a kơi nau ton i nây geh ngăn ta Brah Yêsu Krist i rnoi deh Abrahăm, jêh ri dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Yêsu Krist geh nau geh jêng tă bơh Kôranh Brah. Kêng lôch samƀŭt dja phung kon sau Abrahăm ê hŏ ôh jêng du phung kuŏng, yơn ma ta samƀŭt Nau Ngluh, nau ton dja lĕ geh ngăn.

Nau nti aƀă jât ta samƀŭt dja, nti ma nau Kôranh Brah dŭt geh nau dơi, nau rŏng Păng ma phung bunuyh, nau geh nau ŭch ntrŏng Păng ma phung bunuyh, nau răp jăp, nau sŏng Păng, ndrel ma nau Păng tẽ dôih ma bunuyh jan tih, jêh ri rklaih bunuyh bơh nau tẽ dôih yor ma nau yõ nđach Păng.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- 1:1—11:32 nau ntơm trôk, ndrel ma neh ntu
  - 1:1—2:3 nau njêng trôk, ndrel ma neh ntu
  - 2:4—4:26 nau nkoch ma Ađăm, ndrel ma Êva, nau tih tŏl nguai, nau nkoch ma Kain, ndrel ma Êpĭl
  - 5:1—10:32 nau nkoch ma Nôê, ndrel ma nau dak lêng dak dơng
  - 11:1—11:32 nau nkoch ma ƀon Ƀabĭl
- 12:1—50:26 nau nkoch Kôranh Brah kuăl u che phung Israel ăn gĭt năl, ndrel ma yơk mbah ma Păng.
  - 12:1—25:18 nau nkoch ma Abrahăm
    - 21:1—35:29 nau nkoch ma Isăk i kon Abrahăm
  - 25:19—37:1 nau nkoch ma Yakôp i sau Abrahăm, dâng geh tẽ rnha «Israel». Yakôp geh 12 nuyh kon bu klô, i nây jêng geh 12 rnoi mpôl ta phung Israel.
  - 37:2—50:26 nau nkoch ma Yôsep, jêng du huê ta 12 nuyh kon Yakôp nây.

Ntơm Kôranh Brah njêng neh ntu, ndrel ma dâng lĕ ntil ndơ

1 Bơh ntơm saơm saam Kôranh Brah njêng trôk, njêng neh ntu.*

2 Nôk nây nơh neh ntu ê hŏ geh ôh, hôm nsoyh bŏng lahư, ngo chêk kôlăk ngăn ta bơh lơ dak jru, jêh ri Brah Huêng Ueh Kôranh Brah hăn rsong ta kalơ dak ri.

3 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn geh ang” jêh ri geh ang ngăn ro.*

4 Kôranh Brah say ang i nây lĕ ueh jêh, jêh ri Păng tâm nkhah lơi ang nây bơh ngo.

5 Kôranh Brah kuăl ang i nây rnha «Nar», jêh ri Păng kuăl đŏng ngo rnha «Măng», ta nây geh măng geh ôi, i nây jêng nar tŏl nguai.

6 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn geh du mlŏm rlat ta nklang n'gul dak gay ma tâm nkhah lơi dak”.*

7 Ndri Kôranh Brah jan rlat i nây, gay ma tâm nkhah lơi dak bơh dŏng bơh lơ, jêh ri geh kơt i nây ngăn ro.

8 Jêh ri Kôranh Brah kuăl rlat i nây rnha «Trôk», ta nây geh măng geh ôi, i nây jêng nar tŏl bar.

---

* **1:1 1:1-2:** Yôp 26:7; 38; NMƠ 8; 33:6-9; 104; Yôh 1:1-4; KLê 1:15-17; Hêb 11:3; NTM 4:11; 21:1 * **1:3 1:3:** 2Kô 4:6
* **1:6 1:6:** 2Pê 3:5

9 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Dak i ta nâm
trôk i nây ăn nsŭn gŭ du ntŭk, gay ăn mpơl
kơh” jêh ri geh kơt i nây ngăn ro.
10 Kôranh Brah kuăl kơh i nây rnha
«Neh», kuăl dak nsŭn i nây rnha «Dak
văch dak văr», Kôranh Brah say lĕ ndơ
Păng njêng i nây ueh dadê jêh.
11 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn neh geh
hon tơm si tơm gle rêp ja i geh n'găr, tơm
si tơm gle i geh play i geh n'găr hon tă bơh
neh, geh lĕ ntil tâng ntil êng êng” jêh ri
geh kơt i nây ngăn ro.
12 Ta kalơ neh păng geh hon pru tơm si
tơm gle rêp ja dâng lĕ ntil êng êng, ndrel
ma tơm si tơm gle i geh play i geh n'găr.
Kôranh Brah say lĕ ndơ Păng njêng i nây
ueh dadê jêh.
13 Ta nây geh măng geh ôi, i nây jêng
nar tŏl pe.
14 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn geh ndơ
ang êng êng ta kalơ trôk, gay ma tâm
nkhah lơi nar đah măng, ăn ma blao kơp
nar, khay, năm
15 ndrel ma ang ta neh ntu dja đŏng” jêh
ri geh kơt nây ngăn ro.
16 Ndơ ang Kôranh Brah lĕ jêh njêng geh
ndơ ang kuŏng kuŏng bar mlŏm ta kalơ
trôk, ndơ ang i du mlŏm ri dăng rlao bu
ma ang nôk nar, ndơ ang đĕ đĕ ri ma ang
nôk măng, n'ho ma Păng njêng đŏng dâng
lĕ mănh mbing.
17 Kôranh Brah tĕ ndơ ang ta kalơ trôk
nây, gay ma ang ta neh ntu dja
18 ma ang ta nôk nar, ta nôk măng, gay
ma tâm nkhah ang bơh ngo đŏng, Kôranh
Brah say lĕ ndơ ang i nây ueh dadê jêh.
19 Ta nây geh măng geh ôi, i nây jêng
nar tŏl puăn.
20 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ta trôm dak
ăn geh kât ka n'gla me re ăn ŏk rŏk, ta kalơ
trôk ăn geh siŭm mpăr đŏng”.
21 Ndri Kôranh Brah njêng ka kuŏng
kuŏng ngăn rŏ dak văch dak văr, ndrel ma
dâng lĕ ndơ i geh rêh geh n'hâm blao mpŏt
blao nslŏng pâl re lĭnh vĭnh ta dak, tâng
ntil êng êng ngăn, dâng lĕ siŭm nar geh
tâng ntil êng êng đŏng. Kôranh Brah say
dâng lĕ ndơ i nây ueh dadê jêh.
22 Jêh ri Kôranh Brah ăn nau geh jêng
dâng lĕ ntil ndơ i nây, Păng lah: “Ăn geh
oh geh kon bâk rơ̆ lam dak văch dak văr
nây, siŭm nar ăn geh oh geh kon bâk rơ̆ ta
neh ntu dja đŏng”.
23 Ta nây geh măng geh ôi, i nây jêng
nar tŏl prăm.
24 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ta neh ntu
dja ăn geh mpômpa (siŭm) tâng ntil êng
êng, mpômpa (siŭm) ta ƀon, mpômpa
(siŭm) hung vơr, mpômpa (siŭm) ta bri”
jêh ri geh kơt nây ngăn ro.
25 Kôranh Brah njêng mpômpa (siŭm) ta
bri, geh tâng ntil êng êng, mpômpa (siŭm)
ta ƀon tâng ntil êng êng, dâng lĕ mpômpa
(siŭm) i hung i vơr ta neh ntu dja geh tâng
ntil êng êng đŏng, Păng say dâng lĕ ntil
ndơ i nây ueh dadê jêh.
26 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn Bân jan
kon bunuyh blao mân jêng kôranh tâm
ban ma Bân Nơm kơt Bân Nơm, ăn păng
kôranh ma neh ntu dja, dơi đah ma kât
ka ta dak văch dak văr, siŭm mpăr ta kalơ
trôk, mpômpa (siŭm) ta bri ta ƀon lam neh
ntu, ndrel ma ăn păng dơi dadê đah dâng
lĕ ntil ndơ hung ndơ vơr ta neh ntu dja”.*
27 Kôranh Brah njêng kon bunuyh nơh
blao mân jêng kôranh tâm ban ma
Păng Nơm ngăn
Kơt Păng Nơm ngăn ro
Kôranh Brah njêng khân păng ăn geh
bu klô geh bu ur.*
28 Jêh ri Kôranh Brah ăn nau geh jêng
ma khân păng, Păng lah: “Ăn bă oh
rong kon bâk rơ̆ lam neh ntu dja, ăn jêng
kôranh ma neh ntu dja, jêh ri dơi đah
ma kât ka ta dak văch dak văr, siŭm
mpăr ta kalơ trôk, dơi đah dâng lĕ rngôch
mpômpa (siŭm) i geh ta neh ntu dja”.*
29 Kôranh Brah lah jât: “Hơi khân ay
may, uănh dja! Gâp njêng ăn geh dâng
lĕ ntil rêp ja i geh n'găr hon lam neh ntu
dja, ndrel ma dâng lĕ ntil tơm si tơm gle i
geh play geh n'găr dja, gay ma ăn khân ay
may sông sa*
30 jêh ri lĕ rngôch siŭm mpăr kalơ trôk,
lĕ rngôch mpômpa (siŭm), dâng lĕ ntil ndơ
hung ndơ vơr, dâng lĕ ntil ndơ i geh rêh
geh n'hâm ta neh ntu dja, gâp ăn đŏng rêp
ja tơm si tơm gle dâng lĕ ntil dja pre ma
kăp ma sa đŏng” jêh ri păng geh kơt nây
ngăn ro.
31 Kôranh Brah uănh dâng lĕ rngôch ndơ
Păng njêng i nây nơh, Păng say dâng lĕ
ntil ndơ Păng jan nơh, lĕ ueh ngăn ro, ta
nây geh măng geh ôi, i nây jêng nar tŏl
prao.*

2

1 Ndri trôk, neh ntu, lĕ rngôch ăp ntil
ndơ, lĕ rngôch ăp ntil mpômpa (siŭm),
Kôranh Brah njêng jêh lĕ phiao dadê
đŏng.
2 Tât nar pơh, Kôranh Brah jan lĕ ndơ
nơh lĕ jêh lĕ phiao, jêh ri Păng gŭ dơm
bah jan kar ta nar pơh i nây.*

* **1:26 1:26:** NMƠ 8:6-9; 1Kô 11:7 * **1:27 1:27:** 9:6; NNt 5:1-2; Mat 19:4; Mar 10:6; KLê 3:10 * **1:28 1:28:** 9:7
* **1:29 1:29:** 9:2-3 * **1:31 1:31:** 1Ti 4:4 * **2:2 2:2-3:** NNg 20:8-11; 31:16-17; Hêb 4:4, 9-10

3 Kôranh Brah ăn nau geh jêng ta nar
pơh i nây, kơp nar i nây jêng nar khlay
jêng nar kloh ueh, yorlah nar i nây Păng
gŭ bah dâng lĕ ndơ Păng jan Păng njêng
nơh.
4 Ndri nau nkoch ntơm geh trôk ntơm
geh neh ntu.

Nkoch du tŏ̆ jât nau Kôranh Brah njêng neh ntu

Bơh nôk Brah Yêhôva njêng trôk, njêng
neh ntu
5 tơm si ê hŏ geh hon, ba du nkong ê hŏ
geh đŏng, yorlah Brah Yêhôva ê hŏ ăn geh
dak mih tŭp ta neh ntu dja, bunuyh ma jan
mir mâu hŏ geh đŏng.
6 Geh dak lôh n'hôl tă bơh neh dơm bĕ
lam neh ntu.
7 Jêh ri Brah Yêhôva sŏ neh môi jan mon
du huê bunuyh*, Păng khôm n'hâm lăp rŏ
trôm muh bunuyh i nây, jêh ri geh n'hâm
geh suan, jêng rêh ƀlư ndri păng heh.*
8 Brah Yêhôva ăn geh du mlŏm mir ta bri
Êđen, ta ntŭk mpeh ma lôh nar nây, jêh ri
sŏ bunuyh i Păng mon jan nơh leo gŭ ta
ntŭk mir i nây.
9 Jêh ri Brah Yêhôva ăn tơm si tơm gle
ăp ntil hon đeh pru tă bơh neh, ueh ngăn
uănh, ndrel ma geh play sa kah đŏng. Ta
nklang n'gul mir i nây geh tơm si bar tơm,
tơm si i du tơm ri ăn ma nau rêh, tơm si
i du tơm ri jât ăn ma gĭt năl ndơ ueh ndơ
djơh đŏng.*
10 Geh du mlŏm n'hong lôh tă bơh bri
Êđen hoch rŏ mir i nây, jêh ri n'hong i nây
geh nchah puăn ŏ̆ n'hong đŏng lôh bơh
n'hong i nây.
11 Du mlŏm n'hong rnha Pihŭn, hoch
nkue nkuăch rŏ bri Havila, ntŭk bri i geh
mayh.
12 Mayh i lôh tă bơh ntŭk i nây ueh ngăn,
jêh ri geh đŏng ntăk si ƀô kah, ndrel ma lŭ
khlay rnha Đâykiâm†.
13 N'hong tŏl bar rnha Kihun, i hoch
nkue nkuăch rŏ bri Kuh.
14 N'hong tŏl pe rnha Hiđêkel‡, hoch
mpeh ma lôh nar ma ƀon Asơr. Jêh ri
n'hong tŏl puăn rnha Ơprat.
15 Jêh ri Brah Yêhôva sŏ bunuyh i Păng
jan mon nơh ăn gŭ ta mir Êđen i nây, n'ho
ma đă bunuyh i nây gŭ mât uănh đŏng.
16 Brah Yêhôva đă bunuyh i nây, Păng
lah: "Lĕ rngôch play si play gle ta mir dja
may sa dadê mâu chrao vă
17 tih ma ta plăng tơm si ăn ma gĭt năl
ndơ ueh ndơ djơh, Gâp mâu ôh ăn may sa,
mâu ăn may sa vă, lah may sa may khât
nar nây ro".*
18 Jêh ri Brah Yêhôva mân êng: "Lah ăn
bunuyh dja gŭ du huê êng lĭch ueh ôh, lah
ndri Gâp jan tay du huê bunuyh jât ăn ma
păng gŭ ndrel tâm kơl băl".
19 Nôk Brah Yêhôva njêng mpômpa
(siŭm) dâng lĕ nơh, Păng sŏ neh mon
ăp ntil mpômpa (siŭm) ta neh ntu, ăp
ntil siŭm mpăr ta kalơ trôk. Jêh ri Brah
Yêhôva leo dâng lĕ mpômpa (siŭm) i nây
ma bunuyh, yorlah Brah Yêhôva ŭch gĭt a
mơm bunuyh i nây tĕ rnha ăn ma mpômpa
(siŭm) dâng lĕ i nây, jêh ri mpômpa (siŭm)
dâng lĕ geh rnha tâng bunuyh tĕ rnha ăn.
20 Bunuyh tĕ rnha lĕ rngôch mpômpa
(siŭm) ta bri, ta ƀon, ndrel ma siŭm mpăr
ta kalơ trôk đŏng. Yơn ma mâu ôh say geh
du ntil ndơ ma blao tâm kơl bunuyh§ i nây,
ma blao gŭ ndrel păng.
21 Ndri Brah Yêhôva ăn bunuyh i nây lêt
bêch, Brah Yêhôva sŏ du mlŏm nting payh
bunuyh i nây, jêh ri njâr lơi mlay ăn jâr.
22 Nting payh i Brah Yêhôva sŏ tă bơh
bunuyh i nây Păng jan jêng bu ur, jêh ri
leo bu ur i nây ăn ma bunuyh bu klô i nây
nơh.
23 Bunuyh i nây lah:
"Bunuyh dja ro nting i sŏ tă bơh nting gâp
Mlay i sŏ tă bơh mlay gâp
Gâp kuăl păng rnha «Bu ur»
Yorlah păng nơh lôh tă bơh bu klô*".
24 Yor ma kơt ndri dâng bu klô lôh du bơh
me bŏ̆, hăn gŭ a ur, jêh ri bar hê khân păng
nây jêng ur sai jêng du rnglay săk.*
25 Nôk nây lĕ bar hê ur sai khân păng
nây gŭ lahôk, mâu geh nau đit prêng đĕ
ro.

3

Ntơm geh nau tih bunuyh

1 Ntơm nơh geh du mlŏm bêh jêng
mpômpa (siŭm) bri, păng blao rlăm nau
rlao bu, đah ma mpômpa (siŭm) ƀă êng
ta bri i Brah Yêhôva lĕ jêh njêng. Geh du
nar bêh nây ôp ma bu ur i nây: "Hơi yôh,
ngăn lah Kôranh Brah lah nơh: «Mâu ăn
khân ay may sa play dâng lĕ ta mir dja?»"*
2 Bu ur i nây ơh ma păng: "Lĭch ndri
ôh, play ta mir dja Kôranh Brah ăn hên sa
dadê,

* **2:7 2:7:** Ta nau ngơi Hêbrơ bunuyh lah «Ađăm», neh lah «Ađama». Jêh ri «Ađăm» jêng rnha bunuyh tŏl nguai đŏng. * **2:7 2:7:** 3:19; Yôp 34:14-15; NMƠ 139:13-16; 1Kô 15:45-49 * **2:9 2:9:** 3:22; NTM 2:7; 22:2, 14, 19 † **2:12 2:12:** «Đâykiâm», mâu lah: «Unĭk». ‡ **2:14 2:14:** «Hiđêkel» geh rnha êng rnha Thigrih đŏng. * **2:17 2:17:** Rôm 6:23 § **2:20 2:20:** «Bunuyh», mâu lah: «Ađăm». * **2:23 2:23:** Ta nau ngơi Hêbrơ, bu klô lah «Ih», bu ur lah «Ihsa». * **2:24 2:24:** Mat 19:5-6; Mar 10:7, 8; 1Kô 6:16; Êph 5:28, 31-32 * **3:1 3:1:** NTM 12:9; 20:2

3 tơm play i nklang mir i nây du tơm
dơm, Kôranh Brah lah: «Play tơm si i
nklang mir i nây mâu ôh ăn khân ay may
sa, mâu ôh ăn khân ay may pah, lah sa lah
pah khân ay may mra khât ro», ndri lah
pre nơh”.
4 Bêh lah ma bu ur i nây jât: “Mâu khât
ôh yôh, khân ay may mâu khât vă.
5 Kôranh Brah Păng gĭt, lah khân ay may
sa, măt mra ang, ri mơ dâng khân ay may
jêng tâm ban ma Kôranh Brah nơm, gĭt năl
ndơ ueh ndơ djơh đŏng ẽ”.
6 Jêh ri bu ur i nây say play si i nây dŭm
ueh ngăn, ŭch ma sa ro, păng kơnh geh
nau gĭt blao i ri, n'ho ma tât păng pĕ sa.
I sai păng gŭ đah păng nơm ta nây đŏng,
jêh ri pă ăn i sai păng sa, i sai păng sa
đŏng.
7 Jêh sa play i nây, măt khân păng say
ang ngăn ro, n'ho ma gĭt lah săk khân păng
nơm gŭ lahôk đŏng, jêh ri khân păng pĕ
n'ha Rvijâng tâm nkrêp jan bok gay ma
mbăn săk jăn khân păng nơm.
8 Tât nar vet nsrĭnh rĭnh nđik rngêt nây,
khân păng tăng nteh Brah Yêhôva hăn brõ
rŏ mir nây, khân păng du nchuăt krap ta
nâm tơm si ta mir nây ro, gay ma lơi ăn
Brah Yêhôva say.*
9 Jêh ri Brah Yêhôva kuăl i sai ri: “Hơi
Ađăm*, ah may hiơ?”*
10 Păng ơh: “Gâp tăng May hăn rŏ mir
nây, gâp klach nsŏr ngăn, yorlah gâp nơh
gŭ săk lahôk dơm, kơt ndri dâng gâp krap
Kôranh Brah mê”.
11 Brah Yêhôva ôp jât: “Bu moh mbơh
ma may, dâng may gĭt lah gŭ lahôk? Gĭt
may geh sa play si i Gâp buay mâu ăn may
sa nơh mâu?”
12 Ađăm† ơh: “Bu ur i May ăn gŭ ndrel
gâp nơh, păng ăn play i nây ma gâp, jêh ri
gâp sa đŏng”.
13 Jêh ri Brah Yêhôva lah bu ur i nây:
“Moh jan ay kơt ndri ri?” Bu ur i nây ơh:
“Bêh de mbrôh đă gâp sa, dâng gâp sa play
si i nây nơh, Kôranh Brah mê”.*
14 Brah Yêhôva lah bêh:
“Yor ma may jan nđay
Dâng lĕ mpômpa (siŭm) ađă êng
I ta bri ta ƀon
Du mlŏm may dja Gâp rtăp ăn may brõ
hung ma ndŭl
Ndrel ma sa ler neh
Du njăr nau rêh may.
15 Jêh ri Gâp ăn geh nau tâm lơh may, đah
bu ur i nây
Ndrel ma rnoi deh bu ur i nây, đah ma
i kon sau may tay đŏng
Rnoi deh păng tay mra jot bôk may
Jêh ri may tay mra chôk rmăng iăr
rnoi deh păng đŏng”.*
16 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma bu ur i nây
đŏng:
“Dôl ay gŭ oh Gâp ăn ay geh nau jêr hô
rlao jât
Ay geh nau ji ndŭl hô ngăn ro
Nuih n'hâm ay mra ŭch ngăn mât bôk sai
ay‡
Tih ma sai ay mât bôk ay”.*
17 Jêh ri Brah Yêhôva lah Ađăm đŏng:
“Gâp rtăp neh dja, mâu ôh ăn geh jêng
Yor ma may iăt nau ur may sa play bơh
tơm si i Gâp mâu ăn sa nây nơh
Ndri dâng may joi ndơ sông sa pŏk
neh rơah rgănh ăp nar du njăr nau
rêh may.*
18 Jêh ri may sông sa ndơ i hon lôh tă bơh
bri bơh mir
Yơn ma neh hon rêp hon lok đŏng
19 May jan kar lôh rhal pal mlay ngăn
Ri mơ geh ndơ sông sa ma siăm săk tât
khât nkre ma lêk tay ta neh
Yorlah Gâp sŏ mon may nơh tă bơh
neh môi
Kơt ndri may mra jêng tay neh môi kơt
ơm đŏng”.*
20 Jêh ri Ađăm tĕ rnha ur păng i nây kuăl
lah «Êva»§, yorlah păng nơh i mĕ dâng lĕ
rngôch bunuyh.
21 Jêh ri Brah Yêhôva sŏ ntô mpômpa
(siŭm) sơm jan bok ao sơm nsoh ăn ma
khân păng.
22 Brah Yêhôva lah êng Păng Nơm:
“Ađơ ri bunuyh jêng tâm ban ma Bân,
lĕ gĭt năl ndơ ueh ndơ djơh, lah ndri gay
ma lơi ăn khân păng geh nau rêh n'ho ro,
lơi ôh ăn khân păng pĕ sa tay play tơm si
ăn nau rêh”.*
23 Ndri dâng Brah Yêhôva ntrŭt mprơh
khân păng du lôh bơh mir Êđen nây, ăn
khân păng gŭ ntŭk êng, jan mir pŏk neh
i Brah Yêhôva sŏ mon njêng khân păng
nơh.
24 Jêh ntrŭt mprơh khân păng du lôh
bơh mir Êđen i nây, Brah Yêhôva ăn tông
păr Chêrupin*, ndrel ma đao ŭnh rvao

* **3:8 3:8:** NMƠ 139:7-10; Yêr 23:24 * **3:9 3:9:** «Hơi Ađăm», mâu lah: «Hơi bunuyh», ta nau ngơi Hêbrơ «Ađăm» rnha «Bunuyh» đŏng. * **3:9 3:9:** 2:7 † **3:12 3:12:** «Ađăm», mâu lah: «Bunuyh». * **3:13 3:13:** 2Kô 11:3; 1Ti 2:14 * **3:15 3:15:** NTM 12:17 ‡ **3:16 3:16:** «Nuih n'hâm ay mra ŭch ngăn mât bôk sai ay», mâu lah: «Nuih n'hâm ay ŭch sai ay hô đŏng». * **3:16 3:16:** Êph 5:22-23 * **3:17 3:17:** Hêb 6:8 * **3:19 3:19:** NMƠ 103:14; KNN 3:20; 12:7 § **3:20 3:20:** Ta nau ngơi Hêbrơ nteh rnha «Êva» tâm ban ma nteh «Nau rêh». * **3:22 3:22:** NTM 22:14 * **3:24 3:24:** «Tông păr chêrupin», păng i bunuyh du mpôl gŭ ta kalơ trôk, gŭ jan kar ma Kôranh Brah nơm.

njrăng trong, kŏp bơh mpeh lôh nar mir
Êđen nây, gay ma lơi ôh ăn bunuyh plŏ
tay ta tơm si i ăn nau rêh n'ho ro.

4

Kain nkhât i oh păng

1 Jêh ri Ađăm gŭ đah Êva i ur păng ri,
Êva ntreo gŭ oh geh kon nguai, jêh ri Êva
lah: "Dja Brah Yêhôva ăn gâp geh du huê
kon bu klô, gâp be tĕ rnha păng «Kain*»".
2 Jêh ri păng geh tay du huê kon bu klô
jât, păng tĕ rnha Abel. Tât khân păng lĕ
ndăm, i oh ri bunuyh chiăp be biăp, i nô
ri bunuyh jan mir.
3 Geh du nar i nô sŏ bă ndơ i geh tă bơh
mir păng nơm nây, jêh ri ndjôt nhhơr ăn
ma Brah Yêhôva.
4 Lŏng i oh ri nhhơr đŏng, păng sŏ i kon
dak bôk ta phung mpômpa (siŭm) i pre
chiăp nây bă, ndrel ma i ngi ta săk, jêh
ri păng nhhơr ăn ma Brah Yêhôva. Nôk
păng nhhơr nây, Brah Yêhôva răm ngăn
ma păng, ndrel ma ndơ nhhơr păng nây.*
5 Tih ma Kain i nô păng ri, Brah Yêhôva
mâu răm ôh, ndrel ma ndơ nhhơr păng.
Ndri dâng Kain nuih hô ngăn, muh măt
păng chăng rhŏnh.
6 Brah Yêhôva lah ma păng: "Hơi Kain,
moh nuih may i nây? Moh jan muh măt
may chăng rhŏnh nây mêh?
7 Lah may jan ueh, geh nau răm ngăn,
lah may mâu ôh jan ueh, jan nkhơng ndơ
djơh chrao, nau djơh i nây păng gŭ kŏp ta
bôk mpông may nây, tâm ban ma yao gŭ
nsan kŏp sa hêk du mlŏm mpômpa (siŭm).
Ndơ djơh ŭch jan kôranh kŏp đă may jan
djơh, lah ndri ăn may dơi đah nau djơh i
nây hŏm".*
8 Kah du nar nây, Kain jă i oh păng nây
hăn lôh a mir. Tât ta mir ri, Kain rdôh
nkhât lơi oh păng nây tât khât ro.*
9 Jêh ri Brah Yêhôva ôp: "Hơi Kain, ah
oh may nây mêh?" Kain ơh: "Gĭt eh, gâp
mâu gĭt ôh Kôranh Brah mê, gâp gĭt ma
bunuyh mât păng lah?"
10 Jêh ri Brah Yêhôva lah: "Moh si kõ
may jan kơt nây mêh? Yorlah mham oh
may i may nkhât nơh hoch ta neh, mham i
nây tâm ban ma nter kuăl đă Gâp kôh may
ngăn.*
11 Ađơ ri Gâp rtăp may, ntrŭt may du
lôh ngai tă bơh ntŭk neh dja ngăn ro, bơh
ntŭk neh i mham oh may hoch dja nơh.*
12 May tay lơh mir jan sre, mâu ôh geh
mâu ôh jêng ma may đŏng, may gŭ rêh
n'glă n'glơt lam ntŭk dja ntŭk ri".
13 Kain ơh: "Ơ Kôranh Brah, dôih May
tĕ ma gâp dja jŏk ngăn, Kôranh Brah mê,
gâp mâu ôh dơi dôr.
14 Lŏng nar dja May ntrŭt gâp du bơh
ntŭk neh dja, du ngai bơh măt May đŏng,
gâp gŭ rêh n'glă n'glơt lam ntŭk dja ntŭk
ri, lah geh bu mâp, bu mra nkhât gâp ngăn
ro".
15 Brah Yêhôva ơh: "Mâu ôh, lah bu
nkhât may, Gâp mra plơng păng pơh tŏ"†.
Jêh ri Brah Yêhôva pla kep du mlŏm ndơ
ta kalơ Kain nây, gay ma lơi ôh ăn bu lơh
nkhât păng.
16 Jêh ri Kain du lôh bơh nây, păng du
bơh măt Brah Yêhôva ngăn, gŭ ta ntŭk
bri Nôt mpeh lôh nar ma ntŭk Êđen, ndri
păng Kain i ri heh.

Rnoi deh Kain

17 Jêh ri Kain gŭ đah i ur păng ri, ur
păng ntreo gŭ oh du huê kon bu klô, rnha
Hênŏk. Jêh ri păng jan du mlŏm ƀon,
păng kuăl ƀon i nây Hênŏk kơt rnha kon
păng nơm đŏng.
18 Jêh ri Hênŏk geh kon bu klô rnha Irat‡,
Irat bă Mhuiael, Mhuiael bă Matusael,
Matusael bă Lamêk.
19 Lamêk geh ur bar, ur tơm rnha Ađa,
ur chông rnha Sila.
20 Ađa geh bar ŏ kon, i nô rnha Yapal,
păng i bunuyh dak bôk gŭ ta chun, gŭ
chiăp ta ntŭk dja ntŭk ri.
21 I oh Yapal, rnha Yupal, păng i bunuyh
dak bôk nkrêh ndơ tâm ban ma gong rêng,
ndrel ma ôh ndơ tâm ban ma rlet.
22 Jêh ri Sila geh kon đŏng, rnha Tupal-
kain, păng i bunuyh dak bôk blao drep
chiăr kông, ndrel ma loyh. Oh bu ur Tupal-
kain, rnha Naama.
23 Jêh ri Lamêk lah ma lĕ bar hê i ur păng
nây:
"Hơi Ađa, Sila, khân ay iăt nau gâp hŏ!
Hơi khân ay, rkêng hŏm tŏr iăt nau
gâp ngơi mbram ma gĭt!
Gâp nkhât bunuyh du huê bu klô, yorlah
păng nơh jan ăn gâp geh sôt
Gâp nkhât du huê bu ndăm, yor ma
păng lơh gâp bŭr.*
24 Lah bu nkhât du huê Kain, bu mra plơng
nkhât pơh tŏ
Yơn ma lah bu nkhât Lamêk, ăn plơng
nkhât tât 77 tŏ ngăn ro".
25 Ađăm hôm gŭ đah ur păng jât, jêh ri
ur păng gŭ oh tay du huê kon bu klô, păng

* **4:1 4:1:** Ta nau ngơi Hêbrơ Êva lah: «...Gâp dơn kon bu klô nguai...», ta nau ngơi nây «Dơn» jêng tâm ban rnha «Kain». * **4:4 4:4:** Hêb 11:4 * **4:7 4:7:** Rôm 6:12 * **4:8 4:8:** Mat 23:35; Luk 11:51; 1Yô 3:12-15 * **4:10 4:10:** Hêb 12:24 * **4:11 4:11:** NKơ 35:33 † **4:15 4:15:** «Gâp mra plơng păng pơh tŏ», mâu lah: «Gâp tĕ dôih păng pơh tŏ». ‡ **4:18 4:18:** Ta nkoch yao lah mâu geh moh «Bu ur» gĭt lah bu klô ro. * **4:23 4:23:** KLê 24:19-20

lah: “Kon dja Kôranh Brah ăn tay ma gâp, gay ma ntrŏ Abel i Kain de nkhât nơh” kơt ndri rnha păng «Sêt§».

26 Jêh ri Sêt bă du huê kon bu klô, păng rnha kon i nây Ênôs. Ntơm bơh nây bu kuăl Kôranh Brah: «Brah Yêhôva», nŏk bu yơk mbah Păng.

5

Nau nkoch yao ntơm bơh Ađăm tât ma kon Nôê

1 Dja nau mbơh nkoch rnoi deh Ađăm.

Nôk Kôranh Brah njêng bunuyh nơh, Kôranh Brah njêng khân păng kơt Păng Nơm ngăn.*

2 Kôranh Brah njêng khân păng geh bu klô bu ur, ta nar nây Kôranh Brah tĕ rnha khân păng «Bunuyh», jêh ri ăn nau geh jêng ma khân păng đŏng.*

3 Tât Ađăm geh 130 năm, păng bă du huê kon bu klô tâm ban ma păng nơm kơt păng nơm ngăn, jêh ri Ađăm tĕ rnha păng «Sêt».

4 Jêh păng bă Sêt nây, bơh kơi nây păng hôm rêh geh 800 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

5 Păng rêh dâng lĕ geh 930 năm, jêh ri khât.

6 Tât Sêt geh 105 năm, păng bă Ênôs*.

7 Jêh păng bă Ênôs i nây, păng rêh geh 807 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

8 Păng rêh dâng lĕ geh 912 năm, jêh ri khât.

9 Tât Ênôs geh 90 năm, păng bă Khênan.

10 Jêh păng bă Khênan i nây, păng rêh geh 815 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

11 Păng rêh dâng lĕ geh 905 năm, jêh ri khât.

12 Tât Khênan geh 70 năm, păng bă Mhalêlel.

13 Jêh păng bă Mhalêlel i nây, păng rêh geh 840 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

14 Păng rêh dâng lĕ geh 910 năm, jêh ri khât.

15 Tât Mhalêlel geh 65 năm, păng bă Yarêt.

16 Jêh păng bă Yarêt i nây, păng rêh geh 830 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

17 Păng rêh dâng lĕ geh 895 năm, jêh ri khât.

18 Tât Yarêt geh 162 năm, păng bă Hênŏk.

19 Jêh păng bă Hênŏk i nây, păng rêh geh 800 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

20 Păng rêh dâng lĕ geh 962 năm, jêh ri khât.

21 Tât Hênŏk geh 65 năm, păng bă Mâthusalah.

22 Jêh păng bă Mâthusalah i nây, păng gŭ tâm dêh tâm dăch đah Kôranh Brah, ndrel ma iăt nau Păng đŏng geh 300 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

23 Păng rêh dâng lĕ geh 365 năm.*

24 Hênŏk gŭ tâm dêh tâm dăch iăt nau Kôranh Brah ngăn, jêh ri păng roh klŏk bơh neh ntu dja, yorlah Kôranh Brah sŏ gŭ ndrel Păng Nơm.*

25 Tât Mâthusalah geh 187 năm, păng bă Lamêk.

26 Jêh păng bă Lamêk i nây, păng rêh geh 782 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

27 Păng rêh dâng lĕ geh 969 năm, jêh ri khât.

28 Tât Lamêk geh 182 năm, păng bă du huê kon bu klô

29 păng tĕ rnha kon i nây «Nôê», păng lah: “Kon dja păng mra kơl bonh leng lĕ nau kar jêr hên, lĕ nau rơah hên jan mir, tă bơh Brah Yêhôva de rtăp neh i dja nơh”†.

30 Jêh păng bă Nôê i nây, păng rêh geh 595 năm jât, n'ho păng bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đŏng.

31 Păng rêh dâng lĕ geh 777 năm, jêh ri păng khât.

32 Tât Nôê geh 500 năm, păng bă kon pe ŏ, Sĭm, Hăm, ndrel ma Yaphet.

6

Dak lêng dak dơng dŭt kuŏng

Bunuyh jan djơh hô ngăn ta neh ntu dja

1 Jêh ri bunuyh ta neh ntu lơ ma ŏk lơ ma ŏk ngăn, khân păng bă kon bu ur*

2 jêh ri kon bu klô brah* say kon bu ur bunuyh ueh ueh ngăn, khân păng leo băl sŏ ur, sŏ bu ma he ro.

3 Jêh Brah Yêhôva say khân păng jan kơt nây, jêh ri păng ngơi êng săk Păng nơm: “Huêng Gâp mâu hôm ôh gŭ n'ho ro ta

§ **4:25 4:25:** Ta nau ngơi Hêbrơ «Ăn» jêng tâm ban rnha «Sêt». * **5:1 5:1:** NNt 1:27-28 * **5:2 5:2:** Mat 19:4; Mar 10:6 * **5:6 5:6:** Lĕ nau ta nkoch yao dja lah mâu mbơh n'hêl lah bu ur, lĕ bunuyh i nây jêng bu klô dadê. * **5:23 5:23-24:** Hêb 11:5 * **5:24 5:24:** Hêb 11:5; Yuđ 1:14 † **5:29 5:29:** Rnha «Nôê» ta nau ngơi Hêbrơ tâm ban ma «Bonh leng». * **6:1 6:1:** Yôp 1:6; 2:1 * **6:2 6:2:** «Kon bu klô brah», mâu lah: «Kon bu klô Kôranh Brah». Bân ađaơ dja mâu hôm gĭt n'hêl moh geh nau khlay ta nau i nây, geh bunuyh ađă mân lah ngơi ma tông păr, geh bunuyh ađă mân lah ngơi ma bunuyh i geh nau dơi kuŏng.

bunuyh, yorlah săk khân păng nơh mra
khât, kơt nây dâng Gâp ăn khân păng rêh
dŭt ta 120 năm dơm”.
4 Ta nôk nây nơh, geh bunuyh săk jăn
kuŏng kuŏng ngăn ta neh ntu dja, tât a
kơi nây hôm e geh đŏng. Khân păng i nây
i kon tă bơh kon brah sŏ ur sai đah bu ur
bunuyh nơh, khân păng nơh dăng dăng
ngăn tâm lơh, kơt ndri dâng geh rnôk kăl
e nơh bu lư khân păng hô ngăn.*
5 Jêh ri Brah Yêhôva say nau tih bunuyh
jan ta neh ntu dja hô ngăn, nuih n'hâm
nau mân khân păng nơh ŭch jan ndơ dŭt
djơh nâng ngăn.*
6 Brah Yêhôva rngot ngăn ta nuih n'hâm,
Păng nduih tôr lăn njêng bunuyh ta neh
ntu dja nơh.
7 Păng lah êng săk Păng Nơm: “Gâp mra
lơh hêng lơi bunuyh i Gâp njêng ăn lĕ bơh
neh ntu dja ĥŏt, ntơm bơh bunuyh tât ma
mpômpa (siŭm) ta bri ta ĥon, siŭm mpăr
ta kalơ trôk, ndrel ma ăp ntil mpômpa
(siŭm) hung vơr ta neh ntu dja, yorlah Gâp
nhhuach lăn njêng păng nơh”.
8 Yơn ma geh du huê bu klô rnha
păng Nôê, Brah Yêhôva di nuih n'hâm ma
păng.*

Kôranh Brah mât rong rnăk vâl Nôê

9 Dja nkoch nau rêh jêng Nôê. Ta
rnôk Nôê nây nơh, geh du huê păng dơm
bunuyh ueh bunuyh sŏng, mâu ôh say geh
dôih ta păng. Păng iăt nau Kôranh Brah
ngăn.*
10 Nôê bă kon bu klô pe ŏ, rnha khân
păng Sĭm, Hăm, ndrel ma Yaphet.
11 Nôk nây bunuyh ta neh ntu dja djơh
mhĭk dadê ngăn ta năp măt Kôranh Brah,
khân păng jan djơh ŏk ntil ngăn, hăt janh
tâm lơh tâm nkhât hô ngăn.
12 Kôranh Brah say neh ntu djơh lĕ
phiao, yorlah bunuyh dâng lĕ ta neh ntu
dja nơh, khân păng jan djơh mhĭk dadê
ngăn.
13 Jêh ri Kôranh Brah lah ma Nôê: “Hơi
Nôê, Gâp lĕ ŭch nkhât lơi dâng lĕ ndơ i geh
nau rêh ta neh ntu dja mĕ, yorlah bunuyh
lam neh ntu dja, khân păng jan djơh ŏk
ntil ngăn, hăt janh tâm lơh tâm nkhât hô
ngăn. Ô, Gâp mra lơh lơi khân păng ăn
hêng lĕ phiao, ndrel ma lĕ ndơ ta neh ntu
dja ro”.*
14 “Aĥao ri Gâp đă may jan du mlŏm duk
ăn dŭt kuŏng, jan ma tơm si i ueh, jêh ri sŏ
ntăk chai lâr bơh dih bơh trôm duk i nây
ăn jâr, ndrel ma jan jrô ăn ŏk ta trôm duk
nây đŏng.
15 Ăn may jan kơt nđa: Jong ăn geh 300
hăt, huy 50 hăt, i prêh 30 hăt.
16 Jêh ri jan chor bơh lơ duk nây, prêh
du hăt. Rong jan mpông ăn bơh mpŭng,
jêh ri jan duk i nây ăn geh tâm rdăp, du
dăp bơh dŏng, du dăp ta nklang, du dăp
bơh lơ.
17 Jêh ri Gâp mra ăn geh dak lêng dak
dơng lam neh ntu dja, ăn dak bŭk lĕ
rngôch ndơ i geh nau rêh i geh n'hâm ta
bơh dŏng trôk dja. Lĕ ndơ geh ta neh ntu
dja mra khât lĕ phiao.
18 Yơn ma Gâp hôm tâm rnglăp ma may
nanao, may mra lăp ta trôm duk nây, ndrel
ur may kon may măn may.*
19 Jêh ri ăn may sŏ leo mpômpa (siŭm)
bar bar dâng lĕ ntil mpômpa (siŭm), ăn
may sŏ me nguai nkuŏng nguai ăn lăp ta
trôm duk nây dadê, gay ma geh klaih nau
rêh ndrel may đŏng.
20 Păng mra ran văch ta may bar bar
ro, dâng lĕ ntil mpômpa (siŭm) tâng ntil
êng êng, siŭm mpăr ta kalơ trôk, mpômpa
(siŭm) ta bri ta ĥon, ndrel ma ăp ntil
mpômpa (siŭm) hung vơr ta neh ntu dja,
gay ma geh klaih nau rêh.
21 Jêh ri sŏ ndjôt lĕ ndơ i may vay sông sa
prăp ăn ma may nơm, ndrel ma mpa, ma
ăn mpômpa (siŭm) dâng lĕ i nây đŏng”.
22 Nôê jan kơt nây ngăn ro, păng jan
jêh lĕ phiao tâng nau Kôranh Brah đă ma
păng nây nơh.*

7

Nôê lăp gŭ ta trôm duk kuŏng

1 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma Nôê: “Hơi
Nôê, leo rnăk vâl may, lăp gŭ ta trôm
duk kuŏng i nây ndrel may nơm, yorlah
dâng lĕ rngôch bunuyh ta neh ntu dja, Gâp
say du huê may dơm bunuyh ueh bunuyh
sŏng.
2 Jêh ri ăn may sŏ leo mpômpa (siŭm) i
kơp kloh jêng mpômpa (siŭm) i khân may
dơi nhhơr ma Gâp, me pơh ŏ nkuŏng pơh
ŏ, mpômpa (siŭm) i kơp mâu kloh may sŏ
leo me nguai nkuŏng nguai hŏ*
3 may leo đŏng siŭm mpăr kalơ trôk me
pơh ŏ nkuŏng pơh ŏ, dâng lĕ ăp ntil i nây,
gay ma rong ntil ta neh ntu dja.
4 Yorlah hôm pơh nar jât Gâp ăn geh mih
ta neh ntu dja puăn jât năng puăn jât nar,
gay ma lơh hêng lơi ăn lĕ rngôch ndơ i geh
nau rêh i Gâp lĕ njêng, ăn lĕ bơh neh ntu
dja ro”.
5 Nôê jan jêh lĕ phiao tâng nau Brah
Yêhôva đă ma păng nơh.

* **6:4 6:4:** NKơ 13:33 * **6:5 6:5:** 8:21; NMƠ 14:3; 51:7; Mat 24:37-39; Luk 17:26; Rôm 1:28-32; 3:23; 1Pê 3:20 * **6:8 6:8:** Hêb 11:7 * **6:9 6:9:** 2Pê 2:5 * **6:13 6:13:** 9:11 * **6:18 6:18:** 9:9-11 * **6:22 6:22:** Hêb 11:7 * **7:2 7:2-3:** KLê 11; NVa 14:3-21

6 Nôk geh dak lêng dak dơng i nây ta neh
ntu, Nôê lĕ geh 600 năm jêh.
7 Păng lăp gŭ ta trôm duk kuŏng i ri,
ur păng, kon păng, ndrel ma măn păng
đŏng, gay ma klaih bơh dak lêng dak dơng
i nây.*
8 Geh mpômpa (siŭm) i kơp kloh,
mpômpa (siŭm) i kơp mâu kloh, siŭm
mpăr kalơ trôk, ndrel ma ăp ntil mpômpa
(siŭm) i hung vơr ta neh ntu dja đŏng
9 brõ ma bar ma bar ngăn ro bơh ri tât
ta ntŭk Nôê nây, geh me geh nkuŏng lăp
ta trôm duk ri, tâng kơt nau Kôranh Brah
đă ma păng nây nơh.*
10 Tât pơh nar bơh kơi nây, dak lêng dak
dơng ntơm rlap lam neh ntu dja.
11 Ta năm Nôê i geh 600 năm, khay bar
nar 17 ta nar i nây ro dâng lĕ tu dak ntơm
lôh rdôl tă bơh dŏng ri dadê, jêh ri ta kalơ
trôk geh mih ntŏng ngăn, tâm ban ma pơk
mpông bloh.*
12 Mih nkhŭt ta neh ntu dja 40 năng 40
nar ngăn.
13 Nar i nây đŏng Nôê, ndrel ma kon bu
klô păng, Sĭm, Hăm, Yaphet, ur păng, jêh
ri măn păng pe nuyh lăp gŭ ta trôm duk ri
dadê
14 ndrel ma lĕ ăp ntil mpômpa (siŭm) ta
bri ta ƀon, mpômpa (siŭm) hung vơr ta
neh ntu dja, siŭm mpăr ta kalơ trôk, lĕ ndơ
i geh nar, lăp dadê đŏng.
15 Dâng lĕ ndơ i geh nau rêh nây nơh
păng brõ bơh ri ma bar ma bar ro, gŭ ndrel
Nôê ta trôm duk ri.
16 Ăp ntil ndơ i geh nau rêh, geh me, geh
nkuŏng, păng lăp gŭ ta trôm duk ri dadê,
tâng kơt nau Kôranh Brah đă ma Nôê nơh,
jêh ri Brah Yêhôva nơm ntâl mpông duk i
nây ro.
17 Jêh ri mih geh 40 năng 40 nar. Dak
lêng dak dơng rlap lam neh ntu dja hao
têh ngăn, tât ma duk i nây n'hông mpưp
bơh lơ neh ri.
18 Dak lêng dak dơng i ri lơ ma hao têh lơ
ma kuŏng lơ ma jru ngăn, duk i ri n'hông
bơh lơ dak ri.
19 Hao têh dak lơ ma kuŏng lơ ma kuŏng
ta kalơ neh ntu dja, tât ma bŭk ndŏp lĕ
phiao yôk i prêh prêh dâng lĕ bơh dŏng
trôk dja.
20 Dak hao têh tât ma băm rlao bơh lơ
yôk i nây 15 hăt jât.
21 Jêh ri lĕ rngôch ndơ i geh nau rêh ta
neh ntu dja, dâng siŭm mpăr kalơ trôk,
dâng mpômpa (siŭm) ta ƀon ta bri, lĕ
rngôch mpômpa (siŭm) hung vơr lam neh
ntu dja, ndrel ma lĕ rngôch bunuyh khât
lĕ phiao.
22 Lĕ ndơ i blao n'hao n'hâm, i gŭ rêh ta
kalơ neh ntu dja khât dadê.
23 Brah Yêhôva lơh hêng lơi lĕ ndơ i
geh nau rêh bơh neh ntu dja, ntơm bơh
bunuyh tât ma mpômpa (siŭm) ta bri ta
ƀon, mpômpa (siŭm) hung vơr, tât ma
siŭm mpăr kalơ trôk ăn roh lĕ phiao, hôm
e Nôê, ndrel ma bu moh i gŭ ta trôm duk
ndrel păng, dah ri dơm.*
24 Jêh ri dak lêng dak dơng kuŏng ta neh
ntu dja geh 150 nar.

8

Nôê lôh tă bơh duk kuŏng

1 Jêh ri Kôranh Brah hôm kah gĭt ma
Nôê, ndrel ma lĕ mpômpa (siŭm) i gŭ ta
trôm duk ndrel păng nây, kơt ndri Kôranh
Brah ăn geh sial khôm ta neh ntu dja, jêh
ri dak ntơm djoh djhŭp.
2 Dâng lĕ tu dak i lôh rdôl tă bơh ntŭk
jru ri, ndrel ma i kơt mpông bloh kalơ trôk
rdŏl ăn jâr, mih bah đŏng.
3 Dak ta neh ntu dja ntơm djoh du tŏ đĕ
du tŏ đĕ, tât 150 nar păng ntơm djoh.
4 Ta nar 17 khay pơh duk i nây khan ta
kalơ yôk Ararat.
5 Dak hôm djoh đĕ djoh đĕ tât khay jât,
ta nar nguai khay jât i nây, nar nây Nôê
ntơm mpơl say yôk.
6 Jŏ 40 nar bơh kơi nây, Nôê pŏ mpông
bloh duk i păng jan nơh
7 ƀơk du mlŏm nđak. Nđak i nây mpăr
năp mpăr kơi n'ho ma tât suăt dak.
8 Jêh ri păng ƀơk đŏng du mlŏm plŭk,
gay ma gĭt lah dak lĕ suăt mâu lah ê hŏ.
9 Plŭk i nây mpăr joi ntŭk ma drŏm mâu
geh ôh, yorlah dak hôm lam neh ntu dja,
jêh ri plŏ tay a Nôê dja, păng nta ti nhŭp
plŭk i nây nglăp tay ta trôm duk ndrel
păng nơm jât.
10 Nôê kŏp tât pơh nar jât, jêh ri păng
ƀơk tay plŭk i nây du tŏ jât lôh bơh trôm
duk nây.
11 Tât kêng măng plŭk i nây plŏ a păng
nơm dja, yi, nkre ma gleng nkŭr tơm si
Ôlive đŏng. Kơt ndri dâng Nôê gĭt lah dak
lĕ suăt jêh.
12 Păng kŏp hôm pơh nar jât, jêh ri păng
ƀơk tay plŭk i nây, tih ma mâu hôm ôh say
plŭk plŏ a păng.
13 Nôk Nôê geh 601 năm, nar nguai khay
nguai, năm i nây dak suăt lĕ phiao bơh neh
ntu dja. Jêh ri Nôê plôk chor duk, lŏng
păng say mpơl neh dadê.
14 Ta nar 27 khay bar, nar i nây neh sơh
lĕ phiao ta kalơ neh ntu dja.
15 Nôk nây Kôranh Brah ngơi ma Nôê:
16 “Hơi Nôê, may lôh bơh duk nây hŏm,
ur may, kon may, ndrel ma măn may.

* **7:7 7:7:** Mat 24:38, 39; Luk 17:27; 1Pê 3:20 * **7:9 7:9:** 6:19-20 * **7:11 7:11:** 2Pê 3:6 * **7:23 7:23:** 2Pê 2:5; 3:5-6

17 Jêh ri may nglôh ăp ntil mpômpa
(siŭm) i gŭ ndrel may nơm ta trôm duk nây
đŏng, dâng siŭm mpăr kalơ trôk, dâng lĕ
mpômpa (siŭm) ta bri ta ƀon, mpômpa
(siŭm) hung vơr ta neh ntu, lôh a dih to,
ăn ma geh oh geh kon bâk rŏ̆ lam neh ntu
dja”.*
18 Jêh ri Nôê, ur păng, kon păng, ndrel
ma măn păng lôh a dih dja dadê
19 ndrel ma lĕ mpômpa (siŭm) ta bri ta
ƀon, siŭm mpăr kalơ trôk, mpômpa (siŭm)
hung vơr ta neh, lôh bơh duk ri dadê tâng
ntil păng nơh đŏng.
20 Jêh ri Nôê sŏ lŭ tâm rdăp, gay ma jan
ntŭk jan brah ma Brah Yêhôva. Păng sŏ
ƀă mpômpa (siŭm) ƀon ăp ntil i kơp kloh,
sŏ ƀă siŭm mpăr ăp ntil i kơp kloh, păng
nhhơr ndơ i nây, gŭch pur mlŏm ta kalơ
ntŭk jan brah ri.
21 Jêh ri Brah Yêhôva răm ngăn ta nuih
n'hâm geh ƀô i nây, Păng mân êng Păng
Nơm: “Gâp mâu hôm ôh rtăp neh ntu yor
ma ndơ kon bunuyh jât, bol lah nau mân
bunuyh djơh lĕ ơm bơh jĕ, Gâp mâu hôm
ôh lơh hêng jât dâng lĕ ndơ i geh nau rêh
kơt Gâp mhe lơh nơh.*
22 Dôl neh ntu hôm geh
Khay tuch khay tăm, khay kăch khay
roih, khay mih khay vai
Geh dôh geh nđik, geh nar geh măng
Păng hôm geh nâng dơm, mâu ôh blao
roh”.

9

Kôranh Brah tâm rnglăp ndrel Nôê

1 Jêh ri Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma
Nôê, ndrel ma pe nuyh kon bu klô păng,
Kôranh Brah lah: “Ăn bă oh rong kon bâk
rŏ̆ lam neh ntu dja!*
2 Gâp ăn khân may jan kôranh ma dâng
lĕ ntil mpômpa (siŭm), dâng lĕ siŭm mpăr
kalơ trôk, dâng lĕ mpômpa (siŭm) hung
vơr ta neh, ndrel ma dâng lĕ ntil kât ka ta
trôm dak văch dak văr, ntơm bơh ƀơ ri
dâng lĕ mpômpa (siŭm) i nây klach nsŏr
khân may dadê.
3 Dâng lĕ mpômpa (siŭm) i geh nau rêh
ta neh ntu dja, ăn ma khân mre sŏ jan trao
dadê, Gâp ăn dâng lĕ ndơ dja ma khân
may kơt Gâp ăn trao ƀăng ma khân may
nơh đŏng.
4 Tih ma buay sa puăch i hôm geh mham
ta trôm săk, yorlah ta mham jêng nau rêh
păng.*
5 Moh ndơ i nkhât bunuyh, Gâp đă nkhât
lơi ndơ i nây, kơt Gâp đă bunuyh i nkhât
bunuyh ăn tŏm khât săk tâm ban kơt i nây
đŏng.*
6 Bu moh păng i nchai mham bunuyh
Bu mra nchai mham nơm i nây mâu
klaih ro
Yorlah Gâp njêng bunuyh nơh kơt Gâp
Nơm ngăn ro.*
7 Ƀơ dja Gâp ăn khân may geh kon geh
sau bâk rŏ̆ lam neh ntu dja”.*
8 Kôranh Brah ngơi jât ma Nôê, ndrel ma
lĕ kon păng:
9 “Iăt yŏ̆, ƀơ dja Gâp Nơm tâm rnglăp
ndrel khân may, n'ho ro tât kon tât sau
khân may a kơi tay*
10 ndrel ma mpômpa (siŭm) dâng lĕ i
geh nau rêh gŭ ndrel khân may nơh, siŭm
mpăr kalơ trôk, mpômpa (siŭm) ta bri ta
ƀon, dâng lĕ mpômpa (siŭm) hôm geh ta
neh ntu ndrel khân may dja, ngơi du tong
lah dâng lĕ mpômpa (siŭm) i lôh tă bơh
duk kuŏng i nây.
11 Gâp tâm rnglăp ndrel khân may, ndơ
geh nau rêh ta neh ntu dja mâu hôm ôh
geh khât roh hêng lĕ yor ma dak lêng dak
dơng bŭk jât, mâu hôm geh dak lêng dak
dơng ma bŭk lĕ neh ntu đŏng”.
12 Kôranh Brah lah jât: “Gâp ăn ndơ
mbên ma khân may gĭt năl nau tâm rnglăp
Gâp ndrel khân may, ndrel ma dâng lĕ
rngôch ndơ i geh nau rêh gŭ ndrel khân
may, nau tâm rnglăp dja n'ho ro ăp rnôk.
13 Gâp ăn geh bêh chŭng tâng Gâp ta
kalơ trôk, gay ma say ndơ mbên ăn gĭt năl
nau tâm rnglăp Gâp ndrel ma neh ntu.
14 Lah Gâp ăn geh tŭk ta kalơ trôk dja,
jêh ri bêh chŭng tâng lôh ta kalơ trôk nây,
15 ta nây Gâp kah gĭt nau tâm rnglăp Gâp
ndrel khân may, ndrel ma lĕ rngôch ndơ
geh nau rêh ta neh ntu dja đŏng. Jêh ri
mâu hôm ôh geh dak lêng dak dơng bŭk
khât roh hêng lĕ rngôch ndơ jât.
16 Lah bêh chŭng tâng gŭ ta kalơ trôk,
Gâp uănh păng, kah gĭt nau tâm rnglăp
Gâp hôm n'ho ro, ndrel ma lĕ rngôch ndơ
i hôm rêh ta neh ntu dja”.
17 Kôranh Brah lah tay ma Nôê: “Bêh
chŭng tâng i nây ndơ mbên ăn gĭt năl nau
tâm rnglăp Gâp ndrel ma dâng lĕ ndơ geh
nau rêh ta neh ntu dja”.

Nôê, ndrel ma pe nuyh kon păng

18 Kon bu klô Nôê i lôh tă bơh trôm duk
nây, rnha khân păng Sĭm, Hăm, jêh ri
Yaphet. Hăm i nây i bŏ̆ Kanan.
19 Pe nuyh khân păng i nây i kon Nôê, lĕ
bunuyh lam neh ntu dja tă bơh khân păng
i nây.

* **8:17 8:17:** 1:22 * **8:21 8:21:** 6:5 * **9:1 9:1-3:** 1:28-29 * **9:4 9:4:** KLê 7:26-27; 17:10-14; 19:26; NVa 12:16, 23; 15:23; Kar 15:20-21; Kôl 2:16 * **9:5 9:5-6:** NNg 20:13; NNt 1:27 * **9:6 9:6:** NNg 20:13; NNt 1:26 * **9:7 9:7:** 1:28 * **9:9 9:9-11:** 6:18

20 Jêh dak lêng dak dơng nây, Nôê
bunuyh jan mir, păng bunuyh lor bu băl
ngăn tăm tơm play yŭng yar ƀon ma jan
ndrănh.
21 Geh du nar ri păng nhêt ndrănh play
yŭng yar ƀon i nây tât nhŭl, n'ho ma bêch
lahôk lahak ta chun păng nơm ri.
22 Jêh ri Hăm i bŏ Kanan ri nơh say bŏ
păng bêch lahôk lahak ta chun kơt ndri,
păng lôh bơh nây hăn mbơh i oh nô păng
ri.
23 Jêh ri i oh nô ri sŏ du blah bok mƀăk ta
mlik khân păng nơm, jêh ri brŏ nkơi nkơi
nkŭm bok i nây bơh lơ i bŏ ri. Bar hê khân
păng i nây mâu ôh rle măt jât i bŏ ri, kơt
ndri dâng khân păng mâu say i bŏ lahôk.
24 Tât i bŏ lĕ ayh, păng gĭt nau kon i jĕ
jan ma păng nơh
25 jêh ri păng lah:
“Kanan lĕ geh nau rtăp jêh!
Ăn păng gŭ jan dâk ta nâm bu ma i oh
nô păng nơm”.
26 Păng lah jât:
“Rnê ma Brah Yêhôva i brah Sĭm
Jêh ri ăn Kanan i nây ma gŭ jan dâk
păng*
27 Dăn Kôranh Brah ăn neh huy ma Yaphet
Jêh ri rom păng gŭ ndrel Sĭm nơm
I Kanan ri ăn jan dâk Yaphet nây”.
28 Jêh dak lêng dak dơng nây, Nôê gŭ rêh
geh 350 năm jât.
29 Nôê rêh dâng lĕ rngôch geh 950 năm,
jêh ri păng khât.

10

Rnoi deh Nôê

1 Dja nau nkoch rnoi deh Sĭm, Hăm,
ndrel ma Yaphet i kon Nôê nây nơh. Jêh
dak lêng dak dơng i nây, khân păng pe
nuyh i nây bă oh bă kon kơt nđa:
2 I kon bu klô Yaphet, khân păng geh
rnha Kômơr*, Makŭk, Mađai, Yavan, Tu-
pal, Mêsêk, ndrel ma Tirah . Dâng lĕ i kon
sau bơh kơi bơh kơi, khân păng sŏ dâng lĕ
rnha i nây ma jêng rnha mpôl khân păng.
3 Jêh ri i kon bu klô Kômơr, khân
păng geh rnha Ahkênah, Riphat, ndrel ma
Tukarma.
4 I kon bu klô Yavan jât, khân păng
geh rnha Êlisa, Tasơs, Kitim, ndrel ma
Đôđanim.
5 Khân păng i nây i u che mpôl bunuyh
êng êng gŭ rŏ dak văch dak văr. Khân
păng nchah mpôl êng êng, tâng rnăk vâl,
tâng nau ngơi, tâng dak khân păng nơm.
6 I kon bu klô Hăm jât, khân păng geh
rnha Kuh, Êsip†, Put, ndrel ma Kanan.
Dâng lĕ i kon sau bơh kơi bơh kơi, khân
păng sŏ dâng lĕ rnha i nây ma jêng rnha
mpôl khân păng.
7 I kon bu klô Kuh, khân păng geh rnha
Chêpa, Havila, Sapta, Rama, ndrel ma
Saptĭka. I kon bu klô Rama, păng geh rnha
Sêƀa, ndrel ma Đêđan.
8 Jêh ri Kuh bă du huê kon jât geh rnha
Nĭmrôt, păng i nây i bunuyh lor bu băl
jêng kôranh mât uănh dăng ngăn ta neh
ntu dja.
9 Păng jêng bunuyh bren dŭt ueh đŏng
ta năp măt Brah Yêhôva, ndri dâng bu
vay lah: «May bren dŭt ueh tâm ban ma
Nĭmrôt ta năp măt Brah Yêhôva».
10 Ntơm nơh păng gŭ mât uănh ta ƀon
Ƀapil, ƀon Êrêk, ƀon Akat, ndrel ma ƀon
Kălnê, ta bri Sinơr.
11 Jêh bơh nây păng lôh hăn jât bri Asơr,
tât ta bri Asơr ri păng jan ƀon Ninivê, ƀon
Rêhupŭt, ƀon Kalah
12 ndrel ma ƀon Rêsen, ƀon i nây kuŏng
ngăn vah vang ƀon Ninivê ma ƀon Kalah.
13 I kon sau Êsip‡ i ri jât jêng mpôl
Luđim, mpôl Anamim, mpôl Lêhapim,
mpôl Năpthuhim
14 mpôl Patrusim, mpôl Kahluhim, ndrel
ma mpôl Kăpthorim, mpôl Kahluhim i nây
jêng phung u che mpôl Phalihtin.
15 Jêh ri i Kanan i ri bă Siđôn kon dak
bôk, jêh ri bă Hêt
16 ndrel ma mpôl Yêpusit, mpôl Amôri,
mpôl Girkasit
17 mpôl Hivi, mpôl Ărkit, mpôl Sinit
18 mpôl Arvatit, mpôl Sêmarit, ndrel ma
mpôl Hamathit. Jêh ri mpôl Kanan hăn gŭ
ntŭk êng êng băl.
19 Bri dak khân păng, ntơm bơh ƀon
Siđôn tât ma ƀon Kêrar i dăch ƀon Kasa,
n'ho ma tât ƀon Sôđŭm, ƀon Kômôra, ƀon
Atma, ndrel ma ƀon Sêpoyim, jêh ri n'ho
ma tât a ƀon Lasa ri.
20 Ndri rnoi deh Hăm, păng gŭ tâng rnăk
vâl, tâng nau ngơi, tâng bri, tâng dak khân
păng nơm.
21 Jêh ri Sĭm i nô Yaphet ri păng bă oh bă
kon đŏng. Păng i nây i u che mpôl Êƀer.
22 Kon păng geh rnha Êlam, Ahsơr,
Arpasat, Lut, jêh ri Aram.
23 Aram bă Uh, bă Hul, bă Kêthơr, ndrel
ma bă Mah.
24 Arpasat bă Sêlas, Sêlas bă Êƀer.
25 Êƀer bă kon bu klô bar hê, i nô rnha
Phêlêk, rnha i nây rblang lah «Chah chrai
băl», yorlah nôk nây bunuyh ta neh ntu
dja gŭ chah chrai băl. I oh păng rnha
Yŭkthan.

* **9:26 9:26:** Phu 1:28 * **10:2 10:2:** Lĕ nau ta nkoch yao dja lah mâu mbơh n'hêl lah bu ur, lĕ bunuyh nây jêng bu klô dadê. † **10:6 10:6:** «Êsip», mâu lah: «Misrem». ‡ **10:13 10:13:** «Êsip», mâu lah: «Misram».

26 Yŭkthan bă Ălmôđat, bă Sêlêp, bă
Hasarmavêt, bă Yêrah
27 bă Hađôram, bă Usal, bă Đĭkla
28 bă Ôpal, bă Apimael, bă Sêƀa
29 bă Ôphir, bă Havila, ndrel ma bă
Yŏƀap. Dâng lĕ khân păng i nây kon
Yŭkthan dadê.
30 Bri dak khân păng gŭ rêh ntơm bơh
bri Mêsa n'ho ma tât ntŭk yôk bri Sêphar
i mpeh ma lôh nar nây.
31 I nây rnoi deh Sĭm, păng gŭ tâng rnăk
vâl, tâng nau ngơi, tâng bri, tâng dak khân
păng nơm.
32 Lĕ i nây nơh rnoi deh i kon Nôê pe
nuyh, tâng rnoi deh tâng bri khân păng
nơm. Jêh dak lêng dak dơng nây nơh,
khân păng chah chrai kơt nây, dâng geh
ma jêng lĕ bri dak êng êng ta neh ntu dja.

11

Jay dŭt prêh ƀlưu ta ntŭk ƀon Ƀaƀĭl

1 Nôk kăl e nơh dâng lĕ bunuyh ta neh
ntu dja du nau ngơi dơm, mbơh ngơi tâm
ban băl.
2 Jêh ri khân păng ntrơn ntŭk bơh lôh
nar, tât ta ntŭk lŏng ta bri Sinơr, khân
păng gŭ jan ƀon ta nây.
3 Khân păng tâm lah ndrăng khân păng
nơm: “Hŏ bân, leo băl mon neh gŭch, ăn
păng ma kroh ăn dăng”. Jêh ri khân păng
sŏ neh i gŭch nây ma jan jay, sŏ chai krăk
ma jan ndơ lâr ma krêp.
4 Jêh ri khân păng lah: “Ăn bân jan du
ƀon kuŏng, jêh ri jan du mlŏm jay ăn dŭt
prêh ƀlưu tât a trôk ngăn, ăn bu lư bân,
ri mơ bân mâu ôh chah chrai lam neh ntu
dja”.
5 Jêh khân păng jan jay dŭt prêh i nây,
Brah Yêhôva jŭr uănh ƀon, ndrel ma jay
prêh i bunuyh jan i nây
6 jêh ri Brah Yêhôva lah êng Păng Nơm:
“Yi! Khân păng dja jêng du mpôl dơm,
mbơh ngơi du nau ngơi dơm đŏng, lah
blao jan dja ađao ri, ta jât năp tay khân
păng dơi jan đŏng moh ndơ i khân păng
ŭch.
7 Lah ndri Bân jŭr jan vĭ lơi nau ngơi
khân păng ƀŏt, lơi hôm ôh ăn khân păng
tâm gĭt ngơi jât năp tay”.
8 Jêh ri Brah Yêhôva ăn khân păng chah
chrai băl du ngai tă bơh ntŭk i nây, dâng
geh lam neh ntu dja, ndri khân păng bah
jan ƀon ta ntŭk i nây jât.
9 Kơt ndri dâng bu tĕ rnha ƀon i nây lah,
Ƀapil, rblang lah «Vĭ», yorlah ta ntŭk i nây
i Brah Yêhôva jan vĭ nau ngơi ăn bunuyh
dâng lĕ ta neh ntu dja ngơi tâm tih băl,
ăn bunuyh chah chrai băl tă bơh ntŭk nây
dâng geh lam neh ntu dja.

Nau nkoch rnoi deh i u che Abrahăm

10 Dja nau nkoch rnoi deh Sĭm. Tât Sĭm
geh 100 năm păng bă Arpasat*, năm i nây
lĕ geh bar năm, jêh dak lêng dak dơng
kuŏng i nây nơh.
11 Jêh păng bă Arpasat ri, păng rêh geh
500 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon
bu ur kon bu klô đŏng.
12 Tât Arpasat geh 35 năm, păng bă
Sêlas.
13 Jêh păng bă Sêlas, păng rêh geh 403
năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur
kon bu klô đŏng.
14 Tât Sêlas geh 30 năm, păng bă Êƀer.
15 Jêh păng bă Êƀer ri, păng rêh geh 403
năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur
kon bu klô đŏng.
16 Tât Êƀer geh 34 năm, păng bă Phêlêk.
17 Jêh păng bă Phêlêk ri, păng rêh geh
430 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon
bu ur kon bu klô đŏng.
18 Tât Phêlêk geh 30 năm, păng bă Rêu.
19 Jêh păng bă Rêu ri, păng rêh geh 209
năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur
kon bu klô đŏng.
20 Tât Rêu geh 32 năm, păng bă Sêruk.
21 Jêh păng bă Sêruk ri, păng rêh geh 207
năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur
kon bu klô đŏng.
22 Tât Sêruk geh 30 năm, păng bă Nahôr.
23 Jêh păng bă Nahôr ri, păng rêh geh
200 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon
bu ur kon bu klô đŏng.
24 Tât Nahôr geh 29 năm, păng bă Thêra.
25 Jêh păng bă Thêra ri, păng rêh geh
119 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon
bu ur kon bu klô đŏng.
26 Tât Thêra geh 70 năm, păng bă
Ăbram, bă Nahôr, ndrel ma bă Haran.
27 Dja jêng nau nkoch rnoi deh Thêra.
Thêra bă Ăbram, bă Nahôr, ndrel ma bă
Haran. Jêh ri Haran bă Lŭt.
28 Haran khât ta ƀon Ur ta bri Khalđê,
ntŭk bri păng nơm, dôl i bŏ păng Thêra
hôm rêh đŏng.
29 Ăbram, ndrel ma Nahôr i oh păng ri,
khân păng sŏ ur. I ur Ăbram rnha Sarai, i
ur Nahôr ri rnha Milka i kon Haran, Haran
i ri i bŏ kon bu ur Milka, ndrel ma Ihka.
30 Lŏng Sarai i ur Ăbram nây, jêng bu ur
mâu ôh bă kon, păng mâu geh kon vă.*
31 Jêh ri Thêra leo Ăbram i kon păng
nơm ri, ndrel ma i sau Lŭt păng ri, i kon
Haran ri nơh, jêh ri Sarai i măn păng nơm
ri đŏng, khân păng lôh tă bơh ƀon Ur bri

* **11:10 11:10:** Dâng lĕ nau ta nkoch yao dja lah mâu mbơh n'hêl lah bu ur, lĕ bunuyh nây jêng bu klô dadê.
* **11:30 11:30:** 16:1-2; 17:15-17 * **11:31 11:31:** Yôs 24:2; Nêh 9:7

Khalđê nây, hăn jât bri Kanan. Tât ta ƀon Charan ri, khân păng jan ntŭk ma gŭ ta ƀon nây, ê ôh tât ta bri Kanan.*
32 Thêra rêh geh 205 năm, jêh ri khât, păng khât ta ƀon Charan nây.

12

Kôranh Brah kuăl Ăbram

1 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma Ăbram kơt nđa: "May du lôh hŏm bơh bri may nơm, bơh ndŭl mpôl may nơm, ndrel ma bơh rnăk vâl bŏ may nơm, jêh ri hăn gŭ ta bri Gâp nhhơ ma may nây.*
2 Gâp ăn may geh rnoi deh ŏk, ăn khân păng jêng du phung dŭt kuŏng, Gâp ăn may geh jêng, ndrel ma ăn bu lư săk may, kơt ndri dâng may jêng bunuyh ăn geh jêng ma bu đŏng.*
3 Gâp ăn geh jêng ma bu moh i ăn geh jêng ma may, Gâp rtăp đŏng ma bu moh i rtăp may, dâng lĕ rnăk vâl bunuyh ta neh ntu dja, geh jêng tă bơh may dadê".*
4 Jêh Brah Yêhôva đă Ăbram kơt nây, păng jan tâng ro, păng du lôh bơh ƀon Charan, jêh ri i mon păng Lŭt hăn ndrel đŏng. Dôl Ăbram du lôh bơh ntŭk nây, păng lĕ geh 75 năm.
5 Păng, i ur Sarai păng, i mon Lŭt păng, ndrel ma lĕ drăp ndơ păng geh, nđâp ma phung bunuyh i ntơm jan kar ma păng ta ƀon Charan nây nơh, păng ndjôt hăn jât bri Kanan ri dadê. Lĕ tât ta bri Kanan ri
6 Ăbram hăn glăt rŏ bri nây tât ta tơm jri i bu rnha Môrê, dăch ma ƀon Sikem. Dôl nây phung Kanan gŭ ta bri dak nây.
7 Jêh ri Brah Yêhôva tâm mpơl ăn ma Ăbram say, Păng lah: "Gâp ăn bri dak dja ma phung rnoi deh may". Jêh ri Ăbram jan du ntŭk ma jan brah ta ntŭk nây gay ma nhhơr ma Brah Yêhôva i lĕ tâm mpơl ăn păng say ri nơh.*
8 Jêh ri păng hăn jât, hăn ta ntŭk yôk mpeh bơh lôh nar ƀon Ƀêtel, păng jan chun gŭ ta ntŭk nây, păng gŭ vah vang ƀon Ƀêtel, đah ma ƀon Ai, geh mpeh bơh lôh nar ma ƀon Ƀêtel. Geh mpeh bơh nhŏp nar ma ƀon Ai, ta ntŭk nây păng jan du ntŭk jât ma jan brah ma Brah Yêhôva, jêh ri păng yơk mbah ma Brah Yêhôva .
9 Jêh ri păng hăn ngăn, tât ta bri Nêkĭp.

Ăbram veh gŭ ta bri Êsip

10 Nôk nây ta bri Kanan geh nau ji sŏt ji ngot, yor ri Ăbram hăn gŭ ta bri Êsip, yorlah nau ji sŏt ji ngot ta bri Kanan nây hô ngăn.*
11 Dôl păng hăn bơi tât ta bri Êsip, păng lah ma ur păng: "Gâp gĭt ay dja jêng bu ur ueh reh ngăn.
12 Tât phung Êsip say ay, bu lah ay jêng ur gâp, lah ndri bu mra nkhât lơi gâp, hôm rong ay rêh.
13 Lah ndri ăn ay mbơh ma bu lah, ay jêng oh gâp, gay ma bu jan ueh ma gâp yor tă bơh ay, jêh ri bu rong gâp rêh yor tă bơh ay đŏng".*
14 Tât ta bri Êsip ri, phung Êsip say ur Ăbram ueh reh ngăn.
15 Phung kôranh kađăch Pharaon* nơm say păng đŏng, khân păng rnê ueh Sarai ri mbơh ma Pharaon, jêh ri bu leo păng njŭn ta nhih kađăch Pharaon ri.
16 Lŏng i Ăbram ri, Pharaon jan ueh ma păng ngăn yor tă ma ur Sarai păng ri, Pharaon ăn dâk bu ur dâk bu klô ma păng, ăn be biăp, ăn ndrôk nkuŏng, ăn seh lia me đŏng, seh lia nkuŏng đŏng, ndrel ma ăn seh samô.
17 Yơn ma Brah Yêhôva jan ăn nau ji kuŏng ngăn ma Pharaon, ndrel ma bunuyh dâng lĕ ta nhih păng, yor ma Sarai i ur Ăbram nây.
18 Jêh ri Pharaon kuăl Ăbram lah păng: "Moh kŏ may jan ma gâp kơt nđa mêh? Khŏn may ma mbơh sŏng ma gâp, bu ur dja jêng ur may!
19 Moh dâng may lah păng jêng oh may, jan ăn gâp sŏ păng jan ur chrao? Ưh ur may, nsât mre a ri, du bơh ntŭk dja hŏm!"
20 Jêh ri Pharaon đă tahen păng njŭn Ăbram, ndrel ma ur păng, nđâp ma lĕ drăp ndơ păng geh du lôh bơh bri nây.

13

Ăbram ndrel ma ur păng plŏ sât bơh bri Êsip

1 Jêh ri Ăbram ndrel ma ur păng lôh bơh bri Êsip plŏ sât tay ta bri Nêkĭp, lĕ drăp ndơ păng geh, ndjôt leo ndrel păng nơm dadê. Lŭt hăn ndrel păng đŏng.
2 Ăbram geh mpômpa (siŭm), ndrel ma prăk mayh ŏk ngăn.
3 Păng lôh bơh bri Nêkĭp nây, tât ta ƀon Ƀêtel ntŭk păng gŭ jan chun a lor nơh, ta vah vang ƀon Ƀêtel, đah ma ƀon Ai nây*

* **12:1 12:1:** Kar 7:2-3; Hêb 11:8 * **12:2 12:2:** 13:16; 15:5; 17:2, 4-6; 22:17; 26:4; 28:14; NNg 32:13; NVa 1:10; Rôm 4:17-18; Hêb 11:12 * **12:3 12:3:** 18:18; 28:14; NKơ 24:9; Kar 3:25; Gal 3:8 * **12:7 12:7:** 13:15; 15:18-21; 17:8; 26:2-3; 28:13; NNg 6:8; Yôs 21:43; Kar 7:5; Gal 3:16 * **12:10 12:10-20:** 20:1-18; 26:7-11 * **12:13 12:13:** NNt 20:2; 26:7 * **12:15 12:15:** Lĕ kađăch phung Êsip khân păng kuăl Pharaon, khân păng mâu ôh kuăl kađăch. * **13:3 13:3:** 12:8

4 jêh ri păng mbơh sơm kuăl Brah
Yêhôva ta ntŭk păng lĕ jan ntŭk ma jan
brah a lor ri nơh.

Lŭt tâm nkhah ma Ăbram

5 Lŭt i vay hăn ndrel ma Ăbram ri,
păng geh be biăp phung, geh ndrôk phung,
ndrel ma geh chun ŏk, tâm ban ma Ăbram
đŏng.
6 Ta bri nây mâu ôh tŏng mpa ma ăn
mpômpa (siŭm) bar hê khân păng, yorlah
khân păng geh mpômpa (siŭm) drăp ndơ
ŏk ngăn, ndri dâng khân păng mâu hôm
ôh blao gŭ ndrel
7 geh nau tâm lŏk băl phung chiăp
Ăbram ndrel ma phung chiăp Lŭt. Rnôk
nây phung Kanan, ndrel ma phung Pêrĭsit
gŭ ta bri nây đŏng.
8 Jêh ri Ăbram lah ma Lŭt: “Ơ mon, lơi
ăn ôh gâp ndrel may geh nau tâm lŏk băl,
mâu lah phung chiăp gâp, ndrel ma phung
chiăp may, yorlah bân jêng oh nô.
9 Bri ta dja hôm huy ngăn, lah ndri ăn
bân gŭ tâm nkhah băl, lah may gŭ mpeh
bơh chiao, gâp gŭ mpeh bơh ma, lah may
gŭ mpeh bơh ma, gâp gŭ mpeh bơh chiao”.
10 Jêh ri Lŭt n'gâl uănh say ndrĭch rđŭng
rŏ dak rlai Yôrđăn mpeh ma ƀon Sôar ueh
ngăn geh dak dadê. Ntŭk nây nôk ê hŏ
Brah Yêhôva lơh rai lơi ƀon Sôđŭm, ndrel
ma ƀon Kômôra jêng tâm ban ma Êđen i
mir Kôranh Brah, mâu lah kơt bri Êsip ri
đŏng.*
11 Ndri Lŭt sŏ lĕ ndrĭch rđŭng Yôrđăn
nây ma păng nơm, păng hăn mpeh jât lôh
nar ri, kơt ndri dâng geh ma tâm nkhah
khân păng bar hê i nây nơh.
12 Ăbram gŭ ta bri Kanan nây, yơn ma
Lŭt gŭ rŏ ƀon ndrĭch rđŭng Yôrđăn ri, bơh
kơi nây păng gŭ jan chun ta meng ƀon
Sôđŭm ri.
13 Bunuyh ta ƀon Sôđŭm ri, jêng phung
djơh, jan tih ma Brah Yêhôva dŭt hô.

Nau Kôranh Brah ton maĂbram

14 Jêh Lŭt du lôh bơh ntŭk nây, Brah
Yêhôva lah ma Ăbram: “Ăn may n'gơr
uănh bơh ntŭk may gŭ nây aƀao ri, uănh
jât lôh nar uănh jât nhŏp nar, ăn may
uănh mpeh jât lơ uănh mpeh jât dŏng.
15 Yorlah lĕ rngôch bri i may say nây,
Gâp ăn ma may ta jât năp tay, ndrel ma
rnoi deh may n'ho ro.*
16 Gâp ăn may rnoi deh bâk rŏ ŏk tâm
ban ma neh môi, mâu geh ôh bunuyh dơi
kơp, tâm ban ma bu mâu dơi kơp neh môi
nây đŏng.*
17 May dâk hŏm, hăn lam bri nây, yorlah
Gâp ăn bri i nây ma may ta jât năp tay”.
18 Jêh ri Ăbram rơih chun păng ri, hăn
trơn gŭ a ntŭk tơm jri Mămrê, dăch ma
ƀon Hêbron, ta ntŭk nây păng rdăp lŭ jan
du ntŭk ma jan brah ma yơk mbah Brah
Yêhôva.

14

Ăbram tâm lơh dơi đah ma kađăch êng êng

1 Nôk nây geh du huê kađăch kuŏng
rnha Kêđôlômơr jêng kađăch ta bri Êlam,
păng tâm rnglăp đah pe nuyh kađăch,
kađăch ta bri Sinơr rnha Ămraphel,
kađăch ta bri Êlêasar rnha Aryŭk, ndrel
ma kađăch ta bri Kôyim rnha Thiđal.
2 Lĕ puăn nuyh kađăch i nây leo băl hăn
tâm lơh đah prăm nuyh kađăch, kađăch
ta ƀon Sôđŭm rnha Ƀêra, kađăch ta ƀon
Kômôra rnha Ƀirsa, kađăch ta ƀon Atma
rnha Sinap, kađăch ta ƀon Sêpoyim rnha
Sêmêpơr, ndrel ma kađăch ta ƀon Ƀêla i
bu kuăl đŏng ƀon Sôar.
3 Lĕ rngôch prăm nuyh kađăch i nây,
rgum tahen khân păng nơm hăn tâm
rnglăp ndrel ta rđŭng yôk Siđim dadê,
ntŭk dak văch dak văr boh aƀao ri.
4 Lĕ geh 12 năm jêh, lĕ prăm nuyh
kađăch i nây gŭ ta nâm kađăch kuŏng
Kêđôlômơr, tât năm 13 khân păng leo băl
bah iăt nau đah kađăch i nây.
5 Yơn ma tât năm 14 kađăch Kêđôlômơr,
ndrel ma lĕ kađăch i gŭ ndrel păng, leo
băl hăn tâm lơh đah mpôl kađăch i bah
iăt nau păng. Dôl hăn rŏ trong nây,
khân păng tâm lơh đah phung Rêphem
ta ƀon Asthôrôt-Karnem, phung Sôsim ta
ƀon Hăm, phung Êmim ta ntŭk bri lŏng
Khĭriathem
6 ndrel ma phung Hôri rŏ yôk Sêir, n'ho
ma tât ta ƀon Elƀaran dăch ma bri rdah
ri.
7 Jêh dơi khân păng tâm lơh đah phung i
nây, khân păng plŏ sât bơh nây tât ta ƀon
Ên-Misphat, i bu kuăl ƀon Kađeh đŏng,
khân păng tâm lơh đah phung Amalêk ta
bri nây, ndrel ma đah phung Amôri gŭ
ta bri Hasasôn-Tamar nây dơi khân păng
đŏng.
8 Phung kađăch prăm nuyh i bah iăt
nau kađăch kuŏng Kêđôlômơr nơh, jêng
kađăch ƀon Sôđŭm, kađăch ƀon Kômôra,
kađăch ƀon Atma, kađăch ƀon Sêpoyim,
ndrel ma kađăch ƀon Ƀêla, khân păng leo
băl tâm lơh ta rđŭng yôk Siđim. Ƀon Ƀêla
i nây bu kuăl ƀon Sôar đŏng.
9 Ta rđŭng yôk Siđim nây, khân păng
tâm lơh đah kađăch Kêđôlômơr jêng
kađăch bri Êlam, kađăch Thiđal jêng
kađăch bri Kôyim, kađăch Ămraphel jêng

* **13:10 13:10:** 2:10; 19:24-25 * **13:15 13:15:** 12:7; Kar 7:5 * **13:16 13:16:** 12:2

kađăch bri Sinơr, ndrel ma kađăch Aryŭk
jêng kađăch bri Êlêasar, ndri geh puăn
kađăch tâm lơh đah prăm kađăch.
10 Ta rđŭng yôk Siđim nây geh ntu
dak pring krăk ŏk ngăn. Dơi kađăch
Kêđôlômơr, jêh ri kađăch ƀon Sôđŭm,
ndrel ma kađăch ƀon Kômôra nchuăt chah
chrai tŭp ta ntu pring ri khât lĕ phiao ndrel
tahen khân păng nơm, jêh ri kađăch i hôm
pe nuyh ri nchuăt jât yôk ri.
11 Kađăch i dơi lơh bu nây, khân păng sŏ
lĕ drăp ndơ ta ƀon Sôđŭm, ndrel ma ta ƀon
Kômôra ri, nđâp ma ndơ sông sa đŏng, jêh
ri du sât bơh ntŭk nây.
12 Lŭt i mon Ăbram gŭ ta ƀon Sôđŭm ri,
bu nhŭp rdu păng đŏng, ndrel ma lĕ drăp
ndơ păng.
13 Geh du huê bunuyh klaih, hăn nchuăt
mbơh ma Ăbram i phung Hêbrơ, nôk păng
hôm gŭ ta ntŭk tơm jri Mămrê. Mămrê
jêng bu klô phung Amôri, jêng oh nô ma
Ehkŭl, ndrel ma Anơr đŏng. Ehkŭl, ndrel
ma Anơr nây lĕ tâm rnglăp ma Ăbram.
14 Tât Ăbram tăng lah mon păng lĕ bu
nhŭp rdu, păng leo băl 318 nuyh, jêng
bunuyh i blao tâm lơh i deh ta jay păng
nơm, khân păng tâng phung rlăng tât ta
ƀon Đăn.
15 Ăbram tâm pă mpôl ta phung păng
nơm nây, jêh ri lơh phung kađăch i nây
ta nôk măng, n'ho ma tâng lơh tât ta ƀon
Hôpa mpeh bơh lơ ƀon Đamas ri.
16 Khân păng sŏ sât dadê lĕ drăp ndơ,
sŏ i mon Lŭt păng ri, ndrel ma drăp ndơ
păng đŏng, sŏ phung bu ur, ndrel ma lĕ
rngôch bunuyh êng êng i bu nhŭp đŏng.

Ăbram ndrel ma kađăch Mĭlkisađek

17 Jêh Ăbram sât dơi tâm lơh đah kađăch
Kêđôlômơr, ndrel ma kađăch abă êng i gŭ
tâm rnglăp ndrel kađăch nây, kađăch ƀon
Sôđŭm hăn chuă păng ta rđŭng yôk Savê,
i bu kuăl đŏng «Rđŭng yôk kađăch».
18 Jêh ri kađăch ƀon Salêm rnha
Mĭlkisađek ndjôt nŭmpăng, ndrel ma
ndrănh play yŭng yar ƀon ma ăn Ăbram,
kađăch nây jêng bunuyh jan brah ma
Kôranh Brah i dŭt prêh.*
19 Păng lah nau geh jêng ăn ma Ăbram:
"Dăn Kôranh Brah i dŭt prêh ta kalơ, nơm
tơm njêng trôk, ndrel ma neh ntu,
ăn nau geh jêng ma may.
20 Rnê ma Kôranh Brah i dŭt prêh ta kalơ,
brah i ăn may dơi đah phung rlăng
may".
Jêh ri Ăbram ăn ma kađăch i nây du kõ
tâm jât, lĕ drăp ndơ i păng sŏ lơh bu ri
nơh.*
21 Jêh ri kađăch ƀon Sôđŭm lah ma
Ăbram: "May mplŏ ƀon lan gâp nơm ma
gâp găp hơyh, drăp ndơ i nây may sŏ dôh".
22 Yơn ma Ăbram lah ma kađăch ƀon
Sôđŭm nây: "Gâp ton ta bơh năp Brah
Yêhôva i Kôranh Brah dŭt prêh, nơm tơm
njêng trôk, ndrel ma neh ntu
23 gâp mâu ôh sŏ drăp ndơ may du
mlŏm, bol lah du mlŏm rse brai, mâu
lah du mlŏm rse ntô jot kŏ gâp mâu sŏ
đŏng, lơi ăn may lah: «Gâp ya sơm n'hơm
ndrŏng ăn Ăbram».
24 Gâp mâu ôh sŏ ndơ, gâp dăn may ăn
ndơ sông sa i phung hăn tâm lơh ndrel gâp
jêng phung i gŭ ta jay gâp nơm lĕ jêh sa
nơh găp hơyh. Yơn ma Anơr, Ehkŭl, ndrel
ma Mămrê, khân păng jêng bunuyh tâm
rnglăp ndrel gâp, ăn khân păng nây sŏ êng
drăp ndơ ma khân păng nơm".

15

Kôranh Brah tâm rnglăp ma Ăbram

1 Jêh nau i nây Brah Yêhôva ăn ma
Ăbram say ndơ ta nau tâm mpơl, lah ma
păng kơt nđa: "Ơ Ăbram may lơi klach ôh,
yorlah Gâp jêng khêl ma may, ndrel ma ăn
ndơ nkhôm dŭt kuŏng ma may đŏng".
2 Yơn ma Ăbram ơh ma Kôranh Brah lah:
"Ơ Brah Yêhôva i kôranh gâp, moh ndơ
May ăn ma gâp kŏ mâu geh khlay đŏng,
yorlah gâp mâu ôh geh kon, bunuyh i dơn
drăp ndơ khlay ta jay gâp jêng Êlêsơr tă
bơh ƀon Đamas nây chrao".
3 Ăbram lah tay: "May mâu ôh ăn gâp
geh kon, lah ndri bunuyh i dơn drăp ndơ
khlay gâp jêng dâk i gŭ ta jay gâp nây".
4 Yơn ma Brah Yêhôva lah ma Ăbram kơt
nđa: "Mâu di ôh bunuyh nây dơn drăp
ndơ khlay may, kon bu klô may nơm jêng
bunuyh dơn drăp ndơ khlay may".
5 Jêh ri Brah Yêhôva leo Ăbram lôh a dih,
lah ma păng: "Lŏng may ngơk uănh jât
trôk ti, may dơi đŏng kơp mănh i ti? Rnoi
deh may ŏk tâm ban ma mănh i ti đŏng".*
6 Ăbram iăt nsing nau Brah Yêhôva i
nây, yor ma nau păng iăt nsing nây dâng
Brah Yêhôva kơp păng jêng bunuyh sŏng
srăng.*
7 Brah Yêhôva lah tay ma Ăbram: "Gâp
dja Brah Yêhôva, Gâp leo may du lôh bơh
ƀon Ur bri Khaldê, gay ma ăn bri dak dja
ma may dơn".
8 Ăbram ôp: "Ơ Brah Yêhôva, mơm dâng
gâp gĭt lah gâp dơn bri dak dja ngăn?"
9 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma păng: "Ăn
may sŏ du mlŏm ndrôk me i lĕ geh pe năm,

* **14:18 14:18-20:** NMƠ 110:4; Hêb 5:6, 10; 7:1-10 * **14:20 14:20:** 28:22; KLê 27:30-33 * **15:5 15:5:** 12:2; Rôm 4:18; Hêb 11:12 * **15:6 15:6:** 4:3; Rôm 4:3; Gal 3:6; 5:6; Yak 2:23

sŏ du mlŏm be me i lĕ geh pe năm, sŏ du
mlŏm be biăp nkuŏng i lĕ geh pe năm, du
mlŏm ntơp, ndrel ma du mlŏm plŭk rah
nhhơr ăn ma Gâp”.*
10 Jêh ri Ăbram sŏ lĕ mpômpa (siŭm) i
nây plah du đah du đah tĕ tâm nchrâng
krep ta ri, i siŭm nar ri păng nkhât đŏng
yơn ma mâu plah ôh.
11 Jêh ri geh grŏt nđak drŏm sa puăch
i nây, yơn ma Ăbram ntru lơi grŏt nđak i
nây.
12 Tât bơi nhŏp nar ri, Ăbram hăk bêch
suêp, jêh ri păng ră bôk kuŏng hô ngăn,
geh ngo chêk kôlăk nkŭm ta păng.*
13 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma Ăbram:
“Ăn may gĭt n'hêl yŏ̆, rnoi deh may mra
du gŭ ta du bri, bri nây mâu ôh di bri khân
păng nơm, khân păng gŭ jan dâk bu ta bri
nây, bunuyh ta bri nây tŭn jot khân păng
jŏ 400 năm*
14 yơn ma Gâp tĕ dôih ma phung bunuyh
i tŭn jot rnoi deh may nây, jêh ri tay khân
păng du lôh bơh bri nây, ndjôt nđâp ma
drăp ndơ ŏk jât.*
15 I may nây tay, tât may khât* may khât
ma nau đăp mpăn, bu mra tŏp may, jêh
may rêh lĕ ranh ngăn tay.*
16 Tât ta rnôk 4 ri mơ rnoi deh may plŏ̆
sât tay ta bri dja, yorlah nau tih phung
Amôri i gŭ ta bri dja ƀơ ri ê hŏ ôh bêng
ê hŏ ôh di ma tĕ dôih”.
17 Tât nar lĕ nhŏp, bri lĕ ngo, ta nây dô
ma say geh glah nhhuk ŭnh, n'ho ma geh
ŭnh hit rŏ vah vang puăch i plah plah ri
nơh đŏng.*
18 Ta nar nây Brah Yêhôva tâm rnglăp
ma Ăbram, Păng lah ma Ăbram: “Gâp ăn
bri dak dja ma rnoi deh may, ntơm bơh
dak rlai bri Êsip ri, tât ma dak rlai kuŏng,
jêng dak rlai Ơprat*
19 gâp ăn đŏng bri dak dâng lĕ phung
Ken, phung Kênĭsit, phung Kătmôni
20 phung Hêt, phung Pêrĭsit, phung
Rêphem
21 phung Amôri, phung Kanan, phung
Girkasit, ndrel ma phung Yêpusit i hôm gŭ
ƀơ ri”.

16

Nau deh Ismaêl

1 Sarai i ur Ăbram ri mâu ôh bă kon ma
Ăbram. Păng geh du huê dâk bu ur phung
Êsip rnha Hakar.*
2 Jêh ri Sarai lah ma Ăbram: “Yor ma
Brah Yêhôva mâu ăn gâp geh kon, lah ndri
may sŏ dâk bu ur gâp nây dô, klăp lah gâp
geh du huê kon tă bơh păng”. Ăbram iăt
nau i ur păng.
3 Tât Ăbram lĕ geh 10 năm gŭ ta bri
Kanan nây, Sarai i ur păng ri sŏ Hakar i
bu ur phung Êsip jêng dâk păng nơm ri,
ăn ma Ăbram i sai păng ri ma jan ur.
4 Ăbram gŭ ur sai ndrel ma Hakar ri,
jêh ri Hakar ntreo. Tât ma Hakar gĭt lah
săk păng lĕ ntreo, păng ntơm mưch rmot
kôranh bu ur păng nơm ri.*
5 Sarai lah ma Ăbram: “Yor ma may
dâng gâp geh nau đit prêng, gâp sŏ bu ur
dâk gâp ăn ta ntơh may, tât ma păng gĭt
lah săk păng lĕ ntreo, ƀêng păng ma mưch
rmot gâp chrao. Lah ndri dăn Brah Yêhôva
sơm phat dôih ma bân bar hê”.
6 Jêh ri Ăbram lah ma Sarai: “Bu ur dja
gŭ ta nâm ay, lah ndri mơm nau ay ŭch jan
ma păng, tâng ay nơm ŭch”. Jêh ri Sarai
jan dăng hô ngăn ma Hakar, tât ma păng
du nchuăt ngai.
7 Jêh păng du nchuăt nây, geh tông păr
Brah Yêhôva hăn mâp Hakar dăch ma du
mlŏm tu dak ta bri rdah ri, kêng meng
trong hăn jât bri Sur.
8 Tông păr ôp Hakar nây: “Hơi Hakar
dâk Sarai, bơh tă ay nây, ah jât let hăn ay
nây êh?” Hakar ơh: “Gâp du nchuăt bơh
Sarai kôranh gâp nơm lah”.
9 Tông păr Brah Yêhôva lah ma păng:
“Ăn ay sât a jay kôranh ay nơm ri, iăt nau
păng dô”.
10 Tông păr Brah Yêhôva nây lah tay
đŏng ma păng: “Tay dâng gâp jan rnoi
deh ay ăn băk rŏ̆ dŭt ŏk ngăn mâu hôm
ôh dơi kơp”.*
11 Tông păr Brah Yêhôva nây lah tay ma
păng đŏng:
“Ƀơ ri ay lĕ ntreo jêh, ay tay gŭ oh
du huê kon bu klô, jêh ri ăn ay tĕ
rnha păng Ismaêl, geh nau khlay lah
«Kôranh Brah tăng»
Yorlah Brah Yêhôva lĕ tăng nau ay
nter dôl ay geh nau jêr jŏt nây nơh.
12 Kon i nây jan ndơ tâng nuih n'hâm
păng nơm ŭch dơm, tâm ban ma
mpômpa (siŭm) bri* đŏng.
Păng tâm lơh đah ma lĕ rngôch
bunuyh, jêh ri lĕ rngôch bunuyh
tâm lơh đah păng đŏng.

* **15:9 15:9-10:** Yêr 34:18-19 * **15:12 15:12:** Yôp 4:13, 14 * **15:13 15:13:** NNg 1:1-14; Kar 7:6 * **15:14 15:14:** NNg 12:35-36, 40-41; NMƠ 105:37; Kar 7:7 * **15:15 15:15:** «Tât may khât», mâu lah: «Tât may hăn mâp ndrel ma phung che may». * **15:15 15:15-16:** 25:7; NVa 9:4-5 * **15:17 15:17:** Yêr 34:18-19 * **15:18 15:18-21:** 12:7; Kar 7:5 * **16:1 16:1-2:** 30:3 * **16:4 16:4:** 30:23; 1Sa 1:6; Êsa 4:1 * **16:10 16:10-12:** 17:20; 21:13; 25:12-18 * **16:12 16:12:** Nau ngơi Hêbrơ lah: «Tâm ban ma seh lia bri».

Păng mâu ôh gŭ ndrel ndŭl mpôl
păng”.
13 Hakar tĕ rnha Brah Yêhôva i ngơi ma
păng nây «Kôranh Brah i uănh say»,
yorlah Hakar mân êng: “Ntŭk dja gâp lĕ
say Kôranh Brah, jêh ri Păng uănh say
gâp”.
14 Kơt ndri dâng bu kuăl tu dak nây rnha
«Tu dak Lahairoi», geh nau khlay lah «Tu
dak brah rêh ngăn i uănh say gâp». Tu dak
i nây vah vang ƀon Kađeh, ma ƀon Paret.
15 Jêh ri Hakar gŭ oh du huê kon bu klô
păng đah Ăbram. Ăbram tĕ rnha kon nây
«Ismaêl».*
16 Nôk Hakar deh Ismaêl nây, Ăbram lĕ
geh 86 năm.

17

Ndơ mbên nau tâm rnglăp

1 Tât Ăbram lĕ geh 99 năm, Brah Yêhôva
tâm mpơl ăn păng say, Păng lah ma
Ăbram: “Gâp jêng brah i dŭt geh nau dơi,
ăn may iăt nau Gâp, gŭ ueh sŏng srăng
ngăn.
2 Gâp ŭch tâm rnglăp đah may, ŭch jan
rnoi deh may ăn bâk rơ dŭt ŏk”.*
3 Ăbram păn krap a neh su, jêh ri Kôranh
Brah lah ma păng jât:
4 “Dja nau Gâp tâm rnglăp ndrel may kơt
nđa, may tay jêng che ma phung bunuyh
dŭt ŏk.*
5 Bu mâu hôm ôh kuăl may «Ăbram» jât,
geh nau khlay «Bơ̆ kuŏng», bu kuăl may
«Abrahăm», geh nau khlay «Bơ̆ phung
bunuyh dŭt ŏk», yorlah Gâp ăn may jêng
bơ̆ ma phung bunuyh dŭt ŏk.*
6 Gâp jan ăn may geh kon geh sau dŭt
ŏk, Gâp ăn rnoi deh may jêng geh phung
ŏk ngăn, ndrel ma ăn geh kađăch ađă tă
bơh rnoi deh may đŏng.
7 Gâp tâm rnglăp ma may tât kon tât sau
may bơh kơi bơh kơi tâm ăp rnôk. Nau
tâm rnglăp dja hôm n'ho ro. Gâp jêng brah
may, n'ho ma tât kon tât sau may bơh kơi
bơh kơi ri tay*
8 Gâp ăn dâng lĕ bri dak Kanan i may
veh gŭ dja jêng bri dak may n'ho ro, ndrel
ma tât kon tât sau may bơh kơi bơh kơi
tay đŏng, jêh ri Gâp jêng brah ma kon sau
may nây”.*
9 Kôranh Brah lah ma Abrahăm: “Lŏng
i may nây, ăn may ndjôt nau tâm rnglăp
Gâp, nđâp ma may nơm n'ho ro, nđâp ma
kon ma sau may bơh kơi bơh kơi tay.*
10 Dja nau tâm rnglăp i Gâp ăn ma khân
ay may ndjôt, ndrel ma kon ma sau khân
ay may nây, ăn lĕ kon bu klô ta phung khân
ay may ăn koh ntô dadê.*
11 Ăn khân ay may koh ta chông ntô ndơ
bu klô ri, i nây jêng ndơ mbên nau tâm
rnglăp Gâp ăn ma khân ay may.
12 Dâng lĕ kon bu klô iăt ma tât pham
nar jêh deh, jan koh ntô dadê, bol lah dâk
deh ta jay khân ay may nơm kađôi lĕ, bol
lah dâk rvăt bơh bu năch phung bri êng
kađôi lĕ, jan nau dja n'ho ro tâm ăp rnôk
khân ay may.
13 Dâng lĕ dâk bu klô deh ta jay khân
ay may nơm, mâu lah dâk rvăt ma prăk
kađôi, jan koh ntô dadê, i nây jêng ndơ
mbên nau tâm rnglăp Gâp ăn mpeh ma săk
jăn khân ay may hôm n'ho ro.
14 Lah bu moh bu klô i mâu ôh koh ntô
ta săk păng ri, mâu hôm ôh kơp păng jêng
phung ƀon lan khân ay may jât, yorlah
păng lĕ mƀăr lơi nau tâm rnglăp Gâp”.
15 Kôranh Brah lah ma Abrahăm jât:
“Sarai ur may nây, may mâu hôm ôh kuăl
păng Sarai jât, kuăl păng «Sara*» hŏ.
16 Gâp ăn nau geh jêng ma păng, Gâp
ăn may geh du mlŏm kon bu klô tă bơh
păng. Gâp ăn nau geh jêng ma păng, jêh
ri rnoi deh păng jêng phung bri êng êng,
ndrel ma geh kađăch ađă ta rnoi deh păng
đŏng”.
17 Jêh ri Abrahăm krap păn a neh su,
gơm êng ta nuih n'hâm ri lah: “Bu klô lĕ
100 năm, ơm hôm blao geh kon lah? Lŏng
Sara lĕ 90 năm, gĭt ma hôm bă kon lah?”*
18 Abrahăm lah ma Kôranh Brah: “Lah
May ăn Ismaêl dơn nau ton May dja, lĕ găp
ngăn”.
19 Kôranh Brah lah ma Abrahăm: “Mâu
ôh, yorlah ur may Sara bă du huê kon bu
klô ma may! Ăn may tĕ rnha păng «Isăk»,
geh nau khlay «Gơm». Gâp tâm rnglăp ma
păng, jêng nau tâm rnglăp hôm n'ho ro tât
kon tât sau păng.
20 Lŏng Ismaêl i nây, lĕ Gâp tăng nau
may lah, tay Gâp ăn nau geh jêng ma păng,
Gâp jan ăn păng geh kon geh sau bâk rơ
dŭt ŏk. Gâp ăn geh kađăch 12 nuyh tă bơh
rnoi deh păng, ndrel ma ăn rnoi deh păng
jêng du phung bri dak dŭt kuŏng đŏng.*
21 Yơn ma Gâp tâm rnglăp đah ma Isăk
kon Sara, păng deh năm tay, khay dja
đŏng”.*
22 Jêh lĕ phiao Kôranh Brah ngơi ndrel
ma Abrahăm, jêh ri Păng du bơh ntŭk nây

* **16:15 16:15:** Gal 4:22 * **17:2 17:2:** 12:2 * **17:4 17:4-6:** 12:2 * **17:5 17:5:** Rôm 4:17 * **17:7 17:7:** Luk 1:55 * **17:8 17:8:** 12:7; Kar 7:5 * **17:9 17:9-14:** 21:4; KLê 12:3; Yôs 5:2-3; Luk 2:21; Rôm 4:10-12 * **17:10 17:10:** Kar 7:8; Rôm 4:11 * **17:15 17:15:** Lĕ bar rnha «Sarai», ndrel ma «Sara», geh nau khlay lah «Kon bu ur kađăch». * **17:17 17:17:** 18:10-15; 21:3, 6-7 * **17:20 17:20:** 21:13, 18; 25:12-18 * **17:21 17:21:** 21:12

yot klŏk.
23 Jêh ri Abrahăm leo Ismaêl, leo lĕ
rngôch phung dâk deh ta jay păng ri, nđâp
ma phung dâk i păng rvăt ma prăk, dâng
lĕ bu klô i gŭ ta jay păng ri, păng koh ntô
ta nar nây dadê, păng jan kơt nau Kôranh
Brah de đă ma păng ri nơh.
24 Nôk Abrahăm koh ntô, păng lĕ geh 99
năm
25 yơn ma Ismaêl i kon păng ri, lĕ geh 13
năm.
26 Abrahăm, ndrel ma Ismaêl koh ntô du
nar dơm.
27 Nđâp ma lĕ rngôch phung bu klô i gŭ
ta jay păng ri, phung dâk deh ta jay păng,
phung dâk păng rvăt ma prăk bơh phung
bu năch bri êng kađôi, khân păng koh ntô
ndrel ma Abrahăm dadê đŏng.

18

Kôranh Brah tâm mpơl ăn ma Abrahăm say tay du tŏ jât ta tơm jri Mămrê ri

1 Jêh ri Brah Yêhôva tâm mpơl ăn ma
Abrahăm say tay ta tơm jri Mămrê ri, dôl
Abrahăm gŭ ta bôk mpông chun păng
nơm ri, nôk nar nklang bôk.
2 Jêh ri Abrahăm ngơk say bunuyh pe
nuyh dâk bơh năp păng ri. Tât ma say
khân păng, păng nchuăt bơh mpông chun
păng nơm nây hăn ran a khân păng păn
a neh su, tâng nau vay ôp ueh lăng ma
kôranh.*
3 Jêh ri păng lah: "Ơ kôranh, lah khân
may rŏng ma gâp ngăn, dăn ƀŏt hŏ ôh
n'hot bơh gâp jêng bunuyh ta nâm khân
may.
4 Ăn gâp đă bu sŏ dak đĕ ma rao jŏng
khân may, dăn khân may gŭ rlu ta nâm
tơm si dja ƀŏt.
5 Gâp hăn sŏ ndơ sông sa đĕ đă khân mre
ma sông, ma geh suan khân may ma hăn
jât năp jât, lĕ khân may ma tât ta ntŭk gâp
dja". Jêh ri pe nuyh khân păng nây lah ma
păng: "Jan hŏm kơt nau may lah ri".
6 Jêh ri Abrahăm hăn ta chun ri ro, mbơh
ma Sara i ur păng nơm: "Ay sŏ rnih môi
pe ƀuăt, mon jan nŭmpăng ăn gơnh oi".
7 Abrahăm nơm ri hăn nchuăt ta phung
mpômpa (siŭm) joi du mlŏm kon ndrôk lây
ueh ngăn, ăn bunuyh jan kar ma păng du
huê jan, bunuyh jan kar i nây sŏ jan ro.
8 Jêh ri Abrahăm sŏ ngi dak toh ndrôk,
sŏ dak toh ndrôk, ndrel ma sŏ puăch kon
ndrôk i bu jan trao ri nơh, leo ăn ta năp
mpôl pe nuyh nây sông sa. Jêh ri khân
păng i nây sông sa, Abrahăm nơm ri hôm
gŭ ndrel, ma sơm sŏ ndơ sông sa ma khân
păng ta nâm tơm si ri đŏng.
9 Jêh ri mpôl pe nuyh nây ôp Abrahăm:
"Ah Sara ur may nây?" Abrahăm ơh ma
khân păng: "Păng gŭ a trôm chun to".
10 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma Abrahăm:
"Năm jât năp klăp lah ta khay dja đŏng,
Hên hăn mâp may du tŏ tay jât, ta nôk
ri tay Sara lĕ geh du mlŏm kon bu klô".
Sara gŭ iăt tăng nau khân păng ngơi ta
bôk mpông bơh kơi Abrahăm ri.*
11 Abrahăm, ndrel ma Sara lĕ ranh ranh
ngăn, Sara lĕ bah geh săk đŏng.
12 Ndri Sara gơm lah êng ta nuih n'hâm
ri: "Săk lĕ ranh dah dja jêh, lŏng sai gâp
lĕ ranh ngăn đŏng, gâp ơm hôm rŏng ma
nau maak lah?"*
13 Brah Yêhôva lah ma Abrahăm: "Mơm
dâng Sara gơm? Nđâp ma lah «Gâp lĕ
ranh ngăn ơm hôm geh kon lah?»
14 Ơm geh lah ndơ Brah Yêhôva jan mâu
blao? Tât ăp khay ri tay Hên hăn mâp
tay may, nôk nây Sara geh du huê kon bu
klô".*
15 Yơn ma Sara rlăch lah: "Mâu ôh, gâp
mâu ôh prot gơm" dâng păng lah kơt nây,
yorlah păng lĕ klach. Brah Yêhôva lah ma
păng: "Mâu ôh, ay lĕ gơm ngăn".

Abrahăm dăn Kôranh Brah lơi lơh hêng ƀon Sôđŭm

16 Jêh ri pe nuyh khân păng nây dâk
hăn, khân păng n'gâl uănh jât ƀon Sôđŭm
ri, Abrahăm hăn ndrel đŏng gay ma njŭn
khân păng nây.
17 Nôk nây Brah Yêhôva lah: "Nau Gâp
ndrăp ŭch jan dja, Gâp mâu ôh mo ma
Abrahăm
18 yorlah Abrahăm tay jêng bŏ ma du
phung bri dak i dŭt kuŏng, nđâp ma geh
nau dơi đŏng, lĕ rngôch bri dak ta neh ntu
dja mra sŏ dơn nau geh jêng tă bơh păng
dadê.*
19 Lĕ Gâp kơih jêh păng gay ma ăn păng
ntŭm nti kon bu klô păng, ndrel ma tât
kon tât sau păng bơh kơi bơh kơi tay, ăn
ndjôt nâp trong Brah Yêhôva, gay ma gŭ
ngao tâm di, ndrel ma ăn sŏng. Lah kon
sau păng jan kơt nđa ngăn, Gâp jan dâng
lĕ nau Gâp ton ma păng".
20 Jêh ri Brah Yêhôva lah: "Yorlah nau bu
lah ma ƀon Sôđŭm, ndrel ma ƀon Kômôra
lĕ hô ngăn bunuyh ta ƀon nây jan tih dŭt
ŏk đŏng.
21 Lah ndri Gâp ŭch hăn jŭr uănh, gay
ma gĭt nau bu jan ta nây jêng di kơt nau
Gâp lĕ tăng lah mâu. Lah mâu ngăn Gâp
ŭch gĭt đŏng".

* **18:2 18:2:** Hêb 13:2 * **18:10 18:10-15:** 17:17; 21:3, 6-7; Rôm 9:9 * **18:12 18:12:** 1Pê 3:6 * **18:14 18:14:** 21:1; Yôp 42:2; Luk 1:37 * **18:18 18:18:** 12:3

22 Jêh ri bar hê hăn rƀŏng jât ƀon Sôđŭm
ri. Abrahăm ri hôm dâk ndrel ma Brah
Yêhôva ta ri đŏng.
23 Abrahăm hăn dăch ôp Brah Yêhôva:
“Ơm May lơh lơi ngăn lah, bunuyh sŏng,
ndrel ma bunuyh tih?*
24 Lah geh 50 nuyh bunuyh sŏng gŭ ta
ƀon i nây, ah May lơh lơi đŏng ƀon i nây
ƀah? Lah ndri May mâu yŏ ma ƀon i nây
yor ma geh bunuyh sŏng 50 nuyh gŭ ta
ƀon i nây?
25 Lah May lơh kơt nây, jêng lơh lơi
bunuyh sŏng ndrel ma bunuyh tih mâu
jêng vă, lah lơh kơt nây May hôm tĕ dôih
bunuyh sŏng jêng tâm ban ma bunuyh tih,
mâu jêng vă. Jan kơt nây ơm di kôranh
phat dôih ma lĕ rngôch neh ntu lah?”
26 Jêh ri Brah Yêhôva lah: “Lah Gâp
say geh 50 nuyh bunuyh sŏng gŭ ta ƀon
Sôđŭm nây, Gâp mâu lơh ôh, Gâp yŏ ma
ƀon i nây yor ma bunuyh 50 nuyh i nây”.
27 Abrahăm ngơi ma Brah Yêhôva jât:
“Gâp dja jêng neh môi, ndrel ma ŭnh buh
dơm mâu geh nau khlay, dăn May lơi klăp
ndăng nau tih gâp hôm ngơi jât ma May
dja.
28 Lah ta ƀon i nây mâu ôh tât 50 nuyh,
geh 45 nuyh dơm, lah ndri May lơh ƀon
nây yor ma hôm e prăm nuyh ê hŏ râng
nây bơh?” Păng ơh: “Lah Gâp say geh 45
nuyh bunuyh sŏng, Gâp mâu lơh ôh”.
29 Abrahăm ngơi tay ma Brah Yêhôva:
“Klăp lah geh 40 nuyh dơm”. Păng lah:
“Gâp mâu lơh ôh, yor ma phung 40 nuyh
nây”.
30 Abrahăm ngơi jât: “Dăn May lơi ji
nuih ma gâp, gâp dăn ngơi ma May du tŏ
jât. Klăp lah geh 30 nuyh dơm”. Păng lah:
“Lah Gâp say geh 30 nuyh, Gâp mâu lơh
ôh”.
31 Abrahăm ngơi jât: “Dăn May lơi klăp
ndăng nau gâp hôm ngơi ndrel May dja,
klăp lah geh 20 nuyh dơm”. Păng lah:
“Gâp mâu lơh ôh, yor ma phung 20 nuyh
nây”.
32 Abrahăm ngơi jât: “Dăn Kôranh Brah
lơi ji nuih ma gâp, gâp dăn ngơi hôm du
tŏ dja dơm. Klăp lah geh jât nuyh dơm”.
Păng lah: “Gâp mâu lơh ôh, yor ma phung
jât nuyh nây”.*
33 Jêh lĕ phiao Brah Yêhôva ngơi ndrel
Abrahăm ri, Păng hăn yot klŏk bơh ntŭk
nây, jêh ri Abrahăm plŏ sât tay ta chun
păng nơm.

19

Tông păr lăp bêch ta jay Lŭt

1 Tât kêng măng ri, bar hê tông păr
nây hăn tât ta ƀon Sôđŭm. Lŭt gŭ ta bôk
mpông ƀon nây, tât ma say tông păr bar
hê nây, păng ran chuă n'ho ma păn krap a
neh su ro.
2 Păng lah ma bar hê tông păr nây: “Ơ
kôranh, gâp jêng bunuyh ta nâm khân
may, hăn lăp a jay gâp ƀŏt, gay ma rao
jŏng khân may, jêh ri bêch ta dja du măng,
kŏp ôi tay dâng dâk ơm ôi hăn jât”. Yơn
ma tông păr nây ơh ma păng: “Mâu ôh,
măng dja hên bêch ta jŏng gung ƀon”.
3 Yor ma Lŭt dăn hô ngăn, ndri dâng
mpôl tông păr nây hăn bêch a jay păng,
păng ndrăp ndơ sông sa ueh, đă bu gŭch
nŭmpăng mâu geh ndrui ăn ma mpôl tông
păr nây, jêh ri mpôl tông păr nây sa.
4 Dôl khân păng ê hŏ bêch ôh, dâng lĕ
bunuyh ta ƀon nây, lĕ rngôch bu klô ta ƀon
Sôđŭm ri, ntơm bơh bu ndăm tât ma bu
ranh, leo băl hăn njueng jay Lŭt ri dadê.
5 *Phung i nây nter ôp Lŭt: “Ah gŭ
bunuyh i lăp ta jay may măng dja nơh
mêh? Hăn may nglôh khân păng ma hên,
hên de ma tâm hao đah khân păng”.
6 Jêh ri Lŭt lôh a dih dâk bơh dih mpông
ri, păng ntâl mpông bơh kơi păng nơm.
7 Păng lah: “Ơ oh nô, gâp dăn dôih ma
khân may khât ôm lôm lă ngăn, lơi jan
djơh kơt nây!
8 Gâp geh kon bu ur drôh bar hê, ê hŏ
đah bu ôh, gâp ăn khân păng ma khân
may, dah khân may ŭch jan, iăt ma khân
may lơi lơh ma bar hê khân păng dja,
yorlah khân păng lĕ veh bêch ta jay gâp”.
9 Bu lah ma păng: “Dŭ may djă!” Jêh ri
bu lah tay păng jât: “May i nây mâu ôh di
phung hên, mơm ƀao ri ŭch jan kôranh
hên? Lah ndri lơh djơh may ăn hô rlao ma
bar hê nây jât”. Jêh ri bu ntrôl Lŭt dŭt hô,
lăp ŭch ma mplŭng mpông ro.*
10 Yơn ma tông păr de suk ti mphŏk Lŭt
lăp a trôm jay, jêh ri ntâl mpông.
11 Jêh bơh nây tông păr de jan cheh trôm
măt phung i gŭ ta bôk mpông ri ăn cheh
dadê, ntơm bơh bu jĕ tât ma bu kuŏng,
ndri dâng phung i nây joi ngăn joi ngăn
mpông mâu hôm say jât ôh.*
12 Jêh ri tông păr nây ôp Lŭt: “May
geh ndŭl mpôl ƀă gŭ ta ƀon dja đŏng?
Mâu lah geh kon geh klây? Ăn may leo lĕ
bunuyh may du lôh bơh ntŭk dja hŏm.
13 Ƀon dja hên lơh lơi, yorlah nau djơh
ta ƀon dja lơ hô ngăn lư a Brah Yêhôva ri,
kơt ndri dâng Păng đă hên hăn lơh hêng
lơi ƀon dja”.
14 Jêh ri Lŭt dâk mbơh klây klây i nđăp
ma kon păng ri: “Dâk du bơh ntŭk dja

* **18:23 18:23-26:** NKơ 16:22; Êsa 65:8 * **18:32 18:32:** Yêr 5:1 * **19:5 19:5:** Phu 19:22-24 * **19:9 19:9:** 2Pê 2:6-8 * **19:11 19:11:** 2KK 6:18

hŏm, yorlah Brah Yêhôva bơi ma lơh hêng
lơi ƀon dja”. Tih ma i klây klây ri mâu ôh
iăt, khân păng nđôn lah ngơi pâl dơm.

Rnăk vâl Lŭt nchuăt du bơh ƀon Sôđŭm

15 Tât bri lĕ ƀhit ang, tông păr de nchâp
Lŭt: “Dâk hŏm, leo ur may, ndrel ma kon
may du bơh ntŭk dja, klach lah geh khât
ndrel phung tih ta ƀon dja”.
16 Tih ma Lŭt hôm e gŭ mbrĕ mbrơi. Jêh
ri tông păr de têk ti Lŭt, têk ti i ur păng,
ndrel ma têk ti i kon păng ri, leo khân păng
ăn gŭ a bơh dih ƀon ri, yorlah Brah Yêhôva
yŏ khân păng.*
17 Tât bơh dih ƀon ri, du huê tông păr lah
ma khân păng: “Khân may nchuăt hŏm
gay ma klaih, lơi ôh n'gâl jât kơi, ndrel
ma lơi nsrŭng ta ntŭk bri rđŭng đŏng, ăn
khân may nchuăt jât yôk ri, gay ma klaih
bơh nau khât hêng”.
18 Lŭt ngơi ma tông păr: “Ơ kôranh, lơi
ôh nchâp gâp ndri.
19 May lĕ yŏ ma gâp hô ngăn, rklaih nau
rêh gâp. Yơn ma lah may đă gâp nchuăt
jât yôk ri mâu năn ôh, klach lah nau djơh
nây ban gâp chrao, jêh ri gâp khât ro.
20 Ơ kôranh, ta dja geh du ƀon dăch oi
gâp dơi ma nchuăt, ƀon i nây jĕ dơm, lah
ndri may ăn gâp nchuăt ta ƀon jĕ nây, gay
ma rêh!”
21 Tông păr lah ma păng: “Lah ndri gâp
tâng nau may, gâp mâu ôh lơh hêng ƀon
jĕ i may lah nây.
22 May nchuăt ăn gơnh hŏm ta ƀon nây,
yorlah gâp mâu ôh blao jan lah may ê hŏ
tât ta nây”. Ndri dâng bu tĕ rnha ƀon i
nây «Sôar», geh nau khlay «Jĕ».
23 Tât Lŭt lĕ lăp ta ƀon Sôar ri, nar lĕ lôh
jêh.
24 Nôk nây Brah Yêhôva ăn geh nsiu
hit ŭnh tă bơh trôk ti tâm ban ma mih
ngăn nkhŭt ta ƀon Sôđŭm, ndrel ma ƀon
Kômôra.*
25 Brah Yêhôva lơh hêng lơi dâng lĕ ƀon
nây, ndrel ma lĕ rngôch ntŭk bri rđŭng,
bunuyh dâng lĕ ta ƀon, nđâp ma lĕ ndơ
hon ta neh, khât roh hêng lĕ phiao.
26 Lŏng i ur Lŭt ri, păng n'gâl jât kơi,
n'ho ma jêng boh rup i săk păng ri.*
27 Abrahăm dâk ơm ôi, păng hăn ta ntŭk
păng gŭ ndrel Brah Yêhôva ri nơh
28 jêh ri păng uănh bơh lơ yôk jât ƀon
Sôđŭm, jât ƀon Kômôra, ndrel ma lĕ
rngôch ntŭk bri rđŭng ri, păng say nhhuk
ŭnh tâm ban ma nhhuk ŭnh mpuyh ngăn.
29 Kơt ndri nôk Brah Yêhôva lơh hêng lơi
dâng lĕ ƀon rŏ ntŭk bri rđŭng nây, Păng
kah gĭt ma Abrahăm, jêh ri Păng rklaih
Lŭt ăn rêh, nôk Păng lơh hêng lơi ƀon Lŭt
gŭ nây nơh.

Lŭt ndrel ma bar hê kon drôh păng gŭ ta trôm yôk

30 Lŭt, ndrel ma bar hê kon drôh păng
lôh bơh ƀon Sôar hăn gŭ a yôk ri, yorlah
păng mâu ôh bănh gŭ ta ƀon Sôar, ndri
dâng păng hăn gŭ a du mlŏm trôm yôk,
ndrel ma bar hê kon drôh păng nây.
31 Dôl nây i yôh ri lah ma i oh: “Bŏ bân
lĕ ranh, ta bri dja mâu ôh geh bu klô sŏ
bân ma jan ur, kơt bu ađă êng ta neh ntu
dja.
32 Lah ndri bân jă păng nhêt ndrănh ăn
tât nhŭl, jêh ri bêch ndrel păng, gay ma
hôm geh rnoi deh tă bơh bŏ bân”.
33 Măng nây bar hê khân păng ri jă bŏ
khân păng nhêt ndrănh ăn nhŭl ro, jêh ri
i yôh ri lăp bêch ndrel i bŏ ri, yơn ma Lŭt
mâu gĭt ôh kon păng bêch đah păng, yor
ma lĕ nhŭl hô ir.
34 Kah ôi tay i yôh ri lah ma i oh: “A
măng nơh gâp lĕ jêh bêch đah bŏ, măng
dja bân jă păng nhêt ndrănh ăn tât nhŭl
jât, jêh ri ay bêch đah păng, gay ma hôm
geh rnoi deh tă bơh păng”.
35 Tât măng nây, khân păng jă tay i bŏ
nhêt ndrănh ăn tât nhŭl, jêh ri i oh ri lăp
bêch đah i bŏ ri, yơn ma Lŭt mâu gĭt ôh
kon păng bêch đah păng, yor ma lĕ nhŭl
hô ir.
36 Jêh ri lĕ bar hê kon drôh Lŭt ri, ntreo
đah păng nơm dadê.
37 I yôh ri gŭ oh du huê kon bu klô, păng
tĕ rnha Môăp, păng i nây jêng che ma
phung Môăp n'ho ma tât ađơ dja.
38 I oh ri gŭ oh du huê kon bu klô đŏng,
păng tĕ rnha Bên-Ami, păng i nây jêng che
ma phung Amôn n'ho ma tât ađơ dja.

20

Kôranh Brah lah kađăch Abimalĭch ta nau mbơi

1 Jêh ri Abrahăm lôh bơh ntŭk păng gŭ
nây, hăn mpeh ma bri Nêkĭp. Păng gŭ ta
ƀon Kêrar, jêng vah vang ƀon Kađeh ma
bri Sur.*
2 Ta nây Abrahăm ngơi nkoch Sara i ur
păng ri ma bu, păng lah Sara nây jêng i oh
păng. Ta ƀon Kêrar nây geh du huê rnha
Abimalĭch, păng jêng kađăch bri nây, tât
păng gĭt ma nau Abrahăm nkoch i nây,
păng đă bu hăn sŏ Sara leo a păng ma jan
ur,*
3 yơn ma ta măng nây Kôranh Brah hăn
mâp ma nau mbơi, lah ma păng: “May tay

* **19:16 19:16:** 2Pê 2:7 * **19:24 19:24-25:** NVa 29:21-25; NMƠ 11:6; Êsa 1:9-10; Amô 4:11; Mat 10:15; 11:23-24; Luk 10:12; 17:29; 17:28-29; 2Pê 2:6; Yuđ 1:7 * **19:26 19:26:** Luk 17:32 * **20:1 20:1-18:** 12:10-20; 26:7-11 * **20:2 20:2:** NNt 12:13; 26:7

khât ro yor ma bu ur i may sŏ nây, yorlah
păng nơh jêng ur bu”.
4 Yơn ma kađăch Abimalĭch ê hŏ ôh bêch
đah Sara, ndri păng ôp: “Ơ Kôranh Brah,
May lơh lơi đŏng bơh, lah gâp ndrel ma
ƀon lan gâp mâu mâp jan tih?
5 Ơm mâu di lah păng lĕ mbơh ma gâp
lah: «Bu ur dja jêng oh gâp»? Jêh ri bu ur
nây kŏ mbơh ma gâp lah: «Bu klô dja jêng
nô gâp» đŏng. Kơt ndri nau gâp jan dja
jêng di ma gâp, gâp kŏ mâu jan tih đŏng”.
6 Kôranh Brah lah ma păng tâm nau
mbơi nây: “Gâp gĭt nau may jan nây jêng
di ma may, kơt ndri dâng Gâp buay may,
mâu ăn may jan tih ma Gâp. Gâp mâu
ƀŏng gor ăn may bêch đah bu ur nây
đŏng.
7 Lah ndri ăn may mplŏ̆ bu ur nây a sai
păng aƀơ ri, tay păng mbơh sơm ăn ma
may, gay ma may hôm gŭ rêh jât, yorlah
păng jêng bunuyh ntơyh nau Gâp ngơi.
Lah may mâu ôh mplŏ̆ bu ur nây a păng,
may tay, ndrel ma ƀon lan may khât ro”.
8 Kađăch Abimalĭch ri dâk ơm ôi, păng
kuăl rgum phung kơl jan kar păng, jêh ri
mbơh nkoch dâng lĕ nau mbơi i nây ăn
ma khân păng tăng. Jêh tăng nau i nây, lĕ
rngôch khân păng klach nsŏr dadê.
9 Jêh ri kađăch Abimalĭch đă bu hăn kuăl
Abrahăm, kađăch lah păng: “Moh may jan
ma hên kơt nđa mêh? Moh ƀă gâp jan tih
ma may, dâng may jan ăn ma gâp, ndrel
ma bri dak gâp geh nau tih dŭt kuŏng kơt
nđa? Yorlah nau i may jan ma gâp dja, bu
mâu geh ôh di ma jan!”
10 Kađăch Abimalĭch lah tay ma
Abrahăm: “Mơm nau may mân, dâng
may ŭch jan kơt nđa?”
11 Abrahăm lah ma kađăch nây: “Yorlah
gâp mân, bunuyh ta bri dja mâu geh ôh
du huê klach ma Kôranh Brah, lŏng gâp
tay bu de nkhât yor ma ŭch sŏ ur gâp nây.
12 Ndrel ma păng nơh jêng oh gâp ngăn,
jêng kon bŏ̆ gâp đŏng, tih ma mĕ gâp đah
mĕ păng jêng mĕ êng êng, jêh ri gâp sŏ
păng nđăp ur sai.
13 Dôl Kôranh Brah ăn gâp du ngai đah
ma ndŭl mpôl gâp nơm, gâp lĕ lah ma
păng: «Ăn ay yŏ nđach ma gâp ƀă yŏ̆, ah
ntŭk bân hăn, ăn ay mbơh nkoch ma bu
lah, bân jêng rôh klô hŏ»”.
14 Jêh ri kađăch Abimalĭch sŏ be biăp, sŏ
ndrôk tă bơh phung mpômpa (siŭm) păng
nơm, ndrel ma sŏ dâk bu ur dâk bu klô
păng nơm ăn ma Abrahăm, nđâp ma mplŏ̆
Sara i ur păng nơm ri nơh đŏng.
15 Kađăch nây lah ma Abrahăm: “Lŏng
bri dak gâp ta dja, ah ntŭk may ŭch gŭ,
dah may ŭch”.
16 Păng lah đŏng ma Sara: “Dja prăk gâp
du rbăn kăk prăk, gâp ăn ma nô ay, gay ma
mpôl i gŭ ndrel ay nây gĭt n'hêl ay mâu ôh
geh jan tih du ntil, gay ma bunuyh dâng lĕ
gĭt n'hêl ay mâu ôh geh jan tih”.
17-18 Nôk nây yor ma Sara i ur Abrahăm
nây gŭ ta jay kađăch Abimalĭch, Brah
Yêhôva ăn dâng lĕ bu ur i gŭ ta jay păng
bah bă kon. Abrahăm mbơh sơm ăn ma
Abimalĭch dăn ma Kôranh Brah, jêh ri
Kôranh Brah jan ăn bah ji păng, ăn bah
ji ur păng, ndrel ma lĕ dâk bu ur păng,
jêh ri mpôl nây geh oh geh kon jât.

21

Nau deh Isăk

1 Brah Yêhôva jan tâng nau Păng lĕ lah
nơh, Păng ăn Sara geh kon ngăn kơt nau
Păng lĕ ton.
2 Sara ntreo ngăn, tât ta di nar Kôranh
Brah lah, păng gŭ oh du huê kon bu klô ăn
ma Abrahăm, nôk Abrahăm lĕ ranh ngăn
jêh.*
3 Kon Sara deh ma Abrahăm nây, jêh ri
Abrahăm tĕ rnha «Isăk».*
4 Tât Isăk lĕ geh pham nar jêh deh,
Abrahăm jan koh ntô ma păng, kơt nau
Kôranh Brah de đă ma păng ri nơh.*
5 Nôk deh Isăk nây, Abrahăm lĕ geh 100
năm jêh.
6 Nôk nây Sara lah: “Kôranh Brah jan ăn
gâp jêng gơm, ndrel ma bu moh i tăng nau
dja, bu jêng gơm ndrel ma gâp đŏng”.*
7 Sara ngơi jât: “Bu moh bănh mbơh
nkoch ma Abrahăm: «Geh du nar ur may
mpu toh kon»? Lŏng aƀơ ri gâp bă du
huê kon bu klô ăn ma Abrahăm, dôl păng
lĕ ranh ngăn”.

Hakar, ndrel ma Ismaêl du gŭ ta bri rdah

8 Tât Isăk lĕ kuŏng oi, păng bah pu toh,
jêh ri Abrahăm ndrăp nhêt dŭt kuŏng, nar
kon se nây bah pu toh.
9 Sara say Ismaêl i kon Hakar phung Êsip
deh ăn ma Abrahăm gơm mưch ma Isăk i
kon păng nơm,
10 jêh ri păng lah ma Abrahăm: “Mprơh
lơi dâk bu ur nây, ndrel ma kon păng du
lôh bơh ntŭk dja, iăt ma kon dâk bu ur i
nây mâu ôh dơn sŏ drăp ndơ khlay ndrel
kon gâp Isăk dja”.*
11 Nau ngơi nây jan ăn Abrahăm hô ngăn
rngot ta nuih n'hâm păng ri, yorlah Ismaêl
nây kon păng đŏng.
12 Yơn ma Kôranh Brah lah ma păng:
“May lơi ta rngot ôh, yor ma kon se ndrel

* **21:2 21:2:** 18:10; Hêb 11:11 * **21:3 21:3:** 17:17; 18:10-15 * **21:4 21:4:** 17:10-13; Kar 7:8 * **21:6 21:6-7:** 17:17; 18:10-15 * **21:10 21:10:** Gal 4:29, 30 * **21:12 21:12:** 17:19, 21; Rôm 9:7; Hêb 11:18

ma i me păng nây. Ăn may iăt moh nau
Sara de lah, yorlah rnoi deh i Gâp ton ma
may kơp ta Isăk.*
13 Yơn ma kon ur chông may nây, tay Gâp
ăn păng jêng du phung geh bri dak đŏng,
yorlah păng nơh rnoi deh may đŏng”.*
14 Tât ôi tay ri Abrahăm dâk ơm ôi, păng
sŏ ndơ sông sa, ndrel ma nông dak ăn ma
Hakar, pư dâng lĕ ndơ i nây ăn ta tong
ko i mĕ ri, đă păng hăn ndrel ma i kon
păng. Jêh ri Hakar du lôh bơh ntŭk nây
hăn nhhơt trong ta bri rdah tâm dăch đah
ƀon Ƀêrsêƀa ri.*
15 Tât lĕ dak ta nông ri, Hakar ntlơi i kon
păng gŭ ta nâm du pŭm rlô,
16 jêh ri păng nơm gŭ ƀah ma kon păng
ri, klăp lah ngai truyh pănh ma na, yorlah
păng lah: “Lơi ăn gâp say khât kon gâp”.
Jêh ri păng gŭ ƀah ma kon, ndri dâng păng
nhŭm nter.
17 Kôranh Brah tăng iăt ma kon bu klô
nây nhŭm, jêh ri tông păr Kôranh Brah
kuăl Hakar bơh kalơ trôk ntŭk Păng nơm:
“Hơi Hakar, mơm jan ay rŭng răng ngăn
nây heh? Ay lơi ôh rvê, yorlah Kôranh
Brah lĕ tăng iăt kon i nây nhŭm nter bơh
ntŭk Păng gŭ nây.*
18 Ay dâk hŏm, hăn têk ti kon ay nây,
yorlah tay gâp jan ăn păng jêng du phung
kuŏng geh bri dak”.*
19 Kôranh Brah jan ăn măt Hakar say du
mlŏm ntu dak geh dak, păng dâk hăn bŭk
dak i nây bêng nông, jêh ri ăn kon păng
nhêt.
20 Kôranh Brah gŭ ndrel ma kon bu klô i
nây, păng gŭ rêh ta bri rdah ri n'ho ma tât
kuŏng tât ndăm, păng jêng bunuyh blao
pănh na dŭt blao ngăn.
21 Păng gŭ ta bri rdah Paran, jêh ri i mĕ
ri kơih bu ur phung Êsip du huê ma jêng
ur păng.

Abrahăm tâm rnglăp ndrel kađăch Abimalĭch

22 Nôk nây kađăch Abimalĭch, ndrel ma
Phikŭl i kôranh tahen kuŏng păng, păng
lah ma Abrahăm: “Kôranh Brah gŭ ndrel
may, dâng lĕ ntil ndơ may jan.*
23 Lah ndri ăn may ton ma gâp ta dja,
ăn Kôranh Brah gĭt say, may lah mâu
ndơm gâp, kon gâp, ndrel ma kon sau gâp.
Yorlah gâp lĕ jan ueh jêh ma may, lah ndri
ăn may jan ueh ma gâp, ndrel ma bri dak
gâp i may gŭ dja ăn kơt nây đŏng”.
24 Abrahăm ơh ma kađăch: “Ơ, gâp ton”.
25 Jêh ri Abrahăm lah ma păng du mlŏm
ntu dak i phung ƀon lan păng in nây nơh.
26 Kađăch Abimalĭch ơh ma păng: “Gâp
mâu gĭt ôh bu moh i jan kơt nây, yorlah
may mâu prot nkoch ma gâp đŏng, tât nar
dja mơ dâng gâp gĭt nau i nây”.
27 Abrahăm sŏ be biăp ađă, ndrel ma
ndrôk ađă ăn ma kađăch Abimalĭch, jêh ri
lĕ bar hê khân păng ri tâm rnglăp ndrel.
28 Abrahăm sŏ pơh ŏ be biăp i drôh drôh
ăn gŭ êng.
29 Kađăch Abimalĭch ôp Abrahăm: “Pơh
ŏ be biăp i drôh drôh may ăn gŭ êng nây
moh jan?”
30 Abrahăm mbơh ma păng: “Pơh ŏ be
biăp i dja, gâp ăn ma may ma ti gâp nơm,
ndơ dja gay ma mbơh n'hêl nanĕ lah, ntu
dak nây lĕ gâp kuyh ngăn”.
31 Kơt ndri dâng bu kuăl ntŭk nây rnha
«Ƀêrsêƀa», geh nau khlay jêng «Ntu dak
pơh ndơ», mâu lah: «Ntu dak ton», yorlah
ntŭk nây jêng ntŭk khân păng lĕ jêh tâm
ton băl.
32 Kơt ndri nau khân păng lĕ tâm rnglăp
băl ta Ƀêrsêƀa ri. Jêh ri kađăch Abimalĭch,
ndrel ma kôranh tahen kuŏng păng ri, plŏ
sât tay ta bri Phalihtin.
33 Jêh ri Abrahăm tăm du mlŏm tơm si
ta Ƀêrsêƀa nây, ta ntŭk nây đŏng n'ho
ma păng yơk mbah Brah Yêhôva i Kôranh
Brah i hôm gŭ rêh n'ho ro.
34 Abrahăm gŭ ta bri Phalihtin ri jŏ nar.

22

Abrahăm ndrăp pur kon păng nhhơr ma Kôranh Brah

1 Jêh geh nau nây, Kôranh Brah ŭch
rlong nuih n'hâm Abrahăm, Păng kuăl
Abrahăm: “Hơi Abrahăm!” Abrahăm ơh:
“Moh Kôranh?”*
2 Kôranh Brah lah ma păng: “Sŏ Isăk
kon may nây i may rŏng ma păng dŭt hô,
jêng kon bu klô may nơm nguai ŏ dơm nây,
leo păng hăn ta bri Moriya. Ta ri ăn may
pur nhhơr păng ăn ma Gâp ta kalơ yôk, ta
du mlŏm yôk ntŭk Gâp mbơh ma may ri
tay”.*
3 Abrahăm dâk ơm ôi, păng chôk long
ma pur ndơ nhhơr, păng sŏ dŭr tĕ ta kalơ
seh lia ri, jêh ri sŏ bar hê bu klô jan
kar păng nơm, ndrel ma Isăk i kon păng
nơm ri, hăn ndrel ma păng nơm jât ntŭk
Kôranh Brah de mbơh ma păng ri nơh.
4 Tât brõ lĕ geh pe nar, Abrahăm n'gơr
say ntŭk nây bơh ngai
5 jêh ri lah ma bar hê mpôl bunuyh jan
kar nây: “Bar hê khân may dja ma gŭ
chăm seh lia ta dja ƀŏt, gâp, ndrel ma kon
gâp dja ma hao yơk mbah Kôranh Brah ta
kalơ yôk ri, jêh dâng hên plŏ sât tay ta dja”.

* **21:13 21:13:** 17:20 * **21:14 21:14-19:** 16:6-12 * **21:17 21:17:** NNg 2:23 * **21:18 21:18:** 17:20 * **21:22 21:22:** NNt 26:26 * **22:1 22:1:** NNg 16:4; 20:20; NVa 8:2; 13:4; Phu 2:22; NMƠ 81:8; Hêb 11:17-19; Yak 1:13 * **22:2 22:2:** 2NR 3:1

6 Abrahăm kât long ma pur ndơ nhhơr ri
ăn Isăk tui, păng nơm ri ndjôt ŭnh, ndrel
ma pêh, jêh ri hăn lĕ bar hê bŏ̆ kon a ri
rơn drơn.
7 Dôl nây Isăk ngơi đah i bŏ̆ păng: “Hơi
bŏ̆” Abrahăm ơh: “Moh kon?” Isăk lah:
“Ta dja bân lĕ geh ŭnh, lĕ geh pêh, lah ndri
ah be biăp ndơ ma pur nhhơr?”
8 Abrahăm ơh: “Ơ kon, be biăp ndơ ma
pur nhhơr i nây, Kôranh Brah nơm sơm
ăn”. Jêh ri lĕ bar hê bŏ̆ kon ri hăn jât năp
rơn drơn jât.
9 Tât ta ntŭk Kôranh Brah de mbơh ma
păng ri nơh, Abrahăm bun lŭ du ntŭk ta
ntŭk nây ma ntŭk jan brah, jêh bun nây,
păng bun long bơh lơ ri, păng nhŭp kât
Isăk i kon păng nơm ri tĕ bơh lơ long bơh
lơ ntŭk jan brah ri*
10 jêh ri păng sŏ pêh ntơm yat ti ma lăch
tong ko i kon ri.*
11 Dôl nây dô ma tăng tông păr Brah
Yêhôva de kuăl păng tă bơh lơ trôk ti lah:
“Abrahăm! Abrahăm!” Păng ơh: “Moh
Kôranh?”
12 Tông păr nây lah: “Lơi may nkhât kon
se nây, lơi ta lơh păng ôh, ƀơ ri lĕ Gâp gĭt
jêh may klach yơk ma Kôranh Brah, yorlah
may mâu ôh nhhuach kon may nơm ơm
nguai ŏ̆ kôlŏ̆ nây ăn ma Gâp”.
13 Jêh ri Abrahăm n'gâl say du mlŏm be
biăp nkuŏng ta ri, văk khan nke ta tơm si.
Jêh ri păng hăn sŏ be biăp i nây plăch ma
pur nhhơr ntrŏ i kon păng nơm ri nơh.
14 Abrahăm kuăl ntŭk nây rnha: «Brah
Yêhôva nơm sơm ăn», ndri dâng bu kuăl
ntŭk nây tât ƀơ ri rnha: «Ta kalơ yôk
Brah Yêhôva, Păng nơm sơm ăn».
15 Tông păr Brah Yêhôva kuăl tay
Abrahăm bơh lơ trôk ti du tŏ̆ jât
16 Păng lah: “Gâp dja Brah Yêhôva, Gâp
sŏ rnha Gâp Nơm ma ton, may mâu ôh
nhhuach kon may nơm ơm nguai ŏ̆ kôlŏ̆
nây ăn ma Gâp. Yor ma may lĕ jan jêh kơt
nây*
17 Gâp ăn geh jêng ma may dŭt ŏk, tay
Gâp ăn nau geh jêng ma may ŏk bêng ler
ngăn ngên, jêh ri jan rnoi deh may ăn ŏk
bâk rŏ̆ tâm ban ma mănh mbing ta kalơ
trôk, mâu lah tâm ban ma choyh rŏ meng
dak văch dak văr đŏng. Jêh ri rnoi deh
may tay dơi mât uănh phung rlăng đah
khân păng nơm.*
18 Ndri dâng lĕ phung bunuyh ta neh
ntu dja, bu geh jêng tă bơh rnoi deh may,
yorlah may lĕ iăt jêh nau Gâp”.*
19 Jêh nây Abrahăm, ndrel ma kon păng
plŏ̆ sât tay ta phung bu klô jan kar păng
nơm ri nơh, jêh ri khân păng dâk hăn
ndrel jât ƀon Ƀêrsêƀa ri. Tât ta Ƀêrsêƀa
ri, Abrahăm gŭ ta ƀon nây.

Rnoi deh Nahôr

20 Jêh geh nau nây, geh bu hăn mbơh
nkoch ma Abrahăm: “Lŏng Milka gŭ oh
geh kon bu klô ŏk ngăn ăn ma Nahôr oh
may, ta nây geh:
21 Uh jêng kon bôk dak, geh Ƀuh jêng i
oh, geh Kêmôel i bŏ̆ Aram
22 geh Kêset, geh Hasô, geh Pilđah, geh
Yĭtlap, ndrel ma geh Ƀêthuel.
23 Ƀêthuel nây i bŏ̆ bu ur Rêbêka. Lĕ
pham nuyh kon i nây jêng Milka deh ma
Nahôr i oh Abrahăm ri.
24 Lŏng i ur chông Nahôr ri rnha
Rêyôma, păng geh kon bu klô đŏng, ta
nây geh: Thêpa, geh Kahăm, geh Thahah,
ndrel ma geh Maka.

23

Neh môch Sara

1 Sara i ur Abrahăm rêh tât 127 năm, dah
nây jêng ŏk năm păng rêh.
2 Jêh ri păng khât ta ƀon Khĭriăt-Arƀa,
i bu kuăl đŏng ƀon Hêbron, ta bri Kanan.
Abrahăm nhŭm nđor Sara.
3 Jêh ri păng dâk bơh ntŭk bunuyh khât
nây, hăn ngơi đah ma phung Hêt:
4 “Gâp dja jêng phung bu năch bri êng,
jêng bunuyh veh gŭ du ƀlât ta khân may
dja. Lah ndri gâp dăn khân may tăch neh
môch du ntŭk ăn ma gâp ta bri khân may
dja, gâp be ma tŏp ur gâp.*
5 Phung Hêt ơh ma Abrahăm:
6 “Ơ kôranh, dăn may iăt phung hên,
may jêng bu kuŏng gŭ ta phung hên dja,
dăn may tŏp ur may ta neh môch phung
hên i dŭt ueh dô. Yorlah dâng lĕ phung
hên mâu geh ôh du huê bunuyh buay may
mâu ăn neh môch ma tŏp ur may”.
7 Jêh ri Abrahăm dâk păn ta năp phung
Hêt i bunuyh bri nây
8 păng lah ma phung nây: “Lah khân
may ăn gâp tŏp ur gâp ta dja ri, dăn khân
may sơm ngơi đah Êprŭn i kon Sôhar ăn
ma gâp
9 dăn păng ăn trôm yôk Măkpêla bơh
chông mir păng nây ăn ma gâp, dăn păng
tăch ntŭk nây ăn gâp, ăn di khlay ta bơh
năp khân may, ăn râng say râng tăng, gay
ma ntŭk neh môch i nây jêng ntŭk gâp
nơm ta phung khân may dja”.
10 Lŏng Êprŭn i phung Hêt păng gŭ ndrel
ma phung ƀon lan ta nây đŏng, păng lah
ma Abrahăm ta năp phung ƀon lan păng
nơm, ndrel ma ta năp dâng lĕ phung ƀon

* **22:9 22:9:** Yak 2:21 * **22:10 22:10:** Hêb 11:17-19 * **22:16 22:16:** Hêb 6:13-14 * **22:17 22:17:** 12:2; Hêb 11:12 * **22:18 22:18:** Kar 3:25; Yak 2:21 * **23:4 23:4:** Hêb 11:9, 13; Kar 7:16

lan i gŭ ta bôk mpông ƀon nây, păng lah kơt nđa:
11 “Mâu ôh kôranh, dăn may iăt gâp ƀŏt,
neh mir, ndrel ma ntŭk trôm yôk nây gâp
ăn ma may dadê, gâp ăn ntŭk nây ma may
ta năp măt dâng lĕ phung ƀon lan gâp
nơm. Ăn may tŏp ur may ta neh nây dô”.
12 Jêh ri Abrahăm păn ta năp măt dâng
lĕ phung ƀon lan ta bri nây du tŏ jât.
13 Păng lah ma Êprŭn ta năp măt phung
ƀon lan dâng lĕ: “Lah may ăn kơt ri, dăn
may iăt gâp, gâp rvăt neh mir may nây ăn
di khlay, dăn may sŏ khlay bơh gâp hŏm,
gâp be ma tŏp ur gâp ta ntŭk nây”.
14 Yơn ma Êprŭn ơh ma Abrahăm:
15 “Ơ kôranh, khlay neh nây ta 400 kăk
prăk dơm, prăk dah dja may ma gâp, bân
mâu ôh kơp khlay, dăn may tŏp ur may
nây”.
16 Jêh ri Abrahăm iăt nau Êprŭn lah nây,
păng njing prăk ăn ma Êprŭn ta năp măt
phung ƀon lan Hêt tâm di khlay kơt nau
păng lĕ lah ri nơh, tâm 400 kăk prăk, păng
njing prăk i nây tâm di tâng nau vay khân
păng.
17 Jêh ri neh mir Êprŭn ta ntŭk Măkpêla
i mpeh bơh lôh nar ma ƀon Mămrê, lĕ ma
neh mir, lĕ ma neh trôm yôk, ndrel ma lĕ
tơm si ta mir nây*
18 jêng ndơ Abrahăm dadê, nôk khân
păng tâm ăn nây, ta nây geh phung ƀon
lan Hêt, ndrel ma dâng lĕ phung ƀon lan i
gŭ ta bôk mpông mpêr ƀon nây say dadê.
19 Jêh ri Abrahăm tŏp Sara i ur păng
ta trôm yôk mir Măkpêla, mpeh bơh lôh
nar ma ƀon Mămrê, i bu kuăl đŏng ƀon
Hêbron, ta bri Kanan nây.
20 Neh mir, ndrel ma neh trôm yôk, dâng
lĕ ntŭk i nây lĕ phung ƀon lan Hêt ăn jêh
ma Abrahăm, jêng ntŭk neh môch.

24

Tâm nđăp Isăk

1 Abrahăm lơ ma ranh ngăn, Brah
Yêhôva lĕ ăn nau geh jêng ta lĕ ntil ndơ
ma păng.
2 Geh du nar ri Abrahăm lah ma bunuyh
jan kar ma păng, bunuyh i ranh rlao bu
gŭ ta jay păng, ndrel ma nơm i nây jêng
bunuyh mât uănh dâng lĕ drăp ndơ păng
đŏng, păng lah: “Ăn may tĕ ti ta nâm tâm
blu gâp dja
3 jêh ri ăn may ton ma Brah Yêhôva, i
Kôranh Brah ma trôk, ndrel ma neh ntu,
ăn may lah, may lơi ôh joi ur ăn ma kon
gâp tă bơh bu ur phung Kanan ta ntŭk bri
gâp gŭ dja.*
4 Ăn may hăn ta ntŭk bri deh gâp nơm
ri, jêh ri sơm joi ur tă bơh ndŭl mpôl gâp
nơm ta nây ăn ma kon Isăk gâp”.
5 Bunuyh jan kar nây ơh ma păng: “Klăp
lah bu ur nây mâu ŭch ôh hăn tâng gâp ta
bri dja, lah ndri ăn gâp leo kon may hăn
plŏ gŭ ta bri ntŭk bri may du lôh nây nơh
bơh?”
6 Abrahăm lah ma păng: “May njrăng
hŏ, gâp lah ma may, kon gâp mâu ôh ăn
leo hăn ta bri nây!
7 Yorlah Brah Yêhôva i kôranh ta kalơ
trôk lĕ leo jêh gâp du lôh bơh ndŭl mpôl
gâp, bơh ntŭk bri deh gâp nơm, jêh ri Păng
lĕ lah ma gâp, ndrel ma lĕ ton đŏng, n'hêl
nanĕ ngăn bri dja Păng ton ăn ma rnoi deh
gâp. Lah ndri Păng đă tông păr Păng Nơm
hăn bơh năp may ro gay ma kơl may, jêh ri
ăn may sŏ ur ma kon gâp tă bơh bri nây.*
8 Yơn ma lah bu ur nây rlăch mâu ŭch
hăn tâng may, may lĕ klaih jêh nau may
ton dja ma gâp, iăt ma may lơi ôh leo kon
gâp hăn ta bri nây”.
9 Jêh ri bunuyh jan kar nây tĕ ti ta tâm
blu Abrahăm kôranh păng ri, n'ho ma
păng ton nau nây đah Abrahăm.
10 Jêh ri bunuyh jan kar nây sŏ seh samô
jât ŏ, ndrel ma ndjôt drăp ndơ geh nau
khlay i kôranh ri ăn, păng hăn ta ƀon
Nahôr bri Mêsôpôtamia ri.
11 Hăn tât kêng du ntu dak ta bơh dih
ƀon ri, păng ăn dâng lĕ seh samô păng ri
drôm dadê, nôk nây bri lĕ kêng măng tâm
di ma phung bu ur vay hăn brõ bŭk dak
to.
12 Bunuyh jan kar nây mbơh sơm: “Ơ
Brah Yêhôva, i brah Abrahăm jêng kôranh
gâp yơk mbah, nar dja dăn May kơl gâp,
ăn gâp tâm mâp ma bu ur du huê ma jan
ur Isăk. Dăn nhhơ hŏm nau rŏng răp jăp
May i hôm nâng ma Abrahăm kôranh gâp.
13 Gâp lĕ gŭ dăch kêng meng ntu dak dja
jêh, lah tât phung kon bu ur ta ƀon dja hăn
bŭk dak
14 lah bu moh bu ur drôh i gâp de lah:
«Dăn dak ta rbŏng ay nây gâp be ma nhêt
đĕ yôh ơ», jêh ri lah păng ơh ma gâp:
«Nhêt heh kônh, tay gâp bŭk dak ma ăn
seh samô may nhêt đŏng», lah ndri dăn ăn
tâm di ma bu ur i May lĕ ntrŏng ma jêng
ur Isăk. Ndri dâng gâp gĭt ndơ nây n'hêl
nanĕ ngăn, jêng ndơ May nhhơ nau rŏng
răp jăp May ăn ma kôranh gâp ngăn”.
15 Ê hŏ năn ôh lôch nau păng mbơh sơm
nây, dô ma say Rêbêka lôh bơh ƀon nây, tĕ
nông rbŏng ta mlik păng nơm ri. Rêbêka
nây i kon bu ur Ƀêthuel, Ƀêthuel i kon bu
klô Milka, Milka i ur Nahôr oh Abrahăm
nây nơh.

* **23:17 23:17-20:** 25:9-10; 49:29-32; 50:12-13; Kar 7:15-16
* **24:7 24:7:** 12:1, 7
* **24:3 24:3-4:** 26:34-35; 27:46; 28:1-2, 6-9; NVa 7:3-4

16 Rêbêka jêng bu ur ueh reh ngăn, hôm
e drôh ê hŏ geh ôh đah bu klô. Păng hăn
tât ta ntu dak nây, păng jŭr bŭk dak bêng
nông rbŏng ri, jêh ri păng dâk sât.
17 Bunuyh jan kar Abrahăm nây nchuăt
ran jât păng ri, jêh ri lah: “Dăn dak ta
rbŏng ay nây gâp be ma nhêt đĕ yôh ơ”.
18 Bu ur nây ơh: “Nhêt heh kôranh”. Bu
ur nây juyh ro ăn păng nhêt.
19 Jêh ăn păng nhêt ri, bu ur nây lah:
“Tay gâp hăn bŭk dak ma ăn seh samô may
nhêt ăn tât hơm đŏng”.
20 Jêh ri păng nkhŭt dak ta bong ri ro,
păng plŏ bŭk tay dak ma ăn seh samô ri
nhêt tât hơm dadê.
21 Bu klô i nây uănh jât păng ri rlŏl, păng
mân êng ta nuih n'hâm ri ŭch gĭt, gĭt Brah
Yêhôva jan ăn păng kơt nau păng ŭch nơh
ngăn lah mâu.
22 Dâng lĕ seh samô ri nhêt dak lĕ hơm
dadê jêh, jêh ri păng sŏ du mlŏm rgên
mayh jŏk du chi n'gul tĕ ta trôm muh bu
ur* nây, sŏ đŏng bar mlŏm kông ti mayh
jŏk 30 chi ăn ma bu ur drôh nây.
23 Jêh ri păng ôp bu ur drôh nây: “Ay bu
moh kon? Dăn mbơh ma gâp. Ah ta jay
bŏ ay gĭt geh ntŭk hên de ma bêch măng
dja?”
24 Bu ur drôh nây ơh ma păng: “Gâp
kon Ƀêthuel, i kon che Nahôr, ndrel ma
u Milka”.
25 Bu ur drôh nây lah tay ma păng: “Ta
jay hên geh ŏk rhe ma seh samô bêch,
ndrel ma rêp lĕ sơh ma mpa seh samô sa,
ndrel ma ntŭk ma ăn khân may bêch geh
đŏng”.
26 Jêh ri bunuyh jan kar nây păng kŭnh
bôk, yơk mbah ma Brah Yêhôva
27 păng lah: “Rnê ma Brah Yêhôva, i
brah Abrahăm jêng kôranh gâp yơk mbah,
May mâu rlun ôh ăn nau rŏng răp jăp
May, May jan kơt nau May lĕ lah ƀaƀơ
ma kôranh gâp, lŏng gâp dja Brah Yêhôva
đŏng leo trong dâng tât ta jay ndŭl mpôl
kôranh gâp”.
28 Jêh ri bu ur nây nchuăt a jay mĕ păng,
n'ho ma mbơh nkoch nau i nây ma dâng
lĕ bunuyh ta jay nây.
29 Rêbêka geh du huê nô rnha Laƀan,
Laƀan nchuăt joi bu klô nây a ntu dak ri
30 yorlah păng say kông ta ti đŏng, say
rgên ta trôm muh đŏng, ndrel ma tăng
Rêbêka i oh de mbơh nkoch dâng lĕ nau
bu klô nây lah, jêh ri păng hăn mâp bu klô
nây, say păng dâk kêng ntu dak ri ndrel
ma seh samô.
31 Laƀan lah ma bu klô i nây: “Ơ bunuyh
lĕ Brah Yêhôva de ăn geh jêng, lăp hŏm,
moh gŭ may bơh dih dja? Lĕ jêh gâp ndrăp
jay ma may, ndrel ma ntŭk ăn seh samô
may đŏng”.
32 Jêh ri bu klô i nây lăp a trôm jay ti.
Laƀan drih njŭr ndoh ndơ bơh lơ seh samô
ri phiao, bu sŏ ja sŏ rhe ma ăn seh samô
de sa, ndrel ma sŏ dak ma ăn bu klô nây
rao jŏng, nđâp ma mpôl i hăn ndrel păng
nây đŏng.
33 Jêh ri bu lĕ ndrăp piăng trao ăn păng
sông, yơn ma păng lah: “Gâp mâu hŏ ôh
sông, lah nau gâp hăn dja gâp mâu hŏ
mbơh nkoch ma khân may” Laƀan lah:
“Neh, nkoch hŏm!”
34 Păng lah: “Gâp dja jêng bunuyh jan
kar Abrahăm.
35 Brah Yêhôva ăn geh jêng ma kôranh
gâp lĕ dŭt ŏk, n'ho ma păng tât jêng
bunuyh ndrŏng ngăn, Kôranh Brah ăn
păng geh be biăp, geh ndrôk, geh seh
samô, geh seh lia, ndrel ma geh prăk, geh
mayh, geh nđâp ma dâk bu ur dâk bu klô
ŏk ngăn.
36 Nôk kôranh gâp păng lĕ ranh ngăn, i
ur păng rnha Sara gŭ oh du huê kon bu
klô ma păng, kôranh gâp lĕ ăn jêh dâng lĕ
drăp ndơ păng geh ma kon i nây.
37 Kôranh gâp păng đă gâp ton iăt nau
păng, păng lah: «May lơi ôh joi ur ma kon
gâp tă bơh phung Kanan ntŭk bri gâp gŭ
dja.
38 Ăn may hăn ta jay bŏ gâp, ta ndŭl
mpôl gâp nơm ri, jêh ri sơm joi ur ma kon
gâp tă bơh mpôl nây».
39 Gâp lah ma kôranh gâp: «Klăp lah bu
ur i nây mâu ŭch ôh tâng gâp ta bri dja».
40 Păng lah ma gâp: «Brah Yêhôva i gâp
de iăt ƀaƀơ, Păng ăn tông păr Păng Nơm
hăn ndrel may, gay ma jan ăn may tât geh
ngăn. Ăn may sơm joi ur ma kon gâp tă
bơh ndŭl mpôl tă bơh rnăk vâl gâp.
41 Ăn may hăn tât ta ndŭl mpôl gâp ri,
lah bu mâu ôh ăn kon ma may, ri mơ may
mâu hôm ôh krêp đah nau lĕ jêh ton dja».
42 Nar dja gâp hăn tât ta ntu dak,
gâp mbơh sơm: «Ơ Brah Yêhôva, i brah
Abrahăm jêng kôranh gâp yơk mbah, dăn
May ăn geh ngăn ndơ i kôranh gâp đă ma
gâp.
43 Aƀaơ ri gâp lĕ gŭ dăch kêng ntu dak
dja jêh, lah geh bu ur drôh hăn bŭk dak,
lah gâp lah ma păng: «Ơ yôh, dăn dak ta
rbŏng ay nây gâp be ma nhêt đĕ ơ»
44 Lah bu ur nây ơh: «Dja nhêt hŏm,
tay gâp bŭk jât ma ăn seh samô may nhêt
đŏng», lah ndri ăn tâm di ma bu ur i May
lĕ jêh ntrŏng ma jêng ur i kon kôranh gâp
ngăn».
45 Nôk nây gâp mbơh sơm ê hŏ năn lôch
ôh, dô ma say Rêbêka lôh bơh ƀon, tĕ nông
rbŏng ta mlik păng ri hăn a ntu dak. Jêh

* **24:22 24:22:** Bu ur nôk nây vay tĕ rgên mayh ta trôm muh.

păng jŭr bŭk dak bêng, gâp lah ma păng:
«Ơ yôh, dăn dak ay nây gâp be ma nhêt đĕ
ơ».
46 Păng juyh nông rbŏng bơh mlik ri ro,
păng lah ma gâp: «Dja nhêt hŏm, tay gâp
bŭk jât dak ma ăn seh samô may nhêt
đŏng». Jêh ri gâp nhêt dak i ri, păng bŭk
tay dak ma ăn seh samô gâp nhêt đŏng.
47 Gâp ôp păng: «Ay bu moh kon?», păng
ơh: «Gâp kon Ƀêthuel, i kon che Nahôr,
ndrel ma u Milka». Jêh ri gâp sŏ rgên tĕ ta
trôm muh păng, ndrel ma kông ti ndok ta
păng ri.
48 Jêh ri gâp păn yơk mbah ma Brah
Yêhôva, rnê ma Brah Yêhôva i brah
Abrahăm jêng kôranh gâp yơk mbah, yor
ma Păng sơm leo trong ma gâp dâng tât ta
ndŭl mpôl kôranh gâp, ndrel ma say kon
bu ur khân păng, gay ma sŏ jêng ur i kon
kôranh gâp.
49 Aƀao dja, lah khân may jan ueh, ndrel
ma nau ngăn ma kôranh gâp, dăn khân
may ngơi, ŭch mâu lah mâu, gay ma gâp
gĭt đŏng, moh ndơ gâp jan jât”.
50 Jêh ri Laƀan, ndrel ma Ƀêthuel lah ma
păng: “Dâng geh jêng nau dja nơh tă bơh
Brah Yêhôva, lah ndri hên mâu blao lah
ŭch, mâu blao lah mâu ŭch ma may ri.
51 Nây Rêbêka lĕ ta nây, may ndjôt leo
păng a ri, ma ăn đah kon kôranh may ri,
kơt nau Brah Yêhôva de lah nây”.
52 Tât ma bunuyh jan kar Abrahăm tăng
lah kơt nây, păng păn yơk mbah ma Brah
Yêhôva .
53 Jêh ri păng nglôh drăp ndơ nkrŏ, prăk,
mayh, ndrel ma bok ao ăn ma Rêbêka nây,
păng ăn đŏng ndơ dŭt khlay ma mĕ ma nô
Rêbêka nây đŏng.
54 Jêh ri mơ dâng păng, ndrel ma mpôl
i hăn đah păng nây nơh nhêt sông. Măng
nây khân păng bêch ta nây, kah ôi tay ri
ơm ôi păng dâk, păng lah ma phung tơm
jay nây: “Dăn ăn gâp plŏ sât a kôranh gâp
nơm nar dja yŏ”.
55 Yơn ma i nô, ndrel ma i mĕ Rêbêka
nây lah ma păng: “Ăn Rêbêka gŭ ndrel
ma hên ta dja ƀŏt heh, klăp lah tât jât nar
ƀŏt dâng hăn”.
56 Bunuyh jan kar Abrahăm nây ơh ma
khân păng: “Khân ay may lơi ôh kŏn gâp,
ăn gâp plŏ sât ma kôranh gâp nơm, yorlah
nau brŏ hăn gâp dja lĕ Brah Yêhôva jan jêh
phiao jêh”.
57 Khân păng lah: “Kŏp hên kuăl
Rêbêka, ôp păng nơm ƀŏt”.
58 Jêh ri khân păng kuăl Rêbêka, ôp
păng: “Oh, ay ŭch hăn ndrel ma păng dja
bơh?” Rêbêka ơh: “Ơ, gâp ŭch”.
59 Jêh ri ăn Rêbêka i oh bu ur păng ri,
ndrel ma bunuyh sơm mpu toh păng nây,
ăn hăn ndrel ma bunuyh jan kar Abrahăm,
bu ăn khân păng hăn dadê ndrel ma lĕ
bunuyh i hăn đah păng nây nơh.
60 Rnăk vâl Rêbêka ăn nau geh jêng ma
păng:
“Ơ oh, ăn ay geh kon bâk rŏ ngăn
Jêh ri rnoi deh ay ăn jêng kôranh ma
phung rlăng đah khân păng”.*
61 Jêh ri Rêbêka, ndrel ma mpôl bu ur
jan kar ma păng ncho seh samô hăn tâng
bu klô i bunuyh jan kar Abrahăm hăn plŏ
sât.
62 Nôk khân păng hôm hăn rŏ trong, Isăk
lĕ lôh bơh ntŭk rnha tu dak Lahairoi, păng
gŭ ta bri rdah Nêkĭp.*
63 Nôk bri kêng măng, păng hăn pâl rŏ
mir, păng ngơk say hăn n'hoch seh samô
tât ta ri.
64 Rêbêka nây say đŏng, tât ma say Isăk
ri, păng jŭr bơh lơ seh samô
65 ôp bunuyh jan kar Abrahăm nây: “Bu
moh i gŭ ta mir ri, hăn jât dja ri?” Păng
ơh: “Păng i nây Isăk i kôranh gâp.” Ndri
Rêbêka sŏ bok nkŭm lơi muh măt păng
nơm.
66 Bunuyh jan kar i nây mbơh nkoch ma
Isăk dâng lĕ ntil ndơ păng jan ri nơh.
67 Jêh ri Isăk sŏ Rêbêka jêng ur păng,
păng leo Rêbêka lăp ta trôm chun Sara
i mĕ păng ri nơh, păng geh nuih n'hâm
rŏng ma Rêbêka hô ngăn, n'ho ma bah
nklŏn rvê i mĕ păng khât ri nơh.

25

Abrahăm khât

1 Abrahăm sŏ tay ur êng jât rnha Kĭtura.
2 Bu ur nây gŭ oh kon bu klô ma păng,
ta nây geh: Sâmran, geh Yŭksan, geh
Mêđan, geh Miđiân, geh Ihƀăk, ndrel ma
geh Sua.
3 Yŭksan i nây bă Sêƀa, ndrel ma Đêđan,
i kon sau Đêđan nây dâng jêng geh phung
Ahsơr, phung Lêtusim, ndrel ma phung
Lêumim.
4 I kon sau Miđiân ri, ta nây geh: Êpha,
geh Êphơr, geh Hanŭk, geh Aƀiđa, ndrel
ma geh Elđa. Dâng lĕ phung i nây jêng
kon sau Kĭtura dadê.
5 Dâng lĕ ndơ Abrahăm geh, păng ăn ma
Isăk dadê.
6 Yơn ma nôk Abrahăm hôm rêh, păng
ăn đŏng ndơ aƀă ma kon ur ur chông păng
ri, păng ăn phung nây du ngai bơh Isăk, ăn
khân păng gŭ a bri mpeh bơh lôh nar ri.
7 Abrahăm rêh, geh 175 năm.
8 Păng rêh mpây lĕ jŏ ngăn, nđâp ma
lĕ ranh ngăn đŏng, jêh ri păng roh n'hâm
khât hăn gŭ ndrel ma phung che păng.

* **24:60 24:60:** 26:4 * **24:62 24:62:** 16:4

9 Jêh ri kon păng Isăk, ndrel ma Ismaêl
tŏp păng ta trôm yôk Măkpêla mpeh bơh
lôh nar ma ƀon Mămrê, ta mir Êprŭn i kon
Sôhar phung Hêt.*
10 I nây jêng mir Abrahăm de rvăt tă bơh
phung Hêt nơh, ta nây bu tŏp Abrahăm,
tŏp ndrel ta ntŭk păng tŏp Sara nơh.*
11 Jêh khât Abrahăm ri, Kôranh Brah ăn
geh jêng ma Isăk kon păng ri, Isăk hăn gŭ
dăch kêng tu dak Lahairoi.*

Nkoch rnoi deh Ismaêl

12 Dja jêng nkoch yao deh kon sau
Ismaêl, i kon Abrahăm, jêng kon Hakar
bu ur phung Êsip i dâk Sara bă ăn ma
Abrahăm.*
13 Dja jêng rnha kon bu klô Ismaêl, rnha
tâng bu moh deh lor, bu moh deh bơh
kơi, kon bôk dak Ismaêl rnha Nêƀayôt, jêh
ri i oh oh rnha Kêđar, rnha Ătƀel, rnha
Mipsam,
14 rnha Mihma, rnha Đuma, rnha Masa,
15 rnha Hađăt, rnha Thêma, rnha
Yêthur, rnha Naphih, ndrel ma rnha
Kêtma.
16 Dâng lĕ kon Ismaêl i nây, i nây rnha
khân păng tâng ƀon tâng ntŭk khân păng
gŭ, dâng lĕ 12 nuyh nây jêng kôranh ta
ndŭl mpôl khân păng nơm.
17 Ismaêl rêh geh 137 năm, jêh ri păng
roh n'hâm khât gŭ ndrel ma phung che
păng.
18 Bri phung kon sau Ismaêl gŭ, ntơm
bơh bri Havila, tât a bri Sur dăch ma bri
Êsip mpeh ma bri Asơr. Phung kon sau
Ismaêl khân păng gŭ tâm lơh ndrăng oh
nô khân păng nơm nâng*.

Nau nkoch bri Yakôp, ndrel ma Êsao

19 Dja nau nkoch yao Isăk kon Abrahăm:
Abrahăm bă Isăk.
20 Tât Isăk lĕ geh 40 năm, păng sŏ
Rêbêka jêng ur. Rêbêka nây i kon Ƀêthuel
i oh Laƀan, Ƀêthuel nây phung Aram gŭ ta
bri Pađan-Aram.*
21 Isăk mbơh sơm ma Brah Yêhôva,
yorlah ur păng nây jêng bu ur mâu ôh bă
kon, Brah Yêhôva iăt nau păng mbơh sơm,
jêh ri ur păng ntreo.
22 Kon ta trôm ndŭl Rêbêka geh bar ŏ
tâm thăk băl, păng lah: “Mơm dâng jêng
kơt ndri chrao?” Jêh ri păng ôp Brah
Yêhôva.
23 Brah Yêhôva lah ma păng:
“Ay geh bar ŏ bri dak gŭ ta trôm ndŭl ay
nây
Ay deh geh bar ŏ phung tă bơh ndŭl
ay i tâm rdâng băl
Du phung jêng dăng rlao đah ma du phung
Kon bôk dak jêng plăch sơm kơl jan
kar ăn ma i oh”.*
24 Tât ăp khay ri, păng gŭ oh geh kon bar
ngăn, kon bu klô dadê.
25 Kon i bôk dak ri săk păng dŭm
ngăn, geh rsau tâm ban ma rsau mpômpa
(siŭm), bu tĕ rnha «Êsao†».
26 Jêh ri i oh lôh đŏng, ti păng kuăn kăr
nhơn ta jŏng Êsao ri, kơt ndri dâng bu tĕ
rnha «Yakôp», geh nau khlay lah «Kuăn
kăr nhơn ta jŏng»‡. Nôk gŭ oh nây Isăk lĕ
geh 60 năm.
27 Jêh ri i kon păng bar ŏ ri tât kuŏng
tât ndăm, Êsao jêng bunuyh bren pănh
puăch, păng hô ngăn brŏ bri. Lŏng Yakôp
ri, jêng bunuyh gŭ rmưyh dơm, păng gŭ
dăch ta chun bok ri chiăp be biăp.
28 Isăk rŏng ma Êsao hô ngăn, yorlah
păng rŏng sa puăch Êsao de pănh, yơn ma
Rêbêka rŏng ma Yakôp.
29 Geh du nar Yakôp gŭ gŏm trao, Êsao
sât bơh ndrĭch ri păng huăr ngăn.
30 Păng lah ma Yakôp: “Dăn pă gâp đĕ
trao dŭm i jan ma tôh may nây gâp be ma
sa, lĕ hô ngăn huăr gâp ta ri!” (Kơt ndri
dâng bu kuăl păng «Êđŏm», yorlah geh
nau khlay «Dŭm».)
31 Yakôp lah ma păng: “Plăch ăn ma gâp
nau khlay may jêng kon bôk dak nây mơ”.
32 Êsao ơh ma păng: “Gâp ta ri lĕ bơi ma
khât ngăn, moh hôm khlay jêng kon bôk
dak?”
33 Yakôp lah tay ma păng: “Lah ndri may
ton ăn ma gâp lor ƀŏt”. Jêh ri Êsao ton
plăch ăn ma Yakôp nau khlay jêng kon bôk
dak nây.*
34 Yakôp sŏ nŭmpăng, ndrel ma trao tôh
dŭm păng gŏm nây ăn ma Êsao sông.
Êsao nhêt sông ndơ Yakôp ăn nây, jêh ri
dâk du bơh ntŭk nây. Kơt ndri păng lĕ
mưch jêh nau khlay ta săk păng nơm jêng
kon bôk dak ri.

26

Nau Kôranh Brah ton ma Isăk

1 Nôk nây geh nau ji sŏt ji ngot kuŏng
ta bri nây du tŏ jât, tâm ban ma lĕ geh ta
rnôk Abrahăm nơh đŏng. Ndri Isăk hăn

* **25:9 25:9-10:** 23:17-20 * **25:10 25:10:** NNt 23:3-16 * **25:11 25:11:** 12:2, 7; 17:19; 16:14 * **25:12 25:12-18:** 16:10-12; 21:13, 18 * **25:18 25:18:** «Phung kon sau Ismaêl khân păng gŭ tâm lơh ndrăng oh nô khân păng nơm nâng», mâu lah: «Phung kon sau Ismaêl khân păng gŭ tâm dăch oh nô khân păng nơm». * **25:20 25:20:** 24:2-67 * **25:23 25:23:** Mal 1:2-3; Rôm 9:10-13 † **25:25 25:25:** Ta nau ngơi Hêbrơ «Êsao», tâm ndrâng ma «Rsau». ‡ **25:26 25:26:** Ta nau ngơi Hêbrơ, bu kuăl bunuyh mƀrôh rlăm bu «Bunuyh kuăn kăr nhơn ta jŏng» đŏng. * **25:33 25:33:** Hêb 12:16

ta ƀon Kêrar, gay ma dăn gŭ ndrel kađăch
Abimalĭch, jêng kađăch phung Phalihtin.
2 Jêh ri Brah Yêhôva tâm mpơl ma Isăk,
lah ma păng: "May lơi ôh du ta bri Êsip,
ăn may gŭ ta ntŭk bri Gâp mbơh ma may
hŏ.*
3 Ăn may gŭ ta bri i mâu ôh di bri may
nơm dja hŏ, Gâp mra gŭ ndrel ma may,
Gâp mra ăn geh jêng ma may, Gâp mra ăn
dâng lĕ bri dja ma may n'ho ma tât kon tât
sau may, Gâp mra jan ngăn kơt nau Gâp lĕ
ton ma Abrahăm bŏ may nơh.*
4 Gâp mra ăn kon sau may bâk rŏ ŏk tâm
ban ma mănh kalơ trôk, Gâp mra ăn dâng
lĕ bri dak dja ma kon sau may, jêh ri dâng
lĕ bunuyh lam neh ntu dja bu mra sŏ dơn
geh jêng yor ma tă bơh kon sau may dadê.*
5 Gâp mra jan dâng lĕ ndơ i nây, yorlah
Abrahăm iăt nau Gâp nơh, păng jan tâng
nau Gâp đă Gâp lah, ndrel ma jan tâng nau
vay Gâp".*

Isăk, ndrel ma kađăch Abimalĭch

6 Jêh ri Isăk gŭ ta ƀon Kêrar nây.
7 Lah bunuyh ta ƀon nây ôp păng ma
nau ur păng nây: "Bu moh bu ur dja?"
Păng mbơh ma bu lah: "Oh gâp". Păng
mâu ôh bănh mbơh ma bu lah ur păng,
yorlah păng gĭt lah: "Gâp klach bu klô
ta ƀon dja nkhât gâp, gay ma sŏ ur gâp,
yorlah ur gâp uănh ueh reh ngăn".*
8 Tât păng gŭ ta ƀon nây lĕ jŏ ngăn,
geh du nar kađăch Abimalĭch jêng kađăch
phung Phalihtin, păng uănh bơh mpông
bloh ri, say Isăk ndrel ma Rêbêka i ur ri
tâm ut tâm lôr.
9 Jêh ri kađăch Abimalĭch đă bu kuăl
Isăk, lah păng: "Păng ur may ngăn, mơm
dâng may lah «Păng oh gâp»?" Isăk ơh:
"Dâng gâp lah kơt nây, yorlah gâp klach
bu nkhât yor ma ur gâp nây".
10 Kađăch Abimalĭch lah ma păng:
"Moh dâng may jan ma hên kơt nây? Lah
geh du huê ta phung ƀon lan gâp bêch
ndrel ma ur may, lah ndri may nsŭk phung
hên jêng tih".
11 Jêh ri kađăch Abimalĭch mbơh dâng
lĕ phung ƀon lan, păng lah kơt nđa: "Bu
moh jan djơh bu klô dja, mâu lah i ur păng,
nkhât lơi bunuyh nây".

Isăk tâm rnglăp ndrel kađăch Abimalĭch

12 Isăk gŭ tuch tăm ta bri nây, tât păng
kăch păng rek păng geh rhiăng, yorlah
Brah Yêhôva ăn geh jêng ma păng.
13 Jêh ri tât păng ndrŏng, tât păng geh
drăp ndơ lơ ma ŏk n'ho ma jêng bunuyh
dŭt ndrŏng ngăn.
14 Păng geh be biăp, geh ndrôk ŏk ngăn,
ndrel ma geh bunuyh sơm kơl jan kar ŏk
đŏng, kơt ndri phung Phalihtin mâu nach
ma ôbăl.
15 Dâng lĕ ntu dak mpôl sơm kơl jan
kar bŏ păng Abrahăm kuyh rnôk Abrahăm
hôm rêh nơh, phung Phalihtin brôi lĕ
phiao.
16 Jêh ri kađăch Abimalĭch lah Isăk:
"May du bơh ntŭk dja hŏm, yorlah may
geh bunuyh geh drăp ndơ dŭt ŏk rlao hên".
17 Jêh ri Isăk du bơh ntŭk nây hăn gŭ ta
njŏng yôk Kêrar, tĕ chun bok gŭ ta ntŭk
nây.
18 Isăk đă bu kuai tay dâng lĕ ntu dak
Abrahăm i bŏ de kuyh ri nơh, yorlah lĕ
phung Phalihtin de brôi lơi dadê jêh khât
Abrahăm nây nơh, Isăk tĕ tay rnha dâng
lĕ ntu dak i nây tâng kơt rnha i bŏ păng lĕ
tĕ nơh đŏng.
19 Mpôl sơm kơl jan kar Isăk kuyh du ntu
dak ta njŏng yôk nây, geh dak lôh hoch
nâng bơh ntu i nây.
20 Yơn ma phung chiăp ta bri Kêrar nây
tâm lŏk đah phung chiăp Isăk, phung nây
lah: "Dja jêng ntu dak hên" jêh ri Isăk tĕ
rnha ntu nây «Êsêk», geh nau khlay lah
«Nau tâm rlăch», yorlah phung nây lĕ tâm
lŏk đah păng.
21 Mpôl sơm kơl jan kar Isăk kuyh tay
du mlŏm ntu dak jât, yơn ma phung chiăp
tâm lŏk đah păng đŏng, ndri Isăk tĕ rnha
ntu dak nây «Sĭtna», geh nau khlay lah
«Tâm rdâng».
22 Jêh ri păng du ntŭk êng, păng kuyh
tay du mlŏm ntu dak jât, ntu dak nây mâu
hôm ôh say bu tâm pit, ndri dâng păng
tĕ rnha ntu dak nây «Rêhôƀôt», geh nau
khlay lah «Huy», păng lah: "Ađao dja Brah
Yêhôva lĕ ăn ntŭk huy ma hên jêh, ăn hên
geh drăp ndơ ndrŏng ta bri dja".
23 Jêh ri păng du bơh ntŭk nây hăn gŭ ta
ƀon Ƀêrsêƀa.
24 Ta măng nây Brah Yêhôva tâm mpơl
ma păng, lah ma păng kơt nđa: "May lơi
ôh klach, yorlah Gâp gŭ ndrel may, Gâp
dja i brah Abrahăm bŏ may yơk mbah nơh,
Gâp ăn geh jêng ma may, Gâp jan ăn may
geh kon geh sau bâk rŏ, yorlah Abrahăm
nơh i bunuyh sơm kơl jan kar ma Gâp".*
25 Jêh ri păng jan du ntŭk ma jan brah
ta ntŭk nây, păng yơk mbah Brah Yêhôva
ta ntŭk nây. Păng tĕ chun bok păng nơm
gŭ ta ntŭk nây, jêh ri mpôl sơm kơl jan kar
păng kuyh ntu dak ta ntŭk nây đŏng.

* **26:2 26:2-3:** 12:7; 28:13 * **26:3 26:3:** NNt 22:16-18 * **26:4 26:4:** 26:24; 24:60; 12:2; 28:14; 22:18 * **26:5 26:5:** Yak 2:21 * **26:7 26:7-11:** 12:10-20; 20:1-18 * **26:24 26:24:** 12:2 * **26:26 26:26:** NNt 21:22

26 *Geh du nar kađăch Abimalĭch hăn
mâp Isăk, hăn ndrel păng geh Ahusat jêng
bunuyh kơl păng, ndrel ma Phikŭl jêng
kôranh tahen păng đŏng.
27 Isăk lah ma kađăch nây: “Moh nau
khân may hôm ŭch hăn mâp gâp, yorlah
khân may lĕ biănh mprơh gâp”.
28 Kađăch Abimalĭch lah ma Isăk: “Lĕ
hên gĭt Brah Yêhôva gŭ ndrel may ngăn,
kơt ndri hên mân, hên ŭch ăn bân tâm ton
tâm rnglăp ndrel.
29 Ăn may ton ma hên, may mâu lơh djơh
ma hên, kơt hên mâu lơh djơh ma may, jan
ndơ ueh dơm ma may, lĕ ăn may sât đăp
mpăn nơh, aƀaơ dja may lĕ Brah Yêhôva
de ăn geh jêng đŏng”.
30 Isăk ndrăp nhêt sa kuŏng ăn ma
kađăch, ndrel ma lĕ phung i hăn ndrel
păng nây, jêh ri khân păng nhêt sông sa
ndrel ta ri dadê.
31 Tât ôi tay, khân păng dâk ơm ôi tâm
ton băl, jêh ri Isăk njŭn kađăch Abimalĭch,
ndrel ma phung i hăn ndrel păng nây sât,
khân păng sât đăp mpăn.
32 Ta nar nây đŏng, mpôl sơm kơl jan
kar ma Isăk hăn mbơh ma păng ntu dak i
khân păng mhe kuyh nây nơh, khân păng
lah: “Ntu hên kuyh nơh lĕ geh dak”.
33 Isăk tĕ rnha ntu dak nây «Sipa», geh
nau khlay lah «Nau ton», ndri dâng bu
ntơ ƀon nây «Ƀêrsêƀa», geh nau khlay lah
«Ntu dak ton*», n'ho ma tât aƀaơ dja.
34 Tât Êsao lĕ geh 40 năm, păng sŏ ur bar
bơh phung Hêt, du huê rnha Yuđit i kon
Ƀêri, i du huê rnha Ƀahmat i kon Êlôn.*
35 Lĕ bu ur bar hê nây jan ăn Isăk, ndrel
ma Rêbêka rngot ngăn.

27

Yakôp ntŭng nau geh jêng Êsao

1 Tât Isăk lĕ ranh ngăn, măt păng ngo
uănh mâu hôm ôh say. Păng kuăl Êsao
kon bôk dak păng ri: “Hơi nô” Êsao ơh:
“Moh bơ̆!”
2 Bơ̆ păng lah: “Gâp dja lĕ ranh, mâu gĭt
nar khât.
3 Lah ndri may sŏ ndơ may vay pănh, na
đut hăr dâng kăm, hăn a bri pănh puăch
ăn ma gâp.*
4 May jan trao puăch nây ăn dŭt kah ma
gâp, ăn di ko gâp vay sa, gâp be ma sông,
jêh ri dâng gâp ăn geh jêng ma may, ê lor
ma gâp khât”.
5 Jêh ri Êsao hăn a bri ri, joi pănh puăch
ma ăn i bơ̆ păng. Nôk Isăk ngơi ma Êsao
kon păng nây nơh, Rêbêka tăng đŏng.
6 Jêh ri Rêbêka mbơh ma Yakôp kon
păng nây: “Gâp tăng bơ̆ may lah ma Êsao
nô may kơt nđa:
7 «Pănh puăch ăn ma gâp, jêh ri jan trao
ăn dŭt kah ma gâp, ăn di ko gâp vay sa,
gâp be ma sông, jêh ri dâng gâp ăn geh
jêng ma may ta năp măt Brah Yêhôva, ê
lor ma gâp khât».
8 Lah ndri ơ nô, may iăt nau gâp, jan
tâng nau gâp đă ma may.
9 May hăn ta be biăp phung ri, jêh ri sŏ
bar ơ̆ kon be i ueh ueh ăn ma gâp, gâp be
ma jan trao ăn dŭt kah, ăn di ko bơ̆ may
vay sa.
10 May ndjôt trao nây njŭn ăn bơ̆ may sa,
gay ma păng ăn geh jêng ma may, ê lor ma
păng khât”.
11 Yơn ma Yakôp ơh ma mĕ păng: “Êsao
nô gâp, păng geh rsau lam săk, lŏng gâp
mâu ôh geh rsau.*
12 Klăp lah bơ̆ gâp păng but gâp, jêh ri
gĭt gâp jêng bunuyh ndơm păng, lah ndri
gâp mâu ôh geh sŏ dơn geh jêng tă bơh bơ̆
gâp, geh nkhơng nau rtăp chrao”.
13 Mĕ păng lah: “Ơ nô, ăn nau rtăp nây
geh ta gâp, ăn may jan tâng nau gâp, hăn
sŏ hŏm be leo a gâp dja”.
14 Jêh ri Yakôp hăn sŏ be njŭn ăn mĕ
păng, mĕ păng jan trao ăn dŭt kah, ăn di
ko i bơ̆ păng vay sa.
15 Jêh ri mĕ păng sŏ ao Êsao, ao i dŭt
ueh i geh ta jay Rêbêka nơm ri, sơm nsoh
ăn ma Yakôp i oh păng nây.
16 Păng sŏ đŏng rsau be put ta glăn ti,
ndrel ma ta tong ko Yakôp ri.
17 Jêh bơh nây mĕ păng ri sŏ trao puăch
dŭt kah, ndrel ma nŭmpăng i pre lĕ jêh
jan ri nơh, ndơ̆ ăn Yakôp ndjôt.
18 Jêh ri Yakôp njŭn piăng trao nây ma
bơ̆ păng, păng lah: “Hơi bơ̆!” Isăk ơh:
“Gâp ta dja, bu moh may ri ơ nô?”
19 Yakôp ơh: “Gâp heh bơ̆, gâp Êsao kon
bôk dak may heh, lĕ jêh gâp jan tâng nau
may đă ma gâp nơh, dâk hŏm, sa puăch i
gâp be pănh tă bơh bri dja ƀŏt, jêh ri dâng
may ăn geh jêng ma gâp”.
20 Isăk ôp păng: “Ơ nô, mơm dâng
ngăch geh pănh mre ri?” Yakôp ơh: “ Brah
Yêhôva i brah may yơk mbah sơm kơl ăn
gâp”.
21 Isăk lah ma Yakôp: “Ơ nô, may hăn
dăch a gâp dja đĕ gâp be ma but, gay ma
gĭt n'hêl may kon gâp Êsao ngăn lah mâu”.
22 Yakôp hăn dăch a bơ̆ păng ri, jêh ri
bơ̆ păng but, păng lah: “Ti dja jêng ti Êsao
ngăn, tih ma ngơi ri ngơi Yakôp”.

* **26:33 26:33:** Ma nau khlay ma rnha ntu dak i nây dăn uănh ta, NNt 21:31. * **26:34 26:34-35:** 24:3-4 * **27:3 27:3:** 25:27-28 * **27:11 27:11:** 25:25

23 Isăk mâu ôh gĭt năl Yakôp, yorlah i ti
păng ri geh rsau tâm ban ma ti Êsao đŏng.
Yơn ma ê lor păng ăn geh jêng ma Yakôp,
24 păng ôp n'hêl: "May Êsao kon gâp
ngăn bơh?" Yakôp ơh: "Ơ gâp ngăn".
25 Isăk lah ma kon păng: "Pư trao puăch
ăn dăch kêng gâp dja, gâp be ma sa puăch
i may pănh nây ƀŏt nô, tay dâng gâp ăn
geh jêng ma may". Yakôp pư trao puăch
ăn bơ̆ păng sa, păng kêt đŏng ndrănh play
yŭng yar ƀon ăn bơ̆ păng nhêt.
26 Jêh ri Isăk bơ̆ păng ri lah ma kon păng:
"Ơ nô, may hăn dăch a dja chŭm gâp ƀŏt".
27 Yakôp hăn dăch chŭm i bơ̆ păng ri, i
bơ̆ păng ri năl ƀô nglŭm bok ao Êsao, jêh
ri păng ăn geh jêng ma Yakôp, păng lah:
"Ƀô nglŭm kon gâp ri jêng ƀô nglŭm mir
Brah Yêhôva de lĕ ăn geh jêng.*
28 Dăn Kôranh Brah ăn ma may geh dak
rngêt tă bơh kalơ trôk
Ndrel ma ăn neh kah ma may đŏng.
Dăn Kôranh Brah ăn may geh ba,
ndrel ma ăn may geh ndrănh play
yŭng yar ƀon dŭt ŏk.
29 Dăn Păng ăn phung bunuyh êng êng ăn
sơm kơl jan kar ma may.
Dăn Păng ăn bunuyh bri dak êng êng
kŭnh bôk yơk ma may.
Dăn Păng ăn may jêng kôranh ma oh nô
du ndŭl deh may nơm.
Dăn Păng ăn oh nô du ndŭl deh ma
may kŭnh bôk yơk ma may.
Bu moh păng i rtăp may ăn Kôranh Brah
rtăp ma păng.
Bu moh păng i ăn geh jêng ma may ăn
Kôranh Brah ăn geh jêng ma păng
đŏng".*

30 Lĕ jêh Isăk ăn geh jêng ma Yakôp,
ndŭt Yakôp du lôh bơh bơ̆ păng nây, Êsao
sât pănh puăch bơh bri ri.
31 Păng jan trao dŭt kah njŭn ăn bơ̆ păng
đŏng, păng lah ma bơ̆ păng: "Hơi bơ̆, dâk
hŏm, sa puăch gâp be i pănh dja ƀŏt, jêh
ri dâng may ăn geh jêng ma gâp".
32 Isăk bơ̆ păng ri ôp: "Bu moh may ri?"
Êsao ơh: "Gâp Êsao heh bơ̆, kon bôk dak
may heh".
33 Isăk nsŏr săk dŭt hô, păng ôp: "Lah
ndri bu moh ndjôt puăch ăn ma gâp ndơh
nơh? Bơh năp may nơh a pơ, gâp sa puăch
păng lĕ phiao, jêh ri gâp ăn geh jêng ma
păng. Kôranh Brah mra ăn geh jêng nây
ma păng n'ho ro ngăn".
34 Tât Êsao tăng nau bơ̆ păng lah nây,
păng nter dŭt dăng, nđâp ma rngot hô
ngăn, păng lah ma bơ̆ păng: "Ơ bơ̆, ăn geh
jêng ma gâp đŏng ơ!"
35 Isăk ơh ma păng: "Oh may păng brõ
ndơm, jêh ri pit lơi geh jêng may".*
36 Êsao lah: "Di ngăn bu tĕ rnha păng
«Yakôp» nây, yorlah păng pit lơi ndơ gâp
lĕ bar tơ̆ ma dja jêh, du tơ̆ păng pit nau
khlay kon bôk dak gâp, ƀơ dja păng pit
đŏng geh jêng gâp jât. Ơ bơ̆, lah ndri may
mâu rong geh jêng ma ăn gâp đŏng?"*
37 Isăk lah ma Êsao: "Lĕ gâp ăn păng
jan kôranh may jêh, jêh ri lĕ phung oh nô
păng, lĕ gâp ăn khân păng sơm kơl jan kar
ma păng dadê. Ba, ndrel ma play yŭng yar
ƀon lĕ gâp ăn ma păng đŏng, lah ndri mă
ndơ gâp ăn ma may?"
38 Êsao ôp bơ̆ păng: "Ơ bơ̆, may geh du
nây dơm geh jêng may? Pă gâp đŏng geh
jêng may bơ̆ ơ". Nôk nây Êsao nhŭm nter
ngăn.*
39 Isăk bơ̆ păng ri lah ma păng:
"May tay gŭ ta ntŭk neh sŏt
Dak rngêt tă bơh kalơ trôk mâu geh
đŏng.*
40 May tay rêh siăm săk ma đao may nơm
Ndrel ma gŭ sơm kơl jan kar ma oh
may nơm.
Yơn ma geh du nar, may mra klaih bơh oh
may
Mƀăr lơi mŏng mbăk păng ta tong ko
may".*

Yakôp du gŭ ndrel Laƀan

41 Êsao ji nuih Yakôp dŭt hô ngăn, yor
ma nau geh jêng bơ̆ păng ăn nây lĕ Yakôp
sŏ. Êsao lah êng ta nuih n'hâm păng ri:
"Nar nhŭm rngot bơ̆ gâp khât bơi ma tât,
nôk nây tay dâng gâp nkhât lơi păng".
42 Geh bu hăn mbơh ma Rêbêka nau
Êsao kon bôk dak păng lah nây, jêh ri
Rêbêka đă bu hăn kuăl Yakôp i oh ri, mbơh
ma păng: "Êsao nô may, păng ŭch plơng
ma may, ŭch nkhât lơi may.
43 Ơ nô, ƀơ dja may iăt nau gâp, may
nchuăt ta ƀon Charan, gŭ a nô gâp Laƀan
ri dô.
44 Ăn may gŭ ndrel păng jŏ oi, tât nô may
nđik nuih ƀŏt.
45 Tât păng bah nuih ma may, lĕ chuêl
nau may jan ma păng nơh, tay dâng gâp
đă bu hăn mbơh may plơ̆ sât tay ta dja,
yorlah gâp mâu ŭch ôh say khân may khât
lĕ bar hê du nar*".
46 Rêbêka lah ma Isăk: "Gâp dâl ngăn
ma măn bu ur phung Hêt dja, lah Yakôp

* **27:27 27:27:** Hêb 11:20 * **27:29 27:29:** 12:3; 25:23; Mal 1:2-3; Rôm 9:10-13 * **27:35 27:35:** Hêb 11:20 * **27:36 27:36:** NNt 25:29-34 * **27:38 27:38:** Hêb 12:17 * **27:39 27:39:** Hêb 11:20 * **27:40 27:40:** NNt 36:8; 2KK 8:20 * **27:45 27:45:** Tâng nau vay ta nôk nây, bu tĕ dôih tât khât săk ma bunuyh i nkhât bu. Lah Êsao nkhât Yakôp, bu mra nkhât Êsao ro. * **27:46 27:46:** 24:3-4

sŏ ur phung Hêt ta bri dja đŏng, gâp mâu
hôm ŭch ôh rêh”.*

28

1 Ndri Isăk kuăl Yakôp, păng ăn geh jêng
ma kon păng nây, jêh ri buay păng: “May
lơi ôh sŏ ur tă bơh kon bu ur phung Kanan
dja.*
2 May hăn ta bri Pađan-Aram, ta jay
Ƀêthuel che i bŏ̆ mĕ may ri, may sŏ ur đah
kon va Lađan i nô mĕ may nây hŏ.
3 Dăn Kôranh Brah nơm i dŭt geh nau
dơi ăn geh jêng ma may, jan ăn may geh
oh geh kon bâk rŏ̆ ăn dŭt ŏk, jêh ri ăn rnoi
deh may jêng ŏk phung bunuyh êng êng.*
4 Dăn Kôranh Brah ăn ma may geh jêng
i Kôranh Brah de ăn ma bŏ̆ gâp Abrahăm
nây nơh, ndrel ma tât kon tât sau may
đŏng, gay ma bri i may veh gŭ dja jêng
ndơ may, yorlah bri dja lĕ Kôranh Brah de
ăn ma bŏ̆ gâp Abrahăm nơh”.*
5 Jêh ri Isăk ăn Yakôp hăn, ndri păng
hăn ta bri Pađan-Aram, hăn ta jay Lađan
kon Ƀêthuel phung Aram, jêng i nô Rêbêka
nơm i mĕ Yakôp, ndrel Êsao.*
6 Êsao say Isăk ăn geh jêng ma Yakôp,
ndrel ma đă păng hăn sŏ ur ta bri Pađan-
Aram, ntĭnh păng mâu ôh ăn păng sŏ ur
đah phung bu ur Kanan,*
7 say Yakôp iăt nau mĕ bŏ̆ hăn ta bri
Pađan-Aram ri.
8 Tât Êsao gĭt jêh i bŏ̆ păng mâu tâm di
ma bu ur phung Kanan,
9 jêh ri păng hăn ta Ismaêl kon Abrahăm,
sŏ ur nguai jât đah kon Ismaêl ri, păng sŏ
Mahalat i oh Nêƀayôt, păng geh ur pe.

Nau mbơi Yakôp

10 Yakôp du bơh ƀon Ƀêrsêƀa hăn ta ƀon
Charan.
11 Păng hăn tât ta du ntŭk, jêh ri păng
rlu ta ntŭk nây, yorlah nar lĕ nhŏp, păng
sŏ du mlŏm lŭ ta ntŭk nây ma dŏm bôk,
jêh ri păng bêch hăk khêr.
12 Păng mbơi geh du mlŏm ntung gung
rdŏk ta neh, i chông ntung gung nây ndăl
tât a trôk ri, jêh ri geh phung tông păr
Kôranh Brah brõ nsong jŭr hao rŏ ntung
gung nây.*
13 Brah Yêhôva dâk ta kalơ ntung gung
nây*, lah ma păng: “Gâp dja Brah Yêhôva,
i brah Abrahăm che may yơk mbah, i brah
Isăk bŏ̆ may yơk mbah đŏng. Neh ntŭk
may bêch dja Gâp ăn ma may, n'ho tât kon
tât sau may.*
14 Kon sau may tay ŏk tâm ban ma neh
môi, khân păng mra gŭ lam ntŭk tât jât
nhŏp nar, tât jât lôh nar, tât jât dŏng,
ndrel ma tât jât lơ. Jêh ri dâng lĕ ndŭl
mpôl bunuyh ta neh ntu dja bu geh jêng
tă bơh kon sau may dadê.*
15 Gâp gŭ ndrel may, ah ntŭk may hăn
Gâp mât njrăng may, ndrel ma leo may
plŏ̆ tay ta bri dja đŏng, Gâp mâu ôh mƀăr
may, yorlah moh nau Gâp lĕ jêh ton ma
may, Gâp jan ăn tât jêng ngăn ro”.
16 Tât Yakôp kah rngăl bêch, păng lah: “
Brah Yêhôva gŭ ta ntŭk dja ngăn ro, yơn
ma gâp mâu gĭt ôh”.
17 Păng klach, jêh ri lah: “Klach ngăn
ntŭk dja ưh! Ta dja ro jay Kôranh Brah,
ndrel ma ntŭk mpông mpêr trôk i ntŭk
Păng”.
18 Yakôp dâk ơm ôi, păng sŏ lŭ i pre
dŏm bôk ri nơh păng rdŏk jan n'gŏng ta
ri, jan ndơ gĭt năl geh Kôranh Brah gŭ, jêh
ri păng tŏ dak ngi bơh lơ ri.*
19 Păng tĕ rnha ntŭk nây «Ƀêtel», geh
nau khlay lah «Jay Kôranh Brah». Bơh
ntơm nơh bu kuăl ntŭk nây rnha «Luh».
20 Jêh ri Yakôp ton, păng lah: “Lah
Kôranh Brah gŭ ndrel gâp, mât njrăng gâp
rŏ trong gâp hăn dja, ăn piăng trao ma
gâp, ndrel ma ăn bok n'gut ao nsoh ma
gâp,*
21 ăn gâp plŏ̆ sât tât ta jay bŏ̆ gâp đăp
mpăn, lah ndri gâp mra yơk mbah ma
Brah Yêhôva ngăn ro.
22 Lŭ gâp rdŏk jan n'gŏng dja jêng ntŭk
ma yơk mbah May, moh ndơ May ăn ma
gâp, tay gâp sŏ ndơ nây du kõ tâm jât
nhhơr ma May Nơm”.*

29

Yakôp tâm mâp đah bu ur drôh Rachel

1 Jêh ri Yakôp dâk hăn, păng hăn tât ta
bri phung bunuyh gŭ mpeh bơh lôh nar.*
2 Păng say geh du mlŏm ntu dak ta du
lôk mir, ndrel ma geh be biăp pe phung
kuen kêng meng ntu dak ri đŏng, yorlah
bơh ntu dak i nây bu vay ăn ma be biăp de
nhêt, yơn ma geh lŭ kuŏng ngăn kŭp bơh
lơ bŏr ntu ri.
3 Lah dâng lĕ be biăp phung bu lĕ veng
lĕ rgum ta ri dadê, ri mơ dâng bu leo băl
pư rlă lŭ bơh bŏr ntu ri ăn be biăp nhêt,
jêh ri bu rlă tay lŭ nây kŭp tay ta bŏr ntu
ri jât.

* **28:1 28:1-2:** 24:3-4 * **28:3 28:3:** 28:14; 12:2; 26:4 * **28:4 28:4:** 12:7; 17:4-8 * **28:5 28:5:** 24:10; 27:43 * **28:6 28:6-9:** 24:3-4 * **28:12 28:12:** Yôh 1:51 * **28:13 28:13:** «Brah Yêhôva dâk ta kalơ ntung gung nây», mâu lah: «Brah Yêhôva dâk ta kêng meng păng nây». * **28:13 28:13:** 12:7; 13:14-15; 26:2-3; 35:12 * **28:14 28:14:** 22:18; 28:3; 35:11; 46:3; 47:27; 12:2-3; 26:4 * **28:18 28:18-22:** 31:13; 35:1, 14-15 * **28:20 28:20:** 31:3 * **28:22 28:22:** 14:20; KLê 27:30-33 * **29:1 29:1:** 24:10

4 Yakôp ôp mpôl i chiăp nây: “Ơ oh nô,
khân may bơh tă?” Khân păng ơh: “Hên
tă bơh ƀon Charan”.
5 Păng ôp tay mpôl i nây jât: “Lah ndri
khân may năl đŏng va Laƀan i kon che
Nahôr?” Khân păng ơh: “Năl đŏng”.
6 Yakôp ôp khân păng: “Lah ndri ueh
lăng đŏng păng?” Khân păng ơh: “Ueh
lăng đŏng, ri moh, Rachel i kon bu ur
păng, hăn ndrel ma be biăp phung ri
moh”.
7 Yakôp lah ma khân păng: “Nar hôm e
prêh, mâu hŏ di mong rgum be biăp, jêh
ăn păng nhêt dak, ƀơk tay ăn păng sa mpa
ƀŏt”.
8 Khân păng lah: “Mâu dơi ôh, hên kŏp
gum ăn râng be biăp phung ƀŏt, jêh ri pư
rlă lŭ bơh bŏr ntu dak nây ri mơ dâng ăn
be biăp nhêt dak”.
9 Dôl Yakôp hôm e ngơi đah mpôl nây,
Rachel sât tât ta nây, ndrel ma be biăp bŏ
păng, yorlah păng bunuyh chiăp be biăp.
10 Tât Yakôp say Rachel i kon Laƀan jêng
kon i nô mĕ păng ri, ndrel ma be biăp
Laƀan tât ta nây, păng hăn pư rlă lŭ bơh
bŏr ntu dak nây ăn be biăp Laƀan ri nhêt.
11 Jêh ri păng chŭm Rachel ri ta tâm
bom, n'ho ma nhŭm.
12 Yakôp mbơh nkoch ma Rachel, păng
jêng mpôl băl đah bŏ Rachel, păng i kon
Rêbêka. Tât ma tăng nau nkoch i nây,
Rachel nchuăt mbơh ma i bŏ ri.
13 Tât ma Laƀan tăng nkoch Yakôp kon i
oh bu ur păng nơm, păng hăn nchuăt ro,
chŭm ut Yakôp ri, leo Yakôp sât lăp a jay
păng ri. Jêh ri Yakôp nkoch bri ma Laƀan
nô nau păng hăn ri nơh.
14 Laƀan lah ma Yakôp: “May dja mlay
mham gâp ngăn”.

Yakôp tâm nđăp đah Lêa, ndrel ma đah Rachel

Jêh Yakôp gŭ ndrel Laƀan ta ri geh du
khay
15 Laƀan lah ma Yakôp: “Bol lah may ma
gâp jêng va mon, mơm blao jan kar dơm
dam, may mbơh ma gâp, moh ndơ may
ŭch ma nkhôm?”
16 Laƀan geh bar hê kon bu ur, i yôh rnha
Lêa, i oh rnha Rachel.
17 Lêa trôm măt păng ueh*, yơn ma
Rachel lĕ muh măt lĕ săk jăn păng ueh reh
ngăn.
18 Yakôp rŏng Rachel hô ngăn, păng ơh
kơt nđa: “Gâp ŭch jan kar ma may pơh
năm va, gay ma geh sŏ Rachel kon may
nây ma jêng ur gâp”.
19 Laƀan ơh ma păng: “Ueh rlao gâp ăn
păng ma may đah ma gâp ăn păng ma bu
êng, lah ndri may gŭ ndrel gâp dôh mon!”
20 Jêh ri Yakôp gŭ jan kar ma Laƀan pơh
năm, gay ma geh sŏ Rachel nây, bol lah jŏ
dah nây kađôi tâm ban ma pe puăn nar
dơm ma păng, yorlah păng rŏng Rachel
dŭt hô.
21 Jêh bơh nây Yakôp lah ma Laƀan: “Ơ
va, may nđăp gâp đah Rachel hŏm, gay
ma gâp gŭ đah păng, yorlah gâp jan kar
ăn may lĕ lôch pơh năm, nau bân tâm ton
nơh lĕ tât”.
22 Jêh ri Laƀan jan ndrăp nhêt nđăp kon
păng nây, păng jă dâng lĕ bunuyh ta ƀon
nây.
23 Tât a măng, Laƀan de rplăch sŏ kon
păng Lêa ăn bêch đah Yakôp, jêh ri Yakôp
bêch đah păng.
24 Laƀan sŏ Sĭlpha i bu ur sơm kơl jan
kar ma păng nơm ăn ma Lêa, ma sơm kơl
jan kar kon păng.
25 Tât ang ôi Yakôp say Lêa chrao, jêh
ri păng lah Laƀan: “Moh may jan ma gâp
kơt nđa? Ơm mâu di lah gay ma geh sŏ
Rachel gâp jan kar may nơh? Moh may
ndơm gâp?”
26 Laƀan ơh ma păng: “Ta bri dja bu
mâu ôh vay ăn lor i oh.
27 Ăn may gŭ đah păng tât du pơh ƀŏt,
tay dâng gâp ăn Rachel dja ma may đŏng,
jêh ri may gŭ jan kar tay ma gâp ăn geh
pơh năm jât”.
28 Yakôp jan tâng nau Laƀan de lah ma
păng nây, păng gŭ đah Lêa tât lôch du
pơh, jêh ri Laƀan ăn tay Rachel ma Yakôp
jât.
29 Păng sŏ đŏng Ƀĭlha i bu ur sơm kơl jan
kar ma păng nơm ăn ma Rachel, ma sơm
kơl jan kar ăn ma kon păng.
30 Yakôp hăn bêch ndrel Rachel đŏng,
păng rŏng Rachel rlao đah păng rŏng Lêa.
Jêh ri păng gŭ jan kar ma Laƀan pơh năm
jât.

I kon kon Yakôp

31 Brah Yêhôva say Yakôp mâu rŏng ma
Lêa, Păng jan ăn ma Lêa geh kon, tih ma
Rachel mâu geh kon.
32 Lêa ntreo, păng bă du huê kon bu klô,
jêh ri păng tĕ rnha «Rupên†», yorlah păng
lah: “ Brah Yêhôva lĕ say nau rngot ta gâp,
ƀơ dja gĭt lah sai gâp rŏng ma gâp”.
33 Jêh ri păng ntreo tay bă tay du huê
kon bu klô jât, păng lah: “Brah Yêhôva lĕ
Păng tăng jêh sai gâp mâu rŏng ma gâp,
ndri dâng Păng ăn tay kon bu klô dja ma
gâp”. Jêh ri Lêa tĕ rnha kon nây «Simôn‡».

* **29:17 29:17:** «Ueh», mâu lah: «Rai», nau dja ta nau ngơi Hêbrơ mâu ôh gĭt n'hêl nau khlay. † **29:32 29:32:** Ta nau ngơi Hêbrơ, rnha i nây geh nau khlay lah «Lŏng, du huê kon bu klô», nđâp ma nteh lah tâm ban ma «Păng lĕ say nau gâp rngot». ‡ **29:33 29:33:** Bu mân lah: «Simôn» geh nau khlay lah «Nơm i tăng».

34 Păng ntreo tay bă tay du huê kon bu
klô jât, păng lah: “Jŏng dja sai gâp mra
krêp rŏng ma gâp ngăn ro, yorlah gâp gŭ
oh kon bu klô ma păng lě pe ơ”. Kơt ndri
dâng păng tĕ rnha kon nây «Lêvi§».
35 Jêh ri păng ntreo tay bă tay du huê kon
bu klô jât, păng lah: “Du tơ dja gâp rnê ma
Brah Yêhôva”. Kơt ndri dâng păng tĕ rnha
kon nây «Yuđa*», jêh ri păng mâu hôm ôh
bă kon.

30

1 Nôk Rachel say săk păng nơm mâu ôh
bă kon ma Yakôp, păng mâu nach i yôh
pre. Jêh ri păng lah ma Yakôp: “Ăn gâp
geh kon ƀă, lah mâu geh kon khât hơyh
gâp”.
2 Yakôp hao nuih brut, păng ji nuih ma
Rachel, păng ơh: “Gâp dja gĭt ma Kôranh
Brah i mâu ăn ay geh kon lah?”
3 Rachel lah: “Nây Ƀĭlha ta nây, păng i
bu ur sơm kơl jan kar gâp nơm, may sŏ
păng dô, gay ma păng bă kon ma gâp, gâp
sŏ kon nây mât jêng tâm ban ma kon gâp
nơm”.*
4 Rachel sŏ Ƀĭlha i bu ur sơm kơl jan
kar păng nơm nây ăn jêng ur Yakôp, ndri
Yakôp bêch đah Ƀĭlha nây.
5 Jêh ri Ƀĭlha ntreo, păng bă du huê kon
bu klô ma Yakôp.
6 Rachel lah: “Lě Kôranh Brah phat dôih
sŏng ma gâp, lě Păng tăng nau gâp dăn,
yorlah Păng lě ăn gâp geh du huê kon
bu klô” ndri dâng Rachel tĕ rnha kon nây
«Dan*».
7 Jêh ri Ƀĭlha i bu ur sơm kơl jan kar ma
Rachel nây, păng ntreo tay bă tay du huê
kon bu klô jât ma Yakôp.
8 Rachel lah: “Gâp tâm rdâng đah ma
yôh gâp gay ma Kôranh Brah kơl†, tât dơi
gâp đŏng”. Jêh ri păng tĕ rnha kon nây
«Năptali‡».
9 Tât Lêa say săk păng nơm mâu hôm bă
kon, păng sŏ Sĭlpha i bu ur sơm kơl jan kar
ma păng nơm nây ăn jêng ur Yakôp.
10 Jêh ri Sĭlpha bă du huê kon bu klô ma
Yakôp.
11 Lêa lah: “Geh nau lap ngăn” jêh ri
păng tĕ rnha kon nây «Kat§».
12 Sĭlpha i oh mon Lêa nây bă tay du huê
kon bu klô jât ma Yakôp.
13 Lêa lah: “Gâp răm maak ngăn, yorlah
dâng lě phung bu ur, bu lah ma gâp răm
maak ngăn”. Jêh ri păng tĕ rnha kon nây
«Asơr*».
14 Tât khay rek ba Prăng, Rupên hăn a
mir, păng say play Sane† păng pĕ ăn Lêa i
mĕ păng. Jêh ri Rachel lah ma Lêa: “Dăn
pă play Sane kon ay nây ăn gâp ƀă yôh”.
15 Lêa lah ma păng: “Mâu hŏ sŏp ay pit
sai gâp ƀah? Aƀơ dja ay ŭch dăn play
Sane kon gâp jât”. Rachel ơh ma păng:
“Lah ay ăn play Sane kon ay nây ma gâp,
gâp ăn sai gâp bêch đah ay măng dja”.
16 Tât kêng măng, nôk Yakôp sât bơh
mir, Lêa hăn chuă păng a trong ri, păng
lah: “Iăt ma may bêch đah gâp măng dja,
yorlah lě jêh gâp rvăt may ma play Sane
kon gâp”. Jêh ri măng nây Yakôp hăn bêch
đah ma Lêa.
17 Kôranh Brah ơh nau Lêa dăn, jêh ri
Lêa ntreo bă tay du huê kon bu klô jât,
nây jêng kon tŏl prăm Lêa bă ma Yakôp.
18 Lêa lah: “Kôranh Brah ăn ndơ nkhôm
ma gâp, yorlah lě gâp ăn bu ur sơm kơl jan
kar ma gâp nơm ma sai gâp”. Jêh ri păng
tĕ rnha kon nây «Isakhar‡».
19 Lêa ntreo tay bă tay du huê kon bu klô
jât ma Yakôp, jêng kon tŏl prao.
20 Lêa lah: “Kôranh Brah ăn dơm dam
ndơ khlay ma gâp, du tơ dja sai gâp păng
yơk ma gâp ro, yorlah lě gâp bă prao ơ kon
bu klô ma păng”. Jêh ri păng tĕ rnha kon
nây «Săpyulôn§».
21 Jêh bơh nây păng bă du huê kon bu
ur, păng tĕ rnha «Đina».
22 Kôranh Brah hôm kơl ma Rachel ơh
nau păng dăn, jêh ri jan ăn Rachel geh kon.
23 Jêh ri păng ntreo bă du huê kon bu
klô, păng lah: “Kôranh Brah mâu hôm ôh
ăn gâp geh nau đit prêng jât ”.*
24 Jêh ri păng tĕ rnha kon nây «Yôsep*»,
păng lah: “Dăn Brah Yêhôva ntop ăn ma
gâp hôm du huê kon bu klô jât”.

Yakôp, ndrel ma Laƀan tâm di băl

25 Jêh Rachel bă Yôsep, Yakôp ngơi ma
Laƀan: “Ơ che, gâp dăn ăn gâp plơ sât ta
bri gâp nơm ri
26 gâp dăn leo ur leo kon gâp dja hăn
ndrel gâp nơm, gâp lě lôch jêh jan kar ma

§ **29:34 29:34:** Ta nau ngơi Hêbrơ rnha i nây tâm ban ma nteh: «Tâm krêp». * **29:35 29:35:** Ta nau ngơi Hêbrơ rnha i nây tâm ban ma nteh: «Nau rnê». * **30:3 30:3:** 16:1-2 * **30:6 30:6:** «Dan» ta nau ngơi Hêbrơ rnha i nây geh nau khlay lah «Lě păng phat dôih». † **30:8 30:8:** «Gay ma Kôranh Brah kơl», mâu lah: «Hô ngăn». ‡ **30:8 30:8:** «Năptali» geh nau khlay lah «Nau gâp tâm rdâng», § **30:11 30:11:** «Kat» geh nau khlay lah «Geh nau lap ngăn». * **30:13 30:13:** «Asêr» geh nau khlay lah «Răm maak». † **30:14 30:14:** Play «Sane», mâu lah: «Play nau rŏng». Ta rnôk nây bu mân lah, bu ur i sa play Sane nây, kơl ăn geh kon. ‡ **30:18 30:18:** «Isakhar» ta nau ngơi Hêbrơ, rnha i nây tâm ban ma nteh lah: «Nau nkhôm». § **30:20 30:20:** «Săpyulôn» bu mân lah geh nau khlay: «Yơk». * **30:23 30:23:** 16:4; 1Sa 1:6; Êsa 4:1 * **30:24 30:24:** «Yôsep» geh nau khlay lah «Ăn păng ntop». * **30:26 30:26:** 29:20, 30

ƀe yor ma bar hê kon ƀe dja. Ƀe lĕ gĭt đŏng nau gâp jan kar ueh ma ƀe”.*
27 Laƀan ơh ma păng: “Dăn ƀe iăt nau gâp ƀŏt, lĕ gâp gĭt n'hêl ngăn Brah Yêhôva de ăn geh jêng ma gâp dja, jêng tă bơh ƀe.
28 Mbơh ma gâp hŏm, moh ndơ ƀe ŭch sŏ nkhôm bơh gâp, gâp ăn ma ƀe”.
29 Yakôp ơh ma păng: “Ơ che, ƀe lĕ gĭt jêh nau gâp gŭ jan kar rơah rgănh ma ƀe nơh, gâp mât uănh mpômpa (siŭm) phung ƀe nơh, jêh ri geh lơ ma ŏk.
30 Nôk ê hŏ gâp gŭ ndrel ma ƀe, mpômpa (siŭm) ƀe đĕ dơm, lŏng aƀơ dja mpômpa (siŭm) ƀe lĕ bâk rŏ ŏk ngăn, ntơm bơh gâp gŭ ndrel ƀe Brah Yêhôva ăn geh jêng ma ƀe ta dâng lĕ ndơ gâp jan. Aƀơ dja gâp ŭch jan kar ăn ma rnăk vâl gâp nơm hanh”.
31 Laƀan lah ma Yakôp: “Lah ndri moh ndơ ƀe ŭch gâp ăn ma ƀe?” Yakôp ơh: “Ơ che, ƀe lơi ôh ăn ndơ ma gâp. Lah ƀe ŭch, ăn gâp hôm gŭ chiăp be biăp phung ƀe jât.
32 Nar dja gâp hăn uănh ta be biăp phung ƀe, dâng lĕ be biăp i geh rvanh rŭk lŭk, ndrel ma kon be biăp i krăk krăk, gâp nkhah ăn gŭ êng. Dâng lĕ be i geh rvanh rŭk lŭk gâp nkhah ăn gŭ êng bơh phung mpômpa (siŭm) ƀe. Jêh ri dâng lĕ mpômpa (siŭm) nây gâp dăn sŏ jêng ndơ nkhôm ăn ma gâp.
33 Nar jât năp tay tât ƀe hăn uănh mpômpa (siŭm) i nkhôm ma gâp, ƀe say di kơt nau gâp lah nây ro, dâng lĕ mpômpa (siŭm) mâu geh rvanh rŭk lŭk i ƀe say, mâu lah dâng lĕ be biăp mâu geh krăk gŭ ta mpômpa (siŭm) phung gâp, dâng lĕ mpômpa (siŭm) nây jêng kơp gâp ntŭng”.
34 Laƀan ơh: “Ơ, kađôi đŏng, ƀe jan tâng nau ƀe lah ri dôh!”
35 Jêh ri nar nây ro Laƀan hăn tâm nkhah be nkuŏng i geh rvanh mpor, ndrel ma be me i geh rvanh mpor, dâng lĕ be i geh nglang đĕ, ndrel ma be biăp i krăk krăk, păng tâm nkhah ăn gŭ êng, phung i nây păng ăn ma mpôl kon păng nơm mât chiăp.†
36 Jêh ri Laƀan ăn khân păng gŭ ƀah ngai đah Yakôp pe nar brŏ trong. Yakôp gŭ mât mpômpa (siŭm) Laƀan i hôm ta ri.
37 Yakôp gĭch n'ging pe ntil tơm si i geh nglang ta nâm ntô i hôm rêh, păng plôk chor i ntô ri ăn say nglang run un.
38 Jêh ri păng sŏ n'ging si i nây ndơm ta trong dak, ndrel ma ta bong, ntŭk mpômpa (siŭm) păng vay nhêt dak, gay ma ăn mpômpa (siŭm) nây say, yorlah păng tâm jơng băl dôl păng nhêt dak.
39 Lah păng tâm jơng ta plăng n'ging si nây, tât ma deh kon jêng rvanh mpor.
40 Jêh ri Yakôp tâm nkhah lơi dâng lĕ kon i geh rvanh mpor ăn gŭ êng bơh mpômpa (siŭm) Laƀan. Nôk tâm jơng, păng ăn mpômpa (siŭm) Laƀan uănh jât mpômpa (siŭm) i rvanh mpor, mâu lah i krăk krăk, gay ma geh kon rvanh mpor. Kơt ndri mpômpa (siŭm) phung păng nơm geh lơ ma ŏk.
41 Tât ma mpômpa (siŭm) i dăng dăng tâm jơng băl, Yakôp sŏ n'ging si ri ndơm ta trong dak ăn mpômpa (siŭm) nây say, gay ma ăn păng tâm jơng băl ta plăng bơh năp n'ging si nây.
42 Lah mpômpa (siŭm) i mâu dăng mâu dăng tâm jơng băl, păng mâu ôh ndơm n'ging si nây. Kơt ndri dâng mpômpa (siŭm) i mâu dăng mâu dăng jêng mpômpa (siŭm) Laƀan, jêh ri mpômpa (siŭm) i dăng dăng jêng mpômpa (siŭm) Yakôp.
43 Jêh ri Yakôp geh drăp ndơ lơ ma ŏk ngăn, păng geh mpômpa (siŭm) dŭt ŏk, geh nđâp ma bunuyh sơm kơl jan kar bu ur bu klô, nđâp ma seh samô, ndrel ma seh lia ŏk đŏng.

31

Yakôp du nchuăt bơh Laƀan

1 Jêh ri Yakôp tăng phung kon bu klô Laƀan tâm lah: “Lĕ Yakôp sŏ nsiăn drăp ndơ bŏ bân. Păng ndrŏng ŏk drăp ndơ nây tă bơh drăp ndơ bŏ bân”.
2 Yakôp say Laƀan mâu hôm ôh lăng mbơh ngơi ma păng.
3 Jêh ri Brah Yêhôva lah ma păng: “May plŏ sât hŏm ta bri u che may nơm, ta ndŭl mpôl may nơm ri, Gâp mra gŭ ndrel may”.*
4 Jêh ri Yakôp đă bu hăn kuăl Rachel, ndrel ma Lêa, hăn gŭ ndrel păng ta ntŭk chiăp be biăp ta ndrĭch ri.
5 Yakôp lah ma bar hê ur păng nây: “Lĕ gâp say bŏ khân ay mâu hôm ôh lăng mbơh ngơi ma gâp kơt bơh ntơm nơh, yơn ma Kôranh Brah i bŏ gâp yơk mbah lĕ gŭ ndrel gâp.
6 Khân ay lĕ gĭt đŏng gâp gŭ jan kar ăn ma bŏ khân ay, lĕ bơh brăt suan gâp ngăn.
7 Yơn ma bŏ khân ay păng ndơm mƀrôh gâp, păng ngơi mplăch ndơ nkhôm ma gâp lĕ jât tŏ. Yơn ma Kôranh Brah mâu ôh ăn păng jan djơh ma gâp.
8 Lah bŏ khân ay lah: «Dâng lĕ mpômpa (siŭm) i geh rvanh rŭk lŭk dơm, jêng ndơ nkhôm ma ăn ƀe dadê», jêh ri dâng lĕ mpômpa (siŭm) tât ma deh kon geh rvanh rŭk lŭk dadê ro, lah bŏ khân ay lah: «Dâng lĕ mpômpa (siŭm) i geh rvanh mpor dơm,

† **30:35 30:35:** Ta ntŭk nây geh be, nđâp ma be biăp đĕ dơm i geh rvanh, geh ŏk be krăk dơm, geh ŏk be biăp nglang dơm. * **31:3 31:3:** 28:20

jêng ndơ nkhôm ma ăn ƀe dadê», jêh ri tât
ma deh kon geh rvanh mpor dadê đŏng.
9 Kơt ndri Kôranh Brah sŏ mpômpa
(siŭm) bŏ khân ay ăn ma gâp.
10 Nôk khay tâm jơng mpômpa (siŭm),
geh du măng gâp mbơi say be nkuŏng jơng
be me, ta nây be nkuŏng geh rvanh mpor,
ndrel ma geh rvanh rŭk lŭk dadê.
11 Jêh ri tông păr Kôranh Brah kuăl gâp:
«Hơi Yakôp!” Gâp ơh: «Moh ndơ».
12 Tông păr nây lah: «May uănh nây!
Dâng lĕ be nkuŏng jơng be me, ta nây be
nkuŏng geh rvanh mpor, ndrel ma rvanh
rŭk lŭk dadê, yorlah Gâp lĕ say nau Laƀan
de jan ma may.
13 Gâp dja Kôranh Brah i nhhơ săk ma
may ta ƀon Bêtel, ntŭk may tŏ dak ngi ta
n'gŏng lŭ nây nơh, nđâp ma may ton ma
Gâp đŏng. Aƀaơ dja may dâk lôh bơh bri
dak dja hŏm, plŏ sât ta ntŭk bri dak deh
may nơm ri nơh»”.*
14 Rachel, ndrel ma Lêa ơh ma Yakôp:
“Bŏ hên păng mâu geh ôh ăn drăp ndơ
khlay ma ndrây ăn ma hên.
15 Păng lĕ kơp hên jêng tâm ban ma
phung bu năch đŏng, păng tâm ban ma
tăch hên, jêh ri drăp ndơ i may lĕ jan kar
ma păng yor ma hên, păng sŏ ma păng
nơm dơm.
16 Dâng lĕ drăp ndơ Kôranh Brah de ăn
ma may sŏ tă bơh bŏ hên, jêng drăp ndơ
ma hên, ndrel ma phung oh kon hên. Lah
ndri may jan hŏm moh ndơ Kôranh Brah
de đă ma may”.
17 Jêh ri Yakôp dâk hăn, păng ăn ur ăn
kon păng ncho seh samô,
18 jêh ri păng veng dâng lĕ mpômpa
(siŭm) phung păng nơm, nđâp ma ndjôt
leo dâng lĕ drăp ndơ păng geh dôl păng
gŭ ta bri Pađan-Aram nây nơh, gay ma plŏ
sât ta Isăk bŏ păng nơm ta bri Kanan ri.
19 Dôl nây Laƀan ndŭt hăn koh rsau be
biăp păng nơm, jêh ri Rachel ntŭng lĕ
phiao rup brah bŏ păng ta jay ri đŏng.*
20 Yakôp nchuăt ntŭng ma Laƀan phung
Aram nây, păng mâu ôh mbơh ăn Laƀan
gĭt.
21 Yakôp ndjôt leo lĕ phiao dâng lĕ drăp
ndơ păng geh. Păng hăn glăt dak rlai
Ơprat, hăn let jât yôk bri Kalat ri.

Laƀan tâng ban Yakôp

22 Tât lĕ pe nar, geh bu hăn mbơh ma
Laƀan nau Yakôp lĕ nchuăt nây.
23 Jêh ri Laƀan leo ndŭl mpôl păng hăn
tâng Yakôp, khân păng tâng pơh nar, ri
mơ dâng ban ta yôk Kalat ri.
24 Yơn ma Kôranh Brah hăn mbơh ma
Laƀan phung Aram nây ta nau mbơi ta nôk
măng, Păng lah: “May njrăng hŏ, may lơi
ôh dah ma ngơi ma Yakôp, bol lah nau ueh,
mâu lah nau djơh”.
25 Laƀan tâng ban Yakôp, nôk Yakôp lĕ
gŭ rdŏk chun bok ta kalơ yôk bri Kalat ri,
Laƀan, ndrel ma ndŭl mpôl păng gŭ rdŏk
chun bok ta kalơ yôk Kalat ri đŏng.
26 Laƀan lah Yakôp: “Moh dâng ƀe jan
kue nchuăt ntŭng ma gâp? Rdu kon sau
gâp, tâm ban ma bu nhŭp veng bơh ntŭk
tâm lơh tâm sreh nây, moh dâng ƀe jan
kơt nây?
27 Moh dâng ƀe nchuăt ntŭng ma gâp
kơt nây, mâu mbơh ăn gâp gĭt? Lah gâp
gĭt, gâp njŭn khân ƀe ma nau răm maak,
nđâp ma mprât ma mprơ, nđâp ma goh
gong goh gŏr, goh gong rêng ngăn ro.
28 Moh ƀe mâu ăn gâp chŭm gâp ntĭnh
kon sau gâp? Be jan kơt nây jêng rluk mâl
ngăn.
29 Gâp geh nau dơi lơh khân ƀe, yơn
ma Kôranh Brah i bŏ ƀe yơk mbah lĕ
Păng buay gâp a măng nơh, Păng lah:
«May njrăng hŏ, may lơi ôh dah ma ngơi
ma Yakôp, bol lah nau ueh, mâu lah nau
djơh».
30 Aƀaơ dja lah ƀe nchuăt yor ma mâu
djăng bŏ mâu chrao vă, lah ndri moh dâng
ƀe ntŭng nđâp ma rup brah gâp?”
31 Yakôp ơh ma Laƀan: “Dâng gâp jan
kơt nđa, yorlah gâp klach ƀe sŏ pit oh kon
ƀe nơm tă bơh gâp.
32 Lŏng rup brah ƀe ri, lah ƀe say ta bu
moh, iăt ma nkhât bunuyh i nây. Be nsơr
joi ăp bunuyh ta năp băl mpôl ƀe nây dô,
lah say geh ndơ ƀe, ƀe sŏ sât dô”. Yơn ma
Yakôp mâu ôh gĭt lah lĕ Rachel de ndjôt
ntŭng rup brah ri.
33 Jêh ri Laƀan lăp ta chun Yakôp, lăp ta
chun Lêa, ndrel ma lăp ta chun bunuyh
sơm kơl jan kar ma Lêa, Rachel, joi ndơ
nây mâu say ôh. Laƀan lôh bơh chun Lêa
ri, lăp ta chun Rachel.
34 Rachel sŏ dâng lĕ rup brah i nây, păng
pôn ta dŭr seh samô ri, jêh ri păng nơm gŭ
bơh lơ. Laƀan joi lam chun nây, joi mâu
ôh say ndơ.
35 Rachel mbơh ma bŏ păng: “Lơi ta bŏ
klăp ndăng ma gâp, gâp mâu dâk ta năp
may, gâp mâu dơi dâk, yorlah gâp mâu
ueh săk”. Kơt ndri păng joi rup brah i nây,
yơn ma mâu ôh say.
36 Yakôp ji nuih ngăn, păng lah Laƀan:
“Moh dôih gâp, moh ndơ tih ta gâp dâng
ƀe tâng gâp nđâp ma nuih?
37 Dôl ƀe nsơr rhi ndơ gâp, moh ƀă ƀe
say ndơ ƀe ta phung hên? Lŏng ƀe nhhơ
ăn ma băl mpôl gâp say, nhhơ ăn ma băl
mpôl ƀe say ta dja, gay ma ăn phung khân
păng nây sơm phat dôih ma bar hê bân.

* **31:13 31:13:** 28:18-22; 35:1, 14-15 * **31:19 31:19:** 35:2

38 Lĕ 20 năm, gâp gŭ ndrel ƀe, dâng lĕ
be biăp me, ndrel ma be me ƀe, mâu geh
ôh du mlŏm rlêh kon, be biăp nkuŏng ƀe
du mlŏm gâp mâu hŏ geh sa đŏng.
39 Lah geh mpômpa (siŭm) bri kăp sa,
ƀe hôm đă gâp trŏ, mâu ôh ăn gâp ndjôt
mpômpa (siŭm) khât nây ndŏ ăn ƀe ma
say dơm, lah geh bu ntŭng nôk nar, mâu
lah nôk măng, ƀe đă gâp trŏ dadê, gâp trŏ
ăn ƀe mro.
40 Kơt nđa ngăn nau gâp nsrôyh, nôk nar
ma dôh nar, nôk măng ma nđik, ndrel ma
rngeh măng găng măt ngăn.
41 Gâp gŭ ndrel ƀe jŏ 20 năm, gâp jan kar
ma ƀe 14 năm, gay ma geh sŏ kon bu ur
ƀe bar hê nây, jêh ri prao năm jât gay ma
geh mpômpa (siŭm) phung. Yơn ma ndơ
nkhôm gâp nây, ƀêng ma ngơi mplăch jât
tŏ ngăn.*
42 Lah mâu geh Kôranh Brah i che gâp
yơk mbah, i bŏ gâp klach yơk nây gŭ ndrel
gâp, ƀe ăn gâp sât mpang ti dơm ngăn ro.
Kôranh Brah lĕ say ndơ jêr ta gâp, kơt ndri
dâng a măng nơh Păng lah ƀe”.

43 Laƀan lah ma Yakôp: “Phung bu ur
dja kon gâp dadê, dâng lĕ phung kon se
dja sau gâp dadê, dâng lĕ mpômpa (siŭm)
dja mpômpa (siŭm) gâp, ndrel ma dâng lĕ
ndơ ƀe say ta dja ndơ gâp dadê, nar dja gâp
mâu ôh dăn sŏ kon bu ur gâp, gâp mâu ôh
dăn sŏ sau gâp khân păng bă nây.
44 Lah ndri nar dja ăn bân jan nau tâm
rnglăp băl, nđâp ma jan ndơ mbên ăn ma
hôm kah gĭt”.
45 Jêh ri Yakôp sŏ du mlŏm lŭ, păng rdŏk
jan n'gŏng ta ri.
46 Păng lah ma băl mpôl păng: “Khân ay
may bun lŭ hŏm”. Khân păng dônh lŭ bun
rdŭl, jêh ri leo băl gŭ sông ta meng nây.
47 Laƀan kuăl ntŭk nây rnha: «Yêkar-
Sahađutha», yơn ma Yakôp kuăl ntŭk nây
rnha: «Kalêt».
48 Jêh ri Laƀan lah: “Nar dja bân sŏ lŭ
dja jan ndơ mbên ƀe ndrel gâp.” Kơt ndri
dâng bu kuăl lŭ i bun nây rnha «Kalêt»,
geh nau khlay lah «Bun lŭ năk say năk
tăng».*
49 Yơn ma bu kuăl «Mihpa», đŏng, geh
nau khlay lah «Chuanh nkơng ma ntŭk
njrăng», yorlah Laƀan lah: “Dăn Brah
Yêhôva njrăng ƀe ndrel gâp, dôl bân gŭ
tâm ƀah ngai.
50 Lah ƀe jan djơh ma kon bu ur gâp,
mâu lah sŏ ur êng nôk khân păng hôm
rêh, bol lah khân păng mâu geh ndŭl mpôl
gŭ ndrel kađôi, hôm geh Kôranh Brah
đŏng say, yorlah Păng i lĕ gĭt say nau bân
lĕ tâm rnglăp ta dja”.
51 Laƀan ngơi tay ma Yakôp: “Uănh dja
yŏ, lŭ bun dja, ndrel ma n'gŏng lŭ dja lĕ
gâp tĕ ta nklang n'gul vah vang ƀe ma gâp.
52 Lŭ bun dja, ndrel ma n'gŏng lŭ dja
jêng ndơ mbên ma nau bân lĕ tâm rnglăp
ăn ma nkah tôr bân, gâp mâu ôh mra hăn
rlao bơh đah lŭ dja gay ma lơh ƀe, ƀe kŏ
mâu đŏng mra hăn rlao bơh đah lŭ dja gay
ma lơh gâp.
53 Dăn Kôranh Brah i Abrahăm, i Nahôr,
nđâp ma i bŏ khân păng yơk mbah nây,
sơm phat dôih ăn ma bân”. Jêh ri Yakôp
ton đŏng, ta rnha Kôranh Brah i Isăk i bŏ
păng klach yơk ri păng ton.
54 Yakôp nhhơr ndơ jan brah ta kalơ yôk
nây, jêh ri păng kuăl dâng lĕ phung i gŭ ta
nây văch sông sa ndrel. Jêh sông jêh sa,
khân păng bêch ta kalơ yôk nây du măng.
55 Ơm ôi Laƀan dâk, păng chŭm kon
chŭm sau păng ri, ndrel ma ăn geh jêng
ma phung khân păng. Jêh ri păng plŏ sât
tay ta bri păng nơm.

32

Yakôp tâm mâp đah Êsao

1 Yakôp dâk hăn jât năp jât, jêh ri geh
phung tông păr Kôranh Brah tâm mâp đah
păng.
2 Tât ma Yakôp say phung tông păr nây,
păng lah: “Ntŭk dja jêng ntŭk phung tông
păr Kôranh Brah gŭ ro” jêh ri păng rnha
ntŭk nây: «Mahanem», geh nau khlay lah
«Geh bar phung gŭ ta nây».
3 Yakôp đă mpôl bunuyh ntơyh nau păng
hăn lor tâm mâp đah Êsao nô păng ta ntŭk
Êđŏm, bri Sêir ri.
4 Yakôp lah ma mpôl i nây: “Khân may
mbơh kơt nđa ma Êsao kôranh gâp tay:
«Yakôp i bunuyh sơm kơl jan kar may,
păng đă hên mbơh kơt nđa: «Gâp man ma
gŭ ndrel Laƀan tât nar dja.
5 Gâp geh ndrôk, geh seh lia, geh be biăp,
geh be, ndrel ma geh bunuyh sơm kơl jan
kar bu ur bu klô ŏk đŏng. Aƀơ dja gâp
đă bu hăn mbơh ma may i kôranh gâp,
gay ma may yŏ gâp»”.*
6 Jêh ri mpôl i păng đă hăn nây, plŏ sât
mbơh nkoch ma Yakôp: “Lĕ jêh hên tâm
mâp đah Êsao nô may. Păng hăn tâm mâp
đah may đŏng, ndrel ma leo băl 400 nuyh
hăn ndrel păng nơm”.
7 Yakôp klach rvê hô ngăn, jêh ri păng
tâm pă ntŭk gŭ bar mpôl, ndrôk, be biăp,
be, ndrel ma seh samô păng tâm pă bar
mpôl đŏng,
8 yorlah păng mân, lah Êsao lơh du
ntŭk, hôm du ntŭk đŏng klaih.

* **31:41 31:41:** 29:20, 30; 30:31-34 * **31:48 31:48:** Yôs 24:27 * **32:5 32:5:** 31:38

9 Yakôp mbơh sơm ma Kôranh Brah:
“Ơ Kôranh Brah i Abrahăm che gâp yơk
mbah, i Isăk bở gâp yơk mbah, ơ Brah
Yêhôva, May lĕ lah jêh ma gâp: «Hăn may
plở sât hŏm ta bri che may nơm, ta ndŭl
mpôl may nơm ri, Gâp mra jan ndơ ueh
ma may».
10 Gâp dja bunuyh sơm kơl jan kar May
dơm, mâu di May rŏng ma gâp răp jăp,
ndrel ma gŭ ta gâp răp jăp tât dah dja
ir ma gâp. Yorlah dôl gâp hăn glăt dak
rlai Yôrđăn dja, gâp geh du mlŏm mŏng
jra dơm, yơn ma ƀơ dja gâp lĕ jêng bar
mpôl ngăn.*
11 Dăn May kơl gâp, ăn gâp klaih bơh
ti Êsao nô gâp, yorlah gâp klach păng tât
ta dja, păng nkhât nhhang rnăk vâl gâp,
nđâp ma bu ur kon se.
12 Yơn ma May lĕ lah jêh ma gâp: «Tay
Gâp ăn nau ueh maak đăp mpăn ma may,
tay Gâp jan rnoi deh may ăn bâk rở ŏk tâm
ban ma choyh rŏ dak văch dak văr, mâu
hôm blao kơp»”.*

13 Măng nây păng bêch ta ntŭk nây.
Păng sŏ drăp ndơ păng geh ƀă, ma ăn Êsao
nô păng ri,*
14 geh be me 200, be nkuŏng 20, be biăp
me 200, be biăp nkuŏng 20
15 seh samô nđâp ma hôm kon pu toh 30,
ndrôk me 40, ndrôk nkuŏng 10, seh lia me
20, ndrel ma seh lia nkuŏng 10.
16 Păng ăn dâng lĕ mpômpa (siŭm) i
nây ma phung bunuyh sơm kơl jan kar
ma păng ri, tâng phung tâng phung êng
êng, jêh ri păng lah ma mpôl sơm kơl jan
kar ma păng nây: “Khân may hăn lor,
leo mpômpa (siŭm) dja ăn tâm ƀah tâng
phung tâng phung, gâp hăn bơh kơi”.
17 Yakôp ntĭnh ma phung bunuyh sơm
kơl jan kar ma păng nây, păng lah: “Lah
Êsao nô gâp mâp khân may tay, lah păng
ôp: «Bu moh kôranh may? Ah ntŭk brõ
ntŭk hăn may? Mpômpa (siŭm) phung
hăn bơh năp may nây bre moh?»
18 Ăn khân may lah ma păng kơt nđa:
«Dâng lĕ mpômpa (siŭm) dja, mpômpa
(siŭm) Yakôp bunuyh sơm kơl jan kar
ma may nơm, păng ăn dâng lĕ mpômpa
(siŭm) dja ma may, kôranh. Păng nơm
hôm e brõ bơh kơi hên ri»”.
19 Yakôp đă ma dâng lĕ bunuyh i veng
bơh kơi bơh kơi dâng lĕ phung mpômpa
(siŭm) nây păng đă kơt nây dadê. Păng
lah ma phung khân păng: “Nôk khân may
mâp Êsao ri tay, ăn khân may mbơh ma
păng kơt nây dadê yở.
20 Khân may mbơh ma păng: «Yakôp
bunuyh sơm kơl jan kar may hôm e brõ
bơh kơi gâp ro»”. Yakôp jan kơt nây,
yorlah păng mân: “Dâng lĕ ndơ gâp ăn bu
leo ndjôt lor ma ăn nô gâp nây, gâp ŭch
păng bah ji nuih ma gâp ro. Jêh ri tât gâp
tâm mâp đah păng nơm tay, klăp lah păng
rom gâp ma nau ueh”.
21 Dâng lĕ mpômpa (siŭm) pre ăn nây
bu leo ndjôt lor dadê, Yakôp nơm ri hôm
bêch ta chun bok nây du măng.
22 Ta măng nây đŏng, Yakôp dâk leo lĕ
ur păng bar hê, lĕ bu ur i sơm kơl jan kar
ma bar hê ur păng nây, ndrel ma kon bu
klô păng 11 nuyh ri hăn glăt n'hong dak
Yapŭk plăng ntŭk thơl bu vay hăn.
23 Jêh păng njŭn ur kon păng nơm tât
kăl ti dak ri lĕ phiao, păng đă bu hăn ntôh
drăp ndơ păng nơm ri đŏng.

Yakôp tâm nhăt tâm mprah đah Kôranh Brah

24 Yakôp hôm gŭ păng du huê êng ta nây.
Ta măng nây geh du huê bu klô hăn tâm
nhăt đah păng n'ho ma tât ang ôi.*
25 Tât ma bu klô nây Păng gĭt lah, Păng
mâu ôh dơi đah Yakôp, jêh ri Păng lơh
Yakôp ta plăng n'gang bŭt. Yakôp n'ho ma
glet ro nôk khân păng tâm nhăt nây.
26 Bu klô nây lah ma păng: “Ƀơk ăn Gâp
sât, yorlah bri lĕ ang”. Yakôp ơh: “Gâp
mâu ôh ƀơk May, tât May lĕ ăn nau geh
jêng ma gâp ƀŏt mơ”.
27 Bu klô nây ôp Yakôp: “May mơm
rnha?” Păng ơh: “Gâp rnha Yakôp”.
28 Bu klô nây lah tay: “May mâu hôm ôh
ntơ Yakôp jât, may ntơ Israel, yorlah may
tâm nhăt đah Kôranh Brah, tâm nhăt đah
bunuyh đŏng, lĕ dơi may”. «Israel», geh
nau khlay lah «Păng tâm nhăt đah brah».*
29 Yakôp ôp bu klô nây: “Dăn May mbơh
rnha May ăn gâp gĭt”. Bu klô nây lah ma
păng: “Moh may ôp ŭch gĭt rnha Gâp?”
Jêh ri Păng ăn geh jêng ma Yakôp ta ntŭk
nây.*
30 Yakôp tĕ rnha ntŭk nây «Pêniel», geh
nau khlay lah «Muh măt brah», yorlah
păng lah: “Gâp lĕ say ma măt ngăn muh
măt Kôranh Brah, yơn ma săk gâp nơm
hôm e rêh”.*
31 Nar lĕ lôh, Yakôp lôh hăn bơh ntŭk
Pênuel nây. Păng hăn đâl ndât đâl ndât,
yorlah n'gang bŭt păng glet.*
32 Kơt ndri dâng phung kon sau Israel
tât ƀơ dja, khân păng mâu ôh sa puăch
mlay ta n'gang bŭt, yorlah lĕ Kôranh Brah
lơh Yakôp ta plăng n'gang bŭt.

* **32:10 32:10:** 31:3, 13 * **32:12 32:12:** NNt 22:17 * **32:13 32:13:** 28:14 * **32:24 32:24:** Hôs 12:3-4 * **32:28 32:28:** NNt 35:10 * **32:29 32:29:** 35:10; Phu 13:17-18 * **32:30 32:30:** Phu 13:17-18 * **32:31 32:31:** NNg 33:20-23

33

Yakôp tâm di đah Êsao

1 Jêh ri Yakôp n'gơr măt uănh, say Êsao
hăn, nđâp ma geh băl păng 400 nuyh hăn
ndrel păng đŏng, jêh ri Yakôp tâm pă kon
ăn ma Lêa, ăn ma Rachel, ndrel ma ăn ma
bu ur sơm kơl jan kar bar hê nây.
2 Yakôp ăn bu ur sơm kơl jan kar bar hê
nây, ndrel ma dâng lĕ kon khân păng hăn
lor, jêh ri Lêa, ndrel ma dâng lĕ kon păng,
n'glĕ dŭt bu ri păng ăn Rachel ndrel ma
Yôsep hăn.
3 Yakôp nơm ri păng hăn bơh năp phung
nây, păng hăn păn mbah a neh su pơh tơ̆,
n'ho ma tât dăch Êsao nô păng ri.
4 Êsao nchuăt ran păng, ut păng, ut ta
tong ko păng, chŭm păng, jêh ri nhŭm lĕ
bar hê.
5 Êsao uănh say phung bu ur, ndrel ma
phung kon se, păng ôp: "Bu moh phung
gŭ ndrel may dja?" Yakôp ơh: "Dja kon,
Kôranh Brah de ăn ma gâp tă bơh nau ueh
Păng Nơm".
6 Jêh ri bu ur sơm kơl jan kar ma bar
hê ur păng ri, ndrel ma dâng lĕ kon khân
păng hăn păn mbah Êsao nây.
7 Jêh nây Lêa ndrel ma dâng lĕ kon păng
hăn păn mbah, n'glĕ dŭt bơh kơi Yôsep,
ndrel ma Rachel hăn păn mbah đŏng.
8 Jêh ri Êsao ôp Yakôp: "Moh jan ndơ
may i ăn bu leo mâp gâp ndơh nơh?"
Yakôp ơh: "Gâp leo ma njŭn ăn may nô,
gay ma nô yõ gâp".*
9 Êsao lah ma păng: "Ơ oh, gâp be lĕ geh
ŏk ngăn, may sŏ ndơ may nây prăp ăn ma
may nơm dô".
10 Yakôp ơh: "Mâu ôh ndri nô, lah may
yõ gâp ngăn, may dơn ndơ gâp njŭn ăn ma
may nây dô. Dôl gâp say muh măt may
tâm ban ma say muh măt Kôranh Brah
đŏng, yorlah lĕ may rom gâp ma nau ueh
đăp mpăn.
11 Lah ndri dăn may sŏ dơn hŏm ndơ gâp
njŭn ăn may nây, yorlah lĕ Kôranh Brah ăn
geh jêng ma gâp, ăn gâp geh drăp ndơ ŏk
rmeh". Jêh ri Êsao sŏ dơn ndơ nây, yor ma
Yakôp nchâp păng ngăn.
12 Êsao lah: "Hõ, hăn hŏm bân, gâp hăn
ndrel may".
13 Yakôp lah ma păng: "Ơ nô*, may lĕ
gĭt, bân brõ trong hăn ndrel kon se oh bê
mâu geh ôh ueh, gâp geh be biăp, geh be,
ndrel ma geh ndrôk hôm e kon pu toh. Lah
bân nchâp ăn hăn ngai ir ta du nar, dâng
lĕ mpômpa (siŭm) nây khât lĕ phiao ro.
14 Lah ndri may hăn lor gâp i bunuyh
sơm kơl jan kar ma may dôh nô, gâp ma
hăn mplêm mplêm phung kon se, ndrel ma
mpômpa (siŭm), n'ho ma tât gâp tâm mâp
đah may ta bri Sêir ri".
15 Êsao lah ma Yakôp: "Lah ndri gâp ăn
băl gâp hăn ndrel may ƀă dôh". Yakôp ơh:
"Mâu chrao ôh nô, may lĕ yõ ma gâp kơt
nây lĕ găp jêh".
16 Jêh ri Êsao plơ̆ sât ta bri Sêir ri nar
nây đŏng.
17 Yơn ma Yakôp mâu ôh hăn ta bri Sêir,
păng hăn tât ta ƀon Sukôt chrao. Păng jan
du mlŏm jay ma gŭ păng nơm, ndrel ma
rdŏk nkưp ma ăn mpômpa (siŭm) păng
nơm đŏng. Kơt ndri dâng bu kuăl ntŭk
nây «Sukôt», geh nau khlay lah «Chun».
18 Bơh kơi Yakôp sât bơh bri Pađan-
Aram nây, păng hăn ta ƀon Sikem bri
Kanan ma nau đăp mpăn, jêh ri păng rdŏk
chun bok tâm dăch ma ƀon nây.
19 Neh ntŭk păng jan chun bok nây, păng
rvăt tă bơh phung oh kon Hamor i bơ̆
Sikem, khlay 100 kăk prăk.*
20 Jêh ri păng jan du ntŭk ma jan brah ta
ntŭk nây, păng tĕ rnha «El Elôhê Israel»,
geh nau khlay lah «Kôranh Brah jêng brah
Israel yơk mbah».

34

Simôn, ndrel ma Lêvi sơm plơng lơh ăn ma oh bu ur khân păng

1 Đina i kon Lêa bă ăn ma Yakôp nây
nơh, păng hăn khŏl phung bu ur ta bri nây.
2 Dôl nây geh du huê bu klô rnha Sikem
i bơ̆ păng rnha Hamor phung Hivi, jêng
kôranh ta bri nây, Sikem say Đina, nhŭp
tom geh ôbăl.
3 Păng di măt ngăn ma Đina kon Yakôp
ri, păng rŏng hô ngăn ma bu ur nây, mbơh
ngơi ueh ueh ma păng.
4 Sikem lah ma Hamor i bơ̆ păng nây: "Ơ
bơ̆, đă may ôp văng bu ur nây, gâp ŭch sŏ
păng jêng ur gâp".
5 Yakôp lĕ gĭt jêh Sikem lơh djơh ma kon
bu ur păng ri, yơn ma păng gŭ iăt săk
rklăk dơm, yorlah dâng lĕ kon bu klô păng
hôm gŭ chiăp a ja ri dadê, păng kŏp tât
khân păng sât bơh ri.
6 Yơn ma Hamor i bơ̆ Sikem ri, hăn tâm
mâp đah Yakôp, gay ma tâm ngơi ndrel
păng.
7 Tât ma phung kon Yakôp sât tă bơh
chiăp ri, khân păng tăng nau nây, khân
păng dôh nuih hô ngăn ro, khân păng ji
nuih dŭt hô ma Sikem yor ma ndơ păng
lĕ jan dŭt bơ̆ ta rnăk vâl Yakôp, nau păng
nhŭp tom kon bu ur Yakôp, yorlah ndơ nây
bu mâu ôh di ma jan.

* **33:8 33:8:** 32:14-17 * **33:13 33:13:** Ta nau ngơi Hêbrơ nchih: «Ơ kôranh», yorlah Yakôp ŭch njŭr ngăn săk ta năp nô păng. * **33:19 33:19:** Yôs 24:32; Yôh 4:5

8 Hamor ngơi ma Yakôp, ndrel ma lĕ kon
bu klô păng: “Sikem kon gâp, păng lĕ di
măt ngăn ma kon bu ur may nây, gâp dăn
khân may ăn bu ur nây đah păng, pre ma
sŏ jêng ur.
9 Ăn khân may tâm rnglăp đah hên dô,
ăn kon bu ur khân may tâm nđăp đah hên,
jêh ri hên plơng ăn kon bu ur hên tâm
nđăp đah khân may đŏng.
10 Ăn khân may gŭ ndrel hên ta dja, bri
hên soyh ma ăn khân may, khân may gŭ
dô ta bri dja, tăch rgâl drăp ndơ, rvăt neh
ma geh ntŭk khân may nơm gŭ”.
11 Jêh ri Sikem ngơi ma Yakôp, ndrel ma
i nô nô Đina ri đŏng, păng lah: “Dăn khân
may yŏ ma gâp, moh ndơ khân may keh,
gâp ăn dadê.
12 Ăn khân may keh ndơ khlay bơh gâp,
mâu lah keh drăp ndơ dŭt ŏk kađôi, moh
ndơ khân may keh bơh nây gâp ăn dadê,
iăt ma khân may ăn oh bu ur khân may
nây ma jêng ur gâp”.
13 Jêh ri phung kon Yakôp plơng ơh nau
Sikem, ndrel ma nau Hamor i bŏ ri, khân
păng ŭch ndơm, yorlah Sikem lĕ jan djơh
ma Đina oh khân păng nây, khân păng lah:
14 “Mâu dơi ôh hên ăn oh hên ma phung
bu klô mâu geh koh ntô. Lah hên jan kơt
nđa, hên đit prêng dŭt hô ngăn ro.*
15 Lah khân may ŭch koh ntô kơt hên,
dâng lĕ phung bu klô ta phung khân may
ăn koh ntô dadê đŏng, ri mơ hên sŏ dơn
nau khân may nây.
16 Dâng hên ăn kon bu ur hên ma khân
may, tay hên plơng sŏ kon bu ur khân may
đŏng, dâng hên gŭ ndrel ma khân may, jêh
ri bân n'ho ma jêng du phung dơm.
17 Yơn ma lah khân may mâu ŭch koh
ntô kơt hên, hên sŏ lơi oh bu ur hên, jêh
ri du bơh ntŭk dja”.
18 Nau ngơi nây di nuih klŭ ngăn ma
Hamor, ndrel ma Sikem kon păng ri.
19 Sikem mâu hôm ôh rong kŏp jŏ đŏng
jan nau nây, yorlah păng rŏng hô ngăn ma
kon bu ur Yakôp. Ta rnăk vâl Hamor ri bu
yơk Sikem rlao bu.
20 Jêh ri Hamor, ndrel ma Sikem kon
păng hăn tât ta mpông mpêr ƀon khân
păng nơm, lah ma phung bu klô ta ƀon
nây:
21 “Phung khân păng nây ŭch gŭ đăp
mpăn ndrel bân, lah ndri rom khân păng,
ăn khân păng gŭ ta bri dja tăch rgâl drăp
ndơ ndrel bân dô, yorlah neh bân huy
đŏng, tŏng ma rom ăn khân păng gŭ. Ăn
bân sŏ kon bu ur khân păng ma jêng ur,
jêh ri ăn kon bu ur bân ma khân păng ma
jêng ur đŏng.
22 Yơn ma dâng khân păng ŭch gŭ ndrel
bân, gay ma jêng du phung, ăn dâng lĕ
phung bu klô ta phung bân koh ntô ăn kơt
khân păng đŏng mơ.
23 Lah bân jan kơt nây, dâng lĕ drăp
ndơ khân păng, ndrel ma mpômpa (siŭm)
khân păng jêng drăp ndơ bân dadê ro. Hŏ,
ăn bân jan kơt nau khân păng dăn, ăn
khân păng gŭ ndrel bân”.
24 Dâng lĕ bu klô ta ƀon* nây, khân păng
iăt nau Hamor, ndrel ma Sikem kon păng
ri, jêh ri dâng lĕ phung bu klô ta ƀon i nây
koh ntô dadê.
25 Tât pe nar ri, dâng lĕ bu klô ta ƀon
nây hôm ji dadê, jêh ri kon Yakôp bar hê,
Simôn, ndrel ma Lêvi i nô du me bă ma
Đina ri, khân păng ndjôt đao hăn lăp ta
trôm ƀon nây, sreh dâng lĕ phung bu klô
ta ƀon nây lĕ phiao, mâu geh ôh du huê
ma tâm rdâng đah khân păng.
26 Khân păng nkhât Hamor, ndrel ma
Sikem kon păng ri ma đao, jêh ri sŏ Đina
lôh bơh jay Sikêm nây, sât ta ntŭk khân
păng nơm.
27 Dâng lĕ kon bu klô Yakôp ađă êng,
khân păng hăn tât ta phung bunuyh khât
ri, jêh ri lăp sŏ gro drăp ndơ ta ƀon nây
nchuăn lĕ phiao, yorlah bunuyh ta ƀon
nây lĕ jan djơh ăn ma Đina.
28 Khân păng sŏ lĕ be biăp, sŏ lĕ be, sŏ
lĕ ndrôk, sŏ lĕ seh lia ta ƀon, nđâp ma ta
mir.
29 Khân păng sŏ nchuăn lĕ phiao drăp
ndơ bunuyh ta ƀon nây, nhŭp ur nhŭp kon
đŏng, ndrel ma dâng lĕ drăp ndơ ta nhih
jay khân păng sŏ rgum lĕ phiao.
30 Jêh ri Yakôp lah ma Simôn, ndrel ma
Lêvi kon păng ri: “Khân may jan ăn gâp
geh nau rvê ngăn, jan ăn phung Kanan,
ndrel ma phung Pêrĭsit ta bri dja bu ji
biănh ma gâp. Lah bu rgum băl hăn lơh
gâp, khân păng mra n'groh lơi gâp, ndrel
ma rnăk vâl gâp, yorlah băl gâp geh đĕ
dơm”.
31 Yơn ma bar hê khân păng ơh ma păng:
“Hên mâu ŭch ôh bu jan ma oh hên tâm
ban ma du huê bu ur văng târ”.

35

Yakôp lôh bơh ƀon Sikem, hăn ta ƀon Bêtel

1 Jêh ri Kôranh Brah lah ma Yakôp: “May
lôh bơh ntŭk dja, hăn du ta ƀon Bêtel ri,
gŭ ta ntŭk nây, jêng ntŭk Gâp lĕ tâm mpơl
ma may, dôl may du nchuăt bơh Êsao nô
may nơh. Ta ntŭk nây ăn may jan ntŭk jan
brah ma nhhơr ndơ ma Gâp”.*

* **34:14 34:14:** 17:9-14 * **34:24 34:24:** «Dâng lĕ bu klô ta ƀon», ta nau ngơi Hêbrơ lah: «Dâng lĕ phung lôh bơh mpông mpêr ƀon». * **35:1 35:1:** 28:11-22; 31:13

2 Jêh ri Yakôp lah ma phung rnăk vâl păng, ndrel ma dâng lĕ bunuyh gŭ đah
păng: “Dâng lĕ rup brah phung bu năch
ta phung khân may, ăn khân may mƀăr lơi
ăn lĕ, jêh ri rao săk khân may nơm ăn kloh,
ndrel ma tơh lơi bok ao khân may nây,
nsoh bok ao i ueh, i mâu ôh geh rmao.*
3 Bân hăn du ta ƀon Ƀêtel ri. Ta ntŭk
nây gâp jan ntŭk jan brah ma gŭch pur
ndơ nhhơr ma Kôranh Brah, ma Nơm lĕ
kơl tâng nau gâp dăn dôl gâp geh nau jêr
nơh, jêh ri ăp ntŭk gâp hăn Păng gŭ ndrel
gâp đŏng”.
4 Jêh Yakôp lah kơt nây, khân păng sŏ
dâng lĕ rup brah i khân păng geh*, ndrel
ma droh rgên† bơh tôr khân păng nơm ri,
ndŏ ăn ma Yakôp lĕ phiao. Jêh ri Yakôp sŏ
lĕ ndơ nây, păng kuyh neh tŏp ta nâm tơm
si kuŏng Pôthĭ‡ kêng ƀon Sikem ri.
5 Jêh bơh nây khân păng leo băl hăn
drưm. Dâng lĕ ƀon dăch dăch ta ƀon
nây Kôranh Brah jan ăn phung khân păng
klach nsŏr hô ngăn, n'ho ma mâu ôh bănh
hăn tâng phung oh kon Yakôp ri.
6 Jêh ri Yakôp, ndrel ma dâng lĕ phung
hăn đah păng hăn tât ta ƀon Luh bri
Kanan, jêng ƀon Ƀêtel đŏng.
7 Ta ntŭk nây Yakôp jan ntŭk jan brah i
nây, păng tĕ rnha ntŭk nây «Kôranh Brah
Ƀêtel», yorlah ta ntŭk nây Kôranh Brah
tâm mpơl ma păng, dôl păng nchuăt bơh
nô păng nơh.
8 Nôk nây Đêpôra khât, păng jêng
bunuyh mpu toh ăn ma Rêbêka nôk hôm
oh bĕ, jêh ri bu tŏp păng ta njŏng yôk
Ƀêtel, ta nâm du mlŏm tơm jri, bu kuăl
lah «Tơm jri nhŭm rngot».
9 Nôk nây Yakôp lĕ plŏ sât tă bơh bri
Pađan-Aram ri, jêh ri Kôranh Brah tâm
mpơl tay ma păng du tŏ jât ta Ƀêtel nây,
n'ho ma Kôranh Brah de ăn geh jêng ma
păng,
10 lah ma păng kơt nđa: “May rnha
Yakôp, yơn ma bu mâu hôm ôh kuăl may
Yakôp jât, bu kuăl may Israel”. Kơt ndri
Kôranh Brah tĕ rnha păng Israel.*
11 Kôranh Brah lah ma păng jât: “Gâp
dja i brah dŭt geh nau dơi, ăn may geh kon
geh sau bâk rŏ ăn ŏk. Mra geh du phung
bunuyh tă bơh may, n'ho ma ŏk phung êng
êng jât i geh tă bơh may, mra geh kađăch
ŏk geh tă bơh may đŏng.*
12 Bri i lĕ Gâp ton ăn ma Abrahăm, ndrel
ma Isăk nây, Gâp ăn bri nây ma may n'ho
ro tât kon tât sau may đŏng”.*
13 Jêh ri Kôranh Brah hao sât bơh ntŭk
nây, bơh ntŭk Păng ngơi đah Yakôp nây
nơh.
14 Jêh ri Yakôp rdŏk lŭ jan n'gŏng ta
plăng ntŭk Kôranh Brah de ngơi ma păng
nây nơh, păng tŏ hoch dak ndrănh play
yŭng yar ƀon, ndrel ma tŏ dak ngi ta kalơ
lŭ ri.*
15 Ndri Yakôp tĕ rnha ntŭk Kôranh Brah
de ngơi ma păng nây nơh «Ƀêtel§».

Nau deh Ƀenjamin, Rachel khât

16 Jêh ri Yakôp leo rnăk vâl păng du
bơh Ƀêtel. Hôm đĕ ma tât ta ƀon Êprata,
Rachel gŭ oh dŭt jêr ngăn.
17 Dôl păng gŭ oh geh nau jêr nây,
bunuyh ndjôt ndŭl lah ma păng: “Ay lơi
klach, yorlah ay geh tay du mlŏm kon bu
klô jât”.
18 Dôl Rachel bơi tăch n'hâm, păng tĕ
rnha kon nây «Ƀen-Ôni», rblang nau nây
«Kon bu klô nau rngot gâp», yơn ma bŏ
păng tĕ rnha kon nây «Ƀenjamin», rblang
nau nây «Kon bu klô ti bơh ma*».
19 Rachel khât, jêh ri bu tŏp păng
rŏ trong hăn jât ƀon Êprata, jêng ƀon
Ƀêtlêhem đŏng.
20 Yakôp rdŏk lŭ jan n'gŏng ta bơh lơ
môch Rachel ri, jêng n'gŏng môch Rachel
n'ho ma hôm tât ađơ ri.
21 Jêh ri Yakôp i geh rnha Israel đŏng hăn
bơh ntŭk nây, păng rdŏk chun bơh năp
Mĭkđal-Êđơr ti.
22 Dôl Israel gŭ ta bri nây, Rupên bêch
ndrel ma Ƀĭlha ur chông bŏ păng nơm, jêh
ri Israel tăng bu nkoch nau nây.

Yakôp geh kon bu klô 12 nuyh*

23 ta nây kon Lêa geh Rupên jêng kon
bôk dak, jêh ri geh Simôn, geh Lêvi, geh
Yuđa, geh Isakhar, ndrel ma geh Săpyulôn.
24 Kon Rachel, ta nây geh Yôsep, ndrel
ma Ƀenjamin.
25 Kon Ƀĭlha, i bu ur sơm kơl jan kar ma
Rachel, ta nây geh Dan, ndrel ma Năptali.
26 Kon bu klô Sĭlpha, i bu ur sơm kơl jan
kar ma Lêa, ta nây geh Kat, ndrel ma Asơr.
Dâng lĕ phung nây jêng kon bu klô Yakôp,
deh ta bri Pađan-Aram ri nơh.

* **35:2 35:2:** 31:19 * **35:4 35:4:** «Khân păng geh», mâu lah: «Ta ti khân păng» † **35:4 35:4:** «Rgên i nây mâu ôh di ma nkrŏ săk dơm, jêng ndơ ma dăn brah êng êng ma kơl njrăng khân păng». ‡ **35:4 35:4:** Ta nau ngơi Hêbrơ, rnha tơm si dja «Êla», mâu geh ôh ntil tơm si dja ta bri bunong, rnha «Pôthĭ», dja sŏ bơh nau ngơi drôn, ta bri yŏn bu dŏng rnha êng. * **35:10 35:10:** 32:29 * **35:11 35:11:** 17:4-8; 28:14; 12:2 * **35:12 35:12:** 28:13; 12:7; 26:2-3 * **35:14 35:14-15:** 28:18-19 § **35:15 35:15:** «Ƀêtel» Geh nau khlay lah «Chuanh Kôranh Brah». * **35:18 35:18:** «Kon bu klô ti bơh ma», mâu lah: «Kon geh nau lap». * **35:22 35:22:** NNt 49:4 * **35:27 35:27:** 13:18 * **35:28 35:28-29:** 25:7-10

27 Jêh ri Yakôp tât ta ntŭk Isăk bŏ păng
nơm gŭ ta ƀon Mămrê, jêng ƀon Khĭriăt-
Arƀa, jêng ƀon Hêbron, jêng ntŭk ƀon
Abrahăm, ndrel ma Isăk veh gŭ.*
28 Isăk rêh geh 180 năm*
29 jêh ri khât, gŭ ndrel phung che păng,
păng rêh nơh lĕ jŏ năm, ndrel ma lĕ ranh
ngăn đŏng. Jêh ri Êsao, ndrel ma Yakôp
kon păng tŏp păng.

36

Phung kon sau Êsao

1 Dja nau nkoch yao ma phung kon sau
Êsao, bu kuăl păng jêng Êđŏm đŏng.*
2 Êsao sŏ ur ta kon bu ur bri Kanan, ta
nây geh Ađa i kon Êlôn jêng phung Hêt,
geh Ôhôliƀama i kon Ana i sau Siƀiân jêng
phung Hivi*
3 ndrel ma Ƀahmat i kon Ismaêl, jêng i
oh Nêƀayôt.*
4 Ađa bă Êliphah ma Êsao, Ƀahmat bă
Rêhul
5 jêh ri Ôhôliƀama bă Yê-uh, bă Yalam,
ndrel ma bă Kôra. Dâng lĕ phung nây jêng
kon bu klô Êsao deh ta bri Kanan.
6 Êsao leo ur leo kon păng, leo dâng
lĕ bunuyh i gŭ ndrel păng, ndrel ma
mpômpa (siŭm) phung păng, nđâp ma
dâng lĕ drăp ndơ păng geh dôl păng gŭ
ta bri Kanan nây, jêh ri păng hăn gŭ ta bri
êng jât, jêng tâm ƀah ngai đah ma Yakôp
i oh păng nơm.
7 Dâng păng hăn kơt nây, yorlah
khân păng ndrŏng ngăn, mpômpa (siŭm)
phung bar hê khân păng nây mâu ôh tŏng
ma gŭ ntŭk nây, kơt ndri khân păng gŭ
ndrel mâu jêng ôh.*
8 Jêh ri Êsao gŭ rŏ yôk Sêir. Êsao nây
geh rnha Êđŏm đŏng.

Rnoi deh Êsao

9 Dja jêng mbơh nkoch rnoi deh phung
kon sau Êsao, jêng che tơm ma phung
Êđŏm gŭ rŏ bri yôk Sêir.
10 Geh rnha săk phung kon sau bu klô
Êsao: Ta nây geh Êliphah kon Ađa ur
Êsao. Rêhul kon Ƀahmat ur Êsao.
11 Dja jêng phung kon Êliphah: Ta nây
geh Thêman, geh Ômar, geh Sêphô, geh
Katham, ndrel ma Kênah.
12 Êliphah kon Êsao, păng geh ur chông
rnha Thĭmna, Thĭmna nây deh Amalêk.
Dâng lĕ phung nây jêng kon Ađa ur Êsao.
13 Dja jêng phung kon bu klô Rêhul: Ta
nây geh Nahat, geh Seras, geh Săm
ndrel ma Misa. Dâng lĕ phung nây jêng
kon sau Ƀahmat ur Êsao đŏng.
14 Dja jêng phung kon bu klô Ôhôliƀama
i ur Êsao kon Ana sau Siƀiân: Păng bă kon,
ta nây geh Yê-uh, Yalam, ndrel ma Kôra.
15 Dja jêng mpôl kôranh ta phung kon
sau Êsao. Jêh ri mpôl kôranh ta phung
kon sau Êliphah kon dak bôk Êsao: Ta nây
geh Thêman, geh Ômar, geh Sêphô, geh
Kênah,
16 geh Kôra, geh Katham, ndrel ma
Amalêk. Dâng lĕ mpôl kôranh nây jêng
kon Êliphah ta bri Êđŏm, jêng kon sau Ađa
dadê.
17 Dja jêng mpôl kôranh ta phung kon
sau Rêhul kon Êsao: Ta nây geh Nahat, geh
Seras, geh Săm, geh Misa. Dâng lĕ mpôl
kôranh nây jêng kon Rêhul ta bri Êđŏm,
jêng kon sau Ƀahmat ur Êsao.
18 Dja jêng mpôl kôranh ta phung kon
sau Ôhôliƀama ur Êsao: Ta nây geh Yê-uh,
geh Yalam, ndrel ma geh Kôra. Dâng lĕ
mpôl kôranh nây jêng kon sau Ôhôliƀama
ur Êsao, kon Ana.
19 Dâng lĕ mpôl nây jêng kon sau Êsao,
ndrel ma jêng kôranh khân păng. Êsao
nây păng rnha Êđŏm đŏng.

Phung kon sau Sêir

20 Dja jêng mpôl kon bu klô Sêir phung
Hôri i gŭ ta bri Êđŏm nây: Ta nây geh
Lôthan, geh Sôƀal, geh Siƀiân, geh Ana,*
21 geh Đison, geh Êsơr, ndrel ma Đisan.
Dâng lĕ mpôl kôranh nây jêng kon sau Sêir
phung Hôri ta bri Êđŏm dadê.
22 Kon bu klô Lôthan: Ta nây geh Hôri,
ndrel ma Hêmam. Jêh ri i oh bu ur Lôthan
rnha Thĭmna.
23 Dja jêng mpôl kon bu klô Sôƀal: Ta
nây geh Alvan, geh Manahat, geh Êpal, geh
Sêphô, ndrel ma Ônam.
24 Dja jêng mpôl kon bu klô Siƀiân: Ta
nây geh Âyia, ndrel ma Ana, Ana dja say
dak tu ta bri rdah, dak i nây dôh, dôl păng
chiăp seh lia Siƀiân bŏ păng nơm.
25 Dja jêng mpôl kon Ana: Ta nây geh
Đison, ndrel ma Ôhôliƀama jêng kon bu
ur.
26 Dja jêng mpôl kon bu klô Đison: Ta
nây geh Hemđan, geh Ehƀan, geh Yĭtran,
ndrel ma Kêran.
27 Dja jêng mpôl kon bu klô Êsơr: Ta nây
geh Ƀĭlhan, geh Savan, ndrel ma Akan.
28 Dja jêng mpôl kon bu klô Đisan: Ta
nây geh Uh, ndrel ma Aran.

* **36:1 36:1:** 25:30 * **36:2 36:2:** NNt 26:34 * **36:3 36:3:** NNt 28:9 * **36:7 36:7:** 13:5-6 * **36:20 36:20-21:** NVa 2:12, 22

29 Dja jêng mpôl kôranh ta phung Hôri:
Ta nây geh Lôthan, geh Sôƀal, geh Siƀiân,
geh Ana,
30 geh Đison, geh Êsơr, ndrel ma Đisan.
Dâng lĕ mpôl nây jêng kôranh ma phung
Hôri ta bri Sêir.

Mpôl kađăch ta bri Êđŏm

31 Nôk phung kon sau Israel mâu hŏ
ôh geh kađăch mât uănh, dja jêng mpôl
kađăch lĕ geh ta bri Êđŏm:
32 Ƀêla kon Ƀêor păng jêng kađăch mât
uănh bri Êđŏm, gŭ ta ƀon Đin'hapa.
33 Tât lĕ khât Ƀêla, geh Yôƀap kon Seras
tă bơh ƀon Bôhra păng trŏ jêng kađăch.
34 Tât lĕ khât Yôƀap, geh Husam tă bơh
bri phung Thêman păng trŏ jêng kađăch.
35 Tât lĕ khât Husam, geh Hađat kon
Ƀêđat păng trŏ jêng kađăch, rnha ƀon
păng Avit, kađăch i nây tâm lơh đah phung
Miđiân ta bri Môăp dơi păng.
36 Tât lĕ khât Hađat, geh Sămla tă bơh
ƀon Mahrêka păng trŏ jêng kađăch.
37 Tât lĕ khât Sămla, geh Sôl tă bơh ƀon
Rêhôƀôt dăch đah dak rlai Ơprat* păng
trŏ jêng kađăch.
38 Tât lĕ khât Sôl, geh Ƀalhanan i kon
Ahƀor păng trŏ jêng kađăch.
39 Tât lĕ khât Ƀalhanan i kon Ahƀor,
geh Hađar păng trŏ jêng kađăch, rnha
ƀon păng Pao. Rnha ur kađăch nây,
Mhêthapel i kon Matrêt, i sau Mêsahap.
40 Dja jêng rnha mpôl kôranh ta phung
kon sau Êsao, tâng ndŭl mpôl khân păng
nơm, tâng bri khân păng nơm gŭ: Ta nây
geh Thĭmna, geh Alua, geh Yêthêt
41 geh Ôhôliƀama, geh Êla, geh Pinôn
42 geh Kênah, geh Thêman, geh Mĭpsar,
43 geh Măkđiâl, ndrel ma Iram. Dâng lĕ
mpôl nây jêng kôranh ma phung Êđŏm,
tâng ntŭk khân păng gŭ, tâng bri khân
păng gŭ, Êsao dja jêng che tơm ma phung
Êđŏm nây.

37

Nkoch nau rêh jêng Yôsep

Nau mbơi Yôsep

1 Yakôp gŭ ta bri Kanan, jêng bri bŏ păng
veh gŭ nây nơh.
2 Dja jêng nau nkoch bri ma phung kon
sau Yakôp.
Dôl Yôsep i kon Yakôp nây lĕ geh 17
năm, păng kơl chiăp be biăp ndrel nô nô
păng, i kon Ƀĭlha, ndrel ma i kon Sĭlpha
ur chông i bŏ păng ri. Păng mbơh nkoch
ma bŏ păng nau djơh ta i nô nô păng.
3 Israel i geh rnha Yakôp đŏng, păng
rŏng ma Yôsep rlao đah ma kon păng
ƀabă, yorlah nôk gŭ Yôsep nây păng lĕ
ranh. Păng đă bu jâng du blah ao jong
dŭt ueh ăn ma Yôsep.
4 Dâng lĕ nô nô păng ri say i bŏ rŏng ma
Yôsep rlao đah ma khân păng, jêh ri khân
păng biănh ma Yôsep dadê, mâu geh ôh
mbơh ngơi ueh ma ôbăl.
5 Geh du nar Yôsep mbơi, jêh ri păng
nkoch mbơi nây ma nô nô păng, jan ăn nô
nô ri biănh ma păng lơ ma hô jât.
6 Păng lah ma khân păng: "Lŏng khân
may iăt gâp nkoch mbơi gâp:
7 Gâp mbơi, dâng lĕ bân gŭ kât nchăp
ba ta mir ri dadê, dôl nây dô ma nchăp
ba gâp ri dâk sŏng jât lơ ti, lŏng nchăp ba
khân may ri dâk jŭm nchăp ba gâp ri, jêh
ri kŭnh mbah ma nchăp ba gâp ri dadê".
8 I nô nô ri lah ma păng: "Lah ndri may
geh nau mân ŭch jêng kôranh ma phung
hên ƀah ? Mâu lah may geh nau mân
ŭch mât bôk hên?" Khân păng lơ ma hô
biănh ma păng, yor ma nau mbơi păng
nây, nđâp ma nau păng nkoch nây.
9 Jêh ri păng mbơi tay ndơ êng jât, păng
nkoch mbơi nây ma nô nô păng, păng lah:
"Gâp mbơi kơt nđa, nar, khay, ndrel ma
mănh 11 kŭnh mbah ma gâp dadê".
10 Păng nkoch mbơi nây ma bŏ păng, kơt
păng nkoch ma nô nô păng nơh đŏng. Bŏ
păng lah păng: "Mơm mbơi may kơt ndri
ri? Lah ndri may ŭch ăn gâp dja, mĕ may
nây, ndrel ma dâng lĕ oh nô may nây păn
mbah ma may dadê bơh?"
11 Dâng lĕ nô nô ri khân păng mâu nach
ma Yôsep, yơn ma bŏ păng ri hôm kah gĭt
mro nau nây ta nuih n'hâm păng nơm.*

I nô nô nhŭp tăch Yôsep jan dâk bu

12 Geh du nar i nô nô Yôsep, khân păng
hăn chiăp be biăp bŏ păng ta ƀon Sikem.*
13 Jêh ri Yakôp i bu kuăl Israel lah ma
Yôsep: "Nô nô may lĕ hăn chiăp be biăp
ta ƀon Sikem ri, gâp ŭch ăn may hăn ta ri".
Yôsep ơh: "Ơ".
14 Israel lah ma păng: "Hăn may hăn a
nô nô may ri, gĭt ueh lăng khân păng ta
ri, be biăp khân păng gĭt ueh đŏng mâu
lah mâu. Jêh ri may hăn plŏ mbơh tay ma
gâp dja". Păng đă Yôsep tă bơh njŏng yôk
Hêbron dja hăn jât Sikem ri.
15 Tât ta ri, geh du huê bu klô say Yôsep
hăn rsong năp rsong kơi ta ja lach ri, bu
klô nây ôp: "Moh joi mre nây?"
16 Yôsep ơh: "Gâp joi nô nô gâp, may
sơm mbơh ma gâp ưh ah ntŭk khân păng
chiăp".
17 Bu klô nây ơh ma păng: "Khân păng
lĕ trơn bơh ntŭk dja, yorlah gâp tăng khân
păng tâm lah: «Hŏ bân! Hăn ta ƀon

* **36:37 36:37:** «Dak rlai Ơprat», mâu lah: «Dak rlai».
* **37:11 37:11:** Kar 7:9
* **37:12 37:12:** 33:18-19

Đôthan ri». Jêh ri Yôsep hăn tâng i nô nô
păng, say khân păng ta ƀon Đôthan nây.
18 Dôl khân păng say Yôsep hôm bơh
ngai, mâu hŏ tât, khân păng lĕ tâm di băl
ŭch nkhât lơi Yôsep.
19 Khân păng tâm lah ndrăng khân păng
nơm: "Ŭanh ri! Kôranh mbơi lĕ tât!
20 Hŏ bân nkhât lơi păng aƀao ri, lŏng
ta dja geh ŏk trôm ntu, jêh ri nklăch păng
ta du mlŏm trôm ntu. Bân lah lĕ mpômpa
(siŭm) janh sa hêk, bân jan kơt nây, jêh ri
ăn bân kŏp uănh mơm hôm jêng đŏng ta
nau mbơi păng".
21 Tât Rupên tăng nau khân păng ngơi
kơt nây, jêh ri păng ŭch kơl Yôsep, păng
lah ma khân păng: "Lơi ôh bân nkhât
păng".*
22 Rupên lah jât: "Lơi ôh nchai mham
păng, bân nklăch păng ta trôm ntu ta bri
rdah dja hŏ, lơi ôh nkhât păng". Rupên
ngơi kơt nây, yorlah păng ŭch rklaih
Yôsep bơh ti nô nô păng, jêh ri ŭch njŭn
ăn păng sât a bŏ ri.
23 Yôsep hăn tât ta i nô nô ri, khân păng
droh lơi ao dŭt ueh Yôsep de nsoh ri,
24 nhŭp păng nklăch ta trôm ntu ri, ntu
nây mâu hôm ôh geh dak.
25 Jêh ri khân păng nơm gŭ sông, dô ma
khân păng n'gâl măt say phung Ismaêl du
mpôl, nđâp ma seh samô khân păng tă bơh
bri Kalat. Seh samô khân păng rdeng chai
kroh, ndrel ma ndơ ƀô kah êng êng leo jât
bri Êsip ri.
26 Say kơt nây, Yuđa lah ma oh nô păng:
"Lah bân nkhât oh bân, mâu ôh say ntil,
jêr đŏng ma mo.
27 Lah ndri bân tăch păng ăn ma phung
Ismaêl dôh, lơi nkhât păng, yorlah păng
oh bân, jêng mham bân đŏng". Khân păng
iăt nau păng.
28 Dôl nây geh mpôl tăch drăp* tât ta ri,
i nô nô Yôsep n'hao păng bơh trôm ntu ri,
tăch păng ăn ma phung Ismaêl khlay 20
kăk prăk. Jêh ri mpôl nây leo păng jât bri
Êsip ri.*
29 Tât Rupên plŏ uănh tay ta trôm ntu ri
mâu hôm ôh say Yôsep, păng nkhêk bok
ao păng nơm, yorlah păng rngot hô ngăn,
30 jêh ri hăn ta oh oh ri, lah ma khân
păng: "Kon se nây lĕ roh jêh, lah ndri gâp
dja ah jât gŭ?"
31 Jêh ri khân păng nkhât du mlŏm be
nkuŏng, sŏ ao Yôsep i dŭt ueh ri nơh yŭk
ta mham be ri,
32 leo ao nây nhhơ ma i bŏ ri, mbơh ma
păng: "Hên say ao dja. Lŏng may uănh
bŏ, gĭt di ao kon may ngăn mâu lah mâu?"
33 Yakôp năl ao nây, jêh ri lah: "Ao dja
ao kon gâp ngăn, lĕ bu kăp sa ro păng dja
ơ, lĕ ngăn ro bu sa hêk Yôsep dja".
34 Jêh ri Yakôp nkhêk bok ao păng nơm
ri, nsoh n'gut ƀao chiăt, păng gŭ rngot
nklŏn ma kon păng nây jŏ nar.
35 Dâng lĕ oh kon păng, nđâp ma bu
ur nđâp ma bu klô hăn bonh leng păng
dadê, yơn ma păng mâu ôh bah nau rngot
nklŏn nây, păng lah: "Gâp mra khât tâm
mâp đah kon gâp, kŏ mâu bah đŏng rngot
nklŏn kon gâp" ndri dâng păng hôm nhŭm
nâng.
36 Lŏng Yôsep nây phung Miđiân de
leo păng hăn ta bri Êsip, tăch păng ăn
ma Phôtiphar, kôranh mât njrăng kađăch
Pharaon†.

38

Yuđa, ndrel ma Tamar

1 Nôk nây Yuđa du lôh bơh oh nô păng,
hăn gŭ ndrel du huê bu klô ta ƀon Ađulam,
rnha Hira.
2 Ta ntŭk nây păng say du huê bu ur
drôh, kon Sua phung Kanan, păng sŏ bu
ur nây jêng ur păng, gŭ ndrel păng.*
3 Jêh ri bu ur nây ntreo gŭ oh du huê kon
bu klô, păng tĕ rnha Êr.
4 Bu ur nây ntreo gŭ oh tay du huê kon
bu klô jât, n'ho ma tĕ rnha Ônan.
5 Jêh ri păng ntreo gŭ oh tay du huê kon
bu klô jât, n'ho ma tĕ rnha Sêla. Nôk păng
gŭ oh i nây, Yuđa gŭ ta ƀon Kêsip ri.
6 Jêh ri tât Êr i kon bôk dak ri lĕ ndăm,
Yuđa ôp ur ma păng, bu ur nây rnha
Tamar.
7 Yơn ma Êr i kon bôk dak Yuđa jêng
bunuyh djơh janh ta năp măt Brah Yêhôva,
kơt ndri dâng Brah Yêhôva nkhât lơi păng.
8 Jêh ri Yuđa lah ma Ônan i oh Êr nây:
"May sŏ mi may nây dô, jêng di ma nau
vay bân, gŭ ndrel păng, gay ma hôm geh
rnoi deh ma nô may".*
9 Yơn ma Ônan lĕ gĭt, lah geh kon nây
mâu ôh kơp jêng kon păng nơm, kơt ndri
nôk păng hăn gŭ đah mi păng nây, păng
nglôh lơi dak păng a neh, gay ma lơi ăn
geh kon ma nô păng.
10 Ndơ Ônan jan nây jêng djơh ta năp
măt Brah Yêhôva, Brah Yêhôva nkhât lơi
păng đŏng.
11 Jêh ri Yuđa lah ma Tamar i măn păng
nây: "Be sât gŭ ndrô ta jay bŏ ƀe ri ƀŏt,
mpơ ma kuŏng Sêla kon gâp" yorlah păng
klach i kon dŭt păng nây khât đŏng. Jêh
ri Tamar sât gŭ a jay bŏ păng nơm.

* **37:21 37:21-22:** 42:22 * **37:28 37:28:** Ta nau ngơi ơm bu kuăl mpôl tăch drăp nây «Phung Miđiân». * **37:28 37:28:** Kar 7:9 † **37:36 37:36:** Dâng lĕ kađăch ta bri Êsip bu kuăl Pharaon. * **38:2 38:2:** 24:3-4 * **38:8 38:8:** NVa 25:5-6

12 Jŏ bơh kơi nây, i ur Yuđa kon Sua ri
nơh khât. Tât Yuđa lĕ bah rngot nklŏn
khât i ur nây, jêh ri păng hăn ta ƀon
Thĭmna, hăn ndrel ma mât jăng păng
rnha Hira bơh ƀon Ađulam, gay ma uănh
bu koh rsau be biăp păng nơm.
13 Geh bu hăn mbơh ma Tamar: "Bŏ po
ay hăn koh rsau be biăp păng nơm ta ƀon
Thĭmna".
14 Tăng lah kơt nây, păng drih lơi bok ao
bu ur ndrô păng nơm ri, jêh ri păng sŏ bok
put lơi muh măt păng nơm, mâu ôh ăn bu
gĭt năl. Păng hăn gŭ a trong dăch kêng
ƀon Ênaiim, jêng trong hăn ta Thĭmna ri.
Păng jan kơt nây, yorlah păng say Sêla lĕ
kuŏng, tih ma mâu ôh say Yuđa sŏ păng
ăn ma jêng ur Sêla.
15 Dôl Yuđa say păng, Yuđa nđôn lah bu
ur văng târ gay ma geh prăk, yorlah muh
măt păng lĕ nkŭm lơi.
16 Jêh ri Yuđa hăn dăch ta bu ur nây,
păng lah: "Hŏ! Hăn bêch ndrel gâp".
Păng mâu gĭt ôh lah bu ur nây măn păng
nơm chrao. Bu ur nây ơh ma păng: "Lah
gâp bêch đah may, moh ndơ may ăn ma
gâp?"*
17 Păng ơh: "Tay gâp ăn du mlŏm kon
be ma ay". Bu ur nây ơh: "Ơ gâp ŭch, lah
ndri moh ndơ may nchăm ma gâp lor, gĭt
jŏ may ăn kon be nây ma gâp?"
18 Păng lah: "Lah ndri moh ndơ ay ŭch
gâp nchăm ăn ay?" Bu ur nây ơh: "Nây,
may ăn tra may, nđâp ma i rse yông nây,
ndrel ma ăn mŏng ta ti may nây ma gâp".
Yuđa ăn ndơ nây ma păng, jêh ri hăn bêch
đah păng. Bu ur nây n'ho ma ntreo ma
păng ro.
19 Jêh ri bu ur nây dâk sât, păng drih
lơi bok nkŭm muh măt păng ri nơh, păng
nsoh n'gut tay bok ao bu ur ndrô.
20 Nôk Yuđa ăn du mlŏm kon be ta mât
jăng păng i tă bơh ƀon Ađulam, gay ma ăn
mât jăng nây hăn chuai ndơ păng nchăm
ta bu ur nây nơh, yơn ma mât jăng nây joi
bu ur nây mâu say ôh.
21 Păng ôp bu ta nây: "Ah ntŭk gŭ bu ur
văng târ gŭ ta meng trong lăp jât Ênaiim
dja nơh?" Bu ơh: "Ta ntŭk dja mâu geh
ôh bu ur văng târ".
22 Jêh ri păng sât mbơh ăn ma Yuđa:
"Gâp joi bu ur nây mâu say ôh, bu ta bri
nây lah: «Ta ntŭk dja mâu geh ôh bu ur
văng târ»".
23 Yuđa lah ma păng: "Lah ndri ăn păng
ndjôt kađôi ndơ gâp nchăm nây, lơi hôm
joi, đit bu. Yorlah gâp lĕ ŭch ăn kon be ma
păng kơt nau gâp lĕ ton, yơn ma may joi
păng mâu say ôh".
24 Tât pe khay bơh kơi nây, geh bu hăn
mbơh ma Yuđa: "Tamar măn may bu ur
văng târ, lĕ ntreo êng đah bu". Yuđa lah:
"Nglôh păng a dih dja, pur n'grêh păng ta
ŭnh dôh!"
25 Tât bu leo păng lôh a dih dja, bu ur
nây ngơi ma Yuđa bŏ po păng ri: "Gâp
ntreo đah păng i tơm ndơ dja, lŏng may
uănh, bre moh mŏng, tra, ndrel ma rse
dja?"
26 Yuđa năl lĕ ndơ nây, jêh ri lah: "Be
sŏng rlao gâp ngăn, yorlah gâp mâu geh
ăn be ma Sêla ma jêng ur kon gâp". Ntơm
bơh nây Yuđa mâu hôm ôh bêch ndrel
păng đŏng.
27 Tât bơi ăp khay gŭ oh, say ta trôm ndŭl
păng ri geh kon bar.
28 Tât păng gŭ oh, geh i du huê lôh lor
ti, jêh ri bunuyh ndjôt ndŭl nây sŏ rse brai
gŭr kât ta ti oh bê ri, păng lah: "Kon dja
ro lôh lor".
29 Yơn ma oh bê nây păng rhuăt ti lăp
jât trôm ri, i nô păng lôh lor. Bunuyh ndjôt
ndŭl nây lah: "Mơm may dja chrao lôh lor"
jêh ri bu tĕ rnha kon nây, Pêrês, geh nau
khlay lah «Mplŭng».
30 Jêh bơh nây lôh i oh ri jât, nđâp ma
geh rse brai gŭr kât ta ti păng ri đŏng. Jêh
ri bu tĕ rnha kon nây «Seras», geh nau
khlay lah «Trôk gŭr a ôi».

39

Yôsep, ndrel ma ur Phôtiphar

1 Phung Ismaêl lĕ leo Yôsep jŭr ta bri
Êsip, tăch păng ăn ma du huê phung
Êsip, rnha Phôtiphar, kôranh mât njrăng
kađăch Pharaon.
2 Brah Yêhôva gŭ ndrel ma Yôsep, jêh ri
dâng lĕ ndơ păng jan geh jêng dadê. Păng
gŭ ta jay kôranh păng phung Êsip ri.*
3 Kôranh păng say Brah Yêhôva gŭ ndrel
păng, nđâp ma Brah Yêhôva jan ăn păng
geh nau ueh dadê dâng lĕ ndơ păng jan.
4 Ndri Phôtiphar di nuih n'hâm ma
Yôsep ngăn, jêh ri ăn Yôsep jan kar ma
păng nơm, păng ăn Yôsep jan kôranh ta
nhih jay păng, ndrel ma ăn păng dơi mât
uănh dâng lĕ drăp ndơ păng geh.
5 Ntơm bơh Phôtiphar ăn Yôsep jan
kôranh ta nhih jay păng, ndrel ma ăn păng
dơi mât uănh dâng lĕ drăp ndơ păng geh,
Brah Yêhôva ăn nau geh jêng ma rnăk vâl
Phôtiphar nây, yor tă bơh Yôsep, jêh ri
Brah Yêhôva ăn geh jêng dâng lĕ drăp ndơ
păng geh, ta nhih ta jay, ta mir ta sre.
6 Dâng lĕ drăp ndơ păng geh ri, păng ăn
ma Yôsep mât uănh dadê, păng nơm mâu
hôm ôh geh mân rvê du ntil ndơ, păng
mân ma ndơ sông sa dơm.
Yôsep jêng bunuyh ueh reh ngăn.

* **38:16 38:16:** KLê 18:15 * **39:2 39:2:** Kar 7:9

7 Tât bơh kơi ri, ur Phôtiphar nây say
Yôsep jêh ri ŭch păng hô ngăn, n'ho ma
lah: “Hăn bêch ndrel gâp”.
8 Yôsep rlăch, păng lah ma ur kôranh
păng nây: “Ta dja kôranh gâp lĕ păng ăn
ma gâp dadê dâng lĕ drăp ndơ păng geh,
yor ma gâp păng nơm mâu hôm ôh geh
mân rvê du ntil ndơ.
9 Ta jay dja mâu hôm geh bunuyh êng
kuŏng rlao gâp, păng ăn gâp dơi dŏng
dadê dâng lĕ ndơ ta jay dja, ay du huê dơm
gâp mâu dơi, yorlah ay jêng ur păng. Lah
ndri mơm gâp dơi jan nau dŭt djơh dja?
Gâp mâu ŭch jan tih đah ma Kôranh Brah
đŏng”.
10 Bu ur nây jă Yôsep bêch ndrel păng ăp
nar ngăn, yơn ma Yôsep mâu ŭch ôh iăt
nau păng, bol lah gŭ dăch mâu ŭch đŏng.
11 Geh du nar nây, Yôsep lăp jan kar ta
trôm jay ri, ta trôm jay nây mâu geh ôh
bunuyh.
12 Ur Phôtiphar ri kuăn nâp ao Yôsep,
jêh ri lah: “Hăn bêch ndrel gâp ƀŏt”.
Yôsep drih ao hôm khan ta ti bu ur nây,
păng nơm ri nchuăt lôh a dih.
13 Bu ur nây say ao Yôsep hôm ta ti ri, i
săk păng nơm lĕ nchuăt a dih,
14 jêh ri bu ur nây nter kuăl bunuyh i
gŭ jan kar ta jay nây, păng mbơh ma bu:
“Uănh djă, sai gâp leo phung Hêbrơ dja,
păng mưch rmot gâp. Păng ŭch lăp bêch
ndrel gâp, ngăch gâp de nter dŭt nteh.
15 Tât tăng gâp nter nây, păng ntlơi ao ta
gâp dja, păng nơm nchuăt lôh a dih ri”.
16 Bu ur nây prăp ao Yôsep kêng săk
păng nơm ri, n'ho ma tât sât i sai păng
ta jay ri.
17 Păng mbơh ma sai păng kơt nđa:
“Dâk phung Hêbrơ may leo ta dja, păng
ŭch tom gâp,
18 yơn ma gâp nter kuăl bu, păng nchuăt
a dih, ao păng ntlơi ta gâp dja”.
19 Tât ma tăng ur păng mbơh nau djơh
Yôsep: “Kơt nđa dâk may nây jan ma gâp”
păng ji nuih ro.
20 Jêh ri păng đă bu nhŭp Yôsep krŭng
ta ntŭk bu krŭng phung dôih kađăch.

Yôsep gŭ ta trôm ndrung

Dôl Yôsep gŭ ta ndrung nây,
21 Brah Yêhôva hôm gŭ ndrel Yôsep,
Păng nhhơ nau rŏng răp jăp Păng nơm ăn
ma Yôsep, jêh ri jan ăn kôranh ndrung nây
kơp păng geh nau khlay.*
22 Jêh ri kôranh ndrung nây ăn ma Yôsep
dơi mât uănh dâng lĕ bunuyh dôih ta trôm
ndrung nây, ndrel ma moh ndơ nau jan kar
ta trôm ndrung nây Yôsep đŏng dơi mât
uănh.
23 Kôranh ndrung nây păng mâu hôm ôh
mân rvê moh kar Yôsep jan, yorlah Brah
Yêhôva gŭ ndrel păng, lĕ kar păng jan jêng
dadê.

40

Yôsep sơm rblang mbơi ăn ma bar hê bunuyh dôih

1 Jêh geh nau nây, geh bar hê bunuyh jan
kar ma kađăch Êsip, du huê bunuyh jan
kar ndjôt ngôr ndrănh, du huê jât bunuyh
jan kar ndjôt nŭmpăng. Khân păng jan tih
ma kađăch kôranh khân păng nơm.
2 Kađăch Pharaon ji nuih hô ngăn ma lĕ
bar hê kôranh nây, du huê bunuyh ndjôt
ngôr ndrănh, du huê jât bunuyh ndjôt
nŭmpăng.
3 Ndri păng đă bu nhŭp bar hê khân
păng nây krŭng ta trôm ndrung kôranh
mât njrăng kađăch, ntŭk ndrung bu krŭng
Yôsep ri nơh đŏng.
4 Kôranh mât njrăng njŭn bar hê khân
păng nây đă Yôsep sơm jan kar ma khân
păng, dôl khân păng gŭ jŏ nar ta trôm
ndrung nây.
5 Geh du măng ri, lĕ bar hê kôranh geh
ndrung nây mbơi dadê, du huê bunuyh
jan kar ndjôt ngôr ndrănh, ndrel ma du
huê jât bunuyh jan kar ndjôt nŭmpăng,
yơn ma nau mbơi khân păng nây geh nau
khlay êng băl.
6 Tât a ôi, Yôsep hăn mâp khân păng,
say muh măt khân păng nho rŏ nhŏ.
7 Jêh ri păng ôp bar hê kôranh jan kar
ăn ma Pharaon, bu de krŭng ndrel ma
păng ta trôm ndrung kôranh păng nơm
nây, păng lah: “Nar dja moh lơh khân may
nho rŏ nhŏ nây?”
8 Khân păng mbơh ma păng: “Hên geh
mbơi, yơn ma mâu geh ôh bunuyh dơi sơm
rblang nau mbơi nây”. Yôsep lah ma khân
păng: “Geh Kôranh Brah dơm dơi sơm
rblang nau mbơi! Dăn khân may mbơh
nkoch nau mbơi nây ma gâp”.
9 Jêh ri bunuyh ndjôt ngôr ndrănh ma
kađăch nây mbơh nkoch nau mbơi păng
ma Yôsep, păng lah: “Gâp mbơi kơt nđa:
Geh tơm play yŭng yar ƀon du tơm bơh
năp gâp.
10 Tơm play yŭng yar ƀon nây geh n'ging
pe ŏ mâu ôh geh n'ha, jêh ri dô ma chăt
nkot, kao păng dang, jêh ri geh play dŭm
đŏng.
11 Dôl nây ngôr kađăch Pharaon gâp
ndjôt ta ti gâp, gâp pĕ play yŭng yar ƀon
mpet ta trôm ngôr păng ri, jêh ri gâp ndŏ
ngôr nây ăn ta ti kađăch Pharaon”.
12 Yôsep lah ma păng: “Mbơi may nây
kơt nđa nau rblang: N'ging pe ŏ nây, jêng
pe nar.
13 Hôm pe nar jât, kađăch Pharaon ăn
may lôh bơh ntŭk dja, păng ăn may jan kar

* **39:21 39:21:** Kar 7:9

kơt ơm, may ndjôt ngôr ndrănh ta ti păng,
kơt may lĕ jan kar ma păng bơh ntơm nơh
đŏng.
14 Tât may lĕ ueh lăng đăp mpăn tay, dăn
lơi chuêl ma gâp, dăn may yõ nđach mbơh
nkoch nau gâp ăn Pharaon gĭt, jêh ri dăn
sŏ gâp lôh bơh ntŭk dja.
15 Yorlah bu nhŭp gâp tă bơh phung
Hêbrơ, ndra ma nhŭp dơm, gâp gŭ ta bri
dja mâu đŏng mâp jan tih, bu nhŭp gâp
krŭng ta trôm ndrung chrao”.*
16 Tât ma kôranh ndjôt nŭmpăng say ta
nau mbơi nây geh nau ueh, jêh ri păng lah
ma Yôsep: “Gâp mbơi kơt nđa mĕ: Gâp
geh pe njơ nŭmpăng ta kalơ bôk gâp.
17 Ta njơ kalơ dŭt ri geh nŭm ăp ntil
Pharaon vay sa, yơn ma geh siŭm hăn chok
lơi nŭm ta njơ bôk gâp ri lĕ phiao”.
18 Yôsep lah ma păng: “Mbơi may nây
kơt nđa nau rblang: Njơ pe ŏ nây, jêng pe
nar.
19 Hôm pe nar jât, Pharaon koh tong ko
may, yông may ta tơm si, jêh ri geh siŭm
hăn chok sa săk may”.
20 Tât pe nar nây, jêng di nar kađăch
Pharaon jan ndrăp nhêt nkah nar deh
păng nơm, păng kuăl dâng lĕ phung
kôranh păng. Kađăch đă bu kuăl kôranh
ndjôt ngôr ndrănh, ndrel ma kôranh ndjôt
nŭmpăng ăn gŭ ta nklang phung kôranh
păng ri.
21 Kađăch ăn kôranh ndjôt ngôr ndrănh
nây, ăn păng jan kar tay kơt păng bơh
ntơm.
22 Yơn ma kađăch đă bu yông ko kôranh
ndjôt nŭmpăng nây, jêng tâm di kơt nau
Yôsep de rblang ma khân păng ri nơh.
23 Lŏng kôranh ndjôt ngôr ndrănh nây,
păng chuêl klăk dơm, mâu hôm ôh kah gĭt
ma Yôsep.

41

Mbơi kađăch Pharaon

1 Tât geh bar năm bơh kơi nây, kađăch
Pharaon mbơi kơt nđa: Păng dâk kêng
meng dak rlai Nil.
2 Păng say geh pơh ŏ ndrôk me, lây lây
ueh ngăn, lôh tă bơh dak rlai, hao sa ja ta
ndrĭch.
3 Jêh ri geh pơh ŏ ndrôk me đŏng, lôh tă
bơh dak rlai su, dŭt rgây rgây rum grum
ngăn, hao gŭ kêng ndrôk i lây lây ri.
4 Ndrôk me dŭt rgây rgây rum grum nây,
păng sa lơi ndrôk me i lây lây ueh ri lĕ
phiao. Jêh ri kađăch Pharaon kah rngăl
bêch.
5 Jêh ri păng rơi bêch jât, păng mbơi tay
du tŏ jât. Păng mbơi say nkong ba pơh
rkŭm, play săk rkŭm ngăn, i tơm păng du
tơm dơm.
6 Jêh ri geh đŏng nkong ba pơh rkŭm jât,
lôh bơh kơi ba săk nây, yơn ma nsiăp lĕ
phiao, yor ma geh sial dôh mpeh bơh lôh
nar ban.
7 Ba nsiăp nây, sa lơi ba săk play rkŭm
lĕ phiao. Jêh ri kađăch Pharaon kah rngăl
bêch, nklŏn, nây jêng nau mbơi dơm.
8 Tât ang ôi, kađăch Pharaon geh nau rvê
hô ngăn ta nuih n'hâm păng ri, păng kuăl
dâng lĕ bunuyh geh nau blao mân, ndrel
ma bu n'hŭm ta bri Êsip ri ăn văch lĕ, jêh
ri păng mbơh nkoch nau mbơi păng nây
ma bu, yơn ma mâu geh ôh du huê bunuyh
dơi rblang nau mbơi i nây.*
9 Dôl nây kôranh i ndjôt ngôr ndrănh,
lah ma kađăch Pharaon: “Nar dja gâp lĕ
kah gĭt nôk gâp tih nơh.
10 Nôk kađăch ji nuih ma bar hê hên
nơh, đă bu nhŭp gâp, ndrel ma kôranh
ndjôt nŭmpăng krŭng ta trôm ndrung
kôranh mât njrăng kađăch.
11 Lĕ bar hê hên geh nau mbơi ta du
măng dơm, yơn ma ta nau mbơi hên nây
geh nau khlay êng băl.
12 Ta trôm ndrung nây geh du huê bu
klô ndăm phung Hêbrơ, păng jêng bunuyh
dâk ma kôranh mât njrăng kađăch, hên
nkoch nau mbơi hên nây ma păng, jêh ri
păng sơm rblang ăn ma hên, tâng nau hên
mbơi du huê du huê nây.
13 Tât bơh kơi nây jêng di kơt nau păng
lah ma hên ngăn, gâp dja kađăch ăn jan
kar tay kơt bơh ntơm, jêh ri kôranh ndjôt
nŭmpăng kađăch đă bu yông ko”.
14 Jêh ri kađăch Pharaon đă bu hăn sŏ
Yôsep nây ro. Bu nglôh păng bơh trôm
ndrung ri, păng poyh têp, tơh kho ao, jêh
ri hăn tâm mâp ma Pharaon.
15 Pharaon lah ma Yôsep: “Gâp geh nau
mbơi, tih ma mâu geh ôh du huê bunuyh
dơi sơm rblang. Yơn ma gâp tăng may dơi
sơm rblang, lah may tăng bu nkoch mbơi
nây ma may”.
16 Yôsep lah ma Pharaon nây: “Mâu di
gâp ôh dơi sơm rblang, geh du huê Kôranh
Brah dơm dơi, păng mra mbơh nau ueh ăn
ma may kađăch”.*
17 Jêh ri Pharaon mbơh ma Yôsep: “Gâp
mbơi kơt nđa: Gâp dâk kêng meng dak rlai
ri.
18 Dô ma geh pơh ŏ ndrôk me, lây lây
ueh ngăn, lôh bơh dak rlai ri, hao sa ja ta
ndrĭch dja.
19 Jêh ri geh pơh ŏ ndrôk me jât, lôh tă
bơh dak rlai ri đŏng, dŭt rgây rgây rum
grum ngăn, say ntô ndrel ma nting dơm,

* **40:15 40:15:** 37:27-28 * **41:8 41:8:** Dan 2:2 * **41:16 41:16:** 40:8

gâp mâu ôh prot mâp say ndrôk dŭt djơh
kơt nây ta bri Êsip dja.
20 Ndrôk me phung dŭt rgây rgây rum
grum nây, păng sa lơi lĕ phiao ndrôk i lây
lây lôh lor i ri.
21 Ndrôk me phung dŭt rgây nây, bol lah
păng sa ndrôk me phung lây lĕ phiao kađôi
đŏng, hôm e rgây kơt ơm đŏng ndrôk me
phung dŭt rgây nây, jêh ri gâp kah pruh.
22 Jêh ri gâp mbơi tay du tŏ jât, say nkong
ba pơh rkŭm, play săk rkŭm ngăn, i tơm
păng du tơm dơm.
23 Jêh ri geh đŏng nkong ba pơh rkŭm
jât, lôh bơh kơi, tih ma ba i nây khât bu
tôh lĕ phiao, yor ma geh sial de pôh.
24 Lŏng ba nsiăp nây, sa lơi ba săk rnglay
lĕ phiao. Gâp lĕ mbơh nkoch đŏng nau
mbơi gâp dja ma mpôl bu n'hŭm, yơn ma
mâu geh ôh du huê bunuyh dơi sơm rblang
ăn ma gâp”.

25 Yôsep lah ma kađăch Pharaon: “Nau
may mbơi nây kađăch, geh nau khlay
nguai dơm, Kôranh Brah mbơh nkoch ăn
ma may gĭt moh nau Păng ŭch jan.
26 Ntil nau khlay ndrôk me pơh ŏ lây lây i
nây, jêng pơh năm, jêh ri ba pơh rkŭm săk
rnglay i nây, jêng pơh năm đŏng, lĕ bar
mbơi dja jêng geh nau khlay nguai dơm.
27 Ntil nau khlay ndrôk me lôh bơh kơi
dŭt rgây ngăn i nây, jêng pơh năm, jêh ri
ntil nau khlay ba nsiăp yor ma sial ban i
nây, jêng geh nau ji ngot kuŏng jŏ pơh năm
đŏng.
28 Ơ kađăch, di kơt nau gâp lĕ jêh mbơh
ma may nơh ngăn, Kôranh Brah mbơh
nkoch ăn ma may gĭt moh nau Păng ŭch
jan.
29 Hôm pơh năm, lam bri Êsip dja geh
piăng ba ŏk rmeh ler ngăn.
30 Jêh ri pơh năm jât năp jât, geh nau ji
ngot kuŏng ngăn, dâng lĕ phung ƀon lan
ta bri Êsip mra chuêl lĕ phiao nau geh ŏk
rmeh ta khân păng nây nơh, yorlah nau
ji ngot kuŏng i nây lơh djơh ma bri khân
păng ăn hêng lĕ phiao.
31 Phung ƀon lan chuêl lĕ phiao nau geh
ŏk rmeh ta bri khân păng nơm, yorlah nau
ji ngot i nây lĕ dŭt hô ir ngăn.
32 Dâng may mbơi bar tŏ ngăn dja,
yorlah lĕ Kôranh Brah ndrăp jan ngăn nau
dja, Păng jan gơnh gơnh ro.

33 Aƀao ri nđa dôh kađăch: May joi du
huê bunuyh geh nau mân gĭt blao, ăn păng
jan kôranh mât uănh ta bri Êsip dja.
34 Jêh ri may joi bunuyh êng đŏng, gay
ma rhuăt ndơ du kŏ tâm prăm, dôl bri dak
geh ba ŏk rmeh tâm pơh năm jât năp dja.*
35 May ăn phung i nây rgum dâng lĕ
piăng ba dôl bri dak geh ŏk rmeh tâm pơh
năm dja, tôh prăp ta trôm jay ăp ƀon, jêh
ri may nơm đă bu mât rƀây dâng lĕ ndơ
nây.
36 Piăng ba i nây prăp ma dŏng dôl bri
dak geh nau ji ngot kuŏng pơh năm ta bri
Êsip, gay ma lơi ôh ăn phung ƀon lan khât
huăr ji ngot ”.

Nau Yôsep jan kôranh kuŏng ta bri Êsip

37 Nau Yôsep ngơi nây jêng di ma nuih
n'hâm kađăch Pharaon ngăn, ndrel ma
dâng lĕ mpôl kôranh păng đŏng.
38 Jêh ri Pharaon lah ma mpôl kôranh
păng: “Mâu hôm geh bunuyh êng rlao ma
păng dja, geh huêng Kôranh Brah gŭ ta
păng”.*
39 Pharaon lah ma Yôsep: “Kôranh Brah
lĕ mbơh ăn ma may gĭt nau dja, lah ndri
mâu hôm geh ôh bunuyh êng ma geh nau
mân gĭt blao kơt may đŏng.*
40 Gâp ăn may mât uănh ta bri Êsip
dja*, ndrel ma dâng lĕ phung ƀon lan gâp,
khân păng iăt dadê nau may đă. Dâng
gâp kuŏng rlao may, yorlah gâp gŭ ta rnơl
kađăch”.*
41 Pharaon lah tay ma Yôsep: “Aƀao ri
gâp ăn may dơi mât uănh dâng lĕ ta bri
Êsip dja”.
42 Jêh ri Pharaon drih rgên tra bơh ti
păng nơm ri, ndok ta ti Yôsep, sŏ ao dŭt
ueh sơm nsoh ma Yôsep ri đŏng, ndrel ma
sŏ rse mayh văn ta tong ko Yôsep ri jât.*
43 Păng ăn Yôsep ncho rdeh seh kađăch,
ncho groi bơh kơi păng nơm ri, jêh ri geh
bu nter lah: “Chon kô mŏk mbah păng!”
Kơt ndri nau kađăch Pharaon ăn Yôsep dơi
mât uănh dâng lĕ ta bri Êsip nây.
44 Pharaon lah tay ma Yôsep: “Gâp dja
kađăch Pharaon, dâng lĕ bunuyh lam bri
Êsip dja, lah mâu lôh nau tă bơh may, bu
mâu dơi ôh jan du ntil ndơ”.
45 Kađăch Pharaon tĕ rnha mhe ăn
ma Yôsep «Săpnat-Phanah†», jêh ri păng
sơm ôp du huê bu ur rnha Ahnat, kon
Phôthiphêra bunuyh jan brah ta ƀon Ôn,
gay ma nđăp đah Yôsep. Dôl nây Yôsep
hăn nsong uănh ta bri Êsip.
46 Yôsep lĕ geh 30 năm, nôk păng hăn
tâm mâp đah kađăch Pharaon, jêh ri păng

* **41:34 41:34:** 47:26 * **41:38 41:38:** NNg 28:3; 31:3; NKơ 11:25-26; 24:2; NVa 34:9; Phu 3:10 * **41:39 41:39:** Kar 7:10 * **41:40 41:40:** «Mât uănh ta bri Êsip dja», mâu lah: «Mât uănh ta jay gâp». * **41:40 41:40:** Kar 7:10 * **41:42 41:42:** Êst 8:2; Dan 5:29 † **41:45 41:45:** «Săpnat-Phanah» geh nau khlay lah «Kôranh Brah rêh ngăn, nđâp ma ngơi ndrel bunuyh». * **41:46 41:46:** 37:2

lôh bơh kađăch Pharaon nây, hăn nsong
lam ntŭk ta bri Êsip ri.*
47 Nôk pơh năm nây, ta bri Êsip geh
piăng ba ŏk rmeh ngăn.
48 Yôsep hăn rgum piăng ba dâng lĕ
piăng ba ta bri Êsip ri, nôk piăng ba geh
ŏk rmeh ta pơh năm nây, păng tôh piăng
ba bơh mir jŭm ƀon rŏ ăp ƀon nây.
49 Yôsep rgum piăng ba dŭt ŏk ngăn,
tâm ban ma choyh rŏ dak văch dak văr,
n'ho ma mâu hôm ôh dăng kơp đŏng.
50 Nôk năm ê hŏ tât nau ji ngot kuŏng i
nây, Yôsep, ndrel ma ur păng rnha Ahnat
lĕ geh kon bu klô bar hê, ur păng nây i kon
Phôthiphêra i bunuyh jan brah ta ƀon Ôn.
51 Yôsep tĕ rnha ma kon bôk dak păng
nây «Manasê», yorlah păng lah: "Lĕ
Kôranh Brah jan ăn gâp chuêl lĕ phiao nau
jêr jŏt ta gâp, ndrel ma chuêl lĕ phiao bơh
ndŭl mpŏl gâp nơm đŏng". «Manasê»,
nteh ta nau ngơi Hêbrơ, tâm ban ma nau
«Ăn chuêl».
52 Păng tĕ rnha ma kon tŏl bar «Êpraim»,
yorlah păng lah: "Lĕ Kôranh Brah ăn geh
kon ma gâp, ntŭk gâp geh nau jêr dja".
«Êpraim», nteh ta nau ngơi Hêbrơ, tâm
ban ma nau «Ăn geh kon».
53 Pơh năm nau geh ŏk rmeh ta bri Êsip
nây lĕ lôch jêh,
54 jêh ri ntơm geh nau ji ngot kuŏng pơh
năm, kơt nau Yôsep lĕ lah nơh ngăn. Dâng
lĕ bri dak êng geh nau ji ngot kuŏng dadê,
hôm ta bri Êsip i ri dơm hôm geh ndơ sông
sa.*
55 Tât phung ƀon lan ta bri Êsip ntơm
mâu geh ndơ sông sa, jêh ri khân păng leo
băl hăn dăn piăng ba ta kađăch Pharaon,
păng lah ma phung ƀon lan nây: "Khân
may hăn mâp Yôsep ri dô, iăt moh nau
păng đă".*
56 Dôl nây nau ji ngot kuŏng lĕ lam bri
Êsip ngăn. Yôsep pơk dâng lĕ jay ba rŏ
ƀon êng êng ro, gay ma tăch ba ăn ma
phung ƀon lan Êsip, yorlah nau ji ngot
kuŏng i nây lơ ma hô ngăn ta bri Êsip ri.
57 Bunuyh dâng lĕ bri hăn rvăt ba Yôsep
ta bri Êsip ri dadê, yorlah nau ji ngot
kuŏng i nây lơ ma hô lam neh ntu dja
ngăn.

42

Yakôp ăn phung oh kon păng hăn joi rvăt ba ta bri Êsip

1 Tât ma Yakôp lĕ gĭt ta bri Êsip ri geh ba,
jêh ri păng lah ma oh kon păng: "Mơm gŭ
khân may rŏng gŏng nây?"
2 Păng lah tay ma khân păng: "Gâp tăng
ta bri Êsip ri geh ba tăch. Lah ndri khân
may hăn ta bri nây dô, rvăt ba gay ma bân
rêh, lơi ăn khât ji ngot sa".*
3 Jêh ri jât nuyh i nô nô Yôsep hăn rvăt
ba ta bri Êsip ri.
4 Yơn ma Yakôp mâu ôh ăn Benjamin i
oh Yôsep hăn ndrel nô nô păng, yorlah
klach geh nau tât jêr ma păng.
5 Jêh ri i kon kon Yakôp i bu kuăl Israel
đŏng, hăn rvăt ba ndrel bu ƀă êng đŏng,
yorlah ta bri Kanan i nây geh nau ji ngot
kuŏng đŏng.
6 Dôl nây Yôsep jan kôranh kuŏng mât
uănh ta bri Êsip, păng i nây đŏng tơm tăch
ba ăn dâng lĕ phung ƀon lan lam bri. I nô
nô păng hăn tât ta ri păn mbah păng.*
7 Yôsep năl i nô nô păng ro, yơn ma mâu
ôh ăn i nô nô năl păng. Păng ngơi janh
ma khân păng: "Bơh tă khân may?" Khân
păng ơh: "Ơ kôranh, hên dja tă bơh bri
Kanan, hăn joi rvăt ndơ sông sa".
8 Yôsep năl khân păng, yơn ma khân
păng mâu ôh gĭt năl Yôsep.
9 Dôl nây Yôsep kah gĭt nau mbơi ma i
nô nô păng păn mbah ma păng. Păng lah
ma i nô nô păng: "Khân may jêng bunuyh
hăn mêt uănh ta bri dja dơm, gay ma uănh
ntŭk mâu geh tahen ŏk".*
10 Khân păng ơh: "Mâu ôh kôranh, hên
dja i bunuyh sơm jan kar ma may, hăn rvăt
ndơ sông sa ngăn.
11 Dâng lĕ hên dja du bŏ bă dơm, hên
jêng bunuyh sŏng ngăn, mâu geh ôh
bunuyh hăn mêt uănh ntŭk ".
12 Păng ơh: "Khân may mƀrôh! Khân
may hăn ta dja gay ma mêt uănh ntŭk mâu
geh tahen ŏk dơm".
13 Khân păng ơh: "Ơ kôranh, dâng lĕ oh
nô hên geh 12 nuyh, jêng du bŏ bă dơm,
hên gŭ ta bri Kanan. Ƀaơ dja oh dŭt hên
hôm gŭ ndrel bŏ hên, jêh ri oh hên du huê
ri lĕ khât".
14 Yơn ma Yôsep lah ma khân păng: "Di
kơt nau gâp lah ngăn, khân may dja jêng
bunuyh hăn mêt uănh ntŭk!
15 Gâp ŭch rlong ma khân may: Gâp ton
ma khân may ta kađăch Pharaon, lah oh
khân may mâu tât ta dja, khân may mâu
dơi ôh lôh bơh ntŭk dja.
16 Khân may ăn du huê hăn sŏ oh dŭt
khân may bơh ri, khân may ƀă nây krŭng
ta dja ƀŏt, yorlah gâp ŭch gĭt khân may
ngơi ngăn lah mâu. Lah mâu ngăn, gâp
ton ta kađăch Pharaon, khân may jêng
bunuyh hăn mêt uănh ntŭk ngăn ro".
17 Jêh ri Yôsep đă bu krŭng i nô nô păng
ri pe nar.

* **41:54 41:54:** Kar 7:11 * **41:55 41:55:** Yôh 2:5 * **42:2 42:2:** Kar 7:12 * **42:6 42:6:** 37:7 * **42:9 42:9:** 37:5-11

18 Tât pe nar, Yôsep ngơi ma khân păng:
“Lah khân may ŭch rêh, khân may jan kơt
nđa dô, yorlah gâp jêng bunuyh klach yơk
Kôranh Brah:
19 Lah khân may jêng bunuyh sŏng
ngăn, khân may ăn du huê ta mpôl khân
may nây krŭng ta dja, jêh ri khân may ađă
nây hăn sât ta bri khân may nơm, ndrel
ma ndjôt leo piăng ba ma geh ndơ sông sa
ta rnăk vâl ma bah ji ngot.
20 Jêh ri leo oh dŭt khân may hăn ta dja,
gay ma gĭt nau khân may ngơi nây jêng
ngơi ngăn. Ndri khân may mâu khât ôh”.
Khân păng jan kơt nây,
21 jêh ri khân păng tâm lah ndrăng khân
păng nơm: “Say ƀah, bân tih yor ma bân
jan djơh ma oh bân nơh ro, yorlah bân say
păng dŭt rngot ngăn dăn bân kơl păng, tih
ma bân mâu ôh iăt păng. Kơt ndri dâng
nau jêr dja geh ta mpôl bân đŏng”.
22 Rupên lah ma khân păng: “Lĕ gâp lah
ma khân may nơh, lơi nkhât păng, khân
may mâu iăt nau gâp. Ađao dja dâng bân
geh nau jêr, yor ma bân lĕ nchai mham oh
bân nơh”.*
23 Khân păng mâu gĭt ôh lah Yôsep iăt
nau khân păng ngơi nây gĭt dadê, yorlah
nôk păng ngơi ma khân păng geh bunuyh
sơm rblang ăn.
24 Yôsep du bơh ntŭk khân păng nây
nhŭm êng, jêh ri păng plŏ ngơi tay đah
khân păng. Păng sŏ Simôn kât ta năp măt
oh nô păng ri.
25 Yôsep đă bu tŏl mbêng ba ăn ma nô
nô păng, nđâp ma mplŏ prăk tĕ ta dŭng
prăk ta trôm ƀao khân păng nơm đŏng,
ndrel ma ăn ndơ khân pre ma sông sa rŏ
trong jât. Bu jan ma khân păng kơt nây
ngăn ro.
26 Khân păng dăp ba ta kalơ seh lia khân
păng nơm ri, jêh ri hăn sât.
27 Tât ta ntŭk rlu rŏ trong ri, geh du huê
ta mpôl khân păng ri drih ƀao, sŏ mpa gay
ma ăn seh lia sa, păng say dŭng prăk ta bŏr
ƀao păng nơm.
28 Păng mbơh ma oh nô păng: “Uănh
djă, prăk gâp lĕ bu mplŏ, bu ăn ta trôm
ƀao dja”. Dôl nây dâng lĕ khân păng ndrŏt
dadê, khân păng klach nsŏr ngăn, jêh ri
tâm lah ndrăng khân păng nơm: “Mơm
Kôranh Brah jan ma bân!”
29 Jêh ri khân păng sât tât ta bri Kanan
ta bŏ khân păng nơm ri, khân păng mbơh
nkoch ăn ma bŏ khân păng nơm, moh nau
geh ta khân păng nơh.
30 Khân păng lah: “Kôranh mât uănh ta
bri Êsip nây ngơi dŭt janh ngăn ma hên,
ndrel ma ntôn hên jêng bunuyh hăn mêt
uănh ntŭk đŏng.
31 Yơn ma hên ơh ma păng: «Hên dja
jêng bunuyh sŏng, mâu ôh di bunuyh hăn
mêt uănh ntŭk.
32 Hên geh 12 nuyh oh nô, hên du bŏ bă
dơm, oh hên du huê lĕ khât, hôm oh dŭt
gŭ ndrel bŏ hên ta bri Kanan ri».
33 Kôranh mât uănh ta bri Êsip nây lah
ma hên kơt nđa: «Ađao dja nđa dô, gay
ma gĭt nau khân may ngơi nây ngơi ngăn
lah mâu: Khân may ăn du huê bunuyh ta
mpôl khân may nây gŭ ta dja, khân may
ađă nây hăn sât ta bri khân may nơm ri,
ndrel ma ndjôt leo piăng ba ăn ma rnăk
vâl khân may nơm a ri ma bah ji ngot dô.
34 Jêh ri leo oh dŭt khân may bơh ri hăn
tâm mâp ndrel gâp. Kơt ndri dâng gâp gĭt
lah khân may jêng bunuyh sŏng, mâu ôh
di bunuyh hăn mêt uănh ntŭk. Tay dâng
gâp ƀơk bunuyh dja, jêh ri khân may hăn
rsong rvăt ndơ ta bri dja mâu chrao ôh»”.
35 Tât ma khân păng nkhŭt ƀao ba, ăp
nơm khân păng, khân păng say dŭng prăk
ta trôm ƀao ba khân păng nơm ri dadê.
Tât ma say dŭng prăk i nây, khân păng,
ndrel ma bŏ khân păng klach hô ngăn.
36 Yakôp i bŏ ri lah ma khân păng:
“Khân may jan ăn gâp roh lĕ kon, Yôsep
roh, Simôn roh, ađao dja khân may ŭch sŏ
Ƀenjamin hăn jât, jan ăn gâp ôh nuih ôh
n'hâm ngăn”.
37 Rupên lah ma bŏ păng: “Ơ bŏ, lah
gâp mâu ôh leo Ƀenjamin plŏ nsât ăn may,
may nkhât lơi dô kon bu klô gâp bar hê
nây! May ăn păng hăn ndrel gâp, bŏ, tay
gâp leo păng plŏ sât ma may ngăn ro”.
38 Yơn ma Yakôp lah: “Gâp mâu ôh ăn
kon n'glĕ dŭt gâp hăn ndrel khân may,
yorlah nô păng lĕ khât đŏng, hôm e du huê
păng dơm. Lah moh geh nau moh rman rŏ
trong dôl păng hăn ndrel khân may nây,
lah ndri jan ăn gâp lĕ ranh ngăn dja khât,
yor ma klŏng rngot hô ir nây đŏng”.

43

Ƀenjamin hăn ta bri Êsip ndrel ma nô nô păng

1 Nau ji ngot kuŏng ta bri Kanan nây lơ
ma hô lơ ma hô ngăn.
2 Tât ma lĕ sa ba rvăt tă bơh bri Êsip nây
nơh, Yakôp lah ma oh kon păng: “Hăn plŏ
rvăt tay ba ađă ta bri Êsip ri hŏm”.
3 Yuđa ơh ma bŏ păng: “Bunuyh i nây
lah ma hên nđa ngăn: «Lah khân may
mâu leo oh dŭt khân may hăn ta dja, gâp
mâu ăn khân may mâp gâp ôh».*
4 Ơ bŏ, lah may ăn păng hăn ndrel hên,
ndri mơ dâng hên hăn rvăt ba.
5 Yơn ma lah may mâu ăn păng hăn, hên
mâu hăn đŏng, yorlah bunuyh nây lĕ lah

* **42:22 42:22:** 37:21-22 * **43:3 43:3-5:** 42:15, 34

ma hên: «Lah khân may mâu leo oh dŭt
khân may hăn ta dja, gâp mâu ăn khân
may mâp gâp ôh!»”
6 Israel i bu kuăl Yakôp đŏng lah ma
khân păng: “Hay, moh njô lah khân may
jan djơh ma gâp, mbơh nkoch ma bunuyh
nây lah hôm geh oh dŭt du huê hay!”
7 Khân păng ơh: “Bunuyh i nây ôp hên
hăch mpŏ lŏ ntil ngăn, ndrel ma ôp ndŭl
mpôl bân, păng lah: «Bŏ khân may hôm
rêh đŏng? Khân may hôm geh oh nô
đŏng?» Jêng hên ơh kơt nau păng ôp nây,
ơm hên gĭt lah păng đă oh hăn ta bri Êsip
lah?”
8 Yuđa dăn ma Israel bŏ păng ri: “Ơ bŏ,
may ăn oh nây hăn ndrel gâp dô. Ndri
hên hăn aƀơ dja ro, gay ma bân rêh, lơi
ăn khât, nđâp ma may, nđâp ma sau sau
may, nđâp ma hên đŏng.
9 Gâp bănh ton păng ma may, lah mâu
ôh say gâp njŭn păng ma may, lah ndri
gâp geh dôih đah may lĕ du njăr rêh gâp.
10 Lah hên mâu gŭ njong, hên brŏ lĕ geh
bar tŏ plŏ ro”.
11 Dŭt ma dêl Israel i bŏ ri lah ma khân
păng: “Lah ndri nđa dô, khân may ndjôt
ndơ dŭt ueh tă bơh bri bân dja ăn ma
bunuyh i nây ƀă, khân may ndjôt ndơ ƀô
kah ăp ntil ƀă, dak sŭt ƀă, nđâp ma găr
tôh ăp ntil ƀă đŏng.
12 Khân may ndjôt prăk ta săk ăn ŏk rlao
khân mre bơh năp nơh bar tŏ, prăk i ma
rvăt tay ba, ndrel ma prăk i khân may say
ta ƀao nơh đŏng, klăp lah bu vĭ dăp.
13 Jêh ri leo oh khân may nây hăn aƀơ
dja mâp bunuyh i ri hŏm.
14 Dăn Kôranh Brah nơm i dŭt geh nau
dơi jan ăn ma bunuyh nây geh nau yŏ
nđach ma khân may, gay ma ƀơk ăn
Simôn, ndrel Ƀenjamin plŏ sât ndrel ma
khân may đŏng. Gâp dja lah mâu hôm geh
kon, phalah dơm”.

Yôsep tâm mâp tay đah oh nô păng

15 Jêh ri khân păng ndjôt ndoh ndơ nây,
nđâp ma prăk ŏk bar tŏ, ndrel ma leo
Ƀenjamin đŏng, hăn ta bri Êsip, hăn tâm
mâp đah Yôsep ri.
16 Tât ta bri Êsip, Yôsep say Ƀenjamin
hăn ndrel nô nô păng, păng lah ma
bunuyh mât uănh nhih jay păng ri: “Leo
khân păng lăp ta jay gâp, jêh ri mbang
mpômpa (siŭm) jan trao, yorlah dâng lĕ
khân păng i nây sông nar ndrel ma gâp”.
17 Păng jan kơt nau Yôsep de đă ma
păng, jêh ri leo khân păng i nây hăn lăp
ta jay Yôsep.
18 Khân păng klach hô ngăn, say bu
leo lăp ta jay Yôsep, khân păng tâm lah
ndrăng khân păng nơm: “Dâng bu njŭn
bân hăn ta dja a, yor ma prăk ta trôm ƀao
nơh ro. Bu leo bân hăn ta dja a, yorlah bu
gay ma tĕ dôih bân, gay ma sŏ lơi seh lia
bân, n'ho ma sŏ bân gŭ jan dâk jât”.
19 Tât ta bôk mpông jay ri, khân păng
hăn dăch ma bunuyh mât uănh nhih jay
Yôsep, jêh ri ngơi đah păng:
20 “Ơ kôranh, nar bơh kơi nơh hên hăn
rvăt ba ta dja lĕ du tŏ.
21 Hên sât tât ta ntŭk rlu ri, hên drih ƀao,
say dŭng prăk ta trôm ƀao ba hên nơm ri
dadê, râng kơt ơm. Nar dja hên ndjôt tay
prăk nây ndŏ ma may,
22 yorlah hên mâu gĭt, bu moh tĕ prăk
nây ta trôm ƀao ba hên. Jêh ri hên ndjôt
tay prăk a êng jât ma rvăt tay ba”.
23 Bu klô i nây ơh ma khân păng: “Lơi ôh
rvê, gŭ đăp mpăn hŏ, Kôranh Brah khân
may nơm, Kôranh Brah bŏ khân may nơm
sơm ăn prăk nây ta trôm ƀao khân may.
Yorlah prăk khlay khân may rvăt ba nơh
lĕ râng ta gâp dja dadê”. Jêh ri păng ƀơk
Simôn ăn gŭ ndrel khân păng.*
24 Jêh ri păng leo khân păng i nây lăp ta
trôm jay Yôsep ri, sơm sŏ dak ăn khân pre
ma rao jŏng, ndrel ma sŏ mpa ma ăn seh
lia khân păng de sa đŏng.
25 Khân păng lĕ ndrăp lơi dâng lĕ ndơ
ma ăn Yôsep, dôl gŭ kŏp Yôsep tât ta nây,
yorlah khân păng lĕ gĭt khân păng gŭ sông
nar ta ntŭk nây.
26 Tât sât Yôsep ta jay ri, dâng lĕ khân
păng sŏ ndơ nây njŭn ăn ma Yôsep, jêh ri
păn mbah păng.
27 Yôsep ôp nau ueh lăng khân păng: “A
lor nơh khân may mbơh ma gâp lah geh
bŏ lĕ ranh ngăn, ah ueh lăng đŏng păng?
Păng hôm rêh đŏng bơh?”
28 Khân păng ơh: “Bŏ hên hôm rêh,
kôranh mê, păng ueh lăng đŏng”. Jêh
mbơh nây, khân păng păn mbah păng
dadê.
29 Jêh ri Yôsep uănh say Ƀenjamin, oh
du ndŭl deh đah păng nơm, păng ôp khân
păng: “Dja oh dŭt khân may mbơh nkoch
ma gâp nơh ƀah? Dăn Kôranh Brah ăn
nau geh jêng ma may oh”.
30 Yôsep rngot hô ngăn say oh păng, jêh
ri păng hăn nhŭm ta trôm jrô păng nơm
ri, yorlah păng mâu ôh dơi ăt.
31 Păng rpôh muh măt phiao, lôh a dih
dja, păng nsrôyh ăt ngăn, jêh ri đă bu pư
piăng trao.
32 Bu pư piăng trao ma Yôsep ăn êng,
phung Êsip i gŭ ta ri gŭ sông êng, mpôl
oh nô păng ri ăn gŭ sông êng. Nau vay ta
phung Êsip mâu ôh ăn sông ndrel phung
Hêbrơ, yorlah khân păng uănh nau nây ƀŏ
ngăn.
33 Mpôl oh nô Yôsep gŭ sông rle măt jât
păng ri dadê, bu ăn khân păng gŭ tâng

* **43:23 43:23:** 42:25

bôk nô, ntơm bơh nô bôk dak, tât ma oh dŭt, dâng lĕ khân păng ndrŏt dadê ngăn, mâu vât ôh mơm dâng bu gĭt.
34 Yôsep đă bu sŏ ndơ sa bơh năp păng
nơm ri, ăn ma mpôl oh nô păng, yơn ma
Ƀenjamin bu ăn ŏk rlao prăm tơ đah ma
khân păng aƀă. Khân păng nhêt sông
ndrel Yôsep maak ngăn.

44

Yôsep rlong nuih n'hâm nô nô păng

1 Jêh ri Yôsep đă ma bunuyh i mât uănh
nhih jay păng nây: “Tŏl ăn bêng bêng ƀao
khân păng, dah dơi khân păng ndjôt, jêh
ri tĕ dŭng prăk khân păng nơm ta trôm
ƀao khân păng nơm du huê du huê.*
2 May uănh bu moh i kon se rlao bu i
ri, jêh ri may tĕ ngôr prăk gâp dja ta trôm
ƀao păng, ndrel ma prăk khlay rvăt ba nây
nơh”. Bunuyh i nây jan kơt nau Yôsep de
đă ma păng ngăn.
3 Tât ang ôi, bu ăn khân păng hăn, ndrel
ma seh lia khân păng nơm đŏng.
4 Khân păng lôh bơh ƀon nây ê hŏ ngai
ôh, Yôsep lah ma bunuyh mât uănh nhih
jay păng: “Tâng hŏm phung dja ăn tât
ban, tât ban khân păng may lah kơt nđa:
«Moh khân may jan kơt nđay, bu lĕ jan
ueh ma khân may, khân may jan djơh ma
bu chrao?
5 Khân may gĭt ƀah? Ngôr nây kôranh
gâp vay dŏng ma nhêt, ndrel ma nau
chrŏng, khân may jan kơt nây geh dôih
jru ngăn»”.
6 Jêh ri bunuyh nây tâng khân păng tât
ban, păng lah khân păng i nây kơt nau
Yôsep de đă ma păng nơh.
7 Khân păng tâm ơh đah păng: “Moh
may lah hên kơt ndri ri kôranh? Hên mâu
ôh geh jan kơt nau may lah ri.
8 Prăk hên say ta trôm ƀao hên nơh, lĕ
hên ndjôt mplŏ ăn may tă bơh bri Kanan,
lah ndri mơm hên hôm blao ntŭng đŏng
prăk mayh ta trôm jay kôranh may?*
9 Lah ndri bu moh bunuyh may say joi
ngôr i nây ta mpôl hên dja, bunuyh i nây
may nkhât lơi dô, jêh ri sŏ dâng lĕ hên dja
gŭ jan dâk ma may ro”.
10 Bunuyh nây ơh ma khân păng: “Ơ, lah
ndri jan kơt nau khân may lĕ lah ri dôh,
bu moh ƀao gâp say ngôr nây, bunuyh i
nây ăn gŭ jan dâk gâp, bunuyh aƀă mâu
hôm đŏng ôh geh dôih”.
11 Jêh ri dâng lĕ khân păng njŭr ƀao a
neh dadê ro, drih ƀao i ri.
12 Bu nuyh nây rhi uănh ntơm bơh ƀao
nô bôk dak, n'ho ma tât ƀao oh dŭt, păng
say ngôr i nây ta trôm ƀao Ƀenjamin.
13 Lŏng i nô nô ri, rngot hô ngăn, nkhêk
bok ao khân păng nơm, pư drăp ndơ dăp
ta kalơ seh lia, jêh ri plŏ tay ta ƀon Yôsep
nây.
14 Yuđa ndrel ma oh nô păng plŏ jât kơi,
tât ta jay Yôsep ri, say păng hôm ta nây
đŏng. Khân păng păn ta neh ta năp păng.
15 Yôsep lah ma khân păng: “Moh khân
may jan kơt nđay, khân may mâu gĭt ƀah,
gâp dja jêng bunuyh blao chrŏng ngăn?”
16 Yuđa ơh ma păng: “Hên mâu hôm
ôh geh nau ơh ma kôranh đŏng, hên mâu
hôm geh nau ngơi đŏng, yorlah lĕ Kôranh
Brah nhhơ jêh nau tih hên, aƀao dja dâng
lĕ hên dja, ndrel ma bunuyh ntŭng ngôr i
nây, hên gŭ jan dâk ma kôranh”.
17 Yôsep ơh ma khân păng: “Gâp mâu
ôh jan kơt nđay, bu moh ƀao say ngôr,
bunuyh i nây du huê dơm gâp sŏ jan dâk.
Khân may aƀă nây plŏ sât ta rnăk vâl, ta
bŏ khân may nơm ri ma nau đăp mpăn
dô”.

Yuđa dăn Yôsep ƀơk Ƀenjamin

18 Yuđa hăn dăch a Yôsep ngơi ma păng:
“Ơ kôranh, dăn may yŏ nđach ma gâp,
lơi ji nuih ma gâp, ăn gâp ngơi đah may
du tong, may tâm ban ma kađăch Pharaon
đŏng.
19 May lĕ ôp hên: «Khân may geh bŏ, geh
oh đŏng?»
20 Hên lĕ mbơh nkoch ma may: «Hên geh
bŏ lĕ ranh ngăn, ndrel ma oh dŭt du huê,
nôk deh păng i nây bŏ hên lĕ ranh, i nô
păng lĕ khât đŏng, du mĕ bă păng hôm
păng i nây du huê dơm, bŏ hên rŏng ma
păng i nây hô ngăn.
21 May lĕ lah ma hên: «Leo păng hăn ta
gâp dja, gâp be ma say muh măt păng».
22 Jêh ri hên lĕ mbơh nkoch ma may:
«Oh hên i nây mâu ôh dơi ƀah ngai đah
bŏ hên, lah ƀah ngai bŏ hên khât ro».
23 May lĕ lah ma hên i bunuyh sơm jan
kar ma may: «Lah oh dŭt khân may mâu
ôh hăn ta dja, khân may mâu mâp muh
măt gâp jât».*
24 Tât hên plŏ sât a bŏ hên ri, hên mbơh
nkoch nau may lah nây ma păng.
25 Bŏ hên lah ma hên: «Khân may hăn
plŏ rvăt tay ba aƀă ăn ma bân jât».
26 Hên ơh ma păng: «Hên mâu dơi ôh
hăn, oh dŭt i nây hăn ndrel hên, ndri mơ
dâng hên hăn plŏ rvăt tay, lah păng i nây
mâu hăn ndrel hên, bu mâu ôh ăn hên hăn
mâp muh măt bunuyh i ri ».
27 Jêh ri bŏ hên lah ma hên: «Khân may
lĕ gĭt đŏng, ur gâp bă kon ma gâp kon bu
klô bar ŏ dơm.*
28 Kon nguai lĕ roh đŏng, gâp mân lah
lĕ mpômpa (siŭm) bri sa hêk lĕ phiao ro,

* **44:1 44:1:** 42:25 * **44:8 44:8:** 43:21 * **44:23 44:23:** 42:15, 34 * **44:27 44:27:** 35:24 * **44:28 44:28:** 37:33

gâp mâu hôm ôh say muh măt păng, n'ho
ma tât nar dja.*
29 Aƀao dja khân may ŭch sŏ păng i nây
leo hăn a ri đŏng, lah geh nau moh rman
tât jêr ma păng, khân may jan ăn gâp i lĕ
ranh ngăn dja khât, yor ma nau djơh».*
30 Aƀao dja lah hên sât mâp bŏ̆ hên, lah
oh hên i nây mâu hăn ndrel hên, yorlah
bunuyh i nây bŏ̆ hên rŏng hô ngăn,
31 lah mâu say păng, bŏ̆ hên khât ngăn
ro. Lah ndri hên jan ăn bŏ̆ hên lĕ ranh
khât, yor ma klŏng rngot hô ir.
32 Gâp lĕ ton ma bŏ̆ gâp: «Lah gâp mâu
leo păng plŏ̆ sât ma may bŏ̆, gâp geh dôih
ma may lĕ du njăr nau rêh gâp».*
33 Ơ kôranh, lah ndri dăn may ăn gâp gŭ
jan dâk ma may ta dja trŏ oh gâp. May ăn
păng i nây plŏ̆ sât ndrel oh nô gâp a ri.
34 Lah may mâu ăn păng i nây sât ndrel
gâp, mơm gâp bănh hăn mâp bŏ̆ gâp?
Yorlah gâp mâu ŭch say nau rngot bŏ̆ gâp
nây”.

45

Yôsep mbơh săk păng nơm ăn oh nô păng năl

1 Yôsep mâu hôm ôh dơi ăt rdâng nuih
n'hâm ta năp phung gŭ kêng păng ri, jêh ri
păng đă bu du lôh bơh ntŭk nây lĕ phiao.
Nôk Yôsep nhơ săk păng nơm ăn ma oh
nô păng năl, bu aƀă mâu ôh gŭ ta nây.*
2 Yôsep nhŭm lŭng loch ngăn, tăng tât
ta phung Êsip, ndrel ma phung gŭ ta jay
kađăch Pharaon ri ngăn.
3 Yôsep lah ma oh nô păng: “Gâp dja
Yôsep! Ah bŏ̆ gâp hôm rêh đŏng?” Mpôl
oh nô păng mâu hôm ôh blao ơh, khân
păng klach dadê, yorlah lĕ say Yôsep bơh
năp khân păng nơm ri.
4 Yôsep lah ma khân păng: “Gâp dăn
khân may hăn dăch a gâp dja” khân păng
hăn dăch a Yôsep to. Jêh ri lah ma khân
păng: “Gâp dja Yôsep oh khân may, i khân
may tăch ăn ma phung Êsip nơh.
5 Ơ nô, khân may lơi rvê, lơi hôm ôh
rngot nau khân may lĕ tăch gâp dja nơh,
yorlah jêng Kôranh Brah nơm njŭn ăn gâp
hăn lor ta dja, gay ma kơl khân may.*
6 Lŏng aƀao dja nau ji ngot kuŏng i nây
lĕ geh bar năm, yơn ma hôm prăm năm
jât năp jât, mâu ôh geh bunuyh ma tuch
tăm, ma kăch roih.
7 Kôranh Brah njŭn ăn gâp hăn lor ta dja,
gay ma rgum prăp piăng ba ma ăn khân
may hôm rêh ta neh ntu dja, dja jêng nau
rklaih dŭt kuŏng ngăn.
8 Lah ndri mâu geh ôh khân may njŭn
gâp hăn ta dja, Kôranh Brah i năk njŭn
gâp, Kôranh Brah ăn gâp jan kôranh dŭt
kuŏng ma kađăch Pharaon, ăn gâp mât
uănh dâng lĕ ta nhih jay păng, ndrel ma
ăn gâp jan kôranh mât uănh lam bri Êsip
dja.*
9 Ơ nô, khân may hăn plŏ̆ a bŏ̆ ri ăn
gơnh hŏm, mbơh nkoch ma păng kơt nđa:
«Ơ bŏ̆, Yôsep kon may dăn ntĭnh, Kôranh
Brah ăn kon jan kôranh mât uănh lam bri
Êsip, dăn bŏ̆ hăn tâm mâp đah kon ta dja
ro, lơi ôh kŏp jŏ.*
10 May gŭ ta bri Kôsen tâm dăch đah
ntŭk gâp gŭ, nđâp ma may nơm, nđâp ma
kon ma sau may, nđâp ma ndrôk ma be
biăp may, ndrel ma dâng lĕ ndơ may geh.
11 Tay gâp pêt siăm may ta bri i nây,
ndrel ma rnăk vâl may, mâu ôh ăn khân
may khât ji ngot sa, yorlah hôm prăm năm
jât nau ji ngot kuŏng dja».
12 Ơ nô, dâng lĕ khân may, ndrel ma oh
Ƀenjamin lĕ say jêh gâp ta dja, gâp ngăn
ngơi ndrel khân may.
13 Ơ nô, khân may mbơh nkoch ma bŏ̆
bân ri tay, dâng lĕ nau dơi gâp jan ta bri
Êsip dja, ndrel ma dâng lĕ ndơ khân may
lĕ say. Ăn gơnh khân may leo bŏ̆ hăn ta
dja”.
14 Yôsep ut Ƀenjamin n'ho ma nhŭm ta
oh păng ri, Ƀenjamin kơt ndri đŏng.
15 Yôsep ut nô nô păng dâng lĕ, nhŭm
đŏng, jêh ri khân păng tâm mbơh ngơi
nkoch bri đah păng.
16 Nau i nây tăng tât ta jay kađăch
Pharaon ri ngăn, lah oh nô Yôsep lĕ tât ta
ri, Pharaon, ndrel ma phung kôranh păng
răm maak ngăn.
17 Kađăch Pharaon lah ma Yôsep: “May
lah ma oh nô may kơt nđa: «Ndrăp seh lia
khân may nây plŏ̆ sât hŏm ta bri Kanan ri,
18 jêh ri leo bŏ̆, ndrel ma rnăk vâl khân
may hăn ta dja, tay gâp ăn ntŭk ueh rlao
bu ta bri Êsip dja ma khân may, jêh ri khân
may sa ndơ i kah rlao bu đŏng ta bri dja».
19 May lah đŏng ma khân păng: «Ăn
khân may ndjôt rdeh bơh bri Êsip dja ma
nchuăn rdeng ur kon khân may, ndrel ma
bŏ̆ khân may hăn ta dja.
20 Lơi ôh pơh drăp ndơ khân may, yorlah
ndơ ueh rlao bu ta bri Êsip dja jêng ndơ
khân may»”.
21 Jêh ri mpôl oh kon Israel jan tâng kơt
nây. Yôsep sŏ rdeh ăn ma khân păng kơt
nau Pharaon lah ma păng, ndrel ma ăn
ndơ khân păng sông sa rŏ trong đŏng.
22 Yôsep ăn bok ao mhe ma nô nô păng
du blah du huê du huê, yơn ma păng ăn

* **44:29 44:29:** 42:38 * **44:32 44:32:** 43:9 * **45:1 45:1:** Kar 7:13 * **45:5 45:5-8:** 50:20; NMƠ 105:17 * **45:8 45:8:** 41:41 * **45:9 45:9:** Kar 7:14

prăk ma Ƀenjamin 300 kăk prăk, ndrel ma prăm blah bok ao.
23 Păng njuăl ndơ ma bỡ păng, seh lia jât ở, geh nđâp ma ndơ ueh ueh tă bơh bri
Êsip, seh lia me jât ở, geh nđâp ma ba dăp ta kalơ ri, ndrel ma ndơ ăn bỡ păng sông sa rŏ trong tay.
24 Jêh ri Yôsep ăn oh nô păng sât, n'ho ma ntĭnh khân păng: "Lơi ta khân may tâm rlăch tâm lŏk rŏ trong ri tay".
25 Khân păng lôh bơh bri Êsip, sât ta Yakôp bỡ khân păng nơm, ta bri Kanan ri.
26 Tât ta bri nây, khân păng mbơh nkoch ma bỡ khân păng: "Kon may Yôsep hôm rêh, păng jan kôranh mât uănh lam bri Êsip ngăn". Yơn ma Yakôp mâu ôh ji bôk ji tôr, yorlah păng mâu ôh iăt nau khân păng mbơh nkoch nây.
27 Tât ma khân păng mbơh nkoch dâng lĕ nau Yôsep de ntĭnh ri nơh, say rdeh Yôsep de njuăl gay ma rdeng păng hăn ta bri Êsip, ri mơ Yakôp ntơm ndrŏt săk.
28 Jêh ri Israel i bu kuăl Yakôp đŏng lah: "Lĕ gâp iăt hơyh! Yôsep kon gâp păng hôm rêh, gâp ŭch hăn mâp păng ê lor ma gâp khât".

46

Yakôp, ndrel ma kon sau păng hăn gŭ ta bri Êsip

1 Jêh ri Israel i bu kuăl Yakôp đŏng, ndjôt dâng lĕ drăp ndơ păng geh hăn ndrel păng nơm. Tât ta ƀon Ƀêrsêƀa ri, păng gŭch nhhơr ndơ jan brah ma Kôranh Brah i brah Isăk bỡ păng nơm yơk mbah.*
2 Kôranh Brah ngơi ma Israel ta nau tâm say nôk măng: "Ơ Yakôp! Ơ Yakôp!" Israel ơh: "Moh hă Kôranh Brah!"
3 Kôranh Brah lah ma păng: "Gâp dja Kôranh Brah i brah bỡ may yơk mbah. May lơi ôh klach hăn ta bri Êsip, yorlah ta bri i nây tay Gâp jan ăn may jêng du phung kuŏng.*
4 Gâp hăn ndrel may ta bri Êsip nây, jêh ri tay Gâp leo may plỡ bơh bri i nây đŏng. Tât may khât Yôsep sơm rdêp măt may".
5 Jêh ri Yakôp lôh bơh Ƀêrsêƀa nây, phung oh kon Israel rdeng bỡ khân păng nơm, ndrel ma ur kon khân păng nơm ma rdeh kađăch Pharaon de njuăl ri nơh.
6 Khân păng ndjôt dâng lĕ mpômpa (siŭm) dâng lĕ drăp ndơ khân păng nơm geh ta bri Kanan, leo ndrel khân păng nơm dadê. Yakôp leo rnoi deh păng nơm lĕ phiao hăn ta bri Êsip.*
7 Yakôp leo kon bu ur kon bu klô, sau bu ur sau bu klô, ndrel ma dâng lĕ rnoi deh păng nơh, hăn ta bri Êsip ri ndrel păng nơm dadê.
8 Dja jêng geh rnha săk phung kon sau Israel hăn ta bri Êsip: Yakôp, ndrel ma dâng lĕ oh kon păng. Kon bôk dak Yakôp rnha Rupên.
9 Kon bu klô Rupên, ta nây geh: Hanŭk, geh Phalu, geh Hesrŭn, ndrel ma Karmi.
10 Kon bu klô Simôn: Ta nây geh Yêmuel, geh Yamin, geh Ôhat, geh Yakin, geh Sôhar, ndrel ma Sôl. Mĕ Sôl bu ur phung Kanan.
11 Kon bu klô Lêvi: Ta nây geh Kêrson, geh Kêhat, ndrel ma Mrari.
12 Kon bu klô Yuđa: Ta nây geh Êr, geh Ônan, geh Sêla, geh Pêrês, ndrel ma Seras. (Kon bar hê Êr, ndrel ma Ônan lĕ khât ta bri Kanan.) Kon bu klô Pêrês: Ta nây geh Hesrŭn, ndrel ma Hamŭl.
13 Kon bu klô Isakhar: Ta nây geh Thôla, geh Puva, geh Yôp, ndrel ma Simrôn.
14 Kon bu klô Săpyulôn: Ta nây geh Sêret, geh Êlôn, ndrel ma Yaliâl.
15 Dâng lĕ khân păng i nây jêng kon Lêa dadê, păng bă ăn ma Yakôp dôl gŭ ta bri Pađan-Aram nơh, ndrel ma Đina kon bu ur păng. Dâng lĕ kon Lêa, nđâp ma sau păng geh 33 nuyh.
16 Kon bu klô Kat: Ta nây geh Sêphŭn, geh Haki, geh Suni, geh Êhƀon, geh Êri, geh Arôđi, ndrel ma Arêli.*
17 Kon bu klô Asơr: Ta nây geh Yĭmna, geh Yihua, geh Isvi, geh Ƀêriya, ndrel ma Sêra oh bu ur. Kon Ƀêriya: Ta nây geh Hêpơr, ndrel ma Mălkiâl.
18 Dâng lĕ khân păng i nây jêng kon sau Sĭlpha i Laƀan de ăn ma Lêa nơh. Dâng lĕ kon Sĭlpha, nđâp ma sau păng geh 16 nuyh.
19 Kon bu klô Rachel ur Yakôp: Ta nây geh Yôsep, ndrel ma Ƀenjamin.
20 Ta bri Êsip Yôsep geh bar hê kon bu klô: Ta nây geh Manasê, ndrel ma Êpraim. Ahnat kon bu ur Phôthiphêra bunuyh jan brah ta ƀon Ôn bă khân păng ma Yôsep.*
21 Kon bu klô Ƀenjamin: Ta nây geh Ƀêla, geh Ƀêkơr, geh Ahƀêl, geh Kêra, geh Naman, geh Êhi, geh Rôh, geh Muphim, geh Huphim, ndrel ma Arơt.
22 Dâng lĕ khân păng i nây jêng kon sau Rachel dadê, kon sau Rachel dâng lĕ geh 14 nuyh.
23 Kon bu klô Dan: Ta nây geh Husim.
24 Kon bu klô Năptali: Ta nây geh Yasiâl, geh Kuni, geh Yêsơr, ndrel ma Silêm.

* **46:1 46:1:** 26:23-25 * **46:3 46:3:** 28:14; 47:27; NNg 1:7 * **46:6 46:6:** Kar 7:15 * **46:16 46:16-25:** 29:31; 30:24; 35:16-18; 38:6-30; 41:45 * **46:20 46:20:** NNt 41:50-52

25 Dâng lĕ khân păng i nây jêng kon Ƀĭlha i Laƀan de ăn ma Rachel nơh. Kon
sau Ƀĭlha ăn ma Yakôp dâng lĕ geh 7 nuyh.
26 Dâng lĕ kon sau Yakôp hăn ndrel păng
nơm ta bri Êsip, geh 66 nuyh, mâu ôh kơp
băn ƀăn păng.
27 Lah kơp nđâp ma kon Yôsep bar hê
deh ta bri Êsip ri đŏng, dâng lĕ bunuyh ta
rnăk vâl Yakôp hăn gŭ ta bri Êsip geh 70
nuyh.*

Yakôp, ndrel ma oh kon păng gŭ ta bri Êsip

28 Yakôp đă Yuđa hăn lor mâp Yôsep,
gay ma ôp trong hăn jât bri Kôsen, jêh ri
Yakôp ndrel ma rnăk vâl păng hăn tât ta
bri Kôsen.
29 Yôsep ăn bu ndrăp rdeh seh păng
nơm, jêh ri ncho hăn chuă Yakôp i bu kuăl
Israel bŏ păng nơm ta bri Kôsen, tât ta
ri păng ut bŏ păng, n'ho ma nhŭm jong
ngăn.
30 Israel lah ma Yôsep: “Aƀao dja lah gâp
khât mâu chrao ôh, yorlah lĕ gâp say muh
măt may hôm e rêh”.*
31 Yôsep ngơi ma oh nô păng, nđâp
ma dâng lĕ bunuyh i hăn ndrel khân
păng: “Gâp hăn mbơh nkoch ma kađăch
Pharaon lah: «Dâng lĕ oh nô gâp, ndrel
ma rnăk vâl bŏ gâp bơh bri Kanan, aƀao
dja khân păng lĕ tât ta dja.
32 Khân păng leo nđâp ma ndrôk, ma be
biăp, ndrel ma dâng lĕ mpômpa (siŭm)
khân păng geh, yorlah khân păng jêng
bunuyh chiăp, nau rêh khân păng nơh gŭ
mât mpômpa (siŭm) dơm».
33 Lah kađăch Pharaon ôp khân may:
«Khân may moh ƀă vay jan?»
34 Ăn khân may ơh ma păng kơt nđa: «Ơ
kôranh, hên vay chiăp ntơm bơh jĕ n'ho
ma tât aƀao dja, kơt phung che hên kăl e
nơh đŏng». Lah khân may ơh ma păng kơt
nây, khân may geh gŭ ta ntŭk bri Kôsen dja
ro, yorlah phung Êsip mưch hô ngăn ma
phung chiăp”.

47

1 Yôsep hăn mbơh nkoch ma kađăch
Pharaon: “Bŏ gâp, ndrel ma oh nô gâp,
khân păng lĕ lôh tă bơh bri Kanan, leo
nđâp ma ndrôk, ma be biăp, ndrel ma
dâng lĕ ndơ khân păng geh, aƀao dja khân
păng lĕ tât ta bri Kôsen”.
2 Yôsep leo oh nô păng prăm nuyh hăn
mâp kađăch Pharaon.
3 Pharaon ôp khân păng: “Moh ndơ
khân may vay jan?” Khân păng ơh: “Ơ
kôranh, hên jêng phung chiăp kơt phung
che hên kăl e nơh đŏng”.*
4 Khân păng ngơi tay ma kađăch: “Ơ
kôranh, hên dăn gŭ ta bri dja du ƀlât,
yorlah ta bri Kanan geh nau ji ngot kuŏng,
rêp ja ma ăn mpômpa (siŭm) sa mâu hôm
geh đŏng. Kơt ndri hên dăn may rom hên
ăn hên gŭ ta bri Kôsen”.
5 Pharaon lah ma Yôsep: “Bŏ may, ndrel
ma oh nô may lĕ tât ta may.
6 Ăn may kơih bri i ueh rlao bu ăn ma
bŏ may, ndrel ma oh nô may, moh bri i
may ŭch, lah may ŭch, ăn khân păng gŭ
ta bri Kôsen nây dô. Ta phung khân păng
i nây bu moh may say i blao, ăn păng jan
kôranh mât uănh ma mpômpa (siŭm) gâp
nơm đŏng”.
7 Jêh ri Yôsep leo bŏ păng hăn mâp
kađăch Pharaon đŏng, Yakôp dăn nau geh
jêng Kôranh Brah ăn ma Pharaon.
8 Pharaon ôp Yakôp: “Dah ŏk năm may
che?”
9 Yakôp mbơh nkoch ma kađăch
Pharaon: “Năm gâp gŭ rêh aƀao dja lĕ
geh 130 năm. Năm gâp đĕ dơm, nau rêh
gâp mâu geh nau ueh đŏng, gâp rêh mâu
ôh jŏ jong kơt phung che gâp”.
10 Yakôp dăn nau geh jêng Kôranh Brah
ăn ma Pharaon du tŏ jât, jêh ri păng lôh
bơh ntŭk nây.
11 Jêh ri Yôsep ăn neh dŭt ueh ta bri
Êsip ăn ma bŏ păng, ndrel ma oh nô păng,
jêng ndơ ma khân păng nơm, păng ăn
khân păng gŭ ta bri Kôsen dăch kêng ƀon
Rămseh, kơt nau Pharaon de lah.
12 Yôsep mât siăm bŏ păng, ndrel ma oh
nô păng, nđâp ma dâng lĕ bunuyh gŭ ta
rnăk vâl khân păng ri, tâng ŏk bunuyh
khân păng.

Nau Yôsep mât uănh ta bri Êsip dôl geh nau ji ngot kuŏng

13 Nau ji ngot kuŏng hô ngăn, lam bri
dak mâu ôh geh piăng sông, bunuyh ta bri
Êsip, ndrel ma ta bri Kanan geh nau jêr jŏt
hô ngăn, yor ma ji ngot kuŏng i nây.
14 Yôsep lĕ tăch ba ăn ma bri Êsip, ndrel
ma bri Kanan, păng rgum dâng lĕ prăk
tăch ba i nây, jêh ri njŭn ta jay kađăch
Pharaon, tât ma mâu hôm ôh geh prăk ta
dâng lĕ bri i nây.
15 Prăk ma rvăt ba mâu hôm ôh ta bri
Êsip, ndrel ma ta bri Kanan lĕ phiao, dâng
lĕ phung ƀon lan Êsip khân păng hăn mâp
ma Yôsep dadê, ngơi đah păng: “Dăn may
ăn piăng ba ma hên, lah may mâu ăn, hên
khât ta năp may ngăn ro, yorlah hên mâu
hôm geh prăk ma rvăt”.
16 Yôsep ơh ma khân păng: “Lah khân
may mâu hôm geh prăk, khân may ăn

* **46:27 46:27:** NNg 1:1-5; Kar 7:14 * **46:30 46:30:** 45:28 * **47:3 47:3:** 46:33-34

mpômpa (siŭm) khân may ma gâp, tay gâp
ăn piăng ba ma khân may sông”.
17 Jêh ri khân păng leo mpômpa (siŭm)
khân păng nơm ăn ma Yôsep, Yôsep ăn
piăng ba ma khân păng, tâm rgâl đah seh,
đah be biăp, đah ndrôk, đah seh lia. Yôsep
ăn piăng ba ma khân păng năm nây, tâm
rgâl đah mpômpa (siŭm) khân păng.
18 Năm nây lĕ lôch jêh, lăp năm êng,
khân păng hăn mâp tay Yôsep du tơ̆ jât,
khân păng ngơi đah păng: “Ơ kôranh, hên
dăn mbơh nkoch ma may, hên mâu ôh pôn
mo, prăk ta săk hên lĕ phiao, mpômpa
(siŭm) hên lĕ hên njŭn ăn may lĕ phiao
đŏng, hên mâu hôm ôh geh ndơ du ntil,
hôm e neh, ndrel ma săk hên nơm du ri
dơm hôm.
19 Ơ kôranh, gay ma hên hôm rêh, dăn
may rvăt neh hên, ndrel ma săk hên nơm
tâm rgâl đah piăng ba may nây, ăn hên
gŭ jan dâk Pharaon, ndrel ma neh hên ăn
jêng drăp ndơ păng, yorlah, lah hên khât
lĕ phiao neh hên nây bu moh ma ndơn?
Dăn kôranh ăn ba ntil ma hên, gay ma hên
hôm rêh, mâu khât, lơi ôh ăn bri dak rngot
rngăt”.
20 Yôsep rvăt lĕ phiao neh ta bri Êsip ăn
ma kađăch Pharaon, dâng lĕ phung Êsip
tăch neh mir khân păng nơm yor ma nau
ji ngot kuŏng i nây lơ ma hô ngăn, kơt ndri
neh lam bri i nây jêng neh Pharaon dadê.
21 Jêh ri dâng lĕ phung ƀon lan lam bri
Êsip nây jêng dâk dadê.
22 Neh phung bunuyh jan brah dơm
Yôsep mâu rvăt, yorlah phung i nây geh
Pharaon sơm ăn piăng ba, kơt ndri dâng
neh khân păng mâu tăch.
23 Yôsep lah ma phung ƀon lan: “Nar dja
lĕ gâp rvăt jêh săk khân may nơm, ndrel
ma neh khân may ăn ma kađăch Pharaon.
Ađao dja gâp ăn ntil ba ma khân may,
khân mre ma tuch tăm.
24 Tât khay lĕ kăch lĕ rek tay, khân may
ăn du kõ tâm prăm (1/5) ma Pharaon, jêh
ri puăn kõ ma khân may nơm, gay ma
geh ntil, ndrel ma ndơ sông sa ma khân
may nơm, ma oh kon khân may, nđâp ma
bunuyh gŭ ta nhih jay khân may đŏng”.
25 Phung ƀon lan lah ma Yôsep: “May lĕ
rklaih nau rêh phung hên. Lah may ŭch,
tay hên gŭ jan dâk ma Pharaon”.
26 Yôsep ăn nau vay ta bri Êsip n'ho ma
tât ađao dja, đă phung Êsip ăn ma Pharaon
du kõ tâm prăm ndơ khân păng geh tă bơh
neh nây, neh phung bunuyh jan brah dơm
mâu jêng ndơ Pharaon.*

Nau Yakôp ntĭnh n'glĕ dŭt

27 Phung Israel gŭ rêh ta bri Êsip, khân
păng gŭ ta ntŭk Kôsen, geh neh ta ntŭk
nây, khân păng bă oh bă kon ŏk bâk rơ̆
ngăn ta ntŭk nây.
28 Yakôp gŭ rêh ta bri Êsip geh 17 năm.
Dâng lĕ năm păng rêh geh 147 năm.
29 Tât Israel i bu kuăl Yakôp đŏng, bơi
ma khât, păng kuăl kon păng Yôsep, ntĭnh
ma păng: “Ơ nô, lah may rŏng ma gâp,
may tĕ ti may i nây ta nâm tâm blu gâp dja,
nđâp ma ton, ăn may jan ueh, jan sŏng ma
gâp, may lơi ôh tŏp gâp ta bri Êsip dja!*
30 May tŏp gâp ta ntŭk tŏp phung che
gâp, may rdeng gâp lôh bơh bri Êsip dja,
jêh ri tŏp gâp ta ntŭk môch phung che gâp
nơm”. Yôsep ơh ma păng: “Tay gâp jan
kơt nau may lah bơ̆”.*
31 Yakôp lah tay ma păng: “Lah ndri may
ton ma gâp” ndri Yôsep ton ma păng. Jêh
ri Yakôp i bu kuăl Israel đŏng yơk mbah
Kôranh Brah ta bôk bêch păng nơm ri.

48

Yakôp ăn geh jêng ma kon Yôsep

1 Bơh kơi nây, geh bu mbơh ma Yôsep
bơ̆ păng ji. Yôsep hăn chop bơ̆ păng, păng
leo kon bu klô păng bar hê hăn ndrel păng
nơm: Manasê, ndrel ma Êpraim.
2 Bu mbơh ma Yakôp: “Kon may Yôsep
hăn chop may”. Yakôp i bu kuăl Israel
đŏng nsrôyh dâk gŭ ta gre ri,
3 jêh ri lah ma Yôsep: “Kôranh Brah
nơm i dŭt geh nau dơi, Păng văch ăn gâp
say Păng ta ƀon Luh bri Kanan, Păng ăn
geh jêng ma gâp.*
4 Kôranh Brah lah ma gâp: «Tay Gâp jan
ăn may geh oh geh kon bâk rơ̆ ŏk ngăn,
n'ho ma geh ŏk phung bunuyh tă bơh may.
Tay Gâp ăn bri dja ma kon sau may, jêng
ntŭk ma khân păng nơm n'ho ro».*
5 Kon bu klô may bar hê deh ta bri Êsip
dôl gâp ê hŏ tât ta dja, kơp jêng kon gâp,
Êpraim, ndrel ma Manasê, khân păng i
nây jêng kon gâp, tâm ban ma Rupên,
ndrel ma Simôn đŏng.
6 Kon may deh bơh kơi bơh kơi nây, i nây
kơp kon may, khân păng sŏ dơn neh ta neh
Êpraim, ndrel ma Manasê đŏng.
7 Dôl gâp plơ̆ sât tă bơh bri Pađan-
Aram*, Rachel mĕ may khât ta ti gâp nơm,
dăch kêng ƀon Êprata bri Kanan, gâp tŏp
mĕ may rŏ trong hăn jât ƀon Êprata”.
Êprata jêng ƀon Ƀêtlêhem.*
8 Israel say kon bu klô Yôsep, păng ôp:
“Bu moh bar hê nây?”

* **47:26 47:26:** 41:34 * **47:29 47:29:** 24:2; NNt 49:29-32; 50:6 * **47:30 47:30:** 23:17-20; 25:9-10; 49:29-32; 50:12-13; Kar 7:15-16 * **48:3 48:3:** 28:12-19 * **48:4 48:4:** 28:13 * **48:7 48:7:** « Pađan-Aram», mâu lah: « Pađan». * **48:7 48:7:** 35:16-20

9 Yôsep ơh: "Khân păng kon gâp,
Kôranh Brah ăn ma gâp ta bri dja". Israel
lah ma păng: "Leo khân păng hăn dăch
ta gâp dja, gâp be ma dăn Kôranh Brah ăn
nau geh jêng ma khân păng".
10 Dôl nây măt Israel lĕ ngo, uănh mâu
hôm ôh say, yorlah săk păng lĕ ranh.
Yôsep leo khân păng hăn dăch ta Israel,
jêh ri păng ut, ndrel ma chŭm i sau sau
păng ri.
11 Israel ngơi ma Yôsep: "A lor nơh, gâp
mâu gĭt lah hôm say muh măt may nđa,
yơn ma ađao dja Kôranh Brah ăn gâp say
nđâp ma rnoi deh may jât".
12 Jêh ri Yôsep têk kon păng bar hê i nây
ƀah đah kô mŏk bŏ̆ păng, jêh ri chon mon
kô mŏk păn a neh.
13 Jêh nây Yôsep leo kon păng hăn dăch
ta i bŏ̆ tay jât, păng ăn Êpraim mpeh bơh
ma păng nơm, jêng mpeh bơh chiao Israel,
Manasê mpeh bơh chiao păng nơm, jêng
mpeh bơh ma Israel.
14 Israel tĕ ti, păng rplăch ti ma tĕ ta bôk
Êpraim i oh, jêh ri păng tĕ ti chiao ta bôk
Manasê jêng kon bôk dak, bol lah Manasê
jêng kon bôk dak kađôi, Israel jan kơt nây
păng lĕ gĭt n'hêl nanê.
15 Jêh ri Israel dăn Kôranh Brah ăn geh
jêng ma Yôsep, păng lah:
"Dăn Kôranh Brah i brah Abrahăm, ndrel
ma i brah Isăk vay yơk mbah
Dăn Kôranh Brah i mât njrăng gâp
ntơm bơh jĕ tât ađao dja, i tâm
ban ma bunuyh chiăp mât njrăng
mpômpa (siŭm) phung păng nơm
16 Dăn tông păr Kôranh Brah nơm i lĕ
rklaih jêh gâp bơh ăp ntil nau jêr,
dăn Păng ăn geh jêng ma kon bu klô
bar hê dja
Ăn bu hôm kah gĭt ma rnha săk gâp,
rnha săk Abrahăm jêng che, ndrel
ma rnha săk Isăk bŏ̆ gâp, yor ma bar
hê khân păng dja.
Dăn ăn ma bar hê khân păng dja geh
oh geh kon bâk rŏ̆ ăn ŏk ngăn ta neh
ntu dja".*

17 Yôsep say bŏ̆ păng tĕ ti bơh ma ta bôk
Êpraim, păng mâu ôh maak. Păng kuăn
ti bŏ̆ păng tâm rgâl bơh bôk Êpraim tĕ ta
bôk Manasê.
18 Yôsep mbơh ma bŏ̆ păng: "Mâu ôh di
kơt nây ơ bŏ̆, i dja kon bôk dak, may tĕ ti
ma may ta bôk păng".
19 Bŏ̆ păng mâu ôh iăt, păng lah ma
Yôsep: "Ơ nô, gâp lĕ gĭt, gâp lĕ gĭt jêh
Manasê jêng kon bôk dak, păng tay geh
du phung kuŏng đŏng. Yơn ma Êpraim
geh du phung kuŏng rlao păng ngăn. Rnoi
deh Êpraim mra ŏk phung êng êng kuŏng
kuŏng ngăn".*
20 Nar nây Israel ăn geh jêng ma khân
păng bar hê i nây, păng lah:
"Jât năp tay, dâng lĕ phung Israel, mra dăn
Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma bu
kơt nđa:
«Dăn Kôranh Brah jan ăn may jêng tâm
ban ma Êpraim, tâm ban ma Man-
asê»".
Kơt ndri Israel kơp Êpraim khlay rlao đah
ma Manasê.*
21 Israel ngơi ma Yôsep: "Gâp bơi ma khât
jêh, yơn ma Kôranh Brah mra gŭ ndrel
khân may, ndrel ma leo khân may plŏ̆ sât
tay ta bri phung che khân may.
22 Gâp ŭch pă neh ăn may kuŏng rlao đah
ma phung oh nô may, jêng neh dăch ta
ƀon Sikem nây, ntŭk i gâp lĕ dơi pit tâm
lơh đah phung Amôri ma đao, ma na dŭt
gâp nơm nây nơh".*

49

Nau Yakôp ăn geh jêng ma kon păng 12 nuyh

1 Yakôp i bu kuăl Israel đŏng, păng kuăl
dâng lĕ kon păng văch ta ri dadê, jêh ri
lah: "Dăn khân may hăn râng dadê, gay
ma gâp mbơh nkoch ăn khân may gĭt moh
nau geh ta nar jât năp dja tay.

2 Ơ phung kon sau Yakôp, văch râng hŏm
gay ma iăt
Iăt hŏm nau Israel bŏ̆ khân may nơm.

3 Ơ Rupên, may jêng kon bôk dak gâp
Gâp bă may lor bu dôl gâp geh suan
dŭt dăng
May bu lư rlao bu, ndrel ma geh nau
dơi rlao bu đŏng.
4 May dăng tâm ban ma dak rbuh, mâu ôh
dơi ăt dơi rdâng, tih ma may mâu
ôh jan bôk
Yorlah may hao kalơ gre gâp
May bêch ndrel ma ur gâp, jan ăn gre
gâp ar.*

5 Simôn, ndrel ma Lêvi jêng oh nô du ndŭl
deh
Nuih n'hâm khân păng hăt janh ngăn,
khân păng nkhât bu ma đao.*
6 Gâp mâu ôh ŭch gŭ ndrel khân păng
Nôk khân păng tâm nchră nau jan
djơh.
Yorlah nôk khân păng ji nuih, khân păng
nkhât bu nơh

* **48:16 48:16:** 28:13 * **48:19 48:19:** NKơ 1:32-43; NVa 33:17; Yôs 17:14; Yêr 31:20; NNt 27:1-33 * **48:20 48:20:** Hêb 11:21 * **48:22 48:22:** Yôh 4:5 * **49:4 49:4:** 35:22 * **49:5 49:5-6:** 34:24-26

Jêh ri khân păng koh lơi jŏng jon
ndrôk nkuŏng dah khân păng nơm ŭch dơm.
7 Gâp rak rtăp lơi nau ji nuih khân păng,
yor ma khân păng hăt janh hô ir
Jêh ri ta nau ji nuih khân păng jan ndơ
dŭt djơh hô ngăn, dah khân păng nơm ŭch
Gâp mra nchah lơi khân păng bar hê i nây
ta rnoi deh gâp
Mâu ôh ăn gŭ ndrel du ntŭk ta bri
Israel.*

8 Ơ Yuđa, oh nô may mra rnê may dadê
ngăn
May tay dơi lơh đah phung rlăng ma
may
Oh nô may tay păn yơk ma may dadê.*
9 Ơ Yuđa kon gâp, may jêng tâm ban ma
kon yao mŭr
Sât hơm bơh kăp sa mpômpa (siŭm)
May tâm ban ma yao mŭr i păn nsan
May tâm ban ma yao mŭr i bêch, mâu
geh ôh bunuyh bănh rkhuak.*
10 Mŏng tăk jra kađăch geh ta may nâng
Rnoi deh may tay mra jêng kađăch
mro mrăng
N'ho ma tât truyh păng i geh nau dơi
kuŏng nây*
Nđâp ma dâng lĕ phung bunuyh lam
ntŭk iăt nau păng dadê.*
11 Păng ndrŏng ngăn, ndri dâng păng kât
seh lia păng nơm ta tơm play yŭng
yar đon, bol lah tơm play nây dŭt
khlay
Păng mâu ôh rvê seh lia sa i play i n'ha
nây
Păng pih ao păng nơm ma dak ndrănh
play yŭng yar đon
Pih bok păng nơm ma dak play yŭng
yar đon i chăng tâm ban ma mham.
12 Trôm măt păng chăng ngăn rlao ma dak
ndrănh play yŭng yar đon
Nglang sêk păng rlao ma dak toh
ndrôk jât.†

13 Săpyulôn tay gŭ rŏ meng dak văch dak
văr
Ntŭk păng jêng ntŭk nsrŭng duk
kuŏng
N'hăr neh păng n'ho ma tât ta đon
Siđôn ri ngăn.

14 Isakhar jêng tâm ban ma seh lia dŭt
dăng
Păng bêch ta vah vang n'gar be biăp.

15 Păng mân lah ntŭk păng gŭ rlu nây jêng
ntŭk ueh
Ndrel ma dơh đŏng
Jêh ri păng kŭnh săk păng nơm ăn bu
dŏng rdeng drăp ndơ
Tâm ban ma dâk bu ngăn.

16 Dan jêng kôranh mât uănh mpôl đon lan
păng nơm
Kơt mpôl êng êng ta phung Israel
dâng lĕ đŏng
17 Păng jêng tâm ban ma bêh hung rŏ
trong
Tâm ban ma bêh ku gŭ ta meng trong
Kŏp chôk ta jŏng jon seh
Jêh ri bunuyh i gŭ ncho ta kalơ ri tŭp
a neh”.

18 Jêh ri Yakôp mbơh sơm lah: “Ơ Brah
Yêhôva, gâp hôm kŏp nar may rklaih gâp”.
Jêh ri păng n'ho ma lah ma oh kon păng
jât:

19 “Kat geh phung tahen hăn lơh păng
Yơn ma păng hăn lơh phung tahen i
nây tă bơh kơi.

20 Asơr geh ndơ sông sa kah ngăn
Păng tay ăn ndơ sông sa kah ngăn ma
ăn kađăch sa.

21 Năptali jêng tâm ban ma nkrŏng me lĕ
klaih
Păng bă kon ueh ueh ngăn.

22 Yôsep jêng tâm ban ma n'ging geh play
ŏk
N'ging geh play ŏk hon kêng meng
n'hong dak
N'ging păng prêh rlao mpêr đon ngăn.
23 Phung rlăng tâm lơh đah păng
Bu pănh păng ma na
24 Yơn ma Yôsep hôm dăng rlao
Păng hôm dăng ngăn, yor ma geh nau
dơi Kôranh Brah i gâp yơk mbah.
Kôranh Brah dŭt geh nau dơi ngăn, mâu
geh ôh bunuyh dơi đŏng.
Kôranh Brah mât uănh phung Israel,
tâm ban ma nơm chiăp mpômpa
(siŭm) phung.
Kôranh Brah dŭt nâp ma kơl njrăng,
tâm ban ma lŭ klêr mâu ôh dơi n'gơ.
25 Kôranh Brah i brah gâp yơk mbah mra
kơl may
Kôranh Brah nơm i dŭt geh nau dơi
mra ăn nau geh jêng ma may
Păng mra ăn geh dak mih ma may

* **49:7 49:7:** NVa 18:1; Yôs 19:1-9; 21:1-42 * **49:8 49:8:** Phu 1:1-2 * **49:9 49:9:** NKơ 24:9; NTM 5:5 * **49:10 49:10:** «Păng i geh nau dơi kuŏng nây», mâu lah: «Nơm rnha Silô nây». * **49:10 49:10:** 1NR 5:2; 2Sa 7:16; Hêb 7:14; NTM 5:5 † **49:12 49:12:** Mâu lah: «Trôm măt păng chăng ngăn, yorlah nhêt ŏk ndrănh play yŭng yar đon, nglang sêk păng, yorlah nhêt ŏk dak toh ndrôk».

Păng mra ăn geh dak lôh tă bơh dŏng su
ma may
Ndrel ma ăn may geh kon ŏk, nđâp ma
geh mpômpa (siŭm) ŏk đŏng.
26 Nau geh jêng gâp dăn Kôranh Brah ăn
ma may dja
Jêng kuŏng rlao ma nau geh jêng
phung che gâp dăn bơh Kôranh
Brah ăn ma gâp
Jêng prêh rlao ma yôk dŭt nâp n'ho ro
jât
Dăn dâng lĕ nau geh jêng dja ăn geh ta
may
Dăn ăn geh ta bôk may i lĕ Kôranh
Brah tâm nkhah jêh đah phung oh
nô may.

27 Ƀenjamin jêng tâm ban ma so bri dŭt
janh
A ôi păng hăn kăp sa hêk mpômpa
(siŭm)
Tât kêng măng păng tâm pă mpa păng
gleng i nây”.

28 Dâng lĕ phung khân păng i nây jêng mpôl rnoi deh phung Israel, i nây jêng nau bơ̆ khân păng ntĭnh ma khân păng, păng dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma khân păng 12 nuyh nây, du huê du huê păng ăn êng êng, tâm di ma ăp nơm khân păng.

Yakôp khât

29 Jêh ri Yakôp ntĭnh ma phung oh kon păng: “Hôm du ƀlât gâp tay khât, gâp hăn tâm mâp ma phung che gâp nơm. Ăn khân may leo tŏp gâp kêng môch phung che gâp ta trôm yôk ta mir Êprŭn phung Hêt,*

30 jêng ta mir Măkpêla, tâm dăch ma ƀon Mămrê ta bri Kanan, mir nây lĕ che Abrahăm de rvăt tă bơh Êprŭn phung Hêt, gay ma ntŭk môch.*

31 Ta ntŭk nây bu tŏp che Abrahăm, ndrel ma u Sara ur păng, bu tŏp Isăk, ndrel ma Rêbêka ur păng, Lêa gâp tŏp păng ta ntŭk i nây đŏng.*

32 Mir ndrel ma ntu yôk i nây lĕ che Abrahăm de rvăt bơh phung Hêt”.

33 Jêh Yakôp ntĭnh ma phung oh kon păng lĕ phiao, jêh ri păng yơk jŏng lŏng săk ta gre păng nơm ri, n'ho ma roh n'hâm hăn tâm mâp ma phung che păng nơm ri.*

50

Bu tŏp Yakôp ta bri Kanan

1 Yôsep ut chŭm bơ̆ păng, nhŭm ta muh măt bơ̆ păng ri.

2 Yôsep đă phung kôranh dak si jan ueh săk bơ̆ păng ri. Jêh ri phung kôranh dak si khân păng leo băl jan ueh săk Israel i ri ma ndơ bô kah, gay ma mâu ôh ôm ntô mlay.

3 Khân păng jan kơt nây geh 40 nar, dah nây nau jŏ khân păng jan ueh săk gay ma tŏp. Phung Êsip gŭ nklŏn rngot Yakôp i bu kuăl Israel đŏng, dâng lĕ geh 70 nar.

4 Tât lĕ lôch jêh nau khân păng gŭ nklŏn rngot nây, Yôsep lah ma phung kôranh kađăch Pharaon kơt nđa: “Lah khân may yõ ma gâp, dăn khân may mbơh nkoch nau gâp ăn ma Pharaon kơt nđa:

5 Bơ̆ gâp đă gâp ton ma păng: «Gâp rêh mâu hôm ôh jŏ đŏng, tât gâp khât tay ăn may tŏp gâp ta môch gâp lĕ jêh ndrăp ta bri Kanan ri». Lah ndri ƀaơ dja gâp dăn hăn tŏp bơ̆ gâp, jêh ri dâng gâp plơ̆ tay ta dja”.*

6 Kađăch Pharaon lah ma păng: “May hăn tŏp bơ̆ may ri hŏm, kơt nau may lĕ jêh ton đah păng ri nơh”.

7 Jêh ri Yôsep hăn tŏp bơ̆ păng a ri, dâng lĕ phung kôranh kađăch Pharaon, dâng lĕ mpôl bu ranh ta jay kađăch, ndrel ma dâng lĕ phung kôranh ta bri Êsip ri, khân păng hăn n'hoch ndrel ma Yôsep dadê.

8 Dâng lĕ rnăk vâl Yôsep, oh nô păng, ndrel ma dâng lĕ ndŭl mpôl bơ̆ păng, hăn dadê đŏng, hôm e kon se jĕ jĕ, ndrel ma ndrôk, be biăp du ri dơm hôm gŭ ta bri Kôsen ri.

9 Geh ŏk hăn ndrel ta nây, geh nđâp ma rdeh seh, geh nđâp ma tahen ncho seh, ŏk n'hoch ngăn.

10 Tât ta ntŭk Athat ri jêng ntŭk bu rpăt plên ba, kăl a dak rlai Yôrđăn, khân păng gŭ nhŭm klŏng rngot ta ntŭk nây kuŏng ngăn. Yôsep leo khân păng nklŏn rngot ma bơ̆ păng ta ntŭk nây pơh nar.

11 Dôl phung Êsip geh nau nklŏn rngot ta Athat nây, phung bri Kanan i gŭ ta nây tâm lah: “Yi! Hô ngăn nklŏn rngot phung Êsip nây hay”. Kơt ndri dâng bu kuăl ntŭk kăl a dak rlai Yôrđăn i nây lah: “Aƀel-Misrem” geh nau khlay lah «Nau nhŭm rngot Êsip».

12 Phung oh kon Yakôp jan kơt nau păng ntĭnh ma khân păng,*

13 khân păng tŏp Yakôp ta bri Kanan, ta mir trôm yôk Măkpêla mpeh bơh lôh nar ƀon Mămrê, jêng ntŭk mir lĕ Abrahăm de rvăt tă bơh Êprŭn phung Hêt nây nơh, gay ma ntŭk môch.*

14 Jêh tŏp bơ̆ păng ri phiao, Yôsep, ndrel ma phung oh nô păng, nđâp ma phung hăn tŏp bơ̆ păng i ri nơh, khân păng plơ̆ sât ta bri Êsip dadê.

* **49:29 49:29-32:** 23:17-20 * **49:30 49:30:** NNt 23:3-20 * **49:31 49:31:** 25:9-10; 35:29 * **49:33 49:33:** Kar 7:15
* **50:5 50:5:** 47:29-31 * **50:12 50:12-13:** 23:17-20 * **50:13 50:13:** Kar 7:16

Yôsep ngơi nau ueh ăn ma nô nô păng, lơi ăn khân păng geh nau rvê

15 I nô nô Yôsep tât bŏ khân păng lĕ
khât, khân păng ntơm geh nau mân rvê
tâm lah ndrăng khân păng: “Klăp lah
Yôsep biănh ma bân ro, păng plơng nau
bân jan djơh ma păng nơh”.*
16 Jêh ri khân păng ăn du huê hăn ngơi
ma Yôsep: “Bŏ bân ntĭnh ma may kơt nđa
ê lor păng ma khât nơh:
17 «Khân may mbơh nkoch ma Yôsep:
«Ơ kon, dăn may yŏ nđach ma nô nô may,
lơi klăp ndăng nau tih khân păng jan djơh
ma may». Nau tih hên jan ma may nơh
hô ngăn đŏng, lah ndri dăn may lơi klăp
ndăng ma hên jêng phung jan kar ma
Kôranh Brah i brah bŏ bân yơk mbah”.
Yôsep tăng nau nây, păng nhhiăng nhŭm
ro.
18 Jêh ri dâng lĕ nô nô Yôsep, hăn tâm
mâp ma păng, păn ta năp păng, lah ma
păng: “Dâng lĕ hên jan dâk may dadê”.
19 Yôsep lah ma khân păng: “Lơi klach,
yorlah gâp mâu ôh Kôranh Brah dâng phat
dôih khân may.
20 Khân may tâm di du ntôr nau jan djơh
ma gâp nơh, yơn ma Kôranh Brah jan nau
nây jêng ueh, Kôranh Brah rklaih bunuyh
dŭt ŏk, kơt ma bân lĕ say ađao dja.
21 Ơ nô, khân may lơi ôh klach, tay gâp
hôm mât siăm khân may, ndrel ma oh kon
khân may”. Ndri nau Yôsep bonh leng nô
nô păng, ngơi ueh ma khân păng.

Yôsep khât

22 Yôsep ndrel ma dâng lĕ rnăk vâl bŏ
păng hôm gŭ ta bri Êsip. Yôsep rêh geh
110 năm.
23 Yôsep say kon sau Êpraim tât ma se,
ndrel ma păng lĕ say đŏng i kon Makir,
Makir nây jêng i kon Manasê, dâng lĕ se i
nây păng kơp jêng kon păng nơm đŏng*.
24 Nôk Yôsep bơi ma khât, păng ngơi ma
phung oh nô păng: “Gâp bơi ma khât jêh,
yơn ma Kôranh Brah gŭ ndrel khân may,
Păng mra leo khân may du lôh bơh bri dja
sât ta bri ntŭk Păng lĕ ton ma Abrahăm,
ma Isăk, ndrel ma Yakôp nơh”.*
25 Jêh ri Yôsep ăn phung kon sau Israel
ton ma păng: “Tât Kôranh Brah hăn kơl
khân may tay, ăn khân may sơm ndjôt
nting gâp bơh ntŭk dja leo ndrel ma khân
may”.*
26 Yôsep rêh geh 110 năm, jêh ri păng
khât, bu jan ueh săk păng, tĕ păng ta
băng, jêh ri bu tŏp păng ta bri Êsip ri.

---

* **50:15 50:15:** 27:41 * **50:23 50:23:** «Păng kơp jêng kon păng nơm đŏng», mâu lah: «Păng geh pư tŭ ta tâm blu păng nơm ri đŏng». * **50:24 50:24-25:** NNg 13:19; Yôs 24:32; Kar 7:15-16; Hêb 11:22 * **50:25 50:25:** NNg 13:19; Yôs 24:32; Hêb 11:22

Nau Rut

I Bu Ur Bri Môăp Jêng I U Kađăch Đavid

Nau bôk ăn bu gĭt lor

Bân mâu gĭt ôh bu moh i năk nchih samƀŭt Rut dja, yơn ma bu mân lah, bu nchih samƀŭt dja bơh kơi kađăch Đavid lĕ jan kađăch, jêng ta năm 1010 ê lor ma Brah Yêsu deh.

Dâng lĕ nau nkoch ta samƀŭt dja geh ta rnôk phung Israel ê hŏ geh kađăch, ta nôk samƀŭt Nau Kôranh Brah Ngơi «Phung kôranh phat dôih» (Rut 1:1). Samƀŭt dja ngơi ma u che kađăch Đavid, jêng nau nkoch ma nau yŏ nđach, nau rŏng răp jăp, nđâp ma nau chuai. Ta samƀŭt dja, bunuyh aƀă nhhơ nau rŏng răp jăp, nđâp ma nau yŏ nđach i Kôranh Brah geh ma phung ƀon lan Păng nơm: Bu ur Rut i jêng phung Môăp nhhơ nau i nây ăn ma Naômi i po păng, Bôas nhhơ nau i nây ma Rut, jêh ri Kôranh Brah nhhơ nau rŏng răp jăp Păngnơm ăn ma khân păng dadê. Bol lah bơh ntơm nơh, Kôranh Brah mâu ôh ăn phung Môăp lăp jêng phung ƀon lan Israel i phung ƀon lan Păng nơm (Nau Vay 23:3), Kôranh Brah hôm rong bu ur Rut, yor ma păng geh nau rŏng răp jăp. Bu ur Rut jêng nau ntât ueh ma dâng lĕ bunuyh i nsing ma Kôranh Brah, yơn ma mâu ôh di phung Israel. Nau mbơh nkoch ta samƀŭt dja, ŭch nhhơ lah, Kôranh Brah kơp khlay ma bu moh i jan tâng nau ŭch Păng nơm, bol lah bunuyh i nây mâu di phung Israel kađôi đŏng, jêh ri Păng ăn nau geh jêng ma bu moh i rŏng ma Păng răp jăp.

Nau Kôranh Brah ndrăp nau rklaih ma dâng lĕ bunuyh

Rut gŭ oh kon bu klô, nau i nây geh du ntil nau khlay ngăn ta nau nkoch dja, yorlah jât năp tay, i kon păng nây jêng i che kađăch Đavid, jêh ri kađăch Đavid jêng i che Brah Yêsu, Brah Yêsu jêng nơm rklaih dâng lĕ bunuyh bơh nau tih. Yor ma nau rŏng răp jăp Rut, Kôranh Brah yơk ma păng i bu ur mâu di phung Israel, nđâp ma nchih rnha Rut ta nau nkoch yao phung u che Brah Yêsu nơm (Mathay 1:5).

Mbơh nau khlay ta nkŏ ta samƀŭt dja

1:1-22 Rnăk vâl bu ur Naômi lôh bơh bri Israel, hăn ta bri Môăp, jêh ri Naômi plŏ sât ta bri păng nơm ndrel ma Rut i măn păng.

2:1—3:18 Naômi, nđâp ma Rut ta bri Yuđa

4:1-12 nau tâm nđăp Rut đah Bôas

4:13-22 Nau n'glĕ dŭt, ndrel ma nau nkoch yao kon sau Bôas, ndrel ma Rut

Geh nau tât jêr ta rnăk vâl Êlimalêk

1 Rnôk kăl e ta bri Israel ê lor ma geh kađăch, geh kôranh phat dôih dơm kơl mât uănh ƀon lan ta bri i nây. Nôk nây geh bar hê ur sai gŭ ta ƀon Ƀêtlêhem ta bri Yuđa. Ta bri nây geh nau tât ji sŏt ji ngot kuŏng bêng bri ngăn. Yor ma geh nau ji sŏt kuŏng i nây khân păng leo bar hê kon bu klô khân păng du bơh bri Yuđa hăn gŭ jât bri Môăp.

2 I sai nây rnha Êlimalêk, i ur păng rnha Naômi, i kon păng rnha Malôn, ndrel ma Kiliiôn*, khân păng tă bơh băl mpôl Êprata ta ƀon Ƀêtlêhem ta bri Yuđa, jêh ri khân păng gŭ ta bri Môăp.*

3 Tât a kơi ri, Êlimalêk khât, ntlơi ur ndrel ma kon păng bar hê i nây.

4 Jêh ri kon păng bar hê i nây sŏ ur bơh phung Môăp, du huê rnha Ôrpa, du huê jât rnha Rut, khân păng gŭ ta bri i nây klăp lah geh jât năm.

5 Jêh ri Malôn ndrel ma Kiliiôn nây khât đŏng, ntlơi i mĕ gŭ du huê êng, khât lĕ kon lĕ sai ro.

Naômi, ndrel măn păng plŏ sât tay ta ƀon Ƀêtlêhem

6 Geh du nar ri Naômi lư tăng bu nkoch lah Brah Yêhôvalĕ kơl ƀon lan phung Israel i ƀon lan Păng nơm ăn geh jêng geh ndơ sông sa tŏng ta bri Yuđa. Jêh ri păng ndrel bar hê i măn nây ndrăp ndoh ndơ plŏ sât jât ƀon păng nơm ri.

7 Pe nuyh khân păng du bơh ntŭk nây hăn rŏ trong ngai sât tay ta bri Yuđa.

8 Jêh ri Naômi lah ma i măn păng bar hê nây: “Khân ƀe hăn sât tâng mĕ bŏ khân ƀe nơm a ri dôh! Khân ƀe nơh lĕ jan nau ueh ma kon gâp lĕ khât, ndrel ma gâp nơm đŏng. Gâp dăn Brah Yêhôva jan nau ueh ma khân ƀe kơt nây đŏng.

9 Gâp dăn Brah Yêhôva ăn khân ƀe bar hê dja geh sai tay, rêh jêng ueh đăp mpăn ta rnăk vâl”. Jêh ri i po chŭm ntĭnh i măn păng bar hê nây tâng ma nau vay khân păng. Khân păng bar hê nây nhŭm lŭng ngăn

10 ngơi ma i po păng lah: “Hên mâu ŭch ôh tâm nkhah! Hên ŭch tâng gŭ ndrel ƀe, ndrel ma ƀon lan ƀe đŏng”.

11 Tih ma Naômi mâu rom: “Hơi kon! Khân ƀe plŏ sât a ri hŏm, moh nau khân ƀe ŭch brõ ndrel gâp? Gâp lĕ ŏk năm hơi,

---

* **1:2 1:2:** Ta nau ngơi Hêbrơ «Êlimalêk» geh nau khlay lah: «Kôranh Brah jêng kađăch gâp», «Naômi» geh nau khlay lah: «Nau maak», «Malôn» geh nau khlay lah: «Nau ji», «Kiliiôn» geh nau khlay lah: «Lơ ma rgây hô ngăn».

* **1:2 1:1-2:** Phu 2:16; 1Sa 17:12; 22:3-4; Mik 5:1

mâu hôm ôh bă kon ma ntrŏ sai khân ƀe
tâng nau vay bân[†].*
12 Plŏ sât a ri hŏm! Yorlah gâp lĕ ranh
hơyh lĭch hôm geh sai tay ôh. Bol lah gâp
hôm rnơm geh kon, lah geh sai gŭ đah gâp
ta măng dja, jêh ri geh bar hê kon bu klô,
13 lah ndri ơm khân ƀe ŭch kŏp khân
păng truyh kuŏng lah? Ơm khân ƀe ŭch
gŭ dơm lĭch ŭch sŏ sai lah? Mâu ôh! Jan
kơt ri lĭch di ôh! Brah Yêhôva lĕ tâm rdâng
đah gâp jan ăn nau rêh gâp ot nuih ot
n'hâm rlao ma khân ƀe nây jât”.
14 Jêh ri bar hê i măn păng nây nhŭm
lŭng du tŏ jât, i măn rnha Ôrpa nây chŭm
ntĭnh po păng du tŏ jât, yor ma păng lĕ
ŭch plŏ sât ta rnăk vâl păng nơm, yơn ma
i măn rnha Rut nây kuăn rdâng po păng
hô ngăn, mâu ŭch ôh nkhah đah păng.
15 Naômi ngơi ma Rut: “Hơi măn, măn
ƀe lĕ plŏ sât joi ndŭl mpôl păng nơm, plŏ
sât yơk mbah brah păng nơm đŏng. Ăn
ƀe tâng măn ƀe a ri hŏm!”
16 Jêh ri Rut ơh:
“Dăn ƀe lơi ôh ntrŭt gâp du bơh ƀe
Lơi ôh buay gâp tâng ƀe!
Ah ntŭk ƀe hăn, gâp hăn ta ri đŏng
Ah ntŭk ƀe gŭ, gâp gŭ ta ri đŏng
Phung ƀon lan ƀe jêng phung ƀon lan gâp
Brah i ƀe yơk mbah jêng brah i gâp
yơk mbah đŏng.*
17 Ah ntŭk ƀe khât, gâp khât ta ri đŏng
Jêh ri bu tŏp gâp ta ntŭk nây đŏng.
Nau khât dơm dơi tâm nkhah gâp bơh ƀe
Lah mâu ngăn
Dăn Brah Yêhôva tĕ dôih kuŏng ma
gâp dôh!”
18 Tât tăng i măn păng ŭch gŭ ndrel dŭt
hô kơt ndri, Naômi rom, jêh ri gŭ iăt săk
rklăk.
19 Jêh ri khân păng brõ tât ta ƀon
Ƀêtlêhem. Nôk khân păng bar hê tât ta
ƀon nây lĕ rngôch ƀon lan ndrŏt dadê, jêh
ri geh phung bu ur tâm ôp lah: “Yôh i nây,
Naômi ngăn lah hiah?”
20 Yơn ma păng ơh lah:
“Lơi hôm kuăl gâp «Naômi» jât ôh
Kuăl gâp «Mara» hŏ
Yorlah Naômi geh nau khlay «Nau
răm maak», tih ma Mara geh nau
khlay «Ndơ tăng kher ngăn». Yorlah
Kôranh Brah i geh nau dơi dŭt prêh
dŭt kuŏng jan ăn nau rêh gâp ot
nuih ot n'hâm.
21 Gâp du tă bơh dja nơh geh ndơ ăp ntil
Tih ma Brah Yêhôva ăn gâp plŏ sât ta
dja jŏng lang mpang ti dơm
Moh nau hôm kuăl gâp «Naômi»?
Brah Yêhôva tâm rdâng đah gâp
Jêng Kôranh Brah i geh nau dơi dŭt
prêh dŭt kuŏng ăn geh nau jêr jŏt
ma gâp!”
22 Ndri nau Naômi plŏ sât ta ƀon păng
nơm, leo nđâp ma i măn păng tă bơh bri
Môăp sât n'hanh đŏng. Khân păng bar hê
tât ta ƀon Ƀêtlêhem ta khay ntơm rek Ba
Prăng[‡].

2

Rut brõ dônh Ba Prăng ta mir Bôas

1 Ta ƀon Ƀêtlêhem geh du huê bu klô băl
mpôl tâm dăch đah sai Naômi rnha Bôas,
păng bu têh bu kuŏng geh drăp ndơ ŏk
ngăn.
2 Geh du nar ri Rut i phung Môăp nây
nơh ngơi ma po păng: “Hơi u, ăn gâp brõ
dônh Ba Prăng ta mir bu yŏ, ƀar na bu yõ
ăn gâp dônh bơh kơi bu”. Naômi ơh: “Brõ
heh măn!”*
3 Jêh ri Rut brõ dônh ba i tŭp bơh kơi
mpôl i rek ba ri ăn ma păng nơm, geh
dônh plăng mir Bôas i băl mpôl Êlimalêk
ri nơh.
4 Jêh ri Bôas brõ tă bơh ƀon Ƀêtlêhem,
tât ta nây păng ôp ueh lăng ma mpôl
rek ba nây: “Dăn Brah Yêhôva gŭ ndrel
khân ay may!” Khân păng ơh: “Dăn Brah
Yêhôva ăn nau geh jêng ma kôranh đŏng!”
5 Jêh ri Bôas ôp bu klô i mât uănh mpôl
rek ba nây: “Bu moh mpôl bu ur drôh i to
mêh?”
6 Păng ơh: “Bu ur phung Môăp i sât
ndrel Naômi bơh bri Môăp nơh.
7 Păng dăn tâng bơh kơi bu gay ma rƀŭn
ba i tŭp ta neh, păng brõ dônh ơm ôi
nsrôyh n'ho ma tât ƀaơ dja, păng rlu ta
nkưp du ndŏm dơm”.
8 Jêh ri Bôas hăn mâp Rut a to lah ma
păng: “Hơi oh, dăn iăt gâp yŏ! Lơi dônh
ba ta mir bu êng yŏ, mâu khăch ôh hăn
ta mir bu êng, hăn gŭ ndrel bu ur oh mon
gâp ta dja hŏ!
9 Uănh ah ntŭk bu rek, jêh ri tâng khân
păng bơh kơi bơh kơi, ndrel ma phung bu
ur, gâp buay oh mon phung bu klô, mâu ôh
ăn jan djơh ma ay. Lah ay ji hir dak, nhêt
dak nông i oh mon gâp mbŭk nây hŏ!”
10 Jêh Rut tăng nau nây păng păn ta neh,
jêh ri ơh ma Bôas: “Moh nau kôranh yõ
ma gâp bunuyh phung bu năch êng dja?”
11 Bôas lah: “Bu nkoch ma gâp lĕ rngôch
nau ay jan ma po ay, jêh sai ay khât nơh,
ay dơi ntlơi mĕ bŏ, ndrel ma bri ƀon ay

† **1:11 1:11:** Tâng nau vay phung Israel, lah sai khât mâu ôh geh kon, yơn ma lah hôm geh oh nô i sai păng, oh nô i nây mra ntrŏ sŏ bu ur i lĕ khât sai i nây, gay ma geh kon ma oh nô i lĕ khât nây nơh. * **1:11 1:11:** NVa 25:5-10 * **1:16 1:16:** 2Sa 15:21 ‡ **1:22 1:22:** Ntil Ba Prăng ta Nau Kôranh Brah Ngơi geh bar ntil. Ntil Ba Prăng geh ta samƀŭt Rut jêng ntil i thok mâu lăng kah ma jan nŭmpăng. * **2:2 2:2:** KLê 19:9-10; 23:22; NVa 24:19-21

nơm, du gŭ ndrel mpôl i ay mâu vay năl
bơh ntơm nơh.*
12 Ăn Brah Yêhôva plơng jan ueh ma
ay, yor ma ndơ ueh i ay lĕ jan nơh. Ăn
Brah Yêhôva i brah phung Israel yơk mbah
nkhôm ndơ ŏk ma ay, yorlah ay ran gŭ nde
ta Păng tâm ban ma kon iăr ran gŭ ta nâm
nar me păng”.
13 Rut lah: “Ơ kôranh, may geh nuih
n'hâm ueh ma gâp hô ngăn, may lĕ rthi
gâp, bol lah gâp bunuyh gŭ ta nâm oh mon
bu ur may kađôi, may hôm ngơi ueh ma
gâp ngăn”.
14 Nôk sông sa, Bôas lah ma Rut: “Hõ sa
nŭmpăng lŭp đah dak lŭp* dja!” Jêh ri Rut
gŭ ndrel mpôl oh mon nây, Bôas ndŏ mbo
ge† lĕ jêh vŏr ăn păng, păng sa tât hơm,
hôm rmeh đŏng, jêh ri păng prăp.
15 Jêh sông sa ri păng dâk brõ dônh tay
ba, Bôas lah ma mpôl oh mon păng: “Ăn
păng dônh ba ta ntŭk i bun nây đŏng, lơi
ôh buay păng!
16 Ntŭp ba bơh nchăp ƀă, ăn păng dônh,
lơi ôh lah păng!”
17 Jêh ri păng dônh ba n'ho ma tât kêng
măng, plên ba i nây bơi ma bêng sah.
18 Păng anh ba i nây sât a ƀon nhhơ ăn
i po păng say, n'ho ma ndjôt ndơ sông sa
i rmeh nơh ndŏ ăn ma i po păng đŏng.
19 Po păng ôp: “Nar dja bu moh mir ƀe
dônh hă? Ăn Brah Yêhôva ăn nau geh jêng
ma păng i geh nuih n'hâm lŏng ma ƀe!”
Jêh ri Rut nkoch ma po păng: “Nar dja gâp
dônh ba ta mir bu klô rnha Bôas, u ẽ”.
20 Naômi ơh ma i măn păng: “Gâp
dăn Brah Yêhôva ăn nau geh jêng ma
păng! Brah Yêhôva geh nuih n'hâm ueh
răp jăp, hôm kah gĭt nau Păng rŏng nâp
ma bunuyh hôm rêh, bol lah bunuyh lĕ
khât đŏng!” Naômi ngơi tay: “Bu klô i nây
jêng băl mpôl bân, jêng du huê bunuyh
ndơn mât uănh bân”.*
21 Rut i phung Môăp nây ơh: “N'ho păng
đă gâp gŭ dônh ba ndrel oh mon păng tât
jêh rek ba ro”.
22 Jêh ri Naômi ngơi tay ma i măn păng:
“Ƀe gŭ dônh ba ndrel oh mon bu ur Bôas
nây ueh ngăn! Lah ƀe brõ mir bu êng
klach lah bu jan djơh ma ƀe”.
23 Ăp nar ăp nar Rut gŭ dônh ba ndrel
oh mon Bôas nây, a măng măng păng sât
gŭ chuanh i po păng đŏng, n'ho ma tât lĕ
rek ba i nây.

3

Rut hăn mâp Bôas ntŭk rpăt ba

1 Tât du nar ri, Naômi ngơi ma Rut: “Gâp
sơm nđăp sai ăn ƀe geh nau rêh ueh đăp
mpăn let jât năp.*
2 Bôas i ƀe vay jan kar ndrel mpôl oh
mon păng nơh, mpôl băl bân đŏng. Kêng
măng dja păng hăn rpăt ba ta ntŭk rpăt
ba ri đŏng.
3 Ƀe ŭm ƀe nkrŏ săk ăn ueh pot dak si
ƀô kah nsoh bok ao i ueh ueh, jêh ri hăn
ntŭk rpăt ba ri, lơi ôh nhhơ săk ăn păng
năl, n'ho ma tât jêh păng nhêt sông.
4 Ƀe uănh n'hêl nanẽ ntŭk păng bêch,
jêh ri ƀe hăn pơk phôi mpeh bơh jŏng
păng nây, ƀe bêch ta ri yŏ, gay ma dăn
păng kơl ƀe, jêh ri ƀe jan lĕ ntil nau păng
mbơh đă ƀe”.
5 Rut ơh: “Ơ, gâp jan tâng dâng lĕ nau
ƀe đă”.
6 Jêh ri Rut hăn ntŭk rpăt ba jan tâng
nau i po păng đă nơh.
7 Jêh Bôas nhêt sông phiao, păng maak
răm n'ho ma bêch ntŭk bun ba nây, jêh ri
Rut hăn rmiăt pơk phôi n'ho ma bêch bơh
dŏng jŏng păng ri.
8 Tât n'gul măng nây, Bôas kah rngăl
bêch ƀli, păng rplăch săk ndrŏt hih rhŏl
say du huê bu ur bêch bơh dŏng jŏng păng
nây.
9 Jêh ri Bôas ôp: “Bu moh dja?” Rut
ơh: “Gâp Rut jêng bunuyh jan kar ma
may, kôranh mê, dăn kôranh yõ nđach ma
gâp, ăn gâp jêng ur may*, yorlah may jêng
mpôl băl gâp, dơn mât uănh gâp”.*
10 Bôas lah: “Ăn Brah Yêhôvaăn nau geh
jêng ma oh! A lor nơh ay lĕ nhhơ nau rŏng
răp jăp ay gŭ ndrel po ay, yơn ma ađơ ri
ay nhhơ nuih n'hâm sŏng rlao i nây jât,
ay mâu ôh sŏ sai ndăm o ach, mâu lah sai
ndăm i ndrŏng, tih ma sŏ gâp chrao.*
11 Lơi ta rvê ôh, moh ndơ ay dăn, gâp
dơi jan dâng lĕ, yorlah ƀon lan dâng lĕ gĭt
n'hêl ay jêng bunuyh sŏng ngăn.
12 Di ngăn gâp băl mpôl ndơn mât uănh
ay, yơn ma hôm geh du huê bu klô jât, băl
mpôl dăch rlao ma gâp ngăn.*
13 Măng dja ay bêch ta dja hŏ! Ôi tay gâp
hăn mâp păng, lah păng ŭch ndơn mât
uănh ay ăn păng mât, lah păng mâu ŭch
ôh, gâp ton ma ay, jă Brah Yêhôva i rêh
mâu blao khât kơl uănh say lĕ nau gâp ton,
gâp ndơn mât uănh ay ngăn! Lah ndri ay
bêch ta dja ƀŏt, n'ho ma tât ang ôi”.
14 Jêh ri Rut bêch bơh dŏng jŏng Bôas
nây, n'ho ma tât kêng ang, păng dâk ơm
ôi bri hôm ngo gay ma lơi ăn bu gĭt năl,

* **2:11 2:11:** Rut 1:16-17; NNt 12:1 * **2:14 2:14:** «Dak lŭp», mâu lah: «Dak srat». † **2:14 2:14:** «Mbo geh», mâu lah: «Ntil Ba Prăng». * **2:20 2:20:** KLê 25:25; NVa 25:5-6 * **3:1 3:1:** Rut 1:9 * **3:9 3:9:** «Ăn gâp jêng ur may», ta nau ngơi Hêbrơ lah: «Dăn may nkŭm ao kuŏng may kalơ gâp». * **3:9 3:9:** Êsê 16:8 * **3:10 3:10:** 2:11 * **3:12 3:12:** 2:20; 4:1; Rut 2:20

yor ma Bôas lah: “Mâu ŭch ôh ăn bu gĭt
lah geh bu ur lăp bêch ntŭk dja”.
15 Jêh ri Bôas lah: “Hơi oh, droh bok ay
i kuŏng nây, kuăn ăn nâp”. Jêh ri Bôas
troch ba bêng bok† i nây ăn ma păng n'ho
kơl pư ăn păng mbăk, jêh ri păng mbăk
ba i nây sât a ƀon.
16 Tât a chuanh ri po păng ôp: “A mơm
păng jan ma ƀe hă?” Jêh ri Rut nkoch ma
i po păng nơm dâng lĕ nau Bôas jan nơh.
17 Rut lah: “Lĕ ba dja păng ăn ma gâp
n'ho ma lah: «Ay mâu ôh di sât dơm a po
ay!»”
18 Jêh ri Naômi lah: “Hơi măn, gŭ kŏp
uănh ƀŏt, n'ho ma tât gĭt lah nau dja a
mơm păng, yorlah Bôas mâu ôh nđom jŏ
jong, păng jan jêh ta nar dja ro”.

4

Ndrăp nau tâm nđăp Rut đah Bôas

1 Jêh ri Bôas brŏ ntŭk mpông mpêr ƀon
nây, jêng ntŭk bu vay tâm rgum băl, tât ta
nây păng gŭ kŏp, jêh ri păng say i bu klô
băl mpôl dăch rlao i păng mbơh ma Rut
nơh brŏ rŏ nây, Bôas kŏn bu klô i nây lah:
“Hơi nô, dăn may gŭ ta dja ƀŏt”. Bu klô i
nây gŭ ro.
2 Jêh ri Bôas jă jât nuyh kôranh ƀon gŭ
ndrel ta nây đŏng.
3 Bôas lah ma bu klô i nây: “Hơi nô,
may gĭt hơyh yôh Naômi plŏ sât tă bơh bri
Môăp, păng ŭch tăch neh mir nô Êlimalêk
nơm nơh.
4 Gâp ŭch ôp n'hêl may, lah may ŭch
rvăt neh mir păng nây, yor ma may i băl
mpôl ndơn mât uănh ndơn rvăt chuai lor
bu, ŭch ăn kôranh i gŭ ta dja ndrel bunuyh
êng jât i gŭ ta dja kơl say kơl tăng moh
nau may ngơi. Lah may ŭch rvăt, rvăt
dôh! Lah mâu ŭch rvăt, mbơh ma gâp
đŏng, yorlah gâp ndơn mât uănh ndơn
rvăt chuai bơh kơi may”. Bu klô i nây ơh:
“Ơ gâp ŭch!”*
5 Bôas lah tay: “Rut i bu ur phung Môăp
ri păng ndrô khât sai sŏ kon Êlimalêk. Lah
may rvăt neh mir yôh Naômi i nây nkre
may sŏ Rut jan ur sai đah may đŏng, gay
ma geh kon ndơn tay neh mir i nây, lah
ndri hôm geh tay rnoi deh ma neh mir nô
bân i lĕ khât nây nơh đŏng”.*
6 Bu klô i nây ơh ma păng: “Lah ndri
gâp mâu ôh dơi rvăt, yorlah gâp klach roh
neh gâp nơm. Ăn may rvăt dôh, gâp mâu
ôh dơi rvăt!”
7 Rnôk nây nơh ta bri Israel, nôk bu tăch
rgâl drăp ndơ, du huê bunuyh droh ntô jot
ndŏ ăn ma du huê jât, gay ma nhhơ khân
păng lĕ tâm di nau.*
8 Jêh ri bu klô nây lah: “Ăn may rvăt
dôh!” Jêh ri păng droh ntô jot ndŏ ăn ma
Bôas đŏng.
9 Jêh ri Bôas lah ma kôranh ƀon, ndrel
ma phung ƀon lan dâng lĕ ta nây: “Nar dja
dăn dâng lĕ oh nô kônh va jêng nơm lĕ say
lĕ tăng nau i dja, gâp rvăt bơh yôh Naômi
dâng lĕ drăp ndơ nô Êlimalêk, drăp ndơ i
kon păng bar hê Kiliiôn ndrel ma Malôn.
10 Gâp nkre sŏ Rut i bu ur phung Môăp i
ur Malôn nơh, nđăp ur sai đah gâp đŏng,
gay ma geh kon ndơn tay neh mir i nây,
lah ndri hôm geh tay rnoi deh ma neh mir
nô bân i lĕ khât nây nơh, gay ma lơi roh
rnha păng ta ndŭl mpôl păng, lơi roh rnha
păng ta bri ƀon dja. Nar dja dâng lĕ oh nô
kônh va lĕ say lĕ tăng jêh nau i dja”.*
11 Lĕ rngôch phung kôranh, ndrel ma
dâng lĕ ƀon lan i gŭ ta nây ơh: “Lĕ rngôch
phung hên lĕ say lĕ tăng dadê jêh! Ăn Brah
Yêhôva kơl Rut geh kon ŏk tâm ban ma bu
ur Rachel, ndrel ma bu ur Lêa kăl e nơh i
me bă ƀon lan phung Israel đŏng! Ăn may
jêng bunuyh têh bunuyh ndrŏng gŭ ta băl
mpôl Êprata, ndrel ma lư săk may ta ƀon
Ƀêtlêhem đŏng.*
12 Ăn Brah Yêhôva kơl may, ndrel ma
ur may bă kon bă sau ăn ŏk, gay ma ăn
rnăk vâl may tâm ban ma rnăk vâl Pêrês
i kon bu klô Yuđa, bơh bu ur Tamar nơh
đŏng!”*

Bôas ndrel ma rnoi deh păng

13 Jêh Bôas sŏ Rut jêng ur păng, Brah
Yêhôva ăn nau geh jêng ma Rut. Tât nar
bơh kơi nây păng ntreo bă du huê kon bu
klô.
14 Phung bu ur gŭ ta ƀon Ƀêtlêhem nây
lah ma Naômi: “Rnê ma Brah Yêhôva yor
nar dja Păng ăn ay geh du huê sau bu klô
ma mât uănh ay, ăn păng lư lam bri Israel
dja.
15 Măn ay rŏng ma ay hô ngăn, păng
lĕ jan ŏk ndơ ueh ma ay, ŏk rlao ma pơh
nuyh kon bu klô, jêh ri ƀaơ dja păng bă
du huê sau bu klô ma ay, sau i nây dơi mât
uănh ay geh nau rêh jêng đăp mpăn tay,
n'ho ma tât khât”.
16 Jêh ri Naômi pư i sau nây tŭ, n'ho ma
mât siăm păng.
17 Phung bu ur i gŭ chiao meng nây leo
băl lah: “Kon bu klô dja ƀaơ ri kơp kon
Naômi!” Jêh ri khân păng rnha oh bê i
nây: «Ôƀêt», Ôƀêt dja i bŏ Yêsê, Yêsê i bŏ
kađăch Đavid.

† **3:15 3:15:** «Bêng bok», mâu lah: «20 kilô», ta nau ngơi Hêbrơ «Prao rnhueh». * **4:4 4:1-4:** KLê 25:25 * **4:5 4:5:** NVa 25:5-6 * **4:7 4:7:** NVa 25:8-10 * **4:10 4:10:** NVa 25:5-6 * **4:11 4:11:** NNt 29:16-31 * **4:12 4:12:** NKơ 26:19-22; NNt 32:27-29; 38:27-30

18 Dja jêng rnoi mpôl Pêrês tât ma
kađăch Đavid, Pêrês i bŏ Hesrŭn,
19 Hesrŭn i bŏ Ram, Ram i bŏ Aminađăp,
20 Aminađăp i bŏ Nahsôn, Nahsôn i bŏ
Salmôn,
21 Salmôn i bŏ Bôas, Bôas i bŏ Ôbêt,
22 Ôbêt i bŏ Yêsê, Yêsê i bŏ kađăch
Đavid.*

* **4:22 4:18-22:** 1NR 2:5, 9-15; Mat 1:3-6

Yônais
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Samƀŭt dja mbơh nkoch ma nau rêh Yônais i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah ta bri Israel mpeh bơh lơ, ta nôk phung Israel gŭ tâm nkhah bar ở bri dak. Bân mâu gĭt ôh păng nchih samƀŭt dja ma ti păng nơm, mâu lah bu êng nchih jŏ năm bơh kơi păng. Yônais gŭ rêh klăp lah ta năm 800-750 ê lor ma Brah Yêsu deh. Rnha păng geh nau khlay lah «Plŭk», ta samƀŭt Hôsê, Hôsê dŏng siŭm plŭk jêng rup ma bri Israel mpeh bơh lơ, yorlah bu kơp siŭm plŭk jêng dơh ngăn bu mƀrôh rlăm, jêng siŭm i mâu ôh geh nau mân, phung Israel kơt nđa đŏng (Hôsê 7:11).

Samƀŭt dja mbơh nkoch ma nau Yônais păng mâu ŭch jan tâng nau Kôranh Brah đă ma păng ôh. Kôranh Brah đă păng hăn ta ƀon Ninivê jêng ƀon i ngai bơh bri Israel, gay ma mbơh khân păng ăn rgâl lơi nuih n'hâm djơh, lah mâu rgâl Kôranh Brah lơh hêng lơi khân păng. Phung Israel kơp phung Ninivê jêng phung rlăng đah khân păng. Ƀon Ninivê i nây jêng mpeh bơh lôh nar, ndri dâng păng nchuăt du ŭch krap ăn ndŏp bơh Kôranh Brah, ncho duk hăn mpeh jât nhŏp nar.

Nau khlay ta samƀŭt dja nhhơ nau rŏng Kôranh Brah nơh, Păng mâu dơn rŏng ma phung ƀon lan Israel dơm ôh, Kôranh Brah rŏng ma dâng lĕ bunuyh lam neh ntu, bol lah mpômpa Păng yŏ, ndrel ma kơp khlay đŏng (Yônais 4:11). Kôranh Brah jêng sŏng, Păng phat dôih bunuyh tâng ndơ i khân păng jan, yơn ma dôl Kôranh Brah ŭch lơh ăn hêng lơi ma kon bunuyh yor ma nau tih khân păng nơh, lah bu rgâl mƀăr lơi nau tih djơh khân păng vay jan nây, lah ndri Kôranh Brah Păng mra rgâl lơi nau mân, Păng mâu hoch lơh hêng ma bu ôh. Kôranh Brah, Păng kôranh ma lĕ rngôch ndơ, jêh ri Păng jêng kôranh ma nau rêh, ndrel ma nau khât đŏng. Lah Kôranh Brah tĕ dôih ŭch nkhât lơi, mâu lah rong rêh ma du huê bunuyh kađôi, lah ndri phung ƀon lan Păng nơm mâu di ji nuih ôh, lah say Kôranh Brah Păng yŏ ma bunuyh tih i nây (Yônais 4:9-11). Bân nti đŏng, Kôranh Brah geh nau dơi ma sial, ma dak văch dak văr, nđâp ma mpômpa (Yônais 1:4; 2:1).

Ta samƀŭt dja bân say, geh nơm ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, păng mâu ŭch ôh jan tâng nau Kôranh Brah đă, geh mâp ma nau jêr, nuih n'hâm mâu ueh, geh nau rlăch, tâm ban ma bunuyh ađă êng i Kôranh Brah dŏng jan ndơ êng êng ma Păng đŏng. Kôranh Brah mâu ôh gơnh mƀăr phung ƀon lan Păng nơm. Kôranh Brah mâu ƀok gor đŏng ma phung ƀon lan Păng nơm du nchuăt ngai bơh Păng, Păng ŭch ntŭm hơi ntŭm jât.

Nau Kôranh Brah ndrăp nau rklaih ma dâng lĕ bunuyh

Samƀŭt Nau Kôranh Brah Ngơi ta nau tâm rnglăp mhe, Brah Yêsu sŏ nau nkoch ma Yônais ta samƀŭt dja, nau Yônais gŭ ta trôm ndŭl ka pe năng pe nar, jêng nau mbên ma nau Brah Yêsu nơm khât gŭ ta môch pe năng pe nar, jêh ri dâk rêh tay. Jêh ri Brah Yêsu nduih lah ma phung Israel ta rnôk Păng nây, yorlah khân păng i gĭt năl Kôranh Brah mâu ôh rgâl nuih n'hâm ta nau Păng ntŭm nti, ndrel ma ta ndơ dŭt nau ngăn i Păng jan, yơn ma phung Ninivê i mâu ôh gĭt năl Kôranh Brah, khân păng rgâl lơi nuih n'hâm yor ma nau Yônais nti (Mathay 12:38-42).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

1:1-16 Kôranh Brah đă Yônais hăn ta ƀon Ninivê, păng ncho duk kuŏng du nchuăt ta ntŭk êng, Kôranh Brah ăn geh sial phŭt, jêh ri bu nklăch Yônais ta dak văch dak văr.

2:1-11 Kôranh Brah ăn du mlŏm ka kuŏng rnguăn Yônais, Yônais rgâl nuih n'hâm, jêh ri mbơh sơm ma Kôranh Brah, jêh ri ka i nây hok nglôh păng a kơh.

3:1-10 Yônais hăn ta ƀon Ninivê, phung ƀon Ninivê rgâl nuih n'hâm.

4:1-11 Yônais tâm rlăch đah Kôranh Brah.

Yônais nchuăt du bơh Brah Yêhôva

1 Bơh căl e nơh geh du huê bu klô rnha
Yônais i kon Amithai. Tât du nar ri Brah
Yêhôva đă ma Yônais :*
2 “Hơi Yônais, may dâk hăn hŏm ta ƀon
Ninivê i ƀon dŭt kuŏng mpeh ma lôh nar
nây, mbơh ma nau tĕ dôih bunuyh ta ƀon
i nây, yorlah nau tih djơh khân păng jan
nây, lư n'găr tăng tât a Gâp dja ngăn”.*
3 Yônais mâu iăt ôh nau Brah Yêhôva
păng du nchuăt bơh măt Brah Yêhôva,
păng dâk bơh nây ro, hăn jât ƀon Yôppê
ri, ntŭk ƀon geh duk kuŏng kuŏng, gay ma
hăn jât ƀon Tasơs i ƀon mpeh ma nhŏp nar
căl ti dak văch dak văr chrao. Păng say
geh du mlŏm duk kuŏng, ŭch ndrăp hăn
jât ƀon Tasơs, păng ăn prăk ma ncho duk,
jêh ri păng jŭr ncho duk i nây ro, hăn jât
ƀon Tasơs ndrel bu ađă êng, păng ŭch du
krap ngai bơh măt Brah Yêhôva ngăn ro.*

* **1:1 1:1:** 2KK 14:25 * **1:2 1:2:** Hôr 1:1 * **1:3 1:3:** NMƠ 139:7-12

4 Duk i nây lôh bơh Yôppê, tât ta nklang
dak nây, jêh ri Brah Yêhôva ăn geh sial
phŭt dŭt hô ro, gay ma khôm mprat rŏ dak
văch dak văr. Kơt ndri rŏ dak i nây geh sial
dŭt hô ngăn, ăn khân păng klach lah duk
khân păng nơh djơh lĕ phiao.*
5 Mpôl jan kar ta kalơ duk nây khân
păng klach nter dadê, khân păng nter kuăl
du huê du huê đă brah khân păng nơm
kơl. Jêh ri khân păng pư lĕ drăp ndơ ta
kalơ duk i nây, mbăr lơi ta dak văch dak
văr ri gay ma ăn duk i nây n'gơch. I Yônais
nơm ri lĕ ơm jŭr gŭ bêch hăk khŭr bơh
dŏng su ta blat duk ri păng heh.*
6 Jêh ri păng i tơm duk ri hăn joi Yônais
gay ma lah, păng lah: "Mơm gŭ bêch may
dja hiah? Dâk hŏm heh! Kuăl hŏm brah
may nơm! Nkhêp lah brah i nây kah gĭt
ma bân, lơi ăn bân khât".*
7 Mpôl bunuyh i gŭ ncho ta kalơ duk nây
tâm nchră băl lah: "Lŏng bân nhŭp ndơ
nchroh, gay ma gĭt bu moh bunuyh i jan
nau djơh, dâng bân geh nau jêr kơt dja".
Jêh ri nchroh nau i nây di ta plăng Yônais
ro.*
8 Jêh ri khân păng ôp Yônais: "Bu moh
jan, dâng geh nau jêr kơt dja? Mbơh ma
hên hŏm, may moh jan? Bơh tă may? Moh
bon? May bu moh mpôl?"
9 Yônais mbơh ma khân păng: "Gâp
mpôl Hêbrơ, gâp klach ma Brah Yêhôva
Brah i gŭ ta kalơ trôk, Păng i njêng
dak văch dak văr, ndrel ma neh ntu dja
đŏng".*
10 Yônais nkoch lĕ nau păng i nây nơh ăn
bu gĭt, tât ma gĭt nau Yônais păng nchuăt
du bơh Brah Yêhôvakơt nây, khân păng
klach dadê lơ hô ngăn, lĕ bunuyh i gŭ ncho
ta duk i nây, khân păng lah ma Yônais:
"Moh jan may kơt ndri ri?"
11 Dak rbuh lơ ma hô lơ ma hô ngăn, jêh
ri khân păng ôp ma Yônais: "Lah ndri,
mơm hên jan ma may, gay ma dak dja
rngŏn mêh?"
12 Yônais ơh: "Khân may nklăch lơi gâp
ta dak ri mơ bah, yorlah gâp gĭt sial phŭt
dŭt hô dja, tă bơh nau tih gâp".
13 Khân păng mâu iăt ôh, khân păng
nsrôyh vah duk i nây ăn hăn jât meng,
mâu dơi ro, yor ma dak rbuh lơ ma hô
dăng ngăn.
14 Jêh ri khân păng nter kuăl Brah
Yêhôva: "Ơi Brah Yêhôva dăn May yŏ
nđach ăn ma hên, lơi ăn hên khât yor ma
hên nkhât nklăch lơi bunuyh dja ta dak. Ơi
Brah Yêhôva lơi tĕ dôih ma hên lah bunuyh
dja mâu geh nau tih ôh, lĕ nau dja nơh tă
bơhMay nơm ŭch".
15 Jêh ri khân păng pư Yônais nklăch lơi
ta dak văch dak văr i nây, jêh ri dak rngŏn
ndal ro.
16 Lĕ rngôch mpôl i nây klach Brah
Yêhôva hô ngăn, khân păng leo băl sŏ ndơ
jan ma Brah Yêhôva ndrel ma mât ton
đŏng.

2

Yônais rgâl nuih n'hâm plŏ sât ma Brah Yêhôva

1 Jêh ri Brah Yêhôva ăn du mlŏm ka
kuŏng rnguăn Yônais, jêh ri ka kuŏng i
nây rnguăn Yônais ri, păng gŭ ta trôm
ndŭl ka pe năng pe nar*
2 jêh ri păng mbơh sơm ma Brah Yêhôva
i Brah păng nơm ri bơh trôm ndŭl ka i nây.
3 Păng lah:
"Dôl gâp geh nau jêr, gâp joi kuăl Brah Yêhôva
Păng plŏ ơh ngăn ro

Dôl gâp mân gâp mra khât ngăn ro* gâp nter dăn May kơl
May kơl ngăn ro.*
4 May mbăr gâp ta ntŭk dŭt jru ngăn
Ta nâm blat dak văch dak văr
Chiao ma năp kơi dŏng lơ gâp nơh geh dak dadê
May đă đŏng dak nchŏch rbuh
Truyh ta gâp.*
5 Gâp mân lah May mbăr gâp ngai
Bơh măt May ngăn
Gâp mâu mra uănh
Nhih jan brah kloh uehMay nơm jât ôh†.*
6 Gâp ngŏm ta nâm dak ngăn bơi ma khât ro
Gâp gŭ ta nklang dak dŭt jru ngăn
Mbrâng put jŭm bôk gâp.*
7 Hơi Brah Yêhôva i Brah gâp ơi
Gâp nơh ngŏm ta nâm dak văch dak văr dŭt jru ta njŏng yôk ri
Nkre ma khan ta bri phan nây
Yơn ma May lĕ sŏ jêh bơh ntŭk nây ăn gâp rêh tay.*
8 Dôl gâp bơi ŭch tăch n'hâm
Gâp kah gĭt mbơh sơm ma May
Jêh ri tăng tât

* **1:4 1:4:** NMƠ 107:25 * **1:5 1:5:** Kar 27:18-19 * **1:6 1:6:** Mar 4:38 * **1:7 1:7:** Yôs 7:16-20; 1Sa 14:38-42 * **1:9 1:9:** NNt 1:9-10 * **2:1 2:1:** Mat 12:40; 16:4 * **2:3 2:3:** «Dôl gâp mân gâp mra khât ngăn ro», mâu lah: «Tă bơh nklang bri phan». * **2:3 2:3:** NMƠ 120:1 * **2:4 2:4:** NMƠ 42:8 † **2:5 2:5:** «Gâp mâu mra uănh nhih jan brah kloh ueh May nơm jât ôh», mâu lah: «Yơn ma gâp dja mra hôm uănh đŏng jât nhih jan brah ma i kloh ueh May Nơm». * **2:5 2:5:** NMƠ 31:23 * **2:6 2:6:** NMƠ 69:2-3 * **2:7 2:7:** NMƠ 30:4; 103:4 * **2:8 2:8:** NMƠ 18:7

Ta nhih jan brah May ta ƀon
Yêrusalem ngăn ro.*

9 Bunuyh i tâng mbah ma brah êng êng i
mâu geh nau khlay
Păng mâu ôh dơi geh sŏ nau rŏng răp
jăp tă bơh Kôranh Brah i ŭch ăn i
nây nơh.*
10 Gâp be nơh lah ueh ma Kôranh Brah
Ndrel ma sŏ ndơ jan nhhơr ma Brah
Yêhôva
Tâm di đah nau gâp mât ton
Yorlah Brah Yêhôva dơm dơi rklaih”.*
11 Jêh ri Brah Yêhôva đă ka i nây hok
nglôh lơi Yônais, jêh ri ka i nây hok nglôh
păng a kơh ti ngăn.

3

Yônais iăt nau Kôranh Brah hăn ta ƀon Ninivê

1 Brah Yêhôvađă ma Yônais du tŏ jât:*
2 “Dâk hŏm, hăn ta ƀon Ninivê i ƀon dŭt
kuŏng ri, jêh ri mbơh ma bunuyh gŭ ta
ƀon ri ăn gĭt, kơt nau Gâp ntĭnh đă ma
may nơh!”
3 Yônais iăt nau Brah Yêhôva đă, jêh ri
păng dâk đơp bơh nây, hăn ta ƀon Ninivê,
ƀon i nây dŭt kuŏng ngăn, brõ pe nar ri
mơ lôch.*
4 Yônais tât ta ƀon i nây, păng ntơm hăn
lăp rŏ ƀon i nây du nar, păng mbơh lah:
“Hôm puăn jât nar jât năp Kôranh Brah
mra lơh ăn hêng lơi ƀon dja!”*
5 Jêh ri bunuyh ta ƀon Ninivê nây iăt nau
Kôranh Brah i mbơh ntĭnh tâng Yônais i
nây, khân păng nduih tôr lĕ lăn nau khân
păng jan tih, ŭch nhhơ khân păng mƀăr
lơi lĕ nau tih a lor nơh, kơt ndri khân
păng leo băl mbơh nkoch nau i nây ăt sông
sa, nsoh n'gut bok ƀao chiăt, ntơm bơh
bunuyh ndrŏng tât ma bunuyh o ach ngăn
ro.
6 Nau dja lư tăng tât a kađăch Ninivê
ngăn, păng nduih tôr ŭch nhhơ lĕ nau
păng jan tih nơh, ndri dâng păng jŭr bơh
lơ rnơl kađăch păng i nây, droh lơi i ao
kađăch nây, nsoh n'gut bok ƀao chiăt, jêh
ri gŭ ta ntŭk ŭnh buh si so.
7 Jêh ri lôh nau tă bơh kađăch đă bu
mbơh lam ta ƀon Ninivê i nây lah: “Dja
nau kađăch, ndrel ma phung kôranh kơl
jan kar. Dâng lĕ bunuyh mâu ôh ăn sông
sa nhêt dak, ndrel ma mpômpa (siŭm)
ndrôk be mâu ăn đŏng sa mpa nhêt dak.
8 Ăn dâng lĕ bunuyh, ndrel ma mpômpa
(siŭm) nsoh n'gut bok ƀao chiăt dadê, jêh
ri nhŭm nter, ăn dâng lĕ bunuyh mbơh
sơm kuăl Kôranh Brah ăn hô ngăn, nklơi
lơi nuih n'hâm djơh, ndrel ma nau hăt
janh tâm lơh tâm nkhât i khân ay may vay
jan.
9 Nkhêp lah Kôranh Brah rgâl nuih
n'hâm Păng, mâu hôm nuih ma bân, lah
ndri bân mâu ôh mra khât hêng”.
10 Kôranh Brah say nuih n'hâm rgâl lơi
dadê lĕ nau djơh khân păng jan nơh, jêh
ri Kôranh Brah rgâl nuih n'hâm Păng nơm
ăn ma phung i nây, bah lơh hêng ma khân
păng, mâu ôh lơh kơt nau Păng thăm bơh
ntơm nơh.*

4

Yônais geh nuih n'hâm ji nuih, yor ma Brah Yêhôva mâu geh lơh hêng lơi ƀon Ninivê

1 Tât ma Yônais say kơt nây nơh păng
mâu djăng ôh, păng ji nuih dŭt hô ngăn.
2 Păng mbơh sơm ma Brah Yêhôva: “Ơi
Brah Yêhôvabơh a lor nơh ngăn gâp gĭt
May mâu tĕ dôih bunuyh ta ƀon Ninivê
dja, bơh nôk hôm gŭ ta ƀon gâp nơm nơh
ngăn, kơt ndri dâng gâp gơnh nchuăt du
ta ƀon Tasơs, yorlah May brah i geh nau
yŏ nđach, geh nuih n'hâm lŏng, geh nuih
n'hâm rŏng răp jăp, mâu ôh gơnh nuih.
Jêh ri lah bunuyh nduih tôr ma nau tih i
păng lăn jan rgâl bah jan mhĭk, May rgâl
lơi bơh nau ŭch lơh hêng, jêh ri bah tĕ
dôih bunuyh đŏng.*
3 Ơi Brah Yêhôva dăn May sơm rhuăt lơi
n'hâm gâp, ueh ăn gâp ma khât lơi, đah
ma hôm rêh jât năp jât”.*
4 Brah Yêhôva plŏ lah ma Yônais: “Di lĕ
lah mâu, may nuih kơt nây?”
5 Jêh ri Yônais dâk đưp bơh nây hăn
mpeh bơh lôh nar ma ƀon Ninivê. Tât ta
ntŭk nây păng jan du mlŏm nkưp gŭ ta
nâm n'hâm, gay ma kŏp uănh moh ntil nau
tât ma ƀon i nây.
6 Brah Yêhôvaăn tơm si du tơm hon bơh
lơ bôk Yônais ri, gay ăn n'hâm ma păng jât,
lơi ir ăn păng rnhăl. Jêh ri Yônais păng
maak ngăn geh n'hâm tơm si i nây.
7 Kah ơm ôi ôi tay bri hôm ngo, Kôranh
Brah đă du mlŏm ndrŭng hăn chôh sa tơm
si i nây, jêh ri ndro ƀrŭng.
8 Tât lôh nar, Kôranh Brah đă sial dôh
khôm tă bơh lôh nar, jêh ri nar dôh djreng
kalơ bôk kalơ săk Yônais đŏng, păng lêt
rgănh hô ngăn, dăn ma Kôranh Brah đă
nkhât păng: “Ueh gâp ma khât lơi, đah
ma hôm rêh jât năp jât”.

* **2:9 2:9:** NMƠ 115:4-8 * **2:10 2:10:** NMƠ 50:14 * **3:1 3:1-2:** Yôn 1:2 * **3:3 3:3:** Yôn 4:11 * **3:4 3:4-5:** Mat 12:41; Luk 11:32 * **3:10 3:10:** Yêr 18:7-8; Êsê 18:23 * **4:2 4:2:** Yôn 1:3; NNg 34:6 * **4:3 4:3, 8:** 1KK 19:4; Yôp 7:15-16 * **4:9 4:9:** «Dŭt hô ngăn», mâu lah: «Di hơi nau gâp nuih hô ŭch ma khât kơt nđa!»

9 Kôranh Brah lah ma păng: “May di lĕ
nuih yor ma tơm si i nây?” Yônais ơh ma
Kôranh Brah: “Ơ, dŭt hô ngăn*”
10 Brah Yêhôva lah ma Yônais jât: “Lŏng
may mân! May yõ ma tơm si i may mâu
geh tăm mâu geh rơah mât i nây, hon ta du
măng dơm, jêh ri khât ndro ta du măng
đŏng.
11 Gâp be yõ hô ngăn ma ƀon Ninivê ƀon
dŭt kuŏng dja, yorlah ƀon i nây geh ŏk
bunuyh 120000 nuyh rlao, khân păng mâu
hŏ gĭt năl tih di ôh, jêh ri ndrel ma geh dŭt
ŏk đŏng mpômpa (siŭm) khân păng mât ta
ƀon i nây”.*

* **4:11 4:11:** NMƠ 36:7

Nau Mhe Mhan Ueh Mathay
Nchih
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Ta nau tâm rnglăp mhe geh puăn ŏ samƀŭt i bu kuăl lah 'Nau mhe mhan ueh'. Dâng lĕ puăn ŏ samƀŭt i nây mbơh nkoch ma nau rêh jêng nôk Brah Yêsu gŭ ta neh ntu dja, nau Păng sŏ dơn nau ƀăptem yŭk ma dak, nau Păng jan nau khlay nau mbên êng êng, nau Păng ntŭm nti, n'ho ma tât bu nkhât Păng pŏng ta si tâm rkăng, jêh ri dâk rêh tay. Dâng lĕ samƀŭt i nây ăn bân gĭt lah Brah Yêsu tă bơh Kôranh Brah, jêh ri bol lah Păng bunuyh ngăn kađôi, Păng hôm Kon Bu Klô Kôranh Brah nơm. Dâng lĕ samƀŭt i nây ăn bân gĭt lah, ê lor ma Brah Yêsu văch ta neh ntu dja lĕ geh nkoch lor ma nau i nây ta nau tâm rnglăp ơm ŏk rhiăng năm, Păng tă bơh Kôranh Brah văch ta neh ntu dja, gay ma ăn dâng lĕ bunuyh gĭt năl Kôranh Brah i Brah ngăn, jêh ri Păng khât gay ma rklaih bân bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih yor ma nau tih bân jan. Bân dơi sŏ dơn nau yŏ Kôranh Brah ma nau tih bân, Kôranh Brah mâu hôm ôh kơp nau tih bân, mâu hôm ôh tĕ dôih bân, yorlah Brah Yêsu khât ta si tâm rkăng. Ndri dâng bân kuăl samƀŭt i nây 'Nau mhe mhan ueh'.

Geh puăn nuyh bunuyh năk nchih samƀŭt i nây: Mathay, Markôs, Luka, ndrel ma Yôhan, Brah Huêng Ueh sơm kơl ma khân păng ta nau nchih. Samƀŭt Mathay, Markôs, ndrel ma Luka, pe ŏ samƀŭt i nây geh ŏk nau tâm ban băl, samƀŭt Yôhan dơm êng băl. Dâng lĕ samƀŭt i nây geh nchih bơh kơi Brah Yêsu dâk rêh, bân ƀaơ dja mâu hôm ôh gĭt n'hêl moh năm khân păng nchih samƀŭt i nây, yơn ma ŏk bu mân lah geh nchih ê lor ma năm 70, geh bunuyh ƀă mân lah geh nchih ta năm 70 rlau, ê lor ma năm 90. Bu mân lah samƀŭt Mathay nchih dja, păng nchih klăp lah 30 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, jêng ta năm 60.

Mathay i bunuyh tă jan kar sŏ prăk bơh phung ƀon lan ma ăn kôranh mât uănh (Mat 9:9; 10:3), păng geh rnha Lêvi (Mar 2:14; Luk 5:27) đŏng. Brah Yêsu kuăl Mathay jan oh mon Păng nđâp ma lĕ ntăm Păng ăn jan kôranh oh mon jât, jêh ri hăn ndrel Brah Yêsu nâng.

Nau ŭch ntrŏng Mathay

Mathay nchih samƀŭt păng gay ma ăn bunuyh gĭt n'hêl Brah Yêsu jêng Brah Krist i nơm rklaih bân bơh Kôranh Brah tĕ dôih, nđâp ma Păng i Kađăch i Kôranh Brah lĕ ton mra văch ma phung Israel tâng mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh nkoch lor ta nau tâm rnglăp ơm, Păng kon sau kađăch Đavid đŏng. Kơt ndri dâng Mathay sŏ ŏk trong bơh nau tâm rnglăp ơm i phung Israel lĕ kăr ngăn, jêh ri nchih ta samƀŭt păng nơm, gay ma bu say n'hêl nanĕ ngăn lah, nau Brah Yêsu văch, ndrel ma ndơ Păng jan lĕ tâm di ngăn đah nau bu nkoch lor ta nây.

Ntil nau khlay ƀă ta samƀŭt Mathay, păng ăn bân gĭt nau nkoch yao u che Brah Yêsu (Mat 1:1-17). Phung Israel kơp khlay hô ngăn ta nau nkoch yao, jêh ri nchih ta samƀŭt đŏng, nau nkoch yao i nây kơl khân păng gĭt bu moh phung Israel i phung ƀon lan Kôranh Brah, bu moh dơi jan bunuyh jan brah, jêh ri ndơ ƀă êng đŏng. Phung i nsing ma Brah Yêsu mâu hôm kơp khlay ma nau nkoch yao, yorlah bu moh jêng phung ƀon lan Kôranh Brah, jêng tă bơh nau nsing ma Brah Yêsu, mâu ôh tă bơh mĕ bŏ u che. Ta nau tâm rnglăp mhe geh bar nau nkoch yao Brah Yêsu i êng băl. Nau nkoch yao ta Mathay nkoch ntơm bơh Abrahăm i che ma dâng lĕ phung Israel, gay ma nhhơ Brah Yêsu jêng phung Israel đŏng, nau nkoch yao păng tâng Yôsep i sai Mari i mĕ Brah Yêsu. Nau nkoch yao ta Luka (Luk 3:23-38), nkoch ntơm bơh Kôranh Brah, jêh ri Ađăm i bunuyh dak bôk i Kôranh Brah njêng, gay ma nhhơ Brah Yêsu jêng bunuyh, jêh ri dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Yêsu tă bơh Kôranh Brah đŏng, phung Israel, nđâp ma phung i mâu di phung Israel đŏng. Bu mân lah nau nkoch yao Luka tâng Mari i mĕ Brah Yêsu, yơn ma păng mâu ôh nchih n'hêl (Luk 4:23). Lĕ bar ŏ nau nkoch yao i nây geh nkoch kađăch Đavid đŏng, nau i nây nhhơ Brah Yêsu jêng i sau kađăch Đavid đŏng, kơt ma lĕ geh nkoch lor ta nau tâm rnglăp ơm geh nkoch ma Brah Krist. Mathay ăn bân gĭt ta nau deh Brah Yêsu đŏng. Păng ăn bân gĭt ŏk ma nau nti Brah Yêsu, ta samƀŭt păng geh prăm ŏ nau nti jong, ta nkõ 5-6, nkõ 10, nkõ 13, nkõ 18-20 ndrel ma nkõ 24-25. Păng nchih ŏk ma nau Kôranh Brah mât uănh, geh mbơh nkoch nau ƀă jât ma nau tât ta nar n'glĕ dŭt neh ntu tay (nkõ 24).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau nkoch yao phung u che Brah Yêsu, ndrel ma nau deh Brah Yêsu (1:1-2:23)
- Nau jan kar Yôhan-Ƀaptem (3:1-12)
- Nau Brah Yêsu sŏ dơn jan ƀăptem yŭk ma dak, ndrel ma nau Păng dơi bơh nau ndơm (3:13-4:11)
- Nau Brah Yêsu mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta bri Galilê (4:12-18:35)
- Brah Yêsu lôh bơh bri Galilê hăn ta ƀon Yêrusalem (19:1-20:34)

- Pơh n'glĕ dŭt ta ƀon Yêrusalem, ndrel ma ƀon jĕ jĕ i dăch chiao ma nây (21:1-27:66)
- Brah Yêsu dâk rêh jêh Păng khât, ndrel ma nhhơ săk ăn bunuyh i nsing ma Păng say (28:1-20)

Nau nkoch yao u che Brah Yêsu Krist
(Luk 3:23-38)

1 Dja nau nkoch yao u che Brah Yêsu Krist*, i kon sau kađăch Đavid kăl e nơh, ndrel ma i kon sau Abrahăm đŏng. Lĕ rngôch phung Israel jêng rnoi deh Abrahăm dadê.*
2 Abrahăm i bŏ̆r Isăk, Isăk i bŏ̆r Yakôp, Yakôp i bŏ̆r Yuđa, ndrel ma oh nô păng đŏng.*
3 Yuđa sŏ ur rnha păng Tamar bă kon bu klô rnha Pêrês, ndrel ma oh păng rnha Seras, Pêrês i bŏ̆r Hesrŭn, Hesrŭn i bŏ̆r Aram,*
4 Aram i bŏ̆r Aminađăp, Aminađăp i bŏ̆r Nahsôn, Nahsôn i bŏ̆r Salmôn,
5 Salmôn sŏ ur rnha păng Rahap bă kon bu klô rnha păng Bôas, Bôas sŏ ur rnha păng Rut bă kon bu klô rnha păng Ôƀêt, Ôƀêt i bŏ̆r Yêsê,*
6 Yêsê i bŏ̆r kađăch Đavid.
Kađăch Đavid sŏ pit ur bu, bă kađăch Salômôn, rnha sai i ur kađăch Đavid pit nây Uri.*
7 Kađăch Salômôn i bŏ̆r kađăch Rêhôbam, kađăch Rêhôbam i bŏ̆r kađăch Abia, kađăch Abia i bŏ̆r kađăch Asa,*
8 kađăch Asa i bŏ̆r kađăch Yôsaphat, kađăch Yôsaphat i bŏ̆r kađăch Yôram, kađăch Yôram i bŏ̆r kađăch Ôsia,
9 kađăch Ôsia i bŏ̆r kađăch Yôtham, kađăch Yôtham i bŏ̆r kađăch Ahas, kađăch Ahas i bŏ̆r kađăch Hêsêkia,
10 kađăch Hêsêkia i bŏ̆r kađăch Manasê, kađăch Manasê i bŏ̆r kađăch Amôn, kađăch Amôn i bŏ̆r kađăch Yôsia,
11 kađăch Yôsia i bŏ̆r kađăch Yêkônis, ndrel ma oh oh păng đŏng. Dôl nây bu veng gro ƀon lan Israel gŭ jât bri Ƀaƀilôn.*
12 Jêh bu veng gro ƀon lan Israel gŭ ta bri Ƀaƀilôn kađăch Yêkônis bă Salathil, Salathil i bŏ̆r Sôrôƀaƀel,*
13 Sôrôƀaƀel i bŏ̆r Abiut, Abiut i bŏ̆r Êliakim, Êliakim i bŏ̆r Asôr,
14 Asôr i bŏ̆r Sadôk, Sadôk i bŏ̆r Akim, Akim i bŏ̆r Êliut,
15 Êliut i bŏ̆r Êlêasar, Êlêasar i bŏ̆r Mathan, Mathan i bŏ̆r Yakôp,
16 Yakôp i bŏ̆r Yôsep i sai Mari. Mari i nây bă Brah Yêsu bu kuăl lah Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl.*
17 Kơt ndri, ntơm bơh Abrahăm tât ma kađăch Đavid păng geh 14 bông bunuyh. Ntơm bơh kađăch Đavid tât ma rnôk bu veng gro ƀon lan Israel gŭ ta bri Ƀaƀilôn, geh 14 bông bunuyh. Ntơm bơh rnôk bu veng gro ƀon lan Israel gŭ ta bri Ƀaƀilôn tât ma Brah Yêsu i Brah Krist geh 14 bông bunuyh đŏng.

Nau deh Brah Yêsu Krist
(Luk 2:1-7)

18 Bơh dŏng dja nkoch bri nau deh Brah Yêsu Krist. Geh du huê bu ur rnha păng Mari, păng i ndrôi Yôsep. Ê lor khân păng tâm gŭ ndrel, Mari lĕ ơm ntreo Brah Yêsu yor ma nau dơi Brah Huêng Ueh i kloh ueh ăn ma păng.*
19 Yôsep i ndrôi Mari nây, yor ma păng bunuyh sŏng bunuyh ueh, jêh say ndrôi păng lĕ ntreo, păng ŭch ntlơi ndrôi păng nơm mâu ôh ăn bu gĭt, păng mâu ŭch ăn ndrôi păng đit prêng bu, kơt ndri păng ŭch ntlơi ăn ndŏp ndŏp.*
20 Nchô e ma păng nklŏn kơt nây, geh tông păr tă bơh Kôranh Brah mbơh ăn păng ma nau mbơi: “Hơi Yôsep kon sau kađăch Đavid! Lơi klach ôh sŏ Mari jêng ur may. Kon i ta trôm ndŭl păng nây mâu ôh tă bơh bunuyh, tă bơh nau dơi Brah Huêng Ueh ăn.
21 Păng gŭ oh bu klô, jêh ri may tĕ rnha Kon i nây kuăl ‘Yêsu’ - geh nau khlay lah ‘Kôranh Brah rklaih’ - yorlah Kon i nây mra rklaih phung ƀon lan Păng nơm bơh nau tih khân păng nơm.”*
22 Lĕ nau dja geh gay ma tâm di ngăn đah nau Kôranh Brah ntĭnh tâng du huê bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh:
23 ‘Uănh tay yŏ̆! Du huê bu ur drôh ê hŏ geh gŭ ndrel bu klô mra ntreo, păng gŭ oh bu klô,
Jêh ri bu kuăl Kon i nây ‘Êmanuel’’.†
‘Êmanuel’ nau ngơi Hêbrơ rblang lah ‘Kôranh Brah gŭ ndrel bân’.
24 Tât Yôsep kah bêch, păng iăt tâng nau tông păr đă ma păng, sŏ Mari jêng ur păng.
25 Tih ma păng ê hŏ ôh geh bêch ndrel bu ur bu klô đah ur păng tât ma ur păng gŭ

---

* **1:1 1:1:** Ta nau nkoch yao dja, dâng lĕ jêng bu klô dadê, lah geh bu ur geh nchih n'hêl. * **1:1 1:1:** Mat 20:30-31 * **1:2 1:2:** NNt 21:2-3; 25:26; 29:32-30:24; 49:10 * **1:3 1:3:** NNt 38:27-30; Rut 4:18-22 * **1:5 1:5:** Yôs 2:1; Rut 4:13-17 * **1:6 1:6:** 2Sa 12:24 * **1:7 1:7-11:** 1NR 3:10-16 * **1:11 1:11:** 2KK 24:8-16 * **1:12 1:12:** 1NR 3:17; Êst 3:2 * **1:16 1:16:** Luk 1:27 * **1:18 1:18:** Luk 1:35 * **1:19 1:19:** NKơ 5:29-30 * **1:21 1:21:** Luk 1:31; Yôh 1:29; Kar 4:12 † **1:23 1:23:** Êsa 7:14

oh du huê Kon Bu Klô, jêh ri păng tĕ rnha
Kon i nây kuăl ‘Brah Yêsu’.

2

Bunuyh tă bơh bri ngai hăn yơk mbah Brah Yêsu

1 Brah Yêsu deh ta ƀon Ƀêtlêhem bri
Yuđa nôk kađăch Hêrôt* mât uănh bri dak
i nây. Jêh Păng deh ri, geh bunuyh gĭt blao
gĭt năl uănh mănh mbing hăn tă bơh bri
ngai mpeh ma lôh nar tât ta ƀon kuŏng
Yêrusalem ri.*
2 Khân păng ôp bu ta ri: “Ah ntŭk deh
kađăch mhe phung Israel hiah? Hên lĕ gĭt
Păng deh, yor ma hên say du mlŏm mănh
chrat ngăn lôh mpeh bơh bri hên jêng ndơ
mbên ma nau i nây. Ndri dâng hên hăn
yơk mbah ma Păng đŏng.”
3 Tât kađăch Hêrôt tăng lư nau ôp i nây,
păng rvê hô ngăn gŭ mâu đăp chăp mâu
gŏn ro, klach geh bunuyh êng jan kađăch.
Lĕ ƀon lan ta Yêrusalem ri, khân păng rvê
dadê mơm kađăch Hêrôt jan†.
4 Jêh ri păng rgum mpôl kôranh jan
brah, ndrel ma phung nơm nti nau vay
phung Israel, gay ma ôp ntŭk ƀon deh Brah
Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de
njuăl.
5 Jêh ri phung i nây mbơh ma kađăch:
“Ntŭk Brah Krist deh ta ƀon Ƀêtlêhem
bri Yuđa, yorlah bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh nchih:*
6 ‘Kôranh Brah lah:
‘Hơi ƀon lan ƀon Ƀêtlêhem ta bri Yuđa ơi!
Ƀon khân ay may mâu ôh di jĕ ta nâm
bu đah ƀon bri Yuđa dja i geh nau
khlay,
Yorlah jât năp tay geh du huê kôranh lôh
tă bơh ƀon khân ay may,
Păng i nây mât uănh ƀon lan Israel i
ƀon lan Gâp nơm, tâm ban ma du
huê nơm chiăp be biăp’’ ”†.
7 Jêh ri kađăch Hêrôt kuăl ntŭng mpôl
gĭt blao i nây, ôp jek êng khân păng dah
hŏ jŏ say mănh i ri, gay ma gĭt kon bê i ri
dah hŏ ŏk khay.
8 Jêh ri đă mpôl i nây hăn jât ƀon
Ƀêtlêhem ri, păng lah ma khân păng:
“Khân may hăn dôh, ôp n'hêl ma kon se
jĕ i nây. Jêh say Păng tay, plŏ mbơh ma
gâp yŏ. Gâp ŭch hăn yơk mbah ma kon se
jĕ i nây đŏng.” Tih ma kađăch Hêrôt mâu
ôh ngơi ngăn, păng gay ma ŭch nkhât kon
se i nây dơm.
9 Jêh iăt nau kađăch mbơh nây, khân
păng lôh bơh ƀon Yêrusalem ri. Lŏng
mănh i khân păng say mpeh bơh lôh nar
ri nơh leo trong ma khân păng n'ho ma tât
tâm sŏng kalơ ntŭk oh bê gŭ ri mơ nsrŭng.
10 Khân păng răm maak lĕ bơh nuih bơh
n'hâm ngăn say mănh lĕ gŭ ta nây.
11 Jêh ri khân păng lăp ta trôm jay‡ ntŭk
oh bê gŭ ri, say oh bê ndrel mĕ Păng. Khân
păng păn mbah ma oh bê i nây, jêh ri sŏ
ndơ khlay bơh trôm hŭp khân păng nơm
ri: Mayh, ntăk si bô kah ma su, ndrel ma
ntăk si bô kah Mâr nhhơr ăn ma Oh Bê i
nây.*
12 Jêh ri khân păng sât jât bri dak khân
păng nơm ri, sât jât trong êng, yorlah
Kôranh Brah mbơh ma khân păng tâm
nau mbơi, mâu ôh ăn khân păng plŏ mbơh
ma kađăch Hêrôt.

Rnăk vâl Brah Yêsu du gŭ ta bri Êsip

13 Ndŭt sât khân păng a ri, geh tông păr
tă bơh Kôranh Brah nhhơ săk ma Yôsep
ta nau mbơi, păng lah: “Hơi Yôsep, dâk
hŏm leo Kon Bê i nây, ndrel ma i mĕ Păng
nchuăt du gŭ ta bri Êsip ri. May gŭ ta bri
nây kŏp tât gâp kuăl ƀŏt dâng may plŏ sât,
yorlah kađăch Hêrôt ŭch tâng nkhât kon
bê i nây.”
14 Jêh ri Yôsep kah rngăl bêch, leo ur
leo kon păng nchuăt du jât bri Êsip dâng
măng ro.
15 Khân păng gŭ ta bri i nây tât khât
kađăch Hêrôt, ndri nau dja jêng di đah
nau Kôranh Brah đă bunuyh ntơyh nau
ngơi Păng kăl e nơh nchih: ‘Kôranh Brah
lah: ‘Gâp kuăl Kon Gâp lôh tă bơh bri Êsip
nây’’†.

Kađăch Hêrôt đă nkhât dâng lĕ kon se bu klô

16 Tât ma kađăch Hêrôt lĕ gĭt jêh mpôl
gĭt blao gĭt năl uănh mănh mbing i nây
rlăm păng, mâu ŭch plŏ mbơh, păng ji
nuih hô ngăn, mân lah Kon Bê hôm ta
ƀon Ƀêtlêhem, jêh ri đă bu hăn nkhât lơi
kon bu klô ta ƀon Ƀêtlêhem, ndrel ma ƀon
i tâm dăch đah ƀon Ƀêtlêhem ri đŏng,
nkhât kon se i ntơm bơh bar năm jŭr jât
dŏng ăn lĕ. Kađăch Hêrôt kơp năm kon se
păng đă nkhât i nây, păng kơp ntơm bơh
mpôl i gĭt blao i nây say mănh nơh ro.*
17 Ƀon Ƀêtlêhem, ndrel ma ƀon Rama,
ta ntŭk geh rnoi deh Rachel i ur Yakôp gŭ
kăl e nơh. Ndri nau dja jêng di ngăn ma
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh, rnha păng Yêrêmi păng nchih:

* **2:1 2:1:** Hêrôt dja i bu kuăl ‘Hêrôt i kuŏng’. * **2:1 2:1:** Luk 2:1-7 † **2:3 2:3:** Ƀon lan rvê moh kađăch Hêrôt mra jan, yor ma păng lĕ vay nkhât bunuyh i ŭch ntrŏ păng jan kađăch. * **2:5 2:5:** Yôh 7:42 † **2:6 2:6:** Mik 5:2 ‡ **2:11 2:11:** Mpôl gĭt blao gĭt năl uănh mănh mbing nây, mâu ôh tât nôk Brah Yêsu mhe deh, khân păng tât ŏk khay bơh kơi jêh Brah Yêsu deh. * **2:11 2:11:** NMƠ 72:10-11; Êsa 60:6 † **2:15 2:15:** Hôs 11:1 * **2:16 2:16:** NNg 1:15-22

18 ‘Geh nau lư n'găr ta ƀon Rama, ntŭk bu
ur me i rnoi deh Rachel i nây.
Jêng nau nhhiăng nhŭm krit rngot hô
ngăn,
Nhŭm vơl yõ nđach ma kon păng.
Păng mâu ŭch ôh bu bonh, yorlah kon
păng lĕ khât jêh’.†

Rnăk vâl Brah Yêsu plŏ sât bơh bri Êsip

19 Tât kađăch Hêrôt lĕ khât jêh, tông păr
tă bơh Kôranh Brah nhhơ săk ma Yôsep ta
bri Êsip ri, ta nau mbơi, păng lah:
20 “Hơi Yôsep! Leo Kon Bê i nây, ndrel
ma i mĕ Păng plŏ sât ta bri Israel hŏm,
yorlah bunuyh i ŭch nkhât Kon Bê i nây
nơh lĕ khât lĕ phiao jêh.”*
21 Jêh ri Yôsep leo Kon Bê i nây, ndrel ma
i mĕ Păng plŏ sât ta bri Israel ro.
22 Tih ma Yôsep mâu ôh bănh gŭ ta ntŭk
bri Yuđa, yor ma păng lư kôranh Arkêlôs
i kon kađăch Hêrôt, păng ntrŏ i bŏ mât
uănh ta bri Yuđa ri, n'ho ma Kôranh Brah
mbơh ma păng tâng nau mbơi jât, mâu
ueh ôh lah gŭ ta bri Yuđa. Ndri dâng păng
hăn jât bri Galilê ri.
23 Tât ta bri Galilê ri păng gŭ ta du ƀon,
ƀon i nây rnha Nasaret. Ndri tâm di đah
nau bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
kăl e nơh nchih ma Brah Krist: ‘Bu mra
kuăl Păng bunuyh ƀon Nasaret’.*

3

Nau Yôhan-Ƀaptem mbơh nkoch
(Mar 1:1-8; Luk 3:1-18)

1 Jêh ri Yôhan-Ƀaptem tât ta bri rdah ta
bri Yuđa, păng ntơm nti phung ƀon lan
lah:
2 “Rgâl hŏm nuih n'hâm djơh khân ay
may, yorlah nau Kôranh Brah mât uănh lĕ
bơi tât.”*
3 Păng i nây bunuyh i geh nchih ta
samƀŭt Êsai i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh nchih kơt nđa:
‘Geh du huê bunuyh nter ta bri rdah lah:
‘Ndrăp hŏm nuih n'hâm ăn ma Kôranh
Brah
Tâm ban ma bunuyh kuayh trong
nsŏng trong ăn ma kađăch hăn’’†.
4 Lŏng Yôhan-Ƀaptem păng nsoh ao jong
tanh ma rsau seh samô, văn rse bŭt jan ma
ntô, ndơ sông sa păng krah ndrach, đah
dak sŭt*.*
5 Nôk nây ŏk bunuyh ta ƀon kuŏng
Yêrusalem, ŏk bunuyh ta bri Yuđa, ndrel
ma ŏk bunuyh gŭ rŏ dak rlai Yôrđăn, văch
ran ta Yôhan-Ƀaptem ri.
6 Khân păng gĭt săk khân păng nơm tih
mbơh ro, jêh ri Yôhan-Ƀaptem jan ƀăptem
yŭk khân păng ma dak ta dak rlai Yôrđăn
ri.
7 Tât ma say văch phung Pharisi†, ndrel
ma phung Sađôsi‡ ŏk đŏng, hăn ŭch jan
ƀăptem yŭk ma dak§, păng lah khân păng
kơt nđa: “Yê! Mpôl bunuyh djơh bunuyh
janh tâm ban ma bêh ku, bu moh mbơh
ma khân may dâng geh ma nchuăt krap
bơh nau tĕ dôih Kôranh Brah i bơi ma tât
dja?*
8 Lah khân may mâu ŭch Kôranh Brah
tĕ dôih, lah ndri gŭ sŏng jan ueh hŏm, gay
ma gĭt say nuih n'hâm khân may lĕ rgâl
ngăn ro.*
9 Lơi hôm lah êng ta săk khân may nơm:
‘Gâp lĕ sau Abrahăm ngăn, ndri Kôranh
Brah mâu hôm ôh tĕ dôih’. Gâp lah ma
khân may: Jêng sau Abrahăm dơm mâu
ôh geh nau khlay. Lŭ dja Kôranh Brah sŏ
njêng sau Abrahăm jêng đŏng.*
10 Ađaơ dja Kôranh Brah ŭch tĕ dôih ma
lĕ bunuyh i mâu jan ueh. Păng tâm ban
ma bunuyh ndrăp lơi pêh thao tĕ ta reh
tơm si, Păng mra kăl lơi tơm si mâu geh
play ueh, jêh ri su lơi ma ŭnh.*
11 Gâp jan ƀăptem ăn khân may yŭk ma
dak dơm, gay ma nhhơ khân may lĕ rgâl
nuih n'hâm djơh jêh. Yơn ma geh du huê
Kôranh bơi tât jêh, Păng geh nau dơi rlau
gâp ngăn. Ta năp Păng gâp jêng bunuyh
jĕ lĕ dơm, bol lah gâp sơm droh* ntô jot
Păng, hôm e mâu hŏ di đŏng đah nau jan
kar ăn ma Păng. Păng ƀăptem ăn khân
may ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh, ndrel
ma ŭnh.*
12 Păng tâm ban ma bunuyh ndjôt dông,
gay ma rseng gŭm mprôh lĕ ba i geh ta
ntŭk Păng plên nây. Ba rnglay Păng sŏ
tôh prăp ta jay ba Păng nơm, i nsiăp Păng
su lơi ma ŭnh mâu ôh blao nhhŏt. Kơt
ndri Păng tâm nkhah lơi bunuyh sŏng đah
bunuyh tih, jêh ri tĕ dôih ma bunuyh tih.”*

† **2:18 2:18:** Yêr 31:15 * **2:20 2:20:** NNg 4:19 * **2:23 2:23:** Luk 1:26-27; 2:39 * **3:2 3:2:** Mat 4:17 † **3:3 3:3:** Êsa 40:3 * **3:4 3:4:** Ndơ nsoh Yôhan tâm ban ma bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh. Krah ndrach, ndrel ma dak sŭt i ndơ bu joi say ta bri rdah. * **3:4 3:4:** 2KK 1:8 † **3:7 3:7:** Phung Pharisi khân păng jêng phung Israel đŏng, khân păng nti nau vay phung Israel ŏk ngăn, nđâp ma nti nau vay i che khân păng nơm bơh kăl e nơh ŏk jât. ‡ **3:7 3:7:** Phung Sađôsi khân păng jêng phung Israel đŏng, khân păng nti nau vay phung Israel ŏk ngăn, yơn ma khân păng ndjôt dơm prăm ŏ samƀŭt bơh samƀŭt Nau Ntơm tât ma samƀŭt Nau Vay Rkhĭch i Môsê nchih. § **3:7 3:7:** Mâu lah ‘Hăn mêt uănh nau păng jan ƀăptem yŭk ma dak i nây’. * **3:7 3:7:** Mat 12:34; 23:33 * **3:8 3:8:** Luk 3:10-14 * **3:9 3:9:** Yôh 8:33-39; Rôm 2:28-29; 4:12 * **3:10 3:10:** Mat 7:19; Luk 13:6-9 * **3:11 3:11:** Mâu lah ‘Ndjôt’. * **3:11 3:11:** Kar 1:5 * **3:12 3:12:** Mat 13:30

Brah Yêsu dơn nau ƀăptem yŭk ma dak
(Mar 1:9-11; Luk 3:21-22; Yôh 1:32-34)

13 Nôk nây Brah Yêsu hăn tă bơh bri
Galilê, hăn mâp Yôhan-Ƀaptem ta dak
rlai Yôrđăn, gay ma ăn Yôhan-Ƀaptem jan
ƀăptem yŭk Păng ma dak.*
14 Yơn ma tât ta nây Yôhan rlăch lah ma
Păng: "Mơm hăn ta gâp, đă gâp chrao jan
ƀăptem yŭk May ma dak? Di lah May sơm
jan ăn gâp."*
15 Brah Yêsu lah: "Aƀao dja ăn may jan
ƀŏt dô, gay ma jan tâm di dadê đah nau
Kôranh Brah lĕ đă." Jêh ri Yôhan-Ƀaptem
ŭch jan.
16 Jêh Brah Yêsu dơn ƀăptem yŭk ma
dak, nôk Păng lôh bơh dak nây, dô ma say
trôk pơk bŏng lahưr ma Păng, jêh ri Păng
say Brah Huêng Ueh Kôranh Brah tâm ban
ma plŭk jŭr drŏm ta Păng ri.*
17 Dôl nây geh tăng nteh bŏr tă bơh kalơ
trôk lah: "Dja Kon Gâp rŏng, Gâp răm
rhơn ma Păng hô ngăn ngên."*

4

Brah Yêsu dơi đah nau ndơm
(Mar 1:12-13; Luk 4:1-13)

1 Jêh ri Brah Huêng Ueh leo Brah Yêsu
hăn ta bri rdah, gay ma ăn Satăng i kôranh
mpôl brah djơh ndơm Păng.*
2 Brah Yêsu ăt sông sa 40 năng 40 nar,
bơh kơi nây Păng ji ngot ngăn ro.*
3 Jêh ri Satăng i bu kuăl lah 'Kôranh
ndơm' đŏng, hăn dăch a Păng, lah ma
Păng: "Lah May Kon Kôranh Brah ngăn
ngên, lŏng May đă lŭ aƀă dja ăn jêng ndơ
sông sa!"
4 Yơn ma Brah Yêsu ơh ma păng: "Mâu
ôh. Lĕ bu nchih jêh ta Nau Kôranh Brah
Ngơi:
'Bunuyh mâu ôh rêh tă bơh ndơ sông sa
dơm,
Rêh tă bơh dâng lĕ nau ngơi lôh tă bơh
mbung Kôranh Brah'."†
5 Jêh bơh nây kôranh mpôl brah djơh
i nây leo Brah Yêsu lăp ta ƀon kuŏng
Yêrusalem i ƀon kloh ueh, jêh ri ăn Păng ta
kalơ chor nhih jan brah ma Kôranh Brah,
ta ntŭk i dŭt prêh nây.
6 Păng lah ma Brah Yêsu: "Lah May Kon
Kôranh Brah ngăn ngên, lŏng May nsăt
jât dŏng su, yorlah lĕ bu nchih jêh ta Nau
Kôranh Brah Ngơi:
'Kôranh Brah đă mpôl tông păr Păng nơm
ăn kơl May',
geh nchih đŏng:
'Ti tông păr drơ May,
Mâu ôh ăn jŏng May geh nchĭnh ma lŭ' "†.
7 Brah Yêsu ơh ma păng: "Ta Nau Kôranh
Brah Ngơi lĕ nchih kơt nđa: 'Lơi ôh rlong
nau dơi Kôranh Brah i brah khân ay may
yơk mbah'†."
8 Jêh ri kôranh mpôl brah djơh i nây leo
Brah Yêsu hao ta kalơ yôk dŭt prêh, nhhơ
ăn Păng say dâng lĕ bri dak ta neh ntu
dja, ndrel ma dâng lĕ ndơ khlay ta bri dak
nây.*
9 Păng lah ma Brah Yêsu: "Lah May păn
yơk mbah ma gâp, dâng lĕ ndơ i nây gâp
ăn ma May mât uănh dadê!"
10 Brah Yêsu lah: "Hơi Satăng, ăn may du
hŏm! Yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ
nchih jêh:
'Đă khân ay may yơk mbah ma Kôranh
Brah i Brah khân ay may nơm,
Jan kar iăt nau du huê Păng i nây
dơm'†."
11 Jêh ri kôranh mpôl brah djơh i nây du
bơh Brah Yêsu nây, dô ma geh phung tông
păr Kôranh Brah văch ta Brah Yêsu, sơm
kơl jan kar ăn ndơ sông sa ma Păng.*

Brah Yêsu ntơm mbơh nau mhe mhan
ueh ta bri Galilê
(Mar 1:14-15; Luk 4:14-15)

12 Tât Brah Yêsu gĭt Yôhan-Ƀaptem lĕ bu
krŭng ta ndrung, jêh ri Păng lôh bơh bri
Yuđa plŏ gŭ tay ta bri Galilê.*
13 Păng hăn ta ƀon Nasaret, jêh ri hăn gŭ
ta ƀon Kapơnŭm i dăch kêng nglao kuŏng
Galilê*, ta n'hăr bri mpôl Sapulôn, đah ma
bri mpôl Năptali. Bar mpôl i nây jêng
mpôl Israel ta 12 mpôl khân păng đŏng.
14 Păng gŭ ta nây gay ma tâm di đah nau
ngơi Êsai i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh lĕ nchih jêh:
15 'Ơ bri mpôl Sapulôn, ndrel ma bri mpôl
Năptali
I rŏ trong rŏ meng dak nglao kuŏng
Galilê, ơ bri mpeh kăl ti dak rlai
Yôrđăn, bri Galilê ntŭk ŏk phung i
mâu di phung Israel gŭ!†
16 Phung ƀon lan ta nây khân păng tâm
ban ma gŭ ta nau ngo, klach ma nau
khât, mâu geh nau rnơm,
Khân păng tâm ban ma say nau ang
dŭt kuŏng, ang ngăn, ăn khân păng

* **3:13 3:13:** Mat 2:22-23 * **3:14 3:14:** Yôh 13:6 * **3:16 3:16:** Êsa 11:2 * **3:17 3:17:** Mat 17:5; NMƠ 2:7; Êsa 42:1 * **4:1 4:1:** Hêb 4:15 * **4:2 4:2:** NNg 34:28; 1KK 19:8 † **4:4 4:4:** NVa 8:3 † **4:6 4:6:** NMƠ 91:11-12 † **4:7 4:7:** NVa 6:16 * **4:8 4:8-9:** Mat 16:26 † **4:10 4:10:** NVa 6:13 * **4:11 4:11:** 1KK 19:5-6; Hêb 1:6, 14 * **4:12 4:12:** Mat 14:3-4 * **4:13 4:13:** Nglao i dja kuŏng ngăn, jong klăp lah 23 kilômet, dĭ klăp lah 13 kilômet. † **4:15 4:15:** Ntŭk dâng lĕ i geh ta trong 15 jêng ta bri Galilê dadê. † **4:16 4:16:** Êsa 9:1-2 * **4:16 4:16:** Luk 1:78-79; Yôh 8:12

geh nau rnơm yor ma ndơ i geh ta
bri khân păng'†.*
17 Ntơm bơh nôk nây Brah Yêsu mbơh
nkoch: "Rgâl hŏm nuih n'hâm djơh khân
ay may, yorlah nau Kôranh Brah mât uănh
bơi ma tât ngăn ro."*

Brah Yêsu kuăl puăn nuyh mpôl oh mon
(Mar 1:16-20; Luk 5:1-11)

18 Geh du nar ri Brah Yêsu hăn brõ rŏ
meng dak nglao kuŏng Galilê, Păng say
bar hê oh nô gŭ seng jal ta dak nây, Simôn
i bu kuăl Pêtrôs đŏng, ndrel ma Ŏndrê.
Bar hê khân păng i nây jêng bunuyh jan
kar văng ka dơm.*
19 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng:
"Hơi oh nô, hõ tâng Gâp, Gâp ăn khân may
hăn joi bunuyh iăt nau Gâp, tâm ban ma
seng ka."*
20 Dô ma bar hê khân păng ri ntlơi jal
prŭng ta nây, jêh ri tâng Brah Yêsu ro.*
21 Hăn tât a năp Brah Yêsu say bar hê oh
nô a êng jât, Yakơ, ndrel ma Yôhan i kon
Sêbêđê. Khân păng dôl gŭ sŭl jal ta duk,
ndrel ma i bŏ khân păng nơm. Brah Yêsu
kuăl jă bar hê khân păng nây hăn ndrel
Păng.
22 Jêh ri khân păng ntlơi duk, ntlơi bŏ
khân păng nơm ta ri, hăn tâng Brah Yêsu
ro.

Brah Yêsu ntŭm nti, ndrel ma jan bah ji
(Luk 6:17-19)

23 Brah Yêsu hăn lam bri Galilê, Păng nti
phung ƀon lan ta nhih rƀŭn phung Israel
khân păng nơm. Păng mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ma nau Kôranh Brah mât
uănh, jêh ri jan bah dâng lĕ nau ji ăp ntil.*
24 Bu lư Brah Yêsu lam bri Siri đŏng i tâm
dăch ma bri Galilê. Jêh ri bu njŭn leo dâng
lĕ bunuyh i geh nau ji a Păng, bunuyh geh
nau ji kuet ăp ntil, bunuyh brah djơh lơh,
bunuyh brŭt, ndrel ma bunuyh rven jŏng
rven ti, Păng jan bah dadê.
25 Jêh ri geh bunuyh phung ŏk tâng
Păng, khân păng tă bơh bri Galilê, tă
bơh bri Đêkapôlis, tă bơh ƀon kuŏng
Yêrusalem, tă bơh bri Yuđa, ndrel ma tă
bơh kăl ti dak rlai Yôrđăn.

5

Nau Brah Yêsu nti ta kalơ yôk
(Luk 6:20-28)

1 Tât Brah Yêsu say phung ƀon lan ŏk,
Păng hao ta meng yôk, gŭ rgơp ta nây.
Mpôl oh mon Păng hăn a Păng,
2 jêh ri Brah Yêsu nti lah khân păng:
3 "Ueh maak ngăn ma bu moh i lĕ gĭt
jêh blao jan ndơ ueh lah Kôranh Brah kơl
dơm, yorlah Kôranh Brah mât uănh khân
păng*.*
4 Ueh maak ngăn ma bu moh i geh
nau nhŭm rngot, yorlah Kôranh Brah mra
bonh leng khân păng.*
5 Ueh maak ngăn ma bu moh geh nuih
n'hâm mleh, yorlah khân păng tay sŏ dơn
dâng lĕ neh ntu.*
6 Ueh maak ngăn ma bu moh nđơr joi
nau sŏng tâm ban ma bunuyh ji ngot ji hir
joi ndơ sông sa, yorlah Kôranh Brah mra
ăn khân păng hơm ngăn ro.
7 Ueh maak ngăn ma bu moh geh nau
yõ ma bu, yorlah Kôranh Brah yõ ăn ma
păng.*
8 Ueh maak ngăn ma bu moh geh nuih
n'hâm kloh, yorlah khân păng tay say
Kôranh Brah.*
9 Ueh maak ngăn ma bu moh gĭt tâm kơl
tâm rnglăp, yorlah khân păng bu kuăl tay
jêng kon Kôranh Brah.*
10 Ueh maak ngăn ma bu moh bu jan jêr
ach ma jan tâng nau sŏng, yorlah Kôranh
Brah mât uănh khân păng.*
11 Ueh maak ngăn ma khân ay may, lah
bu rak suai jan jêr, ndrel ma ngơi nchơt ăp
ntil ma khân ay may, ach ma iăt tâng nau
Gâp.*
12 Răm hŏm, maak răm hŏm, yorlah
khân ay may tay geh ndơ nkhôm kuŏng ta
ƀon ueh ta kalơ trôk. Ăn kah gĭt, bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh bu
jan jêr kơt dja đŏng."*

Boh, ndrel ma nau ang
(Mar 9:50; Luk 14:34-35)

13 "Khân ay may tâm ban ma boh ăn ma
bunuyh ta neh ntu dja. Boh jêng du ntil
ndơ tẽ trao ma kah ngăn, lah boh i nây
mâu hôm geh kah, mơm hôm blao jan gay
ma ăn plŏ kah jât? Lah ndri bu mbăr lơi
bơh dih, jêh ri bu jot rƀlach dơm.*
14 Khân ay may tâm ban ma nau ang ma
bunuyh ta neh ntu dja, tâm ban ma ƀon i
bu jan ta kalơ yôk mâu ôh dơi pôn ndŏp.*
15 Bu mâu vay ôh mpoh ŭnh sagêng, jêh
ri kŭp lơi ma ndoh. Bu yông ŭnh sagêng i

* **4:17 4:17:** Mat 3:2 * **4:18 4:18:** Mat 16:18 * **4:19 4:19:** Mat 28:19-20 * **4:20 4:20, 22:** Mat 19:27-29 * **4:23 4:23:** Mat 9:35 * **5:3 5:3:** 'Ueh maak...', mâu lah 'Ueh maak ngăn ma bu moh i o ach ta nuih n'hâm, yorlah bri kađăch Kôranh Brah jêng ndơ khân păng nơm'. * **5:3 5:3:** 1Kô 1:27; Yak 2:5 * **5:4 5:4:** NMƠ 126:5; Êsa 61:2-3; NTM 7:17 * **5:5 5:5:** NMƠ 37:11 * **5:7 5:7:** Mat 25:34-40; Yak 2:13 * **5:8 5:8:** NMƠ 24:3-4 * **5:9 5:9:** Hêb 12:14; Yak 3:18 * **5:10 5:10:** 1Pê 3:14 * **5:11 5:11:** 1Pê 4:14 * **5:12 5:12:** Kar 7:52; Hêb 11:35-38; Yak 5:10 * **5:13 5:13:** Yôh 15:6 * **5:14 5:14:** Yôh 8:12

nây ta n'gŏng, gay ma ang dâng lĕ bunuyh
ta trôm jay nây.
16 Lah ndri nau ang khân ay may ăn
ngaang hŏm dâng lĕ bunuyh, gay ma ăn
bu gĭt say nau ueh khân ay may jan, jêh ri
bu rnê nau chrêk lơp Bŏ khân ay may nơm
i gŭ ta kalơ trôk ri.”*

Brah Yêsu ngơi ma samb̆ŭt Nau Vay

17 “Dăn khân ay may lơi ta mân ôh Gâp
dja văch, gay ma n'groh mb̆ăr lơi nau vay
phung bân, mâu lah n'groh mb̆ăr lơi nau
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh lĕ geh lah. Gâp mâu geh ôh văch gay
ma n'groh mb̆ăr lơi ndơ i nây, Gâp văch
gay ma ăn nau i nây jêng ngăn ro.*
18 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, lah trôk, ndrel ma neh ntu ê hŏ lôch
ôh, mâu geh ôh roh du rplây rso ta samb̆ŭt
Nau Vay i nây, du ntil ta rplây rso dŭt jĕ
mâu roh đŏng, Nau Kôranh Brah Ngơi i
nây hôm ƀaƀơ tât lôch dâng lĕ.
19 Bu moh i jan tih ma du ntil nau i dŭt jĕ
jĕ ta nau vay i nây, jêh ri nti ăn ma bu jan
tâng kơt đŏng, ta nau Kôranh Brah mât
uănh tay bu kuăl păng jêng bunuyh jĕ ta
nâm bu. Yơn ma bu moh jan tâng nau vay i
nây, jêh ri nti ăn ma bu jan tâng kơt đŏng,
ta nau Kôranh Brah mât uănh tay bu kuăl
păng jêng bunuyh kuŏng ngăn.*
20 Gâp lah ma khân ay may: Lah nau
sŏng khân ay may mâu rlau ôh ma nau
sŏng phung nơm nti nau vay phung bân,
ndrel ma nau sŏng phung Pharisi, khân ay
may mâu dơi ôh lăp ta nau Kôranh Brah
mât uănh.”*

Nau ji nuih bunuyh

21 “Khân ay may lĕ tăng bu lah ma phung
u che kăl e nơh: ‘Lơi ôh nkhât bunuyh’†.
Lah bu moh nkhât bunuyh, păng i nây bu
tĕ dôih ma păng.*
22 Yơn ma Gâp lah ma khân ay may kơt
nđa: Bu moh i ji nuih đah ma oh nô păng
dơm, păng i nây Kôranh Brah tĕ dôih ma
păng. Bu moh i ngơi djơh ma oh nô păng,
păng i nây Kôranh Brah tĕ dôih. Jêh ri bu
moh i rak suai bu, păng i nây Kôranh Brah
tĕ dôih gŭ ta ndrung ŭnh n'ho ro.*
23 Lah ndri nôk khân ay may ndjôt ndơ
nhhơr hăn ta nhih jan brah ma Kôranh
Brah ta nsưng gŭch pur ndơ jan brah, tât
ta nây lah khân ay may kah gĭt khân ay
may geh jan tih ma oh nô khân ay may,
24 ăn khân ay may prăp ndơ nhhơr i nây
ta nây b̆ŏt, jêh ri hăn dăn nau yõ lor đah
oh nô khân ay may, ri mơ dâng khân ay
may plŏ nhhơr tay ndơ i nây nơh.*
25 Ăn khân ay may tâm dăn nau yõ
hŏm đah bunuyh i geh nau đah khân
ay may dôl khân ay may hôm hăn ndrel
păng rŏ trong hăn ta kôranh phat dôih.
Klach lah păng njŭn khân ay may ăn ma
kôranh phat dôih, kôranh phat dôih njŭn
khân ay may ăn ma kôranh ndrung, jêh
ri kôranh ndrung krŭng khân ay may ta
trôm ndrung ro.
26 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, lah khân ay may mâu râng ăn prăk
ma bu, khân ay may mâu ôh dơi lôh bơh
ntŭk nây, bol lah du sên mâu roh đŏng.”

Brah Yêsu lah ma nau lŏm ur lŏm sai

27 “Khân ay may lĕ tăng ta nau vay bân
lĕ nchih lah kơt nđa: ‘Lơi ta lŏm ur lŏm
sai’†.
28 Yơn ma Gâp lah ma khân ay may, lah
bu moh uănh bu ur nđâp ma kơnh, lah
ndri ta nuih n'hâm păng ri lĕ kơp lŏm ur
đah bu ur i nây.
29 Lah ndri lah trôm măt bơh ma khân ay
may leo jan tih, ăn khân ay may rvek mb̆ăr
lơi trôm măt i nây, yorlah ueh đĕ lah dơn
roh trôm măt du ding, ma đah dâng lĕ săk
jăn khân ay may hôm râng, jêh ri hăn ta
ndrung ŭnh n'ho ro.*
30 Lah ti bơh ma khân ay may leo jan
tih, ăn khân ay may koh mb̆ăr lơi ti i nây,
yorlah ueh đĕ lah dơn roh ti du ding, ma
đah dâng lĕ săk jăn khân ay may hôm
râng, jêh ri hăn ta ndrung ŭnh n'ho ro.”

Brah Yêsu lah ma nau tâm ntlơi ur sai

31 “Ta nau vay bân lĕ nchih lah kơt nđa:
‘Bu moh i ŭch ntlơi ur păng nơm, ăn păng
i nây jan samb̆ŭt tâm ntlơi dơm ăn ma ur
păng, jêh ri dơi ntlơi i ur păng’†.
32 Yơn ma Gâp lah ma khân ay may, lah
bu ur i nây mâu geh ôh lŏm sai, tih ma
sai păng ntlơi, sai i nây jan ăn ur păng
jêng bunuyh lŏm sai. Jêh ri lah bu moh
tâm nđăp đah bu ur sai ntlơi, păng jêng
bunuyh lŏm ur đŏng.”*

Brah Yêsu lah ma nau tâm ton

33 “Khân ay may lĕ tăng bu lah ma phung
u che kăl e nơh: ‘Lơi ôh ton mb̆rôh, ăn
khân ay may jan râng dâng lĕ ndơ i khân
ay may lĕ ton ma Kôranh Brah’.*
34 Yơn ma Gâp lah ma khân ay may,
lơi ôh ton đah trôk, yorlah trôk jêng rnơl
Kôranh Brah.*

* **5:16 5:16:** Êph 5:8-9; Phi 2:15; 1Pê 2:12 * **5:17 5:17:** Rôm 3:31; 8:4 * **5:19 5:19:** Yak 2:10 * **5:20 5:20:** Mat 22:34-40 † **5:21 5:21:** NNg 20:13 * **5:21 5:21:** NNg 21:12 * **5:22 5:22:** 1Yô 3:15 * **5:24 5:24:** Mat 6:14-15 † **5:27 5:27:** NNg 20:14 * **5:29 5:29-30:** Kôl 3:5 † **5:31 5:31:** NVa 24:1 * **5:32 5:32:** 1Kô 7:10-11 * **5:33 5:33:** KLê 19:12; NKơ 30:2 * **5:34 5:34-35:** Êsa 66:1; NMƠ 48:2-3

35 Lơi đŏng ton đah neh ntu, yorlah neh
ntu dja jêng rnơl săp jŏng Kôranh Brah.
Đah ƀon kuŏng Yêrusalem mâu di đŏng,
yorlah ƀon Yêrusalem ntŭk Kôranh Brah i
kađăch kuŏng.
36 Lơi ôh ton đah bôk khân ay may
nơm, yorlah khân ay may mâu dơi ôh jan
du mlŏm sŏk khân ay may nơm ăn jêng
nglang, ăn jêng krăk.†
37 Ăn khân ay may ngơi sŏng nâng hŏ
'Ơ', ăn gĭt lah 'Ơ', 'Mâu', ăn gĭt lah 'Mâu'.
Ndơ nau ngơi ntop jêng lôh tă bơh kôranh
mpôl brah djơh dadê."*

Brah Yêsu lah ma nau tâm plơng
(Luk 6:29-30)

38 "Khân ay may lĕ tăng ta nau vay bân
lĕ nchih lah kơt nđa: 'Lah roh măt du
ding, plơng ăn roh măt du ding, lah deh
du mlŏm sêk, plơng ăn deh du mlŏm sêk
đŏng‡'†.
39 Yơn ma Gâp lah ma khân ay may, lơi
ôh tâm plơng đah ma bunuyh djơh. Lah
bu tap tâm bom khân ay may du ding, ăn
khân ay may rle du ding, ăn bu tap tay du
ding jât.*
40 Lah bu ntôn khân ay may ta năp
kôranh phat dôih gay ma kơnh geh ao gleh
khân ay may, ăn bu sŏ nđâp ma ao jong
đŏng.*
41 Lah tahen nchâp khân ay may ăn anh
ndơ brõ du nor yôk, ăn khân ay may brõ
bar nor yôk ndrel bu dô.
42 Bu moh dăn ndơ khân ay may, khân
ay may ăn dô, lơi ôh du krap lah bu hăn
manh ndơ khân ay may."*

Ăn rŏng ma phung jan djơh đŏng
(Luk 6:27-28, 32-36)

43 "Khân ay may lĕ tăng ta nau vay bân lĕ
nchih lah kơt nđa: 'Ăn khân ay may rŏng
ma bu chiao meng, jêh ri biănh ma phung
jan djơh đah khân ay may'†.
44 Yơn ma Gâp lah ma khân ay may, ăn
khân ay may rŏng ma phung jan djơh đah
khân ay may, jêh ri mbơh sơm dăn Kôranh
Brah ăn nau geh jêng ma bu moh jan jêr
đah khân ay may,*
45 gay ma khân ay may jêng kon ngăn ma
Kôranh Brah bơ khân ay may gŭ ta kalơ
trôk ri. Yorlah Kôranh Brah ăn nar lôh
ang, gay ma ngaang bunuyh ueh, nđâp ma
bunuyh djơh, jêh ri Păng ăn dak mih ma
bunuyh sŏng, nđâp ma bunuyh kue đŏng.
46 Lah khân ay may dơn rŏng dơm
ma bunuyh rŏng đah khân ay may, lah
ndri mơm dâng Kôranh Brah rnê ăn nau
nkhôm ma khân ay may? Yorlah bunuyh i
bu kơp bunuyh tih kơt lah phung i kŏp sŏ
prăk ƀon lan gay ma ăn kôranh mât uănh,
khân păng hôm blao rŏng ma bunuyh i
rŏng khân păng nơm đŏng.
47 Lah khân ay may dơn rom dơm ma oh
nô khân ay may nơm, lah ndri mơm dâng
khân ay may jan ndơ ueh rlau bu êng? Bol
lah phung i mâu gĭt năl nau Kôranh Brah,
khân păng vay jan kơt nây đŏng.
48 Lah ndri ăn khân ay may gŭ dŭt ueh
hŏm, yorlah Bơ khân ay may i gŭ ta kalơ
trôk ri, Păng lĕ dŭt ueh ngăn."*

6

Nau ăn ndơ yõ ma phung o ach

1 "Ăn khân ay may njrăng, lơi ôh jan ndơ
ueh ma bu ta năp băl phung gay ma ăn bu
say. Lah jan kơt nây, khân ay may mâu
geh ôh ndơ nkhôm tă bơh Kôranh Brah Bơ
khân ay may i gŭ ta kalơ trôk ri.*
2 Nôk khân ay may ăn ndơ yõ ma phung
o ach, lơi ôh mbơh ma dâng lĕ bunuyh ma
ndơ khân ay may jan i nây tâm ban ma
phung i nhhơ nau ueh ăn bu say ta kalơ ntô
dơm vay jan ta nhih rƀŭn phung bân, mâu
lah rŏ trong, gay ma ăn bu rnê. Gâp lah
n'hêl nanẽ ngăn ma khân ay may, phung i
nhhơ nau ueh ăn bu say ta kalơ ntô dơm i
nây lĕ geh bu rnê khân păng jêh, Kôranh
Brah mâu hôm ôh ăn ndơ ueh ma khân
păng jât.
3-4 Yơn ma nôk khân ay may ăn ndơ yõ,
ăn khân ay may jan ntŭng mpôn hŏ, tâm
ban ma lơi ăn ti bơh chiao gĭt i ti bơh ma
jan, jêh ri Kôranh Brah Bơ khân ay may i
say dâng lĕ ndơ i bu jan ntŭng mpôn đŏng,
tay Păng nkhôm ma khân ay may."

Brah Yêsu nti nau mbơh sơm di

5 "Nôk khân ay may mbơh sơm, lơi ôh
jan tâm ban ma phung i nhhơ nau ueh ăn
bu say ta kalơ ntô dơm vay dâk mbơh sơm
ta trôm nhih rƀŭn phung bân, ndrel ma ta
meng trong, gay ma bu say. Gâp lah n'hêl
nanẽ ngăn ma khân ay may, phung i nây
lĕ geh jêh ndơ nkhôm ma khân păng.*
6 Yơn ma khân ay may, nôk mbơh sơm,
ăn khân ay may lăp ta trôm jrô ntâl mpông
ăn nâp, jêh ri mbơh sơm dăn ma Kôranh
Brah Bơ khân ay may i bunuyh mâu blao

† **5:36 5:36:** Phung Israel vay ton đah ndơ i nây, tâm ban ma phung bunong vay lah 'Ti trôk dja neh', gay ma ăn bu iăt nau khân păng ngơi di ngăn. Brah Yêsu đă bân ngơi sŏng nâng, bol lah mâu ton kađôi. * **5:37 5:37:** Yak 5:12 ‡ **5:38 5:38:** Ndơ i nây geh nau khlay lah: 'Lah geh bu jan tih, lơi ir tĕ dôih rlau bơh ndơ păng jan tih nây ôh.' † **5:38 5:38:** NNg 21:24; KLê 24:20; NVa 19:21 * **5:39 5:39:** Rôm 12:19, 21; 1Tê 5:15 * **5:40 5:40:** 1Kô 6:7; Hêb 10:34 * **5:42 5:42:** NVa 15:7-8 † **5:43 5:43:** KLê 19:18 * **5:44 5:44:** NNg 23:4-5; Hôr 25:21-22; Luk 23:34; Kar 7:60; Rôm 12:20; 1Pê 3:9 * **5:48 5:48:** KLê 19:2 * **6:1 6:1:** Mat 23:5 * **6:5 6:5:** Luk 18:11-12

say. Lah ndri Kôranh Brah Bỡ khân ay
may i say dâng lĕ ndơ i geh ta ntŭk ndŏp
đŏng, tay Păng nkhôm ma khân ay may.
7 Nôk khân ay may mbơh sơm, lơi lah
jong rhêng kơt phung i mâu gĭt năl nau
Kôranh Brah, nau i nây mâu geh ôh khlay.
Khân păng mân lah Kôranh Brah iăt khân
păng tă bơh nau ngơi ŏk.
8 Lah ndri khân ay may lơi ôh jan kơt
khân păng i nây, yorlah Kôranh Brah Bỡ
khân ay may lĕ ơm gĭt lor moh ndơ khân
ay may ŭch dăn tă bơh Păng.
9 Lah ndri ăn khân ay may mbơh sơm
kơt nđa:
‘Ơ Kôranh Brah Bỡ hên gŭ ta kalơ trôk,
Ăn dâng lĕ bunuyh yơk mbah ma
May.*
10 Ăn nau May mât uănh gơnh tât.
Dăn dâng lĕ nau ta neh ntu dja tâng
nau May ŭch,
Tâm ban ma dâng lĕ nau ta kalơ
trôk lĕ tâng nau May ŭch.*
11 Ăn ndơ sông sa ma hên nar dja ăn
tŏng.*
12 Yŏ nđach lơi hôm kơp nau tih hên,
Tâm ban ma hên yŏ nđach ma
bunuyh jan tih ma hên, mâu
hôm kơp nau tih păng đŏng.*
13 Kơl hên lơi ôh jan tih, nôk hên geh
nau ndơm.
Dăn rklaih hên bơh nau djơh
mhĭk.
[May jêng kađăch, May geh nau brah,
ndrel ma geh nau chrêk lơp ƀaƀơ
n'ho ro. Ơ ăn geh kơt nđa ngăn
ro*.]’*
14 Lah khân ay may yŏ bu mâu kơp nau
tih i bu jan ma khân ay may, Kôranh Brah
Bỡ khân ay may ta kalơ trôk yŏ khân ay
may mâu hôm kơp đŏng nau tih.*
15 Tih ma lah khân ay may mâu geh nau
yŏ, hôm kơp nau tih bu, Kôranh Brah Bỡ
khân ay may i gŭ ta kalơ trôk mâu yŏ đŏng
hôm kơp nau tih ma khân ay may.”

Brah Yêsu ngơi ma nau ăt sông sa

16 “Nôk khân ay may ăt sông gay ma
mbơh sơm, lơi ôh jan muh măt rngot tâm
ban ma phung i nhhơ nau ueh ăn bu say
ta kalơ ntô dơm. Khân păng jan kơt nây,
gay ma ăn bu gĭt lah khân păng ăt sông.
Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may,
phung i nây lĕ geh jêh ndơ nkhôm ma khân
păng.*
17 Yơn ma khân ay may, nôk khân ay may
ăt sông, ăn khân ay may kât sŏk†, jêh ri
rpôh muh măt,
18 gay ma lơi ăn bu say khân ay may ăt
sông. Ăn Kôranh Brah Bỡ khân ay may i
bunuyh mâu blao say dơm hŏ say, lah ndri
Kôranh Brah Bỡ khân ay may i say dâng
lĕ ndơ i geh ta ntŭk ndŏp đŏng, tay Păng
nkhôm ma khân ay may.”

Drăp ndơ khlay ta kalơ trôk
(Luk 12:33-34)

19 “Lơi ôh rƀŭn drăp ndơ prăp ma săk
khân ay may nơm ta neh ntu dja, jêng ntŭk
ăch găm sa, ndrel ma tăpdâr grăch, jêh ri
geh bunuyh ntŭng hăn lôk mpir gay ma
ntŭng.*
20 Ăn khân ay may rƀŭn drăp ndơ prăp
ma săk khân ay may nơm ta ntŭk Kôranh
Brah ta kalơ trôk ri hŏ, jêng ntŭk mâu
geh ăch găm sa, ndrel ma mâu geh tăpdâr
grăch, mâu geh đŏng bunuyh ntŭng hăn
lôk mpir ma ntŭng.*
21 Njrăng hŏm, ndơ i khân ay may
ntrŏng khlay rlau bu, jêng ndơ i khân ay
may mân rvê rlau bu đŏng‡.”

Ndơ ngơi ntât ma ŭnh sagêng

22 “Trôm măt jêng tâm ban ma sagêng
ma săk jăn, lah trôm măt khân ay may
hôm ang ueh, lĕ săk jăn khân ay may hôm
ang dadê.
23 Yơn ma lah măt khân ay may lĕ ngo,
dâng lĕ săk jăn khân ay may ngo dadê
đŏng. Lah nau ang ta săk khân ay may
lĕ ngo, lah ndri nau ngo i nây lĕ hô ngăn.”

Ăn yơk mbah ma Kôranh Brah dơm
(Luk 12:22-31; 16:13)

24 “Mâu geh ôh du huê bunuyh blao jan
kar ăn ma bar hê kôranh, yorlah păng mra
rŏng ma du huê kôranh, jêh ri biănh ma
du huê kôranh, mâu lah tâng jât du huê,
mưch i du huê ri. Kơt ndri khân ay may
mâu dơi ôh gay geh nau rêh n'ho ro ta
Kôranh Brah, gay geh nđâp ma drăp ndơ
ta neh ntu đŏng.*
25 Kơt ndri dâng Gâp mbơh khân ay may,
lơi rvê ôh ma ndơ sông sa ma ndơ nhêt ma
siăm nau rêh, mâu lah bok ao ma nsoh
n'gut săk jăn khân ay may. Geh ndơ êng
jât ta nau rêh i geh nau khlay rlau ma ndơ

* **6:9 6:9:** Êsa 29:23 * **6:10 6:10:** Mat 4:17; 26:39 * **6:11 6:11:** 1Pê 5:7 * **6:12 6:12:** Mat 18:21-35 * **6:13 6:13:** ‘Ơ ăn geh kơt nđa ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. * **6:13 6:13:** Yôh 17:15; 1Kô 10:13 * **6:14 6:14-15:** Mat 18:35 * **6:16 6:16-18:** Mat 9:14-15 † **6:17 6:17:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Pot dak ngi ƀô kah ta sŏk’, jêng ndơ bu vay jan ma uănh ueh, nôk mâu geh nau jêr nau rngot nklŏn. * **6:19 6:19-21:** Mar 10:21; Luk 12:16-21; Yak 5:2-3 * **6:20 6:20:** Mat 19:21; Luk 12:33; 16:9; 18:22; 1Ti 6:19 ‡ **6:21 6:21:** Mâu lah ‘Njrăng hŏm, ah ntŭk drăp ndơ khân ay may gŭ, nuih n'hâm khân ay may gŭ ta ntŭk nây đŏng’. * **6:24 6:24:** Luk 14:26; Yak 4:4 * **6:25 6:25:** Mat 4:4; Phi 4:6; 1Pê 5:7

sông sa, geh ndơ êng jât ma bunuyh i geh
nau khlay rlau ma bok ao ma nsoh.*
26 Lŏng uănh siŭm mpăr kalơ trôk, păng
mâu geh ôh tuch tăm, mâu geh ôh kăch
roih, mâu geh tôh ba ta trôm jay đŏng, yơn
ma Kôranh Brah Bỡ khân ay may ta kalơ
trôk mât siăm khân păng đŏng. Lah ndri
ah khân ay may ơm mâu lah khlay rlau ma
siŭm mpăr i nây jât ƀah?*
27 Ta mpôl khân ay may i nây, bol lah
khŏm rvê dŭt hô kađôi lĕ, kŏ mâu geh
bunuyh ma dơi ntop nau rêh păng nơm
ăn jong ôh, đĕ kŏ mâu dơi đŏng.
28 Mơm dâng khân ay may rvê ma ndơ
nsoh n'gut? Lŏng khân ay may uănh kao
si hon êng ta bri, păng mâu ôh rơah mâu
ôh rgănh jan kar, mâu lah rui tanh gay ma
ueh uănh.
29 Gâp mbơh ma khân ay may, bol lah
kađăch Salômôn kăl e nơh, nôk păng nkrỡ
săk jăn soh n'gut kho ao khlay ueh, kŏ mâu
dơi ban ueh kao si du nkong dja đŏng.*
30 Hơi bunuyh geh nau nsing đĕ dơm, lah
Kôranh Brah ăn jêh ma kao si i nây ueh
ngăn uănh, nar dja păng dang, nar ôi tay
bu su lơi păng ma ŭnh, lah ndri lơ rlau ma
nây đŏng ƀah Kôranh Brah ndrăp kho ao
ăn ma khân ay may?*
31 Lah ndri khân ay may lơi rvê ôh ma
ndơ sông sa, ma ndơ nhêt, mâu lah ma
ndơ nsoh n'gut.*
32 Geh phung i mâu gĭt năl Kôranh Brah
khŏm nsrôyh joi dâng lĕ ndơ i nây. Lŏng i
khân ay may nây Kôranh Brah Bỡ khân ay
may nơm ta kalơ trôk ri, lĕ Păng gĭt dadê
jêh moh ndơ i khân ay may ê hŏ tŏng.
33 Lah ndri nsrôyh joi, ndrel ma iăt lĕ
ndơ i sŏng ta năp măt Kôranh Brah lor,
ri mơ Păng ăn ntop dâng lĕ ndơ i nây ma
khân ay may đŏng.*
34 Khân ay may lơi ôh rvê ma nar ôi tay,
yorlah nar ôi tay mra geh nau rvê ma nar
i nây. Rvê ma nau jêr ta nar dja lĕ găp
hơyh.”

7

Lơi uănh nau tih bu
(Luk 6:37-38, 41-42)

1 “Khân ay may lơi ôh uănh nau tih bu,
gay ma lơi ăn Kôranh Brah uănh nau tih
khân ay may.*
2 Lah khân ay may uănh nau tih bu,
Kôranh Brah uănh nau tih khân ay may
kơt nây đŏng. Kôranh Brah rnhueh ăn ma
khân ay may, tâng khân ay may rnhueh ăn
bu nây đŏng.*
3 Nau tih bunuyh jêng tâm ban ma ndơ
ta trôm măt. Mơm khân ay may uănh say
ndruyh ta trôm măt oh nô khân ay may
dơm, tih ma uănh mâu ôh say mŏng rlat
ta trôm măt khân ay may nơm?
4 Lah geh mŏng rlat ta trôm măt khân
ay may nơm, mơm dơi lah ma oh nô: ‘Ăn
gâp nkhĕ ndruyh nây’?
5 Ơ bunuyh mƀrôh! Ăn sŏ rlat ta trôm
măt khân ay may nơm nây lor ƀŏt, ri mơ
say n'hêl ndruyh ta trôm măt oh nô, dâng
blao nkhĕ ndruyh nây.”

Nau ngơi ntât ma nau nti nau Kôranh
Brah

6 “Lơi ôh mƀăr ndơ kloh ueh ăn ma so,
mâu dơi mƀăr ăn ma sŭr* đŏng, klach lah
păng jot rƀlach, jêh ri rdôh plỡ kăp khân
ay may nơm. Kơt ndri đŏng ăn gĭt mơm
dâng nti nau Kôranh Brah ăn ma bunuyh
i mâu ŭch iăt.”*

Ntil nau mbơh sơm
(Luk 11:9-13)

7 “Dăn mro mrăng hŏm ma Kôranh Brah
dâng Păng ăn ma khân ay may. Joi mro
mrăng hŏm dâng say. Kuăl† mro mrăng
hŏm bơh dih mpông dâng Kôranh Brah
pơk ăn ma khân ay may ro.*
8 Yorlah bu moh dăn, mra geh, bu moh
joi, mra say, jêh ri bu moh i kuăl bơh dih
mpông, mra pơk ăn ma păng.
9 Ta mpôl khân ay may vay geh đŏng,
lah kon dăn piăng‡ ăn nkhơng lŭ ma păng
chrao?
10 Lah kon dăn ka, bỡ păng ăn nkhơng
bêh geh kăch ma păng chrao bơh?
11 Bol lah khân ay may jêng bunuyh tih
kađôi, khân ay may hôm blao ăn ndơ ueh
ma kon khân ay may đŏng. Lah ndri
Kôranh Brah Bỡ khân ay may i gŭ ta kalơ
trôk rlau bơh nây ăn ndơ ueh ma bu moh
dăn bơh Păng.”*

Nau ntât ma mpông huêt
(Luk 13:24)

12 “Ta ăp ntil ndơ, moh nau ŭch ăn bu
jan ma khân ay may, ăn khân ay may jan
ma bu lor. Nau i nây jêng tâm di đah nau
vay, ndrel ma nau bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah lĕ nchih.*

---

* **6:26 6:26:** Mat 10:29-31 * **6:29 6:29:** 2NR 9:13-28 * **6:30 6:30:** Mat 8:26 * **6:31 6:31:** Mat 16:8 * **6:33 6:33:** 1KK 3:11-14; Rôm 14:17 * **7:1 7:1:** Mat 5:7; Yak 4:11-12 * **7:2 7:2:** Rôm 14:10-12 * **7:6 7:6:** ‘Mâu dơi mƀăr ăn ma sŭr’, mâu lah ‘Lơi ôh mƀăr lŭ pĭch (lŭ glo) ăn ma sŭr’. * **7:6 7:6:** Mat 10:14; Luk 23:8-9 † **7:7 7:7:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Goh mpông’, yorlah ta bri Israel lah ŭch lăp ta trôm jay bu vay goh mpông. * **7:7 7:7:** Yêr 29:13-14; Yôh 15:7 ‡ **7:9 7:9:** Mâu lah ‘Nŭmpăng’. * **7:11 7:11:** Yak 1:17 * **7:12 7:12:** Mat 22:36-40; Rôm 13:8-10

13 Ăn khân ay may lăp rŏ mpông mpêr
huêt, yorlah mpông mpêr i hăn ta nau roh
hêng huy, ndrel ma trong i njŭn ta nau roh
hêng dơh ngăn ma hăn, geh ŏk bunuyh lăp
rŏ mpông mpêr i nây.
14 Yơn ma mpông mpêr i hăn ta nau
rêh n'ho ro huêt, ndrel ma trong i njŭn
ta nau rêh n'ho ro jêr ma hăn, geh đĕ dơm
bunuyh joi say trong i nây.”*

Nau ngơi ntât ma tơm si ueh, nđâp ma play păng
(Luk 6:43-44)

15 “Ăn khân ay may njrăng hŏm ma
bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah.
Khân păng văch a khân ay may mleh,
uănh tâm ban ma be biăp, yơn ma ta trôm
nuih n'hâm khân păng ri janh tâm ban ma
so bri ngăn.*
16 Khân ay may gĭt năl khân păng tă bơh
ndơ khân păng jan, tâm ban ma bu gĭt năl
tơm si tă bơh play păng. Bu mâu prot ôh
pĕ play yŭng yar ƀon, mâu lah pĕ play Rvi
tă bơh pŭm lok đŏng.*
17 Lah ndri dâng lĕ tơm si ueh, play păng
ueh, yơn ma tơm si djơh, play păng djơh
đŏng.*
18 Mâu prot geh ôh lah tơm ueh i play
djơh, tơm djơh i play ueh.
19 Dâng lĕ tơm si play mâu ueh, bu kăl
pur lơi ta ŭnh.*
20 Lah ndri dâng khân ay may dơi gĭt năl
bunuyh ntơyh nklă, yor ma say ndơ păng
jan.”

Oh mon Brah Yêsu n'hêl nanĕ
(Luk 13:25-27)

21 “Bunuyh dơi lăp ta nau Kôranh Brah
mât uănh, mâu dơn kuăl Gâp ‘Ơ Kôranh, ơ
Kôranh’ dơm ôh. Păng i jan tâng Kôranh
Brah Bŏ Gâp gŭ ta kalơ trôk ŭch, păng i
nây dơm dơi lăp.*
22 Ta nar phat dôih dâng lĕ bunuyh, mra
geh ŏk bunuyh lah ma Gâp: ‘Ơ Kôranh, ơ
Kôranh, hên vay ntơyh nau ngơi May, hên
vay mprơh brah djơh ma rnha săk May,
ndrel ma ŏk ngăn hên jan nau khlay ma
rnha săk May’.
23 Yơn ma ta nôk nar nây tay, Gâp lah ma
bunuyh i nây: ‘Ơ phung kue phung djơh,
du ngai hŏm bơh Gâp, Gâp mâu ôh gĭt năl
khân ay may’.”*

Nau ngơi ntât bar hê bunuyh jan jay
(Luk 6:46-49)

24 “Bu moh tăng nau Gâp ngơi dja, jêh
ri jan tâng kơt, §păng i nây jêng tâm ban
ma bunuyh blao mân jan jay păng nơm
tăm meh kuyh ntu ăn jru.
25 Bol lah geh mih kuŏng, geh dak kuŏng
rlap hoch, ndrel ma geh sial khôm ăn n'gơ
kađôi đŏng, jay i nây mâu ôh dơi rlŏm,
yorlah meh păng lĕ bu tăm ăn nâp.
26 Yơn ma bu moh lĕ tăng jêh nau gâp
ngơi dja, tih ma mâu ôh jan tâng kơt, păng
i nây jêng tâm ban ma bunuyh mâl jan jay
păng nơm n'gŏn dơm ta kalơ neh.*
27 Lah geh mih kuŏng, geh dak rlap
hoch, ndrel ma geh sial khôm ăn n'gơ
kađôi đŏng, jay i nây rlŏm djơh lĕ phiao
ro.”
28 Tât ma lĕ jêh Brah Yêsu ngơi dâng lĕ
nau i nây, phung ƀon lan gŭ iăt ndrŏt hih
rhŏl ngăn tăng nau Păng nti i nây,*
29 yorlah nau Păng nti nơh geh nau dơi
ngăn, mâu geh ôh kơt nơm nti nau vay
phung Israel khân păng.

8

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh phŭng sa
(Mar 1:40-45; Luk 5:12-14)

1 Nôk Brah Yêsu jŭr bơh kalơ yôk nây,
geh ŏk bunuyh tâng Păng.*
2 Ta nây geh du huê bunuyh phŭng sa
chon kômŏk ta năp Brah Yêsu, păng lah:
“Ơ Kôranh! Gâp gĭt May dơi jan săk gâp
ăn kloh ăn bah ji, lah May ŭch.”
3 Brah Yêsu pah ti ta săk păng ri*, jêh ri
lah ma bunuyh phŭng sa i nây: “Ơ, Gâp
ŭch đŏng, bah hŏm!” Du ƀlât ta nây păng
bah ro, mâu hôm phŭng sa ôh.
4 Jêh ri Brah Yêsu lah ma păng: “May lơi
ôh mbơh nkoch nau i dja ăn bu gĭt, ăn may
hăn brŏng nhhơ săk ma bunuyh jan brah
ri, jêh ri nhhơr ndơ jan brah tâng nau vay
Môsê đă ma bunuyh bah nau ji phŭng sa,
gay ma bu gĭt n'hêl săk may lĕ kloh lĕ bah
ngăn ro.”*

* **7:14 7:14:** Yôh 14:6 * **7:15 7:15:** Rôm 16:17-18; 2Ti 3:5 * **7:16 7:16:** Gal 5:19-23 * **7:17 7:17-18:** Mat 12:33-35 * **7:19 7:19:** Mat 3:10 * **7:21 7:21:** Mat 21:28-31; Yak 1:22-25 * **7:23 7:23:** Mat 25:41; 2Ti 2:19 § **7:24 7:24:** Bơh ntŭk dja tât lôch trong 26 ta nau ngơi Grek geh nchih êng tâng nau vay bu jan jay ta bri Israel ma lŭ blon. Geh nchih lah: ‘Păng i nây jêng tâm ban ma bunuyh blao mân jan jay păng nơm ta kalơ lŭ klêr. Bol lah geh mih kuŏng, geh dak rlêng hoch, ndrel ma geh sial khôm ăn n'gơ kađôi đŏng, jay i nây mâu ôh dơi rlŏm, yorlah lĕ bu jan ta kalơ lŭ klêr. Yơn ma bu moh lĕ tăng jêh nau Gâp ngơi dja, tih ma mâu ôh jan tâng kơt, păng i nây jêng tâm ban ma bunuyh mâl jan jay păng ta kalơ neh choyh.’ * **7:26 7:26:** Yak 1:22 * **7:28 7:28-29:** Mar 1:22; Yôh 7:46 * **8:1 8:1:** Mat 5:1 * **8:3 8:3:** Tâng nau vay phung Israel bu mâu ôh bănh gŭ dăch mâu ôh bănh pah ma bunuyh phŭng sa, yorlah klach mâu hôm kloh tâng nau vay khân păng. * **8:4 8:4:** Mat 9:30; 12:16; KLê 14:2-32

Brah Yêsu jan bah nau ji ăn ma du huê bunuyh jan kar ma kôranh tahen Rôm
(Luk 7:1-10)

5 Tât Brah Yêsu hăn lăp ta ƀon Kapơnŭm, geh du huê kôranh tahen† Rôm
hăn bonh Păng:
6 "Ơ Kôranh, geh du huê bunuyh jan kar
ma gâp bêch rkhuen ta gre ri, păng ji rven
geh nau jêr dŭt hô ngăn."
7 Brah Yêsu lah ma păng: "Hõ Gâp hăn
jan ăn păng bah."
8 Kôranh tahen i nây lah ma Brah Yêsu:
"Ơ Kôranh, mâu khăch ôh jă leo May lăp
ta jay gâp, yorlah gâp mâu di phung Israel,
ndri dâng mâu ôh di, lah gâp jă May lăp
ta jay gâp‡, dăn May lah du tong bơh nây
dơm, bunuyh jan kar ma gâp bah ji ro.*
9 Gâp gŭ ta nâm bu, yơn ma geh ŏk kon
tahen gŭ ta nâm gâp đŏng. Lah gâp đă
du huê hăn, păng hăn ro, lah đă bunuyh a
êng văch, păng văch ro. Lah gâp đă dâk
gâp jan ndơ du ntil, păng jan ro. Lah ndri
gâp gĭt lah May ngơi geh nau dơi kơt nây
đŏng."
10 Tât ma Brah Yêsu lĕ tăng nau nây, ta
nuih n'hâm Păng ri ndrŏt hih rhŏl ngăn,
Păng lah ma phung tâng Păng: "Gâp lah
n'hêl nanē ngăn ma khân ay may, ta phung
Israel i kơp êng săk khân păng nơm lah lĕ
gĭt năl Kôranh Brah, ê hŏ say geh du huê
geh nau nsing kơt păng i nây đŏng.
11 Gâp mbơh ma khân ay may, mra geh
ŏk bunuyh tă bơh lôh nar, ndrel ma tă bơh
nhŏp nar, khân păng i mâu ôh di phung
Israel, ta nau Kôranh Brah mât uănh, văch
gum sông sa ndrel Abrahăm, Isăk, ndrel
ma Yakôp i che phung bân.*
12 Yơn ma phung Israel i ơm di lăp ta
nau Kôranh Brah mât uănh, geh ŏk bu
mƀăr lơi khân păng bơh dih ta ntŭk ngo,
ta ntŭk nây geh nau nhhiăng nhŭm, ndrel
ma rchiăt sêk."
13 Jêh ri Brah Yêsu lah ma kôranh tahen
Rôm i nây: "May hăn sât dô, ăn geh kơt
nau nsing may nây ngăn." Bunuyh jan kar
ma păng bah nau ji mong nây ro.*

Ŏk bunuyh Brah Yêsu jan bah nau ji
(Mar 1:29-34; Luk 4:38-41)

14 Jêh ri Brah Yêsu hăn lăp ta jay Pêtrôs,
Păng say mĕ po Pêtrôs ji kop bêch ta gre
ri.*
15 Brah Yêsu pah ta ti păng, păng bah ro,
jêh ri păng jan piăng trao ma Brah Yêsu.*
16 Tât bri kêng măng bu njŭn bunuyh
brah djơh lăp ŏk hăn a Brah Yêsu. Păng
mprơh brah djơh i nây ma nau Păng ngơi,
ndrel ma jan bah bunuyh ji kuet ăn bah
dadê đŏng.
17 Păng jan kơt nây, gay ma tâm di đah
nau Êsai i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh lĕ nchih jêh: 'Păng i nây lĕ
sŏ dơn dâng lĕ nau kuet rven bân ta Păng
nơm, nau ji bân Păng tui đŏng'†.

Bunuyh ŭch jêng oh mon Brah Yêsu
(Luk 9:57-62)

18 Tât Brah Yêsu say bu gŭ jŭm Păng
ŏk ngo ngăn, Păng đă mpôl oh mon gay
ma ncho duk hăn kăl ti dak nglao kuŏng
Galilê.
19 Nôk nây geh du huê nơm nti nau
vay phung Israel lah ma Brah Yêsu: "Ơ
Kôranh, ah ntŭk May hăn, gâp hăn tâng
May đŏng."
20 Brah Yêsu lah ma păng: "Lŏng srot
geh trôm ntŭk păng gŭ, siŭm nar geh
rsuăn đŏng, tih ma Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah mâu geh ôh ntŭk Gâp
nơm ngăn ma dŏm bôk."*
21 Geh du huê ta mpôl oh mon Brah Yêsu
lah ma Păng: "Ơ Kôranh, ăn gâp kŏp bơ̆
gâp khât, ndrel ma tŏp păng ƀŏt."*
22 Brah Yêsu lah ma păng: "Hăn tâng
Gâp ať̆ao ri hŏm. Bunuyh mâu iăt nau
Gâp tâm ban ma bunuyh lĕ khât, ăn
khân păng tâm tŏp êng ndrăng khân păng
nơm."

Brah Yêsu buay dak rbuh ăn bah
(Mar 4:35-41; Luk 8:22-25)

23 Jêh ri Brah Yêsu jŭr ncho duk, phung
oh mon Păng ncho ndrel Păng đŏng.
24 Dô ma geh sial phŭt dŭt hô tât ma dak
rbuh lăp ta trôm duk ri. Yơn ma Brah Yêsu
lĕ hăk bêch.
25 Phung oh mon rlay Păng: "Ơ Kôranh!
Kơl rklaih hŏm hên, khât ro bân mê!"
26 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ơ
phung geh nau nsing đĕ dơm, moh nau
khân may klach hô ir?" Brah Yêsu dâk,
Păng buay sial phŭt, ndrel ma dak, dak
nchŏch rbuh rngŏn njŭp ro.*
27 Nôk nây phung oh mon ndrŏt hih rhŏl,
khân păng tâm lah: "Hay, bu moh Păng i
nây hiah, dâng geh ma sial phŭt, ndrel ma
dak nchŏch iăt Păng?"

Brah Yêsu jan bah bar hê bunuyh brah djơh lăp
(Mar 5:1-20; Luk 8:26-39)

† **8:5 8:5:** Kôranh tahen i dja păng geh kon tahen 100 nuyh. ‡ **8:8 8:8:** Mâu lah 'Ơ kôranh, mâu ôh di May lăp ta jay gâp'. Lah phung Israel lăp ta jay phung i mâu di phung Israel, khân păng klach mâu hôm kloh tâng nau vay phung Israel. * **8:8 8:8:** Mar 1:7; 1Kô 15:9 * **8:11 8:11:** Êsa 2:2-3; 25:6 * **8:13 8:13:** Mat 9:29; 15:28 * **8:14 8:14:** 1Kô 9:5 * **8:15 8:15:** Mat 9:25 † **8:17 8:17:** Êsa 53:4 * **8:20 8:20:** 1Kô 4:11 * **8:21 8:21-22:** Mat 10:37 * **8:26 8:26:** Mat 14:31; 16:8; NMƠ 89:9; 107:23-29

28 Nôk Brah Yêsu, ndrel ma phung oh
mon Păng tât kăl ti dak nglao kuŏng Galilê
ta bri Garasin, ntŭk ƀon i nây bu mâu ôh
tâng nau vay phung Israel, ta nây geh bar
hê bu klô brah djơh lăp. Khân păng lôh
bơh ntŭk môch ri, hăn ran a Brah Yêsu.
Bar hê bu klô i nây janh janh ngăn, kơt
ndri dâng bu mâu bănh hăn rŏ nây.
29 Bar hê bu klô i nây nter lah Brah Yêsu:
"Ơ Kon Kôranh Brah, moh geh nau May
ma hên hă? May hăn ta dja gay ma ŭch
nkrit hên ê lor ma tât di nar Kôranh Brah
lĕ ndrăp bơh?"*
30 Ngai oi đah mpôl khân păng i nây, geh
sŭr phung gŭ sa mpa ta ri.
31 Phung brah djơh i nây bonh Brah
Yêsu: "Ơ Kôranh, lah May mprơh hên, dăn
May njuăl hên lăp ta sŭr phung i nây ơ."
32 Brah Yêsu lah: "Hăn hŏm!" Jêh ri
phung brah djơh lôh bơh bar hê bu klô
i nây lăp ta sŭr ri. Lŏng sŭr phung i ri
nchuăt rbŭl jât sop rƀŏng jât dak nglao
kuŏng khât rmok ta dak lĕ phiao§.
33 Mpôl mât sŭr i nây leo băl nchuăt a
ƀon, mbơh nkoch dâng lĕ nau i nây, nđâp
ma mbơh nkoch ma bar hê bunuyh brah
djơh lăp nây nơh đŏng.
34 Dâng lĕ bunuyh ta ƀon nây ran hăn
mâp Brah Yêsu dadê, tât ma lĕ say Brah
Yêsu, khân păng bonh Brah Yêsu ăn Păng
lôh bơh bri khân păng nây.

9

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh rven
(Mar 2:1-12; Luk 5:17-26)

1 Jêh ri Brah Yêsu ncho duk plŏ sât ta
ƀon Kapơnŭm ntŭk ƀon Păng gŭ.*
2 Ta nây geh bu tung du huê bunuyh
rven jŏng rven ti bêch ta nkŏ hăn ta Brah
Yêsu. Păng say khân păng geh nau nsing,
jêh ri lah ma bunuyh rven i nây: "Ơ oh, ăn
may răm hŏm. Gâp lĕ yŏ may, mâu hôm
ôh kơp nau tih ta may."*
3 Ta nây geh phung nơm nti nau vay
phung Israel ađă lah êng ta nuih n'hâm
khân păng nơm: "Mơm Păng ngơi kơt nây,
Păng i nây mưch rmot Kôranh Brah ngăn
hay!"*
4 Brah Yêsu lĕ say nau mân phung i nây,
Păng lah: "Mơm dâng khân may geh nau
mân djơh kơt nây?*
5 Ăn khân may gĭt nau dja, lah Gâp lah
ma bunuyh rven i nây: 'Nau tih may lĕ
Gâp yŏ hơi', mâu lah 'May dâk brŏ hŏm',
lah ndri moh nau lah i dơh rlau hă?
6 Gâp ŭch ăn khân may gĭt say Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah dơi yŏ nau tih
bunuyh ta neh ntu dja." Jêh ri Brah Yêsu
uănh jât bunuyh rven i nây lah: "May dâk
hŏm, ndjôt nkŏ may nây sât a jay may nơm
ri."*
7 Jêh ri bunuyh rven i nây dâk ro, sât a
jay păng nơm ri.
8 Say kơt nây, phung ƀon lan ndrŏt hih
rhŏl dadê, khân păng rnê Kôranh Brah,
yorlah lĕ Păng ăn nau dơi kơt nây ma
bunuyh ta neh ntu.

Brah Yêsu kuăl Mathay ăn tâng Păng
(Mar 2:13-17; Luk 5:27-32)

9 Jêh ri Brah Yêsu hăn bơh ntŭk nây,
Păng say Mathay gŭ kŏp sŏ prăk ƀon lan
ma ăn kôranh mât uănh. Brah Yêsu lah
ma păng: "Hơi nô, hŏ brŏ tâng Gâp."
Păng dâk bơh nây, jêh ri tâng Brah Yêsu
ro.*
10 Ta nar nây Mathay jă Brah Yêsu sông
sa ta jay păng nơm. Geh ŏk phung bunuyh
kŏp sŏ prăk ƀon lan ma ăn kôranh mât
uănh, nđâp ma phung bunuyh jan tih* êng
hăn gŭ sông sa ndrel Brah Yêsu, ndrel ma
phung oh mon Păng đŏng.
11 Tât ma phung Pharisi say kơt nây,
khân păng ôp phung oh mon Brah Yêsu:
"Mơm dâng kôranh khân may gŭ sông sa
ndrel bunuyh kŏp sŏ prăk ƀon lan, nđâp
ma phung bunuyh jan tih êng kơt nây?"*
12 Brah Yêsu tăng kơt nây, jêh ri ôp khân
păng: "Bunuyh geh săk jăn ueh mâu ŭch
ôh ma kôranh dak si, bunuyh i geh nau ji
dơm ŭch.
13 Ăn khân may vât ta trong lĕ nchih
kơt nđa: 'Gâp ŭch bunuyh blao yŏ nđach,
mâu ŭch ôh ma ndơ jan brah'†. Gâp văch
ta dja mâu ôh gay ma kuăl bunuyh sŏng,
ŭch kuăl bunuyh tih, gay ma kơl khân
păng."*

Nau ăt sông sa
(Mar 2:18-22; Luk 5:33-38)

14 Nôk nây geh mpôl oh mon Yôhan-
Ƀaptem hăn mâp Brah Yêsu, ôp Păng:
"Hên, ndrel ma phung Pharisi geh nau
vay ăt sông sa ŏk nar gay ma mbơh sơm,
mơm dâng mpôl oh mon may mâu jan kơt
nây?"*

---

* **8:29 8:29:** Mar 1:24; 3:11; Yuđ 1:6 § **8:32 8:32:** Brah Yêsu, ndrel ma dâng lĕ phung Israel mâu ôh sa puăch sŭr, yorlah khân păng kơp sŭr jêng ndơ mâu kloh (NVa 14:8). * **9:1 9:1:** Mat 4:13 * **9:2 9:2:** Luk 7:48; NMƠ 130:4; Êsa 43:25 * **9:3 9:3:** Mat 26:65; Yôh 10:33 * **9:4 9:4:** Yôh 2:25 * **9:6 9:6:** Yôh 5:36 * **9:9 9:9:** Mat 4:18-22 * **9:10 9:10:** Ta dja phung bunuyh tih jêng bunuyh i mâu jan tâng nau vay phung Pharisi, ndri phung Pharisi, ndrel ma phung nơm nti nau vay phung Israel kơp khân păng jêng bunuyh tih. * **9:11 9:11:** Mat 11:19; Luk 15:2 † **9:13 9:13:** Hôs 6:6 * **9:13 9:13:** Mat 12:7; 1Sa 15:22 * **9:14 9:14:** Luk 18:12

15 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Nôk
tâm nđăp ur sai, bu năch vay gŭ rngot ăt
sông sa đŏng bơh? Mâu vay ôh. Gâp tâm
ban ma bu klô nđăp ur sai. Tât di nar ri
tay bu tâm nkhah Gâp đah mpôl oh mon
Gâp, ri mơ khân păng ăt sông sa.*
16 Bu mâu vay ôh sŏ bok mhe ê hŏ pih
mbôl ta ao lĕ sat. Lah jan kơt nây bok i
sat ri lơ ma hô hêk rlau ơm ngăn, yor ma
i bok mhe nây jêng rôt nôk jêh pih.
17 Kơt ndri đŏng, bu mâu vay ôh tĕ
ndrănh play yŭng yar ƀon mhe ta dŭng
ntô ơm, lah jan kơt nây ndrănh play yŭng
yar ƀon mhe jan ăn dŭng ntô i nây prek,
ndrănh hŭk đŏng, jêh ri dŭng ntô i nây
jêng sat đŏng, yorlah dŭng ntô ơm mâu
hôm ôh toch. Bu tĕ ndrănh play yŭng yar
ƀon mhe ta dŭng ntô mhe, ndri ndơ bar ŏ
nây hôm.”

Brah Yêsu jan bah bu ur ji rih, ndrel ma jan kon bu ur Jairus ăn dâk rêh
(Mar 5:21-43; Luk 8:40-56)

18 Nôk Brah Yêsu hôm ngơi nau i nây, dô
ma geh du huê kôranh nhih rƀŭn phung
Israel hăn chon kômŏk bơh năp Brah Yêsu,
lah ma Păng: “Kon bu ur gâp mhe khât
ndơh nơh pơ. Dăn May hăn pah ti ta păng
ơ, jêh ri păng dâk rêh ro.”
19 Brah Yêsu dâk hăn ndrel păng, mpôl
oh mon Brah Yêsu hăn đŏng.
20-21 Rŏ trong nây geh du huê bu ur ji
rih lĕ jŏ 12 năm, păng lah êng ta săk păng
nơm: “Lah geh pah ao Păng i nây, gâp bah
ro.” Jêh ri păng tâng Brah Yêsu bơh kơi,
pah ta chiăng ao Păng ri.*
22 Brah Yêsu n'gâl jât kơi, say bu ur i nây,
jêh ri lah ma păng: “Ay răm hŏm ơ oh, nau
ay nsing jan bah ay hơi.” Nau ji rih păng
bah ta nây ro.*
23 Jêh ri Brah Yêsu tât ta jay kôranh nhih
rƀŭn nây, Păng say phung geh nau rngot
ôh n'hôm ôh rlet grŭ gră yă yŏr ngăn
24 Păng lah ma phung i nây: “Khân ay
may du lôh a dih! Mâu khât ôh kon se bu
ur dja, man ma hăk bêch dơm.” Dâng lĕ
bu ta nây gơm mưch ma Brah Yêsu dadê.*
25 Tât lôh lĕ phiao phung i nây a dih,
Brah Yêsu lăp ta trôm jay, nhŭp ti kon se
bu ur i nây, jêh ri kon se i nây dâk ro.*
26 Jêh ri nau i nây lư lam bri i nây ngăn
ro.

Brah Yêsu jan bah bar hê bunuyh cheh măt

27 Nôk Brah Yêsu hăn bơh ntŭk nây, geh
bar hê bunuyh cheh măt tâng bơh kơi Brah
Yêsu, khân păng nter: “Ơ Kon Sau kađăch
Đavid! Yŏ nđach hên ƀă ơ!”*
28 Tât Brah Yêsu lĕ lăp du mlŏm jay, bar
hê bunuyh cheh măt nây hăn a Păng. Jêh
ri Brah Yêsu ôp khân păng: “Ah khân may
lĕ nsing ma Gâp đŏng, Gâp dơi jan trôm
măt khân may ăn say ang?” Khân păng
ơh: “Ơ, hên lĕ nsing, Kôranh.”
29 Jêh ri Brah Yêsu pah ta trôm măt khân
păng ri lah: “Ăn geh ngăn, kơt nau khân
may lĕ nsing.”*
30 Jêh ri trôm măt khân păng say ang
ngăn ro. Brah Yêsu buay dăng ngăn ma
khân păng: “Lơi ôh ăn bu gĭt nau dja.”*
31 Yơn ma bar hê khân păng i nây, hăn
mbơh nkoch nau nây ma bu lam bri nây
ngăn.

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh mlo ăn blao ngơi

32 Ndŭt sât bar hê khân păng nây, geh
bu leo du huê bunuyh mlo brah djơh lăp
hăn a Brah Yêsu.
33 Tât Brah Yêsu lĕ mprơh brah djơh lĕ
du lôh bơh bunuyh mlo i nây, bunuyh i nây
blao ngơi ro. Lŏng phung ƀon lan i gŭ ta
ri ndrŏt hih rhŏl lĕ nau ngăn, khân păng
lah: “Ntơm bơh kăl e nơh mâu ôh prot say
geh nau brah kơt nây ta bri Israel dja.”*
34 Yơn ma phung Pharisi lah: “Dâng
Păng dơi mprơh brah djơh nây, ach ma
kôranh mpôl brah djơh ăn nau dơi ta
Păng.”*

Brah Yêsu yŏ nđach phung ƀon lan

35 Jêh ri Brah Yêsu hăn rŏ ƀon kuŏng
ƀon jĕ, ntŭm nti bu ta nhih rƀŭn khân
păng nơm, ndrel ma mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh ma nau Kôranh Brah mât uănh,
nđâp ma jan bah dâng lĕ nau ji ăp ntil
đŏng.*
36 Tât ma say phung ƀon lan, Brah Yêsu
geh nau yŏ nđach ma khân păng dŭt hô,
yorlah khân păng rvê ta nuih n'hâm mâu
hôm geh suan, tâm ban ma phung be biăp
i mâu geh bunuyh mât uănh.*
37 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon
Păng: “Hơi oh mon, geh ŏk bunuyh ŭch iăt
nau mhe mhan ueh, khân păng tâm ban
ma ba lĕ dŭm i ŏk ngăn. Bunuyh mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh tâm ban ma
bunuyh rek, tih ma bunuyh i nây đĕ dơm.
38 Lah ndri dăn Kôranh Brah nơm i tơm
ba nây njuăl bunuyh a êng jât, kơl rek ba
dŭm i nây.”

* **9:15 9:15:** Mat 22:2 * **9:20-21 9:20-21:** KLê 15:25-27; Mar 3:10 * **9:22 9:22:** Mar 5:34 * **9:24 9:24:** Yôh 11:11-13, 25 * **9:25 9:25:** Mat 8:15 * **9:27 9:27:** Mat 20:30-31 * **9:29 9:29:** Mat 8:13; 15:28 * **9:30 9:30:** Mar 7:36 * **9:33 9:33:** Mat 15:31 * **9:34 9:34:** Mat 12:24-29 * **9:35 9:35:** Mat 4:23 * **9:36 9:36:** Êsê 34:5-6, 11

10

Brah Yêsu ăn nau dơi ma mpôl kôranh oh mon
(Mar 3:13-19; Luk 6:12-16)

1 Jêh ri Brah Yêsu kuăl 12 nuyh mpôl
kôranh oh mon Păng, n'ho ma Păng ăn
nau dơi ma khân păng, dơi mprơh brah
djơh lôh bơh bunuyh, ndrel ma dơi jan bah
dâng lĕ nau ji ăp ntil đŏng.
2 12 nuyh mpôl kôranh oh mon nây, ta
nây geh lor bu, Simôn i bu kuăl Pêtrôs
đŏng, jêh ri geh oh păng Ŏndrê, geh Yakơ,
ndrel ma oh păng Yôhan i kon Sêbêđê,*
3 geh Philip, geh Bartôlômê, geh
Thômas, geh Mathay i bunuyh kŏp sŏ prăk
ƀon lan ma ăn kôranh mât uănh, geh Yakơ
i kon Alphai, geh Thađê,*
4 geh Simôn i bunuyh phung Kanaan*,
ndrel ma geh Yuđas-Isakariyôt bunuyh i
leo bu hăn nhŭp Brah Yêsu.*

Brah Yêsu ăn mpôl kôranh oh mon
Păng hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh

5 Jêh ri Brah Yêsu đă 12 nuyh mpôl
kôranh oh mon i nây hăn ta ƀon êng êng,
n'ho ma ntĭnh ma khân păng: "Khân may
lơi hăn ôh ta phung i mâu di phung Israel,
lơi ôh lăp ta ƀon bri Samari,
6 yơn ma ăn khân may hăn ta phung
Israel dơm, khân păng tâm ban ma phung
be biăp lĕ hiơt.*
7 Ăn khân may mbơh nkoch: 'Nau
Kôranh Brah mât uănh lĕ bơi tât'.*
8 Ăn khân may jan bah bunuyh ji kuet,
bunuyh khât jan ăn dâk rêh, bunuyh
phŭng sa jan ăn bah ăn kloh, ndrel ma
mprơh brah djơh ăn du lôh bơh bunuyh.
Lơi ôh sŏ khlay bơh bu, yorlah nau dơi
khân may nơh geh dơm đŏng.*
9 Mâu ăn ôh ndjôt prăk, bol lah đĕ kađôi†
ta dŭng khân may.
10 Lơi cheng dŭng dôl khân may brŏ ƀon
êng êng, lơi ôh ndjôt leo kho ao ntô jot a
êng jât dơn i geh nsoh ta săk ri hŏ, lơi ndjôt
mŏng jra. Yorlah di ma bunuyh i jan kar
ma Kôranh Brah sŏ dơn ndơ ŭch ta nau
rêh păng tă bơh bunuyh i păng kơl nây.*
11 Nôk khân may lăp ta ƀon kuŏng, mâu
lah ƀon jĕ, ăn khân may joi bunuyh i di ma
khân may gŭ ndrel, jêh ri gŭ ta jay păng
n'ho ma tât nar khân may lôh bơh ntŭk
nây.
12 Nôk khân may lăp ta jay bunuyh i nây,
ăn khân may lah: 'Ăn geh nau đăp mpăn
ma khân ay may‡'.
13 Lah ta jay i nây di sŏ dơn nau đăp
mpăn i nây, Kôranh Brah mra ăn kơt nây
ngăn ro. Lah mâu di sŏ dơn, Kôranh Brah
mâu ăn ôh, yơn ma khân may hôm geh
nau đăp mpăn.
14 Lah bu mâu ôh rom khân may, mâu
iăt ôh nau khân may, nôk khân may lôh
bơh ƀon bơh jay nây, ăn rtôh neh môi
bơh jŏng khân may nơm, gay ma nhơ lah
bunuyh i nây Kôranh Brah tĕ dôih.*
15 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
bunuyh ta bri ƀon Sôđŭm ƀon Kômôra, i
jan tih dŭt hô kăl e nơh, ndri dâng Kôranh
Brah de lơh hêng khân păng ma ŭnh bơh
kalơ trôk, khân păng i nây hôm e geh dôih
thơl ma đah bunuyh ta ƀon i nây, ta nar
Kôranh Brah phat dôih lam neh ntu."*

Nau rêh rnhăl
(Mar 13:9-13; Luk 21:12-17)

16 "Gâp đă khân may hăn ta ƀon phung
Israel tâm ban ma đă be biăp gŭ ta nklang
phung so bri. Lah ndri ăn khân may blao
njrăng tâm ban ma bêh, mleh tâm ban ma
plŭk jêng siŭm du ntil i mâu jan tih.*
17 Ăn blao njrăng ma bunuyh, yorlah
bu mra nhŭp njŭn khân may ăn ma mpôl
kôranh jan kar phung Israel, jêh ri bu mra
rpăt khân may ma mŏng rse ta trôm nhih
rbŭn khân păng.*
18 Bu mra njŭn khân may ăn ma kôranh
kuŏng, ndrel ma njŭn khân may ma
kađăch, gay ma phat dôih khân may ach
ma tâng Gâp. Jêh ri khân may dơi nkoch
nau nsing ma Gâp ăn ma khân păng, ăn
ma phung i mâu di phung Israel đŏng.*
19 Nôk bu nhŭp njŭn khân may, lơi ôh
khân may rvê nau mbơh ngơi ma bu,
yorlah Kôranh Brah sơm ăn nau mbơh
ngơi ma khân may ta nôk nây.*
20 Mâu di khân may nơm ôh mbơh ngơi,
Brah Huêng Ueh i huêng Kôranh Brah Bơ
khân may nơm sơm ngơi ăn ma khân may.
21 Oh ma nô, bơ ma kon mra tâm rlăm
nhŭp njŭn ăn bu nkhât, ndrel ma i kon
kon leo băl tâm rdâng đah mĕ bơ, n'ho ma
njŭn ăn bu nkhât lơi đŏng.

---

* **10:2 10:2:** Mat 16:18 * **10:3 10:3:** Mat 9:9 * **10:4 10:4:** Bunuyh i bu kuăl 'Phung Kanaan' khân păng phung Israel đŏng, ŭch mprơh phung Rôm du bơh bri phung Israel. Bu kuăl lah khân păng 'Gơyh' đŏng. * **10:4 10:4:** Mat 26:47-50 * **10:6 10:6:** Mat 15:24 * **10:7 10:7:** Mat 4:17, 23 * **10:8 10:8:** Mar 16:17-18 † **10:9 10:9:** Mâu lah 'Mayh, prăk, loyh kông'. Ta nôk nây bu jan prăk kăk ma mayh, ma prăk, ma loyh kông. Ma loyh kông geh nau khlay dĕ ta nâm bu. * **10:10 10:10:** 1Kô 9:4, 14; 1Ti 5:18 ‡ **10:12 10:12:** Phung Israel vay ôp nau ueh lăng kơt nđay. * **10:14 10:14:** Kar 13:51; 18:6 * **10:15 10:15:** NNt 19:24-25 * **10:16 10:16:** Rôm 16:19; Êph 5:15 * **10:17 10:17:** Kar 5:40; 7:57-58; 2Kô 11:24 * **10:18 10:18:** Kar 25:23; 27:24 * **10:19 10:19-20:** Yôh 15:26; Kar 4:8, 13; 1Kô 2:4

22 Yor ma khân may nsing ma Gâp, ndri
dâng ŏk bunuyh mra biănh ma khân may.
Yơn ma bu moh i dơi ăt n'ho ma tât lôch,
Kôranh Brah mra rklaih păng i nây.*
23 Lah bu jan jêr khân may ta du ƀon, ăn
khân may nchuăt du ta ƀon êng jât. Gâp
lah n'hêl nanē ngăn ma khân may, khân
may hăn ê hŏ ôh lam ƀon dâng lĕ ta bri
Israel, Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah plŏ lĕ tât§.”*
24 “Mâu geh ôh phung nti gĭt rlau ma
nơm nti, mâu geh ôh dâk kuŏng rlau ma
kôranh păng nơm.
25 Lah phung nti lĕ blao tâm ban ma
nơm nti khân păng, lah dâk lĕ tâm ban ma
kôranh păng nơm, lah ndri lĕ găp hơyh.
Lah bunuyh tơm jay bu kuăl: ‘Ƀêlsêƀul’*,
lah ndri dâng lĕ bunuyh i gŭ ta jay păng
nây, rlau ma nây jât djơh bu kuăl khân
păng.”*

Lơi ta klach bunuyh

26 “Lơi ôh klach phung i jan jêr nây,
yorlah geh du nar jât năp tay Kôranh Brah
mra ăn bu say dâng lĕ ndơ i bunuyh hôm
mpôn. Kôranh Brah ăn bu gĭt dadê đŏng,
dâng lĕ ndơ i bunuyh mâu ŭch ăn bu gĭt.
27 Lah ndri moh ndơ Gâp lah khân may
ta ntŭk ngo, ăn khân may mbơh nkoch
hŏm ta ntŭk ang. Moh ndơ Gâp ngơi suih
ta tôr khân may, ăn mbơh nkoch hŏm ta
kalơ chor jay gay ma ŏk bunuyh tăng.
28 Lơi klach ôh ma nơm dơi nkhât rnglay
săk dơm, yơn ma mâu dơi ôh nkhât
huêng, ăn khân may klach Kôranh Brah
hŏ, yorlah Păng dơi ăn huêng, ndrel ma
rnglay săk lơh ndjơh ta ndrung ŭnh.*
29 Bu vay tăch bar mlŏm siŭm rleo khlay
du mlŏm kăk jē†, yơn ma bol lah thok kơt
nây, lah Kôranh Brah Bŏ khân may mâu
ăn, mâu geh ôh du mlŏm siŭm rleo tŭp ta
neh.
30 Bol lah dâng lĕ sŏk ta bôk khân may
nơm, Kôranh Brah lĕ jêh kơp dâng lĕ
đŏng.
31 Kơt ndri lơi klach ôh, yorlah Kôranh
Brah kơp khân may khlay ngăn rlau ma
siŭm rleo du phung jât.”*

Nau bu mbơh nkoch Brah Yêsu

32 “Bu moh i mbơh ma bu lah păng tâng
Gâp, Gâp mra mbơh păng i nây jêng oh
mon Gâp ta bơh năp măt Bŏ Gâp ta kalơ
trôk.
33 Yơn ma bu moh i rlăch ma bu lah mâu
tâng Gâp, Gâp mâu đŏng mbơh păng i nây
jêng oh mon Gâp ta bơh năp măt Bŏ Gâp
ta kalơ trôk.”

Tâm nkhah mpôl ach ma nau nsing

34 “Lơi mân ôh Gâp văch ta neh ntu dja
leo nau đăp mpăn. Gâp văch ta dja tâm
ban ma ndjôt đao, leo nau tâm rdâng.
35 Gâp văch ăn:
‘Kon bu klô tâm nkhah đah bŏ păng,
Kon bu ur tâm nkhah đah mē păng,
Măn ăn tâm nkhah đah mē po păng nơm
đŏng.*
36 Bunuyh gŭ ndrel du jay, jêng tâm rlăng
ndrăng khân păng nơm’†.”

Oh mon Brah Yêsu n'hêl nanē

37 “Bu moh rŏng ma mē bŏ păng nơm ŏk
rlau ma rŏng Gâp, păng i nây mâu ôh di
jêng oh mon Gâp. Bu moh rŏng ma kon bu
ur kon bu klô păng nơm ŏk rlau ma rŏng
Gâp, păng i nây mâu đŏng di jêng oh mon
Gâp.*
38 Bu moh mâu tui si tâm rkăng păng
nơm brŏ tâng Gâp, jêng geh nau khlay
mâu iăt dâng lĕ nau Kôranh Brah đă, bol
lah tât khât săk kađôi, păng i nây mâu ôh
di jêng oh mon Gâp.*
39 Jêh ri bu moh prăp rvan ma nau rêh
săk păng nơm, păng tay khât n'ho ro, yơn
ma bu moh khât ach ma tâng Gâp, păng
tay rêh n'ho ro.”

Nau nkhôm ma phung i rom oh mon Brah Yêsu

40 “Bu moh rom khân may, tâm ban ma
păng rom Gâp, bu moh rom Gâp tâm ban
ma păng rom Kôranh Brah tơm njuăl Gâp
đŏng.*
41 Bu moh rom du huê bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah, ach ma păng jêng
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah,
bunuyh i nây geh ndơ nkhôm tâm ban
ma bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
đŏng. Bu moh rom du huê bunuyh sŏng,
ach ma păng jêng bunuyh sŏng, bunuyh i
nây geh ndơ nkhôm tâm ban ma bunuyh
sŏng đŏng.
42 Bu moh ăn dak nđik du keo ma du huê
bu jē, ach ma bu jē i nây jêng oh mon

* **10:22 10:22:** Mat 5:11-12; Yôh 15:18-19 § **10:23 10:23:** ‘Gâp i Kon Bunuyh...plŏ lĕ tât’, nau i nây dơi vât puăn ntil 1. Ngơi ma nar Brah Yêsu dâk rêh 2. Ngơi ma nar Brah Yêsu ăn Brah Huêng Ueh gŭ ta phung oh mon (Kar 2:1-4) 3. Ngơi ma nar Kôranh Brah tē dôih bri Yuđa, ăn phung Rôm n'groh lơi ƀon Yêrusalem ta năm 70 4. Ngơi ma rnôk n'glĕ dŭt neh ntu. * **10:23 10:23:** Kar 8:1; Mat 16:28 * **10:25 10:25:** ‘Ƀêlsêƀul’ rnha du ntil Satăng i kôranh mpôl brah djơh. * **10:25 10:25:** Mat 9:34; 12:24 * **10:28 10:28:** NMƠ 56:4; Hêb 10:31 † **10:29 10:29:** ‘Du mlŏm kăk jē’, mâu lah ‘Du Asariŏn’. Prăk 16 mlŏm Asariŏn tâm ban ma nkhôm bu jan kar du nar. * **10:31 10:31:** Mat 6:26 * **10:35 10:35:** Mat 10:21; 24:10 † **10:36 10:36:** Mik 7:6 * **10:37 10:37:** Mat 8:21-22; NVa 33:9 * **10:38 10:38-39:** Mat 16:24-25 * **10:40 10:40:** Mat 18:5; Gal 4:14 * **10:42 10:42:** Mat 25:40

Gâp, Gâp lah n'hêl nanẽ ngăn ma khân
may, nau nkhôm ma bunuyh i nây mâu
roh ôh.”*

11

1 Jêh Brah Yêsu lah nau i nây ăn ma 12
nuyh mpôl kôranh oh mon Păng, jêh ri
Păng lôh bơh ntŭk nây, gay ma hăn ntŭm
nti bu rŏ ƀon êng êng.

Mpôl oh mon Yôhan-Ƀaptem hăn mâp
Brah Yêsu
(Luk 7:18-35)

2 Nôk nây Yôhan-Ƀaptem bu krŭng ta
ndrung. Tât păng tăng lư bu mbơh nkoch
dâng lĕ ndơ Brah Krist jan, păng đă mpôl
oh mon păng hăn ôp Brah Yêsu kơt nđa:*
3 “Nôk kăl e nơh Kôranh Brah lĕ ton
ma bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
lah: Geh Brah Krist i nơm rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl jŭr văch tă bơh kalơ
trôk ntŭk Kôranh Brah nơm. May dja Brah
Krist i nây bơh, mâu lah ăn hên hôm kŏp
du huê a êng jât?”*
4 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Khân
may mbơh nkoch ma păng ri, dâng lĕ ndơ
khân may tăng khân may say Gâp jan.
5 Bunuyh cheh măt uănh say, bunuyh
kuet rven blao brõ, bunuyh phŭng sa bah,
kloh, bunuyh tâk tôr iăt tăng, bunuyh khât
dâk rêh, ndâp ma bunuyh o ach tăng nau
mhe mhan ueh.*
6 Ueh maak ngăn ma bunuyh mâu mƀăr
nau păng nsing ma Gâp, yor ma ndơ Gâp
jan êng ngăn bơh nau mân păng ŭch!”
7 Ndŭt sât phung oh mon Yôhan-
Ƀaptem, Brah Yêsu ntơm ngơi ma Yôhan-
Ƀaptem ăn ma phung ƀon lan: “Moh
bunuyh uănh khân ay may hăn ta bri
rdah? Hăn uănh bunuyh i ngơi dah ma
bunuyh êng êng ŭch tâm ban ma ja mpăt
rngônh dah sial ma khôm bơh? Păng mâu
di ôh.*
8 Moh bunuyh khân ay may hăn uănh?
Uănh bunuyh nsoh bok ueh ao ueh bơh?
Mâu ôh. Bunuyh nsoh bok ueh ao ueh,
mpôl nây gŭ ta jay kađăch gŭ, mâu ôh gŭ
ta bri rdah.
9 Lah ndri bu moh bunuyh khân ay may
hăn uănh? Uănh bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah bơh? Di ngăn. Yơn ma
păng i nây rlau ma bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah jât.*
10 Yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih lah ma păng: ‘Kôranh Brah lah:
‘Lŏng Gâp njuăl bunuyh hăn lor May
Gay ma ndrăp nuih n'hâm bunuyh ăn
ma May tâm ban ma kuayh trong ăn
ma May’’†
Yôhan-Ƀaptem i nây i bunuyh hăn lor ta
nau i nây.
11 Khân ay may iăt nau Gâp n'hêl nanẽ
ngăn, dâng lĕ bunuyh i deh tă bơh bu
ur ta neh ntu dja, mâu geh ôh du huê
jêng kuŏng rlau Yôhan-Ƀaptem, yơn lah
ta mpôl bunuyh i Kôranh Brah mât uănh,
bunuyh i jẽ ta nâm bu, bunuyh i nây jêng
kuŏng rlau Yôhan-Ƀaptem ngăn.
12 Ntơm bơh nar Yôhan-Ƀaptem jan
ƀăptem tât ma ađao dja, geh bunuyh
nsrôyh mbơh nkoch ma nau Kôranh Brah
mât uănh, jêh ri bunuyh i nsrôyh ngăn ri
mơ geh lăp*.
13 Dâng lĕ bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh, n'ho ma tât Yôhan-
Ƀaptem, lĕ geh nkoch ma nau Kôranh
Brah mât uănh, ndrel ma ta nau vay
phung bân lĕ geh mbơh nkoch nau i nây
đŏng.
14 Ta nau vay bân lĕ geh mbơh nkoch jêh
ma du huê bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah i tâm ban ma Êliya păng mra văch,
lah khân ay may ŭch iăt nau Gâp, Yôhan-
Ƀaptem jêng bunuyh i nây.*
15 Bu moh tăng nau Gâp ngơi dja, ăn păng
mân êng ta săk!
16 Lah ndri mơm Gâp tâm rđâl ma bunuyh
ađao dja? Khân păng jêng tâm ban ma
kon se gŭ pâl ta jŏng gung ƀon†, geh ađă
tâm nter ndrăng khân păng:
17 ‘Hên lĕ ôh n'hôm goh gŏr, tih ma khân
ay may mâu pâl răm maak (rŏm),
Jêh ri hên lĕ nđor ntŏng dŏng khât,
tih ma khân ay may mâu ŭch nhŭm
nđor đŏng’.
18 Ndri Yôhan-Ƀaptem păng ăt sông sa, ăt
nhêt ndrănh, tih ma bu lah păng bunuyh
brah djơh lăp.*
19 Lŏng Gâp dja i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah geh nhêt geh sông, mâu ăt
sông sa, bu lah Gâp: ‘Bunuyh hay nhêt hay
sông, jan mât jăng đah bunuyh sŏ prăk
ƀon lan gay ma ăn kôranh mât uănh, jêh
ri gŭ ndrel bunuyh tih a êng jât’. Yơn ma
bunuyh i tâng nau Kôranh Brah, nhhơ nau
Kôranh Brah i nây jêng di ueh ngăn ta nau
rêh păng.”*

---

* **11:2 11:2:** Mat 14:3-4 * **11:3 11:3:** Mat 3:11-12 * **11:5 11:5:** Êsa 29:18-19 * **11:7 11:7:** Mat 3:5 * **11:9 11:9:** Luk 1:76 † **11:10 11:10:** Mal 3:1 * **11:12 11:12:** Ta trong dja dơi vât bar nau êng đŏng 1. ‘Ađao dja, geh bunuyh nsrôyh tâm rdâng ma nau Kôranh Brah mât uănh, jêh ri geh bunuyh djơh i mâu ŭch ăn bu lăp’. 2. ‘Ađao dja, geh bunuyh nsrôyh mbơh nkoch ma nau Kôranh Brah mât uănh, jêh ri geh bunuyh djơh i mâu ŭch ăn bu lăp’. * **11:14 11:14:** Mat 17:10-13; Luk 1:17 † **11:16 11:16:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Ntŭk tăch drăp’. * **11:18 11:18:** Luk 1:15 * **11:19 11:19:** Mat 9:10-11

Brah Yêsu nduih ƀon i dăng ko
(Luk 10:13-15)

20 Jêh ri Brah Yêsu nduih ƀon i Păng lĕ
jan nau khlay ŏk rlau bu, yor ma khân
păng mâu ŭch rgâl nuih n'hâm djơh, Păng
lah kơt nđa:
21 "Rêh rnhăl ngăn ma bunuyh gŭ ta ƀon
Khôrasin, ndrel ma ƀon Ƀêtsaida, yorlah
khân păng lĕ say dâng lĕ ndơ ueh ndơ
khlay Gâp jan, tih ma mâu ôh rgâl lơi nuih
n'hâm djơh. Bunuyh ta ƀon Tirus, ndrel
ma ta ƀon Siđôn jêng phung mâu gĭt năl
Kôranh Brah, lah khân păng say nau khlay
i nây, khân păng rgâl lơi nuih n'hâm djơh
ro, jêh ri gay ma nhhơ nau khân păng lĕ
rgâl lơi nuih n'hâm djơh, khân păng nsoh
n'gut ƀao chiăt gŭ ta ŭnh buh.**
22 Lah ndri Gâp mbơh nkoch ma khân
ay may, ta nar Kôranh Brah phat dôih lam
neh ntu tay, bunuyh ta ƀon Tirus, ndrel
ma ta ƀon Siđôn, khân păng geh dôih thơl
ta nâm bunuyh gŭ ta ƀon Khôrasin, ƀon
Ƀêtsaida.
23 Bunuyh gŭ ta ƀon Kapơnŭm i ƀon Gâp
gŭ jŏ khay, ndrel ma Gâp lĕ nti lĕ jan ndơ
nau khlay
Lơi ôh mân lah săk khân ay may nơm lĕ
jêng bunuyh ueh hao ta ƀon ueh
kalơ.
Mâu ôh, khân ay may tay tŭp ta ntŭk
rêh rnhăl ta ndrung ŭnh ro.
Yorlah nau khlay i lĕ geh jêh ta nklang
khân ay may, lah ƀon Sôđŭm i jan tih dŭt
hô kăl e nơh, ndri dâng Kôranh Brah de
lơh hêng khân păng ma ŭnh bơh kalơ trôk,
khân păng say kơt nây, bunuyh ta ƀon nây
mâu ôh geh roh, hôm tât ta nar ađơ dja.*
24 Ndri dâng Gâp lah ma khân ay may,
ta nar Kôranh Brah phat dôih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu tay, bunuyh tă bơh
bri ƀon Sôđŭm geh dôih thơl dơm ta nâm
khân ay may."*

Brah Yêsu lah ueh ma Bŏ Păng nơm
(Luk 10:21-22)

25 Jêh ri Brah Yêsu lah kơt nđa: "Hơi
Bŏ, i kôranh ma trôk, ndrel ma neh ntu,
Gâp rnê May hô ngăn, yorlah May lĕ nhhơ
nau May ntơm mât uănh bunuyh dja ăn
ma bunuyh rluk mâl mâu vât tâm ban ma
kon se, jêh ri pôn ndŏp lơi ndơ i nây ma
bunuyh i kơp êng săk khân păng nơm jêng
bunuyh gĭt bunuyh blao.*
26 Hơi Bŏ, nuih n'hâm May ŭch kơt nđa
ro.
27 Dâng lĕ ntil ndơ, lĕ Bŏ jao ma Gâp
dadê jêh. Mâu geh ôh bunuyh gĭt năl Gâp
i Kon May, geh May i Bŏ Gâp nơm dơm gĭt
năl. Mâu geh ôh bunuyh gĭt năl May i Bŏ
Gâp, geh Gâp i kon May dơm gĭt năl, ndrel
ma dâng lĕ bunuyh i Gâp ŭch ăn gĭt năl
May, du ri dơm."*

Brah Yêsu kuăl bu văch gŭ rlu ta Păng

28 "Bu moh geh nau lêt rgănh, ndrel ma
anh jŏk, văch hŏm a Gâp, Gâp ăn khân ay
may rlu‡.*
29 Sŏ hŏm ndơ mbăk Gâp, jêh ri nti tă
bơh Gâp, nuih n'hâm khân ay may nđik
rngêt ngăn ro, yorlah nuih n'hâm Gâp
mleh, ndrel ma dêh rhêt.
30 Ndơ mbăk Gâp n'gơch, ndrel ma ndơ
Gâp ăn khân ay may anh n'gơch đŏng."*

12

Brah Yêsu geh nau dơi đah nar Sađăt
(Mar 2:23-28; Luk 6:1-5)

1 Geh du nar Sađăt i nar rlu phung Israel
Brah Yêsu, ndrel ma phung oh mon Păng
hăn glăt rŏ mir, phung oh mon ji ngot,
khân păng roih Ba Prăng sa.*
2 Phung Pharisi say kơt nây, khân păng
hăn lah Brah Yêsu: "Lŏng May uănh, moh
si kŏ mpôl oh mon May jan kar ta nar
Sađăt dja mêh? Bol lah khân păng roih
đĕ đĕ kơt nây, hôm e kơp tih đah nau vay
nar rlu phung bân đŏng."*
3 Brah Yêsu lah ma phung Pharisi: "Lah
ndri khân may lĕ chuêl ƀah, nau khân may
vay rŏ ta Nau Kôranh Brah Ngơi? Nôk
Đavid ê hŏ jêng kađăch, păng, ndrel ma
bunuyh gŭ ndrel păng ji ngot,*
4 jêh ri păng lăp ta trôm ntŭk chun
Kôranh Brah i jan ma bok, sŏ sa nŭmpăng i
bu tĕ nhhơr ăn Kôranh Brah nây, n'ho ma
pă bunuyh i gŭ ndrel păng nây sa đŏng.
Bu mâu lah păng đŏng bol lah tâng ma
nau vay geh mpôl jan brah dơm dơi sa
nŭmpăng i nây*.*
5 Jêh ri khân may lĕ geh uănh đŏng ta
samƀŭt Nau Vay bân lah phung bunuyh
jan brah gŭ jan kar ta nhih jan brah, khân
păng hôm jan kar ta nar Sađăt, nau i nây
mâu tâm di ma jan ta nar Sađăt, yơn ma
mâu ôh geh nau tih.*

* **11:21 11:21-22:** Êsa 23:1-16 * **11:21 11:21:** Yôn 3:5-8 * **11:23 11:23:** Mat 4:13; 9:1 * **11:24 11:24:** NNt 19:24-25 * **11:25 11:25:** 1Kô 1:18-29 * **11:27 11:27:** Yôh 1:18 ‡ **11:28 11:28:** Geh ŏk bu vât ta nau 'lêt rgănh', ndrel ma 'anh ndơ jŏk', geh nau khlay lah jan tâng nau nti nơm nti nau vay phung Israel i jêr hô ngăn ma jan tâng kơt dâng lĕ. * **11:28 11:28:** Yêr 31:25 * **11:30 11:30:** Mat 23:4 * **12:1 12:1:** NVa 23:25 * **12:2 12:2:** NNg 20:8-11 * **12:3 12:3-4:** KLê 24:5-9 * **12:4 12:4:** Nôk nây Kôranh Brah mâu geh nuih ma Đavid ôh, lah ndri di lah phung Pharisi mâu geh nuih ma mpôl oh mon Brah Yêsu đŏng. * **12:4 12:4:** 1Sa 21:3-6 * **12:5 12:5:** KLê 24:9; NKơ 28:9-10

6 Ndri dâng Gâp lah ma khân may, ta
dja geh du huê Gâp kuŏng rlau ma nhih
jan brah i nây jât.
7 Lah khân may lĕ vât ta nau lah i dja:
‘Gâp mâu ôh ŭch ma ndơ jan brah khân
ay may, Gâp ŭch ma khân ay may geh nau
yõ ma bu’†, khân may mâu ôh nduih ma
phung mâu geh nau tih.*
8 Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah,
Gâp jêng kôranh moh ndơ i dơi ăn bu jan,
mâu lah mâu dơi ăn bu jan ta nar Saƀăt i
nar rlu.”

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh siăr ti
(Mar 3:1-6; Luk 6:6-11)

9 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ntŭk nây, hăn
lăp ta nhih rƀŭn khân păng.
10 Ta nhih rƀŭn nây geh du huê bunuyh
siăr ti. Phung Pharisi ôp Brah Yêsu: “Tâng
ma nau vay phung bân, ah di đŏng bơh,
jan bah nau ji ta nar Saƀăt i nar gŭ rlu
buay jan kar?” Khân păng ôp kơt nây, gay
ma joi nau ma ntôn Brah Yêsu dơm.
11 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Ta
phung khân may, lah geh du huê geh du
mlŏm be biăp păng tŭp ta ntu ta nar Saƀăt,
ah păng mâu sŏ be biăp i nây lôh a kalơ
dja?*
12 Yơn ma bunuyh khlay rlau be biăp, lah
ndri dơi jan ndơ ueh ta nar Saƀăt mâu ôh
tih ma nau vay.”
13 Jêh ri Brah Yêsu lah ma bunuyh siăr ti
nây: “Yơr hŏm ti may nây.” Păng yơr ro,
jêh ri ti păng bah kơt ti du ding đŏng.
14 Yơn ma phung Pharisi lôh a dih tâm
nchră nau gay ma joi nau mơm dâng geh
nkhât Brah Yêsu.*
15 Nôk Brah Yêsu gĭt nau i nây, jêh ri
Păng lôh bơh ntŭk nây, geh ŏk phung ƀon
lan tâng Păng đŏng, dâng lĕ nau ji khân
păng, Păng jan bah dadê.
16 Brah Yêsu buay khân păng, mâu ôh
ăn khân păng mbơh nkoch ăn bu gĭt năl
Păng.*
17 Păng jan kơt nây gay ma tâm di đah
nau bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
kăl e nơh Êsai lĕ nchih kơt nđa:
18 ‘Kôranh Brah lah:
‘Bunuyh dja, bunuyh sơm kơl jan kar ma
Gâp, lĕ Gâp kơih Păng,
Gâp rŏng Păng hô ngăn, di nuih n'hâm
Gâp klŏ ngăn.
Gâp ăn Brah Huêng Ueh Gâp gŭ ta Păng
Gay ma phat dôih phung i mâu di
phung Israel ma nau sŏng.
19 Păng mâu geh tâm rlăch đah bu, mâu
geh ôh nter,
Mâu geh đŏng bunuyh tăng bŏr Păng
rŏ trong.
20 Păng mâu ôh rtăch lơi ja lĕ deh,
Păng mâu khôm lơi đŏng ŭnh sagêng
lĕ bơi ma nhhŏt, geh nau yõ ma
bunuyh i geh nau nsing đĕ,
N'ho ma mâu ôh bah jan kar tât ma dơi
đah dâng lĕ nau djơh.
21 Jêh ri dâng lĕ phung i mâu di phung
Israel, bu rnơm ma Păng ngăn’’†.*

Brah Yêsu, jêh ri Ƀêlsêƀul
(Mar 3:20-30; Luk 11:14-23)

22 Jêh ri geh bu leo du huê bunuyh bu klô
brah djơh lơh hăn a Brah Yêsu, bunuyh i
nây mlo, ndrel ma cheh măt. Brah Yêsu
jan ăn păng blao ngơi măt say ang đŏng.
23 Dâng lĕ bunuyh ta nây ndrŏt hih rhŏl
ngăn, khân păng tâm lah: “Gĭt Păng i nây
ƀah i kon sau kađăch Đavid i nơm rklaih
Kôranh Brah de lĕ ton hăn ta dja?”*
24 Yơn ma tăng bu ngơi kơt nđay, phung
Pharisi lah: “Ach ma Ƀêlsêƀul† i kôranh
mpôl brah djơh gŭ ta săk Păng dơm, dâng
Păng dơi mprơh brah djơh kơt nây.”*
25 Brah Yêsu lĕ gĭt jêh nau mân khân
păng, jêh ri Păng lah: “Dâng lĕ bri i geh
nau tâm lŏk tâm janh chah chrai băl, bri i
nây roh hêng ro, dâng lĕ ƀon dâng lĕ rnăk
vâl i geh nau tâm lŏk tâm janh ndrăng
nơm, ƀon rnăk i nây roh hêng mâu hôm
geh đŏng.
26 Lah Gâp ntrŭt brah djơh tă bơh nau
dơi Satăng i kôranh mpôl brah djơh, brah
djơh geh nau tâm rdâng tâm janh chah
chrai băl, lah ndri mơm dâng hôm geh
Satăng mât uănh?
27 Oh mon khân may ntrŭt brah djơh
đŏng. Lah Gâp ntrŭt brah djơh yor ma
nau dơi Satăng ngăn, khân may ơm mâu
lah, lah khân păng ntrŭt brah djơh yor ma
nau dơi Satăng? Lah ndri oh mon khân
may nơm i nây mra tĕ dôih khân may ngăn
ro.
28 Yơn ma lah nau dơi Gâp ntrŭt brah
djơh tă bơh Brah Huêng Ueh Kôranh Brah,
lah ndri nau Kôranh Brah mât uănh ma
khân may lĕ tât jêh.*
29 Mơm dâng bunuyh dơi hăn ta jay
bunuyh dăng, jêh ri ntŭng drăp ndơ
păng? Ăn nhŭp kât lor păng i nây ƀŏt,
ri mơ dơi pit sŏ drăp ndơ dâng lĕ ta jay
păng.*

† **12:7 12:7:** Hôs 6:6 * **12:7 12:7:** Mat 9:13 * **12:11 12:11-12:** Luk 13:15-16 * **12:14 12:14:** Yôh 5:16 * **12:16 12:16:** Mar 7:36 † **12:21 12:21:** Êsa 42:1-4 * **12:21 12:21:** Rôm 15:12 * **12:23 12:23:** Mat 20:30-31 † **12:24 12:24:** ‘Ƀêlsêƀul’, rnha du ntil Satăng i kôranh mpôl brah djơh. * **12:24 12:24:** Mat 9:34 * **12:28 12:28:** Luk 17:21; 1Yô 3:8 * **12:29 12:29:** Kôl 2:15; 1Yô 4:4 * **12:30 12:30:** Mar 9:40

30 Bu moh mâu gŭ mpeh bơh Gâp, păng
i nây jêng tâm rlăng đah Gâp. Bu moh
i mâu rgum ndrel Gâp, păng i nây jêng
bunuyh tâm nkhah nhhing nhhang.*
31 Kơt ndri dâng Gâp mbơh ăn ma khân
ay may, dâng lĕ ndơ bunuyh jan tih, ndrel
ma lah mưch rmot Kôranh Brah, Kôranh
Brah hôm yŏ mâu ôh kơp nau tih jât. Tih
ma bu moh i lah mưch rmot Brah Huêng
Ueh i ri, mâu ôh Kôranh Brah yŏ ma păng.
32 Bu moh păng i ngơi tâm rdâng đah
Gâp i bunuyh tă bơh Kôranh Brah, Kôranh
Brah hôm yŏ mâu ôh kơp nau tih păng,
yơn ma bu moh păng i ngơi tâm rdâng
đah Brah Huêng Ueh i kloh ueh, Kôranh
Brah hôm kơp nau tih păng nanao, bol lah
ta rnôk ađao dja, mâu lah ta rnôk Kôranh
Brah mât uănh dâng lĕ bunuyh ngăn tay
kađôi.”*

Tơm si ueh, tơm si mâu ueh
(Luk 6:43-45)

33 “Lah tơm ueh, play păng ueh đŏng,
tih ma lah tơm mâu ueh, play păng mâu
ueh đŏng, yorlah dâng bu gĭt năl tơm si tă
bơh play păng.*
34 Yê! Mpôl bunuyh djơh bunuyh janh
tâm ban ma bêh ku! Mơm khân may
blao ngơi nau ueh, lah săk khân may jêng
bunuyh djơh? Yorlah bunuyh dâng lôh
ngơi, tă bơh nau mân ŏk ngăn ta nuih
n'hâm păng.*
35 Bunuyh ueh ngơi ndơ ueh, yorlah
ta săk păng ri geh nau mân ueh nâng,
bunuyh djơh ngơi ndơ djơh, yorlah ta săk
păng ri geh nau mân djơh nâng.
36 Gâp lah ma khân may, ta nar Kôranh
Brah phat dôih dâng lĕ bunuyh ta neh ntu
tay, Păng phat dôih bunuyh ma dâng lĕ
nau i bunuyh ngơi lă ngơi lêng đŏng.*
37 Păng lĕ kơp khân may sŏng mâu geh
dôih, yorlah lôh nau khân may mbơh ngơi,
mâu lah Păng kơp khân may geh dôih, yor
lôh nau khân may mbơh ngơi đŏng.”

Ndơ gĭt mbên ta Yônais
(Mar 8:11-12; Luk 11:29-32)

38 Nôk nây geh ađă phung nơm nti nau
vay phung Israel, ndrel ma phung Pharisi
lah ma Brah Yêsu: “Ơ Nơm Nti, May jan
du nau mbên ăn hên say ưh, gay ma nhhơ
nau dơi May tă bơh Kôranh Brah.”*
39 Yơn ma Brah Yêsu ơh ma khân păng:
“Bunuyh ta rnôk ađao dja hô ngăn djơh
mhĭk, mâu ŭch jan tâng nau Kôranh Brah
ŭch, ŭch say ma nau mbên dơm, yơn ma
Kôranh Brah mâu ôh ăn nau mbên êng
jât. Păng ăn du nau mbên tâm ban ma
nau mbên Yônais i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh dơm.
40 Yorlah Yônais gŭ ta trôm ndŭl ka
kuŏng pe năng pe nar, kơt nđay đŏng Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah tay gŭ
ta trôm neh pe năng pe nar đŏng.*
41 Ta nar Kôranh Brah phat dôih dâng
lĕ bunuyh ta neh ntu dja, bunuyh ta ƀon
Ninivê mra tĕ dôih bunuyh ta rnôk ađao
dja đŏng, yorlah rnôk kăl e nơh, jêh khân
păng tăng nau Yônais mbơh, khân păng
rgâl lơi nuih n'hâm djơh ro, khân păng
nduih tôr lĕ lăn nau khân păng jan tih
nơh. Yơn ma ta dja ađao dja geh đŏng du
huê bunuyh kuŏng rlau ma Yônais nây jât,
tih ma khân may mâu ôh rgâl nuih n'hâm
djơh.*
42 Ta nar Kôranh Brah phat dôih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu, geh kađăch bu ur rnha
păng Sêƀa, păng mra tĕ dôih ma bunuyh
rnôk ađao dja. Kăl e nơh păng kađăch ta
bri êng ngai mpeh bơh dŏng bri Israel, bol
lah păng gŭ ngai dŭt bri dŭt neh kađôi,
păng hăn ta bri Israel gay ma iăt nau mân
gĭt blao kađăch Salômôn ta bri dja. Yơn
ma nar dja ta ntŭk dja geh du huê bunuyh
nau ngơi Păng khlay rlau nau ngơi kađăch
Salômôn, tih ma khân may mâu ôh ŭch iăt
Păng.”*

Njrăng lơi ăn brah djơh lăp gŭ tay du
tŏ jât
(Luk 11:24-26)

43 “Lah brah djơh lôh bơh du huê
bunuyh, jêh ri păng brŏ rŏ bri rdah, păng
joi ntŭk ma gŭ mâu geh ôh.
44 Jêh ri păng mra lah êng kơt nđa: ‘Gâp
plŏ gŭ ta jay ơm gâp, ntŭk gâp mhe lôh nơh
ƀŏt’. Tât păng plŏ ta nây, say jay i nây lĕ
nsoyh dadê mpêh ueh, ndrăp djahep,
45 jêh ri păng hăn jă pơh brah djơh a êng
tay, brah djơh i nây janh janh rlau păng
ngăn, hăn lăp gŭ ndrel ta nây đŏng, jan
ăn bunuyh i nây geh nau jêr djơh rlau ơm
nơh jât. Kơt ndri bunuyh djơh ta rnôk dja
geh tâm ban kơt nây đŏng.”*

Ndŭl mpôl Brah Yêsu n'hêl nanĕ
(Mar 3:31-35; Luk 8:19-21)

46 Nôk Brah Yêsu hôm gŭ ngơi đah
phung ƀon lan nây, geh mĕ Păng ndrel
mpôl oh bu klô Păng gŭ bơh dih ri, ŭch
ngơi đah Păng.*
47 Geh du huê bunuyh hăn mbơh ma
Păng: “Hơi Nơm Nti‡, mĕ May, ndrel ma

* **12:32 12:32:** 1Ti 1:13 * **12:33 12:33:** Mat 7:17-18 * **12:34 12:34:** Mat 3:7 * **12:36 12:36:** Yak 3:6-10; Yuđ 1:15 * **12:38 12:38:** Yôh 6:30 * **12:40 12:40:** Yôn 2:1 * **12:41 12:41:** Yôn 3:5-9 * **12:42 12:42:** 1KK 10:1-10 * **12:45 12:45:** 2Pê 2:20 * **12:46 12:46:** Mar 6:3 ‡ **12:47 12:47:** ‘Hơi nơm nti’, ta nau ngơi Grek lah: ‘Uănh’.

phung oh bu klô May gŭ bơh dih ri, khân
păng ŭch ngơi đah May.”
48 Yơn ma Brah Yêsu ơh ma păng: “Bu
moh mĕ Gâp? Bu moh phung oh nô Gâp?”
49 Jêh ri Brah Yêsu nchŏng ti jât phung
oh mon Păng, Păng lah: “Khân păng dja
mĕ Gâp, ndrel ma phung oh nô Gâp heh!
50 Yorlah bu moh i iăt tâng nau ŭch Bơ̆
Gâp gŭ ta kalơ trôk, păng i nây oh nô rôh
klô Gâp, ndrel ma mĕ Gâp.”*

13

Nau ntât ma găr ntil
(Mar 4:1-20; Luk 8:4-15)

1 Nar nây đŏng Brah Yêsu lôh bơh jay,
hăn gŭ rgơp ta meng dak nglao kuŏng
Galilê.
2 Ta nây geh ŏk bunuyh hăn văch a
Păng, ndri Păng hao gŭ rgơp ta kalơ du
mlŏm duk, jêh ri nti bơh kalơ duk ri, phung
ƀon lan gŭ rŏ meng dak.
3 Jêh ri Brah Yêsu nti lah ăn ma khân
păng ŏk ma nau ngơi ntât, Păng lah kơt
nđa: “Iăt hŏ! Geh du huê bunuyh bu klô
hăn sui găr ntil ta mir.
4 Nôk păng sui nây ađă tŭp rŏ trong, jêh
ri siŭm chok lĕ phiao.
5 Găr ađă tŭp ta neh klêr, găr i nây gơnh
hon pru yorlah neh n'hơ.
6 Yơn ma tât dôh nar tơm i nây ndro
ƀrŭng, yor ma reh păng hon mâu jru.
7 Găr ađă jât tŭp ta neh lok, jêh ri lok
hon tŏl lĕ phiao.
8 Lŏng găr i ađă jât tŭp ta neh ueh, păng
hon pru ueh jêng ngăn, n'ho ma tât geh
play du găr geh 100, ađă du găr geh 60,
ađă jât du găr geh 30.
9 Bu moh tăng nau Gâp ngơi dja, ăn păng
nklŏn êng ta săk!”
10 Jêh ri phung oh mon hăn ôp Brah
Yêsu: “Mơm dâng May ngơi đah phung
ƀon lan ngơi ntât kơt nây?”
11 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “A lor
nơh nau khlay Kôranh Brah mât uănh
bunuyh hôm ndŏp mpôn, ađao dja Kôranh
Brah ăn ma khân ay may gĭt vât ndơ i nây.
Lŏng khân păng Kôranh Brah mâu ăn.*
12 Bu moh i lĕ geh, Kôranh Brah kơi ntop
ăn ma păng jât, jêh ri bunuyh i nây geh
ŏk rmeh ler, tih ma bu moh i mâu geh,
Kôranh Brah sŏ rhuăt lơi dâng lĕ ndơ i
păng lĕ geh, bol lah đĕ kađôi*.*
13 Kơt ndri dâng Gâp ngơi ma khân păng
ngơi ntât, kơt ndri bol lah khân păng uănh
ndơ Gâp jan kŏ mâu vât ndơ khlay nau i
nây, khân păng tăng nau Gâp ngơi kŏ mâu
iăt mâu vât đŏng.
14 Nau i dja jêng tâm di đah nau Êsai i
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh lĕ lah ma khân păng:
‘Khân ay may tăng ngăn, tih ma mâu vât.
Khân ay may uănh ngăn, tih ma mâu
ôh say mâu ôh vât,
15 Yorlah nuih n'hâm phung ƀon lan dja
dăng ko ngăn
Tôr khân păng mbŏl.
Khân păng nhêp lơi măt
Mâu ăn say,
Tôr mâu ăn tăng
Nau mân gĭt blao mâu ăn vât, ndri khân
păng mâu plŏ̆ sât ma Gâp,
Jêh ri Gâp mâu ŭch jan bah khân
păng’.†
16 Yơn ma ueh maak ngăn ma khân ay may,
yorlah trôm măt khân ay may lĕ say, tôr
khân ay may lĕ tăng.
17 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân
ay may, geh ŏk bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, ndrel ma ŏk
bunuyh sŏng kăl e nơh ŭch say ngăn dâng
lĕ nau i khân ay may say ađao dja, tih ma
mâu ôh say, khân păng ŭch tăng ngăn nau
i khân ay may tăng dja, tih ma mâu ôh
tăng.”*
18 “Lah ndri ăn khân ay may iăt hŏm,
moh nau khlay ngơi ntât ma bunuyh sui
găr ntil i nây.
19 Lah geh bunuyh tăng nau nkoch ma
nau Kôranh Brah ŭch mât uănh bunuyh,
tih ma mâu vât ôh, i kơranh mpôl brah
djơh hăn sŏ ntŭng dâng lĕ ndơ i lĕ geh lăp
ta nuih n'hâm păng, nau i nây tâm ban ma
găr tŭp ta trong.
20 Bunuyh i tâm ban ma găr tŭp ta neh
lŭ, păng tăng nau Kôranh Brah, jêh ri iăt
ro răm maak ngăn.
21 Hon ueh du ƀlât dơm, nau Kôranh
Brah mâu ôh hon reh ta nuih n'hâm păng
nơm, ndri tât geh nau jêr êng êng, mâu
lah bu jan jêr yor ma nau Kôranh Brah,
păng mƀăr ro nau nsing.*
22 Bunuyh i tâm ban ma găr ntil tŭp ta
neh lok, păng tăng nau ngơi Kôranh Brah,
tih ma ta nuih n'hâm păng nklŏn rvê hô
ngăn ma nau rêh ta neh ntu dja, ŭch rvan
kơnh geh drăp ndơ, jêh ri nau i nây put ƀăr
nau Kôranh Brah i nây mâu ăn tât play.*
23 Lŏng găr i tŭp ta neh ueh, tâm ban
ma bunuyh tăng nau Kôranh Brah, n'ho
ma vât nau khlay, jêh ri tât geh play, geh

* **12:50 12:50:** Rôm 8:29; Hêb 2:11 * **13:11 13:11:** Mat 11:25; 1Kô 2:10 * **13:12 13:12:** Mâu lah ‘Bunuyh i gĭt vât dơn ndơ Gâp nti, Kôranh Brah mra kơi ntop tay ăn lơ ma vât rlau, jêh ri bunuyh i nây geh ŏk rmeh ler. Yơn ma bunuyh i mâu dơn nau Gâp nti, moh nau i lĕ păng gĭt vât ta săk păng, Kôranh Brah sŏ lơi lĕ phiao’. * **13:12 13:12:** Mat 25:29 † **13:15 13:15:** Êsa 6:9-10 * **13:17 13:17:** Hêb 11:13; 1Pê 1:10-12 * **13:21 13:21:** 1Tê 3:5 * **13:22 13:22:** Mat 19:23-24; 1Ti 6:9-10

du huê bunuyh ri du găr jêng geh 100, du
găr jêng geh 60, bunuyh ađă ri jât du găr
jêng geh 30 ngăn.”*

Nau ngơi ntât ma ba

24 Brah Yêsu ngơi ntât du ntil nau jât ăn
ma bu kơt nđa: “Nau Kôranh Brah mât
uănh bunuyh, jêng tâm ban ma du huê
bunuyh hăn sui găr ntil ba ueh ta mir păng
nơm.
25 Yơn ma tât bu lĕ bêch, geh du huê
bunuyh rlăng đah păng, hăn sui găr ntil
ba brak ta mir i nây đŏng, jêh ri du roh
klăk.
26 Tât ma ba lĕ hon lĕ jêng lôh mbôn, ba
brak i nây hon đŏng.
27 Jêh ri phung dâk i tơm mir i nây hăn
mbơh a kôranh khân păng: ‘Ơ kôranh,
nôk may sui găr ntil ta mir may nơh, găr
ntil ba ueh. Lah ndri bơh tă lôh ba brak
dja?’
28 Kôranh i nây lah: ‘Geh bunuyh rlăng
ro hăn sui i ri’. Phung dâk ơh ma păng:
‘Lah ndri may ŭch ăn hên rôk lơi bơh?’
29 Kôranh păng ơh: ‘Mâu khăch ôh, lah
khân may rôk, klach lah geh rôk nđâp ma
ba.
30 Ŭch rong ăn păng hon ndrel hŏ, tât
khay rek ri tay, gâp mra mbơh ma bunuyh
rek, đă khân păng rek lor ba brak chăp
rgum pur lơi ta ŭnh, jêh ri dâng rek rgum
ba ngăn tôh prăp ta jay gâp nơm’.”*

Nau ngơi ntât ma găr si du ntil dŭt jĕ,
ndrel ma ndrui
(Mar 4:30-34; Luk 13:18-21)

31 Brah Yêsu ngơi ntât ăn ma khân păng
du ntil nau jât: “Nau Kôranh Brah mât
uănh bunuyh tâm ban ma geh du huê
bunuyh hăn sui găr du ntil dŭt jĕ ta mir
păng nơm.*
32 Bol lah găr ntil i nây jĕ rlau bu ngăn
đah ma dâng lĕ găr ntil êng êng, tât păng
lĕ hon, păng kuŏng rlau tơm si êng êng ta
mir, jêng du mlŏm tơm si kuŏng ngăn, geh
siŭm drŏm gŭ jan rsuăn ta n'ging nthan
păng.”*
33 Brah Yêsu ngơi ntât du ntil nau jât:
“Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh jêng
tâm ban ma ndrui i đĕ, du huê bu ur sŏ
pot lai ndrel rnih Ba Prăng ŏk, păng tĕ
dak mpiăch ăn tâm lăp băl gay ma jan
nŭmpăng. Tât jŏ du mong bar mong bơh
kơi nây, bol lah păng tĕ ndrui đĕ kađôi,
hôm dâng lĕ ndơ i nây lơ ma kuŏng lơ ma
kuŏng.”
34 Dâng lĕ nau i nây Brah Yêsu ngơi ăn
ma phung ƀon lan, Păng ngơi ntât dadê,
Păng mâu geh ôh ngơi nau lah Păng mâu
ngơi ntât.
35 Păng ngơi kơt nây, gay ma tâm di đah
nau mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh lĕ lah kơt nđa:
‘Gâp mra ngơi ma khân păng ma nau ngơi
ntât,
Gâp mbơh nkoch nau ndŏp mpôn bơh
ntơm saơm ăn khân păng gĭt’†.

Brah Yêsu mbơh nkoch nau khlay ma
nau ntât ba brak

36 Jêh ri Brah Yêsu sât bơh phung ƀon lan
nây lăp ta du mlŏm jay, phung oh mon hăn
ôp Păng: “Dăn May mbơh ăn hên, moh
nau khlay ngơi ntât ma ba brak ta mir i
nây?”
37 Brah Yêsu mbơh ma khân păng:
“Nơm i sui găr ntil ba ueh, ntât tâm ban
ma Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah.
38 Mir i nây ntât tâm ban ma neh ntu dja.
Găr ntil ba ueh ntât tâm ban ma phung
bunuyh i lĕ gŭ ta nau Kôranh Brah mât
uănh. Ba brak i nây ntât tâm ban ma
phung bunuyh i iăt nau kôranh mpôl brah
djơh.*
39 Bunuyh rlăng sui ba brak i nây ntât
tâm ban ma kôranh mpôl brah djơh. Khay
rek ntât tâm ban ma nar n'glĕ dŭt neh ntu
tay. Nơm năk rek ntât tâm ban ma phung
tông păr.
40 Bu rek ba brak su lơi ta ŭnh, lah ndri
ta nar n'glĕ dŭt neh ntu tay păng geh tâm
ban kơt nây đŏng:
41 Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
mra đă tông păr Gâp nơm hăn nhŭp dâng
lĕ phung jan djơh, ndrel ma dâng lĕ phung
leo bu jan tih, nglôh khân păng bơh nau
Gâp mât uănh,*
42 nklăch lơi khân păng ta ndrung ŭnh,
ta ntŭk nây geh nau nhhiăng nhŭm, ndrel
ma rchiăt sêk.
43 Yơn ma bunuyh sŏng geh nau chrat
ang tâm ban ma nar ngăn, gŭ ndrel nau
Kôranh Brah Bơ khân păng nơm mât
uănh. Bu moh tăng nau Gâp ngơi dja, ăn
păng mân êng ta săk păng nơm.”*

Ngơi ntât ndơ tŏp ta trôm neh

44 “Nau Kôranh Brah mât uănh ntât tâm
ban ma bu tŏp ndŏp drăp ndơ khlay ta mir.
Geh du huê bu klô say drăp ndơ khlay i
nây, păng pôn ro, păng răm maak hô ngăn,
jêh ri păng sât tăch dâng lĕ ndơ păng geh,
gay ma sŏ prăk rvăt neh mir i nây.”*

Ngơi ntât ma pĭch mlŏm (lŭ glo) i khlay

* **13:23 13:23:** Yôh 15:5 * **13:30 13:30:** NTM 14:14-15 * **13:31 13:31:** Mat 17:20 * **13:32 13:32:** Êsê 17:22-23
† **13:35 13:35:** NMƠ 78:2 * **13:38 13:38:** 1Kô 3:9 * **13:41 13:41:** Mat 24:31 * **13:43 13:43:** Dan 12:3 * **13:44 13:44:** Mat 19:29; Phi 3:7-8

45 “Nau Kôranh Brah mât uănh ntât tâm
ban ma du huê bunuyh hăn joi rvăt pĭch
mlŏm (lŭ glo) i khlay đŏng.
46 Tât păng lĕ say pĭch du mlŏm (lŭ glo)
dŭt khlay, păng sât tăch dâng lĕ ndơ păng
geh, gay ma rvăt pĭch (lŭ glo) khlay i nây.”

Ngơi ntât ma mong i bu tĕ ta dak

47 “Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh
ntât tâm ban ma mong i bu drăng ta dak
văch dak văr geh ka ăp ntil ngăn.
48 Tât ma lĕ geh bêng mong ri, bu uih
hao a kơh dja, jêh ri gŭ dônh ka i ueh ueh
tĕ ta trôm sah, ka i mâu ueh mbăr lơi.
49 Ta nar n'glĕ dŭt neh ntu tay tâm ban
ma kơt nây đŏng. Phung tông păr hăn tâm
nkhah phung tih lôh bơh phung sŏng.*
50 Jêh ri khân păng nklăch phung tih ta
ndrung ŭnh, ta ntŭk nây geh nau nhhiăng
nhŭm, ndrel ma rchiăt sêk.”
51 Brah Yêsu ôp phung oh mon Păng:
“Ah khân ay may gĭt vât đŏng nau dâng
lĕ dja?” Khân păng ơh: “Vât.”
52 Brah Yêsu lah tay ma khân păng:
“Dâng lĕ phung nơm nti nau vay bân, i
nti tâng nau Gâp nti ma nau Kôranh Brah
mât uănh bunuyh, păng tâm ntât tâm ban
ma du huê bunuyh tơm jay, păng nglôh
dâng lĕ drăp ndơ khlay păng nơm bơh
ntŭk păng prăp, nđâp ma ndơ ơm ndơ
mhe.”

Bunuyh ta ƀon Nasaret mâu rom Brah Yêsu
(Mar 6:1-6; Luk 4:16-30)

53 Jêh Brah Yêsu ngơi ntât kơt nây, jêh ri
Păng du lôh bơh ntŭk nây,
54 hăn ta ƀon Nasaret i ƀon Păng nơm,
Păng ntŭm nti bu ta nhih rƀŭn khân păng
nơm. Dâng lĕ bunuyh geh nau ndrŏt hih
rhŏl ngăn, jêh ri tâm lah ndrăng khân
păng nơm: “Hay! Bơh tă geh nau mân gĭt
blao Păng i nây, ndrel ma nau dơi, dơi jan
nau khlay nây hay?*
55 Păng i nây i Kon bunuyh năk jan kar
tơm si dơm, mĕ Păng rnha Mari, oh bu klô
Păng rnha Yakơ, Yôsep, Simôn, ndrel ma
Yuđas,*
56 dâng lĕ i oh oh bu ur Păng gŭ ndrel
bân ta ƀon dja đŏng. Lah ndri bơh tă nau
gĭt nau dơi Păng i nây?”
57 Ndri dâng khân păng ji nuih kŏ nuih
kŏ n'hâm mâu ŭch iăt nau Păng. Brah
Yêsu lah ma khân păng: “Di ngăn! Mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl
e nơh, bu yơk ta dâng lĕ ntŭk, yơn ma bu
mưch khân păng ta bri khân păng nơm,
ndrel ma ta jay khân păng nơm đŏng.”
58 Ta ntŭk nây Brah Yêsu jan ndơ ueh
ndơ khlay mâu ôh ŏk, yorlah bu mâu ôh
nsing ma Păng.

14

Hêrôt nkhât Yôhan-Ƀaptem
(Mar 6:14-29; Luk 3:19-20; 9:7-9)

1 Nôk nây Hêrôt-Ŏntipas i kôranh mât
uănh bri Galilê tăng lư Brah Yêsu.
2 Păng lah ma phung kơl jan kar ma
păng: “Bunuyh i nây Yôhan-Ƀaptem i gâp
lĕ nkhât, păng lĕ dâk rêh tay, ndri dâng
Păng i nây geh nau dơi jan lĕ nau kơt nây.”
3-4 A lor nơh Hêrôt pit sŏ ur i oh păng
rnha Philip, jêh ri păng sŏ i ur Philip
rnha Hêrôđias jan ur. Jêh gĭt ndri Yôhan-
Ƀaptem lah Hêrôt: “Mâu ôh di đah nau
vay bân, ver sŏ ur oh jan ur may.” Jêh ri
Hêrôt đă tahen nhŭp Yôhan-Ƀaptem kât
krŭng ta ndrung ri, gay ma i ur păng nây
răm maak.*
5 Kơt ndri dâng Hêrôt ŭch nkhât Yôhan-
Ƀaptem, yơn ma păng mâu ôh bănh, klach
phung ƀon lan, yor ma phung ƀon lan
uănh Yôhan-Ƀaptem jêng bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah, ndri dâng Hêrôt
nhŭp nkrŭng păng dơm.*
6 Ta nar nhêt ƀŭn kah gĭt nar deh Hêrôt,
kon bu ur Hêrôđias lăp rŏm bơh năp
phung bu năch gŭ rƀŭn ta nây, jan ăn
Hêrôt răm ngăn,
7 tât ma păng ton ăn ndơ ma kon bu ur
i nây, moh ndơ kon bu ur i nây dăn, păng
ăn dadê ro.
8 Kon bu ur i nây iăt nau mĕ păng đă,
păng dăn ma Hêrôt kơt nđa: “Gâp dăn bôk
Yôhan-Ƀaptem ăn ma gâp, tĕ ta kalơ ngan
thang ta dja ro.”
9 Jêh tăng nau dăn i nây, Hêrôt nduih tôr
hô ngăn, yơn ma păng đă bu jan kơt nau
kon bu ur i nây dăn, yor ma kađăch lĕ lăn
ton bơh năp phung bu năch i gŭ ta nây.
10 Păng đă bu hăn koh tong ko Yôhan-
Ƀaptem ta trôm ndrung ri.
11 Bu sŏ i bôk tĕ kalơ ngan thang, jêh
ri ndŏ ăn ma bu drôh nây, bu drôh i nây
ndjôt ndŏ ăn ma i mĕ păng nơm.
12 Jêh ri phung oh mon Yôhan-Ƀaptem
hăn sŏ săk păng hăn tŏp, jêh ri hăn mbơh
nkoch nau i nây ăn ma Brah Yêsu.

Brah Yêsu siăm 5000 nuyh
(Mar 6:30-44; Luk 9:10-17; Yôh 6:1-14)

13 Tât Brah Yêsu tăng nau i nây, jêh ri
Păng lôh bơh ntŭk nây ncho duk ndrel
mpôl oh mon Păng hăn ta du ntŭk ƀah ma
bu. Yơn ma phung ƀon lan lĕ tăng, khân
păng lôh tă bơh ƀon êng êng, hăn brõ tâng
Brah Yêsu.

---

* **13:49 13:49:** Mat 25:32 * **13:54 13:54:** Mat 2:22-23; Yôh 7:15 * **13:55 13:55:** Yôh 6:42 * **14:3-4 14:3-4:** Mat 11:2; KLê 18:16; 20:21 * **14:5 14:5:** Mat 21:26

14 Nôk Brah Yêsu jŭr bơh duk nây say
phung ƀon lan ŏk mpưm ngăn. Păng geh
nau yõ nđach ma khân păng ngăn, jêh ri
Păng jan bah bunuyh geh nau ji kuet ta
phung khân păng.*
15 Tât bơi ma dêh nar, mpôl oh mon
Păng hăn mbơh ma Brah Yêsu lah: "Ta dja
ntŭk rdah ngai bơh ƀon, mâu ôh geh ndơ
sa, nar lĕ bơi nhŏp đŏng. May đă phung
ƀon lan plŏ sât joi rvăt ndơ ma sông sa rõ
ƀon i dăch dăch oi ta dja."
16 Yơn ma Brah Yêsu lah ma khân păng:
"Mâu khăch ôh ăn bu joi rvăt ndơ, khân
ay may ăn bu sông sa heh."
17 Mpôl oh mon ơh ma Păng: "Hên geh
prăm mlŏm nŭmpăng, ndrel ma bar mlŏm
ka dơm."
18 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ndjôt
leo nŭmpăng, ndrel ma ka i nây a Gâp
dja."
19 Jêh ri Brah Yêsu đă phung ƀon lan
gŭ kalơ rêp nse, Păng sŏ prăm mlŏm
nŭmpăng, ndrel ma bar mlŏm ka ri, Păng
n'gơr măt jât lơ mbơh sơm ndơ sông sa i
nây ma Kôranh Brah. Lôch jêh Păng gĭch
nŭmpăng i nây ndŏ ăn oh mon, mpôl oh
mon pă phung ƀon lan sa.
20 Jêh tâm pă ndơ sa i ri, dâng lĕ bunuyh
gŭ sa ta nây hơm dadê, jêh ri mpôl oh mon
rgum nŭmpăng, ndrel ma ka i hôm rmeh
nây geh 12 sah.*
21 Phung ƀon lan i sa nây nơh kơp i bu
klô dơm ŏk 5000 nuyh, mâu kơp ôh phung
bu ur, ndrel ma kon se.

Brah Yêsu brõ ta kalơ dak nglao kuŏng
(Mar 6:45-52; Yôh 6:15-21)

22 Du ndŏm ta nây, Brah Yêsu đă mpôl oh
mon Păng hăn lor ncho duk mpeh jât kăl
ti ri, jêh ri Păng đă phung ƀon lan dâng lĕ
i gŭ ta nây plŏ sât.
23 Jêh đă ndri, Brah Yêsu hao ta kalơ yôk
du huê êng gay ma mbơh sơm. Tât bri lĕ
măng Păng hôm gŭ du huê êng ta ntŭk
nây.*
24 Nôk nây duk lĕ ta nklang dak nglao
kuŏng, ngai bơh kơh, geh dak rbuh dŭt
dăng, yorlah khân păng hăn rlŏ bơh
chông sial.
25 Tât ma lĕ du tŏ ndrau iăr, Brah Yêsu
hăn tâng phung oh mon Păng, Păng brõ ta
kalơ dak.
26 Tât ma say Păng brõ ta kalơ dak nglao
nây, mpôl oh mon klach nsŏr ngăn, khân
păng lah: "Chiak nhhu bân mĕ!" Khân
păng nter drơu.*
27 Yơn ma Brah Yêsu lah khân păng ro:
"Lơi klach ôh, ăn nuih n'hâm bănh, Gâp
ya!"
28 Pêtrôs lah ma Brah Yêsu: "Ơ Kôranh,
lah May ngăn, ăn gâp brõ kalơ dak hăn a
May nây."
29 Brah Yêsu lah ma păng: "Văch ta dja
hŏm!" Jêh ri Pêtrôs jŭr bơh lơ duk, brõ
kalơ dak hăn a Brah Yêsu.
30 Yơn ma tât păng say sial hô ir, ntơm
klach ngăn, păng ntơm ngŏm ta dak, n'ho
ma nter kuăl Brah Yêsu: "Ơ Kôranh, kơl
gâp ơ!"
31 Brah Yêsu nta ti nhŭp ti păng ro, nđâp
ma lah: "Ơ bunuyh geh nau nsing đĕ, mơm
may mâu gŭ nâp ta nau nsing?"*
32 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma Pêtrôs hao
ta kalơ duk, sial bah rngŏn ro.
33 Phung gŭ ncho ta kalơ duk ri, yơk
mbah Brah Yêsu, nđâp ma lah Păng: "May
Kon Kôranh Brah ngăn ro."*
34 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon Păng, hăn tât kăl ti dak, tât ta bri
Gênêsaret.
35 Bunuyh ta bri nây năl Păng ro, jêh ri
khân păng hăn mbơh nkoch rŏ jay lam bri
nây. Dâng lĕ bunuyh i geh nau ji kuet, bu
njŭn a Păng dadê.
36 Khân păng bonh Brah Yêsu dăn pah
Păng, bol lah pah ta chiăng ao Păng dơm
kađôi, bu moh i geh pah bah dadê.*

15

Nau vay phung Pharisi
(Mar 7:1-13)

1 Jêh ri phung Pharisi, ndrel ma phung
nơm nti nau vay phung Israel i tă bơh ƀon
Yêrusalem, hăn ôp Brah Yêsu:
2 "Moh si kõ mpôl oh mon May mâu jan
tâng nau vay ơm bơh kăl e, yorlah khân
păng sông ê hŏ rao ti lor?"*
3 Brah Yêsu ơh ma khân păng: "Lah ndri
khân may, moh si kõ mâu jan tâng nau
Kôranh Brah đă, nkhơng ma jan tâng nau
vay khân may nơm?
4 Yorlah Kôranh Brah lĕ lah kơt nđa: 'Ăn
khân ay may yơk hŏm ma mĕ bŏ'*†, jêh ri
'Bu moh rak suai ma mĕ bŏ păng nơm,
păng i nây geh dôih tât bu nkhât ro'†.
5 Yơn ma khân may lah, bu moh lah ma
mĕ bŏ păng nơm: 'Dâng lĕ ndơ i di ma gâp
ăn ma khân ay may, lĕ gâp ton nhhơr ma
Kôranh Brah'.*
6 Lah ndri bunuyh i nây mâu hôm ôh
khăch yơk ma mĕ bŏ păng. Kơt ndri khân

* **14:14 14:14-21:** Mat 15:32-39 * **14:20 14:20:** 2KK 4:42-44 * **14:23 14:23:** Luk 5:16 * **14:26 14:26:** Luk 24:37 * **14:31 14:31:** Mat 8:26 * **14:33 14:33:** Mar 15:39 * **14:36 14:36:** Mat 9:21 * **15:2 15:2:** Mat 23:25; Luk 11:38 * **15:4 15:4:** Ta dja 'Yơk' geh nau khlay lah: 'Kơl ndơ ăn ma mĕ bŏ'. † **15:4 15:4:** NNg 20:12; NVa 5:16 † **15:4 15:4:** NNg 21:17; KLê 20:9 * **15:5 15:5:** 1Ti 5:8 * **15:6 15:6:** Yêr 8:8

may n'groh lơi nau ngơi Kôranh Brah,
ndjôt nkhơng nau vay khân may nơm chrao.*
7 Khân may bunuyh jan iăt nau Kôranh
Brah dơm. Di ngăn nau Êsai i bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ
nchih lah ma khân may kơt nđa:
8 'Kôranh Brah lah:
'Phung ƀon lan dja yơk mbah Gâp ma bŏr
mbung dơm,
Nuih n'hâm khân păng gŭ ngai đah
Gâp.
9 Khân păng yơk mbah Gâp mâu ôh geh
ntil khlay
Mâu ơm yor ma khân păng ntŭm nti
sŏ nau vay tă bơh bunuyh dơm, yơn
ma khân păng lah nau vay i nây tă
bơh Gâp đă'' ''†.

Ndơ i jan bunuyh mâu hôm kloh

10 Jêh ri Brah Yêsu kuăl phung ƀon lan
văch a Păng, lah ma khân păng: "Ơ oh nô
kônh va, iăt nau Gâp ler nger ƀŏt, ăn gĭt
vât nau dja:
11 Mâu ôh di ndơ lăp rŏ mbung ăn
bunuyh jêng mâu hôm kloh. Ndơ i ăn
bunuyh jêng mâu hôm kloh, jêng ndơ i lôh
tă bơh mbung chrao."*
12 Mpôl oh mon hăn a Brah Yêsu ôp
Păng: "Ah May gĭt đŏng ƀah, phung
Pharisi ji nuih ma May, tăng nau May ngơi
kơt nây nơh?"
13 Brah Yêsu ơh ma khân păng: "Dâng
lĕ tơm si i mâu geh Bŏ̆r Gâp i gŭ ta kalơ trôk
tăm, bu rôk lơi. Bunuyh i ji nuih đah Gâp
tâm ban ma tơm si i nây.
14 Lơi dâng ôh rvê khân păng, khân
păng i nây tâm ban ma bunuyh cheh măt
tâm têk ndrăng bunuyh cheh măt. Lah ăn
bunuyh cheh măt tâm têk ndrăng bunuyh
cheh măt, lĕ bar hê khân păng tŭp ta ntu
dadê ro."*
15 Pêtrôs lah ma Brah Yêsu: "Dăn May
mbơh nau ngơi ntât i nây ăn hên vât."
16 Brah Yêsu lah: "Ah khân may ê hŏ
đŏng gĭt vât?
17 Ndơ i lăp rŏ mbung bunuyh, păng
n'hot lăp trôm ndŭl, jêh ri lôh ăch, ndri
ƀah?
18 Yơn ma ndơ i lôh tă bơh mbung
bunuyh, păng lôh tă bơh nuih n'hâm, ndơ
i nây jan ăn bunuyh mâu hôm kloh:
19 Nau ŭch jan ndơ djơh, nau nkhât bu,
nau tâm lŏm tâm rlau, nau tâm dŏng, nau
ntŭng n'glănh, nau mƀrôh rlăm, nau ngơi
nchơt, jêng lôh tă bơh nuih n'hâm bunuyh
dadê.*
20 Dâng lĕ ndơ i nây jan ăn bunuyh dâng
geh jêng ƀŏ̆r ƀơch, ăn Kôranh Brah mâu
hôm rom. Sông mâu geh rao ti lor, mâu
geh ôh ăn bunuyh mâu hôm kloh."

Nau nsing du huê bu ur i mâu di phung Israel
(Mar 7:24-30)

21 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ntŭk nây, hăn
ta ntŭk dăch ta ƀon kuŏng Tirus, ndrel ma
hăn dăch ta ƀon kuŏng Siđôn.
22 Ta bri nây geh du huê bu ur bri
Kanaan i mâu di phung Israel păng hăn a
Brah Yêsu, n'ho ma nter kuăl Brah Yêsu
mâu bah ôh: "Ơ Kôranh! Ơ Kon Sau
kađăch Đavid! Dăn May yŏ nđach gâp ơ,
kon bu ur gâp brah djơh lơh, păng geh nau
rêh rnhăl hô ngăn!"*
23 Yơn ma Brah Yêsu mâu ơh ôh, jêh
ri mpôl oh mon hăn a Brah Yêsu, bonh
Păng: "Dăn May đă bu ur i nây du bơh
bân, yorlah hô ngăn păng nter tâng bơh
kơi bân."
24 Brah Yêsu ơh: "Kôranh Brah đă Gâp
hăn, ăn Gâp joi bunuyh ta phung Israel i
mâu iăt nau Kôranh Brah dơm, khân păng
tâm ban ma be biăp lĕ hiơt."*
25 Yơn ma bu ur i nây hăn dăch a Brah
Yêsu chon kômŏk mbah bơh năp Păng ri,
jêh ri lah: "Ơ Kôranh, dăn kơl gâp ơ."
26 Brah Yêsu ơh: "Mâu di ôh, lah sŏ ndơ
sông sa bơh kon, jêh ri mƀăr ăn so sa."
27 Bu ur i nây ơh ma Brah Yêsu: "Di ngăn
Kôranh, yơn ma so hôm sa ndơ ndăk trôh
bơh kalơ gre kôranh păng đŏng."
28 Brah Yêsu lah ma păng: "Ơ yôh, nau
nsing ay kuŏng ngăn, lah ndri ăn geh kơt
nau ay lĕ ŭch ngăn ro!" Jêh ri kon bu ur
păng dô ma bah nôk nây ro.*

Brah Yêsu jan bah bunuyh geh nau ji êng êng ăn bah
(Mar 7:31)

29 Brah Yêsu lôh bơh ntŭk nây, hăn a dak
nglao kuŏng Galilê, jêh ri hao a kalơ yôk
gŭ rgơp ta nây.
30 Ŏk ngăn bunuyh hăn a Păng, nđâp ma
leo bunuyh kuet rven, bunuyh siăr jŏng ti,
bunuyh cheh măt, bunuyh mlo, ndrel ma
bunuyh ji kuet êng êng. Bu ăn bêch bơh
năp jŏng Brah Yêsu ri, jêh ri Păng jan bah
dadê.
31 Dâng lĕ bunuyh say kơt nây geh nau
ndrŏt hih rhŏl ngăn, say bunuyh mlo
blao ngơi, bunuyh siăr jŏng ti jêng dăng,
bunuyh kuet rven blao brŏ̆, bunuyh cheh
măt uănh say. Dâng lĕ khân păng leo băl
rnê Kôranh Brah i brah phung Israel dadê.

---

† **15:9 15:9:** Êsa 29:13 * **15:11 15:11:** 1Kô 8:1-13 * **15:14 15:14:** Mat 23:16, 24; Rôm 2:17-24 * **15:19 15:19:** Gal 5:19-21 * **15:22 15:22:** Mat 20:30-31 * **15:24 15:24:** Mat 10:5-6; Rôm 15:8 * **15:28 15:28:** Mat 8:13; 9:29

Brah Yêsu pă siăm bunuyh 4000 nuyh

32 Brah Yêsu kuăl mpôl oh mon Păng hăn
a Păng, jêh ri lah ma khân păng: "Gâp yõ
ngăn ma phung ƀon lan nây, khân păng
gŭ ndrel Gâp lĕ pe nar hơi, ndơ ma sông
sa mâu geh đŏng. Gâp mâu ŭch ăn khân
păng plŏ sât ndŭl dơm, klach lah huăr rŏ
trong."*
33 Mpôl oh mon lah ma Brah Yêsu: "Ta
dja rngot rngăt, lah ndri ah ntŭk hên joi
gay ma tŏng ăn phung bunuyh ŏk i nây
sa?"
34 Brah Yêsu ôp khân păng: "Lah ndri
dah ŏk geh nŭmpăng khân may?" Khân
păng ơh: "Hên geh pơh mlŏm, ndrel ma
ka jĕ đĕ đă."
35 Jêh ri Brah Yêsu đă phung ƀon lan gŭ
rơp gơp ta neh ri.
36 Păng sŏ pơh mlŏm nŭmpăng nây,
ndrel ma ka i nây, mbơh sơm lah ueh ma
Kôranh Brah, Păng gĭch ăn ma mpôl oh
mon, jêh ri mpôl oh mon pă ma phung ƀon
lan nây.
37 Dâng lĕ bu sa hơm dadê, jêh ri rgum
nŭmpăng, ndrel ma ka i rmeh nây geh pơh
sah.
38 Dâng lĕ bunuyh i gŭ sa ta nây geh 4000
nuyh bu klô, mâu kơp ôh phung bu ur,
ndrel ma kon se.
39 Jêh Brah Yêsu ăn phung ƀon lan sât,
jêh nây Păng ncho duk hăn ta ntŭk kuăl
lah Makađan.

16

Phung Pharisi, ndrel ma phung Sađôsi ŭch say nau mbên
(Mar 8:11-13; Luk 12:54-56)

1 Nôk nây phung Pharisi, ndrel ma
phung Sađôsi ađă hăn ŭch rlong Brah
Yêsu, đă Păng jan du nau mbên gay ma
nhhơ nau dơi Păng tă bơh Kôranh Brah
ri.*
2 Yơn ma Brah Yêsu lah ma khân păng:
"Trôk gŭr a ôi, khân may vay lah prăng*.
3 Trôk gŭr kêng măng, khân may vay lah
nar ôi tay mih ro†. ‡Khân may blao mbên
trôk, lah ndri mơm dâng mâu gĭt vât ndơ
i Kôranh Brah jan ta rnôk ađao dja?
4 Bunuyh ta rnôk ađao dja hô ngăn djơh
mhĭk jan tih ma nau ŭch Kôranh Brah, ŭch
say ma nau mbên dơm, yơn ma Kôranh
Brah mâu ôh ăn nau mbên êng jât, Păng
ăn du nau mbên tâm ban ma nau mbên
Yônais i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh dơm." Jêh ri Brah Yêsu hăn
ntlơi khân păng ta nây.*

Nuih n'hâm ndŏp mpôn phung Pharisi, ndrel ma phung Sađôsi
(Mar 8:14-21)

5 Nôk mpôl oh mon hăn glăt kăl ti dak
nglao kuŏng Galilê, khân păng chuêl ndjôt
nŭmpăng.
6 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ăn khân
ay may njrăng ngăn hŏm ndrui phung
Pharisi, ndrel ma ndrui phung Sađôsi hŏ."
7 Mpôl oh mon ngơi ndrăng khân păng
nơm: "Păng ngơi kơt nây ach ma bân mâu
geh ndjôt nŭmpăng dơm mâu, yor ma bu
jan nŭmpăng ma ndrui!"
8 Brah Yêsu gĭt nau khân păng ngơi,
Păng lah: "Ơ phung geh nau nsing đĕ
dơm, moh ngơi khân mre nau mâu geh
nŭmpăng nây?*
9 Khân ay may hôm mâu gĭt vât nau
đŏng? Ah khân ay may mâu hôm kah gĭt
nôk Gâp pă prăm mlŏm nŭmpăng ăn ma
bunuyh 5000 nuyh nơh? Jêh ri khân ay
may lĕ chuêl ƀah, nôk khân ay may rgum
ndơ rmeh, dah ŏk sah?*
10 Mâu lah pơh mlŏm nŭmpăng Gâp ăn
bunuyh 4000 nuyh nơh, jêh ri khân ay may
rgum ndơ rmeh dah ŏk sah hôm geh?*
11 Mơm dâng khân ay may ê hŏ gĭt vât
đŏng, Gâp mâu geh ôh ngơi ma nŭmpăng
ngăn. Gâp ăn khân ay may njrăng ndrui
phung Pharisi, ndrel ma ndrui phung
Sađôsi."
12 Jêh ri mơ dâng mpôl oh mon gĭt nau
Brah Yêsu lah i nây ăn khân păng njrăng
nau ntŭm nti phung Pharisi, ndrel ma
phung Sađôsi, mâu ôh di ndrui tĕ rnih
ngăn.

Nau Pêtrôs mbơh nkoch, Brah Yêsu i Brah Krist
(Mar 8:27-30; Luk 9:18-21)

13 Nôk Brah Yêsu hăn ntŭk dăch ma
ƀon Sêsara-Philip, Păng ôp mpôl oh mon
Păng: "Tâng ma nau bu lah, bu moh Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah?"
14 Jêh ri khân păng ơh: "Bu ađă lah
May Yôhan-Ƀaptem i lĕ dâk rêh, bu ađă
lah May Êliya i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh lĕ plŏ ta dja, bu
ađă jât lah May Yêrêmi i bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah i lĕ dâk rêh, mâu
lah May du huê bunuyh êng jât ta mpôl

* **15:32 15:32-39:** Mat 14:14-21 * **16:1 16:1:** Yôh 6:30; 1Kô 1:22 * **16:2 16:2:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Tât chăng trôk kêng măng, khân may vay lah ôi tay prăng', yor ma ta bri Israel bu vay say kơt nđa. † **16:3 16:3:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Trôk gŭr ơm ôi, khân may vay lah nar dja mih nđâp ma phŭt ro', yor ma ta bri Israel bu vay say kơt nđa. ‡ **16:3 16:3** Sambŭt ơm nchih ma ti ađă geh ntop lah: 'Hơi bunuyh nuih n'hâm ndŏp mpôn'. * **16:4 16:4:** Mat 12:39-41; Yôn 2:1 * **16:8 16:8:** Mat 8:26 * **16:9 16:9:** Mat 14:20 * **16:10 16:10:** Mat 15:37-38 * **16:14 16:14:** Mat 14:2; 17:10-13; 21:11

bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah i lĕ
dâk rêh.”*
15 Brah Yêsu ôp khân păng: “Lah ndri
khân ay may eh, Gâp bu moh khân ay may
lah mêh?”
16 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng lah: “May
Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl, i kon Kôranh Brah, Brah i
rêh ngăn.”*
17 Brah Yêsu lah ma păng: “Ơ Simôn kon
Yônais, răm maak ngăn ma May, yorlah Bŏ
Gâp gŭ ta kalơ trôk ăn may gĭt Gâp Brah
Krist. Nau i nây mâu geh ôh tă bơh nau gĭt
blao bunuyh.*
18 Gâp mbơh ma may, may rnha Pêtrôs,
rnha i nây geh nau khlay lah ‘Rlat lŭ’, jêh
ri ta kalơ rlat lŭ dja Gâp ntăm i nhih brah
Gâp i dâng lĕ mpôl bunuyh nsing ma Gâp.
Nau khât mâu ôh dơi đah phung khân
păng i nây§.*
19 Gâp mra ăn may nau dơi ma ăn
bunuyh lăp ta nau Kôranh Brah mât uănh,
tâm ban ma ăn du mlŏm kon so mpông
ma may. Jêh ri moh ndơ may buay mâu
ăn bu jan ta neh ntu dja, Kôranh Brah i
gŭ ta kalơ trôk ŭch kơt nđay. Moh ndơ
may mâu buay ma bu jan ta neh ntu dja,
Kôranh Brah i gŭ ta kalơ trôk ŭch kơt nđay
đŏng.”*
20 Jêh ri Păng buay hô ngăn mpôl oh mon
Păng, lơi mbơh nkoch ăn bu gĭt ôh Păng
Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl.*
21 Ntơm bơh nôk nây, Brah Yêsu ntơm
mbơh nkoch ăn ma mpôl oh mon Păng
gĭt lah, iăt ma Păng hăn ta ƀon kuŏng
Yêrusalem, n'ho ma ta ƀon nây Păng geh
nau jêr jŏt dŭt hô ngăn tă bơh mpôl bu
ranh, mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel, n'ho
ma nkhât lơi Ôbăl, yơn ma tât pe nar Păng
dâk rêh đŏng.*
22 Jêh ri Pêtrôs jă Brah Yêsu hăn ntŭk
êng ƀah ma bu, gay ma lah Păng: “Ơ
Kôranh, ăn Kôranh Brah buay nau i nây,
lơi ôh ăn nau i nây tât ma May.”*
23 Yơn ma Brah Yêsu n'gâl jât Pêtrôs, jêh
ri lah: “Hơi Satăng*, may du ngai bơh Gâp
hŏm, may ŭch nking lơi trong Gâp. Nau
mân may mâu ôh di đah nau mân Kôranh
Brah, nau mân nây tă bơh bunuyh dơm.”
24 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon
Păng: “Bu moh păng i ŭch tâng Gâp, ăn
mđăr lơi ndơ săk păng nơm ŭch, jêh ri tui
si tâm rkăng† păng nơm, bol lah tât khât
săk kađôi, ri mơ păng tâng Gâp ngăn.”*
25 “Yorlah bu moh i ŭch prăp ma nau rêh
păng nơm, păng i nây mâu ôh geh nau rêh
n'ho ro, yơn ma bu moh khât yor ma tâng
Gâp, păng i nây mra geh nau rêh n'ho ro
ngăn.*
26 Lah du huê bunuyh păng joi geh dâng
lĕ neh ntu dja jêng drăp ndơ păng nơm
dadê, tih ma săk păng nơm khât roh hêng,
mâu ôh geh nau rêh n'ho ro, ndri moh geh
nau khlay ma păng? Mâu lah bunuyh ơm
dơi sŏ drăp ndơ rgâl ma nau rêh păng nơm
n'ho ro đŏng bơh?*
27 Nôk Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah plŏ văch nđâp ma nau chrêk lơp Bŏ
Gâp nơm, ndrel ma phung tông păr Gâp,
Gâp ndjôt ndơ nkhôm, mâu lah tĕ dôih
tâng nau jan kar du huê du huê săk.*
28 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, bunuyh ađă i gŭ ta dja mâu khât ôh
ê lor ma say Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah jêng nơm mât uănh.”*

17

Nau chrêk lơp Brah Yêsu
(Mar 9:2-8; Luk 9:28-36)

1 Geh prao nar bơh kơi nây Brah Yêsu jă
Pêtrôs, Yakơ, ndrel ma Yôhan i oh Yakơ,
hao kalơ yôk prêh, mâu ôh leo bu a êng
hăn.**
2 Ta nây săk jăn Păng rgâl bơh năp khân
păng. Muh măt Păng ril ngăn tâm ban ma
ang nar, i bok ao Păng jêng nglang, ang
chrat ngăn.*
3 Khân păng dô ma say bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah bơh kăl e nơh rnha
Êliya, ndrel ma kôranh phung Israel kăl e
nơh rnha Môsê gŭ ngơi ndrel Brah Yêsu ta
nây đŏng.
4 Jêh say lĕ nau i nây, Pêtrôs lah ma Brah
Yêsu: “Hơi Kôranh, bân gŭ ta dja ueh ngăn
mê. Lah May ŭch, ăn gâp jan pe mlŏm
chun, du mlŏm ăn ma May, du mlŏm ăn
ma Môsê du mlŏm jât ăn ma Êliya.”
5 Nôk păng hôm ngơi, dô ma say geh tŭk
nkŭm jŭm khân păng lĕ rngôch ang ral hô
ngăn, tăng nteh ngơi tă bơh tŭk nây lah:

* **16:16 16:16:** Mar 15:39 * **16:17 16:17:** Mat 11:27; 1Kô 2:10 § **16:18 16:18:** Mâu lah ‘Kôranh mpôl brah djơh mâu ôh dơi đah khân păng i nây’. * **16:18 16:18:** Êph 2:20 * **16:19 16:19:** Mat 18:18; Yôh 20:23 * **16:20 16:20:** Mar 7:36 * **16:21 16:21:** Mat 17:22-23; 20:18-19 * **16:22 16:22-23:** 1Kô 1:23; 1Pê 2:8 * **16:23 16:23:** Satăng i kôranh mpôl brah djơh. † **16:24 16:24:** Phung Rôm nkhât bu ta si tâm rkăng, bunuyh i khân păng nkhât păng đă tui si tâm rkăng bơh ntŭk phat dôih tât ta ntŭk păng nkhât. * **16:24 16:24:** 1Pê 2:21 * **16:25 16:25:** NTM 12:11 * **16:26 16:26:** Luk 12:16-21 * **16:27 16:27:** Yôh 5:29; Rôm 2:6; NTM 22:12 * **16:28 16:28:** Mat 10:23 * **17:1 17:1-8:** 2Pê 1:16-18 * **17:1 17:1:** Mat 26:37; Mar 5:37 * **17:2 17:2:** NTM 1:16 * **17:5 17:5:** Mat 3:17; NMƠ 2:7; NVa 18:15

"Păng dja Kon Gâp i Gâp rŏng hô ngăn. Hô
ngăn Gâp răm Păng. Iăt nau Păng dô!"*
6 Tât mpôl oh mon tăng kơt i nây, khân
păng chôt chŭn muh măt a neh su dadê,
klach hô ngăn.
7 Yơn ma Brah Yêsu hăn pah khân păng
lah: "Dâk hŏm, lơi ôh klach!"
8 Tât khân păng ngơk uănh, say du huê
Brah Yêsu dơm, bunuyh ađă êng mâu ôh
say.
9 Jêh ri khân păng jŭr tă bơh yôk, Brah
Yêsu buay khân păng kơt nđa: "Lơi ôh
nkoch ăn bu gĭt ndơ i khân may say nây
nơh, n'ho ma kŏp tât Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah khât dâk rêh ƀŏt."*
10 Jêh ri khân păng ôp Brah Yêsu: "Lah
ndri moh nau dâng phung nơm nti nau
vay phung bân nti lah Êliya* iăt ma păng
văch lor ta dja, Brah Krist i nơm rklaih tă
bơh Kôranh Brah de njuăl văch bơh kơi
ro?"*
11 Brah Yêsu ơh ma khân păng: "Di ngăn
nau pre lah. Êliya văch, gay ma kơi ndrăp
ăn ăp dâng lĕ rngôch.
12 Yơn ma Gâp mbơh nkoch ma khân
may, Êliya lĕ plŏ ngăn, jêh ri bu mâu ôh
gĭt năl păng, hô ngăn bu jan jêr ma ôbăl
dah dăng ŭch khân păng nơm. Kơt nđa
đŏng Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah khân păng jan jêr đŏng."*
13 Nôk nây mpôl oh mon gĭt vât, Brah
Yêsu ngơi ma Yôhan-Ƀaptem.

Brah Yêsu mprơh brah djơh ta du huê kon se
(Mar 9:14-27; Luk 9:37-43)

14 Nôk Brah Yêsu, ndrel ma pe nuyh
mpôl oh mon Păng tât ta ntŭk bunuyh
phung, geh du huê bu klô hăn chon kômŏk
bơh năp Brah Yêsu ri
15 jêh ri lah: "Ơ Kôranh, dăn May yõ
nđach kon bu klô gâp ơ! Păng khât brŭt
mê, ta păng rêh rnhăl ngăn, ŏk tơ̆ păng
vay chôt ta ŭnh, chôt ta dak mro.
16 Gâp lĕ leo păng a mpôl oh mon May,
yơn ma khân păng jan mâu dơi ôh."
17 Brah Yêsu lah ma dâng lĕ bunuyh:
"Hơi bunuyh djơh, bunuyh mâu iăt nau
Kôranh Brah! Dah hôm jŏ ăn Gâp nsrôyh
gŭ ndrel khân ay may? Dah hôm jŏ ăn Gâp
nsrôyh ndrel khân ay may? Leo hŏm păng
i nây a dja."
18 Jêh ri Brah Yêsu mbram brah djơh i gŭ
ta kon se ri, brah djơh lôh bơh kon se ro,
ntơm bơh nôk nây ro kon se i nây bah.
19 Jêh ri mpôl oh mon hăn ôp êng Brah
Yêsu: "Mơm dâng hên mâu dơi mprơh
brah djơh ăn lôh hiah?"
20 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ach
ma nau nsing khân ay may đĕ ir. Gâp lah
n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may, lah khân
ay may geh nau nsing đĕ tâm ban ma du
ntil găr ntil dŭt jĕ, khân ay may dơi đă yôk:
'Du hŏm bơh ntŭk dja, hăn gŭ ta ntŭk ri',
păng du ngăn ro, n'ho ma mâu geh ôh du
ntil ndơ khân ay may mâu dơi jan.*
21 [Dâng bu dơi mprơh ăn lôh ntil brah
djơh i dja, yor ma nau mbơh sơm, ndrel
ma ăt sông sa.]"

Brah Yêsu mbơh nkoch săk Păng nơm khât dâk rêh
(Mar 9:30-32; Luk 9:43-45)

22 Nôk gŭ ta bri Galilê, Brah Yêsu lah ma
mpôl oh mon: "Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah, bu mra njŭn ăn ma bunuyh*
23 i nkhât lơi Gâp, yơn ma tât pe nar Gâp
dâk rêh đŏng." Mpôl oh mon tăng kơt nây,
khân păng rngot hô ngăn.

Prăk ăn ma nhih jan brah ma Kôranh Brah

24 Nôk Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon Păng tât ta ƀon Kapơnŭm, mpôl
bunuyh i rgum prăk ma ăn nhih jan brah
ma Kôranh Brah ta ƀon Yêrusalem†, khân
păng hăn mâp Pêtrôs, jêh ri ôp: "Ah nơm
nti khân may ăn prăk ma nhih jan brah
ma Kôranh Brah đŏng?"*
25 Pêtrôs ơh: "Ơ, Păng ăn." Nôk Pêtrôs
lăp ta trôm jay, Brah Yêsu ôp păng lor: "Ơ
Pêtrôs, tâng ma nau may mân, kađăch ta
neh ntu dja bơh tă păng sŏ prăk mêh? Sŏ
bơh oh kon păng nơm, mâu lah bơh bu
êng?"
26 Pêtrôs ơh: "Sŏ bơh bu êng." Brah
Yêsu lah: "Lah ndri kon kađăch mâu
khăch ăn ôh.
27 Yơn ma gay ma lơi ăn khân păng ji
nuih, ăn may hăn tĕ ndar a dak nglao
kuŏng Galilê, may nkhak mbung ka i lor
ƀoh ndar, ta trôm mbung ka i nây may say
geh du mlŏm prăk kăk‡ ma găp bar hê bân,
jêh ri may sŏ prăk i nây ndơ̆ ăn bu, sơm
ndơ̆ ăn ma Gâp, nđâp ma may nơm đŏng."

---

* **17:9 17:9:** Mar 7:36 * **17:10 17:10:** Phung Israel hôm kŏp Êliya plŏ văch ta neh ntu dja, yor ma ndơ i geh nchih ta samƀŭt nơm ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh rnha Malaki ta samƀŭt Malaki, Mal 4:5-6. * **17:10 17:10-11:** Mal 4:5-6 * **17:12 17:12:** Mat 11:14; 14:3-11 * **17:20 17:20:** Mat 21:21; Luk 17:6 * **17:22 17:22-23:** Mat 16:21; 20:18-19 † **17:24 17:24:** 'Prăk ma ăn…ƀon Yêrusalem' ta nau ngơi Grek lah: 'Bar kăk prăk'. Jêng prăk phung Israel vay ăn ma nhih jan brah ăp năm. * **17:24 17:24:** NNg 30:13-14 ‡ **17:27 17:27:** 'Prăk kăk', mâu lah 'Sơtatơ'. Prăk kăk i nây găp ma bar hê ma ăn prăk ma nhih jan brah ma Kôranh Brah.

18

Bunuyh kuŏng rlau bu
(Mar 9:33-37; Luk 9:46-48)

1 Nôk nây mpôl oh mon hăn ôp Brah
Yêsu: “Bu moh kuŏng rlau bu ta nau
Kôranh Brah mât uănh?”
2 Brah Yêsu kuăl du huê kon se jĕ gŭ ta
nklang phung khân păng ri,
3 jêh ri lah: “Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn
ma khân ay may, lah khân ay may mâu
rgâl nuih n'hâm ăn jêng tâm ban ma kon
se jĕ, khân ay may mâu ôh dơi lăp ta nau
Kôranh Brah mât uănh.*
4 Bu moh i njŭr săk păng nơm jêng tâm
ban ma kon se jĕ dja, păng i nây jêng
kuŏng rlau bu ta nau Kôranh Brah mât
uănh.*
5 Jêh ri bu moh rom du huê kon se jĕ kơt
nđa, yor ma kon se i nây nsing ma Gâp,
păng i nây tâm ban ma rom Gâp đŏng.”*

Lơi leo bu jan tih
(Mar 9:42-48; Luk 17:1-2)

6 Brah Yêsu lah jât: “Bu moh leo du huê
kon se jĕ i nsing ma Gâp jan nau tih*, ndri
ueh rlau lah bu sŏ mpăl lŭ kât ta tong ko
păng nklăch ta dak văch dak văr, rmok ta
dak văch dak văr jru ri, ma đah ăn păng
rêh jan kơt nây.
7 Rêh rnhăl ngăn ma bunuyh ta neh ntu,
yor ma leo bu jan tih. Mra geh ngăn nau
leo jan tih, yơn ma rêh rnhăl ngăn ro ma
bu moh i leo ăn jan tih!
8 Lah say ti mâu lah jŏng khân ay may
leo jan nau tih, koh mbăr lơi ti mâu lah
jŏng i nây. Ueh rlau ma gŭ rêh jât năp tay
rong du ding ti mâu lah du ding jŏng dơm,
jêh ri dơn nau rêh n'ho ro, ma đah ti mâu
lah jŏng bar đah, jêh ri gŭ ta ntŭk i geh
ŭnh hit n'ho ro.*
9 Lah say trôm măt khân ay may leo jan
nau tih, rvek mbăr lơi trôm măt i nây. Ueh
rlau ma rong du ding trôm măt dơn nau
rêh n'ho ro, ma đah bar ding trôm măt,
jêh ri Kôranh Brah nklăch ta ndrung ŭnh.
10 Ăn khân ay may njrăng hŏm, lơi ôh
uănh mâu khlay ta kon se jĕ kơt nây. Gâp
mbơh ma khân ay may, ta ntŭk Kôranh
Brah ta kalơ trôk phung tông păr i kơl
njrăng kon se i nây gŭ nâng ta năp măt
Bŏ Gâp.*
11 [Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah văch ta neh ntu dja, gay ma rklaih
bunuyh tih i roh yot, bunuyh i nuih n'hâm
ngai bơh Kôranh Brah tâm ban ma be biăp
roh].”

Nau ngơi ntât ma du mlŏm be biăp roh
(Luk 15:4-7)

12 “Mơm khân ay may gĭt, mơm jan du
huê bunuyh lah geh be biăp 100 yơn ma
geh du mlŏm be biăp roh? Ơm mâu lah
păng ntlơi be biăp i 99 ta kalơ yôk, jêh ri
hăn joi be biăp i roh nây ro?
13 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, lah păng joi say be biăp i roh nây,
păng răm rhơn ngăn ma be biăp i nây, rlau
ma be biăp 99 i mâu roh jât.
14 Lah ndri tâm ban kơt nây đŏng Bŏ
khân ay may i gŭ ta kalơ trôk, păng mâu
ŭch ôh ăn du huê kon se jĕ i dja roh khât
n'ho ro.”

Yŏ nau tih ăn bu

15 “Lah geh du huê bunuyh nsing ma
Kôranh Brah jan tih đah khân ay may, ăn
khân ay may hăn du huê êng mâp păng,
ngơi đah păng. Lah păng iăt nau khân ay
may, khân ay may geh tay nau đăp mpăn
đah păng kơt ơm đŏng.*
16 Lah păng mâu ôh iăt khân ay may, ăn
khân ay may jă du huê, mâu lah bar hê
hăn ndrel khân ay may, gay ma gĭt tăng
dâng lĕ ndơ i geh ngơi.*
17 Lah păng hôm e mâu iăt đŏng phung
khân ay may i nây, lah ndri mbơh nkoch
nau i nây ăn ma phung nsing ma Kôranh
Brah. Lah păng mâu ŭch iăt đŏng phung
nsing i nây, lah ndri kơp păng jêng bunuyh
i mâu nsing ma Kôranh Brah, mâu lah kơp
păng jêng bunuyh jan tih a êng jât.*
18 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, jêh ri moh ndơ khân ay may buay
mâu ăn bu jan ta neh ntu dja, Kôranh Brah
i gŭ ta kalơ trôk ŭch kơt nđay. Moh ndơ
khân ay may mâu buay ma bu jan ta neh
ntu dja, Kôranh Brah i gŭ ta kalơ trôk ŭch
kơt nđay đŏng.*
19 Du tŏ jât, Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma
khân ay may, lah geh bar hê ta phung khân
ay may ta neh ntu mbơh sơm du ntôr nau,
moh ndơ khân păng dăn, Bŏ Gâp i gŭ ta
kalơ trôk ăn ndơ i nây ma khân păng ro.*
20 Yorlah plăng ntŭk geh bar pe nuyh
gŭ rbŭn yor ma khân păng nsing ma Gâp,
Gâp gŭ ndrel ta nây đŏng.”
21 Jêh ri Pêtrôs hăn ôp Brah Yêsu: “Ơ
Kôranh, lah geh du huê bunuyh nsing ma
Kôranh Brah jan tih ma gâp, lah ndri dŭm

* **18:3 18:3:** Mat 19:14; 1Kô 14:20 * **18:4 18:4:** Mat 23:12 * **18:5 18:5:** Mat 10:40 * **18:6 18:6:** Ăp ntŭk i geh nchih: ‘Leo...jan nau tih’, ta trong 6 tât trong 9 dơi vât đŏng: ‘Leo...ăn bah nsing’. * **18:8 18:8-9:** Kôl 3:5 * **18:10 18:10:** Hêb 1:14 * **18:15 18:15:** KLê 19:17; Gal 6:1 * **18:16 18:16:** NVa 19:15 * **18:17 18:17:** 1Kô 5:12-13; Tit 3:10 * **18:18 18:18:** Mat 16:19; Yôh 20:23 * **18:19 18:19:** Mat 7:7 † **18:22 18:22:** Mâu lah ‘77 tŏ’, geh nau khlay lah: ‘Yŏ nâng’. * **18:22 18:22:** NNt 4:24

bri tŏ̆ gâp yŏ̆ nau tih ăn păng mêh? Tât
ma pơh tŏ̆ bơh?”
22 Brah Yêsu ơh ma păng: “Mâu ôh dơn
ma pơh tŏ̆ dơm, yơn ma 70 tŏ̆ pơh†.”*

Nau ngơi ntât ma nau mâu ŭch yŏ̆ nau tih bu

23 “Kơt ndri ta nau Kôranh Brah mât
uănh, ntât tâm ban ma du huê kađăch ŭch
tâng rnon mpôl bunuyh kơl jan kar i khan
rnon đah păng.*
24 Nôk kađăch nây ntơm jan, geh bu njŭn
du huê bunuyh ma păng i hôm khan rnon
ŏk rkeh‡.
25 Ach ma păng i nây mâu hôm dơi geh
prăk ma tŏm rnon, kađăch đă bu tăch ur
tăch kon, nđâp ma tăch săk păng nơm,
ndrel ma tăch dâng lĕ drăp ndơ păng, gay
ma tŏm rnon i nây.
26 Bunuyh kơl jan kar i nây păn mbah ta
jŏng păng ri, jêh ri lah: ‘Ơ kôranh! Dăn
may nsrôyh kŏp ƀŏt ơ, gâp mra tŏm râng
ăn may’.
27 Kađăch yŏ̆ nđach ma păng hô ngăn,
ăn păng sât, nkre ma n'groh lĕ i rnon păng
đŏng.
28 Jêh ri bunuyh kơl jan kar i nây du sât
bơh kađăch, păng tâm mâp đah du huê
mât jăng vay kơl jan kar ndrel păng nơm.
Ôbăl i nây khan rnon đah păng 100 prăk
kăk§, nhŭp mpet ôbăl ta tong ko, jêh ri lah:
‘Tŏm hŏm rnon gâp!’
29 I mât jăng păng nây păn ta jŏng păng,
bonh dăn păng: ‘Dăn may nsrôyh kŏp ƀŏt
ơ, gâp mra tŏm râng ăn may’.
30 Yơn ma păng mâu ŭch iăt ôh, nhŭp
krŭng ôbăl ta trôm ndrung, n'ho ma tât
ôbăl tŏm râng rnon mơ.
31 Bunuyh kơl jan kar ađă êng say kơt
nây, khân păng rngot hô ngăn, mbơh
nkoch dâng lĕ nau i nây ăn ma kađăch.
32 Kađăch đă bu hăn kuăl păng, jêh ri
lah: ‘Hơi bunuyh djơh mhĭk! Dâng lĕ rnon
may lĕ gâp n'groh lơi lĕ phiao, ach ma gâp
say may dăn hô ngăn.
33 Mơm dâng may mâu ŭch yŏ̆ ôh
bunuyh kơl jan kar ndrel may nơm, kơt
gâp lĕ yŏ̆ ma may?’*
34 Kađăch i nây ji nuih hô ngăn ma păng,
jêh ri njŭn păng ma kôranh mât uănh
ndrung gay ma nkrit păng, tĕ̆ păng ta trôm
ndrung n'ho ma tât păng tŏm râng rnon.
35 Tâm ban đŏng ta phung khân ay may,
lah khân ay may mâu ôh tâm yŏ̆ nau tih,
mâu blao bah kơp nau tih ndrăng khân ay
may nơm ăn lĕ bơh nuih n'hâm ngăn, Bŏ̆
Gâp gŭ ta kalơ trôk Păng jan ma khân ay
may kơt nây đŏng.”*

19

Nau ntlơi ur sai
(Mar 10:1-12; Luk 16:18)

1 Lôch jêh Brah Yêsu ngơi kơt nây, Păng
lôh bơh bri Galilê, hăn jât bri Yuđa mpeh
bơh kăl ti dak rlai Yôrđăn, jêng mpeh bơh
lôh nar.
2 Geh bunuyh ŏk ngăn tâng Păng, jêh ri
Păng jan bah phung ji kuet ta nây.
3 Geh phung Pharisi ađă hăn a Brah Yêsu
ôp rlong Păng: “Hơi nơm nti! Ah tâng ma
nau vay phung bân, sai dơi ntlơi ur, moh
nau ađă êng dơi đŏng bơh?”
4 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Khân
may lĕ uănh ƀah ta Nau Kôranh Brah
Ngơi, bơh ntơm saơm Kôranh Brah njêng
bunuyh đŏng, geh bu klô, geh bu ur?*
5 Jêh ri lah: ‘Ndri dâng geh bu klô lôh du
bơh mĕ̆ bŏ̆, hăn gŭ a ur, jêh ri bar hê khân
păng jêng ur sai jêng du rnglay săk’†
6 Ndri khân păng mâu ôh hôm jêng bar
hê tay, lĕ jêng du rnglay săk dơm. Lah ndri
bar hê ur sai i Kôranh Brah de rnglăp nây
lơi ôh ăn bunuyh tâm nkhah.”*
7 Phung Pharisi ôp Brah Yêsu: “Lah ndri
mơm dâng Môsê đă i sai jan samƀŭt nau
tâm ntlơi, jêh ri dơi mprơh i ur păng
nơm?”*
8 Brah Yêsu lah khân păng: “Ach ma
nuih n'hâm khân may dăng ko hô ir, ndri
dâng Môsê đă khân may jan samƀŭt ntlơi
ur. Yơn ma bơh ntơm nơh mâu ôh geh kơt
nây.
9 Gâp mbơh ma khân may, bu moh ntlơi
ur păng nơm, yơn ma ur păng mâu geh ôh
lŏm sai, jêh ri sŏ ur êng, bunuyh i nây kơp
păng lĕ jêng bunuyh lŏm ur*.”*
10 Mpôl oh mon lah ma Păng: “Lah kơt
ndri ngăn nau sŏ ur sai, ueh đĕ̆ lah mâu sŏ
ur sŏ sai.”
11 Brah Yêsu plŏ̆ lah ma khân păng:
“Mâu di ôh dâng lĕ bunuyh gĭt vât nau
dja, geh bunuyh i Kôranh Brah ăn, păng
i nây dơm dơi gĭt vât.
12 Geh bunuyh ađă n'ho ma mâu blao sŏ
ur sŏ sai ntơm bơh deh, bunuyh ađă lĕ bu
char lơi, bunuyh ađă jât mâu ŭch ôh sŏ
ur sŏ sai yor ma ŭch kơl jan kar ta nau

* **18:23 18:23:** Mat 25:19 ‡ **18:24 18:24:** ‘Ŏk rkeh’, ta nau ngơi Grek lah: ‘Jât rmưn Talenta’. Du Talenta geh khlay nkhôm du huê bunuyh jan kar klăp lah 16 năm. § **18:28 18:28:** ‘100 prăk kăk’, mâu lah ‘100 Đênari’. Du kăk Đênari, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. * **18:33 18:33:** Mat 5:7; 6:12; Kôl 3:13 * **18:35 18:35:** Mat 6:15; Yak 2:13 * **19:4 19:4:** NNt 1:27 † **19:5 19:5:** NNt 2:24 * **19:6 19:6:** 1Kô 7:10 * **19:7 19:7:** NVa 24:1 * **19:9 19:9** Samƀŭt ơm nchih ma ti ađă geh ntop lah: ‘Jêh ri bu moh sŏ ur lĕ sai ntlơi, kơp păng jêng bunuyh pit ur bu đŏng’. * **19:9 19:9:** Mat 5:32 * **19:12 19:12:** 1Kô 7:7

Kôranh Brah mât uănh. Lah ndri bu moh
i blao gĭt vât nau ngơi i nây, ăn păng tâng
kơt dô!”*

Brah Yêsu tĕ ti ta kon se
(Mar 10:13-16; Luk 18:15-17)

13 Jêh ri geh bu leo kon se jĕ jĕ njŭn a
Brah Yêsu, gay ma ăn Păng tĕ ti mbơh sơm
ma khân păng, yơn ma mpôl oh mon buay
lơi khân păng.
14 Yơn ma Brah Yêsu lah: “Ăn phung kon
se văch ta Gâp, lơi ôh buay khân păng.
Bunuyh i Kôranh Brah mât uănh, khân
păng geh kơt ndri đŏng†.”*
15 Jêh Brah Yêsu tĕ ti ta kon se ri, jêh ri
Păng du lôh bơh ntŭk nây.

Du huê bunuyh ndrŏng ŭch geh nau rêh n'ho ro
(Mar 10:17-31; Luk 18:18-30)

16 Nôk nây geh du huê bu klô hăn dăch
a Brah Yêsu ôp Păng: “Ơ Nơm Nti, mơm
gâp jan nau ueh gay ma geh nau rêh n'ho
ro mêh?”
17 Brah Yêsu lah ma păng: “Mơm may
ôp Gâp ma nau ueh? Geh du huê Kôranh
Brah dơm jêng ueh, jêh ri lah may ŭch geh
nau rêh n'ho ro, ăn may ndjôt nau vay bân
dô.”
18 Păng ôp Brah Yêsu: “Moh nau vay ađă
mêh?” Brah Yêsu ơh ma păng: “Lơi nkhât
bu, lơi lŏm ur lŏm sai, lơi ntŭng, lơi ngơi
nchơt,
19 yơk ma mĕ bơ̆ hŏ, jêh ri rŏng ma
phung chiao meng tâm ban ma rŏng săk
may nơm.”*
20 Bu klô ndăm i nây lah ma Brah Yêsu:
“Dâng lĕ nau vay i nây lĕ gâp ndjôt dadê,
lah ndri moh ndơ ê hŏ geh đŏng?”
21 Brah Yêsu lah ma păng: “Lah may ŭch
jêng sŏng dŭt ueh ngăn, ăn may tăch hŏm
dâng lĕ drăp ndơ may geh, pă ăn ma mpôl
o ach, ndri mơ may geh ndơ khlay ta ƀon
ueh ta kalơ, jêh ri hăn tâng Gâp.”*
22 Tât bu klô ndăm i nây tăng nau ngơi
kơt nây, păng du sât nđâp ma nau rngot,
yorlah păng geh drăp ndơ dŭt ŏk.
23 Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon Păng:
“Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may,
jêr ngăn ma bunuyh ndrŏng lăp ta nau
Kôranh Brah mât uănh.*
24 Gâp lah tay ma khân ay may, ma
bunuyh ndrŏng lăp ta nau Kôranh Brah
mât uănh, jêr rlau đah ăn seh samô lăp ta
trôm nglai.”
25 Tât ma tăng nau ngơi kơt nây, mpôl
oh mon mâu ôh gĭt vât, khân păng ndrŏt
hih rhŏl ngăn, ôp Brah Yêsu: “Lah bunuyh
ndrŏng lĕ geh jêr jêh lăp ta nau Kôranh
Brah mât uănh, lah ndri bunuyh a êng
hôm dơi lăp ta nau Kôranh Brah mât uănh
đŏng lah mâu‡?”
26 Brah Yêsu uănh jât khân păng lah:
“Nau lăp i nây bunuyh jan mâu ôh dơi,
yơn ma Kôranh Brah dơi jan dadê dâng lĕ
ndơ.”*
27 Jêh ri Pêtrôs ôp Brah Yêsu: “Lĕ May
say hơyh hên, hên lĕ ntlơi ndoh ndơ hên
nơm lĕ phiao, hăn tâng May. Lah ndri hên
tay moh ndơ geh?”*
28 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp
lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may, nôk neh
ntu rgâl mhe, nôk Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah gŭ ta rnơl kađăch Gâp
i geh nau chrêk lơp, lah ndri khân may i
lĕ tâng Gâp gŭ ta rnơl kađăch 12 ơ̆ đŏng,
n'ho ma phat dôih lĕ bunuyh 12 mpôl rnoi
deh phung Israel đŏng.*
29 Lah ndri bu moh ntlơi nhih jay, mĕ
bơ̆, oh nô, oh nur, oh kon, mâu lah mir ba
yor ma tâng Gâp, păng i nây geh du mlŏm
jêng lôh 100 nđâp ma dơn nau rêh n'ho ro.
30 Geh bunuyh ŏk ta neh ntu dja bu gĭt
khân păng geh nau khlay ngăn, yơn ma ta
jât năp tay mâu ôh geh nau khlay. Tih ma
geh bunuyh ŏk êng jât ta neh ntu dja bu gĭt
khân păng mâu ôh geh nau khlay, yơn ma
ta jât năp tay ƀêng ma geh nau khlay§.”*

20

Nau ngơi ntât ma phung jan kar ta mir play yŭng yar ƀon

1 “Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh,
tâm ban ma du huê bunuyh geh mir. Ơm
ôi păng hăn, gay ma joi bunuyh jan kar ta
mir play yŭng yar ƀon păng nơm.
2 Păng lĕ tâm di jêh du ntôr nau ăn ma
dâng lĕ bunuyh jan kar i nây du mlŏm
prăk kăk* du nar, jêh ri đă khân păng hăn
jan kar ta mir păng ri.
3 Klăp lah ta mong sân păng hăn tay
đŏng, say bunuyh ađă hôm gŭ dơm ta ntŭk
tăch drăp, mâu geh ntŭk jan kar.

† **19:14 19:14:** Mâu lah ‘Bunuyh kơt ndri lĕ geh bri kađăch Kôranh Brah jêh’. * **19:14 19:14:** Mat 18:3 * **19:19 19:19:** NNg 20:12-16; KLê 19:18 * **19:21 19:21:** Mat 6:19-21; 13:44-46; 16:24 * **19:23 19:23-24:** Mat 13:22 ‡ **19:25 19:25:** Phung Israel gĭt lah, bunuyh i ndrŏng yor ma păng sŏng, ndri Kôranh Brah rom ăn nau geh jêng ma păng. * **19:26 19:26:** NNt 18:14; Yêr 32:17 * **19:27 19:27:** Mat 4:18-22; 9:9 * **19:28 19:28:** Luk 22:28-30; 1Kô 6:2; NTM 3:21 § **19:30 19:30:** ‘Geh bunuyh ŏk ta neh ntu dja...bơh năp’, mâu lah ‘Lŏng ŏk bunuyh i bơh năp plăch bơh kơi, bunuyh i bơh kơi plăch bơh năp’. * **19:30 19:30:** Luk 13:30 * **20:2 20:2:** ‘Du mlŏm prăk kăk’, mâu lah ‘Du Đênari’. Geh ta trong 9, 10, 13 đŏng.

4 Păng lah ma khân păng: ‘Ăn khân may
hăn jan kar ta mir gâp ri, gâp mra nkhôm
khân may ăn tâm di’.
5 Jêh ri phung i nây hăn ro. Tât n'gul nar,
tât mong pe kêng măng, păng hăn đă tay
bu a êng kơt nây đŏng.
6 Tât lĕ mong prăm, păng hăn tay du tŏ
jât, say bunuyh ađă a êng jât hôm gŭ dơm
ta ntŭk tăch drăp ri. Păng lah ma phung i
nây: ‘Moh gŭ dơm khân may ta dja du nar
rmăng nây?’
7 Khân păng ơh: ‘Yorlah mâu geh
bunuyh ŭch joi hên jan kar’. Păng lah ma
phung i nây: ‘Khân may hăn jan kar hŏm
a mir gâp ri’.
8 Tât kêng măng, păng i tơm mir nây lah
ma bunuyh ndjôt prăk: ‘Kuăl hŏm phung
jan kar, ƀơk prăk ăn khân păng, ƀơk ntơm
bơh n'glĕ dŭt bu, tât ma păng i lor bu’.*
9 Tât phung jan kar i ntơm mong prăm,
bu ƀơk ăn khân păng du huê du mlŏm
prăk kăk.
10 Jêh ri tât phung jan kar i lor bu, khân
păng nklŏn geh prăk ŏk rlau bu, yơn ma
geh du mlŏm prăk kăk tâm ban dơm.
11 Jêh khân păng sŏ prăk i nây, khân
păng ngơi ƀrôk ma bunuyh i tơm mir i
nây:
12 ‘Phung i jan kar n'glĕ dŭt bơh kơi, jan
du mong dơm. May ƀơk prăk ăn khân
păng tâm ban ma hên jan kar gŭ thŏng
ta dôh nar du nar rmăng đŏng!’
13 Bunuyh i tơm mir nây lah ma du huê
bunuyh ta khân păng i nây: ‘Ơ jăng, gâp
mâu geh ôh mƀrôh may, yorlah may lĕ tâm
di du ntôr nau ŭch jan kar ăn gâp du nar
du mlŏm prăk kăk.
14 Lah ndri sŏ prăk may nây hăn hŏm,
bunuyh i jan kar bơh kơi may, gâp ŭch ăn
tâm ban ma may đŏng,
15 yorlah prăk gâp nơm tâng nuih n'hâm
gâp nơm ŭch dŏng. Mâu lah ach ma say
gâp jan ueh, may tâm mâu nach ma khân
păng?’*
16 Geh bunuyh ta neh ntu dja bu gĭt khân
păng geh nau khlay ngăn, yơn ma ta jât
năp tay mâu ôh geh nau khlay. Tih ma
geh bunuyh êng jât ta neh ntu dja bu gĭt
khân păng mâu ôh geh nau khlay, yơn ma
ta jât năp tay ƀêng ma geh nau khlay†.”*

Nau Brah Yêsu mbơh săk păng nơm khât
(Mar 10:32-34; Luk 18:31-34)

17 Nôk Brah Yêsu hăn ta ƀon kuŏng
Yêrusalem, Păng leo 12 nuyh mpôl kôranh
oh mon Păng, hăn êng, nôk hôm hăn rŏ
trong, Păng lah ma khân păng kơt nđa:
18 “Ađơ dja bân hăn jât ƀon Yêrusalem.
Gâp dja i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah,
bu de njŭn ăn ma mpôl kôranh jan brah,
ndrel ma phung nơm nti nau vay phung
bân. Jêh ri khân păng i nây tĕ dôih Gâp
tât khât.*
19 Khân păng i nây njŭn Gâp ma phung
i mâu di phung Israel, ăn bu gơm n'grơh,
rpăt ma mŏng rse, n'ho ma nkhât Gâp ta
si tâm rkăng. Yơn ma tât pe nar Kôranh
Brah ăn Gâp dâk rêh tay đŏng.”

Nau dăn i ur Sêƀêđê
(Mar 10:35-45; Luk 22:24-27)

20 Nôk nây i ur Sêƀêđê, leo bar hê kon
păng nơm hăn chon kômŏk ta jŏng Brah
Yêsu ri, ŭch dăn du ntil nau.
21 Brah Yêsu ôp păng: “Moh nau ay
ŭch?” Păng ơh: “Nôk May jêng kađăch
ngăn ta nau may nơm mât uănh tay, ăn
bar hê kon gâp dja jêng kuŏng rlau bu gŭ
ta nâm May nơm, du huê gŭ bơh ma du
huê gŭ bơh chiao May.”*
22 Yơn ma Brah Yêsu ơh: “Khân ay may
mâu gĭt vât ôh, moh ndơ khân ay may dăn.
Lah ndri khân may dơi sŏ dơi nhêt đŏng
ndrănh play yŭng yar ƀon ta kchok i Gâp
be nhêt, geh nau khlay lah geh nau jêr jŏt
kơt Gâp đŏng?” Yakơ, ndrel ma Yôhan ơh:
“Ơ, hên dơi sŏ dơn.”*
23 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Nau
khân may sŏ dơn nhêt ndrănh play yŭng
yar ƀon ta kchok i Gâp nhêt mra geh ngăn,
tih ma i nau gŭ bơh ma bơh chiao ri, Gâp
mâu ôh dơi rom, yor ma ntŭk i nây lĕ
ndrăp ăn ma bunuyh i Bŏ Gâp nơm lĕ ŭch
ăn dơm.”*
24 Tât mpôl oh mon i jât nuyh nây tăng
lah kơt nây, khân păng ji nuih ma bar hê
khân păng i nây.
25 Jêh ri Brah Yêsu kuăl dâng lĕ mpôl
oh mon Păng, jêh ri lah: “Khân may lĕ
gĭt hơyh bunuyh i mât uănh ma phung
bunuyh i mâu di phung Israel, khân păng
i nây dah ŭch jan ma phung ƀon lan khân
păng nơm, geh đŏng mpôl i têh kuŏng tŭn
jot ma phung ƀon lan khân păng nơm.
26 Ta mpôl khân may tay mâu ôh geh kơt
nây! Ta mpôl khân may lah geh du huê
ŭch jan kuŏng, ăn păng i nây jêng bunuyh
sơm kơl jan kar ma khân may.*
27 Lah geh du huê ŭch jan kuŏng rlau bu,
iăt ma păng jan dâk ma khân may ƀŏt.

* **20:8 20:8:** KLê 19:13; NVa 24:14-15 * **20:15 20:15:** Rôm 9:16 † **20:16 20:16:** ‘Geh bunuyh ta neh ntu dja...bơh năp’, mâu lah ‘Lŏng bunuyh i bơh năp plăch bơh kơi, bunuyh i bơh kơi ƀêng ma plăch bơh năp’. * **20:16 20:16:** Mat 19:30 * **20:18 20:18-19:** Mat 16:21; 17:22-23 * **20:21 20:21:** Mat 19:28 * **20:22 20:22:** Mat 26:39 * **20:23 20:23:** Kar 12:2 * **20:26 20:26-27:** Yôh 13:14-15; 1Kô 9:19

28 Tâm ban ma Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah văch ta neh ntu dja, mâu ôh
Gâp đă bu sơm kơl jan kar ăn ma Gâp.
Ƀêng ma Gâp chrao sơm kơl jan kar ăn ma
bu, jêh ri Gâp jao săk Gâp nơm tât khât
săk, gay ma chuai ŏk bunuyh.”*

Brah Yêsu jan bah trôm măt bar hê bunuyh ăn say ang
(Mar 10:46-52; Luk 18:35-43)

29 Nôk khân păng lôh bơh ƀon Yêrikhô,
geh ŏk bunuyh tâng Brah Yêsu.
30 Nôk nây geh bar hê bunuyh cheh măt
gŭ ta meng trong ri. Tât khân păng tăng
lah Brah Yêsu hăn rŏ trong nây, khân
păng nter ro: “Ơ Kôranh i kon sau kađăch
Đavid, yõ nđach hên ƀă ơ!”*
31 Geh bunuyh ŏk buay khân păng ăn gŭ
iăt săk rklăk hŏ, yơn ma lơ hô khân păng
nter: “Ơ Kôranh i kon sau kađăch Đavid,
yõ nđach hên ơ!”
32 Brah Yêsu nsrŭng, jêh ri kuăl bar hê
bunuyh cheh măt i nây ôp: “Moh ndơ
khân may ŭch ăn Gâp jan ma khân may?”
33 Khân păng ơh: “Ơ Kôranh, ăn măt
hên say ang.”
34 Brah Yêsu yõ nđach khân păng hô
ngăn, pah trôm măt khân păng, jêh ri
trôm măt khân păng dô ma say ang ro, jêh
ri khân păng tâng Brah Yêsu.

21

Brah Yêsu lăp ta ƀon Yêrusalem
(Mar 11:1-11; Luk 19:28-40; Yôh 12:12-19)

1 Nôk Brah Yêsu hăn bơi ma tât ƀon
kuŏng Yêrusalem, lĕ tât ta ƀon Ƀêtphasê
ta yôk tơm Ôlive, Păng đă bar hê mpôl oh
mon Păng hăn lor,
2 Păng lah: “Ăn khân may hăn ta ƀon
bơh năp ri, lăp ta ƀon nây khân may mra
say du mlŏm me seh lia bu kât nđâp ma
kon păng đŏng. Khân may droh têk lĕ bar
a Gâp dja.*
3 Lah geh bu ôp khân may, khân may lah
ma păng kơt nđa: ‘Kôranh ŭch dŏng păng
dâng lĕ bar’, bu mra ăn khân may têk ro.”
4 Dâng lĕ nau dja geh, gay ma tâm di đah
nau mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh lĕ nchih lah:
5 ‘Ăn mbơh nkoch hŏm ma phung ƀon lan
ta ƀon Yêrusalem*:
‘Lŏng uănh dja, kađăch khân ay may văch.
Păng mleh hô ngăn, ncho ta kalơ seh lia,
Ncho ta kon seh lia đŏng’’†.*
6 Jêh ri bar hê mpôl oh mon i nây hăn jan
kơt nau Brah Yêsu đă.
7 Khân păng têk me seh lia, nđâp ma i kon
păng, jêh ri ntă ao kuŏng khân păng nơm
ta kalơ lĕ bar mlŏm seh nây, ăn Brah Yêsu
ncho lăp ta ƀon.*
8 Phung ƀon lan dŭt ŏk ngăn ta ƀon nây,
khân păng droh ao kuŏng khân păng nơm
lăk ta trong. Bunuyh aƀă te nthan si bơh
mir lăk rŏ trong nây đŏng.
9 Bunuyh ŏk ngăn brõ tâng Brah Yêsu bơh
năp bơh kơi, leo băl nter drơu lah:
“Rnê ma Kôranh Brah† ăn ma i kon sau
kađăch Đavid!
Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma
Păng i Kôranh Brah de đă văch!
Rnê ma Kôranh Brah i gŭ kalơ trôk dŭt
prêh ri!”*
10 Nôk Brah Yêsu lăp ta ƀon Yêrusalem,
dâng lĕ bunuyh ta ƀon nây geh nau ndrŏt
dŭt hô ngăn, khân păng mâu ôh vât, ôp:
“Bu moh Păng i nây?”
11 Phung bunuyh i tâng Brah Yêsu lah:
“Păng dja Yêsu bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah tă bơh ƀon Nasaret bri
Galilê.”*

Brah Yêsu mprơh phung tăch drăp bơh jŏng gung nhih jan brah ma Kôranh Brah
(Mar 11:15-19; Luk 19:45-48; Yôh 2:13-22)

12 Jêh ri Brah Yêsu ndrel mpôl oh mon
Păng hăn lăp ta jŏng gung nhih jan brah.
Phung i tăch rgâl ta nây Păng mprơh lĕ
phiao. Păng nklŏ gre bu gŭ rgâl prăk‡,
nđâp ma gre bu tăch plŭk.*
13 Brah Yêsu lah khân păng i nây: “Ta
Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih kơt
nđa: ‘Kôranh Brah lah:
‘Nhih Gâp jêng ntŭk ma mbơh sơm ma
Gâp’’†
Ƀêng ma khân may sŏ jan ntŭk gŭ
rgum mpôl ntŭng chrao.”*
14 Nôk nây geh bunuyh cheh măt, ndrel ma
bunuyh kuet rven hăn a Brah Yêsu ta jŏng
gung nhih jan brah ri, jêh ri Păng jan bah
dadê.*
15 Yơn ma mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel, say

---

* **20:28 20:28:** Êsa 53:10-12; Kôl 1:13-14 * **20:30 20:30-31:** Êsa 9:6; Mat 1:1; 12:23; 15:22; 21:9; 22:42-45; Kar 13:23; Rôm 1:3-4; NTM 3:7; 22:16 * **21:2 21:2-3:** Mat 26:18 * **21:5 21:5:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Nkoch hŏm ma kon bu ur Siôn’. † **21:5 21:5:** Sak 9:9 * **21:5 21:5:** Êsa 62:11 * **21:7 21:7-8:** 1KK 1:38-40; 2KK 9:13 † **21:9 21:9:** ‘Rnê ma Kôranh Brah’, mâu lah ‘Hôsana’. ‘Hôsana’ jêng nau ngơi Hêbrơ, geh nau khlay lah: ‘Dăn may rklaih’, yơn ma ta nôk Brah Yêsu bu dŏng ‘Hôsana’, jêng nau rnê. * **21:9 21:9:** Mat 20:30-31; NMƠ 118:26 * **21:11 21:11:** Mat 16:14 ‡ **21:12 21:12:** Bu rgâl prăk ta nây, yorlah geh du ntil prăk dơm i bu sŏ dơn ma nhhơr ta nhih jan brah. * **21:12 21:12:** Sak 14:21 † **21:13 21:13:** Êsa 56:7 * **21:13 21:13:** Yêr 7:11 * **21:14 21:14:** 2Sa 5:8

Brah Yêsu jan ndơ i nây lĕ nau ngăn, jêh ri
tăng phung kon se nter ta jŏng gung nhih
jan brah lah: “Rnê ma Kôranh Brah§ ma i
kon sau kađăch Đavid!” Khân păng ji nuih
hô ngăn.*
16 Khân păng ôp Brah Yêsu: “May tăng
đŏng nau phung kon se nter nây?” Brah
Yêsu ơh: “Tăng đŏng. Lah ndri khân may
lĕ uănh đŏng ta Nau Kôranh Brah Ngơi
nchih kơt nđa:
‘Ơ Kôranh Brah, May lĕ ndrăp ăn nau rnê
ma May nơm
Ta mbung kon se, ndrel ma ta oh bê
hôm pu toh’†.”
17 Jêh ri Brah Yêsu ntlơi khân păng gŭ ta
nây. Păng lôh bơh ntŭk nây hăn ta ƀon
Ƀêthani, gŭ ta ƀon nây du măng.

Brah Yêsu rtăp tơm play Rvi
(Mar 11:12-14, 20-24)

18 Tât ơm ôi, ôi tay Brah Yêsu plŏ tay ta
ƀon Yêrusalem. Nôk nây Păng ji ngot.
19 Păng say tơm play Rvi du tơm rŏ trong,
jêh ri Păng hăn dăch tơm play i nây joi
play, yơn ma mâu ôh geh play, geh n'ha
dơm. Păng lah ma tơm play i nây: “Ntơm
bơh nar dja, may tơm play i dja lơi hôm ôh
geh play!” Jêh ri dô ma ndro ro tơm Rvi i
nây.*
20 Tât ma mpôl oh mon say kơt nây, khân
păng ndrŏt hih rhŏl ngăn, khân păng ôp:
“Mơm ndro ndal tơm Rvi i dja hiah?”
21 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp
lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may, lah
khân may lĕ geh nau nsing nâp mâu geh
nau vĭ vĕ ta nuih n'hâm, mâu ôh dơn kơt
ma Gâp jan tơm play Rvi dja dơm khân
may dơi jan, yơn ma lah khân may đă yôk
dja: ‘Du hŏm bơh ntŭk dja, ăn tŭp a dak
văch dak văr ri’, păng geh kơt nây ngăn
ro.*
22 Moh ndơ khân may mbơh sơm dăn
Kôranh Brah ma nuih n'hâm geh nau
nsing, khân may geh ngăn ro.”

Nau dơi Brah Yêsu bơh tă
(Mar 11:27-33; Luk 20:1-8)

23 Jêh ri Brah Yêsu lăp ta jŏng gung nhih
jan brah ma Kôranh Brah. Nôk Păng nti
bu, geh mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
mpôl bu ranh phung ƀon lan hăn a Brah
Yêsu ôp Păng: “Mbơh ăn ma hên gĭt, ndơ
May jan dja bơh tă nau dơi? Bu moh ăn
nau dơi i nây ma May mêh?”*
24 Brah Yêsu ơh: “Gâp ôp du nau ma
khân may ƀŏt, lŏng khân may ơh ma Gâp
đŏng, ndri mơ Gâp mra mbơh ma khân
may, bơh tă nau dơi ma ndơ i Gâp jan.
25 Lah ndri bu moh đă Yôhan-Ƀaptem
jan ƀăptem yŭk ma dak? Tă bơh Kôranh
Brah, mâu lah tă bơh bunuyh?” Khân
păng tâm nchră êng: “Lah bân lah: ‘Tă
bơh Kôranh Brah’, Păng mra lah bân: ‘Lah
ndri mơm dâng khân may mâu iăt nau
păng?’*
26 Lah bân ơh: ‘Tă bơh bunuyh’, ndri
bân klach phung ƀon lan ji nuih, yor ma ŏk
bunuyh iăt nau Yôhan-Ƀaptem kơp păng
jêng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
ro.”*
27 Jêh ri khân păng ơh ma Brah Yêsu:
“Hên mâu ôh gĭt!” Brah Yêsu lah ma khân
păng: “Lah ndri Gâp mâu mbơh ăn ma
khân may gĭt đŏng, bu moh ăn nau dơi
Gâp jan dja.”

Nau ngơi ntât ma bar hê kon bu klô

28 “Mơm khân may vât ma nau ntât bar
hê kon bu klô? Geh du huê bu klô geh bar
hê kon bu klô, păng lah ma kon bôk dak:
‘Ơ nô, nar dja đă may hăn jan kar ta mir
play yŭng yar ƀon ri’.
29 I kon păng ơh: ‘Gâp mâu ŭch hăn ôh!’,
yơn ma bơh kơi nây păng rgâl nau mân,
jêh ri hăn ta mir.*
30 Jêh ri i bŏ ngơi kơt nây đŏng ma kon
a êng, kon i nây ơh: ‘Ơ gâp hăn bŏ!’, yơn
ma păng mâu hăn ôh.
31 Lah ndri dâng lĕ bar hê kon i nây,
bu moh i iăt nau bŏ păng?” Khân păng
ơh: “I nô.” Brah Yêsu lah ma khân păng:
“Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
mpôl kŏp sŏ prăk phung ƀon lan gay ma
ăn kôranh mât uănh, ndrel ma bu ur văng
târ, khân păng i nây lăp ta nau Kôranh
Brah mât uănh lor bơh năp khân may.
32 Yorlah Yôhan-Ƀaptem lĕ văch ntŭm
nti nau gŭ rêh tâng nau Kôranh Brah ŭch
ma khân may, tih ma khân may mâu ŭch
ôh iăt păng. Mpôl kŏp sŏ prăk phung ƀon
lan i nây, ndrel ma bu ur văng târ i nây,
khân păng iăt nau păng. Lŏng khân may
bol lah lĕ say dâng lĕ nau i nây kađôi, khân
may hôm e mâu ŭch ôh rgâl nuih n'hâm
gĭt mân ma păng, mâu ŭch nsing ma păng
đŏng.”*

Nau ngơi ntât ma mpôl mât uănh mir
tơm play yŭng yar ƀon
(Mar 12:1-12; Luk 20:9-19)

33 “Dăn iăt du nau ngơi ntât êng jât. Geh
du huê bu klô tăm du lôk mir tơm play
yŭng yar ƀon. Păng jan n'gar jŭm mir nây,

§ **21:15 21:15:** ‘Rnê ma Kôranh Brah’, mâu lah ‘Hôsana’. * **21:15 21:15:** Mat 20:30-31 † **21:16 21:16:** NMƠ 8:2
* **21:19 21:19:** Yêr 29:17; Hôs 9:10; Mik 7:1-4 * **21:21 21:21:** Mat 17:20; Luk 17:6 * **21:23 21:23:** Mat 21:12-14
* **21:25 21:25:** Luk 7:29-30 * **21:26 21:26:** Mat 14:5 * **21:29 21:29-31:** Mat 7:21 * **21:32 21:32:** Luk 7:29-30
* **21:33 21:33:** Ntŭk bu jot play yŭng yar ƀon, bu jot gay ma lôh dak jan ndrănh.

jan du ntŭk ma bu njot play i nây*, ndrel
ma jan du mlŏm chuanh nkơng đŏng gay
ma njrăng. Jêh ri ăn bu mât mir i nây, đă
bu pă play ma păng ăp năm. Păng nơm ri
hăn gŭ bri êng.*
34 Tât di khay dŭm play yŭng yar ƀon ri,
păng đă dâk păng aƀă hăn tâm mâp ma
mpôl mât mir i nây, gay ma sŏ play i bu pă
nây.*
35 Mpôl mât mir i nây nhŭp khân păng,
i du huê mbang, i du huê nkhât lơi, jêh ri
i du huê jât ntŭp ôbăl ma lŭ.*
36 Jêh ri păng đă tay dâk păng a êng jât
hăn, ŏk rlau dâk i bơh kơi nơh. Yơn ma
mpôl mât mir lơh khân păng kơt dâk i bơh
kơi nơh jât.
37 Kêng ma dŭt păng đă i kon bu klô
păng nơm hăn bơh kơi bu, păng mân êng
lah: ‘Bu klach yơk ma kon gâp ro’.
38 Yơn ma tât mpôl mât mir say păng,
khân păng tâm lah: ‘Păng i nây ro ntrŏ
ndơn mir i dja nar jât năp tay. Hăn bân
nkhât lơi păng i nây dôh, sŏ mir i dja ma
bân ro’.*
39 Jêh ri bu de nhŭp i kon păng nơm i
tơm mir nây, mƀăr ôbăl bơh dih mir i nây,
nkhât lơi ôbăl.*
40 Lah tât păng nơm i tơm mir hăn, mơm
păng jan ma mpôl mât mir i nây?”
41 Khân păng ơh ma Păng: “Păng nkhât
nkrit lơi mpôl djơh i nây ro, mâu ôh geh
rong, jêh ri joi nkhôm ăn bu êng jât mât
mir păng, mpôl i pă play ma păng tât di
khay pĕ play.”*
42 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Ndri
khân may mâu geh rŏ samƀŭt Nau Kôranh
Brah Ngơi lĕ geh nchih lah:

‘Bunuyh blao jan jay lŭ blon lĕ mƀăr lơi du
mlŏm lŭ blon,
Yơn ma lŭ blon i nây nkhơng ma jêng
lŭ dŭt nâp khlay rlau bu ma jan jay.
Kôranh Brah nơm jan nau i nây lĕ nau
ngăn,
Say kơt nây ăn bân ndrŏt hih rhŏl hô
ngăn’†.*

43 Kơt ndri dâng Gâp lah ma khân may,
Kôranh Brah sŏ lơi nau Păng nơm mât
uănh tă bơh khân may ăn phung bunuyh
êng i ăn geh play ma Păng.
44 Lah ndri moh nau bu ntât dja? Lŭ blon i
nây jêng ntât ma Gâp. Bu moh i chôt ta lŭ
blon i nây, păng i nây lêk rhŏch ro. Jêh ri
lah lŭ blon i nây tŭp kalơ du huê bunuyh,
bunuyh i nây hăch lĕ phiao.”*
45 Nôk mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung Pharisi tăng nau ntât kơt nây, khân
păng gĭt lah Brah Yêsu lah ntrŏng jât khân
păng ngăn ro.
46 Khân păng ŭch nhŭp Brah Yêsu, tih ma
khân păng klach ma phung ƀon lan, yorlah
phung ƀon lan kơp Păng jêng bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah.*

22

Nau ngơi ntât ta nau tâm nđăp
(Luk 14:16-24)

1 Brah Yêsu ngơi ntât ma khân păng du
tŏ jât:
2 “Ta nau Kôranh Brah mât uănh tâm
ban ma du huê kađăch ndrăp nau nhêt
sông kuŏng ma nđăp kon ndăm păng
nơm.*
3 Jêh ri păng đă phung dâk păng hăn
kuăl bunuyh i lĕ păng jă lăp nhêt sông sa
tâm nđăp i nây, yơn ma khân păng mâu
ŭch ôh văch.
4 Păng đă tay phung dâk a êng jât hăn,
lah ma phung dâk i nây: ‘Ăn khân may
mbơh ma bunuyh i lĕ jêh jă: ‘Gâp lĕ
jêh ndrăp phiao piăng trao, gâp lĕ mbang
ndrôk, ndrel ma mpômpa (siŭm) i gâp pêt,
lah ndri hăn nhêt sông hŏm!’’*
5 Yơn ma bu mâu ôh geh dôh tôr, aƀă lôh
a mir, aƀă hăn tăch drăp,
6 aƀă jât nhŭp lơh phung dâk păng, n'ho
ma nkhât lơi khân păng.*
7 Kađăch ji nuih hô ngăn, jêh ri đă phung
tahen hăn nkhât lơi phung i nkhât dâk
păng nây, n'ho ma su ƀon khân păng lĕ
phiao.*
8 Jêh ri păng lah ma phung dâk păng:
‘Nau nhêt sông tâm nđăp bân ndrăp lĕ jêh
phiao, yơn ma dâng lĕ phung i nây mâu
geh ôh di lăp ta ntŭk dja.
9 Lah ndri khân may hăn hŏm rŏ meng
trong, jă dâng lĕ bunuyh i khân may mâp
ăn khân păng lăp nhêt sông sa ndrel ta dja
dadê’.*
10 Jêh ri phung dâk păng hăn rŏ trong,
jă dâng lĕ bunuyh i khân păng mâp, nđâp
ma bunuyh ueh bunuyh djơh, geh bêng jay
(rông), tâm nđăp ri ngăn.
11 Nôk kađăch lăp ta trôm jay tâm nđăp
uănh bu năch gŭ sông sa ta nây, păng say
geh du huê bu klô nsoh n'gut mâu ôh tâm
di ma nau nhêt sông tâm nđăp.*
12 Păng lah ma bu klô i nây: ‘Ơ jăng!
Mơm may lăp ta ntŭk dja nsoh n'gut mâu

* **21:33 21:33-46:** Êsa 5:1-7 * **21:34 21:34-36:** Yêr 7:25-26 * **21:35 21:35:** Mat 22:6 * **21:38 21:38:** Mat 26:3-4 * **21:39 21:39:** Hêb 13:12 * **21:41 21:41:** Mat 22:7 † **21:42 21:42:** NMƠ 118:22-23 * **21:42 21:42:** Êsa 28:16 * **21:44 21:44:** Dan 2:34-35, 44-45 * **21:46 21:46:** Mat 21:11; 26:4-5 * **22:2 22:2:** NTM 19:7, 9 * **22:4 22:4:** Êsa 25:6 * **22:6 22:6:** Mat 21:35-36 * **22:7 22:7:** Mat 21:41; 24:2 * **22:9 22:9:** Mat 28:18-20 * **22:11 22:11:** Êph 4:24; NTM 19:8

tâm di đah nau nhêt sông tâm nđăp?’ Bu
klô i nây joi nau ma ơh mâu hôm ôh blao.
13 Kađăch lah ma phung kơl jan kar ma
păng: ‘Nhŭp kât jŏng ti păng, mbăr păng
bơh dih ta ntŭk ngo, ta ntŭk nây geh nau
nhhiăng nhŭm, ndrel ma rchiăt sêk’.*
14 Bunuyh Kôranh Brah kuăl ŏk ngăn,
yơn ma đĕ dơm Păng kơih.”

Ma nau ăn prăk ma bri dak
(Mar 12:13-17; Luk 20:20-26)

15 Nôk nây phung Pharisi hăn tâm nchră
băl, joi nhŭp nau tih ta nau Brah Yêsu
ngơi.
16 Jêh ri khân păng đă mpôl oh mon
khân păng, ndrel ma mpôl i tâng kôranh
mât uănh Hêrôt-Ŏntipas hăn a Brah Yêsu.
Tât ta nây khân păng ôp: “Hơi Nơm Nti!
Hên gĭt May bunuyh sŏng ngăn, May nti
nau Kôranh Brah ăn tâm di ngăn, May
mâu ôh klach ma bunuyh, mâu ôh kơih
bunuyh.*
17 Lah ndri dăn May mbơh ăn hên, mơm
nau May mân? Di đŏng tâng nau vay bân
ăn prăk i kôranh kađăch ta ƀon kuŏng
Rôm đă bân ăn ma păng nây mâu lah
mâu?”
18 Brah Yêsu lĕ gĭt nau mân djơh ta khân
păng, ndri Păng lah: “Ơ phung jan iăt nau
Kôranh Brah dơm! Moh nau khân may
ŭch ôp rlong ma Gâp kơt nây mêh?
19 Nhhơ ntil prăk i bu ăn ma kôranh
kađăch ri, ăn Gâp uănh!” Jêh ri khân păng
sŏ prăk du mlŏm prăk kăk ntil i nây* ndŏ
ăn Brah Yêsu.
20 Brah Yêsu ôp khân păng: “Ndri ta kalơ
prăk kăk dja bu moh rup? Bu moh rnha?”
21 Khân păng ơh: “Rup, ndrel ma rnha
kôranh kađăch ta ƀon Rôm!” Brah Yêsu
lah ma khân păng: “Lah ndri, ndơ kôranh
kađăch ta ƀon Rôm mplŏ ăn ma păng, ndơ
Kôranh Brah mplŏ ăn† ma Kôranh Brah
nơm.”*
22 Tât tăng nau Brah Yêsu ơh kơt nây,
khân păng ndrŏt hih rhŏl ngăn, jêh ri du
lôh bơh Brah Yêsu nây.

Nau bunuyh khât dâk rêh tay
(Mar 12:18-27; Luk 20:27-40)

23 Nôk nar nây geh phung Sađôsi hăn
a Brah Yêsu, phung i nây mâu iăt ôh lah
bunuyh khât dâk rêh, khân păng ôp Brah
Yêsu:*
24 “Hơi nơm nti, Môsê kăl e nơh lĕ nchih
jêh ta samƀŭt ăn ma bân phung Israel lah
kơt nđa: ‘Lah bu klô sŏ ur, jêh ri păng
khât, lah păng mâu geh kon, đă i oh nô
păng ri ntrŏ sŏ ur păng, jêh ri kơp kon
khân păng jêng kon ma păng i lĕ khât
nây’.*
25 Ntât lah ta phung hên geh oh nô pơh
nuyh, i nô bôk dak sŏ ur, jêh ri khât mâu
ôh geh kon, i ur nây ăn i oh păng trŏ sŏ.
26 Oh tŏl nguai, oh tŏl bar, n'ho ma tât i
oh mpŭt, khân păng nđăp đah bu ur i nây
dadê, tih ma dâng lĕ khân păng nây khât
mâu geh kon dadê.
27 N'glĕ dŭt n'glĕ dêl bu ur i nây khât
đŏng.
28 Lah ndri ta nar bunuyh khât dâk rêh
tay, bu ur i nây bre moh ur? Yorlah dâng
lĕ pơh nuyh khân păng lĕ sŏ păng dadê.”
29 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Khân
may lĕ vât tih jêh, yorlah khân may mâu
gĭt ôh ta Nau Kôranh Brah Ngơi, nđâp ma
nau dơi Kôranh Brah.
30 Nôk bunuyh lĕ khât, jêh ri dâk rêh
tay, khân păng mâu hôm ôh sŏ ur sŏ sai
jât. Khân păng jêng tâm ban ma tông păr
Kôranh Brah gŭ ta ƀon ueh kalơ.*
31-32 Lŏng ma nau bunuyh khât dâk
rêh tay, lĕ Kôranh Brah mbơh ma khân
may ta nau Păng ngơi, Păng lah kơt nđa:
‘Gâp jêng Brah Abrahăm yơk mbah, jêng
Brah Isăk yơk mbah, jêng Brah Yakôp yơk
mbah’†. Ah khân may geh rŏ uănh đŏng
ƀah? Nôk Kôranh Brah ngơi nau i nây
pe nuyh khân păng i nây lĕ khât ŏk năm
jêh, yơn ma bơh Nau Kôranh Brah Ngơi i
nây gĭt năl khân păng hôm rêh ma Kôranh
Brah. Kôranh Brah mâu ôh di Brah ma
bunuyh khât, Păng Brah ma bunuyh rêh.”
33 Phung ƀon lan tăng nau Păng ntŭm
nti kơt nây, khân păng geh nau ndrŏt hih
rhŏl hô ngăn ta săk khân păng ri.

Nau vay khlay rlau bu
(Mar 12:28-34; Luk 10:25-28)

34 Nôk phung Pharisi gĭt Brah Yêsu dơi
đah phung Sađôsi, khân păng rgum băl.
35 Jêh ri ta phung khân păng geh du huê
bunuyh geh nau mân gĭt blao mpeh ma
nau vay phung Israel, ôp rlong Brah Yêsu:
36 “Ơ Nơm Nti! Ta nau vay bân moh ndơ
i khlay rlau bu mêh?”
37 Brah Yêsu ơh: “ ‘Ăn rŏng ma Kôranh
Brah i Brah khân ay may nơm, ma lĕ
nuih n'hâm, ma lĕ huêng, ndrel ma lĕ nau
mân’†.
38 I nây nau vay i dŭt kuŏng, nau vay
khlay rlau bu ngăn.

---

* **22:13 22:13:** Mat 8:12 * **22:16 22:16:** Mar 3:6 * **22:19 22:19:** ‘Du mlŏm prăk kăk ntil i nây’, mâu lah ‘Du Đênari’. † **22:21 22:21:** Ndơ ăn ma Kôranh Brah jêng ndơ tâm ban ma: Ăn Kôranh Brah mât uănh ma nau rêh, nau nsing, nau yơk mbah, nau iăt, nau lah ueh, nau rnê ma Kôranh Brah, nau rŏng ma bu. * **22:21 22:21:** Rôm 13:7 * **22:23 22:23:** Kar 23:6-8 * **22:24 22:24:** NVa 25:5-6 * **22:30 22:30:** 1Kô 15:35-44 † **22:31-32 22:31-32:** NNg 3:6 † **22:37 22:37:** NVa 6:5

39 Nau vay bơh kơi nau vay i nây geh nau
khlay tâm ban kơt nây đŏng: ‘Ăn rŏng ma
bu chiao meng kơt rŏng ma săk khân ay
may nơm đŏng’†.*
40 Yorlah dâng lĕ nau vay bân a êng,
ndrel ma dâng lĕ nau i mpôl bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ nchih,
jêng lôh tă bơh bar nau vay i nây.”*

Brah Krist jêng kôranh ma kađăch Đavid
(Mar 12:35-37; Luk 20:41-44)

41 Nôk phung Pharisi hôm gŭ gum ta ri,
Brah Yêsu ôp khân păng:
42 “Mơm khân may gĭt Brah Krist i nơm
rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl, Păng
bu moh kon sau?” Khân păng ơh: “Păng
kon sau kađăch Đavid.”**
43 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Lah
Brah Krist i kon sau kađăch Đavid, mơm
dâng kađăch Đavid ngơi ma Brah Huêng
Ueh kuăl Brah Krist: ‘Kôranh’?
44 Yorlah kađăch Đavid lĕ nchih kơt nđa:
‘Kôranh Brah lah ma kôranh gâp:
‘Gŭ mpeh bơh ma Gâp hŏm ta ntŭk bu lư,
Kŏp tât Gâp ăn phung rlăng đah May
mâu hôm geh nau dơi ăn gŭ ta nâm
jŏng‡ May đŏt’’†.
45 Lah lĕ kađăch Đavid nơm kuăl Brah
Krist kôranh păng nơm kơt nây, yơn ma
kon sau mâu geh kuŏng rlau ma u che, lah
ndri Brah Krist mơm hôm blao jêng kon
sau kađăch Đavid jât?”
46 Mâu geh ôh bunuyh dơi ơh ma Brah
Yêsu, jêh ri ntơm bơh nôk nây mâu hôm
ôh geh bunuyh a êng bănh ôp Păng.

23

Brah Yêsu đă njrăng đah phung nơm nti, ndrel ma phung Pharisi
(Mar 12:38-40; Luk 20:45-47; 11:39-52)

1 Jêh ri Brah Yêsu lah ma phung bunuyh
ŏk, ndrel ma mpôl oh mon Păng kơt nđa:
2 “Phung nơm nti nau vay phung bân,
ndrel ma phung Pharisi, khân păng tâm
ban ma gŭ ta rnơl Môsê, yor ma khân păng
nti nau vay păng.
3 Dâng lĕ ndơ khân păng ntŭm nti ăn ma
khân ay may, ăn khân ay may iăt, ndrel ma
sŏ dơn. Yơn ma lơi ôh jan tâng khân păng
jan, yorlah khân păng man ma lah dơm,
săk khân păng nơm mâu ôh jan tâng.*
4 Khân păng njêng nau vay dŭt jêr dŭt
jŏk ngăn ăn ma bunuyh ndjôt, yơn ma
khân păng nơm mâu ŭch ôh pah, bol lah
pah đĕ mâu ŭch đŏng*.*
5 Dâng lĕ ndơ khân păng jan nây, gay
ma ăn bu say, jêh ri ăn bu kơp khân păng
jêng bunuyh i tâng nau Kôranh Brah rlau
bu dơm. Ndri dâng khân păng lơ ma jan
kuŏng dŭng i bân vay kât ta bôk, ndrel
ma kât ta ti nôk mbơh sơm†, ndrel ma jan
chiăng ao lơ ma jong jât‡.*
6 Khân păng rŏng geh gŭ ta ntŭk bu yơk
nôk nhêt sông kuŏng, jêh ri ta trôm nhih
rbŭn ŭch gŭ bơh năp bu ta ntŭk bu lư.*
7 Khân păng ŭch ăn bu mbah kŭnh bôk
ma khân păng rŏ ntŭk bu tăch rgâl drăp
ndơ, mâu lah rŏ trong kuŏng, ndrel ma
ŭch ăn bu kuăl khân păng: ‘Nơm nti’.
8 Lŏng ma khân ay may nây, lơi ôh ăn bu
kuăl khân ay may ‘Nơm nti’, yorlah geh du
huê ‘Nơm nti’ dơm, jêh ri dâng lĕ rngôch
khân ay may jêng oh nô ndrel dadê.
9 Lơi ôh kuăl du huê bunuyh ta neh ntu
dja ‘Bŏ’, yorlah khân ay may lĕ geh du huê
Bŏ i gŭ ta kalơ trôk.
10 Lơi ôh kuăl săk khân ay may nơm
‘Nơm nti’, yorlah khân ay may geh du huê
nơm nti: Brah Krist i nơm rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl.
11 Yơn ma bu moh păng i kuŏng rlau
bu ta phung khân ay may, ăn păng jêng
bunuyh i sơm kơl jan kar ăn ma khân ay
may.*
12 Bu moh i n'hao êng săk păng nơm,
Kôranh Brah njŭr lơi, yơn ma bu moh i
njŭr êng săk ŭch iăt păng, Kôranh Brah
sơm n'hao păng.”*

Nau rêh rnhăl ma phung nơm nti, ndrel ma phung Pharisi

13 “Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn
ma khân may, yorlah khân may nking lơi
trong ta nau Kôranh Brah mât uănh. Khân
may nơm mâu ŭch lăp, jêh ri bunuyh i ŭch
lăp khân may nking lơi đŏng.”
14 [“Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn

† **22:39 22:39:** KLê 19:18 * **22:39 22:39:** Rôm 13:9; Gal 5:14; Yak 2:8 * **22:40 22:40:** Mat 5:17; 7:12 * **22:42 22:42-45:** Mat 20:30-31 * **22:42 22:42:** Êsa 9:6 ‡ **22:44 22:44:** Sambŭt ơm nchih ma ti ăbă geh nchih lah: ‘Ăn jêng ntŭk rkơl jŏng’. † **22:44 22:44:** NMƠ 110:1 * **23:3 23:3:** Rôm 2:21-23 * **23:4 23:4:** Mâu lah ‘Yơn ma khân păng nơm mâu ŭch ôh kơl bu jan tâng, bol lah kơl đĕ mâu ŭch đŏng’. * **23:4 23:4:** Mat 11:28-30 † **23:5 23:5:** Ta trôm dŭng i nây geh n'ha rđayh nchih trong Nau Kôranh Brah Ngơi ăbă. ‡ **23:5 23:5:** Phung Israel vay jan tâng ma ndơ i geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi. Ma dŭng i nây geh nchih ta NNg 13:9, 16; NVa 6:8, ma chiăng ao geh nchih ta NKơ 15:38-39. * **23:5 23:5:** Mat 6:1 * **23:6 23:6:** Luk 14:7-11 * **23:11 23:11:** Mat 20:25-28 * **23:12 23:12:** Mat 18:4; 1Pê 5:5-6

ma khân may, yorlah khân may mbrôh bu
ur ndrô lĕ khât sai gay ma sŏ pit drăp ndơ
nhih jay khân păng. Khân may jan mbơh
sơm dŭt jŏ ngăn ăn bu êng tăng, gay ma
nhhơ khân may nơm jêng bunuyh rŏng
ma Kôranh Brah ngăn. Ndri dâng Kôranh
Brah tĕ dôih jru rlau bu êng ta nar jât năp
tay.”]
15 “Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn
ma khân may, yorlah khân may hăn nsong
dŭt ngai rŏ kalơ neh, rŏ dak văch dak văr,
gay ma jă du huê bunuyh lăp tâng nau vay
phung bân. Tât ma lĕ geh bu lăp jêh, khân
may jan ăn bunuyh i nây lơ ma hô djơh dŭt
hô ngăn, di ma tŭp ta ndrung ŭnh, djơh
rlau bar tŏ khân may nơm jât.”
16 “Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl
ngăn ma khân may. Khân may bunuyh leo
bu, yơn ma khân may nơm tâm ban ma
bunuyh cheh măt, yorlah khân may ngơi
kơt nđa: ‘Bu moh ton đah nhih jan brah
ma Kôranh Brah, nau ton i nây mâu ôh geh
nau khlay, yơn ma bu moh ton đah mayh
ta nhih jan brah ma Kôranh Brah, ri mơ
nau ton i nây geh nau khlay’.*
17 Ơ mpôl bunuyh mblŭ, khân may tâm
ban ma mpôl bunuyh cheh măt! Moh ndơ
i geh nau khlay rlau? Mayh i geh ta nhih
jan brah, mâu lah nhih jan brah i ăn mayh
i nây jêng kloh ueh jêng ndơ Kôranh Brah
nơm?
18 Khân may lah đŏng: ‘Bu moh ton đah
nsưng gŭch pur ndơ jan brah, nau ton i
nây mâu ôh geh nau khlay, yơn ma bu moh
ton đah ndơ jan brah ta kalơ ntŭk jan brah,
ri mơ nau ton i nây dâng geh nau khlay’.
19 Ơ mpôl bunuyh cheh măt, moh ndơ
i geh nau khlay rlau? Ndơ jan brah, mâu
lah nsưng gŭch pur ndơ jan brah i ăn ndơ
jan brah jêng kloh ueh jêng ndơ Kôranh
Brah nơm?
20 Lah ndri bu moh ton ma nsưng gŭch
pur ndơ jan brah, păng ton ma nsưng gŭch
pur ndơ jan brah, ndrel ma dâng lĕ ndơ jan
brah i geh ta kalơ nây.
21 Jêh ri bu moh ton đah nhih jan brah
ma Kôranh Brah, păng ton ma nhih i nây,
ndrel ma ton đah ma Kôranh Brah i gŭ ta
nhih jan brah nây đŏng.*
22 Bu moh ton đah ntŭk Kôranh Brah ta
kalơ trôk, păng i nây ton nđâp ma rnơl
Kôranh Brah nơm, nđâp ma Kôranh Brah
i gŭ ta rnơl i nây.”*
23 “Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn
ma khân may, yorlah khân may nơh sŏ
ndơ geh jât ŏ rhuăt nguai nhhơr ma
Kôranh Brah, kơt lah ndơ mâu khlay,
klôyh, gir, ndrel ma ndơ bô ađă êng đŏng.
Nau i nhhơr jêng di, tih ma khân may
mđăr lơi ndơ i geh nau khlay rlau ma ndơ
i nây ta nau vay bân, ndơ i geh nau khlay
rlau nây: Nau sŏng, nau yŏ nđach, ndrel
ma nau nsing ma Kôranh Brah. Lah ndri
ăn khân may nsrôyh jan nau sŏng, nau yŏ
nđach, ndrel ma nau nsing, jêh ri nhhơr
kơt i nây ma Kôranh Brah đŏng.”*
24 “Khân may bunuyh leo bu, yơn ma
khân may nơm tâm ban ma bunuyh cheh
măt. Khân may nkhĕ lơi rhuay bơh dak
ta kchok khân may, gay ma lơi rnguăn§,
tih ma khân may tâm ban ma rnguăn du
mlŏm seh samô*!”
25 “Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn
ma khân may, yorlah khân may jêng tâm
ban ma bunuyh i rao ngan, rao yăng ta
bơh dih dơm, yơn ma ta trôm hôm e uk
rmao. Khân may rao ti tâng ma nau vay
khân may, tih ma ta nuih n'hâm khân may
ri hôm dŭt ŭch ma nau rvan kơnh geh ma
drăp ndơ, ndrel ma nau sa nsiăn hô ngăn.*
26 Ơ phung Pharisi cheh măt, ăn rao keo
rao ngan ta trôm lor bŏt, jêh ri rao bơh dih
đŏng, ri mơ dâng lĕ kloh dadê.”
27 “Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn
ma khân may, yorlah khân may tâm ban
ma môch bu hâng ma dak si nglang, uănh
bơh dih tâm ban ma ueh ngăn, tih ma ta
trôm ri nting bunuyh khât, ndrel ma ndơ
bŏ ăp ntil ngăn.
28 Khân may tâm ban ma kơt nây ngăn,
bu uănh bơh dih jan tâm ban ma bunuyh
sŏng, tih ma ta trôm ri nuih n'hâm ndŏp
mpôn, ndrel ma mâu jan tâng nau Kôranh
Brah ŭch.”*
29 “Ơ phung nơm nti nau vay phung
bân, ndrel ma khân may i phung Pharisi!
Khân may jan iăt nau Kôranh Brah dơm.
Kôranh Brah mra ăn nau rêh rnhăl ngăn
ma khân may, yorlah khân may jan ueh

* **23:16 23:16:** Mat 15:14 * **23:21 23:21:** 1KK 9:3 * **23:22 23:22:** Êsa 66:1 * **23:23 23:23:** KLê 27:30-33; Mik 6:8 § **23:24 23:24:** Khân păng jan kơt nây gay ma tâm di đah ma nau vay khân păng i buay mâu ăn sa ndơ i tâm ban ma rhuay. * **23:24 23:24:** Seh samô jêng mpômpa (siŭm) kuŏng rlau bu ta bri Israel, jêh ri puăch păng nau vay phung Israel mâu ăn sa đŏng. * **23:25 23:25:** Mar 7:4 * **23:28 23:28:** Luk 16:15

jay môch ma mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, ndrel ma nkrŏ̆ ueh
môch ma phung bunuyh sŏng,
30 jêh ri khân may lah: ‘Lah hên gŭ rêh
rnôk phung u che i nây nơh, hên mâu ôh
tâm di nau đah khân păng nkhât mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah’.
31 Ndri nau khân may ngơi kơt nây, yơn
ma khân may hôm kuăl bunuyh i nây u che
khân may, kơt ndri khân may lĕ nhhơ nuih
n'hâm khân may tâm di ma phung nkhât
mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
i nây.*
32 Lah ndri ăn khân may hôm jan kơt
phung u che khân may nây tât lôch† hŏm!”
33 “Yê! Mpôl bunuyh djơh bunuyh janh
tâm ban ma bêh ku! Mơm jan khân may
hôm dơi klaih bơh Kôranh Brah tĕ dôih
ntŭp ta ndrung ŭnh?*
34 Kơt ndri dâng Gâp njŭn tay mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah,
mpôl bunuyh gĭt blao, ndrel ma phung
nơm nti ăn ma khân may, tih ma ađă
khân may nkhât lơi khân păng ta si tâm
rkăng, ađă jât khân may rpăt khân păng
ma mŏng rse ta nhih rđŭn khân may, ndrel
ma khân may tâng joi khân păng rŏ đon
dja đon ri đŏng.
35 Lah ndri dâng lĕ mham mpôl bunuyh
sŏng i nây krêp ta khân may dadê, jêng
ntơm bơh kon Ađăm‡ rnha păng Kain
nkhât i oh păng rnha Abel, n'ho ma tât bu
nkhât Sakari i kon Đarki§ i u che khân may
nkhât păng ta vah vang nhih jan brah, ta
nsưng gŭch pur ndơ jan brah ri. Bol lah
dâng lĕ bunuyh i nây lĕ bu nkhât bơh kăl
e nơh, dôih i nây hôm e tĕ ma khân may
đŏng.*
36 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
dâng lĕ dôih dak i nây nsŭn ma bunuyh ta
rnôk dja ro.”

Bunuyh ta đon Yêrusalem mâu rom Brah Yêsu
(Luk 13:34-35)

37 “Hơi bunuyh ta đon Yêrusalem,
bunuyh ta Yêrusalem, khân ay may lĕ
nkhât jêh bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh, sŏ lŭ ntŭp nkhât lơi i
bunuyh Kôranh Brah đă hăn nti khân ay
may. Yơn ma lĕ đađơ ngăn Gâp ŭch rgum
khân ay may, tâm ban ma me iăr rtŭk kon
ăn gŭ gum ta nâm nar păng. Tih ma khân
ay may mâu ôh ŭch.*
38 Lŏng uănh, đon khân ay may tay
Kôranh Brah ntlơi ngăn, jêng rngol.*
39 Gâp mbơh ma khân ay may, Gâp hăn
a khân ay may hôm du tŏ̆ dơm, jêh ri tay
khân ay may mâu hôm ôh say Gâp jât, n'ho
ma tât khân ay may lah: ‘Dăn Kôranh Brah
ăn nau geh jêng ma du huê bunuyh dja i
Kôranh Brah de đă văch*’†.”

24

Brah Yêsu mbơh lơh rlŏm nhih jan brah ma Kôranh Brah
(Mar 13:1-2; Luk 21:5-6)

1 Nôk Brah Yêsu lôh bơh jŏng gung nhih
jan brah ma Kôranh Brah hăn a ri, mpôl
oh mon nchŏng dâng lĕ ndơ geh ta nhih
jan brah nây ăn Păng say.
2 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp lah
n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may: Nar jât
năp tay, lĕ ndơ i khân ay may say nây bu
mra lơh rlŏm lĕ phiao ro, mâu hôm ôh geh
du mlŏm lŭ blon tâm rdăp jât.”*

Ndơ geh ta nar n'glĕ dŭt
(Mar 13:3-13; Luk 21:7-19)

3 Nôk Brah Yêsu gŭ ta yôk tơm Ôlive,
mpôl oh mon hăn êng a Păng, ôp Păng:
“Hơi Nơm Nti, lŏng May mbơh ăn ma hên
gĭt đŏng, dah hôm jŏ nar tât nau i nây
mêh? Lah ndri moh ndơ mbên ăn ma hên
gĭt lah nar May plŏ̆ văch, ndrel ma ta nar
n'glĕ dŭt neh ntu tay?”
4 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Ăn khân
ay may njrăng ngăn hŏ. Lơi dâng ôh ăn bu
mđrôh ndơm khân ay may nhhơt lă lêng.*
5 Yor ma nar jât năp tay geh ŏk bu ntup
rnha Gâp: ‘Gâp dja Brah Krist i nơm rklaih
tă bơh Kôranh Brah de njuăl heh!’, khân
păng leo nhhơt bunuyh ŏk ngăn.*
6 Khân ay may mra tăng nau mhe ma
nau tâm lơh tâm sreh, ndrel ma tăng bu
nkoch nchroh ma nau tâm lơh tâm sreh.
Lơi ôh klach, yorlah lĕ nau i nây păng geh
ngăn ro, yơn ma nar n'glĕ dŭt neh ntu ê hŏ
ôh tât.
7 Du mpôl tâm lơh đah du mpôl êng jât,
du bri dak tâm lơh đah du bri dak jât. Geh

* **23:31 23:31:** Mat 5:12; Kar 7:52 † **23:32 23:32:** Brah Yêsu ngơi ma nau khân păng nkhât săk Brah Yêsu nơm. * **23:33 23:33:** Mat 3:7 ‡ **23:35 23:35:** Ađăm jêng bunuyh tŏl nguai Kôranh Brah njêng. Nau nkoch nkhât Abel geh nchih ta samđŭt Nau Ntơm i samđŭt tŏl nguai ta Nau Kôranh Brah Ngơi. § **23:35 23:35:** Sakari jêng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, nau nkoch păng geh nchih ta samđŭt 2 Nau Rêh Jêng, 2NR 24:20-21. Samđŭt 2 Nau Rêh Jêng dja jêng samđŭt n'glĕ dŭt ta Nau Kôranh Brah Ngơi nôk Brah Yêsu, yơn ma nar dja bu tĕ ta ntŭk êng ta Nau Kôranh Brah Ngơi. * **23:35 23:35:** NNt 4:8; 2NR 24:20-21 * **23:37 23:37:** Mat 5:12; 1Tê 2:15; Hêb 11:37 * **23:38 23:38:** Mat 24:2 * **23:39 23:39:** Mâu lah ‘Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma du huê bunuyh văch ta rnha Kôranh Brah’. † **23:39 23:39:** NMƠ 118:26 * **24:2 24:2:** Luk 19:44; Yêr 7:14 * **24:4 24:4:** 2Tê 2:9-10 * **24:5 24:5:** 1Yô 2:18 * **24:7 24:7:** Êsa 19:2

nau ji sŏt ji ngot kuŏng, ndrel ma geh nau
n'găr neh ta ntŭk êng êng.*
8 Yơn ma nau jêr i nây jêng ntơm nau
jêr dơm, tâm ban ma nau bu ur ntơm tât
ji ndŭl gŭ oh.
9 Nôk nây bu njŭn khân ay may ăn bu
nkrit jan jêr, ndrel ma bu nkhât lơi khân
ay may. Dâng lĕ bunuyh ta bri dak ta neh
ntu dja bu rngŏ̆ biănh ngăn ma khân ay
may ach ma tâng Gâp.**
10 Ta nôk nây geh ŏk bunuyh mĕăr nau
nsing ma Gâp, jêh ri tâm mĕrôh ndrăng
nơm gay ma njŭn ăn bu jan jêr, ndrel ma
tâm rngŏ̆ biănh ndrăng nơm.
11 Mra geh ŏk bunuyh ntơyh nklă nau
ngơi Kôranh Brah leo ŏk bunuyh hiơt.*
12 Jêh ri yor ma nau jan tih ma nau
Kôranh Brah ŭch lơ ma ŏk, nau rŏng
bunuyh ŏk lơ ma roh.*
13 Yơn ma bu moh i dơi nsrôyh n'ho ma
tât lôch, Kôranh Brah mra rklaih păng i
nây.*
14 Nau mhe mhan ueh ma nau Kôranh
Brah mât uănh dja bu mbơh nkoch lam
neh ntu, gay ma dâng lĕ bunuyh dâng lĕ
bri dak tăng nau khlay i nây, ri mơ nar
n'glĕ dŭt neh ntu tât.”*

Ta nôk geh nau jêr
(Mar 13:14-23; Luk 21:20-24)

15 “Tât khân ay may say ndơ dŭt ĕơ̆ ĕơch
bu tĕ ta ntŭk kloh ueh i bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah rnha Daniel de lĕ mbơh
nkoch kăl e nơh - bu moh i rŏ nau i nây ăn
păng gĭt vât nau i nây -*
16 jêh say ndơ i nây bunuyh i gŭ ta bri
Yuđa ri ăn du nchuăt nde ta yôk.
17 Bu moh i gŭ kalơ chor jay lŏng*, lơi
hôm ôh jŭr lăp ta trôm sŏ drăp ndơ.
18 Bu moh i gŭ ta mir, lơi hôm đŏng plŏ̆
ta jay sŏ ao kuŏng.
19 Nôk nây bu ur ntreo, bu ur mpu toh
kon geh nau rêh rnhăl hô ngăn.*
20 Ăn khân ay may mbơh sơm dăn ma
Kôranh Brah hŏm, gay ma lơi ôh geh nau
nchuăt du i nây ta nôk khay ji kăt, mâu
lah ta nar Sađăt i nar rlu bân,
21 yorlah ta nôk nây geh nau jêr jŏt hô
ngăn. Ntơm bơh rnôk ntơm geh neh ntu
dja tât ađơ dja, n'ho ma nar n'glĕ dŭt neh
ntu tay, mâu prot geh nau dŭt jêr kơt nây
đŏng.*
22 Lah Kôranh Brah mâu n'hŭch lơi dâng
lĕ nar nây, ndri mâu hôm ôh geh du huê
bunuyh rêh, khât lĕ phiao. Yơn ma Kôranh
Brah n'hŭch lơi nar i nây, yor ma nau yŏ
mpôl i lĕ Păng kơih.
23 Ta nôk nây lah geh bu mbơh ma khân
ay may: ‘Lŏng khân ay may uănh Brah
Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de
njuăl gŭ ta dja!’, mâu lah ‘Gŭ ta to!’, lơi ôh
iăt bu,
24 yor ma geh bunuyh ntup lah săk păng
Brah Krist, ndrel ma geh bunuyh ntup lah
săk păng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah. Khân păng i nây jan nau mbên i
khlay kuŏng êng êng đŏng, gay ma leo
bunuyh ăn nhhơt lă lêng, nkhêp lah dơi
leo nhhơt phung i Kôranh Brah lĕ kơih
đŏng, yơn ma mâu ôh dơi.*
25 Ăn njrăng hŏ! Ndri dâng Gâp mbơh
nkoch ăn khân ay may gĭt lor.
26 Lah geh bu lah ma khân ay may: ‘Brah
Krist gŭ ta bri rdah!’, khân ay may lơi ôh
hăn uănh. Mâu lah, lah bu lah ma khân
ay may: ‘Brah Krist gŭ krap ta trôm jrô!’,
khân ay may lơi đŏng iăt nau bu.
27 Yorlah nar Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah plŏ̆ văch, tâm ban ma lơp
nglayh ang bơh jŏng trôk du ding tât ma
jŏng trôk du ding. Kơt nây đŏng lam neh
ntu mra gĭt say nar Gâp plŏ̆ văch.
28 Ah ntŭk geh ndơ khât, grŏt mra rgum
băl mpăr ndăch ta ntŭk i nây đŏng, kơt
ndri ndơ i nây ăn mpơl ma bunuyh say bơh
ngai†.”

Nau Brah Krist plŏ̆ văch
(Mar 13:24-27; Luk 21:25-28)

29 “Lôch jêh nar jêr jŏt i nây ro
‘Ta nôk nây nar jêng ngo,
Khay mâu hôm ôh ang,
Mănh mbing đuh bơh trôk,
Lĕ ndơ i têh kuŏng kalơ trôk n'gơ
dadê’†.*
30 Nôk nây ta trôk mpơl ndơ gĭt mbên Gâp i
Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah de njuăl.
Jêh ri dâng lĕ mpôl bunuyh ta neh ntu dja
nhŭm nđơr. Khân păng mra say Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah de njuăl hăn

* **24:9 24:9-14:** Mat 10:17-22 * **24:9 24:9:** 2Ti 3:12 * **24:11 24:11:** 1Yô 4:1 * **24:12 24:12:** 2Ti 3:1-5 * **24:13 24:13:** NTM 2:7, 11, 17 * **24:14 24:14:** Mat 28:18-20 * **24:15 24:15:** Dan 9:27; 11:31; 12:11 * **24:17 24:17:** Ta bri Israel jay geh chor lŏng, gay ma jan kar, gŭ rlu, mâu lah ih ndơ, jêh ri gung hao ta bơh dih jay. * **24:19 24:19:** Luk 23:29 * **24:21 24:21:** Dan 12:1 * **24:24 24:24:** 2Tê 2:9; 2Pê 2:1; NTM 13:13-14 † **24:28 24:28:** Geh bunuyh gĭt êng băl ma nau khlay ta trong i dja, geh pe ntil 1: Nar plŏ̆ văch Brah Yêsu mâu ntŭng ôh, dâng lĕ bunuyh dơi say, tâm ban ma say siŭm grŏt bơh ngai. 2: Nôk nau djơh bunuyh dŭt kuŏng, nau djơh i nây uih mphŏk nau tĕ dôih Kôranh Brah, tâm ban ma mpômpa (siŭm) khât uih mphŏk siŭm grŏt. 3: Nau gĭt mbên ta neh ntu mra nhhơ nar i nây bơi ma tât, kơt siŭm grŏt ta trôk nhhơ geh ndơ khât ta ntŭk i nây. † **24:29 24:29:** Êsa 13:10; 34:4 * **24:29 24:29:** 2Pê 3:10 * **24:30 24:30:** Mat 16:1; Dan 7:13

rŏ ndŏr tŭk ta kalơ trôk, nđâp ma nau dơi,
ndrel ma nau chrêk lơp dŭt hô.*
31 Jêh ri Gâp njuăl phung tông păr Gâp hăn
ăp puăn njônh bri lam neh ntu, ndrel ma
ôh nŭng dŭt nteh, gay ma rgum lĕ mpôl
i Kôranh Brah nơm lĕ kơih nơh bơh jŏng
trôk du ding tât ma jŏng trôk du ding.”*

Brah Yêsu ngơi ntât ma tơm Rvi
(Mar 13:28-31; Luk 21:29-33)

32 “Ăn khân ay may gĭt nklŏn dô nau ntât
ma tơm Rvi dja: Lah n'ging păng geh chăt
n'ha nse nđâr, khân ay may gĭt lah khay ta
mih bơi tât hơyh.
33 Ndri lah khân ay may say dâng lĕ nau
i nây lĕ tât, gĭt ro Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah bơi tât đŏng.
34 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, lĕ nau dja păng tât dôl bunuyh ta
rnôk ađao dja hôm rêh.*
35 Trôk neh ntu mra roh lêk ro, yơn ma
nau Gâp ngơi mâu ôh blao roh lêk, hôm
geh dâng lĕ ngăn.”*

Ndrăp săk jăn kŏp Brah Krist
(Mar 13:32-37; Luk 17:26-30, 34-36)

36 “Mong nar i nây mâu ôh geh du huê
bunuyh dơi gĭt, bol lah tông păr ta kalơ
trôk i ntŭk Kôranh Brah, mâu lah Gâp i
Kon Kôranh Brah mâu dơi gĭt đŏng, geh
du huê Bŏ̆ Gâp dơm dơi gĭt.*
37 Ta nôk Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah plŏ̆ văch nây, jêng tâm ban
ma rnôk Nôê kăl e nơh đŏng,*
38 ê lor ma geh dak lêng dak dơng
kuŏng. Rnôk nây bunuyh gŭ nhêt sông
sa, nđăp ur sai, lơh mir jan ba, n'ho ma tât
nar Nôê lăp ta trôm duk kuŏng ri.
39 Khân păng mâu gĭt ôh nar dak lêng
dak dơng lĕ tât jêh, n'ho ma bŭk khân
păng lĕ phiao. Ta nar Gâp i Kon Bunuyh
tă bơh Kôranh Brah plŏ̆ văch tay tâm ban
kơt i nây đŏng.
40 Nôk nây lah geh bar hê bunuyh gŭ ta
mir, du huê Kôranh Brah sŏ ma ăn gŭ ta
ƀon ueh ta kalơ, hôm rong du huê ma tĕ
dôih.
41 Lah geh bar hê bu ur gŭ peh tâm răp,
Kôranh Brah sŏ du huê ăn gŭ ta ƀon ueh
ta kalơ, hôm rong du huê ma tĕ dôih.
42 Lah ndri khân ay may gŭ njrăng nâng,
yorlah mâu gĭt ôh moh mong Kôranh khân
ay may văch.
43 Ăn khân ay may gĭt nau dja: Lah
bunuyh tơm jay gĭt mong bu hăn ntŭng
ta măng, păng rngeh mâu ôh ƀok gor ăn
bunuyh ntŭng i nây lăp ta jay păng.*
44 Lah ndri ăn khân ay may gŭ njrăng
tâm ban đŏng, yorlah Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah plŏ̆ văch ta mong khân
ay may mâu geh mân.”

Bunuyh jan kar sŏng, bunuyh jan kar
mâu sŏng
(Luk 12:41-48)

45 “Bu moh i tâm ban ma du huê dâk
i geh nuih n'hâm sŏng, ndrel ma lĕ blao
ngăn? Kôranh jao păng mât uănh dâng
lĕ dâk a êng ta jay, ndrel ma ăn păng pă
ndơ sông sa tâm di mong ăn ma khân păng
đŏng. Jêh ri kôranh păng hăn ta ntŭk ngai
jŏ nar.
46 Nôk kôranh păng sât tât ta jay ri, hôm
say păng jan kar kơt nây, dâk i nây geh nau
ueh ngăn ro.
47 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, kôranh i nây mra ăn dâk i nây mât
uănh dâng lĕ ndơ păng geh.*
48 Yơn ma lah dâk i nây djơh, păng
geh lah êng ta nuih n'hâm păng nơm ri:
‘Kôranh gâp jŏ ngăn sât, mâu ôh gơnh
sât’.*
49 Jêh ri păng ntơm rpăt mbang dâk a
êng, ndrel ma sông sa nhêt ndrănh ndrel
bunuyh hay nhêt.
50 Jêh ri kôranh dâk i nây plŏ̆ sât tât ta
ri, ta nar dâk i nây mâu ôh geh njrăng, ta
mong păng mâu đŏng geh gĭt lor.
51 Kôranh nkrit păng ro, ndrel ma ăn
păng gŭ ta ntŭk phung jan ĭăt nau Kôranh
Brah dơm đŏng. Ta ntŭk nây geh nhhiăng
nhŭm, ndrel ma rchiăt sêk.”

25

Nau ngơi ntât ma phung bu ur drôh jât
nuyh

1 “Nôk nây nau Kôranh Brah mât uănh
tâm ban ma bu ur drôh jât nuyh hăn vơt
sai mhe a măng. Khân păng ndjôt ŭnh
sagêng ăp bunuyh.*
2 Geh prăm nuyh ta mpôl khân păng nây
mâu geh ôh nau mân, yơn ma geh prăm
nuyh geh nau mân.
3 Mpôl i mâu geh nau mân nây, ndjôt
dơm dak pring ta sagêng, tih ma mâu geh
ôh ndjôt rnă.
4 Yơn ma mpôl i geh nau mân, khân păng
ndjôt dak pring ta sagêng, ndrel ma geh
ndjôt rnă ta đop đŏng.
5 Yor ma kŏp sai mhe i nây jŏ ngăn tât,
khân păng ji bêch n'ho ma hăk lêr khêr.
6 Tât n'gul măng ri, tăng bu nter: ‘Sai
mhe lĕ tât jêh! Ran vơt păng hŏm!’

* **24:31 24:31:** 1Kô 15:52; 1Tê 4:16-17 * **24:34 24:34:** Mat 16:28 * **24:35 24:35:** Êsa 40:8; 51:6 * **24:36 24:36:** Kar 1:7; 1Tê 5:1-2 * **24:37 24:37-39:** NNt 6:11-13; 7:7-13 * **24:43 24:43-44:** Tit 2:13 * **24:47 24:47:** Mat 25:21, 23 * **24:48 24:48:** 2Pê 3:4 * **25:1 25:1:** Mat 22:2

7 Dâng lĕ bu ur drôh i nây dâk, ndrăp
sagêng bu ma he ro.
8 Mpôl i mâu geh nau mân lah ma mpôl i
geh nau mân: 'Dăn pă ăn hên ƀă dak pring
ơ, yorlah ünh sagêng hên bơi ma nhhăt'.
9 Mpôl i geh nau mân ơh: 'Mâu ôh, lah
hên pă ăn khân ay, mă ma hên nơm, mă
ma khân ay. Ăn khân ay hăn ta ntŭk bu
tăch pring ri rvăt dô!'
10 Yơn ma ndŭt khân păng hăn rvăt
pring, sai mhe tât ro. Lŏng mpôl bu ur
i lĕ gŭ ndrăp săk leo băl lăp rngăt ta trôm
jay ntâl mpông, jêh ri sông sa.
11 Jŏ du ƀlât tât mpôl bu ur i mâu geh
nau mân ri nter: 'Ơ kôranh, ơ kôranh! Pŏ
mpông ăn hên ơ!'
12 Yơn ma kôranh mâu ôh ăn lăp, păng
ơh: 'Gâp lah n'hêl nanē ngăn ma khân ay,
gâp mâu ôh gĭt năl khân ay'.*
13 Lah ndri ăn gŭ njrăng hŏm, yorlah
khân ay may mâu gĭt ôh Gâp i Kon Bunuyh
tă bơh Kôranh Brah plŏ văch moh mong,
nar mâu gĭt đŏng."

Nau ngơi ntât ma ăn prăk
(Luk 19:11-27)

14 "Nau Kôranh Brah mât uănh tâm ban
ma du huê bu klô, ê lor ma păng hăn ƀon
ngai, păng kuăl phung dâk păng, jêh ri jao
drăp ndơ ma khân păng ăn mât uănh.*
15 Du huê păng ăn 5000*, du huê păng
ăn 2000, du huê jât păng ăn 1000. Păng
ăn du huê du huê tâng i nau khân păng
blao. Jêh ri i păng nơm nây du lôh bơh
ntŭk nây.*
16 Nơm i dơn 5000 ri, păng sŏ prăk i nây
hăn tăch rgâl ro, păng hao geh 5000 jât.
17 Nơm i dơn 2000 tâm ban kơt nây đŏng,
păng sŏ prăk hăn tăch rgâl hao geh 2000
jât.
18 Lŏng nơm i dơn 1000 ri, păng kuyh
ntu tŏp lơi prăk i kôranh păng ăn ri.
19 Tât jŏ nar bơh kơi sât i kôranh khân
păng i nây bơh ri, păng ôp prăk tâng rnoh
ŏk păng ăn ma khân păng ri nơh.
20 Nơm i dơn prăk 5000 ri nơh hăn ta
bơh năp păng ri, ndjôt prăk i hao 5000 ri
nơh jât, lah ma kôranh păng: 'Ơ kôranh,
may ăn prăk ma gâp nơh 5000, ƀao dja
hao geh 5000 jât'.*
21 Kôranh lah ma păng: 'Ueh ngăn! Ơ
dâk ueh geh nuih n'hâm răp jăp, ndơ jē
gâp ăn, may jan lĕ răp jăp. Gâp mra ăn
may mât uănh ndơ kuŏng jât. Lăp hŏm
gŭ maak ndrel gâp nơm'.
22 Nơm i dơn prăk 2000 ri nơh, ndjôt
prăk i hao 2000 jât, hăn ndŏ a kôranh
păng, lah kơt ndri đŏng: 'Ơ kôranh! May
ăn prăk ma gâp nơh 2000, ƀao dja hao
geh 2000 jât'.
23 Kôranh păng ơh: 'Ueh ngăn! Ơ
bunuyh jan kar ueh geh nuih n'hâm sŏng,
ndơ jĕ gâp ăn, may jan lĕ sŏng. Gâp mra
ăn may mât uănh ndơ kuŏng jât. Lăp hŏm
gŭ maak ndrel gâp nơm'.
24 Jêh ri nơm i dơn prăk 1000 ri nơh
hăn a kôranh păng đŏng, lah ma păng:
'Ơ kôranh! Gâp gĭt may jêng bunuyh janh
ngăn. Yorlah may kăch ta ntŭk may mâu
prot tuch, jêh ri rek ta ntŭk mâu prot tăm.
25 Kơt ndri gâp sŏ prăk i may ăn ma gâp
nơh tŏp lơi, yorlah gâp klach hô ir ngăn.
Dja prăk may nơm sŏ hŏm'.
26 Yơn ma kôranh păng ơh: 'Ơ bunuyh
jan kar djơh mhĭk, ndrel ma rleh ƀlao!
May gĭt gâp kăch ta ntŭk gâp mâu prot
tuch, jêh ri rek ta ntŭk mâu prot tăm.
27 Lah ndri di lah ăn may sŏ prăk i nây
ăn ta jay bu tăch rgâl, tât gâp plŏ sât, gâp
geh prăk ơm, geh nđâp ma lôh kon păng
đŏng!
28 Lah ndri khân may sŏ hŏm prăk bơh
păng dja ăn ma bunuyh i geh 10000.
29 Kơt ndri bu moh i lĕ geh, bu kơi ntop
ăn tay, ăn geh ŏk rmeh jât. Yơn ma bu
moh i mâu geh ôh, bu rhuăt lơi nđâp ma
moh ndơ i păng lĕ geh đŏng.*
30 Lŏng bunuyh i jan kar mâu geh nau
khlay dja, nhŭp mƀăr lơi păng ta ntŭk ngo
bơh dih, ta ntŭk nây nhhiăng nhŭm, ndrel
ma rchiăt sêk!' "

Nau phat dôih ta nar n'glĕ dŭt

31 "Nôk Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah plŏ văch nđâp ma nau chrêk lơp Gâp,
ndrel ma dâng lĕ phung tông păr, nôk
nây Gâp gŭ ta rnơl kađăch chrêk lơp Gâp
nơm.*
32 Nôk nây dâng lĕ bunuyh dâng lĕ ndŭl
mpôl văch gum ta Gâp dadê. Gâp tâm
nkhah lơi khân păng, tâm ban ma bunuyh
chiăp tâm nkhah be biăp đah be.
33 Bunuyh i tâm ban ma be biăp Gâp ăn
gŭ bơh ma, bunuyh i tâm ban ma be Gâp
ăn gŭ bơh chiao.
34 Nôk nây Gâp i kađăch lah ma phung
gŭ bơh ma Gâp ntŭk bu lư: 'Ơ phung lĕ
Bŏ Gâp ăn nau geh jêng jêh! Văch hŏm,
lăp gŭ ta nau Kôranh Brah mât uănh i lĕ
Păng ndrăp ăn ma khân ay may ntơm bơh
njêng neh ntu nơh.
35 Yorlah nôk Gâp ji ngot khân ay may
lĕ ăn ndơ sông sa ma Gâp, nôk Gâp ji hir
khân ay may ăn dak Gâp nhêt, nôk Gâp

* **25:12 25:12:** Mat 7:23 * **25:14 25:14:** Mat 21:33 * **25:15 25:15:** Prăk 5000 i nây tâm ban ma nkhôm du huê bunuyh jan kar 15 năm. * **25:15 25:15:** Rôm 12:6 * **25:20 25:20-23:** Mat 24:45-47 * **25:29 25:29:** Mat 13:12 * **25:31 25:31-32:** 2Kô 5:10 * **25:35 25:35-36:** Êsa 58:7

jêng bu năch i khân ay may mâu gĭt năl,
khân ay may hôm rom ăn gŭ,*
36 nôk Gâp gŭ săk kuh khân ay may ăn
bok ao nsoh, nôk Gâp geh nau ji khân ay
may hăn chop, nôk Gâp geh ndrung khân
ay may hăn khŏl kơl Gâp đŏng’.
37 Jêh ri phung sŏng lah ma Gâp: ‘Ơ
Kôranh! Hên mâu prot ôh say May ji ngot,
jêh ri ăn May sông, mâu lah ji hir dak ăn
dak May nhêt.
38 Hên mâu prot ôh say May jêng bu
năch i hên mâu gĭt năl, jêh ri rom May
lăp jay, mâu lah say May gŭ săk kuh hên
ăn bok ao ma May.
39 Hên mâu prot đŏng say May geh nau
ji, mâu lah geh ndrung, jêh ri hăn chop
khŏl kơl May’.
40 Jêh ri Gâp i kađăch lah ma khân păng:
‘Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may,
ăp tŏ khân ay may lĕ geh jan nau i nây ma
du huê bunuyh i dŭt jĕ ta nâm bu ta phung
oh nô Gâp, tâm ban ma khân ay may lĕ geh
jan ăn ma Gâp đŏng’.*
41 Jêh ri Gâp lah ma phung i gŭ bơh chiao
Gâp: ‘Ơ phung lĕ Kôranh Brah rak rtăp!
Rŭch du ngai hŏm bơh Gâp hăn ta ndrung
ŭnh hit mro mrăng, jêng ntŭk ndrăp ma
tĕ dôih Satăng i kôranh mpôl brah djơh,
ndrel ma phung i tâng păng†!*
42 Yorlah nôk Gâp ji ngot khân ay may
mâu ăn Gâp sông, nôk Gâp ji hir khân ay
may mâu ăn dak Gâp nhêt,
43 nôk Gâp jêng bu năch i khân ay may
mâu gĭt năl, khân ay may mâu rom gŭ,
nôk Gâp gŭ săk kuh khân ay may mâu ăn
bok ao ma Gâp, Gâp geh nau ji, ndrel ma
geh ndrung khân ay may mâu hăn khŏl kơl
Gâp đŏng’.
44 Jêh ri phung i nây ơh ma Gâp: ‘Ơ
Kôranh! Hên mâu prot ôh say May ji ngot,
ji hir dak, jêng bu năch i hên mâu gĭt
năl, gŭ săk kuh, geh nau ji, mâu lah geh
ndrung, jêh ri mâu geh kơl May!’
45 Jêh ri Gâp lah tay ma khân păng: ‘Gâp
lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may, ăp tŏ
khân ay may mâu geh ôh jan nau i nây ma
du huê bunuyh i dŭt jĕ ta nâm bu ta phung
oh nô Gâp, lah ndri jêng tâm ban ma khân
ay may mâu geh đŏng jan ma Gâp’.
46 Lŏng dâng lĕ phung i nây hăn ta ntŭk
tĕ dôih n'ho ro, yơn ma phung sŏng geh
nau rêh n'ho ro.”*

26

Bu tâm nchră băl gay ma nhŭp nkhât Brah Yêsu
(Mar 14:1-2; Luk 22:1-2; Yôh 11:45-53)

1 Jêh Brah Yêsu lah kơt nây, jêh ri Păng
lah ma mpôl oh mon Păng:
2 “Khân may lĕ gĭt jêh hôm bar nar jât
di nar nhêt ƀŭn n'hot, jêh ri bu nhŭp njŭn
Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah ăn
bu nkhât ta si tâm rkăng.”*
3 Nôk nây mpôl kôranh jan brah, ndrel
ma phung kôranh ƀon lan gŭ rƀŭn ta jay
kôranh jan brah dŭt kuŏng, rnha păng
Kaiphas,*
4 jêh ri tâm nchră băl joi nau, mơm dâng
geh nhŭp ntŭng Brah Yêsu nkhât lơi.*
5 Yơn ma khân păng tâm nchră băl lah:
“Lơi ôh bân nhŭp ta nôk jan ƀŭn, klach
lah geh nau uh ah tah tŏr ma phung ƀon
lan.”

Du huê bu ur tŏ dak ngi ƀô kah ta bôk Brah Yêsu
(Mar 14:3-9; Yôh 12:1-8)

6 Nôk Brah Yêsu gŭ ta ƀon Ƀêthani, Păng
gŭ ta jay Simôn bunuyh tă phŭng sa.
7 Nôk Păng sông sa ndrel, geh du huê bu
ur brõ tât lăp ta jay nây ndjôt du mlŏm
đop lŭ. Ta trôm đop nây geh ngi ƀô kah i
khlay ngăn. Jêh ri păng tŏ dak ngi ƀô kah
ta bôk Brah Yêsu.
8 Yơn ma mpôl oh mon say kơt nây ji
nuih, khân păng lah: “Moh jan mpŭng
mpăng kơt nây!
9 Lah sŏ dak ngi i nây tăch geh prăk ŏk
ngăn, jêh ri pă ăn bunuyh o ach!”
10 Yơn ma Brah Yêsu gĭt nau khân păng
ngơi, Păng lah ma khân păng: “Mơm dâng
khân may jan ăn bu ur i nây geh nau rngot
kơt nây? Păng lĕ jan nau ueh ăn ma Gâp.
11 Bunuyh o ach hôm gŭ ndrel khân may
mro, yơn ma Gâp dja mâu ôh gŭ ndrel
khân may mro.*
12 Yôh dja tŏ dak ngi ƀô kah ta săk Gâp,
păng ndrăp tŏp Gâp ta môch.
13 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
ăp ntŭk bu hăn mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh dja lam n'gor bri ta neh ntu dja,
bu nkoch ma nau i păng jan nơh đŏng, gay
ma nkah tôr bu bah chuêl păng.”

Yuđas-Isakariyôt rlăng Brah Yêsu
(Mar 14:10-11; Luk 22:3-6)

14 Nôk nây geh du huê oh mon ta mpôl
kôranh oh mon 12 nuyh ri, rnha păng
Yuđas-Isakariyôt, păng hăn mâp mpôl
kôranh jan brah, ôp khân păng:*
15 “Moh ndơ khân may ăn ma gâp, lah
gâp njŭn bunuyh i nây ma khân may?”

* **25:40 25:40:** Mat 10:42 † **25:41 25:41:** Mâu lah ‘Phung tông păr păng’. * **25:41 25:41:** NTM 20:10, 15 * **25:46 25:46:** Dan 12:2; Yôh 5:29 * **26:2 26:2:** Mat 20:18-19; NNg 12:1-14 * **26:3 26:3:** Luk 3:2 * **26:4 26:4-5:** Mat 21:46 * **26:11 26:11:** NVa 15:11 * **26:14 26:14:** Mat 10:4 * **26:15 26:15:** 30 prăk kăk dja geh khlay nkhôm du huê bunuyh klăp lah puăn khay. * **26:15 26:15:** Sak 11:12; NNg 21:32

Khân păng ăn prăk ma păng 30 kăk
prăk*.*
16 Ntơm bơh nôk nây Yuđas-Isakariyôt
joi mong i ueh, gay ma leo bu hăn nhŭp
Brah Yêsu.

Brah Yêsu ndrăp nhêt ƀŭn n'hot ndrel mpôl oh mon Păng
(Mar 14:12-21; Luk 22:7-14, 21-23; Yôh 13:21-30)

17 Ta nar lăp nhêt ƀŭn nŭmpăng mâu
geh ndrui, mpôl oh mon hăn a Brah Yêsu
ôp Păng: "Hơi Kôranh, ah ntŭk May ŭch
ăn hên ndrăp ma May nhêt sông ƀŭn
n'hot† dja mêh?"*
18 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Khân
may hăn ta ƀon kuŏng Yêrusalem ri, hăn
ta du huê bu klô i nây, lah ma păng: 'Nơm
nti lah, nar nau jêr jŏt Gâp bơi tât jêh, Gâp
ŭch ndrăp nhêt ƀŭn n'hot ndrel mpôl oh
mon Gâp ta jay may'."*
19 Jêh ri mpôl oh mon jan tâng nau Brah
Yêsu đă ma khân păng, n'ho ma khân
păng ndrăp ndơ sông sa ma nau nhêt ƀŭn
n'hot ta ntŭk nây.
20 Tât kêng măng Brah Yêsu gŭ ta nsưng
ndrel 12 nuyh mpôl kôranh oh mon Păng.
21 Nôk gŭ sông sa Păng lah kơt nđa:
"Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
ta mpôl khân may geh du huê leo bu hăn
nhŭp Gâp."
22 Dâng lĕ mpôl kôranh oh mon rvê
hô ngăn, khân păng ôp Brah Yêsu: "Ơ
Kôranh! Gĭt gâp hơ?"
23 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Bu
moh păng i lŭp nŭmpăng ta ngan ndrel
Gâp, păng i nây leo bu hăn nhŭp Gâp.
24 Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
bu mra nkhât, tâng ma nau lĕ nchih lah
ma nau Gâp. Tih ma păng i leo bu hăn
nhŭp Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah nây, păng i nây geh nau rêh rnhăl
ngăn ro, ueh rlau lơi dâng deh păng i nây
nơh."*
25 Yuđas-Isakariyôt i nơm leo bu hăn
nhŭp Păng ri lah: "Ơ Nơm Nti! Gĭt gâp
hơ?" Brah Yêsu lah ma păng: "Di kơt nau
may lah nây ngăn!"

Ndrăp nau nhêt sa nkah kloh ueh
(Mar 14:22-26; Luk 22:15-20; 1Kô 11:23-25)

26 Khân păng hôm gŭ sông sa, jêh ri Brah
Yêsu sŏ du mlŏm nŭmpăng, lah ueh ma
Kôranh Brah, jêh ri gĭch ăn mpôl oh mon
sa, n'ho ma lah: "Khân may sŏ sa yŏ, dja i
săk jăn Gâp‡."
27 Jêh ri Păng sŏ kchok ndrănh play yŭng
yar ƀon lah ueh ma Kôranh Brah, Păng
ndŏ ăn ma khân păng, jêh ri lah: "Nhêt
dâng lĕ ma băl hŏm,
28 yorlah ndrănh play yŭng yar ƀon ta
kchok dja i mham Gâp§, i hoch bơh săk jăn
Gâp nôk Gâp khât tay, gay ma yŏ bunuyh
mâu hôm ôh kơp nau tih khân păng. Ma
mham i dja Kôranh Brah jan nau tâm
rnglăp mhe.*
29 Gâp mbơh ăn ma khân may gĭt, Gâp
mâu hôm ôh nhêt ndrănh play yŭng yar
ƀon dja jât, n'ho ma tât nar Gâp nhêt
ndrănh play yŭng yar ƀon mhe tât nau Bŏ
Gâp mât uănh lĕ tât ngăn mơ."*
30 Jêh mprơ rnê, Brah Yêsu ndrel mpôl
oh mon Păng lôh bơh nây hăn jât yôk tơm
Ôlive.

Brah Yêsu lah Pêtrôs rlăch mâu gĭt năl Păng
(Mar 14:27-31; Luk 22:31-34; Yôh 13:36-38)

31 Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon Păng:
"Dâng lĕ khân may ntlơi Gâp ta măng dja,
yor ma ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih: 'Kôranh Brah lah:
'Gâp mbang nkhât lơi nơm chiăp be biăp,
Jêh ri phung be biăp du chah chrai
lĕ''†.*
32 Yơn ma jêh Gâp dâk rêh tay, Gâp hăn tât
lor bơh năp khân may ta bri Galilê."*
33 Jêh tăng Brah Yêsu ngơi ndri Pêtrôs lah
ma Păng: "Bol lah dâng lĕ khân păng ntlơi
May kađôi, du njăr nau rêh gâp, gâp mâu
ôh ntlơi May."
34 Brah Yêsu lah ma păng: "Gâp lah n'hêl
nanĕ ngăn ma may: Ta măng dja ro, ê lor
ma iăr ndrau, may rlăch pe tŏ lah mâu gĭt
năl Gâp."*
35 Pêtrôs lah ma Brah Yêsu: "Mâu ôh! Bol
lah bu nkhât Gâp ndrel may kađôi, Gâp
mâu geh ôh rlăch lah mâu gĭt năl may."
Dâng lĕ mpôl oh mon ađă lah kơt păng
dadê đŏng.*

Brah Yêsu gŭ mbơh sơm ta ntŭk Gêtsêmanê
(Mar 14:32-42; Luk 22:39-46)

36 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma phung
oh mon Păng hăn jât du ntŭk rnha

† **26:17 26:17:** Ƀŭn n'hot du nar, jêh ri n'ho ma lăp ƀŭn nŭmpăng mâu geh ndrui pơh nar. Uănh ta Luk 22:1 đŏng. * **26:17 26:17:** NNg 12:15-20 * **26:18 26:18:** Mat 21:2-3 * **26:24 26:24:** Êsa 53:8-9 ‡ **26:26 26:26:** Mâu lah 'Dja jêng ndơ mbên ma săk jăn Gâp nơm'. § **26:28 26:28:** Mâu lah 'Yorlah ndrănh play yŭng yar ƀon ta kchok dja jêng ndơ mbên ma mham Gâp'. * **26:28 26:28:** NNg 24:8; Yêr 31:31-34 * **26:29 26:29:** Luk 22:30 † **26:31 26:31:** Sak 13:7 * **26:31 26:31:** Mat 26:56; Yôh 16:32 * **26:32 26:32:** Mat 28:7, 16 * **26:34 26:34:** Mat 26:74-75 * **26:35 26:35:** Yôh 11:16

Gêtsêmanê. Păng lah: "Khân may gŭ ta
dja ƀŏt yŏ. Gâp hăn mbơh sơm a to ƀŏt."
37 Brah Yêsu jă Pêtrôs, ndrel ma bar hê
i kon Sêƀêđê hăn ndrel Păng. Nôk nây ta
nuih n'hâm Brah Yêsu ntơm geh nau rngot,
ndrel ma geh nau ôh nuih ôh n'hâm hô
ngăn.*
38 Păng lah ma pe nuyh khân păng nây:
"Nuih n'hâm Gâp rngot hô ngăn ndă ma
khât ro. Khân may hôm gŭ ta dja ƀŏt, gŭ
rngeh njrăng ndrel Gâp hŏ."
39 Jêh ri Brah Yêsu hăn jât năp đĕ, păn
truyh a neh mbơh sơm dăn: "Ơ Bŏ! Lah
dơi, dăn May sŏ nau jêr jŏt dja ăn du ngai
bơh Gâp, yơn ma lơi tâng nuih n'hâm Gâp
ŭch ôh, ăn tâng nau May nơm ŭch hŏ."*
40 Jêh ri Păng plŏ jât mpôl oh mon nây,
say khân păng hăk bêch, Păng lah ma
Pêtrôs: "Mơm khân may gŭ rngeh ndrel
Gâp du mong mâu dơi đŏng!
41 Khân may njrăng hŏm n'ho ma mbơh
sơm, gay ma mâu jan tih nôk geh nau
ndơm. Nuih n'hâm bunuyh lĕ ŭch jan di
ngăn, tih ma mâu ôh blao jan, yor ma hôm
rdja."*
42 Jêh ri Păng plŏ mbơh sơm tay du tŏ
jât: "Ơ Bŏ! Lah nau jêr dja mâu ôh dơi
ƀah ngai bơh Gâp, lah ndri tâng nau May
nơm ŭch!"
43 Tât Brah Yêsu plŏ tay ta mpôl oh mon
ri, say khân păng hôm hăk bêch dadê, lin
măt mâu dơi.
44 Păng hăn bơh ntŭk nây du tŏ jât, plŏ
mbơh sơm ăp pe tŏ, Păng mbơh sơm kơt
nau ơm.
45 Jêh ri Păng plŏ tay ta phung oh mon ri,
lah ma khân păng: "Khân may hôm bêch
dah jŏ ma kah? Lŏng ađơ dja mong lĕ
tât jêh, bu njŭn Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah ăn ma phung bunuyh tih.*
46 Dâk hŏm leo băl hăn, nơm i leo bu hăn
nhŭp Gâp, lĕ bơi tât hơi!"

Bu nhŭp Brah Yêsu
(Mar 14:43-50; Luk 22:47-53; Yôh 18:3-11)

47 Dôl Brah Yêsu hôm ngơi nây tât
Yuđas-Isakariyôt i du huê bunuyh ta 12
nuyh mpôl kôranh oh mon nây. Geh du
phung kuŏng hăn ndrel păng nây, ndjôt
mŏng ndjôt đao. Khân păng i nây tă bơh
mpôl kôranh jan brah, ndrel ma phung
kôranh ƀon lan de đă.
48 Yuđas-Isakariyôt i leo bu hăn nhŭp
Brah Yêsu nây lĕ jêh mbơh du ntil nau ăn
gĭt năl ma bu lah: "Bu moh i gâp chŭm*,
Păng i ri ro, ndri khân may nhŭp Păng
dô."
49 Yuđas-Isakariyôt tât ta ri, păng hăn
jât Brah Yêsu, ôp Brah Yêsu: "Ueh lăng
Nơm Nti!" Jêh ri chŭm Brah Yêsu.
50 Brah Yêsu ôp păng: "Ơ jăng! Moh ndơ
may hăn ta dja ŭch jan, may jan hŏm!" Jêh
ri bu nhŭp krŭp Brah Yêsu.
51 Dô ma say geh du huê ta phung gŭ
ndrel Brah Yêsu, tăk đao sreh tăch tôr du
ding dâk kôranh jan brah dŭt kuŏng.
52 Brah Yêsu lah ma păng i nây: "Ntrŭp
hŏm đao may nây ta ndrôm, yorlah bu
moh i dŏng đao, păng khât ma đao đŏng.*
53 Gĭt may nđôn lah Gâp mâu ôh dơi dăn
ma Bŏ Gâp, jêh ri Păng njuăl phung tông
păr rlau ma 12 phung, du phung geh 6000
nuyh hăn kơl Gâp ro?*
54 Yơn ma lah jan kơt nây, mơm dâng
geh ma di đah Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ
geh nchih ăn geh nau dja ngăn?"
55 Jêh ri Brah Yêsu lah ma phung i nây:
"Moh brŏ khân may ndjôt nđâp ma mŏng
ma đao kơt nây, kơp Gâp jêng bunuyh
ntŭng bơh? Ăp nar kăl dŏ nơh, Gâp gŭ
ntŭm nti ta jŏng gung nhih jan brah. Khân
may gŭ ta nây đŏng, mâu ôh say nhŭp
Gâp.*
56 Dâng lĕ nau dja geh ngăn, gay ma jêng
di kơt nau mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh lĕ nchih ta Nau
Kôranh Brah Ngơi." Jêh ri mpôl oh mon
nchuăt lĕ rngŏt, ntlơi Brah Yêsu.*

Brah Yêsu bơh năp mpôl kôranh jan kar bri Yuđa
(Mar 14:53-65; Luk 22:54-55, 63-71; Yôh 18:13-14, 19-24)

57 Phung i nhŭp Brah Yêsu njŭn Păng
hăn ta jay Kaiphas i kôranh jan brah dŭt
kuŏng, jêng ntŭk mpôl nơm nti nau vay
phung Israel, ndrel ma phung kôranh bri
Yuđa gŭ rgum đŏng.
58 Pêtrôs tâng Brah Yêsu brŏ ndŏp bôk
mpơl bôk, n'ho ma tât ta jŏng gung jay
kôranh jan brah i nây. Păng lăp gŭ ndrel
mpôl bunuyh kơl jan kar ta ntŭk nây, gay
ma ŭch gĭt moh ndơ nau geh.
59 Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma dâng
lĕ phung kôranh jan kar phung Israel tâm
nchră băl joi bunuyh ma tơm ntôn nklă
Brah Yêsu gay ma tĕ dôih nkhât lơi Păng.
60 Joi mâu ôh dơi say, bol lah geh ŏk
bunuyh ngơi nchơt ma Ôbăl kađôi đŏng.
Jêh ri geh bar hê bunuyh lah:*

* **26:37 26:37:** Mat 17:1 * **26:39 26:39:** Yôh 6:38; Phi 2:8; Hêb 5:7-8 * **26:41 26:41:** Êph 6:18 * **26:45 26:45:** Yôh 12:23; 13:1-2 * **26:48 26:48:** Ta nau vay phung Israel rnôk nây bu tâm chŭm nôk tâm mâp ôp nau ueh lăng. * **26:52 26:52:** NNt 9:6 * **26:53 26:53:** Mat 4:11 * **26:55 26:55:** Luk 19:47; 21:37 * **26:56 26:56:** Mat 26:31 * **26:60 26:60:** NVa 19:15 * **26:61 26:61:** Yôh 2:19

61 “Bunuyh dja lĕ lah kơt nđa: ‘Gâp dơi
rơih lơi nhih jan brah ma Kôranh Brah, jêh
ri jan jêh tay pe nar dơm’.”*
62 Jêh ri kôranh jan brah dŭt kuŏng dâk
lah Brah Yêsu: “Mơm May mâu ơh nau bu
ntôn May nây mêh?”
63 Yơn ma Brah Yêsu gŭ iăt săk rklăk.
Jêh ri kôranh jan brah dŭt kuŏng nây ôp
tay: “Gâp đă May mbơh ma hên ma nau
ton ta bơh năp Kôranh Brah i rêh ngăn:
May jêng Brah Krist i nơm rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl ngăn, i Kon Kôranh
Brah ngăn ƀah?”*
64 Brah Yêsu ơh: “Nau may lah i ri di
ngăn, yơn ma Gâp mbơh nkoch ma khân
may
Dâng lĕ khân may mra say Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
Gŭ bơh ma ti Kôranh Brah nơm i dŭt
nau dơi,
Jêh ri jŭr bơh trôk ri hăn rŏ ndŏr tŭk†.”
65 Jêh tăng Păng ngơi kơt nây, kôranh jan
brah dŭt kuŏng nây nkhêk chuik ao păng
nơm‡, jêh ri lah: “Uănh lĕ Păng mưch rmot
Kôranh Brah! Bân mâu hôm ôh khăch joi
bunuyh tơm say tơm tăng a êng jât. Lĕ
khân may tăng dadê jêh nau pre mưch
rmot Kôranh Brah.*
66 Lah ndri mơm khân may ŭch tĕ dôih ma
Păng?” Khân păng ơh: “Iăt ma tĕ dôih
nkhât Păng ro!”
67 Jêh ri bu soh dak diu ta muh măt Brah
Yêsu, thŭk Păng thăk Păng, bunuyh aƀă
tap Păng,*
68 nđâp ma lah Păng: “Ơ Brah Krist, lah
May Brah Krist ngăn May gĭt dâng lĕ ndơ,
lah ndri May mbơh ma hên bu moh thŭk
May!”*

Pêtrôs rlăch mâu năl Brah Yêsu
(Mar 14:66-72; Luk 22:56-62; Yôh 18:12-18, 25-27)

69 Nôk nây Pêtrôs gŭ ta bơh dih jay ta
jŏng gung. Geh du huê bu ur sơm kơl
jan kar ta nây hăn dăch păng, jêh ri ôp:
“Ngăn may băl mpôl đah Yêsu to i tă bơh
bri Galilê đŏng!”
70 Pêtrôs rlăch lah: “Gâp mâu gĭt ôh moh
nau ay re lah ri.”
71 Nôk Pêtrôs hăn gŭ a meng mpông, geh
du huê bu ur a êng jât sơm kơl jan kar ta
nây lah ma bu: “Păng dja đŏng gŭ ndrel
Yêsu ƀon Nasaret!”
72 Pêtrôs rlăch tay du tŏ jât nđâp ma ton:
“Gâp mâu ôh gĭt năl bunuyh i nây!”
73 Du ƀlât jât phung i gŭ ta nây hăn a
păng lah: “May dja băl mpôl bunuyh i nây
ngăn ro, yorlah nau may ngơi tâm ban ma
nau ngơi bunuyh gŭ ta bri Galilê!”
74 Pêtrôs lah: “Lah gâp mƀrôh gâp rtăp
săk gâp nơm. Ăn Kôranh Brah tĕ dôih ma
gâp dôh. Gâp mâu gĭt năl bunuyh i nây.”
Dô ma iăr ndrau.*
75 Jêh ri Pêtrôs ntơm kah gĭt nau Brah
Yêsu lah: “Ê lor ma iăr ndrau, may rlăch
pe tŏ lah mâu gĭt năl Gâp.” Jêh ri păng lôh
a dih nhŭm rngot hô ngăn ro.

27

Bu njŭn Brah Yêsu a Pilat
(Mar 15:1; Luk 23:1-2; Yôh 18:28-32)

1 Tât a ôi mpôl kôranh jan brah, ndrel
ma mpôl kôranh phung Israel, khân păng
tâm di du ntôr nau ŭch nkhât lơi Brah
Yêsu.
2 Khân păng kât Ôbăl leo njŭn a Pilat
bunuyh ƀon Rôm, i kôranh kuŏng mât
uănh bri Yuđa.

Nau Yuđas-Isakariyôt nkhât săk păng nơm
(Kar 1:18-19)

3 Nôk nây Yuđas-Isakariyôt i nơm leo
bu hăn nhŭp Brah Yêsu nơh say bu tĕ
dôih Brah Yêsu, păng nduih tôr lăn ta nuih
n'hâm. Păng sŏ prăk i 30 kăk ri nơh mplŏ
ăn ma mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung kôranh phung Israel,
4 jêh ri lah ma khân păng: “Gâp lĕ tih
njŭn bunuyh mâu geh nau tih ăn khân
may nkhât păng.” Khân păng ơh: “Gĭt eh
may! I nây jêng nau may nơm!”*
5 Yuđas-Isakariyôt mƀăr mbrach prăk i
nây ta nhih jan brah, jêh ri du lôh bơh nây
hăn nkhât yông ko săk păng nơm.
6 Mpôl kôranh jan brah dônh prăk i nây,
jêh ri lah: “Prăk dja bân mâu ôh di tĕ ta
keh prăk Kôranh Brah, yorlah prăk khlay
mham.”
7 Jêh khân păng tâm nchră ri, khân păng
sŏ prăk i nây rvăt mir bunuyh mon glah
ma ăn tŏp khât phung bu năch êng.
8 Kơt ndri dâng bu kuăl ntŭk i nây n'ho
ma tât nar dja lah ‘Mir mham’.
9 Nau i nây jêng di đah nau bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh
rnha Yêrêmi lĕ nchih: ‘Bu lĕ sŏ prăk 30
kăk i phung Israel lĕ lah khlay păng,

* **26:63 26:63-64:** Mar 15:39; Dan 7:13 † **26:64 26:64:** Nau ơh Brah Yêsu sŏ bơh NMƠ 110:1 ndrel ma Dan 7:13. ‡ **26:65 26:65:** Nau nkhêk ao jêng nau vay phung Israel nôk geh nau ji nuih, mâu lah ma nau rngot hô ngăn. Kôranh jan brah dŭt kuŏng nây hô ji nuih yor ma ndơ Brah Yêsu ngơi kơp êng săk Păng nơm tâm ban ma Kôranh Brah. * **26:65 26:65:** KLê 24:16; NKơ 15:30 * **26:67 26:67:** Êsa 50:6 * **26:68 26:68:** Mat 21:11 * **26:74 26:74-75:** Mat 26:34 * **27:4 27:4:** NVa 27:25 * **27:10 27:10:** Sak 11:12-13; Yêr 19:1-13; 32:6-9

10 jêh ri bu sŏ prăk i nây rvăt neh
bunuyh mon glah, kơt Kôranh Brah lĕ đă
jêh ma gâp'.*

Pilat ăn bu nkhât Brah Yêsu
(Mar 15:2-15; Luk 23:3-5, 13-25; Yôh 18:33; 19:16)

11 Brah Yêsu dâk bơh năp kôranh kuŏng
Pilat, Pilat ôp Păng kơt nđa: "Ngăn lah
May kađăch phung Israel ƀah?" Brah Yêsu
ơh: "Ơ kơt nau may lah nau i nây."*
12 Yơn ma nôk mpôl kôranh jan brah,
ndrel ma mpôl kôranh phung Israel ntôn
Brah Yêsu, Păng mâu ơh ôh.*
13 Pilat lah Păng: "May mâu tăng ƀah,
dâng lĕ nau khân păng ntôn May nây?"
14 Păng mâu ơh ôh, du tong Păng mâu
ơh đŏng, n'ho ma tât kôranh kuŏng nây
ndrŏt hih rhŏl ngăn.
15 Tâm ăp năm nhêt ƀŭn n'hot, kôranh
kuŏng i nây vay mƀơk du huê bunuyh dôih
tâng phung ƀon lan dăn.
16 Nôk nây geh du huê bunuyh dôih bu
lư gŭ ndrung, rnha păng Ƀarabas*.
17 Jêh phung ƀon lan tâm rgum băl, Pilat
ôp khân păng: "Bu moh khân ay may ŭch
ăn gâp mƀơk? Mƀơk Ƀarabas, mâu lah
Yêsu i bu kuăl Brah Krist?"
18 Păng lah kơt nây, yor ma păng lĕ gĭt
jêh nuih n'hâm mpôl kôranh jan brah mâu
nach, ndri dâng khân păng njŭn Brah Yêsu
ăn ma păng nây.*
19 Nôk Pilat hôm gŭ ta ntŭk phat dôih
nây, ur păng đă bu hăn mƀơh ma păng:
"Lơi ôh jan ma bunuyh i nây, Păng mâu ôh
geh nau tih. Yor ma bunuyh i nây măng to
nơh gâp mƀơi djơh hô ngăn."
20 Yơn ma mpôl kôranh jan brah, ndrel
ma mpôl kôranh phung Israel nchâp ƀon
lan dăn mƀơk Ƀarabas, jêh ri dăn nkhât
lơi Brah Yêsu.
21 Kôranh kuŏng Pilat ôp khân păng du
tŏ jât: "Bar hê khân păng dja, bu moh
khân ay may ŭch ăn gâp mƀơk?" Khân
păng ơh: "Ƀarabas!"*
22 Pilat ôp tay khân păng: "Lah ndri
Yêsu i bu kuăl Brah Krist dja, mơm khân ay
may ŭch ăn gâp jan?" Dâng lĕ khân păng
nter drơu: "Nkhât Păng ta si tâm rkăng!"
23 Pilat ôp tay lah: "Bunuyh dja moh nau
djơh Păng lĕ jan?" Phung ƀon lan nter
drơu lơ ma hô lah: "Đă bu nkhât Păng ta
si tâm rkăng!"
24 Pilat gĭt păng nơm mâu hôm dơi, say
ƀon lan uh ah lơ ma hô đŏng. Jêh ri păng
sŏ dak rao ti ta năp phung bunuyh ŏk,
n'ho ma lah: "Nau dja dŭt ta khân ay may
nơm yŏ, gâp mâu ôh geh dôih đah nkhât
bunuyh dja."*
25 Dâng lĕ phung ƀon lan ơh drơu: "Lah
Păng mâu geh nau tih, ăn dôih i nây tŭp
ta hên nơm, ndrel ma kon sau hên nơm
mham Păng i nây!"*
26 Ach ma Pilat ŭch jan tâng nau phung
ƀon lan dăn nơh, păng mƀơk lơi Ƀarabas.
Jêh ri păng đă tahen rpăt Brah Yêsu ma
mŏng rse, n'ho ma jao ăn tahen nkhât Ôbăl
ta si tâm rkăng.
27 Phung tahen kôranh kuŏng Pilat leo
Brah Yêsu hăn lăp ta jŏng gung nhih
kôranh kuŏng nây, jêh ri dâng lĕ tahen ta
nây gŭ jŭm Păng.
28 Khân păng droh lơi bok ao Ôbăl, jêh ri
sŏ ao chăng kuŏng i tâm ban ma ao kađăch
nsoh ta Ôbăl.
29 Khân păng sŏ rtao lok ƀăr jan môk
kađăch ndô ta bôk Brah Yêsu ri, ndrel
ma sŏ mŏng jan mŏng kađăch ăn ti bơh
ma Păng kuăn, jêh ri chon kômŏk mbah
mưch rmot Ôbăl n'ho ma lah: "Hơi kađăch
phung Israel! Hên yơk May!"
30 Khân păng rsoh dak diu ta Ôbăl, ndrel
ma sŏ mŏng i nây mbang bôk Ôbăl jât.*
31 Jêh mưch rmot ma Ôbăl kơt ndri, jêh
ri tahen droh lơi ao i nây bơh săk Păng,
plŏ nsoh tay ao Păng nơm nơh, jêh ri têk
leo Ôbăl a ntŭk si tâm rkăng.

Bu nkhât Brah Yêsu ta si tâm rkăng
(Mar 15:21-32; Luk 23:26-43; Yôh 19:17-27)

32 Nôk lôh bơh ƀon, phung tahen mâp
du huê bu klô rnha păng Simôn tă bơh ƀon
kuŏng Kiren, bu đă ôbăl tui si tâm rkăng
Brah Yêsu
33 tât ta du ntŭk rnha 'Gôlgôtha', rblang
lah 'Ntŭk nting bôk'.
34 Jêh ri bu sŏ ndrănh play yŭng yar ƀon
lai đah dak play măt tăng† ngăn ăn Brah
Yêsu nhêt, jêh Păng chiăm đĕ, Păng mâu
ŭch nhêt ôh.*
35 Jêh bu pŏng Ôbăl ta si tâm rkăng, bu
tâm pă bok ao Păng ma ndơ nchroh‡.
36 Khân păng gŭ rơp gơp ta nây njrăng
Brah Yêsu.

* **27:11 27:11:** Mat 2:2 * **27:12 27:12-14:** NMƠ 38:13-15; Êsa 53:7 * **27:16 27:16:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ƀă, nchih lah: 'Yêsu-Ƀarabas'. Ndơ nchih nây geh ta trong 16, 17, 20, 21 ndrel ma ta 26 ta nkŏ dja. * **27:18 27:18:** Yôh 11:47-48 * **27:21 27:21-23:** Kar 3:13-14; 13:27-28 * **27:24 27:24:** NNt 21:6-8 * **27:25 27:25:** Yêr 26:15; Kar 5:28 * **27:30 27:30:** Êsa 50:6 † **27:34 27:34:** Bu mân lah, bu ăn ndơ i nây ma Brah Yêsu nhêt, gay ma kơl mâu ir ji. * **27:34 27:34:** NMƠ 69:21 ‡ **27:35 27:35:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ƀă geh ntop: 'Gay ma di đah nau bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ geh nchih: 'Bu sŏ bok ao Gâp tâm pă, jêh ri sŏ ao Gâp ma ndơ nchroh''.

37 Ta kalơ bôk Brah Yêsu ri, khân păng
pla du rlat kađar nchih mbơh nkoch nau
bu ntôn Păng, lah kơt nđa: ‘Dja rnha Yêsu,
kađăch phung Israel’.
38 Nôk nây bu nkhât ndrel Brah Yêsu bar
hê bunuyh ntŭng đŏng, i du huê ăn bơh
ma Păng, du huê jât ăn bơh chiao.*
39 Lĕ bunuyh i brõ rŏ nây, n'grơh n'grăp
rteh bôk rŭl dŭl mưch ma Ôbăl*
40 n'ho ma lah: “Hơi Bunuyh i lah rơih
lơi nhih jan brah ma Kôranh Brah, jan tay
i mhe pe nar jêh. Lah ndri rklaih êng săk
May nơm, lah May Kon Kôranh Brah ngăn,
jŭr bơh si tâm rkăng nây hŏm!”*
41 Mpôl kôranh jan brah, phung nơm
nti nau vay phung Israel, ndrel ma mpôl
kôranh phung Israel leo băl ngơi n'grơh
ma Păng kơt nây đŏng, khân păng lah:
42 “Păng dơi kơl ŏk bu ađă êng, tih ma
mâu ôh dơi rklaih săk Păng nơm! Lah
Păng i kađăch phung Israel ngăn, ăn Păng
jŭr bơh si tâm rkăng ađaơ dja, jêh ri hên
iăt ma Păng đŏng!
43 Păng lĕ nsing ma Kôranh Brah, lah
Kôranh Brah ŭch, ăn Kôranh Brah rklaih
Păng ađaơ dja ro, yorlah Păng lah: ‘Gâp i
Kon Kôranh Brah’.”*
44 Bol lah bar hê bunuyh ntŭng i bu
nkhât ndrel Brah Yêsu ta ri, mưch rmot
Ôbăl kơt nây đŏng.*

Brah Yêsu tăch n'hâm
(Mar 15:33-41; Luk 23:44-49; Yôh 19:28-30)

45 Ntơm bơh nar nklang bôk lam bri dak
i nây trôk geh ngo dadê, n'ho ma tât mong
pe kêng măng.*
46 Klăp lah ta mong pe kêng măng, Brah
Yêsu nter dŭt dăng ta nau ngơi Hêbrơ:
“Êli! Êli! Lama Sapăch Thani?” Rblang
nau nây: ‘Ơ Kôranh Brah Gâp ơi! Ơ
Kôranh Brah Gâp ơi! Moh nau May ntlơi
Gâp?’*
47 Bu đađă i gŭ ta nây tăng nau Păng
nter nơh vât vĭ, bu lah: “Păng kuăl Êliya i
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah bơh
kăl e nơh.”
48 Dô ma geh du huê bunuyh ta phung
khân păng nchuăt sŏ bok yŭk ta dak srat
put ta chông mŏng ndŏ ăn Păng nhêt.*
49 Yơn ma bunuyh ađă lah: “Kŏp uănh
đŏt, gĭt Êliya hăn rklaih Păng mâu lah
mâu.”
50 Jêh ri Brah Yêsu nter tay dŭt dăng,
n'ho ma roh n'hâm klŏk.
51 Ta mong nây bok i nching ta mpông
jrô dŭt kloh ueh ta trôm nhih jan brah ma
Kôranh Brah, dô ma hêk chuik jêng bar,
ntơm bơh lơ n'ho ma tât a dŏng, neh ntu
n'găr, lŭ klêr đang.*
52 Ntu môch pơk bŏng rưk ƀưk, khât
phung bunuyh kloh ueh ŏk i vay gŭ sŏng
ta bơh năp Kôranh Brah dâk rêh.
53 Jêh Brah Yêsu dâk rêh, phung khân
păng lôh bơh ntu môch, lăp ta ƀon
Yêrusalem i ƀon kloh ueh, nhhơ ăn ŏk
bunuyh say.
54 Nôk kôranh tahen Rôm, ndrel ma
phung tahen kŏp njrăng Brah Yêsu ta nây,
say n'găr neh ntu, ndrel ma say dâng lĕ
nau geh kơt nây, khân păng klach nsŏr hô
ngăn, jêh ri lah: “Bu klô dja i Kon Kôranh
Brah ngăn ya!”*
55 Ta ntŭk nây geh ŏk bu ur i tâng Brah
Yêsu tă bơh bri Galilê, i kơl Păng đŏng,
khân păng gŭ uănh Păng dâng lĕ nau i nây
bơh ngai.*
56 Ta nây geh Mari tă bơh ƀon Mađala,
Mari i mĕ Yakơ, Yôsep, jêh ri geh nđâp ma
i mĕ Yakôp, Yôhan§ đŏng.

Bu tŏp Brah Yêsu
(Mar 15:42-47; Luk 23:50-56; Yôh 19:38-42)

57 Tât kêng măng geh du huê bunuyh
ndrŏng rnha păng Yôsep, tă bơh ƀon
Arimathê, păng jêng mpôl oh mon Brah
Yêsu đŏng.*
58 Păng hăn mâp Pilat dăn sŏ săk jăn
Brah Yêsu, Pilat đă bu ăn ma păng.
59 Jêh ri păng sŏ săk jăn Brah Yêsu put
đah bok laih kloh nglang.
60 Păng njor săk Brah Yêsu nây ta trôm
ntu môch mhe, ntu i păng lĕ đă bu lôk ta
lŭ klêr* ma ndrăp ma săk păng nơm. Jêh
ri păng rlă du mlŏm lŭ kuŏng rdŏl trôm
môch ri, păng nơm sât yot klăk.
61 Mari tă bơh ƀon Mađala, ndrel ma
Mari du huê êng jât gŭ ta nây đŏng, khân
păng gŭ tâm sŏng mpông môch ri.
62 Tât ôi tay ri, ta nar Saƀăt i nar rlu
phung Israel, mpôl kôranh jan brah, ndrel
ma phung Pharisi khân păng leo băl hăn
mâp Pilat
63 mbơh ma păng: “Ơ kôranh, hên hôm
kah gĭt nau Bunuyh mƀrôh i nây lah nôk

* **27:38 27:38:** Êsa 53:12 * **27:39 27:39:** NMƠ 22:6-7; 109:25 * **27:40 27:40:** Mat 26:61; Yôh 2:19 * **27:43 27:43:** Mat 26:63-64; NMƠ 22:8 * **27:44 27:44:** Luk 23:39-43 * **27:45 27:45:** Amô 8:9 * **27:46 27:46:** NMƠ 22:1 * **27:48 27:48:** NMƠ 69:21 * **27:51 27:51:** NNg 26:31-33; Hêb 10:19-20 * **27:54 27:54:** Mar 15:39 * **27:55 27:55-56:** Luk 8:2-3 § **27:56 27:56:** ‘I mĕ Yakôp, Yôhan’, mâu lah ‘I mĕ kon bu klô Sêbêđê’. * **27:57 27:57-58:** NVa 21:22-23 * **27:60 27:60:** Nôk nây ta phung Israel, môch phung khân păng, khân păng lôk trôm ta lŭ klêr, trôm i nây dơi brõ lăp, dơi tŏp ŏk bunuyh. * **27:63 27:63:** Mat 12:40

Păng hôm rêh nơh: ‘Jêh Gâp khât, tât pe
nar Gâp dâk rêh tay’.*
64 Lah ndri dăn kôranh đă tahen ăn
njrăng ngăn môch i nây ăn lôch pe nar.
Klach lah mpôl oh mon Păng hăn sŏ ntŭng
săk Păng nây, jêh ri mbơh nkoch ma phung
ƀon lan lah Păng lĕ dâk rêh. Lah ndri nau
mƀrôh aƀơ dja djơh rlau ma bơh kơi nơh
jât.”*
65 Pilat lah ma khân păng: “Khân may sŏ
tahen, đă bu njrăng ngăn ăn dŭt ueh dô,
dah ŭch khân may nơm!”
66 Jêh ri khân păng hăn a môch, njâr ntu
môch pla ndơ ver kalơ jât gay ma lơi ăn bu
lăp, ndrel ma ăn tahen gŭ njrăng.

28

Brah Yêsu dâk rêh
(Mar 16:1-8; Luk 24:1-12; Yôh 20:1-20)

1 Jêh nar Saƀăt i nar rlu phung Israel, ơm
ôi nar nguai* ta pơh i nây, Mari bơh ƀon
Mađala, ndrel ma Mari i du huê êng jât,
khân păng leo băl hăn a môch.
2 Nôk nây dô ma geh n'găr neh dŭt hô,
yorlah geh tông păr Kôranh Brah jŭr tă
bơh trôk i ntŭk Kôranh Brah nơm, nklŏ
lơi lŭ bơh bŏr môch nây, jêh ri gŭ rgơp ta
kalơ lŭ i nây đŏng.
3 Uănh păng ril tâm ban ma lơp nglayh,
bok ao păng nglang tâm ban ma mli.*
4 Phung tahen i gŭ njrăng môch ta nây
klach nsŏr hô ngăn, n'ho ma chôt khât
yơh.
5 Yơn ma tông păr lah ma mpôl bu ur i
ri: “Khân ay lơi klach ôh! Gâp lĕ gĭt jêh
khân ay hăn joi Brah Yêsu i bu nkhât ta si
tâm rkăng nơh.
6 Păng mâu hôm ôh ta dja, yorlah
Kôranh Brah rdŏk ăn dâk rêh tay, kơt nau
Păng lĕ nkoch nơh. Hăn uănh hŏm ta ntŭk
bu njor Păng,*
7 jêh ri hăn gơnh a mpôl oh mon Păng
ri, mbơh ăn khân păng gĭt Kôranh Brah lĕ
rdŏk Păng ăn dâk rêh, aƀơ dja Păng hăn
lor khân ay may ta bri Galilê ri. Ta ntŭk
nây khân ay may say Păng. Ndri nau gâp
mbơh ma khân ay yŏ!”*
8 Jêh ri khân păng hăn ro tă bơh môch
nây nđâp ma geh nau klach geh nau răm
hô ngăn, khân păng nchuăt mbơh nkoch
nau mhe mhan i nây ma mpôl oh mon
Brah Yêsu.
9 Dô ma Brah Yêsu hăn mâp khân păng
ôp khân păng: “Ueh lăng khân ay!” Jêh
ri khân păng ran dăch Brah Yêsu păn ta
neh kuăn ta jŏng Brah Yêsu ri, yơk mbah
Păng.
10 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Lơi
klach ôh! Khân ay hăn mbơh nkoch ma
mpôl oh nô Gâp, ăn khân păng hăn ta bri
Galilê ri, ta ntŭk nây khân păng say Gâp.”*
11 Dôl phung bu ur nây hăn rŏ trong, geh
phung tahen i njrăng môch nây nơh aƀă
lăp ta ƀon, mbơh nkoch dâng lĕ nau geh i
nây nơh ăn ma mpôl kôranh jan brah.
12 Mpôl kôranh jan brah, tâm mâp tâm
nchră đah mpôl kôranh phung Israel, khân
păng tâm di du ntôr nau ăn prăk ŏk ngăn
ma phung tahen,*
13 n'ho ma ntŭm khân păng kơt nđa: “Ăn
khân may lah: ‘Ndŭt hên hăk bêch geh
mpôl oh mon Păng hăn a măng sŏ ntŭng
săk Păng’.
14 Lah kôranh kuŏng Pilat gĭt nau dja,
hên mra mbơh ma păng. Khân may mâu
chrao ôh geh dôih.”
15 Jêh ri khân păng sŏ dơn prăk i nây,
jan kơt nau bu đă ma khân păng. Nau i
nây gĭt lư lam phung Israel, n'ho ma tât
nar dja.

Brah Yêsu nhhơ săk Păng nơm ăn mpôl oh mon say
(Mar 16:14-18; Luk 24:36-49; Yôh 20:19-23; Kar 1:6-8)

16 Jêh ri 11 nuyh mpôl kôranh oh mon
hăn ta bri Galilê, tât ta yôk ntŭk Brah Yêsu
lĕ mbơh ma khân păng.*
17 Tât khân păng say Brah Yêsu, khân
păng yơk mbah ma Păng, yơn ma geh
bunuyh aƀă hôm e vĭ vĕ ma Păng.
18 Brah Yêsu hăn ta khân păng, jêh ri lah
ma khân păng: “Lĕ nau dơi ta trôk, nđâp
ma ta neh ntu lĕ Bŏ ăn jêh ma Gâp dadê.*
19 Lah ndri hăn hŏm ăp ndŭl mpôl
bunuyh ta neh ntu dja, njêng khân păng
jêng oh mon Gâp, jêh ri jan ƀăptem yŭk
khân păng ma dak, ta rnha Bŏ, ta rnha Gâp
i Kon Păng, ndrel ma ta rnha Brah Huêng
Ueh i kloh ueh.*
20 Jêh ri ntŭm nti ăn khân păng iăt dâng
lĕ nau Gâp lĕ đă ma khân may nơh. Ăn
hôm kah gĭt nâng: Gâp hôm e gŭ nâng
ndrel khân may n'ho ma tât nar lôch neh
ntu dja”†.*

* **27:64 27:64:** Mat 28:12-13 * **28:1 28:1:** Nar tŏl nguai phung Israel, jêng nar pơh bân aƀơ ri. * **28:3 28:3:** Dan 10:5-6; Kar 1:10 * **28:6 28:6:** Mat 16:21; 17:23; 20:19 * **28:7 28:7:** Mat 26:32 * **28:10 28:10:** Hêb 2:11 * **28:12 28:12-13:** Mat 27:64 * **28:16 28:16:** Mat 26:32 * **28:18 28:18:** Dan 7:13-14; Êph 1:22; Phi 2:9-11 * **28:19 28:19:** Kar 1:8; 2:38; 8:36; 2Kô 5:20 † **28:20 28:20:** Geh samƀŭt ơm aƀă i nchih ma ti geh ntop lah ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. * **28:20 28:20:** Mat 18:20; Yôh 14:23

Nau Mhe Mhan Ueh
Markôs
Nchih
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Markôs mâu ôh jan kôranh oh mon Brah Yêsu, yơn ma păng vay hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah Yêsu, ndrel kôranh oh mon rnha Pôl (Kar 12:25; 13:13; 15:36-41), kôranh oh mon rnha Pêtrôs đŏng (1Pê 5:13). Tâng ma phung kôranh phung nsing ma Brah Krist ŏk năm bơh kơi jêh bu nchih nau tâm rnglăp mhe, Markôs lĕ tăng nau kôranh oh mon rnha Pêtrôs mbơh nkoch ndơ Brah Yêsu lĕ jan, ndrel ma nau Brah Yêsu nti, jêh ri Markôs nchih samƀŭt i dja tă bơh ndơ păng tăng i nây. Bu ŏk mân lah Markôs nchih samƀŭt nau mhe mhan ueh dja lor bu đah ma dâng lĕ samƀŭt nau mhe mhan ueh aƀă êng, klăp lah 25 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, jêng ta năm 55.

Nau ŭch ntrŏng Markôs

Markôs kơp khlay ngăn ta nau khlay Brah Yêsu jan, nđâp ma ta nau Brah Yêsu nti, yơn ma samƀŭt nau mhe mhan ueh păng nchih dŭt gleh đah ma ta puăn ŏ̈ samƀŭt nau mhe mhan ueh. Păng mâu ôh sŏ ŏk trong bơh nau tâm rnglăp ơm. Nau ŭch ntrŏng Markôs dơi say n'hêl ta samƀŭt Markôs 10:45 jêng nau ngơi Brah Yêsu: "Yor ma Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah jŭr ta neh ntu dja, mâu ôh Gâp đă bu sơm kơl jan kar ăn ma Gâp. Gâp chrao sơm kơl jan kar ăn ma bu, jêh ri Gâp sơm săk Gâp nơm tât khât săk, gay ma chuai dâng lĕ bunuyh."

Nau khlay aƀă êng

Ta samƀŭt Markôs 16:9-20 geh ŏk samƀŭt ơm i nchih ma ti, i geh trong i nây ta samƀŭt Markôs, yơn ma geh samƀŭt Markôs ơm i nchih ma ti aƀă êng, mâu ôh geh trong 9-20, samƀŭt i nây bah ta trong pham dơm. Bunuyh i blao ngăn ta Nau Kôranh Brah Ngơi, kơp lah trong 9-20 mâu ôh di Markôs nơm nchih, yơn ma hôm kơp di ma tĕ ta Nau Kôranh Brah Ngơi. Ndri geh ntop rvang dja [ ], jŭm trong i nây. Geh bunuyh aƀă mân lah, Markôs nchih tât ta trong pham dơm, jêh ri geh bunuyh aƀă êng mân lah, nau aƀă jât i Markôs lĕ geh nchih lĕ roh.

Mbơh nau khlay ta nkŏ ta samƀŭt dja

- Nau mbơh nkoch ma Yôhan-Ƀaptem (1:1-8)
- Brah Yêsu sŏ dơn nau ƀăptem yŭk ma dak, ndrel ma dơi bơh nau ndơm (1:9-13)
- Brah Yêsu ta bri Galilê (1:14-9:50)
- Brah Yêsu lôh bơh bri Galilê hăn jât ƀon Yêrusalem (10:1-52)
- Pơh n'glĕ dŭt bu nhŭp kât Brah Yêsu lơh Păng, ndrel ma tât khât săk (11:1-15:47)
- Brah Yêsu dâk rêh jêh Păng khât (16:1-8)
- Brah Yêsu nhhơ săk ăn mpôl oh mon say (16:9-20)

Nau Yôhan-Ƀaptem ntŭm nti phung ƀon lan
(Mat 3:1-6, 11-12; Luk 3:1-18)

1 Dja ntơm nau mhe mhan ueh ma Brah
Yêsu Krist i Kon Kôranh Brah nơm.*
2 Ta samƀŭt bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, rnha Êsai lĕ nchih
lah: 'Kôranh Brah lah:
'Uănh yŏ̈, Gâp đă du huê bunuyh hăn lor
ndrăp nuih n'hâm bunuyh ăn May
Tâm ban bu kuayh trong, mbơh ma bu
May hăn bơh kơi†.
3 Bunuyh i nây nter ta bri rdah lah:
'Ndrăp hŏm nuih n'hâm ăn ma
Kôranh Brah, tâm ban ma bunuyh
kuayh trong,
Nsŏng trong ăn ma kađăch hăn'''†.
4 Ndri nau nkoch i nây lĕ tât hơi, geh
du huê bunuyh rnha Yôhan gŭ ta bri rdah,
păng mbơh nkoch ma ƀon lan rgâl lơi nuih
n'hâm djơh, n'ho ma dơn nau yŭk ma dak,
i bu kuăl 'Ƀăptem', gay ma nhhơ khân
păng ŭch tâng nau Kôranh Brah, ndri
dâng Kôranh Brah yŏ̈ nđach mâu hôm ôh
kơp nau tih khân păng.*
5 Geh ŏk bunuyh ta bri Yuđa, ndrel ma
ta ƀon kuŏng Yêrusalem hăn ran a păng
dadê. Khân păng gĭt săk khân păng nơm
tih mbơh ro, jêh ri Yôhan jan ƀăptem yŭk
khân păng ma dak ta dak rlai Yôrđăn ri.
6 Lŏng Yôhan păng nsoh ao jong jan ma
rsau seh samô, văn rse bŭt jan ma ntô,
păng sa krah ndrach đah dak sŭt*.*
7 Păng mbơh nkoch ma phung ƀon lan:
"Geh du huê kôranh, Păng hăn bơh kơi
gâp bơi ma tât jêh, Păng geh nau dơi rlau
gâp ngăn. Ta năp Păng gâp jêng bunuyh
jĕ lĕ dơm, bol lah gâp kŭnh sơm droh ntô
jot Păng, hôm e mâu hŏ di đah nau jan kar
Păng đŏng.
8 Gâp jan ƀăptem ăn khân ay may yŭk
ma dak dơm, lŏng Păng i nây jan ƀăptem

---

* **1:1 1:1-2:** Mar 15:39; Mat 11:10; Luk 1:76 † **1:2 1:2:** Mal 3:1 † **1:3 1:3:** Êsa 40:3 * **1:4 1:4:** Kar 19:4 * **1:6 1:6:** Ndơ nsoh Yôhan tâm ban ma bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, rnha Êliya. Krah ndrach, ndrel ma dak sŭt i ndơ bu joi say ta bri rdah. * **1:6 1:6:** 2KK 1:8 * **1:8 1:8:** Kar 1:5

ăn khân ay may ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh.”*

Nau Brah Yêsu dơn nau ƀăptem yŭk ma dak
(Mat 3:13-17; 4:1-11; Luk 3:21-22; 4:1-2)

9 Tât nar bơh kơi Brah Yêsu i tă bơh ƀon Nasaret bri Galilê Păng hăn tât ta ntŭk Yôhan jan ƀăptem nây, jêh ri Yôhan jan ƀăptem ma Brah Yêsu yŭk ma dak ta dak rlai Yôrđăn.*
10 Jêh yŭk Păng ta dak ri, lôh ƀlu bơh dak ri, Brah Yêsu say trôk pơk bŏng lahưr, jêh ri geh Brah Huêng Ueh jŭr drŏm ta Păng uănh tâm ban ma plŭk.*
11 Dôl nây geh tăng nteh bŏr tă bơh kalơ trôk lah: “May i Kon Gâp rŏng, Gâp răm rhơn May hô ngăn ngên.”*
12 Jêh bơh nây Brah Huêng Ueh đă Brah Yêsu du hăn a bri rdah.
13 Păng gŭ ta ntŭk nây 40 năng 40 nar, geh Satăng i kôranh mpôl brah djơh ndơm Păng đŏng. Păng gŭ ndrel mpômpa (siŭm) bri ta ntŭk nây, geh mpôl tông păr sơm kơl jan kar ma Păng đŏng.*

Brah Yêsu jă puăn nuyh oh mon
(Mat 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

14 Lĕ jêh bu nhŭp Yôhan-Ƀaptem krŭng ta ndrung, jêh ri Brah Yêsu hăn ta bri Galilê n'ho ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Kôranh Brah.*
15 Păng lah: “Mong lĕ tât jêh, nau Kôranh Brah mât uănh khân ay may lĕ dăch ngăn ro. Lah ndri rgâl hŏm nuih n'hâm djơh khân ay may, jêh ri nsing ma nau mhe mhan ueh dja dô!”*
16 Geh du nar ri Brah Yêsu hăn brõ rŏ meng dak nglao kuŏng Galilê†, Păng say bar hê oh nô gŭ seng jal ta dak nây, i nô rnha Simôn, ndrel ma Ŏndrê i oh. Bar hê khân păng i nây jêng bunuyh jan kar văng ka dơm.
17 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng: “Hơi oh nô, hŏ tâng Gâp, Gâp ăn khân may hăn joi bunuyh iăt nau Gâp, tâm ban ma seng ka.”
18 Dô ma bar hê khân păng ri ntlơi jal prŭng ta nây, jêh ri tâng Brah Yêsu ro.*
19 Jêh ri Brah Yêsu hăn jât năp, Păng say bar hê oh nô Yakơ, ndrel ma Yôhan gŭ sŭl jal ta duk ri, bar hê khân păng nây i kon Sêƀêđê.
20 Tât say khân păng ta ri, Brah Yêsu jă ro, jêh ri khân păng ntlơi i bŏ, ndrel ma mpôl i păng nkhôm jan kar ma păng ta ri, hăn tâng Brah Yêsu ro.

Brah Yêsu mprơh brah djơh
(Luk 4:31-37)

21 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon Păng hăn ta ƀon Kapơnŭm. Tât nar Saƀăt i nar rlu phung Israel Păng lăp ntŭm nti ta nhih rƀŭn phung Israel.*
22 Bu ndrŏt nhhih ngăn tăng nau Păng nti i nây. Nau Păng nti nơh geh nau dơi, mâu ôh tâm ban ma phung nơm nti nau vay phung Israel.*
23 Ta nhih rƀŭn nây, geh du huê bu klô lăp ta nây brah djơh gŭ ta săk păng đŏng, păng nter:
24 “Ơ Yêsu tă bơh ƀon Nasaret! Lơi May rkhuak hên, May hăn ŭch lơh lơi hên bơh? Gâp năl May ngăn, May i nây i bunuyh kloh ueh tă bơh Kôranh Brah.”*
25 Brah Yêsu de mbram brah djơh i nây: “Lơi hôm ngơi, gŭ iăt săk rklăk hŏ, du lôh bơh bunuyh i nây hŏm!”
26 Jêh tăng Brah Yêsu lah ndri brah djơh lơh bunuyh i nây chôt dŭl nslŏng sŏng sa, nter lŭng loch ngăn lôh ƀhŭch brah djơh i nây.
27 Dâng lĕ bunuyh say kơt nây nơh, ndrŏt hih rhŏl dadê ngăn, jêh ri tâm ôp ndrăng khân păng nơm: “Yê! Lĕ nau ngăn hay! Nau ntŭm nti Păng i nây mhe ngăn hay, nđâp ma geh nau dơi đŏng. Bol lah brah djơh iăt nau Păng đă đŏng.”*
28 Jêh ri gơnh ngăn bu lư Păng hô lam bri Galilê.

Brah Yêsu jan bah nau ji bunuyh
(Mat 8:14-17; Luk 4:38-41)

29 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh nhih rƀŭn i nây, hăn brŏng ta jay bar hê oh nô, Simôn, ndrel Ŏndrê. Yakơ, ndrel ma Yôhan hăn ndrel đŏng.
30 Lŏng i mĕ po Simôn ri ji kop bêch ta gre ri. Tât ta nây bu mbơh ma Brah Yêsu ro nau ji kop păng.*
31 Brah Yêsu hăn ran ta păng, nhŭp ti rdŏk păng. Nau ji kop bah ro, jêh ri păng jan piăng trao ma khân păng.*
32 Tât bri kêng măng nôk nar lĕ nhŏp, lĕ bunuyh geh nau ji, ndrel ma bunuyh brah djơh lăp, bu leo hăn a Brah Yêsu dadê.
33 Geh ŏk ngăn bunuyh ta ƀon nây gŭ gum ta mpông jay ri dadê.
34 Jêh ri geh ŏk bunuyh Brah Yêsu jan bah ăp ntil nau ji ta khân păng, mprơh brah djơh du lôh bơh bunuyh đŏng. Păng

* **1:9 1:9:** Mat 2:23 * **1:10 1:10:** Êsa 11:2 * **1:11 1:11:** Mar 9:7; NMƠ 2:7; Êsa 42:1 * **1:13 1:13:** Hêb 2:18; 4:15 * **1:14 1:14:** Mar 6:17-18 * **1:15 1:15:** Gal 4:4 † **1:16 1:16:** Nglao i dja kuŏng ngăn, jong klăp lah 23 kilômet, dĭ klăp lah 13 kilômet. * **1:18 1:18, 20:** Mar 10:28-31 * **1:21 1:21:** Mat 4:13 * **1:22 1:22:** Mat 7:28-29; Luk 4:32; Yôh 7:46 * **1:24 1:24:** Mar 15:39 * **1:27 1:27:** Mar 4:41 * **1:30 1:30:** 1Kô 9:5 * **1:31 1:31:** Mar 5:41

buay brah djơh mâu ôh ăn ngơi, yorlah
phung brah djơh lĕ năl Păng.

Brah Yêsu mbơh nkoch nau mhe mhan ueh
(Mat 4:23; Luk 4:41-44)

35 Kah ơm ôi bri hôm ngo, Brah Yêsu dâk
bêch hăn du huê êng ta ntŭk bri rdah ngai
đah bunuyh, jêh ri mbơh sơm ta ntŭk nây.*
36 Simôn, ndrel ma mpôl i gŭ ndrel păng,
hăn joi Brah Yêsu.
37 Tât ma say Păng, khân păng lah: "Ŏk
ngăn bunuyh ŭch joi May mĕ."
38 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Hŏ bân
brŏ rŏ ƀon i dăch dăch ta dja. Gâp be ma
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma
ƀon i nây, ndri dâng Gâp hăn tât ta dja."
39 Jêh ri Brah Yêsu hăn mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ta nhih rƀŭn phung Israel
lam bri Galilê n'ho ma mprơh brah djơh
du lôh bơh bunuyh ŏk đŏng.

Brah Yêsu jan bah du huê bu klô phŭng sa
(Mat 8:1-4; Luk 5:12-16)

40 Geh du huê bu klô phŭng sa hăn chon
kômŏk bonh Brah Yêsu: "Dăn May yŏ
nđach ma gâp ơ! Gâp lĕ gĭt May dơi jan
săk gâp ăn kloh ăn bah ji, lah May ŭch."*
41 Brah Yêsu yŏ nđach ma bu klô phŭng
sa nây. Brah Yêsu nta ti pah ta săk păng
ri‡, jêh ri lah ma bunuyh phŭng sa i nây:
"Ơ, Gâp ŭch đŏng, bah hŏm!"
42 Jêh Brah Yêsu ngơi ri, bu klô phŭng sa
i nây dô ma bah ueh kloh rngŭch ro.
43 Jêh ri Brah Yêsu đă păng sât, n'ho ma
buay păng:*
44 "May lơi ôh mbơh nkoch nau i dja ăn
bu gĭt, ăn may hăn brŏng nhhơ săk ma
bunuyh jan brah ri, jêh ri nhhơr ndơ jan
brah tâng nau vay Môsê§ đă ma bunuyh
bah nau ji phŭng sa, gay ma bu gĭt n'hêl
săk may lĕ kloh ngăn ro."
45 Tih ma bu klô i nây mbung rƀơch hăn
mbơh nkoch ma bu ro, păng mbơh nkoch
nau i nây ăn bu gĭt lam ăp ntŭk ăp ntô.
Ach ma nkoch ndri, Brah Yêsu der mâu
hôm ôh dơi lăp ta ƀon kuŏng kơt a lor
nơh, Păng gŭ bơh dih ƀon, jêh ri hôm geh
bunuyh tă bơh ăp njônh ăp njănh hăn a
Păng nây.

2

Brah Yêsu jan bah bu klô rven
(Mat 9:1-8; Luk 5:17-26)

1 Tât jŏ bar pe nar ri, Brah Yêsu plŏ tay
ta ƀon Kapơnŭm. Bunuyh ta ƀon nây tăng
lư Păng lĕ plŏ sât tay gŭ ta jay.
2 Geh bunuyh ran ta jay nây ŏk mpưm
ngăn, joi ntŭk ma gŭ mâu geh ôh, bol lah
bơh dih mpông mâu hôm geh đŏng. Jêh ri
Brah Yêsu mbơh nkoch nau Kôranh Brah
ăn ma khân păng ta nây.
3 Jêh ri geh bunuyh puăn nuyh hăn bơh
kơi tung du huê bu klô rven jŏng rven ti,
hăn a Brah Yêsu.
4 Tât ta jay nây joi trong lăp hăn ta Brah
Yêsu mâu say ôh, yor ma geh bunuyh ŏk ir.
Kơt ndri khân păng lôk trôm kalơ chor jay*
tâm sŏng ntŭk Brah Yêsu gŭ, jêh ri njŭr bu
klô rven i bêch ta mbêl nây rŏ trôm nây.
5 Brah Yêsu say khân păng geh nau nsing
Păng dơi jan bah nau ji kơt nây, Păng lah
ma bunuyh rven i nây: "Hơi oh, Gâp lĕ yŏ
may, mâu hôm ôh kơp nau tih ta may."*
6 Ta nây geh phung nơm nti nau vay
phung Israel ađă nklŏn êng ta tôr:
7 "Hưh! Mơm dâng Păng bănh ngơi
mưch rmot Kôranh Brah kơt ndri? Geh
du huê Kôranh Brah dơm dơi yŏ bunuyh,
mâu hôm ôh kơp mâu hôm ôh klăp ndăng
nau tih!"*
8 Yơn ma Brah Yêsu gĭt ro lĕ nau khân
păng nklŏn kơt nây, Păng lah ma khân
păng: "Mơm dâng khân may geh nau mân
kơt nđay?
9 Ăn khân may gĭt nau dja, lah Gâp lah
ma bu klô rven nây 'Nau tih may lĕ Gâp
yŏ hơi', mâu lah 'May dâk ndjôt mbêl brŏ
hŏm', lah ndri moh nau lah i dơh rlau hă?
10 Gâp ŭch ăn khân may gĭt say, Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, ndri
dâng Gâp dơi yŏ nau tih bunuyh ta neh
ntu dja." Jêh ri Brah Yêsu lah ma bu klô
rven i nây:
11 "May dâk hŏm! May ndjôt mbêl may
nây sât a jay may nơm ri."*
12 Păng dâk đơp bơh mbêl nây ro, ndjôt
mbêl păng nơm nây hăn sât lăp rŏ nklang
phung băl ŏk. Lŏng lĕ bunuyh i gŭ ta nây
geh nau ndrŏt hih rhŏl, khân păng rnê ma
Kôranh Brah, n'ho ma lah: "Bân mâu ôh
vay say nau dja kăl dŏ to!"

Brah Yêsu jă Lêvi
(Mat 9:9-13; Luk 5:27-32)

13 Jêh ri Brah Yêsu hăn rŏ meng dak
nglao kuŏng Galilê du tŏ jât, phung ƀon
lan ŏk ngăn hăn ta Păng, Păng ntŭm nti
ăn ma khân păng.

---

* **1:35 1:35:** Mar 6:46; 14:32; Luk 5:16 * **1:40 1:40:** KLê 13:45-46 ‡ **1:41 1:41:** Tâng nau vay phung Israel bu mâu bănh ôh gŭ dăch mâu bănh ôh pah ma bunuyh phŭng sa. * **1:43 1:43-44:** KLê 14:2-32; Mar 7:36 § **1:44 1:44:** 'Nau vay Môsê', mâu lah 'Nau vay phung Israel'. * **2:4 2:4:** Jay phung Israel chor lŏng rlŏ vah vang kađar jan ma neh pêt. * **2:5 2:5:** Luk 7:48 * **2:7 2:7:** NMƠ 130:4; Êsa 42:25 * **2:11 2:11-12:** Yôh 5:8-9

14 Jêh ntŭm nti nây Păng lôh bơh nây brõ
tay jât năp, jêh ri say du huê bunuyh rnha
Lêvi i kon Alphai gŭ kŏp sŏ prăk ƀon lan
ma ăn kôranh mât uănh, păng gŭ ta ntŭk
păng vay sŏ prăk. Brah Yêsu lah ma păng:
"Hõ brõ tâng Gâp." Păng dâk bơh nây, jêh
ri tâng Brah Yêsu ro.*
15 Ta nar nây Lêvi jă Brah Yêsu, ndrel
ma mpôl oh mon hăn sông sa ta jay păng
nơm. Ta jay nây geh bunuyh sŏ prăk ƀon
lan, ndrel ma bunuyh tih† ađă êng geh ŏk
gŭ sông sa ndrel đŏng. Geh bunuyh i kơt
nây ŏk ngăn hăn tâng Brah Yêsu.*
16 Tât say Brah Yêsu gŭ sông sa ndrel
phung bunuyh tih nây, phung nơm nti nau
vay phung Israel jêng phung Pharisi đŏng,
lah ma oh mon Păng: "Mơm dâng bunuyh
i nây gŭ sông sa ndrel bunuyh sŏ prăk
ƀon lan, ndrel ma bunuyh jan tih êng kơt
nây?"
17 Jêh Brah Yêsu tăng khân păng lah kơt
nây, Păng lah: "Bunuyh geh săk jăn ueh
mâu ŭch ôh ma kôranh dak si, bunuyh i
geh nau ji dơm ŭch. Ndri dâng Gâp văch
ta dja mâu ôh gay ma kuăl bunuyh sŏng,
ŭch kuăl bunuyh tih, gay ma kơl khân
păng."*

Nau ăt sông sa
(Mat 9:14-17; Luk 5:33-38)

18 Lŏng geh du nar mpôl oh mon Yôhan-
Ƀaptem, ndrel ma mpôl Pharisi khân păng
ăt sông sa. Jêh ri geh bu hăn ôp Brah Yêsu:
"Mpôl oh mon Yôhan-Ƀaptem, ndrel ma
mpôl oh mon phung Pharisi ăt sông sa,
mơm dâng mpôl oh mon May mâu ăt?"*
19 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Nôk
tâm nđăp ur sai, bu năch vay ăt sông sa
đŏng bơh? Mâu vay ôh. Iăt ma i sai mhe
hôm gŭ ndrel ta ri, nau tâm nđăp nây ê hŏ
lôch ôh.*
20 Gâp tâm ban ma bu klô nđăp ur sai,
tât di nar ri tay bu tâm nkhah Gâp đah
mpôl oh mon Gâp, ta nar i nây khân păng
ăt sông sa.
21 Bu mâu vay ôh sŏ bok mhe ê hŏ pih
mbôl ta ao lĕ sat. Lah jan kơt nây bok i
sat ri lơ ma hô hêk rlau ơm ngăn, yor ma
i bok mhe nây jêng rôt nôk jêh pih.
22 Kơt ndri đŏng, bu mâu vay ôh tĕ
ndrănh play yŭng yar ƀon mhe ta dŭng
ntô ơm, lah jan kơt nây ndrănh play yŭng
yar ƀon mhe jan ăn dŭng ntô i nây prek,
ndrănh hŭk đŏng, jêh ri dŭng ntô i nây
jêng sat đŏng, yorlah dŭng ntô ơm mâu
hôm ôh toch. Bu tĕ ndrănh play yŭng yar
ƀon mhe ta dŭng ntô mhe."

Brah Yêsu tơm kôranh ma nar Saƀăt
(Mat 12:1-8; Luk 6:1-5)

23 Geh du nar Saƀăt i nar rlu phung
Israel Brah Yêsu, ndrel oh mon Păng hăn
glăt rŏ mir Ba Prăng, jêh ri mpôl oh mon
Păng roih Ba Prăng gay ma sa.
24 Geh phung Pharisi hăn bơh kơi lah
Brah Yêsu: "Lŏng May uănh, moh si kõ
mpôl oh mon May jan kar ta nar Saƀăt dja
mêh? Bol lah khân păng roih đĕ đĕ kơt
nây, hôm e kơp tih đah nau vay nar rlu
phung bân đŏng."
25-26 Brah Yêsu ôp: "Lah ndri khân may
lĕ chuêl ƀah, nau khân may vay rŏ ta Nau
Kôranh Brah Ngơi? Bơh nôk Abiathar jan
kôranh jan brah dŭt kuŏng, Đavid, ndrel
ma bunuyh gŭ ndrel păng hô ngăn ji ngot,
khân păng ŭch geh ndơ sông sa. Nôk nây
Đavid ê hŏ jêng kađăch. Jêh ri Đavid lăp ta
trôm ntŭk chun bok Kôranh Brah, păng sa
nŭmpăng i bu tĕ nhhơr ma Kôranh Brah
nây, n'ho ma pă bunuyh i gŭ ndrel păng sa
đŏng. Bu mâu lah păng đŏng bol lah tâng
ma nau vay geh mpôl jan brah dơm dơi sa
nŭmpăng i nây!"*
27 Brah Yêsu lah jât: "Kôranh Brah đă
kon bunuyh rlu ta nar Saƀăt gay ma kơl
kon bunuyh, mâu geh ôh Păng njêng kon
bunuyh jan dâk ma nar Saƀăt!*
28 Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah, ndri dâng Gâp jêng kôranh moh ndơ
i dơi ăn bu jan, mâu lah mâu dơi ăn bu jan
ta nar Saƀăt i nar rlu."

3

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh rven
ti ăn bah
(Mat 12:9-14; Luk 6:6-11)

1 Jêh ri Brah Yêsu lăp ta nhih rƀŭn phung
Israel du tơ jât, ta nây geh du huê bu klô
rven ti du ding.
2 Bu ŭch joi nau ma ntôn Brah Yêsu
nkhêp lah Păng jan bah bunuyh ji ta nar
Saƀăt, yorlah khân păng nti ta nau vay
phung Israel mâu ăn ôh jan bah bunuyh
ji ta nar Saƀăt, ndri dâng khân păng uănh
jât Păng ler nger ngăn.*
3 Jêh ri Brah Yêsu lah ma bu klô i nây:
"Hơi oh, may dâk hŏm, hăn dâk bơh năp
bu to!"
4 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl i kŏp
uănh Păng: "Gâp ôp khân may, tâng nau
vay phung bân ta nar Saƀăt bunuyh dơi

* **2:14 2:14:** Mar 1:16-20 † **2:15 2:15:** Ta dja phung bunuyh tih jêng bunuyh i mâu jan tâng nau vay phung Pharisi, ndri phung Pharisi, ndrel ma phung nơm nti nau vay phung Israel kơp khân păng jêng bunuyh tih. * **2:15 2:15-16:** Mat 11:19; Luk 15:1-2 * **2:17 2:17:** Luk 19:10 * **2:18 2:18:** Luk 18:12 * **2:19 2:19:** Mat 22:2 * **2:25-26 2:25-26:** 1Sa 21:1-6; KLê 24:5-9 * **2:27 2:27:** NVa 5:12-15 * **3:2 3:2:** Mar 12:13 * **3:4 3:4:** Luk 14:5

jan ndơ ueh mâu lah ndơ djơh? Dơi rklaih
nau rêh bunuyh mâu lah nkhât păng?”
Dâng lĕ khân păng gŭ iăt săk răk klăk.*
5 Brah Yêsu uănh dâng lĕ bunuyh i gŭ ta
nây, Păng ji nuih rngot êng săk Păng nơm,
say khân păng dăng ko mâu geh nau tâm
yŏ. Jêh ri Păng lah ma bu klô i rven ti nây:
“Lŏng may rok ti may nây hŏm!” Jêh ri
păng rok ti păng bah kơt ơm đŏng.
6 Jêh ri phung Pharisi i gŭ ta nây lôh
rŭch plŭch bơh nhih rđŭn nây, hăn brŏng
tâm nchră đah băl mpôl Hêrôt-Ŏntipas ro,
gay ma joi nau mơm dâng geh nkhât Brah
Yêsu.*

Ŏk phung ƀon lan tâng Brah Yêsu

7 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ntŭk nây hăn
ta nglao kuŏng Galilê ndrel mpôl oh mon
Păng. Geh ŏk phung ƀon lan hăn tâng
Păng, phung i nây tă bơh bri Galilê bơh
bri Yuđa,
8 bơh ƀon kuŏng Yêrusalem, bơh bri
Iđumê, bơh kăl ti dak rlai Yôrđăn, bơh
ăp ntŭk jŭm ƀon kuŏng Tirus, ndrel ma
bơh ăp ntŭk jŭm ƀon kuŏng Siđôn. Ndri
dâng ŏk ngăn bunuyh hăn văch a Păng
nây, yorlah tăng bu mbơh nkoch dâng lĕ
nau Păng jan nơh.
9 Say ŏk ir ƀon lan nây Brah Yêsu đă
mpôl oh mon Păng ndrăp du mlŏm duk
ăn ma Păng, klach lah phung ƀon lan rŭn
mpet Păng.
10 Lĕ jêh Păng jan bah bunuyh ji ŏk
ngăn, ndri dâng bunuyh êng êng i geh nau
ji nsrôyh chŭl hăn dăch dăch, ŭch pah
Brah Yêsu gay ma bah nau ji khân păng
nơm.*
11 Tât phung bunuyh i geh brah djơh gŭ
ta khân păng say Brah Yêsu, khân păng
păn ta bơh năp Brah Yêsu ro, nđâp ma
nter: “May i Kon Kôranh Brah!”*
12 Jêh ri Brah Yêsu mbram, mâu ôh ăn
khân păng mbơh nkoch ma bu gĭt năl Păng
i Kon Kôranh Brah.*

Brah Yêsu kơih 12 nuyh mpôl oh mon
(Mat 10:1-4; Luk 6:12-16)

13 Brah Yêsu lĕ hao kalơ yôk, jêh ri Păng
kuăl jă bunuyh i Păng ŭch hăn ndrel Păng,
jêh ri khân păng i nây hăn tâng Păng ta ri.
14 Bơh mpôl i nây Păng kơih 12 nuyh,
Păng kuăl khân păng ‘Kôranh oh mon’.
Mpôl i nây gay ma gŭ ndrel Păng nơm, ăn
khân păng mbơh nkoch nau Păng ăn ma
bu,*
15 ndrel ma ăn khân păng geh nau dơi,
dơi mprơh brah djơh đŏng.
16 Mpôl 12 nuyh nây, ta nây geh Simôn i
Brah Yêsu tĕ rnha mhe păng Pêtrôs,*
17 geh bar hê oh nô i kon Sêƀêđê rnha
Yakơ, ndrel ma Yôhan. Bar hê khân păng
i nây Brah Yêsu de tĕ rnha ‘Ƀôanêrkê’
rblang nau i nây ‘Kon nteh ntŏr nglayh’.*
18 Geh rnha Ŏndrê, rnha Philip, rnha
Ƀartôlômê, rnha Mathay, rnha Thômas,
rnha Yakơ i kon Alphai, rnha Thađê, rnha
Simôn i bu kuăl ‘gơyh’,*
19 ndrel ma rnha Yuđas-Isakariyôt i
bunuyh leo bu hăn nhŭp Brah Yêsu.*

Phung băl mpôl Brah Yêsu ŭch sŏ Păng
sât

20 Jêh ri Brah Yêsu hăn gŭ ta du mlŏm
jay, tât ta nây geh bunuyh văch tay ta ri,
lơ ma ŏk lơ ma ŏk ngăn. Lŏng Păng, ndrel
ma mpôl oh mon Păng mâu ôh hoch sông
sa.
21 Jêh phung băl mpôl Păng tăng bu de
nkoch nau i nây, bu lah đŏng: “Hưh, mâu
hôm ôh gĭt săk Păng ri.” Ndri dâng khân
păng jă băl hăn sŏ Păng.*

Brah Yêsu bu lah brah Ƀêlsêƀul
(Mat 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)

22 Lŏng i phung nơm nti nau vay phung
Israel i tă bơh ƀon Yêrusalem ri hăn tât
ta nây, khân păng lah: “Bunuyh i nây geh
brah djơh Ƀêlsêƀul† gŭ ta săk Păng. Yorlah
i kôranh mpôl brah djơh ăn nau dơi ta
Păng, dâng Păng dơi mprơh brah djơh.”*
23 Brah Yêsu kuăl phung nơm nti nây
hăn dăch a Păng, jêh ri lah ma nau ngơi
ntât: “Mơm blao Satăng i kôranh mpôl
brah djơh mprơh săk păng nơm?
24 Lah ta du bri phung ƀon lan păng tâm
lŏk tâm janh chah chrai băl, bri i nây mâu
hôm ôh.
25 Mâu lah ta du rnăk vâl geh tâm lŏk
tâm janh băl nâng neng, rnăk vâl i nây roh
hêng mâu hôm đŏng.
26 Lah geh Satăng tâm lŏk tâm janh
ndrăng păng nơm, păng mâu dơi ôh gŭ
nâp, roh hêng ro.
27 Mâu geh ôh bunuyh dơi hăn ta jay
bunuyh dăng, jêh ri ntŭng drăp ndơ păng.
Ăn nhŭp kât lor bunuyh i nây ƀŏt, ri mơ
dơi ntŭng dâng lĕ drăp ndơ ta jay păng.*

* **3:6 3:6:** Yôh 5:16 * **3:10 3:10:** Mar 5:25-29 * **3:11 3:11:** Mar 15:39 * **3:12 3:12:** Mar 7:36 * **3:14 3:14-15:** Mar 6:7-13; 16:17 * **3:16 3:16:** Mat 16:18 * **3:17 3:17:** Luk 9:54 * **3:18 3:18:** Mâu lah ‘I bunuyh bri Kanaan’. Nôk nây ta phung bri Yuđa geh du mpôl i bu kuăl lah ‘Mpôl gơyh’, mâu lah ‘Mpôl bri Kanaan’. Khân păng ŭch tâm lơh đah phung Rôm, gay ma ntrŭt phung tahen Rôm du bơh bri dak khân păng nơm. * **3:19 3:19:** Mar 14:43-46 * **3:21 3:21:** Mar 6:4 † **3:22 3:22:** ‘Ƀêlsêƀul’ rnha du ntil Satăng i kôranh mpôl brah djơh. * **3:22 3:22:** Yôh 8:48; 10:20 * **3:27 3:27:** Kôl 2:15; 1Yô 4:4 * **3:28 3:28:** 1Yô 1:9

28 Gâp lah n'hêl nanẽ ngăn ma khân
may, dâng lĕ ndơ bunuyh jan tih, ndrel ma
lah mưch rmot Kôranh Brah, Kôranh Brah
hôm yõ dadê.*
29 Tih ma bu moh i lah mưch rmot Brah
Huêng Ueh i kloh ueh ri, mâu ôh Kôranh
Brah yõ ma păng, păng i nây geh dôih n'ho
ro mâu blao bah."
30 Ndri dâng Brah Yêsu ngơi kơt nây, ach
khân păng lah Păng geh brah djơh gŭ ta
săk Păng.

Phung oh nô ngăn Brah Yêsu
(Mat 12:46-50; Luk 8:19-21)

31 Jêh ri mẽ Brah Yêsu, ndrel ma oh bu
klô Păng, hăn tât ta jay Brah Yêsu gŭ ntŭm
nti nây. Khân păng gŭ bơh dih ri, jêh ri đă
bu mbơh Păng hăn mâp khân păng.*
32 Phung ƀon lan i gŭ jŭm Brah Yêsu ri
mbơh Păng: "Hơi Nơm Nti, mẽ May, ndrel
ma oh bu klô May gŭ kŏp bơh dih to, ŭch
mâp May mê!"
33 Jêh ri Brah Yêsu ơh ma khân păng:
"Bu moh mẽ Gâp? Bu moh oh nô Gâp?"
34 Jêh ri Păng uănh bunuyh i gŭ jŭm
Păng, Păng lah: "Bunuyh i gŭ ta dja Gâp
kuăl mẽ Gâp, oh nô Gâp.
35 Bu moh i iăt tâng nau Kôranh Brah
ŭch, păng i nây oh nô Gâp, ndrel ma mẽ
Gâp."*

4

Nau ngơi ntât sui găr ntil
(Mat 13:1-9; Luk 8:4-8)

1 Geh du nar ri Brah Yêsu gŭ nti phung
ƀon lan rŏ meng dak nglao kuŏng Galilê
du tơ̆ jât. Ta nây geh ŏk ngăn bunuyh hăn
văch ta Păng, ndri Păng hao gŭ rgơp kalơ
duk, jêh ri nti kalơ duk ri, phung ƀon lan
gŭ bơh kơh dja, gŭ rŏ meng dak.*
2 Brah Yêsu ntŭm nti khân păng ŏk ngăn
ma nau ngơi ntât kơt nđa:
3 "Iăt hŏ, geh du huê bu klô hăn sui găr
ntil.
4 Nôk păng sui nây ađă tŭp rŏ trong, jêh
ri siŭm chok lĕ phiao.
5 Găr ađă tŭp ta neh klêr, găr i nây gơnh
hon pru yorlah neh n'hơ.
6 Tât dôh nar tơm i nây ndro ƀrŭng, yor
ma reh păng hon mâu jru.
7 Găr ađă jât tŭp ta neh lok, jêh ri lok
hon tŏl lĕ phiao, n'ho ma mâu ôh tât play.
8 Lŏng găr i ađă jât tŭp ta neh ueh, păng
hon pru ueh jêng, n'ho ma tât geh play du
găr geh 30, ađă du găr geh 60, ađă jât du
găr geh 100."
9 Jêh ri Brah Yêsu lah tay: "Bu moh tăng
nau Gâp ngơi dja, ăn păng nklŏn êng ta
săk!"
10 Nôk Brah Yêsu gŭ ngai đah băl phung,
ta nây geh 12 nuyh, mpôl oh mon, ndrel
ma bu ađă đŏng gŭ ndrel Păng, jêh ri khân
păng ôp Păng: "May mbơh n'hêl nau ngơi
ntât i nây ưh."
11 Brah Yêsu ơh lah: "A lor nơh nau
khlay Kôranh Brah mât uănh bunuyh hôm
ndŏp mpôn, ađaơ ri Kôranh Brah ăn ma
khân ay may gĭt vât ndơ i nây. Lŏng
bunuyh ađă jât, Gâp ngơi ntât ăn ma khân
păng.*
12 Ndri tâm di đah Nau Kôranh Brah
Ngơi kăl e nơh:
'Bol lah khân păng uănh ndơ Gâp jan kŏ
mâu vât ndơ khlay nau i nây.
Khân păng tăng nau Gâp ngơi kŏ mâu
vât đŏng.
Lah khân păng vât, khân păng rgâl nuih
n'hâm djơh, jêh ri Kôranh Brah yõ
nđach mâu hôm kơp nau tih khân
păng'†."*
13 Brah Yêsu lah tay ma khân păng: "Nau
ngơi ntât dja lah khân ay may mâu vât
đŏng, mơm khân ay may dơi vât nau ngơi
ntât ađă êng jât hă!
14 Bunuyh i sui găr ntil nây, kơt bunuyh i
mbơh nkoch nau Kôranh Brah.
15 Găr ntil i tŭp rŏ trong, tâm ban ma
bunuyh i iăt nau Kôranh Brah, jêh iăt dô
ma Satăng i kôranh mpôl brah djơh pit lơi
nau păng iăt nây ro.
16 Bunuyh i tâm ban ma găr ntil tŭp ta neh
klêr tăng nau Kôranh Brah, khân păng iăt
ro răm maak ngăn,
17 hon ueh du ƀlât dơm. Nau Kôranh Brah
mâu ôh hon reh ta nuih n'hâm khân păng
nơm, ndri tât geh nau jêr êng êng, mâu
lah bu jan jêr yor ma nau Kôranh Brah,
khân păng mƀăr ro nau nsing.*
18 Bunuyh ađă jât tâm ban ma găr ntil tŭp
ta neh lok, khân păng iăt nau Kôranh Brah
đŏng,
19 tih ma ta trôm nuih n'hâm khân păng
nklŏn rvê hô ngăn ma nau rêh ta neh ntu
dja, ŭch rvan kơnh geh drăp ndơ, nđâp ma
nuih n'hâm khân păng rŏng geh ma ndơ
êng êng. Jêh ri put ƀăr nau Kôranh Brah
i nây mâu ăn tât play.*
20 Lŏng khân păng i tâm ban ma găr ntil
tŭp ta neh ueh ri, jêh tăng nau Kôranh
Brah păng iăt, n'ho ma tât geh play, geh
bunuyh ađă ri du găr jêng geh 30, du găr
jêng geh 60, bunuyh ađă ri jât du găr jêng
geh 100 ngăn."*

* **3:31 3:31-32:** Mar 6:3 * **3:35 3:35:** Rôm 8:29; Hêb 2:11 * **4:1 4:1:** Mar 2:13; 3:9 * **4:11 4:11:** Mat 11:25
† **4:12 4:12:** Êsa 6:9-10 * **4:12 4:12:** Yôh 12:38-40; Kar 28:25-27 * **4:17 4:17:** 1Tê 3:5 * **4:19 4:19:** Mar 10:23-24; 1Ti 6:9-10 * **4:20 4:20:** Yôh 15:5

Nau ngơi ntât ma ŭnh sagêng
(Mat 5:15; Luk 8:16-18)

21 Jêh ri Brah Yêsu lah ma phung ƀon lan: “Mâu vay say ôh bu mpêh ŭnh sagêng, jêh ri kŭp lơi ma sah, mâu lah tĕ ta nâm gre. Bu vay yông ŭnh sagêng ăn prêh.*
22 Dâng lĕ ndơ i mpôn mo, Kôranh Brah ăn bu gĭt dadê. Dâng lĕ ndơ i bu mâu say, Păng nhhơ ăn bu say kloh rah vah đŏng.
23 Bu moh i tăng nau Gâp ngơi dja ăn păng mân êng ta săk!*”
24 “Ăn khân ay may njrăng ngăn hŏm nau i khân ay may iăt i dja. Kôranh Brah rnhueh ăn ma khân ay may, tâng khân ay may rnhueh ăn ma bu đŏng, jêh ri Păng kơi ntop tay ma khân ay may ăn rlau i nây jât.*
25 Bu moh i lĕ geh, Kôranh Brah kơi ntop ăn ma păng jât, tih ma bu moh i mâu geh, Kôranh Brah sŏ rhuăt lơi lĕ ndơ i păng gĭt lah lĕ geh”†.*

Nau ngơi ntât ma găr ba

26 Brah Yêsu lah tay: “Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh tâm ban ma du huê bu klô lôh tuch ba ta mir păng nơm,
27 jêh ri a măng bêch, a nar jan kar. Găr ba i nây hon, yơn ma păng mâu gĭt đŏng a mơm ntơm hon.
28 Neh ăn găr ba i nây geh hon êng păng nơm. Bơh ntơm păng lôh n'ha, prêh đĕ prêh đĕ n'ho ma tât lôh tât mbôn, jêh ri mơ jêng play ba.
29 Tât ba lĕ dŭm, păng sŏ ndjeo hăn rek, yorlah lĕ di khay rek.”*

Nau ngơi ntât ma găr si
(Mat 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)

30 Brah Yêsu lah: “Ndri moh ndơ bân tâm rđâl ma nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh? Moh nau ngơi ntât bân sŏ ma tâm rđâl đah nau Kôranh Brah mât uănh?
31 Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh, tâm ban ma du ntil găr si i bu sui ta neh, găr si i nây rhên rlau bu ngăn ma đah găr si dâng lĕ ta neh ntu dja.*
32 Jêh bu sui păng ta neh ri, tât ma hon tơm i nây kuŏng rlau ma tơm aƀă êng jât, geh n'ging geh nthan n'hâm ngăn, n'ho ma geh siŭm gŭ jan rsuăn ta nây.”*
33 Kơt ndri Brah Yêsu ntŭm nti nau Kôranh Brah, Păng dŏng nau ngơi ntât kơt nđa, tâng i ƀon lan dơi vât.
34 Ƀon lan tăng Păng ngơi nau ngơi ntât dơm, yơn ma nôk Păng gŭ êng, Păng rblang nau i nây ăn ma mpôl oh mon Păng.

Brah Yêsu buay phŭt
(Mat 8:23-27; Luk 8:22-25)

35 Nôk nây Brah Yêsu hôm gŭ ta duk, tât kêng măng nar i nây đŏng, Păng lah ma mpôl oh mon Păng: “Hŏ, bân hăn jât kăl ti dak ri.”
36 Jêh ri khân păng ncho duk nây du bơh ƀon lan hăn jât kăl ti ri, geh duk aƀă đŏng hăn ndrel khân păng.
37 Jêh ri dô ma geh phŭt chuănh dŭt hô ngăn. Dak rbuh, lăp ta duk ri bơi ma bêng.
38 Lŏng Brah Yêsu ri Păng lĕ hăk bêch ta khanơi ta chiăng duk nây. Mpôl oh mon rlay Păng: “Hơi Nơm Nti, lĕ khât ngăn bân! Mơm bêch May thơ lavơ nây?”
39 Brah Yêsu kah rngăl Păng dâk đơp, buay phŭt, ndrel ma dak rbuh nây: “Bah hŏm! Rngŏn hŏm!” Jêh ri phŭt bah sial mâu hôm, dak rbuh rngŏn njŭp đŏng.*
40 Brah Yêsu lah khân păng: “Mơm dâng khân may klach hô ir kơt nây? Mơm dâng mâu hôm geh nau nsing ma Gâp?”
41 Ngăn khân păng ta nây klach nsŏr hô, jêh ri tâm lah ndrăng khân păng nơm: “Bu moh Păng i nây hiah, dâng geh ma phŭt, ndrel ma dak rbuh iăt nau Păng?”*

5

Brah Yêsu mprơh brah djơh bơh du huê bu klô
(Mat 8:28-34; Luk 8:26-39)

1 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma oh mon Păng tât kăl ti dak nglao kuŏng Galilê ri, dăch ntŭk ƀon Garasin. Ntŭk ƀon i nây bu mâu ôh tâng nau vay phung Israel.
2 Jêh Brah Yêsu jŭr bơh duk nây, du ƀlât ta nây geh du huê bu klô brah djơh gŭ ta săk păng, păng lôh bơh ntŭk môch* ŭch hăn mâp Brah Yêsu.
3 Păng i nây gŭ ta ntŭk môch dơm, mâu geh ôh bunuyh dơi nhŭp dơi kât păng, kât đah rse rvăk kŏ mâu khan đŏng.
4 Bol lah bu lĕ nkông jŏng ti, kât păng đah rse rvăk ŏk tŏ, păng lơh nklah tăch lĕ phiao ndơ i bu nkông bu kât păng nây, mâu geh ôh bunuyh dơi đăp păng.
5 Dâng măng dâng nar păng gŭ rŏ môch rŏ yôk, nđâp ma nter, jêh ri sŏ lŭ mplônh tor êng săk păng nơm đŏng.

---

* **4:21 4:21:** Mat 5:14-16 * **4:23 4:23:** Mâu lah ‘Lĕ bunuyh geh tôr ma iăt, ăn păng iăt hŏm’. * **4:24 4:24:** Mat 7:2 † **4:25 4:25:** Mâu lah ‘Bunuyh i gĭt vât dơn dâng lĕ nau Gâp nti, Kôranh Brah mra kơi ntop tay ăn lơ ma vât rlau. Yơn ma bunuyh i mâu dơn nau Gâp nti, moh nau i lĕ păng gĭt vât ta săk păng, Kôranh Brah sŏ lơi lĕ phiao’. * **4:25 4:25:** Mat 13:12; 25:29 * **4:29 4:29:** NTM 14:14-15 * **4:31 4:31:** Mat 17:20 * **4:32 4:32:** Êsê 17:22-23 * **4:39 4:39:** NMƠ 89:9; 107:23-29; Mar 6:51 * **4:41 4:41:** Mar 1:27 * **5:2 5:2:** Nôk nây ta phung Israel, môch phung khân păng, khân păng lôk trôm ta lŭ klêr, trôm i nây dơi brŏ lăp.

6 Tât păng say Brah Yêsu bơh ngai, păng
nchuăt ran chon kômŏk kŭnh bôk bơh năp
Brah Yêsu ro,
7 păng nter dŭt nteh nteh ngăn: “Hơi
Brah Yêsu kon Kôranh Brah dŭt prêh ta
kalơ trôk, mơm May jan ma gâp mêh?
Khât ôm lôm lă, ăn May ton ma gâp ta
bơh năp Kôranh Brah, dăn May lơi ôh nkrit
gâp!”*
8 Dâng brah djơh lah kơt nây, ach ma
Brah Yêsu lĕ jêh lah păng: “Mpôl brah
djơh, du hŏm bơh bunuyh dja!”
9 Jêh ri Brah Yêsu ôp păng: “Mơm rnha
may mêh?” “Gâp rnha ‘Mpôl tahen ŏk
rbăn’, yor ma băl hên ŏk ngăn.”
10 Păng bonh Brah Yêsu hŏl rđŏk: “Lơi
dâng mprơh hên du lôh bơh bri dja.”

11 Kêng ntŭk nây geh sŭr du phung
kuŏng gŭ sa mpa rŏ njŏng yôk.
12 Phung brah djơh i nây dăn tay dŭt hô
ngăn: “Dăn May njuăl ăn hên lăp ta sŭr
phung i ri ơ!”
13 Jêh ri Brah Yêsu ăn khân păng lăp ta
sŭr ri. Jêh ri mpôl brah djơh i ri lôh bơh
bunuyh i nây lăp gŭ ta sŭr ri lĕ rngŏt. Sŭr
phung i nây klăp lah ŏk 2000 mlŏm, jêh ri
nchuăt rbŭl jât sop rđŏng jât dak nglao ri,
lăp ta dak rmok khât lĕ phiao†.
14 Jêh ri mpôl i chiăp sŭr nây, nchuăt
mbơh nkoch nau i nây ma bu rŏ đon rŏ
mir. Bu i tăng ran uănh nau tât i nây.
15 Khân păng ran tât a Brah Yêsu, jêh ri
say bunuyh i tă brah djơh lăp ŏk ngăn nơh
gŭ ta ri, nsoh bok ao n'ho ma kah gĭt săk
đŏng, jêh say lĕ nau nây khân păng klach
dadê ngăn.
16 Mpôl i say n'hêl ma măt lĕ nau tât i
geh ta bu klô i nây, ndrel ma sŭr phung nây
đŏng, khân păng mbơh nkoch ma phung
đon lan ta nây ăn gĭt.

17 Jêh ri đon lan bonh Brah Yêsu đă Păng
du bơh bri đon khân păng nây.
18 Jêh ri Brah Yêsu nchô ma hăn hao kalơ
duk ri. Bu klô i brah djơh lăp a lor nơh dăn
tâng Păng.
19 Yơn ma Brah Yêsu mâu rom ôh, đêng
Păng ma đă: “Hăn may sât a jay may nơm
ri, mbơh nkoch ma băl mpôl may lĕ nau i
Kôranh Brah lĕ jan ma may nơh, ndrel ma
nau i Kôranh Brah yŏ nđach may.”
20 Jêh ri bu klô i nây hăn ro, ntơm mbơh
ăn ma đon lan ta bri Đêkapôlis ăn khân
păng gĭt dâng lĕ nau i Brah Yêsu jan ma
păng. Jêh tăng nau păng mbơh nkoch nây
ndrŏt hih rhŏl ngăn đon lan.*

Brah Yêsu jan bah bu ur ji rih, ndrel ma kon bu ur Jairus
(Mat 9:18-26; Luk 8:40-56)

21 Jêh ri Brah Yêsu ncho duk tât kăl ti
dak ri, Păng gŭ ta meng dak nglao kuŏng,
ta nây geh đon lan ŏk mpưm ngăn hăn gŭ
njueng jŭm Păng.
22 Jêh ri geh du huê bu klô rnha Jairus
hăn ta nây đŏng, păng kôranh nhih rđŭn
phung Israel. Tât păng say Brah Yêsu păng
ran păn ta jŏng,
23 păng bonh jă Brah Yêsu hô ngăn, păng
lah: “Hơi Nơm Nti, kon bu ur gâp ji hô
ngăn lĕ bơi khât mê. Dăn May hăn tĕ ti ta
păng ơ, ăn bah nau ji lơi ăn păng khât!”
24 Jêh ri Brah Yêsu hăn ndrel păng. Geh
ŏk ngăn phung đon lan hăn tâng Păng
đŏng, tât ma tâm mpet băl hô ngăn.
25 Ta mpôl nây geh đŏng du huê bu ur ji
rih lĕ jŏ 12 năm hơi.*
26 Ndri păng nsrôyh ngăn ăt nau ji i ŏk
phung nơm dak si de săm, tih ma mâu ôh
dơi bah. Păng huach lĕ drăp ndơ păng,
mâu say bah đĕ ro, nau ji păng lơ ma hô
lơ ma hô ngăn.
27 Tât păng gĭt lư Brah Yêsu hăn ta nây,
păng ran chŭl lăp ta nklang băl ŏk pah i
ao kuŏng Brah Yêsu bơh kơi.
28 Păng mân êng: “Lah gâp geh pah i ao
Păng, nau ji gâp bah ro.”*
29 Jêh păng pah ao Brah Yêsu nây, mham
păng bah ndal ta nây ro, mâu hôm trôh
ôh. Jêh ri păng gĭt êng ta săk nau ji păng
lĕ bah ngăn.
30 Nôk nây Brah Yêsu gĭt ro geh lôh nau
brah tă bơh săk Păng, jêh ri Păng rle jât
phung đon lan nây lah: “Bu moh pah ao
Gâp hiah?”*
31 Mpôl oh mon Păng ơh: “Hơi Kôranh,
May say hơi geh bunuyh ŏk ngăn tâm mpet
băl geh pah May dadê. Mơm dâng May ôp
lah: Bu moh pah Gâp?”
32 Jêh ri Brah Yêsu uănh jŭm Păng nơm,
ŭch gĭt bu moh i pah ao Păng a ndơh nơh.
33 Bu ur i nây klach nsŏr ngăn, say nau
dơi ta săk păng nơm, păng păn ta jŏng
Brah Yêsu jêh ri mbơh lĕ nau i nây, mâu
păng mo ôh.
34 Brah Yêsu lah ma bu ur nây: “Hơi oh!
Nau ay nsing ma Gâp jan bah ay hơi, sât
ăn ueh lăng đăp mpăn yŏ. Nau ji ay ăn
bah đŏng!”*
35 Nôk Brah Yêsu hôm e ngơi nây, geh
bunuyh ađă tă bơh jay Jairus mbơh lah:
“Kon bu ur may lĕ khât mê. Moh nau hôm
rkhuak Nơm Nti nây jât mêh?”

* **5:7 5:7:** Mar 15:39 † **5:13 5:13:** Brah Yêsu, ndrel ma dâng lĕ phung Israel mâu ôh sa puăch sŭr, yorlah khân păng kơp sŭr jêng ndơ mâu kloh (NVa 14:8). * **5:20 5:20:** Mat 4:25 * **5:25 5:25:** KLê 15:25-27 * **5:28 5:28:** Mar 3:10 * **5:30 5:30:** Luk 6:19 * **5:34 5:34:** Mar 10:52; Mat 8:13; Luk 7:50; 17:19; 18:42; Kar 3:16

36 Brah Yêsu tăng đŏng nau i bu mbơh
nây, lơ Păng ma lah ma Jairus: “Lơi dâng
klach ôh, ăn may nsing ma Gâp dơm.”
37 Jêh ri Brah Yêsu hăn, mâu ôh rom bu
ađă hăn tâng Păng. Păng rom pe nuyh
Pêtrôs, Yakơ, ndrel ma Yôhan i oh Yakơ
dơm.*
38 Tât ta jay Jairus i kôranh nhih rđŭn
nây, Brah Yêsu tăng bu nhŭm vơl dŭt nteh
uh ah gah gai ngăn.
39 Brah Yêsu lăp ta trôm jay lah ma khân
păng: “Moh nau nhŭm khân ay may uh ah
gah gai nây? Mâu khât ôh kon se dja, man
ma hăk bêch dơm!”*
40 Jêh tăng nau nây khân păng gơm
mưch ma Brah Yêsu. Jêh ri Brah Yêsu
mprơh khân păng lôh a dih lĕ rngôch,
Păng jă i mĕ bơ̆ kon se nây, ndrel ma pe
nuyh mpôl oh mon Păng lăp ta trôm jrô
ntŭk kon se bêch nây.
41 Jêh ri Păng nhŭp ti kon se nây, n'ho
Păng lah: “Talitha kumi‡” - rblang lah ‘Hơi
oh, ay dâk hŏm!’*
42 Dô ma kon se bu ur nây dâk đơp, brõ
ro. Bunuyh i gŭ ndrel ta nây ndrŏt hih rhŏl
dŭt hô ngăn. Kon se nây lĕ geh 12 năm hơi.
43 Yơn ma Brah Yêsu buay khân păng,
mâu ôh ăn mbơh nkoch ma bu gĭt nau dja,
jêh ri đă khân păng sŏ ndơ ăn kon se nây
sông sa.*

6

Đon Nasaret mâu rom Brah Yêsu
(Luk 4:16-30)

1 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ntŭk nây plŏ̆
sât ta đon bri Păng nơm ta đon Nasaret,
mpôl oh mon tâng Păng đŏng.
2 Tât nar Sađăt i nar rlu phung Israel
ri, Păng lăp ta trôm nhih rđŭn ntŭm nti
bu, geh ŏk bunuyh i tăng nau Păng ndrŏt
hih rhŏl ngăn, khân păng ôp ndrăng khân
păng lah: “Bơh tă gĭt nau Păng i nây hiah?
Nau mân gĭt blao Păng nây bơh tă sŏ? Ndơ
ueh ndơ khlay Păng dơi jan nơh bơh tă
dơi?*
3 Păng nây mâu di i kon Mari jan kar
tơm si, i nô Yakơ, Yôsep*, Yuđas, ndrel ma
Simôn đah? I oh bu ur Păng gŭ ta đon dja
ndrel bân đŏng!” Ndri dâng khân păng ji
nuih, kŏ nuih kŏ n'hâm mâu ŭch iăt nau
Păng.*
4 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng:
“Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah i bu
yơk, yơn ma bunuyh ta đon păng nơm, ta
mpôl băl, ndrel ma ta jay păng nơm vay
mưch rmot păng.”*
5 Lah ndri ta đon nây Păng mâu ôh dơi
jan ndơ ueh ndơ khlay ŏk, man ma tĕ ti
kalơ bunuyh ji ađă dơm gay ma ăn bah ji.
6 Păng ndrŏt hih rhŏl ngăn yor ma mâu
say khân păng geh nau nsing kơt nây.

Brah Yêsu đă kôranh oh mon
(Mat 10:5-15; Luk 9:1-6)

Jêh ri Brah Yêsu hăn rŏ đon êng êng,
n'ho ma ntŭm nti ăn bu đŏng.
7 Păng kuăl 12 nuyh mpôl oh mon văch
a Păng, jêh ri đă khân păng hăn bar hê bar
hê rŏ đon êng êng, n'ho ma ăn nau dơi ta
khân păng mprơh brah djơh đŏng.*
8 Păng ntĭnh ma khân păng: “Hơi oh
nô, lơi ôh ndjôt ndoh ndơ hăn trong, ndjôt
mŏng jra hŏ, lơi ndjôt ndơ sông sa, dŭng
cheng, mâu lah prăk rial nkăr săk,
9 hăn nsoh ntô jot, lơi ôh nsoh ao kuŏng
bar blah†.”
10 Păng lah ma khân păng jât: “Moh jay
khân may lăp nây, gŭ ta jay nây hŏ n'ho
ma tât khân may lôh bơh đon i nây.
11 Lah geh đon i mâu rom mâu iăt khân
may, lôh bơh đon i nây, jêh ri rtôh neh môi
bơh jŏng khân may nơm, gay ma nhhơ lah
đon i nây Kôranh Brah tĕ dôih.”*
12 Jêh ri mpôl oh mon Păng lôh bơh nây
hăn ntŭm nti đă bu rgâl nuih n'hâm djơh.
13 Mpôl khân păng dơi mprơh brah djơh
ŏk lôh bơh bunuyh, n'ho ma tŏ dak ngi ta
bunuyh ji ŏk ngăn ăn bah bơh nau ji.*

Hêrôt-Ŏntipas nkhât Yôhan-Đaptem
(Mat 14:1-12; Luk 3:19-20; 9:7-9)

14 Jêh ri kađăch‡ Hêrôt-Ŏntipas gĭt ro
nau Brah Yêsu jan, yor ma lư săk Brah
Yêsu nây hô ngăn. Geh bu đađă ngơi lah:
“Yôhan-Đaptem lĕ dâk rêh tay, ndri dâng
Păng i nây geh nau dơi jan lĕ nau kơt nây.”
15 Bu ađă êng lah: “Păng i nây i bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh
rnha Êliya§.” Bu ađă jât lah: “Păng i nây
du huê bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah tâm ban ma bunuyh ntơyh rnôk kăl
e nơh đŏng.”*
16 Lŏng kađăch Hêrôt ri, jêh păng gĭt lĕ
nau i nây, păng lah: “Păng dja ngăn Yôhan
i gâp đă tahen koh tong ko nơh, ađao păng
lĕ dâk rêh tay.”
17 Kađăch Hêrôt lah ndri, yorlah bơh
ntơm nơh păng đă tahen nhŭp Yôhan kât

* **5:37 5:37:** Mar 9:2; 14:33 * **5:39 5:39:** Yôh 11:4, 11 ‡ **5:41 5:41:** Dja nau ngơi Aramêĭch. * **5:41 5:41:** Mar 1:31 * **5:43 5:43:** Mar 7:36 * **6:2 6:2:** Luk 2:47; Yôh 7:15 * **6:3 6:3:** Mâu lah ‘Yôsês’. * **6:3 6:3:** Yôh 6:42 * **6:4 6:4:** Mar 3:21 * **6:7 6:7:** Mar 3:13-19 † **6:9 6:9:** Lah bu nsoh bar blah ao kuŏng, du blah ma nsoh a nar, i du blah jât ma ntŏk bêch nôk măng. * **6:11 6:11:** Kar 13:50-51; 18:6 * **6:13 6:13:** Yak 5:14-15 ‡ **6:14 6:14:** Mâu lah ‘Kôranh mât uănh’. § **6:15 6:15:** Phung Israel hôm kŏp Êliya plŏ̆ văch ta neh ntu dja (Mal 4:5; Mar 9:11). * **6:15 6:14-15:** Mar 8:28

krŭng ta ndrung ri, yor ma nau pit ur i oh
păng rnha Philip, jêh ri kađăch Hêrôt sŏ
ndă i ur Philip rnha Hêrôđias jan ur sai.
18 Jêh gĭt ndri Yôhan lĕ jêh lah kađăch
Hêrôt: “Mâu ôh di đah nau vay may sŏ ur
oh jan ur may.”*
19 Jêh ri Hêrôđias ji nuih ŭch nkhât lơi
Yôhan nây, mâu dơi ôh, yor ma kađăch
Hêrôt mâu ăn.
20 Kađăch Hêrôt klach Yôhan-Ƀaptem,
kơp păng bunuyh sŏng bunuyh kloh ueh.
Ndri kađăch Hêrôt ŭch nking păng bơh
Hêrôđias. Kađăch Hêrôt ŭch ngăn tăng
nau păng ngơi, yơn ma nau ngơi i nây jan
ăn ta nuih n'hâm kađăch Hêrôt geh nau
mân rvê hô ngăn.
21 Geh du nar ri di nar kah gĭt nar
deh kađăch Hêrôt, păng ndrăp nau nhêt
sông kuŏng ngăn. Păng jă bunuyh i kơl
păng mât uănh, jă kôranh tahen, ndrel
ma bunuyh têh bunuyh ndrŏng i gŭ ta bri
Galilê nây. Ta nar nây ro geh nau bu ur
Hêrôđias dơi jan.
22 Jêh ri i kon drôh Hêrôđias lăp rŏm
ta ntŭk nhêt sông nây, tât kađăch Hêrôt,
ndrel ma dâng lĕ bu năch i gŭ ta nây say,
khân păng răm ngăn, jêh ri kađăch lah ma
păng: “Moh ndơ ay ŭch, dăn ma gâp dô,
gâp ăn ma ay ro!”
23 N'ho ma ton lah: “Moh ntil ndơ ay dăn
ma gâp, gâp ăn ma ay ro, bol lah plah du
đah bri i gâp mât uănh kađôi.”
24 Bu drôh nây lôh ƀhŭch bơh ntŭk nây
hăn ôp i mĕ păng: “Hơi mĕ, moh ndơ gâp
dăn êh?” I mĕ păng ơh: “Dăn i bôk Yôhan-
Ƀaptem!”
25 Jêh ri păng plŏ brŭl bơh nây mbơh ma
kađăch nây ro: “Gâp ŭch dăn i bôk Yôhan-
Ƀaptem tĕ kalơ ngan thang ađaơ ri ro!”
26 Jêh tăng nau dăn i nây kađăch nduih
tôr hô ngăn, tih ma mâu rlăch ôh, yor ma
kađăch lĕ jêh ton bơh năp phung bu năch
i gŭ ta nây.
27 Kađăch đă ro du huê tahen hăn sŏ i
bôk Yôhan. Tât ta ndrung ri, păng koh
tong ko Yôhan,
28 sŏ i bôk tĕ kalơ ngan thang, jêh ri ndŏ
ăn ma bu drôh nây. Bu drôh i nây ndjôt
ndŏ ăn ma i mĕ păng nơm.
29 Tât mpôl oh mon Yôhan gĭt nau i nây,
khân păng leo băl hăn sŏ i săk păng njor
ta trôm môch lŭ.

Brah Yêsu siăm 5000 bunuyh
(Mat 14:13-21; Luk 9:10-17; Yôh 6:1-14)

30 Jêh mpôl kôranh oh mon Brah Yêsu
plŏ sât bơh ntŭk êng êng, khân păng
nkoch ma Brah Yêsu dâng lĕ ndơ i khân
păng jan, ndrel ma nau khân păng geh
ntŭm nti nơh.*
31 Ta ntŭk nây geh ŏk bunuyh hăn lôh
lăp, ndri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon Păng gay ma sông sa mâu ôh dơi
ru. Jêh ri Brah Yêsu đă mpôl oh mon
Păng: “Hŏ hăn leo băl joi ntŭk ƀah ngai
ma phung ƀon lan, rlu du ndŏm ƀŏt.”
32 Jêh ri khân păng lôh bơh ntŭk nây jŭr
ncho duk hăn jât ntŭk êng ƀah ma bu.
33 Khân păng ncho duk rŏ dak nây geh
ŏk bunuyh say gĭt năl khân păng i nây. Tât
ƀon lan gĭt ntŭk Păng hăn ri, jêh ri leo băl
lôh tă bơh ƀon êng êng, nchuăt grŭng lor
bơh năp ri.
34 Nôk Brah Yêsu jŭr bơh duk nây say
phung ƀon lan ŏk mpưm ngăn, Păng geh
nau yŏ nđach ma khân păng ngăn, say
khân păng i nây tâm ban ma phung be
biăp i mâu geh bunuyh mât uănh. Ndri
Păng ntŭm nti ŏk ntil nau ăn ma khân
păng.*
35 Tât nar lĕ dêh, mpôl oh mon hăn
mbơh ma Brah Yêsu lah: “Ta dja ntŭk rdah
ngai bơh ƀon mâu ôh geh ndơ sa, nar lĕ bơi
nhŏp đŏng.
36 May đă khân păng plŏ sât joi ndơ rvăt
ma sông sa rŏ jay rŏ ƀon i dăch dăch oi ta
dja.”
37 Brah Yêsu ơh ma khân păng lah:
“Khân may ăn bu sông sa heh!” Khân
păng ơh lah: “Ndri hên sŏ prăk 200 prăk
kăk*, hăn rvăt nŭmpăng ăn ma phung ƀon
lan de sa bơh?”
38 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Uănh
ƀŏt heh, dah ŏk geh nŭmpăng khân may?”
Tât ma gĭt nây khân păng mbơh ma Păng:
“Geh prăm mlŏm nŭmpăng, bar mlŏm ka
dơm.”
39 Jêh ri Brah Yêsu mbơh ma mpôl oh
mon Păng, đă phung ƀon lan gŭ du mpôl
du mpôl, kalơ rêp nse nây.
40 Ndri khân păng gŭ, mpôl ađă geh 100
nuyh, mpôl ađă geh 50 nuyh.
41 Jêh ri Brah Yêsu sŏ prăm mlŏm
nŭmpăng, ndrel ma bar mlŏm ka ri, Păng
n'gơr măt jât lơ mbơh sơm ndơ sông sa i
nây ma Kôranh Brah. Lôch jêh Păng gĭch
nŭmpăng i nây ndŏ ăn oh mon, đă khân
păng pă ăn bu sa, n'ho ma pă ka i bar
mlŏm nây ăn dâng lĕ bunuyh đŏng.
42 Jêh tâm pă ndơ sa i ri, dâng lĕ bunuyh
gŭ sa ta nây hơm dadê.
43 Jêh ri mpôl oh mon rgum nŭmpăng,
ndrel ma ka i hôm rmeh nây geh 12 sah.
44 Phung ƀon lan i sa nây nơh kơp i bu
klô ŏk 5000 nuyh.*

* **6:18 6:17-18:** Mar 1:14; KLê 18:16; 20:21 * **6:30 6:30:** Luk 10:17 * **6:34 6:34:** Êsê 34:5-6, 23-24 * **6:37 6:37:** ‘200 prăk kăk’, mâu lah ‘200 Đênari’. Du kăk Đênari, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. * **6:44 6:35-44:** Mar 8:1-9; 2KK 4:42-44

Brah Yêsu brõ kalơ dak
(Mat 14:22-33; Yôh 6:15-21)

45 Du ndŏm nây, Brah Yêsu đă mpôl oh
mon Păng hăn lor ncho duk mpeh jât kăl
ti dak ri, jât ƀon Ƀêtsaida ri, jêh ri Păng
đă dâng lĕ phung ƀon lan i gŭ ta nây plŏ
sât.
46 Jêh đă ndri Brah Yêsu lôh bơh nây hăn
hao kalơ yôk mbơh sơm ta ri.*
47 Tât nar lĕ nhŏp duk i oh mon ncho
nây nchô ma ta nklang dak nglao kuŏng
ri, i Brah Yêsu ri hôm gŭ êng kalơ kơh.
48 Păng uănh say mpôl oh mon Păng vah
duk ran huan jêr ngăn hăn rlŏ jât tơm
sial. Tât bri lĕ bơi ang Brah Yêsu brõ kalơ
dak nglao kuŏng ri brõ dăch kêng oh mon
Păng, jêh ri Păng ŭch hăn n'hot.
49 Tât say Păng brõ kalơ dak nglao nây,
khân păng nter drơu, nđôn lah chiak
nhhu.*
50 Lĕ khân păng say dadê klach nsŏr
ngăn, ndri Brah Yêsu ngơi ma khân păng
ro: "Lơi klach ôh, ăn nuih n'hâm bănh,
Gâp ya!"
51 Jêh ri Păng hao ncho duk ndrel khân
păng, sial dô ma bah rngŏn njŭp ro. Ndrŏt
hih rhŏl ngăn mpôl oh mon ta nây,*
52 yorlah khân păng mâu hŏ ôh dơi gĭt
nau nŭmpăng nơh, khân păng hôm dăng
ko.*

Brah Yêsu jan bah nau ji bunuyh ta bri Gênêsaret
(Mat 14:34-36)

53 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma oh mon tât
mpeh kăl ti dak ri, ta bri Gênêsaret. Khân
păng nsrŭng ta nây kât duk ta meng dak
ri,
54 jêh ri khân păng hao kalơ kơh. Tât
ma say, dâng lĕ bunuyh i gŭ ta nây gĭt năl
Păng ro,
55 ndri bu hăn nchuăt tă bơh ăp ntŭk
ƀon, leo băl tung bunuyh ji hăn ta ntŭk
i bu lư lah Păng gŭ ri.
56 Ăp ntŭk i Brah Yêsu hăn, bol lah ta
bri ta ƀon, mâu lah ta ƀon kuŏng kađôi,
bu leo bunuyh ji ăn gŭ ta ntŭk bu tăch
drăp, jêh ri dăn bonh Păng sơm ma geh
pah chiăng ao kuŏng Păng đĕ đĕ eng, ndri
dâng lĕ bunuyh i geh pah ao kuŏng Păng
bah dadê ro nau ji.*

7

Nau vay ơm bơh bu ranh bơh kăl e nơh
(Mat 15:1-9)

1 Geh du nar ri phung Pharisi, ndrel ma
nơm nti aƀă tă bơh ƀon kuŏng Yêrusalem
hăn mâp Brah Yêsu.
2 Tât ta nây khân păng say mpôl oh mon
Brah Yêsu sông sa ma ti i khân păng kơp
mâu kloh tâng ma nau vay ơm đă, yor ma
mpôl oh mon i nây mâu rao ti lor sông sa.*
3 Phung Pharisi, ndrel ma phung Israel
dâng lĕ ndjôt tâng nau vay ơm bơh bu
ranh khân păng nơm kăl e nơh, ê lor ma
sông sa khân păng rao ti, ri mơ sông sa.
4 Geh đŏng sât tă bơh ntŭk bu tăch drăp,
lah khân păng sông sa mâu geh rao tâng
nau vay lor, ndri klach Kôranh Brah mâu
sŏ dơn. Khân păng ndjôt mâu ntlơi nau
vay êng êng ŏk đŏng, kơt ma rao keo
rao ndoh rao glah jan ma kông [rao gre*]
đŏng.*
5 Ndri phung Pharisi, ndrel ma phung
nơm nti ôp Brah Yêsu lah: "Moh nau mpôl
oh mon May mâu ndjôt tâng nau vay ơm
bu ranh, sông sa ma ti mâu kloh kơt nây?"
6 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Nau
Êsai i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
lĕ nchih kăl e nơh, gâp lĕ say păng nchih
tâm di đah khân may. Khân may jan iăt
nau Kôranh Brah dơm, Êsai lĕ nchih lah:
'Kôranh Brah lah: 'Phung ƀon lan dja yơk
mbah Gâp ma bŏr mbung dơm,
Ta nuih n'hâm khân păng gŭ ngai đah
Gâp.
7 Khân păng yơk mbah ma Gâp mâu geh
ôh ntil khlay, đĕ mâu ơm,
Yor ma khân păng ntŭm nti sŏ nau vay
tă bơh bunuyh dơm. Tih ma khân
păng lah mƀrôh nau vay i nây tă
bơh Gâp đă''†.*
8 Nau vay i tă bơh Kôranh Brah khân may
mƀăr lơi, ƀêng ma ndjôt tâng nau vay
bunuyh."
9 Păng lah jât: "Khân may blao ngăn tâng
nau vay bunuyh n'ho ma mâu hôm iăt nau
vay Kôranh Brah.
10 Ntât lah Môsê lĕ nchih kăl e nơh lah: 'Ăn
khân ay may yơk mbah hŏm ma mĕ bŏ'†,
jêh ri 'Bu moh rak suai ma mĕ bŏ păng
nơm, păng i nây geh dôih tât bu nkhât ro'†.
11 Tih ma khân may lah nđa: 'Lah du huê
bunuyh ngơi ma i mĕ bŏ lah, moh ndơ
i gâp ŭch kơl ma mĕ bŏ, ndơ i nây lah
lĕ Kôrđăn†' - nau 'Kôrđăn' dja rblang lah
'Ndơ nhhơr ma Kôranh Brah'.
12 Jêh ri bunuyh i ngơi kơt nđay, khân may
mâu hôm ôh ăn păng kơl ma mĕ bŏ.
13 Ndri dâng khân may jut lơi nau vay
Kôranh Brah, nkhơng ma sŏ nau vay ơm

* **6:46 6:46:** Luk 5:16 * **6:49 6:49:** Luk 24:37 * **6:51 6:51:** Mar 4:39 * **6:52 6:52:** Mar 8:17-19; Mat 16:9 * **6:56 6:56:** Mar 5:28 * **7:2 7:2-3:** Luk 11:38-39 * **7:4 7:4:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă mâu geh: 'Rao gre'. * **7:4 7:4:** Mat 23:25 † **7:7 7:7:** Êsa 29:13 * **7:7 7:7:** Yêr 8:8 † **7:10 7:10:** NNg 20:12 † **7:10 7:10:** NNg 21:17 † **7:11 7:11:** Dja nau ngơi Hêbrơ. * **7:13 7:13:** Yêr 8:8

bơh bu ranh. Khân may jan ndơ êng êng
ŏk ngăn, kơt ndơ i nây đŏng.”*

Nau i jan bunuyh mâu hôm kloh
(Mat 15:10-20)

14 Jêh ri Brah Yêsu kuăl lĕ phung ƀon lan
i gŭ dăch ta nây, lah ma khân păng: “Lĕ
oh nô kônh va iăt nau Gâp ler nger ƀŏt ăn
gĭt vât nau dja:
15 Lĕ ndơ bơh dih i lăp ta trôm săk
bunuyh, mâu dơi ôh jan ăn bunuyh jêng
mâu kloh, lĕ ndơ i lôh bơh bunuyh, ndơ i
nây dơi jan ăn jêng mâu kloh‡.
16 [Bu moh tăng nau Gâp ngơi dja, ăn
păng mân êng ta săk!§]”
17 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh phung ƀon
lan hăn lăp ta trôm jay, ta nây mpôl oh
mon Păng leo băl ôp Păng ma nau nti i
nây.
18 Păng lah ma khân păng: “Ndri khân
may mâu hŏ gĭt vât đŏng ƀah? Ăn khân
may gĭt vât nau dja, lĕ ndơ tă bơh dih i lăp
ta săk bunuyh mâu dơi ôh jan ăn bunuyh
i nây jêng mâu kloh,
19 yor ma ndơ i nây mâu geh ôh lăp ta
trôm nuih n'hâm, lăp ta trôm ndŭl dơm,
jêh ri lôh lĕ phiao.” - Ndri Păng mbơh lah
lĕ ndơ sông sa jêng di ma sa dadê ngăn. -*
20 Păng lah jât: “Geh ndơ i lôh bơh
bunuyh dơm dơi jan ăn bu jêng mâu kloh,
21 yorlah dâng lĕ nau mân djơh djơt lôh
tă bơh nuih n'hâm bunuyh, nau mân i nây
leo jêng khơh kler, ntŭng bu, nkhât bu,*
22 lŏm ur lŏm sai, rvan kơnh geh ma drăp
ndơ, jan ndơ djơh, mƀrôh bu, mâu geh nau
đit, ŭch ma nau tâm pit, ngơi nchơt, nau
hưn, ndrel ma nau mâu hôm ôh gĭt ndơ
ueh ndơ djơh.
23 Lĕ nau djơh i nây lôh tă bơh nuih
n'hâm bunuyh, jan ăn jêng mâu kloh.”

Du huê bu ur bri êng nsing ma Brah Yêsu

24 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma oh mon
Păng lôh bơh ntŭk nây, hăn ta bri i dăch
đah ƀon kuŏng Tirus [ndrel ma ƀon kuŏng
Siđôn*] ri. Tât ta du ƀon khân păng lăp gŭ
ta du mlŏm jay, mâu ŭch ôh ăn bu gĭt lah
Păng gŭ ta nây, tih ma mâu ôh dơi ndŏp.
25 Du ndŏm geh du huê bu ur tăng bu
nkoch Brah Yêsu gŭ ta nây. I kon bu ur
păng ri brah djơh lăp, jêh ri păng hăn ta
jay i nây păn ta jŏng Brah Yêsu.
26 Bu ur i nây mâu ôh di phung Israel†, i
ƀon tơm păng dăch ma ƀon Phênisi ta bri
Siri. Jêh ri păng ƀonh đă Brah Yêsu mprơh
brah djơh i nây ăn lôh bơh i kon păng ri.
27 Brah Yêsu ngơi ntât ma păng: “Ăn oh
kon sông sa hơm ƀŏt, mâu di ôh sŏ piăng
trao oh kon mƀăr ăn so sa chrao.”*
28 Bu ur i nây ơh lah: “Ngăn kôranh mê!
Bol lah mâu mƀăr piăng trao kađôi, so
hôm gŭ ta nâm gre ntêr sa piăng trao ndăk
i oh kon geh tŭp nơh đŏng.”
29 Tât tăng nau bu ur lah nây Brah Yêsu
lah ma păng: “Yor ma ay ngơi ndri, brah
djơh lĕ lôh bơh kon ay hơi, ay plŏ sât a ri
dôh.”
30 Păng sât tât ta jay say i kon păng bêch
ueh kalơ gre ri, brah djơh lĕ lôh bơh kon
păng nây jêh.

Brah Yêsu jan bah du huê bu klô tâk tôr

31 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh bri i dăch đah
ƀon kuŏng Tirus hăn glăt rŏ ƀon kuŏng
Siđôn n'ho ma tât ta bri Đêkapôlis i dăch
ma dak nglao kuŏng Galilê ri.
32 Jêh ri ta nây bu leo du huê bu klô tâk
tôr hăn ta Brah Yêsu. Bu klô i nây mâu
lăng blao ngơi đŏng. Bu bonh Păng đă tĕ
ti ta bu klô i tâk tôr nây, gay ma bah nau
ji bu klô i nây.
33 Jêh ri Brah Yêsu leo bu klô i nây hăn gŭ
ntŭk êng ƀah đĕ ma phung ƀon lan, Păng
lŏk lau ti ta trôm tôr bu klô i nây, soh dak
diu ta lau ti Păng nơm tĕ ta mpiăt bu klô i
nây.*
34 Jêh ri Brah Yêsu n'gơr kalơ trôk ri, nsôr
n'hâm kuŏng djhut, Păng lah: “Ephatha‡”
- rblang lah ‘Ăn pơk hŏm’.
35 Du ndŏm dô ma tôr bu klô i nây iăt
tăng ro, mpiăt blao rlăm n'ho ma ngơi kloh
rah vah ngăn ro.
36 Jêh ri Brah Yêsu buay khân păng lơi
ôh nkoch nau dja ma bu. Păng buay lơi
dâng nkoch nau i nây, yơn ma khân păng
lơ ma hô ngăn nkoch nau i nây.*
37 Dâng lĕ bunuyh i tăng nau i nây
ndrŏt hih rhŏl ngăn, jêh ri lah: “Lĕ ndơ i
Păng jan nây jêng ueh dadê ngăn, bol lah
bunuyh tâk tôr Păng jan ăn tăng, bunuyh
mlo jêng blao ngơi đŏng.”*

8

Brah Yêsu siăm 4000 nuyh
(Mat 15:32-39)

1 Nôk nây geh đŏng phung ƀon lan ŏk
ngăn hăn gŭ rgum băl jât. Khân păng mâu

‡ **7:15 7:15:** Phung Israel lah mâu ndjôt tâng nau vay, jêng geh nau mâu hôm kloh ta săk, jêh ri Kôranh Brah mâu sŏ dơn. § **7:16 7:16:** Mâu lah ‘Bu moh geh tôr ma iăt, ăn păng iăt hŏm’. * **7:19 7:19:** 1Ti 4:4; Tit 1:15 * **7:21 7:21-22:** Gal 5:19-21 * **7:24 7:24:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti abă mâu geh: ‘Ndrel ma ƀon kuŏng Siđôn’. † **7:26 7:26:** Mâu lah ‘Bu ur i nây phung Grek’. * **7:27 7:27:** Mat 10:5-6 * **7:33 7:33:** Mar 8:23 ‡ **7:34 7:34:** Dja nau ngơi Aramêĭch. * **7:36 7:36:** Mar 1:43-44; 3:12; 5:43; 8:30; 9:9; Mat 9:30 * **7:37 7:37:** Êsa 29:18-19

geh ôh ndơ ma sông sa, ndri Brah Yêsu
kuăl mpôl oh mon Păng, Păng lah:
2 “Gâp yŏ ngăn ma phung ƀon lan nây,
khân păng gŭ ndrel Gâp lĕ pe nar hơi, ndơ
ma sông sa mâu geh đŏng.*
3 Lah Gâp đă khân păng plŏ sât ndŭl
dơm, rgănh chôt rŏ trong ro. Bu aƀă brõ
tă bơh ƀon ngai ngai.”
4 Mpôl oh mon ơh lah: “Ta dja rngot
rngăt, ah ntŭk joi ndơ ma ăn khân păng
sông sa ma tŏng?”
5 Brah Yêsu ôp khân păng: “Ndri khân
may dah ŏk geh nŭmpăng hă?” “Geh pơh
mlŏm.”
6 Jêh ri Brah Yêsu đă phung ƀon lan gŭ
rơp gơp ta neh ri, Păng sŏ nŭmpăng pơh
mlŏm nây, mbơh sơm lah ueh ma Kôranh
Brah, Păng gĭch ăn ma mpôl oh mon pă
ma phung ƀon lan nây, jêh ri khân păng
jan kơt nây.
7 Geh ka jĕ aƀă đŏng, ndri Brah Yêsu
mbơh sơm lah ueh ma Kôranh Brah, jêh ri
đă mpôl oh mon pă ka i nây ăn ma phung
ƀon lan.
8 Jêh jan ndri lĕ khân păng sa hơm rôch
đhôch, jêh ri rgum nŭmpăng, ndrel ma ka
i rmeh nây geh pơh sah.
9 Dâng lĕ bunuyh ta nây nơh ŏk 4000
nuyh. Jêh bơh nây Brah Yêsu đă khân
păng plŏ sât a jay ri.*
10 Du ndŏm bơh kơi nây, Păng ncho
duk ndrel mpôl oh mon Păng hăn jât bri
Đălmanutha.

Phung Pharisi ŭch say nau mbên
(Mat 16:1-4)

11 Jêh khân păng tât ta ri, phung Pharisi
leo băl mâp Brah Yêsu tâm rlăch ma Păng,
đă Păng jan du nau mbên ueh ăn gĭt
n'hêl lah Păng dơn nau dơi tă bơh Kôranh
Brah.*
12 Jêh tăng nau khân păng đă nây, Brah
Yêsu nsôr n'hâm kuŏng djhut, jêh ri lah:
“Mơm dâng bunuyh ta rnôk aƀao dja ŭch
gĭt say nau mbên kơt ri? Gâp lah n'hêl
nanĕ ngăn ma khân may, Kôranh Brah
mâu ôh ăn say nau mbên ma bunuyh rnôk
aƀao dja.”*
13 Jêh ri Brah Yêsu du bơh khân păng
nây, ncho duk hăn tay jât mpeh kăl ti ri.

Nau nti ma ndrui phung Pharisi, ndrel
ma kôranh mât uănh Hêrôt-Ŏntipas
(Mat 16:5-12)

14 Jêh ri mpôl oh mon lĕ chuêl ndjôt
nŭmpăng, ta duk nây geh du mlŏm
nŭmpăng dơm.
15 Jêh ri Brah Yêsu ngơi nkah ma khân
păng: “Ăn khân may njrăng ngăn ma
ndrui phung Pharisi, ndrel ma ndrui
kôranh mât uănh Hêrôt-Ŏntipas đŏng”*.*
16 Mpôl oh mon ngơi ndrăng khân păng
nơm: “Păng ngơi kơt nây ach bân mâu geh
nŭmpăng dơm mâu?”
17 Brah Yêsu gĭt nau khân păng ngơi,
Păng lah: “Moh ngơi khân mre nau mâu
geh nŭmpăng nây? Khân may mâu say iăt,
mâu say gĭt vât nau đŏng? Khân may hôm
dăng ko ƀah?
18 Khân may geh dơm trôm măt uănh
mâu say, geh dơm tôr iăt mâu tăng ƀah?
Ndri khân may lĕ chuêl ƀah,*
19 nôk Gâp gĭch prăm mlŏm nŭmpăng
pă ăn ma bunuyh 5000 nuyh nơh? Jêh ri
khân may rgum nŭmpăng i rmeh nơh dah
ŏk hôm?” Khân păng ơh lah: “12 sah.”*
20 “Ndri nôk Gâp gĭch nŭmpăng pơh
mlŏm pă ăn ma bunuyh 4000 nuyh nơh,
khân may rgum dah ŏk hôm?” Khân păng
ơh lah: “Hôm pơh sah.”*
21 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng:
“Mơm khân may ê hŏ gĭt vât đŏng?”

Brah Yêsu jan bah du huê bu klô cheh
măt

22 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon tât ta ƀon Ƀêtsaida. Ta nây geh bu
leo du huê bu klô cheh măt hăn ta Păng,
jêh ri bonh đă Păng pah bu klô i nây, gay
ma bah nau ji.
23 Jêh ri Păng têk ti bu klô i cheh măt nây,
leo hăn lôh bơh dih ƀon, Păng soh dak diu
mhâng kalơ trôm măt, n'ho ma tĕ ti, jêh ri
ôp păng: “May lĕ say ndơ bơh?”*
24 Bu klô i nây ngơk uănh, mbơh lah:
“Gâp say bunuyh brõ n'gui n'gai, uănh
khân păng tâm ƀan ma tơm si.”
25 Brah Yêsu tĕ ti kalơ trôm măt păng du
tŏ jât, jêh ri păng uănh say dâng lĕ ndơ
kloh rah vah, trôm măt păng lĕ bah ngăn
ro.
26 Jêh ri Brah Yêsu đă păng: “May sât
brŏng a jay may nơm ri, lơi dâng lăp rŏ
ƀon yŏ.”

Brah Yêsu nti ma nau tâng Păng
(Mat 16:13-20; Luk 9:18-21)

27 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon Păng lôh bơh nây, hăn ta ƀon êng êng
dăch đah ƀon kuŏng Sêsara-Philip. Nôk
hăn rŏ trong Păng ôp khân păng: “A mơm
bu lah Gâp?”

---

* **8:2 8:2:** Mar 6:34 * **8:9 8:1-9:** Mar 6:35-44 * **8:11 8:11:** Yôh 6:30-31; 1Kô 1:22 * **8:12 8:11-12:** Mat 12:38-40 * **8:15 8:15:** Brah Yêsu ŭch tâm rđâl ndrui đah nuih n'hâm, nau ntŭm nti, nđâp ma nau jan phung Pharisi, ndrel ma kôranh mât uănh Hêrôt-Ŏntipas i mâu ôh tâm di ma nau Kôranh Brah. * **8:15 8:15:** Luk 12:1 * **8:18 8:18:** Yêr 5:21; Êsê 12:2 * **8:19 8:19:** Mar 6:43 * **8:20 8:20:** Mar 8:8 * **8:23 8:23:** Mar 7:33

28 Mpôl oh mon ơh lah: “Aƀă lah May
jêng Yôhan-Ƀaptem i lĕ dâk rêh, aƀă
lah jêng Êliya† i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh lĕ plŏ̆ ta dja, aƀă
jât lah May jêng du huê bunuyh i êng nơm
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ
dâk rêh.”*
29 Jêh ri Brah Yêsu ôp ma khân păng
nơm: “Ndri khân may lah Gâp bu moh
hă?” Pêtrôs ơh ma Păng: “May i Brah
Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de
njuăl ngăn!”*
30 Jêh ri Brah Yêsu buay mpôl oh mon,
mâu ôh ăn khân păng nkoch nau nây ma
bu.*
31 Jêh ri Brah Yêsu ntơm ntŭm nti ma
mpôl oh mon Păng nây, Păng lah: “Gâp i
Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, mâu ôh
dơi klaih geh nau jêr jŏt dŭt hô ngăn. Mpôl
bu ranh, mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay bân mƀăr lơi Gâp,
n'ho ma nkhât Gâp đŏng, yơn ma tât pe
nar bơh kơi Gâp dâk rêh tay.”*
32 Păng nkoch ma khân păng sŏng sŏng
ngăn, mâu geh ôh pôn mo.
Jêh ri Pêtrôs jă Brah Yêsu hăn ntŭk êng
ƀah ma bu, jêh ri buay Păng lơi ta ngơi kơt
nây.
33 Brah Yêsu rle uănh jât mpôl oh mon,
jêh ri Păng lah Pêtrôs: “Hơi Satăng‡, may
du ngai bơh Gâp hŏm, nau mân may mâu
di đah nau mân Kôranh Brah ôh, nau mân
nây tă bơh bunuyh dơm.”
34 Jêh ri Brah Yêsu kuăl phung ƀon lan,
ndrel ma mpôl oh mon, Păng lah ma khân
păng: “Bu moh păng i ŭch tâng Gâp, ăn
mƀăr lơi ndơ săk păng nơm ŭch, jêh ri tui
si tâm rkăng§ păng nơm, jêng geh nau
khlay iăt nau Gâp, bol lah tât khât săk
kađôi, ri mơ dơi tâng Gâp ngăn.*
35 Yorlah bu moh i kơp êng nau rêh păng
nơm khlay rlau, păng i nây mâu ôh geh
nau rêh n'ho ro, yơn ma bu moh khât yor
ma tâng Gâp, mâu lah yor ma nau mhe
mhan ueh, păng i nây geh nau rêh n'ho ro
ngăn ta nar jât năp tay.*
36 Lah du huê bunuyh păng geh dâng lĕ
neh ntu dja jêng drăp ndơ păng nơm dadê,
tih ma săk păng nơm khât roh hêng, mâu
ôh geh nau rêh n'ho ro, ndri moh geh nau
khlay ma păng?
37 Bunuyh ơm dơi lah sŏ drăp ndơ ma
rgâl nau rêh păng nơm n'ho ro?
38 Aƀaơ dja khân ay may gŭ ndrel
bunuyh djơh bunuyh tih mâu iăt nau
Kôranh Brah. Bu moh i đit prêng mâu
bănh mbơh păng tâng Gâp, đit prêng tâng
nau Gâp nti đŏng, lah ndri Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah đit prêng
mâu gĭt năl păng i nây đŏng ta nar Gâp plŏ̆
văch, nđâp ma geh nau ueh chrêk lơp Bŏ̆
Gâp, ndrel ma phung tông păr kloh ueh.”*

9

1 Jêh ri Brah Yêsu lah: “Gâp lah n'hêl
nanẽ ngăn ma khân ay may, bunuyh aƀă
i gŭ ta dja mâu khât ôh, ê lor ma say nau
dơi Kôranh Brah mât uănh.”

Nau chrêk lơp Brah Yêsu
(Mat 17:1-13; Luk 9:28-36)

2 Geh prao nar bơh kơi nây Brah Yêsu
jă Pêtrôs, Yakơ, ndrel ma Yôhan hao kalơ
yôk prêh, mâu ôh leo bu a êng hăn. Ta nây
săk jăn Păng rgâl bơh năp khân păng,*
3 i bok ao Păng jêng nglang ang chrat
ngăn, mâu geh ôh bunuyh ta neh ntu dja
dơi jan tâm ban kơt nây.
4 Ta nây pe nuyh mpôl oh mon dô ma say
bunuyh bar hê i ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah bơh kăl e, rnha Êliya, ndrel ma Môsê
gŭ ngơi ndrel Brah Yêsu ta nây đŏng.
5 Jêh say lĕ nau i nây, Pêtrôs lah ma Brah
Yêsu: “Hơi Nơm Nti! Bân gŭ ta dja ueh
ngăn mê, ăn hên jan pe mlŏm chun, du
mlŏm ăn ma May, du mlŏm ăn ma Môsê,
du mlŏm jât ăn ma Êliya.”
6 Nau Pêtrôs ngơi kơt nây păng nơm
mâu ôh gĭt săk, dah ma lôh mbung ngơi,
yor ma khân păng klach hô ngăn.
7 Jêh ri geh tŭk nkŭm kalơ khân păng lĕ
rngôch, tăng nteh ngơi tă bơh tŭk nây lah:
“Păng dja Kon Gâp i Gâp rŏng hô ngăn, iăt
nau Păng dô!”*
8 Du ndŏm ta nây, mpôl oh mon uănh
jŭm khân păng nơm ri, mâu hôm ôh say
bunuyh, say du huê Brah Yêsu dơm gŭ
ndrel khân păng ta nây.*
9 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma pe nuyh oh
mon Păng jŭr tă bơh yôk, Păng buay khân
păng mâu ôh ăn nkoch nau i khân păng
say nơh ma bu, n'ho ma tât Păng i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah dâk rêh tay.*
10 Ndri khân păng iăt tâng nau Păng
lah, tâm ôp ndrăng khân păng nơm: “Ndri
‘Nau dâk rêh tay’, moh nau khlay hiah?”

† **8:28 8:28:** Phung Israel hôm kŏp Êliya plŏ̆ văch ta neh ntu dja (Mal 4:5), uănh đŏng Mar 9:11. * **8:28 8:28:** Mar 6:14-15 * **8:29 8:29:** Mar 14:61-62; Yôh 10:24-25; 11:27 * **8:30 8:30:** Mar 7:36 * **8:31 8:31:** Mar 9:30-31; 10:33-34 ‡ **8:33 8:33:** Satăng i kôranh mpôl brah djơh. § **8:34 8:34:** Phung Rôm nkhât bu ta si tâm rkăng, bunuyh i khân păng nkhât păng đă tui si tâm rkăng bơh ntŭk phat dôih tât ta ntŭk păng nkhât. * **8:34 8:34:** 2Ti 3:12 * **8:35 8:34-35:** Mat 10:38-39 * **8:38 8:38:** Mat 10:32-33 * **9:2 9:2:** Mar 5:37; 14:33 * **9:7 9:7:** Mar 1:11; NMƠ 2:7; NVa 18:15 * **9:8 9:2-8:** 2Pê 1:16-18 * **9:9 9:9:** Mar 7:36

11 Jêh ri khân păng ôp Brah Yêsu: “Moh
nau dâng phung nơm nti nau vay phung
bân nti lah Êliya* iăt ma păng văch lor ta
dja, Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl văch bơh kơi ro?”*
12 Păng ơh ma khân păng lah: “Di ngăn
nau pre lah, Êliya văch lor, gay ma kơi
ndrăp ăn ăp dâng lĕ rngôch, tih ma mơm
dâng bu nchih ta trôm samđŭt lah Gâp i
Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah geh nau
jêr jŏt dŭt hô, bu mưch rmot đŏng?*
13 Gâp mbơh ma khân may, Êliya lĕ jêh
văch gŭ ta neh ntu dja hơyh†, lŏng bu ađă
jan jêr ma ôbăl i nây ăp mpŏ̆ lŏ̆ ntil, dah
ŭch bu jan tâng ma nau bu geh nchih lor
ma păng nơh.”*

Brah Yêsu mprơh brah djơh bơh du huê kon se
(Mat 17:14-21; Luk 9:37-43)

14 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma pe nuyh
oh mon ri plŏ̆ tât ta ntŭk oh mon dâng
lĕ i gŭ ta nây, say ŏk phung đon lan jŭm
oh mon Păng nây, geh nơm nti nau vay
phung Israel đađă tâm rlăch đah khân
Păng đŏng.
15 Tât phung đon lan say Brah Yêsu dâng
lĕ khân păng ndrŏt rôh prôh nchuăt ran
ôp ueh lăng Păng.
16 Păng ôp khân păng: “Moh nau tâm
rlăch khân mre đah khân păng ndơh
nơh?”
17 Jêh ri geh du huê bu klô ta phung đon
lan nây ơh ma Păng: “Hơi Nơm Nti! Gâp
leo kon bu klô gâp i brah djơh lăp ta săk
păng, jan ăn păng mlo mâu blao ngơi.
18 Tât brah djơh i nây lơh ntŏ̆ ntŏ̆ kon gâp
chôt ta neh dăng jŏng dăng ti, lôh mpŭnh
dak diu, rchiăt sêk rchiăt neng, ndri mĕ.
Gâp đă mpôl oh mon May mprơh đŏng,
khân păng mprơh mâu ôh dơi lôh.”
19 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Hơi
phung bunuyh mâu geh nau nsing ma
Kôranh Brah! Dah hôm jŏ ăn Gâp gŭ ndrel
khân ay may hiah? Dah hôm jŏ ăn Gâp
nsrôyh ndrel khân ay may? Leo kon se nây
jât Gâp dja.”*
20 Jêh ri bu leo păng hăn a Brah Yêsu.
Tât say Brah Yêsu, brah djơh jan ăn kon se
nây chôt nslŏng nslăng ro, rlĭ rlang ta neh
n'ho ma lôh mpŭnh dak diu.
21 Brah Yêsu ôp i bŏ̆ păng: “Dah jŏ ntơm
geh nau tât i nây ma păng?” “Ntơm bơh
hôm jĕ ngăn.
22 Brah djơh jan păng chôt ta ŭnh tŭp
ta dak nâng ngăn, ŭch nkhât păng. Lah
May dơi jan, dăn May kơl hên, yŏ̆ nđach
ma hên đă ơ.”
23 Brah Yêsu ơh lah ma păng: “Moh nau
may lah ‘Lah May dơi jan’, kơt nây? Gâp
dơi jan dâng lĕ ntil ndơ ăn ma bu moh i
nsing ma Gâp.”*
24 Jêh tăng lah ndri i bŏ̆ kon se nây nter
[hor dak măt‡] lah: “Gâp nsing hơyh! Dăn
kơl gâp ăn geh nau nsing ngăn!”
25 Ta nây Brah Yêsu say phung đon lan
nchuăt ran a Păng, ndri Păng r'ŏt brah
djơh lah: “Hơi brah djơh i jan ăn kon se
dja tâk tôr, mlo! Gâp đă may lôh bơh kon
se dja hŏm, lơi hôm ôh lăp ta păng jât!”
26 Brah djơh nây nter ro, jan ăn kon se
nây nslŏng nslăng dŭt hô ngăn, jêh ri lôh
đhŭch. Jêh nây kon se bêch la-or tâm ban
ma bunuyh lĕ khât, ŏk bunuyh lah păng
lĕ khât ngăn.
27 Yơn ma Brah Yêsu nhŭp ti păng, rdŏk
păng, kon se nây dâk đơp.
28 Jêh ri Brah Yêsu hăn lăp ta du mlŏm
jay, mpôl oh mon ôp êng Păng: “Mơm
dâng hên mâu dơi mprơh brah djơh ăn lôh
hiah?”
29 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gay ma
dơi mprơh brah djơh kơt nây, mbơh sơm
[, ndrel ma ăt sông sa§] mơ pa heh.”

Brah Yêsu nkoch tay ma nau Păng khât
(Mat 17:22-23; Luk 9:43-45)

30 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon Păng lôh bơh ntŭk nây, hăn glăt rŏ
bri Galilê mâu ŭch ôh ăn bu gĭt*
31 Păng ntŭm nti ma mpôl oh mon Păng
kơt nđa: “Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah, bu mra njŭn ăn ma bunuyh
i nkhât lơi Gâp, yơn ma lôch pe nar bơh
kơi jêh bu nkhât, Gâp dâk rêh tay.”
32 Mpôl oh mon Păng mâu vât ôh nau
Păng ngơi, khân păng mâu bănh ôp Păng
đŏng.

Bunuyh i kuŏng rlau bu
(Mat 18:1-5; Luk 9:46-48)

33 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon hăn tât ta đon Kapơnŭm ta bri Galilê.
Khân păng lăp ta du mlŏm jay, jêh ri Păng

* **9:11 9:11:** Phung Israel hôm kŏp Êliya plŏ̆ văch ta neh ntu dja, yor ma ndơ i geh nchih ta nơm ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh rnha Malaki ta samđŭt Malaki 4:5. * **9:11 9:11:** Mal 4:5-6 * **9:12 9:12:** NMƠ 22:7; Êsa 53:5 † **9:13 9:13:** Brah Yêsu ŭch ăn oh mon Păng gĭt vât lah Yôhan-Baptem jêng tâm ban ma Êliya. Ndri nau nkoch lor ta samđŭt Malaki 4:5 lĕ geh jêh ta Yôhan-Baptem (Mat 11:14). * **9:13 9:13:** Mat 11:14; 1KK 19:2, 10 * **9:19 9:19:** Luk 24:25 * **9:23 9:23:** Mar 11:23 ‡ **9:24 9:24:** Samđŭt ơm i nchih ma ti ađă mâu geh: ‘Hor dak măt’. § **9:29 9:29:** Samđŭt ơm i nchih ma ti ađă mâu geh: ‘Ndrel ma ăt sông sa’. * **9:30 9:30-31:** Mar 8:31; 10:33-34 * **9:33 9:33:** Mar 1:29; 2:1

ôp ma mpôl oh mon: “Moh nau tâm nchră
khân mre nôk hăn rŏ trong nơh?”*
34 Khân păng iăt săk răk klăk, yorlah
nôk hăn rŏ trong nơh, khân păng tâm
rlăch ŭch gĭt n'hêl ta mpôl khân păng, bu
moh i kuŏng rlau bu.
35 Jêh ri Brah Yêsu gŭ n'guch, Păng kuăl
lĕ 12 nuyh mpôl oh mon nây, Păng lah:
“Bu moh i ŭch kuŏng rlau bu, păng i nây
njŭr săk păng nơm ăn jĕ ta nâm bu, n'ho
ma jan dâk bu dâng lĕ đŏng.”*
36 Păng leo du huê kon se jĕ, ăn dâk ta
nklang khân păng, Păng ut kon se i nây,
lah ma mpôl oh mon:*
37 “Bu moh i rom ma du huê kon se jĕ kơt
dja, yor ma ŭch iăt nau Gâp, păng tâm ban
ma rom Gâp đŏng, jêh ri bu moh păng i
rom Gâp, mâu ôh dơn rom ma du huê Gâp
dơm, rom ma Kôranh Brah i tơm njuăl ăn
Gâp jŭr ta dja đŏng.”*

Bunuyh i gŭ mpeh ma Brah Yêsu
(Luk 9:49-50)

38 Jêh ri Yôhan mbơh ma Brah Yêsu lah:
“Hơi Nơm Nti! Hên say du huê bunuyh
mprơh brah djơh ma moh rnha May. Jêh
ri hên buay păng, yorlah păng mâu geh ôh
mpôl bân.”
39 Brah Yêsu lah: “Lơi ôh buay păng.
Mâu geh ôh bunuyh dơi jan nau dơi ma
moh rnha Gâp, jêh ri ƀêng ma ngơi djơh
ma Gâp.*
40 Ndri bu moh mâu rdâng đah bân,
păng i nây gŭ mpeh ma bân ro.
41 Jêh ri jât lah bu moh ăn dak du keo ma
khân may, yor ma khân may jêng mpôl oh
mon Gâp i Brah Krist, Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, păng i nây geh ndơ
nkhôm ro.”*

Lơi leo bu jan nau tih
(Mat 18:6-9; Luk 17:1-2)

42 Brah Yêsu lah jât: “Bu moh leo du huê
kon se jĕ i nsing ma Gâp jan nau tih*, ndri
ueh rlau lah bu sŏ mpăl lŭ kât ta tong ko
păng, nklăch păng ta dak văch dak văr ri,
ma đah ăn rong păng rêh.
43 Lah say ti khân may leo jan nau tih
koh mƀăr lơi ti i nây. Ueh rlau ma gŭ rêh
jât năp tay rong du ding ti dơm, jêh ri dơn
nau rêh n'ho ro, ma đah bar đah ti, jêh ri
gŭ ta ntŭk i geh ŭnh hit mâu blao nhhŏt*
44 [jêng ntŭk i geh nau rêh rnhăl rhai sa
săk bunuyh n'ho ro, ntŭk geh ŭnh hit mâu
blao nhhŏt đŏng†].
45 Lah say jŏng khân may leo jan nau
tih, koh mƀăr lơi jŏng i nây. Ueh rlau ma
gŭ rêh jât năp tay rong du ding jŏng dơm,
jêh ri dơn nau rêh n'ho ro, ma đah bar đah
jŏng, jêh ri Kôranh Brah nklăch ta ndrung
ŭnh
46 [jêng ntŭk i geh nau rêh rnhăl rhai sa
săk bunuyh n'ho ro, ntŭk geh ŭnh hit mâu
blao nhhŏt đŏng].
47 Lah say trôm măt khân may leo jan
nau tih rvek mƀăr lơi trôm măt i nây. Ueh
rlau ma rong du ding trôm măt lăp gŭ ta
ƀon ueh Kôranh Brah, ma đah bar đah
trôm măt, jêh ri Kôranh Brah nklăch ta
ndrung ŭnh,*
48 jêng ntŭk i geh nau rêh rnhăl rhai sa
săk bunuyh n'ho ro, ntŭk geh ŭnh hit mâu
blao nhhŏt đŏng.*
49 Kôranh Brah rlong dâng lĕ bunuyh ma
nau jêr jŏt tâm ban ma lăp ta ŭnh hit. Ndơ
i nây tâm ban ma nau nhhơr ma Kôranh
Brah dâng lĕ geh pot lai ma boh‡.
50 Boh jêng du ntil ndơ tĕ trao ma kah
ngăn, lah boh i nây mâu hôm geh kah,
mơm hôm blao jan gay ma ăn plŏ kah jât?§
Ăn khân may gĭt ma nau khlay boh dja, jêh
ri gŭ ndrel băl ăn geh nau ueh lăng đăp
mpăn.”

10

Nau tâm ntlơi ur sai
(Mat 19:1-12; Luk 16:18)

1 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ƀon nây,
hăn jât bri Yuđa mpeh bơh kăl ti dak rlai
Yôrđăn, jêng mpeh bơh lôh nar. Phung
ƀon lan leo băl ran a Brah Yêsu du tŏ jât,
jêh ri Păng ntŭm nti tay tâng ma nau vay
Păng.
2 Geh phung Pharisi aƀă hăn lăp gŭ dăch
ŭch ôp rlong Păng, jêh ri khân păng ôp
Păng: “Hơi Nơm Nti! Ah tâng ma nau vay
phung bân, sai dơi ntlơi ur đŏng bơh?”*
3 Păng ơh lah: “Ndri mơm Môsê đă khân
may ta nau vay păng?”
4 Khân păng ơh: “Môsê nchih lah, ăn i
sai jan samƀŭt nau tâm ntlơi, jêh ri dơi
mprơh i ur păng nơm.”*

* **9:35 9:35:** Mar 10:43-45; Yôh 13:12-17 * **9:36 9:36:** Mar 10:16 * **9:37 9:37:** Mat 10:40; Yôh 13:20 * **9:39 9:38-40:** NKơ 11:26-29; Phi 1:18 * **9:41 9:41:** Mat 10:41-42 * **9:42 9:42:** Mâu lah ‘I nsing ma Gâp ăn bah nsing’. * **9:43 9:43:** Mat 5:30 † **9:44 9:44:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă mâu geh: ‘Jêng ntŭk i geh nau rêh rnhăl rhai sa săk bunuyh n'ho ro, ntŭk geh ŭnh hit mâu blao nhhŏt đŏng’. Geh đŏng ta trong 46. * **9:47 9:47:** Mat 5:29 * **9:48 9:48:** Êsa 66:24 ‡ **9:49 9:49:** Tâng ma nau vay phung Israel lĕ ndơ i nhhơr, bu pot lai đah boh lor, mơ dâng nhhơr ma Kôranh Brah (KLê 2:13). Kơt ndri đŏng bunuyh i geh nau jêr jŏt, mơ dâng nau nsing khân păng jêng nâp. § **9:50 9:50:** Nau rblang aƀă jan bar trong ta trong dja, ndri nau rblang kơt nây geh 51 trong. * **10:2 10:2:** Mar 8:11 * **10:4 10:4:** NVa 24:1

5 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng:
"Ach ma khân may dăng ko hô ir, dâng
Môsê nchih nau vay kơt nây.
6 Bơh ntơm kăl e, Kôranh Brah de njêng
dâng lĕ ta neh ntu dja, Păng njêng bunuyh
đŏng, geh bu klô geh bu ur.*
7 Môsê nchih: 'Ndri dâng geh bu klô lôh
du bơh mĕ bŏ̆ [hăn gŭ a ur*],
8 jêh ri bar hê khân păng jêng ur sai jêng
du rnglay săk'. Ndri khân păng mâu hôm
ôh jêng bar hê tay, lĕ jêng du rnglay săk
dơm.*
9 Lah ndri bar hê ur sai i Kôranh Brah de
rnglăp nây lơi ăn ôh bunuyh tâm nkhah."
10 Jêh ri tât sât gŭ ta du mlŏm jay, mpôl
oh mon ôp Brah Yêsu ma nau i nây du tŏ̆
jât.
11 Păng lah ma khân păng: "Bu moh
ntlơi ur, jêh ri sŏ tay ur êng jât, bu klô i
nây jêng bunuyh lŏm ur.*
12 Lah bu ur i lĕ ntlơi sai, jêh ri sŏ sai êng
jât, bu ur i nây jêng bunuyh lŏm sai."

Brah Yêsu ăn nau geh jêng ma kon se
(Mat 19:13-15; Luk 18:15-17)

13 Geh du nar ri bu leo kon se jĕ jĕ, đă
Brah Yêsu pah ăn nau geh jêng ma kon se
i nây, tih ma mpôl oh mon lah buay khân
păng.
14 Brah Yêsu nuih mbu, tât say kơt nây,
Păng lah: "Ăn phung kon se văch ta Gâp,
lơi ôh buay khân păng, yorlah khân păng
mâu ôh n'hao êng săk khân păng nơm,
yơn ma nsing ma mĕ bŏ̆ hô ngăn. Bunuyh
i Kôranh Brah ŭch mât uănh, khân păng
geh kơt ndri đŏng†.
15 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân
ay may, bu moh mâu rom nau Kôranh
Brah mât uănh tâm ban ma kon se jĕ rom,
bunuyh i nây Kôranh Brah mâu rom đŏng,
mâu ăn păng lăp ta nau Kôranh Brah nơm
mât uănh đŏng."*
16 Jêh ri Brah Yêsu pư ut mpôl kon se nây,
n'ho ma mbơh sơm tĕ ti ăn nau geh jêng
ma khân păng đŏng.

Du huê bu klô ndrŏng ŭch geh nau rêh
n'ho ro
(Mat 19:16-30; Luk 18:18-30)

17 Jêh ri Brah Yêsu ndrăp ma lôh bơh nây
hăn rŏ trong, geh du huê bu klô nchuăt ran
tât ta nây, chon kômŏk bơh năp Păng, n'ho
ma ôp lah: "Hơi Nơm Nti ueh, mơm gâp
jan mêh, gay ma geh nau rêh n'ho ro?"
18 Brah Yêsu ơh lah: "Mơm dâng may
kuăl Gâp 'ueh' kơt nây mêh? Mâu geh ôh
du huê bunuyh ueh, geh du huê Kôranh
Brah dơm ueh.
19 May lĕ gĭt jêh ta nau vay phung bân
lah: 'Lơi nkhât bu, lơi lŏm ur lŏm sai, lơi
ntŭng, lơi ngơi nchơt, lơi mbrôh gay ma sŏ
drăp ndơ bu, jêh ri yơk ma mĕ bŏ̆ hŏ'."*
20 Bu klô i nây ơh ma Păng: "Hơi Nơm
Nti! Dâng lĕ nau i nây gâp lĕ ndjôt ntơm
bơh jĕ ngăn."
21 Jêh tăng păng ơh kơt ndri, Brah Yêsu
uănh jât păng nây, rŏng ma bu klô nây,
Brah Yêsu ngơi lah: "Hôm du ntil may mâu
hŏ jan, tăch lĕ drăp ndơ may, pă ăn ma
mpôl o ach, ri mơ may geh ndơ khlay ta
ƀon ueh ta kalơ. Jêh ri hăn tâng Gâp."*
22 Jêh bu klô nây tăng lah kơt nây, muh
măt păng sơh r'ơih, jêh ri plŏ̆ sât, nuih
n'hâm păng rvê nhhuach hô ngăn, yor ma
dŭt ŏk drăp ndơ păng.
23 Brah Yêsu uănh jŭm Păng nơm, jêh ri
lah ma mpôl oh mon Păng: "Jêr ngăn ma
bunuyh ndrŏng ăn Kôranh Brah mât uănh
khân păng."*
24 Mpôl oh mon ndrŏt hih rhŏl hô ngăn
ma nau Păng ngơi i nây. Jêh ri Brah Yêsu
lah ma khân păng jât: "Hơi oh nô, nau
Kôranh Brah mât uănh jêr ngăn lăp!
25 Ma bunuyh ndrŏng lăp ta nau Kôranh
Brah mât uănh, jêr rlau đah ăn seh samô
lăp ta trôm nglai."
26 Mpôl oh mon ndrŏt hih rhŏl lơ hô
jât, jêh ri ôp ndrăng khân păng nơm:
"Lah bunuyh ndrŏng lĕ geh jêr jêh ma ăn
Kôranh Brah mât uănh khân păng, lah
ndri bunuyh a êng hôm dơi ăn Kôranh
Brah mât uănh đŏng mâu lah mâu?"‡
27 Brah Yêsu n'gâl uănh jât khân păng
lah: "Nau dja bunuyh jan mâu ôh dơi, yơn
ma Kôranh Brah hôm dơi jan, yorlah dâng
lĕ ndơ Păng jan dơi dadê."*
28 Pêtrôs lah ma Brah Yêsu: "Lĕ May say
jêh hên, hên lĕ ntlơi ndoh ndơ hên nơm lĕ
phiao, hăn tâng May."*
29 Brah Yêsu ơh lah: "Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, bu moh ntlơi nhih jay,
oh nô, oh nur, mĕ bŏ̆, oh kon, mâu lah mir
ba, yor ma tâng Gâp, ndrel ma tâng nau
mhe mhan ueh,*
30 ndri dâng Kôranh Brah nkhôm ta nau
rêh jêng păng i nây ƀơ̆ơ dja ăn ŏk ngăn
ngên§ ma nhih jay, oh nô, oh nur, mĕ bŏ̆,

* **10:6 10:6:** NNt 1:27 * **10:7 10:7:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ƀơ̆ă mâu geh: 'Hăn gŭ a ur'. * **10:8 10:8:** NNt 2:24 * **10:11 10:11-12:** Mat 5:32; 1Kô 7:10-11 † **10:14 10:14:** Mâu lah 'Bunuyh kơt ndri lĕ geh bri kađăch Kôranh Brah jêh'. * **10:15 10:15:** Mat 18:3 * **10:19 10:19:** NNg 20:12-16 * **10:21 10:21:** Mat 6:19-21; Luk 12:33 * **10:23 10:23:** Mar 4:18-19; 1Ti 6:17-19 ‡ **10:26 10:26:** Phung Israel gĭt lah, bunuyh i ndrŏng yor ma păng sŏng, ndri Kôranh Brah rom ăn nau geh jêng ma păng. * **10:27 10:27:** Yôp 42:2; Yêr 32:17 * **10:28 10:28:** Mar 1:18, 20 * **10:29 10:29-30:** Mat 10:37 § **10:30 10:30:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ăn ŏk du mlŏm jêng 100'.

oh kon, ndrel ma mir ƀa. Păng bu jan nau
krit jêr đŏng, yơn ma nar jât năp tay păng
dơn nau rêh n'ho ro.
31 Lŏng ŏk bunuyh i bơh năp plăch bơh
kơi, bunuyh i bơh kơi plăch bơh năp chrao.
Geh ŏk bunuyh ta neh ntu dja bu gĭt khân
păng geh nau khlay ngăn, yơn ma jât năp
tay mâu geh ôh nau khlay, tih ma geh ŏk
bunuyh êng jât ta neh ntu dja bu gĭt khân
păng mâu geh ôh nau khlay, yơn ma ta jât
năp tay geh nau khlay chrao.”*

Lĕ pe tŏ jêh Brah Yêsu mbơh nau Păng khât
(Mat 20:17-19; Luk 18:31-34)

32 Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon
Păng hăn hao jât ƀon kuŏng Yêrusalem.
Păng hăn bơh năp bu, lŏng mpôl oh mon
rvê rôt ôt ngăn, lĕ bu i hăn tâng bơh kơi
klach đŏng. Jêh ri Brah Yêsu leo 12 nuyh
mpôl kôranh oh mon* nây hăn ntŭk êng
ƀah ma bu, nkoch ma nau i geh tât ma săk
Păng nơm tay:
33 “Aƀaơ dja bân hao jât ƀon kuŏng
Yêrusalem. Gâp dja i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah, bu de njŭn ăn ma mpôl
kôranh jan brah, ndrel ma phung nơm nti
nau vay phung bân. Jêh ri khân păng i nây
tĕ dôih Gâp tât khât, njŭn Gâp ma phung
i mâu di phung Israel.*
34 Lĕ phung i nây gơm n'grơh Gâp, soh
dak diu ta Gâp, rpăt Gâp ma mŏng rse, jêh
ri nkhât lơi Gâp, yơn ma lôch pe nar bơh
kơi nây Gâp dâk rêh tay.”

Nau Yakơ, ndrel ma Yôhan ŭch dăn
(Mat 20:20-28)

35 Jêh ri rŏ trong nây bar hê oh nô khân
păng Yakơ, ndrel ma Yôhan i kon Sêƀêđê
dăn ma Brah Yêsu: “Hơi Nơm Nti! Dăn
May yŏ ăn tâng nau hên dăn đŏng ơ.”
36 Brah Yêsu ôp khân păng: “Moh ndơ
ŭch Gâp jan ăn ma khân may mêh?”
37 Khân păng ơh lah: “Nôk May jêng
kađăch mât uănh bri Kôranh Brah tay, ăn
hên gŭ kêng May nơm mât uănh ndrel
May, du huê gŭ bơh ma, du huê gŭ bơh
chiao ơ.”*
38 Brah Yêsu ơh nau ntât lah: “Bar hê
khân may nây mâu gĭt ôh moh ndơ dăn.
Ndri khân may dơi sŏ dơn nhêt ndrănh
play yŭng yar ƀon ta kchok i Gâp be
dơi đŏng? Khân may dơi dơn đŏng nau
ƀăptem i Gâp dơn lah mâu†?”*
39 Khân păng ơh: “Ơ, hên dơi sŏ dơn.”
Brah Yêsu lah: “Khân may sŏ dơn nhêt
ndrănh play yŭng yar ƀon ta kchok i Gâp
nhêt, ndrel ma dơn nau ƀăptem i Gâp dơn
tay ngăn đŏng.*
40 Tih ma i nau gŭ bơh ma bơh chiao ri,
Gâp mâu ôh dơi rom, yor ma ntŭk i nây lĕ
ndrăp ăn ma bunuyh i Kôranh Brah nơm
ŭch ăn dơm.”
41 Tât ma mpôl oh mon i jât nuyh nây
tăng lah kơt nây, khân păng ji nuih đah
Yakơ, ndrel ma Yôhan.
42 Jêh ri Brah Yêsu kuăl lĕ rngôch mpôl
oh mon Păng, Păng lah: “Khân may lĕ
gĭt jêh bunuyh i jan kađăch ma phung
bunuyh i mâu di phung Israel, khân păng
i nây dah ŭch jan ma phung ƀon lan khân
păng nơm. Geh đŏng mpôl i têh kuŏng
tŭn jot phung ƀon lan khân păng nơm.
43 Ta mpôl khân may lơi ôh jan kơt nây!
Ta mpôl khân may lah geh du huê ŭch jan
kuŏng, ăn păng i nây jêng bunuyh sơm kơl
jan kar ma khân may.*
44 Lah geh du huê ŭch jan kuŏng rlau bu,
iăt ma păng jan dâk ma dâng lĕ bunuyh
êng ƀŏt,
45 yor ma Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah jŭr ta neh ntu dja, mâu ôh
Gâp đă bu sơm kơl jan kar ăn ma Gâp.
Gâp chrao sơm kơl jan kar ăn ma bu, jêh
ri Gâp sơm săk Gâp nơm tât khât săk, gay
ma chuai dâng lĕ bunuyh.”*

Brah Yêsu jan bah cheh măt Ƀartimê
(Mat 20:29-34; Luk 18:35-43)

46 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon hăn tât ta ƀon Yêrikhô. Nôk khân
păng lôh bơh ƀon Yêrikhô nây, phung ƀon
lan brŏ ndrel drưm. Geh đŏng du huê bu
klô cheh măt, rnha Ƀartimê i kon Timê gŭ
kŏp dăn prăk bu ta meng trong ri.
47 Tât păng tăng bu lah: “Yêsu ƀon
Nasaret brŏ tât ta dja,” păng nter lah: “Hơi
Kôranh Yêsu i kon sau kađăch Đavid! Dăn
yŏ nđach ma gâp ƀă ơ!”*
48 Ŏk bunuyh lah păng gŭ rklăk hŏ lơi
hôm nter, yơn ma păng nter lơ ma nteh
nteh lah: “Hơi kon sau kađăch Đavid! Dăn
yŏ nđach ma gâp ƀă ơ!”
49 Jêh ri Brah Yêsu nsrŭng plŏ lah: “Đă
păng hăn a dja.” Jêh ri bu đă bunuyh cheh
măt nây lah: “Lơi hôm rvê, dâk hŏm, Păng
kuăl may hơi.”

* **10:31 10:31:** Mat 20:16; Luk 13:30 * **10:32 10:32:** ‘12 nuyh mpôl kôranh oh mon nây’, mâu lah ‘12 nuyh mpôl nây’. * **10:33 10:33-34:** Mar 8:31; 9:30-31; 15:15-20; 16:6 * **10:37 10:37:** Mar 9:33-35 † **10:38 10:38:** Brah Yêsu ngơi nau ntât ma nau nhêt ndrănh play yŭng yar ƀon ta kchok, ndrel ma ƀăptem geh nau khlay du ntil dơm, jêng nau jêr jŏt ma Păng jât năp tay, ndrel ma nau khât. * **10:38 10:38:** Mar 14:35-36; Yôh 18:11; Rôm 6:3 * **10:39 10:39:** Kar 12:2 * **10:43 10:43-44:** Mat 23:11; Yôh 13:12-17 * **10:45 10:45:** 2Kô 5:18-21; Kôl 1:13-14 * **10:47 10:47-48:** Mat 20:30-31

50 Bunuyh cheh măt i nây mđăr chrŏp ao
kuŏng, dâk đơp hăn ran dưh a Brah Yêsu
ri.
51 Jêh ri Brah Yêsu ôp păng: “Moh ndơ
ŭch Gâp jan ăn ma may mêh?” Bunuyh
cheh măt i nây ơh lah: “Hơi Nơm Nti! Đă
May jan trôm măt gâp ăn say ang ơ.”
52 Brah Yêsu lah ma păng: “May hăn sât
ăn ueh lăng yŏ! Nau may nsing ma Gâp lĕ
jan bah may jêh!” Dô ma uănh say ang ro,
n'ho ma hăn tâng Brah Yêsu.*

11

Brah Yêsu lăp ta ƀon Yêrusalem
(Mat 21:1-11; Luk 19:28-40; Yôh 12:12-19)

1 Jêh ri Brah Yêsu hăn ndrel mpôl oh
mon jât ƀon kuŏng Yêrusalem. Khân
păng tât kêng ƀon Ƀêtphasê, ndrel ma ƀon
Ƀêthani i gŭ ta yôk tơm Ôlive mâu hôm
ngai ma ƀon Yêrusalem. Jêh ri Păng đă
bar hê oh mon hăn lor, Păng lah:
2 “Ăn khân may hăn ta ƀon bơh năp ri,
lăp ta ƀon nây khân may mra say du mlŏm
kon seh lia bu kât ta nây, seh lia i nây ê
hŏ geh bu ncho ôh, ăn khân may drih têk
păng bơh ri a dja.*
3 Lah geh bu ôp khân may: ‘Moh jan drih
khân mre nây mêh?’, khân may ơh lah:
‘Kôranh ŭch ncho păng’. Jêh ri Păng đă
têk mplŏ ta dja tay gơnh ro.”*
4 Jêh ri khân păng hăn rŏng brŏng tât ta
nây say du mlŏm kon seh lia, bu kât bơh
dih mpông chuanh meng trong, jêh ri khân
păng drih.
5 Ta nây geh bu ƀaƀă ôp ma khân păng:
“Moh jan khân mre nây? Moh jan drih kon
seh lia i nây mêh?”
6 Bar hê khân păng nây ơh ma bu tâng
nau i Brah Yêsu de ntĭnh nơh, jêh ri bu ăn
khân păng têk.
7 Khân păng lôh bơh ƀon nây têk leo ăn
ma Brah Yêsu, jêh ri lăk ao kuŏng khân
păng nơm kalơ seh lia nây, ăn Brah Yêsu
ncho hăn jât ƀon Yêrusalem.*
8 Geh ŏk bunuyh leo băl sŏ ao kuŏng
khân păng nơm lăk rŏ trong bơh năp Brah
Yêsu ri, lŏng bu ƀaƀă jât te nthan si bơh
mir lăk rŏ trong nây đŏng.
9 Dâng lĕ bunuyh i brõ tâng Brah Yêsu
bơh năp bơh kơi, leo băl nter drơu lah:
“Rnê ma Kôranh Brah*!
Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma
Păng i Kôranh Brah de đă văch!*
10 Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng
ma nau Păng mât uănh i mra mât
uănh hên tâm ban ma kađăch Đavid
i che hên bơh kăl e nơh!
Rnê ma Kôranh Brah! Rnê ma Kôranh
Brah i gŭ kalơ trôk dŭt prêh ri!”*
11 Brah Yêsu lĕ tât ta ƀon kuŏng
Yêrusalem, Păng hăn lăp ta jŏng gung
nhih jan brah ma Kôranh Brah. Jêh uănh
jŭm ăp phiao bri lĕ kêng măng jêh, ndri
dâng Păng plŏ ta ƀon Ƀêthani ndrel 12
nuyh mpôl kôranh oh mon.

Brah Yêsu rtăp tơm Rvi du tơm
(Mat 21:18-19)

12 Kah ôi tay khân păng lôh bơh ƀon
Ƀêthani nây hăn jât ƀon Yêrusalem, Brah
Yêsu ji ngot ngăn.*
13 Păng uănh bơh ngai say tơm Rvi du
tơm geh n'ha nđâr rngât, Păng hăn uănh
dăch nkhêp lah geh play. Tât ta tơm nây
say dơm i n'ha, ê hŏ di khay play dŭm ôh.
14 Jêh ri Brah Yêsu lah ma tơm Rvi i
nây: “Ntơm bơh nar dja mâu hôm geh ôh
bunuyh sa play may!” Nau pre lah nây,
mpôl oh mon Păng tăng đŏng.

Brah Yêsu mprơh phung tăch rgâl bơh nhih jan brah
(Mat 21:12-17; Luk 19:45-48; Yôh 2:13-22)

15 Jêh ri Brah Yêsu ndrel mpôl oh mon
Păng hăn tât ta ƀon kuŏng Yêrusalem.
Păng hăn lăp ta jŏng gung nhih jan brah,
phung i tăch rgâl ta nây Păng mprơh lĕ
phiao. Păng nklŏ gre bu gŭ rgâl prăk,
ndrel ma gre bu tăch plŭk.*
16 Păng mâu ôh ăn bu ndjôt leo ndoh
ndơ lăp glăt rŏ jŏng gung nhih jan brah
ma Kôranh Brah.
17 Brah Yêsu ntŭm nti ma bu lah: “Ta
samƀŭt Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih
lah:
‘Nhih Gâp jêng ntŭk ăn ma dâng lĕ
bunuyh ăp bri dak mbơh sơm’†
Ƀêng ma khân may sŏ jan ntŭk gŭ
rgum mpôl ntŭng chrao.”*
18 Tât mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel gĭt
nau i nây, khân păng leo băl gay ma joi nau
mơm dâng geh nkhât lơi Brah Yêsu. Yơn
ma khân păng klach Păng, yor ma phung

* **10:52 10:52:** Mar 5:34 * **11:2 11:2:** Sak 9:9 * **11:3 11:3:** Mar 14:14 * **11:7 11:7-8:** 1KK 1:38-40; 2KK 9:13 * **11:9 11:9:** ‘Rnê ma Kôranh Brah’, mâu lah ‘Hôsana’. ‘Hôsana’ jêng nau ngơi Hêbrơ, geh nau khlay lah: ‘Dăn may rklaih’, yơn ma ta nôk Brah Yêsu bu dŏng ‘Hôsana’ jêng nau rnê. Ta trong 10 geh kơt nây đŏng. * **11:9 11:9:** NMƠ 118:26 * **11:10 11:10:** Mar 12:35-37 * **11:12 11:12-14:** Yêr 8:13; 24:1-10; 29:17; Hôs 9:10, 16-17; Mik 7:1-6 * **11:15 11:15:** Sak 14:21 † **11:17 11:17:** Êsa 56:7 * **11:17 11:17:** Yêr 7:11 * **11:18 11:18:** Mar 3:6; 12:12; 14:1-2

ƀon lan ndrŏt hih rhŏl hô ngăn ma nau
ntŭm nti Păng nây.*
19 Tât kêng măng Brah Yêsu, ndrel ma
mpôl oh mon Păng lôh bơh ƀon i nây plŏ
tay ta ƀon Ƀêthani.

Tơm Rvi khât
(Mat 21:20-22)

20 Kah ôi tay hăn rŏ trong, mpôl oh mon
say tơm Rvi nơh, ndro ƀrŭng tât a reh su
ro.
21 Jêh ri Pêtrôs kah gĭt nau i Brah Yêsu
lah nơh, mbơh ma Păng lah: "Hơi Nơm
Nti! Lŏng uănh dja, tơm Rvi i May rtăp
nơh lĕ ndro ngăn mê!"
22 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Khân
may nsing ma Kôranh Brah hŏm!
23 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
lah geh du huê bunuyh lah ma yôk dja:
'Hăn du bơh ntŭk dja tŭp a dak văch dak
văr ri hŏm!', lah bunuyh i nây mâu geh
nau vĭ vĕ ta nuih n'hâm ma ndơ i nây, n'ho
ma nsing ma ndơ i păng lah nây mra geh
ngăn, ndri Kôranh Brah ăn nau dơi tâng
nau păng lah nây ngăn ro.*
24 Ndri dâng Gâp mbơh ma khân may,
moh ndơ i khân may mbơh sơm dăn, ăn
khân may nsing geh ngăn, jêh ri Kôranh
Brah ăn ma khân may geh ngăn ro.*
25 Jêh ri jât, nôk khân may mbơh sơm,
lah khân may geh nau ji nuih đah bu, ăn
khân may geh nau yõ, lơi hôm ôh kơp nau
tih bu, ndri Kôranh Brah Bŏ khân may i gŭ
ta kalơ trôk lơ hô yõ nđach mâu hôm kơp
nau tih khân may đŏng.*
26 [Tih ma lah khân may mâu geh nau
yõ, hôm kơp nau tih bu, Kôranh Brah Bŏ
khân may i gŭ ta kalơ trôk mâu yõ, hôm
kơp nau tih ma khân may đŏng.]"

Nau dơi Brah Yêsu
(Mat 21:23-27; Luk 20:1-8)

27 Brah Yêsu hăn tât ta ƀon kuŏng
Yêrusalem ndrel mpôl oh mon du tŏ jât.
Nôk Păng brõ rsong ta jŏng gung nhih
jan brah ma Kôranh Brah, tât brõ mpôl
kôranh jan brah, phung nơm nti nau vay
phung Israel, ndrel ma phung kôranh bri
Yuđa mâp ôp Păng:
28 "Dăn mbơh ăn ma hên gĭt, ndơ May
jan dja bơh tă nau dơi? Bu moh ăn nau
dơi i nây ma May mêh?"*
29 Brah Yêsu ơh lah: "Gâp dăn ôp du nau
ma khân may ƀŏt. Lŏng khân may ơh ma
Gâp đŏng, ndri mơ Gâp mbơh ma khân
may tay, bơh tă nau dơi Gâp jan dja.
30 Dăn ơh ma Gâp, lah ndri bu moh đă
Yôhan-Ƀaptem jan ƀăptem yŭk ma dak?
Tă bơh Kôranh Brah, mâu lah tă bơh
bunuyh?"
31 Khân păng tâm nchră êng lah: "Lah
bân lah: 'Tă bơh Kôranh Brah', Păng mra
lah bân: 'Lah ndri mơm dâng khân may
mâu iăt nau păng?'
32 Lah bân ơh lah: 'Tă bơh bunuyh'."
Ndri khân păng klach phung ƀon lan ji
nuih, yor ma ŏk bunuyh iăt nau Yôhan-
Ƀaptem, kơp păng jêng bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah ngăn ro.*
33 Jêh ri khân păng ơh ma Brah Yêsu:
"Hên mâu gĭt ôh!" Brah Yêsu lah ma khân
păng: "Lah ndri Gâp mâu đŏng mbơh ăn
ma khân may gĭt, bu moh ăn nau dơi Gâp
jan dja."

12

Nau ngơi ntât ma mpôl mât uănh mir
play yŭng yar ƀon
(Mat 21:33-46; Luk 20:9-19)

1 Jêh ri Brah Yêsu ngơi nau ntât ma khân
păng lah: "Geh du huê bu klô tăm tơm
play yŭng yar ƀon du lôk mir. Păng jan
n'gar jŭm mir nây, jan du ntŭk ma bu njot
play i nây*, ndrel ma jan du mlŏm chuanh
nkơng đŏng gay ma njrăng. Jêh ri ăn bu
mât mir i nây, đă bu pă play ma păng ăp
năm, i păng nơm ri hăn gŭ bri êng.*
2 Tât di khay dŭm play yŭng yar ƀon ri,
păng đă du huê dâk păng hăn tâm mâp
ma mpôl mât mir i nây, gay ma sŏ play i
bu pă nây.*
3 Ƀêng ma bu de nhŭp lơh ôbăl, jêh ri
mprơh ôbăl ăn sât dơm.
4 Păng i nơm tơm mir nây, đă du huê dâk
jât hăn đŏng, mpôl i mât mir nây mbang
bôk ôbăl nây, n'ho ma rak suai ôbăl jât.
5 Jêh ri păng đă du huê dâk jât hăn.
Mpôl i mât mir i nây nkhât ôbăl nây. Jêh
ri dâk păng aƀă êng jât bu de lơh kơt nây
đŏng, aƀă bu de mbang, aƀă bu de nkhât
lơi.
6 Păng i nơm tơm mir nây hôm geh du
huê bunuyh êng jât gŭ ndrel păng, jêng du
huê kon bu klô i păng nơm rŏng hô ngăn.
Kêng ma dŭt păng đă i kon nây hăn bơh
kơi bu, păng mân êng lah: 'Bu klach yơk
ma kon gâp ro'.*
7 Tih ma mpôl i mât mir nây tâm lah
ndrăng khân păng nơm: 'Păng i nây ro
ntrŏ ndơn mir i dja nar jât năp tay, hăn
bân nkhât lơi păng i nây dôh, ndri mơ mir
i dja n'ho geh ma bân ro'.

* **11:23 11:23:** Mat 17:20; Luk 17:6 * **11:24 11:24:** Yôh 15:7 * **11:25 11:25:** Mat 5:23-24 * **11:28 11:28:** Mar 11:15-17 * **11:32 11:32:** Mat 14:5; Luk 7:29-30 * **12:1 12:1:** Ntŭk bu njot play yŭng yar ƀon, bu njot gay ma lôh dak jan ndrănh. * **12:1 12:1:** Êsa 5:1-7 * **12:2 12:2-5:** Yêr 7:25-26 * **12:6 12:6:** Mar 1:11; 9:7

8 Jêh ri bu de nhŭp i kon păng nơm i tơm
mir nây, nkhât lơi ôbăl mđăr bơh dih mir
i nây.
9 Ndri mơm păng i tơm mir nây jan?
Păng hăn nkhât lơi mpôl i mât mir nây
ro, jêh ri jao mir tơm play yŭng yar ƀon i
nây ăn ma bu êng jât.
10 Ndri khân may mâu geh rŏ samđŭt
Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih lah:
'Bunuyh blao jan jay lŭ blon lĕ mđăr lơi du
mlŏm lŭ blon,
Yơn ma lŭ blon i nây jêng lŭ blon dŭt
nâp khlay rlau bu chrao ma jan jay.
11 Kôranh Brah nơm jan nau i nây lĕ nau
ngăn,
Jan ăn bân ndrŏt nhhih hô ngăn' "[†].
12 Tât ma mpôl kôranh jan brah, phung
nơm nti nau vay phung Israel, ndrel ma
phung kôranh bri Yuđa gĭt lah păng ngơi
ntât nau i nây lah ma săk khân păng nơm,
jêh ri khân păng ŭch nhŭp Brah Yêsu,
tih ma khân păng klach ma phung ƀon
lan, ndri khân păng lôh du bơh Păng nây
dơm.[*]

Nau ăn prăk ma kôranh kađăch
(Mat 22:15-22; Luk 20:20-26)

13 Jêh ri khân păng đă phung Pharisi
ƀađă, ndrel ma mpôl i tâng kôranh mât
uănh Hêrôt-Ŏntipas hăn gŭ dăch kêng
Brah Yêsu gay ma tăng nau Păng ngơi ndơ
tih, ndri dâng khân păng joi nau ma ntôn
Păng.[*]
14 Jêh ri khân păng hăn tât ta nây ôp
Păng: "Hơi Nơm Nti! Hên gĭt May bunuyh
sŏng ngăn, May mâu ôh klach ma bunuyh,
mâu ôh kơih bunuyh, May nti nau Kôranh
Brah ăn di. Dăn mbơh ma hên tâng nau
vay bân, di đŏng ăn prăk i kôranh kađăch
ta ƀon Rôm đă bân ăn nây mâu lah mâu?
15 Di ma bân ăn mâu lah mâu?[†]" Yơn ma
Brah Yêsu lĕ gĭt nuih n'hâm ndŏp mpôn
khân păng, Păng lah: "Moh nau khân may
ŭch ôp rlong ma Gâp kơt nây mêh? Lŏng
sŏ prăk i ăn ma kađăch i nây du mlŏm [‡]
ăn Gâp uănh."
16 Jêh ri bu sŏ prăk du kăk ndŏ ăn Brah
Yêsu. Păng ôp ma khân păng: "Ndri ta
kalơ prăk kăk dja bu moh rup, bu moh
rnha?" Khân păng ơh lah: "Rup, ndrel ma
rnha kôranh kađăch ta ƀon Rôm!"
17 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Lah
ndri ndơ kôranh kađăch ta ƀon Rôm mplŏ
ăn ma păng, ndơ Kôranh Brah mplŏ ăn ma
Kôranh Brah nơm." Khân păng ndrŏt hih
rhŏl hô ngăn ma nau Brah Yêsu ơh.[*]

Nau bunuyh khât dâk rêh tay
(Mat 22:23-33; Luk 20:27-40)

18 Jêh ri geh phung Sađôsi hăn mâp
Păng, phung i nây jan kôranh ta bri
Yuđa đŏng, tih ma khân păng mâu iăt ôh
bunuyh lĕ khât hôm dâk rêh jât. Khân
păng geh du nau ôp ma Brah Yêsu:[*]
19 "Hơi Nơm Nti, Môsê kăl e nơh lĕ nchih
jêh ta samđŭt ăn ma bân phung Israel lah
kơt nđa: 'Lah bu klô sŏ ur, jêh ri păng
khât, lah păng mâu geh kon, đă i oh oh
păng ri ntrŏ sŏ ur păng gay ma geh kon
ma păng'.[*]
20 Ntât lah geh pơh nuyh oh nô bu klô. I
nô bôk dak nây sŏ ur, jêh ri khât mâu bă
kon ôh.
21 Jêh ri i oh groi bơh kơi păng nây ntrŏ
sŏ i mi nây, jêh ri khât mâu bă kon đŏng.
I oh tŏl pe bơh kơi sŏ i mi nây khât kơt ri
đŏng.
22 Dâng lĕ pơh nuyh oh nô khân păng
nây mâu bă kon dadê. Dŭt ma dêl bu ur i
nây khât đŏng.
23 Tât nar bunuyh dâk rêh tay, ndri bu
moh ôp păng 'Ur'? Yorlah lĕ pơh nuyh
khân păng nơh lĕ tă sŏ păng dadê."
24 Brah Yêsu ơh ma khân păng: "Khân
may mâu vât ôh Nau Kôranh Brah Ngơi,
nđâp ma mâu vât đŏng nau dơi Kôranh
Brah, ndri dâng nau mân khân may mâu
di ôh.
25 Nôk bunuyh khât, jêh ri dâk rêh tay,
khân păng mâu hôm ôh sŏ ur sŏ sai jât.
Khân păng jêng tâm ban ma tông păr
Kôranh Brah gŭ ta ƀon ueh kalơ."[*]
26 "Lŏng ma nau bunuyh khât dâk rêh
tay, Môsê lĕ nchih lah ta plăng trong pŭm
lok i geh hit ŭnh, ndri khân may vay rŏ
đŏng lah mâu? Ta nây Kôranh Brah lah
ma păng: 'Gâp jêng Brah Abrahăm yơk
mbah, jêng Brah Isăk yơk mbah, jêng Brah
Yakôp yơk mbah'[†].
27 Nôk Kôranh Brah ngơi nau i nây, khân
păng pe nuyh i nây lĕ khât ŏk năm jêh.
Yơn ma bơh Nau Kôranh Brah Ngơi i nây
gĭt năl khân păng hôm rêh ma Kôranh
Brah. Kôranh Brah mâu ôh di Brah ma
bunuyh khât, Păng Brah ma bunuyh rêh.
Tih ngăn nau khân may mân nây!"

Nau vay i khlay rlau bu
(Mat 22:34-40; Luk 20:39-40)

28 Jêh ri tât brŏ du huê nơm nti nau vay
phung Israel, tăng khân păng tâm rlăch
đah Brah Yêsu, jêh ri tăng nau Brah Yêsu
ơh nây di ngăn, păng hăn dăch ôp Brah

[†] **12:11 12:11:** NMƠ 118:22-23 [*] **12:12 12:12:** Mar 11:18; 14:1-2 [*] **12:13 12:13:** Mar 3:2 [†] **12:15 12:15:** Samđŭt ơm i nchih ma ti ta nau ngơi Grek ađă tĕ nau ôp dja ta trong 14. [‡] **12:15 12:15:** 'Prăk i ăn ma kađăch i nây du mlŏm', mâu lah 'Du Đênari'. [*] **12:17 12:17:** Rôm 13:7 [*] **12:18 12:18:** Kar 23:6-8 [*] **12:19 12:19:** NVa 25:5-6 [*] **12:25 12:25:** 1Kô 15:35-44 [†] **12:26 12:26:** NNg 3:6

Yêsu: “Dâng lĕ nau vay bân, moh nau vay
i khlay rlau bu mêh?”
29 Brah Yêsu ơh: “ ‘Hơi phung Israel iăt
hŏm! Geh Kôranh Brah i Brah bân du huê
dơm i Kôranh Brah ngăn ngên.
30 Ăn rŏng ma Kôranh Brah i Brah khân
ay may nơm, ma lĕ nuih n'hâm, ma lĕ
huêng, ma lĕ n'hâm suan, ndrel ma lĕ nau
mân’†, dja nau vay ntil nguai.
31 Nau vay ntil bar ‘Ăn rŏng ma bu chiao
meng kơt rŏng ma săk khân ay may nơm
đŏng’†. Mâu geh ôh nau vay i khlay rlau
ma bar ở nau vay dja.”*
32 Nơm nti nau vay nây lah ma păng: “Ơ
Nơm Nti, di ngăn nau May lah nây mêh.
Geh du huê Kôranh Brah dơm, mâu hôm
geh ôh brah êng jât.
33 Bân rŏng ma Păng ăn lĕ nuih n'hâm,
ăn lĕ ma nau mân gĭt blao, ndrel ma ăn lĕ
brăt suan, jêh ri rŏng ma bu chiao meng
kơt rŏng ma săk bân nơm đŏng, nau i
nây khlay rlau ngăn ma lĕ rngôch ndơ bu
nhhơr, nđâp ma lĕ mpômpa (siŭm) gŭch
ma jan brah i nây.”*
34 Tât Brah Yêsu tăng păng ơh gĭt blao
kơt nây, Brah Yêsu lah: “May mâu geh
gŭ ngai đah nau Kôranh Brah mât uănh
may.” Bơh kơi nây mâu hôm geh ôh du
huê bunuyh bănh ôp Brah Yêsu nau êng
jât.

Brah Krist i Kôranh ma kađăch Đavid
(Mat 22:41-46; Luk 20:41-44)

35 Brah Yêsu hôm ntŭm nti bu ta jŏng
gung nhih jan brah, Păng lah: “Mơm dâng
phung nơm nti nau vay phung bân kuăl
Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl ri lah kon sau kađăch Đavid
dơm?*
36 Lŏng kađăch Đavid, Brah Huêng Ueh
i kloh ueh ăn păng nkoch:
‘Kôranh Brah lah ma kôranh gâp:
‘Gŭ mpeh bơh ma Gâp hŏm
Kŏp tât Gâp ăn phung rlăng đah May
jêng ntŭk rkơl jŏng May đŏt’’†.*
37 Lah lĕ kađăch Đavid nơm kuăl Brah
Krist lah kôranh păng nơm kơt nây, yơn
ma kon sau mâu geh kuŏng rlau ma u che,
lah ndri Brah Krist mơm hôm blao kon sau
Đavid jât?”

Brah Yêsu đă đon lan njrăng ma phung nơm nti
(Mat 23:1-36; Luk 20:45-47)

Ŏk phung đon lan gŭ ta nây, khân păng
geh nuih n'hâm răm hô ngăn tăng nau
Brah Yêsu nti.
38 Brah Yêsu ntŭm nti ma khân păng:
“Ăn khân ay may njrăng đah phung nơm
nti nau vay phung bân nây, yorlah khân
păng ŭch nsoh ao jong i ueh, jêh ri brõ
rsong, gay ma ăn bu gĭt lah khân păng geh
nau khlay ngăn, ŭch ăn bu mbah kŭnh bôk
ma khân păng rŏ ntŭk bu tăch rgâl drăp
ndơ, mâu lah rŏ trong kuŏng.*
39 Khân păng ŭch gŭ bơh năp bu ta ntŭk
bu lư ta nhih rđŭn phung bân, jêh ri lah
nhêt kuŏng sông kuŏng nây ŭch gŭ ta
ntŭk bu yơk đŏng.
40 Tih ma khân păng mđrôh bu ur ndrô
lĕ khât sai, gay ma sŏ pit drăp ndơ nhih
jay khân păng. Jêh ri khân păng jan
mbơh sơm dŭt jŏ ngăn ăn bu êng tăng,
gay ma nhhơ khân păng nơm jêng bunuyh
rŏng ma Kôranh Brah ngăn. Phung i nây
Kôranh Brah tĕ dôih dŭt jru ro ta nar jât
năp tay.”*

Bu ur ndrô tĕ nhhơr
(Luk 21:1-4)

41 Jêh ri Brah Yêsu hăn gŭ bơh năp hŭp
tĕ nhhơr ma Kôranh Brah ta jŏng gung
nhih jan brah, Păng uănh phung đon lan
sŏ prăk tĕ ta trôm hŭp nây. Păng say ŏk
bunuyh ndrŏng tĕ prăk ŏk ŏk ngăn.
42 Jêh ri say du huê bu ur ndrô khât sai o
ach. Tât ta nây bu ndrô i nây sŏ prăk bar
mlŏm kăk jẽ§ dơm i mâu lăng geh khlay
ôh tĕ ta trôm hŭp nây đŏng.
43 Brah Yêsu kuăl mpôl oh mon Păng, jêh
ri lah ma khân păng: “Gâp lah n'hêl nanẽ
ngăn ma khân may, Kôranh Brah kơp bu
ur ndrô o ach dja tĕ prăk ŏk rlau dâng lĕ
bu i tĕ prăk ta hŭp dja,
44 yorlah dâng lĕ mpôl i nây, prăk i khân
păng tĕ ta trôm hŭp nơh, sŏ prăk rmeh
bơh săk khân păng nơm. Lŏng i bu ur
ndrô de nây, păng bunuyh o ach hô ngăn,
bol lah prăk i nây gay ma siăm nau rêh
păng nơm kađôi lĕ, păng hôm sŏ lĕ phiao
tĕ nhhơr ma Kôranh Brah đŏng.”*

13

Nau lơh hêng nhih jan brah
(Mat 24:1-2; Luk 21:5-6)

1 Nôk Brah Yêsu lôh bơh jŏng gung nhih
jan brah ma Kôranh Brah, geh du huê
oh mon mbơh ma Păng: “Hơi Nơm Nti,
lŏng May uănh nhih jan brah to dŭt ueh
dŭt kuŏng ngăn, i lŭ blon păng to kuŏng
đŏng!”
2 Brah Yêsu lah ma oh mon Păng nây:
“Nar jât năp tay, lĕ jay kuŏng kuŏng i may

† **12:30 12:30:** NVa 6:4-5 † **12:31 12:31:** KLê 19:18 * **12:31 12:31:** Mat 22:39 * **12:33 12:33:** NMƠ 40:7-9 * **12:35 12:35-37:** Mat 20:30-31 † **12:36 12:36:** NMƠ 110:1 * **12:36 12:36:** Kar 2:34-36; Hêb 1:13 * **12:38 12:38-39:** Luk 11:43; 14:7-11 * **12:40 12:40:** NNg 22:21-22 § **12:42 12:42:** ‘Bar mlŏm kăk jẽ’, mâu lah ‘Bar Lepta’. 100 kăk jẽ dja jêng khlay nkhôm ma bu jan kar du nar. * **12:44 12:44:** 2Kô 8:12

say nây bu mra lơh rlŏm lĕ phiao ro, mâu
hôm ôh geh du mlŏm lŭ blon tâm rdăp
jât.”*

Nau tât nar n'glĕ dŭt
(Mat 24:3-14; Luk 21:7-19)

3 Jêh ri Brah Yêsu gŭ ta yôk tơm Ôlive
tâm sŏng ma nhih jan brah. Pêtrôs, Yakơ,
Yôhan, ndrel ma Ŏndrê, gŭ ngai đah bu ôp
êng Păng:
4 “Hơi Nơm Nti, lŏng May mbơh ăn ma
hên gĭt đŏng, dah hôm jŏ nar tât nau i nây
mêh? Lah ndri moh ndơ mbên ăn ma hên
gĭt lah nau i nây lĕ bơi tât ngăn?”
5 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Ăn
khân may njrăng ngăn hŏ, lơi dâng ăn bu
mđrôh rlăm khân may ăn nhhơt lă lêng.
6 Yor ma nar jât năp tay geh ŏk bu ntup
rnha Gâp lah: ‘Gâp dja Brah Krist heh!’,
khân păng leo nhhơt bunuyh ŏk ngăn.
7 Tât khân may tăng nau mhe ma nau
tâm lơh tâm sreh, ndrel ma tăng bu nkoch
nchroh ma nau tâm lơh tâm sreh, lơi ôh
klach, yorlah lĕ nau i nây păng geh ngăn
ro, yơn ma nar n'glĕ dŭt neh ntu ê hŏ tât
ôh.
8 Du mpôl tâm lơh đah du mpôl êng jât,
du bri dak tâm lơh đah du bri dak êng jât,
ntŭk đađă geh nau n'găr neh, ndrel ma geh
nau ji sŏt ji ngot kuŏng ta ntŭk êng êng.
Yơn ma nau jêr i nây jêng ntơm nau jêr
dơm, tâm ban ma nau bu ur ntơm tât ji
ndŭl gŭ oh.*
9 Ndri khân may njrăng săk hŏm, yor ma
bu njŭn khân may ta ntŭk tĕ dôih, bu sŏ
mŏng rpăt khân may ta trôm nhih rđŭn
phung bân, ndrel ma bu leo khân may bơh
năp kôranh kuŏng, bơh năp kađăch đŏng,
yor ma khân may tâng Gâp. Jêh ri khân
may dơi nkoch nau nsing ma Gâp ăn bu
gĭt bu tăng.*
10 Ê lor ma nar n'glĕ dŭt geh bunuyh
mbơh nau mhe mhan ueh ăn ma đon lan
ăp n'gor bri tăng lor đŏt.*
11 Tât bu nhŭp khân may njŭn ta ntŭk
phat dôih, nôk nây lơi ôh rvê lor ma nau i
khân may ngơi nây, ăn khân may ngơi tâng
nau Brah Huêng Ueh ăn ma khân may, yor
ma nau ngơi i nây mâu ôh lôh tă bơh săk
khân may nơm, tă bơh Brah Huêng Ueh i
kloh ueh ri.*
12 Oh ma nô, bŏ ma kon mra tâm rlăm
nhŭp njŭn ăn bu nkhât, ndrel ma i kon
kon leo băl tâm rdâng đah i mĕ bŏ, n'ho
ma njŭn ăn bu nkhât lơi đŏng.*
13 Yor ma khân may nsing ma Gâp, ndri
ŏk bu mra biănh ma khân may. Yơn ma
bu moh i dơi ăt, n'ho ma tât lôch, Kôranh
Brah mra rklaih păng i nây.”*

Nau tât jêr kuŏng
(Mat 24:15-28; Luk 21:20-24)

14 “Tât khân may say ndơ dŭt đŏ bơch
bu tĕ ta ntŭk kloh ueh i ntŭk bu mâu ăn
tĕ - bu moh i rŏ nau i nây ăn păng gĭt vât
nau i nây - jêh say ndơ i nây bunuyh i gŭ
ta bri Yuđa ri ăn du nchuăt nde ta yôk.*
15 Bu moh i gŭ kalơ chor jay lŏng*, lơi
hôm ôh jŭr lăp ta trôm sŏ drăp ndơ.
16 Bu moh i gŭ ta mir, lơi hôm plŏ ta jay
sŏ ao kuŏng đŏng.
17 Nôk nây bu ur ntreo, bu ur mpu toh
kon geh nau rêh rnhăl hô ngăn.
18 Mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah hŏm,
lơi ôh ăn geh nau tât dja ta khay ji kăt.
19 Ta nôk nây geh nau jêr jŏt hô ngăn.
Ntơm bơh rnôk Kôranh Brah njêng dâng
lĕ ntil ndơ tât ađơ dja, n'ho ma nar jât
năp tay, mâu prot đŏng geh nau dŭt jêr
kơt nây.*
20 Lah Kôranh Brah mâu n'hŭch lơi dâng
lĕ nar nây, ndri mâu hôm geh ôh du huê
bunuyh rêh, khât lĕ phiao, yơn ma Kôranh
Brah n'hŭch lơi nar i nây, yor ma Păng yŏ
mpôl i lĕ Păng kơih.
21 Ta nôk nây lah geh bu mbơh ma khân
may: ‘Lŏng may uănh Brah Krist gŭ ta dja’,
mâu lah ‘Gŭ ta to’, lơi ôh iăt bu.
22 Yor ma geh bunuyh ntup lah săk păng
Brah Krist, ndrel ma geh bunuyh ntup lah
săk păng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah. Khân păng i nây jan nau mbên i
khlay êng êng đŏng, gay ma leo bunuyh
ăn nhhơt lă lêng, nkhêp lah dơi leo nhhơt
phung i Kôranh Brah lĕ kơih đŏng, yơn ma
mâu dơi ôh.*
23 Ăn njrăng ngăn hŏ! Gâp lĕ nkoch lor
ăn ma khân may nau i nây.”

Nau Kon Bunuyh plŏ văch
(Mat 24:29-44; Luk 21:25-33)

24 “Lôch jêh nar jêr jŏt i nây
Ta nôk nây nar jêng ngo,
Khay mâu hôm ôh ang,
25 Mănh mbing đuh bơh trôk,
Lĕ ndơ i têh kuŏng kalơ trôk geh n'gơ
dadê.*

* **13:2 13:2:** Luk 19:44; Yêr 7:14 * **13:8 13:8:** Êsa 19:2 * **13:9 13:9:** Kar 5:40; 7:57-58; 2Kô 11:24 * **13:10 13:10:** Mar 16:15 * **13:11 13:11:** Luk 12:11-12; Kar 4:8 * **13:12 13:12:** Luk 12:52-53; Mik 7:6 * **13:13 13:13:** Yôh 15:18-21 * **13:14 13:14:** Dan 9:27; 11:31; 12:11; Mat 24:15 * **13:15 13:15:** Ta bri Israel jay geh chor lŏng, gay ma jan kar, gŭ rlu, mâu lah ih ndơ, jêh ri gung hao bơh dih jay. * **13:19 13:19:** Dan 12:1 * **13:22 13:22:** 2Tê 2:9; 2Pê 2:1; NTM 13:13-14 * **13:25 13:24-25:** Êsa 13:10; 34:4; 2Pê 3:10; NTM 6:12-13 * **13:26 13:26:** Dan 7:13-14; NTM 1:7

26 Nôk nây dâng lĕ bunuyh say Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, hăn rŏ ndŏr
tŭk nđâp ma geh nau dơi, ndrel ma nau
chrêk lơp dŭt hô.*
27 Jêh ri Gâp njuăl phung tông păr Gâp
hăn ăp puăn njônh bri lam neh ntu, ntơm
mpeh bơh lôh nar tât mpeh bơh nhŏp nar,
gay ma rgum lĕ mpôl i Kôranh Brah nơm
lĕ kơih nơh.*
28 Ăn khân may nklŏn rvê dô, nau ntât ma
tơm Rvi. Lah n'ging păng geh chăt n'ha nse
nđâr, khân may gĭt lah khay ta mih bơi tât
hơyh.
29 Ndri lah khân may say nau i nây lĕ tât,
gĭt ro Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah bơi tât đŏng.
30 Gâp lah n'hêl nanē ngăn ma khân may,
lĕ nau dja păng tât dôl bunuyh ta rnôk
ađaơ ri hôm rêh.
31 Trôk neh ntu mra roh lêk ro, yơn ma
nau Gâp ngơi mâu ôh blao roh lêk, hôm
geh dâng lĕ ngăn.”*

32 “Mong nar i nây mâu geh ôh du huê
bunuyh dơi gĭt, bol lah tông păr i gŭ ta
kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah, mâu lah Gâp
i Kon Kôranh Brah mâu dơi gĭt đŏng, geh
du huê Bŏ̆ Gâp dơm dơi gĭt.*

33 Khân may mâu ôh dơi gĭt mong nar
tât lor, ndri ăn njrăng săk jăn ngăn,

34 yor ma nôk mong nar i nây tât tâm
ban ma du huê bu klô i lôh bơh jay hăn
ntŭk êng. Păng đă mpôl dâk mât uănh
jay, n'ho ma pă nau jan kar ăn ma du huê
du huê, jêh ri păng đă bunuyh i chăm jay
nây njrăng ngăn.*

35 Lah ndri ăn khân may gŭ rngeh njrăng
ngăn kơt nây đŏng, yorlah khân may mâu
gĭt ôh mong nar i nây, tâm ban ma dâk i
nây mâu gĭt ôh mong nar tơm jay nây plŏ̆
sât, gĭt măng gĭt n'gul măng gĭt ndrau iăr,
mâu lah ơm ôi.

36 Klach lah tât păng plŏ̆ sât mâu geh
mbơh lor, jêh ri say khân may hăk bêch.*

37 Nau i Gâp mbơh ma khân may dja,
Gâp ŭch mbơh ma dâng lĕ bunuyh đŏng:
Ăn gŭ rngeh njrăng săk!”

14

Bu tâm di nau nhŭp nkhât Brah Yêsu
(Mat 26:1-5; Luk 22:1-2; Yôh 11:45-53)

1 Jêh ri bŭn n'hot, ndrel ma bŭn
nŭmpăng mâu geh ndrui hôm bar nar
ma tât. Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel joi
nau mơm dâng geh nhŭp ntŭng Brah Yêsu
nkhât lơi.*

2 Khân păng tâm nchră băl lah: “Lơi ôh
bân nhŭp ta nôk jan ađŭn, klach geh nau
uh ah tah tŏr ma phung đon lan.”

Bu ur tŏ ngi đô kah ta bôk Brah Yêsu
(Mat 26:6-13; Yôh 12:1-8)

3 Jêh ri Brah Yêsu hăn ta đon Đêthani.
Păng gŭ ta jay du huê bu klô rnha Simôn
i tă geh phŭng sa. Nôk nây tâng ma nau
vay phung ndrŏng khân păng sông sa gŭ
bêch nkêng jât chiao, i jŏng rok jât kơi.
Nôk Păng sông sa ndrel tât brŏ̄ du huê bu
ur lăp ta jay nây ndjôt du mlŏm đop lŭ. Ta
trôm đop nây geh ngi đô kah i khlay ngăn,
i bu kuăl lah dak ngi ‘Nartu’. Jêh ri păng
gĭch lơi bôk đop lŭ i nây tŏ ngi đô kah ta
bôk Brah Yêsu.

4 Geh bu đađă i gŭ ta nây ji nuih, khân
păng tâm lah ndrăng khân păng nơm:
“Moh jan mpŭng mpăng ngi đô kah kơt
nây!

5 Lah sŏ pring i nây tăch geh prăk 300
prăk kăk* rlau ro yă, jêh ri pă ma bunuyh
o ach.” Jêh ri khân păng nduih ôbăl nây.

6 Lŏng Brah Yêsu de lah: “Ăn dah ma jan
pre hŏ! Mơm dâng khân may jan ăn păng
geh nau rngot kơt nây? Păng lĕ jan nau
ueh ăn ma Gâp.

7 Phung o ach hôm gŭ ndrel khân may
mro. Khân may jan ueh ma phung i nây
tâng nuih n'hâm khân may nơm ŭch, yơn
ma Gâp dja mâu ôh gŭ ndrel khân may
mro.*

8 Yôh dja jan tâng nau dơi păng. Păng
tŏ ngi đô kah ta săk jăn Gâp ê lor ma Gâp
khât, jêng tâng nau vay phung bân jan
ma ndrăp ê lor ma bu tŏp bunuyh khât
ta môch.*

9 Gâp lah n'hêl nanē ngăn ma khân may,
ăp ntŭk bu hăn mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh lam n'gor bri ta neh ntu dja, bu
nkoch ma nau i păng jan nơh đŏng, gay
ma nkah tôr bu bah chuêl păng.”

Yuđas-Isakariyôt tâm di du ntôr nau
ma bu njŭn Brah Yêsu
(Mat 26:14-16; Luk 22:3-6)

10 Jêh ri Yuđas-Isakariyôt du huê kôranh
oh mon ta mpôl 12 nuyh, păng hăn mâp
đah mpôl kôranh jan brah, gay ma tâm
nchră băl leo bu nhŭp Brah Yêsu njŭn ăn
ma khân păng.*

11 Jêh phung i nây tăng nau Yuđas-
Isakariyôt ngơi nây, nuih n'hâm khân
păng răm ngăn, khân păng ton nkhôm

* **13:27 13:27:** 1Tê 4:17 * **13:31 13:31:** Êsa 40:8 * **13:32 13:32:** Kar 1:7 * **13:34 13:34-35:** Luk 12:35-40 * **13:36 13:36:** Mat 25:1-13 * **14:1 14:1-2:** Mar 3:6; 11:18; 12:12; NNg 12:1-20 * **14:5 14:5:** ‘300 prăk kăk’, mâu lah ‘300 Đênari’. Du kăk Đênari, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. * **14:7 14:7:** NVa 15:11 * **14:8 14:8:** Mar 16:1 * **14:10 14:10:** Mar 3:19 * **14:11 14:11:** Yôh 11:57

prăk ma păng. Ndri Yuđas-Isakariyôt
ntơm joi moh nôk i ueh gay ma leo bu hăn
nhŭp Brah Yêsu.*

Brah Yêsu nhêt ƀŭn n'hot ndrel oh mon Păng
(Mat 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Yôh 13:21-30)

12 Ta nar ntơm ndrăp nhêt ƀŭn
nŭmpăng mâu geh ndrui, jêng nar bu
nkhât kon be biăp ma jan brah gay ma
nhêt ƀŭn n'hot, jêh ri mpôl oh mon ôp
Brah Yêsu: "Hơi Kôranh, ah ntŭk May
ŭch ăn hên ndrăp ma May nhêt sông ƀŭn
n'hot dja mêh?"*
13 Brah Yêsu đă bar hê oh mon hăn joi
ntŭk mbơh ma khân păng: "Khân may
hăn ta ƀon kuŏng ri, khân may mâp du
huê bu klô tĕ dak yăng kalơ mlik. Ăn khân
may hăn tâng păng.
14 Moh jay păng lăp, ăn khân may ngơi
ma nơm tơm jay nây: 'Nơm Nti hên đă hên
hăn ôp may, jrô ma Păng nhêt ƀŭn ndrel
oh mon Păng ta nar nhêt ƀŭn n'hot dja, ah
ntŭk mêh?'*
15 Bunuyh tơm jay nây leo ma khân may
ro ta ntŭk kalơ ri jrô huy ngăn, lĕ ơm jêh
ndrăp ăp lĕ phiao. Ăn khân may ndrăp
nau nhêt sông ăn ma bân ta jrô nây ro."
16 Jêh ri oh mon bar hê nây brõ drơn ro,
tât ta ƀon kuŏng nây khân păng say kơt
nau Brah Yêsu lah nơh, jêh ri khân păng
ndrăp ndơ sông sa ma nau nhêt ƀŭn n'hot
i nây.
17 Tât kêng măng Brah Yêsu truyh ta
ntŭk nây ndrel 12 nuyh mpôl kôranh oh
mon Păng.
18 Nôk Brah Yêsu gŭ sông sa ndrel mpôl
oh mon, Păng mbơh: "Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, ta mpôl khân may geh
du huê leo bu hăn nhŭp Gâp, păng i nây
gŭ sông sa ndrel bân đŏng."*
19 Mpôl oh mon rvê hô ngăn, lĕ khân
păng nây ôp Brah Yêsu: "Ndri gĭt Gâp
hơ?"
20 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Păng i
nây tă bơh 12 nuyh mpôl khân may, păng i
lŭp nŭmpăng ta ngan ndrel Gâp aƀơ dja.
21 Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
bu mra nkhât, tâng ma nau lĕ nchih lah
ma Gâp. Tih ma păng i leo bu hăn nhŭp
Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah nây,
păng i nây geh nau rêh rnhăl ngăn ro. Ueh
rlau lơi dâng deh păng i nây nơh."*

Nau nhêt sa nkah kloh ueh
(Mat 26:26-30; Luk 22:15-20; 1Kô 11:23-25)

22 Khân păng hôm gŭ sông sa, jêh ri Brah
Yêsu sŏ du mlŏm nŭmpăng, lah ueh ma
Kôranh Brah, jêh ri gĭch ăn ma khân păng
sa, n'ho ma lah: "Khân may sŏ sa yŏ, dja i
săk jăn Gâp."*
23 Jêh ri păng sŏ kchok ndrănh play yŭng
yar ƀon, lah ueh ma Kôranh Brah, jêh ri ăn
ma khân păng nhêt lĕ ma băl.
24 Păng lah ma khân păng: "Ndrănh
play yŭng yar ƀon ta kchok dja i mham
Gâp, i hoch bơh săk jăn Gâp nôk Gâp khât
tay, gay ma rklaih ŏk bunuyh. Ma mham i
dja Kôranh Brah jan nau tâm rnglăp mhe.
25 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân
may, Gâp mâu hôm ôh nhêt ndrănh play
yŭng yar ƀon dja jât, n'ho ma tât nar Gâp
nhêt tay ndrănh play yŭng yar ƀon tât
Kôranh Brah mât uănh dâng lĕ bunuyh
ngăn mơ."*
26 Jêh mprơ nau tâm rnê, Brah Yêsu,
ndrel mpôl oh mon Păng lôh bơh nây hăn
jât yôk tơm Ôlive.

Brah Yêsu lah Pêtrôs rlăch mâu gĭt năl Păng
(Mat 26:31-35; Luk 22:31-34; Yôh 13:36-38)

27 Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon Păng:
"Dâng lĕ khân may ntlơi Gâp, yor ma
ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih:
'Kôranh Brah lah:
'Gâp mbang nkhât lơi nơm chiăp be biăp,
Jêh ri phung be biăp du chah chrai
lĕ''†.*
28 Yơn ma jêh Gâp dâk rêh tay, Gâp hăn ta
bri Galilê lor bơh năp khân may."*
29 Jêh tăng Brah Yêsu ngơi ndri Pêtrôs lah
ma Păng: "Bol lah dâng lĕ khân păng ntlơi
May kađôi, gâp mâu ôh ntlơi May."
30 Brah Yêsu lah ma păng: "Gâp lah n'hêl
nanĕ ngăn ma may, ta măng dja ro, ê lor
ma iăr ndrau bar tŏ, may rlăch pe tŏ lah
mâu gĭt năl Gâp."*
31 Pêtrôs rlăch lơ ma hô: "Mâu ôh! Bol lah
bu nkhât gâp ndrel May kađôi, gâp mâu
geh ôh rlăch lah mâu gĭt năl May." Dâng
lĕ mpôl oh mon geh ngơi kơt nây đŏng.*

Brah Yêsu gŭ mbơh sơm ta Gêtsêmanê
(Mat 26:36-46; Luk 22:39-46)

32 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl
oh mon Păng hăn jât ntŭk bu rnha

* **14:12 14:12:** NNg 12:3-6 * **14:14 14:14:** Mar 11:3 * **14:18 14:18:** NMƠ 41:9 * **14:21 14:21:** Mar 8:31 * **14:22 14:22-24:** 1Kô 10:16; 11:23-25; NNg 24:8; Yêr 31:31-34 * **14:25 14:25:** Êsa 25:6-8 † **14:27 14:27:** Sak 13:7 * **14:27 14:27:** Mar 14:50; Yôh 16:32 * **14:28 14:28:** Mar 16:7 * **14:30 14:30:** Mar 14:72 * **14:31 14:31:** Yôh 11:16 * **14:32 14:32:** Mar 1:35; Luk 5:16

Gêtsêmanê. Păng lah: “Khân may gŭ ta
dja ƀŏt yŏ, Gâp hăn mbơh sơm ƀŏt.”*
33 Păng jă Pêtrôs, Yakơ, ndrel ma Yôhan
hăn ndrel. Nôk nây Păng ntơm geh nau
rvê hô ngăn, nuih n'hâm mâu đăp mpăn,
rngot hô ngăn.*
34 Păng lah ma pe nuyh khân păng nây:
“Nuih n'hâm Gâp rngot hô ngăn ndă ma
khât ro. Khân may hôm gŭ ta dja ƀŏt, gŭ
rngeh njrăng ngăn hŏ.”
35 Jêh ri Brah Yêsu hăn jât năp đĕ, păn
truyh a neh mbơh sơm dăn lơi ta geh ôh
nau jêr jŏt, lah dơi.
36 Păng lah: “Aƀa† ơ Bŏ! Dah May nơm
ŭch May dơi jan dâng lĕ ntil nau, dăn May
sŏ nau jêr jŏt dja ăn du ngai bơh Gâp. Yơn
ma lơi ôh tâng nuih n'hâm Gâp ŭch, ăn
tâng nau May nơm ŭch hŏ.”*
37 Jêh ri Păng plŏ jât mpôl oh mon nây,
say khân păng hăk bêch, Păng lah ma
Pêtrôs: “Hơi Simôn moh bêch may nây
hiah? Moh may mâu dơi nsrôyh, man ma
du mong mâu dơi đŏng?
38 Khân may njrăng hŏm n'ho ma mbơh
sơm, gay ma mâu jan tih nôk geh nau
ndơm. Nuih n'hâm bunuyh lĕ ŭch jan di
ngăn, tih ma mâu ôh blao jan, yor ma hôm
rdja.”*
39 Jêh ri Brah Yêsu du tay bơh khân
păng, mbơh sơm kơt nau ơm nơh du tŏ
đŏng.
40 Jêh ri Păng plŏ sât hăn mâp ma mpôl
oh mon jât, say khân păng hôm hăk bêch,
lin măt mâu dơi, jêh ri joi nau ơh ma Păng
mâu geh.
41 Brah Yêsu hăn plŏ mâp tay khân păng
lĕ pe tŏ jêh, Păng lah khân păng: “Khân
may hôm bêch dah jŏ ma kah? Dah nây
găp hơyh! Aƀao dja mong lĕ tât jêh, bu
njŭn Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah ăn ma phung bunuyh tih.
42 Dâk hŏm leo băl hăn, păng i leo bu
hăn nhŭp Gâp lĕ bơi tât hơi!”

Bu nhŭp Brah Yêsu
(Mat 26:47-56; Luk 22:47-53; Yôh 18:3-12)

43 Brah Yêsu hôm e ngơi, dô ma tât
Yuđas-Isakariyôt jêng du huê bunuyh ta
12 nuyh mpôl kôranh oh mon nây. Geh
du phung hăn ndrel păng nây, ndjôt mŏng
ndjôt đao. Khân păng i nây tă bơh mpôl
kôranh jan brah, phung nơm nti nau vay
phung Israel, ndrel ma phung kôranh bri
Yuđa de đă.
44 Yuđas-Isakariyôt i leo bu hăn nhŭp
Brah Yêsu nây lĕ jêh mbơh du ndơ gĭt năl
ma bu lah: “Bu moh i gâp chŭm‡, Păng i
ri ro. Ndri khân may nhŭp leo Păng dô.”
45 Jêh ri Yuđas-Isakariyôt hăn tât ta
Brah Yêsu ro, păng lah: “Hơi Nơm Nti!”
Păng chŭm Brah Yêsu,
46 jêh ri bu nhŭp Brah Yêsu.
47 Geh du huê oh mon i gŭ dăch ta ri tăk
đao chrip, sreh tôr i dâk kôranh jan brah
dŭt kuŏng tăch du ding.
48 Jêh ri Brah Yêsu lah ma phung i nây:
“Moh brõ khân may ndjôt nđâp ma mŏng
ma đao gay ma nhŭp Gâp kơt nây, kơp Gâp
jêng bunuyh ntŭng bơh?
49 Ăp nar kăl dŏ nơh, Gâp gŭ ntŭm nti ta
jŏng gung nhih jan brah. Khân may gŭ ta
nây đŏng, mâu ôh nhŭp Gâp. Iăt ma geh
nau tât dja jêng di đah Nau Kôranh Brah
Ngơi i bu lĕ nchih.”*
50 Jêh ri mpôl oh mon nchuăt rngŏt lĕ
phiao, ntlơi Brah Yêsu.*
51 Geh du huê bu ndăm i tâng Păng, bu
ndăm i nây geh bok du blah dơm ma n'gut
săk jăn, bu de nhŭp ôbăl đŏng.
52 Păng mƀăr bok i nây, nchuăt săk kuh§
dơm.

Brah Yêsu gŭ bơh năp mpôl kôranh jan kar phung bri Yuđa
(Mat 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Yôh 18:13-14, 19-20)

53 Jêh ri bu leo Brah Yêsu a jay kôranh
jan brah dŭt kuŏng. Lĕ mpôl kôranh jan
brah, phung nơm nti nau vay phung Israel,
ndrel ma phung kôranh bri Yuđa gŭ rgum
ta ri dadê.
54 Lŏng Pêtrôs ri tâng Brah Yêsu bơh kơi,
brõ ndŏp bôk mpơl bôk, n'ho ma tât ta
trôm jŏng gung jay kôranh jan brah dŭt
kuŏng, jêh ri lăp gŭ njŏr ŭnh ndrel mpôl
bunuyh kơl jan kar ta ntŭk nây.
55 Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma dâng
lĕ phung kôranh jan kar phung Israel tâm
nchră băl joi nau ntôn Brah Yêsu gay ma
tĕ dôih nkhât lơi Păng, joi mâu ôh dơi say.
56 Geh ŏk bunuyh ngơi nchơt ntôn Păng,
yơn ma dâng lĕ nau khân păng ntôn nây
mâu ôh tâm di băl*.*
57 Bu ƀaƀă dâk ngơi nchơt ntôn Brah
Yêsu lah:
58 “Hên tăng Păng ngơi lah: ‘Gâp rơih
mƀăr lĕ nhih jan brah ma Kôranh Brah i
ti bunuyh jan, jêh ri ta pe nar bơh kơi nây
Gâp jan nhih jan brah du mlŏm êng jât,

* **14:33 14:33:** Mar 5:37; 9:2 † **14:36 14:36:** ‘Aƀa’ nau ngơi Aramêĭch geh nau khlay ‘Bŏ’. * **14:36 14:35-36:** Yôh 6:38; Phi 2:8; Hêb 5:7-8 * **14:38 14:38:** Êph 6:18 ‡ **14:44 14:44:** Ta nau vay phung Israel rnôk nây bu tâm chŭm nôk tâm mâp ôp nau ueh lăng. * **14:49 14:49:** Luk 19:47; 21:37 * **14:50 14:50:** Mar 14:27 § **14:52 14:52:** ‘Săk kuh’, mâu lah ‘Lahôk’. * **14:56 14:56:** Tâng ma nau vay phung Israel, mâu ôh dơi tĕ dôih nkhât, lah mâu ôh geh bunuyh tơm say dŭt đĕ bar hê i ntôn tâm ban. * **14:56 14:56:** NVa 19:15 * **14:58 14:58:** Yôh 2:19

nhih jan brah i nây mâu geh ôh ti bunuyh jan'."*
59 Bol lah khân păng ntôn ma nau i nây kađôi, kŏ hôm mâu tâm di băl đŏng.
60 Jêh ri dâk đưp i kôranh jan brah dŭt kuŏng nây, dâk bơh năp lĕ bunuyh i gŭ ta nây, păng ôp Brah Yêsu: "Mơm May mâu ơh nau bu ntôn May nây mêh?"
61 Brah Yêsu gŭ iăt săk klăk mâu ơh đĕ ro. Kôranh jan brah ôp tay Păng du tŏ jât: "Ndri May jêng Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl ngăn, i Kon Kôranh Brah ngăn ƀah?"*
62 Brah Yêsu ơh: "Ơ Gâp dja ngăn.
Dâng lĕ khân may mra say Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
Gŭ bơh ma ti Kôranh Brah nơm i dŭt nau dơi gay ma mât uănh,
Jêh ri jŭr bơh trôk ri hăn rŏ ndŏr tŭk†."
63 Jêh tăng Păng ngơi kơt nây, kôranh jan brah dŭt kuŏng nây nkhêk ao păng nơm chuik‡, jêh ri lah: "Bân mâu hôm khăch ôh joi bunuyh tơm say tơm tăng a êng jât.
64 Lĕ khân may tăng dadê jêh nau pre mưch rmot Kôranh Brah. Ndri mơm khân may ŭch tĕ dôih ma Păng?" Dâng lĕ bu lah tĕ dôih nkhât lơi Păng.*
65 Bu ƀaƀă leo băl soh dak diu ta Ôbăl, nkŭm măt thŭk Ôbăl, jêh ri ôp: "Lah May Brah Krist ngăn, mbơh ma hên bu moh thŭk May!" Jêh ri mpôl tahen njrăng nhih jan brah tap Ôbăl đŏng.*

Pêtrôs rlăch lah mâu gĭt năl Brah Yêsu
(Mat 26:69-75; Luk 22:56-62; Yôh 18:15-18, 25-27)

66 Lŏng Pêtrôs ri păng hôm gŭ ta jŏng gung, jêh ri tât brõ du huê bu ur ta nây, păng jan kar ma kôranh jan brah dŭt kuŏng.
67 Tât say Pêtrôs gŭ njŏr ŭnh ta nây, păng uănh ăn n'hêl i muh măt, jêh ri lah: "Ngăn may jêng băl mpôl Yêsu to i tă bơh ƀon Nasaret!"
68 Pêtrôs rlăch lah: "Gâp mâu ôh gĭt vât moh nau ay re lah ri." Jêh ri Pêtrôs du bơh ntŭk i nây hăn a mpông mpêr, nôk nây iăr lĕ ntơm ndrau.
69 Jêh ri bu ur i jan kar ta nây say Pêtrôs gŭ ta nây, păng mbơh lĕ bunuyh i gŭ ta ri du tŏ jât: "Păng i nây băl mpôl Bunuyh i bu nhŭp nây đŏng."
70 Pêtrôs rlăch tay jât. Tât du ndŏm bơh kơi, mpôl bunuyh i gŭ ta nây ngơi ma Pêtrôs lah: "May dja băl mpôl Păng ngăn ro, rlau may bri Galilê tâm ban."*
71 Pêtrôs ngơi lah: "Lah gâp mƀrôh, gâp rtăp săk gâp nơm, dăn Kôranh Brah tĕ dôih ma gâp dôh. Gâp mâu ôh gĭt năl Păng i khân ay may lah."
72 Dô ma iăr ndrau du tŏ jât, jêh ri Pêtrôs ntơm kah gĭt nau Brah Yêsu lah nơh: "Ê lor ma iăr ndrau bar tŏ may rlăch pe tŏ lah mâu gĭt năl Gâp." Jêh ri păng nhŭm rngot hô ngăn ro.*

15

Brah Yêsu gŭ bơh năp kôranh kuŏng Pilat
(Mat 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Yôh 18:28-38)

1 Kah ôi tay ơm ôi mpôl kôranh jan brah, mpôl kôranh bri Yuđa, phung nơm nti nau vay phung Israel, ndrel ma phung kôranh jan kar phung bri Yuđa dâng lĕ tâm mâp băl tâm nchră nau, jêh ri đă bu chăp Brah Yêsu leo njŭn Păng ma kôranh kuŏng Pilat i bunuyh phung Rôm.
2 Pilat ôp Brah Yêsu: "Ngăn lah May kađăch phung Israel ƀah?" Brah Yêsu ơh ma păng lah: "Ơ, kơt nau may lah nau i nây."
3 Mpôl kôranh jan brah ntôn Brah Yêsu jan tih ŏk ntil ngăn.
4 Jêh ri Pilat ôp Păng du tŏ jât: "Lŏng khân păng ntôn May jan tih ŏk ntil ngăn, moh nau dâng May mâu ŭch ơh?"
5 Brah Yêsu mâu ŭch ơh đĕ ro, ndri dâng Pilat geh nau ndrŏt hih rhŏl.*

Pilat tĕ dôih nkhât Brah Yêsu
(Mat 27:15-26; Luk 23:13-25; Yôh 18:39-19:16)

6 Ăp năm ta nar nhêt ƀŭn n'hot, Pilat vay mƀơk du huê bunuyh dôih bu moh i phung ƀon lan de dăn.
7 Geh du huê bu klô rnha Ƀarađas bu krŭng ta ndrung. Bu nhŭp păng ndrel mpôl bunuyh i lĕ tâm rdâng đah phung Rôm, ndrel ma lĕ nkhât bunuyh.
8 Phung ƀon lan leo băl hăn mâp ma Pilat dăn păng ƀơk du huê bunuyh dôih tâng ma nau vay păng jan ăn ma ƀon lan.
9 Pilat ôp khân păng lah: "Ndri khân ay may ŭch ăn gâp ƀơk lơi i kađăch phung Israel bơh?"
10 Păng lah kơt nây, yor ma păng lĕ gĭt jêh nuih n'hâm mpôl kôranh jan brah mâu

* **14:61 14:61-62:** Mar 15:39; Dan 7:13 † **14:62 14:62:** Nau ơh Brah Yêsu sŏ bơh NMƠ 110:1 ndrel ma Dan 7:13. ‡ **14:63 14:63:** Nau nkhêk ao jêng nau vay phung Israel nôk geh nau ji nuih, mâu lah ma nau rngot. Kôranh jan brah dŭt kuŏng nây hô ji nuih yor ma Brah Yêsu kơp êng săk Păng nơm tâm ban ma Kôranh Brah. * **14:64 14:64:** KLê 24:16; NKơ 15:30 * **14:65 14:65:** Êsa 50:6 * **14:70 14:70:** Mar 1:14, 16 * **14:72 14:72:** Mar 14:30 * **15:5 15:5:** NMƠ 38:14-16; Êsa 53:7

nach, ndri dâng khân păng njŭn Brah Yêsu
ăn ma păng nây.
11 Mpôl kôranh jan brah leo băl nsôch
phung ƀon lan, nkhơng ma đă Pilat ƀơk
lơi Ƀaraƀas.
12 Jêh ri Pilat lah ma phung i nây du tơ̆
jât: “Ndri a mơm khân ay may ăn gâp
jan ma Bunuyh i khân ay may kuăl lah
‘Kađăch phung Israel’ dja?”
13 Bu nter drơu lah: “Nkhât Păng ta si
tâm rkăng!”
14 Pilat ôp tay lah: “Bunuyh dja moh nau
tih ta Păng?” Phung ƀon lan nter drơu lơ
ma hô lah: “Nkhât Păng ta si tâm rkăng!”*
15 Ach ma Pilat ŭch jan tâng nau phung
ƀon lan dăn nơh, gay ma ăn khân păng
răm maak, păng ƀơk lơi Ƀaraƀas. Jêh ri
păng đă tahen rpăt Brah Yêsu ma mŏng
rse, n'ho ma jao ăn tahen nkhât Ôbăl ta si
tâm rkăng.

Tahen n'grơh n'grăp ma Brah Yêsu
(Mat 27:27-31; Yôh 19:2-3)

16 Jêh ri phung tahen têk leo Brah Yêsu
hăn lăp ta jŏng gung nhih kôranh kuŏng.
Tât ta nây kuăl lĕ phung tahen* ăn tâm
mâp băl.
17 Bu de sŏ ao jong chăng i tâm ban ma
ao kađăch nsoh ăn Ôbăl nsoh, jêh ri sŏ rtao
lok ƀăr jan môk kađăch ndô ta bôk Ôbăl
ri.
18 Jêh ri tahen leo băl ngơi n'grơh n'grăp
ma Ôbăl lah: “Hơi kađăch phung Israel!
Hên yơ̆k May.”
19 Jêh ri tahen de sŏ mŏng reh rpăt ta
bôk Păng, soh dak diu ta Ôbăl n'ho ma
jan lah chon kômŏk yơ̆k mbah ma Păng
đŏng.*
20 Jêh n'grơh n'grăp ma Ôbăl kơt ndri, jêh
ri tahen droh lơi ao chăng bơh săk Păng,
plơ̆ nsoh tay ao Păng nơm nơh, jêh ri têk
leo Ôbăl a ntŭk nkhât ta si tâm rkăng.

Tahen nkhât Brah Yêsu ta si tâm rkăng
(Mat 27:32-44; Luk 23:26-43; Yôh 19:17-27)

21 Rŏ trong nây geh du huê bu klô i
tă bơh ƀon Kiren păng tă bơh bri lăp a
ƀon. Tahen de nchâp ôbăl tui si tâm rkăng
Brah Yêsu. Păng i nây rnha Simôn i bơ̆
Alêksăntrus, ndrel ma i bơ̆ Ruphus.*
22 Jêh ri tahen leo Brah Yêsu tât ta ntŭk i
bu rnha ‘Gôlgôtha’, rblang lah ‘Ntŭk nting
bôk’.
23 Bu sŏ ndrănh play yŭng yar ƀon lai
đah dak si tăng du ntil i bu kuăl lah ‘Mâr’
ăn Păng nhêt†, Păng mâu ŭch ôh nhêt.*
24 Jêh ri tahen de nkhât Ôbăl ta si tâm
rkăng, n'ho ma sŏ nhŭp ndơ nchroh gay
ma tâm pă băl kho ao Brah Yêsu.*
25 Ta mong sân ôi tahen nkhât Păng ta si
tâm rkăng.
26 Bu pla kađar du rlat nchih mbơh nau
tih Păng lah: ‘Păng dja kađăch phung
Israel’.*
27 Ta nây geh đŏng bar hê bunuyh
ntŭng, bu de nkhât ta si tâm rkăng kơt
Brah Yêsu đŏng, i du huê ăn bơh ma Păng,
du huê jât ăn bơh chiao.*
28 [Nau tât dja tâm di ma nau lĕ geh
nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi lah: ‘Păng
i nây bu kơp ndrel bunuyh tih’.‡]*
29 Lĕ bunuyh i brõ rŏ nây, n'grơh n'grăp
rteh bôk ma Ôbăl, n'ho ma lah: “Hơi
Bunuyh lah rơih lơi nhih jan brah ma
Kôranh Brah, jan tay i mhe pe nar jêh.*
30 Lah ndri rklaih êng săk May nơm jŭr
bơh si tâm rkăng nây hŏm!”
31 Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel leo
băl ngơi n'grơh ma Păng kơt nây đŏng,
khân păng lah: “Păng lĕ kơl ăn ma bu êng
êng, tih ma săk Păng nơm mâu ôh dơi kơl.
32 Păng i Brah Krist jêng bunuyh lĕ
Kôranh Brah de kơih ngăn, Păng kađăch
phung Israel, ăn Păng jŭr bơh si tâm rkăng
ƀaơ ri, ăn hên say n'ho ma nsing đŏng!”
Bunuyh i bu nkhât kêng Brah Yêsu nây,
mưch rmot Ôbăl đŏng.*

Brah Yêsu khât
(Mat 27:45-56; Luk 23:44-49; Yôh 19:28-30)

33 Tât nar nklang bôk dô ma lam bri dak
i nây trôk geh ngo dadê n'ho ma tât mong
pe kêng măng.*
34 Ta mong pe kêng măng, Brah Yêsu
nter dŭt hô lah ta nau ngơi Hêbrơ: “Êloi,
Êloi, Lama Sapăchthani?” Nau dja rblang
lah ‘Ơ Kôranh Brah Gâp, ơ Kôranh Brah
Gâp, moh nau May ntlơi Gâp?’*
35 Bu ƀaƀă i gŭ ta nây tăng nau Păng nter
nơh vĭ iăt, bu lah: “Ô, Păng kuăl Êliya i

* **15:14 15:14:** Kar 3:13-14; 13:27-28 * **15:16 15:16:** Ntil phung tahen i nây geh tât 600 nuyh. * **15:19 15:19:** Êsa 50:6 * **15:21 15:21:** Rôm 16:13 † **15:23 15:23:** Bu ŭch ăn gay ma mâu ir ji nôk bu nkhât. * **15:23 15:23:** NMƠ 69:21 * **15:24 15:24:** NMƠ 22:18 * **15:26 15:26:** Mar 15:2 * **15:27 15:27:** Luk 23:39-43 ‡ **15:28 15:28:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă mâu ôh geh trong dja. * **15:28 15:28:** Êsa 53:12; Luk 22:37 * **15:29 15:29-32:** NMƠ 22:8; 109:25; Yôh 2:19 * **15:32 15:32:** Mar 8:11 * **15:33 15:33:** Amô 8:9 * **15:34 15:34:** NMƠ 22:1 § **15:36 15:36:** ‘Dak srat’, mâu lah ‘Ndrănh djah’. Ndrănh play yŭng yar ƀon lah mâu kŭp ăn ueh, ndrănh play yŭng yar ƀon i nây jêng srat mâu hôm kah, nôk nây bu tăch thok.

bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah bơh
kăl e nơh.”
36 Geh du huê bu klô hăn nchuăt sŏ bok
yŭk ta dak srat§ put ta chông mŏng ndŏ ăn
Păng nhêt, n'ho ma ngơi lah: “Kŏp uănh
ƀŏt, gĭt Êliya hăn njŭr Păng bơh si tâm
rkăng mâu lah mâu.”*
37 Jêh ri Brah Yêsu nter dŭt hô, n'ho ma
roh n'hâm klŏk.
38 Ta mong nây bok i nching ta jrô dŭt
kloh ueh ta trôm nhih jan brah ma Kôranh
Brah dô ma hêk chuik jêng bar, ntơm bơh
lơ n'ho ma tât a dŏng.*
39 Du huê kôranh tahen Rôm i dâk bơh
năp Brah Yêsu say Păng roh n'hâm kơt
nây, kôranh tahen i nây ngơi lah: “Bu klô
dja i Kon Kôranh Brah ngăn ya!”*
40 Geh mpôl bu ur ƀaƀă uănh bơh ngai.
Ta mpôl bu ur i nây, geh Mari i tă bơh ƀon
Mađala, geh Mari i mĕ Yakơ jĕ, ndrel ma i
mĕ Yôsê, ndrel ma Salômê đŏng.*
41 Lĕ bu ur i nây tâng kơl Brah Yêsu ntơm
bơh Păng gŭ ta bri Galilê. Geh ŏk bu ur
êng jât, khân păng lĕ rngôch tâng Păng
tât ta ƀon kuŏng Yêrusalem.

Nau njor Brah Yêsu ta trôm môch
(Mat 27:57-61; Luk 23:50-56; Yôh 19:38-42)

42 Lĕ nau i nây tât ta nar ndrăp i nar ê
lor ma nar Saƀăt* i nar rlu phung Israel.
Lĕ tât kêng măng nar i nây jêh,*
43 jêh ri geh du huê bu klô rnha Yôsep i tă
bơh ƀon Arimathê, păng bunuyh lư kuŏng
ta mpôl kôranh jan kar phung Israel. Păng
hôm kŏp tât nau Kôranh Brah mât uănh lĕ
bunuyh đŏng, ndri nuih n'hâm păng bănh
ngăn hăn mâp Pilat dăn sŏ săk Brah Yêsu
gay ma tŏp.
44 Tât păng mâp Pilat, Pilat geh nau mân
ndrŏt hih rhŏl ngăn tăng nkoch lah Brah
Yêsu lĕ khât hơyh kơt nây. Păng kuăl
kôranh tahen i nkhât Brah Yêsu nây nơh,
gay ma gĭt n'hêl lah Brah Yêsu lĕ khât ngăn
mâu lah mâu†.
45 Jêh păng tăng lĕ nau tahen nây nkoch,
păng ăn Yôsep sŏ săk Brah Yêsu.
46 Yôsep rvăt bok laih nglang, jêh ri păng
njŭr săk Brah Yêsu bơh si tâm rkăng, njor
put ma bok i nây tĕ ta trôm môch lŭ du
ntŭk i bu de lôk ta lŭ klêr ma jan trôm
môch. Jêh ri păng rlă du mlŏm lŭ rdŏl
trôm môch nây.
47 Mari i tă bơh ƀon Mađala, ndrel ma
Mari i mĕ Yôsê lĕ gŭ ta nây đŏng, lĕ uănh
say ntŭk bu tĕ săk Brah Yêsu nơh.

16

Brah Yêsu dâk rêh tay
(Mat 28:1-8; Luk 24:1-12; Yôh 20:1-10)

1 A măng jêh lôch nar Saƀăt i nar rlu
phung Israel* mpôl bu ur Mari i tă bơh
ƀon Mađala, Mari i mĕ Yakơ, ndrel ma du
huê bu ur êng jât rnha Salômê leo băl rvăt
dak ngi ƀô kah gay ma ndjôt tŏ ta săk Brah
Yêsu.
2 Kah ơm ôi ta nar pơh, khân păng leo
băl hăn a môch nôk bri lĕ ang nar lĕ lôh,
3 ngơi ndrăng khân păng nơm lah: “Ndri
bu moh sơm rlă lŭ i rdŏl trôm môch ăn ma
bân hiah?”*
4 Tât ta môch nây, khân păng ngơk uănh
say lŭ lĕ ơm rlă jât meng trôm môch. Lŭ i
nây kuŏng ngăn.
5 Jêh khân păng lăp ta trôm môch nây,
say du huê bu ndăm† gŭ rgơp mpeh bơh
ma, nsoh ao kuŏng nglang. Lŏng mpôl bu
ur i nây klach nsŏr.
6 Bu ndăm i nây lah ma khân păng: “Lơi
dâng klach ôh! Khân ay joi Brah Yêsu i tă
bơh ƀon Nasaret i bu nkhât ta si tâm rkăng
nơh. Lĕ Kôranh Brah rdŏk Păng ăn dâk
rêh tay. Păng mâu hôm ôh gŭ ta dja, uănh
eh, ta ntŭk dja bu njor săk Păng nơh.*
7 Hăn khân ay sât mbơh mpôl oh mon
Păng ri, n'ho ma mbơh Pêtrôs đŏng: ‘Păng
hăn a bri Galilê lor bơh năp khân ay may,
a ri tay khân ay may say Păng, tâm di kơt
Păng lĕ jêh ntĭnh nơh’.”*
8 Jêh ri mpôl bu ur nây du lôh bơh môch
nchuăt rŏng brŏng nđâp ma nsŏr klach
ndrŏt hih rhŏl ngăn. Khân păng mâu ôh
mbơh nau i nây ăn ma bu, yor ma klach
hô ngăn.

Brah Yêsu nhhơ săk ăn mpôl oh mon say

9 [Ta ôi nar pơh, Brah Yêsu dâk rêh tay,
Păng nhhơ lor săk ăn ma Mari say, Mari i
nây tă bơh ƀon Mađala. Păng Brah Yêsu
lĕ mprơh pơh brah djơh lôh bơh săk păng
nơh.*
10 Jêh ri Mari hăn mbơh nau i nây ăn
ma mpôl oh mon Păng, khân păng hôm e
rngot rvê nhŭm vơl Păng đŏng.

---

* **15:36 15:36:** NMƠ 69:21 * **15:38 15:38:** NNg 26:31-33; Hêb 10:19-20 * **15:39 15:39:** Mar 1:1-2, 11; 3:11; 5:7; 9:7; 14:61-62; Yôh 1:34; Kar 9:20; NMƠ 2:7 * **15:40 15:40-41:** Luk 8:2-3 * **15:42 15:42:** Nar i nây bu kuăl lah ‘Nar ndrăp’, yorlah bu ndrăp ndơ ma rlu ta nar Saƀăt. * **15:42 15:42-43:** NVa 21:22-23 † **15:44 15:44:** Geh ŏk bunuyh i khât ta si tâm rkăng geh bar pe nar mơ dâng khât. * **16:1 16:1:** Phung Israel ntơm kơp nar mhe ntơm lĕ jêh nhŏp nar. * **16:3 16:3:** Mar 15:46 † **16:5 16:5:** Păng i nây tông păr jan săk tâm ban ma bu ndăm. * **16:6 16:6:** Mar 8:31 * **16:7 16:7:** Mar 14:28 * **16:9 16:9-10:** Luk 8:2; Yôh 20:14-18

11 Tât tăng Mari nkoch lah Păng lĕ dâk
rêh tay, tăng nkoch đŏng lah Mari lĕ say
Păng, mâu ôh khân păng ŭch iăt.
12 Jêh ri Brah Yêsu nhhơ săk ăn bar hê
oh mon say, jêh khân păng lôh bơh ƀon
Yêrusalem hăn rŏ trong. Nôk nây muh
măt Brah Yêsu êng đah a lor nơh.*
13 Jêh ri bar hê khân păng hăn plŏ jât
kơi mbơh nau i nây ma mpôl oh mon a
êng đŏng, tih ma khân păng mâu ŭch iăt
đŏng.
14 Kêng ma dŭt nôk khân păng hôm gŭ
sông sa, Brah Yêsu nhhơ săk ăn ma 11
nuyh mpôl kôranh oh mon say, jêh ri Brah
Yêsu nduih khân păng, ach ma khân păng
dăng ko mâu ŭch iăt lĕ nau i bu nkoch lah
say Păng lĕ jêh dâk rêh tay nơh.*
15 Păng lah ma khân păng: “Khân may
hăn ăn lam neh ntu dja, jêh ri mbơh nkoch
nau mhe mhan ueh ăn ma dâng lĕ bunuyh
dô.
16 Bu moh iăt nau nkoch i nây jêh ri
dơn nau ƀăptem yŭk ma dak, păng i nây
Kôranh Brah de rklaih. Bu moh i mâu iăt
ôh păng i nây Kôranh Brah tĕ dôih ma
păng ro.*
17 Bu moh i iăt nau i nây, khân păng jan
nau mbên kơt nđa: mprơh brah djơh yor
ma nau dơi Gâp, blao nau ngơi i khân păng
mâu ôh prot ngơi.*
18 Lah khân păng nhŭp bêh geh kăch,
mâu lah nhêt ndơ khêh, khân păng mâu
geh nau tât đŏng. Lah khân păng tĕ ti ta
bunuyh ji, nau ji păng bah ro.”*

Brah Yêsu sât ta ƀon ueh kalơ

19 Jêh kôranh Yêsu ngơi lĕ nau i nây,
jêh ri Kôranh Brah sŏ n'hao Păng sât ta
ƀon ueh kalơ trôk, ăn gŭ mpeh bơh ma ti
Kôranh Brah nơm.*
20 Jêh ri khân păng hăn mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ăp ntŭk, n'ho ma Kôranh
Brah kơl jan kar ndrel khân păng, ăn khân
păng dơi jan nau mbên êng êng, gay ma
ăn bu say nau i nây lĕ di ngăn.*]

---

* **16:12 16:12-13:** Luk 24:13-35 * **16:14 16:14:** 1Kô 15:5 * **16:16 16:16:** Kar 2:38; 16:31 * **16:17 16:17:** Mar 6:7, 13; Kar 2:4; 8:7; 1Kô 12:10; 14:1-40 * **16:18 16:18:** Kar 28:3-6; 5:16; 8:7; Yak 5:14-15 * **16:19 16:19:** Kar 1:9-11; Rôm 8:34 * **16:20 16:20:** Hêb 2:4

Nau Mhe Mhan Ueh
Luka
Nchih
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Luka mâu ôh di phung Israel, bu mân lah păng bunuyh phung Grek, păng jêng du huê kôranh dak si (Kôl 4:14), păng geh nti jru. Bunuyh i năk nchih samƀŭt ta Nau Kôranh Brah Ngơi geh du huê păng dơm i mâu ôh di phung Israel. Păng mâu ôh say Brah Yêsu ma trôm măt păng nơm, jêh ri păng mâu đŏng jêng kôranh oh mon, yơn ma păng jêng du huê bunuyh nsing ma Brah Krist, ndrel ma păng jêng bunuyh jan kar ndrel kôranh oh mon rnha Pôl, nôk Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh lam ntŭk phung Rôm mât uănh, păng nchih ndơ i păng tăng bơh Pôl, nđâp ma păng ôp bơh bunuyh a êng.

Luka lĕ nchih samƀŭt 'Nau mhe mhan ueh Luka nchih' dja, ndrel ma samƀŭt 'Kan Mpôl Kôranh Oh Mon'. Păng nchih samƀŭt dja klăp lah 30 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, ta năm 60-65, yơn ma bunuyh aƀă mân lah geh nchih bơh kơi nây, geh nchih ê lor ma năm 90.

Luka nchih samƀŭt păng ăn ma du huê bunuyh rnha Thêôphil jêng bunuyh kuŏng, yơn ma bân mâu hôm ôh gĭt nau êng ta Thêôphil. Nau Luka nkoch, păng nkoch ntơm bơh tông păr mbơh nkoch ma nau deh Yôhan-Ƀaptem ăn ma Sakari i bŏ păng, jêh ri mbơh nkoch ma nau deh Brah Yêsu ăn ma Mari i mĕ Păng, n'ho ma tât Brah Yêsu dâk rêh, jêh ri hao sât ta kalơ trôk.

Nau ŭch ntrŏng Luka

Luka nchih samƀŭt păng, gay ma ăn kôranh Thêôphil gĭt năl dâng lĕ nau i păng lĕ tăng bu nti lah ma Brah Yêsu Krist nơh, nau i nây jêng di ngăn (Luk 1:4). Luka nchih ŏk ma nau mbơh sơm, ma Brah Huêng Ueh, ndrel ma nau Kôranh Brah yõ nau tih bunuyh. Du huê păng dơm nchih ŏk ma phung bu ur i tâng Brah Yêsu.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau bôk ăn bu gĭt năl lor (1:1-4
- Nau deh Yôhan-Ƀaptem, ndrel ma nau deh Brah Yêsu (1:5-2:52)
- Nau Yôhan-Ƀaptem mbơh nkoch (3:1-20)
- Brah Yêsu sŏ dơn nau ƀăptem yŭk ma dak, ndrel ma dơi bơh nau ndơm (3:21-4:13)
- Brah Yêsu mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta bri Galilê (4:14-9:50)
- Brah Yêsu lôh bơh bri Galilê hăn ta Yêrusalem (9:51-19:27)
- Pơh n'glĕ dŭt ta ƀon Yêrusalem, ndrel ma ƀon jĕ jĕ i dăch chiao ma nây (19:28-23:56)
- Brah Yêsu dâk rêh jêh Păng khât, ndrel ma nhhơ săk Păng nơm ăn ma bunuyh nsing ma Păng (24:1-53)

Nau bôk ăn bu gĭt năl lor

1-2 Dăn kôh mbah lah ueh ma kôranh Thêôphil, ăn gĭt! Geh ŏk bunuyh i say ma măt ŏk ntil nau Brah Yêsu jan, ntơm Păng ntŭm nti ma bunuyh. Jêh ri bunuyh i nây n'ho ma jan kar mbơh nkoch nau Kôranh Brah. Geh ŏk bunuyh tăng nau khân păng mbơh nkoch nây, jêh ri nchih nau i nây ăn ma hên gĭt.*

3 Lŏng gâp mêt uănh dâng lĕ nau i nây dŭt n'hêl nanẽ ngăn. Gâp gĭt nau dja di ngăn nchih ăn n'hêl ngăn gay ma njuăl ăn may đŏng,*

4 ŭch ăn may gĭt năl dâng lĕ nau i may lĕ tăng bu nti lah ma may nơh, nau i nây jêng di ngăn.

Tông păr mbơh nau deh Yôhan-Ƀaptem

5 Nôk Hêrôt* jêng kađăch mât uănh ta bri Yuđa, nôk nây geh đŏng du huê bunuyh jan brah rnha păng Sakari, ur păng rnha Êlisabet, lĕ bar hê khân păng rnoi deh Arôn i bunuyh jêng kôranh jan brah lor bu ta phung Israel. Nôk nây mpôl jan brah geh 24 mpôl tâm pleh jan kar ta nhih jan brah ma Kôranh Brah ta ƀon kuŏng Yêrusalem, Sakari gŭ ta mpôl rnha Abia.*

6 Lĕ bar hê ur sai nây Kôranh Brah kơp khân păng jêng bunuyh sŏng srăng ngăn, ndjôt nâp dâng lĕ nau Kôranh Brah đă, jan di dadê mâu ôh du ntil tih.

7 Tih ma khân păng mâu geh kon, yorlah Êlisabet i bu ur mâu bă kon, săk jăn khân păng lĕ ranh đŏng.*

8 Tât di nar pleh mpôl jan brah mpôl Abia lăp jan kar ta jŏng gung nhih jan brah ma Kôranh Brah, nar nây Sakari bunuyh jan brah geh lăp jan kar ta nhih nây đŏng.

9 Tâng nau vay jan mpôl jan brah, khân păng kơih du huê bunuyh ma ndơ nchroh, di ta plăng Sakari, jêh ri păng lăp su ndơ ƀô kah ta trôm nhih jan brah ri.*

10 Jêh ri Sakari lăp ta trôm nây, su ndơ ƀô kah, bơh dih dja geh ŏk bunuyh gŭ mbơh sơm.

---

* **1:1-2 1:1-2:** Yôh 15:27; 1Yô 1:1-4 * **1:3 1:3:** Kar 1:1 * **1:5 1:5:** Hêrôt dja i bu kuăl 'Hêrôt i kuŏng'. * **1:5 1:5:** 1NR 24:7-19 * **1:7 1:7:** NNt 18:11-14; 25:21 * **1:9 1:9:** NNg 30:7-8

11 Du n'hâm ta nây păng say du huê
tông păr tă bơh Kôranh Brah, dâk bơh ma
nsưng ma gŭch ndơ ƀô kah ri.
12 Tât ma say kơt nây, păng ndrŏt prôh,
klach dŭt nsŏr ngăn.*
13 Jêh ri tông păr lah ma păng: "Hơi
Sakari, lơi klach ôh! Kôranh Brah iăt kơt
nau may lĕ jêh dăn, nar jât năp tay ur may
geh du huê kon bu klô, ăn may tĕ rnha kuăl
păng 'Yôhan'.
14 Kon i nây may răm rhơn hô ngăn, jêh
ri geh ŏk bunuyh đŏng răm maak păng
deh,
15 yorlah Kôranh Brah kơp kon i nây
khlay hô ngăn ngên. Lơi ôh ăn păng nhêt
ndrănh, mâu lah du ntil ndơ nhŭl, du tŏ
mâu ăn đŏng. Brah Huêng Ueh i kloh ueh
gŭ ta păng ntơm bơh ndŭl me ro.*
16 Jêh ri păng leo ƀon lan Israel ŏk
bunuyh rgâl lơi nuih n'hâm djơh plŏ sât
ma Kôranh Brah i brah khân păng nơm.
17 Păng văch lor bơh năp Kôranh Brah,
n'ho ma geh Brah Huêng Ueh gŭ ta păng
tâm ban ma bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, rnha Êliya, geh
nau dăng tâm ban ma Êliya nây đŏng. Kon
may i nây rplŏ nuih n'hâm bŏ ăn plŏ rŏng
ma kon păng nơm, yor ma Brah Huêng
Ueh gŭ ta păng. Geh ŏk bunuyh mâu iăt
nau Kôranh Brah, kon may i nây rgâl nuih
n'hâm djơh khân păng plŏ sât ma Kôranh
Brah jêng bunuyh sŏng bunuyh ueh, kơt
ndri păng ndrăp bunuyh du phung ăn ma
vơt dơn Kôranh Brah đŏng."*
18 Sakari ôp tông păr i nây lah: "Mơm
jan hă, dâng gĭt nau nây hoch ngăn?
Yorlah săk gâp dja lĕ ranh jêh, năm ur gâp
lĕ ŏk đŏng."*
19 Tông păr plŏ ơh ma păng: "Gâp dja
rnha Gabriel i kôranh tông păr kơl jan kar
ma Kôranh Brah, Păng đă gâp leo nau ueh
dja mbơh ăn may.*
20 Nau dja geh ngăn tât di nar ri tay, tih
ma may mâu iăt ôh nau gâp mbơh nkoch
nơh. Uănh may tay jêng bunuyh mlo ngơi
mâu blao ôh, n'ho ma tât ur may gŭ oh."
21 Bunuyh gŭ kŏp Sakari bơh dih ri, mâu
vât ôh moh nau gŭ jŏ păng ta trôm nhih
jan brah ri.
22 Jêh ri Sakari lôh a dih dja, păng ngơi
đah bu mâu blao ôh. Păng nchŏng ma ti
dơm gay ăn bu gĭt i nau păng say ri nơh.
Tât say păng nchŏng ndri, khân păng gĭt
vât ndơh nơh ta trôm nhih jan brah nây,
Sakari geh say ndơ tă bơh Kôranh Brah
ngăn ro.
23 Păng ê hŏ lĕ nar sât ôh, hôm gŭ jan
kar ta nhih jan brah i nây jât, tât di lĕ nar
bah jan kar, jêh ri păng plŏ sât a ƀon păng
nơm ri.
24 Kah a kơi ri say ur păng ntreo, jêh ri
i ur păng gŭ ngăn ta jay păng nơm ri jŏ
prăm khay lĭch lôh dih ih nar ôh. Jêh ri
păng lah:
25 "Nau ntreo gâp dja tă bơh Kôranh
Brah dơm ăn ma gâp, Păng jan gâp, ađơ
dja mâu hôm ôh đit prêng bu jât!"*

Tông păr mbơh nau deh Brah Yêsu

26 Tât Êlisabet ntreo klăp geh prao khay,
Kôranh Brah đă tông păr rnha Gabriel hăn
ta ƀon Nasaret, bri Galilê,
27 gay ma mâp du huê bu drôh, rnha
păng Mari. Bu drôh i nây păng lĕ jan ndrôi
đah du huê bu ndăm, rnha păng Yôsep i
che păng kăl e nơh kađăch Đavid đŏng.*
28 Jêh ri tông păr i nây lăp ta trôm jay
Mari, păng lah: "Hơi yôh Mari, ueh lăng
ay bơh! Kôranh Brah lĕ kơih du huê ay
dơm, ăn nau geh jêng ma ay lơ ma kuŏng
lơ ma prêh ngăn, Păng gŭ ndrel ay đŏng."
29 Tât Mari tăng kơt nây păng mâu ôh
gĭt vât, geh nau rvê ngăn, jêh ri nklŏn êng
ta săk păng nơm: "Moh ƀă geh nau khlay
ngơi pre i nây nơh?"*
30 Jêh ri tông păr lah ma păng jât: "Ơi
Mari, lơi ay klach ôh, Kôranh Brah kơih ay,
gay ăn nau geh jêng kuŏng hô ngăn.
31 Ay tay ntreo, jêh ri geh du huê Kon Bu
Klô, ăn ay tĕ rnha Păng kuăl 'Yêsu'.*
32 Kon dja geh nau khlay nau dơi hô ngăn
ngên, bu kuăl Păng lah: 'Kon Kôranh Brah
i dŭt prêh', jêh ri Kôranh Brah ăn Kon i
nây jêng kađăch ma phung Israel tâm ban
ma kađăch Đavid i che Păng kăl e nơh.*
33 Yơn ma Păng tay jêng kôranh mât
uănh ƀon lan Israel i kon sau rnoi deh
Yakôp n'ho ro, Păng mât uănh mâu ôh blao
lôch blao dŭt."*
34 Jêh ri Mari ôp tông păr i nây lah:
"Mơm jan mêh dâng geh nau dja tât ngăn
ro, yorlah gâp ê hŏ geh sai?"
35 Tông păr ơh: "Brah Huêng Ueh i kloh
ueh văch gŭ ta ay, nau dơi Kôranh Brah
i dŭt prêh nkŭm ăn n'hâm ma ay, ăn ay
ntreo. Kơt ndri dâng Kon i nây kloh ueh,
bu kuăl Păng 'Kon Kôranh Brah'.*
36 Lŏng Êlisabet i ndŭl deh ay nơm, bol
lah păng lĕ ranh, ndrel ma bu lah păng bu
ur mâu bă kon kađôi lĕ, yơn ma ađơ dja
păng lĕ ntreo kon bu klô klăp lah geh prao
khay jêh,

* **1:12 1:12-13:** Luk 1:29-30; 2:9-10 * **1:15 1:15:** Luk 7:33; NKơ 6:2-4 * **1:17 1:17:** Mal 3:1; 4:5-6 * **1:18 1:18:** NNt 17:17; 18:11-12 * **1:19 1:19:** Dan 8:16; 9:21; Hêb 1:14 * **1:25 1:25:** NNt 21:6-7; 30:23 * **1:27 1:27:** Luk 3:23-31 * **1:29 1:29-30:** Luk 1:12-13; 2:9-10 * **1:31 1:31:** Luk 2:21 * **1:32 1:32:** Mar 15:39; Mat 20:30-31 * **1:33 1:33:** Dan 2:44 * **1:35 1:35:** Mat 1:18, 20

37 yorlah mâu geh ôh du ntil ndơ Kôranh
Brah mâu blao jan.”
38 Mari ơh: “Gâp dja ŭch jan tâng dâng
lĕ nau Kôranh Brah, ăn tât ngăn kơt nau
i may lah ri!” Jêh ri tông păr du lôh bơh
ntŭk nây.

Mari hăn khŏl Êlisabet

39 Jêh ri Mari dâk ndal bơh ntŭk nây, hăn
brŭl ro jât ƀon Sakari gŭ ri ta bri yôk, ntŭk
bri Yuđa ri.
40 Tât ta jay Sakari ri păng ôp nau ueh
lăng ma Êlisabet.
41 Tât tăng Mari ôp nây, dô ma mpŏt ro
i kon ta trôm ndŭl Êlisabet ri. Jêh ri Brah
Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ngăn ta Êlisabet
nây ro,
42 ăn nau păng lah, jêh ri păng ngơi nteh
nteh ngăn: “Kôranh Brah lĕ ăn nau geh
jêng dŭt ueh ma ay ŏk rlau ma đah dâng
lĕ bu ur êng jât, n'ho Păng ăn nau geh jêng
ma Kon ta trôm ndŭl ay nây đŏng.
43 Moh geh nau khlay ta gâp dja hay,
dâng geh ma bu ur i me kôranh gâp nơm
hăn khŏl gâp!
44 Gâp gĭt năl ri nơh, yorlah kon ta trôm
ndŭl gâp mpŏt răm maak ngăn ro, tât gâp
tăng nau ay ôp ueh lăng nơh.
45 Ay lap ngăn yor ma iăt nau Kôranh
Brah lah i nây tât ma ay ngăn ro, oh ê.”*

Nau mprơ bu drôh Mari

46 Jêh ri Mari mprơ lah:
“Nuih n'hâm gâp rnê ma Kôranh Brah.*
47 Gâp răm maak hô ngăn ma Kôranh
Brah i nơm rklaih gâp,*
48 Yorlah Kôranh Brah hôm kơih gâp i
bunuyh ƀon lan dơm kŏp iăt nau
Kôranh Brah.
Ntơm bơh dja jât năp tay ăp rnôk
bunuyh, bu kuăl gâp i bu ur lap
ngăn ngên,*
49 Yorlah Kôranh Brah i geh nau dơi ăn ndơ
nau khlay ngăn ma gâp.
Kôranh Brah kloh ueh ngăn ngên,
50 Păng yŏ nđach ma bu moh i klach iăt
nau Kôranh Brah
N'ho ro tât ăp rnôk bunuyh,*
51 Ndrel ma nhhơ nau dăng Păng,
Ntrŭt lơi bunuyh i kơp êng săk păng
nơm kuŏng.*
52 Păng nđuh lơi kađăch geh nau dơi ngăn
ăn jêng bunuyh ƀon lan dơm,
Jêh ri Păng n'hao bunuyh i ƀon lan.*
53 Păng ăn geh rmeh ler ma bunuyh ji ngot
ji hir,
Tih ma bunuyh ndrŏng kuŏng ăn sât
dơm, tâng Kôranh Brah nơm ŭch.*
54 Păng kơl ƀon lan Israel i phung jan kar
iăt nau Kôranh Brah nơm,
Yor ma hôm kah gĭt nau yŏ nđach
Păng.*
55 Păng jan kơt nđa tâng nau Păng ton ma
che Abrahăm kăl e nơh
N'ho ma tât kon tât sau Abrahăm n'ho
ro.”
Ndri nau mprơ Mari.
56 Păng gŭ ndrel Êlisabet klăp lah geh
pe khay, ri mơ plŏ sât a jay păng nơm.

Nau deh Yôhan-Baptem

57 Tât Êlisabet ăp khay jêh, păng gŭ oh
kon bu klô.
58 Bu nkoch đơn nau u lĕ ranh i nây
hôm geh kon ăn lĕ mpôl chiao meng, ndrel
ma băl mpôl păng nơh gĭt. Jêh tăng lư
Kôranh Brah yŏ nđach ma păng hô ngăn
ngên kơt nđa, khân păng răm maak ndrel
păng dadê.
59 Tât oh bê i nây lĕ geh pham nar, lĕ
băl mpôl bar hê ur sai khân păng, ndrel
ma bunuyh chiao meng hăn ran ta khân
păng đŏng, tâng nau vay phung Israel, ăn
bu koh ntô ma kon bê i nây, nkre ma ŭch
tĕ rnha păng, kuăl ‘Sakari’, kơt rnha i bŏ
păng nơm đŏng.*
60 Tih ma i mĕ ri lah: “Mâu ôh, ŭch tĕ
rnha păng, kuăl ‘Yôhan’.”
61 Bu plŏ ơh ma păng: “Tâng ma nau vay
bân mâu di ôh, yorlah ta băl mpôl khân ay
may mâu geh du huê rnha kơt ndri.”
62 Jêh ri bu ôp Sakari nchŏk ma ti, moh
ŭch tĕ rnha ăn ma kon păng nây.
63 Sakari nchŏk đă khân păng sŏ rlat
kađar, jêh ri nchih ta ri lah: “Kon dja tĕ
rnha păng, kuăl ‘Yôhan’.” Lĕ bu ta nây
ndrŏt hih rhŏl dadê.
64 Du n'hâm ta nây Sakari blao ngơi kơt
ơm ro, jêh ri păng nteh bŏr ƀhŏng rnê
Kôranh Brah.
65 Bunuyh chiao meng klach dadê say
nau dăng Kôranh Brah. Bu lư nau dja lam
ntŭk ƀon rŏ yôk bri Yuđa nây.
66 Bu moh i tăng lư nau dja păng nklŏn
êng ta nuih n'hâm hô ngăn, jêh ri ôp
êng săk păng nơm lah: “Tât kon i nây lĕ
kuŏng, mơm păng jêng?” Khân păng ngơi
kơt ndri yorlah bu say nau dơi Kôranh
Brah gŭ ta kon dja.

Nau mprơ Sakari

67 Jêh ri Sakari i bŏ oh bê ri, Brah Huêng
Ueh i kloh ueh gŭ ta păng ngăn, đă păng

* **1:45 1:45:** NNt 15:6 * **1:46 1:46-55:** 1Sa 2:1-10 * **1:47 1:47:** Êsa 61:10 * **1:48 1:48-49:** NMƠ 113:7-9; Êsa 57:15 * **1:50 1:50:** NMƠ 103:17 * **1:51 1:51:** Êsa 2:11-12 * **1:52 1:52:** NMƠ 147:6 * **1:53 1:53:** NMƠ 107:9 * **1:54 1:54-55:** NNt 17:7; Êsa 41:14; Mik 7:20 * **1:59 1:59:** NNt 17:9-14

ngơi, yor ri păng ngơi tă bơh Kôranh Brah,
păng lah:
68 "Rnê ma Kôranh Brah i brah phung
Israel yơk mbah,
Yorlah Păng văch ŭch rklaih phung
ƀon lan Păng nơm.*
69 Kôranh Brah ăn du huê Bunuyh gay ma
rklaih bân, Bunuyh i nây geh nau
dơi ngăn,
Păng rnoi deh kađăch Đavid i bunuyh
jan kar iăt nau Kôranh Brah kăl e
nơh, Păng i nây i bu kuăl Brah Krist
đŏng.*
70 Kôranh Brah lĕ mbơh jêh nau dja ăn ma
bunuyh ntơyh nau Păng ngơi kăl e
nơh.*
71 Nôk nây nơh Kôranh Brah lah, Păng
mra rklaih bân bơh ti phung rlăng,
ndrel ma ăn bân lôh bơh mpôl rngŏ
mpôl biănh.*
72 Păng lĕ ton nau yõ nđach ma u che bân
kăl e nơh.
Nau tâm rnglăp kloh ueh Kôranh Brah
Păng mâu chuêl ôh.*
73 Păng lĕ ton ngăn ma Abrahăm, che bân
kăl e nơh,*
74 Păng tay rklaih bân bơh ti phung
rlăng,
Gay ma bân mâu hôm klach jan kar iăt nau
Kôranh Brah,*
75 ndrel ma ăn bân jan kar nây sŏng srăng
Tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch n'ho
ro ăp njăr nau rêh.
76 Lŏng kon gâp dja, bu tay lah păng
jêng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah i brah dŭt prêh,
Yorlah may hăn lor bơh năp Brah
Krist, gay ma ndrăp nuih n'hâm
bunuyh ăn ma Păng tâm ban ma bu
kuayh trong ăn ma kađăch hăn.*
77 May ăn ƀon lan Israel gĭt năl lah mơm
Kôranh Brah rklaih khân păng lôh
bơh nau tĕ dôih,
Mơm Kôranh Brah yõ mâu hôm ôh
kơp mâu hôm ôh klăp ndăng nau tih
khân păng.*
78 Păng yõ nđach bân hô ngăn,
Ndri Păng ăn Brah Krist tă bơh kalơ
trôk ntŭk Kôranh Brah ri jŭr văch
ta bân, tâm ban ma ƀring lôh nar a
ôi.*
79 Bunuyh i mâu gĭt năl Kôranh Brah, jêng
tâm ban ma bunuyh i gŭ ta ntŭk ngo,
bunuyh i klach khât đŏng, yơn ma
Brah Krist văch ta dja jêng nau ang
ma bunuyh i nây,
Păng leo bân rŏ trong đăp mpăn."
Ndri nau Sakari ngơi.
80 Lŏng Yôhan ri săk jăn păng lơ ma hao
ndăm, nau mân gĭt blao păng lơ ma hô
đŏng. Jêh ri păng gŭ rêh ta ntŭk bri rdah
ngai bơh ƀon êng êng, n'ho ma tât nar
păng nhhơ săk, jêh ri ntơm ntŭm nti ƀon
lan Israel nây gĭt.*

2

Nau deh Brah Yêsu

1 Nôk nây ta ƀon kuŏng Rôm, geh
kôranh kađăch bu kuăl Sêsar*, rnha păng
Augus, păng lăp mât uănh kađăch ta bri
êng êng. Geh du nar ri lôh nau tă bơh
kôranh kađăch i nây đă ƀon lan dâng lĕ
bri i păng mât, nchih săk kơp bunuyh tâng
bri tâng ƀon u che khân păng nơm.
2 Nau nchih săk ƀon lan i nây bu jan bôk
dak bu, dôl Kirinis jan kôranh kuŏng ta bri
Siri.
3 Kơt ndri dâng lĕ bunuyh hăn grŭng
nchih săk tâng ƀon u che khân păng nơm
gŭ nơh.
4 Jêh ri Yôsep, lôh bơh ƀon Nasaret ta bri
Galilê i ntŭk păng gŭ nây, brõ jât bri lơ jât
ƀon Ƀêtlêhem, ta bri Yuđa i ri, i ntŭk ƀon
deh kađăch Đavid kăl e nơh, yorlah Yôsep
i nây păng rnoi deh kađăch Đavid.*
5 Păng brõ nchih săk ndrel Mari i bu ur
bu gĭt lah ur păng, Mari i nây lĕ ntreo
đŏng.
6 Tât ta ƀon Ƀêtlêhem, Mari i nây lĕ ăp
khay jêh.
7 Ta jay bu năch veh bêch lĕ bêng dadê.
Jêh ri păng gŭ oh Kon Bu Klô, i nây Kon
bôk dak. Mĕ păng nkrum oh bê i nây ma
bok, jêh ri tĕ ta bong mpômpa (siŭm) nây.

Tông păr mbơh nau deh Brah Yêsu ăn ma mpôl gŭ chiăp

8 Măng i nây ta ƀon Ƀêtlêhem, geh mpôl
chiăp gŭ rngeh kŏp uănh be biăp phung,
be phung ta ndrĭch ri.
9 Jêh ri dô ma say du huê tông păr
Kôranh Brah dâk kêng khân păng ri. Nau
ueh chrêk ma lơp Kôranh Brah chrat dadê
ngăn jŭm ntŭk nây, tât ma khân păng
klach nsŏr săk jăn hô ngăn.*
10 Tông păr ri lah ma khân păng: "Lơi
ta khân may klach ôh! Gâp leo mbơh nau
mhe mhan ueh nkoch ăn ma khân may.

* **1:68 1:68:** Luk 4:18-21; 7:16; NMƠ 111:9 * **1:69 1:69:** NMƠ 132:17 * **1:70 1:70:** Rôm 1:2; Êsa 9:1-6; Mik 5:1-3 * **1:71 1:71:** NMƠ 18:17 * **1:72 1:72:** KLê 26:42; NMƠ 105:8; 106:45 * **1:73 1:73:** NNt 22:16-17 * **1:74 1:74-75:** Tit 2:11-14 * **1:76 1:76:** Luk 3:3-6; 7:26-27; Mat 11:7-14; 17:10-13; Mal 3:1 * **1:77 1:77:** Luk 3:3 * **1:78 1:78-79:** Êsa 9:1; 42:6; Yôh 1:9; 8:12 * **1:80 1:80:** Luk 3:2 * **2:1 2:1:** 'Sêsar', geh nau khlay lah: 'Kôranh kađăch', ta nau ngơi Latăng i nau ngơi phung Rôm. * **2:4 2:4:** 1Sa 17:12; Mik 5:1 * **2:9 2:9-10:** Luk 1:12-13, 29-30

Nau mhe mhan ueh dja ăn ma dâng lĕ
bunuyh răm maak ngăn.
11 Măng dja ta ƀon Ƀêtlêhem i ƀon
kađăch Đavid, geh du huê Kon Bu Klô
mhe deh jêng nơm rklaih dâng lĕ bunuyh.
Păng i nây bu lĕ mbơh lor kăl e nơh, Păng
Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl, Păng kôranh khân may.*
12 Khân may gĭt năl Păng kơt dja, lah say
du huê oh bê mhe deh bu put Păng ma ƀok,
ăn bêch ta ƀong mpômpa (siŭm) nây."
13 Jêh ri dô ma say đŏng phung tông păr
dŭt ŏk ngăn, jŭr tă bơh kalơ trôk ntŭk
Kôranh Brah ri, gŭ ndrel du huê tông păr
i nây nơh, mprơ rnê ma Kôranh Brah lah:
14 "Ăn rnê ma Kôranh Brah gŭ ta kalơ trôk
dŭt prêh,
Jêh ri ăn geh nau đăp mpăn ma
bunuyh i Kôranh Brah rŏng ta neh
ntu dja."*
15 Ndŭt tông păr hao sât a kalơ trôk
lĕ rngŏt, khân păng tâm jă ndrăng khân
păng nơm: "Hỗ! Lŏng bân hăn ta ƀon
Ƀêtlêhem, uănh oh bê mhe deh ri, kơt nau
Kôranh Brah mbơh ma bân ndơh nơh."
16 Jêh ri khân păng dâk ndal tă bơh nây
hăn joi ntŭk gŭ oh bê ri. Tât a ri say
Mari, Yôsep, ndrel ma oh bê bêch ta ƀong
mpômpa (siŭm) ri.
17 Jêh say oh bê i nây, khân păng mbơh
nkoch nau tông păr lah ma oh bê i nây
nơh.
18 Lĕ bunuyh i tăng nau mpôl chiăp be
biăp chiăp be i nây nkoch, khân păng
ndrŏt hih rhŏl ta nuih n'hâm.
19 Lŏng i Mari nây păng hôm prăp nklŏn
nau i nây ta săk păng nơm.*
20 Jêh ri mpôl chiăp be biăp i nây khân
păng plŏ sât, n'ho ma mprơ rnê ma
Kôranh Brah, yorlah măt lĕ say tôr lĕ tăng,
lĕ ndơ tông păr mbơh ma khân păng nơh
jêng di dadê, mâu geh ôh tih du ntil.
21 Tât pham nar jêh deh, mĕ bŏ đă bu
koh ntô ăn ma Oh Bê i nây tâng ma nau
vay phung Israel ma kon bu klô, n'ho ma tĕ
rnha Păng, kuăl 'Yêsu', kơt tông păr mbơh
ma Mari nôk păng ê hŏ ntreo nơh đŏng.*

I mĕ bŏ leo Oh Bê jĕ Yêsu hăn ta nhih jan brah

22-24 Jêh gŭ oh geh 40 nar, Mari tâng
nau vay Môsê† lĕ nchih kăl e nơh, păng
nhhơr siŭm nar ma jan brah, gay ma rao
săk păng nơm ăn kloh. Tât di nar nây
păng, ndrel ma sai păng, leo Oh Bê jĕ
ri ta ƀon kuŏng Yêrusalem. Tât ta ƀon
nây, khân păng lăp ta jŏng gung nhih jan
brah ma Kôranh Brah nhhơr bar mlŏm
siŭm nar ma jan brah tâm di đah nau vay
Kôranh Brah lĕ đă nhhơr nơh. Ăp tŏ jêh gŭ
oh, nau vay nây đă bu nhhơr "Bar mlŏm
ntơp, mâu lah bar mlŏm plŭk rah." Jêh
ri mĕ bŏ nhhơr oh bê ri ma Kôranh Brah
đŏng, khân păng jan kơt ndri tâng nau
vay Kôranh Brah lĕ đă bu nchih kăl e nơh
lah: "Dâng lĕ kon bu klô bôk dak, nđâp ma
kon mpômpa (siŭm) nkuŏng bôk dak, ăn
nhhơr prăp ma Kôranh Brah."*

Simêôn mâp ma Oh Bê Brah Yêsu

25 Ta ƀon kuŏng Yêrusalem ri geh du
huê bunuyh rnha păng Simêôn, păng i
bunuyh ueh sŏng srăng, iăt nau Kôranh
Brah ngăn, păng gŭ kŏp rhơp Brah Krist i
Kôranh Brah ton đă hăn rtŭk rthi n'ho ma
rklaih ƀon lan Israel đŏng. Brah Huêng
Ueh i kloh ueh jŭr gŭ ta păng,
26 mbơh ăn păng gĭt, păng mâu khât ôh
lah mâu hŏ say Brah Krist i nơm rklaih tă
bơh Kôranh Brah de njuăl.
27 Kah du nar ri Brah Huêng Ueh đă
Simêôn hăn ta jŏng gung nhih jan brah ma
Kôranh Brah. Tât ta nây say Yôsep, ndrel
ma Mari leo Oh Bê hăn ta jŏng gung nhih
jan brah ri đŏng, gay ma nhhơr Oh Bê i nây
ma Kôranh Brah kơt nau bu lĕ jêh nchih
ta nau vay nây nơh.
28 Jêh Simêôn say Oh bê i ri, păng klu,
jêh ri păng rnê ma Kôranh Brah:
29 "Ơi Kôranh Brah! Gâp dja i bunuyh jan
kar iăt nau May, ađơ dja lah gâp
khât, gâp lĕ geh nau đăp mpăn jêh,
Yor nau May ton ma gâp nơh jêng di
ngăn ro.
30 Trôm măt gâp lĕ say nau rklaih May ăn
jêh.*
31 Nau rklaih i nây May lĕ ndrăp ăn ma
lĕ mpôl bunuyh say,
32 Păng jêng tâm ban nau ang gay ma
ngaang lĕ mpôl bunuyh i mâu di
phung Israel, yor ma Păng ăn khân
păng nây gĭt năl Kôranh Brah,
Jêh ri phung êng êng rnê rhơn phung
Israel, yor ma Brah Krist tă bơh
phung i nây‡."*
33 Mĕ bŏ Oh Bê i nây ndrŏt hih rhŏl nau
Simêôn lah ma Kon bê khân păng.
34 Simêôn mbơh nau geh jêng ma khân
păng, jêh ri lah ma Mari: "Kôranh Brah
lĕ ăn bunuyh ŏk ta phung Israel geh nau

* **2:11 2:11:** Luk 2:30; 3:6; Yôh 4:42; Kar 5:31; 13:23; Phi 3:20; 2Pê 1:1; 3:18; 1Yô 4:14 * **2:14 2:14:** Luk 19:38; Phi 3:14, 17 * **2:19 2:19:** Luk 2:51 * **2:21 2:21:** Luk 1:31; Gal 4:4; NNt 17:9-14 † **2:22-24 2:22:** Nau vay Môsê jêng nau i Môsê nchih bơh samƀŭt Nau Ntơm tât ma samƀŭt Nau Vay Rkhĭch. Yơn ma hôm geh nau vay êng jât đŏng ta nau vay phung Israel. * **2:22-24 2:22-24:** KLê 12:4, 6; NNg 13:2, 11-16; KLê 12:8 * **2:30 2:30:** Luk 2:11 ‡ **2:32 2:32:** Mâu lah 'Jêh ri păng ăn nau chrêk lơp ma phung Israel i phung Kôranh Brah đŏng'. * **2:32 2:32:** Luk 1:78-79; Êsa 42:6

roh hêng yor ma khân păng mâu iăt ôh
ma Kon bê dja, yơn ma geh ŏk jât geh nau
rklaih yor ma khân păng iăt ma Kon bê
dja. Kôranh Brah nơm lĕ njuăl jêh Kon bê
dja văch ta dja, tih ma ŏk bunuyh hôm tâm
rdâng đah Păng.*
35 Ndri dâng bu say kloh rah vah nau
mân bunuyh dŭt ndŏp, i ay nơm tay geh
ji ôh êt ôh êl ngăn, n'hă ma geh đao ntŏp
rho ta play nuih play n'hâm ay ngăn."

U An rnê Kôranh Brah

36 Jêh ri geh du huê u ranh, bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, păng rnha
An, i kon Phanuel ta mpôl Asơr§. Păng
nđăp lĕ geh pơh năm, jêh ri sai păng khât,
37 jêh sai păng khât nây, păng gŭ ndrô
n'ho, nôk nây păng lĕ ranh 84 năm. Păng
gŭ nkre ta jŏng gung nhih jan brah, păng
yơk mbah ma Kôranh Brah dâng măng
dâng nar, geh ŏk păng mbơh sơm ăt sông
sa.*
38 Nôk Simêôn hôm ngơi, u An truyh ta
nây, tât say Oh Bê i nây, păng ran rnê ma
Kôranh Brah, jêh ri păng mbơh nkoch ma
Oh Bê jĕ nây ăn ma bunuyh i gŭ kŏp rơp
hơp Brah Krist i Kôranh Brah dă hăn gay
ma rklaih ƀon lan Israel*.*

Rnăk vâl Brah Yêsu plŏ sât ta ƀon Nasaret

39 Jêh mĕ bŏ Brah Yêsu jan lĕ phiao tâm
di tâng nau vay Kôranh Brah, jêh ri khân
păng plŏ sât ta ƀon khân păng nơm, ƀon
Nasaret ta bri Galilê ri.
40 Jêh ri Brah Yêsu ntơm têh đĕ kuŏng đĕ
săk jăn Păng dăng, geh nau mân gĭt blao
ngăn, yor ma Kôranh Brah gŭ ndrel kơl ma
Păng.

Brah Yêsu 12 năm, Păng gŭ ta jŏng gung nhih jan brah

41 Ta ăp năm bu nhêt ƀŭn n'hot, mĕ bŏ
Brah Yêsu, ndrel ma phung ƀon lan Israel
vay hăn ta ƀon kuŏng Yêrusalem đŏng.*
42 Tâng nau vay khân păng vay jan nơh,
mĕ bŏ Brah Yêsu hao lăp nhêt ƀŭn. Tât du
năm Brah Yêsu lĕ geh 12 năm, jêh ri mĕ
bŏ leo Păng hăn ndrel đŏng.
43 Tât lôch nhêt ƀŭn, i mĕ bŏ ri sât
grŭng. Mâu gĭt ôh lah Kon khân păng hôm
gŭ ta ƀon Yêrusalem,
44 nđôn lah lĕ hăn ndrel bu. Tât hăn lĕ
geh du nar rmăng, ri mơ khân păng ntơm
joi Kon khân păng ta băl mpôl khân păng
gĭt năl,
45 joi mâu say ôh, jêh ri khân păng plŏ
tay ta ƀon Yêrusalem, gay ma joi Păng ta
ri.
46 Joi tât pe nar, khân păng say Păng
gŭ ta jŏng gung nhih jan brah ma Kôranh
Brah ndrel nơm nti nau vay phung Israel
ta ri, Păng gŭ iăt nau bu ngơi, nkre ma ôp
bu nau êng êng jât.
47 Bu moh i tăng nau Brah Yêsu ơh, bu
ndrŏt hih rhŏl ngăn, mâu vât ôh nau Păng
ơh i nây blao ngăn.
48 Tât mĕ bŏ say jêh i Kon nây, bar hê
khân păng nây ndrŏt hih rhŏl ngăn. Mĕ
Păng ôp: "Hơi Nô! Mơm jan May kơt nđay
nây hă? Hên rvê hô ngăn hăn joi May."
49 Kon păng ơh: "Hơi mĕ bŏ, moh nau
khân ay may joi Gâp? Gâp dja gŭ ta jay i
Bŏ Gâp nơm heh."*
50 Tih ma mĕ bŏ mâu vât ôh nau Kon
păng ơh i nây.
51 I mĕ Păng ri prăp lĕ nau i nây ta trôm
săk păng nơm. Jêh ri i Kon nây plŏ sât a
ƀon Nasaret ndrel mĕ bŏ, iăt nau i mĕ bŏ
Păng đŏng.*
52 Brah Yêsu lơ ma ndăm, lơ ma geh nau
mân gĭt blao, di nuih di n'hâm Kôranh
Brah ngăn, ndrel ma di nuih di n'hâm
bunuyh đŏng.*

3

Yôhan-Baptem ntŭm nti ƀon lan
(Mat 3:1-12; Mar 1:1-8; Yôh 1:19-28)

1 Nôk kôranh kađăch Sêsar rnha
Tipêriah, păng mât uănh ta ƀon Rôm lĕ
geh 15 năm, geh Pŭntês-Pilat jan kôranh
kuŏng ta bri Yuđa, geh Hêrôt-Ŏntipas,
păng mât uănh bri Galilê, geh Philip i nô
Hêrôt ri, păng mât uănh bri Iturê, ndrel
ma bri Trakhônit, geh Lisanês, păng mât
uănh bri Apelen.
2 Jêh ri geh đŏng bar hê kôranh mpôl
jan brah, rnha khân păng Anas, ndrel ma
Kaiphas. Nôk nây Yôhan i kon Sakari gŭ
ta bri rdah ngai bơh ƀon êng êng, jêh ri
Kôranh Brah ntĭnh nau ma păng.
3 Jêh ri Yôhan brõ ăp ƀon rŏ dak rlai
Yôrđăn, mbơh nkoch ma ƀon lan rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, jêh ri dơn nau yŭk ma
dak, i bu kuăl 'ƀăptem', gay ma nhhơ khân
păng ŭch tâng nau Kôranh Brah, ndri
dâng Kôranh Brah yŏ nđach mâu hôm ôh
kơp nau tih khân păng.*
4 Păng jan kơt nây tâm di kơt nau
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl
e nơh, rnha Êsai, păng nchih lah:

* **2:34 2:34:** Êsa 8:14; Rôm 9:33; 1Kô 1:23 § **2:36 2:36:** Phung Israel kơp mpôl kuŏng tâng kon bu klô Yakôp 12 nuyh, Asơr jêng kon du huê ta mpôl dâng lĕ i nây. * **2:37 2:37:** 1Ti 5:5 * **2:38 2:38:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Yêrusalem'. * **2:38 2:38:** Luk 24:21; Êsa 52:9 * **2:41 2:41:** NNg 12:1-14 * **2:49 2:49:** Yôh 2:16 * **2:51 2:51:** Luk 2:19 * **2:52 2:52:** Luk 2:40; 1Sa 2:26 * **3:3 3:3:** Kar 19:4

‘Geh du huê bunuyh nter ta bri rdah lah:
‘Ndrăp hŏm nuih n'hâm ăn ma Kôranh Brah
Tâm ban ma bunuyh kuayh trong nsŏng trong ăn ma kađăch hăn,
5 Tâm ban ma bunuyh brôi lơi ntŭk rlŭng ăn bêng,
Yôk jĕ kuŏng khân păng jan ăn lŏng
Khân păng nsŏng ntŭk kue kuăch ăn sŏng
Ntŭk ndôh ndăp khân păng brôi lơi ăn lŏng, tâm ban ma kuayh trong ăn ma kađăch brõ.
6 Ndri dâng lĕ bunuyh gĭt say nơm rklaih i Kôranh Brah de njuăl’†’.*

7 Jêh tăng nau Yôhan mbơh nây nơh, khân păng brõ grŭng đă păng ƀăptem yŭk ma dak, geh ŏk bunuyh i hăn ƀăptem yŭk ma dak, yơn ma mâu ŭch ôh rgâl lơi nuih n'hâm djơh, Yôhan lah: “Yê! Mpôl bunuyh djơh bunuyh janh tâm ban ma bêh ku, bu moh mbơh ma khân ay may dâng geh ma nchuăt krap bơh nau tĕ dôih Kôranh Brah* i bơi ma tât dja?*

8 Lah khân ay may mâu ŭch Kôranh Brah tĕ dôih, lah ndri gŭ sŏng jan ueh hŏm, gay ma gĭt say nuih n'hâm khân ay may lĕ rgâl ngăn ro. Lơi hôm lah êng ta săk khân ay may nơm: ‘Gâp lĕ sau Abrahăm ngăn, ndri Kôranh Brah mâu hôm ôh tĕ dôih’. Gâp lah ma khân ay may, jêng sau Abrahăm dơm mâu ôh geh nau khlay, lŭ dja Kôranh Brah sŏ jan sau Abrahăm jêng đŏng.*

9 Ađaơ dja Kôranh Brah ŭch tĕ dôih ma lĕ bunuyh i mâu jan ueh, Păng tâm ban ma bunuyh ndrăp pêh thao ma kăl lơi tơm si mâu geh play, jêh ri su lơi ma ŭnh.”*

10 Phung i nây ôp Yôhan: “Mơm jan hă, gay ma rklaih bơh Kôranh Brah tĕ dôih hên?”*

11 Yôhan ơh ma khân păng: “Bu moh i geh bar blah ao, ăn păng pă du blah ma bunuyh mâu geh, bunuyh i geh ndơ sông sa, ăn păng pă ma bunuyh mâu geh.”*

12 Geh bunuyh ađă tă bơh mpôl kŏp sŏ prăk bơh ƀon lan ma ăn kôranh mât uănh, brõ dăn Yôhan ƀăptem yŭk ma dak ta ri, ôp păng đŏng: “Hơi nơm nti, lah ndri hên dja mơm jan mêh?”

13 Yôhan ơh: “Lơi ôh r'ŏt lơi ôh mƀrôh bu gay ma sŏ prăk ŏk rlau keh.”

14 Geh phung tahen ađă ôp păng: “Lah ndri hên dja, mơm jan mêh?” Păng ơh: “Lơi dâng ntôn nchroh bu, lơi ôh tŭn jot bu gay ma sŏ prăk bu, ăn sŏp tŏng† dơn ma prăk khay khân may nơm hŏ.”

15 Phung ƀon lan Israel, khân păng hôm gŭ kŏp tât Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl ri văch. Bunuyh i tăng nau Yôhan lah, dâng lĕ khân păng i nây geh mân êng ta nuih n'hâm: “Păng i nây Brah Krist mâu lah mâu?”*

16 Jêh ri Yôhan mbơh dâng lĕ bunuyh, păng lah: “Gâp jan ƀăptem ăn khân ay may yŭk ma dak dơm, yơn ma geh du huê kôranh bơi tât jêh, Păng geh nau dơi rlau gâp ngăn, ta năp Păng gâp jêng bunuyh jĕ lĕ dơm, bol lah gâp sơm droh ntô jot Păng, hôm e mâu hŏ di đŏng đah nau jan kar Păng. Păng ƀăptem ăn khân ay may ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh, ndrel ma ŭnh.*

17 Păng tâm ban ma bunuyh ndjôt dông, gay ma rseng lĕ ba i geh ta ntŭk Păng plên nây, ba rnglay Păng sŏ tôh prăp ta jay ba Păng nơm, i nsiăp Păng su lơi ma ŭnh mâu ôh blao nhhŏt, kơt ndri Păng tâm nkhah lơi bunuyh ueh đah bunuyh djơh, jêh ri tĕ dôih ma bunuyh djơh.”

18 Ndri Yôhan păng mbơh nau mhe mhan ueh i nây ma phung ƀon lan, ndrel ma ntŭm nti nau a êng ŏk jât gay ma ăn khân păng rgâl lơi nuih n'hâm djơh.

19 Jêh ri Yôhan nduih lah dŭt dăng ăn ma Hêrôt-Ŏntipas i kôranh mât uănh bri Galilê, yor ma păng sŏ pit ur i oh păng nơm, rnha bu ur i nây Hêrôđias, jêh ri păng sŏ jan ur. Yôhan lah Hêrôt i nây ma nau păng jan tih êng êng ŏk jât, mâu ôh dơn ma nau tih i nây dơm,*

20 păng jan tih lơ ma hô jât tât păng nhŭp krŭng Yôhan tĕ ta trôm ndrung đŏng.

Brah Yêsu dơn nau ƀăptem
(Mat 3:13-17; Mar 1:9-11; Yôh 1:32-34)

21 Nôk Yôhan hôm jan ƀăptem ma phung ƀon lan, tât brõ Brah Yêsu dơn nau yŭk ƀăptem đŏng, jêh ƀăptem Păng hôm mbơh sơm, dô ma trôk pơk bŏng lahưr.

22 Jêh ri Brah Huêng Ueh i kloh ueh, uănh tâm ban ma plŭk, jŭr drŏm ta Păng ri, dôl nây geh tăng nteh bŏr tă bơh kalơ trôk lah: “May i Kon Gâp rŏng, Gâp răm rhơn May hô ngăn ngên.”

Nkoch yao deh u che Brah Yêsu
(Mat 1:1-17)

23 Tât nar Brah Yêsu ntơm jan kar ma Kôranh Brah, năm păng klăp lah lĕ geh 30

† **3:6 3:6:** Êsa 40:3-5 * **3:6 3:6:** Luk 2:11 * **3:7 3:7:** Mâu lah ‘Nau Kôranh Brah rmal’. * **3:7 3:7:** Mat 12:34; 23:33 * **3:8 3:8:** Yôh 8:33-39; Rôm 2:28-29; 4:12 * **3:9 3:9:** Luk 13:6-9; Mat 7:19 * **3:10 3:10:** Kar 2:37 * **3:11 3:11:** Yak 2:15-17; 1Yô 3:17 † **3:14 3:14:** Mâu lah ‘Ăn răm maak’. * **3:15 3:15:** Yôh 1:8, 19-23 * **3:16 3:16:** Kar 1:5 * **3:19 3:19-20:** Mar 6:17-18 ‡ **3:23 3:23:** Ta nau nkoch yao dja, dâng lĕ bunuyh jêng bu klô dadê.

năm. Tâng nau bu mân, Păng nơh i Kon
Yôsep, Yôsep‡ i kon Hêli,
24 Hêli i kon Mătthăt, Mătthăt i kon Lêvi,
Lêvi i kon Mêlki, Mêlki i kon Yanai, Yanai
i kon Yôsep,
25 Yôsep i kon Matathês, Matathês i kon
Amôt, Amôt i kon Nahŭm, Nahŭm i kon
Êsali, Êsali i kon Nagai,
26 Nagai i kon Mat, Mat i kon Matathês,
Matathês i kon Sêmi, Sêmi i kon Yôsek,
Yôsek i kon Yuđa,
27 Yuđa i kon Yôanan, Yôanan i kon
Rêsa, Rêsa i kon Sôrôbađel, Sôrôbađel i
kon Salathil, Salathil i kon Nêri,*
28 Nêri i kon Mêlki, Mêlki i kon Ađi,
Ađi i kon Kôsan, Kôsan i kon Êlmađăm,
Êlmađăm i kon Er,
29 Er i kon Yôsuê, Yôsuê i kon Êlêsar,
Êlêsar i kon Yôrim, Yôrim i kon Mathat,
Mathat i kon Lêvi,
30 Lêvi i kon Simêôn, Simêôn i kon Yuđa,
Yuđa i kon Yôsep, Yôsep i kon Yônam,
Yônam i kon Êliakim,
31 Êliakim i kon Mêlêa, Mêlêa i kon
Mêna, Mêna i kon Matatha, Matatha i kon
Nathan, Nathan i kon kađăch Đavid,**
32 kađăch Đavid i kon Yêsê, Yêsê i kon
Ôbêt, Ôbêt i kon Bôas, Bôas i kon Salmôn,
Salmôn i kon Nahsôn,
33 Nahsôn i kon Aminađăp, Aminađăp i
kon Aram, Aram i kon Hesrŭn§, Hesrŭn i
kon Pêrês, Pêrês i kon Yuđa,*
34 Yuđa i kon Yakôp, Yakôp i kon Isăk,
Isăk i kon Abrahăm, Abrahăm i kon Thêra,
Thêra i kon Nahôr,
35 Nahôr i kon Sêruk, Sêruk i kon Rêu,
Rêu i kon Phalêk, Phalêk i kon Êđer, Êđer
i kon Sêlas,
36 Sêlas i kon Khainan, Khainan i kon
Arpasat, Arpasat i kon Sĭm, Sĭm i kon Nôê,
Nôê i kon Lamêk,
37 Lamêk i kon Mâthusala, Mâthusala i
kon Hênŏk, Hênŏk i kon Yarêt, Yarêt i kon
Mahalêlêl, Mahalêlêl i kon Khainan,
38 Khainan i kon Ênôs, Ênôs i kon Sêt,
Sêt i kon Ađăm, Ađăm i ri i kon Kôranh
Brah.

4

Brah Yêsu dơi bơh nau ndơm
(Mat 4:1-11; Mar 1:12-13)

1 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh dak rlai
Yôrđăn n'ho ma Brah Huêng Ueh gŭ ta
Păng ngăn, jêh ri Brah Huêng Ueh i kloh
ueh leo Păng ta bri rdah ngai bơh đon
ngăn.*
2 Ta ntŭk nây kôranh mpôl brah djơh
ndơm Păng 40 năng 40 nar, nôk nây Păng
mâu geh ôh lăp ndơ sông sa du rnglay ta
săk. Jêh bơh nây Păng ji ngot ngăn ro.
3 Jêh ri kôranh mpôl brah djơh lah
ma Păng: "Lah May Kon Kôranh Brah
ngăn ngên, lŏng May đă lŭ dja ăn jêng
nŭmpăng."
4 Brah Yêsu ơh: "Mâu ôh, lĕ bu nchih jêh
ta Nau Kôranh Brah Ngơi: 'Bunuyh mâu
ôh rêh tă bơh ndơ sông sa dơm'†."
5 Jêh ri kôranh mpôl brah djơh leo Brah
Yêsu ta ntŭk prêh, nhhơ du ndŏm dơm ăn
Păng say dâng lĕ bri dak ta neh ntu dja.
6 Jêh ri lah ma Brah Yêsu: "Gâp ăn nau
dơi ma May mât uănh dâng lĕ bri dak i
nây, ndrel ma lĕ drăp ndơ nau khlay geh ta
bri dak i nây, gâp ăn ma May dadê, yorlah
lĕ drăp ndơ i nây nơh jêng drăp ndơ gâp
nơm dadê, bu moh gâp ŭch ăn dŭt ta gâp
nơm dơm.*
7 Lah ndri May yơk mbah ma gâp dô,
ndri mơ dâng lĕ drăp ndơ i nây jêng drăp
ndơ May dadê ro."
8 Brah Yêsu lah ma păng: "Mâu ôh, lĕ
bu nchih jêh ta Nau Kôranh Brah Ngơi kăl
e nơh:

'Đă khân ay may yơk mbah ma Kôranh
Brah i brah khân ay may nơm dơm
hŏ
Jan kar iăt nau du huê Păng i nây dơm
hŏ'†."

9 Jêh bơh nây păng leo Brah Yêsu lăp
ta đon kuŏng Yêrusalem, jêh ri ăn Brah
Yêsu dâk ta kalơ chor nhih jan brah ma
Kôranh Brah, ta ntŭk i dŭt prêh nây, păng
lah ma Brah Yêsu: "Lah May Kon Kôranh
Brah ngăn ngên, lŏng May nsăt jât dŏng
su,
10 yorlah lĕ bu nchih jêh ta Nau Kôranh
Brah Ngơi:

'Kôranh Brah đă tông păr Păng nơm hăn
Mât njrăng May.
11 Ti Păng drơ May,
Mâu ôh ăn jŏng May geh nchĭnh ma
lŭ'†."

12 Brah Yêsu ơh lah: "Lĕ bu nchih jêh ta
Nau Kôranh Brah Ngơi lah: 'Lơi ôh rlong
nau dơi Kôranh Brah i brah may nơm'†."
13 Lĕ jêh ăp phiao păng ndơm Brah Yêsu,
jêh ri păng du tă bơh Brah Yêsu ri n'ho ma
kŏp tât di nar jât.

---

* **3:27 3:27:** Êsr 3:2; 1NR 3:17 * **3:31 3:31-33:** Rut 4:18-22 * **3:31 3:31:** 2Sa 5:14; 1Sa 16:13 § **3:33 3:33:** 'Aminađăp i kon Aram, Aram i kon Hesrŭn', mâu lah 'Aminađăp i kon Atmin, Atmin i kon Arni, Arni i kon Hesrŭn', mâu lah 'Aminađăp i kon Aram, Aram i kon Arni, Arni i kon Hesrŭn'. * **3:33 3:33-38:** NNt 29:35; 25:26; 21:2-3; 11:10-20; 5:1-32 * **4:1 4:1-2:** NNg 34:28; 1KK 19:8; Hêb 4:15 † **4:4 4:4:** NVa 8:3 * **4:6 4:6:** Luk 9:25 † **4:8 4:8:** NVa 6:13 † **4:11 4:10-11:** NMƠ 91:11-12 † **4:12 4:12:** NVa 6:16

Brah Yêsu ntơm mbơh nau mhe mhan ueh
(Mat 4:12-17; 13:53-58; Mar 1:14-15; 6:1-6)

14 Jêh ri Brah Yêsu plŏ̆ sât ta bri Galilê.
Nau dơi Brah Huêng Ueh gŭ ta Păng. Jêh
ri bu lư săk Păng ăp ntŭk ta bri i nây.
15 Păng gŭ ntŭm nti bu ăp ntŭk ta nhih
rđŭn khân păng nơm, ăp bunuyh rnê
Păng dadê ngăn.
16 Geh du nar ri Brah Yêsu hăn ta ƀon
Nasaret, ntŭk Păng gŭ bơh jĕ nơh. Tâng
ma nau vay Păng nơh, nar Saƀăt i nar rlu
phung Israel Păng hăn ta nhih rđŭn. Jêh
ri Păng dâk gay ma ndrăp rŏ Nau Kôranh
Brah Ngơi ăn bu iăt.
17 Jêh ri bu sŏ Nau Kôranh Brah Ngơi,
samƀŭt Êsai nchih i bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, ndŏ̆ ăn Brah
Yêsu. Jêh ri Păng pơk ling* uănh ta plăng
ntŭk Êsai nchih lah:
18 'Brah Huêng Ueh† gŭ ta Gâp,
Păng lĕ kơih Gâp‡
Gay ma Gâp leo nau mhe mhan
ueh mbơh ma bunuyh o ach.
Păng đă Gâp hăn mbơh nkoch nau rklaih
ăn ma bunuyh i Satăng i kôranh
mpôl brah djơh lĕ nhŭp kât, Kôranh
Brah de drih ƀơk dadê.
Păng đă Gâp hăn mbơh nkoch ma
bunuyh cheh măt ăn say ang§.
Jêh ri đă Gâp rklaih bunuyh bu
tŭn jot.
19 N'ho ma mbơh năm Kôranh Brah yõ
nđach lĕ tât'.
20 Lôch jêh Brah Yêsu rŏ nau i nây, Păng
klôn Nau Kôranh Brah Ngơi ndŏ̆ ăn ma
bunuyh mât nhih rđŭn, jêh ri Păng gŭ nti
nau i nây. Lĕ bunuyh gŭ ta trôm nhih i nây
uănh phŏng rao lao jât Păng ri dadê.
21 Jêh ri Brah Yêsu lah: "Lĕ Nau Kôranh
Brah Ngơi i khân ay may tăng ndơh nơh,
nar dja lĕ tât ngăn ro."
22 Bơh ntơm dâng lĕ bunuyh ta nây khân
păng maak rnê ma bŏr mbung Păng dadê,
tăng nau Păng nti nơh blao ueh ngăn. Jêh
ri geh bunuyh tâm rlăch ma nau Păng
mbơh i nây nơh, khân păng lah: "Hay!
Mơm Păng bănh ngơi kơt nây? Yorlah
Păng i nây Kon Yôsep dơm."*
23 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ngăn
ro, khân ay may sŏ nau ngơi ntât dja lah
ma Gâp: 'Hơi Kôranh dak si, săm bah săk
may nơm lor ƀŏt', geh nau khlay lah 'Hên
lư tăng nau May lĕ jan ta ƀon Kapơnŭm,
lŏng jan tay nau i nây ta ƀon May nơm dja
đŏng'."
24 Brah Yêsu lah tay ma khân păng:
"Gâp lah n'hêl nanẽ ngăn ma khân ay may,
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah ta
ƀon păng nơm mâu geh ôh bu iăt nau
păng.*
25 Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
kăl e nơh, rnha păng Êliya, nôk nây geh
năm phang jŏ pe năm n'gul, mâu geh ôh
ndơ sông sa, geh nau ji sŏt ji ngot kuŏng
lam bri. Geh ŏk đŏng bu ur ndrô ta bri
Israel.*
26 Yơn ma Kôranh Brah mâu ôh đă păng
hăn kơl du huê bu ur ndrô i nây, Păng đă
hăn kơl nkhơng du huê bu ur ndrô ta bri
Siđôn, ƀon Sarĭpđa ri.
27 Geh du huê jât bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, rnha păng Êlisê,
geh ŏk bunuyh phŭng sa* ta bri Israel,
mâu ôh du huê bah, dơn bah du huê ta
phung bri Siri dơm rnha păng Namăn†."*
28 Tât ma tăng nau Brah Yêsu ngơi kơt
ri, lĕ bunuyh gŭ iăt ji nuih ma Păng dadê
ngăn.
29 Jêh ri khân păng dâk drưm njôm jŭm
Brah Yêsu têk nglôh Păng du lôh bơh ƀon
bu jan ta kalơ yŏk nây, leo Păng jât jreng
yôk ri gay ma nklŏ̆ jât dŏng su.*
30 Yơn lah Brah Yêsu brõ rŏ vah vang
bunuyh ŏk lôh bơh ntŭk nây.

Brah Yêsu ntrŭt brah djơh du bơh bunuyh
(Mar 1:21-28)

31 Jêh ri Brah Yêsu hăn jât ƀon
Kapơnŭm, ta bri Galilê. Ăp nar Saƀăt i nar
rlu phung Israel, Brah Yêsu ntŭm nti bu ta
nhih rđŭn.*
32 Bu ndrŏt hih rhŏl ngăn tăng nau Păng
nti i nây, yorlah nau ngơi Păng geh nau
dơi, tih băl đah nau bu êng êng nti.*
33 Geh du nar Saƀăt, ta nhih rđŭn nây
geh du huê bu klô brah djơh lăp ta săk
păng, jan ăn nter dŭt dăng dăng lah:
34 "Ơ Brah Yêsu tă bơh ƀon Nasaret! Lơi
May rkhuak hên, May hăn ŭch lơh lơi hên

* **4:17 4:17:** Nôk nây bu ê hŏ geh ôh n'ha rđayh kơt ađaơ dja, bu nchih ta n'ha rđayh du n'ha jong ngăn, jêh ri bu klôn n'ha rđayh i nây. † **4:18 4:18:** Mâu lah 'Huêng Kôranh Brah'. ‡ **4:18 4:18:** 'Păng kơih Gâp', ta nau ngơi Grek lah: 'Păng tŏ dak ngi ta bôk Gâp'. § **4:18 4:18:** "Mbơh nkoch ma bunuyh cheh măt ăn say ang": Trong dja geh bar ntil nau khlay 1. Brah Yêsu jan bunuyh cheh măt ăn say ang ngăn 2. Bunuyh i mâu gĭt năl Kôranh Brah khân păng tâm ban i bunuyh cheh măt, jêh ri Brah Yêsu mbơh nkoch nau Kôranh Brah ma khân păng. * **4:22 4:22:** Luk 3:23 * **4:24 4:24:** Yôh 4:44 * **4:25 4:25-26:** 1KK 17:1, 8-16 * **4:27 4:27:** Mâu lah 'Bunuyh djơh săk'. † **4:27 4:27:** Namăn mâu ôh di phung Israel. * **4:27 4:27:** 2Kô 5:1-14 * **4:29 4:29-30:** Yôh 8:59; 10:39 * **4:31 4:31:** Mat 4:13 * **4:32 4:32:** Mat 7:28-29; Yôh 7:46 * **4:34 4:34:** Luk 8:28

bơh? Gâp năl May ngăn, May i nây i
Bunuyh kloh ueh tă bơh Kôranh Brah.”*
35 Brah Yêsu de mbram brah djơh i nây:
“Lơi hôm ngơi, gŭ iăt săk rklăk hŏ, du lôh
hŏm bơh bunuyh i nây!” Brah djơh lơh bu
klô i nây ăn păng chôt ta năp băl phung,
jêh ri lôh ƀhŭch bơh bunuyh i nây, mâu
ôh ăn ôbăl geh nau ji.
36 Dâng lĕ bunuyh say kơt nây nơh,
ndrŏt hih rhŏl dadê ngăn, jêh ri tâm lah
ndrăng khân păng nơm: “Hay! Mơm nau
ngơi Păng i nây dâng tam ngăn hiah, dơi
đă brah djơh lôh, lôh ngăn ro.”
37 Bu lư rnha săk Brah Yêsu lam ntŭk ăp
ƀon i nây ngăn ro.

Ŏk bunuyh ji, Brah Yêsu jan ăn bah
(Mat 8:14-17; Mar 1:29-34)

38 Jêh Brah Yêsu lôh bơh nhih rƀŭn nây,
hăn jât jay Simôn, ta jay i nây mĕ po Simôn
geh nau ji, ta săk păng dôh hô ngăn, bu
dăn Brah Yêsu jan ăn bah po păng i ri.*
39 Jêh ri Brah Yêsu hăn ta bunuyh ji i nây,
n'ho ma mbram nau ji i ri, nau ji bah ndal
ro. Jêh ri păng dâk đưp jan kar ndrăp ndơ
sông sa ăn ma bu năch i gŭ ta jay nây.
40 Tât kêng măng bunuyh ta ƀon i nây
khân păng leo oh nô i geh nau ji êng êng
ran mâp Brah Yêsu. Păng tĕ ti kalơ săk
phung bunuyh ji i nây ăp khân păng, jan
khân păng bah ji dadê.
41 Geh bunuyh ŏk brah djơh lôh bơh
săk khân păng, n'ho ma nter lah: “May
Kon Kôranh Brah!”, yorlah khân păng gĭt
Brah Yêsu Brah Krist i nơm rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl. Tih ma Brah Yêsu
mbram mpôl brah djơh mâu ăn ôh ngơi.
42 Tât ơm ôi ôi tay ri, Brah Yêsu lôh bơh
ƀon i nây hăn du huê êng ta ntŭk rdah
ngai đah bunuyh gay ma mbơh sơm. Yơn
ma geh phung ƀon lan tâng joi Păng groch
groch ngăn, tât say Brah Yêsu khân păng
kŏn gŭ ndrel mâu ăn ôh Păng du bơh khân
păng.
43 Brah Yêsu lah ma khân păng:
“Kôranh Brah đă Gâp mbơh nau mhe
mhan ueh jêng Kôranh Brah ŭch mât
uănh bunuyh, ăn ma ƀon êng êng jât, yor
nau dja dâng Păng đă Gâp hăn ta dja.”*
44 Jêh ri Brah Yêsu mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh ăp nhih rƀŭn phung Israel rŏ bri
Galilê‡ ri.

5

Brah Yêsu kuăl pe bunuyh jan oh mon Păng
(Mat 4:18-22; Mar 1:16-20)

1 Geh du nar ri Brah Yêsu dâk ta
meng dak nglao kuŏng, rnha nglao i nây
Gênêsaret, mâu lah rnha nglao Galilê. Nar
nây geh ŏk bunuyh ran ta Păng tâm mpet
ngăn, gay ma iăt Păng nti nau Kôranh
Brah.
2 Jêh ri Păng say bar mlŏm duk ta meng
kơh ri, i săk khân păng nơm lĕ jŭr rao jal a
dak su, khân păng i nây jêng bunuyh jan
kar văng ka dơm.
3 Jêh ri Brah Yêsu ncho du mlŏm duk,
bunuyh tơm duk i nây rnha păng Simôn,
Brah Yêsu đă păng vah duk ngai bơh meng
ri đĕ. Păng gŭ rgơp ta kalơ duk nti phung
ƀon lan.
4 Lôch jêh Brah Yêsu nti phung ƀon lan,
Păng lah ma Simôn: “Hơi oh, lŏng may
vah duk hăn jât dak jru ri, jêh ri seng jal
may nây a dak su.”*
5 Simôn plŏ ơh ma Păng lah: “Ơi
Kôranh, bơh bôk măng tŏng ang ngăn hên
seng jal mâu ôh geh ka, yơn ma lah May đă
ri, ndri gâp seng iăt nau May hơyh.”
6 Jêh ri khân păng seng jal, tât ma seng
ri geh ka dŭt ŏk bơi ma plŭng jal ngăn ro.
7 Say ŏk geh ka nây, khân păng rvêh ti
kuăl i băl ta duk êng jât jă kơl. Jêh ri khân
păng tĕ ka bêng lĕ bar mlŏm duk, geh ŏk
ka i ri bơi ngŏm duk.
8-9 Tât say geh ka ŏk ir ar i nây, bunuyh i
gŭ ndrel ta nây ndrŏt hih rhŏl dadê ngăn.
Nôk Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng* say nau
dơi Kôranh Brah gŭ ta Brah Yêsu ri, păng
păn mbah ta jŏng Brah Yêsu ri ro, jêh ri
lah: “Hơi Kôranh, du ngai bơh gâp dja,
yorlah gâp bunuyh geh nau tih.”*
10 Yơn ma Brah Yêsu lah ma Simôn: “Hơi
oh, may lơi klach ôh, nar bơh kơi nơh may
joi geh ka, ntơm nar dja may hăn joi geh
bunuyh iăt nau Gâp, tâm ban ma seng
bunuyh.” Bunuyh văng ka ndrel Simôn,
du huê rnha Yakơ, du huê rnha Yôhan, bar
hê khân păng i nây kon Sêƀêđê, khân păng
vay jan kar ndrel Simôn, khân păng ndrŏt
hih rhŏl dadê đŏng.*
11 Jêh ri khân păng vah duk jât meng
kơh, tât duk a meng kơh ti, khân păng
ntlơi ndoh ndơ ta ri dadê, nkre ma leo băl
brõ tâng Brah Yêsu ro.*

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh phŭng sa
(Mat 8:1-4; Mar 1:40-45)

12 Geh du nar Brah Yêsu gŭ ta du ƀon,
ta ƀon i nây geh du huê bunuyh phŭng
sa bêng săk bêng jăn ngăn, tât say Brah
Yêsu, păng ran păn mbah bơh năp Brah
Yêsu ta neh ro, n'ho ma bonh Păng: “Ơ

* **4:38 4:38:** 1Kô 9:5 * **4:43 4:43:** Luk 8:1 ‡ **4:44 4:44:** Ta nau ngơi Grek samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă geh nchih lah: ‘Yuđa’. * **5:4 5:4:** Yôh 21:6 * **5:8-9 5:8:** Mâu lah ‘Simôn-Pêtrôs’. * **5:8-9 5:8:** Êsa 6:5 * **5:10 5:10:** Mat 28:18-20 * **5:11 5:11:** Luk 18:28-30

kôranh, dăn May yõ nđach ma gâp ơ, lah
May ŭch, gâp năl May dơi jan săk gâp ăn
kloh ăn bah ji.”*
13 Tâng nau vay phung Israel bu mâu
ôh bănh gŭ dăch mâu ôh bănh pah ma
bunuyh phŭng sa, yơn ma Brah Yêsu pah ti
ta săk păng ri chrao, jêh ri lah ma bunuyh
phŭng sa i nây: “Ơ Gâp ŭch đŏng, bah
hŏm!” Jêh ri bah ndal ro.
14 Brah Yêsu buay păng lah: “Lơi may
nkoch nau dja ma bu êng gĭt yŏ, ăn may
hăn brŏng nhhơ săk ma bunuyh jan brah
ri, jêh ri nhhơr ndơ tâng nau vay Môsê đă
ma bunuyh bah nau ji phŭng sa, gay ma
bu gĭt n'hêl săk may lĕ kloh ngăn ro.”*
15 Yơn ma bu lư Brah Yêsu lơ ma hô lơ
ma hô ngăn. Ŏk bunuyh văch ran iăt nau
Păng ngơi, n'ho ma đă Păng jan bah nau
ji êng êng đŏng.
16 Yơn ma tâng nau vay Brah Yêsu, Păng
hăn ta ntŭk rdah ngai đah bunuyh, gay ma
mbơh sơm êng.*

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh rven
(Mat 9:1-8; Mar 2:1-12)

17 Geh du nar jât dôl Brah Yêsu gŭ nti ta
trôm nhih, geh phung Pharisi†, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel, khân
păng gŭ iăt ta nây đŏng. Phung i nây tă
bơh ăp ƀon bri Galilê, ăp ƀon bri Yuđa,
ndrel ma bơh ƀon kuŏng Yêrusalem. Brah
Yêsu geh nau dơi Kôranh Brah gŭ ndrel
Păng, gay ma jan bah bunuyh ji.
18 Nôk nây geh bu tung du huê bu klô
rven jŏng rven ti ma nkŏ, khân păng joi
trong ma leo bunuyh i nây hăn dăch Brah
Yêsu gay ma tĕ bơh năp Păng ri.
19 Tih ma joi trong mâu geh ôh, ŏk ir
bunuyh, jêh ri hao rŏ gung kalơ chor nhih
ri, chor nhih i nây lŏng‡, khân păng plôk
chor i nây, njŭr bunuyh rven ri nđâp ma
nkŏ păng nơm ta nklang bu băl, plăng bơh
năp Brah Yêsu ri ro.
20 Brah Yêsu say khân păng geh nau
nsing Păng dơi jan bah nau ji kơt nây, Păng
lah ma bunuyh rven i nây: “Hơi oh, Gâp lĕ
yõ may, mâu hôm ôh kơp nau tih ta may.”
21 Tât tăng nau nây, phung nơm nti nau
vay phung Israel, ndrel ma phung Pharisi,
lah êng ta nuih n'hâm: “Bu moh Păng
i nây hay? Dâng bănh ngơi mưch rmot
Kôranh Brah kơt ndri! Geh du huê Kôranh
Brah dơm dơi yõ nau tih bunuyh.”*
22 Brah Yêsu gĭt nau khân păng mân ta
nuih n'hâm, jêh ri Păng ôp: “Mơm dâng
khân may geh nau mân kơt nđay?
23 Ăn khân may gĭt nau dja, lah Gâp lah
ma bunuyh rven i nây ‘Nau tih may lĕ Gâp
yõ hơi’, mâu lah ‘May dâk brõ hŏm’, lah
ndri moh nau lah i dơh rlau hă? Lĕ bar
nau i nây bunuyh dơm mâu dơi jan.
24 Gâp ŭch ăn khân may gĭt say, Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, ndri
dâng Gâp dơi yõ nau tih bunuyh ta neh
ntu dja.” Jêh ri Brah Yêsu uănh jât bunuyh
rven i nây lah: “May dâk hŏm, ndjôt nkŏ
may nây sât a jay may nơm ri.”*
25 Jêh ri dô ma say bunuyh rven i nây
dâk đưp ta năp bu băl, păng ndjôt nkŏ i
bu tung păng nơh sât jât jay, n'ho ma rnê
ma Kôranh Brah.
26 Lĕ bunuyh i gŭ ta nây ndrŏt hih rhŏl
dadê, rnê Kôranh Brah. Khân păng klach
hô ngăn, n'ho ma lah: “Lĕ nau ngăn ndơ
bân say nar dja.”

Brah Yêsu kuăl Lêvi
(Mat 9:9-13; Mar 2:13-17)

27 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ƀon i nây
hăn rŏ trong say du huê bu klô gŭ kŏp sŏ
prăk bơh bu ma ăn kôranh mât uănh, rnha
păng i nây Lêvi, păng gŭ ta ntŭk păng vay
sŏ prăk. Brah Yêsu lah ma păng: “Hơi nô,
hõ brõ tâng Gâp.”
28 Păng ntlơi lĕ phiao ndoh ndơ ta ri, jêh
ri tâng Brah Yêsu ro.*
29 Jêh ri păng jă Brah Yêsu hăn ta jay
păng nơm, păng ndrăp nau nhêt sa têh
ăn ma Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon
Brah Yêsu. Geh ŏk bunuyh hăn lăp sông
sa ndrel ta ri đŏng, ta nây geh bunuyh kŏp
sŏ prăk bơh bu ma ăn kôranh mât uănh,
ndrel ma bunuyh aƀă êng jât.*
30 Tât say kơt nây, phung Pharisi, ndrel
ma phung nơm nti i tâng phung Pharisi i
nây, ji nuih kŏ nuih kŏ n'hâm ngăn, khân
păng lah mpôl oh mon Brah Yêsu: “Moh
khân may sông ndrel bunuyh sŏ prăk bu,
nhêt ndrel bunuyh tih?”
31 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Bunuyh
ueh săk lăng jăn mâu ŭch ôh ma kôranh
dak si, bunuyh i geh nau ji dơm ŭch.
32 Ndri dâng Gâp văch ta dja mâu ôh gay
ma kuăl bunuyh sŏng, ŭch kuăl bunuyh
tih, gay ma păng rgâl lơi nuih n'hâm djơh
ăn iăt tâng nau Kôranh Brah.”*

Nau ăt sông sa

* **5:12 5:12:** KLê 13:45-46 * **5:14 5:14:** KLê 14:2-32; Mar 7:36 * **5:16 5:16:** Luk 6:12; 9:18, 28; 11:1; 22:39-46; Mar 1:35; 6:46 † **5:17 5:17:** Phung Pharisi khân păng jêng phung Israel đŏng, khân păng nti nau vay phung Israel ŏk ngăn, nđâp ma nau vay i che khân păng nơm bơh kăl e nơh ŏk jât. ‡ **5:19 5:19:** Jay phung Israel chor lŏng vah vang kađar jan ma neh pêt, geh đŏng bu jan kar ta chor i nây. * **5:21 5:21:** NMƠ 130:4; Êsa 43:25 * **5:24 5:24-25:** Yôh 5:8-9, 36 * **5:28 5:28:** Luk 5:11 * **5:29 5:29-30:** Luk 7:34; 15:1-2 * **5:32 5:32:** Luk 19:10

Brah Yêsu nti nau vay ơm, ma đah nau nti mhe Păng mâu geh ôh tâm rnglăp băl
(Mat 9:14-17; Mar 2:18-22)

33 Jêh ri phung Pharisi, ndrel ma phung nơm nti i tâng phung Pharisi i nây ôp Brah Yêsu: "Mpôl oh mon Yôhan-Ƀaptem, ăt sông sa, mbơh sơm ƀaƀơ, kơt mpôl oh mon Pharisi đŏng. Mơm dâng mpôl oh mon May gŭ nhêt gŭ sông kơt nđay chrao?"
34 Brah Yêsu ơh: "Lah tâm nđăp ur sai, khân may vay buay bu năch mâu ăn sông sa đŏng bơh? Bu mâu vay ôh buay ndri.
35 Gâp tâm ban ma bu klô nđăp ur sai, tât di nar ri tay bu tâm nkhah Gâp đah mpôl oh mon Gâp, ri mơ khân păng ăt sông sa."
36 Jêh ri Brah Yêsu ngơi nau ntât: "Bu mâu vay ôh nkhêk ao mhe, gay ma jâng mbôl ta ao sat, lah jan kơt nây ao mhe lĕ jêng sat, ndrel ma bok i nkhêk bơh ao mhe mbôl ta ao ơm păng mâu đŏng tâm di băl.
37 Bu mâu vay ôh tĕ prăp ndrănh play yŭng yar ƀon mhe ta dŭng ntô ơm, lah jan kơt nây ndrănh play yŭng yar ƀon mhe jan ăn dŭng ntô i nây prek, ndrănh hŭk, jêh ri dŭng ntô i nây jêng sat đŏng, yorlah dŭng ntô ơm mâu hôm ôh toch.
38 Lah ndri bu tĕ ndrănh play yŭng yar ƀon mhe ta dŭng ntô mhe, ri mơ dŭng, ndrel ma ndrănh hôm dadê.
39 Lah lĕ jêh nhêt ndrănh play yŭng yar ƀon ơm, bu mâu hôm ôh ŭch nhêt i mhe jât, lah nhêt bu lah 'I ơm kah rlau i mhe'."

6

Brah Yêsu nti ma nau vay ta nar rlu
(Mat 12:1-8; Mar 2:23-28)

1 Geh du nar Saƀăt i nar rlu phung Israel, Brah Yêsu ndrel oh mon Păng hăn glăt rŏ mir Ba Prăng, dôl brõ rŏ mir i nây mpôl oh mon Păng roih ba tro ma sa.*
2 Jêh ri geh phung Pharisi aƀă say jan kơt nây, lah khân păng: "Moh kõ khân may jan kar ta nar Saƀăt nây mêh? Bol lah khân may roih đĕ đĕ kơt nây, hôm e kơp tih đah nau vay ma nar rlu phung bân đŏng."*
3 Brah Yêsu ôp rlŏ khân păng: "Lah ndri khân may lĕ chuêl ƀah, nau khân may vay rŏ ta Nau Kôranh Brah Ngơi? Nôk Đavid ê hŏ jêng kađăch, păng, ndrel ma bunuyh gŭ ndrel păng ji ngot,*
4 jêh ri păng lăp ta trôm ntŭk chun bok Kôranh Brah, sŏ sa nŭmpăng i bu tĕ nhhơr ăn Kôranh Brah nây, n'ho ma pă bunuyh i gŭ ndrel păng nây sa đŏng. Bu mâu đŏng lah păng bol lah tâng ma nau vay geh mpôl jan brah dơm dơi sa nŭmpăng i nây."**
5 Brah Yêsu lah tay: "Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah de njuăl, ndri dâng Gâp jêng kôranh ma nar Saƀăt i nar rlu moh ndơ i dơi ăn bu jan, mâu lah mâu dơi ăn bu jan ta nar i nây."

Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh siăr ti ta nar rlu
(Mat 12:9-14; Mar 3:1-6)

6 Geh du nar Saƀăt êng jât, Brah Yêsu lăp nti bu ta nhih rƀŭn phung Israel. Ta ntŭk nây geh du huê bu klô siăr ti bơh ma.
7 Geh phung nơm nti nau vay phung Israel, ndrel ma phung Pharisi kŏp uănh Brah Yêsu. Phung i nây ŭch joi nau ma ntôn Brah Yêsu, nkhêp lah Păng jan bah bunuyh ji ta nar Saƀăt, yorlah khân păng nti ta nau vay phung Israel mâu ăn ôh jan bah bunuyh ji ta nar Saƀăt, ndri dâng khân păng uănh jât Păng ler nger ngăn.
8 Yơn lah Brah Yêsu gĭt nuih n'hâm nau mân khân păng, jêh ri Păng lah ma bunuyh siăr ti nây: "Hơi oh, may dâk hăn ta nklang bu to!" Bunuyh siăr ti i nây dâk ro.
9 Jêh ri Brah Yêsu ôp khân păng: "Gâp ôp khân may, tâng nau vay phung bân ta nar Saƀăt bunuyh dơi jan ndơ ueh mâu lah ndơ djơh? Dơi rklaih nau rêh bunuyh mâu lah nkhât păng?"*
10 Brah Yêsu uănh jât dâng lĕ bunuyh i gŭ ta nây, yơn ma mâu geh ôh du huê ơh, jêh ri lah ma bunuyh rven ti nây: "Lŏng may rok ti may nây hŏm." Jêh ri păng rok, ti păng bah kơt ơm ro.
11 Phung i ŭch joi nau ma ntôn Brah Yêsu nây ji nuih dŭt hô, jêh ri tâm nchră băl gay ma lơh Brah Yêsu.

Brah Yêsu kơih 12 nuyh oh mon
(Mat 10:1-4; Mar 3:13-19)

12 Nôk nây Brah Yêsu hao kalơ yôk gay ma mbơh sơm. Păng mbơh sơm ma Kôranh Brah ta ntŭk nây du năng raang.*
13 Kah ang ôi tay Păng kuăl rgum mpôl i vay tâng Păng văch ta ri, jêh ri kơih 12 nuyh bu klô, i Păng kuăl lah 'kôranh oh mon' Păng.
14 Ta nây geh rnha Simôn, jêh ri Brah Yêsu kuăl rnha mhe păng, Pêtrôs, ndrel ma i oh păng rnha Ŏndrê, jêh ri bunuyh aƀă êng jât rnha Yakơ, rnha Yôhan, rnha Philip, rnha Ƀartôlômê,*

---

* **6:1 6:1:** NVa 23:25 * **6:2 6:2:** NNg 20:8-11 * **6:3 6:3-4:** KLê 24:5-9; 1Sa 21:6 * **6:4 6:4:** Nôk nây Kôranh Brah mâu geh ôh nuih ma Đavid, lah ndri di lah phung Pharisi mâu geh đŏng nuih ma mpôl oh mon Brah Yêsu. * **6:4 6:4:** 1Sa 21:6 * **6:9 6:9:** Luk 13:15-16 * **6:12 6:12:** Luk 5:16 * **6:14 6:14:** Mat 16:18 † **6:15 6:15:** Nôk nây ta phung bri Yuđa geh du mpôl i bu kuăl lah 'Mpôl gơyh', khân păng gơyh ŭch tâm lơh đah phung Rôm, gay ma ntrŭt phung tahen Rôm du bơh bri dak khân păng nơm.

15 rnha Mathay, rnha Thômas, rnha
Yakơ i kon Alphai, rnha Simôn i bu kuăl
'gơyh'†
16 rnha Yuđas i kon Yakơ‡, ndrel ma rnha
Yuđas-Isakariyôt, jêng bunuyh njŭn Brah
Yêsu ăn ma phung rlăng Păng ta nar jât
năp tay.*

Brah Yêsu nti ƀon lan, ndrel ma jan bah nau ji
(Mat 4:23-25)

17 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh
mon Păng jŭr bơh lơ yôk nây, hăn tât ta
ntŭk lŏng ri. Ta ntŭk nây geh ŏk mpôl oh
mon iăt nau Păng, ndrel ma phung ƀon
lan ŏk ngăn, khân păng tă bơh ƀon kuŏng
Yêrusalem, ndrel ma bơh ƀon êng êng ta
bri Yuđa, bơh bri rgŏ dak văch dak văr
dăch kêng ƀon kuŏng Tirus ƀon kuŏng
Siđôn.
18 Khân păng văch gum ta ri ŏk ngăn,
gay gŭ iăt nau Brah Yêsu nti, ndrel ma ăn
Păng jan bah nau ji kuet khân păng nơm
đŏng. Bunuyh i brah djơh lơh, kơt lah
bunuyh brŭt ndrăng văch ta ri, jêh ri bah
đŏng.
19 Lĕ bunuyh tâm mpet ngăn ran pah
Brah Yêsu, jêh ri bu bah dadê, yorlah Păng
geh nau brah ta săk Păng nơm.*

Nau đăp mpăn
(Mat 5:1-12)

20 Jêh ri Brah Yêsu uănh jât mpôl oh mon
Păng, Păng lah:
"Ueh maak ngăn ma khân ay may bunuyh
kro o ach,
Yorlah Kôranh Brah mât uănh khân ay
may.*
21 Ueh maak ngăn ma khân ay may ađơ
dja gŭ ta nau ji ngot,
Yorlah jât năp tay khân ay may hơm
ngăn.
Ueh maak ngăn ma khân ay may gŭ ta nau
nhhiăng nhŭm ađơ dja,
Yorlah jât năp tay khân ay may geh
nau răm maak.*
22 Ueh maak ngăn ma khân ay may, lah
geh bu rngŏ bu biănh mâu rom khân ay
may, mâu lah rak suai, ach ma khân ay
may iăt tâng nau Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah.*
23 Nôk kăl e nơh tâm ban kơt nây đŏng,
u che mpôl rngŏ biănh i nây jan djơh
ma mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah. Lah geh kơt ndri răm ntlŏ hŏm, răm
maak hŏm, yorlah jât năp tay khân ay may
geh nau nkhôm kuŏng ngăn ro ta ƀon ueh
ta kalơ.*
24 Tih ma rêh rnhăl ngăn ma khân ay may
i bunuyh lĕ ndrŏng kuŏng ađơ dja,
Yorlah khân ay may ađơ dja lĕ geh
jêh nau răm maak.*
25 Rêh rnhăl ngăn ma khân ay may ađơ
dja lĕ hơm jêh,
Khân ay may tay geh nau ji ngot ji hir
ro.
Rêh rnhăl ngăn ma khân ay may ađơ dja
lĕ geh nau răm maak,
Khân ay may tay geh nau nklŏn rngot
rvê, jêh ri nau nhhiăng nhŭm ro.*
26 Rêh rnhăl ngăn ma khân ay may i geh
ŏk bunuyh rnê, yor ma u che khân păng
lĕ rnê ma bunuyh ntơyh nklă nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh đŏng."*

Rŏng ma phung rlăng
(Mat 5:38-48; 7:12)

27 Jêh ri Brah Yêsu ngơi jât: "Lŏng dâng
lĕ bunuyh i iăt nau Gâp, Gâp đă khân ay
may rŏng ma bunuyh rlăng, jêh ri jan ueh
ma bunuyh biănh đah khân ay may đŏng.*
28 Ăn khân ay may dăn Kôranh Brah ăn
geh jêng ma bunuyh rak suai khân ay may,
jêh ri mbơh sơm dăn Kôranh Brah jan ueh
ma bunuyh i jan jêr ma khân ay may.
29 Lah bu tap tâm bom khân ay may du
ding, jêh ri rle ăn bu tap tay du ding jât.
Lah bu sŏ ao kuŏng lơi ôh buay mâu ăn bu
sŏ ao jĕ jât.*
30 Moh ndơ bu dăn khân ay may, ăn ndơ
i nây ma bu, lah geh bu sŏ ndoh ndơ khân
ay may lơi hôm mplŏ ôh.
31 Moh nau ŭch ăn bu jan ma khân ay
may, ăn khân ay may jan ma bu lor.
32 Lah khân ay may rŏng dơm ma
bunuyh rŏng khân ay may lor, Kôranh
Brah mâu ôh rnê khân ay may, yorlah
bunuyh tih blao tâm rŏng ndrăng bunuyh
tih đŏng.
33 Lah khân ay may jan ueh dơm ma
bunuyh jan ueh đah khân ay may, Kôranh
Brah mâu ôh rnê khân ay may, yorlah
bunuyh tih blao jan ueh ndrăng bunuyh
tih đŏng.*
34 Lah khân ay may ăn bu manh drăp,
mâu lah prăk ma bunuyh i dơi ntrŏ dơm,
Kôranh Brah mâu ôh rnê khân ay may,
yorlah bunuyh tih tâm ăn manh hôm tâm
trŏ đŏng.
35 Kơt ndri Gâp ŭch ăn khân ay may
jan tih băl đah khân păng. Ăn khân

‡ **6:16 6:16:** Ta Mat 10:3 ndrel ma Mar 3:18 păng geh rnha Thađê. * **6:16 6:16:** Luk 22:47-48 * **6:19 6:19:** Luk 8:43-44 * **6:20 6:20:** Êsa 61:1; Yak 2:5 * **6:21 6:21:** Yêr 31:25; NTM 7:16-17; 21:4 * **6:22 6:22:** Yôh 15:18-19; 1Pê 4:14 * **6:23 6:23:** Kar 7:52; Hêb 11:35-38; Yak 5:10 * **6:24 6:24:** Luk 16:25; Mat 19:23-24 * **6:25 6:25:** Yak 4:9 * **6:26 6:26:** Yêr 5:31; Mik 2:11 * **6:27 6:27-28:** Mat 5:44 * **6:29 6:29:** Rôm 12:19, 21; 1Kô 6:7; 1Tê 5:15 * **6:33 6:33-35:** Êph 2:10

ay may rŏng ma bunuyh rlăng, jan ueh
ma păng, ndrel ma ăn păng manh drăp
ndơ, jêh ri lơi hôm ôh nkah tôr ma drăp
ndơ i nây. Lah jan ndri khân ay may
tay geh nau nkhôm kuŏng, n'ho ma jêng
kon Kôranh Brah nơm i brah dŭt kuŏng,
yorlah Kôranh Brah jan ueh đŏng ma
bunuyh mâu gĭt tôr ma Păng, ndrel ma
bunuyh djơh.*
36 Lah ndri ăn khân ay may geh nau yõ
nđach, tâm ban ma Kôranh Brah Bŏ̆r khân
ay may ta kalơ trôk Păng geh nau yõ nđach
ma khân ay may."

Lơi phat nau tih bu
(Mat 7:1-5)

37 "Jêh ri lơi ôh uănh nau tih bu, gay
ma lơi ăn Kôranh Brah uănh nau tih khân
ay may. Lơi phat dôih bu, gay ma lơi ăn
Kôranh Brah tĕ dôih khân ay may. Ăn
khân ay may yõ nđach nau tih bu, ndri
dâng Kôranh Brah yõ nđach nau tih khân
ay may đŏng.*
38 Ăn ndơ ma bu, jêh ri Kôranh Brah ăn
ndơ ma khân ay may, Păng sŏl nsruh, jêh
ri tĕ bêng rmeh ma khân ay may đŏng,
yorlah dah ŏk khân ay may ăn ma bu,
Kôranh Brah ăn kơt nây đŏng."
39 Brah Yêsu ngơi nau ntât du nau êng
jât ma khân păng đŏng: "Lah geh bar hê
bunuyh cheh măt tâm têk ndrăng khân
păng nơm, blao đŏng lah mâu? Păng tŭp
ta trôm ntu lĕ bar hê ro.*
40 Mâu geh ôh phung nti gĭt rlau ma nơm
nti, yơn ma lah păng nti lĕ ăp phiao, păng
jêng tâm ban ma nơm sơm nti păng đŏng.*
41 Nau tih bân jêng tâm ban ma ndơ ta
trôm măt, mơm khân ay may uănh say
ndruyh ta trôm măt oh nô khân ay may
dơm, tih ma uănh mâu say mŏng rlat ta
trôm măt khân ay may nơm?
42 Lah mâu dơi say mŏng rlat ta trôm
măt khân ay may nơm, mơm dơi lah ma
oh nô: 'Ăn gâp nkhĕ ndruyh nây'? Ơ
bunuyh mĕrôh! Ăn sŏ rlat ta trôm măt
khân ay may nơm nây lor ĕŏt, ri mơ say
n'hêl ndruyh ta trôm măt oh nô, dâng blao
nkhĕ ndruyh nây."

Tơm si ueh, jêh ri tơm si mâu ueh
(Mat 7:16-20; 12:33-35)

43 "Mâu prot ôh geh tơm si, i tơm ueh, i
play mâu ueh, mâu lah i tơm mâu ueh, i
play ueh.
44 Bu dơi gĭt năl tơm si yor ma play păng.
Bu mâu prot pĕ play ngle bơh tơm rsŏp,
play yŭng yar ĕon bơh tơm nam.*
45 Bunuyh kơt ndri đŏng, bunuyh ueh
păng jan moh ntil ndơ ueh, yorlah ta
nuih n'hâm săk jăn păng nơh ueh, tih
lah bunuyh djơh, păng jan ntil ndơ djơh,
yorlah ta nuih n'hâm săk jăn păng nơh
djơh, ndri dâng lĕ ntil bŏr mbung bunuyh
ngơi, ndrel ma ndơ păng jan, lôh tă bơh
nuih n'hâm săk jăn păng nơm."

Bar hê bunuyh jan jay
(Mat 7:24-27)

46 "Mơm khân ay may kuăl Gâp 'Ơ
kôranh! Ơ kôranh!', tih ma mâu jan tâng
nau Gâp đă?*
47 Gâp mbơh ăn khân ay may: Bunuyh i
brõ iăt nau Gâp ngơi, jêh ri jan tâng nau
Gâp lah, bunuyh i nây mơm jêng tâm ban
ma păng?
48 Bunuyh i nây jêng tâm ban ma
bunuyh jan jay. Păng kuyh ntu jru, jêh
ri păng tăm meh ta trôm ntu nây, lah geh
dak kuŏng hoch thăng rŏ jay i nây kŏ mâu
dơi rngônh đŏng, yorlah lĕ jan dŭt nâp.
49 Bunuyh i tăng nau Gâp, jêh ri mâu jan
tâng nau Gâp lah, bunuyh i nây jêng tâm
ban ma bunuyh jan jay n'gŏn dơm ta kalơ
neh. Lah tât geh dak kuŏng hoch thăng rŏ
nây, jay i nây rlŏm, n'ho ma djơh lĕ phiao
ro."*

7

Brah Yêsu jan bah ji ăn ma dâk kôranh
tahen Rôm
(Mat 8:5-13)

1 Jêh Brah Yêsu ngơi nau i nây ăn ma
phung ĕon lan, jêh ri Păng hăn lăp ta ĕon
Kapơnŭm bri Galilê, ndrel ma mpôl oh
mon Păng.
2 Ta ĕon nây geh du huê bunuyh ji hô
ngăn bơi ma khât, bunuyh i nây jêng dâk
du huê kôranh tahen* Rôm, kôranh rŏng
ngăn ma păng.
3 Tât kôranh tahen i nây tăng lư bu
nkoch Brah Yêsu, jêh ri păng đă mpôl
kôranh Israel aĕă hăn jă Brah Yêsu, gay
ma hăn jan bah dâk i nây.
4 Jêh ri mpôl kôranh i nây hăn mâp Brah
Yêsu, tât ta Brah Yêsu ri khân păng bonh
Păng hăn ndrel khân păng: "Ơi Kôranh,
May yõ ma kôranh tahen Rôm i nây di mĕ,
5 yorlah păng rŏng ma ĕon lan bân, jêh
ri păng sơm ăn prăk ma jan du mlŏm nhih
rĕŭn jât ăn bân."
6 Jêh ri Brah Yêsu hăn ndrel mpôl
kôranh i nây. Tât bơi truyh a jay ri, kôranh
tahen i nây đă mât jăng păng hăn chuă
mbơh Brah Yêsu a trong ri: "Ơ kôranh!
Mâu khăch ôh jă leo May lăp ta jay gâp,

* **6:35 6:35:** KLê 25:35-37 * **6:37 6:37:** Mat 6:14-15; Yak 4:11-12 * **6:39 6:39:** Mat 15:14 * **6:40 6:40:** Mat 10:24-25 * **6:44 6:44:** Gal 5:19-23 * **6:46 6:46:** Mal 1:6 * **6:49 6:49:** Yak 1:22 * **7:2 7:2:** Kôranh tahen i dja păng geh kon tahen 100 nuyh. * **7:6 7:6:** Mar 1:7; 1Kô 15:9

yorlah gâp mâu di phung Israel, ndri dâng
mâu lăng di lah gâp jă May lăp ta jay gâp.*
7 Ndri dâng gâp nơm mâu bănh hăn mâp
May đŏng. Dăn May lah du tong bơh nây,
dâk gâp bah ji ro.
8 Gâp gŭ ta nâm bu, yơn lah geh kon
tahen ŏk gŭ ta nâm gâp đŏng. Lah gâp đă
du huê hăn, păng hăn ro, lah đă bunuyh a
êng văch, păng văch ro. Lah gâp đă dâk
gâp jan du ntil ndơ, păng jan ro. Lah ndri,
gâp gĭt lah May ngơi geh nau dơi kơt nây
đŏng."
9 Tât Brah Yêsu tăng nau kôranh tahen
i nây, ta nuih n'hâm Păng ndrŏt nhhih
ngăn. Jêh ri Păng rle jât bunuyh i brõ
ndrel Păng, nkre ma lah: "Gâp mbơh ma
khân ay may, bol lah ta phung Israel i
kơp êng săk khân păng nơm lah lĕ gĭt năl
Kôranh Brah, ê hŏ geh nau nsing kơt păng
i nây đŏng."
10 Jêh ri mât jăng i kôranh tahen đă hăn
nây nơh, khân păng plŏ sât jât kơi, tât a
jay say dâk păng i nây lĕ bah ji.

Brah Yêsu jan dâk rêh du huê kon bu klô

11 Jêh ri Brah Yêsu hăn jât ta du ƀon,
rnha ƀon i nây Nain. Geh ŏk bunuyh hăn
ndrel Păng, mpôl oh mon Păng nơm, ndrel
ma bunuyh aƀă êng ŏk đŏng.
12 Nôk khân păng bơi ma tât ta meng
mpông mpêr ƀon i nây, say geh bunuyh
brõ n'hoch tŏp khât. Bunuyh i khât nây
kon bu klô, dơn geh du huê kon bu klô i
nây dơm, i mĕ ri ndrô khât sai jât. Jêh
ri geh ŏk bunuyh ta ƀon i nây brõ ndrel
păng.
13 Tât Brah Yêsu say bu ur ndrô khât sai
i nây, Păng yõ nđach hô ngăn. Brah Yêsu
lah ma păng: "Lơi hôm nhŭm."
14 Jêh ri Brah Yêsu hăn dăch pah† ta
mŏng rnung nây, mpôl i tung ri nsrŭng
đŏng, Păng lah ma bunuyh i khât nây:
"Hơi oh, Gâp mbơh ma may dâk hŏm!"
15 Jêh ri bunuyh khât i nây dâk đơp gŭ
ta ri ro, blao mbơh ngơi ƀhŏ. Jêh ri Brah
Yêsu njŭn bu klô ndăm i nây a mĕ păng
nơm.*
16 Lĕ bunuyh i gŭ ta nây klach dadê
ngăn, khân păng rnê ma Kôranh Brah:
"Lĕ geh Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah dŭt kuŏng lĕ văch gŭ ndrel bân, Păng
văch tâm ban ma Kôranh Brah văch kơl
phung ƀon lan Păng nơm."*
17 Khân păng mbơh nkoch Brah Yêsu
nây lam bri Yuđa, ndrel ma lam bri chiao
meng đŏng.

Oh mon Yôhan-Ƀaptem hăn mâp Brah Yêsu
(Mat 11:2-19)

18 Mpôl oh mon Yôhan-Ƀaptem say dâng
lĕ nây, jêh ri hăn mbơh dâng lĕ nau i nây
ăn Yôhan-Ƀaptem gĭt.
19 Jêh ri Yôhan-Ƀaptem đă bar hê mpôl
oh mon păng hăn mâp Brah Yêsu ôp Păng
kơt nđa: "Nôk kăl e nơh Kôranh Brah lĕ
ton ma bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah lah, geh Brah Krist i nơm rklaih lĕ
Kôranh Brah de kơih jŭr văch tă bơh kalơ
trôk ntŭk Kôranh Brah nơm. May dja Brah
Krist i nây bơh, mâu lah ăn hên hôm kŏp
du huê êng jât?"*
20 Jêh ri bar hê khân păng i nây hăn tât
ta Brah Yêsu, ôp Păng: "Hơi Kôranh, hên
dja Yôhan-Ƀaptem đă hăn ôp May, gĭt May
dja ngăn Brah Krist i Kôranh Brah lĕ ton
jŭr văch, mâu lah ăn hên hôm kŏp du huê
êng jât?"
21 Nôk nây ŏk bunuyh Brah Yêsu lĕ jan
ăn bah ji, bunuyh geh nau ji êng êng,
bunuyh brah djơh lơh, jêh ri ŏk bunuyh
cheh măt Păng jan ăn say ang đŏng.
22 Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon Yôhan-
Ƀaptem i nây: "Khân may mbơh nkoch ma
păng ri, dâng lĕ ndơ khân may lĕ tăng,
lĕ say Gâp jan. Bunuyh cheh măt uănh
say, bunuyh tâk tôr iăt tăng, bunuyh kuet
rven blao brõ, bunuyh phŭng sa bah kloh,
bunuyh khât dâk rêh, jêh ri bunuyh o ach
tăng nau mhe mhan ueh.*
23 Ueh maak ngăn ma bunuyh mâu mƀăr
nau păng nsing ma Gâp, yor ma ndơ Gâp
jan tih đah nau mân păng ŭch!"
24 Ndŭt khân păng plŏ sât, Brah Yêsu
ntơm ngơi ma Yôhan-Ƀaptem ăn ma
phung ƀon lan: "Moh bunuyh uănh khân
ay may hăn ta bri rdah? Hăn uănh bunuyh
i ngơi dah ma bunuyh êng êng ŭch, tâm
ban ma ja mpăt rngônh dah sial ma khôm
bơh? Păng mâu di ôh.
25 Moh bunuyh khân ay may hăn uănh?
Uănh bunuyh nsoh bok ueh ao ueh bơh?
Mâu ôh. Bunuyh nsoh bok ueh ao ueh,
sông sa piăng kah trao kah, mpôl nây gŭ
ntŭk kađăch gŭ, mâu ôh gŭ ta bri rdah.
26 Lah ndri bu moh bunuyh khân ay
may hăn uănh? Uănh bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah bơh? Di ngăn. Yơn ma
păng i nây rlau ma bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah jât,*
27 yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih lah ma păng:
'Lŏng Gâp njuăl bunuyh hăn lor May

† **7:14 7:14:** Tâng ma nau vay phung Israel, bu mâu ŭch ôh pah bunuyh khât, yorlah mâu kloh tâng nau vay khân păng. * **7:15 7:15:** 1KK 17:22-23; 2KK 4:36 * **7:16 7:16:** Luk 1:68-69 * **7:19 7:19:** Luk 3:16 * **7:22 7:22:** Êsa 29:18-19 * **7:26 7:26:** Luk 1:76 † **7:27 7:27:** Mal 3:1

Gay ma ndrăp nuih n'hâm bunuyh
tâm ban ma kuayh trong ăn ma
May'†.
Yôhan-Ƀaptem i nây i bunuyh hăn lor ta
nau i nây.
28 Khân ay may iăt nau Gâp, dâng lĕ
bunuyh i deh tă bơh bu ur ta neh ntu dja,
mâu geh ôh du huê kuŏng rlau Yôhan-
Ƀaptem, yơn lah ta mpôl bunuyh i Kôranh
Brah mât uănh, bunuyh i jĕ ta nâm bu,
bunuyh i nây jêng kuŏng rlau păng ngăn."
29 Phung ƀon lan, ndrel ma bunuyh sŏ
prăk ƀon lan gay ma ăn kôranh mât uănh,
jêh khân păng iăt nau Yôhan-Ƀaptem, jêh
ri khân păng ăn păng ƀăptem khân păng
yŭk ma dak, ndri khân păng nhhơ khân
păng gĭt Kôranh Brah jêng di ngăn.*
30 Tih ma phung Pharisi, ndrel ma phung
nơm nti nau vay phung Israel, khân păng
mâu ôh ăn păng ƀăptem yŭk khân păng
ma dak, ndri khân păng dun lơi lĕ nau
Kôranh Brah ŭch ăn ma khân păng.
31 Jêh ri Brah Yêsu lah: "Lah ndri mơm
Gâp tâm rđâl ma bunuyh aƀao dja? Păng
mơm jêng?
32 Păng jêng tâm ban ma kon se gŭ pâl ta
jŏng gung ƀon‡, geh aƀă tâm nter ndrăng
păng:
'Hên lĕ ôh n'hôm goh gŏr, tih ma khân ay
may mâu pâl răm maak,
Jêh ri hên lĕ nđor ntŏng dŏng khât,
tih ma khân ay may mâu ŭch nhŭm
pâl đŏng'.
33 Lah ndri Yôhan-Ƀaptem, ndrel ma Gâp
jêng tâm ban ma phung kon se i nây,
Yôhan-Ƀaptem ăt sông, mâu ôh nhêt
ndrănh, tih ma khân ay may lah păng
bunuyh brah djơh lăp."*
34 "Lŏng Gâp dja i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah geh nhêt geh sông, mâu ăt
sông sa, khân ay may lah Gâp: 'Bunuyh
hay nhêt hay sông, jan mât jăng ndrel
bunuyh sŏ prăk ƀon lan, jêh ri gŭ ndrel
bunuyh tih a êng jât'.*
35 Yơn lah bunuyh i tâng nau Kôranh
Brah, nhhơ nau Kôranh Brah i nây jêng
di ueh ngăn ta nau rêh păng."

Brah Yêsu yŏ ma bu ur văng târ

36 Geh du nar geh du huê bunuyh ta
phung Pharisi rnha păng Simôn, jă Brah
Yêsu hăn sông sa ta jay păng nơm, jêh
ri Brah Yêsu hăn gŭ sông sa ndrel ta jay
păng nây. Nôk nây tâng ma nau vay phung
ndrŏng khân păng sông sa gŭ bêch nkêng
jât chiao, i jŏng rok jât kơi.*
37 Ta ƀon nây đŏng geh du huê bu ur
văng târ. Tât păng tăng geh Brah Yêsu gŭ
sông sa ta jay Pharisi i nây, păng sŏ đop jĕ
bu jan ma lŭ, ta đop ri geh dak ngi ƀô kah
khlay đŏng.
38 Jêh ri păng hăn ta jay Simôn gŭ bơh
kơi Brah Yêsu ri, păng nhŭm hor dak măt
ta jŏng Brah Yêsu, yor ma păng rngot ma
nau tih păng nơm, jêh ri sŏ sŏk păng nơm
ri jut jŏng Brah Yêsu, jêh ri chŭm ta jŏng
ri, jêh chŭm ri păng sŏ dak ngi ƀô kah tŏ
ta jŏng Brah Yêsu ri jât.
39 Bunuyh i tơm jă Brah Yêsu sông ri
nơh, păng say kơt nây, jêh ri mân êng ta
săk ri: "Lah Păng jêng bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah ngăn, Păng gĭt ro bu ur
i pah Păng nây jêng bu ur tih."§*
40 Jêh ri Brah Yêsu lah ma Simôn: "Hơi
nô, Gâp ŭch nkoch bri ma may." Păng
ơh: "Ơ mâu chrao kôranh, neh May nkoch
hŏm."
41 Brah Yêsu lah du nau ngơi ntât: "Geh
bar hê bunuyh manh prăk bu, du huê
manh 500 prăk kăk*, du huê manh 50 prăk
kăk.
42 Yor ma bar hê khân păng i nây mâu
geh prăk tŏm, ndri dâng bunuyh i tơm ăn
manh prăk nây mâu hôm đă tŏm. Lah ndri
lĕ bar hê i nây, bu moh rŏng hô rlau ma
tơm ăn manh prăk nây?"
43 Păng ơh: "Gâp gĭt lah bunuyh i manh
ŏk." Brah Yêsu lah: "Di ngăn."
44 Jêh ri Brah Yêsu uănh jât bu ur i nây,
lah ma Simôn: "May say bu ur dja jan ƀah?
Gâp lăp ta jay may, tâng ma nau vay bân
di ma may sŏ dak Gâp be ma rao jŏng, tih
ma may mâu ôh sŏ, lŏng păng, păng nhŭm
hor dak măt ta jŏng Gâp bĕ lĕ phiao, jêh ri
sŏ sŏk păng nơm jut jât.*
45 Tâng ma nau vay bân may chŭm ta
tâm bom Gâp, tih ma may mâu ôh chŭm,
lŏng păng, chŭm jŏng Gâp mâu rlu, ntơm
bơh Gâp truyh ta dja nơh ngăn.
46 Tâng ma nau vay bân di ma may tŏ
dak ngi† ta bôk Gâp, tih ma may mâu ôh
tŏ, lŏng păng, tŏ dak ngi ƀô kah jut ta jŏng
Gâp.
47 Kơt ndri Gâp mbơh ma may, bu ur dja
ŏk ngăn nau tih păng, Gâp lĕ yŏ nđach
jêh dâng lĕ nau tih păng, mâu hôm ôh

* **7:29 7:29-30:** Mat 21:32 ‡ **7:32 7:32:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ntŭk tăch drăp'. * **7:33 7:33:** Luk 1:15 * **7:34 7:34:** Luk 5:29-30 * **7:36 7:36:** Luk 11:37; 14:1 § **7:39 7:39:** Tâng nau vay phung Israel nau tih jan du huê bunuyh mâu hôm ôh kloh, lah du huê bunuyh kloh pah ma bunuyh i mâu kloh păng tưp mâu kloh đŏng, jêh ri lah gay ma kloh jât iăt ma jan ndơ ŏk tâng nau vay i nây. Kơt ndri phung Pharisi der ngăn ma ndơ i mâu kloh. * **7:39 7:39:** Yôh 4:17-19 * **7:41 7:41:** '500 prăk kăk', mâu lah '500 Đênari'. Du kăk Đênari, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. * **7:44 7:44:** NNt 18:3-5 † **7:46 7:46:** Dak ngi dja tâng ma nau vay ta bri Israel nôk nây jêng ngi, tâm ban ma ngi ma jan trao, nôk maak bunuyh i geh prăk dŏng ngi ƀô kah.

kơp nau tih păng, ndri dâng păng geh nau rŏng hô ngăn. Tih ma bu moh i geh yõ nđach đĕ, nau rŏng păng geh đĕ đŏng.”
48 Jêh ri Brah Yêsu lah jât bu ur ri: “Nau tih ay lĕ Gâp yõ jêh, Gâp mâu hôm ôh kơp nau tih.”*
49 Lĕ bunuyh i gŭ ndrel ta nây mân êng ta săk ri: “Bu moh Păng i nây hiah, dâng bănh lah yõ nđach nau tih đŏng? Geh Kôranh Brah dơm dơi yõ nau tih.”
50 Jêh ri Brah Yêsu lah ma bu ur i nây: “Hơi oh, yor nau ay nsing ma Gâp, ay lĕ klaih jêh bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih, sât ăn ueh lăng đăp mpăn.”*

8

Bu ur i hăn ndrel Brah Yêsu

1 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma 12 kôranh oh mon Păng, hăn rŏ ƀon kuŏng ƀon jĕ mbơh nkoch nau mhe mhan ueh i Kôranh Brah ŭch mât uănh bunuyh.*
2 Geh bu ur aƀă hăn ndrel đŏng, bu ur aƀă lĕ Brah Yêsu jan bah jêh nau ji, ndrel ma lĕ ntrŭt brah djơh ăn lôh, ta nây geh rnha Mari, tă bơh ƀon Mađala, bu ur i nây Brah Yêsu ntrŭt pơh brah djơh lôh bơh păng,*
3 jêh ri bu ur rnha Yôănna, i ur Khusa bunuyh mât uănh mpôl jan kar ma Hêrôt-Ŏntipas i kôranh mât uănh bri Galilê, geh bu ur rnha Susan, ndrel ma bu ur aƀă êng ŏk đŏng, khân păng sŏ drăp ndơ khân păng nơm gay ma kơl Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon păng.

Nau ntât ma găr ntil
(Mat 13:1-9; Mar 4:1-9)

4 Geh ŏk bunuyh tă bơh ƀon êng êng, hăn văch ta Brah Yêsu ri, jêh ri Păng ngơi nau ntât kơt nđa:
5 “Geh du huê bu klô hăn sui găr ntil. Nôk păng sui nây aƀă tŭp rŏ trong, geh bunuyh jot, jêh ri siŭm chok lĕ phiao.
6 Găr aƀă tŭp ta neh klêr, hon pru, jêh ri ndro lĕ rngôch, yorlah reh mâu jru mâu geh dak.
7 Găr aƀă tŭp ta neh lok, lok hon ndrel, jêh ri lok tŏl lĕ phiao.
8 Geh găr aƀă jât tŭp ta neh ueh, hon tât play, du găr jêng geh 100 rnglay ro.” Jêh Brah Yêsu ngơi nau nây, păng kuăl: “Bu moh tăng nau Gâp ngơi dja, ăn Păng mân êng ta săk!”*

Brah Yêsu rblang nau ngơi ntât
(Mat 13:10-23; Mar 4:10-20)

9 Jêh ri mpôl oh mon ôp Brah Yêsu: “Lah ndri moh nau khlay ta nau ngơi ntât i nây?”
10 Păng ơh: “Kôranh Brah lĕ ăn jêh nau khlay nau i nây ma khân may gĭt vât, mpơl nau ndŏp a lor nơh, i nây jêng nau khlay Kôranh Brah mât uănh bunuyh†. Lŏng bunuyh aƀă jât, Gâp ngơi ntât ăn ma khân păng. Kơt ndri bol lah
‘Khân păng uănh ndơ Gâp jan kŏ mâu vât ndơ khlay nau i nây,
Khân păng tăng nau Gâp ngơi kŏ mâu vât đŏng’.*
11 Dja Gâp rblang nau ntât: Găr nơh jêng nau Kôranh Brah.
12 Bunuyh aƀă tâm ban ma găr tŭp ta trong, tăng đŏng nau Kôranh Brah, tih ma Satăng i kôranh mpôl brah djơh pit lơi nau Kôranh Brah bơh nuih n'hâm khân păng, gay lơi ăn iăt, jêh ri lơi geh nau rklaih.
13 Bunuyh aƀă jât tâm ban ma găr tŭp ta neh klêr, tât tăng nau Kôranh Brah, khân păng iăt răm maak ngăn, tih ma khân păng iăt du ndŏm dơm, mâu ôh ăn nau Kôranh Brah i nây hon reh jru ta nuih n'hâm khân păng, lah geh nau jêr nau ndơm, khân păng ntlơi nau nsing ro.*
14 Găr tŭp ta neh lok, tâm ban ma bunuyh iăt nau Kôranh Brah, tih ma ta trôm nuih n'hâm ri rvê kơnh ma drăp ndơ hô ngăn gĭt ma nau maak dơm, nuih n'hâm ŭch ma geh, bunuyh kơt nây tâm ban ma lok ƀăr mâu ăn khân păng play truyh dŭm.*
15 Lŏng găr i tŭp ta neh ueh ri, tâm ban ma bunuyh iăt nau Kôranh Brah, geh nuih n'hâm ueh, ndjôt nâp ta nuih n'hâm păng nơm nau i nây, n'ho ma tât geh play ŏk ngăn, yor ma nuih n'hâm nsrôyh.”*

Nau ngơi ntât ma ŭnh sagêng
(Mar 4:21-25)

16 Brah Yêsu lah jât: “Mâu geh ôh bunuyh mpêh ŭnh sagêng, jêh ri sŏ thŭng kŭp bơh lơ, mâu lah tĕ ta nâm gre. Bu vay yông prêh, gay ma ang lĕ bunuyh i lăp ta trôm jay nây.
17 Dâng lĕ ndơ mpôn mo ma bu, Kôranh Brah ŭch bu gĭt n'hêl, jêh ri dâng lĕ ndơ ndŏp Păng ŭch bu say kloh rah vah ta ang.‡*

* **7:48 7:48-49:** Luk 5:20-21 * **7:50 7:50:** Mar 5:34 * **8:1 8:1:** Luk 4:43 * **8:2 8:2:** Yôh 20:1, 11-18 * **8:8 8:8:** Mâu lah ‘Lĕ bunuyh geh tôr ma iăt, ăn păng iăt hŏm’. † **8:10 8:10:** Mâu lah ‘Nau ndŏp ma bri kađăch Kôranh Brah’. * **8:10 8:10:** Mat 11:25; Êsa 6:9-10 * **8:13 8:13:** 1Tê 3:5 * **8:14 8:14:** Luk 18:24-25; 1Ti 6:9-10 * **8:15 8:15:** Yôh 15:5 ‡ **8:17 8:17:** Mâu lah ‘Nau mhe mhan ueh ma nau rklaih, a lor nơh hôm e ndŏp mpôn, aƀơ dja lĕ Kôranh Brah ŭch ăn dâng lĕ bunuyh gĭt n'hêl, nau mhe mhan ueh a lor nơh hôm e mpôn, yơn ma aƀơ dja lĕ Kôranh Brah ŭch ăn dâng lĕ bunuyh say kloh rah vah’. * **8:17 8:17:** Rôm 2:16; 1Kô 4:5

18 Lah ndri njrăng ngăn hŏm nau i khân
may lĕ tăng, yorlah bu moh i lĕ geh,
Kôranh Brah kơi ntop ăn ma păng jât, tih
ma bu moh i mâu geh, Kôranh Brah sŏ
rhuăt lơi lĕ ndơ i păng gĭt lah lĕ geh”§.*

I mĕ Brah Yêsu, ndrel ma i oh Păng
(Mat 12:46-50; Mar 3:31-35)

19 Jêh ri i mĕ Brah Yêsu, ndrel ma i oh
bu klô Păng, hăn ta ƀon nây gay ma mâp
Păng, tât ta nây mâu geh ôh trong lăp,
yorlah bunuyh ŏk ir.*
20 Jêh ri geh bu mbơh ma Brah Yêsu:
“Mĕ May, ndrel ma oh May gŭ bơh dih ri
ŭch mâp May.”
21 Brah Yêsu ơh: “Bu moh i gŭ iăt nau
ngơi Kôranh Brah, jêh ri tâng jan, bunuyh
i nây jêng mĕ, jêng oh nô Gâp.”*

Brah Yêsu buay phŭt chuănh ăn bah
(Mat 8:23-27; Mar 4:35-41)

22 Geh du nar Brah Yêsu jă mpôl oh mon
Păng: “Hŏ, bân hăn jât kăl ti dak ti.” Jêh
ri khân păng ncho duk hăn jât kăl ti dak
nglao kuŏng Galilê ri.
23 Dôl khân păng ncho ri, Brah Yêsu hăk
bêch, jêh ri dô ma geh phŭt chuănh dŭt
hô rŏ dak nglao kuŏng* ri, duk khân păng
dak lăp bơi ma ngŏm, lĕ khân păng ta kalơ
duk ri bơi ma khât ngăn ro.
24 Jêh ri khân păng rlay Brah Yêsu: “Hơi
Kôranh! Hơi Kôranh! Khât ro bân mê.”
Brah Yêsu kah rngăl, văl phŭt chuănh,
ndrel ma dak rbuh. Jêh ri phŭt chuănh,
ndrel ma dak rbuh bah ro, dak rngŏn kơt
ơm đŏng.*
25 Brah Yêsu rngot, jêh ri lah mpôl oh
mon Păng: “Ah ăn nau nsing khân may?”
Mpôl oh mon klach nsŏr ngăn, ndrŏt hih
rhŏl đŏng. Mpôl oh mon tâm lah ndrăng
khân păng nơm: “Mơm dâng geh nau dơi
kơt nây, dơi đă phŭt, đă dak, jêh ri phŭt
ndrel dak iăt nau Păng bah phiao đŏng?”*

Brah Yêsu ntrŭt brah djơh lôh bơh du huê bu klô
(Mat 8:28-34; Mar 5:1-20)

26 Brah Yêsu, ndrel oh mon Păng tât kăl
ti dak nglao kuŏng Galilê, dăch ntŭk ƀon
rnha Garasin ri, ntŭk ƀon i nây bu mâu ôh
tâng nau vay phung Israel.
27 Nôk Brah Yêsu hao a kơh ti, geh du
huê bu klô tă bơh ƀon nây ran jât Păng dja.
Bunuyh i nây brah djơh lăp gŭ ta păng, ăn
păng gŭ lahôk, mâu geh ôh gŭ ta jay, gŭ ta
ntŭk môch dơm lĕ jŏ năm hơi.
28-29 Geh ŏk tŏ brah djơh nhŭp păng,
bol lah bu kât jŏng kât ti păng ma rse
rvăk ăn gŭ du ntŭk hŏ, păng nklah lơi rse
rvăk lĕ phiao, jêh ri brah djơh leo păng gŭ
êng ta bri rdah ngai bơh bunuyh. Tât say
Brah Yêsu ri, păng păn ta jŏng Brah Yêsu
nây, jêh ri Brah Yêsu ntrŭt brah djơh đă
păng lôh bơh bu klô i nây, yơn ma brah
djơh ê hŏ lôh ôh, păng nter dŭt nteh nteh
ngăn: “Hơi Brah Yêsu, Kon Kôranh Brah
i dŭt prêh ta kalơ trôk, mơm May jan ma
gâp mêh? Khât ôm lôm lă, lơi dâng nkrit
gâp.”*
30 Jêh ri Brah Yêsu ôp păng: “Mơm rnha
may mêh?” Păng ơh: “Gâp rnha mpôl
tahen ŏk rbăn.” Păng ơh kơt nây yorlah
brah djơh ŏk ngăn gŭ ta săk păng ri.
31 Mpôl brah djơh i nây bonh Brah Yêsu,
lơi ôh nklăch khân păng ta ntu brŏng i
ntŭk tĕ dôih ma brah djơh.
32 Geh sŭr phung gŭ sa mpa rŏ yôk dăch
ma ntŭk nây. Mpôl brah djơh i ri bonh
Brah Yêsu ăn lăp gŭ ta sŭr i nây, jêh ri Brah
Yêsu ăn păng lăp ta sŭr†.*
33 Jêh ri mpôl brah djơh i ri lôh bơh
bunuyh i nây lăp gŭ ta sŭr ri lĕ rngŏt, jêh
ri sŭr i nây nchuăt rbŭl jât sop rƀŏng jât
dak nglao ri, lăp ta dak rmok khât lĕ phiao.
34 Jêh mpôl chiăp sŭr i nây say kơt nây,
khân păng nchuăt mbơh ro ma bunuyh gŭ
rŏ ƀon, rŏ mir.
35 Jêh ri bunuyh i tăng nau nây khân
păng hăn uănh gay ma say n'hêl ndơ i nây.
Tât ta Brah Yêsu khân păng klach dadê
ngăn, say bu klô brah djơh lăp nơh gŭ ta
năp Brah Yêsu ri, ndrel ma nsoh kho ao
kah gĭt săk đŏng.
36 Bunuyh i lĕ say ma măt nau nây, khân
păng đơn nkoch ăn ma bu êng mơm ƀă
Brah Yêsu jan bah ma bunuyh brah djơh
lăp nây.
37 Lĕ bunuyh gŭ rŏ bri dăch ma ƀon
Garasin klach nsŏr hô ngăn, khân păng
bonh Brah Yêsu đă Păng du lôh bơh ntŭk
nây, ndri dâng Brah Yêsu ncho duk sât,
ndrel ma mpôl oh mon Păng.
38 Lŏng bunuyh i lĕ brah djơh lôh nây
nơh, păng bonh dăn gŭ ndrel Brah Yêsu,
tih ma Brah Yêsu mâu rom ôh, jêh ri lah
ma păng:
39 “May sât jât jay may nơm ri, mbơh lĕ
nau Kôranh Brah jan ueh ma may nơh.”

§ **8:18 8:18:** Mâu lah ‘Bunuyh i gĭt vât dơn dâng lĕ nau Gâp nti, Kôranh Brah mra kơi ntop tay ăn lơ ma vât rlau, tih ma bunuyh i mâu dơn nau Gâp nti, moh nau i lĕ păng gĭt vât ta săk păng, Kôranh Brah sŏ lơi lĕ phiao’. * **8:18 8:18:** Luk 19:26 * **8:19 8:19:** Mar 6:3 * **8:21 8:21:** Rôm 8:29; Hêb 2:11 * **8:23 8:23:** Nglao i dja kuŏng ngăn, jong klăp lah 23 kilômet, dĭ klăp lah 13 kilômet. * **8:24 8:24:** NMƠ 89:9; 107:23-29; Mar 6:51 * **8:25 8:25:** Luk 4:36 * **8:28-29 8:28:** Luk 4:34 † **8:32 8:32:** Brah Yêsu, ndrel ma dâng lĕ phung Israel mâu ôh sa puăch sŭr, yorlah khân păng kơp sŭr jêng ndơ mâu kloh (KLê 11:7; NVa 14:8). Nau mât sŭr tih ma nau vay khân păng đŏng. * **8:32 8:32:** KLê 11:7-8

Jêh ri păng hăn lam ƀon kuŏng, mbơh lĕ nau Brah Yêsu jan ma săk păng nơm nơh ro.

Brah Yêsu jan bah bu ur ji rih, ndrel ma jan dâk rêh kon Jairus
(Mat 9:18-26; Mar 5:21-43)

40 Tât Brah Yêsu plŏ sât ta ri, ƀon lan rom Păng, bu ran chuă Păng, yorlah lĕ bu nơh uănh măt tơm trong dadê.
41 Ta nây geh du huê bu klô, păng rnha Jairus, păng kôranh nhih rƀŭn phung Israel ta nây, păng ran păn ta jŏng Brah Yêsu ri, bonh jă Brah Yêsu hăn a jay păng,
42 yorlah kon bu ur păng ji bơi khât. Păng geh du huê kon i nây dơm, klăp lah 12 năm. Jêh ri Brah Yêsu hăn jât jay păng, rŏ trong nây geh ŏk bunuyh tâm mpet ngăn.
43 Ta mpôl nây geh đŏng du huê bu ur ji rih lĕ jŏ 12 năm hơi, păng huach lĕ drăp ndơ păng, gay ma ăn kôranh dak si, tih ma mâu geh ôh du huê bunuyh dơi jan bah păng.*
44 Păng i ri hăn bơh kơi Brah Yêsu, pah ta chiăng ao Brah Yêsu ri, jêh ri mham păng bah ndal ta nây ro mâu hôm ôh trôh.
45 Brah Yêsu lah: "Bu moh pah Gâp?" Dâng lĕ bu ta nây, bu lah mâu pah ôh. Pêtrôs lah: "Hơi Kôranh, bunuyh jŭm May tâm mpet ngăn, dâng lĕ bu geh gŏ May dadê."
46 Brah Yêsu lah: "Geh du huê bunuyh pah Gâp ngăn ro, yorlah Gâp gĭt nau brah geh lôh tă bơh săk Gâp."*
47 Jêh ri bu ur i nây hăn ta năp Brah Yêsu ri nsŏr ngăn‡, păn ta jŏng Brah Yêsu ri, păng lĕ gĭt nau i nây pôn mâu ndŏp ôh. Păng nkoch ăn ma Brah Yêsu ta năp bu băl, moh yor dâng păng pah Brah Yêsu, mơm dâng păng bah ndal ro.
48 Brah Yêsu lah ma păng: "Hơi oh, nau ay nsing jan bah§ ay hơi, sât ăn ueh lăng đăp mpăn yŏ."*
49 Nôk Brah Yêsu hôm e ngơi nây, geh du huê bunuyh tă bơh jay Jairus ri mbơh ma Jairus i kôranh nhih rƀŭn: "Kon may lĕ khât mê, lơi hôm rkhuak Ôbăl."
50 Tât Brah Yêsu tăng bu mbơh kơt nây, Păng lah ma Jairus: "Lơi dâng klach ôh, iăt ma may nsing ma Gâp, kon may rêh ro."
51 Jêh ri Brah Yêsu hăn tât ta jay Jairus, Păng lăp ta trôm jay, bu aƀă êng mâu ôh ăn lăp, Păng ăn Pêtrôs, Yôhan, Yakơ, ndrel ma i mĕ bŏ kon se i nây, du nây dơm ăn lăp.*
52 Dâng lĕ bunuyh ta nây nhŭm vơl ma kon se i khât ri dadê, Brah Yêsu lah ma khân păng: "Lơi hôm nhŭm, păng mâu ôh khât, păng hăk bêch dơm."*
53 Mpôl i nây gơm mưch ma Brah Yêsu, yorlah khân păng lĕ gĭt jêh kon se i nây lĕ khât ngăn.
54 Jêh ri Brah Yêsu nhŭp ti kon se i nây, lah ma păng: "Hơi oh, ay dâk hŏm!"
55 Nôk nây ro huêng păng plŏ sât ta păng nơm, jêh ri dâk rêh ro. Brah Yêsu đă bu sŏ ndơ ăn ma păng sa.
56 Mĕ bŏ kon se i nây ndrŏt hih rhŏl ngăn mâu vât ôh, yơn ma Brah Yêsu buay mâu ôh ăn khân păng nkoch nau i nây ma bu êng gĭt.*

9

Brah Yêsu đă 12 oh mon hăn mbơh nau mhe mhan ueh
(Mat 10:5-15; Mar 6:7-13)

1 Geh du nar ri Brah Yêsu kuăl i 12 oh mon, jêh ri ăn nau dơi ma khân păng, dơi ntrŭt brah djơh, ndrel ma dơi jan bah bunuyh geh nau ji êng êng đŏng.**
2 Păng đă khân păng hăn mbơh ăn bu gĭt nau Kôranh Brah ŭch mât uănh bunuyh*, ndrel ma jan bah nau ji kuet bu ăn bah đŏng.
3 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Dôl khân may brõ ƀon êng êng, mâu ăn ôh leo ndjôt ndơ ta săk, bol lah mŏng jra, dŭng cheng, ndơ sa, prăk kayh, mâu lah kho ao.
4 Moh jay khân may lăp, gŭ ta jay i nây hŏ, n'ho ma tât khân may lôh bơh ƀon i nây.
5 Lah ƀon i nây mâu ôh rom khân may, ăn lôh bơh ntŭk nây hŏm, jêh ri rtôh neh môi bơh jŏng khân may nơm, gay ma nhhơ lah ƀon i nây Kôranh Brah tĕ dôih."*
6 Jêh ri mpôl oh mon nây hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ŏk ƀon, ndrel ma jan bah bunuyh ji ăp ntŭk đŏng.

Hêrôt nklŏn rdŭk ma Brah Yêsu
(Mat 14:1-12; Mar 6:14-29)

7 Tât Hêrôt-Ŏntipas i kôranh mât uănh bri Galilê nây tăng lư dâng lĕ nau Brah Yêsu jan ri, păng iăt mâu gĭt, lĭch mâu gĭt, yorlah geh bunuyh aƀă nkoch lah: "Yôhan-Ƀaptem lĕ dâk rêh."*

---

* **8:43 8:43:** KLê 15:25-27 * **8:46 8:46:** Luk 6:19 ‡ **8:47 8:47:** Păng klach Brah Yêsu lah, yorlah ta nau vay phung Israel bunuyh ji rih jêng bunuyh mâu kloh ôh, lah ndri bunuyh mâu kloh mâu ôh bănh pah bunuyh kloh. § **8:48 8:48:** Mâu lah 'Nau ay nsing lĕ rklaih ay jêh'. * **8:48 8:48:** Mar 5:34 * **8:51 8:51:** Luk 9:28 * **8:52 8:52:** Yôh 11:4, 11 * **8:56 8:56:** Mar 7:36 * **9:1 9:1-6:** Luk 10:1-12 * **9:1 9:1:** Luk 6:12-16 * **9:2 9:2:** Mâu lah 'Mbơh bri kađăch Kôranh Brah'. * **9:5 9:5:** Kar 13:50-51; 18:6 * **9:7 9:7-8:** Luk 9:19

8 Bu ađă êng lah: “Bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, rnha păng
Êliya, lĕ nhhơ săk ăn ma bu say.” Bu ađă
êng jât lah: “Geh du huê bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah bơh kăl e nơh, lĕ
dâk rêh jêh.”
9 Lŏng kađăch Hêrôt lah: “Lah Yôhan-
Ƀaptem lĕ gâp koh tong ko păng jêh, lah
ndri bu moh păng i jan nau i ri?” Jêh ri
păng joi nau ŭch mâp Brah Yêsu đŏng.*

Brah Yêsu siăm bunuyh 5000 nuyh
(Mat 14:13-21; Mar 6:30-44; Yôh 6:1-14)

10 Jêh mpôl kôranh oh mon Păng sât tă
bơh ntŭk êng êng, khân păng nkoch bri ăn
ma Brah Yêsu dâng lĕ nau khân păng jan.
Jêh ri Brah Yêsu jă êng khân păng hăn ta
du ƀon, rnha ƀon Ƀêtsaida,*
11 jêh ƀon lan lĕ gĭt, khân păng leo băl
hăn tâng Brah Yêsu. Brah Yêsu rom khân
păng i nây, jêh ri mbơh nkoch ăn khân
păng iăt nau Kôranh Brah ŭch mât uănh
bunuyh†, ndrel ma jan ăn bah bunuyh geh
nau ji kuet đŏng.
12 Tât dêh nar 12 nuyh mpôl kôranh oh
mon i nây hăn ta Brah Yêsu, lah ma Păng:
“Hơi Kôranh, đă May mbơh ăn ƀon lan sât
joi ntŭk bêch, joi ndơ sông sa rŏ jay rŏ ƀon
dăch dăch oi ta dja, yorlah ta dja ntŭk rdah
ngai bơh ƀon mâu geh ôh ndơ sa.”
13 Brah Yêsu lah ma khân păng i nây:
“Khân may ăn bu sông sa heh.” Mpôl
kôranh oh mon ơh: “Hên geh prăm mlŏm
nŭmpăng, ndrel ma bar mlŏm ka dơm,
kôranh mê, ơm jêng tŏng lah? Lah ndri
kơi rvăt mơ tŏng ma ăn khân păng i nây
sa.”
14 Khân păng ngơi ndri, yorlah ta ntŭk i
nây klăp lah geh 5000 nuyh bu klô. Jêh ri
Brah Yêsu lah ma oh mon: “Khân may đă
bu gŭ du mpôl du mpôl ăn geh klăp lah 50
nuyh.”
15 Mpôl oh mon jan kơt nau Păng đă, jêh
ri dâng lĕ bu gŭ dadê.
16 Jêh ri Brah Yêsu sŏ prăm mlŏm
nŭmpăng, ndrel ma bar mlŏm ka ri, Păng
n'gơr măt jât lơ trôk mbơh sơm ndơ sông
sa i nây ma Kôranh Brah, lôch jêh Păng
gĭch nŭmpăng i nây ndŏ ăn oh mon, đă
khân păng pă ăn bu sa.
17 Jêh tâm pă ndơ sa i ri, dâng lĕ bunuyh
gŭ sa ta nây hơm dadê, jêh ri rgum ndơ
rmeh sa i nây hôm geh 12 sah‡.

Pêtrôs mbơh Brah Yêsu păng Brah Krist
(Mat 16:13-19; Mar 8:28-29)

18 Geh du nar Brah Yêsu mbơh sơm êng,
ta nây geh mpôl oh mon dơm gŭ ndrel
Păng, phung ƀon lan mâu geh ôh. Brah
Yêsu ôp mpôl oh mon i nây: “Lĕ phung
ƀon lan lah Gâp bu moh?”*
19 Mpôl oh mon ơh: “Ađă lah May jêng
Yôhan-Ƀaptem i lĕ dâk rêh, ađă lah jêng
Êliya i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh lĕ plŏ̆ ta dja, ađă jât lah
May jêng du huê bunuyh i êng i ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ dâk rêh.”*
20 Brah Yêsu ôp jât: “Lah ndri khân
may eh, Gâp bu moh khân may lah mêh?”
Pêtrôs ơh: “May Brah Krist i nơm rklaih
tă bơh Kôranh Brah de njuăl.”*
21 Brah Yêsu buay, mâu ăn ôh khân păng
nkoch nau nây ma bu.*
22 Păng lah: “Nar jât năp tay, bol lah
Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah,
Gâp mra geh nau jêr jŏt dŭt hô. Mpôl bu
ranh, mpôl kôranh jan brah, phung nơm
nti, mƀăr lơi Gâp, n'ho ma nkhât lơi. Yơn
ma tât pe nar bơh kơi nây Gâp dâk rêh.”*
23 Jêh ri Brah Yêsu lah ma dâng lĕ
bunuyh: “Bu moh păng i ŭch tâng Gâp,
ăn mƀăr lơi ndơ săk păng nơm ŭch, jêh
ri tui si tâm rkăng§ păng nơm ăn ăp nar,
jêng geh nau khlay iăt dâng lĕ nau Kôranh
Brah đă, bol lah tât khât săk kađôi, ri mơ
dơi tâng Gâp ngăn.*
24 Yorlah bu moh i ŭch prăp ma nau rêh
păng nơm, păng i nây mâu geh ôh nau rêh
n'ho ro, yơn ma bu moh khât yor ma tâng
Gâp, păng i nây geh nau rêh n'ho ro ngăn
ta nar jât năp tay.*
25 Lah du huê bunuyh păng geh dâng lĕ
neh ntu dja jêng drăp ndơ păng nơm dadê,
tih ma săk păng nơm khât roh hêng mâu
geh ôh nau rêh n'ho ro, lah ndri moh ndơ
geh nau khlay ma păng?*
26 Lah bu moh i đit prêng mâu bănh
mbơh tâng Gâp, đit prêng nau Gâp nti,
lah ndri Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah đit prêng mâu gĭt năl ma păng i nây
đŏng, ta nar Gâp plŏ̆ văch geh nau ueh
chrêk lơp Gâp nơm, geh nđâp ma nau ueh
chrêk lơp Bŏ̆ Gâp, ndrel ma nau ueh chrêk
lơp phung tông păr kloh ueh.*

---

* **9:9 9:9:** Mat 14:6-11; Luk 23:8 * **9:10 9:10:** Luk 10:17 † **9:11 9:11:** Mâu lah ‘Mbơh nkoch bri kađăch Kôranh Brah ăn bu iăt’. ‡ **9:17 9:17:** Bân mâu ôh gĭt n'hêl ndơ dja dah kuŏng păng, yơn ma mâu ir kuŏng ir, mâu ir jĕ ir đŏng. * **9:18 9:18:** Luk 5:16 * **9:19 9:19:** Luk 9:7-8 * **9:20 9:20:** Yôh 10:24-25; 11:27 * **9:21 9:21:** Mar 7:36 * **9:22 9:22:** Luk 9:44; 18:32-33 § **9:23 9:23:** Phung Rôm nkhât bu ta si tâm rkăng, bunuyh i khân păng nkhât păng đă tui si tâm rkăng bơh ntŭk phat dôih tât ta ntŭk păng nkhât. * **9:23 9:23:** Luk 14:27; 1Pê 2:21 * **9:24 9:24:** NTM 12:11 * **9:25 9:25:** Luk 12:16-21 * **9:26 9:26:** 2Ti 1:8; 2:12-13 * **9:27 9:27:** Mâu lah ‘Lor ma say bri kađăch Kôranh Brah tât ta neh ntu dja’.

27 Gâp mbơh ăn ma khân ay may gĭt
n'hêl nanē ngăn, geh bunuyh ăbă ta dja
păng mâu mra khât ôh, lor ma say Kôranh
Brah mât uănh khân păng*."

Nau chrêk lơp Brah Yêsu
(Mat 17:1-8; Mar 9:2-8)

28 Klăp lah geh pham nar jêh Brah Yêsu
ngơi nau i nây, jêh ri Păng leo Pêtrôs, leo
Yôhan, ndrel ma Yakơ, hao kalơ yôk gay
ma mbơh sơm.**
29 Nôk Păng mbơh sơm, i muh măt Păng
geh rgâl, ao Păng jêng nglang ang chrat
ngăn.*
30 Dô ma say đŏng geh bar hê bu klô ngơi
ndrel Păng, Môsê, ndrel ma Êliya, khân
păng i nây jêng bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah bơh kăl e nơh.
31 Bar hê i nây geh nau ueh chrêk lơp
ngăn ta khân păng, khân păng nkoch
ma nau Brah Yêsu khât ta ƀon kuŏng
Yêrusalem hôm đĕ nar jât năp tay, khât
tâng nau Kôranh Brah ŭch.*
32 Lŏng Pêtrôs, ndrel ma bar hê băl păng
nây hăk bêch dadê. Tât kah bêch ri khân
păng say nau ueh nau chrêk lơp Brah
Yêsu, ndrel ma say bar hê bunuyh gŭ ndrel
Păng đŏng.
33 Tât ma Môsê, ndrel ma Êliya du lôh
bơh Brah Yêsu ri, Pêtrôs ngơi ma Brah
Yêsu: "Hơi Kôranh, bân gŭ ta dja ueh ngăn
mê, ăn hên jan pe mlŏm chun, du mlŏm ăn
ma May, du mlŏm ăn ma Môsê, du mlŏm
jât ăn ma Êliya." Nau Pêtrôs ngơi i nây
păng nơm mâu ôh gĭt săk, păng dah ma
ngơi dơm.
34 Nôk Pêtrôs hôm e ngơi nây, geh tŭk
nkŭm bơh lơ khân păng ri, khân păng jêng
lăp gŭ ta trôm tŭk jan ăn khân păng klach
dadê ngăn.
35 Jêh ri tăng nteh ngơi tă bơh tŭk nây:
"Păng dja Kon Gâp, i Gâp lĕ kơih Păng†,
iăt nau Păng dô."*
36 Jêh tăng ngơi kơt nây say Brah Yêsu
du huê êng dơm gŭ ta ri. Lĕ nau i say nây
nơh, khân păng mâu ôh nkoch ăn ma bu
êng gĭt, tât jŏ bơh năp mơ.

Brah Yêsu jan bah bunuyh brah djơh
lơh
(Mat 17:14-18; Mar 9:14-27)

37 Tât ôi tay, Brah Yêsu, ndrel ma mpôl
oh mon Păng jŭr bơh lơ yôk ri, ta nây geh
ŏk bunuyh văch ran Păng.
38 Jêh ri geh du huê bu klô ta phung
bunuyh ŏk i nây nter kuăl Brah Yêsu: "Hơi
Nơm Nti! Dăn May yõ nđach ma kon gâp
ơ, yorlah gâp geh du huê kon dja dơm mê.
39 Geh brah djơh nguai lơh păng du tŏ du
tŏ, ăn păng nter mpŏt nslŏng nslăng ngăn,
lôh mpŭnh dak diu ta mbung, săk jăn lôh
bŭr lôh môr, tât ma păng lĕ huăr ngăn, ri
mơ brah djơh i ri lôh du n'hâm mê.
40 Mpôl oh mon May lĕ gâp đă đŏng,
khân păng ntrŭt mâu ôh dơi lôh."
41 Brah Yêsu lah ma dâng lĕ bunuyh:
"Hơi bunuyh djơh, bunuyh mâu iăt! Dah
hôm jŏ ăn Gâp nsrôyh gŭ ndrel khân ay
may i bunuyh dăng ko? Leo hŏm kon may
i nây a dja."
42 Nôk kon păng brõ ê hŏ tât a Brah Yêsu,
brah djơh nklŏ păng chôt nslŏng nslăng
ro. Jêh ri Brah Yêsu mbram brah djơh ri,
jan kon păng bah, leo păng ma bŏ păng
nơm.
43 Lĕ bunuyh ta nây ndrŏt hih rhŏl dadê
ngăn say nau dơi Kôranh Brah kơt nây.

Brah Yêsu nkoch lor ma nau khât Păng
(Mat 17:22-23; Mar 9:30-32)

Dôl dâng lĕ khân păng ta nây hôm nklŏn
êng ta săk ri dâng lĕ ndơ dơi i Brah Yêsu
jan i nây, jêh ri Păng lah ma mpôl oh mon
Păng:
44 "Ăn khân ay may ndjôt iăt nau dja,
nkah săk lơi chuêl ôh, bơi tât bu njŭn Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah ta ti
bunuyh nhŭp."*
45 Jêh tăng nau Brah Yêsu ri nơh, mpôl
oh mon mâu vât ôh nau Păng lah nây,
yorlah Kôranh Brah ê hŏ ăn khân păng vât
ôh, khân păng klach mâu bănh ôp đŏng.*

Bunuyh i kuŏng rlau bu
(Mat 18:1-5; Mar 9:33-37)

46 Geh du nar mpôl oh mon gŭ tâm rlăch
băl ma nau khân păng ŭch gĭt ma mpôl
khân păng nơm, bu moh păng i kuŏng
rlau bu.
47 Yơn ma Brah Yêsu lĕ gĭt nau khân
păng mân nây, jêh ri Păng leo du huê kon
se jĕ gŭ dăch kêng Păng nơm.
48 Jêh ri Păng lah: "Bu moh rom du huê
kon se jĕ yor ma ŭch iăt nau Gâp, tâm ban
ma rom Gâp nơm đŏng. Jêh ri bu moh
păng i rom Gâp tâm ban ma rom Bŏ Gâp i
tơm njuăl Gâp nơh đŏng. Bu moh păng i
jĕ ta nâm bu dâng lĕ ta mpôl khân ay may,
păng i nây jêng kuŏng rlau bu."*

Mpôl Brah Yêsu
(Mar 9:38-40)

49 Jêh ri Yôhan mbơh ma Brah Yêsu:
"Hơi Nơm Nti, hên say du huê bunuyh
ntrŭt brah djơh ma moh rnha May. Jêh

* **9:28 9:28-36:** 2Pê 1:16-18 * **9:28 9:28:** Luk 8:51 * **9:29 9:29:** NTM 1:16; NNg 34:29 * **9:31 9:31:** Luk 24:44-46
† **9:35 9:35:** Mâu lah 'Gâp rŏng hô ngăn ma Păng'. * **9:35 9:35:** Luk 3:22; NMƠ 2:7; NVa 18:15 * **9:44 9:44:** Luk 9:22; 18:32-33 * **9:45 9:45:** Luk 18:34; 24:45 * **9:48 9:48:** Luk 10:16

ri hên buay păng, yorlah păng mâu geh
ôh mpôl bân.”
50 Brah Yêsu lah ma păng: “Lơi buay
păng ôh, bu moh păng i mâu tâm rdâng
đah khân ay may, bunuyh i nây jêng mpôl
băl mpeh ma khân ay may.”*

Ƀon bri Samari du ƀon mâu rom Brah Yêsu

51 Tât bơi di nar Brah Yêsu hao sât ta
ntŭk Kôranh Brah ta kalơ, Păng nsrôyh
hăn jât ƀon Yêrusalem.
52 Jêh ri Brah Yêsu hăn jât du ƀon ta bri
Samari, Păng đă bunuyh aƀă hăn lor gay
ma ndrăp ntŭk vơt dơn Păng.
53 Tih ma ta ƀon i nây bu mâu ôh rom
Brah Yêsu gŭ ta ri, yorlah khân păng gĭt
jêh Brah Yêsu ŭch hăn n'hot jât ƀon kuŏng
Yêrusalem.*
54 Tât khân păng say kơt nây, bar hê oh
mon, Yakơ, ndrel ma Yôhan, khân păng
lah: “Hơi Kôranh, May ŭch bơh, ăn hên
kuăl ŭnh tă kalơ trôk tŭp ta ƀon dja, su lơi
phung i nây, jan kơt Êliya păng jan kăl e
nơh?”*
55 Brah Yêsu uănh jât khân păng n'ho ma
r'ŏt khân păng: [“Khân may mâu gĭt moh
huêng gŭ ta trôm săk khân may,
56 yorlah Gâp i Kon Bunuyh, tă bơh
Kôranh Brah văch, gay ma rklaih bunuyh,
mâu ŭch ôh lơh hêng bunuyh.”] Jêh ri leo
băl n'hot jât ƀon êng jât.

Bunuyh i ŭch tâng Brah Yêsu (Mat 8:19-22)

57 Dôl Brah Yêsu brõ rŏ trong ri, geh du
huê bu klô lah ma Păng: “Hơi Kôranh, ah
ntŭk May hăn? Gâp hăn tâng May đŏng.”
58 Brah Yêsu lah ma păng: “Lŏng srot
geh trôm ntŭk păng gŭ, siŭm nar geh
rsuăn đŏng, tih ma Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah mâu geh ôh ntŭk Gâp
nơm ngăn ma dŏm bôk.”*
59 Jêh ri Brah Yêsu lah ma du huê
bunuyh êng jât: “Hõ, hăn tâng Gâp!”
Bunuyh i nây ơh: “Hơi Kôranh, ăn gâp kŏp
bŏ gâp khât, ndrel ma tŏp păng ƀŏt.”*
60 Brah Yêsu lah ma păng: “Bunuyh mâu
ĭăt nau Gâp tâm ban ma bunuyh lĕ khât,
ăn khân păng tâm tŏp êng ndrăng khân
păng nơm, may ma hăn mbơh nau Kôranh
Brah ŭch mât uănh bunuyh‡.”
61 Geh du huê bunuyh jât lah ma Păng
đŏng: “Hơi Kôranh, gâp ŭch tâng May
đŏng, yơn ma ăn gâp hăn ntĭnh rnăk vâl
gâp ƀŏt.”*
62 Brah Yêsu lah ma păng: “Bu moh
i kuăn n'gŏl chuŏr, jêh ri n'gâl jât kơi,
bunuyh i nây mâu ôh ăn Kôranh Brah mât
uănh ma păng§.”**

10

Brah Yêsu đă oh mon 72 nuyh

1 Jêh bơh kơi nây, Brah Yêsu kơih đŏng
oh mon 72 nuyh* jât, jêh ri đă khân păng
hăn lor, hăn bar hê bar hê, ăp ƀon, ăp ntŭk
i Brah Yêsu ŭch ndrăp hăn.*
2 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Hơi
oh mon, geh ŏk bunuyh ŭch iăt nau mhe
mhan ueh, khân păng tâm ban ma ba lĕ
dŭm i ŏk ngăn, bunuyh mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh tâm ban ma bunuyh rek,
tih ma bunuyh i nây đĕ dơm. Lah ndri
dăn Kôranh Brah nơm i tơm ba nây njuăl
bunuyh a êng jât, kơl rek ba dŭm i nây.
3 Ăn khân may hăn hŏm, Gâp đă khân
may hăn tâm ban ma ăn kon be biăp gŭ ta
nklang phung so bri.
4 Gâp đă khân may hăn săk dơm, lơi
ndjôt prăk, lơi cheng dŭng, lơi ndjôt ntô
jot, lah mâp bu rŏ trong lơi nkoch bri jŏ
đŏng.
5 Moh jay i khân may lăp ri, ăn khân may
lah kơt nđa lor: ‘Dăn Kôranh Brah ăn nau
ueh lăng đăp mpăn ma bunuyh gŭ ta jay
dja’.*
6 Lah bunuyh ta jay i nây rom khân may
ŭch nau đăp mpăn, nau đăp mpăn i khân
may dăn nơh gŭ ta jay păng nây ro. Lah
păng mâu ŭch, nau đăp mpăn i nây mâu
hôm ôh gŭ ta jay păng nây.
7 Jêh ri gŭ ta jay păng i nây hŏ, lơi ôh
ntrơn jay êng. Nhêt sông lĕ ndơ i bu ăn
ma khân may, yorlah ndơ i nây jêng ndơ
bu nkhôm ma khân may, bunuyh ntŭm nti
bu tâm ban ma geh jan kar ma bu đŏng.*
8 Moh ƀon i khân may hăn nây, lah geh
bu rom, lĕ ndơ i bu ăn sa, khân may sa ro,
9 n'ho ma jan bah nau ji bu. Jêh ri mbơh
nkoch ma ƀon nây: ‘Nau Kôranh Brah mât
uănh khân ay may† lĕ dăch ma khân ay
may ngăn ro’.*

* **9:50 9:50:** Phi 1:18 * **9:53 9:53:** Yôh 4:9 * **9:54 9:54:** 2KK 1:10, 12 * **9:58 9:58:** 1Kô 4:11 * **9:59 9:59-60:** Luk 14:26 ‡ **9:60 9:60:** Mâu lah ‘Mbơh bri kađăch Kôranh Brah’. * **9:61 9:61-62:** 1KK 19:20-21 § **9:62 9:62:** Mâu lah ‘Bunuyh i nây mâu geh nau khlay ôh ta bri kađăch Kôranh Brah’. * **9:62 9:62:** Bunuyh kuăn n'gŏl chuŏr n'gâl jât kơi nâng mâu blao ôh chuŏr ăn sŏng, kơt ndri đŏng bunuyh i ŭch tâng Brah Yêsu, jêh ri ŭch ma nau rêh ơm nâng mâu blao tâng Brah Yêsu ngăn ôh. * **9:62 9:62:** Phi 3:13 * **10:1 10:1:** Samƀŭt ơm nchih ma ti aƀă geh ‘70’ nuyh. * **10:1 10:1-12:** Luk 9:1-6 * **10:5 10:5-6:** Luk 2:14 * **10:7 10:7:** 1Kô 9:4, 14; 1Ti 5:18 † **10:9 10:9:** Mâu lah ‘Bri kađăch Kôranh Brah’. * **10:9 10:9:** Mat 3:2; 4:17 * **10:10 10:10-11:** Kar 13:51; 18:6

10 Lah bu mâu ôh rom, ƀon i khân may
lăp ri, lôh hŏm bơh ntŭk nây, hăn rŏ ƀon
khân may lah kơt nđa:*
11 ‘Bol lah geh neh môi ntŭk ƀon khân
ay may krêp ta jŏng hên, hên rtôh‡ lơi ma
khân ay may nơm đŏng, yơn ma ăn khân
ay may gĭt nau dja, nau Kôranh Brah mât
uănh khân ay may lĕ dăch ngăn ro§’.
12 Khân may gŭ iăt nau Gâp ƀŏt, bunuyh
ta ƀon Sôđŭm i jan tih dŭt hô kăl e nơh,
ndri Kôranh Brah de lơh hêng khân păng
ma ŭnh bơh kalơ trôk, khân păng i nây
hôm e geh dôih thơl ma đah bunuyh ta
ƀon i nây, ta nar Kôranh Brah phat dôih
lam neh ntu.”*

Nduih ma phung dăng ko
(Mat 11:20-24)

13 Jêh ri Brah Yêsu lah jât: “Rêh rnhăl
ngăn ma bunuyh gŭ ta ƀon Khôrasin,
ndrel ma ƀon Ƀêtsaida, yorlah khân păng
lĕ say dâng lĕ ndơ ueh ndơ khlay Gâp
jan, tih ma mâu ôh rgâl lơi nuih n'hâm
djơh. Bunuyh ta ƀon Tirus, ndrel ma ta
ƀon Siđôn jêng phung mâu gĭt năl Kôranh
Brah, lah khân păng say nau khlay i nây,
khân păng rgâl lơi nuih n'hâm djơh ro, jêh
ri gay ma nhhơ nau khân păng lĕ rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, khân păng nsoh n'gut
ƀao chiăt, gŭ ta ŭnh buh.*
14 Ndri ta nar Kôranh Brah phat dôih lam
neh ntu tay, bunuyh ta ƀon kuŏng Tirus,
ndrel ma ta ƀon kuŏng Siđôn, khân păng
geh dôih thơl ta nâm bunuyh gŭ ta ƀon
Khôrasin, ƀon Ƀêtsaida.
15 Bunuyh gŭ ta ƀon Kapơnŭm i ƀon Gâp
gŭ jŏ khay, ndrel ma Gâp lĕ nti lĕ jan ndơ
nau khlay
Lơi ôh nđôn lah săk khân ay may nơm
lĕ jêng bunuyh ueh hao ta ƀon ueh
kalơ,
Mâu ôh, khân ay may tay tŭp ta ntŭk
rêh rnhăl ta ndrung ŭnh ri ro.”
16 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon
Păng đŏng: “Bu moh păng i iăt nau khân
may, tâm ban ma iăt nau Gâp đŏng. Bu
moh i mâu iăt ôh nau khân may, tâm ban
ma mâu iăt nau Gâp đŏng, bu moh mâu
iăt nau Gâp, tâm ban ma mâu iăt đŏng
nau Kôranh Brah nơm i njuăl đă Gâp hăn
ta dja nơh.”*

Mpôl oh mon plŏ sât ta Brah Yêsu

17 Jêh ri mpôl oh mon i 72 nuyh nây plŏ
sât bơh ri răm rhơn, khân păng nkoch nau
ma Brah Yêsu: “Hơi Kôranh, yor ma moh
rnha săk May, bol lah brah djơh iăt nau
hên đŏng.”
18 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp lĕ
say Satăng i kôranh mpôl brah djơh tŭp
tă bơh kalơ trôk tâm ban ma lơp nglayh
ngăn.*
19 Dja Gâp lĕ ăn nau dơi ma khân may,
khân may dơi đah ma Satăng i kôranh
mpôl brah djơh, ndrel ma lĕ mpôl djơh
păng đŏng, dơi brõ jot bêh, ndrel ma ndơr
ving, mâu geh ôh du ntil ndơ jan djơh ăn
ma khân may.*
20 Lơi ta răm ôh yor ma say brah djơh iăt
nau khân may nây dơm, yơn ma ăn khân
may răm maak Kôranh Brah lĕ geh nchih
săk khân may ta kalơ trôk ntŭk Păng nơm
gŭ ri hŏ, ndri nar jât năp tay khân may gŭ
ndrel Kôranh Brah n'ho ro.”*

Brah Yêsu geh nuih n'hâm răm maak
(Mat 11:25-27; 13:16-17)

21 Nôk nây Brah Huêng Ueh i kloh ueh
jan ăn Brah Yêsu geh nuih n'hâm răm
maak ngăn, Brah Yêsu lah kơt nđa: “Hơi
Bŏ, i Kôranh ma trôk, ndrel ma neh ntu,
Gâp rnê May hô ngăn, yorlah May lĕ nhhơ
nau May ntơm mât uănh bunuyh dja ăn
ma bunuyh rluk mâl mâu vât tâm ban ma
kon se, jêh ri pôn ndŏp lơi ndơ i nây ma
bunuyh i kơp êng săk khân păng nơm jêng
bunuyh gĭt bunuyh blao. Hơi Bŏ, nuih
n'hâm May ŭch kơt nđa ro.”*
22 Jêh ri Păng lah jât: “Dâng lĕ ntil ndơ,
lĕ Bŏ jao ma Gâp dadê jêh. Mâu geh ôh
bunuyh gĭt năl Gâp lah i Kon Kôranh Brah,
geh Bŏ Gâp nơm dơm gĭt năl, mâu geh ôh
bunuyh gĭt năl Bŏ ngăn Gâp, geh Gâp i
Kon Păng dơm gĭt năl, ndrel ma dâng lĕ
bunuyh i Gâp ŭch ăn gĭt năl, du ri dơm.”*
23 Nôk mâu geh ôh bunuyh a êng gŭ ta
ri, Brah Yêsu ngơi đah mpôl oh mon dơm,
Păng lah: “Ueh maak ngăn ma khân ay
may, yorlah măt khân ay may say dâng lĕ
nau Gâp lĕ jan.
24 Gâp mbơh ma khân ay may, geh ŏk
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh, ndrel ma ŏk kađăch phung Israel kăl
e nơh ŭch say ngăn dâng lĕ nau i khân ay
may lĕ say ƀao dja, tih ma mâu say ôh,
khân păng ŭch tăng ngăn nau i khân ay
may lĕ tăng dja, tih ma mâu tăng đŏng.”*

Nau ngơi ntât ma du huê bunuyh
Samari

‡ **10:11 10:11:** Khân păng rtôh lơi, yorlah khân păng ŭch nhhơ phung i nây mâu di ma Kôranh Brah, jêh ri khân păng mâu ŭch ôh geh ndơ tă bơh phung i nây, bol lah neh môi mâu ŭch đŏng. § **10:11 10:11:** Mâu lah ‘Bri kađăch Kôranh Brah bơi tât jêh’. * **10:12 10:12:** NNt 19:24-25 * **10:13 10:13-14:** Êsa 23:1-16; Yôn 3:6-9 * **10:16 10:16:** Yôh 5:23; 1Tê 2:13; 4:8 * **10:18 10:18:** Êsa 14:12; Yôh 12:31; NTM 12:8-9 * **10:19 10:19:** Mar 16:18 * **10:20 10:20:** NTM 13:8 * **10:21 10:21:** 1Kô 1:18-29 * **10:22 10:22:** Yôh 1:18 * **10:24 10:24:** Hêb 11:13; 1Pê 1:10-12

25 Nôk nây geh du huê nơm nti nau vay
phung Israel, păng dâk ŭch ôp rlong Brah
Yêsu: “Hơi Nơm Nti, mơm ăn gâp jan gay
ma geh nau rêh n'ho ro mêh?”*
26 Brah Yêsu ơh ma păng: “Moh ƀă geh
nau Môsê nchih ta samƀŭt Nau Vay kăl
e nây nơh? Dôl may uănh, moh ƀă may
vât?”
27 Bunuyh i nây ơh ma Brah Yêsu: “ ‘Ăn
rŏng ma Kôranh Brah i brah khân ay may
nơm ma lĕ nuih n'hâm, ma lĕ huêng, ma
lĕ n'hâm suan, ndrel ma lĕ nau mân’†, jêh
ri ‘Rŏng ma bu chiao meng kơt rŏng ma
săk may nơm đŏng’†.”
28 Brah Yêsu lah ma păng: “Nau may ơh
i nây jêng di ngăn, ăn may jan kơt nau nây
ƀaƀơ, ndri mơ nar jât năp tay may mra geh
nau rêh n'ho ro.”*
29 Yơn ma bunuyh i nây ŭch nhhơ nau ôp
păng nơm jêng nau ôp di, mâu ôh ôp rlong
dơm*, jêh ri ôp Brah Yêsu jât: “Lah ndri
bu moh jêng bu chiao meng gâp mêh?”
30 Brah Yêsu ơh ma păng ma nau ngơi
ntât: “Geh du huê bu klô lôh bơh ƀon
kuŏng Yêrusalem, hăn jât ƀon Yêrikhô ri.
Rŏ trong nây păng mâp ma mpôl ntŭng,
bu lơh păng tât khât yơh, sŏ lĕ drăp ndơ
sŏ kho ao păng đŏng, jêh ri leo băl nchuăt
lĕ rngăt, ntlơi êng ôbăl ta ri.
31 Jêh ri geh du huê ta mpôl jan brah hăn
rŏ trong nây, mpôl i nây blao ngăn ta nau
vay phung bân. Tât ma say bunuyh rmanh
i nây, păng hăn der.*
32 Jêh ri geh đŏng du huê mpôl Lêvi,
mpôl i nây jêng nơm nti nau vay phung
bân, păng hăn tât ta nây say bunuyh
rmanh i nây, n'ho ma hăn der đŏng.
33 Nkhêp ngăn geh du huê mpôl bri
Samari hăn rŏ trong nây đŏng, jêng
bunuyh i phung bân mưch rmot hô ngăn,
mpôl păng mâu ôh blao ta nau vay phung
bân. Tât ma say bunuyh rmanh i nây, hô
ngăn păng geh nau yŏ geh nau nđach ma
bunuyh i nây.*
34 Păng hăn dăch jât bunuyh rmanh nây,
păng sŏ dak ngi, sŏ ndrănh păng nơm bơh
dja tŏ kalơ sôt bunuyh i nây, sơm put sôt
păng ri, jêh ri pư tĕ kalơ seh lia păng ncho
ri, leo hăn ta jay veh bêch bu năch. Tât ta
nây păng mât uănh bunuyh i nây jât.
35 Kah ôi tay păng ăn bar mlŏm prăk
kăk† ma tơm jay nây, nkre ma ntĭnh păng:
‘Đă may sơm mât săm bunuyh dja, lah lĕ
dŏng rlau bơh prăk gâp ăn dja, tât gâp plŏ
tay, gâp kơi ăn râng ma may’.
36 Lah ndri lĕ pe nuyh khân păng i
nây, bu moh may mân jêng bunuyh chiao
meng đah ma bunuyh mpôl ntŭng nây lơh
mêh?”
37 Nơm nti nây ơh: “Jêng bunuyh i geh
nau yŏ nđach ma păng i nây.” Brah Yêsu
lah ma păng: “Ăn may hăn jan tâng kơt
păng i du huê nây.”‡*

Brah Yêsu gŭ ta jay Matha ndrel Mari

38-39 Jêh ri Brah Yêsu, ndrel ma oh mon
Păng hăn jât, lăp ta du ƀon, ta ƀon nây
geh bar hê oh nur rnha khân păng Matha,
ndrel ma Mari, jêh ri Matha jă Brah Yêsu
lăp gŭ ta jay păng. Tât ta jay nây Mari i oh
ri gŭ iăt nau Brah Yêsu nti, păng gŭ kêng
jŏng Brah Yêsu ri.*
40 Lŏng Matha bŏp hô ngăn ma ndrăp
piăng trao, jêh ri păng hăn mbơh ma Brah
Yêsu: “Hơi Kôranh, May mâu gĭt bơh, oh
gâp ƀŏng êng gâp jan kar du huê êng
dơm? May mbơh đă păng kơl gâp ƀă heh.”
41 Brah Yêsu ơh ma păng: “Ơ oh Matha,
oh Matha ơi! Ay rngot rvê ma ndơ êng êng
ŏk ngăn,*
42 yơn ma geh du nau kar dơm geh nau
khlay, oh ay lĕ kơih jêh kar nau khlay i nây,
jêng păng iăt nau Gâp nti. Nau i nây bu
mâu ôh blao sŏ bơh păng.”

11

Brah Yêsu nti nau mbơh sơm
(Mat 6:9-13; 7:7-11)

1 Geh du nar Brah Yêsu mbơh sơm ta
du ntŭk. Jêh Păng mbơh sơm ri, geh du
huê oh mon lah ma Păng: “Hơi Kôranh,
đă May nti ăn hên blao mbơh sơm ƀă ơ,
kơt Yôhan-Ƀaptem nti ma mpôl oh mon
păng.”*
2 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Ăn khân
ay may mbơh sơm kơt nđa:
‘Ơ Bŏ [gŭ ta kalơ trôk],

* **10:25 10:25:** Luk 18:18 † **10:27 10:27:** NVa 6:5 † **10:27 10:27:** KLê 19:18 * **10:28 10:28:** Rôm 10:5 * **10:29 10:29:** Mâu lah ‘Bunuyh i nây ŭch Brah Yêsu lah ma păng, păng lĕ jan di jêh tâng nau vay păng’. * **10:31 10:31-32:** KLê 21:1 * **10:33 10:33:** Luk 9:52-54; Yôh 4:9 † **10:35 10:35:** ‘Bar mlŏm prăk kăk’, mâu lah ‘Bar Đênari’. Du kăk Đênari, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. ‡ **10:37 10:37:** Ta nau vay phung Israel Kôranh Brah nti ŏk ma ndơ kloh ma ndơ mâu kloh, ntât lah pah săk bunuyh khât jan ăn bunuyh mâu hôm kloh ôh jŏ tât pơh nar. Yơn ma phung bunuyh jan brah Kôranh Brah mâu ăn pah săk bunuyh khât, ta rnăk vâl dơm ăn pah, tih ma mâu hôm kloh ôh. Lah bu êng mâu ăn pah ngăn ro. Păng đă rŏng ma bunuyh chiao meng đŏng. Phung jan brah, ndrel ma phung Lêvi khân păng kơp ndơ kloh mâu kloh jêng nau vay i khlay rlau ma nau rŏng (KLê 21:1-3; NKơ 19:16). * **10:37 10:37:** Luk 6:47-48 * **10:38-39 10:38-39:** Yôh 11:1-2; 12:1-3 * **10:41 10:41-42:** Mat 6:31-33 * **11:1 11:1:** Luk 5:16 * **11:2 11:2:** Mâu lah ‘Ăn bri may gơnh tât’, mâu lah ‘Ăn nôk may mât uănh dâng lĕ bunuyh gơnh tât’.

Ăn dâng lĕ bunuyh yơk mbah ma
May* [dăn dâng lĕ nau ta neh ntu
dja tâng nau May ŭch, tâm ban ma
nau May nơm lĕ ŭch ta kalơ trôk
đŏng].*
3 Ăn ndơ sông sa ma hên ăp nar ăn
tŏng.*
4 Yŏ nđach lơi hôm kơp nau tih hên
Tâm ban ma hên yŏ nđach ma
bunuyh jan tih ma hên, mâu
hôm kơp nau tih păng đŏng.
Kơl hên lơi ôh jan tih, nôk hên geh nau
ndơm [dăn rklaih hên bơh nau djơh
mhĭk]'."*

Nau ngơi ntât ma mbơh sơm

5 Jêh ri Brah Yêsu lah đŏng ma mpôl oh
mon nây: "Ta mpôl khân ay may, lah geh
du huê bunuyh brõ ta jay mât jăng n'gul
phŭt n'gul măng, păng kuăl: 'Hơi jăng, ăn
gâp manh ndơ sông sa aƀă ƀŏt ơ,*
6 yorlah gâp geh jăng mhe tât tă bơh ngai
lah. Gâp mâu geh ndơ ma ăn păng sông
sa mê'.
7 Khân ay may lah, bunuyh ta trôm jay
nây ơh ma păng kơt nđa ƀah?: 'Lơi hôm
rkhuak gâp hia, mpông lĕ jêh rđăng, oh
kon gâp lĕ bêch đŏng, gâp mâu dơi dâk sŏ
ăn ma may jăng mê'.
8 Mâu di ndri ôh. Gâp mbơh ma khân
ay may, bunuyh tơm jay nây mra dâk ndŏ
ro, ndrel ma ăn moh ndơ aƀă êng jât mât
jăng păng ŭch. Păng dâk ndŏ nây, yorlah
bunuyh i nây bănh rkhuak păng mâu blao
dŭt, mâu ôh yor ma jêng mât jăng dơm.
9 Kơt ndri Gâp mbơh ma khân ay may,
dăn mro mrăng hŏm ma Kôranh Brah
dâng Păng ăn ma khân ay may, joi mro
mrăng hŏm dâng say, kuăl† mro mrăng
hŏm bơh dih mpông dâng Kôranh Brah
pơk ăn ma khân ay may ro.*
10 Yorlah bu moh dăn mra geh, bu moh
joi mra say, jêh ri bu moh i kuăl bơh dih
mpông mra pơk ăn ma păng.
11 Ta mpôl khân ay may vay geh đŏng
[lah kon dăn piăng ăn nkhơng lŭ ma
păng], lah kon dăn ka, bŏ păng ăn nkhơng
bêh geh kăch ma păng bơh?
12 Mâu lah kon dăn tăp iăr ăn nkhơng
ndơr ving ma păng?
13 Bol lah khân ay may jêng bunuyh tih
kađôi, khân ay may hôm blao ăn ndơ ueh
ma kon đŏng, lah ndri Bŏ gŭ ta kalơ trôk
rlau bơh nây ăn Brah Huêng Ueh i kloh
ueh ma bu moh dăn bơh Păng."

Brah Yêsu ơh nau bu ntôn nchroh Păng
(Mat 12:22-30, 43-45; Mar 3:20-27)

14 Geh du huê bu klô brah djơh lăp ăn
păng mlo, tât du nar ri Brah Yêsu ntrŭt
brah djơh i nây lôh bơh păng, jêh ri păng
blao ngơi ro. Bunuyh gŭ ta nây ŏk ngăn.
Tât say nau i nây dâng lĕ khân păng ndrŏt
hih rhŏl dadê ngăn.*
15 Yơn ma geh bu aƀă lah: "Yorlah
Satăng‡ i kôranh mpôl brah djơh ăn nau
dơi ta Păng, dâng Păng dơi ntrŭt brah
djơh."
16 Geh bu aƀă jât ŭch rlong Brah Yêsu
dơm, đă Păng jan du nau mbên gay ma
nhhơ nau dơi Păng tă bơh Kôranh Brah
ri.*
17 Yơn ma Brah Yêsu lĕ gĭt jêh nau khân
păng mân, jêh ri Păng lah: "Dâng lĕ bri i
geh nau tâm lŏk tâm janh chah chrai băl,
bri i nây roh hêng ro. Dâng lĕ rnăk i geh
nau tâm lŏk tâm janh ndrăng nơm, rnăk i
nây roh hêng mâu hôm geh đŏng.
18 Lah Gâp ntrŭt brah djơh tă bơh nau
dơi Satăng i kôranh mpôl brah djơh, brah
djơh geh nau tâm rlăch tâm janh chah
chrai băl, lah ndri mơm dâng hôm geh bri
jât? Gâp ngơi kơt nđa, yorlah khân may
lah Gâp ntrŭt brah djơh yor ma Satăng§
ăn nau dơi ma Gâp.
19 Lah Gâp ntrŭt brah djơh yor ma nau
dơi Satăng* ngăn, bơh tă nau dơi oh mon
khân may ntrŭt brah djơh đŏng? Lah ndri
oh mon khân may nơm i nây mra tĕ dôih
khân may ngăn ro.*
20 Yơn ma lah nau dơi Gâp ntrŭt brah
djơh tă bơh Kôranh Brah, lah ndri nau
Kôranh Brah mât uănh ma khân may lĕ
tât jêh†.*
21 Lah bunuyh dăng ndjôt tak ndjôt đao,
gŭ njrăng nhih jay păng nơm, lah ndri
drăp ndơ păng hôm kơn.
22 Yơn ma lah geh du huê bunuyh jât
dăng rlau păng, tâm lơh dơi bu, bu mra
sŏ tak đao păng i nây, ndrel ma sŏ drăp
ndơ păng pă ăn ma bunuyh êng jât‡.*
23 Bu moh i mâu gŭ mpeh ma Gâp,
bunuyh i nây tâm rdâng đah Gâp, bu moh
i mâu gŭ gum ndrel Gâp, bunuyh i nây
chah chrai nhhing nhhang."*

---

* **11:2 11:2:** Êsa 29:23 * **11:3 11:3:** 1Pê 5:7 * **11:4 11:4:** Mat 18:21-35; 1Kô 10:13 * **11:5 11:5-10:** Luk 18:1-8 † **11:9 11:9:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Goh', yorlah ta ntŭk nây lah ŭch lăp ta trôm jay bu vay goh mpông. * **11:9 11:9:** Yêr 29:13-14; Yôh 15:7 * **11:14 11:14:** Mat 12:22-30; Mar 3:22-27 ‡ **11:15 11:15:** Mâu lah 'Bêlsêƀul'. * **11:16 11:16:** Mat 12:38; Mar 8:11 § **11:18 11:18:** Mâu lah 'Bêlsêƀul'. * **11:19 11:19:** Mâu lah 'Bêlsêƀul'. * **11:19 11:19:** Kar 19:13-16; Luk 11:31-32 † **11:20 11:20:** Mâu lah 'Lah ndri bri kađăch Kôranh Brah lĕ tât ma khân may jêh'. * **11:20 11:20:** Luk 17:21; 1Yô 3:8 ‡ **11:22 11:22:** Brah Yêsu jêng tâm ban ma bunuyh dăng i nây, păng dơi đah Satăng. * **11:22 11:22:** Kôl 2:15; 1Yô 4:4 * **11:23 11:23:** Luk 9:50

24 “Lah brah djơh lôh bơh du huê
bunuyh, jêh ri păng brõ rõ bri rdah, păng
joi ntŭk ma gŭ mâu geh ôh, jêh ri păng
mra lah êng kơt nđa: ‘Gâp plŏ gŭ ta jay
ơm gâp ntŭk gâp mhe lôh nơh ƀŏt’.
25 Tât păng plŏ ta nây, say jay i nây lĕ
mpêh ueh, ndrăp djahep,
26 jêh ri păng hăn jă brah djơh a êng
pơh ŏ jât, brah djơh i nây janh rlau păng
ngăn, hăn lăp gŭ ndrel ta nây đŏng, jan
ăn bunuyh i nây geh nau jêr djơh rlau ơm
nơh jât.”*
27 Dôl Brah Yêsu hôm ngơi nau nây, geh
du huê bu ur ta phung bunuyh ŏk nây lah:
“Bu ur i deh May, i mpu May ma toh, bu
ur i nây lap ngăn ro.”
28 Yơn ma Brah Yêsu ơh: “Bunuyh i iăt
Nau Kôranh Brah Ngơi, n'ho ma tâng kơt,
păng i nây lap ŏk rlau.”*

Nau mbên Yônais
(Mat 12:38-42)

29 Jêh ri bunuyh gŭ gum lơ ma ŏk ngăn,
Brah Yêsu lah ma phung i nây: “Bunuyh ta
rnôk ađao ri djơh mhĭk hô ngăn, ŭch say
ma nau mbên dơm, yơn ma Kôranh Brah
mâu ôh ăn nau mbên êng jât, Păng ăn du
nau mbên tâm ban ma nau mbên Yônais i
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh dơm§.*
30 Yônais jêng nau mbên ma ƀon Ninivê
say, ndri ta nar jât năp tay Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah jêng nau
mbên ta rnôk ađao dja đŏng.
31 Ta nar Kôranh Brah phat dôih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu, geh kađăch bu ur rnha
păng Sêƀa, păng mra tĕ dôih ma bunuyh
rnôk ađao dja. Kăl e nơh păng kađăch ta
bri êng ngai mpeh bơh dŏng bri Israel, bol
lah păng gŭ ngai dŭt bri dŭt neh kađôi,
păng hăn ta bri Israel gay ma iăt nau mân
gĭt blao kađăch Salômôn ta bri dja. Yơn
ma nar dja ta ntŭk dja geh du huê Bunuyh
nau ngơi Păng khlay rlau nau ngơi kađăch
Salômôn, tih ma khân ay may mâu ŭch ôh
iăt Păng.*
32 Ta nar Kôranh Brah phat dôih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu dja, bunuyh ƀon Ninivê
mra tĕ dôih bunuyh ta rnôk ađao dja đŏng,
yorlah rnôk kăl e nơh, jêh khân păng tăng
nau Yônais mbơh, khân păng rgâl lơi nuih
n'hâm djơh ro, khân păng rngot lĕ lăn nau
khân păng jan tih nơh, yơn ma ta dja ađao
dja geh đŏng du huê Bunuyh kuŏng rlau
ma Yônais nây jât.”*

Nau ngơi ntât ma ŭnh sagêng
(Mat 5:15; 6:22-23)

33 Brah Yêsu nti jât: “Mâu geh ôh
bunuyh mpêh ŭnh sagêng, jêh ri pôn ta
kuâl, mâu lah kŭp lơi đah sah bơh lơ. Bu
vay mpêh sagêng yông ta kalơ, gay ma ang
lĕ bunuyh i lăp ta trôm jay nây.
34 Trôm măt khân ay may jêng tâm ban
ma sagêng ma săk jăn, lah trôm măt khân
ay may hôm ang ueh, lĕ săk jăn khân ay
may hôm ang dadê, yơn ma lah trôm măt
khân ay may lĕ ngo jêh, lĕ săk jăn khân ay
may jêng ngo dadê đŏng.*
35 Kơt nđay ăn khân ay may blao njrăng,
lơi ăn khân ay may kơp êng nau ang, jêh ri
bu mâu ôh say nau ang, say nau ngo chrao.
36 Lah lĕ săk jăn khân ay may hôm ang
dadê, mâu ôh geh ntŭk ngo, lah ndri lĕ nau
rêh khân ay may geh ang dadê, tâm ban
ma ŭnh sagêng ngaang khân ay may nây
đŏng.”*

Brah Yêsu lah phung Pharisi, ndrel ma phung nơm nti
(Mat 23:1-36; Mar 12:38-40)

37 Jêh Brah Yêsu ngơi nây, geh du huê
phung Pharisi jă Brah Yêsu hăn sông sa ta
jay păng ri. Brah Yêsu hăn tât ta nây gŭ
sông sa ndrel ta ri.*
38 Bunuyh Pharisi i nây geh nau ndrŏt
hih rhŏl ngăn say Brah Yêsu sông mâu geh
rao ti* lor.*
39 Lah ndri Brah Yêsu lah ma păng: “Hơi
nô, phung Pharisi khân may jêng tâm ban
ma bunuyh i rao ngan, rao yăng ta bơh dih
dơm, yơn ma ta trôm hôm e uk rmao, khân
may rao ti tâng ma nau vay khân may, tih
ma ta nuih n'hâm khân may ri hôm dŭt
ŭch ma nau sa nsiăn, ndrel ma nau mân
djơh mhĭk hô ngăn.
40 Hơi bunuyh mblŭ, lah Kôranh Brah
lĕ njêng jêh ndơ bơh dih, ta trôm Păng
njêng ndơ đŏng, lah ndri Păng ŭch ta nuih
n'hâm khân may ăn kloh tâm ban ma săk
jăn khân may đŏng.
41 Lah ndri ăn ŏk ndơ ma bunuyh o ach,
ri mơ khân may kloh ta nuih n'hâm đŏng,
jêh ri khân may kloh bơh dih đŏng, kloh
ta nuih n'hâm đŏng.*

* **11:26 11:26:** 2Pê 2:20 * **11:28 11:28:** Luk 6:47-48; Yak 1:22-25 § **11:29 11:29:** Mâu lah ‘Păng ăn du nau mbên dơm, jêng geh du huê bunuyh đă rgâl lơi nuih n'hâm djơh tâm ban ma Yônais i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh păng mbơh nkoch ma ƀon Ninivê’. * **11:29 11:29:** Yôn 2:1-10; Mat 12:38-42 * **11:31 11:31:** 1KK 10:1-10 * **11:32 11:32:** Yôn 3:5-9 * **11:34 11:34:** Êph 1:18 * **11:36 11:36:** Yôh 8:12; Êph 5:8; 1Tê 5:5 * **11:37 11:37:** Luk 7:36; 14:1 * **11:38 11:38:** Tâng ma nau vay phung Pharisi khân păng rao ti ê lor ma sông. Mâu geh ôh rao yor ma uk rmao. Khân păng rao gay ma kloh tâng ma nau vay phung Israel, klach lah Kôranh Brah mâu rom khân păng lah khân păng lĕ geh pah ndơ mâu kloh. * **11:38 11:38:** Mar 7:2-4 * **11:41 11:41:** Luk 12:33

42 Hơi phung Pharisi, rêh rnhăl ngăn ma
khân may mê! Khân may nơh sŏ ndơ geh
jât ở rhuăt nguai nhhơr ma Kôranh Brah,
kơt lah ndơ mâu khlay, klôyh, gir, ndrel
ma ndơ ƀô aƀă êng đŏng. Nau i nhhơr
jêng di, tih ma khân may mƀăr lơi nau
sŏng, ndrel ma nau rŏng Kôranh Brah i
geh nau khlay rlau bu, lah ndri ăn khân
may nsrôyh nhhơr kơt i nây ma Kôranh
Brah đŏng, yơn ma lơi chuêl nau sŏng,
ndrel ma nau rŏng đŏng.*
43 Hơi phung Pharisi, rêh rnhăl ngăn ma
khân may mê! Yorlah ta ntŭk nhih rƀŭn
phung bân khân may nơh ŭch gŭ bơh năp
bu i ntŭk bu lư ngăn, ndrel ma ŭch hăn
rŏ ntŭk bu tăch drăp, ŏk bunuyh bu kŭnh
bôk mbah ma khân may.*
44 Rêh rnhăl ngăn ma khân may mê [i
phung Pharisi, ndrel ma i phung nơm nti
nau vay phung bân, khân may mpôl nuih
n'hâm ndŏp mpôn], yorlah khân may nơh
jêng tâm ban ma ntu môch uănh mâu say,
jêh ri bu de brõ jot kalơ mâu ôh gĭt săk,
ndri păng mâu hôm kloh ôh. Kơt ndri
đŏng khân may ueh ta bơh dih, tih ma ta
nuih n'hâm ri djơh.”
45 Geh du huê nơm nti nau vay phung
Israel ơh ma Brah Yêsu, păng lah: “Hơi
Nơm Nti, May ngơi kơt i nây, jêng May
mưch nsot ma phung hên đŏng mê.”
46 Brah Yêsu ơh ma păng: “Hơi phung
nơm nti nau vay phung bân, rêh rnhăl
ngăn ma khân may, yorlah khân may tẽ
nau vay dŭt jŏk ăn ma bunuyh jan, tih ma
khân may nơm mâu geh ôh kơl jan nau i
nây, đẽ kŏ mâu geh đŏng.*
47 Rêh rnhăl ngăn ma khân may, yor
ma khân may jan ueh ngăn jay môch ma
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, i u
che khân may lẽ nkhât lơi kăl e nơh, tih ma
khân may mâu ôh jan tâng nau nti bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah i nây.*
48 Khân may jan kơt nây, khân may tâm
di du ntôr nau ndrel u che khân may nây
đŏng, khân păng ma nkhât, khân may ma
jan jay môch dơm.
49 Ndri Kôranh Brah i geh nau gĭt mân
lah kơt nđa: ‘Gâp đă bunuyh ntơyh nau
ngơi Gâp hăn a khân păng, ndrel ma
kôranh oh mon đŏng, tih ma bunuyh i
nây, ađă khân păng nkhât lơi, ađă jât khân
păng jan jêr’.
50 Kơt ndri Gâp kơp bunuyh ta rnôk ađao
dja geh dôih nkhât bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah ntơm bơh njêng neh ntu. Bol
lah bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah i
nây lẽ bu nkhât bơh kăl e nơh, dôih i nây
hôm tẽ tât ma bunuyh ta rnôk ađao dja
đŏng,
51 jêng ntơm bơh kon Ađăm† rnha păng
Kain nkhât i oh păng rnha Abel, n'ho ma
tât bu nkhât Sakari‡, i bu nkhât păng ta
vah vang nsưng gŭch pur ndơ jan brah,
ma nhih jan brah ri. Gâp mbơh ma khân
may, mham khân păng i nây Kôranh Brah
mra tẽ dôih ta rnôk bunuyh ađao dja.*
52 Hơi bunuyh nơm nti nau vay phung
Israel, rêh rnhăl ngăn ma khân may mê,
yorlah khân may mâu ăn bu gĭt năl nau
ngăn Kôranh Brah. Nau i nây tâm ban
ma rđăng lơi mpông bơh dih ma lăp nau
Kôranh Brah mât uănh, săk khân may
nơm lẽ mâu geh lăp ta mpông i nây, jêh
ri khân may buay đŏng bu êng jât i ŭch
lăp, mâu ăn lăp.”*
53 Ntơm bơh Brah Yêsu lôh bơh ntŭk nây,
phung nơm nti nau vay phung Israel, ndrel
ma phung Pharisi, tâm rdâng đah Păng
dŭt hô, jêh ri ôp mpet Păng ma nau êng
êng ŏk.
54 Khân păng jan kơt nây ŭch joi nau lah
Brah Yêsu ơh tih, mâu lah ngơi tih, gay ma
ntôn Păng ro.

12

Brah Yêsu lah ma oh mon, lơi ta rvê
(Mat 10:26-33)

1 Nôk nây geh bunuyh gŭ rƀŭn ŏk rƀăn
ngăn, gay ma mâp Brah Yêsu, tât ma tâm
mpet tâm jot băl ngăn. Jêh ri Brah Yêsu lah
ma mpôl oh mon Păng lor: “Ăn khân ay
may njrăng nuih n'hâm ndŏp mpôn phung
Pharisi, nau djơh nuih n'hâm ndŏp mpôn i
nây lơ kuŏng lơ kuŏng, tâm ban ma ndrui
đẽ jan ăn piăng ndrănh ŏk jêng dang.
2 Geh du nar jât năp tay Kôranh Brah
mra ăn bu say dâng lẽ ndơ i bunuyh hôm
mpôn, Kôranh Brah ăn bu gĭt dadê đŏng,
dâng lẽ ndơ i bunuyh mâu ŭch ăn bu gĭt.
3 Kơt ndri dâng lẽ nau khân ay may ngơi
ta ntŭk ngo, bu mra tăng ta ntŭk ang, lẽ
nau khân ay may ngơi suih ta trôm tôr ta
trôm jrô, bu mra mbơh nkoch nau i nây ta
kalơ chor jay ro.
4 Hơi mât jăng, khân ay may iăt nau
Gâp, khân ay may lơi ôh klach bunuyh,

* **11:42 11:42:** KLê 27:30; Mik 6:8 * **11:43 11:43:** Luk 14:7-11 * **11:46 11:46:** Mat 11:28-30; 23:3 * **11:47 11:47:** Kar 7:52 † **11:51 11:51:** Ađăm jêng bunuyh tŏl nguai Kôranh Brah njêng. Nau nkoch nkhât Abel geh nchih ta sambŭt Nau Ntơm i sambŭt tŏl nguai ta Nau Kôranh Brah Ngơi. ‡ **11:51 11:51:** Sakari jêng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, nau nkoch păng geh nchih ta 2NR 24:20-21. 2 Nau Rêh Jêng dja jêng saphao n'glĕ dŭt ta Nau Kôranh Brah Ngơi nôk Brah Yêsu, yơn ma nar dja bu tẽ ta ntŭk êng ta Nau Kôranh Brah Ngơi. * **11:51 11:51:** NNt 4:8; 2NR 24:20-21 * **11:52 11:52:** Luk 6:39 * **12:4 12:4-5:** NMƠ 56:5; Hêb 10:31

khân păng geh nau dơi nkhât ta rnglay săk
dơm, jêh ri jan mâu ôh hôm blao jât.*
5 Gâp mbơh ndơ i khân ay may di klach,
klach ma Kôranh Brah hŏ, yorlah jêh Păng
nkhât, jêh ri Păng geh nau dơi nklăch ta
ndrung ŭnh jât. Ndri Gâp mbơh ma khân
ay may, ăn khân ay may klach ma Păng.
6 Bu vay tăch prăm mlŏm siŭm rleo
khlay bar mlŏm kăk jẽ* dơm, bol lah thok
kơt nây kađôi lĕ, mâu geh ôh du mlŏm
siŭm rleo Kôranh Brah chuêl.
7 Bol lah dâng lĕ sŏk ta bôk khân ay may
nơm, Kôranh Brah lĕ jêh kơp đŏng. Kơt
ndri lơi klach ôh, yorlah Kôranh Brah kơp
khân ay may khlay ngăn rlau ma siŭm rleo
du phung jât.*
8 Hơi khân ay may iăt hŏm, bu moh i
bănh mbơh ma bu păng tâng Gâp, Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah mra
mbơh păng i nây jêng oh mon Gâp ta bơh
năp măt Kôranh Brah, ndrel ma ta bơh
năp măt phung tông păr Kôranh Brah nơm
đŏng.*
9 Yơn ma bu moh i mâu bănh mbơh ma
bu păng tâng Gâp, Gâp mâu đŏng mbơh
păng i nây jêng oh mon Gâp ta bơh năp
măt Kôranh Brah, ndrel ma mpôl tông păr
Kôranh Brah.
10 Bu moh păng i ngơi tâm rdâng đah
Gâp i Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, Kôranh
Brah hôm yõ mâu ôh kơp nau tih păng,
yơn ma bu moh păng i ngơi tâm rdâng đah
ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh, Kôranh
Brah hôm kơp nau tih păng nanao.*
11 Lah bu leo khân ay may hăn ta nhih
rĥŭn phung bân gay ma phat dôih yor ma
khân ay may tâng Gâp, mâu lah bu leo
khân ay may hăn ta bơh năp măt kôranh
mât uănh, mâu lah mpôl bu ranh, lơi ôh
khân ay may rvê moh nau i khân ay may
ŭch ngơi, mâu lah moh nau i khân ay may
ŭch ơh ma nau khân păng ntôn.*
12 Yorlah ta mong i nây Brah Huêng Ueh
i kloh ueh mbơh ma khân ay may, moh
nau i khân ay may ŭch ngơi."

Nau ngơi ntât ma du huê bunuyh ndrŏng

13 Geh du huê bu klô ta phung bunuyh ŏk
nây lah ma Brah Yêsu: "Hơi Nơm Nti, bŏ
hên lĕ khât jêh, đă May mbơh ma nô gâp,
đă păng pă drăp ndơ ndơn ăn ma gâp ba
ơ."
14 Brah Yêsu ơh ma păng: "Bu moh đă
Gâp jan kôranh phat dôih, mâu lah jêng
bunuyh kơl pă drăp ndơ ăn ma khân may
mêh?"
15 Jêh ri Brah Yêsu lah ma phung bunuyh
nây: "Ăn njrăng hŏm, lơi ôh rvan kơnh
geh ma drăp ndơ. Bol lah bunuyh geh drăp
ndơ ŏk rmeh, nau rêh păng mâu ôh tă bơh
drăp ndơ ŏk i nây."*
16 Jêh ri Brah Yêsu ngơi nau ntât ma
khân păng, Păng lah: "Geh du huê bunuyh
ndrŏng, ta mir păng ri geh ba jêng ueh
ngăn, play rglet ngăn.
17 Jêh ri păng mân êng ta săk păng nơm
kơt nđa: 'Mâu hôm geh ôh ntŭk ma dơ ba
gâp i nây tay, lah ndri mơm gâp jan?'
18 Păng mân jât: 'Gâp jan kơt nđa, rơih
lơi jay ba ơm i nây, jêh ri kơi jan ăn huy
ăn kuŏng ngăn, sŏ ba, ndrel ma drăp ndơ
i gâp geh ri tôh bun ta ntŭk jay ba mhe i
nây.
19 Jêh ri gâp lah êng ma săk gâp nơm,
gâp geh jêh ba bêng ba rhiăng dŭt ŏk dja,
ăn ma prăp sa jŏ năm jât năp, gâp gŭ dơm,
jêh ri mân ma sa kah lah rnglay hŏ'.
20 Tih ma Kôranh Brah lah ma păng:
'Hơi bunuyh rluk, ta măng dja ro, Gâp
rhuăt lơi huêng may. Lah ndri lĕ drăp ndơ
i may geh prăp i nây nơh, jêng bu moh ma
ndơn?'
21 Tâm ban kơt nây đŏng, lah bu moh
joi prăk drăp ndơ prăp ma săk păng nơm
dơm, tih ma mâu gĭt ma ndơ Kôranh Brah
de đă."*

Lơi rvê ma ndơ sông sa, ndrel ma ndơ nsoh n'gut
(Mat 6:19-34)

22 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon
Păng: "Kơt ndri dâng Gâp mbơh khân ay
may, lơi ôh rvê ma ndơ sông sa ma siăm
nau rêh, mâu lah bok ao ma nsoh n'gut săk
jăn khân ay may.*
23 Geh ndơ êng jât ta nau rêh i geh nau
khlay rlau ma ndơ sông sa, geh ndơ êng jât
ma săk jăn i geh nau khlay rlau ma bok ao
ma nsoh.†
24 Lŏng uănh nđak, păng mâu tuch tăm,
mâu kăch roih, mâu ôh geh drŏng mâu ôh
geh jay ba, yơn ma Kôranh Brah mât siăm
păng đŏng. Lah ndri lŏng khân ay may
i nây Kôranh Brah kơp geh nau khlay ŏk
rlau ngăn ma đah siŭm och i nây.*
25 Ta mpôl khân ay may i nây, bol lah
khŏm rvê dŭt hô kađôi lĕ, kŏ mâu geh ôh

* **12:6 12:6:** 'Bar mlŏm kăk jẽ', mâu lah 'Bar Asariŏn'. Prăk 16 mlŏm Asariŏn tâm ban ma nkhôm bu jan kar du nar. * **12:7 12:7:** Luk 21:18 * **12:8 12:8-9:** 2Ti 2:12; NTM 3:5 * **12:10 12:10:** 1Yô 1:9 * **12:11 12:11-12:** Yôh 15:26; Kar 4:8, 13; 1Kô 2:4 * **12:15 12:15:** Luk 9:25; 1Ti 6:9-10 * **12:21 12:21:** Luk 12:33-34 * **12:22 12:22:** Phi 4:6; 1Pê 5:7 † **12:23 12:23:** Mâu lah 'Yor ma lah Kôranh Brah lĕ ăn khân ay may nau rêh ndrel săk jăn i geh nau khlay, păng mra ăn ndơ sông sa, ndrel ma bok ao ma nsoh ma khân ay may đŏng'. * **12:24 12:24:** Luk 12:6-7; NMƠ 147:9

bunuyh ma dơi ntop nau rêh păng nơm ăn
jong, đĕ kŏ mâu dơi đŏng.
26 Lah ndri nau i dŭt jĕ i nây, lah khân
ay may jan mâu dơi đŏng, mơm dâng hôm
rvê ma nau ađă êng jât?
27 Lŏng khân ay may uănh kao si hon
êng ta bri, păng mâu ôh rơah mâu ôh
rgănh jan kar, mâu lah rui tanh gay ma
ueh uănh. Gâp mbơh ma khân ay may,
bol lah kađăch Salômôn kăl e nơh, nôk
păng nkrŏ săk jăn soh n'gut kho ao ueh,
hôm mâu dơi ban ueh kao si du nkong dja
đŏng.*
28 Hơi bunuyh geh nau nsing đĕ dơm, lah
Kôranh Brah ăn jêh ma kao si i nây ueh
ngăn uănh, nar dja păng dang, nar ôi tay
bu su lơi păng ma ŭnh, lah ndri Kôranh
Brah ndrăp ăn kho ao ma khân ay may
rlau bơh nây jât.
29 Kơt ndri khân ay may i nây lơi ôh mân
rvê, lơi ôh joi ma ndơ sông sa ma ndơ nhêt
dơm.
30 Geh mpôl i mâu iăt ma Kôranh Brah
khŏm nsrôyh joi dâng lĕ ndơ i nây. Lŏng i
khân ay may nây Bŏ khân ay may nơm ta
kalơ trôk ri, lĕ Păng gĭt dadê jêh moh ndơ
i khân ay may ê hŏ tŏng.
31 Lah ndri nsrôyh joi, ndrel ma iăt lĕ
ndơ Kôranh Brah ŭch lor‡, ri mơ Păng ăn
ntop ndơ i nây ma khân ay may đŏng.*
32 Hơi mpôl jĕ Gâp, lơi klach ôh, Bŏ khân
ay may nơm ta kalơ trôk ri maak ngăn mât
uănh khân ay may§.*
33 Tăch hŏm drăp ndơ khân ay may geh,
pă ăn ma mpôl o ach. Ndri mơ khân ay
may jêng rđŭn drăp ndơ i mâu blao ôm i
mâu blao lĕ, rđŭn drăp ndơ prăp ma khân
ay may nơm ta ntŭk Kôranh Brah ta kalơ
trôk ri, ntŭk i nây mâu ôh geh bunuyh
ntŭng, mâu ôh geh nchiăr reh.
34 Njrăng hŏm, ndơ i khân ay may
ntrŏng khlay rlau bu, jêng ndơ i khân ay
may mân rvê rlau bu đŏng*."

Nau ndrăp săk jăn

35-36 "Ăn khân ay may njrăng đađơ hŏm,
kŏp Gâp plŏ tay ta dja, tâm ban ma dâk gŭ
kŏp kôranh khân păng plŏ sât bơh sa nđăp
nôk măng. Khân păng ndrăp săk jăn, ăn
geh ŭnh sagêng hit du năng raang đŏng,
gay ma dơh pơk mpông ma păng, ndrel
ma gơnh jan kar ăn ma păng ro.*
37 Tât kôranh sât ta ri, ueh ngăn ma dâk
ađă i păng say hôm gŭ rngeh kŏp ta ri.
Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may, i
kôranh nây mra ăn dâk păng ri gŭ sông sa
ta nsưng ro, i păng nơm ri ndrăp săk jăn
ma plăch sơm kơl jan kar ăn khân păng i
nây.
38 Bol lah i kôranh păng tât n'gul măng,
mâu lah kêng ang kađôi, hôm say dâk
păng hôm gŭ rngeh kŏp đŏng, dâk i nây
geh nau ueh ngăn ro.
39 Ăn khân ay may gĭt nau dja: Lah
bunuyh tơm jay gĭt mong bu hăn ntŭng,
păng mâu ôh đok gor ăn bunuyh ntŭng i
nây lăp ta jay păng.*
40 Lah ndri ăn khân ay may gŭ njrăng
tâm ban đŏng, yorlah Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah plŏ văch, ta mong ngơt
rngơi khân ay may mâu geh mân."

Nau ngơi ntât ma dâk ueh, ndrel ma
dâk mâu ueh
(Mat 24:45-51)

41 Pêtrôs ôp Brah Yêsu: "Hơi Kôranh,
nau May ngơi ntât dja dơn lah ma hên
dơm, mâu lah ŭch lah ma dâng lĕ đon lan
đŏng?"
42 Brah Yêsu ơh ma păng: "Gâp mbơh
ma dâng lĕ bunuyh i tâm ban ma du huê
dâk i geh nuih n'hâm sŏng, ndrel ma lĕ
blao ngăn. Kôranh jao păng mât uănh dâk
a êng ta jay nây, ndrel ma ăn păng pă ndơ
sông sa tâm di mong ăn ma khân păng
đŏng. Jêh ri kôranh hăn ta ntŭk ngai jŏ
nar.
43 Nôk kôranh păng sât tât ta jay ri, hôm
say păng jan kar kơt nây, dâk i nây geh nau
ueh ngăn ro.
44 Gâp mbơh ngăn ma khân ay may,
kôranh mra ăn dâk i nây mât uănh dâng
lĕ ndơ kôranh geh.*
45 Tih ma lah dâk i nây păng geh lah êng
ta nuih n'hâm păng nơm ri: 'Kôranh gâp
jŏ ngăn sât, păng mâu ôh gơnh sât'. Jêh
ri păng ntơm rpăt mbang dâk a êng, nđâp
ma bu ur đŏng bu klô đŏng, ndrel ma sông
sa nhêt ndrănh nhŭl blâk blek.*
46 Jêh ri i kôranh dâk i nây plŏ sât tât
ta ri, ta nar nây dâk i nây mâu ôh geh
njrăng, ta mong nây păng mâu geh gĭt
đŏng. Kôranh nkrit păng ro, ndrel ma ăn
păng gŭ ta ntŭk dâng lĕ bunuyh i mâu geh
đŏng jan kar ăn sŏng.
47 Bu moh dâk i lĕ gĭt năl nuih n'hâm
kôranh păng nơm ŭch, tih ma mâu ndrăp
săk jăn, ndrel ma mâu jan tâng nuih
n'hâm kôranh ŭch, dâk i nây mra mâp
mŏng ŏk ngăn.*

* **12:27 12:27:** 2NR 9:13-28 ‡ **12:31 12:31:** Mâu lah 'Lah ndri ăn nsrôyh joi bri kađăch Kôranh Brah lor'. * **12:31 12:31:** 1KK 3:11-14 § **12:32 12:32:** Mâu lah 'Ŭch ngăn ăn bri Păng ma khân ay may'. * **12:32 12:32:** Luk 22:29-30 * **12:34 12:34:** Mâu lah 'Ah ntŭk drăp ndơ khân ay may gŭ, nuih n'hâm khân ay may gŭ ta ntŭk nây đŏng'. * **12:35-36 12:35-36:** Mat 25:1-13; 1Pê 1:13 * **12:39 12:39:** 1Tê 5:2 * **12:44 12:44:** Luk 19:17, 19 * **12:45 12:45:** 2Pê 3:4 * **12:47 12:47:** Yak 4:17

48 Yơn ma dâk i mâu gĭt năl nuih n'hâm kôranh ri, păng geh jan tih đŏng, tih ma mâp mŏng đĕ đă dơm. Yơn ma bu moh i bu ăn ndơ ŏk, bu mra dăn tă bơh bunuyh i nây ŏk đŏng. Bu moh i bu jao jan kar kuŏng, bu mra ôp bơh păng i nây lơ hô ŏk jât.”

Nau tâm nkhah phung yor ma Brah Yêsu
(Mat 10:34-36)

49 Brah Yêsu lah jât: “Gâp văch gay ma leo ŭnh dôh ta neh ntu. Gâp ŭch ngăn lah say ŭnh i nây lĕ hit.
50 Hôm đĕ nar jât năp tay Gâp geh nau krit jêr hô ngăn, ndơ i nây jêng du ntil ƀăptem ma Gâp, ta nuih n'hâm Gâp rngot hô ngăn tât ma nau i dja jêh lĕ phiao.*
51 Lơi ôh khân ay may mân Gâp văch gay ma leo nau đăp mpăn ta neh ntu dja, mâu di ôh, văch gay ma leo nau tâm nkhah mpôl.
52 Ntơm bơh nar dja jât năp, ntât lah geh du mlŏm jay, geh bunuyh prăm nuyh, bunuyh prăm nuyh i nây mra tâm nkhah mpôl, pe nuyh tâm nkhah mpôl đah ma bar hê, bar hê tâm nkhah mpôl đah ma pe nuyh*
53 ‘Bŏ̀ tâm nkhah mpôl đah kon bu klô,
Kon bu klô tâm nkhah mpôl đah bŏ̀,
Mĕ̀ tâm nkhah mpôl đah kon bu ur,
Kon bu ur tâm nkhah mpôl đah mĕ̀,
Po bu ur tâm nkhah mpôl đah măn,
Măn tâm nkhah mpôl đah po bu ur’†.”

Nau khlay ăn gĭt vât ma rnôk
(Mat 16:2-3)

54 Brah Yêsu lah ma phung ƀon lan đŏng: “Dôl khân ay may say tŭk brõ mpeh bơh nhŏp nar ri, khân ay may lah ro: ‘Bơi ŭch mih jêh’, ndri geh mih ngăn ro.
55 Lah khân ay may say geh sial khôm tă mpeh bơh dŏng ri, khân ay may lah: ‘Nar dja hô dôh’, păng geh dôh ngăn ro†.
56 Hơi bunuyh jan iăt nau Kôranh Brah dơm, khân ay may blao mbên trôk, ndrel ma blao mbên neh, lah ndri mơm dâng mâu gĭt vât ndơ i Kôranh Brah jan ta nôk ƀaơ dja?”

Nau khlay ăn bunuyh tâm di ê lor ma nar Kôranh Brah phat dôih
(Mat 5:25-26)

57 “Jêh ri mơm dâng khân ay may mâu geh nklŏn êng ta săk khân ay may nơm, i nau khân ay may jan di?
58 Lah khân ay may hăn jât nhih phat dôih ri, dôl khân ay may hăn rŏ trong ndrel bunuyh i khân ay may geh nau nây, ăn khân ay may tâm dăn nau yõ băl, klach lah bu njŭn khân ay may jât kôranh phat dôih, kôranh phat dôih i nây njŭn ma kôranh ndrung, jêh ri kôranh ndrung i nây krŭng khân ay may ta trôm ndrung ro.*
59 Gâp mbơh ma khân ay may, lah mâu râng jan dôih ăn bu, khân ay may mâu dơi ôh lôh bơh ntŭk nây.”

13

Nau khlay ma rgâl nuih n'hâm djơh

1 Ta ntŭk nây đŏng, geh bunuyh ƀă ta phung i nây mbơh ma Brah Yêsu ma nau kôranh Pilat de jan*, khân păng lah: “Hơi Kôranh, geh mpôl Galilê Pilat de nkhât khân păng ta jŏng gung nhih jan brah ma Kôranh Brah, ta ntŭk nây khân păng hôm e jan brah, ndri mham khân păng hoch lai đah mham mpômpa (siŭm) i khân păng jan brah nơh.”
2 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Ah khân ay may mân mpôl Galilê i nây geh nau tih ŏk rlau ma đah phung Galilê êng êng bơh, dâng geh ma khân păng khât djơh kơt nây?†*
3 Gâp mbơh ma khân ay may, mâu di ôh! Lah khân ay may mâu geh rgâl lơi nuih n'hâm djơh, khân ay may mra roh hêng tâm ban ma khât bu i nây đŏng.
4 Lah ndri ăn khân ay may kah gĭt nôk du mlŏm jay prêh rnha Silom ta ƀon kuŏng Yêrusalem, jay i nây nklŏn bunuyh 18 nuyh khât. Ah khân ay may mân khân păng i nây yor ma geh nau tih ŏk rlau ma bunuyh ƀă êng ta ƀon Yêrusalem bơh?
5 Mâu di ôh! Gâp mbơh ma khân ay may, lah khân ay may mâu geh rgâl lơi nuih n'hâm djơh, khân ay may tay roh hêng đŏng.”

Nau ngơi ntât ma tơm Rvi mâu geh play

6 Jêh ri Brah Yêsu ngơi nau ntât dja lah: “Geh du huê bu klô tăm du tơm Rvi ta mir păng nơm. Ăp năm tât khay geh play bunuyh i tơm mir i nây gay ma pĕ play bơh tơm Rvi i nây mâu ôh say geh play.*

* **12:50 12:50:** Luk 18:31-33 * **12:52 12:52-53:** Luk 14:26; 21:16 † **12:53 12:53:** Mik 7:6 † **12:55 12:55:** Mpeh bơh dŏng bri Israel geh bri kuŏng, geh lŭ klêr, ndrel ma choyh dơm, ntŭk i nây dôh dŭt hô ngăn, lah geh sial khôm bơh ntŭk i nây geh dôh hô ngăn. * **12:58 12:58-59:** Mat 6:14-15 * **13:1 13:1:** Pilat phung Rôm, nôk nây păng jêng kôranh mât uănh ta bri Yuđa. † **13:2 13:2:** Nau jan brah dja jêng jan ndơ ueh du ntil ma Kôranh Brah, jêng nau vay tă bơh Môsê kăl e nơh, khân păng jan ndơ i nây ta ntŭk kloh ueh, kơt ndri lah Kôranh Brah mâu njrăng khân păng nôk khân păng jan nây, bu gĭt khân păng i nây jêng bunuyh tih rlau bu ngăn. * **13:2 13:2:** Yôh 9:2 * **13:6 13:6-9:** Mat 21:18-19 * **13:7 13:7:** Luk 3:9

7 Jêh ri păng lah ma bunuyh mât mir
nây: ‘Hơi may, tơm Rvi dja lĕ pe năm jêh
gâp gay ma pĕ play, mâu ôh say play. Kăl
mđăr lơi dôh, moh jan rong huach dơm
neh!’*
8 Jêh ri bunuyh i mât mir nây lah: ‘Hơi
kôranh, may rong păng hôm du năm jât,
kŏp gâp nsơr neh, tĕ ăch ndrôk đŏt.
9 Nkhêp lah năm bơh năp tay play. Lah
mâu say play đŏng dâng geh ma kăl lơi
păng!’ ”

Brah Yêsu jan bah bu ur đŭn chor kuyh

10 Geh du nar ri, jêng nar Sađăt i nar
phung Israel rlu buay jan kar, Brah Yêsu
gŭ nti bu ta nhih rđŭn phung Israel ri.
11 Ta ntŭk nây geh du huê bu ur brah
djơh lơh păng, lĕ jŏ 18 năm hơi, chor kuyh
păng đŭn, dâk sŏng mâu blao ôh.
12 Dôl Brah Yêsu say bu ur i nây, Păng
kuăl bu ur i nây văch dăch, jêh ri lah ma
păng: “Nau đŭn chor kuyh ay lĕ bah jêh.”
13 Brah Yêsu tĕ ti kalơ săk păng ri, jêh ri
bu ur i nây dâk sŏng bah ndal ta nây ro,
nkre ma păng rnê ma Kôranh Brah đŏng.
14 Tih ma bunuyh i mât uănh nhih rđŭn
nây, say Brah Yêsu jan bah bu ta nar Sađăt,
păng ji nuih ngăn. Păng lah ma phung
đon lan i nây: “Geh prao nar dơi jan kar,
lah ndri khân ay may hăn ta nar i nây dô,
lah ŭch jan bah nau ji, lơi ôh hăn ta nar
Sađăt.”*
15 Brah Yêsu lah ma bunuyh i mât
nhih rđŭn nây: “Hơi bunuyh jan iăt nau
Kôranh Brah dơm! Ah dâng lĕ khân may
ơm mâu lah droh ndrôk, seh lia, bơh
ndrung n'gar leo ăn păng nhêt dak ta nar
Sađăt heh? Ndơ i nây jan kar đŏng.*
16 Bu ur dja kon sau Abrahăm i che
phung bân đŏng. Satăng i kôranh mpôl
brah djơh kât păng lĕ jŏ 18 năm ngăn, lah
ndri Gâp rklaih păng ta nar Sađăt ơm mâu
di đah?”
17 Jêh Brah Yêsu ngơi nây, đit prêng dadê
ngăn lĕ bunuyh i tâm rdâng đah Păng ri
nơh. Lŏng i đon lan ri bu geh nau răm
maak ngăn ma lĕ nau dơi nau ueh Brah
Yêsu jan i nây.

Nau ngơi ntât ma găr si dŭt jĕ, ndrel ma ndrui

Nau ngơi ntât ma nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh
(Mat 13:31-33; Mar 4:30-32)

18 Jêh ri Brah Yêsu lah: “Moh ndơ dơi
tâm ntât ma nau Kôranh Brah mât uănh?
Lah ndri moh ndơ Gâp jan gay ma dơi
tâm rđâl ma nau Kôranh Brah mât uănh
bunuyh nây?
19 Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh,
jêng tâm ban ma găr si du ntil dŭt jĕ, geh
du huê bu klô tăm ta mir păng nơm ri. Găr
si i nây hon jêng tơm si dŭt kuŏng, jêh ri
n'ho ma geh siŭm jan rsuăn ta n'ging nây
đŏng.”*
20 Brah Yêsu lah jât: “Lah ndri moh ndơ
êng jât Gâp ntât gay ma dơi tâm ban ma
nau Kôranh Brah mât uănh nây?‡
21 Nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh,
jêng tâm ban ma ndrui du mlŏm, du huê
bu ur sŏ pot lai ndrel rnih Ba Prăng, păng
tĕ dak mpiăch ăn tâm lăp băl gay ma jan
nŭmpăng, tât jŏ du mong bar mong bơh
kơi nây, dâng lĕ ndơ i nây lơ ma kuŏng lơ
ma kuŏng.”

Nau ntât ma mpông huêt
(Mat 7:13-14, 21-23)

22 Jêh ri Brah Yêsu hăn rđŏng jât đon
kuŏng Yêrusalem, Păng hăn glăt rŏ đon
kuŏng, rŏ đon jĕ êng êng, n'ho ma ntŭm
nti bu đŏng.*
23 Ta du đon geh du huê bu klô ôp Păng:
“Hơi Kôranh, bunuyh i geh nau rklaih geh
đĕ dơm đah?” Brah Yêsu ơh ma păng:
24 “Trong ta nau rklaih§ tâm ban ma
mpông jay huêt, lah ndri ăn khân ay may
nsrôyh lăp rŏ mpông jay huêt i nây. Gâp
mbơh ma khân ay may, geh ŏk bunuyh
ŭch lăp, tih ma mâu dơi ôh.*
25 Geh du huê tơm jay, tât du nar păng
dâk rđăng lơi mpông, khân ay may gŭ
bơh dih mpông ri, ntơm kuăl păng: ‘Hơi
kôranh! Hơi kôranh! Pŏ mpông ma hên
đă ơ’. Păng i tơm jay nây ơh ma khân ay
may lah: ‘Mâu ôh, gâp mâu ôh gĭt năl khân
ay may i nây bơh tă!’
26 Jêh ri khân ay may mbơh tay ma păng
đŏng: ‘Moh nơh! Hên vay gŭ sông sa
ndrel may nơh hiơ, may vay ntŭm nti hên
rŏ đon đŏng’.
27 Păng lah ma khân ay may: ‘Hơi mpôl
jan kar kue, du ngai bơh gâp hŏm! Gâp
mâu ôh gĭt năl khân ay may i nây bơh tă!’,
Gâp tâm ban ma tơm jay i nây.*
28 Jêh ri khân ay may geh nau nhhiăng
nhŭm, ndrel ma rchiăt sêk, dôl khân ay
may say mpôl che khân ay may Abrahăm,
Isăk, ndrel ma Yakôp, jêh ri ndrel ma
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl
e nơh gŭ ta nau Kôranh Brah mât uănh
nây, tih ma i khân ay may nây Kôranh Brah
ntlơi lơi bơh dih ri.

* **13:14 13:14:** NNg 20:8-11 * **13:15 13:15:** Luk 14:5 * **13:19 13:19:** Luk 17:6; Êsê 17:22-23 ‡ **13:20 13:20:** Mâu lah ‘Tâm ban ma bri kađăch Kôranh Brah nây?’ * **13:22 13:22:** Luk 9:51 § **13:24 13:24:** Mâu lah ‘Trong ta bri kađăch Kôranh Brah’. * **13:24 13:24:** Yôh 14:6 * **13:27 13:27:** 2Ti 2:19 * **13:29 13:29:** Êsa 59:19; Mal 1:11

29 Geh bunuyh i tă bơh ăp njônh bri,
khân păng mâu ôh di phung Israel, gŭ nhêt
sông sa ndrel ta ntŭk bri kađăch Kôranh
Brah ri đŏng.*
30 Lŏng bunuyh i bơh kơi plăch bơh năp,
bunuyh i bơh năp plăch bơh kơi chrao, geh
bunuyh ađă ta neh ntu dja bu gĭt khân
păng geh nau khlay ngăn, yơn ma ta jât
năp tay mâu ôh geh nau khlay, tih ma geh
bunuyh ađă êng jât ta neh ntu dja bu gĭt
khân păng mâu ôh geh nau khlay, yơn ma
ta jât năp tay nkhơng ma geh nau khlay."

Brah Yêsu geh nau rngot ma ƀon kuŏng Yêrusalem
(Mat 23:37-39)

31 Ta nôk nây geh phung Pharisi ađă hăn
mâp Brah Yêsu, jêh ri lah ma Păng: "May
du bơh ntŭk dja hŏm, kôranh mât uănh
Hêrôt-Ŏntipas ŭch nkhât May."*
32 Brah Yêsu lah ma phung i nây: "Păng
mâu ôh geh nau dơi ma Gâp, hăn khân
may mbơh ma păng i bunuyh tâm ban ma
so bri i nây, nar dja, nar ôi tay, Gâp hôm
ntrŭt brah djơh, ndrel ma jan bah bunuyh
ji, tât nar ôi klak* Gâp jan kar Gâp dja tât
jêh.
33 Yơn ma nar dja, nar ôi tay, ndrel ma
nar ôi klak, iăt ma Gâp hăn rŏ trong, Gâp
hăn tât ta ƀon kuŏng Yêrusalem, yorlah
mâu di ôh ma bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah khât bơh dih ƀon i nây.
34 Hơi bunuyh ta ƀon Yêrusalem,
bunuyh ta ƀon Yêrusalem, khân ay may lĕ
nkhât jêh bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh, sŏ lŭ ntŭp nkhât lơi i
bunuyh Kôranh Brah đă hăn nti khân ay
may. Yơn ma lĕ ƀaƀơ ngăn Gâp ŭch rgum
khân ay may, tâm ban ma me iăr rtŭk kon
ăn gŭ gum ta nâm nar păng, tih ma khân
ay may mâu ŭch ôh.*
35 Gâp mbơh ma khân ay may, Gâp hăn
a khân ay may hôm du tŏ dơm, jêh ri tay
khân ay may mâu hôm ôh say Gâp jât.
Uănh ƀon khân ay may tay Kôranh Brah
ntlơi ngăn, n'ho ma tât mong khân ay may
lah ma Gâp: 'Dăn Kôranh Brah ăn nau geh
jêng ma Bunuyh dja, i Kôranh Brah de đă
văch†'†."

14

Brah Yêsu jan bah bunuyh ji ta nar Saƀăt

1 Geh du nar jêng nar Saƀăt, Brah Yêsu
hăn sông sa ta jay du huê kôranh phung
Pharisi. Tât ta nây lĕ mpôl i gŭ ta jay nây
kŏp rmiăng uănh Brah Yêsu.*
2 Ta nây say du huê bunuyh ji pŭk ji môr,
gŭ bơh năp Brah Yêsu ri.
3 Jêh ri Brah Yêsu ôp phung nơm nti nau
vay phung Israel, ndrel ma phung Pharisi:
"Tâng ma nau vay phung bân, ah di đŏng
bơh, jan bah bunuyh ji ta nar Saƀăt i nar
gŭ rlu buay jan kar?"
4 Lĕ khân păng ri gŭ iăt săk răk klăk
dơm, mâu ôh du huê ngơi, jêh ri Brah Yêsu
kuăn bunuyh i nây jan bah nau ji, đă păng
sât a ri.
5 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng i
nây: "Ta phung khân may, lah geh kon bu
klô, mâu lah ndrôk khân may tŭp ta trôm
ntu dak ta nar Saƀăt, lah ndri ơm mâu lah
khân may sŏ păng bơh? Ndơ i nây jêng
jan kar đŏng."*
6 Khân păng mâu ôh blao ơh nau i nây
ma Brah Yêsu.

Lơi joi ntŭk i bu lư

7 Brah Yêsu say mpôl bu năch kơih ntŭk
gŭ bu lư, jêh ri Păng ngơi nau ntât ma
mpôl i nây:
8 "Lah geh bu kuăl khân may lăp nhêt
sông ta ntŭk tâm nđăp du ntŭk, lơi khân
may gŭ ôh ta ntŭk bu rong ăn ma bu têh
bu kuŏng, nkhêp lah geh păng kuăl đŏng
bu i kuŏng rlau may.*
9 Lah bunuyh i tơm tâm nđăp nây, păng
kuăl may, ndrel ma kuăl bunuyh i kuŏng
rlau may đŏng, păng mra lah ma may:
'Dăn ntŭk i dja ăn ma bunuyh i dja' ro.
Jêh ri may plăch gŭ bơh kơi dŭt bu ri, ta
mong i nây may geh nau đit prêng bu dŭt
hô.
10 Lah ndri, ăn khân may gŭ bơh kơi dŭt
bu ri ƀŏt, kŏp păng nơm i tơm tâm nđăp
nây lah: 'Hơi jăng, hăn gŭ a ntŭk i ueh i
bu lư a năp dja hŏm', i nây jêng nau bu
yơk ma may ma lĕ bu i gŭ sông sa ndrel ta
nây.
11 Bu moh i n'hao êng săk păng nơm,
Kôranh Brah njŭr lơi păng, yơn ma bu
moh i njŭr êng săk ŭch iăt păng, Kôranh
Brah sơm n'hao păng."*

Ăn kuăl bunuyh o ach lăp sông sa ndrel

12 Jêh ri Brah Yêsu lah ma bunuyh i tơm
jă Păng nhêt sông i nây: "Lah may ndrăp
nau nhêt sông, n'gul nar, mâu lah kêng
măng, may lơi jă ôh mât jăng, oh nô, băl
mpôl, mâu lah bunuyh chiao meng i geh
drăp ndơ ŏk, yorlah mpôl i nây plơng jă
may dơi, lah ndri lĕ geh bu trŏ ma may
jêh.
13 Yơn ma lah may ndrăp nau nhêt sông,
ăn may jă phung o ach, phung lŭt jŏng

* **13:31 13:31:** Mat 14:5 * **13:32 13:32:** Mâu lah 'Tât di nar'. * **13:34 13:34:** 1Tê 2:15; Hêb 11:37 † **13:35 13:35:** Mâu lah 'Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma bunuyh văch ta rnha Kôranh Brah'. † **13:35 13:35:** NMƠ 118:26 * **14:1 14:1:** Luk 7:36; 11:37 * **14:5 14:5:** Luk 13:15 * **14:8 14:8-11:** Hôr 25:6-7 * **14:11 14:11:** Luk 18:14

ti, phung kuet rven, ndrel ma phung cheh măt hŏ.*
14 Kơt ndri Kôranh Brah ăn nau geh jêng
ma may ro, yorlah dâng lĕ bunuyh i nây,
khân păng mâu ôh dơi plơng jă may đŏng,
yơn ma Kôranh Brah dơm sơm plơng trŏ
ăn ma may, tât ma păng ăn bunuyh sŏng
srăng dâk rêh tay."

Nau ngơi ntât ma bunuyh o ach trŏ lăp nhêt sông

Brah Yêsu nti, geh ŏk bunuyh dun mâu tâng nau Kôranh Brah kuăl
(Mat 22:1-10)

15 Jêh Brah Yêsu ngơi nây, du huê bu
klô i gŭ sông sa ndrel, păng lah ma Brah
Yêsu: "Ueh maak ngăn ma bunuyh i gŭ
sông kuŏng nhêt kuŏng ndrel ta ƀon ueh
Kôranh Brah."*
16 Yơn ma Brah Yêsu lah nau ngơi ntât
ma păng: "Geh du huê bu klô ndrăp nau
nhêt sông dŭt kuŏng, jêh ri păng jă bu
năch ŏk ngăn.
17 Tât di mong nhêt sông i nây, păng đă
dâk păng ri hăn mbơh bu lah: 'Hăn hŏm!
Piăng trao ndrăp lĕ jêh lĕ phiao'.
18 Tih ma dâng lĕ bu năch i nây rlăch
dadê, păng i bơh năp ri lah nđa: 'Gâp
mhe rvăt mir du lôk, ƀaơ ri gâp ŭch hăn
uănh ngăn ro, gâp dăn dôih ma kôranh
may hay'.
19 Păng i du huê jât lah nđa: 'Gâp mhe
rvăt jât ŏ ndrôk nkuŏng, gâp ŭch rlong tĕ
păng, gâp dăn dôih ma kôranh may hay'.
20 I du huê ri jât lah nđa: 'Gâp mhe nđăp
mê, kơt ndri dâng gâp mâu geh hăn sông
sa ndrel'.
21 Dâk i nây plŏ mbơh ma kôranh ri tâng
nau i nây. Jêh ri kôranh i nây ji nuih
hô ngăn, lah ma dâk păng ri: 'Brŏ ăn
gơnh hŏm, rŏ trong kuŏng trong jĕ, ta ƀon
kuŏng dja, jă leo phung o ach, phung lŭt
jŏng ti, phung kuet rven, phung cheh măt
hăn nhêt sông ta dja'.
22 Jêh jan kơt nây, păng mbơh ma
kôranh păng: 'Hơi kôranh! Lĕ jêh gâp jan
tâng nau may đă nây, yơn ma ntŭk hôm e
rmeh đŏng'.
23 I kôranh nây đă jât: 'Hăn brŏ rŏ trong
rŏ mir, nchâp đă bu hăn ăn bêng jay gâp.
24 Khân ay may iăt nau gâp lah, lĕ
bunuyh i lĕ jêh gâp jă nơh, gâp mâu hôm
ôh ăn du huê chŏk piăng trao gâp!' "

Nau jêng oh mon Brah Yêsu ngăn
(Mat 10:37-38)

25 Geh ŏk bunuyh brŏ tâng Brah Yêsu.
Păng n'gâl jât phung i nây, jêh ri lah ma
khân păng:
26 "Lah bu moh ŭch tâng Gâp, tih ma
mâu rŏng Gâp rlau đah nau păng rŏng mĕ
bŏ, ur kon, oh nô oh nur, bol lah đah nau
rêh păng nơm kađôi, bunuyh i nây jan oh
mon Gâp mâu dơi ôh.*
27 Jêh ri bu moh i mâu tui si tâm rkăng
păng nơm brŏ tâng Gâp, jêng geh nau
khlay mâu iăt dâng lĕ nau Kôranh Brah
đă bol lah tât khât săk kađôi, bunuyh i nây
mâu dơi jan oh mon Gâp đŏng.*
28 Lah khân ay may ŭch tâng Gâp, ăn
khân ay may gĭt n'hêl lor. Kơt ndri lah geh
du huê bunuyh ŭch jan jay kuŏng, păng
gŭ mân lor mơ, dah ŏk lĕ huach jan, dah
ŏk geh prăk ta săk păng nơm ri gay ma gĭt
jan jêh, mâu lah mâu jêh.
29 Klach lah tĕ meh jêh lĕ phiao, tih ma
jan mâu dơi jêh. Kơt ndri bu moh i say, bu
gơm mưch
30 kơt nđa: 'Păng dja jan jay, tih ma mâu
dơi jêh hiah!'
31 Mâu lah, lah geh du huê kađăch, jêh
ri păng ŭch tâm lơh đah du huê kađăch
êng, lah ndri kađăch i nây gŭ mân tâm
nchră lor mơ, lah păng geh tahen 10000
nuyh dơm, dơi tâm rdâng đah kađăch i
leo tahen 20000 nuyh nây lah mâu.
32 Lah păng gĭt lah mâu dơi ro, păng đă
bunuyh sơm ntang păng brŏ ôp, mơm jan
gay ma geh nau đăp mpăn, dôl kađăch i
nây hôm e ngai.
33 Kơt ndri ta phung khân ay may nây,
bu moh i mâu dơi ƀah ma dâng lĕ drăp
ndơ păng nơm geh, bunuyh i nây mâu ôh
dơi jan oh mon Gâp."*

Lơi ăn roh kah boh
(Mat 5:12; Mar 9:50)

34 "Boh jêng du ntil ndơ tĕ trao ma kah
ngăn, lah boh i nây mâu hôm geh kah,
mơm hôm blao jan gay ma ăn plŏ kah jât?*
35 Păng mâu hôm ôh geh nau khlay jât,
bol lah sŏ pot lai ma neh, mâu lah ma
ăch ndrôk mâu hôm geh nau khlay đŏng,
phalah ma nkhŭt mbăr lơi bơh dih dơm.
Bu moh geh tôr ma iăt, ăn iăt dô!"

15

Nau ngơi ntât be biăp roh
(Mat 18:12-14)

1 Jêh ri geh du nar, geh mpôl kŏp sŏ prăk
bơh bu ma ăn kôranh mât uănh, ndrel ma
bunuyh i bu kơp jêng bunuyh tih, ran văch
ta Brah Yêsu ri dadê, gay ma iăt nau Păng
ngơi.*
2 Jêh ri phung Pharisi, ndrel ma phung
nơm nti nau vay phung Israel, khân păng
ngơi ƀŭk ngơi suih lah: "Lŏng Păng i nây

* **14:13 14:13:** NVa 14:28-29 * **14:15 14:15:** Luk 13:29 * **14:26 14:26:** Luk 9:59-60; 12:52-53; 1Kô 7:29 * **14:27 14:27:** Luk 9:23 * **14:33 14:33:** Luk 9:62 * **14:34 14:34-35:** Yôh 15:6 * **15:1 15:1-2:** Luk 5:29-30

rom bunuyh tih, sông sa ndrel khân păng đŏng!”
3 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng ma
nau ngơi ntât:
4 “Ntât lah ta phung khân may, bu moh
geh be biăp 100 jêh ri roh du mlŏm, păng
mra ntlơi be biăp 99 i nây ta bri rdah, jêh
ri hăn joi ngăn joi ngăn du mlŏm be biăp
i roh nây ăn tât say ro.*
5 Tât say ri, păng răm maak ngăn, pư be
biăp i nây tĕ ta mlik păng nơm ri, jêh ri
plŏ sât tay ta ntŭk i nây.
6 Sât tât a jay păng nơm ri, păng kuăl
mât jăng păng, ndrel ma oh nô chiao
meng, mbơh ma khân păng: ‘Hơi khân ay
may kơl răm maak ndrel gâp hŏm, yorlah
be biăp gâp i roh nơh lĕ say jêh’.
7 Gâp mbơh ma khân may, geh nau răm
maak hô ngăn ta kalơ trôk ta ntŭk Kôranh
Brah nơm, ma du huê bunuyh tih rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, rlau ma bunuyh sŏng 99
i mâu hôm khăch rgâl nuih n'hâm djơh.”

Nau ngơi ntât ma prăk kăk roh

8 Brah Yêsu ngơi du nau ntât jât: “Ntât
lah, lah geh du huê bu ur geh jât mlŏm
prăk kăk*, jêh ri roh du kăk, păng mra
mpêh ndŏk mrŏm, mpêh ŭnh ngaang rŏ
pŭng rŏ njônh joi rmiăng ăn tât say ro.
9 Tât ma say ri, păng kuăl mât jăng
păng, ndrel ma oh nô chiao meng, mbơh
ma khân păng: ‘Hơi khân ay may kơl răm
maak ndrel gâp hŏm, yorlah prăk gâp i roh
nơh lĕ say jêh’.
10 Gâp mbơh ma khân may, tông păr
Kôranh Brah geh nau răm maak dŭt hô,
yorlah geh du huê dơm bunuyh tih lĕ rgâl
lơi nuih n'hâm djơh.”

Nau ngơi ntât ma kon mpŭt roh, ndrel ma nô păng

11 Brah Yêsu lah jât: “Geh du huê
bunuyh geh bar hê kon bu klô.
12 Geh du nar, i kon mpŭt nây lah ma bŏ
păng: ‘Hơi bŏ, đă may pă drăp ndơ khlay i
may ŭch pă ăn ma gâp nôk may khât, may
pă hŏm ăn gâp ađao dja ro. Gâp mâu ŭch
ôh kŏp tât may khât’. Jêh ri i bŏ ri pă drăp
ndơ khlay ăn ma lĕ bar hê kon nây ro.
13 Tât bar pe nar bơh kơi nây, i kon mpŭt
ri păng tăch dâng lĕ drăp ndơ păng nơm,
jêh ri ndjôt prăk hăn jât bri ngai. Ta bri
i nây păng dŏ nhrih (mđih mđeh), prăk
păng nơm tât lĕ.
14 Tât ma lĕ prăk ri, lŏng ta bri i nây
ntơm geh nau ji sŏt ji ngot dŭt hô, i păng
nơm ri lĕ o ach đŏng.
15 Jêh ri păng hăn dăn gŭ jan kar bu du
huê ta bri nây, bu đă păng mât sŭr† phung
rŏ mir.
16 Păng ŭch ngăn ma mpa bu ăn sŭr sa
gay ma bah ji ngot, tih ma mâu geh ôh bu
ăn păng sa.
17 Tât du nar păng kah gĭt săk, păng mân
êng ta săk păng nơm ri: ‘Dâng lĕ bunuyh
jan kar ma bŏ gâp geh ndơ sông sa tŏng
rmeh, lŏng gâp gŭ ta dja tăch proch ŭch
ma khât ngăn ro.
18 Gâp plŏ sât ma bŏ hơyh, mbơh ma
păng: ‘Hơi bŏ, kon jan tih ma Kôranh
Brah, jêh ri jan tih ma may đŏng.*
19 Gâp dja mâu hôm ôh di may kuăl jêng
kon may jât bŏ, dăn may kơp gâp jêng
bunuyh jan kar ma may dơm hŏ’’.
20 Jêh mân kơt nây păng dâk sât ma bŏ
păng ro. Păng hăn rŏ trong bŏ păng say
hôm ngai, tât ma say bŏ păng yŏ nđach hô
ngăn, nchuăt ran ut i kon ri.
21 Jêh ri i kon ri mbơh ma bŏ: ‘Hơi bŏ,
kon jan tih ma Kôranh Brah, jêh ri jan tih
ma bŏ đŏng, gâp dja mâu hôm ôh di may
kuăl jêng kon may jât, bŏ’.
22 Jêh ri i bŏ nây mbơh ma dâk păng:
‘Hăn sŏ bok ao i dŭt ueh ăn gơnh, nsoh ăn
ma kon gâp dja, jêh ri sŏ rgên, ndrel ma
ntô jot sơm ntrŭp ăn păng đŏng, gay ma
nhhơ păng jêng kon gâp ngăn ro.*
23 Jêh ri sŏ kon ndrôk i pêt êng nơh lăch
gŭch nhêt sông sa ăn maak,
24 yorlah kon gâp nơh tâm ban ma khât,
ađao dja păng lĕ rêh jât, păng nơh roh,
ađao dja lĕ gâp say đŏng’. Jêh ri khân
păng leo băl nhêt sông sa maak ngăn.*
25 Nôk nây i kon bôk dak ri gŭ a mir. Tât
păng sât bơi tât a jay, tăng nteh gong gŏr,
ndrel ma rŏm mprơ,
26 păng kuăl du huê dâk ôp: ‘Moh ndơ
jan nây?’
27 Dâk i nây mbơh ma păng: ‘Oh may lĕ
sât. Bŏ may đă bu lăch gŭch kon ndrôk i
bân pêt nơh, yorlah kon păng plŏ sât geh
nau ueh lăng’.
28 Kon bôk dak i nây ji nuih rmao ngăn,
mâu ŭch ôh lăp trôm jay, jêh ri i bŏ ri lôh
a dih dja bonh đă păng lăp.
29 Păng ơh ma i bŏ: ‘Gâp gŭ ndrel may
lĕ jŏ năm ngăn, mâu ôh rlau bŏr mbung
may, jêh ri bol lah i kon be may mâu ăn
ma gâp, gâp be ma lăch gŭch nhêt sông
sa ndrel mât jăng, du mlŏm mâu ơm.
30 Lŏng i kon may i nây, păng dŏ nhrih
(mđih mđeh), lĕ drăp ndơ may, sŏ dŏng gŭ
đah bu ur êng êng, yơn ma tât ma păng

* **15:4 15:4:** Luk 19:10; Êsê 34:11, 16 * **15:8 15:8:** ‘Prăk kăk’, mâu lah ‘Trahmê’. Du kăk Trahmê, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. † **15:15 15:15:** Phung Israel mâu ôh sa puăch sŭr, khân păng mâu ŭch pah, mâu ŭch mât đŏng, lah ndri nau jan kar i nây jêng dŭt djơh ngăn ma păng. * **15:18 15:18:** NMƠ 51:3-5 * **15:22 15:22:** NNt 41:42 * **15:24 15:24:** Êph 2:4-5; Kôl 2:12-13

plŏ̆ sât may lăch kon ndrôk i pêt ăn ma
păng ro’.
31 I bŏ̆ ơh ma păng: ‘Hơi nô, may gŭ
ndrel gâp mro, lĕ ndơ gâp hôm geh nơh
jêng ndơ may đŏng.*
32 Yorlah oh may i nây nơh tâm ban ma
khât, ađơ dja lĕ rêh jât, păng nơh roh,
ađơ dja lĕ bân say đŏng, lah ndri ăn bân
nhêt sŏng sa maak’.”

16

Nau ngơi ntât ma bunuyh mât uănh kue

1 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl oh mon
Păng: “Geh du huê bunuyh ndrŏng, păng
ăn du huê bunuyh jan kar mât uănh drăp
ndơ păng. Jêh ri geh bu brõ mbơh ma
bunuyh ndrŏng i nây lah, bunuyh i mât
uănh i nây dŏ̆ nhrih (mđih mđeh) drăp
ndơ păng dŭt hô.
2 Jêh ri bunuyh i ndrŏng kuăl bunuyh i
mât uănh i nây lah: ‘Lŏng may nkoch ma
gâp i drăp ndơ gâp may mât uănh, moh
ndơ lĕ geh ađơ dja? Yorlah lĕ nau gâp
tăng bu nkoch ma may mâu ôh geh nau
ueh, ndri may mâu hôm ôh mât uănh drăp
ndơ gâp jât’.
3 Bunuyh i nây nklŏn êng ta săk păng
nơm ri: ‘Bah kôranh mâu ôh ăn gâp mât
uănh drăp ndơ păng jât. Lah ndri moh
ndơ jan gâp i ri tay? Lah pŏk neh hŏ̆ mâu
dơi, lah dăn bu hŏ̆ đit.
4 Ô! Gĭt hơyh, gâp mra jan kơt nđa, gay
ma bu rom gâp gŭ ta jay khân păng, lah
păng mâu hôm ăn gâp jan kar dja tay’.
5 Jêh ri păng kuăl dâng lĕ bunuyh i hôm
rnon đah kôranh păng ri nơh, ăn lăp du
huê du tŏ̆, păng ôp bunuyh i bơh năp ri:
‘Dah ŏk may hôm rnon ma kôranh gâp
mêh?’
6 Bunuyh i nây mbơh ma păng: ‘Hôm
ngi 100 yăng dŭng yăng kreng’. Păng lah
ma bunuyh i nây: ‘Sŏ ngăch hŏm samđŭt
rnon may nchih tĕ lah 50 yăng dŭng yăng
kreng hŏ’.
7 Jêh ri păng ôp du huê bunuyh jât: ‘May
dah ŏk hôm rnon ma kôranh gâp mêh?’,
bunuyh i nây mbơh ma păng: ‘Hôm ba
100 sah’. Păng lah ma bunuyh i nây: ‘Sŏ
samđŭt rnon may hŏm nchih tĕ lah 80 sah
hŏ’.
8 Jêh ri i kôranh ri rnê ma bunuyh mât
uănh kue i nây, yorlah păng blao gĭt mân
ngăn. Ndri bunuyh mâu iăt nau Kôranh
Brah blao rlau bunuyh iăt, yorlah khân
păng blao joi sa, gay ma geh nau rêh ueh
ta neh ntu dja. Yơn ma bunuyh iăt nau
Kôranh Brah mâu ôh blao kơt khân păng
gŭ rêh gĭt ma nau rêh ueh ta nar jât năp
tay.”*

Nau dŏng drăp ndơ ta neh ntu dja

9 “Gâp mbơh ma khân ay may, nôk khân
ay may hôm gŭ ta neh ntu dja, pă drăp
ndơ khân ay may nơm jan mât jăng ndrel
bunuyh ŏk, gay ma tât khân ay may khât
sât đon ueh ta kalơ trôk ri, mât jăng khân
ay may nây rom gŭ ndrel n'ho ro.*
10 Bu moh sŏng ma jan ndơ jĕ, păng sŏng
ma jan ndơ kuŏng đŏng. Bu moh kue ma
jan ndơ jĕ, păng kue ma jan ndơ kuŏng
đŏng.*
11 Lah ndri, lah khân ay may mâu sŏng
ŭch sa nsiăn ma drăp ndơ khân ay may
nơm ta neh ntu dja, Kôranh Brah mâu ôh
ăn ma khân ay may drăp ndơ i geh nau
khlay ngăn ta đon ueh ta kalơ*.
12 Lah khân ay may mâu sŏng ma drăp
ndơ bu êng, mơm Kôranh Brah dơi ăn
drăp ndơ ma khân ay may ta đon ueh ta
kalơ?
13 Mâu geh ôh du huê bunuyh dơi jan
kar ăn ma bar hê kôranh, yorlah păng mra
rŏng ma du huê kôranh, jêh ri biănh ma
du huê kôranh i êng, mâu lah tâng jât du
huê, mưch i du huê i êng ri. Kơt ndri khân
ay may yơk mbah ma Kôranh Brah đŏng,
yơk mbah ma drăp ndơ ta neh ntu đŏng
mâu dơi ôh.”

Nau vay phung Israel, ma đah nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh
(Mat 11:12-13; 5:31-32; Mar 10:11-12)

14 Geh phung Pharisi tăng nau ngơi
kơt nây, khân păng gơm mưch ma Brah
Yêsu, yorlah khân păng nơh rŏng ma prăk
ngăn.*
15 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Khân
may jêng phung ŭch jan sŏng ăn măt
bunuyh say, yơn ma Kôranh Brah lĕ gĭt
jêh nuih n'hâm khân may. Geh ŏk ndơ
i bunuyh kơp khlay, tih ma Kôranh Brah
biănh ngăn ndơ i nây.*
16 Samđŭt Nau Vay phung bân†, ndrel ma
samđŭt bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh, dâng lĕ ndơ lĕ geh nchih
ta nây Kôranh Brah ăn phung bân iăt, n'ho
ma tât Yôhan-Đaptem ntơm ntŭm nti bu.
Tă bơh Yôhan-Đaptem i nây Gâp mbơh
nkoch nti nau mhe mhan ueh ma nau
Kôranh Brah ŭch mât uănh bunuyh. Ăn

* **15:31 15:31:** Rôm 9:4-5 * **16:8 16:8:** Rôm 16:19; Mat 10:16 * **16:9 16:9:** Luk 12:33; Mat 25:35-40 * **16:10 16:10:** Luk 19:17 * **16:11 16:11:** Mâu lah ‘Lah khân ay may mâu sŏng ma nau dŏng drăp ndơ mâu sŏng, bu moh ăn drăp ndơ i geh nau khlay ngăn ma khân ay may?’. * **16:14 16:14:** Luk 20:47 * **16:15 16:15:** Luk 18:9-14; 1Sa 16:7 † **16:16 16:16:** Samđŭt Nau Vay phung Israel, jêng samđŭt Môsê nchih ta nau tâm rnglăp ơm, ntơm bơh samđŭt Nau Ntơm, tât ma samđŭt Nau Vay Rkhĭch. * **16:16 16:16:** Yôh 1:17

dâng lĕ bunuyh nsrôyh gay ma Kôranh
Brah mât uănh ma khân păng.*
17 Yơn ma nau vay phung bân i Kôranh
Brah ăn mâu ôh dơi rgâl. Trôk, ndrel ma
neh ntu blao roh, yơn ma ta nau vay i nây
bol lah ta nau i dŭt jĕ kađôi mâu ôh blao
roh.
18 Ntât lah bu moh ntlơi ur, jêh ri sŏ tay
ur êng jât, bu klô i nây jêng bunuyh lŏm
ur. Bu moh sŏ ur đah bu ur sai ntlơi, bu
klô i nây jêng bunuyh lŏm ur đŏng‡.”*

Bu klô ndrŏng, ndrel ma Lasar

19 Jêh ri Brah Yêsu ngơi jât: “Geh du huê
bu klô ndrŏng, păng nsoh n'gut ma bok ao
i ueh ueh ngăn, sŏ bơh bok sut bok hul,
păng gŭ rêh maak ngăn sông sa piăng trao
kah ngăn ŏk rmeh ăp nar.
20 Geh đŏng du huê bu klô o ach rnha
păng Lasar, lam săk jăn păng geh sôt
grayh dadê, bu leo păng ăn bêch ta bôk
mpông jay bunuyh ndrŏng i nây.
21 Păng ŭch ngăn sa piăng ndăk trao
ndăk i trôh bơh lơ nsưng sông bunuyh
ndrŏng i nây gay ma bah ji ngot, geh nđâp
ma so hăn ler sôt grayh păng ta ri đŏng.
22 Tât du nar bunuyh o ach i nây khât,
jêh ri phung tông păr leo păng gŭ ndrel
Abrahăm i che phung bân ta ƀon ueh ta
kalơ gay ma gŭ rêh ueh ta ri. Bunuyh
ndrŏng i nây khât đŏng, bu leo tŏp păng
ta môch.
23 Jêh ri păng gŭ ta bri phan, ta bri phan§
ri geh nau rêh rnhăl krit jêr dŭt hô ngăn
ma bunuyh ndrŏng i nây, păng n'gơr uănh
say che Abrahăm bơh ngai, ndrel ma Lasar
gŭ kêng păng ri đŏng.
24 Bunuyh ndrŏng i nây nter kuăl che
Abrahăm: ‘Hơi che! Dăn may yŏ nđach
ma gâp ƀă ơ. Sơm đă Lasar đă păng yŭk
dak ma lau ti, jêh ri ntrôh ta mpiăt gâp dja
ăn ma nđik oi, yorlah gŭ ta ŭnh dja geh
nau rêh nji dŭt hô ngăn’.
25 Che Abrahăm ơh ma păng: ‘Hơi sau!
Ăn may kah gĭt, dôl may hôm rêh ta neh
ntu nơh, may lĕ năl ma nau ueh ngăn,
lŏng Lasar dja păng năl ma nau djơh dơm.
Aƀao dja Lasar lĕ geh nau bonh ta dja hơi,
i may nây may gŭ ta nau rêh nji dŭt hô
ngăn.*
26 Geh đŏng ntu brŏng dŭt huy vah vang
hên ma may, kơt ndri dâng bu moh ŭch
hăn bơh ntŭk dja jât ntŭk may nây, bơh
ntŭk may jât ntŭk hên dja, suang mâu dơi
ôh’.
27 Bunuyh ndrŏng i nây lah ma che
Abrahăm: ‘Hơi che! Lah kơt ndri, khât ôm
lôm lă, dăn may đă Lasar hăn ta jay bŏ gâp
ri ơ,
28 yor ma gâp geh prăm nuyh oh nô bu
klô lah. Đă păng mbơh ma khân păng, ăn
khân păng kah gĭt njrăng săk, gay ma lơi
ôh ăn hăn ta ntŭk nau rêh rnhăl dŭt hô
dja’.
29 Che Abrahăm ơh ma păng: ‘Oh nô
may lĕ geh samƀŭt Môsê*, ndrel ma
samƀŭt bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah kăl e nơh†, lah ndri ăn khân păng iăt
dâng lĕ ndơ i mpôl khân păng i nây geh
nchih ta nây dô’.*
30 Bunuyh ndrŏng jŏl ơh ma păng jât:
‘Mâu ôh! Hơi che, ăn geh du huê bunuyh
i tă bơh khât hăn mbơh, ri mơ khân păng
rgâl lơi nuih n'hâm djơh’.
31 Che Abrahăm ơh ma păng: ‘Lah khân
păng mâu iăt nau Môsê, ndrel ma nau
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah lĕ
geh nchih, bol lah geh bunuyh khât dâk
rêh hăn mbơh ma khân păng, kŏ khân
păng mâu iăt đŏng’.”*

17

Njrăng lơi leo bu jan tih
(Mat 18:6-7, 21-22; Mar 9:42)

1 Geh du nar Brah Yêsu lah ma mpôl oh
mon Păng: “Geh ŏk ntil jan ăn bunuyh geh
jan tih. Tih ma rêh rnhăl ngăn ma bu moh
i leo bu jan tih, Kôranh Brah tĕ dôih dŭt
kuŏng ngăn ma bunuyh i nây.
2 Ueh rlau lah bu sŏ mpăl lŭ kât ta tong
ko păng, jêh ri nklăch păng ta dak văch
dak văr ri, ma đah ăn rong păng rêh leo
du huê bunuyh nsing jĕ jan tih.
3 Ăn khân ay may njrăng săk khân ay
may nơm. Lah geh oh nô jan tih, ăn khân
ay may lah ntŭm păng, lah păng rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, ăn khân ay may yŏ ma
păng.*
4 Lah păng jan tih ma khân ay may pơh
tŏ ta du nar, jêh ri păng plŏ ngơi ma khân
ay may pơh tŏ đŏng ta du nar, păng lah:
‘Lĕ lăn gâp jan tih nơh mê’, ăn khân ay
may yŏ ma păng ro.”

Nau nsing

5 Mpôl kôranh oh mon lah ma Brah Yêsu:
“Dăn May ăn nau nsing ma hên lơ ma jru
jât ơ.”
6 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Lah
khân may geh nau nsing jĕ tâm ban ma

‡ **16:18 16:18:** Rnôk Brah Yêsu bu dơi sŏ ur i bu ur sai ntlơi, tih ma Kôranh Brah mâu ŭch ôh ndơ dja. * **16:18 16:18:** 1Kô 7:10-11 § **16:23 16:23:** Mâu lah ‘Ta ndrung ŭnh’. * **16:25 16:25:** Luk 6:24 * **16:29 16:29:** Samƀŭt Môsê geh rnha du ntil jât, jêng samƀŭt Nau Vay phung Israel. Dăn uănh đŏng ta ndơ nchih bơh dŏng ta Luk 16:16.
† **16:29 16:29:** Dâng lĕ samƀŭt i nây geh ta nau tâm rnglăp ơm. * **16:29 16:29:** 2Ti 3:16 * **16:31 16:31:** Yôh 5:46 * **17:3 17:3-4:** Mat 18:21-22

du găr ntil dŭt jĕ, jêh ri khân may lah ma
tơm si kuŏng dja: ‘Rôk ryeh may hon ta
nklang dak văch dak văr ri’, păng mra iăt
nau khân may ngăn ro.”*

Nau jan kar oh mon

7 “Ta mpôl khân may, lah geh du huê
bunuyh păng geh dâk hăn jan kar ta mir,
mâu lah chiăp be biăp, tât păng plŏ sât
bơh mir ri, i kôranh ri ngơi ma dâk i nây:
‘Gŭ sông sa ƀŏt’, ndri bơh?
8 Mâu ndri ôh, kôranh i nây mra lah ma
păng kơt nđa ro: ‘Ndrăp piăng trao ăn ma
gâp, jêh ri may tơh kho ao răk ăn gâp sông,
kŏp jêh gâp sông dâng may sông bơh kơi’.
9 Ah kôranh lah ueh ma dâk i nây bơh,
say păng jan tâng nau kôranh đă? Mâu
ôh!
10 Khân may tâm ban đŏng, dôl khân
may jan kar tâng nau Kôranh Brah đă ăp
lĕ phiao jêh, ăn khân may lah: ‘Hên jêng
dâk Kôranh Brah dơm, hên jan kar moh
ndơ i hên di jan dơm’.”*

Brah Yêsu jan bah jât nuyh bunuyh phŭng sa

11 Dôl Brah Yêsu hăn jât ƀon kuŏng
Yêrusalem, păng hăn rŏ n'hăr bri Samari,
đah bri Galilê.*
12 Jêh ri Brah Yêsu hăn lăp rŏ du ƀon,
geh mpôl phŭng sa jât nuyh hăn mâp
păng. Tâng nau vay, buay khân păng mâu
ăn gŭ dăch ma bunuyh êng, ndri dâng
khân păng gŭ bơh ngai nter kuăl:*
13 “Hơi Kôranh Yêsu, dăn yŏ nđach jan
bah ma hên ƀă ơ.”
14 Brah Yêsu uănh jât khân păng, jêh ri
lah: “Hăn nhhơ săk khân may nây ăn ma
mpôl jan brah uănh* a ri, gay ma gĭt năl
bah nau ji.” Khân păng lôh bơh Brah Yêsu
nây, dôl khân păng hăn rŏ trong, nau ji
phŭng sa lĕ khân păng ri nơh dô ma bah
kloh dadê ro.*
15 Tât ma say săk khân păng nơm bah
kloh lĕ phiao kơt nây, geh du huê ta mpôl
i nây păng plŏ jât kơi dja, nkre ma rnê ma
Kôranh Brah dŭt nteh nteh ngăn.
16 Tât ta nây păng păn ta jŏng Brah
Yêsu ri, kŭnh bôk jât neh, jêh ri lah ueh
ma Kôranh Brah. Bunuyh i nây mpôl bri
Samari, mâu ôh di phung Israel.*
17 Jêh ri Brah Yêsu lah: “Mâu di mpôl i
jât nuyh bah dadê, lah ndri mpôl i mbŏl
tôr sân nuyh ah jât gŭ?
18 Geh du huê mpôl bri êng dja dơm bơh,
plŏ rnê ma Kôranh Brah?”
19 Jêh ri păng lah ma bunuyh i nây jât:
“May dâk hăn ri hŏm, nau may nsing jan
bah nau ji† may.”*

Nau gĭt mbên ma nau Kôranh Brah mât uănh bunuyh
(Mat 24:23-28, 37-41)

20 Geh du nar phung Pharisi ôp Brah
Yêsu, dah jŏ nau Kôranh Brah mât uănh
văch. Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Nau
Kôranh Brah mât uănh văch mâu geh ôh
nau say ma măt bunuyh.*
21 Mâu geh ôh bunuyh dơi lah: ‘Nau
Kôranh Brah mât uănh ta ntŭk dja’, mâu
lah ‘Ta ntŭk ri’. Ăn khân may gĭt lah, nau
Kôranh Brah mât uănh geh ta nuih n'hâm
bunuyh.”*
22 Brah Yêsu lah ma oh mon Păng: “Jât
năp tay, khân ay may ŭch say nar Gâp i
Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah plŏ văch,
gay ma mât uănh khân ay may ta nau dơi
Kôranh Brah, tih ma khân ay may mâu say
ôh.
23 Nôk nây geh bu mbơh ma khân ay may
lah: ‘Kôranh Brah ta ntŭk dja’, mâu lah ‘Ta
ntŭk ri’, khân ay may lơi ôh iăt khân păng,
lơi ôh hăn uănh.*
24 Yorlah nar Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah plŏ văch, tâm ban ma lơp
nglayh ang chrat bơh jŏng trôk du ding tât
ma jŏng trôk du ding, kơt nây đŏng lam
neh ntu mra gĭt say nar Gâp plŏ văch.
25 Yơn ma ê lor ma tât nar i nây nơh, Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah mra geh
nau jêr jŏt dŭt hô lor, jêh ri bunuyh ta rnôk
ƀaơ dja mƀăr lơi Gâp đŏng.*
26 Ta nôk Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah plŏ văch nây, jêng tâm ban
ma rnôk Nôê kăl e nơh đŏng.*
27 Rnôk nây bunuyh gŭ nhêt sông sa,
nđăp ur sai lơh mir jan ba, bă oh bă kon,
n'ho ma tât nar Nôê lăp ta trôm duk kuŏng
ri, jêh ri dak lêng dak dơng bŭk lơh hêng
khân păng lĕ phiao.*
28 Nar Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah plŏ văch, jêng tâm ban ma rnôk Lŭt
kăl e nơh đŏng. Rnôk nây bunuyh gŭ nhêt
sông, tăch rgâl drăp ndơ, tuch tăm, ndrel
ma jan nhih jan jay ăp nar ăp nar.*
29 N'ho ma tât nar Lŭt du lôh bơh ƀon
Sôđŭm nây, geh ŭnh, ndrel ma lŭ hit ŭnh

* **17:6 17:6:** Mat 21:21 * **17:10 17:10:** 1Kô 9:16-17 * **17:11 17:11:** Luk 9:51 * **17:12 17:12:** KLê 13:45-46 * **17:14 17:14:** Nôk nây geh mpôl jan brah dơm dơi mbơh lah lĕ bah nau ji i nây. Phung Israel bu kơp păng mâu kloh, tât ma mpôl kôranh jan brah mbơh lah păng lĕ bah jêh. * **17:14 17:14:** KLê 14:2-32 * **17:16 17:16:** Luk 9:52-53; Yôh 4:9 † **17:19 17:19:** Mâu lah ‘Nau may nsing lĕ rklaih may jêh’. * **17:19 17:19:** Mar 5:34 * **17:20 17:20:** Luk 19:11 * **17:21 17:21:** Luk 11:20 * **17:23 17:23:** Luk 21:8 * **17:25 17:25:** Luk 9:22, 44; 18:32-33 * **17:26 17:26-27:** NNt 6:11-13; 7:7-13 * **17:27 17:27:** NNt 7:7-23 * **17:28 17:28-29:** NNt 19:14, 24-25

tă bơh kalơ trôk ti tâm ban ma tŭp mih
ngăn, jan hêng lĕ phiao bunuyh ta ƀon
Sôđŭm i nây.
30 Nar Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah plŏ văch nsôh săk, jêng tâm ban ma
kơt nây đŏng.
31 Ta nar i nây, lah bu moh gŭ kalơ chor
jay lŏng‡, lah păng geh drăp ndơ ta trôm
jay lơi ôh jŭr lăp sŏ, ăn păng jŭr du nchuăt
hŏ. Bu moh i gŭ ta mir tâm ban kơt nây
đŏng, lơi ôh plŏ ta jay ma sŏ ndơ, ăn du
nchuăt hŏ.
32 Ăn kah gĭt nau tât ma i ur Lŭt, păng
khât yorlah păng n'gâl jât kơi nôk khân
păng du bơh ƀon Sôđŭm.*
33 Yorlah bu moh i ŭch prăp ma nau rêh
păng nơm, păng i nây mâu ôh geh nau rêh
n'ho ro, yơn ma bu moh roh nau rêh yor
ma tâng Gâp§, păng i nây geh nau rêh n'ho
ro ngăn ta nar jât năp tay*.*
34 Gâp mbơh ma khân ay may, ta nar nây
lah geh bar hê bunuyh bêch ta du mlŏm
gre dơm ta nôk măng, du huê Kôranh Brah
sŏ ăn gŭ ta ƀon ueh ta kalơ, hôm rong du
huê ma tĕ dôih.
35 Geh bar hê bu ur peh tâm răp, du huê
Kôranh Brah sŏ ăn gŭ ta ƀon ueh ta kalơ,
hôm rong du huê ma tĕ dôih.
36 [Lah bar hê bu klô gŭ ta mir, du huê
Kôranh Brah sŏ hôm rong du huê].”
37 Oh mon ôp Brah Yêsu: “Hơi Kôranh,
ah ntŭk geh nau i nây mêh?” Brah Yêsu ơh
ma khân păng: “Ah ntŭk geh ndơ khât,
grŏt mra rgum băl mpăr ndăch ta ntŭk i
nây đŏng, kơt ndri ndơ i nây ăn mpơl ma
bunuyh say bơh ngai.”†

18

Nau ntât ma kôranh phat dôih, ma đah bu ur ndrô

1 Jêh ri Brah Yêsu ntŭm nti mpôl oh mon
Păng, ăn mbơh sơm ƀaƀơ, lơi ôh dâl nuih
n'hâm.*
2 Păng ngơi ntât: “Ta du ƀon geh du huê
kôranh phat dôih, păng bunuyh mâu ôh
gĭt klach ma Kôranh Brah, mâu kă mâu
rnam ma bunuyh đŏng.
3 Ta ƀon nây geh đŏng du huê bu ur ndrô
khât sai đă păng phat dôih ƀaƀơ ngăn. Bu
ur ndrô i nây lah: ‘Hơi kôranh, đă may
sơm phat dôih ma bunuyh i jan tih ma gâp
ơ’.
4 Păng rlăch mâu ŭch phat dôih ăn ma
bu ur nây lĕ jŏ nar ngăn, yơn ma jât năp
tay păng mân êng ta nuih n'hâm ri: ‘Bol
lah gâp mâu gĭt klach ma Kôranh Brah,
mâu gĭt srim mâu gĭt rmach ma bunuyh
kađôi lĕ,
5 gâp hôm phat dôih ăn ma bu ur ndrô
dja đŏng, yorlah păng brõ rkhuak gâp
ƀaƀơ ngăn. Lah gâp mâu ôh phat dôih ăn
ma păng, păng hôm đă gâp jŏl ko đŏng,
ăn gâp dâl’.”
6 Brah Yêsu lah jât: “Lŏng iăt moh nau
kôranh phat dôih djơh dja păng ngơi nơh.
7 Kôranh Brah rlau ma nây, Păng sơm
kơl* ăn ma khân ay may i bunuyh lĕ Păng
kơih, i joi kuăl Păng dâng măng dâng nar.
Ah Păng jan mbrĕ mbrơi ma khân ay may
bơh?*
8 Mâu ôh, Gâp mbơh ma khân ay may,
Kôranh Brah sơm kơl† ăn ma Păng gơnh‡
ro. Yơn ma dôl Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah plŏ văch ta neh ntu dja, hôm
say bunuyh geh nau nsing kơt nđa đŏng
lah mâu?”

Nau ntât ma du huê bunuyh Pharisi, đah ma bunuyh kŏp sŏ prăk bu

9 Jêh ri Brah Yêsu ngơi du nau ntât jât ăn
ma bunuyh i kơp êng săk păng nơm jêng
bunuyh sŏng ta bơh năp Kôranh Brah, jêh
ri mưch ma bu êng.*
10 Păng lah kơt nđa: “Geh bar hê bu klô
hăn mbơh sơm ta jŏng gung nhih jan brah.
Du huê phung Pharisi, du huê jât mpôl kŏp
sŏ prăk bơh bu ma ăn kôranh mât uănh.
11 Păng i Pharisi ri dâk du huê êng păng
nơm mbơh sơm bơh dja lah: ‘Hơi Kôranh
Brah, gâp lah ueh ma May, yorlah gâp mâu
ôh kơt bunuyh aƀă êng, lĕ mpôl i nây jêng
bunuyh ntŭng, bunuyh kue, bunuyh lŏm
ur lŏm sai, jêh ri gâp mâu tâm ban ma
bunuyh kŏp sŏ prăk bu i nây đŏng.
12 Lŏng gâp dja ăt sông sa rlau ma
bunuyh êng du pơh ăt bar nar, jêh ri
sŏ ndơ geh jât ŏ rhuăt nguai nhhơr ma
Kôranh Brah lĕ ndơ gâp mhe geh đŏng’.*

‡ **17:31 17:31:** Ta bri Israel jay geh chor lŏng, gay ma jan kar, gŭ rlu, mâu lah ih ndơ, jêh ri gung hao ta bơh dih jay. * **17:32 17:32:** NNt 19:26 § **17:33 17:33:** Ta nau ngơi Grek mâu geh ôh nchih ‘Yor ma tâng gâp’, tih ma ta 9:24 geh. * **17:33 17:33:** Mâu lah ‘Bu moh joi gay ma klaih nau rêh ta neh ntu dja, păng mra khât n'ho ro, yơn ma bu moh i roh nau rêh păng nơm yor ma Gâp, păng mra rêh n'ho ro’. * **17:33 17:33:** Luk 9:24 † **17:37 17:37:** Geh bunuyh gĭt êng băl ma nau khlay ta trong i dja, geh pe ntil 1. Nar plŏ văch Brah Yêsu mâu ntŭng ôh, dâng lĕ bunuyh dơi say, tâm ban ma say siŭm grŏt bơh ngai 2. Nôk nau djơh bunuyh dŭt kuŏng, nau djơh i nây uih mphŏk nau tĕ dôih Kôranh Brah, tâm ban ma ndơ khât uih mphŏk siŭm grŏt 3. Nau gĭt mbên ta neh ntu mra nhhơ nar i nây bơi ma tât, kơt siŭm grŏt ta trôk, nhhơ geh ndơ khât ta ntŭk i nây. * **18:1 18:1-8:** Luk 11:5-10; Rôm 12:12; 1Tê 5:17 * **18:7 18:7:** Mâu lah ‘Phat dôih’. * **18:7 18:7:** Luk 11:9-10 † **18:8 18:8:** Mâu lah ‘Phat dôih’. ‡ **18:8 18:8:** Mâu lah ‘Tât di mong Kôranh Brah sơm kơl, Păng kơl ndal ro’. * **18:9 18:9:** Luk 15:1-2 * **18:12 18:12:** Luk 5:33; KLê 27:30-33

13 Lŏng păng i kŏp sŏ prăk bu ri, dâk bơh
ngai mâu bănh đŏng n'gơr măt jât lơ ma
Kôranh Brah. Păng ntŭr ntang ntơh păng
nơm yor ma păng rngot ma nau tih păng
nơm, păng lah: 'Hơi Kôranh Brah, dăn
May yŏ nđach ma gâp, gâp jêng bunuyh
tih'.*
14 Gâp mbơh ma khân may, khân păng
plŏ sât ta jay, Kôranh Brah kơp du huê
bunuyh dja jêng bunuyh lĕ sŏng, lĕ yŏ nau
tih păng, tih ma du huê phung Pharisi i
nây Kôranh Brah mâu ôh kơp jêng bunuyh
sŏng, mâu ôh yŏ nđach nau tih păng.
Yorlah bu moh i n'hao êng săk păng nơm,
Kôranh Brah njŭr lơi, bu moh i njŭr săk
păng nơm, Kôranh Brah de n'hao păng."*

Brah Yêsu ăn nau geh jêng ma kon se
(Mat 19:13-15; Mar 10:13-16)

15 Geh du nar bu leo kon se jĕ jĕ hăn ta
Brah Yêsu, gay ma đă Păng pah ti ta kon se
i nây ăn nau geh jêng ma khân păng. Tât
ma mpôl oh mon say kơt nây, khân păng
buay lơi hăn dăch a Brah Yêsu.
16 Yơn ma Brah Yêsu kuăl mpôl kon se i
nây hăn a Păng, jêh ri Păng lah ma mpôl
oh mon Păng: "Ăn phung kon se văch ta
Gâp, lơi ôh buay păng, yorlah khân păng
mâu ôh n'hao êng săk khân păng nơm,
yơn ma nsing ma mĕ bŏ hô ngăn, bunuyh
i Kôranh Brah ŭch mât uănh khân păng
geh kơt ndri đŏng§.
17 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, bu moh mâu ôh tâm ban ma kon se
jĕ dja, mâu geh ôh Kôranh Brah rom păng
ma mât uănh*."

Du huê bunuyh ndrŏng ŭch geh nau rêh n'ho ro
(Mat 19:16-30; Mar 10:17-31)

18 Geh du huê kôranh phung Israel ôp
Brah Yêsu kơt nđa: "Hơi Nơm Nti ueh,
mơm gâp jan mêh, gay ma geh nau rêh
n'ho ro tay?"*
19 Brah Yêsu ơh ma păng: "Mơm dâng
may kuăl Gâp 'ueh' kơt nây mêh? Mâu
geh ôh du huê bunuyh ueh, geh du huê
Kôranh Brah dơm ueh.
20 May lĕ gĭt jêh ta nau vay phung bân
lah: 'Lơi lŏm ur lŏm sai, lơi nkhât bu, lơi
ntŭng, lơi ngơi nchơt, jêh ri yơk ma mĕ bŏ
hŏ'."*
21 Bu klô i nây ơh ma Brah Yêsu: "Dâng
lĕ nau vay i nây gâp ndjôt ntơm bơh jĕ
ngăn."
22 Tât Brah Yêsu tăng kơt nây, jêh ri Păng
lah ma bu klô i nây: "Hôm du ntil may
mâu hŏ jan, tăch lĕ drăp ndơ may, pă ăn
ma mpôl o ach, ri mơ may geh ndơ khlay
ta ƀon ueh ta kalơ, jêh ri dâng hăn tâng
Gâp."*
23 Jêh tăng kơt nây, păng rvê nhhuach
hô ngăn, yorlah păng jêng bunuyh ndrŏng
geh drăp ndơ ŏk ngăn.
24 Dôl Brah Yêsu say bunuyh ndrŏng nây
[geh nuih n'hâm rvê], Păng lah: "Jêr ngăn
ma bunuyh ndrŏng ăn Kôranh Brah mât
uănh khân păng,†*
25 jêr rlau ma ăn seh samô lăp ta trôm
nglai‡."
26 Bunuyh i tăng nau Brah Yêsu lah nây,
khân păng ôp: "Lah bunuyh ndrŏng lĕ geh
jêr jêh ma ăn Kôranh Brah mât uănh khân
păng, lah ndri bunuyh a êng hôm dơi ăn
Kôranh Brah mât uănh đŏng lah mâu?"§
27 Brah Yêsu ơh ma khân păng: "Ndơ
bunuyh jan mâu blao, Kôranh Brah jan
hôm blao, bunuyh mâu ôh blao rklaih êng
săk păng nơm, yơn ma Kôranh Brah hôm
blao rklaih."*
28 Pêtrôs lah ma Brah Yêsu: "May lĕ say
hên jêh, lĕ ndơ hên geh hên mƀăr lơi, jêh
ri tâng May, lah ndri mơm hên mêh?"*
29 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Gâp
lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may, bu
moh mƀăr nhih jay, ur kon, mĕ bŏ, ndrel
ma oh nô, yor ma ăn Kôranh Brah mât
uănh ma păng,**
30 bunuyh i nây păng dơn ndơ geh ŏk
rlau i nây ta nôk aƀơ dja, ndrel ma geh
nau rêh n'ho ro đŏng ta nar jât năp tay."

Brah Yêsu mbơh ma nau Păng khât
(Mat 20:17-19; Mar 10:32-34)

31 Brah Yêsu leo lĕ 12 kôranh oh mon†
hăn ta ntŭk êng ndrel Păng nơm. Păng
lah ma khân păng nây: "Aƀơ dja bân
hăn ta ƀon kuŏng Yêrusalem, yorlah lĕ
nau bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
lĕ nchih kăl e nơh nkoch ma Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, nau i nây tât
ngăn ro.

* **18:13 18:13:** NMƠ 51:3-5 * **18:14 18:14:** Luk 14:11 § **18:16 18:16:** Mâu lah 'Bunuyh kơt ndri lĕ geh bri kađăch Kôranh Brah jêh'. * **18:17 18:17:** Mâu lah 'Bunuyh i nây lăp ta bri kađăch Kôranh Brah mâu ôh dơi'. * **18:18 18:18:** Luk 10:25 * **18:20 18:20:** NNg 20:12-16 * **18:22 18:22:** Luk 12:33; Mat 13:44-46 † **18:24 18:24:** Mâu lah 'Jêr ngăn ma bunuyh ndrŏng lăp ta bri kađăch Kôranh Brah'. * **18:24 18:24-25:** Luk 8:14 ‡ **18:25 18:25:** Mâu lah 'Dơh rlau ma seh samô lăp ta trôm nglai, ma đah bunuyh ndrŏng lăp ta bri kađăch Kôranh Brah'. § **18:26 18:26:** Phung Israel gĭt lah, bunuyh i ndrŏng yor ma păng sŏng, ndri Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma păng. * **18:27 18:27:** NNt 18:14; Yêr 32:17 * **18:28 18:28:** Luk 5:11 * **18:29 18:29:** Mâu lah 'Yor ma tâng joi bri kađăch Kôranh Brah'. * **18:29 18:29:** Luk 14:26 † **18:31 18:31:** Ta nau ngơi Grek lah '12 nuyh i nây' dơm.

32 Yorlah bu njŭn Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah ăn ma phung i mâu di
phung bân. Phung i nây gơm n'grơh Gâp,
rak suai, ndrel ma soh dak diu ta Gâp
đŏng.*
33 Bu rpăt Gâp ma mŏng rse, jêh ri nkhât
lơi Gâp, yơn ma pe nar bơh kơi nây Gâp
dâk rêh jât."
34 Lĕ mpôl kôranh oh mon mâu vât ôh
nau Brah Yêsu ngơi i nây, khân păng mâu
vât moh nau Păng ŭch lah, yorlah nau i
nây hôm mo ma khân păng ngăn.*

Brah Yêsu jan bah bunuyh cheh măt ăn say ang
(Mat 20:29-34; Mar 10:46-52)

35 Dôl Brah Yêsu hăn bơi tât ƀon Yêrikhô,
geh du huê bunuyh cheh măt gŭ dăn bu ta
meng trong ri.
36 Dôl păng tăng nteh bunuyh phung
hăn rŏ trong nây, păng ôp bu: "Moh geh
nau hiah?"
37 Bu mbơh ma păng: "Nơm nti Yêsu tă
bơh ƀon Nasaret, Păng hăn rŏ trong dja."
38 Jêh ri bunuyh cheh măt ntơm nter:
"Hơi Kôranh Yêsu kon sau kađăch Đavid!
Yŏ nđach ma gâp ƀă ơ!"*
39 Bu i brŏ bơh năp nây buay păng đă
gŭ iăt săk hŏ, yơn ma păng lơ ma nter dŭt
nteh nteh: "Hơi kon sau kađăch Đavid! Yŏ
nđach ma gâp ƀă ơ!"
40 Brah Yêsu nsrŭng, jêh ri đă bu leo
bunuyh nây a Păng. Bunuyh cheh măt nây
hăn tât ta ri, jêh ri Brah Yêsu ôp:
41 "Moh may ŭch ăn Gâp jan ma may
mêh?" Bunuyh cheh măt nây ơh: "Hơi
Kôranh, ăn măt gâp say ang."
42 Brah Yêsu lah ma păng: "Ang hŏm,
nau may nsing ma Gâp lĕ rklaih‡ may
jêh."*
43 Jêh ri măt păng dô ma say ang ro,
păng tâng Brah Yêsu bơh kơi, nkre ma
rnê ma Kôranh Brah. Lĕ bunuyh i say nau
nây khân păng rnê ma Kôranh Brah dadê
đŏng.

19

Brah Yêsu tâm mâp đah Sakhê

1 Jêh ri Brah Yêsu lăp ta ƀon Yêrikhô ri,
Păng hăn rŏ ƀon i nây.
2 Geh du huê bu klô rnha Sakhê, păng
jêng kôranh ma mpôl kŏp sŏ prăk bơh bu
ma ăn kôranh mât uănh, păng ndrŏng geh
drăp ndơ ŏk ngăn.
3 Păng ŭch ngăn say Brah Yêsu, tih ma
săk păng nơh dêh, ndrel ma geh bunuyh
ŏk ir, kơt ndri păng uănh Brah Yêsu mâu
dơi say ôh.
4 Jêh ri păng nchuăt bơh năp ri, hao kalơ
tơm Rvi, kŏp uănh Brah Yêsu hăn rŏ nây.
5 Brah Yêsu brŏ rŏ trong nây, tât ta tơm
si nây Păng n'gơr uănh jât lơ, jêh ri lah
ma Sakhê: "Hơi nô Sakhê, may jŭr hŏm,
yorlah Kôranh Brah đă Gâp gŭ bêch ta jay
may nar dja."
6 Jêh ri păng jŭr ro, rom Brah Yêsu păng
răm maak ngăn.
7 Dôl say kơt nây, bu ŏk bâr njâr sêk
ngăn, bu lah: "Yi! Uănh Păng i nây! Hăn
ta jay bunuyh tih."*
8 Tât ta jay nây Sakhê dâk lah ma Brah
Yêsu: "Hơi Kôranh, gâp pă drăp ndơ gâp
n'gul ăn ma mpôl o ach, lah gâp lĕ sŏ prăk
bu rlau keh nơh, gâp tŏm ma bu nguai lôh
puăn."*
9 Brah Yêsu lah ma păng: "Nar dja nau
rklaih lĕ tât jêh ma bunuyh ta jay dja,
yorlah may dja nsing ma Kôranh Brah, tâm
ban ma che Abrahăm bân đŏng.
10 Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
de njuăl văch gay ma joi, ndrel ma rklaih
bunuyh tih i roh yot nuih n'hâm ngai bơh
Kôranh Brah tâm ban ma du mlŏm be biăp
hiơt."*

Nau ntât ma prăk kăk
(Mat 25:14-30)

11 Ta ntŭk khân păng gŭ nây mâu geh
ngai bơh ƀon Yêrusalem. Jêh khân păng
tăng Brah Yêsu ngơi kơt ndri, khân păng
gĭt vĭ lah Brah Yêsu hăn jât ƀon i nây gay
ma jêng kađăch. Ndri Brah Yêsu ngơi ntât
du nau jât*
12 lah: "Geh du huê bu klô jêng bunuyh
ndrŏng, păng deh ta rnoi deh kađăch,
păng ndrăp hăn ta bri ngai gay ma bu
ntăm păng jêng kađăch ta bri păng nơm,
tât ma lĕ jêng jêh, jêh ri tay păng plŏ sât
đŏng.
13 Ê lor păng ma hăn, păng kuăl dâk jât
nuyh, jêh ri ăn prăk jât kăk kuŏng* ma
khân păng du huê du huê du kăk, păng
lah: 'Prăk dja ăn khân mre ma joi sa, n'ho
ma tât gâp plŏ sât tay'.
14 Tih ma geh bunuyh ŏk ta bri i nây
mâu ŭch ôh ma păng, jêh ri khân păng
njuăl bunuyh a êng jât hăn tâng bơh kơi
đă mbơh nau kơt nđa: 'Hên mâu ŭch ôh
ăn bunuyh dja jan kađăch ma hên'.
15 Tât păng lĕ geh jan kađăch, păng plŏ
sât bơh ri, jêh ri păng kuăl lĕ dâk i păng

* **18:32 18:32-33:** Luk 9:22, 44 * **18:34 18:34:** Luk 9:45; 24:45 * **18:38 18:38-39:** Mat 20:30-31 ‡ **18:42 18:42:** Mâu lah 'Lĕ bah nau ji'. * **18:42 18:42:** Mar 5:34 * **19:7 19:7:** Luk 15:1-2 * **19:8 19:8:** Luk 3:10-14; NKơ 5:6-7; Êsê 33:14-16 * **19:10 19:10:** Luk 15:4-7; Êsê 34:16 * **19:11 19:11:** Luk 17:20-21; 24:21 * **19:13 19:13:** 'Prăk jât kăk kuŏng', mâu lah 'Prăk jât Mina'. Du kăk Mina, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar pe khay.

ăn prăk nây nơh ôp, gay ma ŭch gĭt dah ŏk geh lôh kon prăk du huê du huê.
16 Dâk i lor bơh năp bu nây păng mbơh:
‘Hơi kôranh, prăk i may ăn ma gâp nơh,
geh lôh kon jât kăk kuŏng jât’.*
17 Jêh ri kađăch i nây lah ma păng: ‘May
jan ueh ngăn, hơi dâk ueh, gâp mra ăn
may mât uănh jât ŏ ƀon, yorlah nau kar
jĕ dja may jan răp jăp ngăn’.
18 Jêh ri dâk tŏl bar lah: ‘Hơi kôranh,
prăk i may ăn ma gâp nơh, geh lôh kon
prăk prăm kăk jât’.
19 Jêh ri kađăch nây lah ma păng: ‘Ndri
gâp ăn may mât uănh prăm mlŏm ƀon’.
20 Jêh ri dâk i du huê ri jât hăn mbơh
ma kađăch: ‘Hơi kôranh, dja prăk i may
ăn ma gâp nơh hôm kơt ơm, gâp nklŏm
prăp păng ma bok prăp ăn ueh dơm.
21 Gâp klach may, yorlah may jêng
bunuyh janh. May sŏ ndơ i mâu di ndơ
may nơm, kăch ba i may nơm mâu geh
tuch’.
22 Jêh ri păng lah ma dâk i nây: ‘Hơi dâk
djơh! Gâp mra tĕ dôih may tâng nau may
lah nơh. May lĕ gĭt jêh gâp jêng bunuyh
janh, gâp sŏ ndơ i mâu di ndơ gâp nơm,
kăch ba i mâu geh gâp nơm tuch.
23 Lah ndri khân may sŏ prăk gâp nây ăn
ta ntŭk jay bu manh prăk, tât gâp sât bơh
ri tay, bu trŏ prăk ơm, ndrel ma geh lôh
kon prăk đŏng’.
24 Jêh ri păng lah ma mpôl i gŭ ta nây:
‘Sŏ lơi prăk i nây bơh păng, ăn ma bunuyh
i geh jât kăk nây’.
25 Mpôl khân păng nây lah: ‘Hơi kôranh,
păng lĕ geh jât kăk jêh’.
26 Păng ơh: ‘Gâp mbơh ma khân ay may,
bu moh jan răp jăp ma ndơ păng geh, bu
mra ntop ăn ma păng, bu moh mâu jan
răp jăp ma ndơ păng geh, bol lah ndơ i đĕ
păng geh bu mra sŏ lơi bơh păng đŏng.*
27 Jêh ri đŏng, mpôl i mâu ăn gâp jan
kađăch nơh, ăn khân may nkhât lơi khân
păng ăn lĕ phiao bơh năp măt gâp’.”

Brah Yêsu lăp ta Yêrusalem
(Mat 21:1-11; Mar 11:1-11; Yôh 12:12-19)

28 Lôch jêh Brah Yêsu ngơi nau i nây,
jêh ri Păng hăn jât, hao jât ƀon kuŏng
Yêrusalem ri.
29 Bơi tât ƀon Ƀêtphasê, đah ma ƀon
Ƀêthani, ta yôk i bu kuăl lah yôk tơm Ôlive
ri, Brah Yêsu đă bar hê oh mon hăn lor,
30 Păng lah ma khân păng: “Ăn khân
may hăn ta ƀon bơh năp ri, lăp ta ƀon nây
khân may mra say du mlŏm kon seh lia bu
kât ta nây, seh lia i nây ê hŏ geh bu ncho
ôh, ăn khân may drih têk păng bơh ri a
dja.*
31 Lah geh bu ôp khân may: ‘Moh jan
drih khân mre nây mêh?’, khân may ơh
lah: ‘Kôranh ŭch ncho păng’.”
32 Jêh ri bar hê oh mon i nây hăn a ri,
tât a ri say kơt nau Brah Yêsu mbơh nơh
ngăn.
33 Dôl bar hê oh mon i nây drih kon seh
lia i nây, geh khân păng i tơm seh lia ri
lah: “Moh jan drih khân mre nây mêh?”
34 Mpôl oh mon ơh: “Kôranh ŭch ncho
păng.” Jêh ri khân păng i tơm seh lia nây
ăn khân păng têk.
35 Jêh ri khân păng têk seh lia i nây ăn
ma Brah Yêsu, lăk ao kuŏng khân păng
nơm ta kalơ ndŭr kơi kon seh lia nây pư
ăn Păng ncho.*
36 Jêh ri Brah Yêsu ncho seh lia hăn rŏ
trong nây, tât say Păng, bu droh ao kuŏng
khân păng nơm lăk rŏ trong ri dadê.*
37 Brah Yêsu bơi tât ta ntŭk trong jŭr rŏ
yôk tơm Ôlive, ta ntŭk nây geh phung oh
mon ŏk ngăn răm maak rnê ma Kôranh
Brah dŭt nteh nteh ngăn, yor ma lĕ ndơ
ueh ndơ khlay khân păng lĕ say Brah Yêsu
jan nơh.
38 Khân păng lah:
“Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma
Kađăch dja
I Kôranh Brah de đă văch†.
Ăn geh nau đăp mpăn ma hên đah ma
Kôranh Brah ta kalơ trôk.
Rnê nau ueh reh ma Kôranh Brah gŭ
ta kalơ trôk dŭt prêh ri‡!”*
39 Geh phung Pharisi ađă gŭ ndrel ƀon
lan nây lah ma Brah Yêsu: “Hơi Nơm Nti,
buay oh mon May nây lơi ăn khân păng
ngơi kơt ndri!”
40 Brah Yêsu ơh ma phung Pharisi: “Gâp
mbơh ma khân may, lah khân păng dja gŭ
iăt săk răk klăk, lŭ dja mra nter rnê ma
Gâp ro.”

Brah Yêsu rngot ma ƀon Yêrusalem

41 Brah Yêsu bơi tât ƀon kuŏng
Yêrusalem, Păng uănh say ƀon i nây, jêh
ri Păng nhŭm rngot ma ƀon i nây,*
42 Păng lah: “Hơi bunuyh ta Yêrusalem!
Nhhuach ngăn, Gâp ŭch ngăn khân ay may
vât nau đăp mpăn Kôranh Brah ŭch ăn
ma khân ay may ta nar dja, tih ma ađơ
dja nau khlay i nây nking ndŏp mâu ôh ăn
khân ay may vât.

* **19:16 19:16-19:** Luk 12:42-44; 16:10 * **19:26 19:26:** Luk 8:18 * **19:30 19:30-31:** Luk 22:10-12 * **19:35 19:35-38:** 1KK 1:38-40 * **19:36 19:36:** 2KK 9:13 † **19:38 19:38:** Mâu lah ‘Ăn văch ta rnha săk Kôranh Brah nơm’. ‡ **19:38 19:38:** Mâu lah ‘Ăn geh nau chrêk lơp ma Kôranh Brah gŭ ta kalơ trôk dŭt prêh ri’. * **19:38 19:38:** Luk 2:14; NMƠ 118:26 * **19:41 19:41:** Yêr 13:17; 14:17

43 Nar jât năp tay mra geh phung rlăng
gŭ njueng jŭm khân ay may, tôh n'hao neh
ăn prêh gay ma hao kalơ mpêr ƀon, lơh
khân ay may ăp njônh ăp njănh.
44 Bu lơh hêng khân ay may lĕ phiao, lĕ
oh mon kon sau khân ay may. Mâu hôm
ôh geh lŭ blon tâm rdăp kalơ lŭ blon ta
ƀon dja jât, yorlah khân ay may mâu gĭt
năl mong Kôranh Brah văch gay ma rklaih
khân ay may§.”*

Brah Yêsu mprơh phung tăch rgâl lôh bơh jŏng gung nhih jan brah
(Mat 21:12-17; Mar 11:15-19; Yôh 2:13-22)

45 Brah Yêsu tât ta ƀon Yêrusalem, jêh
ri Păng lăp ta jŏng gung nhih jan brah ri,
ta ntŭk nây Păng say bunuyh gŭ tăch rgâl
drăp ndơ, jêh ri Păng ntrŭt phung i nây
lôh bơh ntŭk nây ro,*
46 Păng lah: “Ta samƀŭt Nau Kôranh
Brah Ngơi lĕ jêh nchih:
‘Nhih Gâp jêng ntŭk ăn ma mbơh sơm’†.
Tih ma khân ay may sŏ jan nkhơng
ntŭk gŭ rgum mpôl ntŭng.”*
47 Jêh ri Brah Yêsu gŭ nti bu ta jŏng gung
nhih jan brah ăp nar ăp nar. Yơn ma mpôl
kôranh jan brah, phung nơm nti nau vay
phung Israel, ndrel ma mpôl kôranh ƀon
lan aƀă êng jât, khân păng leo băl joi nau
gay ma nhŭp nkhât lơi Brah Yêsu.*
48 Tih ma mâu blao ôh, khân păng klach
phung ƀon lan tâm lơh đah khân păng,
yorlah lĕ phung ƀon lan gŭ iăt nau Păng
rơp hơp dadê ngăn.*

20

Nau dơi Brah Yêsu
(Mat 21:23-27; Mar 11:27-33)

1 Geh du nar Brah Yêsu gŭ nti ƀon lan ta
jŏng gung nhih jan brah ma Kôranh Brah,
ndrel ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh.
Jêh ri geh mpôl kôranh jan brah, phung
nơm nti nau vay phung Israel, ndrel ma
kôranh aƀă êng jât, khân păng leo băl hăn
ta nây đŏng,
2 ôp Brah Yêsu ri: “Dăn mbơh ăn ma hên
gĭt, ndơ May jan dja bơh tă nau dơi? Bu
moh ăn nau dơi i nây ma May mêh?”
3 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Gâp dăn
ôp du nau ma khân may ƀŏt, lŏng khân
may mbơh ma Gâp:
4 Lah ndri bu moh đă Yôhan-Ƀaptem jan
ƀăptem yŭk ma dak? Tă bơh Kôranh Brah,
mâu lah tă bơh bunuyh?”
5 Mpôl i nây tâm nchră băl: “Lah bân
lah: ‘Tă bơh Kôranh Brah’, Păng mra lah
bân: ‘Lah ndri mơm dâng khân may mâu
iăt nau păng?’*
6 Lah bân lah: ‘Tă bơh bunuyh’, ƀon
lan mra ntŭp bân ma lŭ ro, yorlah bu gĭt
n'hêl Yôhan-Ƀaptem păng bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah ngăn.”*
7 Jêh ri khân păng ơh ma Brah Yêsu:
“Hên mâu gĭt ôh, bu moh đă păng jan.”
8 Jêh ri Brah Yêsu ơh ma khân păng
đŏng: “Lah ndri Gâp mâu đŏng mbơh ăn
ma khân may gĭt, bu moh ăn nau dơi Gâp
jan dja.”

Nau ntât ma bunuyh djơh mât uănh mir tơm play yŭng yar ƀon
(Mat 21:33-46; Mar 12:1-12)

9 Jêh ri Brah Yêsu ngơi ntât ăn ma phung
ƀon lan: “Geh du huê bu klô tăm tơm play
yŭng yar ƀon du lôk mir, jêh ri ăn bu mât
mir i nây, đă bu pă play ma păng ăp năm.
I păng nơm ri hăn gŭ jât bri êng jŏ ngăn.*
10 Tât di khay dŭm play yŭng yar ƀon ri,
păng đă du huê dâk păng hăn tâm mâp
ma mpôl mât mir i nây, gay ma sŏ play i
bu pă nây. Tih ma lĕ mpôl i nây lơh ôbăl,
jêh ri ntrŭt ôbăl ăn sât dơm.
11 Păng đă tay du huê dâk jât hăn, mpôl
mât mir i nây lơh ôbăl, rak suai, ntrŭt ôbăl
ăn sât dơm đŏng.
12 Jêh ri păng i tơm mir nây đă tay du
huê dâk jât. Tât ta nây mpôl mât mir i
nây lơh mbang ôbăl tât ma sôt rmanh, pư
mƀăr ôbăl bơh dih mir ri.
13 Jêh ri păng i tơm mir ri lah êng săk
păng nơm: ‘Mơm gâp jan hay? Aƀơ dja
đă kon bu klô i gâp nơm rŏng hô ngăn dja,
ăn păng hăn ƀŏt, lah khân păng say klăp
lah khân păng iăt păng ro’.
14 Tât ma mpôl mât mir i nây say păng,
jêh ri khân păng tâm lah ndrăng khân
păng nơm: ‘Păng i nây ro ntrŏ ndơn mir
dja nar jât năp tay, hăn bân nkhât lơi păng
i nây dôh, mir dja n'ho geh ma bân ro’.
15 Jêh ri bu mƀăr ôbăl bơh dih mir ri,
nkhât lơi ôbăl. Lah ndri păng i tơm mir
i nây, mơm păng jan ma mpôl mât mir i
nây?*
16 Păng mra hăn nkhât lơi khân păng,
jêh ri ăn bu êng jât mât mir i nây.” Tât
ma tăng nau i nây bu lah: “Mâu ôh! Lơi
ôh ăn geh kơt i nây.”
17 Jêh ri Brah Yêsu uănh jât bu, Păng lah:
“Ta samƀŭt Nau Kôranh Brah Ngơi lah:

§ **19:44 19:44:** Mâu lah ‘Yorlah khân ay may mâu rom ma Gâp mâu nsing ma Gâp gay ma rklaih khân ay may ta nar dja’. * **19:44 19:44:** Luk 21:6 * **19:45 19:45:** Sak 14:21 † **19:46 19:46:** Êsa 56:7 * **19:46 19:46:** Yêr 7:11 * **19:47 19:47:** Mat 26:55; Yôh 18:20 * **19:48 19:48:** Luk 21:38 * **20:5 20:5:** Luk 7:29-30 * **20:6 20:6:** Mat 14:5 * **20:9 20:9-19:** Êsa 5:1-7 * **20:15 20:15:** Hêb 13:12 † **20:17 20:17:** NMƠ 118:22 * **20:17 20:17:** Êsa 28:16

‘Bunuyh blao jan jay lŭ blon lĕ mƀăr lơi du
mlŏm lŭ blon,
Yơn ma lŭ blon i nây jêng lŭ blon dŭt
nâp khlay rlau bu ma jan jay’[†].*
18 Lah ndri moh nau bu ntât dja? Lŭ blon i
nây jêng ntât ma Gâp. Jêh ri bu moh rlăch
ma Gâp tâm ban ma bunuyh chôt ta kalơ
lŭ i nây, jêh ri nau phat dôih Gâp ta jât năp
tay, tâm ban ma lŭ tŭp ta kalơ bunuyh. Bu
moh i chôt ta kalơ lŭ blon i nây, păng i nây
lêk rhŏch ro. Jêh ri lah lŭ blon i nây tŭp
kalơ du huê bunuyh, bunuyh i nây hăch lĕ
phiao.”

Nau prăk i phung ƀon lan ăn ma kôranh bri dak
(Mat 22:15-22; Mar 12:13-17)

19 Jêh khân păng tăng Brah Yêsu ngơi
nau ntât nây, phung nơm nti nau vay
phung Israel, ndrel ma mpôl kôranh jan
brah, khân păng gĭt vât nau ngơi i nây
lah ma săk khân păng ro, ndri dâng khân
păng ŭch nhŭp Brah Yêsu ta nây ro, yơn
ma klach phung ƀon lan lơh.
20 Ndri khân păng i nây kŏp uănh nđôi
Brah Yêsu, jêh ri đă bu groi Păng. Mpôl
i nây gŭ ngao jan kơt bunuyh sŏng, gay
ma ndơm Păng nhŭp nau tih ta ndơ Păng
mbơh nkoch. Khân păng ŭch geh nau ma
njŭn Păng ta kôranh kuŏng Pilat ăn tĕ dôih
Păng.
21 Jêh ri mpôl i nây ôp Brah Yêsu: “Hơi
Nơm Nti! Hên gĭt dâng lĕ nau May mbơh
nti nây jêng di dadê ngăn. May mâu ôh
klach ma bunuyh, mâu ôh kơih bunuyh,
May nti nau Kôranh Brah ăn di.
22 Dăn mbơh ma hên tâng nau vay bân,
di đŏng ăn prăk i kôranh kađăch ta bri
Rôm đă bân ăn nây mâu lah mâu?”
23 Yơn ma Brah Yêsu lĕ gĭt i nau khân
păng ŭch ôp nây, jêng ôp rlong Păng, lah
Păng lah di, phung ƀon lan mâu hôm rŏng
ma Păng, yorlah khân păng biănh ăn prăk
i nây. Lah Păng lah mâu di, khân păng ŭch
ntôn Păng ta kôranh kuŏng Pilat, yorlah
Păng ngơi tâm rdâng đah bri Rôm mâu ăn
ƀon lan ăn prăk ma kôranh, tâng kađăch
kuŏng ta bri i nây đă. Jêh ri Păng lah kơt
nđa:
24 “Lŏng nhhơ prăk i ăn ma kađăch i
nây du mlŏm*. Ta kalơ kăk nây bu moh
rup, ndrel ma bu moh geh rnha?” Bu ơh
ma Păng: “Geh rup, ndrel ma geh rnha
kađăch kuŏng ta bri Rôm.”
25 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Lah
ndri, ndơ kôranh kađăch ta bri Rôm mplŏ
ăn ma păng, ndơ Kôranh Brah[†] mplŏ ăn
ma Kôranh Brah nơm.”*
26 Ndri khân păng mâu ôh dơi nhŭp Brah
Yêsu ta năp băl phung, yorlah ta nau Păng
ngơi mâu ôh say geh tih. Khân păng ndrŏt
hih rhŏl ngăn yor ma tăng nau Păng ơh
blao ngăn, jêh ri khân păng gŭ iăt săk răk
klăk dơm.

Nau khât, ndrel ma nau dâk rêh
(Mat 22:23-33; Mar 12:18-27)

27 Jêh ri geh phung Sađôsi[‡] ađă hăn ôp
Brah Yêsu, phung i nây kôranh ta phung
Israel đŏng, tih ma khân păng mâu iăt ôh
bunuyh lĕ khât hôm dâk rêh jât.*
28 Khân păng ôp rlong: “Hơi Nơm Nti,
Môsê kăl e nơh lĕ nchih jêh ta samƀŭt ăn
ma bân i phung Israel lah kơt nđa: ‘Lah
bu klô sŏ ur, jêh ri păng khât, lah păng
mâu geh kon, đă i oh nô păng ri ntrŏ sŏ ur
păng gay ma geh kon ma păng’.*
29 Ntât lah, lah geh pơh nuyh oh nô, i nô
bôk dak ri sŏ ur, jêh ri păng khât, păng
mâu ôh geh kon.
30 I oh groi bơh kơi păng nây ntrŏ sŏ,
khât mâu geh kon đŏng.
31 Jêh ri i oh tŏl pe nây ntrŏ sŏ đŏng, n'ho
ma lĕ pơh nuyh khân păng nây sŏ păng
dadê, tih ma mâu ôh geh kon.
32 Kêng ma dŭt ma dêl bu ur i nây khât
đŏng.
33 Tât nar bunuyh dâk rêh tay, lah ndri
bu moh sŏ bu ur i nây? Yorlah lĕ pơh nuyh
khân păng nơh lĕ tă sŏ păng dadê.”
34 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Bunuyh
ta neh ntu dja vay sŏ ur sŏ sai.
35 Yơn ma nar jât năp tay, bu moh i
Kôranh Brah de di ma rklaih bơh khât,
khân păng dâk rêh gŭ ta ƀon ueh ta kalơ,
bunuyh i nây mâu hôm ôh sŏ ur sŏ sai jât.
36 Khân păng mâu hôm ôh blao khât
jât, khân păng jêng tâm ban ma tông
păr Kôranh Brah, khân păng lĕ jêng kon
Kôranh Brah ngăn, yor ma khân păng lĕ
dâk rêh jêh.*
37 Môsê lĕ nkoch jêh ma bunuyh khât
dâk rêh, păng geh nchih lah ta plăng trong
pŭm lok i geh hit ŭnh, ntŭk nây păng kuăl
Kôranh Brah lah ‘Jêng Brah Abrahăm yơk
mbah, jêng Brah Isăk yơk mbah, jêng Brah
Yakôp yơk mbah’[†].
38 Nôk Môsê ngơi nau i nây lĕ pe nuyh
khân păng i nây lĕ khât ŏk năm jêh,

* **20:24 20:24:** ‘Prăk i ăn ma kađăch i nây du mlŏm’, mâu lah ‘Du Đênari’. † **20:25 20:25:** ‘Ndơ Kôranh Brah’ jêng ndơ tâm ban ma ăn Kôranh Brah mât uănh ma nau rêh, nau nsing, nau rŏng, nau yơk mbah, nau iăt, nau lah ueh, nau rnê. * **20:25 20:25:** Rôm 13:7 ‡ **20:27 20:27:** Phung Sađôsi khân păng jêng phung Israel đŏng, khân păng nti nau vay phung Israel ŏk ngăn, yơn ma khân păng ndjôt samƀŭt i Môsê nchih prăm ŏ dơm. * **20:27 20:27:** Kar 23:6-8 * **20:28 20:28:** NVa 25:5-6 * **20:36 20:36:** 1Kô 15:35-44 † **20:37 20:37:** NNg 3:6 * **20:38 20:38:** Rôm 14:8

yơn ma bơh Nau Kôranh Brah Ngơi gĭt
năl khân păng hôm rêh ma Kôranh Brah.
Kôranh Brah mâu ôh di Brah ma bunuyh
khât, Păng Brah ma bunuyh rêh.”*
39 Jêh ri geh phung nơm nti nau vay
phung Israel ađă lah ma Brah Yêsu: “Hơi
Nơm Nti! Nau May ơh i nây blao ueh
ngăn.”
40 Jêh ri bu mâu hôm ôh bănh ôp Păng
nau êng êng jât.

Brah Krist jêng Kôranh ma kađăch Đavid
(Mat 22:41-46; Mar 12:35-37)

41 Jêh ri Brah Yêsu ôp bu: “Mơm dâng bu
kuăl Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl ri lah kon sau kađăch Đavid
dơm?*
42 Yorlah ta samđŭt Nau Mprơ Ơm
kađăch Đavid geh nkoch lor ma Brah Krist
păng lah:
‘Kôranh Brah lah ma Kôranh gâp:
‘Gŭ mpeh bơh ma Gâp hŏm, ta ntŭk bu
yơk rlau bu.
43 Kŏp tât Gâp ăn phung rlăng đah
May jêng ntŭk rkơl jŏng May đŏt’’†.*
44 Lah lĕ kađăch Đavid nơm kuăl Brah
Krist lah Kôranh păng nơm kơt nây, yơn
ma kon sau mâu geh kuŏng rlau ma u che,
lah ndri Brah Krist mơm hôm blao kon sau
kađăch Đavid jât?”

Brah Yêsu đă njrăng ma phung nơm nti
(Mat 23:1-36; Mar 12:38-40)

45 Nôk đon lan hôm e gŭ iăt nau Brah
Yêsu ngơi nây, jêh ri Păng lah ma mpôl oh
mon Păng:
46 “Ăn khân ay may njrăng ngăn đah ma
phung nơm nti nau vay phung bân nây,
yorlah khân păng ŭch nsoh ao jong i ueh,
jêh ri brõ rsong, gay ma ăn bu gĭt lah khân
păng geh nau khlay ngăn, ŭch ăn bu mbah
kŭnh bôk ma khân păng rŏ ntŭk bu tăch
rgâl drăp ndơ, mâu lah rŏ trong kuŏng,
ndrel ma ŭch gŭ bơh năp bu ta ntŭk bu
lư ta nhih rđŭn phung bân, jêh ri lah nhêt
kuŏng sông kuŏng nây ŭch gŭ ta ntŭk bu
yơk đŏng.*
47 Tih ma khân păng mđrôh rlăm bu ur
ndrô lĕ khât sai gay ma sŏ pit drăp ndơ
nhih jay bu ur ndrô i nây. Jêh ri khân păng
jan mbơh sơm dŭt jŏ ngăn ăn bu êng tăng,
gay ma nhhơ khân păng nơm jêng bunuyh
rŏng ma Kôranh Brah ngăn. Phung i nây
Kôranh Brah tĕ dôih dŭt jru ro ta nar jât
năp tay.”*

21

Bu ur ndrô tĕ nhhơr
(Mar 12:41-44)

1 Nôk Brah Yêsu gŭ ta jŏng gung nhih jan
brah, Păng ngơk say mpôl ndrŏng tĕ prăk
ta trôm hŭp nhhơr ma Kôranh Brah.
2 Jêh ri Păng say du huê bu ur ndrô khât
sai o ach, hăn tĕ prăk đĕ dơm bar mlŏm
kăk jĕ* ta trôm hŭp i nây đŏng.
3 Brah Yêsu lah: “Gâp mbơh n'hêl nanĕ
ngăn ma khân ay may, Kôranh Brah kơp
bu ur ndrô o ach i dja tĕ prăk ŏk rlau dâng
lĕ bu,
4 yorlah dâng lĕ mpôl i nây, prăk i khân
păng tĕ ta trôm hŭp nơh, sŏ prăk rmeh
bơh săk khân păng nơm. Lŏng i bu ur
ndrô de nây, păng bunuyh o ach hô ngăn,
bol lah prăk nây gay ma siăm nau rêh păng
nơm kađôi lĕ, păng hôm sŏ lĕ phiao tĕ
nhhơr ma Kôranh Brah đŏng.”*

Nau lơh hêng nhih jan brah, ndrel ma
nau geh ta nar n'glĕ dŭt tay
(Mat 24:1-14; Mar 13:1-13)

5 Jêh ri geh bunuyh ađă rnê ma nau ueh
nhih jan brah, i bu jan ma lŭ ueh, ndrel ma
pla ndơ êng êng i bu nhhơr ăn ma Kôranh
Brah, Brah Yêsu lah:
6 “Lĕ ndơ lĕ jay i khân ay may say ta dja,
ta nar jât năp tay bu mra lơh rlŏm lĕ phiao
ro, mâu hôm ôh geh du mlŏm lŭ blon tâm
rdăp jât†.”*
7 Bu ôp ma Brah Yêsu: “Hơi Nơm Nti!
Dah hôm jŏ nar i nây mêh? Lah ndri moh
ndơ mbên ăn ma hên gĭt lah nar i nây bơi
tât?”
8 Brah Yêsu ơh ma khân păng: “Njrăng
ngăn hŏm, lơi ôh ăn bu ndơm ma khân
ay may, yorlah nar jât năp tay geh ŏk bu
ntup rnha Gâp, khân păng lah: ‘Gâp dja
Brah Krist heh’. Mâu lah khân păng lah:
‘Nar n'glĕ dŭt bơi tât jêh’. Lơi ôh iăt mpôl
i nây.*
9 Lah khân ay may tăng bu nkoch geh
nau tâm lơh tâm sreh, mâu lah geh nau
uh ah, lơi klach rvê ôh, yorlah lĕ nau i nây
păng lor geh ngăn ro, yơn ma nar n'glĕ dŭt
neh ntu ê hŏ tât gơnh ro ôh.”
10 Brah Yêsu lah jât: “Ê lor ma nar i nây,
du mpôl tâm lơh đah du mpôl êng jât, du
bri dak tâm lơh đah du bri dak êng jât.
11 Ta ntŭk êng êng, geh n'găr neh ntu
dŭt dăng, geh nau ji sŏt ji ngot kuŏng, geh
nau ji khât rŭng khât rchă, nđâp ma geh
nau tât êng êng jan ăn geh nau klach rvê,

* **20:41 20:41-44:** Mat 20:30-31 † **20:43 20:43:** NMƠ 110:1 * **20:43 20:43:** Yôs 10:22 * **20:46 20:46:** Luk 11:43 * **20:47 20:47:** NNg 22:21-22 * **21:2 21:2:** ‘Bar mlŏm kăk jĕ’, mâu lah ‘Bar Lepta’. 100 kăk jĕ dja jêng khlay nkhôm ma bu jan kar du nar. * **21:4 21:4:** 2Kô 8:12 † **21:6 21:6:** Brah Yêsu ngơi nau i nây klăp lah ta năm 30. Tât năm 70 phung Rôm lơh hêng Yêrusalem, ndrel ma nhih jan brah di kơt Brah Yêsu lah ta dja. * **21:6 21:6:** Luk 19:43-44 * **21:8 21:8:** 2Tê 2:9-10; 1Yô 2:18

ndrel ma geh ndơ mbên kuŏng ngăn i bu
mâu vay say ôh ta kalơ trôk ri.
12 Ê lor ma geh dâng lĕ nau i nây, geh
bu jan jêr ma khân ay may, bu nhŭp, bu
njŭn khân ay may ta nhih rbŭn phung bân
gay ma phat dôih, tĕ khân ay may ta trôm
ndrung. Bu njŭn khân ay may ma kađăch,
ma kôranh kuŏng, gay ma tĕ dôih khân ay
may yor ma iăt tâng Gâp dơm.*
13 Yơn ma nau i nây plăch ăn ma khân
ay may geh mbơh nau mhe mhan ueh ma
khân păng đŏng.*
14 Ăn khân ay may geh nuih n'hâm nâp
hŏ, lơi ôh rvê nau lor gay ma tâm ơh đah
nau khân păng ntôn.*
15 Yor ma nôk nây Gâp ăn ma khân ay
may geh nau ma ơh, ndrel ma geh nau
mân gĭt blao, mâu ôh ăn dâng lĕ mpôl tâm
rdâng dơi tâm ơh dơi tâm rlăch đah khân
ay may.
16 Bol lah mĕ bŏ, oh nô, ndŭl mpôl, ndrel
ma mât jăng khân ay may nơm kađôi lĕ,
njŭn khân ay may ma khân păng, jêh ri
khân ay may ađă bu nkhât lơi đŏng.*
17 Nôk nây geh bunuyh ŏk ngăn biănh
ma khân ay may ngăn, yor ma khân ay
may tâng săk Gâp.*
18 Yơn ma khân păng mâu geh nau dơi
đah huêng khân ay may, mâu geh nau dơi
đah nau rêh n'ho ro khân ay may.‡*
19 Lah khân ay may dăng ăt đah dâng lĕ
ndơ i nây, mâu bah nsing ma Gâp, khân ay
may mra geh nau rêh n'ho ro.”*

Brah Yêsu ngơi lor nau lơh hêng ƀon Yêrusalem
(Mat 24:15-21; Mar 13:14-19)

20 “Lah khân ay may say tahen hăn
njueng jŭm ƀon kuŏng Yêrusalem, ăn
khân ay may gĭt lah ƀon i nây bơi ma hêng
jêh.
21 Nôk nây ăn bunuyh i gŭ ta bri Yuđa
du nchuăt krap ta yôk, bunuyh i gŭ ta
ƀon Yêrusalem ri nchuăt lôh bơh ƀon nây,
bunuyh i gŭ bơh dih ƀon nây lơi ôh hăn
lăp ta trôm ƀon.
22 Yorlah nôk nây ro Kôranh Brah klăp
ndăng tĕ dôih ƀon lan Păng nơm, gay ma
tâm di đah nau lĕ geh nchih ta samƀŭt Nau
Kôranh Brah Ngơi.*
23 Nôk nây đŏng bu ur ntreo, bu ur mpu
toh kon geh nau rêh rnhăl hô ngăn, yorlah
geh nau jêr rvê dŭt hô ngăn ta bri i nây,
Kôranh Brah tĕ dôih ma phung ƀon lan
nây.*
24 Geh ŏk bunuyh chôt khât yor ma đao,
ndrel ma geh ŏk bu veng gŭ jan dâk ta
bri êng êng. Phung bri êng êng i mâu di
phung bân ri jot mpet ƀon Yêrusalem, n'ho
ma tât di nar Kôranh Brah ăn ma phung i
nây.”

Nau Brah Yêsu plŏ văch
(Mat 24:29-31; Mar 13:24-27)

25 “Nôk nây geh ndơ bu mâu vay say
ta nar, ta khay, ndrel ma ta mănh mbing
ri. Lĕ bunuyh ta neh ntu geh nau jêr rvê,
mâu hôm ôh blao mân, tât ma tăng nteh
rbuh dak văch dak văr, ndrel ma rbuh dŭt
kuŏng ri.*
26 Bunuyh ta neh ntu klach nsŏr, dôl gŭ
mân nau tât ta neh ntu dja, lĕ ndơ ta kalơ
trôk geh n'gơ đăt nhhing nhhang.
27 Nôk nây bu say Gâp i Kon Bunuyh tă
bơh Kôranh Brah hăn rŏ ndŏr tŭk nđâp ma
geh nau dơi, ndrel ma nau chrêk lơp dŭt
hô.*
28 Dôl nau i nây ntơm geh, ăn khân ay
may dâk hŏm n'gơr uănh, ăn geh nuih
n'hâm bănh, yorlah nôk Kôranh Brah
rklaih khân ay may bơh dâng lĕ nau jêr
nơh bơi ma tât ro.”*

Brah Yêsu ngơi nau ntât ma tơm Rvi
(Mat 24:32-35; Mar 13:28-31)

29 Jêh ri Brah Yêsu ngơi ntât ma tơm Rvi,
Păng lah: “Ăn khân ay may uănh tơm Rvi,
ndrel ma dâng lĕ tơm si.
30 Lah khân ay may say n'ha păng ntơm
chăt nkŭr, khân ay may gĭt lah khay mih
bơi ma tât ro§.
31 Tâm ban đŏng, dôl khân ay may say
lĕ nau i nây lĕ tât, ăn khân ay may gĭt
lah nôk Kôranh Brah mât uănh dâng lĕ
bunuyh ngăn bơi ma tât ro.
32 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay
may, lĕ nau dja păng tât dôl bunuyh ta
rnôk ađaơ dja hôm rêh* dadê.
33 Trôk neh ntu mra roh lêk ro, yơn ma
nau Gâp ngơi mâu ôh blao roh lêk, hôm
geh dâng lĕ ngăn.”*

Nau njrăng săk jăn

34 “Ăn khân ay may gŭ njrăng! Lơi ôh ăn
nuih n'hâm khân ay may pơh ma ndơ pâl
răm maak, pơh ma nhŭl ndrănh, mâu lah
pơh ma mân rvê ma nau rêh, klach lah nar

* **21:12 21:12:** Kar 8:3; 12:1-4; 18:12-17 * **21:13 21:13:** Kar 16:23-34; Phi 1:12-14 * **21:14 21:14-15:** Kar 6:10 * **21:16 21:16:** Luk 12:52-53 * **21:17 21:17:** 2Ti 3:12 ‡ **21:18 21:18:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Mâu ôh geh sŏk du rse ta bôk khân ay may roh hêng’. * **21:18 21:18:** Luk 12:7 * **21:19 21:19:** NTM 2:7, 11, 17 * **21:22 21:22:** Yôe 1:15 * **21:23 21:23:** Luk 23:29 * **21:25 21:25-26:** NTM 6:12-17 * **21:27 21:27:** Dan 7:13 * **21:28 21:28:** 2Tê 1:5-10; Yak 5:8 § **21:30 21:30:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Khay dôh bơi ma tât’, yorlah ta bri Israel tơm si chăt nkŭr nôk khay dôh bơi ma tât. * **21:32 21:32:** Mâu lah ‘Dôl hôm geh bunuyh phung Israel’. * **21:33 21:33:** Êsa 40:8; 51:6

Gâp plŏ văch nây khân ay may tâm ban ma
geh dăk yor ma khân ay may mâu geh gŭ
njrăng.*
35 Nar Gâp plŏ văch ta dja, mâu geh ôh
du huê bunuyh gĭt lor, dâng lĕ bunuyh lam
neh ntu dja geh dăk dadê.
36 Njrăng, ndrel ma mbơh sơm ƀaƀơ
hŏm, gay ma geh suan dơi ăt ma lĕ nau tât
i nây, ndrel ma dơi dâk nâp mâu geh klach
ta năp Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh
Brah.”*
37 Ăp nar Brah Yêsu gŭ nti bu ta jŏng
gung nhih jan brah, ta măng Păng hăn gŭ
ta yôk tơm Ôlive.*
38 Ơm ôi phung ƀon lan hăn iăt nau Păng
nti ta jŏng gung nhih jan brah.

22

Bu tâm di nau nhŭp Brah Yêsu
(Mat 26:1-5, 14-16; Mar 14:1-2, 10-11; Yôh 11:45-53)

1 Jêh ri ƀŭn nŭmpăng mâu geh ndrui, i
bu kuăl lah ƀŭn n'hot đŏng, lĕ bơi ma tât
jêh.*
2 Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma phung
nơm nti nau vay phung Israel, joi nau mơm
jan gay ma nkhât lơi Brah Yêsu mâu ăn geh
nau uh ah, yor ma khân păng klach phung
ƀon lan nuih nôk nhŭp Păng.
3 Jêh ri Satăng i kôranh mpôl brah djơh
lăp gŭ ta Yuđas, i bu kuăl Isakariyôt đŏng.
Păng jêng du huê bunuyh ta 12 nuyh mpôl
kôranh oh mon nây đŏng.*
4 Păng hăn mâp ma mpôl kôranh jan
brah, ndrel ma mpôl kôranh tahen nhih
jan brah, gay ma nchră băl mơm joi nau
gay ma geh njŭn Brah Yêsu ma khân păng.
5 Jêh nchră băl nau i nây, phung i nây
răm ngăn, khân păng lĕ tâm di ton ăn prăk
ma păng.
6 Yuđas-Isakariyôt ŭch đŏng, jêh ri joi
mong gay ma leo bu hăn nhŭp Brah Yêsu,
nôk phung ƀon lan mâu geh gŭ ndrel
Păng.

Brah Yêsu đă bu ndrăp jan nhêt ƀŭn n'hot
(Mat 26:17-25; Mar 14:12-21; Yôh 13:21-30)

7 Jêh ri nar ndrăp nhêt ƀŭn nŭmpăng
mâu geh ndrui lĕ tât jêh, jêng nar bu nkhât
kon be biăp ma jan brah, ndrel ma nhêt
ƀŭn n'hot.*
8 Jêh ri Brah Yêsu đă bar hê kôranh oh
mon Pêtrôs, ndrel Yôhan hăn lor, Păng lah
ma khân păng: “Khân may hăn ndrăp nau
nhêt ƀŭn n'hot dja bân de ma sông sa.”
9 Khân păng ôp Brah Yêsu: “Hơi Kôranh,
ah ntŭk May ŭch ăn hên ndrăp nau nhêt
sông sa dja mêh?”
10 Brah Yêsu ơh: “Iăt Gâp hŏm, tât lăp
ta ƀon Yêrusalem ri tay, khân may say du
huê bu klô tĕ dak yăng ta mlik. Ăn khân
may hăn tâng păng n'ho ma tât păng lăp
ta trôm jay.*
11 Jêh ri khân may ngơi đah ma tơm jay i
nây lah: ‘Nơm Nti hên đă hên hăn ôp may,
jrô ma Păng nhêt ƀŭn ndrel oh mon ta nar
nhêt ƀŭn n'hot dja, ah ntŭk mêh?’
12 Bunuyh tơm jay nây leo ma khân may
ro ta ntŭk kalơ ri. Jrô huy ngăn, lĕ ơm jêh
ndrăp phiao, ăn khân may ndrăp nau nhêt
sông ăn ma bân ta jrô nây ro.”
13 Jêh ri bar hê khân păng nây brõ drơn
ro, tât a ri say kơt nau Brah Yêsu lah nơh,
jêh ri khân păng ndrăp ndơ sông sa ma
nau nhêt ƀŭn n'hot i nây.

Nau nhêt sa nkah kloh ueh
(Mat 26:26-30; Mar 14:22-26; 1Kô 11:23-25)

14 Tât di mong nây, Brah Yêsu gŭ sông sa
ta nsưng ndrel mpôl kôranh oh mon,
15 Păng lah: “Hơi oh mon, Gâp ŭch hô
ngăn sông sa ndrel khân may ta nar nhêt
ƀŭn n'hot dja, ê lor ma Gâp geh nau jêr jŏt.
16 Gâp mbơh ma khân may, Gâp mâu
hôm ôh sông sa nhêt ƀŭn n'hot dja jât,
n'ho ma tât nhêt ƀŭn dja geh nôk Kôranh
Brah mât uănh dâng lĕ bunuyh ngăn ri
mơ.”*
17 Jêh ri Brah Yêsu sŏ kchok ndrănh play
yŭng yar ƀon, lah ueh ma Kôranh Brah.
Jêh lah ueh ri Păng lah: “Sŏ kchok dja tâm
pă băl nhêt.
18 Gâp mbơh ma khân may, ntơm bơh
ƀaơ dja Gâp mâu hôm ôh nhêt ndrănh
play yŭng yar ƀon jât, n'ho ma tât Kôranh
Brah mât uănh dâng lĕ bunuyh ngăn mơ.”
19 Jêh ri Păng sŏ đŏng nŭmpăng lah ueh
ma Kôranh Brah, Păng gĭch nŭmpăng i
nây ăn khân păng sa n'ho ma lah: “Dja
jêng săk jăn Gâp*, i Gâp ăn ma khân may
tay, ăn khân may jan kơt nđa let jât năp
tay, gay ma kah gĭt ma Gâp.”*
20 Lôch jêh nau nhêt sông nây, Brah Yêsu
sŏ kchok ndrănh play yŭng yar ƀon jan kơt
i nây đŏng, Păng lah: “Ndrănh play yŭng
yar ƀon ta kchok dja jêng nau tâm rnglăp
mhe Kôranh Brah ndrel khân may. Nau
tâm rnglăp mhe i nây Gâp jan ma khân

* **21:34 21:34:** Luk 8:14; 12:19-20; 17:26-30 * **21:36 21:36:** Rôm 12:12; 1Pê 4:7; 2Pê 3:11-13 * **21:37 21:37:** Luk 19:47 * **22:1 22:1:** NNg 12:15-20 * **22:3 22:3:** Yôh 13:2, 27 * **22:7 22:7:** NNg 12:3-6 * **22:10 22:10-12:** Luk 19:30-31 * **22:16 22:16:** Luk 22:30; 13:29 * **22:19 22:19:** Mâu lah ‘Jêng ndơ mbên ma săk jăn Gâp nơm’. * **22:19 22:19:** Luk 24:30

may ma mham Gâp i hoch bơh săk jăn Gâp
nôk Gâp khât tay.†*
21 Lŏng bunuyh i njŭn Gâp ma phung
rlăng đah Gâp, păng gŭ sông sa ndrel Gâp
ta nsưng dja đŏng.
22 Iăt ma Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah mra khât, tâng Kôranh Brah
nơm lĕ ŭch, yơn ma bunuyh i njŭn Gâp
geh nau rêh rnhăl ngăn ro ma păng.”*
23 Jêh ri mpôl kôranh oh mon i nây tâm
ôp ndrăng khân păng nơm, bu moh păng
i jan nau i nây ta mpôl khân păng nơm ri.

Ăn kôranh sơm kơl jan kar ma bu

24 Nôk nây mpôl kôranh oh mon geh nau
tâm rlăch băl, bu moh păng i kuŏng rlau
bu ta mpôl khân păng nơm.*
25 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Dâng
lĕ kađăch bri i mâu di phung bri bân, khân
păng kuăn bôk phung ƀon lan khân păng
nơm, jêh ri mpôl i geh nau dơi i nây lah
êng săk khân păng nơm jêng bunuyh ueh.
26 Yơn ma ta mpôl khân may lơi ôh jan
kơt nây. Bu moh păng i kuŏng rlau bu ăn
jan tâm ban ma bunuyh jĕ ta nâm bu. Bu
moh i kôranh, ăn păng jan tâm ban ma
bunuyh sơm kơl jan kar ma bu.
27 Yorlah bunuyh gŭ sông ta nsưng, đah
ma bunuyh sơm sŏ piăng trao, bu moh
lơ kuŏng? Bu vay lah kuŏng rlau jêng
bunuyh i gŭ sông ta nsưng ri, ma đah
bunuyh sơm sŏ piăng trao. Lŏng Gâp dja
kôranh khân may gŭ ndrel khân may, Gâp
jêng tâm ban ma bunuyh sơm kơl jan kar
sơm sŏ piăng trao dơm.*
28 Khân may lĕ nsrôyh ndrel Gâp ta nau
jêr Gâp đŏng.*
29 Kơt Bŏ Gâp lĕ ăn ma Gâp, kơt ndri
dâng Gâp ăn ma khân may mât uănh
phung nsing ma Gâp đŏng,*
30 gay ma khân may gŭ sông sa ta nsưng
ndrel Gâp nôk Gâp jêng kađăch ngăn.
N'ho ma khân may gŭ ta rnơl kađăch, gay
ma phat dôih lĕ bunuyh ta 12 mpôl rnoi
deh bân‡ nây.”*

Brah Yêsu lah Pêtrôs rlăch mâu gĭt năl Păng
(Mat 26:31-34; Mar 14:27-31; Yôh 13:36-38)

31 Brah Yêsu lah: “Hơi Simôn§, hơi
Simôn, iăt Gâp hŏm! Lĕ Satăng i kôranh
mpôl brah djơh dăn ma Kôranh Brah rlong
khân may. Jêh ri Kôranh Brah ăn jan kơt
ndri. Satăng ŭch ăn nau ndơm ma khân
may, gay ma say bu moh i mâu nsing ngăn
ma Gâp, păng jêng tâm ban ma bu rseng
phe gay ma lôh lŏk.*
32 Yơn ma lĕ Gâp mbơh sơm dăn ma Bŏ,
lơi ăn may bah nsing ma Gâp. Jêh ri tât
may plŏ sât tay ma Gâp, nsing ma Gâp
jât, ăn may kơl oh mon Gâp ăn khân păng
nsing nâp ma Gâp.”*
33 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng, păng ơh:
“Hơi Kôranh! Gâp lĕ jêh ndrăp săk jăn, ah
ntŭk May hăn, gâp tâng hăn đŏng, bol lah
gŭ ndrung, mâu lah tât khât săk.”
34 Brah Yêsu lah ma păng: “Hơi Pêtrôs!
Gâp mbơh ma may, măng dja iăr ê hŏ
ndrau, tât ma may rlăch pe tŏ lah mâu gĭt
năl Gâp.”*
35 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng:
“Nôk Gâp đă khân may hăn gay ma mbơh
nau mhe mhan ueh nơh, mâu geh prăk,
mâu geh dŭng, mâu geh ndjôt ntô jot, lĕ
râng bơh?” Oh mon ơh ma Păng: “Ơ, lĕ
râng.”*
36 Brah Yêsu lah: “Aƀao dja, bu moh geh
dŭng prăk, bu moh geh dŭng cheng, ăn
păng ndjôt ta săk păng nơm. Bu moh i
mâu geh đao, ăn păng tăch ao kuŏng păng
nơm ma rvăt du n'gŏr đao.
37 Gâp mbơh ma khân may, ta samƀŭt
Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih lah ma
Gâp: ‘Bu kơp Păng jêng tâm ban ma
bunuyh geh dôih’. Iăt ma ndơ dja jêng
tât ngăn, yor ma iăt ma dâng lĕ ndơ i geh
nchih ma Gâp jêng tât ngăn ro.”*
38 Oh mon ơh ma Păng: “Hơi Kôranh!
Bân geh bar n'gŏr đao.” Brah Yêsu ơh: “Ơ,
ngơi dah nây lĕ găp hơyh.”

Brah Yêsu gŭ mbơh sơm ta yôk tơm Ôlive
(Mat 26:36-46; Mar 14:32-42)

39 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh jay nây, tâng
ma nau vay Păng, Păng hăn ta yôk tơm
Ôlive ri, mpôl oh mon leo băl hăn tâng
Păng đŏng.*
40 Tât ta ntŭk Păng vay hăn nây, Brah
Yêsu lah ma khân păng: “Mbơh sơm hŏm,
gay ma mâu jan tih nôk geh nau ndơm.”*
41 Jêh ri Brah Yêsu hăn ƀah ngai bơh
khân păng nây klăp lah truyh ntŭp lŭ. Tât

† **22:20 22:20:** Mâu lah ‘Ndrănh play yŭng yar ƀon ta kchok dja jêng ndơ mbên ma mham Gâp i hoch bơh săk jăn Gâp nôk Gâp khât tay, mham i nây jan nau tâm rnglăp mhe Kôranh Brah ndrel khân may’. * **22:20 22:20:** NNg 24:8; Yêr 31:31-34 * **22:22 22:22:** Êsa 53:8-9 * **22:24 22:24:** Luk 9:46 * **22:27 22:27:** Yôh 13:12-15 * **22:28 22:28:** Yôh 6:67-69 * **22:29 22:29:** Luk 12:32 ‡ **22:30 22:30:** Phung Israel kơp mpôl kuŏng tâng kon bu klô Yakôp 12 nuyh. * **22:30 22:30:** 1Kô 6:2; NTM 3:21 § **22:31 22:31:** Simôn dja bu kuăl Pêtrôs đŏng. * **22:31 22:31:** 2Kô 2:11 * **22:32 22:32:** Yôh 17:9-15; 21:15 * **22:34 22:34:** Luk 22:60-61 * **22:35 22:35:** Luk 9:2-3; 10:4 * **22:37 22:37:** Êsa 53:12 * **22:39 22:39:** Luk 21:37 * **22:40 22:40:** Luk 21:36

ta ri Păng gŭ chon mon kômŏk, mbơh sơm
kơt nđa:
42 "Hơi Bơ̆! Lah May ŭch, dăn May lơi ôh
ăn geh nau jŏk jêr dja ma Gâp*. Yơn ma
lơi ôh tâng nuih n'hâm Gâp ŭch, ăn tâng
nau May ŭch hŏ."*
43 Dôl nây geh say tông păr Kôranh Brah
jŭr tă bơh kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah, ăn
Brah Yêsu geh n'hâm suan dăng.
44 Ta nây Păng geh nau rngot rvê dŭt
hô, jêh ri Păng mbơh sơm lơ ma hô đŏng,
lôh dak rhal Păng tâm ban ma hoch mham
trôh klĭch ngăn ta neh ri.*
45 Brah Yêsu dâk bơh ntŭk mbơh sơm
nây, hăn jât mpôl oh mon Păng, say mpôl
oh mon nây hăk bêch dadê, khân păng
rgănh yor ma rngot hô ir ta nuih n'hâm.
46 Păng rlay khân păng lah: "Moh bêch
khân may nây? Dâk mbơh sơm hŏm, gay
ma mâu jan tih nôk geh nau ndơm."

Bu nhŭp Brah Yêsu
(Mat 26:47-56; Mar 14:43-50; Yôh 18:3-11)

47 Dôl Brah Yêsu hôm ngơi nây, dô ma
tât Yuđas-Isakariyôt nđâp ma leo du mpôl
bunuyh, păng hăn dăch Brah Yêsu, jêh ri
chŭm ueh lăng Brah Yêsu tâng nau vay
phung Israel, păng jêng oh mon ta mpôl
12 nuyh nây đŏng.
48 Brah Yêsu lah ma păng: "Hơi Yuđas,
may jan chŭm du tong kơt nây gay ma njŭn
Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah
ndri bơh?"
49 Jêh ri mpôl i gŭ ndrel Brah Yêsu say
nau i bơi ma tât, lah ma Brah Yêsu: "Hơi
Kôranh! Ăn hên sŏ đao ma sreh bơh?"
50 Geh du huê oh mon ri tăk đao sreh
dâk kôranh jan brah dŭt kuŏng tăch tôr
bơh ma.
51 Tih ma Brah Yêsu lah: "Lơi hôm!" Jêh
ri Brah Yêsu nhŭp tôr bu klô i nây, jan tôr
păng ăn bah kơt ơm.
52 Jêh ri Brah Yêsu lah ma mpôl kôranh
jan brah, ma mpôl kôranh tahen nhih jan
brah, ndrel ma mpôl kôranh êng jât i hăn
nhŭp Păng nây: "Moh brõ khân may ndjôt
nđâp ma mŏng ma đao kơt nây, kơp Gâp
jêng bunuyh ntŭng bơh?
53 Nôk Gâp gŭ ta jŏng gung nhih jan brah
ăp nar ndrel khân may, khân may mâu ôh
nhŭp Gâp. Mong dja jêng mong Kôranh
Brah ăn khân may jan nau i khân may
ŭch, jêng mong i Kôranh Brah ăn Satăng
i kôranh mpôl brah djơh mât uănh ta nau
ngo ri jan nau i păng ŭch."*

Pêtrôs rlăch lah mâu gĭt năl Brah Yêsu
(Mat 26:57-58, 69-75; Mar 14:53-54, 66-72; Yôh 18:12-18, 25-27)

54 Jêh ri bu nhŭp leo Brah Yêsu hăn ta
jay kôranh jan brah ri. Lŏng Pêtrôs ri tâng
bơh kơi brõ ndŏp bôk mpơl bôk.
55 Ta nklang jŏng gung jay nây bu de
sŭnh ŭnh, jêh ri gŭ njŏr ŭnh i nây. I Pêtrôs
ri gŭ ndrel bu ta nây đŏng.
56 Geh du huê dâk bu ur ta nây, say
Pêtrôs ta ang ŭnh ri, păng uănh phŏng jât
Pêtrôs ri lah: "Păng i nây mpôl Bunuyh i
bu nhŭp nây đŏng!"
57 Pêtrôs rlăch: "Hơi yôh! Gâp mâu ôh
gĭt năl Păng."
58 Du ndŏm bơh kơi nây, geh du huê bu
klô êng say Pêtrôs, lah ma păng đŏng:
"May băl mpôl Bunuyh i bu nhŭp nây
đŏng!" Pêtrôs ơh: "Mâu ôh! Mâu di gâp
ôh!"
59 Klăp lah du mong bơh kơi nây, geh du
huê bunuyh jât uănh jât Pêtrôs ri đŏng,
jêh ri tâm lah ndrăng khân păng: "Bu klô
i nây băl mpôl ndrel Bunuyh i bu nhŭp nây
ngăn ro, yor ma păng phung Galilê đŏng,
nau ngơi păng nau ngơi phung Galilê."
60 Pêtrôs ơh lah: "Gâp mâu gĭt moh nau
may ŭch lah." Nôk păng hôm e ngơi nây,
geh iăr ndrau ro.
61 Jêh ri Kôranh Yêsu n'gâl uănh jât
Pêtrôs ri. Ta nây Pêtrôs kah gĭt nau
Kôranh Yêsu lah ma păng nơh: "Măng dja,
lor ma iăr ndrau, may rlăch pe tơ̆ lah mâu
gĭt năl Gâp."*
62 Jêh ri Pêtrôs lôh a dih nhŭm rngot hô
ngăn ro.

Bu mbang rak suai Brah Yêsu
(Mat 26:67-68; Mar 14:65)

63 Mpôl i gŭ njrăng Brah Yêsu, ntơm gơm
n'grơh ma Păng, lơh Păng,
64 sŏ bok put lơi trôm măt Păng, lơh tay
Păng, jêh ri lah: "Lah May jêng bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah ngăn, May lĕ
gĭt jêh bu moh lơh May, lah ndri lŏng May
mbơh ma hên!"*
65 Jêh ri bu rak bu suai Păng hô jât.

Brah Yêsu gŭ bơh năp mpôl kôranh jan kar bri Yuđa
(Mat 26:59-66; Mar 14:55-64; Yôh 18:19-24)

66 Tât ang ôi, geh kôranh phung Israel
ŏk tâm mâp băl, ta phung i nây geh
mpôl kôranh jan brah đŏng, ndrel ma geh
phung nơm nti nau vay phung Israel đŏng,
đă bu leo Brah Yêsu hăn bơh năp khân
păng i mpôl kôranh jan kar phung Israel.

* **22:42 22:42:** Mâu lah 'Dăn may sŏ kchok dja ƀah ngai bơh kon'. Kchok ndrănh play yŭng yar ƀon, geh ŏk jêng nau mbên ma nau jêr jŏt ta Nau Kôranh Brah Ngơi. * **22:42 22:42:** Yôh 6:38; Phi 2:8; Hêb 5:7-8 * **22:44 22:44:** Hêb 5:7 * **22:53 22:53:** Luk 19:47 * **22:61 22:61:** Luk 22:34 * **22:64 22:64:** Mat 21:11

67 Jêh ri phung i nây ôp Brah Yêsu: “Lah
May jêng Brah Krist i nơm rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl ngăn, lŏng May
mbơh ma hên.” Brah Yêsu ơh: “Lah Gâp
mbơh ma khân may, khân may mâu iăt
Gâp đŏng,*
68 jêh ri lah Gâp ôp khân may ma Brah
Krist i nây, khân may mâu mbơh ma Gâp
[, mâu mbơk Gâp] đŏng.
69 Yơn ma ntơm bơh dja jât năp, Gâp i
Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah gŭ bơh
ma ti Kôranh Brah nơm i dŭt kuŏng gay
ma mât uănh.”*
70 Lĕ phung i nây ôp Brah Yêsu: “Lah
ndri May i Kon Kôranh Brah ƀah?” Brah
Yêsu ơh: “Nau khân may lah i nây di ngăn,
Gâp dja ro.”*
71 Khân păng tâm lah ndrăng khân păng
nơm: “Bân mâu hôm khăch ôh ôp nau bơh
bu êng jât gay ma phat dôih Păng, nau
Păng ngơi i bân nơm lĕ tăng nây lĕ găp
jêh. Yorlah Păng lah êng săk Păng nơm i
kon Kôranh Brah, geh nau khlay Păng kơp
êng Păng nơm tâm ban ma Kôranh Brah,
nau i nây jêng geh dôih jru tât ma khât săk
ngăn.”

23

Brah Yêsu gŭ bơh năp kôranh kuŏng Pilat
(Mat 27:1-2, 11-14; Mar 15:1-15; Yôh 18:28-38)

1 Jêh ri lĕ mpôl i nây dâk njŭn Brah Yêsu
ma kôranh kuŏng bri Yuđa, rnha păng
Pilat, păng phung Rôm.
2 Tât ta nây khân păng lah ntôn Brah
Yêsu: “Hơi kôranh, hên say bunuyh dja leo
phung ƀon lan jan ndơ mâu ueh, nkhăng
bu mâu ăn prăk ma kôranh kađăch ta ƀon
kuŏng Rôm, ndrel ma kơp êng săk Păng
nơm lah Brah Krist i nơm rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl, jêh ri Brah Krist
jêng kađăch đŏng.”*
3 Kôranh Pilat ôp Brah Yêsu: “Ngăn lah
May kađăch phung Israel ƀah?” Brah Yêsu
ơh: “Ơ, kơt nau may lah nau i nây.”*
4 Kôranh Pilat lah ma mpôl kôranh jan
brah, ndrel ma phung ƀon lan: “Gâp mâu
ôh say Bunuyh dja geh nau tih!”
5 Khân păng lah lơ ma dăng: “Bunuyh
dja leo nti phung ƀon lan jan nau uh ah
lam bri Israel, ntơm bơh bri Galilê, tât ma
ntŭk dja ro.”*

Brah Yêsu gŭ bơh năp Hêrôt-Ŏntipas

6 Tât ma Pilat tăng kơt nây, păng ôp:
“Lah ndri Păng Bunuyh bri Galilê bơh?”
7 Jêh Pilat gĭt lah Brah Yêsu bunuyh bri
Galilê, njŭn Brah Yêsu ma Hêrôt-Ŏntipas,
yorlah păng mât uănh bri nây, nôk nây
păng geh gŭ ta ƀon kuŏng Yêrusalem
đŏng.*
8 Tât păng say Brah Yêsu, păng răm
ngăn, yor ma lĕ tăng nau bu nkoch ma
Brah Yêsu, ndri păng ŭch mâp Brah Yêsu
lĕ jŏ. Păng rnơm lah say Brah Yêsu jan du
nau ueh nau khlay.*
9 Păng ôp Brah Yêsu ŏk ntil ngăn, yơn
ma Brah Yêsu mâu ơh ôh.*
10 Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung nơm nti nau vay phung Israel, gŭ
ta nây đŏng, lah ntôn Brah Yêsu dŭt dăng
dăng ngăn.
11 Hêrôt i nây, ndrel ma tahen păng gơm
n'grơh mưch rmot Brah Yêsu. Păng sŏ ao
ueh n'gut ta Brah Yêsu ri, jêh ri njŭn tay
Păng ma kôranh Pilat.
12 Bơh ntơm Hêrôt i nây, đah Pilat
bunuyh tâm rlăng băl, yơn ma ntơm nar
nây bar hê khân păng jêng mât jăng ndrel.

Pilat ăn bu nkhât Brah Yêsu
(Mat 27:15-26; Mar 15:6-15; Yôh 18:39; 19:16)

13 Jêh ri Pilat kuăl mpôl kôranh jan brah,
mpôl kôranh phung Israel a êng jât, ndrel
ma lĕ phung ƀon lan văch ta păng.
14 Păng lah: “Bunuyh i khân may njŭn
ăn gâp phat dôih dja, khân may ntôn ma
Păng lah jêng bunuyh leo phung ƀon lan
tâm rdâng ma bri dak. Lĕ gâp ôp jêh Păng
ta năp khân may nơm, yơn ma mâu ôh say
geh nau tih kơt khân may ntôn nây.
15 Bol lah Hêrôt uănh bunuyh dja mâu
say geh nau tih đŏng, ndri păng plŏ njŭn
tay Păng ta dja, n'hêl nanĕ bunuyh i dja
mâu ôh geh nau tih tât ma khât săk.
16 Lah ndri gâp đă bu rpăt Păng ma rse,
jêh ri ƀơk ăn Păng sât.”
17 [Tâm ăp năm bu jan nhêt bŭn n'hot
dja, Pilat vay ƀơk du huê bunuyh dôih ăn
ma phung ƀon lan.]
18 Yơn ma geh dâng lĕ bunuyh nter drơu
dŭt dăng lah: “Nkhât lơi Bunuyh dja, ƀơk
Ƀarađas ma hên.”*
19 Ƀarađas geh ndrung, yor ma păng jan
nau uh ah ta ƀon Yêrusalem, ndrel ma nôk
nây păng nkhât bunuyh đŏng.
20 Pilat ŭch ƀơk Brah Yêsu, dâng geh ma
păng ngơi ma phung i nây du tŏ jât.

* **22:67 22:67:** Luk 9:20 * **22:69 22:69:** NMƠ 110:1; Dan 7:13-14 * **22:70 22:70-71:** KLê 24:16; NKơ 15:30
* **23:2 23:2:** Luk 20:20-26 * **23:3 23:3:** Yôh 18:36-37 * **23:5 23:5:** Luk 4:43; 8:1; 9:51 * **23:7 23:7:** Luk 3:1
* **23:8 23:8:** Luk 9:9 * **23:9 23:9:** Mat 7:6 * **23:18 23:18-25:** Kar 3:13-14; 13:27-28

21 Yơn ma phung i nây hôm nter drơu
lah: “Nkhât lơi Păng ta si tâm rkăng!
Nkhât lơi Păng ta si tâm rkăng!”
22 Pilat lah tay ma phung i nây du tơ jât:
“Bunuyh dja moh nau tih ta Păng? Gâp
mâu ôh say Păng geh nau tih tât ma khât
săk. Gâp man ma đă bu rpăt Păng ma rse,
jêh ri ƀơk ăn Păng sât.”
23 Yơn ma phung i nây nter lơ ma dăng,
jŏl dăn nkhât Brah Yêsu ta si tâm rkăng,
ndri dâng nter phung ƀon lan [ndrel ma
mpôl kôranh jan brah nây] dâng geh ma
dơi.
24 Jêh ri Pilat tĕ dôih jan tâng nau phung
i nây dăn,
25 păng ƀơk Ƀaraƀas bơh ndrung.
Ƀaraƀas i nây gŭ ndrung, yor ma jan
nau uh ah, ndrel ma nkhât bunuyh đŏng.
Lŏng i Brah Yêsu ri Pilat ăn Păng ma
tahen, ăn jan tâng nau phung i nây dăn
nơh.

Bu pŏng Brah Yêsu ta si tâm rkăng
(Mat 27:32-44; Mar 15:21-32; Yôh 19:17-27)

26 Jêh ri tahen leo Brah Yêsu jât ntŭk
nkhât Păng, dôl hăn rŏ trong nây, geh mâp
ma du huê bu klô, rnha păng Simôn tă bơh
ƀon kuŏng Kiren, păng sât tă bơh mir. Jêh
ri tahen de nhŭp păng đă tui si tâm rkăng
tâng bơh kơi Brah Yêsu.
27 Ŏk ngăn bunuyh hăn tâng Brah Yêsu,
nđâp ma mpôl bu ur nhhiăng nhŭm ma
Brah Yêsu ntŭr ntang ntơh khân păng
nơm, yor ma khân păng rngot hô ngăn.
28 Brah Yêsu uănh jât mpôl bu ur i nây,
lah ma khân păng: “Hơi bu ur Yêrusalem!
Lơi ôh nhŭm rngot ma Gâp, ăn nhŭm
rngot ma săk khân ay nơm, ndrel ma kon
khân ay nơm hŏ.
29 Yorlah nar jât năp tay bu mra lah ro:
‘Ueh maak ngăn ma bu ur mâu bă kon, ma
bu ur mâu gŭ oh, ndrel ma bu ur mâu geh
mpu toh kon’.*
30 Nôk nây tay bu lah ma yôk kuŏng:
‘Rlŏm hŏm ta kalơ săk hên dja’, lah ma
yôk jĕ: ‘Dăn brôi kalơ hên dja hŏm’. Khân
păng lah ndri yor ma mâu hôm ŭch ôh geh
nau krit jât, nŏk phung rlăng lơh hêng ƀon
kuŏng dja.*
31 Gâp mâu geh tih ôh, Gâp tâm ban ma
si rêh i bu mâu ôh vay su ta ŭnh, tih ma
bu hôm ŭch nkhât Gâp ta si tâm rkăng.
Bunuyh ta ƀon Yêrusalem lĕ geh nau tih
jêh, khân păng tâm ban ma si ndro ndrăp
ma su lơi ta ŭnh. Lah si rêh lĕ dah dja jêh
bu jan, lah ndri si ndro rlau ma dja ƀah bu
jan.”*
32 Geh bar hê bunuyh dôih đŏng, tahen
leo khân păng gay ma nkhât ndrel Brah
Yêsu ri.
33 Tât ta ntŭk bu kuăl lah ‘Gôlgôtha’,
geh nau khlay lah ‘Yôk nting bôk’, tahen
pŏng Brah Yêsu ta si tâm rkăng ta ntŭk
nây, ndrel ma bar hê bunuyh dôih đŏng,
du huê bu pŏng bơh chiao, du huê bu pŏng
bơh ma.*
34 Jêh ri Brah Yêsu mbơh sơm: “Hơi Bơ̆!
Yŏ nđach ma khân păng ƀă, yorlah khân
păng mâu gĭt ôh ndơ i khân păng jan dja.”

I kho ao Brah Yêsu ri mpôl tahen i gŭ ta
nây leo băl sŏ nhŭp ndơ nchroh, gay ma
tâm pă băl kho ao i nây.*
35 Phung ƀon lan gŭ uănh ta nây đŏng,
jêh ri mpôl kôranh phung Israel gơm
n'grơh lah ma Brah Yêsu: “Lah Păng Brah
Krist i kađăch lĕ Kôranh Brah de kơih
ngăn, ăn Păng rklaih êng săk Păng nơm,
yor ma Păng lĕ rklaih ma bunuyh êng êng
jât.”*
36 Mpôl tahen gơm n'grơh ma Brah Yêsu
đŏng, khân păng sŏ dak srat* ăn Brah Yêsu
nhêt*
37 n'ho ma lah: “Lah May Kađăch phung
Israel ngăn, rklaih êng săk May nơm
hŏm!”
38 Kalơ bôk Brah Yêsu ri geh bu pla du
rlat kađar nchih lah: “Dja jêng Kađăch
phung Israel.” [Nau lah i dja geh nchih ma
nau ngơi Grek, nau ngơi Latăng, nau ngơi
Hêbrơ].
39 Du huê bunuyh dôih i bu nkhât ndrel
Brah Yêsu nây, păng gơm n'grơh lah Brah
Yêsu kơt nđa: “May vay lah săk May nơm
jêng Brah Krist, lah ndri sŏ nau dơi Brah
Krist May nơm rklaih săk May nơm hŏm,
jêh ri sơm rklaih hên ƀă đŏng.”
40 Yơn ma du huê bunuyh dôih i êng
lah păng: “May bơi khât, hôm mâu klach
Kôranh Brah tĕ dôih ma may bơh? May
bu tĕ dôih kơt Păng đŏng.
41 Bân dja bu tĕ dôih lĕ di hơi, yorlah bân
nơm lĕ jan tih. Lŏng Păng i nây mâu geh
ôh jan tih.”
42 Jêh ri bunuyh nây lah ma Brah Yêsu:
“Hơi Kôranh! Tât May jêng Kađăch ngăn
ta bri May nơm, dăn May kah gĭt ma gâp
ƀă.”
43 Brah Yêsu lah ma păng: “Hơi oh,
Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma may, nar dja

* **23:29 23:29:** Luk 21:23 * **23:30 23:30:** Hôs 10:8; NTM 6:16 * **23:31 23:31:** 1Pê 4:17-18 * **23:33 23:33:** Êsa 53:12 * **23:34 23:34:** Mat 5:44; NMƠ 22:18 * **23:35 23:35:** NMƠ 22:7-8 * **23:36 23:36:** ‘Dak srat’, mâu lah ‘Ndrănh djah’. Ndrănh play yŭng yar ƀon lah mâu kŭp ăn ueh, ndrănh play yŭng yar ƀon i nây jêng srat mâu hôm kah, nôk nây bu tăch thok. * **23:36 23:36:** NMƠ 69:21 * **23:43 23:43:** Yôh 5:24; 11:25-26

ro may hăn gŭ ndrel Gâp ta ƀon ueh ta kalơ.”*

Brah Yêsu khât
(Mat 27:45-56; Mar 15:33-41; Yôh 19:28-30)

44 Nôk nây klăp lah nar nklang bôk, jêh ri lam bri dak i nây trôk geh ngo dadê n'ho ma tât mong pe kêng măng.*
45 Ta mong i nây nar jêng ngo, jêh ri bok nching ta trôm nhih jan brah ta bơh năp jrô dŭt kloh ueh, hêk chuik ta plăng nklang n'gul jêng bar blah bok†.*
46 Jêh ri Brah Yêsu nter dŭt dăng ngăn, Păng lah: “Hơi Bở! Gâp njŭn huêng Gâp ma may.” Jêh ngơi kơt nây, Păng roh n'hâm klŏk.*
47 Tât ma kôranh tahen‡ i leo nkhât Brah Yêsu say nau kơt nây, păng rnê ma Kôranh Brah lah: “Bunuyh dja Păng sŏng ngăn, mâu geh tih ôh.”
48 Lŏng lĕ bunuyh i văch gum ta nây, tât ma say nau kơt nây, khân păng leo băl sât a jay khân păng nơm ri ntŭr ntang ntơh khân păng nơm, yor ma rngot hô ngăn.
49 Dâng lĕ bunuyh i dêh dăch đah Brah Yêsu ri, ndrel ma mpôl bu ur i tâng Brah Yêsu tă bơh bri Galilê, khân păng gŭ uănh nau i nây bơh ngai.

Bu tŏp Brah Yêsu ta môch
(Mat 27:57-61; Mar 15:42-47; Yôh 19:38-42)

50 Geh du huê bunuyh ta mpôl kôranh jan kar phung Israel, rnha Yôsep, păng tă bơh ƀon Arimathê, ta bri Yuđa, păng jêng bunuyh sŏng ta bơh năp Kôranh Brah.
51 Păng gŭ kŏp nau Kôranh Brah mât uănh§ đŏng. Păng mâu geh ôh tâm di nau đah mpôl kôranh jan kar phung Israel êng jât, mâu geh lăp ndrel khân păng ta nau nkhât Brah Yêsu đŏng.
52 Jêh ri păng hăn mâp Pilat, dăn sŏ săk Brah Yêsu ma tŏp. Jêh Pilat ăn
53 păng hăn njŭr săk Brah Yêsu bơh si tâm rkăng, păng put ma bok laih nglang, jêh ri njor Brah Yêsu ta trôm môch lŭ klêr i lĕ jêh bu lôk. Trôm môch i nây ê hŏ geh ôh tĕ bunuyh khât.
54 Nar nây jêng nar ndrăp ma nar Saƀăt i nar rlu phung Israel. Phung Israel kơp nar Saƀăt ntơm kêng măng nôk nar ntơm nhŏp, mong i nây lĕ bơi tât đŏng.
55 Mpôl bu ur i tâng Brah Yêsu tă bơh bri Galilê nơh, khân păng hăn tâng Yôsep đŏng. Khân păng say môch i nây, ndrel ma say bu njor Brah Yêsu ta trôm ri đŏng.*
56 Jêh ri khân păng leo băl plŏ sât ta jay. Tât a jay ri khân păng ndrăp dak ngi ƀô kah, ndrel ma ndơ ƀô kah êng jât, gay ma hâng tĕ ta săk Brah Yêsu. Lăp nar Saƀăt khân păng gŭ rlu tâng ma nau vay phung Israel.*

24

Brah Yêsu dâk rêh
(Mat 28:1-10; Mar 16:1-8; Yôh 20:1-20)

1 Ta nar tŏl nguai pơh nây*, ƀhit ang bri hôm ngo, mpôl bu ur i nây leo băl hăn ta môch, ndjôt ndơ ƀô kah ndơ i khân pre lĕ jêh ndrăp ri nơh ma tĕ ta săk Brah Yêsu [geh bunuyh aƀă hăn ndrel đŏng].
2 Tât ta nây khân păng say lŭ i rdŏl ntu môch nơh lĕ rlă jêh.
3 Jêh ri khân păng lăp ta trôm ntu nây, uănh săk Brah Yêsu ta ri mâu hôm ôh say.
4 Dôl mpôl bu ur mân rvê ma nau nây, jêh ri dô ma say geh bar hê bunuyh nsoh n'gut ao nglang chrat ngăn, dâk ta meng khân păng ri.*
5 Khân păng klach nsŏr ngăn, gŭ kŭnh bôk jât neh su, jêh ri mpôl i bar hê nây lah ma khân păng: “Moh joi khân ay re Bunuyh rêh ta ntŭk bunuyh khât dja?*
6 Păng mâu hôm ôh ta dja, Păng lĕ dâk rêh jêh. Khân ay mâu kah gĭt nau Păng lĕ ngơi nôk gŭ ta bri Galilê nơh?
7 Păng lah: ‘Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah, nau bu njŭn Gâp ta phung tih, nđâp ma nau bu nkhât Gâp ta si tâm rkăng iăt ma geh ngăn, yơn ma tât pe nar bơh kơi Gâp dâk rêh tay’.”*
8 Jêh ri mpôl bu ur i nây kah gĭt ro nau Brah Yêsu ngơi nơh.
9 Khân păng dâk sât bơh môch nây, mbơh nkoch nau i nây ăn ma 11 nuyh mpôl kôranh oh mon, ndrel ma dâng lĕ oh mon êng đŏng.
10 Bu ur i mbơh nkoch nau nây ăn ma mpôl kôranh oh mon, ta nây geh Mari tă bơh ƀon Mađala, geh Yôănna, ndrel ma Mari i mĕ Yakơ, nđâp ma bu ur aƀă êng đŏng i hăn nây.*
11 Mpôl kôranh oh mon mâu ôh iăt nau khân păng mbơh nkoch nây, khân păng lah mpôl nây ngơi nklă dơm.
12 Yơn ma Pêtrôs dâk bơh nây, păng nchuăt jât môch ri, tât ta ri păng kŭnh

* **23:44 23:44:** Amô 8:9 † **23:45 23:45:** Ndơ dja geh nau khlay, bunuyh aƀơ ri dơi hăn ta bơh năp Kôranh Brah, mâu hôm ôh geh ndơ nking ma khân păng (Hêb 10:19-20). * **23:45 23:45:** NNg 26:31-33; Hêb 10:19-20 * **23:46 23:46:** NMƠ 31:5 ‡ **23:47 23:47:** Kôranh tahen i dja păng geh kon tahen 100 nuyh. § **23:51 23:51:** Mâu lah ‘Păng gŭ kŏp bri kađăch Kôranh Brah’. * **23:55 23:55:** Luk 8:2-3 * **23:56 23:56:** NNg 20:8-11 * **24:1 24:1:** Nar tŏl nguai phung Israel, jêng nar pơh bân aƀơ ri. * **24:4 24:4:** Kar 1:10 * **24:5 24:5:** NTM 1:18 * **24:7 24:7:** Luk 9:22 * **24:10 24:10:** Luk 8:2-3

uănh ta trôm, say dơm bok bu put Brah
Yêsu hôm ta ri, jêh ri păng plŏ sât jât jay
dja, mân rvê ma nau i nây.

Bar hê oh mon hăn jât ƀon Êmos
(Mat 16:12-13)

13 Ta nar nây đŏng, geh bar hê oh mon
hăn jât ƀon Êmos, ngai 11 kilômet ma ƀon
kuŏng Yêrusalem.
14 Khân păng tâm nkoch bri i lĕ nau geh
nây.
15 Dôl khân păng tâm nkoch nau i nây,
Brah Yêsu hăn dăch khân păng, brŏ ndrel
khân păng,
16 tih ma khân păng mâu ôh năl Păng,
yorlah Kôranh Brah mâu ăn năl.*
17 Brah Yêsu ôp khân păng: "Moh nau
nkoch khân mre dôl brŏ rŏ trong ri hiah?"
Jêh ri khân păng nsrŭng du ndŏm, muh
măt sơh rơih ơyh.
18 Geh du huê rnha Klêupas ơh lah:
"Dâng lĕ bunuyh ta Yêrusalem, ndrel ma
dâng lĕ bu năch i hăn nhêt ƀŭn n'hot ta
Yêrusalem gĭt nau geh dja bar pe nar a lor
nơh dadê, mơm dâng du huê May ri lĭch
gĭt?"
19 Brah Yêsu ôp: "Moh nau hă?" Păng
ơh: "Nau Yêsu i tă bơh ƀon Nasaret nơh
hiơ. Păng jêng bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, nau Păng nti geh nau dơi
ngăn, ndrel ma jan ndơ ueh ndơ khlay
kuŏng ta năp Kôranh Brah, ndrel ma ta
bơh năp phung ƀon lan đŏng.*
20 Yơn ma mpôl kôranh jan brah, ndrel
ma mpôl kôranh mât uănh hên, njŭn Păng
ăn bu nkhât lơi Păng, nkhât Păng ta si tâm
rkăng đŏng.
21 Lŏng hên de nană ma nơm Păng, hên
vay nơm Păng ro jêng Nơm Rklaih dâng
lĕ phung ƀon lan Israel bơh phung rlăng
bân, ađao dja geh nau kơt nây jât, ntơm
bơh nar nây, lĕ geh pe nar ma nar dja jêh.*
22 Ndrel ma geh bu ur mpôl hên ađă, jan
ăn hên geh nau ndrŏt dŭt hô đŏng, khân
păng brŏ ta môch ƀhit ang bri hôm ngo,
23 uănh săk Brah Yêsu ta ri mâu ôh say.
Khân păng plŏ sât bơh ri mbơh nkoch ma
hên lah say tông păr, jêh ri tông păr de
mbơh lah Brah Yêsu rêh.
24 Jêh ri geh mpôl hên ađă hăn ta môch
ri đŏng, say tâm ban kơt nau mpôl bu
ur mbơh nơh ngăn, tih ma mâu geh ôh
bunuyh say Păng."*
25 Jêh ri Brah Yêsu lah ma khân păng:
"Hơi bunuyh mâu geh nau mân! Khân
may mâu dơh iăt ôh dâng lĕ nau bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ
nchih jêh ma Brah Krist.
26 Iăt ma Brah Krist i Nơm Rklaih tă bơh
Kôranh Brah de njuăl dơn nau jêr jŏt nây
lor ƀŏt, ri mơ dâng Kôranh Brah ăn Păng
nau chrat ang, ăn Păng mât uănh dâng lĕ
ndơ."
27 Jêh ri Brah Yêsu rblang lĕ nau bu
nchih ma săk Păng ta samƀŭt Nau Kôranh
Brah Ngơi, ntơm bơh samƀŭt i Môsê nchih,
tât ma dâng lĕ samƀŭt i bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh nchih đŏng.*
28 Jêh ri ƀon i oh mon ŭch hăn nây lĕ
bơi tât. Jêh ri Brah Yêsu ndra jan ŭch hăn
n'hot jât năp jât.
29 Mpôl oh mon nây kŏn Păng, khân
păng lah: "Gŭ bêch ndrel hên ta dja ƀŏt
heh, nar lĕ dêh bri lĕ ŭch măng đŏng." Jêh
ri Brah Yêsu veh bêch ndrel khân păng ta
ri.
30 Dôl Brah Yêsu gŭ sông sa ndrel khân
păng ta nsưng ri, Păng sŏ nŭmpăng lah
ueh ma Kôranh Brah, jêh ri gĭch pă ăn ma
khân păng sa.*
31 Nôk nây măt khân păng dô ma say ang
ro, uănh năl Brah Yêsu, tih ma Brah Yêsu
roh klăk bơh khân păng.
32 Jêh ri khân păng tâm lah ndrăng khân
păng nơm: "Nôk Păng ngơi đah bân, n'ho
ma rblang Nau Kôranh Brah Ngơi rŏ trong
nơh, Păng pơk bôk tôr bân, ta nuih n'hâm
bân răm maak ngăn."
33 Jêh ri khân păng dâk plŏ sât brŭl jât
Yêrusalem ro, tât ta nây say 11 nuyh mpôl
kôranh oh mon gŭ tâm rƀŭn, ndrel ma
bunuyh ađă êng đŏng.
34 Mpôl i nây mbơh ma khân păng:
"Brah Yêsu lĕ dâk rêh ngăn, Păng nhhơ
săk ăn ma Simôn say."*
35 Jêh ri bar hê oh mon nây mbơh nkoch
lĕ nau geh rŏ trong nơh, ndrel ma nau
khân păng gĭt năl n'hêl Brah Yêsu, dôl
Păng gĭch nŭmpăng ăn ma khân păng.

Brah Yêsu nhhơ săk ăn mpôl oh mon say
(Mat 28:16-20; Mar 16:14-18; Yôh 20:19-23; Kar 1:6-8)

36 Dôl bar hê oh mon nây hôm mbơh
nkoch nau i nây, dô ma say Brah Yêsu dâk
ta nklang khân păng dâng lĕ mpôl oh mon
nây, jêh ri lah ma khân păng: "Ăn nau ueh
lăng đăp mpăn gŭ ndrel khân ay may†."
37 Lĕ khân păng klach nsŏr hô ngăn,
nđôn lah chiak nhhu.*

* **24:16 24:16:** Yôh 20:14; 21:4 * **24:19 24:19:** Luk 7:16; Kar 2:22 * **24:21 24:21:** Luk 2:38; 19:11 * **24:24 24:24:** Yôh 20:3-10 * **24:27 24:27:** Luk 24:44-46 * **24:30 24:30:** Luk 22:19 * **24:34 24:34:** 1Kô 15:5 † **24:36 24:36:** Nau Brah Yêsu ngơi ta dja, jêng phung Israel vay ôp ma nau ueh lăng. * **24:37 24:37:** Mat 14:26

38 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Mơm
nuih n'hâm khân ay may dâng geh ma
phơr, dâng geh ma mâu iăt Gâp rêh ngăn?
39 Lŏng khân ay may uănh rmanh ta
jŏng ti Gâp dja, gay ma gĭt n'hêl lah Gâp
ngăn ro, lŏng pah săk Gâp, gay ma gĭt geh
săk ngăn. Chiak nhhu lĭch ôh bŭt nting
bŭt mlay kơt Gâp dja.”
40 Jêh Brah Yêsu ngơi kơt nây, Păng nhhơ
jŏng ti rmanh ăn ma khân păng say.
41 Mpôl oh mon ê hŏ ôh iăt, nuih n'hâm
khân păng maak, yơn ma ê hŏ lăng vât ôh.
Jêh ri Brah Yêsu ôp ma khân păng: “Khân
ay may ta dja geh ndơ sông sa đŏng?”*
42 Bu de sŏ ka gŭch du gŏl‡, ndŏ ăn Păng,
43 jêh ri Brah Yêsu sŏ sa ta năp dâng lĕ
khân păng.
44 Păng lah ma khân păng: “Dja nau
Gâp mbơh ma khân ay may dôl Gâp hôm
gŭ ndrel khân ay may nơh, ađao dja Gâp
mbơh tay ma khân ay may du tŏ jât:
Dâng lĕ nau bu nchih lah ma Gâp kăl
e nơh geh ta samđŭt Nau Vay Môsê, ta
samđŭt bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, ndrel ma ta samđŭt Nau Mprơ Ơm,
păng geh ngăn kơt nây ro.”*
45 Jêh ri Brah Yêsu pơk bôk tôr khân
păng ăn gĭt vât lĕ ndơ i lĕ geh nchih ma
Păng nơm ta samđŭt Nau Kôranh Brah
Ngơi.*
46 Brah Yêsu lah: “Lĕ geh nchih nđa: Iăt
ma Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl ri geh nau jêr jŏt, ndrel ma
nau khât, yơn ma ta pe nar bơh kơi Păng
dâk rêh đŏng.*
47 Lĕ geh nchih đŏng: Ăn oh mon Brah
Krist mbơh nkoch ta rnha săk Păng ăn ma
bunuyh ta Yêrusalem lor, jêh ri dâng lĕ
bunuyh ăp n'gor bri đŏng, mbơh nkoch
đŏng ma nau rgâl nuih n'hâm djơh, ndrel
ma nau Kôranh Brah yŏ nđach ma khân
păng mâu hôm kơp nau tih.*
48 Khân ay may lĕ say ma măt jêh nau jêr
jŏt, nau khât, ndrel ma nau dâk rêh Gâp,
lah ndri ăn khân ay may mbơh nkoch nau
khlay i nây ma bu.*
49 Gâp ăn đŏng Brah Huêng Ueh gŭ ta
khân ay may tay, kơt nau Bŏ lĕ jêh ton.
Khân ay may gŭ ta Yêrusalem hŏ, n'ho ma
tât Kôranh Brah ăn bêng§ khân ay may ma
nau dơi i tă bơh Brah Huêng Ueh.”*

Brah Yêsu hao ta đon ueh kalơ
(Mar 16:19-20; Kar 1:9-11)

50 Jêh ri Brah Yêsu leo mpôl oh mon nây
hăn dăch ma đon Đêthani*, tât ta nây Brah
Yêsu yơr ti ăn nau geh jêng ma khân păng.
51 Dôl Brah Yêsu ăn nau geh jêng ma
mpôl oh mon i nây, Kôranh Brah n'hao
Păng nkhah bơh khân păng nây hao sât
ta đon ueh ta kalơ ri.*
52 Jêh ri mpôl oh mon yơk mbah ma
Păng, jêh ri khân păng răm maak dŭt hô
plŏ sât ta đon Yêrusalem.*
53 Khân păng hăn ta jŏng gung nhih jan
brah đađơ, leo băl rnê ma Kôranh Brah.*

* **24:41 24:41-43:** Yôh 21:5-10; Kar 10:41 ‡ **24:42 24:42:** Samđŭt ơm i nchih ma ti ađă ntop lah: ‘Ndrel ma dak sŭt’. * **24:44 24:44:** Luk 18:31-33; Yôh 5:39, 46; NMƠ 22:1, 7-8, 15, 18; Êsa 52:13-53:12; 12; Hôs 6:2; Sak 9:9; 12:10 * **24:45 24:45:** Luk 9:45; 18:34 * **24:46 24:46:** Kar 3:18; 17:3 * **24:47 24:47:** Kar 2:38; 5:31; 11:18; 20:21 * **24:48 24:48:** Kar 1:8 § **24:49 24:49:** Mâu lah ‘Ăn nkrum’. * **24:49 24:49:** Yôh 15:26; Yôe 3:1-2 * **24:50 24:50:** Đêthani ta yôk tơm Ôlive. * **24:51 24:51:** Luk 9:51; Kar 1:9 * **24:52 24:52:** Yôh 16:22 * **24:53 24:53:** Kar 2:46; 5:12

Nau Mhe Mhan Ueh Yôhan Nchih
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Yôhan kôranh oh mon Brah Yêsu, ndrel ma i oh Yakơ đŏng, khân păng bar hê nây i kon Sêđêđê, a lor nơh khân păng bunuyh jan kar văng ka dơm (Mat 4:21). Yôhan mâu ôh mbơh rnha păng nơm ta samđŭt dja, păng mbơh dơm ma păng nơm i 'Oh mon i Brah Yêsu de rŏng'. Bu ŏk mân lah, păng nchih samđŭt dja klăp lah 40 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, ta năm 70-95, yơn ma bunuyh ađă mân lah, păng nchih samđŭt dja ê lor ma năm 70, yơn ma dâng lĕ bunuyh mân lah, păng nchih samđŭt dja bơh kơi dâng lĕ samđŭt nau mhe mhan ueh a êng. Păng jêng nơm nchih samđŭt Yôhan rơh 1, rơh 2, rơh 3 ndrel ma samđŭt Nau Tâm Mpơl đŏng. Ta dâng lĕ kôranh oh mon Brah Yêsu, Yôhan dơm bu mâu ôh nkhât yor ma nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah Yêsu.

Nau ŭch ntrŏng Yôhan

Samđŭt nau mhe mhan ueh Yôhan êng băl ngăn đah ma samđŭt nau mhe mhan ueh a êng. Yôhan nơm lah, păng nchih samđŭt dja ăn ma dâng lĕ bunuyh i rŏ samđŭt păng dja, kuăl khân păng 'Khân ay may': 'Gay ma ŭch ăn khân ay may rŏ, n'ho ma iăt Brah Yêsu jêng Brah Krist i Kon Kôranh Brah ngăn, jêh ri ŭch ăn khân ay may nsing, gay ma khân ay may geh nau rêh n'ho ro yor ma Păng' (Yôh 20:31). Ta samđŭt dja păng nchih pơh tơ̆ nau khlay Brah Yêsu (Yôh 2:1-11; 4:46-54; 5:1-15; 6:5-13; 6:16-21; 9:1-7; 11:1-44). Jêh ri pơh tơ̆ i Brah Yêsu lah ma săk Păng nơm 'Gâp i dja jêng…', ntât lah 'Gâp i dja jêng nŭmpăng i ăn nau rêh' (Yôh 6:35; 8:12; 10:7; 10:11; 11:25; 14:6; 15:1), dâng lĕ nau Păng ngơi i nây nkah nau Kôranh Brah mbơh ma rnha Păng nơm, i Kôranh Brah lĕ mbơh ăn ma Môsê nơh (NNg 3:14). Păng nchih ma nau nsing, ma nau rêh n'ho ro, ma nau rŏng, nđâp ma nau Brah Huêng Ueh. Păng mâu ôh nchih ma nau Brah Yêsu deh, nđâp ma nau Satăng ndơm Brah Yêsu.

Yôhan kuăl Brah Yêsu lah: 'Rnha nau ngơi'. Brah Yêsu i Kon Kôranh Brah Bơ̆, Păng lĕ njêng dâng lĕ ăp ntil ndơ, Păng gĭt dâng lĕ nau mân gĭt blao i Kôranh Brah Bơ̆ Păng nơm, jêh ri Păng jŭr deh ta neh ntu dja jêng săk bunuyh, gay ma ăn bunuyh bân gĭt năl Kôranh Brah Bơ̆.

'Nau mhe mhan ueh Yôhan nchih' rŏ dơh, yơn ma geh nau khlay jru ngăn. Iăt ma rŏ du nau du nau, rŏ rkhĭch ăn ŏk tơ̆, nđâp ma gŭ nklŏn. Jêh ri Brah Yêsu lah: 'Brah Huêng Ueh leo khân ay may ăn gĭt vât nau ngăn ta ăp ntil ndơ' (Yôh 16:13).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ntơm mbơh nkoch (1:1-18)
- Yôhan-Đaptem, ndrel ma mpôl oh mon bôk dak Brah Yêsu (1:19-51)
- Brah Yêsu jan kar ta phung đon lan (2:1-12:50)
- Brah Yêsu ta đon kuŏng Yêrusalem, ndrel ma rŏ đon jĕ jĕ jŭm chiao ma (13:1-19:42)
- Brah Yêsu dâk rêh jêh Păng khât, ndrel ma nhhơ săk Păng ăn bu say (20:1-31)
- Brah Yêsu hăn mâp mpôl oh mon ta meng dak nglao Galilê (21:1-35)

Nau ntơm mbơh nkoch

1 Bơh ntơm saơm saam nơh lĕ ơm geh jêh rnha Nau Ngơi*. Nau Ngơi i nây gŭ ndrel Kôranh Brah nơm, Nau Ngơi i nây jêng Kôranh Brah†.*
2 Bơh saơm saam ngăn, Nau Ngơi i nây gŭ ndrel Kôranh Brah nơm.
3 Dâng lĕ ntil ndơ Kôranh Brah njêng, Kôranh Brah ăn Păng i rnha Nau Ngơi njêng dadê, mâu geh ôh du ntil ndơ i rnha Nau Ngơi mâu njêng.*
4 Rnha Nau Ngơi nơm tơm nau rêh, nau rêh rnha Nau Ngơi ăn ang ta nuih n'hâm dâng lĕ bunuyh.*
5 Nau Ang i nây ăn ang ta nau ngo, jêh ri nau ngo mâu ôh dơi ma Nau Ang‡.*
6 Geh du huê bu klô, Kôranh Brah đă păng hăn mbơh nkoch Nau Ang i nây, rnha bu klô i nây Yôhan-Đaptem.*
7 Păng văch jêng tơm mbơh nkoch ăn bu gĭt năl Nau Ang i nây, gay ma ăn dâng lĕ bunuyh nsing ma Nau Ang i nây tă bơh nau păng mbơh nkoch.*
8 Yôhan-Đaptem mâu ôh jêng Nau Ang i nây, păng văch gay ma jêng tơm mbơh nkoch Nau Ang i nây dơm.*
9 Nau Ang i nây văch ta neh ntu dja, jêng Nau Ang ngăn, ang ta nuih n'hâm dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja.*
10 Nau Ang du huê bunuyh gŭ ta neh ntu dja, Păng i nơm rhăk njêng neh ntu yor ma

* **1:1 1:1:** 'Rnha Nau Ngơi', mâu lah 'Nau'. Yôhan ngơi Nau i nây ngơi ma Brah Krist. † **1:1 1:1:** Mâu lah 'Jêng tâm ban ma Kôranh Brah'. Ta nau ngơi Grek lah: 'Jêng brah'. * **1:1 1:1-2:** Yôh 17:5; Phi 2:6 * **1:3 1:3:** NNt 1:3, 6, 9; 1Kô 8:6; Kôl 1:15-16; Hêb 1:2 * **1:4 1:4:** Yôh 5:26; 1Yô 1:2 ‡ **1:5 1:5:** 'Jêh ri nau ngo mâu ôh dơi ma Nau Ang', mâu lah 'Yơn ma nau ngo mâu ŭch ôh sŏ dơn Nau Ang'. * **1:5 1:5:** Yôh 3:19 * **1:6 1:6:** Mat 3:1 * **1:7 1:7:** Yôh 1:32; 5:33-36 * **1:8 1:8:** Yôh 1:20 * **1:9 1:9:** Yôh 8:12

tă bơh Kôranh Brah đă, tih ma bunuyh ta
neh ntu dja mâu ôh gĭt năl Păng.
11 Păng văch gŭ ta bri Israel i bri dak
Păng nơm, tih ma phung ƀon lan Păng
nơm mâu ŭch ôh rom Păng.
12 Yơn ma bu moh i hôm rom Păng, jêng
nơm i nsing ma Păng, bunuyh i nây Păng
ăn jêng kon Kôranh Brah nơm.*
13 Bunuyh i nây jêng kon Kôranh Brah,
mâu ôh deh tă bơh săk jăn, bơh nau
bunuyh kơnh, păng jêng kon tă bơh
Kôranh Brah nơm ăn.*
14 Rnha Nau Ngơi i nây jêng săk jăn
bunuyh, n'ho ma gŭ rêh ndrel bunuyh
bân. Hên lĕ say nau chrêk lơp Păng,
Păng tă bơh Kôranh Brah nơm i Bŏ Păng.
Kôranh Brah geh Kon i nây nguai ŏ dơm,
nau chrêk lơp Kon i nây kuŏng, Păng geh
nau ueh dŭt hô ngăn, nau ngơi Păng nau
ngơi ngăn nâng neng.*
15 Yôhan-Ƀaptem lĕ mbơh nkoch jêh nau
khlay ta Păng, Yôhan-Ƀaptem lah: "Păng
dja i gâp lĕ mbơh nơh: 'Păng văch bơh kơi
gâp, yơn ma geh nau khlay rlau gâp ngăn,
yorlah Păng lĕ ơm geh nau rêh lor gâp'."*
16 Nau ueh Păng mâu ôh blao lĕ mâu ôh
blao dŭt, dâng lĕ bân nơh lĕ sŏ dơn ndơ
ueh tă bơh Păng lơ ma ŏk lơ ma ŏk.*
17 Nau vay phung Israel Kôranh Brah lĕ
ăn ta Môsê, yơn ma ueh rlau ma nau vay
i nây, jêng nau ueh, nau ngăn i Păng lĕ ăn
ta Brah Yêsu Krist.*
18 Mâu geh ôh du huê bunuyh lĕ say
Kôranh Brah, geh du huê Kon Kôranh Brah
nơm nguai ŏ dơm lĕ leo bân ăn năl Kôranh
Brah, yorlah Păng nơh gŭ tâm dăch ndrel
Bŏ nơm, Păng Kôranh Brah đŏng.*

Yôhan-Ƀaptem jan ƀăptem mbơh nkoch ma Brah Krist
(Mat 3:1-12; Mar 1:1-8; Luk 3:1-18)

19 Geh du nar ri mpôl kôranh phung
Israel đă phung bunuyh jan brah, ndrel ma
phung Lêvi§ i phung kơl jan kar ta nhih jan
brah ma Kôranh Brah, đă khân păng hăn
tă bơh ƀon Yêrusalem ăn tâm mâp đah
Yôhan-Ƀaptem, gay ma ôp păng: "May bu
moh? May Brah Krist ƀah?"
20 Păng ơh sŏng ma khân păng, păng
mâu ôh pôn mo, păng lah n'hêl nanẽ ngăn:
"Gâp mâu ôh di Brah Krist i nơm rklaih tă
bơh Kôranh Brah de njuăl."*
21 Jêh ri khân păng ôp tay păng: "Lah
ndri may bu moh? May Êliya i bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah bơh kăl e nơh
i bu lĕ mbơh nkoch păng mra plŏ văch
ê lor ma Brah Krist văch bơh?" Păng ơh
"Mâu ôh." Khân păng ôp tay đŏng: "Lah
ndri may i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah i tâm ban ma Môsê i bân hôm gŭ kŏp
ƀah?" Păng ơh: "Mâu ôh."*
22 Khân păng ôp tay păng: "Lah ndri
may bu moh? Dăn may mbơh nkoch êng
săk may nơm, yorlah hên ŭch tăng nau
may mbơh nkoch, gay ma hên mbơh nkoch
ma bunuyh đă hên hăn dja nơh."
23 Yôhan-Ƀaptem lah ma khân păng:
"Gâp dja i bunuyh Êsai i bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ nkoch
lor, păng nchih lah:
'Geh du huê bunuyh nter ta bri rdah:
'Ndrăp hŏm nuih n'hâm ăn ma Kôranh
Brah, tâm ban ma bunuyh nsŏng
trong ăn ma kađăch hăn''†."
24 Phung i bu đă hăn ta Yôhan-Ƀaptem nây,
ƀă phung Pharisi,*
25 khân păng ôp tay păng: "Lah may mâu
yŏng Brah Krist, mâu yŏng Êliya, mâu
yŏng i bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah i tâm ban ma Môsê, lah ndri mơm
dâng may jan ƀăptem yŭk ma dak ăn bu?"
26 Yôhan-Ƀaptem lah ma khân păng: "Gâp
jan ƀăptem yŭk ma dak, yơn ma geh du
huê Kôranh gŭ ta dâng lĕ phung khân may,
khân may mâu ôh gĭt năl Păng.
27 Păng i nây văch bơh kơi gâp, yơn ma
Păng jêng kôranh dŭt kuŏng ngăn. Bol
lah gâp sơm droh ntô jot Păng, hôm mâu
di đah nau jan kar ma Păng đŏng."
28 Dâng lĕ nau geh lah i nây ta ntŭk
ƀon Ƀêthani, jêng ntŭk Yôhan-Ƀaptem jan
ƀăptem yŭk ma dak, mpeh bơh lôh nar
dak rlai Yôrđăn nây.

Brah Yêsu jêng Kon Be Biăp Kôranh Brah

29 Tât nar ôi tay, Yôhan-Ƀaptem say Brah
Yêsu hăn jât păng, păng lah: "Ri moh,
Păng i nây i Kon Be Biăp Kôranh Brah, yor
ma Păng tâm ban ma be biăp bu nkhât jan
brah gay ma Kôranh Brah yŏ mâu hôm kơp
nau tih, Păng sŏ lơi nau tih dâng lĕ bunuyh
ta neh ntu dja.*
30 Păng i nây i gâp lĕ mbơh nkoch ma
khân ay may nơh: 'Geh du huê bu klô văch

* **1:12 1:12:** Rôm 8:14-15; 1Yô 3:1 * **1:13 1:13:** Yôh 3:5-6; 1Pê 1:23 * **1:14 1:14:** Yôh 14:6; Gal 4:4; Phi 2:7; 1Yô 4:2 * **1:15 1:15:** Yôh 1:30 * **1:16 1:16:** Kôl 1:19; 2:9 * **1:17 1:17:** Yôh 7:19; 14:6; Rôm 6:14; 10:4 * **1:18 1:18:** Yôh 6:46; 14:8-9; NNg 33:20; Mat 11:27 § **1:19 1:19:** Phung Lêvi jêng du mpôl ta 12 mpôl phung Israel, jêh ri khân păng jêng nơm nti nau vay phung Israel, ndrel ma jan kar ta nhih jan brah ma Kôranh Brah. * **1:20 1:20:** Yôh 1:8 * **1:21 1:21:** Mal 4:5-6; NVa 18:15, 18 † **1:23 1:23:** Êsa 40:3 * **1:24 1:24:** Phung Pharisi khân păng jêng phung Israel đŏng, khân păng nti nau vay phung Israel ŏk ngăn, nđâp ma nau vay i che khân păng nơm bơh kăl e nơh ŏk jât. * **1:29 1:29:** Yôh 1:36; NNg 12:3-14; KLê 4:32-35; Êsa 53:7; 1Kô 5:7; 1Pê 1:19; 1Yô 2:2; NTM 5:6

bơh kơi gâp, Păng geh nau khlay rlau gâp
ngăn, yorlah Păng lĕ ơm geh nau rêh lor
bơh năp gâp'.*
31 Ntơm nơh, gâp mâu ôh gĭt năl Păng
Brah Krist. Yơn ma gâp văch jan ƀăptem
yŭk ma dak, gay ma phung ƀon lan Israel
gĭt năl Păng i Brah Krist."
32 Yôhan-Ƀaptem mbơh nkoch ndơ păng
lĕ say ăn ma bu: "Gâp lĕ say Brah Huêng
Ueh tâm ban ma plŭk jŭr bơh kalơ trôk
drŏm gŭ ta Păng.*
33 Bol lah ntơm nơh gâp mâu ôh gĭt năl
Păng i Brah Krist, yơn ma Kôranh Brah
nơm tơm đă gâp văch jan ƀăptem yŭk
ma dak, Păng lah ma gâp: 'Bunuyh i may
say Brah Huêng Ueh jŭr drŏm gŭ ta Păng,
Păng i nây jan ƀăptem ma Brah Huêng
Ueh i kloh ueh'.
34 Gâp lĕ say kơt nây ngăn, gâp ŭch
mbơh nkoch, Păng i nây Kon Bu Klô
Kôranh Brah ngăn ngên."*

Oh mon bôk dak tâng Brah Yêsu

35 Tât nar ôi tay, Yôhan-Ƀaptem hôm gŭ
ta ntŭk ơm nây đŏng, ndrel ma bar hê oh
mon păng.
36 Păng say Brah Yêsu hăn rŏ nây, păng
lah: "Nây Kon Be Biăp Kôranh Brah."*
37 Bar hê mpôl oh mon nây tăng păng
lah, jêh ri khân păng tâng Brah Yêsu ro.
38 Brah Yêsu n'gâl jât kơi, say bar hê
khân păng tâng Păng, jêh ri ôp: "Moh
ndơ khân may joi?" Khân păng ơh: "Ơ
Rabi!" - 'Rabi' nây nau ngơi Hêbrơ rblang
lah 'Nơm nti' - "May ah ntŭk gŭ mêh?"
39 Brah Yêsu lah: "Hăn hŏm gay ma say."
Nôk nây lĕ mong puăn kêng măng, jêh ri
khân păng hăn tâng Brah Yêsu, say ntŭk
Păng gŭ nar nây khân păng gŭ ndrel Păng.
40 Ta bar hê khân păng nây lĕ tăng nau
Yôhan-Ƀaptem lah nơh, jêh ri tâng groi
Brah Yêsu, ta nây du huê rnha Ŏndrê, i
oh Simôn i bu kuăl lah Pêtrôs đŏng.*
41 Jêh ri Ŏndrê hăn ro, mbơh nkoch ma
nô păng Simôn lor, păng lah: "Ơ nô, hên lĕ
say Brah Mêsi i Nơm Rklaih tă bơh Kôranh
Brah de njuăl!" - Nau 'Mêsi' nây jêng nau
ngơi Hêbrơ, rblang ta nau ngơi Grek lah
'Krist'.
42 Jêh ri păng leo Simôn hăn mâp Brah
Yêsu. Brah Yêsu uănh jât păng, jêh ri
lah: "May rnha Simôn kon Yôhan†. Ta
nar jât năp tay, may rnha 'Kêphas' " - Nau
'Kêphas' nây jêng nau ngơi Aramêĭch,
rblang ta nau ngơi Grek lah 'Pêtrôs‡'.*
43 Tât nar ôi tay Brah Yêsu lĕ ŭch hăn ta
bri Galilê. Păng joi say Philip, Păng lah:
"Hŏ hăn tâng Gâp."
44 Philip nây tă bơh ƀon Ƀêtsaida, jêng
ntŭk ƀon Ŏndrê, ndrel ma ntŭk Pêtrôs gŭ
đŏng.
45 Philip hăn mbơh nkoch ma Nathanel:
"Hên lĕ say i Bunuyh Môsê de lĕ nchih
ta samƀŭt Nau Vay§ kăl e nơh, ndrel ma
mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
lĕ nkoch lor ma Păng kăl e nơh đŏng. Păng
rnha Yêsu tă bơh ƀon Nasaret, Păng i kon
Yôsep."*
46 Nathanel lah: "Moh ndơ nau ueh lôh
tă bơh ƀon Nasaret nây bơh?" Philip lah:
"Hăn may tâng gâp, may nơm say ro."*
47 Tât Brah Yêsu say Nathanel hăn ta
Păng, Păng lah: "Bunuyh dja jêng ƀon lan
Israel ngăn ngên, yorlah ta păng mâu ôh
geh nau mƀrôh rlăm."
48 Nathanel ôp Brah Yêsu: "Mơm dâng
May gĭt năl gâp?" Brah Yêsu ơh: "Gâp
lĕ năl may bơh ê hŏ Philip hăn kuăl may
ngăn, Gâp say may nôk hôm gŭ ta nâm tơm
Rvi nơh jât."
49 Nathanel lah ma Brah Yêsu: "Ơ Nơm
Nti*, May dja Kon Kôranh Brah ngăn, May
jêng kađăch ma phung Israel ngăn ro."*
50 Brah Yêsu lah ma păng: "Ach ma Gâp
lah 'Gâp say may nôk hôm gŭ ta nâm tơm
Rvi nơh', kơt ndri dâng may lĕ nsing ma
Gâp ƀah? Yơn ma nar jât năp tay, may say
nau khlay kuŏng rlau i dja jât."
51 Brah Yêsu lah tay: "Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, jât dja tay khân may
say trôk pơk bŏng lahưr, jêh ri say phung
tông păr Kôranh Brah hao bơh Gâp jât
kalơ trôk, ndrel ma jŭr ta kalơ Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah."*

2

Nau tâm nđăp ta ƀon Kana

1 Tât pe nar bơh kơi nây, geh tâm nđăp
ta ƀon Kana bri Galilê. Mĕ Brah Yêsu lĕ
ơm hăn ta nây.
2 Brah Yêsu bu jă hăn nhêt tâm nđăp ta
nây đŏng, ndrel ma mpôl oh mon Păng.
3 Ta ntŭk nđăp nây ndrănh play yŭng
yar ƀon mâu hôm geh ôh, lĕ nhêt phiao,
mĕ Brah Yêsu lah ma Păng: "Khân păng
mâu hôm geh ôh ndrănh nhêt!"

* **1:30 1:30:** Yôh 1:15, 27 * **1:32 1:32:** Êsa 11:2 * **1:34 1:34:** Yôh 1:49; 5:19-23; 10:36; 11:27; 20:31; Mar 15:39; Rôm 1:3-4 * **1:36 1:36:** Yôh 1:29 * **1:40 1:40-42:** Mar 1:16-18 † **1:42 1:42:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă geh nchih lah: 'Yônais'. ‡ **1:42 1:42:** Rnha 'Kêphas', ndrel ma rnha 'Pêtrôs', nây geh nau khlay lah 'Rlat lŭ kuŏng'. * **1:42 1:42:** Mat 16:18 § **1:45 1:45:** Samƀŭt Nau Vay geh prăm ơ̆, tă bơh samƀŭt Nau Ntơm tât ma samƀŭt Nau Vay Rkhĭch. * **1:45 1:45:** NVa 18:15; Êsa 9:5-6; Yêr 23:5 * **1:46 1:46:** Yôh 7:41 * **1:49 1:49:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Rabi', dăn uănh ta trong 1:38. * **1:49 1:49:** Yôh 1:34; 12:13 * **1:51 1:51:** NNt 28:12

4 Brah Yêsu ơh: “Ơ mĕ, mơm dâng ay
mbơh nau i nây ma Gâp? Mong i Gâp jan
nau khlay ê tât ôh.”*
5 Mĕ Brah Yêsu lah ma phung gŭ kơl jan
kar ta nây: “Moh ndơ Păng đă khân ay
may jan, ăn khân ay may jan ro.”
6 Ta ntŭk nây geh yăng n'gŏr dak prao
mlŏm, yăng i nây bu jan ma lŭ, bu dŏng
yăng i nây ma n'gŏr dak ma rao kloh tâng
nau vay phung Israel*. Nau kuŏng yăng
i nây, du mlŏm yăng klăp lah 80 mâu lah
120 lit.*
7 Brah Yêsu đă phung kơl jan kar nây:
“Bŭk dak ăn bêng lĕ yăng i dja.” Jêh ri bu
bŭk dak tĕ ta yăng nây bêng lâr gâr.
8 Jêh ri Brah Yêsu lah đŏng: “Ađơ dja
khân ay may vah ndŏ ăn bu ranh sơm
nđăp ri.” Jêh ri khân păng vah ndŏ.
9 Tât ma bu ranh sơm nđăp păng chiăm
dak i nây jêng ndrănh, păng mâu gĭt ôh
bơh tă sŏ ndrănh i nây, yơn ma phung i
kơl jan kar i tơm vah dak nây nơh gĭt. Jêh
ri bu ranh i sơm nđăp nây kuăl kon ndăm
i nđăp ur sai ri ôp:
10 “Dâng lĕ bunuyh, bu vay sŏ ndrănh i
dŭt kah ăn bu năch nhêt lor, tât ma nhêt lĕ
hơm ri mơ bu sŏ ndrănh i mâu lăng kah ăn
nhêt bơh kơi. Mơm dâng may nkhơng ma
rong ndrănh i dŭt kah dja tât ađơ dja?”
11 Dja jêng nau khlay Brah Yêsu jan bôk
dak, Păng jan ta ƀon Kana bri Galilê. Ndri
Păng nhhơ nau chrêk lơp Păng nơm, jêh
ri mpôl oh mon nsing ma Păng đŏng.*
12 Jêh ri Brah Yêsu hăn ta ƀon Kapơnŭm,
nđâp ma mĕ Păng, i oh oh bu klô Păng,
ndrel ma mpôl oh mon Păng đŏng, Păng
gŭ ta nây jŏ bar pe nar.*

Brah Yêsu ntrŭt phung tăch rgâl ta jŏng gung nhih jan brah

(Mat 21:12-13; Mar 11:15-17; Luk 19:45-46)

13 Nar nhêt Ƀŭn n'hot phung Israel lĕ bơi
tât, jêh ri Brah Yêsu hăn ta ƀon kuŏng
Yêrusalem.*
14 Tât ta nây Păng lăp ta jŏng gung
nhih jan brah ma Kôranh Brah nây, Brah
Yêsu say geh ŏk bunuyh gŭ tăch mpômpa
(siŭm) ma jan brah, tăch ndrôk, tăch be
biăp, tăch plŭk, ndrel ma bunuyh rgâl
prăk gŭ ta rnơl khân păng nơm†.
15 Jêh ri Brah Yêsu sŏ rse jan mŏng rpăt,
Păng ntrŭt dâng lĕ phung i nây lôh bơh
jŏng gung nhih jan brah nây, nđâp ma be
biăp, nđâp ma ndrôk khân păng. Păng
nkhŭt mƀăr lơi prăk khân păng rgâl, jêh
ri nklŏ lơi nsưng khân păng đŏng.*
16 Brah Yêsu lah phung tăch plŭk:
“Nglôh lơi ndơ i dja bơh dih ăn lĕ phiao!
Lơi ôh sŏ nhih Bŏ̆ Gâp jan ntŭk tăch
drăp.”*
17 Jêh ri mpôl oh mon kah gĭt nau bu
nchih ma Brah Krist ta Nau Kôranh Brah
Ngơi kăl e nơh: ‘Ach ma Gâp dŭt rŏng nhih
Kôranh Brah, dâng Gâp khât lơi!†’
18 Mpôl kôranh phung Israel lah Păng:
“Moh nau khlay May jan ăn ma hên say,
gay ma hên gĭt say nau dơi May jan ndơ i
nây tă bơh Kôranh Brah?”
19 Brah Yêsu ơh: “Rơih lơi nhih jan brah
dja, jêh ri Gâp jan mhe pe nar jêh.”*
20 Mpôl kôranh phung Israel lah Păng:
“Bu jan nhih jan brah dja lĕ jŏ 46 năm, tât
ma May lah jan pe nar dơm.”
21 Yơn ma Brah Yêsu ngơi ma nhih jan
brah nây, Păng ngơi hôr ma săk Păng nơm.
22 Jêh Brah Yêsu khât dâk rêh, mpôl oh
mon kah gĭt nau Păng lah nây nơh, jêh ri
khân păng iăt ma Nau Kôranh Brah Ngơi,
ndrel ma iăt ma nau Brah Yêsu lĕ ngơi
đŏng.*
23 Nôk Brah Yêsu gŭ ta ƀon Yêrusalem,
dôl nar nhêt ƀŭn n'hot nây, geh ŏk bunuyh
nsing ma Păng, yor ma say dâng lĕ nau
khlay Păng jan.*
24 Yơn ma Brah Yêsu mâu ôh iăt khân
păng, yorlah ta nuih n'hâm dâng lĕ
bunuyh Păng gĭt jêh.
25 Păng mâu khăch ôh bu sơm mbơh
nkoch nuih n'hâm bunuyh, yorlah Păng lĕ
gĭt lĕ phiao ta nuih n'hâm bunuyh.

3

Brah Yêsu tâm ngơi ndrel Nikôđêm

1 Geh du huê phung Pharisi rnha
Nikôđêm, jêng kôranh phung Israel.*
2 Păng hăn mâp Brah Yêsu dâng măng,
păng lah: “Hơi Nơm Nti, hên lĕ gĭt May
nơm nti tă bơh Kôranh Brah ngăn ro,
yorlah lah mâu geh Kôranh Brah gŭ ndrel,
mâu geh ôh bunuyh dơi jan nau khlay kơt
May jan nơh.”*
3 Brah Yêsu ơh: “Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma may, bu moh mâu deh mhe, păng
i nây mâu dơi ôh lăp say ta nau Kôranh
Brah mât uănh.”*

* **2:4 2:4:** Yôh 7:6; 12:23 * **2:6 2:6:** Phung Israel geh ŏk ntil nau vay ma rao săk, gay ma Kôranh Brah rom. * **2:6 2:6:** Mar 7:2-4 * **2:11 2:11:** Yôh 1:14 * **2:12 2:12:** Mat 4:13 * **2:13 2:13:** Yôh 6:4; 11:55; NNg 12:1-14 † **2:14 2:14:** Bu rgâl prăk ta nây, yorlah geh ŏk ntil prăk bri êng êng, yơn ma geh du ntil prăk dơm i bu sŏ dơn ma nhhơr ta nhih jan brah. * **2:15 2:15:** Sak 14:21 * **2:16 2:16:** Yêr 7:11 † **2:17 2:17:** NMƠ 69:9 * **2:19 2:19:** Mat 26:61; 27:40; Kar 6:14 * **2:22 2:22:** Yôh 12:16; 14:26 * **2:23 2:23:** Yôh 1:50; 4:48; 11:45 * **3:1 3:1:** Yôh 7:50; 19:39 * **3:2 3:2:** Yôh 2:23; 9:33 * **3:3 3:3:** Yôh 1:13; 1Pê 1:23

4 Nikôđêm ôp Păng: “Lah bunuyh lĕ
ranh, mơm hôm blao deh tay? Mơm hôm
blao gŭ ta trôm ndŭl me bar tŏ, jêh ri deh
tay?”
5 Brah Yêsu lah: “Gâp lah n'hêl nanē
ngăn ma may, bu moh mâu deh ma dak*,
nđâp ma nau dơi Brah Huêng Ueh, mâu
dơi ôh lăp ta nau Kôranh Brah mât uănh.*
6 Bu moh deh mpeh ma săk jăn dơm,
jêng săk jăn dơm, bu moh deh ma nau dơi
Brah Huêng Ueh, geh nau rêh mhe jêng
kon Kôranh Brah nơm.*
7 Lơi ôh ndrŏt hih rhŏl nau Gâp lah ma
may: ‘Iăt ma khân ay may† deh mhe’ nây.
8 Ntât lah sial khôm jât let mpeh, may
tăng nteh dơm, yơn ma may mâu gĭt bơh
tă lôh sial, jât let hăn sial. Nau bunuyh deh
mhe ma Brah Huêng Ueh jêng tâm ban kơt
nây đŏng.”
9 Nikôđêm ôp Brah Yêsu: “Mơm jan
dâng geh nau i nây?”
10 Brah Yêsu lah ma păng: “May jêng
nơm nti ma phung Israel, mơm dâng may
mâu gĭt vât nau i nây?
11 Gâp lah n'hêl nanē ngăn ma may, hên‡
mbơh nkoch ndơ hên lĕ gĭt lĕ say, yơn ma
khân ay may mâu ôh ŭch iăt ma nau khlay
hên mbơh nkoch.
12 Lah Gâp mbơh nkoch nau ta neh ntu
dja, lĕ khân ay may mâu iăt kơt nây. Lah
ndri lah Gâp mbơh nkoch nau kalơ trôk i
ntŭk Kôranh Brah nơm rao r'ŏt lah khân
ay may iăt!
13 Mâu geh ôh bunuyh lĕ geh hao ta kalơ
trôk, jêh ri plŏ jŭr tay ta neh ntu dja,
du huê mâu ơm, geh du huê Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah dơm i lĕ jŭr
bơh kalơ trôk ri.*
14 Rnôk kăl e ta bri rdah jêng rnôk phung
Israel lôh bơh bri Êsip nơh, Môsê sŏ rup
bêh jan ma kông yông ta mŏng, gay ma
bu moh i geh bêh chôk uănh jât rup bêh
i nây mâu ôh khât. Kơt ndri đŏng iăt ma
Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah bu
yông kơt i nây đŏng,*
15 gay ma bu moh nsing ma Gâp, geh nau
rêh n'ho ro§.*
16 Yorlah Kôranh Brah rŏng hô ngăn ma
dâng lĕ bunuyh, tât Păng jao Kon nguai ŏ
Păng nơm ăn bu nkhât, gay ma bu moh
nsing ma Kon i nây mâu geh ôh tē dôih,
geh nau rêh n'ho ro ngăn.*
17 Kôranh Brah đă Kon Păng jŭr ta neh
ntu dja, mâu ôh gay ma tē dôih bunuyh ta
neh ntu dja, yơn ma gay ma rklaih bunuyh
yor ma Kon Păng i nây.*
18 Bu moh nsing ma Kon i nây, mâu geh
ôh tē dôih. Yơn ma bu moh mâu nsing
lĕ geh tē dôih, yorlah păng mâu nsing ma
Kon nguai ŏ Kôranh Brah nơm.*
19 Nau Ang* tă bơh kalơ trôk lĕ tât jêh
ta neh ntu dja. Nau tē dôih kơt nđay, tă
bơh bunuyh ŭch đē nau ngo, đah nau ang
i nây, yorlah dâng lĕ ndơ khân păng jan
nơh djơh ngăn.*
20 Bu moh jan djơh, păng biănh ngăn
đah nau ang, păng mâu ŭch ôh hăn ta nau
ang, yorlah păng klach bu say nau djơh
păng jan.*
21 Yơn ma bu moh jan sŏng, păng ŭch
hăn ta nau ang, gay ma ăn bu say, dâng lĕ
ndơ păng jan nơh jêng di kơt nau Kôranh
Brah ŭch ngăn.”*

Nau Yôhan-Ƀaptem mbơh nau Brah Yêsu

22 Jêh nây Brah Yêsu hăn ndrel mpôl oh
mon Păng ta bri Yuđa, Păng gŭ ta nây
ndrel mpôl oh mon Păng, nđâp ma jan
ƀăptem yŭk ma dak ăn bu đŏng.*
23 Nôk nây Yôhan-Ƀaptem gŭ jan
ƀăptem yŭk ma dak ta ƀon Ênôn, dăch
kêng ƀon Salĭm, yorlah ta ntŭk nây geh
ŏk dak ma jan ƀăptem. Jêh ri bu văch ăp
nar đă păng jan ƀăptem yŭk ma dak.
24 Nôk nây Yôhan-Ƀaptem ê hŏ ôh bu
krŭng.*
25 Geh oh mon Yôhan-Ƀaptem ađă tâm
rlăch đah du huê phung Israel ma nau rao
ăn kloh tâng nau vay phung Israel.
26 Jêh ri khân păng hăn mâp Yôhan-
Ƀaptem, mbơh ma păng: “Hơi nơm nti,
bu klô i gŭ ndrel may căl ti dak rlai Yôrđăn
nơh, bunuyh i may nkoch jêng Brah Krist
nơh, ađơ dja Păng gŭ jan ƀăptem yŭk ma
dak ăn bu đŏng, jêh ri dâng lĕ bunuyh

* **3:5 3:5:** Geh ŏk bunuyh blao gĭt lah ‘Dak’ ngơi ma nau ƀăptem, bunuyh ađă gĭt lah ngơi ma Brah Huêng Ueh, bunuyh ađă gĭt lah ngơi ma deh ngăn. * **3:5 3:5:** Êsê 36:25-27; Êsa 44:3; Yôe 2:28-29; Êph 5:26; 1Pê 3:21; Tit 3:5-6 * **3:6 3:6:** Yôh 6:63 † **3:7 3:7:** Ta nkõ dja geh đŏng Brah Yêsu dơn ngơi ma Nikôđêm dơm, geh đŏng Păng ngơi ma dâng lĕ phung Israel. ‡ **3:11 3:11:** Ađơ dja bân mâu gĭt n'hêl mơm dâng Brah Yêsu ngơi ‘Hên’. Geh bunuyh ađă bu vât lah, Brah Yêsu, ndrel ma oh mon Păng. Geh bunuyh ađă bu vât lah, Brah Yêsu dơm. Geh bunuyh ađă bu vât lah, Brah Yêsu, ndrel ma mpôl bunuyh ntơyh. Jêh ri hôm geh bunuyh ađă vât êng jât. * **3:13 3:13:** Êph 4:9 * **3:14 3:14:** NKơ 21:4-9 § **3:15 3:15:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ađă ntop lah: ‘Mâu ôh roh hêng’. * **3:15 3:15:** Yôh 20:31; Rôm 1:16 * **3:16 3:16:** Yôh 5:24; 1Yô 4:9-10 * **3:17 3:17:** Yôh 12:47; Luk 19:10 * **3:18 3:18:** Yôh 12:48 * **3:19 3:19:** Mâu lah ‘Bunuyh i tâm ban ma nau ang’. Nau dja ngơi ma Brah Yêsu. * **3:19 3:19:** Yôh 1:4-5; 8:12 * **3:20 3:20:** Êph 5:11-13 * **3:21 3:21:** Yôh 14:6 * **3:22 3:22:** Yôh 4:1-2 * **3:24 3:24:** Mat 14:3

văch ran ta Păng nây dadê, mâu hôm ôh
hăn ta bân.”
27 Yôhan-Ƀaptem lah ma khân păng:
“Nau bunuyh jan kuŏng mâu kuŏng,
Kôranh Brah nơm ăn, mâu geh ôh bunuyh
dơi jan êng.*
28 Khân ay may lĕ gĭt jêh, gâp lĕ mbơh
nkoch ma khân ay may, gâp mâu ôh
di Brah Krist, gâp jêng du huê bunuyh
Kôranh Brah de njuăl hăn lor Păng dơm.*
29 Ntât lah nôk bu tâm nđăp, bu moh bu
ur gŭ đah păng, păng i nây jêng sai bu
ur i nây, lŏng i mât jăng gŭ dăch kêng
păng nây răm maak ngăn, yor ma tăng
nau păng ngơi†. Lah ndri gâp răm maak
ngăn, tâm ban ma mât jăng i nây đŏng.*
30 Nau Yêsu lơ ma hao kuŏng, jêh ri gâp
lơ ma jŭr jĕ tă bơh Kôranh Brah.”
31 “Păng i jŭr tă bơh kalơ trôk i ntŭk
Kôranh Brah nơm, Păng kuŏng rlau bu
ngăn. Bu moh i tă bơh neh ntu dja, păng
gĭt vât ndơ ta neh ntu dơm, păng mbơh
ngơi ma nau neh ntu dja dơm. Yơn ma
Păng i jŭr tă bơh kalơ trôk, Păng i nây
kuŏng rlau bu ngăn.*
32 Păng mbơh nkoch nau khlay, moh ndơ
Păng lĕ say lĕ tăng ta kalơ trôk, tih ma mâu
geh ôh bunuyh iăt nau Păng mbơh nkoch.
33 Yơn ma bu moh i iăt nau Păng mbơh
nkoch, bunuyh i nây jêng tơm mbơh nkoch
ma bu nau ngơi Kôranh Brah jêng nau
ngăn.
34 Brah Krist Kôranh Brah lĕ njuăl ăn
văch, Păng mbơh nkoch nau ngơi Kôranh
Brah, yorlah Kôranh Brah lĕ ăn Brah
Huêng Ueh gŭ lĕ ta Păng.*
35 Kôranh Brah i Bŏ bân rŏng hô ngăn
ma Brah Krist i Kon Păng nơm, jêh ri dâng
lĕ ntil ndơ Păng lĕ ăn i Kon Păng nây mât
uănh dadê.*
36 Bu moh nsing ma Kon i nây, păng geh
nau rêh n'ho ro, bu moh mâu ôh nsing ma
Kon i nây, păng mâu geh ôh nau rêh n'ho
ro, n'ho ma Kôranh Brah hôm tĕ dôih ta
păng ngăn ro.”*

4

Brah Yêsu tâm ngơi ndrel du huê bu ur phung Samari

1 Phung Pharisi tăng bu nkoch lah, Brah
Yêsu geh oh mon ŏk rlau ma Yôhan-
Ƀaptem, ndrel ma jan ƀăptem yŭk ma dak
ăn ma bunuyh ŏk rlau ma păng đŏng.
2-3 Tât Brah Yêsu lĕ gĭt nau i nây, Păng
lôh bơh bri Yuđa, plŏ sât tay ta bri
Galilê. Yơn ma Brah Yêsu nơm mâu ôh jan
ƀăptem yŭk ma dak ăn bu, geh mpôl oh
mon Păng dơm jan.*
4 Păng hăn glăt rŏ bri Samari yor ma
Kôranh Brah đă*.
5 Rŏ trong nây Păng hăn tât ta ƀon
Sukhar ta bri Samari, ƀon i nây tâm dăch
đah neh Yakôp i che phung Israel pă ma
kon păng Yôsep kăl e nơh.*
6 Ta ntŭk nây geh du mlŏm ntu dak, rnha
‘Ntu dak Yakôp’. Brah Yêsu hăn lĕ rgănh,
jêh ri Păng gŭ rlu kêng ntu dak nây, nôk
nây klăp lah lĕ nar nklang bôk.
7 Jêh ri geh du huê bu ur Samari hăn
bŭk dak, Brah Yêsu lah ma păng: “Dăn
dak nhêt ơ.”
8 Mpôl oh mon Păng lĕ hăn rvăt ndơ sa
ta ƀon.
9 Bu ur Samari nây lah ma Brah Yêsu:
“May phung Israel, gâp bu ur phung
Samari, moh May dăn dak gâp chrao?”
Păng lah kơt nây, yorlah phung Israel, đah
ma phung Samari mâu geh ôh tâm di băl.*
10 Brah Yêsu lah ma păng: “Lah ay năl
ndơ Kôranh Brah ŭch ăn dơm dam, ndrel
ma năl Gâp i bunuyh lah ma ay: ‘Dăn dak
nhêt ơ’, ay dăn dak bơh Gâp, jêh ri Gâp ăn
dak i ăn nau rêh ma ay ro.”*
11 Bu ur i nây ơh ma Păng: “Ơ Kôranh,
ntu dak dja jru ngăn, mă ndơ May ma bŭk,
lah ndri bơh tă geh dak i ăn nau rêh?
12 Lah ndri May kuŏng rlau che hên†
Yakôp ƀah? Yorlah păng lĕ ăn ntu dak i dja
ma hên. Păng nơm, ndrel ma mpôl kon bu
klô păng, nđâp ma mpômpa (siŭm) păng
nhêt dak bơh ntu i dja dadê.”*
13 Brah Yêsu lah: “Bu moh nhêt dak i dja
hôm ji hir đŏng,*
14 yơn ma bu moh nhêt dak Gâp ăn, mâu
hôm geh ôh nau ji hir jât, yorlah dak Gâp
ăn i nây, jêng tu dak ta păng i lôh rdôl ăn
geh nau rêh n'ho ro.”
15 Bu ur i nây lah ma Păng: “Ơ Kôranh!
Dăn dak May i ri ăn gâp ƀă ơ, gay ma gâp

* **3:27 3:27:** Hêb 5:4 * **3:28 3:28:** Yôh 1:20 † **3:29 3:29:** Ta trong i nây ‘Sai’ ngơi ma Brah Yêsu, ‘Ur’ ngơi ma phung ƀon lan Kôranh Brah, ‘Mât jăng’ ngơi ma Yôhan-Ƀaptem. * **3:29 3:29:** Mat 9:15; 2Kô 11:2; NTM 21:2, 9 * **3:31 3:31:** Yôh 8:23; 1Kô 15:47 * **3:34 3:34:** Kôl 1:19 * **3:35 3:35:** Yôh 5:20; 10:17 * **3:36 3:36:** Yôh 3:16 * **4:2-3 4:2-3:** Yôh 3:22 * **4:4 4:4:** Mâu lah ‘Păng iăt ma hăn rŏ bri Samari’. Trong bơh bri Galilê hăn jât ƀon Yêrusalem hăn glăt rŏ bri Samari dăch, yơn ma ŏk phung Israel hăn der trong i nây, jêng hăn trong i ngai. * **4:5 4:5:** NNt 33:19; 48:22 * **4:9 4:9:** Luk 9:52-53 * **4:10 4:10:** Yôh 7:37-39; NTM 21:6 † **4:12 4:12:** Mâu lah ‘Bân’. Ta nau ngơi Grek geh du nau dơm ‘Hên’, nđâp ma ‘Bân’. Che Yakôp i dja, jêng che phung Israel, jêh ri phung Samari kơp păng jêng che khân păng đŏng. Yơn ma bu ur i nây ŭch tâm nkhah phung păng đah phung Israel. * **4:12 4:12:** Yôh 8:53 * **4:13 4:13-14:** Yôh 6:58; Êsa 55:1-2 * **4:15 4:15:** Yôh 6:34

mâu hôm ji hir, mâu hôm khăch hăn bŭk
ta dja jât.”*
16 Brah Yêsu lah ma păng: “Sât kuăl sai
ay, hăn plŏ̆ ta dja.”
17 Bu ur i nây ơh: “Gâp mâu ôh geh sai.”
Brah Yêsu lah: “Ay lah ay mâu geh sai kơt
nây jêng di ngăn,
18 yorlah ay nơh lĕ geh prăm ŏ̆ sai, yơn
ma bunuyh gŭ đah ay ăp nar ađơ dja mâu
ôh di sai ngăn ay, nau ay ngơi i nây jêng
di ngăn.”
19 Bu ur i nây lah: “Ơ Kôranh, gâp gĭt
May bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
ngăn ro.*
20 U che phung hên kăl e nơh, ăn
phung hên yơk mbah Kôranh Brah ta kalơ
yôk dja, yơn ma mơm dâng phung Israel
khân may lah ăn yơk mbah Păng ta ƀon
Yêrusalem dơm?”*
21 Brah Yêsu lah: “Ơ yôh, ay iăt nau Gâp
dja: Tât di nar ri tay, ntŭk yơk mbah ma
Kôranh Brah i Bŏ̆ mâu geh ôh lah ta kalơ
yôk dja, mâu lah ta ƀon Yêrusalem.
22 Phung Samari khân ay yơk mbah
Kôranh Brah yơn ma mâu ôh gĭt năl Păng.
Phung Israel hên, hên yơk mbah Kôranh
Brah nđâp ma gĭt năl Păng đŏng, yorlah
nau rklaih ma dâng lĕ bunuyh Kôranh
Brah ăn nây tă bơh phung Israel‡.*
23 Yơn ma tât di nar i nây, ađơ dja lĕ tât
jêh, bunuyh i yơk mbah di ngăn ngên ma
Kôranh Brah Bŏ̆, yơk mbah Păng ma nuih
n'hâm§, ma nau ngăn, nau yơk mbah kơt
i nây jêng nau Kôranh Brah Bŏ̆ ŭch.*
24 Kôranh Brah jêng huêng mâu geh ôh
săk jăn, ndri bu moh yơk mbah ma Păng,
iăt ma yơk mbah ma nuih n'hâm, ma nau
ngăn.”*
25 Bu ur i nây lah: “Gâp lĕ gĭt jêh, Brah
Mêsi* i bu kuăl Brah Krist i nơm rklaih
tă bơh Kôranh Brah de njuăl đŏng, Păng
mra tât ta neh ntu dja, lah Păng tât, Păng
rblang dâng lĕ ndơ ma hên.”*
26 Brah Yêsu lah: “Gâp i ri† heh, Gâp i gŭ
ngơi ndrel ay i dja heh.”

27 Ta mong nây mpôl oh mon Păng sât
tât ta ri, khân păng ndrŏt hih rhŏl ngăn
say Păng gŭ ngơi ndrel du huê bu ur‡. Yơn
ma mâu geh du huê ôp Păng, moh ndơ
Păng joi, mâu lah mơm dâng Păng tâm
ngơi ndrel bu ur i nây.
28 Bu ur i nây ntlơi nông rbŏng dak ta ri,
jêh ri sât ta ƀon, mbơh ma bu ta ri:
29 “Hăn uănh, geh du huê bu klô lah
dâng lĕ ndơ gâp lĕ jan, gĭt Păng Brah Krist
hơ?”
30 Khân păng lôh bơh ƀon nây hăn grŭng
ta Brah Yêsu.
31 Ndŭt bu ur nây sât ta ƀon, mpôl oh
mon lah ma Brah Yêsu: “Ơ Nơm Nti, sông
sa hŏm!”
32 Păng lah: “Gâp geh ndơ sông sa hơi,
khân may mâu ôh gĭt ndơ Gâp sông sa.”
33 Mpôl oh mon tâm lah ndrăng khân
păng: “Gĭt lĕ geh bu ăn ndơ sông sa ma
Păng?”
34 Brah Yêsu lah: “Ndơ sông sa Gâp nây,
jêng nau Gâp jan tâng nau ŭch Kôranh
Brah nơm i tơm njuăl Gâp văch, ndrel ma
jan lơi ăn jêh nau jan kar i nây.*
35 Khân may tâm lah: ‘Hôm puăn khay
jât năp, tât khay kăch’. Yơn ma Gâp be,
Gâp lah ma khân may: Uănh hŏm phung
bunuyh i văch nây, khân păng tâm ban ma
du lôk mir i geh ba lĕ dŭm di ma kăch
ngăn, yor ma khân păng ŭch nsing ma
Gâp.*
36 Ađơ dja mpôl bunuyh kăch hôm sŏ
dơn ndơ nkhôm ma khân păng, khân păng
rgum bunuyh gay ma geh nau rêh n'ho ro
tâm ban ma bu rgum play, lah ndri mpôl
bunuyh tuch, đah mpôl bunuyh kăch khân
păng răm maak tâm ban.*
37 Kơt ndri nau vay lah: ‘Păng dja ma
tuch, păng i to ma kăch’, jêng di ngăn.
38 Gâp lĕ ăn khân may tâm ban ma hăn
kăch ta mir ntŭk khân may mâu mâp ôh
rơah jan, lĕ geh bunuyh a êng rơah jan,
jêh ri khân may ma hăn kăch rgum ndơ tă
bơh khân păng i nây rơah jan.”
39 Ta ƀon i nây geh ŏk phung Samari
nsing ma Brah Yêsu, yor ma tăng nau bu
ur i nây mbơh nkoch ma khân păng: “Geh
du huê bu klô lah dâng lĕ ndơ gâp lĕ jan.”*
40 Kơt ndri nôk phung Samari ran ta
Brah Yêsu ri, khân păng kŏn ăn Păng gŭ
ta nây ƀŏt, jêh ri Brah Yêsu gŭ ndrel khân
păng ta nây bar nar.
41 Geh bunuyh nsing ma Brah Yêsu ŏk
rlau ri jât, tât ma tăng nau Păng nơm

* **4:19 4:19:** Yôh 6:14; 7:40; Luk 7:39 * **4:20 4:20:** Yôs 8:30-35; NVa 11:26-30; 27:11-13 ‡ **4:22 4:22:** Brah Yêsu i Nơm Rklaih jêng phung Israel. * **4:22 4:22:** Kar 17:23; Êsa 2:3 § **4:23 4:23:** Mâu lah ‘Yơk mbah Păng tă bơh Brah Huêng Ueh’. * **4:23 4:23:** Yôh 14:6; Êph 2:18 * **4:24 4:24:** Yôh 3:5; 14:6; 2Kô 3:17-18 * **4:25 4:25:** Nau ‘Mêsi’ nây jêng nau ngơi Hêbrơ, rblang ta nau ngơi Grek lah ‘Krist’. * **4:25 4:25-26:** Yôh 9:35-37 † **4:26 4:26:** Nau Brah Yêsu lah: ‘Gâp i ri’, nkah nau Kôranh Brah mbơh ma rnha Păng nơm, i Kôranh Brah lĕ mbơh ăn ma Môsê nơh (NNg 3:14). ‡ **4:27 4:27:** Nơm nti phung Israel vay der ngơi ndrel bu ur, rlau ma nây jât khân păng mâu ngơi, lah mâu gĭt năl bu ur i nây, mâu ŭch ôh gŭ êng bar hê dơm. Jêh ri bu ur i nây, jêng phung Samari đŏng. * **4:34 4:34:** Yôh 6:38; Mat 4:4; Hêb 10:9-10 * **4:35 4:35:** Mat 9:37 * **4:36 4:36:** 1Kô 3:6-8 * **4:39 4:39:** Yôh 4:29

mbơh nkoch nây.
42 Phung khân păng lah ma bu ur i nây:
"Ađaơ dja hên nsing ma Păng, yorlah lĕ
hên nơm tăng nau Păng mbơh nkoch, mâu
ôh dơn nau ay mbơh nkoch dơm, ndrel ma
lĕ hên gĭt Păng jêng nơm rklaih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu dja ngăn."*

Brah Yêsu jan bah nau ji kon bu klô du huê kôranh

43 Tât bar nar nây, jêh ri Brah Yêsu lôh
bơh ntŭk nây, hăn ta bri Galilê.
44 Brah Yêsu lĕ lah jêh: "Dâng lĕ bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, mâu geh ôh
du huê bunuyh ta đon păng nơm yơk ma
păng."*
45 Brah Yêsu tât ta bri Galilê nây, bunuyh
ta bri nây rom Păng, yorlah lĕ khân păng
say Păng jan nau khlay nôk nhêt đŭn n'hot
ta đon Yêrusalem nơh, yorlah nôk nây
khân păng hăn lăp nhêt đŭn ndrel ta nây
đŏng.*
46 Jêh ri Brah Yêsu plŏ tay ta đon Kana
bri Galilê, ntŭk đon Păng jan dak ăn jêng
ndrănh play yŭng yar đon ri nơh. Ta đon
Kapơnŭm§ geh du huê kôranh, kon bu klô
păng geh nau ji.*
47 Tât kôranh i nây tăng lah Brah Yêsu
lôh tă bơh bri Yuđa, lĕ tât ta bri Galilê,
păng hăn joi, tât say dăn Brah Yêsu hăn
jan bah kon păng, yorlah ji bơi ma khât.
48 Brah Yêsu lah ma păng: "Lah phung
Israel khân ay may mâu ôh say nau khlay,
ndrel ma nau mbên Gâp jan, khân ay may
mâu nsing ôh ma Gâp."*
49 Kôranh i nây lah ma Brah Yêsu: "Ơ
Kôranh, dăn May hăn hŏm, gơnh lăn khât
kon gâp."
50 Brah Yêsu lah ma păng: "May sât dô,
kon may hôm rêh." Păng iăt nau Brah
Yêsu lah, jêh ri păng plŏ sât.
51 Dôl hăn sât rŏ trong, geh phung dâk
păng hăn chuă păng mbơh nkoch ma
păng: "Ơ kôranh, kon may lĕ bah hơi."
52 Păng ôp phung dâk păng: "Moh mong
păng bah?" Khân păng mbơh: "Mong
nguai kêng măng ntri nơh păng bah ji
kop."
53 I bŏ ri, kah gĭt nôk mong i nây đŏng
Brah Yêsu lah ma păng: "Kon may hôm
rêh." Jêh ri păng, nđâp ma rnăk vâl păng
dâng lĕ nsing ma Brah Yêsu dadê.
54 I dja jêng lĕ tŏl bar Brah Yêsu de jan
nau khlay, ntơm bơh Păng plŏ sât bơh bri
Yuđa hăn ta bri Galilê ri.*

5

Brah Yêsu jan bah bunuyh rven

1 Bơh kơi nây geh nau Nhêt đŭn phung
Israel, jêh ri Brah Yêsu hăn ta đon kuŏng
Yêrusalem.
2 Ta đon Yêrusalem nây, dăch kêng
mpông mpêr lăp trôm đon i bu rnha
'Mpông be biăp', geh du mlŏm dak nglao i
bu jan, ta nau ngơi Hêbrơ lah: 'Dak nglao
Đêthehđa', rŏ meng dak nglao i nây geh
prăm ŏ ndring.*
3 Ta ndring i nây geh bunuyh ji ŏk
ngăn gŭ bêch, ađă bunuyh cheh măt, ađă
bunuyh kuet, ndrel ma ađă bunuyh rven
jŏng rven ti. [Khân păng gŭ kŏp dak i nây
nchŏch,
4 yorlah jŏ jŏ du tŏ, geh tông păr Kôranh
Brah jŭr rchul dak nglao i nây ăn nchŏch.
Lah bu moh i jŭr lor ta dak nglao i nây,
nau ji ta săk păng bah ro, bol lah geh nau
ji dŭt hô kađôi.]
5 Ta ntŭk nây geh du huê bu klô ji lĕ jŏ
38 năm.
6 Brah Yêsu say păng bêch, gĭt lah păng
gŭ ta ntŭk nây lĕ jŏ năm, Brah Yêsu lah ma
păng: "May ŭch bah đŏng?"
7 Bunuyh ji nây ơh: "Ơ Kôranh, gâp mâu
geh ôh bunuyh sơm pư tĕ ta dak. Nôk geh
dak nchŏch, lah gâp nchô ma jŭr, lĕ geh
bu jŭr tât lor ta dak nây."
8 Brah Yêsu lah ma păng: "Dâk brõ hŏm,
ndjôt nkŏ bêch may nây."*
9 Jêh ri bu klô i nây dô ma bah ro, păng
dâk ndjôt nkŏ bêch păng nơm i ri hăn brõ.
Nar nây jêng nar Sađăt i nar rlu phung
Israel,*
10 ndri dâng mpôl kôranh phung Israel
lah ma bu klô i nây: "Nar dja nar Sađăt,
tâng nau vay phung bân mâu di ôh ma
may brõ ndjôt nkŏ kơt nây."*
11 Păng ơh ma khân păng: "Păng i tơm
jan bah nau ji gâp, Păng lah ma gâp: 'Brõ
hŏm, ndjôt nkŏ bêch may nây'."
12 Khân păng ôp păng: "Bu moh đă may
pư nkŏ brõ kơt nây?"
13 Yơn ma bu klô i lĕ bah ji nây, păng
mâu ôh gĭt năl bu moh jan ăn păng bah,
nđâp ma Brah Yêsu lĕ hăn bơh ntŭk nây,
joi mâu hôm say, yor ma ntŭk nây geh
bunuyh ŏk đŏng.
14 Tât bơh kơi nây, Brah Yêsu say bu klô i
lĕ bah ji nây nơh gŭ ta jŏng gung nhih jan
brah ma Kôranh Brah. Brah Yêsu lah ma
păng: "Ađaơ dja nau ji may lĕ bah, may

* **4:42 4:42:** Luk 2:11 * **4:44 4:44:** Mat 13:57 * **4:45 4:45:** Yôh 2:23 § **4:46 4:46:** Đon Kapơnŭm, đah đon Kana ngai klăp lah 26 kilômet. * **4:46 4:46:** Yôh 2:1-11 * **4:48 4:48:** Yôh 6:30; 1Kô 1:22 * **4:54 4:54:** Yôh 2:11 * **5:2 5:2:** Nêh 3:1, 32; 12:39 * **5:8 5:8-9:** Mar 2:10-12 * **5:9 5:9:** Yôh 5:16; 7:21-23; 9:14 * **5:10 5:10:** NNg 20:8-11; Yêr 17:21-22 * **5:14 5:14:** Yôh 8:11

lơi hôm ôh jan tih, klach lah nau djơh geh
ta may lơ hô rlau ơm jât.”*
15 Jêh ri bu klô i nây hăn mbơh nkoch ma
mpôl kôranh phung Israel ăn bu gĭt Brah
Yêsu i bunuyh jan ăn păng bah ri nơh.
16 Kơt ndri dâng mpôl kôranh phung
Israel ntơm jan jêr ma Brah Yêsu, ach ma
Păng jan ndơ i nây ta nar Saƀăt.
17 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Bỡ Gâp
hôm jan kar nâng ăp nar n'ho ma tât nar
dja, Gâp jan kar kơt Păng nây đŏng.”
18 Tât ma tăng nau Brah Yêsu ngơi kơt
nây, mpôl kôranh phung Israel lơ ma hô
ŭch nkhât Păng jât, mâu dơn ôh ach ma
Păng jan ndơ i nây ta nar Saƀăt dơm, ach
ma Păng kuăl Kôranh Brah jêng Bỡ Păng
nơm, kơt ndri kơp êng săk Păng nơm tâm
ban ma Kôranh Brah.*

Bơh tă nau dơi Brah Yêsu

19 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp
lah n'hêl nanẽ ngăn ma khân may, mâu
geh ôh ndơ Gâp i Kon Kôranh Brah dơi jan
êng tă bơh săk Gâp nơm, Gâp jan moh ndơ
Gâp say Bỡ Gâp jan dơm. Yorlah moh ndơ
Bỡ Gâp jan, Gâp i Kon Păng jan ndơ i nây
đŏng.*
20 Bỡ Gâp rŏng ma Gâp i Kon Păng hô
ngăn, Păng nhhơ dâng lĕ ndơ Păng jan ăn
ma Gâp i Kon Păng say, Păng mra nhhơ
đŏng ndơ Păng jan kuŏng rlau ma dja jât
ăn ma Gâp i Kon Păng, ndri dâng khân
may ndrŏt hih rhŏl.*
21 Bỡ Gâp jan ăn bunuyh lĕ khât dâk rêh,
kơt nây đŏng Gâp i Kon Păng ăn nau rêh
ma bu moh Gâp ŭch ăn.*
22 Bỡ Gâp mâu ôh phat dôih bunuyh,
yorlah nau dơi phat dôih i nây lĕ Păng ăn
ta Gâp i Kon Păng,*
23 gay ma ăn dâng lĕ bunuyh yơk ma Gâp
i Kon Păng, tâm ban ma bu yơk ma Bỡ Gâp
đŏng. Bu moh mâu ôh yơk ma Gâp i Kon
Păng, bunuyh i nây mâu đŏng yơk ma Bỡ
Gâp nơm i tơm njuăl Gâp.”*
24 “Gâp mbơh n'hêl nanẽ ngăn ma khân
may, bu moh iăt nau Gâp ngơi, jêh ri nsing
ma Nơm tơm njuăl Gâp, păng i nây geh
nau rêh n'ho ro, mâu hôm ôh dơn nau tẽ
dôih, păng lĕ klaih bơh nau khât, geh nau
rêh n'ho ro.*
25 Gâp lah n'hêl nanẽ ngăn ma khân
may, tât di nar nây tay, jêng aƀaơ dja ro,
bunuyh i tâm ban ma khât yor ma khân
păng nkhah du bơh Kôranh Brah, khân
păng i nây tăng bŏr Gâp i Kon Kôranh
Brah, jêh ri bu moh tăng bŏr Gâp geh nau
rêh n'ho ro.
26 Bỡ Gâp nơm jêng tơm nau rêh, tâm
ban kơt nây đŏng Păng ăn Gâp i Kon Păng
jêng tơm nau rêh.*
27 Lĕ Păng ăn đŏng nau dơi phat dôih ta
Gâp i Kon Păng, yorlah Gâp i Kon Bunuyh
tă bơh Kôranh Brah.
28 Lơi ôh khân may ndrŏt hih rhŏl nau
dja, yorlah tât di nar ri tay, dâng lĕ bunuyh
lĕ khât tăng nteh bŏr Gâp dadê,*
29 jêh ri dâk rêh, gay ma bu moh jan ueh
dơn nau rêh n'ho ro, yơn ma bu moh jan
djơh, păng dâk rêh đŏng, tih ma dơn nau
tẽ dôih.”*

Nau khlay ma nau dơi Brah Yêsu

30 “Gâp mâu ôh dơi jan du ntil ndơ tă bơh
săk Gâp nơm, nau Gâp phat dôih nây, Gâp
jan tâng nau Bỡ Gâp lah ma Gâp, nau Gâp
phat dôih nây jêng di, yorlah Gâp mâu ôh
tâng nau Gâp nơm ŭch, Gâp tâng nau Bỡ
nơm ŭch dơm, Păng tơm njuăl Gâp.*
31 Lah du huê Gâp dơm mbơh nkoch ta
nau khlay Gâp nơm, nau mbơh nkoch i nây
mâu ôh geh nau khlay.
32 Yơn ma geh Bỡ Gâp ăn bu gĭt ma nau
khlay Gâp, jêh ri Gâp gĭt lah nau Păng ăn
bu gĭt jêng di ngăn.”
33 “Khân may lĕ đă bu hăn ôp Yôhan-
Ƀaptem, jêh ri nau păng mbơh nkoch ma
Gâp jêng di ngăn.*
34 Yơn ma Gâp, Gâp mâu ôh kơp khlay
nau bunuyh mbơh nkoch ma săk Gâp, Gâp
ngơi kơt nây, gay ma nkah tôr khân may
ma nau Yôhan-Ƀaptem mbơh nkoch, gay
ma ăn khân may nsing ma Gâp, jêh ri geh
nau rklaih.
35 Yôhan-Ƀaptem jêng tâm ban ma ŭnh
sagêng hit ang, khân may nơh ŭch gŭ răm
maak dôl păng geh ang du ƀlât i nây.
36 Gâp lĕ geh ndơ mbơh nkoch ma nau
khlay Gâp, ndơ i nây khlay rlau ma nau
mbơh nkoch Yôhan-Ƀaptem. Ndơ dâng lĕ
i Bỡ Gâp ăn, Gâp jan ăn jêh, jêng ndơ i Gâp
hôm jan, ndơ i nây ăn bu gĭt i Bỡ Gâp Nơm
tơm njuăl Gâp ngăn.*
37 Bỡ Gâp i tơm njuăl Gâp, Păng ăn bu
gĭt ma nau khlay Gâp. Yơn ma du bông
nau rêh khân may mâu ôh tăng bŏr Păng,
muh măt Păng khân may mâu say đŏng.*
38 Jêh ri nau ngơi Kôranh Brah mâu geh
ôh ndjôt ta nuih n'hâm khân may, yorlah
khân may mâu ôh nsing ma Păng i tơm
njuăl Gâp.

* **5:18 5:18:** Yôh 10:30-33; 19:7 * **5:19 5:19-23:** Yôh 1:34 * **5:20 5:20:** Yôh 1:50 * **5:21 5:21:** NVa 32:39; 1Sa 2:6; Yôh 11:25 * **5:22 5:22:** Mat 25:31-32; Kar 10:42 * **5:23 5:23:** Dan 7:13-14; Phi 2:10-11; 1Yô 2:23 * **5:24 5:24:** Yôh 3:16; 6:47; 8:51 * **5:26 5:26:** Yôh 1:4 * **5:28 5:28:** 1Tê 4:16 * **5:29 5:29:** Dan 12:2; Mat 25:31-46; NTM 20:11-15 * **5:30 5:30:** Yôh 4:34 * **5:33 5:33:** Yôh 1:26-27, 32-34; 14:6 * **5:36 5:36:** Yôh 10:25, 38; 14:10-11 * **5:37 5:37:** Yôh 1:18

39 Khân may nsrôyh uănh Nau Kôranh
Brah Ngơi, yor ma khân may mân lah geh
nau rêh n'ho ro tă bơh nau i nây. Jêh ri
Nau Kôranh Brah Ngơi i nây mbơh nkoch
ma nau khlay Gâp,*
40 tih ma khân may rlăch hăn tâng Gâp
gay ma geh nau rêh n'ho ro."
41 "Gâp mâu ôh sŏ nau rnê tă bơh
bunuyh,
42 yorlah lĕ Gâp gĭt jêh ta nuih n'hâm
khân may mâu geh ôh nau rŏng Kôranh
Brah.*
43 Gâp văch ta rnha Bŏ̀ Gâp, yơn ma
khân may mâu ôh rom Gâp. Lah geh du
huê bunuyh jât văch ta rnha săk păng
nơm, khân may rom păng ro.*
44 Khân may ŭch sŏ dơm nau rnê tă bơh
ndrăng khân may nơm, yơn ma mâu ôh
joi nau rnê tă bơh Kôranh Brah, ndri dâng
khân may mâu đŏng ŭch nsing ma Gâp.*
45 Khân may lơi ta nđôn lah Gâp dja ntôn
nau tih khân may ta bơh năp Bŏ̀ Gâp tay.
Khân may nđôn lah Môsê i che bân kăl
e nơh kơl khân may ta bơh năp Bŏ̀ Gâp
tay, yơn ma păng jêng bunuyh i ntôn khân
may.*
46 Lah khân may iăt ngăn nau păng
nchih, khân may iăt đŏng ma nau Gâp
ngơi, yorlah nau păng nchih i nây ngơi ma
Gâp.*
47 Yơn ma lah khân may mâu ôh iăt ma
nau păng nchih i nây, a mơm khân may
iăt đŏng ma nau Gâp ngơi?"*

6

Brah Yêsu pă nŭmpăng ăn ma 5000 nuyh
(Mat 14:13-21; Mar 6:30-44; Luk 9:10-17)

1 Jêh ri Brah Yêsu hăn glăt kăl ti nglao
kuŏng Galilê, i bu kuăl đŏng dak nglao
Tipêriah.
2 Geh bunuyh phung ŏk ngăn hăn tâng
Păng nâng, yor ma say nau khlay Păng jan
bah bunuyh ji kuet nơh.
3 Brah Yêsu hao ta yôk ndrel mpôl oh
mon Păng gŭ rơp gơp ta nây.
4 Nôk nây nau nhêt ƀŭn n'hot phung
Israel lĕ bơi tât.*
5 Brah Yêsu ngơk măt say phung ƀon lan
ŏk ngăn hăn ta Păng, jêh ri Păng lah ma
Philip: "Ah ntŭk bân rvăt ndơ sông sa ma
ăn phung ƀon lan i nây sa?"*
6 Dâng Brah Yêsu ôp Philip kơt nây, gay
ma rlong Philip, yorlah Păng lĕ ơm gĭt jêh
moh ndơ Păng ŭch jan.
7 Philip ơh ma Brah Yêsu: "Bol lah sŏ
prăk 200 prăk kăk* rvăt nŭmpăng ăn khân
păng sa mâu tŏng ôh, bol lah tâm pă đĕ đĕ
kađôi mâu ăp bunuyh đŏng."
8 Geh du huê oh mon rnha Ŏndrê, i oh
Pêtrôs†, mbơh ma Brah Yêsu:*
9 "Ta dja geh du huê kon se bu klô, păng
geh prăm mlŏm nŭmpăng‡, ndrel ma bar
mlŏm ka jĕ. Yơn ma lah geh du nây dơm,
gĭt ma tŏng lah bunuyh dŭt ŏk dja?"*
10 Brah Yêsu lah: "Mbơh ăn khân păng
gŭ." Ta ntŭk nây geh ŏk rêp nse, jêh ri
khân păng leo băl gŭ rơp gơp ta rêp i nây.
Ŏk bunuyh klăp lah 5000 nuyh, kơp phung
bu klô dơm.
11 Brah Yêsu sŏ nŭmpăng i nây, lah ueh
ma Kôranh Brah, jêh ri pă ăn ma dâng lĕ
bunuyh gŭ ta nây, Păng pă ka jĕ kơt nây
đŏng, dah khân păng nơm ŭch.
12 Tât lĕ hơm khân păng sa, Brah Yêsu
lah ma mpôl oh mon Păng: "Khân may
hăn rgum nŭmpăng i rmeh tă sa, lơi ôh ăn
roh đĕ."
13 Jêh ri mpôl oh mon hăn rgum
nŭmpăng rmeh tă sa prăm mlŏm
nŭmpăng i phung ƀon lan sa nây nơh
geh 12 sah bêng bêng.
14 Tât ma phung ƀon lan say nau khlay
Brah Yêsu de jan i nây, khân păng tâm
lah: "Păng i nây ngăn ro bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah i Môsê lĕ nchih kăl
e nơh: 'Păng mra văch ta neh ntu dja'."*
15 Jêh ri phung ƀon lan geh nau mân ŭch
nchâp Brah Yêsu jan kađăch. Păng gĭt nau
mân khân păng nây, ndri dâng Păng du
lôh bơh ntŭk nây hao tay ta kalơ yôk gŭ
du huê êng.*

Brah Yêsu brõ ta kalơ dak
(Mat 14:22-34; Mar 6:45-52)

16 Tât bri lĕ kêng măng, mpôl oh mon
Brah Yêsu hăn jŭr a dak nglao kuŏng.
17 Tât trôk lĕ ngo, ê hŏ ôh say Brah Yêsu
hăn ta khân păng. Jêh ri khân păng hao
ncho duk hăn ta ƀon Kapơnŭm kăl ti dak
ri.*
18 Geh sial phŭt dŭt hô, jêh ri dak rbuh
dŭt dăng.

* **5:39 5:39:** Luk 24:27, 44; 2Ti 3:15-16; 1Pê 1:10-11 * **5:42 5:42:** Luk 11:42 * **5:43 5:43:** Yôh 1:9-11 * **5:44 5:44:** Yôh 12:42-43; Mat 23:5-7 * **5:45 5:45:** NVa 31:26-27 * **5:46 5:46:** NVa 18:15, 18 * **5:47 5:47:** Luk 16:31 * **6:4 6:4:** Yôh 2:13; 11:55 * **6:5 6:5:** Yôh 1:43-44 * **6:7 6:7:** '200 prăk kăk', mâu lah '200 Đênari'. Du kăk Đênari tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. † **6:8 6:8:** Mâu lah 'Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng'. * **6:8 6:8:** Yôh 1:40 ‡ **6:9 6:9:** Ntil nŭmpăng ta dja jêng ntil nŭmpăng i bu jan ma du ntil Ba Prăng i thok. * **6:9 6:9:** 2KK 4:42-43 * **6:14 6:14:** Yôh 4:19; 7:40; NVa 18:15 * **6:15 6:15:** Yôh 12:13; 18:33-37; 19:19 * **6:17 6:17:** Yôh 2:12

19 Tât khân păng vah duk lĕ ngai klăp
lah geh prăm prao kilômet, say Brah Yêsu
brõ ta kalơ dak nây, hăn dăch jât duk dja,
khân păng klach nsŏr dŭt hô ngăn.
20 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp
ya, lơi ta klach ôh.”
21 Jêh nây mpôl oh mon ŭch rom Păng
ncho ta kalơ duk nây, jêh ri dô ma tât kăl
ti dak ro ta ntŭk khân păng ŭch hăn nây.

Brah Yêsu jêng nŭmpăng nau rêh

22 Tât ôi tay phung ƀon lan hôm gŭ ta
ntŭk khân păng sa nŭmpăng nơh, mâu vât
ôh mâu say Brah Yêsu, yorlah a măng nơh
dơn geh du mlŏm duk mpôl oh mon ncho
dơm, mâu đŏng say Brah Yêsu ncho ndrel
mpôl oh mon Păng ta duk i nây.
23 Jêh ri geh duk aƀă tă bơh ƀon
Tipêriah, nsrŭng dăch kêng ntŭk phung
khân păng sa nŭmpăng jêh Brah Yêsu lah
ueh ma Kôranh Brah ri nơh.*
24 Nôk phung ƀon lan uănh mâu ôh say
Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon ta nây,
phung khân păng leo băl ncho duk hăn ta
ƀon Kapơnŭm, gay ma tâng joi Brah Yêsu.*
25 Tât ma say Brah Yêsu mpeh kăl ti dak
ri, khân păng ôp Brah Yêsu: “Hơi Nơm Nti,
dah ơm tât May ta dja nơh mêh?”
26 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp
lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may, khân
ay may tâng joi Gâp, mâu geh ôh yor ma
khân ay may lĕ say nđâp ma gĭt vât nau
khlay. Khân ay may tâng joi Gâp, yor ma
khân ay may lĕ hơm sa nŭmpăng nây nơh
dơm.
27 Lơi ôh jan kar gay ma geh ndơ sông
sa i blao ôm, jan hŏm kar gay ma geh ndơ
sông sa hôm n'ho ro, ndrel ma ăn nau
rêh n'ho ro, jêng ndơ sông sa Gâp i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah ăn ma khân
ay may, yorlah Kôranh Brah i Bŏ̆ Gâp ăn
nau dơi ma Gâp jan.”*
28 Khân păng ôp Brah Yêsu: “Lah ndri
mơm hên jan, gay ma jan kar Kôranh Brah
ŭch ri mêh?”
29 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Ăn
khân ay may nsing ma Gâp i nơm Kôranh
Brah de lĕ njuăl ăn văch, i nây jêng nau
jan kar Păng ŭch.”*
30 Khân păng ôp tay Brah Yêsu: “Lah
ndri moh ndơ nau khlay May jan ăn hên
gĭt say, gay ma hên nsing ma May? Moh
ƀă ndơ May jan mêh?*
31 Phung u che bân lĕ jêh sa ndơ sông sa
i rnha ‘Mana’ ta bri rdah, jêng di đah Nau
Kôranh Brah Ngơi: ‘Môsê§ ăn ndơ sông sa
Mana tă bơh kalơ trôk khân pre ma sa’†.”*
32 Brah Yêsu lah: “Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân ay may, mâu geh ôh Môsê
ăn nŭmpăng tă bơh kalơ trôk i nây, i ngăn
Bŏ̆ Gâp ăn. Jêh ri aƀơ dja Păng ŭch ăn ma
khân ay may nŭmpăng tă bơh kalơ trôk i
jêng nŭmpăng ngăn ngên.
33 Nŭmpăng i Kôranh Brah de ăn aƀơ
dja nây, jêng Nơm jŭr tă bơh kalơ trôk i
ntŭk Kôranh Brah, gay ma ăn nau rêh n'ho
ro ma dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja.”
34 Khân păng lah ma Brah Yêsu: “Ơ
Kôranh, dăn nŭmpăng i May ngơi i ri ăn
ma hên mro mrăng ơ.”*
35 Brah Yêsu lah: “Gâp dja jêng tâm ban
ma nŭmpăng i ăn nau rêh*. Bu moh tâng
joi Gâp mâu hôm ôh ji ngot, bu moh nsing
ma Gâp mâu hôm đŏng ji hir.*
36 Yơn ma lĕ Gâp mbơh ma khân ay may:
‘Khân ay may lĕ say Gâp, tih ma hôm mâu
nsing ma Gâp’.
37 Bu moh lĕ Bŏ̆ Gâp de ăn ma Gâp, hăn
ran a Gâp ro, jêh ri bu moh hăn ran a Gâp,
n'hêl nanĕ ngăn Gâp mâu ôh ntrŭt păng.*
38 Gâp jŭr tă bơh kalơ trôk i ntŭk Kôranh
Brah nơh, gay ma jan tâng nau Kôranh
Brah ŭch Nơm tơm njuăl ăn Gâp văch, Gâp
mâu ôh văch gay ma jan tâng nau Gâp
nơm ŭch.*
39 Dja nau ŭch Kôranh Brah Nơm tơm
njuăl Gâp văch: Dâng lĕ bunuyh i Păng
ăn ma Gâp, Păng ŭch Gâp ăn dâk rêh tay
tât nar n'glĕ dŭt tay, Păng đă Gâp lơi ta ăn
roh khân păng, du huê mâu ơm.*
40 Dja nau ŭch Bŏ̆ Gâp: Bu moh say Gâp
i Kon Păng, jêh ri nsing ma Gâp, geh nau
rêh n'ho ro. Jêh ri Gâp jan bunuyh i nây
ăn dâk rêh tay tât nar n'glĕ dŭt.”
41 Ta nây mpôl kôranh phung Israel
geh nau ngơi ŏk bâr njâr sêk ma Brah
Yêsu, yor ma tăng nau Păng lah: “Gâp
jêng nŭmpăng jŭr tă bơh kalơ trôk ntŭk
Kôranh Brah.”
42 Khân păng tâm lah: “Ơm mâu di lah
Păng i nây rnha Yêsu hiah? Păng kon
Yôsep, mĕ bŏ̆ Păng lĕ bân năl đŏng. Mơm
dâng Păng lah êng săk Păng nơm jŭr tă
bơh kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah?”*

---

* **6:23 6:23:** Yôh 6:10-11 * **6:24 6:24:** Mat 4:13 * **6:27 6:27:** Yôh 4:14 * **6:29 6:29:** 1Yô 2:23; 3:23 * **6:30 6:30:** Yôh 4:48 § **6:31 6:31:** Ta nau ngơi Grek nchih ‘Păng’. Say khân păng gĭt ma Môsê, yor ma tă bơh trong 32. † **6:31 6:31:** NMƠ 78:24-25 * **6:31 6:31:** Nêh 9:15; NNg 16:4, 13-15 * **6:34 6:34:** Yôh 4:15 * **6:35 6:35:** Ta rnôk Brah Yêsu bu geh nŭmpăng dơm ma sông sa, mâu geh ôh piăng mâu ôh geh bum. Ndri dâng nau khlay Brah Yêsu lah: ‘Gâp dja jêng piăng i ăn nau rêh’. * **6:35 6:35:** Yôh 6:48-58; 7:37 * **6:37 6:37:** Yôh 17:6-9 * **6:38 6:38:** Yôh 4:34 * **6:39 6:39:** Yôh 10:28-29; 17:12 * **6:42 6:42:** Mat 13:55-56

43 Brah Yêsu lah khân păng: “Khân may
lơi hôm ôh ngơi ŏk bâr njâr sêk ndrăng
khân may nơm!
44 Mâu geh ôh du huê bunuyh hăn văch
ta Gâp, lah Bŏ̆ Gâp Nơm tơm njuăl Gâp
mâu leo păng văch ta Gâp. Jêh ri Gâp jan
ăn păng dâk rêh tay tât nar n'glĕ dŭt.
45 Du huê bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah lĕ nchih jêh kăl e nơh: ‘Dâng
lĕ bunuyh Kôranh Brah nơm mra ntŭm nti
dadê’†. Bu moh tăng nau Bŏ̆ Gâp, jêh ri sŏ
dơn nau Păng ntŭm nti, bunuyh i nây hăn
ran a Gâp đŏng.*
46 Mâu geh ôh du huê bunuyh lĕ say Bŏ̆
Gâp. Geh Nơm i Kôranh Brah njuăl i nây,
Nơm i nây dơm lĕ say Kôranh Brah.*
47 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may:
Bu moh nsing ma Gâp, păng i nây geh nau
rêh n'ho ro.*
48 Gâp dja nŭmpăng ăn nau rêh.
49 Phung u che khân may sa ndơ sông sa
Mana nôk gŭ ta bri rdah, yơn ma dâng lĕ
khân păng khât lĕ phiao đŏng.*
50 Lŏng nŭmpăng nau Gâp ngơi dja,
jêng nŭmpăng jŭr tă bơh kalơ trôk ntŭk
Kôranh Brah. Bu moh sa†, păng i nây mâu
khât ôh.
51 Gâp i dja nŭmpăng ăn nau rêh jŭr tă
bơh kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah. Bu moh
sa nŭmpăng i dja, geh nau rêh n'ho ro.
Nŭmpăng dja, jêng săk jăn Gâp nơm khât
sơm ntang, gay ma ăn dâng lĕ bunuyh ta
neh ntu dja geh nau rêh.”*
52 Mpôl kôranh phung Israel tâm rlăch
hô ngăn, khân păng tâm lah: “Mơm dâng
Bunuyh i nây Păng blao ăn bân sa săk jăn
Păng nơm?”
53 Brah Yêsu lah: “Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, lah khân may mâu
ôh sa săk jăn Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah, ndrel ma mâu ôh nhêt
mham Gâp, khân may mâu ôh geh nau
rêh.‡*
54 Bu moh sa săk jăn Gâp, ndrel ma nhêt
mham Gâp, păng i nây geh nau rêh n'ho
ro, jêh ri tât nar n'glĕ dŭt tay Gâp jan ăn
păng dâk rêh tay đŏng.
55 Yorlah săk jăn Gâp jêng ndơ sông sa
ngăn ngên, ndrel ma mham Gâp jêng ndơ
nhêt ngăn ngên đŏng.
56 Bu moh sa săk jăn Gâp, ndrel ma nhêt
mham Gâp, păng i nây gŭ ta Gâp nâng, jêh
ri Gâp gŭ ta păng i nây đŏng.*
57 Bŏ̆ Gâp nơm i tơm nau rêh, Păng njuăl
Gâp văch ta dja. Gâp rêh yor tă bơh Păng,
tâm ban đŏng bu moh sa săk jăn Gâp,
bunuyh i nây rêh yor tă bơh Gâp.
58 Gâp dja nŭmpăng jŭr tă bơh kalơ trôk
ntŭk Kôranh Brah, bu moh sa nŭmpăng
dja geh nau rêh n'ho ro. Nŭmpăng i dja
mâu di ôh kơt nŭmpăng phung u che khân
may sa ta bri rdah nơh, khân păng sa, jêh
ri hôm khât lĕ phiao.”*
59 Brah Yêsu ngơi dâng lĕ nau i nây, dôl
Păng gŭ nti bu ta nhih rđŭn phung Israel
ta đon Kapơnŭm.
60 Lôch jêh nau Brah Yêsu nti nây, geh
ŏk oh mon Păng tâm lah: “Dâng lĕ nau nti
i nây jêr ngăn, mâu geh ôh bunuyh blao
sŏ dơn.”
61 Yơn ma Brah Yêsu lĕ gĭt moh ndơ oh
mon Păng ngơi ŏk bâr njâr sêk, Păng lah:
“Lah ndri dâng lĕ nau i nây, jan ăn khân
ay may roh nau nsing ma Gâp bơh?
62 Lah ndri mơm khân ay may mân, lah
khân ay may say Gâp i kon bunuyh tă bơh
Kôranh Brah hao sât gŭ ta ntŭk Gâp gŭ a
lor nơh?*
63 Brah Huêng Ueh ăn geh nau rêh n'ho
ro, ndơ bunuyh jan ta neh ntu dja mâu
ôh kơl ma nau rêh n'ho ro. Dâng lĕ nau
Gâp nti ma khân ay may i nây, tă bơh Brah
Huêng Ueh, jêh ri ăn geh nau rêh n'ho ro.*
64 Yơn ma geh bunuyh ađă ta phung
khân ay may mâu ôh nsing ma Gâp.” Brah
Yêsu ngơi ndri, yor ma Păng lĕ ơm gĭt bơh
ntơm bu moh mâu nsing ma Păng, bu moh
du huê bunuyh rlăng ma Păng.*
65 Brah Yêsu lah tay: “Kơt ndri dâng Gâp
lĕ mbơh ma khân ay may, lah Bŏ̆ Gâp mâu
ăn ôh, mâu geh ôh bunuyh hăn văch ta
Gâp, du huê mâu ơm.”
66 Ta nây geh ŏk bunuyh ta mpôl oh mon
Păng nây ntơm plŏ̆ jât kơi, mâu hôm tâng
Păng.
67 Ndri dâng Brah Yêsu ôp 12 nuyh mpôl
kôranh oh mon: “Ah khân may ŭch du bơh
Gâp đŏng?”*
68 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng ơh ma
Păng: “Ơ Kôranh, hên mâu hôm ôh geh
bunuyh êng đŏng. Nau May ngơi ăn hên
geh nau rêh n'ho ro.
69 Hên lĕ nsing ma May, hên lĕ gĭt May
i Nơm kloh ueh Brah Krist tă bơh Kôranh
Brah.”

† **6:45 6:45:** Êsa 54:13 * **6:45 6:45:** Yêr 31:33-34 * **6:46 6:46:** Yôh 1:18 * **6:47 6:47:** Yôh 3:16; 5:24 * **6:49 6:49:** NNg 16:14-15 † **6:50 6:50:** ‘Sa’, geh nau khlay lah: ‘Nsing’, dăn uănh ta trong 47. * **6:51 6:51:** Luk 22:19 ‡ **6:53 6:53:** Nau i Brah Yêsu lah: ‘Sa săk jăn Păng’, nđâp ma ‘Nhêt mham Păng’, geh nau khlay lah iăt ma nsing ma Păng, nđâp ma nau Păng khât ntrŏ bân, gay ma geh nau rêh n'ho ro. Nau Păng ngơi i nây nkah tôr ma nau nhêt sa nkah kloh ueh đŏng. * **6:53 6:53:** 1Kô 10:16 * **6:56 6:56:** Yôh 15:4-7 * **6:58 6:58:** Yôh 4:13-14 * **6:62 6:62:** Yôh 3:13; 20:17; Luk 24:51 * **6:63 6:63:** Yôh 3:6; 1Kô 15:45; 2Kô 3:6 * **6:64 6:64:** Yôh 2:25 * **6:67 6:67-69:** Mar 8:27-30

70 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp lĕ kơih jêh khân may 12 nuyh, tih ma geh
du huê ta mpôl khân may jêng bunuyh
kôranh mpôl brah djơh.”*
71 Brah Yêsu ŭch ngơi ma Yuđas kon
Simôn-Isakariyôt, yorlah ta 12 nuyh mpôl
kôranh oh mon nây, geh du huê păng nuih
ta nâm n'hâm kalơ ma Brah Yêsu.

7

Di mong Brah Yêsu hăn nhêt ƀŭn ta ƀon Yêrusalem

1 Jêh bơh nây, Brah Yêsu hăn ŏk ntŭk
ta bri Galilê, Păng mâu ŭch ôh hăn ta bri
Yuđa, yorlah mpôl kôranh phung Israel
ŭch tâng nkhât Păng.*
2 Nôk nây nar nhêt ƀŭn phung Israel bơi
ma tât, nây jêng ƀŭn bu kuăl lah ‘Bŭn gŭ
ta chun n'ging si’, nau nhêt ƀŭn i nây jŏ
pham nar.*
3 Oh oh bu klô Brah Yêsu lah ma Păng:
“May lôh bơh dja hăn a bri Yuđa ri hŏm,
gay ma ăn mpôl oh mon May say ndơ khlay
May jan.
4 Yorlah bu moh ŭch ăn bu lư săk păng
nơm, mâu ôh jan kar mpôn. Lah May jan
kar nau khlay êng êng, nhhơ ăn dâng lĕ
bunuyh say dô!”
5 I oh oh Brah Yêsu nơm nây, khân păng
mâu đŏng nsing ma Păng.
6 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Mong
Gâp hăn ê hŏ ôh tât, yơn ma khân may
dah ŭch khân may nơm.*
7 Bunuyh gŭ ta neh ntu dja mâu ôh dơi
biănh ma khân may, yơn ma khân păng
biănh ma Gâp, yorlah Gâp mbơh n'hêl
ngăn ndơ khân păng jan dŭt djơh ngăn.*
8 Khân may hăn lăp nhêt ƀŭn ri dô, Gâp
mâu hăn ôh, yorlah Gâp ê hŏ tât di mong
hăn.”
9 Jêh Brah Yêsu ngơi nây, Păng hôm gŭ
ta bri Galilê nây đŏng.

Brah Yêsu hăn ta ƀon Yêrusalem nôk nar nhêt ƀŭn

10 Tât ma oh oh Brah Yêsu nây lĕ hăn
nhêt ƀŭn lĕ phiao, jêh ri Păng hăn bơh kơi
đŏng, yơn ma mâu ôh ăn bu say, Păng hăn
êng rklăk.
11 Nôk nhêt ƀŭn nây, mpôl kôranh
phung Israel ôp bu: “Ah Păng mâu say?”*
12 Ta phung ƀon lan, geh ŏk bunuyh
tâm ngơi suih lah ma Brah Yêsu, aƀă lah:
“Păng jêng bunuyh ueh ngăn,” aƀă lah:
“Mâu ôh, Păng jêng bunuyh mƀrôh rlăm
phung ƀon lan.”*
13 Mâu geh ôh bunuyh bănh ngơi nkoch
Brah Yêsu, yorlah klach mpôl kôranh
phung Israel.*
14 Tât lĕ n'gul nhêt ƀŭn nây, Brah Yêsu
hăn ta ƀon kuŏng Yêrusalem lăp ta jŏng
gung nhih jan brah, jêh ri nti phung ƀon
lan ta nây.
15 Mpôl kôranh phung Israel, khân păng
ndrŏt hih rhŏl ngăn mâu vât ôh, khân
păng tâm lah: “Bunuyh i nây mâu prot ôh
mâp lăp nti, mơm dâng Păng gĭt ngăn nau
Kôranh Brah nây?”*
16 Brah Yêsu lah: “Nau Gâp nti lah dja,
mâu di ôh lôh tă bơh nau Gâp nơm, dja
lôh tă bơh Kôranh Brah Nơm tơm njuăl ăn
Gâp văch.
17 Lah bu moh ŭch jan tâng nau Kôranh
Brah ŭch, păng gĭt ro nau Gâp nti lah dja
lôh tă bơh Kôranh Brah nơm, mâu lah lôh
tă bơh săk Gâp nơm.
18 Bu moh ngơi nau tă bơh săk păng
nơm, păng ŭch n'hao êng săk păng nơm
dơm, yơn ma bu moh ŭch n'hao ma nơm
tơm đă păng hăn, păng i nây ngơi ngăn,
mâu geh ôh mƀrôh.*
19 Che Môsê kăl e nơh lĕ ăn nau vay ma
khân ay may, yơn ma mâu geh ôh du huê
bunuyh ta phung khân may ndjôt nau vay
păng ngăn ngên. Lah ndri moh kŏ khân
may ŭch nkhât Gâp?”*
20 Phung ƀon lan ơh ma Păng: “May geh
brah djơh gŭ ta May ro, dâng May ngơi
kơt ndri, yorlah mâu geh ôh bunuyh ŭch
nkhât May.”*
21 Brah Yêsu lah khân păng: “Gâp lĕ jan
kar du ntil ta nar Saƀăt i nar rlu phung
bân nây nơh, dâng lĕ khân ay may ndrŏt
hih rhŏl.*
22 Che Môsê lĕ đă khân ay may jan koh
ntô ma oh bê bu klô - i di ngăn phung che
bân đă jan koh ntô i nây, mâu geh ôh Môsê
đă - jêh ri khân ay may jan koh ntô ăn bu
ta nar Saƀăt i nar rlu đŏng.*
23 Lah khân ay may jan koh ntô ăn bu
ta nar Saƀăt, mâu geh ôh tih đah nau vay
Môsê đă, lah ndri mơm dâng khân ay may
nkhơng ma ji nuih ma Gâp, nau Gâp jan
bah bunuyh ji ta nar Saƀăt?*
24 Lơi dâng ôh lah bu jan tih i say kalơ
ntô dơm, ăn khân ay may gĭt n'hêl ri mơ
dơi kơp tih di.”

* **6:70 6:70-71:** Yôh 13:18; 18:2-3 * **7:1 7:1:** Yôh 5:18 * **7:2 7:2:** KLê 23:33-43 * **7:6 7:6:** Yôh 2:4; 12:23 * **7:7 7:7:** Yôh 3:19-20 * **7:11 7:11:** Yôh 11:56 * **7:12 7:12:** Yôh 7:45-49; 9:16 * **7:13 7:13:** Yôh 9:22; 12:42 * **7:15 7:15:** Mar 6:2; Luk 2:47 * **7:18 7:18:** Yôh 5:41-44; 8:50 * **7:19 7:19:** Yôh 1:17; Kar 7:53; Rôm 2:17-24 * **7:20 7:20:** Yôh 8:48; 10:20 * **7:21 7:21:** Yôh 5:1-18 * **7:22 7:22:** Nau vay Môsê đă phung Israel koh ntô kon bu klô ta nar pham jêh gŭ oh, khân păng hôm jan ta nar pham i nây bol lah nar Saƀăt kađôi. * **7:23 7:23:** NNt 17:10-12; KLê 12:3

Brah Yêsu jêng Brah Krist ngăn

25 Geh phung ƀon lan aƀă i gŭ rêh ta ƀon
kuŏng Yêrusalem nây lah: “Gĭt Păng i nây
bu tâng joi ŭch nkhât nơh ƀah?*
26 Aƀao dja Păng gŭ nti lah ta nklang băl
phung, mơm dâng phung kôranh bân mâu
lah Păng? Gĭt lĕ phung kôranh kơp Păng
jêng Brah Krist hơ?
27 Lah Brah Krist văch, bu lah mâu geh
ôh bunuyh gĭt bơh tă ntŭk Păng văch. Tih
ma Bunuyh dja lĕ bân gĭt bơh tă ntŭk Păng
văch.”*
28 Brah Yêsu hôm gŭ nti lah bu ta jŏng
gung nhih jan brah nây, jêh ri Păng nter
dăng ngăn, Păng lah: “Ơ, khân ay may
tâm lah ndrăng khân ay may nơm, khân ay
may lĕ gĭt năl Gâp, lĕ gĭt bơh tă ntŭk Gâp
văch đŏng. Yơn ma Gâp mâu ôh văch tâng
săk Gâp nơm ŭch. Kôranh Brah Nơm tơm
njuăl Gâp Păng jan ngăn tâng nau Păng
mbơh nâng, khân ay may mâu ôh gĭt năl
Păng.*
29 Yơn ma Gâp gĭt năl Păng, yorlah Gâp
văch tă bơh Păng, Păng đă Gâp văch.”
30 Nôk nây bu ŭch nhŭp Brah Yêsu, yơn
ma mâu geh ôh bunuyh nhŭp Păng, yorlah
ê hŏ tât di nar Kôranh Brah ăn.*
31 Ta phung ƀon lan nây geh ŏk bunuyh
lĕ nsing ma Brah Yêsu, khân păng tâm lah
ndrăng khân păng: “Lah Bunuyh dja mâu
ôh di Brah Krist, lah hôm geh Brah Krist
văch tay, gĭt păng dơi jan nau khlay ŏk
rlau ma Bunuyh dja ƀah?”

Bu đă phung tahen hăn nhŭp Brah Yêsu

32 Phung Pharisi tăng phung ƀon lan
ngơi ƀŭk dŭk suih nkoch Brah Yêsu kơt
nđay. Jêh ri mpôl kôranh jan brah, ndrel
ma phung Pharisi, đă phung tahen i mât
njrăng nhih jan brah† hăn nhŭp Brah
Yêsu.
33 Khân păng hăn tât ta ri, Brah Yêsu lah:
“Gâp gŭ ndrel khân ay may hôm du ƀlât
dơm, jêh ri Gâp mra plŏ sât tay ta Nơm
tơm njuăl Gâp nơh.*
34 Khân ay may tay joi Gâp, yơn ma mâu
say, yorlah ntŭk Gâp hăn, khân ay may
mâu ôh dơi hăn.”
35 Jêh ri mpôl kôranh phung Israel mâu
vât tâm lah ndrăng khân păng: “Ah ntŭk
hăn Păng i ri, dâng Păng lah bân joi Păng
mâu say? Ơm Păng ŭch hăn ta bri êng
tâng phung Israel i gŭ chah chrai ndrel
phung i mâu di phung Israel, jêh ri nti lah
ma phung i mâu di phung Israel lah?
36 Nau Păng lah: ‘Khân ay may tay mra
joi Gâp, yơn ma mâu say’, jêh ri Păng lah:
‘Ntŭk Gâp hăn, khân ay may mâu ôh dơi
hăn’, moh geh nau khlay lah pre i nây?”

Dak rlai ăn nau rêh

37 Tât nar nhêt ƀŭn n'glĕ dŭt, nar i nây
jêng nar khlay ngăn, Brah Yêsu dâk bơh
năp phung ƀon lan, jêh ri Păng nter dăng
ngăn: “Bu moh ji hir dak, văch hŏm ta
Gâp, jêh ri nhêt.*
38 Bu moh nsing ma Gâp, geh dak rlai ăn
nau rêh hoch lôh ta păng, ndri geh nchih
ta Nau Kôranh Brah Ngơi.”*
39 Nau Brah Yêsu ngơi ma dak rlai i nây,
Păng ŭch ngơi ma Brah Huêng Ueh. Bu
moh nsing ma Brah Yêsu, păng i nây sŏ
dơn Brah Huêng Ueh gŭ ndrel. Yơn ma nôk
nây Kôranh Brah ê hŏ ôh ăn Brah Huêng
Ueh gŭ ndrel bunuyh, yorlah Brah Yêsu ê
hŏ khât dâk rêh lăp ta nau chrêk lơp Păng
nơm.*

Nau mân êng êng i bu geh mân ma Brah Yêsu

40 Tât ma phung ƀon lan tăng nau Brah
Yêsu ngơi nây, bunuyh aƀă lah: “Păng
i nây ro bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah i Môsê lĕ nchih kăl e nơh, Păng mra
văch ta neh ntu dja.”*
41 Bunuyh aƀă lah: “Păng i nây ro Brah
Krist.” Yơn ma geh bunuyh aƀă rlăch:
“Brah Krist gĭt ma lôh tă bơh bri Galilê
lah?*
42 Yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lah,
Brah Krist deh bơh rnoi deh kađăch Đavid,
ndrel ma lôh tă bơh ƀon Ƀêtlêhem, i ntŭk
ƀon deh kađăch Đavid nơm ƀah?”*
43 Ndri jan ăn phung ƀon lan geh nau
tâm nkhah nkhat băl, yor ma Brah Yêsu.
44 Geh bunuyh aƀă ŭch nhŭp Brah Yêsu,
yơn ma mâu geh ôh bunuyh nhŭp Păng.

Mpôl kôranh phung Israel mâu ŭch nsing ma Brah Yêsu

45 Jêh ri phung tahen i mât njrăng nhih
jan brah plŏ sât ta mpôl kôranh jan brah,
ndrel ma phung Pharisi ri. Phung i nây
ôp phung tahen: “Moh kŏ khân may mâu
nhŭp Păng leo ta dja?”*
46 Phung tahen i nây ơh: “Hên mâu geh
ôh nhŭp Păng, yorlah hên mâu vay say
bunuyh blao ngơi nti kơt Păng i nây.”*
47 Phung Pharisi lah khân păng: “Khân
may lĕ iăt đŏng nau mƀrôh Păng bơh?

* **7:25 7:25:** Yôh 5:18 * **7:27 7:27:** Yôh 6:42 * **7:28 7:28-29:** Yôh 8:55; 17:25 * **7:30 7:30:** Yôh 8:20; 12:23
† **7:32 7:32:** Mâu lah ‘Phung kơl jan kar ta nhih jan brah’. Ăp ntŭk êng kơt nây đŏng. * **7:33 7:33:** Yôh 12:35; 13:33 * **7:37 7:37:** KLê 23:36; Êsa 55:1 * **7:38 7:38:** Êsa 58:11 * **7:39 7:39:** Yôh 14:16-17; 20:22 * **7:40 7:40:** NVa 18:15, 18 * **7:41 7:41:** Yôh 1:46 * **7:42 7:42:** Mik 5:2; 1Sa 17:12 * **7:45 7:45:** Yôh 7:32 * **7:46 7:46:** Mat 7:28-29

48 Ta phung kôranh kuŏng, ndrel ma
dâng lĕ phung Pharisi, mâu geh ôh du huê
bunuyh nsing ma Păng.
49 Yơn ma phung ƀon lan i nây, khân
păng mâu ôh gĭt nau vay phung bân. Dâng
lĕ phung i nây Kôranh Brah lĕ rtăp ngăn
ro!”*
50 Geh du huê rnha Nikôđêm, păng jêng
phung Pharisi đŏng, a lor nơh păng lĕ hăn
tâm mâp ma Brah Yêsu, păng ôp phung
Pharisi:
51 “Tâng ma nau vay phung bân, lah bân
ê hŏ ôh tăng bunuyh tih nơm ngơi, ê hŏ ôh
gĭt n'hêl nau păng jan, ơm dơi phat dôih
păng lah?”*
52 Phung Pharisi nây ơh ma păng: “May
ngơi tâm ban may jêng bunuyh bri Galilê
rluk mâl đŏng. Lŏng may uănh ta Nau
Kôranh Brah Ngơi, mâu geh ôh du huê
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah lôh
tă bơh bri Galilê.”*
53 [Jêh bơh nây khân păng plŏ sât ta nhih
jay khân păng nơm.]

8

Bu leo bu ur jan tih ma Brah Yêsu

1 [Jêh ri Brah Yêsu hao ta kalơ yôk tơm
Ôlive, gŭ bêch ta nây.*
2 Tât ơm ôi Păng plŏ tay ta jŏng gung
nhih jan brah ma Kôranh Brah, geh dâng
lĕ phung ƀon lan hăn mâp Păng, jêh ri
Păng gŭ rgơp ntŭm nti khân păng.
3 Nôk nây phung nơm nti nau vay phung
Israel, ndrel ma phung Pharisi leo du huê
bu ur bu ban păng gŭ bêch đah bu klô i
mâu di sai păng nơm. Bu têk bu ur i nây
gŭ ta nklang n'gul phung gŭ ta nây,
4 jêh ri khân păng lah ma Brah Yêsu: “Ơ
Nơm Nti, bu ur dja hên ban păng tâm lŏm
ur sai.
5 Ta nau vay Môsê, lĕ đă bân ntŭp bu ur
jan tih kơt nđa ma lŭ ăn khât. Lah ndri
May, mơm May lah mêh?”*
6 Khân păng ôp rlong Brah Yêsu kơt nây,
ŭch joi nau ntôn Păng. Yơn ma Brah Yêsu
gŭ chŭn jât neh, jêh ri nchih nau ta neh
môi ma lau ti.*
7 Yor ma phung nây jŏl ko ôp Brah Yêsu,
Păng n'gâl, jêh ri lah: “Ta phung khân
may, bu moh i mâu geh jan tih, ăn păng
i nây ntŭp bu ur i dja ma lŭ lor bu dô!”*
8 Jêh ri Păng chŭn nchih tay ta neh môi
nây jât.
9 Tât ma khân păng tăng nau Brah Yêsu
lah kơt nây, jêh ri khân păng ntơm du lôh
bơh ntŭk nây de mrôch, ntơm bơh bu ranh
n'ho ma tât lĕ. Hôm e ta nây Brah Yêsu,
ndrel ma bu ur i nây nơh dơm.
10 Brah Yêsu n'gâl, jêh ri lah ma bu ur i
nây: “Ơ yôh, ah hăn phung khân păng yot
rngăt? Mâu geh du huê ŭch tĕ dôih ay?”
11 Bu ur i nây ơh: “Mâu geh ôh, Kôranh.”
Brah Yêsu lah ma păng: “Gâp mâu đŏng
tĕ dôih ay, ay sât dô, yơn ma ntơm bơh nar
dja, ay lơi hôm ôh jan tih.”]*

Brah Yêsu jêng nau ang ma neh ntu

12 Brah Yêsu ngơi tay ma phung ƀon lan:
“Gâp dja jêng tâm ban ma nau ang ma
dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja, bu moh
tâng Gâp, păng mâu hôm ôh gŭ rêh ta nau
ngo, yorlah păng mra geh nau ang i ăn nau
rêh.”*
13 Phung Pharisi lah ma Brah Yêsu: “Nau
May ngơi i nây lôh êng tă bơh May nơm
dơm, mâu geh bunuyh a êng mbơh nau
May ngơi i nây, lah ndri nau May ngơi i
nây mâu ôh kơp geh nau khlay.”
14 Brah Yêsu lah: “Bol lah nau Gâp ngơi
dja lôh êng tă bơh săk Gâp nơm dơm
kađôi, nau Gâp ngơi dja hôm geh nau
khlay, yorlah Gâp gĭt săk Gâp nơm bơh
tă, jêh ri gĭt đŏng ntŭk Gâp hăn. Yơn ma
phung khân may nơh mâu ôh gĭt Gâp bơh
tă, jêh ri mâu đŏng gĭt ah ntŭk Gâp hăn.*
15 Khân may phat dôih tâng nau vay
phung bunuyh. Gâp mâu ôh phat dôih bu,
du huê mâu ơm.
16 Lah Gâp phat dôih bu, nau Gâp phat
dôih i nây jêng di ngăn, yorlah Gâp mâu
ôh phat dôih êng Gâp nơm dơm, geh Bŏ
Gâp Nơm tơm njuăl Gâp đŏng gŭ ndrel
Gâp.
17 Ta nau vay khân may lĕ geh nchih:
‘Lah geh bar hê bunuyh mbơh nkoch, ri
mơ kơp nau i nây geh nau khlay’.*
18 Gâp mbơh nkoch nau săk Gâp nơm
dja, jêh ri geh Bŏ Gâp Nơm tơm njuăl Gâp
văch đŏng, mbơh nkoch nau săk Gâp nơm
dja.”*
19 Bu ôp Brah Yêsu: “Ah Bŏ May?” Păng
ơh: “Khân may mâu gĭt năl Gâp, khân may
mâu đŏng gĭt năl Bŏ Gâp. Lah khân may
gĭt năl Gâp, ri mơ khân may gĭt năl Bŏ Gâp
đŏng.”*
20 Brah Yêsu ngơi nau nây, nôk Păng gŭ
nti lah bu ta jŏng gung nhih jan brah, dăch
kêng ntŭk ăn hŭp prăk, yơn ma mâu geh
ôh bunuyh bănh nhŭp Păng, yorlah ê hŏ
tât di mong.*

* **7:49 7:49:** NVa 27:14-26 * **7:51 7:51:** NVa 1:16-17; 17:6 * **7:52 7:52:** 2KK 14:25 * **8:1 8:1-2:** Luk 21:37-38 * **8:5 8:5:** KLê 20:10; NVa 22:22 * **8:6 8:6:** Mat 22:15 * **8:7 8:7:** NVa 17:7; Rôm 2:1 * **8:11 8:11:** Yôh 3:17; 5:14 * **8:12 8:12:** Êsa 9:1; 42:6; 49:6 * **8:14 8:14:** Yôh 7:28-29 * **8:17 8:17:** NVa 17:6; 19:15 * **8:18 8:18:** 1Yô 5:9 * **8:19 8:19:** Yôh 14:7-9 * **8:20 8:20:** Yôh 7:30; 12:23

Nau dơi Brah Yêsu

21 Brah Yêsu lah tay khân păng: “Gâp
tay du, khân may tay joi Gâp, yơn ma khân
may khât nđâp ma nau tih khân may nơm.
Ntŭk Gâp hăn, khân may mâu ôh dơi hăn.”
22 Mpôl kôranh phung Israel tâm lah
ndrăng khân păng: “Moh geh nau khlay
lah pre nây: ‘Ntŭk Gâp hăn, khân may
mâu ôh dơi hăn’? Gĭt Păng nkhât êng săk
Păng nơm?”
23 Brah Yêsu lah tay: “Khân may tă bơh
neh ntu dja, yơn ma Gâp tă bơh kalơ trôk
i ntŭk Kôranh Brah nơm. Khân may jêng
ndơ neh ntu dja, yơn ma Gâp, Gâp mâu ôh
jêng ndơ neh ntu dja.*
24 Gâp lĕ mbơh ma khân may: ‘Khân
may khât nđâp ma nau tih khân may nơm’,
yorlah, lah khân may mâu ôh iăt nau Gâp
mbơh nkoch nau săk Gâp nơm dja, khân
may khât hôm nđâp ma nau tih khân may
nơm ngăn ro, mâu ôh geh yõ nau tih.”*
25 Bu ôp Brah Yêsu: “Lah ndri May bu
moh?” Brah Yêsu ơh: “Gâp lĕ ơm mbơh
jêh ma khân may.
26 Gâp geh ŏk ngăn nau gay ma ŭch
mbơh nkoch ăn ma khân may, nđâp ma
phat dôih khân may, yơn ma Gâp mâu ŭch
ôh mbơh nkoch, yorlah Kôranh Brah nơm
tơm njuăl Gâp, Păng jan tâng nau Păng
mbơh nâng, jêh ri moh nau Gâp tăng tă
bơh Păng, nau i nây dơm Gâp mbơh nkoch
ăn ma bunuyh ta neh ntu dja.”
27 Yơn ma phung khân păng mâu vât ôh
nau Brah Yêsu mbơh nkoch Kôranh Brah
Bŏ Păng ăn ma khân păng nây.
28 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Ta nar
khân may n'hao* Gâp i Kon Bunuyh tă bơh
Kôranh Brah ri tay, ta ri mơ khân may gĭt
lah Gâp dja bu moh, gĭt lah ndơ Gâp jan,
mâu geh ôh jan tâng săk Gâp nơm ŭch.
Gâp ngơi nau i nây tâng nau Bŏ Gâp đă
ma Gâp.*
29 Kôranh Brah Nơm tơm njuăl Gâp,
Păng mâu ôh ntlơi Gâp gŭ êng, Păng gŭ
ndrel Gâp, yorlah dâng lĕ ndơ Gâp jan ăn
Păng răm maak mro.”
30 Nôk Brah Yêsu ngơi nây, geh ŏk
bunuyh sât nsing ma Păng.

Bunuyh i ƀon lan Kôranh Brah ngăn

31 Jêh ri Brah Yêsu ngơi ma phung Israel
i lĕ nsing ma Păng: “Lah khân ay may gŭ
nâp ta nau Gâp nti, khân ay may jêng oh
mon Gâp ngăn,*
32 jêh ri khân ay may gĭt năl nau ngăn,
jêh ri nau ngăn mra rklaih khân ay may
ăn jêng bunuyh kon me.”*
33 Phung khân păng lah: “Mơm dâng
May lah hên: ‘Khân ay may mra jêng
bunuyh kon me?’, yorlah hên i dja kon sau
Abrahăm i che dâng lĕ phung Israel bân,
hên mâu prot ôh gŭ jan dâk bu.”*
34 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp
lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân ay may, bu
moh jan tih, păng i nây jêng tâm ban ma
dâk ma nau tih mâu blao bah jan tih.*
35 Bunuyh dâk bu, păng mâu ôh gŭ mro
ta jay kôranh păng nơm, yơn ma kon
kôranh nơm, păng gŭ mro ta jay bŏ păng
nơm nây.
36 Lah ndri, lah Gâp i Kon Kôranh Brah
rklaih khân ay may, khân ay may jêng
bunuyh kon me ngăn ro.*
37 Gâp lĕ gĭt khân ay may phung kon sau
Abrahăm, yơn ma khân ay may ŭch nkhât
Gâp, yorlah dâng lĕ nau Gâp ngơi, nuih
n'hâm khân ay may mâu ôh sŏ dơn.
38 Moh nau Gâp mbơh nkoch ma khân ay
may, jêng ndơ Gâp lĕ say ta Bŏ Gâp nơm,
yơn ma khân ay may jan tâng nau bŏ khân
ay may nơm mbơh.”
39 Khân păng lah ma Brah Yêsu: “Bŏ hên
Abrahăm.” Brah Yêsu lah: “Lah khân ay
may phung kon sau Abrahăm ngăn, khân
ay may jan ndơ kơt Abrahăm lĕ jan đŏng.
40 Aƀơ dja Gâp mbơh nkoch ma khân
ay may nau ngăn, nau i Gâp tăng tă bơh
Kôranh Brah, tih ma khân ay may ŭch
nkhât Gâp. Yơn ma Abrahăm mâu ôh jan
kơt nđay.
41 Khân ay may jan ndơ bŏ khân ay
may nơm jan.” Khân păng lah ma Brah
Yêsu: “Hên dja kon me gle ăl ngăn, bŏ hên
Kôranh Brah du huê dơm.”*
42 Brah Yêsu lah tay ma khân păng: “Lah
Kôranh Brah bŏ khân ay may ngăn, di lah
khân ay may rŏng ma Gâp đŏng, yorlah
Gâp dja lôh tă bơh Kôranh Brah văch ta
dja. Gâp mâu ôh lôh tâng săk Gâp nơm
ŭch, Kôranh Brah Nơm njuăl Gâp văch ta
dja.
43 Mơm dâng khân ay may mâu vât nau
Gâp nti? Yorlah khân ay may mâu blao iăt
nau Gâp nti.*
44 Bŏ khân ay may nơh Satăng i kôranh
mpôl brah djơh, khân ay may ŭch jan
tâng nau păng ŭch. Păng nkhât bunuyh
bơh ntơm saơm ngăn, păng i nơm mƀrôh,
ndrel ma păng mâu ôh ngơi nau ngăn,
yorlah ta nuih n'hâm păng mâu geh ôh

* **8:23 8:23:** Yôh 3:31 * **8:24 8:24:** Yôh 13:19 * **8:28 8:28:** ‘N'hao’, ngơi ma n'hao Brah Yêsu nkhât ta si tâm rkăng. * **8:28 8:28:** Yôh 3:14; 12:32-34 * **8:31 8:31:** Yôh 15:7-8, 14 * **8:32 8:32:** Yôh 14:6 * **8:33 8:33:** Luk 3:8 * **8:34 8:34:** Rôm 6:16, 20; 2Pê 2:19 * **8:36 8:36:** Rôm 6:22; Gal 5:1 * **8:41 8:41:** Êsa 63:16 * **8:43 8:43:** 1Kô 2:14 * **8:44 8:44:** 1Yô 3:8-10; NNt 3:1-5

nau ngăn. Dôl păng mbơh ngơi mƀrôh,
păng tâm di ma nuih n'hâm păng nơm ro,
yorlah păng nơh jêng nơm mƀrôh, ndrel
ma jêng nơm tơm dâng lĕ nau mƀrôh
đŏng.*
45 Ndri dâng khân ay may mâu ôh iăt
nau Gâp, yorlah Gâp nti nau ngăn.
46 Ta phung khân ay may nây, ơm geh
lah du huê bunuyh dơi ntôn Gâp geh jan
nau tih? Lah Gâp nti nau ngăn, mơm dâng
khân ay may mâu iăt Gâp?*
47 Bu moh jêng ƀon lan Kôranh Brah,
păng i nây iăt nau Kôranh Brah. Khân ay
may mâu ôh jêng ƀon lan Kôranh Brah,
ndri dâng khân ay may mâu iăt nau Gâp
nây."

Brah Yêsu, ndrel ma Abrahăm

48 Mpôl kôranh phung Israel lah Brah
Yêsu: "Di mâu lah mâu, lah hên lah May
phung bri Samari† geh brah djơh gŭ ta
May?"*
49 Brah Yêsu ơh: "Gâp mâu ôh geh brah
djơh gŭ ta Gâp, Gâp yơk ma Bŏ̆ Gâp nơm,
tih ma khân may mưch rmot Gâp chrao.
50 Gâp mâu ôh joi gay ma lư êng săk Gâp
nơm, yơn ma geh du huê sơm joi ăn lư
Gâp, Păng i Kôranh phat dôih sŏng đŏng.
51 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
bu moh ndjôt tâng nau Gâp nti, păng mâu
geh khât ôh."*
52 Mpôl kôranh phung Israel lah Brah
Yêsu: "Aƀaơ dja hên lĕ gĭt May geh brah
djơh gŭ ta May ngăn ro, yorlah Abrahăm,
ndrel ma mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh lĕ khât lĕ phiao,
yơn ma May, May lah: 'Bu moh ndjôt tâng
nau Gâp nti, păng mâu geh khât ôh'.
53 Ơm May kuŏng rlau che hên Abrahăm
ƀah? Yorlah păng, ndrel ma mpôl bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ
khât lĕ phiao. Lah ndri May i nây, mơm
May kơp săk May nơm mêh?"*
54 Brah Yêsu lah: "Lah Gâp joi gay ma
lư êng săk Gâp nơm, nau lư i nây mâu ôh
geh nau khlay. Yơn ma Bŏ̆ Gâp nơm ŭch
bu lư săk Gâp, Păng i Kôranh Brah i khân
may lah yơk mbah nây nơh.
55 Khân may mâu ôh gĭt năl Păng, yơn
ma Gâp, Gâp gĭt năl Păng. Lah Gâp
lah, Gâp mâu ôh gĭt năl Păng, Gâp jêng
bunuyh ngơi mƀrôh tâm ban ma khân may
đŏng. Yơn ma Gâp lĕ năl Păng ngăn, ndrel
ma ndjôt nau Păng ngơi jât.*
56 Abrahăm che khân may, păng răm
maak ngăn nôk Kôranh Brah ăn păng gĭt
lor, păng mra say nau Gâp văch. Păng lĕ
say Gâp văch ngăn ro‡, jêh ri păng răm
maak hô ngăn."*
57 Mpôl kôranh phung Israel lah Brah
Yêsu: "May ê hŏ tât 50 năm! Mơm dâng
May lah lĕ say Abrahăm?"
58 Brah Yêsu lah: "Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, nôk Abrahăm ê hŏ
deh, Gâp lĕ ơm geh jêh."*
59 Kơt ndri dâng khân păng dônh lŭ gay
ma ntŭp nkhât Brah Yêsu, yơn ma Păng
krap bơh khân păng nây, jêh ri lôh bơh
jŏng gung nhih jan brah ri.*

9

*Brah Yêsu jan bah du huê bunuyh cheh
măt*

1 Nôk Brah Yêsu hăn rŏ trong, Păng say
du huê bu klô cheh măt ntơm bơh ndŭl
me.
2 Mpôl oh mon ôp Brah Yêsu: "Ơ Nơm
Nti, bơh tă nau tih i nây, dâng păng cheh
măt ntơm bơh ndŭl me kơt nây? Tă bơh
păng nơm jan tih, mâu lah tă bơh mĕ bŏ̆
păng jan tih?"*
3 Brah Yêsu ơh: "Mâu ôh tă bơh nau tih
păng nơm, mâu đŏng nau tih mĕ bŏ̆ păng.
Păng cheh măt yorlah Kôranh Brah ŭch ăn
bu say nau dơi Păng nơm ta bunuyh i nây.*
4 Iăt ma bân hôm jan kar ma Kôranh
Brah Nơm tơm njuăl Gâp văch, nôk trôk
hôm ang. Măng bơi tât, jêh ri lah trôk lĕ
măng* mâu hôm ôh geh bunuyh dơi jan
kar.*
5 Nôk Gâp hôm gŭ ta neh ntu dja, Gâp
tâm ban ma nau ang ma dâng lĕ bunuyh
ta neh ntu dja."*
6 Jêh Brah Yêsu ngơi kơt nây, Păng soh
dak diu ta neh, lai dak diu i nây ma neh,
hâng ta măt bunuyh cheh nây.*
7 Jêh ri Brah Yêsu đă păng: "Hăn hŏm,
hăn rpôh măt may nây ta dak nglao Silom
ri" - rblang ngơi lah 'Silom' nây 'Bu đă
hăn', jêng dak nglao i bu jan. Bunuyh cheh
măt nây hăn rpôh ro, jêh ri măt păng say
ang păng sât bơh ri.

---

* **8:46 8:46:** 2Kô 5:21; Hêb 4:15; 1Pê 2:22 † **8:48 8:48:** Bân aƀaơ dja mâu hôm ôh gĭt n'hêl, moh nau khlay lah: 'May phung bri Samari'. Geh ŏk bunuyh bu mân lah, nau i nây geh nau khlay lah: 'Geh brah djơh gŭ ta Păng'. Geh bunuyh aƀă mân lah, geh nau khlay lah: 'Păng nti nklă'. * **8:48 8:48:** Yôh 10:20 * **8:51 8:51:** Yôh 5:24 * **8:53 8:53:** Yôh 4:12; Mat 12:41-42 * **8:55 8:55:** Yôh 7:28-29 ‡ **8:56 8:56:** Mâu lah 'Păng lĕ say n'hêl Gâp mra văch'. * **8:56 8:56:** Hêb 11:13 * **8:58 8:58:** Yôh 1:1-2; NNg 3:14 * **8:59 8:59:** Mat 23:37 * **9:2 9:2:** NNg 20:5; Êsê 18:20; Luk 13:2 * **9:3 9:3:** Yôh 11:4 * **9:4 9:4:** 'Trôk hôm ang' Brah Yêsu mbơh ma nau Păng hôm rêh, 'Trôk lĕ măng' mbơh ma nau Păng khât. * **9:4 9:4:** Yôh 5:17 * **9:5 9:5:** Yôh 8:12 * **9:6 9:6:** Mar 8:23

8 Phung chiao meng, ndrel ma phung vay
say păng gŭ dăn prăk bu a lor nơh, khân
păng tâm lah: “Bu klô i nây ƀah gŭ dăn bu
a lor nơh?”
9 Geh bunuyh aƀă lah: “Păng i nây ro.”
Bunuyh aƀă jât lah: “Mâu, mâu di păng
ôh, păng tâm trŭp măt dơm.” Yơn ma
păng nơm i tă cheh măt nây lah: “Gâp ya.”
10 Bu ôp păng: “Mơm dâng ang măt may
i nây nơh?”
11 Păng mbơh ma bu: “Geh du huê
bunuyh rnha Yêsu, Păng sŏ dak bŏk hâng
ta măt gâp, jêh ri đă gâp hăn rpôh ta dak
nglao Silom. Gâp hăn rpôh, măt gâp say
ang ro.”
12 Bu ôp bunuyh cheh măt nây: “Ah
Păng aƀơ?” Bunuyh cheh măt nây ơh:
“Gĭt eh!”

Phung Pharisi ôp jek bunuyh cheh măt nây nơh

13 Jêh ri bu leo bunuyh i tă cheh măt i
nây hăn ta phung Pharisi.
14 Nôk Brah Yêsu lai dak diu Păng nơm
ma neh, ndrel ma jan ăn măt bunuyh say
ang nây nơh jêng ta nar Saƀăt i nar rlu
phung Israel,*
15 kơt ndri dâng phung Pharisi ôp
bunuyh tă cheh măt i nây: “Mơm dâng
ang măt may nây nơh?” Bunuyh cheh măt
nây mbơh ma phung Pharisi: “Păng sŏ dak
bŏk hâng ta măt gâp, jêh ri gâp rpôh, măt
gâp say ang ro.”
16 Phung Pharisi aƀă tâm lah ndrăng
khân păng: “Bunuyh i nây mâu geh ôh lôh
tă bơh Kôranh Brah, yorlah Păng mâu jan
tâng nau vay ta nar Saƀăt i nar rlu†.” Aƀă
jât lah: “Lah Bunuyh tih, mơm dâng Păng
dơi jan nau khlay kơt nđa?” Jêh ri khân
păng jêng tâm nkhah mpôl.*
17 Jêh ri khân păng ôp tay bunuyh i tă
cheh măt nây jât: “Lah ndri ah may, Păng
i tơm jan măt may say ang nây, bu moh
may lah mêh?” Bunuyh cheh măt nây
ơh: “Păng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah.”
18 Yơn ma mpôl kôranh phung Israel ê
hŏ iăt ôh lah bunuyh i nây bơh ntơm nơh
păng cheh, aƀao dja lĕ say ang, khân păng
kuăl i mĕ bơ̆ păng ƀŏt.
19 Brŏ tât ta nây, khân păng ôp: “Bunuyh
dja kon khân ay may ngăn? Khân ay may
lah păng cheh măt ntơm bơh ndŭl me,
aƀao dja mơm dâng măt păng jêng ang?”
20 Mĕ bơ̆ păng ơh: “Păng kon hên ngăn,
hên lĕ gĭt n'hêl păng cheh măt ntơm bơh
ndŭl me ngăn đŏng,
21 yơn ma bơh tă măt păng dâng say
ang hên mâu gĭt ôh. Bu moh jan ăn măt
păng say ang nây, hên mâu gĭt đŏng. Khân
may ôp êng săk păng nơm ta nây, păng lĕ
kuŏng, lĕ blao mbơh nkoch êng săk păng
nơm.”
22 Dâng mĕ bơ̆ păng ngơi kơt nây, khân
păng klach mpôl kôranh phung Israel,
yorlah mpôl kôranh phung Israel lĕ tâm di
nau, lah bu moh kơp Brah Yêsu jêng Brah
Krist, bu mprơh lơi ăn lôh bơh ntŭk nhih
rƀŭn phung Israel khân păng nơm.*
23 Kơt ndri dâng mĕ bơ̆ păng lah: “Khân
may ôp êng săk păng nơm ta nây eh,
yorlah păng lĕ kuŏng.”
24 Jêh ri bu kuăl tay bunuyh tă cheh măt
nây ôp tay du tơ̆ jât, bu lah păng: “Hên
đă may ngơi nau ngăn hŏm ta năp măt
Kôranh Brah! Hên lĕ gĭt jêh Bunuyh i nây,
Păng Bunuyh jan tih ngăn.”*
25 Bunuyh i tă cheh măt nây ơh ma khân
păng: “Gâp mâu gĭt ôh Păng bunuyh jan
tih, mâu lah mâu. Yơn ma gâp gĭt săk gâp
nơm, bơh ntơm nơh măt gâp cheh, aƀao
dja măt gâp lĕ say ang.”
26 Khân păng ôp tay păng: “Lah ndri
mơm Păng jan ăn măt may say ang nây
nơh mêh? Mă ndơ Păng jan mêh?”
27 Bunuyh cheh măt nây ơh: “Gâp lĕ jêh
nkoch ma khân may, tih ma khân may mâu
ŭch iăt ôh. Aƀao dja mơm dâng khân may
ŭch đă gâp nkoch tay du tơ̆ jât? Khân may
ŭch jan oh mon Păng đŏng ƀah?”
28 Khân păng mưch rmot ôbăl: “May
i lah oh mon Păng, hên dja oh mon che
Môsê.
29 Hên gĭt Kôranh Brah lĕ ngơi ma Môsê
ngăn, yơn ma Bunuyh i nây hên mâu gĭt
ôh, bơh tă nau dơi Păng!”*
30 Bunuyh i tă cheh măt i nây lah: “Gâp
mâu vât ôh khân may lah mâu gĭt bơh tă
nau dơi Păng, yơn ma Păng lĕ jan ăn măt
gâp say ang.
31 Bân lĕ gĭt, lah bunuyh jan tih, Kôranh
Brah mâu iăt ôh. Bunuyh blao klach yơk
ma Păng, ndrel ma jan tâng nau Păng ŭch
mơ Păng iăt.*
32 Ntơm bơh Kôranh Brah rhăk njêng
neh ntu, ê hŏ prot tăng geh bunuyh blao
jan bunuyh cheh măt bơh ndŭl me ăn say
ang.
33 Lah Bunuyh i nây mâu geh lôh tă bơh
Kôranh Brah, Păng mâu ôh dơi jan ndơ kơt
nây.”
34 Bu lah ma păng: “May jêng bunuyh
jan tih hô ngăn bơh ndŭl me, mơm may

* **9:14 9:14:** Yôh 5:9 † **9:16 9:16:** Nau jan bah nau ji bu ta nar Saƀăt mâu di ma nau vay phung Israel. Nau lai dak ma neh bol lah đĕ kađôi, hôm bu kơp jan kar mâu di jan ta nar Saƀăt đŏng. * **9:16 9:16:** Yôh 9:31, 33; 3:2 * **9:22 9:22:** Yôh 12:42; 19:38 * **9:24 9:24:** Yôh 8:46 * **9:29 9:29:** NKơ 12:7-8 * **9:31 9:31:** NMƠ 66:18; 145:19; Hôr 15:29 ‡ **9:34 9:34:** ‘Lôh a dih’, mâu lah ‘Bơh nhih rƀŭn phung Israel’.

bănh nti lah ma hên!” Jêh ri bu mprơh
ôbăl lôh a dih‡.
35 Brah Yêsu tăng bu mprơh bunuyh i tă
cheh măt nây nơh lôh a dih, jêh ri Brah
Yêsu joi mâp păng, ôp: “Ah may nsing
đŏng ma Kon Bunuyh i tă bơh Kôranh
Brah?”
36 Păng ơh: “Ơ Kôranh, ah Păng i ri
mêh, sơm mbơh ăn gâp, gâp be ma nsing
ma Păng.”
37 Brah Yêsu lah: “May lĕ say Păng, Păng
dja heh i lĕ tâm ngơi ma may ađaơ dja.”*
38 Bunuyh cheh măt nây lah ma Brah
Yêsu: “Ơ Kôranh, gâp nsing ma May.” Jêh
ri bunuyh cheh măt nây yơk mbah Brah
Yêsu ta nây ro.
39 Brah Yêsu lah: “Gâp văch ta neh ntu
dja, gay ma phat dôih dâng lĕ bunuyh, jêh
ri ăn bunuyh cheh măt jêng say ang, nđâp
ma nhhơ ma bunuyh i kơp êng măt khân
păng nơm say ang, khân păng đêng ma
cheh, yorlah bunuyh gĭt năl Kôranh Brah
ngăn tâm ban ma say ang.”*
40 Phung Pharisi i gŭ ndrel Brah Yêsu ta
nây, tăng Păng lah kơt nây, jêh ri ôp Păng:
“Lah ndri May kuăl hên dja bunuyh cheh
măt đah?”
41 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Lah
khân may bunuyh cheh măt ngăn ta nau
mân, mâu gĭt vât nau Kôranh Brah, khân
may mâu ôh geh dôih, tih ma khân may
kơp êng măt khân may say ang lĕ gĭt vât
nau Kôranh Brah, yơn ma mâu ôh rom
Gâp, kơt ndri dôih hôm krêp mro ta khân
may.”*

10

Brah Yêsu jêng Nơm chiăp ueh

1 Jêh ri Brah Yêsu lah jât: “Gâp lah n'hêl
nanĕ ngăn ma khân may, bu moh lăp ta
trôm n'gar be biăp, mâu ôh lăp rŏ mpông
n'gar, đêng ma hao lăp nkhơng trong êng
chrao, păng i nây jêng bunuyh ntŭng.
2 Yơn ma bu moh lăp rŏ mpông n'gar,
bunuyh i nây ngăn ro jêng nơm chiăp be
biăp i gŭ ta trôm n'gar i nây.
3 Bunuyh mât njrăng n'gar păng sơm
pơk mpông ma nơm chiăp be biăp i nây
ăn lăp. Dâng lĕ be biăp năl bŏr mbung
bunuyh i chiăp khân păng dadê, bunuyh
i nây kuăl dâng lĕ be biăp păng nơm nây
tâng rnha êng êng, jêh ri păng leo be biăp
lôh bơh dih n'gar nây.
4 Tât be biăp lĕ lôh bơh dih n'gar lĕ
phiao, păng nơm brŏ bơh năp, be biăp
tâng bơh kơi bơh kơi păng nơm, yorlah
dâng lĕ be biăp i nây lĕ năl bŏr mbung
păng dadê.
5 Phung be biăp i nây mâu ôh tâng bu
êng, khân păng nchuăt ngai bơh bu êng
ro, yorlah khân păng mâu ôh gĭt năl bŏr
mbung bu êng.”
6 Brah Yêsu ngơi nau ntât i nây ma
phung Pharisi i gŭ ta nây, yơn ma khân
păng mâu vât ôh, moh nau Păng ŭch ngơi
i nây.
7 Ndri dâng Brah Yêsu ngơi tay du tŏ jât
ma khân păng: “Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn
ma khân may, Gâp dja jêng tâm ban ma
mpông be biăp ma lôh lăp.*
8 Dâng lĕ nơm nti phung Israel, ndrel
ma dâng lĕ kôranh phung Israel i hăn lor
bơh năp Gâp, tih ma nti nklă, khân păng
bunuyh ntŭng dadê, be biăp i nây mâu iăt
ôh bŏr mbung khân păng.
9 Gâp dja tâm ban ma mpông, bu moh
lăp rŏ mpông i nây mra geh nau rklaih,
Gâp mât njrăng păng tâm ban ma be biăp
lôh lăp bơh trôm n'gar say rêp sa đŏng.*
10 Bunuyh ntŭng văch, păng gay ma
ntŭng, ma nkhât, ma lơh ndjơh dơm. Yơn
ma Gâp văch, gay ma ăn bunuyh geh nau
rêh, geh nau rêh dŭt ueh ngăn.”
11 “Gâp dja i Nơm chiăp ueh. Nơm chiăp
ueh Păng jao săk Păng nơm ăn ma be biăp
Păng.**
12 Lŏng bunuyh chiăp jan kar gay ma
geh ndơ nkhôm dơm, mâu ôh di jêng
bunuyh chiăp ngăn, mâu ôh di jêng nơm
tơm be biăp i nây, lah say tât so bri văch,
păng nchuăt ntlơi be biăp ro, ăn so bri kăp
sa hêk khân păng, nđâp ma jan ăn khân
păng nchuăt chah chrai đŏng.
13 Păng nchuăt nơh, yorlah păng jan kar
gay ma geh ndơ nkhôm dơm, păng mâu ôh
rvê ma be biăp.
14 Yơn ma Gâp, Gâp nơm chiăp ueh, Gâp
gĭt năl be biăp Gâp nơm, jêh ri be biăp Gâp
gĭt năl Gâp*
15 tâm ban ma Bŏ Gâp gĭt năl Gâp, jêh ri
Gâp gĭt năl Bŏ Gâp đŏng. Gâp jao săk Gâp
nơm ăn ma be biăp Gâp.*
16 Gâp hôm geh đŏng be biăp ađă êng
mâu ôh gŭ ta trôm n'gar dja, geh nau khlay
lah geh bunuyh i mâu di phung Israel mra
jêng phung đon lan Gâp đŏng, iăt ma Gâp
leo khân păng lăp ta n'gar đŏng. Khân
păng i nây mra iăt bŏr mbung Gâp. Lah
ndri dâng lĕ khân păng jêng du phung
dơm, jêh ri geh du huê dơm đŏng Nơm
chiăp.”*

* **9:37 9:37:** Yôh 4:26 * **9:39 9:39:** Mat 11:25; 13:11-17 * **9:41 9:41:** Yôh 15:22 * **10:7 10:7:** Mat 7:13 * **10:9 10:9:** NMƠ 23:1-6; Êsê 34:14 * **10:11 10:11-16:** Êsê 34:11-16 * **10:11 10:11:** Mat 18:12-14; 1Yô 3:16 * **10:14 10:14:** 2Ti 2:19 * **10:15 10:15:** Mar 10:45 * **10:16 10:16:** Yôh 11:51-52; Êsa 56:8; Êsê 34:23-24

17 “Bỡ Gâp rŏng ma Gâp, yorlah Gâp jao săk Gâp nơm, gay ma sŏ tay nau rêh.
18 Mâu geh ôh du huê dơi nkhât Gâp, Gâp nơm dơm jao săk Gâp nơm khât. Gâp geh nau dơi jao săk Gâp nơm khât, geh nau dơi sŏ tay nau rêh. Nau i nây Bỡ Gâp lĕ đă ma Gâp.”*
19 Nôk nây mpôl kôranh phung Israel tâm nkhah mpôl tay du tỡ jât, yor ma nau ngơi Brah Yêsu i nây.
20 Geh ŏk bunuyh lah: “Păng lĕ geh brah djơh gŭ ta Păng, Păng lĕ jêng trơi. Lơi hôm iăt nau ngơi Păng.”
21 Yơn ma bunuyh ađă lah: “Nau ngơi i nây mâu ôh tă bơh bunuyh geh brah djơh gŭ ta păng, yorlah brah djơh mâu dơi ôh jan ăn say ang bunuyh cheh măt.”*

Phung Israel mâu ôh nsing ma Brah Yêsu

22 Nôk khay ji kăt nây, ta ƀon Yêrusalem ri bu jan nhêt ƀŭn lăp nhih jan brah ma Kôranh Brah*.
23 Brah Yêsu hăn rsong ta jŏng gung nhih jan brah rŏ ndring Salômôn ri.*
24 Jêh ri mpôl kôranh phung Israel gŭ jŭm Brah Yêsu, khân păng ôp: “Dah hôm jŏ May ŭch ăn hên hôm vĭ vĕ, May mâu mbơh n'hêl ma hên May Brah Krist mâu lah mâu? Lah May Brah Krist ngăn, ăn May mbơh hŏm ma hên.”
25 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp lĕ mbơh nkoch ma khân may, yơn ma khân may mâu ôh ŭch iăt nau Gâp. Dâng lĕ nau khlay Gâp jan tă bơh nau dơi Bỡ Gâp, ndơ i nây ăn khân may gĭt say.*
26 Yơn ma khân may mâu ŭch iăt, yorlah khân may mâu ôh di ƀon lan Gâp i tâm ban ma be biăp Gâp nơm.*
27 Dâng lĕ bunuyh i tâm ban ma be biăp Gâp nơm iăt bŏr mbung Gâp. Gâp gĭt năl khân păng, jêh ri khân păng tâng Gâp bơh kơi.*
28 Gâp ăn khân păng nau rêh n'ho ro, khân păng mâu ôh mra roh hêng, mâu đŏng geh du huê dơi pit khân păng bơh ti Gâp.*
29 Bỡ Gâp dŭt kuŏng rlau bu ngăn, Păng i tơm ăn khân păng i nây ma Gâp, mâu geh ôh du huê dơi pit khân păng bơh ti Păng.
30 Gâp ndrel Bỡ Gâp, jêng nguai dơm.”
31 Mpôl kôranh phung Israel dônh lŭ, gay ma klŭp nkhât Brah Yêsu du tỡ jât.
32 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Gâp lĕ jan ndơ ueh tă bơh Bỡ Gâp nơm ŏk ngăn nhhơ ăn khân may say, lah ndri moh ndơ Gâp jan ndơ i nây, dâng khân may ŭch klŭp Gâp ma lŭ?”
33 Khân păng lah ma Păng: “Hên klŭp May ma lŭ, mâu geh ôh yor ma May jan ndơ ueh, ach ma May ngơi mưch rmot Kôranh Brah, yorlah May bunuyh dơm, May kơp êng săk May nơm lah May tâm ban ma Kôranh Brah.”*
34 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Ta nau vay khân may lĕ nchih lah: ‘Kôranh Brah lah: ‘Gâp mbơh ma khân may†, khân may jêng brah’’†.
35 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi mâu geh ôh ndơ nguai dơi jut dơi rgâl. Lah ndri lah Kôranh Brah kuăl bunuyh i nây ‘Brah’ tâm ban ma Păng nơm,
36 lah ndri mơm dâng khân may lah Gâp ƀêng ma ngơi mưch Kôranh Brah, ach ma Gâp mbơh săk Gâp nơm: ‘Gâp dja Kon Kôranh Brah’? Yorlah Gâp i dja lĕ Kôranh Brah de kơih njuăl văch ta neh ntu dja.*
37 Lah ndơ Gâp jan mâu ôh di tă bơh Bỡ Gâp, lơi ôh khân may nsing ma Gâp.
38 Yơn ma lah ndơ Gâp jan tă bơh Bỡ Gâp ngăn, ăn khân may nsing ma Gâp hŏm yor ma ndơ Gâp jan i nây, bol lah khân may mâu nsing ma nau Gâp ngơi kađôi. Ndri dâng khân may gĭt vât n'hêl Bỡ Gâp nơm gŭ ndrel ta Gâp, jêh ri Gâp gŭ ndrel ta Bỡ Gâp.”*
39 Bu gay ma ŭch nhŭp tay Brah Yêsu du tỡ jât, yơn ma Păng du lôh bơh ti mpôl kôranh phung Israel nây.
40 Jêh ri Păng hăn tay kăl ti dak rlai Yôrđăn ri jât, ntŭk Yôhan-Ƀaptem vay gŭ jan ƀăptem yŭk ma dak ăn bu nơh, Păng gŭ ta ntŭk nây.*
41 Geh bunuyh ŏk ngăn văch ran ta Păng, khân păng tâm lah ndrăng khân păng: “Yôhan-Ƀaptem mâu ôh prot jan nau khlay, yơn ma dâng lĕ nau Yôhan-Ƀaptem mbơh nkoch ma Bunuyh i dja, di dadê ngăn.”*

---

* **10:18 10:18:** Yôh 14:31 * **10:21 10:21:** Yôh 9:6-7 * **10:22 10:22:** Klăp lah 165 năm ê lor ma Brah Yêsu nơh, geh du huê kađăch bri êng lơh ƀon Yêrusalem dơi, jêh ri jan ndơ ƀỡ ƀơch ta nhih jan brah ma Kôranh Brah. Jêh ri phung Israel mâu dơi jan brah ta nhih jan brah ma Kôranh Brah nây jŏ pe năm rlau. Jêh bơh nây khân păng ntơm lăp jan brah ta ntŭk nây du tỡ jât. Khân păng nhêt ƀŭn i nây gay ma kah gĭt mhe lăp jan brah ta nhih jan brah ăp năm, n'ho ma tât ađao dja. * **10:23 10:23:** Kar 3:11 * **10:25 10:25:** Yôh 5:36 * **10:26 10:26:** Yôh 8:45, 47 * **10:27 10:27:** Yôh 10:3-4 * **10:28 10:28-29:** Yôh 6:39; Rôm 8:38-39 * **10:33 10:33:** KLê 24:16; Mat 26:65-66 † **10:34 10:34:** Geh ŏk bunuyh bu mân lah ta samƀŭt Nau Mprơ Ơm, ndrel ma ta dja ‘Khân may’ geh nau khlay lah, ngơi ma kôranh phung Israel. † **10:34 10:34:** NMƠ 82:6 * **10:36 10:36:** Yôh 1:34 * **10:38 10:38:** Yôh 5:36 * **10:40 10:40:** Yôh 1:28 * **10:41 10:41:** Yôh 1:29-34; 3:26-28

42 Ta ntŭk nây geh ŏk bunuyh nsing ma
Brah Yêsu.

11

Lasar khât dâk rêh

1 Geh du huê bu klô rnha Lasar geh nau
ji, păng gŭ ta ƀon Ƀêthani, ndrel ma yôh
păng bar hê, rnha Mari, ndrel ma Matha.*
2 Mari i nây i lĕ tŏ dak ngi ƀô kah ta jŏng
Brah Yêsu, jêh ri jut jŏng Brah Yêsu ma sŏk
păng nơm nơh.*
3 Jêh ri bar hê oh nur i nây đă bu
hăn mbơh ma Brah Yêsu: "Hơi Kôranh,
bunuyh i May rŏng geh nau ji hô ngăn
mê."
4 Tât Brah Yêsu tăng nau i nây, Păng lah:
"Nau ji i dja mâu ir ôh tât khât, nau ji i dja
gay ma geh lư nau chrêk lơp Kôranh Brah,
jêh ri geh lư nau chrêk lơp Gâp i Kon Păng
đŏng."*
5 Brah Yêsu rŏng ma Matha, ma Mari,
nđâp ma Lasar đŏng.
6 Yơn ma jêh Brah Yêsu lĕ gĭt Lasar geh
nau ji, Păng hôm gŭ ta ntŭk nây bar nar
jât.
7 Tât bơh kơi nây, Păng lah ma mpôl oh
mon Păng: "Hõ bân plŏ̆ tay ta bri Yuđa
jât."
8 Mpôl oh mon Păng lah ma Păng: "Ơ
Nơm Nti, mpôl kôranh phung Israel ta bri
Yuđa ŭch klŭp nkhât May ma lŭ mhe a pơ
dơm, lah ndri May ŭch plŏ̆ tay ta nây ngăn
ƀah?"*
9 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Nar geh
12 mong. Lah bu moh hăn ta nôk nar păng
mâu ôh geh chêh jŏng, yorlah păng say
nau ang geh ta neh ntu dja.*
10 Yơn ma bu moh hăn ta nôk măng,
păng chêh jŏng ro, yorlah păng mâu say
nau ang."**
11 Jêh Brah Yêsu lah kơt nây, Păng lah
tay ma khân păng: "Mât jăng bân Lasar
lĕ hăk bêch hơi, yơn ma Gâp hăn gay ŭch
rlay păng."*
12 Mpôl oh mon lah ma Păng: "Ơ
Kôranh, lah păng lĕ hăk bêch, tay păng
bah."
13 Khân păng nđôn lah Brah Yêsu lah
Lasar hăk bêch ngăn dơm, yơn ma nau
Brah Yêsu ngơi i nây, Păng ŭch lah Lasar
lĕ khât ngăn.
14 Jêh ri Brah Yêsu mbơh nkoch ma khân
păng ăn gĭt n'hêl nanĕ: "Lasar lĕ khât
ngăn.
15 Gâp răm maak ngăn Gâp mâu geh gŭ
ta ri, yorlah geh nau khlay ma khân may,
ăn khân may nsing lơ ma hô. Hõ bân hăn
ta jay păng ađơ dja hŏm."
16 Nôk nây geh du huê oh mon rnha
Thômas i bu kuăl Điđim đŏng, păng lah
ma mpôl oh mon: "Hõ bân hăn ndrel
Păng, gay ma khât ndrel Păng đŏng!"*

Brah Yêsu i tơm nau rêh

17 Brah Yêsu hăn tât ta nây, bu mbơh ma
Păng lah Lasar lĕ bu tŏp ta môch lĕ geh
puăn nar.
18 Ƀon Ƀêthani đah ƀon kuŏng
Yêrusalem tâm dăch, klăp lah geh pe
kilômet dơm.
19 Ndri geh ŏk phung Israel tă bơh ƀon
Yêrusalem hăn ryôk n'hanh Matha, Mari
yor ma i oh khân păng.
20 Nôk Matha lĕ gĭt lah Brah Yêsu bơi tât
ta nây, păng hăn chuă Brah Yêsu ro, yơn
ma Mari hôm gŭ ta jay.
21 Matha lah ma Brah Yêsu: "Ơ Kôranh,
lah May gŭ ta dja nơh, oh gâp mâu khât
ôh.
22 Yơn ma gâp gĭt, bol lah ađơ dja kađôi
đŏng, moh ndơ May dăn tă bơh Kôranh
Brah, Păng ăn ma May ro."
23 Brah Yêsu lah ma păng: "Oh ay mra
dâk rêh."
24 Matha lah ma Brah Yêsu: "Ơ, gâp gĭt
păng mra dâk rêh tay, păng dâk rêh ta nar
n'glĕ dŭt, tât dâng lĕ bunuyh khât dâk rêh
tay."*
25 Brah Yêsu lah: "Gâp dja i tơm jan ăn
bunuyh dâk rêh, ndrel ma tơm nau rêh,
bu moh nsing ma Gâp, bol lah khât kađôi
păng mra hôm rêh.*
26 Jêh ri bu moh hôm gŭ rêh nsing ma
Gâp mâu geh khât ôh†, ay iăt đŏng nau i
nây?"
27 Matha lah ma Brah Yêsu: "Ơ Kôranh,
lĕ gâp iăt May Brah Krist i Nơm Rklaih i
Kôranh Brah lĕ ton njuăl ta neh ntu dja.
May Kon Kôranh Brah nơm."*

Brah Yêsu nhŭm

28 Jêh Matha ngơi kơt nây, jêh ri păng
hăn kuăl oh păng Mari mâu ăn bu gĭt,
păng lah: "Nơm Nti lĕ tât, Păng kuăl ay."

---

* **11:1 11:1:** Luk 10:38-39 * **11:2 11:2:** Yôh 12:3 * **11:4 11:4:** Yôh 9:3 * **11:8 11:8:** Yôh 10:31 * **11:9 11:9:** Yôh 9:4-5; 12:35-36 * **11:10 11:9-10:** Nau Brah Yêsu ngơi ta dja klăp lah geh bar ntil nau khlay: 1. Tâng hŏm Gâp i nau ang ma neh ntu dja, lơi klach ôh nôk khân may gŭ ndrel Gâp. 2. Kôranh Brah lĕ ăn mong ma bân ma jan nau ŭch Păng nơm, lah ndri lơi klach ôh nôk khân may gŭ ndrel Gâp. Tât lĕ mong i nây mâu ôh hôm dơi jan kar. * **11:10 11:10:** Yôh 12:35 * **11:11 11:11:** Mar 5:39 * **11:16 11:16:** Mar 14:31 * **11:24 11:24:** Êsa 26:19; Dan 12:2 * **11:25 11:25:** Yôh 5:21, 24 † **11:26 11:26:** Mâu lah 'Mâu ôh khât n'ho ro'. * **11:27 11:27:** Yôh 1:34; Mat 16:16

29 Tât Mari gĭt, păng dâk hăn mâp Brah
Yêsu ro.
30 Brah Yêsu ê hŏ ôh lăp trôm ƀon, Păng
hôm gŭ ta ntŭk Matha hăn mâp ri nơh.
31 Phung Israel i gŭ ryôk n'hanh Mari
ta jay nây, say păng dâk hăn ndal nây,
khân păng leo băl hăn tâng păng, nđôn
lah păng hăn nhŭm vơl oh păng a môch.
32 Mari hăn jât ntŭk Brah Yêsu gŭ, tât
păng say Brah Yêsu păng păn ta jŏng Brah
Yêsu nây lah: “Ơ Kôranh, lah May gŭ ta dja
nơh, oh gâp mâu ôh khât.”
33 Brah Yêsu say Mari, ndrel ma phung
Israel hăn tâng păng nhŭm vơl dadê, Brah
Yêsu rngot ŭk rŭl ta nuih n'hâm‡ dŭt hô.
34 Păng ôp: “Ah ntŭk khân ay tŏp
păng?” Khân păng ơh: “Ơ Kôranh, dăn
May hăn tâng hên.”
35 Nôk nây Brah Yêsu nhŭm.
36 Phung Israel tâm lah: “Ŭanh! Păng
rŏng hô ngăn ma Lasar.”
37 Ta phung khân păng ađă lah: “Păng
i nây ƀah, bunuyh cheh măt lĕ jan ăn say
ang. Lah ndri mơm dâng Păng mâu ôh
buay Lasar dja mâu ăn khât nơh?”*

Brah Yêsu đă Lasar dâk rêh

38 Jêh ri Brah Yêsu hăn ta môch, ta nuih
n'hâm Păng geh nau ŭk rŭl tay du tŏ jât.
Môch i nây trôm klêr ta yôk, i trôm nây bu
rdŏl ma lŭ kuŏng.*
39 Tât ta môch Brah Yêsu lah: “Rlă lơi lŭ
i nây.” Matha i yôh bunuyh khât nây lah
ma Brah Yêsu: “Ơ Kôranh, bunuyh dja lĕ
bô ôm, yorlah lĕ puăn nar tŏp păng ta dja.”
40 Brah Yêsu lah ma păng: “Gâp lĕ mbơh
nkoch ma ay ƀah, lah ay nsing, ay say nau
chrêk lơp Kôranh Brah ngăn ro?”
41 Jêh ri bu rlă lơi lŭ bơh bŏr ntu i nây.
Brah Yêsu n'gơr măt jât trôk ti lah: “Ơ Bŏ,
Gâp lah ueh ma May ngăn, yor ma May lĕ
iăt Gâp.
42 Gâp lĕ gĭt ngăn May iăt Gâp mro
mrăng, dâng Gâp ngơi nteh kơt nđa,
yorlah geh ŏk bunuyh gŭ jŭm Gâp ta dja.
Gâp ŭch khân păng iăt May Nơm i tơm
njuăl Gâp.”*
43 Jêh Brah Yêsu lah kơt nây, Păng nter
dŭt huy: “Ơ Lasar! May lôh hŏm!”*
44 Jêh ri Lasar lôh bơh ri jŏng ti hôm put
ma bok, muh măt hôm put ma bok đŏng.
Brah Yêsu lah ma khân păng: “Sơm drih
lơi bok păng nây, ăn păng hăn.”

Bu tâm nchră gay ŭch nkhât Brah Yêsu

45 Phung Israel i hăn ta jay Mari nây, say
Brah Yêsu jan nau khlay nây, ŏk ngăn bu
nsing ma Păng.
46 Yơn ma geh bunuyh ađă ta phung
khân păng i nây, hăn mbơh nkoch ăn ma
phung Pharisi ndơ i Brah Yêsu jan nây.
47 Jêh ri mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung Pharisi rgum mpôl kôranh jan kar
bri Yuđa tâm nchră nau: “Ađaơ dja mơm
bân jan ma Bunuyh i nây? Yorlah Păng jan
nau khlay ŏk ngăn.*
48 Lah bân rong Păng kơt nây, dâng lĕ
phung ƀon lan nsing ma Păng dadê, jêh ri
phung tahen Rôm hăn lơh hêng nhih jan
brah ma Kôranh Brah, nđâp ma bri dak
bân ro§.”
49 Geh du huê bunuyh ta mpôl khân
păng rnha Kaiphas, păng jêng kôranh jan
brah dŭt kuŏng ta năm nây, păng lah:
“Dâng lĕ khân may nây mâu ôh gĭt vât du
ntil nau!*
50 Lŏng khân may mân heh! Ueh rlau ma
khân may geh khât du huê bunuyh ăn ma
dâng lĕ phung ƀon lan, đah ma roh hêng
dâng lĕ bri dak bân.”
51 Nau păng ngơi kơt nây mâu geh ôh
tâng nau ŭch êng săk păng nơm. Păng
jêng kôranh jan brah dŭt kuŏng ta năm
nây, kơt ndri dâng Kôranh Brah ăn păng
nkoch lor lah, Brah Yêsu khât ntrŏ dâng lĕ
phung Israel.
52 Mâu ôh khât ăn ma dâng lĕ phung
Israel dơm, yơn ma khât ăn ma dâng lĕ
phung kon Kôranh Brah gŭ chah chrai băl
lam neh ntu, gay ma rgum jêng du phung
dơm hŏ.*
53 Ntơm bơh nar nây, mpôl kôranh
phung Israel, khân păng tâm nchră băl gay
ma ŭch nkhât lơi Brah Yêsu.
54 Ach ma kơt ndri dâng Brah Yêsu mâu
hôm brŏ nsong ăn mpôl kôranh phung
Israel say. Păng du bơh ntŭk nây hăn ta
ƀon dăch kêng bri rdah, ƀon nây rnha ƀon
Êpraim, Păng gŭ ta ƀon nây ndrel mpôl oh
mon Păng.
55 Nôk nây nar nhêt ƀŭn n'hot lĕ bơi ma
tât đŏng, geh ŏk phung Israel tă bơh lam
bri hăn ta ƀon kuŏng Yêrusalem, gay ma
jan rao săk ăn kloh tâng nau vay phung
Israel ê lor ma nhêt ƀŭn n'hot i nây.*
56 Nôk nây bu joi Brah Yêsu, jêh ri gŭ ta
jŏng gung nhih jan brah nây, khân păng
tâm lah ndrăng khân păng: “Mâu say ôh

‡ **11:33 11:33:** Mâu lah ‘Ji nuih nđâp ma rngot ŭk rŭl ta nuih n'hâm’. * **11:37 11:37:** Yôh 9:6-7 * **11:38 11:38:** Mat 27:59-60 * **11:42 11:42:** Yôh 12:30 * **11:43 11:43:** Yôh 5:25, 28 * **11:47 11:47-48:** Mat 26:3-5 § **11:48 11:48:** Mpôl kôranh jan brah, ndrel ma phung Pharisi klach lah, lah phung ƀon lan nsing ma Brah Yêsu dadê, phung Rôm kơp nau i nây jêng nau tâm rdâng đah khân păng, ndri khân păng mra lơh hêng bri Yuđa. * **11:49 11:49-50:** Yôh 18:14 * **11:52 11:52:** Yôh 10:16; Êph 2:14-18 * **11:55 11:55:** Yôh 2:13; 6:4; 2NR 30:17-18 * **11:56 11:56:** Yôh 7:11

Păng, mơm khân ay may mân, gĭt lah Păng
mâu bănh hăn ta dja ro?”*
57 Lŏng mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
phung Pharisi, mbơh nau ma bu, lah bu
moh gĭt ntŭk Brah Yêsu gŭ, đă mbơh nkoch
ma khân păng, gay ma khân păng hăn
nhŭp.

12

Mari tŏ dak ngi ƀô kah ta jŏng Brah Yêsu
(Mat 26:6-13; Mar 14:3-9)

1 Hôm e prao nar ma tât di nar nhêt ƀŭn
n'hot, Brah Yêsu hăn tât ta ƀon Ƀêthani,
ntŭk ƀon Lasar gŭ, bunuyh i Brah Yêsu de
jan ăn dâk rêh nơh.*
2 Ta ntŭk nây bu ndrăp ndơ sông sa
kuŏng ăn ma Brah Yêsu. Matha kơl ăn ndơ
sông sa ma bu, Lasar gŭ sông sa ndrel Brah
Yêsu ta nsưng nây. Nôk nây tâng ma nau
vay nôk sông sa kuŏng, khân păng sông
sa gŭ bêch nkêng jât chiao, i jŏng rok jât
kơi.*
3 Jêh ri Mari sŏ dak ngi ƀô kah i khlay
ngăn ntil dŭt ueh i bu kuăl lah dak ngi
‘Nartu’ n'gul lit, tŏ ta jŏng Brah Yêsu nây,
jêh ri jut jŏng Brah Yêsu i nây ma sŏk păng
nơm, n'hôl ƀô kah bêng jay nây ngăn.*
4 Geh du huê bunuyh ta mpôl oh mon
Brah Yêsu, rnha Yuđas-Isakariyôt, jât năp
tay păng i nây leo bu hăn nhŭp Brah Yêsu,
păng lah:*
5 “Moh kŏ mâu tăch dak ngi ƀô kah i
khlay ngăn nây 300 prăk kăk*, pă ăn ma
bunuyh o ach?”
6 Yuđas-Isakariyôt ngơi kơt nây păng
mâu ôh yŏ ma phung o ach ngăn. Păng
bunuyh ntŭng, păng bunuyh ndjôt dŭng
prăk mpôl oh mon, nđâp ma păng nơh lĕ
vay tă sŏ prăk aƀă bơh dŭng i nây dah
păng nơm ŭch dŏng.
7 Yơn ma Brah Yêsu lah: “Ăn dah ma jan
pre hŏ, păng tŏ dak ngi ƀô kah dja, gay ma
ndrăp săk Gâp ma tŏp.*
8 Khân ay may hôm e geh bunuyh o ach
gŭ ndrel khân ay may mro, yơn ma Gâp
dja, Gâp mâu hôm ôh gŭ mro ndrel khân
ay may.”*

Bu ŭch nkhât Lasar

9 Ŏk ngăn phung Israel gĭt lah Brah Yêsu
gŭ ta nây, jêh ri khân păng hăn ta Păng,
mâu ôh dơn ŭch say Brah Yêsu dơm, khân
păng ŭch say Lasar i lĕ Brah Yêsu jan ăn
dâk rêh bơh phung khât nây đŏng.*
10 Ndri dâng mpôl kôranh jan brah,
khân păng tâm nchră băl ŭch nkhât lơi
Lasar đŏng,
11 ach ma bu lĕ gĭt Lasar lĕ dâk rêh, dâng
ŏk phung Israel du lôh bơh khân păng, jêh
ri nsing ma Brah Yêsu.

Brah Yêsu lăp ta ƀon kuŏng Yêrusalem
(Mat 21:1-11; Mar 11:1-11; Luk 19:28-40)

12 Bunuyh i hăn ta ƀon kuŏng Yêrusalem
nhêt ƀŭn n'hot ŏk ngăn. Tât nar ôi tay
jêh nau sông sa kuŏng i nây, khân păng
tăng lah Brah Yêsu brŏ lĕ bơi ma tât ta
ƀon Yêrusalem.
13 Khân păng leo băl sreh n'ha jôm lôh
bơh ƀon hăn chuă Brah Yêsu, nđâp ma
nter lah:
“Rnê ma Kôranh Brah!†
Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma
Păng i Kôranh Brah de đă văch,
Păng kađăch phung Israel”†.
14 Brah Yêsu lĕ say du mlŏm kon seh lia,
Păng ncho ta kalơ ri, i nây jêng tâm di ma
nau lĕ bu nchih lah:
15 ‘Ơ phung ƀon lan ta ƀon Yêrusalem i bu
kuăl kon bu ur Siôn đŏng, khân ay
may lơi klach ôh.
Uănh ri! Kađăch khân ay may bơi ma tât
Păng gŭ ncho ta kalơ kon seh lia’†.
16 Bơh ntơm nơh, mpôl oh mon Brah Yêsu
ê vât ôh nau i nây. Jêh Brah Yêsu dâk rêh
lăp ta nau chrêk lơp Păng nơm, ri mơ khân
păng kah gĭt nau bu lĕ nchih ma Păng kăl
e nơh, dâng lĕ nau i nây geh ma Păng jêng
tâm di.*
17 Phung ƀon lan i gŭ ndrel Brah Yêsu, nôk
Păng kuăl Lasar lôh bơh ntu môch, nđâp
ma jan ăn păng dâk rêh nơh, khân păng
mbơh nkoch nâng dâng lĕ nau khlay i nây
i Brah Yêsu de jan.
18 Phung ƀon lan ŏk ngăn hăn ran chuă ta
Păng, yorlah tăng bu nkoch Păng jan nau
khlay ăn Lasar dâk rêh i nây.
19 Phung Pharisi tâm lah ndrăng khân
păng: “Say ƀah! Bân mâu ôh dơi buay
Păng! Dâng lĕ phung ƀon lan lĕ tâng Păng
dadê!”

Phung Grek ŭch mâp Brah Yêsu

20 Ta nklang phung bunuyh hăn ta ƀon
Yêrusalem yơk mbah ma Kôranh Brah ta
nar nhêt ƀŭn n'hot nây, ta nây geh phung

* **12:1 12:1:** Yôh 11:1, 43-44 * **12:2 12:2:** Luk 10:40 * **12:3 12:3:** Luk 7:37-38 * **12:4 12:4:** Yôh 18:2-3 * **12:5 12:5:** ‘300 prăk kăk’, mâu lah ‘300 Đênari’. Du kăk Đênari, tâm ban ma khlay bu nkhôm jan kar du nar. * **12:7 12:7:** Yôh 19:39-40 * **12:8 12:8:** NVa 15:11 * **12:9 12:9-11:** Yôh 11:43-45 † **12:13 12:13:** ‘Rnê ma Kôranh Brah’, mâu lah ‘Hôsana’. ‘Hôsana’ jêng nau ngơi Hêbrơ, geh nau khlay lah: ‘Dăn may rklaih’, yơn ma ta nôk Brah Yêsu bu dŏng ‘Hôsana’, jêng nau rnê. † **12:13 12:13:** NMƠ 118:25-26 † **12:15 12:15:** Sak 9:9 * **12:16 12:16:** Yôh 2:22; 14:26

Grek abă đŏng i mâu di phung Israel hăn
lăp ndrel.
21 Khân păng hăn ta Philip du huê
mpôl kôranh oh mon bunuyh tă bơh ƀon
Ƀêtsaida bri Galilê, khân păng lah: “Ơ
kôranh, hên ŭch mâp Kôranh Yêsu.”*
22 Philip hăn mâp mbơh ma Ŏndrê, jêh ri
Ŏndrê, ndrel ma Philip hăn ôp Brah Yêsu.
23 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Nar
Gâp i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah de
njuăl lăp ta nau chrêk lơp Gâp nơm lĕ tât
jêh.*
24 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
lah du găr ba lah ba i nây bu mâu tuch ta
neh, ba i nây hôm du găr nâng dơm, yơn
ma lah tuch ta neh păng mâu ôh hôm kơt
ơm‡, lôh jêng tơm ba i lĕ hon, jêh ri geh
play ŏk ngăn. Kơt ndri đŏng yor ma Gâp
khât dâng geh ŏk bunuyh sŏ dơn nau rêh
mhe.
25 Bu moh ŭch ngăn pơh ma nau rêh
păng nơm dơm ta neh ntu dja, păng i nây
mâu ôh geh nau rêh n'ho ro, yơn ma bu
moh mâu ôh kơp khlay ma nau rêh păng
nơm ta neh ntu dja, păng i nây hôm geh
nau rêh n'ho ro ngăn ma păng nơm.*
26 Bu moh sơm kơl jan kar ma Gâp, iăt
ma păng tâng Gâp, jêh ri ah ntŭk Gâp gŭ,
păng Gŭ ta ntŭk nây đŏng. Bu moh sơm
kơl jan kar ma Gâp, Bŏ Gâp rnê đŏng ma
păng.”*

Nau Brah Yêsu ngơi ma săk Păng nơm khât

27 “Ađơ dja nuih n'hâm Gâp geh nau
rŭng răng ngăn. A mơm Gâp ngơi ađơ
dja? Ngơi: ‘Ơ Bŏ, dăn May rklaih Gâp bơh
nau jêr i dja’, bơh? Mâu ôh. Yor ma nau i
dja ro dâng Gâp văch ta neh ntu dja.*
28 Ơ Bŏ, đă May jan ăn May nơm geh nau
chrêk lơp.” Nôk nây geh tăng nteh bŏr tă
bơh kalơ trôk ti: “Gâp lĕ jan ăn Gâp nơm
geh nau chrêk lơp, jêh ri Gâp mra jan du
tŏ đŏng jât.”
29 Phung ƀon lan gŭ ta nây tăng nteh,
khân păng tâm lah: “Gĭt nteh ntŏr
nglayh?” Ađă jât lah: “Gĭt geh tông păr
ngơi ma Păng?”
30 Brah Yêsu lah: “Nteh i nây gay ma geh
nau khlay ma khân ay may, mâu di ôh gay
ma geh nau khlay ma Gâp.
31 Ađơ dja nar phat dôih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu dja lĕ tât jêh, ađơ dja
lĕ tât đŏng nar mprơh lơi Satăng i kôranh
mpôl brah djơh i nơm kôranh ma neh ntu
dja.*
32 Yơn ma Gâp, tât bu n'hao Gâp bơh neh
dja§, Gâp leo dâng lĕ bunuyh hăn ta Gâp
dadê.”*
33 Brah Yêsu ngơi kơt nây, ŭch ăn bu
gĭt mơm nau Păng khât, yorlah ta si tâm
rkăng bu n'hao Păng bơh neh.
34 Phung ƀon lan ôp Brah Yêsu: “Hên
lĕ tăng ta nau vay phung bân lah: ‘Brah
Krist hôm gŭ n'ho ro’. Lah ndri mơm dâng
May lah Kon Bunuyh i tă bơh Kôranh Brah
de njuăl bu de nkhât n'hao Păng bơh neh
ntu dja? Lah ndri bu moh Kon Bunuyh i
nây?”*
35 Brah Yêsu lah ma khân păng: “Nau
Ang hôm gŭ ndrel khân ay may du ƀlât
dơm. Ăn khân ay may hăn hŏm dôl Nau
Ang hôm e gŭ ndrel khân ay may, gay ma
nau ngo mâu dơi đah khân ay may. Lah
bu moh hăn ta nau ngo, păng mâu gĭt ôh
ah ntŭk păng hăn.*
36 Dôl hôm geh Nau Ang dja, ăn khân ay
may nsing hŏm ma Nau Ang i nây, gay ma
khân ay may jêng kon Nau Ang.” Jêh Brah
Yêsu ngơi kơt nây, jêh ri Păng du krap, bu
mâu hôm ôh say Păng.*

Phung ƀon lan mâu ôh nsing ma Brah Yêsu

37 Bol lah phung ƀon lan lĕ say Brah
Yêsu jan ŏk nau khlay kađôi, hôm e geh
ŏk bunuyh mâu nsing ma Păng đŏng.
38 Nau nây jêng tâm di đah nau Êsai i
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh lĕ nchih:
‘Ơ Kôranh Brah, bu moh ma iăt nau hên
lĕ mbơh nkoch?
Bu moh ma say nau dơi May lĕ nhhơ?’†
39 Ach ma kơt nđa dâng bu mâu nsing, kơt
Êsai nchih tay jât:
40 ‘Kôranh Brah jan ăn trôm măt khân
păng cheh,
Nuih n'hâm khân păng dăng ko,
Gay ma trôm măt khân păng mâu say
ngăn,
Nđâp ma nuih n'hâm khân păng mâu
gĭt vât,
Ndri khân păng mâu plŏ sât ma
Kôranh Brah,
Jêh ri Kôranh Brah mâu ôh jan bah
khân păng’†.

* **12:21 12:21:** Luk 19:3; 23:8 * **12:23 12:23:** Yôh 2:4; 7:6, 30; 8:20; 13:1 ‡ **12:24 12:24:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Păng khât’. * **12:25 12:25:** Mat 16:25 * **12:26 12:26:** Yôh 14:3; 17:24 * **12:27 12:27:** Mat 26:38-39 * **12:31 12:31:** Yôh 14:30; 16:11 § **12:32 12:32:** ‘N'hao Gâp bơh neh dja’, Brah Yêsu ngơi ma bu nkhât Păng ta si tâm rkăng, mâu lah, ngơi ma n'hao Păng ta kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah nơm. * **12:32 12:32:** Yôh 3:14; 18:32 * **12:34 12:34:** NMƠ 110:4; Êsa 9:6-7; Dan 7:13-14 * **12:35 12:35:** Yôh 8:12 * **12:36 12:36:** Êph 5:8; 1Tê 5:5 † **12:38 12:38:** Êsa 53:1 † **12:40 12:40:** Êsa 6:10

41 Êsai ngơi kơt nây, yorlah kăl e nơh păng
lĕ say nau chrêk lơp Brah Yêsu, jêh ri păng
mbơh nkoch lor ma Brah Yêsu.
42 Yơn ma hôm geh ŏk bunuyh nsing ma
Brah Yêsu, geh mpôl kôranh ta phung
Israel nsing ma Păng đŏng. Yơn ma khân
păng mâu bănh mbơh nkoch nau nsing i
nây ma bu, yor ma khân păng klach phung
Pharisi mprơh khân păng du bơh nhih
rđŭn phung khân păng nơm.*
43 Khân păng jan kơt nây, yor ma khân
păng ŭch bunuyh rnê rlau ma Kôranh
Brah rnê.
44 Jêh ri Brah Yêsu ngơi dŭt nteh: "Bu
moh nsing ma Gâp, mâu ôh dơn nsing ma
Gâp dơm, păng nsing đŏng ma Kôranh
Brah nơm tơm njuăl Gâp.
45 Bu moh say Gâp, păng say đŏng i Nơm
tơm njuăl Gâp.*
46 Gâp văch ta neh ntu dja tâm ban ma
nau ang, gay ma bu moh nsing ma Gâp,
păng mâu ôh hôm tâm ban ma bunuyh gŭ
ta nau ngo.*
47 Lah bu moh tăng bŏr Gâp ngơi, tih ma
mâu ŭch iăt nau Gâp nti, Gâp mâu ôh phat
dôih ađao dja, yorlah Gâp văch mâu ôh
gay ma phat dôih bunuyh ta neh ntu dja,
Gâp văch gay ma rklaih bunuyh ta neh ntu
dja.*
48 Yơn ma bu moh rlăch mâu ôh iăt nau
Gâp, mâu ôh sŏ dơn nau Gâp nti lah, păng
i nây lĕ geh kôranh phat dôih păng. Nau
Gâp lĕ nti lah i nây mra phat dôih păng ta
nar n'glĕ dŭt tay,
49 yorlah nau Gâp nti lah i nây, mâu geh
ôh lôh tă bơh săk Gâp nơm ŭch, yơn ma Bŏ
Gâp nơm tơm njuăl Gâp đă ma Gâp, moh
nau Gâp nti, moh nau Gâp lah.*
50 Jêh ri Gâp lĕ gĭt, nau Kôranh Brah đă
ăn geh nau rêh n'ho ro. Lah ndri dâng lĕ
nau Gâp lah, Gâp lah kơt nau Bŏ Gâp lĕ
đă."

13

Brah Yêsu rao jŏng mpôl oh mon Păng

1 Ê lor ma lăp nhêt đŭn n'hot, Brah Yêsu
lĕ gĭt nar Păng lôh bơh neh ntu dja hăn
sât ta Bŏ Păng nơm lĕ di mong. Brah Yêsu
rŏng ma mpôl oh mon Păng nơm ta neh
ntu dja, Păng hôm rŏng ma khân păng
mro mrăng tât lôch.*
2 Tât mong sông sa a măng, Satăng lĕ
jan ăn Yuđas-Isakariyôt i kon Simôn geh
nau mân leo bu hăn nhŭp Brah Yêsu.*
3 Brah Yêsu lĕ gĭt jêh, dâng lĕ ndơ Bŏ
Păng lĕ ăn nau dơi ma Păng dadê, Păng lĕ
gĭt đŏng, Păng nơh văch tă bơh Kôranh
Brah, jêh ri plŏ sât tay ta Kôranh Brah
đŏng.*
4 Kơt ndri dâng Păng dâk bơh ntŭk sông,
drih ao kuŏng Păng nơm, sŏ bok kât ta
bŭt.*
5 Păng sŏ dak nkhŭt ta ngan grưng, jêh
ri Păng rao jŏng mpôl oh mon Păng du
huê du huê, Păng sŏ bok kât ta bŭt, sơm
jut jŏng khân păng đŏng.
6 Tât ta Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng nây,
păng ôp Brah Yêsu: "Ơ Kôranh, ah May
ŭch sơm rao jŏng gâp bơh?*"*
7 Brah Yêsu ơh ma păng: "Ađao dja may
ê hŏ vât ôh ndơ Gâp jan dja. Nar jât năp
tay may vât ro."
8 Pêtrôs lah ma Brah Yêsu: "Ơ Kôranh,
lơi ôh May sơm rao jŏng gâp!" Brah Yêsu
ơh: "Lah Gâp mâu rao jŏng may, may mâu
ôh jêng oh mon Gâp."
9 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng lah: "Ơ
Kôranh, lah ndri May lơi ôh dơn rao jŏng
dơm, dăn May rao lĕ ma ti ma bôk gâp
đŏng."
10 Brah Yêsu lah: "Bunuyh lĕ jêh ŭm, rao
jŏng găp hơyh, yorlah săk jăn păng lĕ kloh.
Mpôl khân may lĕ kloh, yơn ma mâu geh
ôh geh dâng lĕ khân may."*
11 Brah Yêsu ngơi kơt nây, yorlah Păng
lĕ gĭt bu moh ŭch leo bu hăn nhŭp Păng.
Kơt ndri dâng Păng lah: "Dâng lĕ khân
may mâu geh ôh kloh dadê."*
12 Jêh phiao Brah Yêsu rao jŏng mpôl oh
mon Păng, Păng nsoh bok ao Păng nơm,
gŭ tay ta ntŭk sông sa, jêh ri ôp khân păng:
"Khân may vât đŏng, ndơ Gâp sơm jan ăn
ma khân may nây nơh?
13 Khân may kuăl Gâp 'Nơm Nti', kuăl
Gâp 'Kôranh'. Di ngăn nau khân may
kuăl nây, yorlah Gâp Nơm Nti, Gâp Kôranh
ngăn.*
14 Lah Gâp dja lĕ Nơm Nti khân may, lĕ
Kôranh khân may, jêh ri nkhơng ma sơm
rao rlŏ jŏng khân may, lah ndri ăn khân
may sơm rao jŏng ndrăng khân may nơm
đŏng.*
15 Dja Gâp jan leo trong ăn ma khân may,
lah ndri ăn khân may jan kơt Gâp lĕ jan ma
khân may nây.
16 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
bunuyh sơm kơl jan kar mâu ôh kuŏng
rlau ma kôranh păng, bunuyh ntơyh nau

* **12:42 12:42:** Yôh 9:22 * **12:45 12:45:** Yôh 14:7-9 * **12:46 12:46:** Yôh 8:12 * **12:47 12:47-48:** Yôh 3:17-18 * **12:49 12:49:** Yôh 7:16-17 * **13:1 13:1:** Yôh 7:30; 8:20; 12:23 * **13:2 13:2:** Yôh 13:27; Luk 22:3 * **13:3 13:3:** Yôh 3:35 * **13:4 13:4:** Mat 20:28; Luk 12:37 * **13:6 13:6:** Mâu lah 'Ơ Kôranh, mâu ôh di May sơm rao jŏng gâp!' * **13:6 13:6:** Mat 3:14 * **13:10 13:10:** Yôh 15:3 * **13:11 13:11:** Yôh 6:64, 70-71 * **13:13 13:13:** Mat 23:8-10 * **13:14 13:14-15:** 1Yô 2:6; 3:16

mâu đŏng kuŏng rlau ma nơm đă păng hăn.”
17 “Lah khân may gĭt vât nau i nây, jêh
ri jan tâng kơt, Kôranh Brah ăn nau geh
jêng ueh ngăn ma khân may.
18 Gâp ngơi kơt nđay, mâu ôh ngơi ăn
ma dâng lĕ khân may, yorlah Gâp lĕ gĭt
bu moh Gâp kơih. Yơn ma iăt ma geh tâm
di ma Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih lah:
‘Du huê bunuyh gŭ sông sa ndrel Gâp, tih
ma păng jan djơh ma Gâp’†.
19 Gâp mbơh nau i nây ma khân may
ê lor ma tât, gay ma nôk tât nau i nây
tay, khân may iăt ro Gâp Brah Krist i Nơm
Rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl ngăn.*
20 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may:
Bu moh rom du huê bunuyh Gâp đă hăn,
jêng păng rom Gâp đŏng, jêh ri bu moh
rom Gâp, jêng păng rom i Nơm tơm njuăl
Gâp đŏng.”*

Brah Yêsu mbơh nkoch nau Yuđas-Isakariyôt rlăng ma Păng
(Mat 26:20-25; Mar 14:17-21; Luk 22:21-23)

21 Jêh Brah Yêsu ngơi nau nây, ta nuih
n'hâm Păng ri geh nau rvê rŭng răng
ngăn, jêh ri Păng lah: “Gâp lah n'hêl nanĕ
ngăn ma khân may, geh du huê ta mpôl
khân may ta oi tay leo bu hăn nhŭp Gâp.”
22 Mpôl oh mon tâm uănh măt ndrăng
khân păng nơm, yorlah khân păng mâu
gĭt ôh bu moh Brah Yêsu ŭch lah i nây.
23 Ta nây geh du huê oh mon i Brah Yêsu
de rŏng, păng gŭ dăch kêng Brah Yêsu.*
24 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng nchŏng
ma ti ăn oh mon i nây gĭt vât, gay ma đă
păng ôp Brah Yêsu bu moh bunuyh Păng
ŭch lah i nây.
25 Jêh ri oh mon i nây n'gâl măt jât Brah
Yêsu nây, ôp Păng: “Ơ Kôranh, bu moh i
ri mêh?”
26 Brah Yêsu ơh: “Bu moh Gâp ndŏ
nŭmpăng Gâp yŭk dja, păng i nây ro.” Jêh
ri Brah Yêsu yŭk nŭmpăng ta ngan ndŏ ăn
Yuđas-Isakariyôt i kon Simôn.
27 Jêh Yuđas-Isakariyôt sŏ nŭmpăng i
nây, Satăng lăp gŭ ta săk păng ro. Jêh ri
Brah Yêsu lah ma păng: “Moh ndơ i may
ŭch jan, ăn may jan gơnh hŏm.”
28 Dâng lĕ mpôl gŭ sông sa ta nsưng nây,
mâu geh ôh du huê bunuyh gĭt moh geh
nau khlay nau Brah Yêsu lah i nây.
29 Bunuyh ađă nđôn lah Brah Yêsu ŭch
đă Yuđas-Isakariyôt hăn rvăt ndơ ma
dŏng nar nhêt ƀŭn, mâu lah ŭch đă păng
hăn pă ndơ ăn ma phung o ach, ach ma
Yuđas-Isakariyôt jêng bunuyh ndjôt dŭng
prăk mpôl khân păng nây.*
30 Jêh Yuđas-Isakariyôt dơn nŭmpăng i
nây, jêh ri păng hăn ro, nôk nây bri lĕ ngo.

Nau đă mhe

31 Ndŭt Yuđas-Isakariyôt hăn, Brah
Yêsu lah: “Ađơ dja lĕ tât di mong Gâp
i Kon Bunuyh tă bơh Kôranh Brah lăp ta
nau chrêk lơp Gâp nơm, jêh ri Kôranh
Brah geh nau chrêk lơp yor ma Gâp đŏng.
32 Jêh ri lah Kôranh Brah geh nau chrêk
lơp yor ma Gâp, hôm du ƀlât jât Păng ŭch
ăn nau chrêk lơp ma Gâp.*
33 Ơ mpôl kon Gâp, Gâp hôm gŭ ndrel
khân may du ƀlât dơm, jêh ri tay khân
may tâng joi Gâp. Ađơ dja Gâp ŭch mbơh
ma khân may kơt Gâp lĕ mbơh ma mpôl
kôranh phung Israel nơh đŏng: ‘Ntŭk Gâp
hăn, khân may mâu ôh dơi hăn’.*
34 Gâp ăn du nau đă mhe ma khân may:
Đă khân may tâm rŏng ndrăng khân may
nơm. Tâm ban ma Gâp lĕ rŏng ma khân
may, ăn khân may tâm rŏng ndrăng khân
may nơm.**
35 Yor ma khân may tâm rŏng ndrăng
khân may nơm, dâng lĕ bunuyh bu gĭt lah
khân may oh mon Gâp ngăn.”

Brah Yêsu mbơh lor Pêtrôs rlăch Păng
(Mat 26:31-35; Mar 14:27-31; Luk 22:31-34)

36 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng ôp Brah
Yêsu: “Ơ Kôranh, ah ntŭk hăn May ri?”
Brah Yêsu ơh: “Ntŭk Gâp hăn i nây, ađơ
dja may mâu ôh dơi hăn. Nar jât năp tay
may mra hăn tâng Gâp ta nây.”*
37 Pêtrôs ôp tay Brah Yêsu: “Ơ Kôranh,
moh kŏ gâp mâu dơi tâng May ađơ dja?
Gâp ŭch ƀŏng săk gâp nơm khât ma May.”
38 Brah Yêsu lah ma păng: “May ŭch
ƀŏng săk may nơm khât ma Gâp ngăn
ƀah? Yơn ma Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma
may, ta măng dja iăr ê hŏ ôh ndrau, may
lĕ rlăch pe tŏ lah mâu gĭt năl Gâp.”*

14

Brah Yêsu trong hăn tât ta Bŏ

1 “Nuih n'hâm khân may lơi ôh rvê rŭng
răng, ăn khân may nsing ma Kôranh Brah,
ăn khân may nsing ma Gâp đŏng.
2 Ta nhih Bŏ Gâp geh ŏk ngăn ntŭk gŭ,
lah mâu geh mơm dâng Gâp mbơh ma
khân may: ‘Gâp hăn ndrăp ntŭk ăn ma
khân may’?*

† **13:18 13:18:** NMƠ 41:9 * **13:19 13:19:** Yôh 14:29 * **13:20 13:20:** Mat 10:40-42 * **13:23 13:23:** Yôh 19:26; 20:2; 21:7, 20, 24 * **13:29 13:29:** Yôh 12:6 * **13:32 13:32:** Yôh 17:1-5 * **13:33 13:33:** Yôh 7:34-36 * **13:34 13:34-35:** Rôm 12:10 * **13:34 13:34:** Yôh 15:12, 17; Gal 6:2; 1Yô 2:7-8; 3:16-18; 4:9-11; 2Yô 1:5 * **13:36 13:36:** Yôh 21:18-19 * **13:38 13:38:** Yôh 18:27 * **14:2 14:2:** 2Kô 5:1; Hêb 11:16

3 Jêh Gâp ndrăp ntŭk ăn ma khân may,
Gâp mra plŏ sŏ khân may đŏng, gay ma ăn
khân may gŭ ndrel Gâp.*
4 Ntŭk Gâp hăn nây khân may lĕ gĭt
trong đŏng*."
5 Thômas ôp Brah Yêsu: "Ơ Kôranh, hên
mâu gĭt ôh ah ntŭk May hăn, lah ndri mơm
dâng hên gĭt trong May hăn?"
6 Brah Yêsu lah: "Gâp dja jêng tâm ban
ma trong i hăn tât ta bŏ̆ nơm, mâu hôm
ôh geh trong êng, Gâp dja jêng nau ngăn,
Gâp dja jêng nau rêh. Rlau bơh Gâp, mâu
ôh hôm geh trong a êng jât hăn tât ta Bŏ̆
Gâp.*
7 Lah khân may lĕ gĭt năl Gâp, khân may
gĭt năl Bŏ̆ Gâp đŏng. Ntơm bơh ƀaŏ dja
khân may gĭt năl Păng, ndrel ma lĕ say
Păng đŏng."
8 Philip lah ma Brah Yêsu: "Ơ Kôranh,
dăn May nhhơ ăn hên say Bŏ̆ May, lĕ găp
jêh."
9 Brah Yêsu ơh ma păng: "Ơ Philip, Gâp
gŭ ndrel khân may lĕ jŏ ngăn, mơm dâng
may hôm e ê hŏ năl Gâp? Bu moh lĕ say
Gâp, păng lĕ say Bŏ̆ Gâp đŏng. Mơm dâng
may lah: 'Dăn May nhhơ ăn hên say Bŏ̆
May' kơt nây?*
10 May mâu ĭăt ƀah, Gâp gŭ ta Bŏ̆ Gâp,
Bŏ̆ Gâp gŭ ta Gâp? Dâng lĕ nau Gâp mbơh
nkoch ma khân may, mâu ôh lôh tă bơh
săk Gâp nơm ŭch, Bŏ̆ Gâp gŭ ta Gâp, Păng
nơm jan dâng lĕ nau Păng nơm i nây.*
11 Ăn khân may ĭăt Gâp hŏm, Gâp gŭ ta
Bŏ̆ Gâp, Bŏ̆ Gâp gŭ ta Gâp. Lah khân may
mâu ĭăt ôh Gâp yor ma nau Gâp ngơi dơm,
ăn khân may ĭăt Gâp yor ma ndơ khlay
Gâp jan nơh.*
12 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma khân may,
bu moh nsing ma Gâp, moh kar Gâp jan,
păng jan đŏng, jêh ri păng jan kar kuŏng
rlau i nây jât, yorlah Gâp sât ta Bŏ̆ Gâp.*
13 Jêh ri moh ndơ khân may dăn ta rnha
săk Gâp†, Gâp jan ro, gay ma Gâp i Kon ăn
nau chrêk lơp ma Bŏ̆ Gâp lơ ma hô.*
14 Moh ndơ khân may dăn ta rnha săk
Gâp, Gâp jan ro."

Brah Yêsu ngơi ton ăn Brah Huêng Ueh

15 "Lah khân may rŏng ma Gâp, khân
may ndjôt nau Gâp đă.*
16 Jêh ri tay Gâp dăn ma Bŏ̆, jêh Gâp dăn
nây Păng ăn ma khân may du huê Nơm
kơl a êng gŭ ndrel khân may n'ho ro.*
17 Păng i nây Brah Huêng Ueh, Păng
leo khân may ta nau nti ngăn. Bunuyh i
mâu nsing ma Gâp mâu ôh vơt dơn Păng,
yorlah khân păng uănh Păng mâu say,
ndrel ma mâu gĭt năl Păng đŏng. Yơn ma
khân may lĕ gĭt năl Păng, Păng gŭ rêh
ndrel khân may, jêh ri mra gŭ ta khân
may.*
18 Gâp mâu ôh ntlơi khân may jêng tâm
ban ma kon đơi, Gâp mra plŏ̆ ta khân may
đŏng.
19 Hôm du ƀlât, bunuyh i mâu nsing ma
Gâp mâu ôh hôm say Gâp, yơn ma khân
may mra say Gâp. Yorlah Gâp rêh, ndri
khân may mra rêh đŏng.*
20 Ta nar nây khân may gĭt Gâp gŭ ta Bŏ̆
Gâp, jêh ri khân may gŭ ta Gâp, Gâp gŭ ta
khân may đŏng.*
21 Bu moh sŏ dơn nau Gâp đă, ndrel ma
jan tâng kơt, păng i nây rŏng ma Gâp
ngăn, Bŏ̆ Gâp rŏng ma păng i nây đŏng.
Gâp rŏng ma păng i nây, jêh ri Gâp ăn
păng i nây gĭt năl Gâp lơ hô jât."
22 Yuđas - mâu ôh di Yuđas-Isakariyôt
- păng ôp Brah Yêsu: "Ơ Kôranh, mơm
dâng May ăn ma hên dơm gĭt năl May,
dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja May mâu
ôh ăn năl?"
23 Brah Yêsu lah: "Lah bu moh rŏng ma
Gâp, păng i nây jan tâng nau Gâp ngơi, Bŏ̆
Gâp rŏng ma păng i nây đŏng. Jêh ri Bŏ̆
Gâp, ndrel ma Gâp hăn ta păng, n'ho ma
gŭ ndrel ta păng.*
24 Bu moh mâu rŏng ma Gâp, păng i nây
mâu ôh jan tâng nau Gâp ngơi. Nau Gâp
ngơi, mâu ôh lôh tă bơh săk Gâp nơm, lôh
tă bơh Bŏ̆ Gâp nơm, Păng i tơm njuăl Gâp
dja."
25 "Gâp mbơh nkoch dâng lĕ nau i nây
ma khân may dôl Gâp hôm gŭ ndrel khân
may ta dja.
26 Yơn ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh i
Nơm kơl bunuyh i nsing nây, Bŏ̆ de njuăl
ma sơm ntang Gâp, Păng mra ntŭm nti
dâng lĕ nau ăn ma khân may, n'ho ma
nkah dâng lĕ nau Gâp lĕ mbơh ma khân
may nơh, ăn khân may kah gĭt.*
27 Gâp du lôh bơh khân may, yơn ma
Gâp hôm ăn nau đăp mpăn gŭ ta khân
may, Gâp ăn nau đăp mpăn Gâp nơm ma
khân may. Nau đăp mpăn Gâp ăn i nây,
mâu tâm ban ma nau đăp mpăn bunuyh
i mâu nsing ma Gâp ăn. Kơt ndri nuih

* **14:3 14:3:** 1Tê 4:17 * **14:4 14:4:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ƀă geh nchih: 'Ntŭk Gâp hăn nây khân may lĕ gĭt, trong Gâp hăn nây khân may lĕ gĭt đŏng'. * **14:6 14:6:** Rôm 5:1-2; Êph 3:11-12; Hêb 10:20 * **14:9 14:9:** Yôh 1:18; 2Kô 4:4, 6; Hêb 1:3 * **14:10 14:10:** Yôh 12:49 * **14:11 14:11:** Yôh 5:36 * **14:12 14:12:** Mat 17:20 † **14:13 14:13:** Mâu lah 'Dăn yor ma nsing ma Gâp'. Ta trong 14 tâm ban đŏng. * **14:13 14:13-14:** Yôh 15:7 * **14:15 14:15:** 1Yô 2:5; 5:3 * **14:16 14:16:** Yôh 15:26 * **14:17 14:17:** 1Kô 2:14-15 * **14:19 14:19:** Yôh 20:19-20, 26 * **14:20 14:20:** Yôh 17:21-23 * **14:23 14:23:** 2Kô 6:16; NTM 3:20 * **14:26 14:26:** Yôh 15:26

n'hâm khân may lơi ôh rvê rŭng răng lơi
ôh klach.*
28 Khân may lĕ tăng jêh nau Gâp mbơh
nkoch ma khân may: ‘Gâp du lôh bơh
khân may, jêh ri Gâp plŏ̆ tay đŏng ta khân
may’. Lah khân may rŏng Gâp, khân may
răm maak ngăn gĭt Gâp hăn ta Bŏ̆, yorlah
Bŏ̆ kuŏng rlau Gâp.
29 Gâp mbơh nkoch nau i nây ăn ma
khân may gĭt lor, ê lor ma tât, gay ma khân
may nsing nôk nau i nây tât ri tay.*
30 Gâp mâu hôm lăng ôh geh mong
ma ngơi ndrel khân may, yorlah Satăng i
kôranh mpôl brah djơh i jêng kôranh neh
ntu dja lĕ bơi ma tât, yơn ma păng mâu
ôh geh nau dơi đah Gâp.*
31 Păng mâu geh nau dơi ma Gâp, jêh ri
Gâp hôm jan tâng nau Bŏ̆ đă ma Gâp, gay
ma dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja bu gĭt
Gâp rŏng ngăn ma Bŏ̆. Hŏ̆ bân dâk hăn
hŏm.”*

15

Brah Yêsu tâm ban ma tơm play yŭng yar ƀon

1 Jêh ri Brah Yêsu lah: “Gâp dja jêng tâm
ban ma tơm play yŭng yar ƀon i ngăn, jêh
ri Bŏ̆ Gâp năk tơm mât.*
2 Moh n'ging hon ta Gâp mâu geh play,
Bŏ̆ Gâp sreh mƀăr lơi. Yơn ma n'ging geh
play, Păng koh đĕ mât ăn ueh, gay ma play
lơ ŏk jât.*
3 Mpôl khân may lĕ kloh jêh, yor ma nau
Gâp lĕ jêh mbơh nkoch ma khân may.*
4 Ăn khân may hôm gŭ ta Gâp nâng, kơt
Gâp hôm gŭ ta khân may nâng. Gâp jêng
tâm ban ma tơm, moh n'ging mâu hon bơh
Gâp, păng mâu ôh geh play. Khân may
tâm ban kơt nây đŏng, lah mâu ôh gŭ nâng
ta Gâp, khân may mâu geh play ôh.
5 Gâp dja tâm ban ma tơm play yŭng yar
ƀon, khân may tâm ban ma n'ging. Bu moh
hôm gŭ ta Gâp nâng, Gâp hôm gŭ ta păng
nâng, păng i nây geh play ŏk ngăn. Lah
khân may gŭ tâm nkhah ma Gâp, khân
may mâu blao ôh jan êng du ntil ndơ i geh
nau khlay ta Kôranh Brah.*
6 Bu moh mâu gŭ ta Gâp, păng i nây
tâm ban ma n'ging bu mƀăr lơi, tât ndro
bu rgum pur lơi ta ŭnh, jêh ri ŭnh sa lĕ
phiao.*
7 Lah khân may hôm gŭ ta Gâp nâng, jêh
ri nau Gâp ngơi hôm gŭ ta khân may nâng,
lah ndri moh ndơ khân may ŭch, dăn hŏm,
khân may geh ngăn ro.*
8 Lah khân may geh play ŏk, khân may
oh mon Gâp ngăn, ndri dâng ăn Bŏ̆ Gâp
geh nau chrêk lơp.”*
9 “Gâp lĕ rŏng ma khân may, tâm ban
ma Bŏ̆ Gâp lĕ rŏng ma Gâp đŏng. Ăn khân
may hôm gŭ nâng hŏm ta nau rŏng Gâp.
10 Lah khân may jan kơt nau Gâp đă,
khân may hôm gŭ nâng ta nau rŏng Gâp,
tâm ban ma Gâp lĕ jan kơt nau Bŏ̆ Gâp đă,
jêh ri Gâp hôm gŭ nâng ta nau rŏng Păng
đŏng.*
11 Gâp mbơh nkoch dâng lĕ nau dja ma
khân may, gay ma nau răm maak Gâp gŭ
ta khân may, jêh ri khân may geh nau răm
maak dŭt hô ngăn.*
12 Dja nau Gâp đă ăn ma khân may,
ăn khân may tâm rŏng ndrăng khân may
nơm, tâm ban ma Gâp lĕ rŏng ma khân
may đŏng.*
13 Bunuyh i jao săk păng nơm khât ma
mât jăng păng, păng rŏng ma mât jăng i
nây dŭt hô rlau bu.*
14 Khân may jêng mât jăng Gâp ngăn,
lah khân may jan kơt nau Gâp đă.*
15 Gâp mâu ôh hôm kuăl khân may
bunuyh sơm kơl jan kar jât, yorlah bunuyh
sơm kơl jan kar mâu ôh gĭt moh nau
kôranh păng nơm jan. Gâp kuăl khân
may jêng mât jăng Gâp nơm, yorlah dâng
lĕ nau Bŏ̆ Gâp lah ma Gâp, lĕ Gâp mbơh
nkoch ăn ma khân may gĭt dadê.*
16 Mâu ôh khân may lĕ kơih Gâp, Gâp
i kơih khân may, jêh ri đă khân may hăn
geh play ŏk, play i hôm nâng n'ho ro. Lah
ndri moh ndơ khân may dăn bơh Bŏ̆ Gâp
ta rnha săk Gâp, Păng ăn ma khân may
ro.*
17 Dja nau Gâp đă ma khân may: Ăn
khân may tâm rŏng ndrăng khân may
nơm.”

Bunuyh biănh ma Brah Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon Păng

18 “Lah bunuyh ta neh ntu dja biănh ma
khân may, ăn khân may kah gĭt khân păng
lĕ biănh ma Gâp lor.**
19 Lah khân may jêng tâm ban ma dâng
lĕ bunuyh i mâu nsing ma Gâp, khân păng

* **14:27 14:27:** Yôh 16:33; Rôm 5:1; Phi 4:7; Kôl 3:15 * **14:29 14:29:** Yôh 13:19 * **14:30 14:30:** Yôh 12:31 * **14:31 14:31:** Mat 26:46 * **15:1 15:1:** NMƠ 80:8-11; Yêr 2:21 * **15:2 15:2:** Mat 3:10 * **15:3 15:3:** Yôh 13:10 * **15:5 15:5:** Mat 5:16; 2Kô 3:5; 4:7; Gal 5:22-23 * **15:6 15:6:** Êsê 15:1-8; Mat 7:19 * **15:7 15:7:** Yôh 14:13-14; 16:23-24; Mat 7:7; Mar 11:24; 1Yô 3:22; 5:14-15 * **15:8 15:8:** Mat 5:16; Gal 5:22-23 * **15:10 15:10:** Yôh 14:15 * **15:11 15:11:** Yôh 16:22, 24; 17:13 * **15:12 15:12:** Yôh 13:34 * **15:13 15:13:** Yôh 10:11; Mar 10:45 * **15:14 15:14:** Mat 12:50 * **15:15 15:15:** Yôh 8:31-36 * **15:16 15:16:** Yôh 15:7 * **15:18 15:18-20:** 2Ti 3:12 * **15:18 15:18-19:** Yôh 17:14; 1Yô 3:13

rŏng ma khân may jêng băl mpôl. Yơn
ma khân may mâu ôh hôm jêng tâm ban
ma khân păng, yorlah lĕ Gâp kơih sŏ khân
may lôh tă bơh khân păng, kơt ndri dâng
khân păng biănh ma khân may.
20 Ăn khân may kah gĭt nau Gâp lĕ lah
ma khân may nơh: 'Bunuyh sơm kơl jan
kar mâu ôh kuŏng rlau kôranh păng'. Lah
bu jan jêr ma Gâp, khân may nây bu jan
jêr đŏng, lah bu iăt nau Gâp, khân may
nây bu iăt đŏng.*
21 Bu jan dâng lĕ nau i nây ma khân may
yor ma Gâp, jêh ri yor ma khân păng mâu
ôh gĭt năl Nơm tơm njuăl Gâp.
22 Lah Gâp mâu geh văch ta neh ntu dja,
mâu geh mbơh nkoch ma khân păng, khân
păng mâu ôh geh nau tih. Yơn ma ađơ
dja, khân păng mâu ôh hôm geh nau ma
nsih ma nau tih khân păng nơm.*
23 Bu moh biănh ma Gâp, păng biănh
đŏng ma Bŏ Gâp.*
24 Lah Gâp mâu geh jan nau khlay ta năp
măt khân păng, jêng ndơ i mâu geh ôh du
huê bunuyh êng jan, khân păng mâu geh
ôh nau tih. Yơn ma ađơ dja khân păng lĕ
say jêh, jêh ri khân păng hôm biănh ma
Gâp, biănh ma Bŏ Gâp đŏng.
25 Kơt ndri nau i dja jêng di đah ma Nau
Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih ma ndơ
khân păng jan: 'Khân păng biănh ma Gâp
mâu ôh geh nau'†."
26 "Gâp mra njuăl Nơm kơl tă bơh Bŏ
Gâp ma khân may, Păng i nây Brah Huêng
Ueh, Păng leo khân may ta nau nti ngăn.
Tât Păng văch ri tay, Păng jêng tơm mbơh
nkoch nau khlay Gâp ăn bu gĭt.*
27 Jêh ri khân may jêng nơm mbơh
nkoch nau khlay Gâp ăn bu gĭt kơt ndri
đŏng, yorlah khân may lĕ gŭ ndrel Gâp
ntơm bơh Gâp ntơm ntŭm nti bu nơh
ngăn."*

16

1 Brah Yêsu lah jât: "Gâp ngơi nau i nây
ma khân may, gay ma lơi ôh khân may bah
nsing ma Gâp.
2 Yorlah bu mra ntrŭt khân may du lôh
bơh nhih rbŭn phung Israel bân. Jêh ri nar
jât năp tay bu moh nkhât khân may, khân
păng mân lah ndơ khân păng jan i nây,
khân păng jan ndơ i Kôranh Brah rnê.*
3 Khân păng jan kơt nây, yorlah khân
păng mâu gĭt năl Bŏ Gâp, ndrel ma mâu
gĭt năl Gâp đŏng.
4 Gâp lĕ ngơi nau i nây ma khân may,
gay ma tât di nar i nây tay, khân may kah
gĭt nau Gâp lĕ ntĭnh ma khân may. A lor
nơh Gâp ê hŏ ôh mbơh nkoch dâng lĕ nau i
nây, yorlah Gâp hôm gŭ ndrel khân may."

Ntil ndơ jan kar Brah Huêng Ueh

5 "Ađơ dja Gâp hăn sât a Nơm tơm njuăl
Gâp, yơn ma ta mpôl khân may mâu geh
ôh du huê ôp Gâp: 'Ah ntŭk hăn may ri?'
6 Yơn ma khân may geh nau nklŏn rvê
hô ngăn ta nuih n'hâm, tât tăng nau Gâp
ngơi dja.
7 Gâp ŭch mbơh ăn khân may gĭt, nau
Gâp du lôh bơh khân may geh nau khlay
ngăn ma khân may. Lah Gâp mâu du lôh,
Nơm kơl mâu ôh văch ta khân may. Yơn
ma lah Gâp du lôh, tay Gâp njuăl Păng ăn
ma khân may.*
8 Nôk tât Păng ta dja tay, Păng pơk
bôk tôr phung bunuyh ta neh ntu gĭt vât
ma nau tih, ma nau sŏng, ndrel ma nau
Kôranh Brah phat dôih.
9 Gĭt vât ma nau tih, yorlah phung
bunuyh ta neh ntu lĕ geh nau tih yor ma
mâu ŭch ôh nsing ma Gâp.*
10 Gĭt vât ma nau sŏng, yorlah Gâp hăn
sât ta Bŏ Gâp ndri say Gâp sŏng ngăn, jêh
ri khân may mâu hôm ôh say Gâp.
11 Gĭt vât ma nau Kôranh Brah phat
dôih, yorlah nau Kôranh Brah tĕ dôih ma
Satăng i kôranh mpôl brah djơh i kôranh
neh ntu dja, mra ăn bu gĭt n'hêl Kôranh
Brah tĕ dôih ma bunuyh i jan tih đŏng*."*
12 "Hôm ŏk jât nau Gâp ŭch mbơh nkoch
ăn ma khân may, yơn ma khân may mâu
ôh dơi ndjôt ađơ dja.
13 Nôk Brah Huêng Ueh i leo nau nti
ngăn tât, tay Păng leo khân may ăn gĭt năl
dâng lĕ nau ngăn. Dâng lĕ nau Păng mbơh
nkoch i nây, mâu ôh geh lôh tă bơh săk
Păng nơm ŭch. Păng mbơh nkoch dâng
lĕ nau Păng lĕ tăng bơh Bŏ Gâp, ndrel ma
mbơh nkoch ăn khân may gĭt lor moh nau
geh ta nar jât năp dja tay.**
14 Păng mra ăn Gâp geh nau chrêk lơp,
yorlah dâng lĕ nau Păng mbơh nkoch ăn
ma khân may, Păng sŏ tă bơh Gâp dadê.
15 Dâng lĕ ndơ Bŏ Gâp geh, jêng ndơ Gâp
dadê. Kơt ndri dâng Gâp lĕ lah, dâng lĕ
nau Brah Huêng Ueh mbơh nkoch ăn ma
khân may, Păng sŏ tă bơh Gâp dadê."*

Nau nklŏn rvê plăch jêng nau răm maak

* **15:20 15:20:** Yôh 13:16; Mat 10:24 * **15:22 15:22:** Yôh 9:41 * **15:23 15:23:** Luk 10:16; 1Yô 2:23 † **15:25 15:25:** NMƠ 69:4 * **15:26 15:26:** Yôh 14:16, 26; 16:7-8, 13-15; Luk 24:49; Kar 1:4-5; 2:4; 1Yô 3:24; 5:6 * **15:27 15:27:** Kar 1:8 * **16:2 16:2:** Yôh 9:22; Kar 8:1; 17:5-6; 23:12 * **16:7 16:7-8:** Yôh 15:26 * **16:9 16:9:** Yôh 3:18 * **16:11 16:11:** 'Gĭt vât...', mâu lah 'Yorlah bu mra say Satăng i kôranh mpôl brah djơh i kôranh neh ntu dja lĕ Kôranh Brah tĕ dôih.' * **16:11 16:11:** Yôh 12:31 * **16:13 16:13-15:** Yôh 15:26 * **16:13 16:13:** Yôh 14:26; 1Yô 2:27 * **16:15 16:15:** Yôh 17:10

16 “Hôm du ƀlât jât khân may mâu ôh
hôm say Gâp, yơn ma hôm du ƀlât jât năp
jât khân may say tay Gâp.”*
17 Jêh ri mpôl oh mon aƀă tâm lah
ndrăng khân păng nơm: “Moh nau Păng
ŭch lah: ‘Hôm du ƀlât jât khân may mâu
ôh hôm say Gâp, yơn ma hôm du ƀlât jât
năp tay khân may say tay Gâp’, ndrel ma
lah: ‘Gâp hăn ta Bơ̆ Gâp’, i nây hiah?”
18 Khân păng tâm lah tay ndrăng khân
păng: “Nau Păng lah: ‘Hôm du ƀlât jât’,
moh geh nau khlay? Bân mâu vât ôh, moh
nau Păng ŭch lah!”
19 Brah Yêsu lĕ gĭt khân păng ŭch ôp
Păng, ndri Păng lah: “Khân may tâm ôp
ndrăng khân may nơm, moh nau Gâp ŭch
lah bơh? Gâp lah: ‘Hôm du ƀlât jât khân
may mâu ôh hôm say Gâp, yơn ma hôm du
ƀlât jât năp jât khân may say tay Gâp’.”
20 “Gâp lah n'hêl nanẽ ngăn ma khân
may: Khân may tay nhhiăng nhŭm, yơn
ma phung bunuyh i mâu nsing ma Gâp
răm maak. Khân may tay geh nau nklŏn
rvê ôh êt ôh êl ngăn, yơn ma nau nklŏn
rvê khân may i nây tay plăch jêng nau răm
maak chrao.
21 Lŏng bu ur, dôl păng bơi gŭ oh, păng
geh nau ji ndŭl hô ngăn, yơn ma tât păng
lĕ jêh gŭ oh, păng chuêl nau ji i nây, păng
răm maak, yorlah say geh oh bê mhe.
22 Aƀao dja khân may tâm ban kơt nây
đŏng, khân may geh nau nklŏn rvê, yơn
ma Gâp tâm mâp tay đah khân may du tơ̆
jât. Nôk nây khân may geh nau răm maak
ngăn, mâu geh ôh bunuyh dơi pit nau răm
maak khân may.*
23 Nôk nây khân may mâu ôh hôm ôp
Gâp du ntil nau. Gâp lah n'hêl nanẽ ngăn
ma khân may, moh ndơ khân may dăn bơh
Bơ̆ ta rnha săk Gâp†, Păng ăn ro ma khân
may.*
24 Tât ma aƀao dja, khân may ê hŏ ôh geh
dăn ndơ bơh Bơ̆ ta rnha săk Gâp. Khân
may dăn hŏm, geh ngăn ro, jêh ri khân
may geh nau răm maak dŭt hô ngăn.”

Brah Yêsu dơi

25 “Gâp mbơh nkoch dâng lĕ nau i nây
ăn ma khân may ma nau ngơi ntât. Yơn
ma hôm du ƀlât jât Gâp mâu ôh hôm ngơi
nau ntât, jêh ri nau Bơ̆ Gâp, Gâp ngơi ăn
ma khân may n'hêl nanẽ ngăn.*
26 Ta nar i nây, khân may dăn êng bơh
Bơ̆ ta rnha săk Gâp. Gâp mâu ôh sơm dăn
bơh Bơ̆ ăn ma khân may,*
27 yorlah Bơ̆ nơm rŏng ma khân may.
Păng rŏng ma khân may, yorlah khân may
lĕ rŏng ma Gâp, ndrel ma khân may lĕ iăt
Gâp lôh tă bơh Kôranh Brah.
28 Gâp lôh tă bơh Bơ̆ jŭr ta neh ntu dja
nơh, aƀao dja Gâp lôh bơh neh ntu dja plơ̆
sât tay ta Păng.”
29 Mpôl oh mon Brah Yêsu lah: “Aƀao
dja May ngơi ma hên lĕ n'hêl nanẽ, May
mâu ôh hôm ngơi nau ntât.
30 Aƀao dja hên lĕ gĭt jêh May gĭt dadê
dâng lĕ ntil ndơ. May mâu khăch ôh geh
bu ôp May lor, yorlah May lĕ gĭt êng jêh
moh ndơ nau mân ta nuih n'hâm bu. Kơt
ndri dâng hên iăt, May tă bơh Kôranh
Brah ngăn.”*
31 Brah Yêsu ôp khân păng: “Aƀao dja
khân may lĕ iăt ngăn bơh?
32 Yơn ma tât di mong nây, aƀao dja
mong i nây lĕ bơi tât, khân may nchuăt
du gŭ ntŭk êng êng, tâng nhih jay khân
may nơm, ntlơi Gâp gŭ êng. Yơn ma Gâp
mâu geh ôh gŭ êng, geh Bơ̆ nơm gŭ ndrel
Gâp.*
33 Gâp mbơh nkoch nau i nây ma khân
may, gay ma khân may geh nau đăp mpăn
yor ma khân may nsing ma Gâp. Hôm gŭ
ta neh ntu dja, khân may hôm geh mâp
nau jêr, yơn ma lơi ôh klach rvê, yorlah
dâng lĕ ndơ ta neh ntu dja Gâp lĕ dơi dadê
jêh.”*

17

Brah Yêsu mbơh sơm dăn ma mpôl oh mon Păng

1 Jêh Brah Yêsu ngơi nau nây, Păng n'gơr
jât trôk ti, jêh ri lah: “Ơ Bơ̆! Aƀao dja lĕ tât
di mong. Dăn May jan ăn Gâp i Kon May
geh nau chrêk lơp, gay ma Gâp i Kon jan
ăn May geh nau chrêk lơp đŏng.*
2 Kơt May lĕ ăn nau dơi ma Gâp dơi mât
uănh dâng lĕ rngôch bunuyh, gay ma Gâp
ăn nau rêh n'ho ro ma dâng lĕ bunuyh i
May lĕ ăn jêh ma Gâp.*
3 Geh du huê May dơm i brah ngăn ngên.
Bunuyh i geh nau rêh n'ho ro tă bơh gĭt
năl May, ndrel ma gĭt năl Gâp i Yêsu Krist
i May njuăl đă hăn.*
4 Gâp lĕ jan ăn May geh nau chrêk lơp
ta neh ntu dja, yor ma lĕ lôch jan jêh kar
May đă Gâp jan nơh.*
5 Ơ Bơ̆! Aƀao dja dăn May ăn Gâp nau
chrêk lơp i Bân lĕ ơm geh ndrel nôk ê hŏ
geh trôk neh ntu nơh.”*

* **16:16 16:16:** Yôh 14:19 * **16:22 16:22:** Yôh 20:19-20, 26 † **16:23 16:23-24, 26:** Mâu lah ‘Bơh Bơ̆ yor ma nsing ma Gâp’. * **16:23 16:23-24:** Yôh 15:7 * **16:25 16:25:** Mat 13:34 * **16:26 16:26:** Yôh 14:13-14 * **16:30 16:30:** Yôh 2:25 * **16:32 16:32:** Mat 26:31, 56; Sak 13:7 * **16:33 16:33:** Yôh 14:27 * **17:1 17:1:** Yôh 12:23; 13:31-32 * **17:2 17:2:** Yôh 6:37-39 * **17:3 17:3:** 1Yô 5:20 * **17:4 17:4:** Yôh 4:34 * **17:5 17:5:** Yôh 1:1-2; Phi 2:6

6 “Bu moh bunuyh ta neh ntu dja May lĕ
ăn jêh ma Gâp, Gâp lĕ ăn phung i nây gĭt
năl May. Bơh ntơm nơh phung i nây jêng
ƀon lan May, jêh ri May ăn khân păng ma
Gâp. Khân păng lĕ ndjôt dâng lĕ nau May.
7 Aƀơ dja khân păng lĕ gĭt dâng lĕ nau
Gâp jan nau Gâp nti, lôh tă bơh May nơm
ăn dadê.
8 Dâng lĕ nau May ăn ma Gâp nơh, lĕ
Gâp ăn ma khân păng dadê. Lĕ khân păng
sŏ dơn dadê, ndrel ma khân păng lĕ gĭt
n'hêl nanĕ ngăn Gâp lôh tă bơh May, khân
păng iăt ngăn May i nơm njuăl đă Gâp
hăn.”
9 “Gâp mbơh sơm dăn ăn ma khân păng,
Gâp mâu ôh mbơh sơm dăn ăn ma dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu, Gâp mbơh sơm dăn ăn
ma bu moh May lĕ ăn jêh ma Gâp, yorlah
khân păng i nây jêng ƀon lan May.*
10 Jêh ri dâng lĕ ƀon lan May jêng ƀon
lan Gâp, dâng lĕ ƀon lan Gâp jêng ƀon lan
May đŏng. Khân păng jan ăn Gâp geh nau
chrêk lơp.
11 Gâp mâu ôh hôm gŭ ta neh ntu dja,
Gâp plŏ sât tay ta May, yơn ma khân păng
hôm gŭ ta neh ntu dja. Ơ Bŏ, May kloh ueh
ngăn, mât njrăng khân păng ma nau dơi
May nơm i May lĕ ăn ma Gâp đŏng, gay
ma khân păng gŭ tâm rnglăp băl hŏ, tâm
ban ma Bân gŭ tâm rnglăp băl đŏng.*
12 Nôk Gâp hôm gŭ ndrel khân păng ta
neh ntu, Gâp mât njrăng khân păng ma
nau dơi May nơm i May lĕ ăn ma Gâp nơh.
Bu moh bunuyh May lĕ ăn ma Gâp, mâu
geh ôh du huê roh hêng, yơn ma hôm geh
roh hêng du huê, i nây jêng tâm di ma nau
lĕ geh nchih jêh.”*
13 “Aƀơ dja Gâp hăn a May, yơn ma Gâp
ngơi nau dja dôl Gâp hôm gŭ ta neh ntu,
gay ma ta nuih n'hâm khân păng geh nau
răm maak dŭt hô ngăn kơt Gâp đŏng.*
14 Gâp lĕ ăn nau May ma khân păng.
Bunuyh i mâu nsing ma Gâp, bunuyh i nây
biănh ma khân păng, yorlah khân păng
nơh mâu geh ôh du ntôr nau ndrel bunuyh
mâu nsing ma Gâp, tâm ban ma Gâp mâu
đŏng du ntôr nau ndrel bunuyh mâu nsing
ma Gâp.*
15 Gâp mâu ôh dăn May sŏ khân păng
lôh bơh neh ntu dja, Gâp dăn May njrăng
khân păng bơh Satăng i kôranh mpôl brah
djơh.*
16 Khân păng mâu ôh du ntôr nau ndrel
bunuyh mâu nsing ma Gâp, tâm ban ma
Gâp mâu đŏng du ntôr nau ndrel bunuyh
i mâu nsing ma Gâp.
17 Dăn jan khân păng jêng phung ƀon
lan May nơm, gŭ ngao tâm di đah nau
ngăn. Nau ngơi May jêng nau ngăn.*
18 Gâp đă khân păng hăn ta nklang
phung bunuyh i mâu nsing ma Gâp, tâm
ban ma May lĕ đă Gâp ăn hăn ta nklang
phung bunuyh i mâu nsing ma May đŏng.*
19 Gâp jao săk Gâp nơm ma khân păng,
gay ma ăn khân păng jêng phung ƀon lan
May nơm ngăn.”*
20 “Gâp mâu ôh dơn mbơh sơm dăn ăn
ma mpôl oh mon Gâp dja dơm, Gâp ŭch
mbơh sơm dăn đŏng ăn dâng lĕ bunuyh
êng i mra nsing ma Gâp tă bơh nau khân
păng mbơh nkoch,*
21 gay ma dâng lĕ khân păng gŭ tâm
rnglăp băl hŏ. Ơ Bŏ! Tâm ban ma May gŭ
ta Gâp, Gâp gŭ ta May, dăn ăn khân păng
i nây gŭ ta Bân đŏng, gay ma ăn dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu dja bu iăt May i Nơm
tơm njuăl Gâp.*
22 Nau chrêk lơp i May lĕ ăn ma Gâp, lĕ
Gâp ăn ma khân păng, gay ma khân păng
gŭ tâm rnglăp băl, tâm ban ma Bân tâm
rnglăp băl đŏng.
23 May gŭ ta Gâp, Gâp gŭ ta khân păng,
gay ma ăn khân păng gŭ tâm rnglăp băl
n'hêl nanĕ ngăn, gay ma dâng lĕ bunuyh ta
neh ntu dja bu gĭt lah May ngăn i Nơm tơm
njuăl ăn Gâp hăn ta dja, ndrel ma dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu dja bu gĭt lah nau May
rŏng ma khân păng tâm ban ma May rŏng
Gâp đŏng.”
24 “Ơ Bŏ! Gâp ŭch ăn bu moh May ăn
ma Gâp, ăn khân păng i nây gŭ ndrel Gâp
ta ntŭk Gâp gŭ nây đŏng, gay ma ăn khân
păng say nau chrêk lơp May lĕ ăn ma Gâp,
yorlah May lĕ rŏng ma Gâp bơh ê hŏ geh
trôk neh ntu nơh ngăn.*
25 Ơ Bŏ! May sŏng ngăn. Bunuyh ta neh
ntu dja bu mâu ôh gĭt năl May, yơn ma
Gâp gĭt năl May, jêh ri khân păng i dja lĕ
gĭt lah, May ngăn njuăl đă Gâp hăn ta dja.*
26 Lĕ Gâp ăn khân păng gĭt năl May, Gâp
hôm jan kơt nây nâng, gay ma nau rŏng
May ma Gâp gŭ ta khân păng, jêh ri Gâp
nơm gŭ ta khân păng đŏng.”

18

Bu nhŭp Brah Yêsu
(Mat 26:47-56; Mar 14:43-50; Luk 22:47-53)

* **17:9 17:9:** Hêb 7:25 * **17:11 17:11:** Yôh 10:30 * **17:12 17:12:** Yôh 6:39; 10:28-29 * **17:13 17:13:** Yôh 15:11 * **17:14 17:14:** Yôh 15:18-19 * **17:15 17:15:** Mat 6:13; 1Yô 5:18 * **17:17 17:17:** NMƠ 119:160; Yôh 14:6 * **17:18 17:18:** Yôh 20:21 * **17:19 17:19:** Hêb 10:10 * **17:20 17:20:** Yôh 17:6-11; Rôm 10:17 * **17:21 17:21:** Yôh 10:30; Gal 3:28 * **17:24 17:24:** Yôh 12:26; 1Yô 3:2 * **17:25 17:25:** Yôh 8:55; Mat 11:27 * **18:1 18:1:** Mat 26:36

1 Jêh Brah Yêsu mbơh sơm kơt nây, Păng
hăn ndrel mpôl oh mon Păng căl ti n'hong
Kêdrôn. Ta ntŭk nây geh du lôk mir tơm
Ôlive, khân păng lăp ta mir nây.*
2 Yuđas-Isakariyôt bunuyh rlăng ma
Brah Yêsu lĕ gĭt ntŭk nây, yorlah Brah
Yêsu, ndrel ma mpôl oh mon Păng vay hăn
ta ntŭk nây ŏk tŏ.*
3 Jêh ri Yuđas-Isakariyôt leo du mpôl
tahen Rôm, ndrel ma du mpôl tahen nhih
jan brah hăn ta ntŭk nây. Khân păng ndjôt
nđâp ma ŭnh rdo, ŭnh sagêng, nđâp ma
tak đao ngăn. Geh mpôl kôranh jan brah,
ndrel ma phung Pharisi lĕ ăn phung tahen
i nây hăn ndrel Yuđas-Isakariyôt.
4 Brah Yêsu lĕ gĭt lor moh ndơ geh ma
Păng, kơt ndri dâng Păng hăn mâp ôp
phung i nây, Păng lah: "Bu moh khân may
ŭch joi?"
5 Khân păng ơh: "Joi Yêsu tă bơh ƀon
Nasaret." Brah Yêsu ơh: "Gâp dja."
Yuđas-Isakariyôt bunuyh rlăng ma Brah
Yêsu gŭ ndrel phung tahen ta nây đŏng.
6 Nŏk Brah Yêsu lah: "Gâp dja." Khân
păng rŭch nkơi chôt trach.
7 Brah Yêsu ôp tay khân păng: "Bu moh
khân may ŭch joi?" Khân păng ơh: "Joi
Yêsu tă bơh ƀon Nasaret."
8 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Gâp lĕ
lah ma khân may, Gâp dja heh. Lah khân
may ŭch joi Gâp, ăn mpôl khân păng dja
sât."
9 Nau Păng ngơi kơt nây tâm di đah nau
Păng lĕ lah nơh: "Bu moh bunuyh May
lĕ ăn ma Gâp, mâu geh ôh du huê roh
hêng."*
10 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng geh du
n'gŏr đao, păng tăk đao sreh du huê dâk
kôranh jan brah dŭt kuŏng tăch tôr bơh
ma, rnha dâk i nây Mălkus.*
11 Brah Yêsu lah ma Pêtrôs: "Ntrŭp hŏm
đao may nây ta ndrôm. Mơm dâng Gâp
mâu sŏ dơn nau jŏk jêr* Bŏ Gâp ăn ma
Gâp?"*

Brah Yêsu dâk ta năp kôranh jan brah dŭt kuŏng
(Mat 26:69-70; Mar 14:66-68; Luk 22:55-57)

12 Jêh ri phung tahen, ndrel ma kôranh
tahen khân păng, nđâp ma phung tahen
nhih jan brah nhŭp chăp Brah Yêsu.
13 Khân păng leo Brah Yêsu hăn mâp
Anas i bŏ po Kaiphas lor, Kaiphas jêng
kôranh jan brah dŭt kuŏng nôk năm nây.
14 Kaiphas i nây lah ma mpôl kôranh
phung Israel nôk tâm nchră nơh: "Ueh đĕ
geh khât du huê bunuyh ăn ma dâng lĕ
phung ƀon lan."*
15 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng, ndrel
ma du huê oh mon êng jât hăn tâng Brah
Yêsu. Kôranh jan brah dŭt kuŏng năl du
huê oh mon i nây, kơt ndri dâng bu ăn
păng lăp ndrel Brah Yêsu ta trôm jŏng
gung jay Anas† nây.
16 Yơn ma Pêtrôs hôm gŭ bơh dih mpông
mpêr ri. Kơt ndri oh mon Brah Yêsu i
kôranh jan brah nây năl, hăn ngơi ma
bu ur gŭ njrăng ta bôk mpông, jêh ri leo
Pêtrôs lăp ta trôm jŏng gung nây đŏng.
17 Bu ur i nây ôp Pêtrôs: "May oh mon
Păng i ri đŏng ƀah?" Pêtrôs ơh: "Mâu
ôh."
18 Phung dâk ta jay i nây, ndrel ma phung
tahen nhih jan brah lĕ sŭnh ŭnh ma saônh,
jêh ri gŭ njŏr ŭnh, yorlah bri nđik ngăn.
Pêtrôs gŭ njŏr ŭnh ndrel bu ta nây đŏng.

Kôranh jan brah dŭt kuŏng ôp Brah Yêsu
(Mat 26:59-66; Mar 14:55-64; Luk 22:66-71)

19 Jêh ri kôranh jan brah dŭt kuŏng ôp
Brah Yêsu ma mpôl oh mon Păng, ndrel
ma nau Păng nti lah.
20 Brah Yêsu ơh: "Gâp lĕ ngơi ăn ma
dâng lĕ bunuyh say, Gâp vay nti lah ta
trôm nhih rƀŭn phung bân, ndrel ma ta
jŏng gung nhih jan brah, jêng dâng lĕ ntŭk
phung Israel gŭ gum. Gâp mâu geh ôh ngơi
êng ta njônh njănh.*
21 Moh may ôp Gâp? May ôp phung i
tăng nau Gâp ngơi ri eh, yorlah phung i
nây lĕ gĭt dadê moh ƀă nau Gâp ngơi."
22 Jêh Brah Yêsu ngơi kơt nây, geh du huê
tahen nhih jan brah gŭ dăch kêng Păng,
tap Brah Yêsu, jêh ri lah: "Mơm May bănh
ngơi kơt nây ma kôranh jan brah?"*
23 Brah Yêsu ơh: "Lah Gâp ngơi tih, dăn
mbơh moh nau tih. Yơn ma lah Gâp ngơi
di, moh si kŏ dâng may lơh Gâp?"
24 Jêh ri Anas ăn bu njŭn Brah Yêsu
ma Kaiphas i kôranh jan brah dŭt kuŏng,
nđâp ma kât ti ma rse.

Pêtrôs rlăch tay lah mâu năl Brah Yêsu
(Mat 26:71-75; Mar 14:69-72; Luk 22:58-62)

25 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng hôm gŭ
njŏr ŭnh ta ri. Geh du huê ôp păng: "May

* **18:2 18:2-3:** Yôh 6:70-71; Luk 21:37 * **18:9 18:9:** Yôh 6:39; 17:12 * **18:10 18:10:** Luk 22:38 * **18:11 18:11:** 'Mâu sŏ dơn nau jŏk jêr', mâu lah 'Mâu nhêt kchok'. * **18:11 18:11:** Mat 26:39 * **18:14 18:14:** Yôh 11:49-52
† **18:15 18:15:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Jay kôranh jan brah dŭt kuŏng'. Bol lah ta nôk nây Anas mâu hôm ôh jan kôranh jan brah dŭt kuŏng, yơn ma a lor nơh păng vay jan. * **18:20 18:20:** Yôh 6:59; 7:14, 28; Luk 19:47 * **18:22 18:22:** NNg 22:28 * **18:25 18:25:** Yôh 18:18

oh mon Păng i ri đŏng ƀah?” Pêtrôs rlăch:
“Mâu ôh!”*
26 Geh du huê dâk kôranh jan brah, păng
i nây ndŭl mpôl đah bunuyh i Pêtrôs de
sreh tăch tôr ri nơh, ôp păng: “Ơm mâu di
lah may i nây ngăn gâp say gŭ ndrel Păng
ta mir tơm Ôlive ri nơh?”*
27 Pêtrôs rlăch tay jât, ta nây dô ma geh
iăr ndrau ro.*

Brah Yêsu dâk bơh năp Pilat
(Mat 27:1-2, 11-14; Mar 15:1-5; Luk 23:1-5)

28 Tât bri bơi ma ang, bu leo Brah Yêsu
lôh bơh jay Kaiphas, hăn ta jay Pilat i
kôranh kuŏng ta bri Yuđa, păng phung
Rôm. Phung Israel mâu bănh ôh lăp ta
trôm jay păng nây, yorlah lah lăp ta jay
bunuyh i mâu di phung Israel mâu hôm
kloh tâng nau vay khân păng, lah ndri
mâu hôm ôh dơi lăp nhêt ƀŭn n'hot.
29 Ndri dâng Pilat lôh a dih hăn mâp
khân păng, ôp khân păng: “Moh nau khân
may ŭch ntôn ma Bunuyh dja?”
30 Khân păng ơh: “Lah Păng mâu geh
nau tih kuŏng, hên mâu ôh leo Păng ta
may, kôranh!”
31 Pilat lah ma khân păng: “Khân may
sŏ Păng phat dôih tâng nau vay khân may
nơm dô.” Mpôl kôranh phung Israel mbơh
ma păng: “Phung Rôm khân may dơm dơi
tĕ dôih nkhât bunuyh.”
32 Ndơ i nây jêng tâm di đah ma nau
Brah Yêsu lĕ ngơi, a mơm nau Păng khât‡.*
33 Jêh ri Pilat lăp tay ta trôm jay, đă bu
leo Brah Yêsu ta păng, jêh ri ôp: “Ngăn lah
May nơh kađăch phung Israel?”
34 Brah Yêsu lah: “Nau may ôp kơt nây,
tă bơh săk may nơm, mâu lah geh bu êng
sơm mbơh?”
35 Pilat ơh: “May lĕ gĭt jêh, gâp dja mâu
di ôh phung Israel. Phung May nơm, ndrel
ma mpôl kôranh jan brah May nơm njŭn
May ma gâp, lah ndri moh ƀă nau May lĕ
jan?”
36 Brah Yêsu lah: “Bri dak Gâp mât uănh
mâu geh ôh ta neh ntu dja. Lah bri dak
Gâp ta neh ntu dja, phung oh mon Gâp
hăn tâm lơh ro, mâu ăn ôh bu njŭn Gâp
ta ti mpôl kôranh phung Israel. Yơn ma
bri dak Gâp mâu geh ôh ta neh ntu dja.”*
37 Pilat ôp Brah Yêsu: “Lah ndri May
kađăch ngăn ƀah?” Brah Yêsu ơh: “May
lah Gâp kađăch nây di ngăn. Gâp deh, Gâp
văch ta neh ntu dja gay ma mbơh nkoch
nau ngăn. Bu moh i rŏng ma nau ngăn,
păng i nây iăt nau Gâp ngơi.”*
38 Pilat ôp Brah Yêsu: “A mơm nau
ngăn?” Jêh Pilat ngơi kơt nây, jêh ri păng
hăn lôh a dih mâp tay mpôl kôranh phung
Israel du tŏ jât, păng lah ma khân păng:
“Bunuyh dja, gâp mâu ôh say Păng geh
nau tih, đĕ mâu ơm.”*
39 “Yơn ma khân may geh nau vay ăn gâp
ƀơk du huê bunuyh dôih nôk nar nhêt ƀŭn
n'hot dja. Lah ndri khân may ŭch đŏng ăn
gâp ƀơk Kađăch phung Israel dja?”*
40 Jêh ri bu nter drơu lah: “May lơi ôh
ƀơk Păng, may ƀơk Ƀarabas hŏ.” Ƀarabas
nây bunuyh ntŭng.

19

Bu tĕ dôih nkhât Brah Yêsu

1 Jêh ri Pilat leo Brah Yêsu lăp ta trôm
jay, đă tahen rpăt Păng ma mŏng rse.
2 Phung tahen sŏ rtao lok ƀăr jan môk
kađăch ndô ta bôk Brah Yêsu ri, jêh ri sŏ
ao chăng kuŏng i tâm ban ma ao kađăch
nsoh ăn Ôbăl nsoh đŏng.
3 Khân păng hăn dăch ta Brah Yêsu,
mưch lah ma Păng: “Ơ Kađăch phung
Israel, hên mbah ma May” jêh ri tap Ôbăl
ta muh măt.*
4 Jêh ri Pilat hăn lôh a dih mâp tay mpôl
kôranh phung Israel du tŏ jât, lah ma khân
păng: “Dja, gâp leo Păng ma khân may,
gay ma ăn khân may gĭt, gâp mâu ôh say
Păng geh nau tih ma tĕ dôih Păng jât.”*
5 Nôk nây Brah Yêsu lôh a dih đŏng,
nđâp ma ndô môk kađăch jan ma lok,
ndrel ma nsoh ao chăng. Pilat lah: “Dja,
uănh hŏm Bunuyh dja!”
6 Tât ma mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
mpôl tahen nhih jan brah say Brah Yêsu,
khân păng nter drơu: “Nkhât Păng ta si
tâm rkăng! Nkhât Păng ta si tâm rkăng!”
Pilat lah: “Khân may sŏ Păng, nkhât êng
Păng ta si tâm rkăng, yorlah gâp mâu ôh
say Păng geh nau tih.”*
7 Mpôl kôranh phung Israel lah ma Pilat:
“Phung hên geh nau vay, tâng ma nau
vay hên Bunuyh i nây iăt ma nkhât lơi,
yorlah Păng kơp êng săk Păng nơm lah
Kon Kôranh Brah.”*
8 Tât Pilat tăng kơt nây, păng lơ hô klach.
9 Jêh ri Pilat plŏ lăp tay ta trôm jay, ôp
Brah Yêsu: “May bơh tă?” Yơn ma Brah
Yêsu mâu ơh ôh.

* **18:26 18:26:** Yôh 18:10 * **18:27 18:27:** Yôh 13:38 ‡ **18:32 18:32:** Phung Rôm dơm tĕ dôih nkhât bu ta si tâm rkăng. Phung Israel tĕ dôih nkhât bu ma ntil êng êng. * **18:32 18:32:** Yôh 3:14; 12:32-33; NVa 21:23 * **18:36 18:36:** Yôh 6:15; 8:23 * **18:37 18:37:** 1Ti 6:13 * **18:38 18:38:** Yôh 14:6 * **18:39 18:39-40:** Kar 3:13-14 * **19:3 19:3:** Yôh 12:13 * **19:4 19:4:** Yôh 18:38 * **19:6 19:6:** Yôh 18:31 * **19:7 19:7:** Yôh 5:18; KLê 24:16

10 Pilat lah Brah Yêsu: “Moh May mâu
ŭch ơh ma gâp mêh? May mâu gĭt gâp geh
nau dơi? Ŭch ƀơk May kađôi, mâu lah ŭch
nkhât May ta si tâm rkăng kađôi.”
11 Brah Yêsu lah ma Pilat: “Lah mâu geh
nau dơi tă bơh Kôranh Brah ăn ma may,
may mâu ôh geh nau dơi ma Gâp, kơt ndri
bunuyh i njŭn Gâp ma may, khân păng geh
nau tih jru rlau may ngăn.”*
12 Ntơm bơh nôk nây, Pilat joi nau gay
ma ŭch ƀơk Brah Yêsu đŏng, yơn ma mpôl
kôranh phung Israel nter drơu: “Lah may
ƀơk Bunuyh i nây, may mâu ôh du ntôr
nau ma kôranh kađăch Sêsar*, mâu ôh
di mât jăng ndrel kôranh kađăch Sêsar,
yorlah bu moh kơp êng săk păng nơm
lah kađăch, păng i nây bunuyh rlăng ma
kôranh kađăch Sêsar!”*
13 Tât Pilat tăng nau nây, păng leo Brah
Yêsu lôh a dih, gŭ ta rnơl phat dôih, ta ntŭk
nây bu rnha lah: ‘Ntŭk lăk lŭ’, nau ngơi
Hêbrơ lah: ‘Gapatha’.
14 Nar nây bu ndrăp nau nhêt ƀŭn n'hot,
klăp lah nklang bôk nar. Pilat lah ma mpôl
kôranh phung Israel: “Dja! Kađăch khân
may.”
15 Yơn ma khân păng nter lah: “Nkhât
lơi Păng! Nkhât lơi Păng! Nkhât Păng ta
si tâm rkăng!” Pilat ôp khân păng: “Khân
may ŭch ăn gâp nkhât kađăch khân may
ta si tâm rkăng bơh?” Mpôl kôranh jan
brah lah: “Rlau bơh kôranh kađăch Sêsar,
hên mâu hôm ôh geh kađăch êng.”
16 Jêh ri Pilat ăn Brah Yêsu ma bu, ăn
phung tahen nkhât Păng ta si tâm rkăng,
jêh ri phung tahen leo Brah Yêsu lôh bơh
nây.

Bu pŏng Brah Yêsu ta si tâm rkăng
(Mat 27:32-44; Mar 15:21-32; Luk 23:26-43)

17 Jêh ri Brah Yêsu lôh bơh ƀon tui
si tâm rkăng, hăn ta ntŭk bu rnha lah:
‘Ntŭk nting bôk’, nau ngơi Hêbrơ lah:
‘Gôlgôtha’.
18 Bu nkhât Brah Yêsu ta si tâm rkăng
ta ntŭk nây, geh bar hê bunuyh dôih bu
nkhât ndrel Păng ta nây đŏng, du huê bơh
chiao du huê bơh ma, Păng nklang n'gul.
19 Jêh ri Pilat ăn bu nchih nau mbơh ta
du rlat kađar pla ta si tâm rkăng nây, ta
nây geh nau lah: ‘Dja Yêsu, tă bơh ƀon
Nasaret, Păng kađăch phung Israel’.
20 Ta nau nchih i nây, geh nau ngơi
Hêbrơ, nau ngơi Latăng, ndrel ma nau
ngơi Grek. Geh phung Israel ŏk uănh nau
nchih i nây, yorlah ntŭk bu nkhât Brah
Yêsu dăch kêng ƀon kuŏng Yêrusalem.*
21 Mpôl kôranh jan brah hăn mâp Pilat,
mbơh ma păng: “May lơi ôh nchih: ‘Păng
kađăch phung Israel’. Dăn may nchih:
‘Păng lah: ‘Gâp kađăch phung Israel’’.”
22 Pilat lah: “Moh ndơ gâp nchih, gâp
nchih lĕ jêh dadê!”
23 Jêh phung tahen pŏng Brah Yêsu nây,
khân păng sŏ bok ao Brah Yêsu tâm pă
puăn nuyh, du huê nguai du huê nguai,
yơn ma ao jong Brah Yêsu nây, bu tanh ma
du blah bok dơm mâu geh jâng ôh ntơm
bơh lơ tât a dŏng.
24 Kơt ndri dâng khân păng tâm lah
ndrăng khân păng nơm: “Ao jong i dja
bân lơi nkhêk ôh, ăn bân nhŭp ndơ nchroh
hŏ, gay ma gĭt bu moh geh ao dja.” Phung
tahen jan kơt nây jêng tâm di đah ma Nau
Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih:
‘Bu sŏ bok ao Gâp tâm pă băl,
Jêh ri ao kuŏng Gâp bu nhŭp ndơ
nchroh’†.
Ndri phung tahen jan.
25 Ta ntŭk nây geh mĕ Brah Yêsu, oh
mĕ Brah Yêsu, Mari i ur Klôpas, ndrel ma
Mari i tă bơh ƀon Mađala, dâk kêng si tâm
rkăng Brah Yêsu nây.*
26 Brah Yêsu say mĕ Păng, ndrel ma du
huê oh mon Păng rŏng gŭ dăch kêng nây,
Păng lah ma mĕ Păng: “Ơ mĕ! Nây kon
ay.”*
27 Jêh ri Păng lah ma oh mon Păng nây:
“Nây mĕ may.” Ntơm bơh nây, oh mon i
nây sŏ mĕ Brah Yêsu gŭ ndrel păng nơm.

Brah Yêsu tăch n'hâm
(Mat 27:45-56; Mar 15:33-41; Luk 23:44-48)

28 Jêh bơh nây Brah Yêsu lĕ gĭt dâng lĕ
ndơ Păng jan râng lĕ phiao, jêh ri Brah
Yêsu lah: “Gâp ji hir dak” gay ma tâm di
đah nau lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah
Ngơi.*
29 Ta ntŭk nây geh du mlŏm yăng jĕ,
n'gŏr dak srat † bêng. Bu sŏ ndơ tâm ban
ma bok yŭk ta dak srat nây, jêh ri put ta
chông n'ging si Hisôp, mblŏp ta mbung
Brah Yêsu.
30 Jêh Brah Yêsu nhêt dak srat nây, Păng
lah: “Lĕ ndơ Gâp lĕ jan jêh lĕ phiao.” Jêh
ri Păng kŭnh bôk tăch n'hâm‡.
31 Nar nây jêng nar bu ndrăp ma nar
Saƀăt i nar rlu phung Israel. Mpôl kôranh

* **19:11 19:11:** Yôh 3:27; Kar 2:23 * **19:12 19:12:** ‘Sêsar’, geh nau khlay lah: ‘Kôranh kađăch’, ta nau ngơi Latăng i nau ngơi phung Rôm. * **19:12 19:12:** Luk 23:2; Kar 17:7 * **19:20 19:20:** Hêb 13:12-13 † **19:24 19:24:** NMƠ 22:18 * **19:25 19:25:** Mar 15:40-41; Luk 8:2-3 * **19:26 19:26:** Yôh 13:23 * **19:28 19:28:** NMƠ 22:15; 69:21 † **19:29 19:29:** ‘Dak srat’, mâu lah ‘Ndrănh djah’. Ndrănh play yŭng yar ƀon lah mâu kŭp ăn ueh, ndrănh play yŭng yar ƀon i nây jêng srat mâu hôm kah, nôk Brah Yêsu bu tăch thok. ‡ **19:30 19:30:** Mâu lah ‘Kŭnh bôk jao huêng Păng nơm’.

phung Israel hăn mâp Pilat, dăn păng đă
bu ndeh lơi jŏng mpôl i lĕ bu pŏng ta si
tâm rkăng nây, gay ma khât ro, jêh khân
păng khât, njŭr lơi săk khân păng bơh lơ si
tâm rkăng ro. Khân păng mâu ŭch ôh ăn
bunuyh hôm ta si tâm rkăng ta nar Saƀăt,
yorlah nar Saƀăt i nây kuŏng, jêng nhêt
ƀŭn n'hot đŏng.*
32 Jêh ri phung tahen hăn mbang ndeh
lơi jŏng bunuyh dôih tŏl nguai, ndrel ma
bunuyh dôih tŏl bar bu nkhât ndrel Brah
Yêsu.
33 Tât ta Brah Yêsu nây, khân păng say
Păng lĕ khât, kơt ndri khân păng mâu
hôm ôh mbang ndeh jŏng Păng.
34 Yơn ma geh du huê tahen sŏ tak ntŏp
ta pŭng dak Brah Yêsu nây, jêh ri lôh hoch
mham, ndrel ma dak ro.*
35 Geh du huê oh mon lĕ say nau nây,
păng mbơh nkoch nau i nây, gay ma ăn
khân ay may rŏ samƀŭt dja nsing ma Brah
Yêsu đŏng. Nau păng mbơh nkoch jêng
nau ngăn, păng lĕ gĭt săk păng nơm mbơh
nkoch nau ngăn.*
36 Nau i nây jêng tâm di đah ma Nau
Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih: 'Nting Păng
bu mâu mra ndeh du mlŏm'†.
37 Jêh ri ta Nau Kôranh Brah Ngơi ta ntŭk
êng geh nchih kơt nđa: 'Khân păng mra
uănh Bunuyh khân păng ntŏp rho nây'†.*
38 Jêh bơh nây geh du huê bu klô rnha
Yôsep tă bơh ƀon Arimathê, păng oh mon
Brah Yêsu đŏng, yơn ma păng mâu ôh
ăn bu gĭt, yorlah klach ma mpôl kôranh
phung Israel. Păng hăn mâp Pilat, gay ma
dăn sŏ săk Brah Yêsu. Pilat ăn, jêh ri păng
hăn sŏ săk Brah Yêsu ro.*
39 Lŏng Nikôđêm, bunuyh hăn mâp Brah
Yêsu ta nôk măng nơh, păng hăn ndrel
đŏng. Păng ndjôt ntăk si bô kah, rnha
Mâr, lai đah rnih si bô kah, rnha Alôê, klăp
lah geh 30 kilôgram.*
40 Jêh ri bar hê khân păng nây, njŭr săk
Brah Yêsu, put Păng ma bok nglang, ndrel
ma ndơ bô kah ta săk Păng nây, i nây tâng
nau vay tŏp khât phung Israel nây nơh.
41 Ta ntŭk bu nkhât Brah Yêsu ta si tâm
rkăng nây, geh du lôk mir, ta mir nây geh
du mlŏm ntu môch hôm mhe, ê hŏ geh bu
tŏp bunuyh ôh.
42 Mong nây lĕ kêng măng bơi ma lăp
nar Saƀăt i nar rlu phung Israel§. Jêh ri
bar hê khân păng gơnh ma tŏp Brah Yêsu
ta ntu môch i nây, yorlah ntu môch i nây
dăch kêng nây.

20

Brah Yêsu dâk rêh
(Mat 28:1-8; Mar 16:1-8; Luk 24:1-12)

1 Ơm ôi nar tŏl nguai pơh nây* bri hôm
ngo, Mari tă bơh ƀon Mađala hăn a môch.
Tât ta nây păng say lŭ bu rdŏl ntu môch lĕ
rlă lơi.
2 Jêh ri păng plŏ̆ nchuăt mbơh ma Simôn
i bu kuăl Pêtrôs đŏng, ndrel ma du huê
oh mon êng i Brah Yêsu de rŏng nây nơh,
Mari lah: "Săk Kôranh bân lĕ bu sŏ, mâu
hôm say ôh, hên mâu gĭt ôh ah ntŭk ăn
bre!"*
3 Jêh ri Pêtrôs, ndrel ma du huê oh mon
êng nây, hăn a môch.
4 Bar hê khân păng nây hăn nchuăt
ndrel, yơn ma du huê oh mon êng nây
nchuăt tât lor ta môch.
5 Păng kŭnh uănh say dơm bok nglang
bu put Brah Yêsu, yơn ma păng ê hŏ ôh
lăp ta trôm môch.
6 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng hăn tât
bơh kơi, păng lăp ta trôm môch say bok
nglang bu put Brah Yêsu ta nây đŏng.
7 Jêh ri bok bu nkŭm bôk Brah Yêsu nây,
mâu geh ôh ăn ndrel bok put săk Păng, lĕ
bu klŏn ăn êng.
8 Jêh ri oh mon i tât lor ta môch nây,
păng lăp đŏng, păng say, jêh ri păng iăt
lah Brah Yêsu lĕ dâk rêh ngăn.
9 Nôk nây bar hê khân păng i nây ê vât
ôh Nau Kôranh Brah Ngơi nchih lah, iăt
ma Brah Yêsu dâk rêh jêh Păng khât.*
10 Jêh ri khân păng plŏ̆ sât ta jay khân
păng gŭ nơh.

Mari tă bơh ƀon Mađala say Brah Yêsu
(Mat 28:9-10; Mar 16:9-11)

11 Yơn ma Mari hôm gŭ nhŭm bơh dih
ntu môch, păng hôm nhŭm kŭnh uănh jât
trôm ntu su,
12 say tông păr bar hê nsoh bok ao
nglang, gŭ rơp gơp ta plăng ntŭk bu njor
Brah Yêsu nơh, du huê bơh bôk, du huê
bơh jŏng.
13 Tông păr i nây ôp păng: "Ơ yôh! Moh
lơh nhŭm ay nây?" Păng ơh: "Yorlah săk
Kôranh gâp lĕ bu sŏ, gâp mâu gĭt ôh ah
ntŭk ăn bre."
14 Jêh păng ngơi kơt nây, păng n'gâl jât
kơi say Brah Yêsu dâk ta nây, yơn ma păng
mâu ôh gĭt năl lah Brah Yêsu.*

* **19:31 19:31:** NVa 21:22-23 * **19:34 19:34:** Yôh 20:25 * **19:35 19:35:** Yôh 21:24 † **19:36 19:36:** NNg 12:46; NKơ 9:12; NMƠ 34:20 † **19:37 19:37:** Sak 12:10 * **19:37 19:37:** NTM 1:7 * **19:38 19:38:** Yôh 9:22; 12:42 * **19:39 19:39:** Yôh 3:1-21 § **19:42 19:42:** Phung Israel kơp nau tŏp bunuyh jêng du ntil kar mâu di jan ta nar Saƀăt đŏng. * **20:1 20:1:** Nar tŏl nguai phung Israel, jêng nar pơh bân aƀơ ri. * **20:2 20:2:** Yôh 13:23 * **20:9 20:9:** Yôh 2:22; Luk 24:25-27, 44-46; 1Kô 15:4 * **20:14 20:14:** Yôh 21:4; Luk 24:15-16

15 Brah Yêsu ôp păng: “Ơ yôh, moh lơh
nhŭm ay nây? Bu moh joi ay nây?” Mari
nđôn lah bunuyh mât mir, jêh ri păng ôp:
“Ơ Nô, lah lĕ May sŏ săk Bunuyh ta dja,
dăn May mbơh ma gâp, ah ntŭk May ăn,
gâp be ma hăn sŏ.”
16 Brah Yêsu lah ma păng: “Mari!” Mari
n'gâl jât Brah Yêsu, jêh ri ngơi ma Păng
ma nau ngơi Hêbrơ: “Rabuni!” Geh nau
khlay lah: ‘Nơm nti!’
17 Brah Yêsu lah ma păng: “Lơi kuăn kŏn
Gâp, yorlah Gâp ê hŏ ôh sât a Bŏ̀ Gâp. Dăn
ay hăn mbơh nkoch ma phung oh nô Gâp:
‘Gâp sât a Bŏ̀ Gâp, jêng Bŏ̀ khân may đŏng,
Gâp sât a Păng i Kôranh Brah, jêng Brah i
khân may yơk mbah đŏng’.”*
18 Jêh ri Mari tă bơh ƀon Mađala hăn,
păng mbơh nkoch ma mpôl oh mon: “Gâp
lĕ say Kôranh bân” ndrel ma mbơh nkoch
ma khân păng nau Brah Yêsu đă păng
ntơyh nây.

Brah Yêsu nhhơ săk ăn ma mpôl oh mon Păng say

(Mat 28:16-20; Mar 16:14-18; Luk 24:36-49)

19 Ta nar tŏl nguai pơh i nây đŏng, nar
lĕ nhŏp, mpôl oh mon gŭ rƀŭn ta trôm
jay, khân păng ntâl mpông dŭt nâp, yorlah
klach mpôl kôranh phung Israel. Jêh ri dô
ma Brah Yêsu hăn dâk ta nklang n'gul khân
păng nây, lah ma khân păng: “Ăn nau đăp
mpăn ma khân may!”**
20 Jêh Brah Yêsu lah kơt nây, Păng nhhơ
đŏng ti Păng nơm, ndrel ma pŭng dak
Păng ăn ma mpôl oh mon say. Mpôl oh
mon say Kôranh Yêsu, khân păng răm
rhơn hô ngăn.
21 Brah Yêsu lah tay ma khân păng: “Ăn
nau đăp mpăn ma khân may! Gâp đă khân
may hăn ta ntŭk êng êng, kơt ma Bŏ̀ lĕ đă
Gâp hăn dja đŏng.”*
22 Jêh Păng ngơi kơt nây, Păng khôm jât
khân păng, n'ho ma lah: “Sŏ hŏm Brah
Huêng Ueh i kloh ueh!*
23 Lah khân may yŏ ma bu mâu hôm kơp
nau tih khân păng, Kôranh Brah yŏ ma
khân păng đŏng. Yơn ma lah khân may
mâu yŏ hôm kơp nau tih bu, nau tih khân
păng hôm e kơt ơm.”*

Brah Yêsu nhhơ ma Thômas

24 Nôk Brah Yêsu nhhơ săk ma mpôl oh
mon, Thômas bu kuăl Điđim đŏng mâu
geh ôh gŭ ta nây, păng jêng oh mon ta
mpôl 12 nuyh kôranh oh mon nây đŏng.
25 Mpôl oh mon aƀă mbơh nkoch ma
păng: “Hên lĕ say Kôranh bân.” Yơn ma
Thômas ơh: “Lah gâp ê hŏ say têl ntŭk bu
pŏng đek gôl ta ti Păng, lah gâp ê hŏ lŏk
ôh ma lau ti ta ntŭk bu pŏng ti Păng nây,
ndrel ma lah gâp ê hŏ pah ôh ta têl ntŭk
bu ntŏp Păng ta pŭng dak Păng nây, gâp
mâu iăt ôh.”*
26 Pham nar bơh kơi nây, mpôl oh mon
gŭ rƀŭn tay ta trôm jay, nôk nây geh
Thômas gŭ ndrel ta nây đŏng. Bol lah
khân păng ntâl mpông dŭt nâp, Brah Yêsu
hôm lăp dâk ta n'gul khân păng, lah ma
khân păng: “Ăn nau đăp mpăn ma khân
may!”
27 Jêh ri Brah Yêsu lah ma Thômas:
“Lŏng may uănh ti Gâp, lŏk lau ti may nây
ta ti Gâp dja hŏm, jêh ri pah ti may nây ta
pŭng dak Gâp dja đŏng. Iăt hŏm! Lơi hôm
rlăch ôh!”*
28 Thômas lah: “Ơ, May Kôranh gâp,
May Brah gâp ngăn!”
29 Brah Yêsu lah ma păng: “Ơ Thômas!
Dâng may nsing ma Gâp, yorlah may lĕ
say Gâp, yơn ma geh nau ueh ngăn ma bu
moh nsing mâu ôh say.”*

Nau ntrŏng Yôhan nchih ta samƀŭt dja

30 Brah Yêsu jan nau khlay ŏk jât ăn ma
mpôl oh mon Păng say, yơn ma mâu geh
ôh nchih ta samƀŭt dja.*
31 Ndơ i geh nchih ta samƀŭt dja gay ma
ŭch ăn khân ay may rŏ, n'ho ma iăt Brah
Yêsu jêng Brah Krist i Kon Kôranh Brah
ngăn, jêh ri ŭch ăn khân ay may nsing, gay
ma khân ay may geh nau rêh n'ho ro yor
ma Păng.*

21

Brah Yêsu nhhơ săk Păng nơm ta ntŭk nglao Galilê

1 Bơh kơi nây Brah Yêsu nhhơ tay săk
Păng nơm ăn mpôl oh mon Păng say jât ta
meng dak nglao kuŏng Galilê*, Păng nhhơ
kơt nđa:
2 Geh Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng,
Thômas i bu kuăl Điđim đŏng, Nathanel tă
bơh ƀon Kana bri Galilê, kon Sêƀêđê bar
hê, ndrel ma oh mon Brah Yêsu bar hê êng
jât gŭ ndrel ta nây.*
3 Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng lah ma
khân păng: “Gâp hăn joi ka.” Khân păng
ơh: “Hên hăn đŏng.” Jêh ri khân păng
dâk hăn, hao ncho ta kalơ duk. Măng nây
khân păng mâu ôh geh ka.

* **20:17 20:17:** Mat 12:50; Hêb 2:11-12 * **20:19 20:19-20:** Yôh 16:22 * **20:19 20:19:** Yôh 9:22 * **20:21 20:21:** Yôh 17:18 * **20:22 20:22:** Yôh 7:39; Kar 2:1-4 * **20:23 20:23:** Mat 18:18 * **20:25 20:25:** Yôh 19:34 * **20:27 20:27:** Luk 24:39 * **20:29 20:29:** Hêb 11:1 * **20:30 20:30:** Yôh 21:25 * **20:31 20:31:** Yôh 1:34; 3:16 * **21:1 21:1:** Mâu lah ‘Dak nglao Tipêriah’. * **21:2 21:2:** Yôh 1:41-42; 20:24; 1:45-49; Mar 1:19-20 * **21:4 21:4:** Yôh 20:14

4 Tât lôh nar a ôi, Brah Yêsu dâk kêng
meng dak nây, yơn ma mpôl oh mon mâu
ôh gĭt năl Păng.*
5 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ơ oh
mon! Khân may geh ka đŏng bơh?" Khân
păng ơh: "Mâu geh ôh."
6 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Khân
may seng bơh ma duk nây, geh ka ro!" Jêh
ri khân păng seng, geh ka dŭt ŏk, uih jal
mâu dơi ôh.*
7 Geh du huê oh mon i Brah Yêsu de rŏng
nây lah ma Pêtrôs: "I nây Kôranh bân!"
Tât ma Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng tăng
lah i nây Kôranh khân păng, păng nsoh
bok ao ro, yorlah păng nơh gŭ săk kuh,
jêh ri nsăt a dak su.*
8 Yơn ma oh mon ađă nây, khân păng
vah duk hăn jât meng, uih ka ŏk i nây,
yorlah mâu ir ngai ôh ma meng, klăp lah
200 hăt dơm.
9 Tât mpôl oh mon hao a kơh ti, khân
păng say ŭnh rnga, say ka, ndrel ma say
geh nŭmpăng nđông kalơ ŭnh rnga nây
đŏng.
10 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Ndjôt
leo ta dja bă ka khân mre mhe geh i nây."
11 Jêh ri Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng hăn
uih jal leo a kơh dja, geh ka ŏk ngăn, ka
kuŏng kuŏng geh 153 mlŏm, bol lah geh
ka ŏk kơt nây kađôi, jal khân păng mâu
hêk đŏng.
12 Brah Yêsu lah ma khân păng: "Hăn
ta dja leo băl sông hŏm." Dâng lĕ mpôl
oh mon i nây, mâu geh du huê bănh ôp
Păng: "Bu moh May?" Yơn ma dâng lĕ
khân păng lĕ gĭt lah Păng i Kôranh khân
păng.
13 Brah Yêsu hăn dăch kêng khân păng,
jêh ri Păng sŏ nŭmpăng, ndrel ma ka ăn
ma khân păng sa.*
14 Ntop ma nây lĕ geh pe tŏ Brah Yêsu
nhhơ săk Păng nơm ăn ma mpôl oh mon
Păng say, ntơm bơh Păng lĕ dâk rêh.*

Brah Yêsu ntĭnh ma Pêtrôs

15 Tât lĕ jêh khân păng sông sa nây, Brah
Yêsu lah ma Simôn i bu kuăl Pêtrôs đŏng:
"Ơ Simôn kon Yôhan†, ah may rŏng ma
Gâp rlau khân păng dja đŏng bơh?" Păng
ơh: "Ơ Kôranh, May lĕ gĭt jêh nau gâp
rŏng ma May." Brah Yêsu lah ma păng:
"Ăn may uănh phung i nsing ma Gâp tâm
ban ma nơm chiăp uănh phung kon be
biăp păng nơm ăn geh mpa sa."*
16 Brah Yêsu ôp tay păng du tŏ jât: "Ơ
Simôn kon Yôhan! Ah May rŏng đŏng ma
Gâp bơh?" Pêtrôs ơh: "Ơ Kôranh, May
lĕ gĭt jêh nau gâp rŏng ma May." Brah
Yêsu lah ma păng: "Ăn may uănh phung i
nsing ma Gâp tâm ban ma nơm chiăp uănh
phung be biăp păng nơm."
17 Brah Yêsu ôp tay păng lôch pe tŏ: "Ơ
Simôn kon Yôhan! Ah may rŏng đŏng ma
Gâp bơh?" Pêtrôs geh nau rngot ngăn,
yorlah Brah Yêsu ôp păng lĕ geh pe tŏ: "Ah
may rŏng đŏng ma Gâp bơh?" Pêtrôs ơh
ma Brah Yêsu: "Ơ Kôranh, May lĕ gĭt dâng
lĕ rngôch ndơ, May lĕ gĭt jêh nau gâp rŏng
ma May." Brah Yêsu lah ma păng: "Ăn
may uănh phung i nsing ma Gâp tâm ban
ma nơm chiăp uănh phung be biăp păng
nơm ăn geh mpa sa.*
18 Gâp lah n'hêl nanĕ ngăn ma may, nôk
may hôm ndăm, may nsoh êng kho ao‡, jêh
ri may hăn ah ntŭk may ŭch hăn. Yơn ma
tât may lĕ ranh, may yơr ti, jêh ri geh du
huê bunuyh kât ti may, ndrel ma leo may
hăn ta ntŭk may mâu ŭch ôh hăn."*
19 Brah Yêsu ngơi kơt nây, Păng ŭch
mbơh a mơm khât Pêtrôs, gay ma ăn
Kôranh Brah geh nau chrêk lơp§. Jêh Brah
Yêsu lah ngơi kơt nây, Păng lah ma Pêtrôs:
"Hõ tâng groi Gâp bơh kơi!"

Brah Yêsu, ndrel ma oh mon Păng rŏng

20 Pêtrôs n'gâl jât kơi, say du huê oh mon
Brah Yêsu de rŏng i nây tâng groi khân
păng bơh kơi. Oh mon i nây gŭ n'gâl măt
jât Brah Yêsu, dôl măng khân păng gŭ
nhêt sông, nđâp ma ôp Brah Yêsu nơh: "Ơ
Kôranh, bu moh leo bu hăn nhŭp may?"*
21 Tât Pêtrôs say păng, Pêtrôs ôp Brah
Yêsu: "Ơ Kôranh, lah ndri bunuyh i nây,
moh bă nau geh ma păng?"
22 Brah Yêsu ơh: "Lah Gâp ŭch rong
păng hôm rêh tât nar Gâp plŏ văch, kŏ
mâu geh nau khlay ma may đŏng, hõ may
tâng groi Gâp hŏm!"
23 Jêh ri ntơm bơh nôk nây, bu tăng
nkoch đơn ta phung nsing ma Brah Yêsu
lah oh mon i nây mâu geh khât ôh. Yơn
ma Brah Yêsu mâu geh ôh lah ma Pêtrôs
oh mon i nây mâu khât, Păng lah: "Lah
Gâp ŭch rong păng hôm rêh tât nar Gâp
plŏ văch, kŏ mâu geh nau khlay ma may
đŏng."
24 Oh mon i Brah Yêsu de rŏng nây,
mbơh nkoch dâng lĕ nau khlay i dja jêng
nau ngăn, ndrel ma nchih nau i nây đŏng.

* **21:6 21:6:** Luk 5:4-7 * **21:7 21:7:** Yôh 13:23 * **21:13 21:13:** Yôh 6:11; Kar 10:41 * **21:14 21:14:** Yôh 20:19, 26 † **21:15 21:15, 17:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ađă geh nchih lah: 'Kon Yônais'. * **21:15 21:15-17:** Kar 20:28; 1Pê 5:2-4 * **21:17 21:17:** Yôh 13:38 ‡ **21:18 21:18:** Mâu lah 'May kât êng rse bŭt may'. * **21:18 21:18-19:** Yôh 13:36; 2Pê 1:14 § **21:19 21:19:** Geh nchih ta sambŭt ađă êng bơh rnôk kăl e, klăp lah 30 năm jêh Brah Yêsu khât dâk rêh, bu nkhât Pêtrôs, yor ma păng mbơh nkoch Brah Yêsu. * **21:20 21:20:** Yôh 13:23 * **21:24 21:24:** Yôh 19:35

Bân gĭt, nau păng mbơh nkoch i nây jêng
nau ngăn.*
25 Hôm e geh ŏk jât nau Brah Yêsu lĕ geh
jan, yơn ma lah bu nchih dâng lĕ nau Păng
lĕ jan i nây, ta neh ntu dja yŏng ma geh
ntŭk ma dơ samđŭt bu nchih.*

* **21:25 21:25:** Yôh 20:30

Kan Mpôl Kôranh Oh Mon
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Samƀŭt dja Luka nchih, păng đŏng i năk nchih samƀŭt 'Nau mhe mhan ueh i Luka nchih'. Dăn uănh ta nau bôk ăn bu gĭt ta samƀŭt i nây ma nau khlay ta păng. Păng mâp ma Pôl i kôranh oh mon nôk Pôl ta ƀon Trôas, jêh ri n'ho ma hăn ndrel Pôl, yorlah tă bơh samƀŭt Kan Mpôl Kôranh Oh Mon 16:11 jât năp jât păng ngơi ma 'Hên'.

Samƀŭt dja thoi tă bơh nau mhe mhan ueh Luka nchih, ntơm bơh Brah Yêsu hao ta kalơ trôk. Jêh bơh nây ngơi ma Brah Huêng Ueh văch gŭ ta mpôl kôranh oh mon, jêh ri ngơi ma bu mbơh nkoch nau mhe mhan ueh lơ ma ngai bơh ƀon Yêrusalem, ta bri Yuđa, ta bri Samari, lơ ngai lam bri dak n'ho ma tât ta ƀon Rôm i ƀon dŭt khlay ta rnôk khân păng nây. Bu mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma phung Israel lor, jêh ri lơ ma ŏk ăn ma phung i mâu di phung Israel đŏng. Ta samƀŭt dja, ntơm bơh nkõ 1-12 ngơi ŏk ma nau Pêtrôs jan kar, ntơm bơh nkõ 13 ngơi ma nau Pôl jan kar. Bu aƀă mân lah di đŏng kuăl samƀŭt dja 'Kar Brah Huêng Ueh', yorlah geh ŏk Luka mbơh, ndơ i geh jan jêng tă bơh Brah Huêng Ueh.

Bu mân lah Luka nchih samƀŭt dja ta năm 60-65 ta ƀon Rôm, nôk păng gŭ ndrel đah Pôl i geh ndrung ta ƀon nây (Kar 28:16-31).

Ta rnôk nây kôranh kađăch ta ƀon Rôm geh nau dơi mât uănh ta bri Israel, ndrel ma geh nau dơi mât uănh ŏk ta bri êng êng. Nôk nây bu kơp khlay êng băl phung Rôm, đah ma dâng lĕ phung êng, bu moh i phung Rôm, mâu ôh di rpăt ê lor ma phat dôih (Kar 16:22-39; 22:24-29), lah kôranh kuŏng phat dôih ma du huê phung Rôm, di ma păng i nây hao ôp nau păng nơm tât ma kôranh kađăch ta ƀon Rôm (Kar 25:11).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ndrăp hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah Krist (1:1-26)
  - Nau Brah Yêsu ntĭnh n'glĕ dŭt, ndrel ma nau Brah Yêsu ton (1:1-14)
  - Nau kơih du huê kôranh oh mon ma ntrŏ Yuđas-Isakariyôt (1:15-26)
- Phung nsing ma Brah Krist mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ƀon Yêrusalem (2:1-8:3)
- Phung nsing ma Brah Krist mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta bri Yuđa, ndrel ma ta bri Samari (8:4-12:25)
- Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta bri êng êng (13:1-28:31)
  - Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh tŏl nguai (13:1-14:28)
  - Rƀŭn kuŏng ta ƀon Yêrusalem (15:1-35)
  - Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh tŏl bar (15:36-18:22)
  - Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh tŏl pe (18:23-21:26)
  - Pôl geh ndrung ta ƀon Yêrusalem, ta ƀon Sêsara, ndrel ma ta ƀon Rôm (21:27-28:31)

Nau ton Brah Huêng Ueh

1 Dăn kôh mbah lah ueh ma Thêôphil* ăn gĭt! Ta samƀŭt gâp nchih bơh kơi nơh† nkoch dâng lĕ ndơ Brah Yêsu jan, ndrel ma dâng lĕ nau Păng ntŭm nti, bơh Păng ntơm ntŭm nti bunuyh,*
2 n'ho ma tât nar Kôranh Brah sŏ n'hao Păng ta trôk ta ntŭk Păng nơm ta kalơ. Jêh dâk rêh ê lor Păng hao ta nây, Păng ntĭnh nau ma mpôl kôranh oh mon i Păng nơm lĕ jêh kơih nơh, Păng ntĭnh khân păng tâng Brah Huêng Ueh i kloh ueh mbơh ma Păng.*
3 Lôch jêh Păng dơn nau jêr jŏt n'ho ma khât nây, geh 40 năng 40 nar Păng nhhơ săk Păng nơm ăn ma mpôl kôranh oh mon say ŏk ngăn, gay ma ăn khân păng gĭt n'hêl lah Păng lĕ dâk rêh ngăn, Păng jan ŏk ntil ndơ đŏng. Nôk nây Păng nkre ma mbơh nkoch nau Kôranh Brah mât uănh đŏng.
4 Geh du tŏ dôl Brah Yêsu gŭ sông sa ndrel mpôl kôranh oh mon, Păng lah: "Lơi hŏ ôh du lôh bơh ƀon Yêrusalem. Gâp lĕ jêh mbơh ma khân may, Bŏ Gâp lĕ ton njŭn Brah Huêng Ueh lăp gŭ ta khân may. Kŏp ta dja hŏ, tât nau ton i nây truyh ngăn.
5 Yôhan-Ƀaptem vay jan ƀăptem yŭk bu ma dak, yơn ma hôm đĕ nar jât năp tay Kôranh Brah ŭch ăn Brah Huêng Ueh gŭ ta săk khân may. Ndơ i nây tâm ban ma khân may yŭk ma Brah Huêng Ueh đŏng."*

Brah Yêsu hao ta kalơ trôk

6 Jêh ri mpôl kôranh oh mon tâm rƀŭn băl ta yôk tơm Ôlive, khân păng ôp Brah Yêsu: "Hơi Kôranh, aƀao dja ƀah May jêng Kađăch bri dak Israel?"
7 Păng ơh: "Ta rnôk mong nar nây mâu ôh ăn khân may gĭt, Bŏ Gâp nơm dơm jan ndơ i nây nôk Păng nơm ŭch.

---

* **1:1 1:1:** 'Thêôphil' geh nau khlay 'Bunuyh i rŏng ma Kôranh Brah', mâu lah 'Bunuyh i Kôranh Brah rŏng'. † **1:1 1:1:** Samƀŭt i nây jêng nau mhe mhan ueh Luka nchih. * **1:1 1:1:** Luk 1:1-4 * **1:2 1:2-4:** Luk 24:36-49; Mat 28:18-20 * **1:5 1:5:** Luk 3:16; Yôh 15:26

8 Yơn ma geh du nau Gâp ŭch ăn khân
may gĭt: Tât Brah Huêng Ueh i kloh ueh
jŭr gŭ ta săk khân may, khân may geh nau
brah. Jêh ri nau khlay i khân may lĕ say lĕ
tăng Gâp ntŭm nti Gâp jan nơh, khân may
jan tơm mbơh nkoch ta ƀon Yêrusalem dja,
ta ƀon êng ta bri Yuđa, ta bri Samari, jêh
ri n'ho ma lam neh ntu dja.”*
9 Jêh Brah Yêsu ngơi nau nây, dôl mpôl
kôranh oh mon hôm uănh Păng, Kôranh
Brah sŏ n'hao Păng ta kalơ trôk, jêh ri geh
tŭk nking lơi Păng, bu mâu hôm ôh say
Păng.*
10 Dôl khân păng hôm uănh n'gơr rơk
hơk Brah Yêsu hao kalơ trôk ntŭk Kôranh
Brah nây, dô ma say bar hê nsoh kho ao
nglang dâk ndrel khân păng ta nây, bar hê
khân păng i nây tông păr,
11 jêh ri khân păng lah: “Hơi mpôl bri
Galilê! Moh ndơ n'gơr uănh khân mre jât
lơ trôk ri? Kôranh Yêsu nây lĕ Kôranh
Brah sŏ bơh khân may n'hao kalơ trôk,
Păng mâu ôh plŏ sât tay ta dja aƀơ dja,
yơn ma geh du nar Păng mra plŏ tay tâm
ban ma khân may say Păng hao kalơ trôk
nây nơh đŏng.”*
12 Jêh ri mpôl kôranh oh mon plŏ sât bơh
yôk nây, sât jât ƀon Yêrusalem. Yôk i nây
bu rnha lah yôk tơm Ôlive, ngai bơh yôk
nây đah Yêrusalem klăp lah du kilômet‡.*
13 Tât ta ƀon nây, khân păng lăp ta jay
khân păng gŭ, jêh ri hao ta jrô kalơ ri.
Ta nây geh Pêtrôs, geh Yôhan, geh Yakơ,
geh Ŏndrê, geh Philip, geh Thômas, geh
Ƀartôlômê, geh Mathay, geh Yakơ i kon
Alphai, geh Simôn i bu kuăl lah ‘Bunuyh
gơyh’, ndrel ma Yuđas i kon Yakôp a êng
jât.*
14 Lĕ mpôl nây tâm di du ntôr nau gay
ma gŭ mbơh sơm ndrel nâng. Ta nây geh
đŏng mpôl bu ur aƀă êng i vay tâng Brah
Yêsu, jêh ri geh Mari i mĕ Brah Yêsu, ndrel
ma i oh oh bu klô Păng đŏng.*

Mathês, jêng kôranh oh mon ntrŏ
Yuđas-Isakariyôt

15 Nôk nar nây geh bunuyh i nsing ma
Brah Yêsu gŭ rƀŭn klăp lah geh 120 nuyh.
Jêh ri Pêtrôs dâk ta nklang n'gul khân păng
ri, păng lah kơt nđa:
16-17 “Hơi oh nô, Brah Huêng Ueh i kloh
ueh lĕ mbơh jêh ma kađăch Đavid kăl e
nơh, păng nkoch lor ma du huê bunuyh,
bunuyh i nây Yuđas jêng du huê ta mpôl
bân, jêng bunuyh jan kar ndrel bân đŏng,
tih ma Yuđas nây leo bu hăn nhŭp Brah
Yêsu chrao. Lĕ nau dja jêng di ngăn đah
nau Đavid lĕ geh nchih ta samƀŭt Nau
Kôranh Brah Ngơi.*
18 Khân may lĕ gĭt jêh ndơ dja, prăk i
Yuđas geh tă bơh nkhôm jan ndơ djơh nây
nơh, bu sŏ prăk i nây rvăt du lôk neh mir,
jêh ri păng chôt nkŭp, n'ho ma prih ndŭl
lôh proch rbŏm.*
19 Nau dja lĕ bunuyh ta ƀon Yêrusalem
tăng lư dadê, n'ho ma bu kuăl ntŭk
nây tâng nau ngơi khân păng nơm lah:
‘Hakhêlđamas’, rblang nau i nây lah: ‘Mir
mham’.
20 Ta samƀŭt Nau Kôranh Brah Ngơi ta
samƀŭt Nau Mprơ Ơm lĕ nchih lah:

‘Ăn ntŭk păng gŭ nây jêng ntŭk rngot
njăp,
Mâu ôh geh bunuyh gŭ’†.

Jêh ri geh nchih đŏng

‘Ăn geh du huê bunuyh ntrŏ nau jan kar
păng’†.

21 Kơt ndri ăn bân sŏ du huê bunuyh ma
ntrŏ păng. Iăt ma bunuyh i nây i lĕ gŭ
ndrel bân ƀaƀơ, dôl Kôranh Yêsu leo trong
ma bân,*
22 ntơm bơh Yôhan-Ƀaptem jan ƀăptem
yŭk Păng ma dak, n'ho ma tât Kôranh
Brah sŏ Păng lôh bơh bân gŭ ntŭk Kôranh
Brah nơm. Ndri ăn bân kơih du huê
bunuyh gay ma jan tơm nkoch ndrel bân
ma nau khlay Kôranh Yêsu dâk rêh.”
23 Jêh ri khân păng ŭch sŏ bar hê oh mon,
du huê ri rnha Yôsep, bu vay kuăl păng
Ƀarsaƀas, mâu lah kuăl Yustus đŏng, i du
huê jât rnha Mathês.
24 Jêh ri khân păng leo băl mbơh sơm kơt
nđa: “Hơi Kôranh! May gĭt nuih n'hâm
dâng lĕ bunuyh, lah ndri dăn May mbơh
ma hên, ah tă May ŭch kơih ta bar hê khân
păng dja,
25 gay ma jan kar jêng kôranh oh mon ntrŏ
Yuđas, yorlah Yuđas lĕ ntlơi nau kar dja lĕ
khât hăn gŭ a ntŭk păng nơm ri.”
26 Jêh ri khân păng nhŭp ndơ nchroh nây
di ta plăng Mathês, sŏ păng gŭ ndrel 11
kôranh oh mon nây.

2

Brah Huêng Ueh jŭr

* **1:8 1:8:** Kar 2:32; 3:15; 5:32; 10:39; 13:31; 22:15; 23:11; Luk 24:48 * **1:9 1:9:** Luk 24:50-51; Mar 16:19; 1Ti 3:16 * **1:11 1:11:** Luk 21:27; Mat 26:64 ‡ **1:12 1:12:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Ngai hăn trong ta nar Saƀăt’, geh nau khlay lah jêng ngai trong nau vay phung Israel ăn bu hăn dŭt ngai ta nar Saƀăt i nar rlu khân păng. * **1:12 1:12:** Luk 24:52 * **1:13 1:13:** Luk 6:13-16; Mat 10:2-4 * **1:14 1:14:** Luk 8:1-3; 23:49, 55; Mat 13:55; Yôh 7:3-5 * **1:16-17 1:16-17:** NMƠ 41:9; Yôh 13:18-19 * **1:18 1:18-19:** Luk 22:3-6; Mat 26:14-16; 27:3-10 † **1:20 1:20:** NMƠ 69:25 † **1:20 1:20:** NMƠ 109:8 * **1:21 1:21-22:** Kar 10:37-43; Yôh 15:27

1 Tât nar nhêt ƀŭn 50 nar phung Israel*,
lĕ mpôl kôranh oh mon, khân păng gŭ
ndrel ta du mlŏm jay ta ƀon Yêrusalem.*
2 Du ndŏm ta nây, dô ma tăng nteh n'găr
tă bơh kalơ trôk, tâm ban ma sial khôm
mprat dŭt hô ta trôm jay khân păng gŭ
rƀŭn ri.
3 Dôl nây mpôl kôranh oh mon say tâm
ban ma mpiăt ŭnh hit, jêh ri mpiăt ŭnh i
nây tâm nkhah gŭ ta ăp bôk khân păng du
huê du huê ri.
4 Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta săk
mpôl kôranh oh mon du huê du huê nây
ngăn, ăn khân păng dơi mbơh ngơi nau
ngơi êng êng, jêng nau ngơi i khân păng
mâu ôh vay blao ngơi a lor nơh.*
5 Nôk nây geh mpôl Israel jêng mpôl i iăt
nau Kôranh Brah ŏk ngăn ta Yêrusalem,
gay ma nhêt ƀŭn 50 nar i nây. Khân păng
tă bơh ăp n'gor bri lam neh ntu dja.
6 Khân păng i nây nchuăt ran uănh ta ri
dadê, yor ma tăng nteh sial i nây. Tât ta
nây khân păng say mpôl kôranh oh mon
du huê du huê blao nau ngơi bu, jêng nau
ngơi di ma mpôl êng êng khân păng nơm.
Khân păng say kơt nây ndrŏt nhhih dadê
ngăn.
7 Khân păng mâu vât ôh, khân păng tâm
lah: "Lĕ mpôl i ngơi nây, ơm mâu di lah
mpôl bri Galilê hiah? Mpôl i nây mâu ôh
blao ngơi ma bri êng.*
8 Lah ndri mơm dâng bân tăng khân
păng blao ngơi dâng lĕ nau ngơi bri bân?
9 Phung bân ta dja geh bunuyh tă bơh
bri Phathus, bri Mêđi, bri Êlăm, jêh ri geh
ađă tă bơh bri Mêsôpôtamia, bri Yuđa, bri
Kapađôkia, bri Pŭntus, bri Asi,
10 ndrel ma bri Prikia, bri Pamphilia, bri
Êsip, bri Liƀi i dăch ma ƀon kuŏng Kiren,
jêh ri geh đŏng bunuyh i tă bơh ƀon kuŏng
Rôm hăn khŏl ta dja.
11 Ta mpôl i nây geh mpôl Israel, geh
mpôl bu êng i mhe lăp jêng phung Israel
geh koh ntô, yor ma nsing ma Kôranh Brah
đŏng, geh bunuyh tă bơh gôl dak Kret,
ndrel ma bunuyh tă bơh bri Arăp. Bân
tăng khân păng mbơh nkoch nau khlay
Kôranh Brah dŭt nau ngăn tâng nau ngơi
bân nơm du huê du huê ngăn."
12 Lĕ mpôl i nây mâu vât hô ngăn, mâu
hôm ôh blao mân đŏng, khân păng tâm ôp
ndrăng khân păng nơm: "Moh nau khlay
i nây hiah?"
13 Yơn ma geh bunuyh ađă mưch lah:
"Mpôl i nây nhŭl ndrănh dơm."

Nau ngơi Pêtrôs

14 Jêh ri Pêtrôs dâk ndrel 11 mpôl
kôranh oh mon nây, păng ngơi dăng ma
phung bunuyh ŏk nây: "Hơi oh nô kônh
va phung Israel, ndrel ma oh nô kônh va
dâng lĕ i gŭ ta ƀon Yêrusalem dja, dăn iăt
hŏm nau gâp gay ma gĭt n'hêl nau dja,
15 yorlah dâng lĕ khân păng dja mâu geh
ôh nhŭl ndrănh kơt nau khân may mân
nây, ađơ dja nchô ma mong sân ôi dơm!
16 Nau dja jêng di ngăn đah nau Yôel i
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh, păng lĕ nchih lah:
17 'Kôranh Brah lah: 'Nar n'glĕ dŭt jât năp
tay
Gâp nkhŭt Brah Huêng Ueh Gâp ăn gŭ ta
dâng lĕ bunuyh.
Jêh ri huêng Gâp ăn kon bu ur bu
klô khân may ntơyh nau ngơi Gâp,
ndrel ma nkoch lor.
Mpôl drôh ndăm khân may gĭt say n'hêl
ma măt ndơ i Gâp ăn say,
Jêh ri mpôl bu bŭnh bu ranh khân may
gĭt say ndơ tă bơh Gâp ta nau mbơi.
18 Bol lah dâk bu ur dâk bu klô i nsing ma
Gâp,
Gâp hôm nkhŭt Brah Huêng Ueh Gâp
ăn gŭ ta khân păng đŏng ta nôk nây,
Jêh ri khân păng ntơyh nau ngơi
Gâp, ndrel ma nkoch lor.
19 Gâp nhhơ nau khlay i bu mâu vay say ta
kalơ trôk,
Ndrel ma nau mbên êng êng ta neh
ntu dja,
Geh mham, geh ŭnh hit, ndrel ma
geh nhhuk ŭnh.*
20 Nar plăch rlŏ jêng ngo,
Khay jêng chăng tâm ban ma mham
Ê lor ma tât nar Kôranh Brah, jêng
nar chrêk lơp dŭt kuŏng i nar
Gâp phat dôih dâng lĕ bunuyh.
21 Ê lor ma nar i nây bu moh i kuăl vơl
Kôranh Brah gay ma rklaih săk păng
nơm, bunuyh i nây geh klaih ro''†.
22 Hơi oh nô phung Israel, ăn khân ay
may iăt hŏm nau dja, Kôranh Yêsu i tă bơh
ƀon Nasaret nây, lĕ Kôranh Brah nhhơ ăn
ma khân ay may Păng tă bơh Kôranh Brah
ngăn. Kôranh Brah ăn Păng dơi jan ndơ
kuŏng, jan ndơ nau ngăn, ndrel ma nau
mbên êng êng jât ta phung khân ay may.
Khân ay may lĕ gĭt jêh ma ndơ i nây,*
23 tih ma khân ay may nhŭp njŭn Păng
ăn a ti phung i mâu iăt nau Kôranh Brah,
gay ma nkhât pŏng Ôbăl ta si tâm rkăng.
Yơn ma Kôranh Brah lĕ gĭt lor ndơ i nây,
n'ho ma ŭch geh kơt nây đŏng.*

* **2:1 2:1:** 'Ƀŭn 50 nar', jêng du nau ƀŭn ta phung Israel. Ƀŭn i nây khân păng jan lôch jêh ƀŭn n'hot tât 50 nar. Ƀŭn dja rnha 'Ƀŭn jêh rek Ba Prăng' đŏng. * **2:1 2:1:** Kar 1:13-15 * **2:4 2:4:** Kar 4:31; 10:44-46; 19:2-6; Yôh 15:26; 1Kô 14 * **2:7 2:7:** Luk 23:49 * **2:19 2:19-20:** Luk 21:25 † **2:21 2:21:** Yôe 2:28-32 * **2:22 2:22:** Luk 24:19 * **2:23 2:23:** Luk 22:47-53; 23:32-38

24 Jêh ri Kôranh Brah ăn Păng dâk rêh,
rklaih Păng bơh nau jêr jŏt ta nau khât.
Nau khât mâu ôh dơi kŏn Păng.*
25 Kăl e nơh kađăch Đavid lĕ ngơi lah
ndơ i nây ma Kôranh Yêsu, păng lah:
‘Gâp lĕ gĭt jêh Kôranh Brah gŭ dăch ma
Gâp ƀabơ,
Păng gŭ bơh ma ti Gâp gay ma kơl
Gâp, kơt ndri dâng Gâp mâu ôh
klach rvê ma dâng lĕ ntil ndơ.
26 Nuih n'hâm Gâp n'ho ma răm maak, bŏr
mbung Gâp ngơi rnê ma Păng,
Săk jăn Gâp gŭ ta nau rnơm đŏng,
27 Yorlah May mâu ôh ăn huêng Gâp khan
nkre ta bri phan ntŭk bunuyh khât.
Ơ Kôranh Brah, Gâp i bunuyh kloh
ueh, May mâu đŏng ăn săk jăn Gâp
ôm.
28 May nhhơ ăn Gâp gĭt năl trong hăn tât
ta nau rêh n'ho ro,
May ăn Gâp gŭ ueh răm maak, yor
May gŭ ndrel Gâp’†.
29 Hơi oh nô! Gâp mbơh ăn ma khân ay
may gĭt n'hêl, kađăch Đavid nây i che bân
kăl e nơh păng lĕ khât jêh, bu tŏp păng ta
môch, jêh ri i môch păng hôm e ta ƀon dja
tât aƀơ dja đŏng.
30 Ndri dâng bân gĭt n'hêl Đavid mâu
ôh ngơi ma săk păng nơm ta trong i nây,
yơn ma păng nơh jêng bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah. Kơt ndri dâng păng gĭt
Kôranh Brah ton ma păng, ăn geh du huê
Bunuyh ta rnoi deh păng hao jêng Kađăch,
jêng Brah Krist i nơm rklaih i Kôranh Brah
de njuăl đŏng.
31 Yorlah lĕ kađăch Đavid say nau i nây
lor ndơ i Kôranh Brah ŭch jan, dâng păng
ngơi ma Brah Krist dâk rêh lah:
‘Huêng Păng mâu ôh khan nkre ta bri
phan ntŭk bunuyh khât,
Săk jăn Păng mâu ôm đŏng’.†
32 Kôranh Yêsu i nây Kôranh Brah rdŏk ăn
Păng dâk rêh, lĕ hên dja lĕ say Păng dadê.*
33 Kôranh Brah n'hao Kôranh Yêsu ăn jêng
kôranh mât uănh ndrel Păng bơh ma Păng
nơm. Kôranh Yêsu dơn Brah Huêng Ueh
i kloh ueh tă bơh i Bŏ, tâng nau Păng lĕ
ton, jêh ri Kôranh Yêsu nkhŭt Brah Huêng
Ueh ăn gŭ ta dâng lĕ phung hên. Ndơ i nây
jêng ndơ i khân ay may say khân ay may
tăng ta dja.*
34 Kađăch Đavid mâu geh ôh hao kalơ trôk
ta ntŭk Kôranh Brah, păng lah ma Brah
Krist kơt nđa:
‘Kôranh Brah mbơh ma Kôranh gâp lah:
‘Ăn May Kôranh mât uănh ndrel Gâp, gŭ
bơh ma ti Gâp dja
35 N'ho ma tât Gâp nhŭp kât phung
rlăng May, ăn mre ma rkơl jŏng
ƀŏt’’†.
36 Lah ndri dâng lĕ phung ƀon lan Israel
ăn gĭt nau dja n'hêl nanē ngăn, yorlah
Kôranh Yêsu i khân mre nkhât lơi Păng
ta si tâm rkăng nơh, lĕ Kôranh Brah de
ăn Păng jêng Kôranh mât uănh, ndrel ma
jêng Brah Krist đŏng.”*
37 Tât ma khân păng tăng nau i nây, ta
nuih n'hâm khân păng ri nŭm bu ntrôl
ngăn, jêh ri ôp Pêtrôs, ndrel ma mpôl
kôranh oh mon: “Hơi oh nô! Lah ndri hên
dja mơm jan hă, gay ma Kôranh Brah yŏ
nđach nau tih hên?”*
38 Pêtrôs ơh ma khân păng: “Ăn khân
ay may rgâl hŏm nuih n'hâm djơh, jêh ri
yŭk ƀăptem ma dak ta rnha Kôranh Yêsu
Krist, ndri dâng Kôranh Brah yŏ nđach
mâu hôm kơp nau tih khân ay may, jêh
ri Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh i kloh
ueh gŭ ta khân ay may.*
39 Kôranh Brah lĕ ton kơt nđa, Păng ton
ăn ma khân ay may, ăn ma kon ma sau
khân ay may, ndrel ma dâng lĕ bunuyh
i gŭ ngai ngai đŏng, dah ŏk bunuyh i
Kôranh Brah kuăl ma nsing Păng nơm,
Păng i bân yơk mbah nây.”
40 Jêh ri Pêtrôs rblang mbơh nkoch nau
ŏk jât, păng ntrôl khân păng lah: “Ăn
khân ay may klaih du lôh tă bơh bunuyh
djơh mhĭk ta rnôk dja hŏm, gay ma lơi ôh
ăn Kôranh Brah tē dôih khân ay may ndrel
khân păng.”
41 Kơt ndri bunuyh i iăt nau păng ngơi
nây, khân păng nkre ma dơn nau ƀăptem
yŭk ma dak ro, geh klăp lah 3000 nuyh,
bunuyh i mhe sât nsing.
42 Lĕ phung i nây nsrôyh iăt nau mpôl
kôranh oh mon nti, khân păng gŭ tâm
rnglăp băl jêng oh nô, gŭ sông sa† ndrel,
ndrel ma gŭ mbơh sơm nâng đŏng.*
43 Dâng lĕ bunuyh ta Yêrusalem geh
klach nsŏr dadê, yor ma say nau dơi mpôl
kôranh oh mon jan nây lĕ nau ngăn ŏk
đŏng, ndrel ma nau mbên êng êng khân
păng jan ŏk jât.*
44 Dâng lĕ bunuyh i nsing ma Kôranh
Yêsu, khân păng tâm di du ntôr nau dơm.
Khân păng sŏ lĕ drăp ndơ khân păng geh,
rgum ăn ndrel dadê.
45 Khân păng tăch drăp ndơ khân păng
geh, sŏ prăk tâm pă băl moh ndơ băl khân
păng mâu tŏng.

* **2:24 2:24:** Luk 24:1-7; Hêb 2:14; NTM 1:18 † **2:28 2:28:** NMƠ 16:8-11 † **2:31 2:31:** NMƠ 16:10 * **2:32 2:32:** Kar 1:22; 3:15; 4:33 * **2:33 2:33:** Luk 22:69-70 † **2:35 2:35:** NMƠ 110:1 * **2:36 2:36:** Kar 5:31; Luk 2:11 * **2:37 2:37:** Kar 16:30; Luk 3:10 * **2:38 2:38:** Luk 24:47, 49 † **2:42 2:42:** Mâu lah ‘Gŭ nhêt sa nkah kloh ueh’. * **2:42 2:42:** Luk 22:14-20; 1Kô 11:23-27 * **2:43 2:43:** Kar 4:16; 5:12

46 Ăp nar khân păng tâm di du ntôr nau
nsrôyh mbơh sơm ta jŏng gung nhih jan
brah. Dôl gŭ ta jay khân păng gŭ nhêt
sa nkah kloh ueh, n'ho ma sông sa ndrel,
khân păng maak ngăn, ndrel ma geh nuih
n'hâm lŏng đŏng.
47 Khân păng leo băl mprơ rnê ma
Kôranh Brah. Dâng lĕ phung ƀon lan
gĭt khân păng jêng bunuyh ueh. Kôranh
Yêsu‡ de ntop tay bunuyh ta mpôl i nây ăp
nar jât, i Păng lĕ rklaih.

3

Pêtrôs ndrel Yôhan jan bah bunuyh rven

1 Geh du nar ta mong pe kêng măng i di
mong bu vay hăn mbơh sơm nây, Pêtrôs
ndrel Yôhan hăn ta jŏng gung nhih jan
brah, gay ma mbơh sơm đŏng.*
2 Ta bôk mpông n'gar jŏng gung nhih
jan brah ri, ta mpông nây bu rnha lah
'Mpông ueh', ta nây geh du huê bunuyh
rven. Păng rven ntơm bơh oh bê ngăn,
ăp nar bu tung păng ăn gŭ ta ntŭk nây,
gay ma kŏp dăn ndơ bu i hăn ta jŏng gung
nhih jan brah ma Kôranh Brah nây.
3 Tât ma păng say Pêtrôs ndrel Yôhan
hăn lăp ta jŏng gung nhih jan brah nây,
păng dăn ndơ ro.
4 Pêtrôs ndrel Yôhan nây, khân păng
uănh jât păng ri, jêh ri Pêtrôs lah: "Uănh
jât hên dja!"
5 Jêh ri păng uănh ƀlik jât khân păng ri
ro, păng nđôn lah khân păng ăn prăk ma
păng.
6 Yơn ma Pêtrôs lah ma păng kơt nđa:
"Prăk mayh gâp mâu geh ôh, yơn ma ndơ
i gâp geh ăn ma may nây: Yor ma nau dơi*
Kôranh Yêsu Krist i tă bơh ƀon Nasaret,
may dâk hăn hŏm!"
7 Jêh ri păng nhŭp ti bơh ma bunuyh
rven nây, têk ăn păng dâk. Dô ma mpang
jŏng, ndrel ma rpăk jŏng păng ri nâp rkâk
ro,
8 jêh ri păng dâk ntlõ đưp n'ho ma ntơm
brõ ro. Păng lăp ta jŏng gung nhih jan
brah ri, ndrel ma bar hê kôranh oh mon
nây. Păng hăn brõ, hăn ntlõ ntlang ro,
mbung păng n'ho ma rnê Kôranh Brah
đŏng.
9 Lĕ phung ƀon lan say păng brõ, ndrel
ma tăng păng rnê ma Kôranh Brah đŏng.
10 Bu ndrŏt hih rhŏl, mâu vât ôh moh
nau geh ma păng i nây, yorlah bu năl păng
ngăn ro, bunuyh i vay gŭ dăn ndơ bu ta
bôk mpông ueh nây nơh.

Pêtrôs ngơi ta jŏng gung nhih jan brah

11 Dôl bunuyh i nây hôm gŭ dăch Pêtrôs,
ndrel ma Yôhan, lĕ bunuyh ta nây ndrŏt
nhhih ngăn, jêh ri nchuăt ran ta khân
păng ri dadê ta ndring ri, i bu rnha lah
'Ndring Salômôn' ri.
12 Tât ma Pêtrôs say kơt nây, păng lah
ma phung ƀon lan nây: "Hơi oh nô băl
mpôl Israel! Moh nau khân ay may ndrŏt
ma nau dja? Moh nau khân ay may uănh
phŏng jât hên? Khân ay may nđôn lah hên
jan bah bunuyh dja tă bơh nau dơi hên
nơm bơh, mâu lah tă bơh hên blao iăt nau
Kôranh Brah? Mâu ôh.
13 Kôranh Brah i Abrahăm, Isăk, ndrel
ma Yakôp vay yơk mbah, jêng Brah i u che
bân kăl e nơh, Păng n'hao Kôranh Yêsu
ma jan bah bunuyh rven i nây yor ma
nau dơi Kôranh Yêsu i bunuyh jan kar ma
Păng nâng. Tih ma phung kôranh khân
ay may nhŭp njŭn Păng ta kôranh kuŏng
Pilat nơh, gay ma nkhât Păng. Pilat ŭch
ma ƀơk Ôbăl, yơn ma phung kôranh khân
ay may rlăch bơh năp Pilat lah mƀăr lơi
Păng.*
14 Khân păng rlăch mâu gĭt năl Păng
i kloh ueh i sŏng. Tih ma geh du huê
bunuyh dôih i vay nkhât bu nây, khân
păng dăn mƀơk chrao.*
15 Kôranh Brah kơp khân ay may jêng
bunuyh nkhât lơi Kôranh Yêsu, i tơm nau
rêh†, yơn ma Kôranh Brah rklaih Păng ăn
dâk rêh. Hên dja bunuyh tơm mbơh nau i
nây.*
16 Yor ma hên nsing ma Kôranh Yêsu,
Păng jan ăn bunuyh i khân ay may say dja
dâng geh ma geh suan dăng. Bunuyh i nây
khân ay may lĕ gĭt năl jêh, yor nau nsing
ma Kôranh Yêsu, dâng bah păng i lĕ khân
ay may say dja.*
17 Hơi oh nô, gâp lĕ gĭt khân ay may,
ndrel ma phung kôranh khân ay may
nkhât Kôranh Yêsu nơh mâu ôh gĭt săk.
18 Lĕ nau i khân ay may jan nây jêng
Kôranh Brah nơm ăn hoch ngăn, jêng
di đah nau Păng lĕ jêh nkoch ăn ma lĕ
bunuyh ntơyh nau ngơi Păng kăl e nơh,
khân păng nchih: Brah Krist i Păng lĕ ton
njŭn nơh, iăt ma dơn nau jêr jŏt, ndrel ma
nau khât ro.*
19 Lah ndri ăn khân ay may rgâl hŏm
nuih n'hâm djơh, plŏ sât ma Kôranh Brah
hŏm, gay ma Păng yõ nđach mâu hôm kơp
nau tih khân ay may.*

‡ **2:47 2:47:** Mâu lah 'Kôranh Brah', ta nau ngơi Grek geh lah 'Kôranh' dơm. * **3:1 3:1:** Luk 24:53 * **3:6 3:6:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ta rnha Kôranh Yêsu Krist'. * **3:13 3:13-14:** Luk 23:14-25 * **3:14 3:14:** Luk 23:41, 47 † **3:15 3:15:** Mâu lah 'I geh nau dơi ăn nau rêh n'ho ro'. * **3:15 3:15:** Kar 1:8; 2:32; 4:33; Luk 24:1-7 * **3:16 3:16:** Mar 5:34 * **3:18 3:18:** Luk 24:25-27, 44-47; Êsa 53:5 * **3:19 3:19:** Kar 2:38

20 Lah khân ay may rgâl lơi nuih n'hâm djơh, Kôranh Brah ăn nau dăng mhe ta
nuih n'hâm khân ay may. Kôranh Brah
njuăl Brah Krist ta neh ntu dja, Kôranh
Brah lĕ kơih jêh Păng, Păng i nây Kôranh
Yêsu.
21 Ađao dja iăt ma Kôranh Yêsu hôm gŭ
ta ntŭk Kôranh Brah ta kalơ trôk, n'ho ma
tât Kôranh Brah nkra tay dâng lĕ ndơ Păng
lĕ jêh njêng nơh, kơt nau Păng lĕ đă ma
bunuyh ntơyh nau ngơi Păng kăl e nơh
mbơh ma phung u che khân ay may.*
22 Môsê kăl e nơh, lĕ nchih ma Brah Krist
kơt nđa: 'Kôranh Brah i Brah khân ay may
yơk mbah, jât năp tay Păng ăn geh du huê
jât Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
tâm ban ma gâp, Păng oh nô khân ay may.
Ăn khân ay may iăt lĕ nau Păng mbơh.
23 Bu moh i mâu iăt nau Păng i nây, Păng
n'groh lơi bunuyh i nây bơh phung Israel i
ƀon lan Păng nơm'†.
24 Dâng lĕ bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, ntơm bơh Samuel,
khân păng nkoch lor lĕ ndơ i lĕ geh ta rnôk
ađao dja.
25 Dâng lĕ nau i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh ton, ndơ i nây
ton ma khân ay may đŏng. Jêh ri nau
tâm rnglăp Kôranh Brah ndrel u che khân
ay may nơh, Păng hôm tâm rnglăp ndrel
khân ay may đŏng nôk Păng mbơh ma
Abrahăm nơh: 'Dâng lĕ rnăk vâl ta neh
ntu dja, Gâp ăn geh jêng tă bơh rnoi deh
may'†.*
26 Kơt ndri Kôranh Brah njuăl Kôranh
Yêsu ta neh ntu dja, gay ma ăn nau geh
jêng ma khân ay may, ŭch kơl khân ay may
bah jan ndơ djơh, ăn khân ay may blao jan
ndơ i Păng ŭch chrao. Păng njuăl Kôranh
Yêsu i Kon Păng nơm ăn ma khân ay may
i phung Israel lor." Ndri nau Pêtrôs mbơh
ma khân păng ta nây.

4

Pêtrôs ndrel Yôhan, gŭ bơh năp mpôl kôranh bri Yuđa

1 Dôl Pêtrôs ndrel Yôhan hôm e ngơi ma
phung ƀon lan, jêh ri geh mpôl kôranh
jan brah, mpôl Sađôsi*, ndrel ma i kôranh
tahen nhih jan brah hăn tât ta nây.
2 Khân păng ji nuih hô ngăn ma bar hê
kôranh oh mon nây, say khân păng ntŭm
nti phung ƀon lan ma Brah Yêsu mbơh ma
bu lah: Bunuyh khât hôm dâk rêh đŏng
yor ma lĕ geh Brah Yêsu khât dâk rêh.*
3 Jêh ri khân păng nhŭp bar hê kôranh
oh mon nây krŭng ta trôm ndrung du
năng raang, yorlah nôk nây bri lĕ ŭch ngo
mâu hôm ôh blao phat dôih.
4 Yơn ma ŏk ngăn bu sât nsing ma Brah
Yêsu, bunuyh i tăng nau kôranh oh mon
ngơi nây. Bunuyh i nsing ma Brah Yêsu
ađao dja, dâng lĕ bu klô klăp lah geh 5000
nuyh, jêh ri geh bu ur kon se đŏng.
5 Tât ôi tay ri, geh mpôl kôranh jan brah,
phung nơm nti nau vay phung Israel, ndrel
ma mpôl kôranh ađă êng jât, khân păng
văch rƀŭn du ntŭk ta ƀon Yêrusalem.*
6 Ta nây geh kôranh jan brah rnha
Anas, rnha Kaiphas, rnha Yôhan, rnha
Alêksăntrus†, ndrel ma lĕ rnăk vâl mpôl
kôranh jan brah lăp rƀŭn ndrel ta ri đŏng.
7 Khân păng đă bu leo bar hê kôranh oh
mon nây gŭ ta nklang n'gul ri, jêh ri ôp
khân păng: "Bơh tă nau dơi khân may jan
kar i nây mêh? Bu moh ăn khân may jan
kar i nây?"*
8 Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta
Pêtrôs, ăn păng ngơi kơt nđa: "Dăn kôh
mbah ma kôranh bri Yuđa, ndrel ma dâng
lĕ mpôl kôranh êng jât.*
9 Nar dja khân may ôp hên ma ndơ ueh
hên jan ma du huê bunuyh rven dja bơh
tă nau dơi.
10 Dăn ma khân may, ndrel ma dâng
lĕ ƀon lan phung Israel ăn gĭt ma nau
dja: Bu klô i dâk bơh năp khân may dja
păng geh ueh săk jăn, nau dơi i nây tă
bơh Kôranh Yêsu Krist ƀon Nasaret, i khân
may lĕ nkhât ta si tâm rkăng nơh, yơn
ma Kôranh Brah rklaih ăn Păng dâk rêh
đŏng.*
11 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih
kơt nđa:
'Lŭ blon nguai ŏ i khân may i bunuyh blao
jan jay lĕ mƀăr lơi,
Yơn ma lŭ blon i nây jêng lŭ blon dŭt
nâp khlay rlau bu chrao ma jan jay'†.
Kôranh Yêsu jêng lŭ blon i nây, jêh
ri khân may jêng bunuyh blao jan
jay i nây.
12 Mâu hôm ôh geh bunuyh êng jât ma dơi
rklaih bunuyh ta neh ntu dja, mâu hôm ôh
geh bunuyh êng jât Kôranh Brah ăn ma
bunuyh gay ma rklaih bân."*

* **3:21 3:21:** Kar 1:11; Kôl 3:1 † **3:23 3:23:** NVa 18:15, 18, 19 † **3:25 3:25:** NNt 22:18; 26:4 * **3:25 3:25:** Luk 1:72-73 * **4:1 4:1:** Mpôl Sađôsi jêng phung Israel đŏng, khân păng ndjôt nau vay êng bơh phung Pharisi ađă. Geh ŏk khân păng jêng phung kôranh ta bri Yuđa đŏng. * **4:2 4:2:** Kar 23:6-8; Luk 20:27 * **4:5 4:5-6:** Luk 3:2; Yôh 18:12-13 † **4:6 4:6:** Anas i bunuyh mhe bah jan kôranh jan brah dŭt kuŏng, Kaiphas i bunuyh mhe lăp jan kôranh jan brah dŭt kuŏng, Yôhan, ndrel ma Alêksăntrus khân păng jêng bunuyh jan kôranh jan brah dŭt kuŏng a lor nơh. * **4:7 4:7:** Luk 20:2 * **4:8 4:8:** Luk 21:14-15 * **4:10 4:10:** Kar 3:6 † **4:11 4:11:** NMƠ 118:22 * **4:12 4:12:** Kar 15:11; Mat 1:21; 1Kô 3:11; 6:11; 1Ti 2:5

13 Say Pêtrôs ndrel Yôhan geh nuih
n'hâm bănh ngơi kơt nây, khân păng mâu
vât ôh ndrŏt hih rhŏl ta nuih n'hâm ngăn,
yorlah bu gĭt bar hê khân păng nây jêng
bunuyh ƀon lan dơm, mâu ôh prot lăp nti.
Yơn ma bu gĭt khân păng nơh vay gŭ ndrel
Brah Yêsu.
14 Bu joi nau ma ơh mâu hôm geh ôh,
yorlah say bunuyh rven i lĕ bah ri nơh dâk
ndrel ta ri đŏng.*
15 Jêh ri bu đă khân păng pe nuyh nây
lôh bơh ntŭk phat dôih nây du ndŏm, gay
ma tâm nchră nau.
16 Phung kôranh i nây lah kơt nđa:
“Mơm bân jan ma bar hê bunuyh nây?
Dâng lĕ ƀon lan ta ƀon Yêrusalem dja lĕ
bu gĭt n'hêl ngăn nau khlay khân păng
jan nây lĕ nau ngăn, bân mâu hôm ôh dơi
rlăch đŏng.
17 Gay ma lơi ăn nau dja tăng tât ma
bunuyh a êng đŏng, lah ndri ăn bân buay
mbram lơi hôm ăn khân păng mbơh ma
Yêsu nây jât.”
18 Jêh ri kuăl bar hê khân păng nây
lăp, buay mâu ăn khân păng mbơh nkoch,
ntŭm nti bu ma Brah Yêsu, buay dŭt hô ro.
19 Jêh ri Pêtrôs ndrel Yôhan ơh ma khân
păng: “Lŏng khân may mân heh, moh nau
i di ta năp măt Kôranh Brah: Ăn hên iăt
tâng nau khân may, mâu lah iăt tâng nau
Kôranh Brah?*
20 Hên mâu blao ôh gŭ iăt săk hŏ nau i
hên say hên tăng nây.”*
21 Bu joi nau ma tĕ dôih mâu say ôh,
yorlah lĕ ƀon lan i gŭ ta ri rnê Kôranh
Brah dadê yor ma say nau i nây. Bu klach
phung ƀon lan jan nau uh ah, kơt ndri bu
de buay mbram khân păng du tŏ jât dơm,
jêh ri ƀơk ăn sât.
22 Bunuyh i bah yor ma nau dơi lĕ nau
nây, păng lĕ rlau 40 năm.

Phung nsing mbơh sơm ma nau bănh

23 Jêh bu ƀơk khân păng nây, Pêtrôs
ndrel Yôhan, hăn mâp ta mpôl khân păng
nơm, mbơh nkoch i nau mpôl kôranh jan
brah, ndrel ma phung kôranh êng jât i
buay khân păng ri nơh.
24 Jêh mpôl khân păng tăng kơt nây,
khân păng mbơh sơm kuăl Kôranh Brah
drơu du ntôr nau: “Hơi Kôranh Brah, May
nơm njêng trôk, njêng neh ntu, njêng dak
văch dak văr, ndrel ma dâng lĕ ndơ i gŭ ta
nây đŏng.
25 Lĕ May ngơi ma Brah Huêng Ueh i
kloh ueh ta kađăch Đavid hên kăl e nơh
jêng bunuyh jan kar ma May, May lah ăn
păng nchih kơt nđa:
‘Mơm dâng phung i mâu di phung Israel,
bu ji nuih dŭt hô?
Mơm dâng phung i nây ŭch tâm lơh
ma ndơ Kôranh Brah lĕ ŭch? Khân
păng mâu ôh blao jan ma ndơ i nây.
26 Mpôl kađăch ta neh ntu dja,
Ndrel ma mpôl kôranh,
Bu tâm di nau tâm rdâng đah
Kôranh Brah, ndrel ma đah
Brah Krist i lĕ Kôranh Brah nơm
kơih ma jêng kôranh’†.
27 N'hêl nanĕ ngăn ta ƀon dja, kađăch
Hêrôt, ndrel ma kôranh kuŏng Pŭntês-
Pilat, nđâp ma mpôl mâu di phung Israel,
ndrel ma mpôl ƀon lan phung Israel, nôk
nây nơh khân păng tâm di nau, gay ma
nkhât Kôranh Yêsu, i bunuyh kloh ueh jan
kar ma May, i May lĕ kơih ăn jêng Brah
Krist.*
28 May geh nau dơi ma khân păng dâng lĕ,
ndri khân păng i nây leo băl jan kơt lĕ ndơ
i May lĕ ŭch khân păng jan bơh kăl e nơh
dơm.
29 Aƀơ dja, hơi Kôranh Brah, dăn May
uănh lĕ nau bu mbram nây, jêh ri dăn
May ăn ma hên i bunuyh jan kar ma May,
ăn hên nuih n'hâm bănh mbơh nkoch nau
May ngơi.*
30 Dăn May nhhơ nau dơi May ăn hên jan
bah nau ji bu, ndrel ma ăn hên jan ndơ lĕ
nau êng êng. Dăn May jan ndơ i nây yor
ma Kôranh Yêsu i bunuyh kloh ueh jan kar
ma May ƀơƀơ.”
31 Lôch jêh nau khân păng mbơh sơm ri,
ta jay khân păng gŭ rƀŭn nây geh n'gơ,
n'ho ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta
khân păng dadê ngăn. Jêh ri khân păng
geh nuih n'hâm bănh ngăn, gay ma mbơh
nkoch nau Kôranh Brah.*

Phung nsing tâm pă drăp ndơ khân păng nơm

32 Jêh ri dâng lĕ phung nsing, khân păng
geh nuih n'hâm nau mân du ntôr nau dơm,
mâu geh ôh du huê bunuyh uănh drăp ndơ
păng geh, prăp dŏng ma săk păng nơm
dơm. Khân păng sŏ lĕ drăp ndơ geh nây
dŏng ndrel dadê.*
33 Mpôl kôranh oh mon geh nau brah
ngăn, khân păng leo băl mbơh nkoch Brah
Yêsu dâk rêh. Kôranh Brah ăn nau ueh
lăng ŏk ngăn ma khân păng.*
34 Lĕ mpôl i nây mâu geh ôh du huê gŭ
ăt ji ngot, yorlah bu moh i geh neh, geh jay,
khân păng tăch lơi, jêh ri leo prăk i nây
35 ăn ta mpôl kôranh oh mon ri. Phung
nsing sŏ prăk i nây tâm pă moh ndơ khân
păng mâu geh mâu tŏng.

* **4:14 4:14:** Kar 3:7-8 * **4:19 4:19:** Kar 5:29-32 * **4:20 4:20:** 1Kô 9:16; 2Kô 4:13 † **4:26 4:26:** NMƠ 2:1-2 * **4:27 4:27:** Luk 23:1-12 * **4:29 4:29:** Êph 6:19-20; Kôl 4:3-4 * **4:31 4:31:** Kar 2:4 * **4:32 4:32:** Kar 2:44-45; 2Kô 8:12-15 * **4:33 4:33:** Kar 1:22; 2:32; 3:15

36 Geh du huê bu klô rnha Yôsep, mpôl
Lêvi, tă bơh gôl dak Kipros, mpôl kôranh
oh mon rnha păng Ƀarnaƀas, rnha i nây
geh nau khlay lah ‘Bunuyh kơl bonh leng
bu’.*
37 Păng i nây geh neh đŏng, jêh ri păng
tăch neh păng nơm, sŏ prăk ăn ta mpôl
kôranh oh mon ri.

5

Ananês, ndrel ur păng Saphira

1 Jêh ri geh du huê bu klô rnha Ananês,
i ur păng rnha Saphira, bar hê khân păng
nây tăch neh khân păng nơm đŏng.*
2 Jêh tâm nchră ndrel ur păng nơm,
khân păng sŏ prăk rnoh khlay neh nây
prăp ăn ma khân păng nơm ƀă, prăk i hôm
ri Ananês hăn ăn ta mpôl kôranh oh mon.
3 Păng tât ta nây, Pêtrôs lah păng: “Hơi
Ananês! Mơm dâng Satăng i kôranh mpôl
brah djơh nsŭk nuih n'hâm may hô ngăn,
dâng may mƀrôh Brah Huêng Ueh i kloh
ueh? May lah may ăn prăk tăch neh i nây
dâng lĕ, tih ma may lĕ sŏ prăk i nây prăp
ma may nơm ƀă.
4 Bơh ntơm neh i nây jêng neh may nơm
ngăn ƀah? Tât ma lĕ jêh tăch, prăk i geh
nây hôm dah may nơm ma ŭch dŏng đŏng.
Tih ma mơm dâng may geh nau mân ŭch
mƀrôh kơt nây chrao? Dja mâu geh ôh
mƀrôh ma bunuyh dơm, jêng mƀrôh ma
Kôranh Brah đŏng.”*
5 Tât Ananês tăng nau nây, păng chôt
khât ndal ro. Lĕ bunuyh i tăng nau dja,
bu klach hô ngăn.
6 Jêh ri mpôl bu klô ndăm put njor
bunuyh khât nây, tung leo tŏp a môch ri.
7 Klăp lah geh pe mong bơh kơi nây, i ur
Ananês hăn tât ta nây đŏng, păng mâu gĭt
ôh nônao i lĕ geh nây.
8 Jêh ri Pêtrôs ôp păng: “Lŏng ay mbơh
ma gâp, sai ay ndrel ay, tăch neh nơh geh
du dja ngăn ƀah?” Păng ơh: “Ơ! Geh du
dja ngăn.”
9 Pêtrôs lah ma păng: “Mơm dâng khân
ay tâm di du ntôr nau, rlong Brah Huêng
Ueh Kôranh Brah kơt nây? Uănh nây!
Bunuyh i tŏp sai ay lĕ sât tât ta bôk mpông
nây, jât nây bu tung ay leo tŏp a ri đŏng*.”
10 Jêh ri păng chôt khât kêng jŏng Pêtrôs
ri ro. Tât mpôl bu klô ndăm bơh ri lăp say
bu ur nây khât ta ri, khân păng leo băl
tung tŏp kêng môch i sai ri đŏng.
11 Dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Yêsu,
ndrel ma lĕ bunuyh i tăng lư nau i nây,
klach dŭt hô ngăn.

Mpôl kôranh oh mon nhhơ nau dơi êng êng

12 Ta nôk nây mpôl kôranh oh mon jan
nau mbên lĕ nau ngăn ŏk ăn ma phung
ƀon lan. Dâng lĕ phung nsing, khân păng
tâm di du ntôr nau gŭ rƀŭn ta ndring
Salômôn ri.*
13 Phung i mâu nsing mâu ôh bănh dah
ma hăn lăp ndrel ta khân păng ri, yơn ma
phung i nây rnê ma khân păng dadê ngăn.
14 Lŏng bunuyh sât nsing ma Brah Yêsu
lơ ma ŏk lơ ma ŏk, nđâp ma bu ur nđâp
ma bu klô ngăn.
15 Jêh say jêh tăng lĕ nau mpôl kôranh
oh mon jan nơh, kơt ndri dâng bu tung
bunuyh geh nau ji êng êng ăn bêch ta gre,
ta mbêl rŏ meng trong ri. Lah Pêtrôs hăn
glăt rŏ nây, sơm ma geh gui păng eng ma
n'hâm ta mpôl bunuyh ji ri, gay ma bah
nau ji khân păng ri.*
16 Geh ŏk đŏng bunuyh hăn ta nây, khân
păng hăn tă bơh ƀon jĕ jĕ i dăch ma ƀon
Yêrusalem nây, khân păng tung bunuyh
geh nau ji kuet, leo bunuyh geh nau jêr jŏt
yor ma brah djơh, lĕ mpôl i nây bah dadê.

Bu jan jêr ma mpôl kôranh oh mon

17 Nôk nây kôranh jan brah dŭt kuŏng,
ndrel ma dâng lĕ mpôl i gŭ ndrel păng
nây jêng mpôl Sađôsi, khân păng tâm mâu
nach hô ngăn, yor ma geh phung ƀon lan
ŏk tâng mpôl kôranh oh mon,*
18 jêh ri nhŭp mpôl i nây krŭng ta trôm
ndrung.
19 Nôk măng ri, geh du huê tông păr tă
bơh Kôranh Brah, hăn pơk mpông ndrung
nây, ăn mpôl kôranh oh mon lôh n'ho ma
lah ma khân păng:*
20 “Hăn khân may brõ ta jŏng gung nhih
jan brah ma Kôranh Brah ri, jêh ri nkoch
ma phung ƀon lan, dâng lĕ nau mơm dâng
Kôranh Brah ăn nau rêh n'ho ro ma khân
păng.”
21 Jêh tăng nau tông păr lah kơt nây,
khân păng leo băl hăn ta jŏng gung nhih
jan brah ơm ôi, nti phung ƀon lan ta nây.
Jêh ri kôranh jan brah dŭt kuŏng, ndrel
ma dâng lĕ mpôl i gŭ ndrel păng nây, kuăl
rgum mpôl kôranh jan kar ta bri Yuđa
dâng lĕ văch gum dadê, jêh ri đă bu leo
mpôl kôranh oh mon bơh trôm ndrung ri
hăn ta nây.
22 Bu hăn tât ta trôm ndrung ri, uănh
kôranh oh mon ta ri mâu hôm say ôh,
jêh ri plŏ bơh ri mbơh ma dâng lĕ mpôl
kôranh jan kar bri Yuđa ri lah:

* **4:36 4:36:** Kar 9:27; 11:22-25; 13:1-3; 14:23; 15:36-40; 1Kô 9:6; Gal 2:9, 13 * **5:1 5:1:** Kar 4:32-37 * **5:4 5:4:** 2Kô 8:8-9, 12-15 * **5:9 5:9:** Mâu ôh di Pêtrôs ăn Saphira khât, păng nkoch lor tâng Brah Huêng Ueh ăn păng nkoch dơm. * **5:12 5:12:** Kar 3:11; 6:8 * **5:15 5:15-16:** Kar 19:12; Mat 14:35-36 * **5:17 5:17-18:** Kar 4:1-3 * **5:19 5:19:** Kar 12:7-8

23 “Tât ta ndrung ri, hên say mpông hôm
e ntâl kơt ơm, mpôl tahen hôm gŭ uănh
bơh dih ri đŏng, tih ma tât pơk mpông
uănh mâu hôm ôh say du huê bunuyh ta
trôm ndrung ri.”
24 Tât ma tăng nau nây, kôranh tahen
nhih jan brah, ndrel ma mpôl kôranh jan
brah, khân păng mâu hôm blao mân ôh
ma mpôl kôranh oh mon, ndrel ma nau i
nây.
25 Jêh ri geh du huê bunuyh tât ta ri,
păng mbơh: “Bunuyh i khân may krŭng
nơh gŭ ta ri, khân păng gŭ nti bu ta jŏng
gung nhih jan brah ri.”
26 Jêh ri kôranh tahen i nây, leo tahen†
nhih jan brah hăn nhŭp mpôl kôranh oh
mon bơh a ri, yơn ma khân păng mâu
ôh pŭ mbang mpôl kôranh oh mon nây,
yorlah klach phung ƀon lan ntŭp khân
păng ma lŭ.*

27 Tât ta ntŭk rgum mpôl kôranh jan kar
ta bri Yuđa ri, khân păng ăn mpôl kôranh
oh mon nây dâk bơh năp mpôl kôranh i
nây. Jêh ri kôranh jan brah dŭt kuŏng ôp
mpôl kôranh oh mon nây:
28 “Mơm khân may jan kơt nđa? Hên lĕ
buay khân may dŭt hô mâu ăn nti nau nây
ma bu, yơn ma ađơ ri khân may lơ ma nti
nau Yêsu ƀon Nasaret lam ƀon Yêrusalem
dja ngăn! Ndrel ma ŭch tĕ dôih hên đŏng
yor ma nau khât bunuyh i nây nơh.”*
29 Pêtrôs, ndrel ma kôranh oh mon dâng
lĕ ơh drơu: “Iăt ma hên iăt nau Kôranh
Brah, đah ma iăt nau bunuyh.*
30 Kôranh Brah i u che bân yơk mbah
nơh, lĕ Păng rklaih Kôranh Yêsu ăn dâk
rêh, i khân mre nkhât Păng ta si tâm
rkăng nơh.*
31 Kôranh Brah n'hao Kôranh Yêsu ăn
Păng gŭ bơh ma Kôranh Brah nơm, ăn
Păng jêng kôranh, ndrel ma nơm rklaih,
gay ma ăn phung ƀon lan Israel rgâl nuih
n'hâm djơh, jêh ri Kôranh Brah yŏ nđach
mâu hôm kơp nau tih khân păng.*
32 Hên dja jêng bunuyh tơm mbơh ma
nau i hên lĕ say nây nơh, ndrel ma Brah
Huêng Ueh i kloh ueh i Kôranh Brah de ăn
ma dâng lĕ bunuyh i gŭ iăt ma Păng, Păng
jêng tơm mbơh nau dja đŏng.”*
33 Tât ma mpôl kôranh jan kar ta bri
Yuđa tăng nau i nây, khân păng ji nuih
dŭt hô, ŭch ma nhŭp nkhât mpôl kôranh
oh mon ro.*

34 Yơn ma geh du huê bunuyh phung
Pharisi, păng rnha Gamaliel, păng jêng
nơm nti nau vay phung Israel, dâng lĕ ƀon
lan yơk ma păng dadê. Jêh ri păng dâk
bơh năp mpôl kôranh nây, đă bu nglôh
mpôl kôranh oh mon a dih ri ƀŏt,
35 jêh ri păng lah: “Hơi oh nô phung
Israel, ăn khân may njrăng ma nau khân
may ŭch lơh ma mpôl i nây.
36 A lor nơh geh du huê rnha Thơđas,
păng kơp êng săk păng nơm jêng kôranh,
geh bunuyh 400 nuyh tâng păng. Yơn ma
bu de nkhât păng, jêh ri lĕ bunuyh i tâng
păng nây du chah chrai lĕ phiao.
37 Jêh ma nây, nôk bu jan nchih săk
ƀon lan, geh du huê rnha Yuđas, tă bơh
bri Galilê, păng leo bunuyh tâm lơh, geh
bunuyh tâng păng đŏng. Jêh ri Yuđas bu
de nkhât đŏng, jêh ri lĕ bunuyh i tâng
păng nây du chah chrai lĕ phiao.
38 Lah ndri gâp dăn mbơh ma khân may:
Lơi hôm joi nau ma mpôl i nây, ƀơk ăn
khân păng sât a ri. Lah nau khân păng
ŭch jan lôh tă bơh bunuyh, lah ndri nau i
nây mra roh hêng ro,
39 yơn ma lah lôh tă bơh Kôranh Brah,
khân may mâu ôh dơi jan khân păng.
Gâp dăn mbơh ma khân may, ăn khân
may njrăng yŏ, klach lah khân may jêng
bunuyh tâm rdâng đah Kôranh Brah
chrao, lah tâm rdâng đah Păng dơi Păng
ro.” Lĕ bunuyh i gŭ rƀŭn ta nây iăt nau
păng dadê,
40 jêh ri kuăl mpôl kôranh oh mon lăp ta
ri jât, đă bu rpăt khân păng ma rse, jêh ri
buay mâu hôm ôh ăn nkoch ma Brah Yêsu
jât, jêh ri ƀơk ăn khân păng sât.*
41 Mpôl kôranh oh mon du sât bơh ntŭk
nây nđâp ma nuih n'hâm răm maak ngăn,
say nau bu mưch bu rpăt khân păng nơh
yor ma nau nsing ma Brah Yêsu. Khân
păng răm maak yor ma nau bu mưch rpăt
i nây ăn khân păng gĭt ngăn Kôranh Brah
kơp khân păng geh nau khlay ma Păng
nơm, ndri dâng Păng ăn bu jan jêr ma
khân păng, kơt bu lĕ jan jêr ma Brah Yêsu
nơh đŏng.*
42 Jêh ri ăp nar ăp nar ro khân păng
ntŭm nti phung ƀon lan, ta jŏng gung nhih
jan brah, rŏ jay, ndrel ma mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh i Brah Yêsu jêng Brah Krist
i nơm rklaih phung Israel.

6

Nau kơih pơh nuyh ma kơl jan kar

† **5:26 5:26:** Mâu lah ‘Leo bunuyh kơl jan kar’. * **5:26 5:26:** Luk 20:19 * **5:28 5:28:** Kar 4:18 * **5:29 5:29:** Kar 4:19-20 * **5:30 5:30:** Kar 3:15; 13:28-31; Rôm 4:25; 1Kô 15:3-4 * **5:31 5:31:** Kar 2:36; Luk 2:11; 22:69 * **5:32 5:32:** Kar 1:8 * **5:33 5:33:** Luk 19:47 * **5:40 5:40:** Kar 4:18 * **5:41 5:41:** Mat 5:10-12; Phi 1:29; 2Ti 3:12 * **6:1 6:1:** Jêng phung Israel i deh ta bri êng mâu ôh ta bri Yuđa. Khân păng blao nau ngơi Grek, yơn ma mâu ôh blao nau ngơi Hêbrơ i phung Israel ngơi ta bri Yuđa. Nau vay khân păng tâm tih băl abă đŏng (Kar 9:29).

1 Nôk nây phung oh mon lơ ma ŏk lơ
ma ŏk. Ta phung i nây geh mpôl phung
Israel i ngơi nau ngơi Grek dơm*, yorlah
khân păng deh ta bri êng. Khân păng
tâm rlăch ma mpôl phung Israel i ngơi nau
ngơi Hêbrơ ri, yorlah dôl bu tâm pă ndơ
sông sa ma bu ur ndrô khât sai ăp nar, bu
chuêl ma bu ur ndrô khât sai mpôl ngơi
nau ngơi Grek nây.*
2 Jêh ri geh du nar 12 nuyh mpôl kôranh
oh mon nây, kuăl rgum phung nsing dâng
lĕ, lah ma khân păng kơt nđa: "Mâu di
ôh lah ăn hên mđăr lơi mbơh nkoch nau
Kôranh Brah, gay ma jan kar tâm pă ndơ
sông sa dja.
3 Hơi oh nô, ăn khân ay may kơih
bunuyh bu klô pơh nuyh tă bơh phung
khân ay may nây, jêng bunuyh i lư nau ueh
ta săk khân păng, geh Brah Huêng Ueh gŭ
ta khân păng, ndrel ma geh nau mân gĭt
blao. Hên ŭch đă khân păng jan kar nau
dja.*
4 Hên dja, ăn ma gŭ mân ma nau mbơh
sơm, ndrel ma mbơh nkoch nau Kôranh
Brah hŏ."
5 Lĕ nau nây phung nsing răm ngăn, jêh
ri khân păng kơih Satêphan†, păng jêng
bunuyh geh nau nsing hô ngăn, bêng ma
Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta păng,
geh Philip, geh Prôkhôrus, geh Nikanor,
geh Timôn, geh Parmênas, ndrel ma geh
Nikŭlah. Nikŭlah tă bơh ƀon kuŏng
Ŏntiyôk. Ê lor ma păng nsing ma Brah
Yêsu, păng lĕ lăp nsing ma Kôranh Brah
tâng nau vay phung Israel.
6 Jêh ri khân păng leo pơh nuyh nây hăn
dâk bơh năp mpôl kôranh oh mon ri, mpôl
kôranh oh mon mbơh sơm tĕ ti ta khân
păng nây,*
7 jêh ri mbơh nkoch nau Kôranh Brah lơ
ma lư n'găr lam ntŭk. Phung oh mon ta
ƀon Yêrusalem ntop lơ ma ŏk, nđâp ma
phung bunuyh jan brah ŏk đŏng nsing ma
Brah Yêsu.

Satêphan bu de nhŭp

8 Du huê Satêphan Kôranh Brah kơl
ngăn, ndrel ma ăn nau dơi ma păng jan
nau mbên êng êng lĕ nau ngăn ăn ma
phung ƀon lan.*
9 Nôk nây geh bunuyh ađă tâm rlăch
đah Satêphan ri, khân păng jêng mpôl vay
rgum ta du ntŭk ta nhih rƀŭn phung Israel,
i bu kuăl lah 'Nhih rƀŭn phung tă jan dâk
bu'. Khân păng phung Israel tă bơh ƀon
kuŏng Kiren, tă bơh ƀon kuŏng Aleksantri,
geh ađă jât tă bơh bri Kilikia, ndrel ma tă
bơh bri Asi.
10 Tih ma phung i nây mâu hôm ôh
blao tâm rlăch ma păng, yorlah geh Brah
Huêng Ueh kơl ăn păng ngơi geh nau mân
gĭt blao.
11 Jêh ri phung i nây nsôch ma bunuyh
ađă, đă bu ngơi nchơt kơt nđa: "Hên lĕ
tăng nau păng ngơi mưch rmot ma Môsê
i ăn nau vay tă bơh Kôranh Brah ma bân,
ndrel ma mưch rmot Kôranh Brah."
12 Phung i nây ngơi nkri ma phung ƀon
lan, ngơi nkri ma mpôl kôranh bri Yuđa,
ndrel ma phung nơm nti nau vay phung
Israel. Bu nhŭp Satêphan njŭn ôbăl ta
mpôl kôranh jan kar phung bri Yuđa.
13 Jêh ri khân păng đă bunuyh ađă ngơi
nchơt lah kơt nđa: "Bunuyh dja ngơi
mưch rmot ma nhih jan brah ma Kôranh
Brah, ndrel ma nau vay phung Israel, mâu
rlu ôh.*
14 Hên lĕ tăng păng lah: Yêsu i tă bơh
ƀon Nasaret nây, ŭch rơih lơi nhih jan
brah dja, ndrel ma ŭch rgâl lơi nau vay
phung Israel i Môsê lĕ ăn jêh ma bân kăl e
nơh."
15 Jêh ri lĕ phung i gŭ rƀŭn ta nhih
kôranh jan kar phung bri Yuđa nây, uănh
phŏng jât Satêphan ri dadê, say muh măt
păng tâm ban ma muh măt tông păr
Kôranh Brah ngăn.

7

Nau Satêphan ngơi

1 Jêh ri i kôranh jan brah dŭt kuŏng ôp
Satêphan: "Di kơt nây ngăn đŏng ƀah?"
2 Satêphan ơh lah: "Hơi phung kôranh,
hơi phung oh nô kônh va, dăn khân may
iăt gâp hŏm! Kôranh Brah ta nau chrêk
lơp Păng nơm, Păng lĕ tâm mpơl ma che
Abrahăm bân kăl e nơh, dôl păng hôm gŭ
ta bri Mêsôpôtamia, ê lor ma păng gŭ ta
ƀon Charan.*
3 Kôranh Brah lah kơt nđa: 'May dâk
hŏm lôh bơh bri dak may nơm, bơh ndŭl
mpôl may, jêh ri hăn ta ntŭk bri dak i Gâp
nchŏng ma may'†.
4 Jêh ri Abrahăm du bơh bri Khalđê, hăn
gŭ ta ƀon Charan. Jêh khât bŏ̆ păng ta nây,
Kôranh Brah leo păng du bơh bri nây, hăn
ta bri i khân may gŭ ađơ dja.
5 Ta bri dja, Kôranh Brah mâu ôh ăn
neh mir ma păng, neh dâng mpang jŏng
Kôranh Brah mâu ăn đŏng. Yơn ma
Kôranh Brah ton bri dja jêng bri păng,
n'ho ma tât kon tât sau păng nơm a kơi

* **6:1 6:1:** Kar 9:29; 1Ti 5:3 * **6:3 6:3:** 1Ti 3:7-12 † **6:5 6:5:** Rnha 'Satêphan' jêng tâng nau ngơi Grek. Nau rblang ađă geh rnha 'Êtiên' jêng tâng nau ngơi Prăng. * **6:6 6:6:** Kar 13:3; 14:23 * **6:8 6:8:** Kar 5:12 * **6:13 6:13:** Mat 26:59-61 * **7:2 7:2-4:** NNt 11:31 † **7:3 7:3:** NNt 12:1 * **7:5 7:5:** NNt 11:29-30; 12:7

tay, bol lah nôk nây Abrahăm mâu hŏ ôh
geh kon.*
6 Kôranh Brah lah ma păng kơt nđa:
‘Kon sau may mra gŭ jêng bu năch ta bri
dak bu êng. Bunuyh ta bri i nây sŏ khân
păng jan dâk, ndrel ma tŭn jot khân păng
jŏ 400 năm’.
7 Kôranh Brah lah đŏng: ‘Yơn lah Gâp tĕ
dôih ma bri dak i sŏ kon sau may nây jan
dâk. Jêh ri kon sau may du lôh bơh ntŭk
nây, gŭ yơk mbah Gâp ta bri dja’†.
8 Jêh ri Kôranh Brah tâm rnglăp ma
Abrahăm đă păng koh ntô dâng lĕ phung
bu klô i gŭ ta nhih păng. Ndơ i nây jêng
nau mbên nau tâm rnglăp i nây. Ndri dâng
dôl Isăk i kon păng nơm deh geh pham
nar, Abrahăm i bŏ̆r ri koh ntô ma păng. Jêh
ri Isăk koh ntô ăn ma Yakôp i kon păng,
Yakôp koh ntô ăn ma 12 nuyh i kon bu klô
păng đŏng, ndri dâng lĕ phung bân jêng i
kon sau 12 nuyh khân păng nây.*
9 Khân păng i nây geh nuih n'hâm mâu
nach ma Yôsep i oh khân păng, ndri dâng
tăch lơi ôbăl ăn gŭ jan dâk ta bri Êsip. Yơn
ma Kôranh Brah gŭ ndrel păng,*
10 rklaih lĕ nau jêr jŏt ta păng, ăn păng
geh nau mân gĭt blao ngăn, ndrel ma ăn
Pharaon i kađăch bri Êsip* nây di nuih
n'hâm ma păng đŏng. Pharaon ăn păng
jêng kôranh mât uănh ta bri Êsip, ndrel
ma ăn mât uănh dâng lĕ drăp ndơ păng
nơm đŏng.*
11 Bơh kơi nây geh nau ji sŏt ji ngot
kuŏng ta bri Êsip, ndrel ma ta bri Kanaan,
geh rêh rnhăl lam ntŭk. Phung u che bân
kăl e nơh joi ndơ sông sa mâu geh ôh.*
12 Dôl Yakôp tăng lư lah hôm geh ba ta
bri Êsip ri, păng đă i kon kon păng hăn ta
bri nây bôk dak.*
13 Tât ma hăn bar tŏ̆r, ri mơ Yôsep ăn oh
nô păng gĭt năl păng, n'ho ma Pharaon gĭt
ndŭl mpôl Yôsep ri đŏng.*
14 Jêh ri Yôsep đă bu hăn sŏ Yakôp i
bŏ̆r păng bơh ri, ndrel ma băl mpôl păng,
dâng lĕ nây geh 75 nuyh.
15 Ndri Yakôp hăn ta bri Êsip, gŭ n'ho ma
khât ta bri nây, nđâp ma kon bu klô păng†
khât ta bri nây đŏng.
16 Jêh ri bu rdeng săk jăn Yakôp, ndrel
ma Yôsep leo tŏp ta ƀon Sikem ta bri bân
nơm dja, ntŭk môch Abrahăm de rvăt bơh
kon sau Hêmor, ta ntŭk ƀon Sikem nây
nơh.”*
17 “Phung bân lơ ma bâk lơ ma ŏk ta bri
Êsip ri, tât bơi di năm Kôranh Brah de ton
ma Abrahăm nây nơh.*
18 Jêh ri geh kađăch mhe ntrŏ jan kađăch
ta bri Êsip ri, kađăch i nây mâu ôh gĭt ndơ
Yôsep vay jan ma phung Êsip nơh.
19 Kađăch i nây geh nau mân djơh mhĭk
ngăn ma phung bân, păng tŭn jot phung u
che bân, n'ho ma tât đă khân păng mƀăr
lơi kon mhe deh, mâu ăn ôh rong rêh.
20 Môsê deh nôk nây đŏng, păng jêng oh
bê ueh reh‡ ngăn. Mĕ bŏ̆r mât păng ta jay
geh pe khay.*
21 Dôl ri iăt ma i mĕ bŏ̆r mƀăr păng,
geh kon bu ur Pharaon i kađăch bri Êsip
sŏ mât, jêng tâm ban ma kon păng nơm
ngăn.
22 Ndri dâng Môsê lăp nti dâng lĕ nau gĭt
blao phung Êsip, jêh ri păng mbơh ngơi
blao ngăn, ndrel ma blao jan kar ŏk ntil
đŏng.
23 Tât păng geh 40 năm, păng ŭch hăn
khŏl phung Israel i oh nô băl mpôl păng
nơm.*
24 Tât ta nây păng say du huê mpôl Êsip
jan djơh lơh băl păng du huê, păng kơl
nking băl păng ri, jêh ri plơng mbang mpôl
Êsip i nây tât khât ro.
25 Môsê mân êng săk păng nơm, phung
oh nô mân ma păng ro Kôranh Brah de ăn
gay ma rklaih khân păng, tih ma bu mâu
geh ôh mân kơt nây.
26 Tât nar ôi tay, Môsê say mpôl Israel
ƀă tâm lơh ndrăng khân păng nơm, păng
buay, ăn khân păng tâm rnglăp băl, păng
lah: ‘Hơi oh nô, moh jan tâm lơh djơh
ndrăng nơm, ơm bu êng lah khân may nây
heh?’
27 Păng i jan djơh ma oh nô chiao meng
ri, nklŏ̆r Môsê n'ho ma lah păng: ‘Bu moh
ăn may jan kôranh, ndrel ma jan kôranh
phat dôih ma hên? Mâu geh ôh.
28 May ŭch nkhât gâp, kơt may lĕ nkhât
du huê mpôl Êsip ntri nơh bơh?†’
29 Jêh Môsê tăng nau kơt nây păng klach
phung Êsip plơng nkhât păng đŏng, jêh
ri păng nchuăt du gŭ jêng bu năch ta bri
Mađên jŏ năm ngăn. Ta ntŭk bri nây păng
geh kon bu klô bar hê.”
30 “Tât geh 40 năm, geh du huê tông păr
Kôranh Brah tâm mpơl săk ăn ma Môsê
say ta bri rdah yôk Sinai ri. Ta bri rdah

† **7:7 7:7:** NNt 15:13-14 * **7:8 7:8:** NNt 17:9-14 * **7:9 7:9:** NNt 37:4, 11-28; 39:2 * **7:10 7:10:** Dâng lĕ kađăch ta bri Êsip bu kuăl lah: ‘Pharaon’. * **7:10 7:10:** NNt 39:21-23; 41:14-46 * **7:11 7:11:** NNt 41:53-57 * **7:12 7:12:** NNt 42:1-5 * **7:13 7:13-14:** NNt 45:1-16; 46:26-27 † **7:15 7:15:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Phung che bân’. * **7:16 7:16:** NNt 33:19; 50:5, 24-25; Yôs 24:32 * **7:17 7:17-19:** NNg 1:7-16, 22 ‡ **7:20 7:20:** Mâu lah ‘Ueh reh ta bơh năp Kôranh Brah’. * **7:20 7:20-21:** NNg 2:1-10; Hêb 11:23 * **7:23 7:23-29:** NNg 2:11-22; 18:3-4; Hêb 11:24-27 † **7:28 7:28:** NNg 2:14 * **7:30 7:30-34:** NNg 2:23-25; 3:1-10

nây geh du pŭm lok, jêh ri tông păr i nây
tâm mpơl ma păng jêng mpiăt ŭnh ta pŭm
lok i nây.*
31 Dôl Môsê say kơt nây, păng geh nau
ndrŏt hih rhŏl ngăn mâu vât ôh ma ndơ
tâm mpơl i nây, yor ma pŭm lok i nây mâu
geh ôh ŭnh sa ngăn. Jêh ri păng hăn dăch
gay ma uănh n'hêl ndơ nây, păng tăng
Kôranh Brah lah ma păng:
32 'Gâp jêng brah Abrahăm yơk mbah,
jêng brah Isăk yơk mbah, jêng brah Yakôp
yơk mbah'†. Môsê nsŏr ngăn, păng klach
mâu hôm ôh bănh uănh.
33 Kôranh Brah lah ma păng: 'Droh lơi
ntô jot may nây, yorlah ntŭk may dâk nây
jêng ntŭk kloh ueh.
34 Lĕ Gâp say ngăn nau bu tŭn jot ma
ƀon lan Gâp ta bri Êsip, lĕ Gâp tăng ngăn
nau khân păng rđêng đŏng, jŭr Gâp dja
gay ma rklaih khân păng i nây. Dâk hŏm!
Gâp đă may hăn ta bri Êsip aƀao dja ro'†.
35 A lor nơh Môsê dja ƀon lan Israel lĕ
rlăch mâu ôh gĭt năl păng, bu de lah păng:
'Bu moh ăn may jan kôranh, ndrel ma jan
kôranh phat dôih hên?', yơn ma Kôranh
Brah de đă păng hăn jan kôranh, ndrel ma
rklaih khân păng. Tông păr Kôranh Brah
i lĕ tâm mpơl jêh ma păng ta pŭm lok nây
nơh kơl păng jan kar i nây.*
36 Môsê dja leo phung ƀon lan Israel du
lôh bơh bri Êsip, păng jan nau khlay, ndrel
ma nau mbên lĕ nau ngăn ta bri Êsip, ta
dak văch dak văr chăng, ta bri rdah dôl 40
năm khân păng gŭ ta nây.*
37 Môsê i dja lah ma phung Israel: 'Jât
năp tay Kôranh Brah ăn geh du huê
Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah tă
bơh oh nô khân ay may, tâm ban ma gâp
[, ăn khân ay may iăt nau Păng dô]'†.
38 Môsê i dja gŭ ndrel phung ƀon lan i
rgum ta bri rdah nơh, tông păr i nây mbơh
nkoch ma păng ta yôk Sinai, jêh ri păng
ntơyh nau i nây ăn ma phung u che bân.
Păng sŏ dơn nau ngơi Kôranh Brah i ăn
nau rêh, ăn tât ma phung bân.*
39 Tih ma phung u che bân mâu iăt ôh
nau păng, khân păng mâu hôm ŭch păng
jan kôranh, geh nuih n'hâm ŭch plŏ tay ta
bri Êsip jât chrao.*
40 Khân păng lah ma Arôn i nô Môsê kơt
nđa: 'Đă may jan mon rup brah êng êng
ma leo phung hên, yorlah Môsê i leo hên
lôh tă bơh bri Êsip nơh, hên mâu gĭt ôh
moh nau geh ma păng'†.
41 Jêh ri khân păng jan mon du mlŏm
kon ndrôk, khân păng jan brah yơk mbah
ma rup i nây, khân păng răm maak ma
ndơ ti khân păng nơm jan.*
42 Kơt ndri Kôranh Brah mâu hôm ôh
mât uănh khân păng, ƀok gor khân păng
ăn yơk mbah ma lĕ ndơ ta kalơ trôk,
jêng tâm di đah nau geh nchih ta samƀŭt
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kơt
nđa:
'Hơi phung Israel, dôl khân ay may gŭ ta
bri rdah 40 năm nơh,
Dâng lĕ mpômpa (siŭm) i khân ay may
nkhât, ndrel ma ndơ jan brah i khân
ay may vay jan, khân ay may mâu
geh ôh jan ma Gâp.
43 Khân ay may tung chun bok jan brah ma
brah Môlŭk,
Ndrel ma rup mănh brah Rêmphăn i
brah phung êng yơk mbah đŏng,
Dâng lĕ rup brah khân ay may jan
mon nây, gay ma yơk mbah ma
păng!
Yor ma khân ay may jan kơt nây dâng Gâp
veng khân ay may ăn du lôh bơh bri
dak khân ay may nơm hăn ngai rlau
ma bri Ƀaƀilôn jât năp tay'†."
44 "Ta bri rdah, phung u che bân nôk nây
nơh geh jêh chun bok jan brah ma Kôranh
Brah, khân păng jan chun i nây kơt nau
Kôranh Brah đă ma Môsê, kơt pre i say ri
nơh.*
45 Phung u che bân ndjôt đơn chun i nây,
n'ho ma tât Yôsuê leo lăp ta ntŭk bri dak i
khân păng dơi pit bơh bu, bri dak i Kôranh
Brah de ntrŭt bu du lôh ta năp măt khân
păng nây nơh. Chun i nây hôm tât ma
kađăch Đavid đŏng."*
46 "Kôranh Brah rŏng ngăn ma kađăch
Đavid, Đavid ŭch jan du mlŏm nhih ma
yơk mbah Kôranh Brah, Brah i che Yakôp
bân kăl e nơh yơk mbah.*
47 Yơn ma Kôranh Brah mâu ôh ăn păng
jan nhih i nây, kađăch Salômôn i kon păng
dâng hoch jan nhih jan brah i nây.
48 Yơn ma Kôranh Brah dŭt prêh, mâu gŭ
ôh ta nhih ti bunuyh jan. Bunuyh ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ geh
nchih đŏng:
49 'Kôranh Brah lah: 'Trôk hôm jĕ tâm ban
ma rnơl Kađăch ntŭk Gâp gŭ,
Jêh ri neh ntu hôm jĕ tâm ban ma rnơl
ntŭk rkơl jŏng Gâp.
Lah ndri mơm nhih khân may dơi jan ăn
ma Gâp hă?
Mâu lah ah ntŭk ăn Gâp be ma gŭ?

† **7:32 7:32:** NNg 3:6 † **7:34 7:34:** NNg 3:5-10 * **7:35 7:35:** NNg 2:14 * **7:36 7:36:** NNg 7:9-12:30; 14:21-22; NKơ 14:33-34; NVa 4:34 † **7:37 7:37:** NVa 18:15 * **7:38 7:38:** NNg 20:18-21; 31:18 * **7:39 7:39:** NNg 16:2-3 † **7:40 7:40:** NNg 32:1-2 * **7:41 7:41:** NNg 32:4-6 † **7:43 7:43:** Amô 5:25-27 * **7:44 7:44:** NNg 25:9 * **7:45 7:45:** Yôs 18:1; 1NR 21:29 * **7:46 7:46-47:** 2Sa 7:2-13; 1KK 6:1-38 † **7:50 7:50:** Êsa 66:1-2

50 Yorlah trôk, ndrel ma neh ntu, dâng
lĕ ndơ i nây nơh, ti Gâp nơm dadê
njêng''†.”
51 “Hơi bunuyh dăng ko! Khân may tâm
ban ma bunuyh i mâu di phung Israel, geh
tôr mâu ŭch iăt Kôranh Brah. Khân may
tâm rdâng đah Brah Huêng Ueh i kloh ueh
nâng neng dơm, tâm ban ma phung u che
khân may kăl e ri nơh đŏng!*
52 Yorlah lĕ mpôl bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, phung u che
khân may jan jêr ma khân păng dadê.
Khân păng nkhât lơi lĕ phiao mpôl bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah i nkoch lor
ma nau văch Brah Krist i du huê Bunuyh
sŏng. Ađơ dja khân may lĕ nhŭp Brah
Krist i nây njŭn ma bu, jêh ri nkhât lơi
Ôbăl đŏng.*
53 Khân may lĕ sŏ dơn jêh nau vay
Kôranh Brah i tông păr lĕ ăn ma Môsê,
ndrel ma phung u che bân, tih ma khân
may mâu ôh jan tâng nau Păng đă nây!”

Bu nkhât Satêphan

54 Jêh bu tăng nau Satêphan ngơi nây,
bu ji nuih dŭt hô, kăp rchiăt sêk neng ma
păng ngăn.*
55 Lŏng Satêphan ri, Brah Huêng Ueh i
kloh ueh gŭ ta păng ngăn, ăn păng n'gơr
uănh jât trôk ti, say nau chrêk lơp Kôranh
Brah, ndrel ma say Brah Yêsu dâk bơh ma
Kôranh Brah ri đŏng.*
56 Păng lah: “Uănh ri! Gâp say trôk pơk
lahưr, ndrel ma say Kôranh Yêsu i Kon
Bunuyh tă bơh Kôranh Brah dâk bơh ma
Kôranh Brah ri đŏng.”
57 Dôl nây bu nter dŭt hô, n'ho ma sŏ
lau ti nsêt tôr khân păng nơm gay ma mâu
hôm tăng nau păng đŏng, dâng lĕ bu rdôh
ta păng ri dadê.
58 Bu mphŏk têk păng du lôh bơh dih
ƀon Yêrusalem nây, gay ma klŭp păng ma
lŭ tât khât. Mpôl i gŭ uănh nây, drih ao
kuŏng khân păng nơm ăn ta jŏng du huê
bu klô ndăm, rnha Sôl.*
59 Dôl bu ntŭp Satêphan ma lŭ ri, păng
mbơh sơm: “Hơi Kôranh Yêsu, dăn May sŏ
dơn huêng gâp.”*
60 Jêh ri păng chon kômŏk, nter dŭt nteh
ngăn: “Hơi Kôranh! Lơi ôh kơp nau tih dja
tât ma khân păng.” Jêh păng lah kơt nây,
n'ho ma roh n'hâm klŏk.*

8

1-2 Sôl tâm di du ntôr nau ŭch nkhât
Satêphan đŏng. Geh phung ađă i iăt nau
Kôranh Brah, leo tŏp Satêphan nây, nhŭm
vơl ma păng dŭt hô.

Sôl jan jêr ma phung nsing ma Brah Yêsu

Ta nar nây bu ntơm jan jêr dŭt hô
ma phung nsing ma Brah Yêsu ta ƀon
Yêrusalem. Ndri dâng khân păng nchuăt
du nhhing nhhang lam bri Yuđa, ndrel ma
bri Samari, dơn hôm e mpôl kôranh oh
mon dơm.*
3 Lŏng Sôl ri ŭch n'groh lơi phung nsing
ma Brah Yêsu, păng lăp ăp nhih rông
mpông jay bu, nhŭp têk bu tĕ ndrung, bu
ur mâu lah bu klô, nhŭp dâng lĕ ro.*

Philip mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta bri Samari

4 Lĕ mpôl i nchuăt nhhing nhhang ri
nơh, khân păng hăn ăp ntŭk, ndrel ma
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah
Yêsu.*
5 Philip i bu lĕ kơih ndrel Satêphan nơh,
păng hăn ta du ƀon ta bri Samari. Ta ƀon
nây păng mbơh nkoch nau Brah Yêsu jêng
Brah Krist i nơm rklaih Kôranh Brah de
njuăl.*
6 Lĕ phung ƀon lan ta nây nđơr ŭch iăt
ngăn nau Philip ngơi, yorlah lĕ nau khân
păng tăng khân păng say Philip jan nau
khlay nơh lĕ nau ngăn.
7 Geh ŏk bunuyh geh brah djơh lăp, khân
păng nter dŭt dăng ngăn, n'ho ma brah
djơh du lôh bơh khân păng i nây. Geh
bunuyh kuet rven, ndrel ma bunuyh khât
jŏng khât ti ŏk đŏng bah.*
8 Yor ri bunuyh ta ƀon nây geh nau răm
maak hô ngăn.
9 Ta ƀon nây, geh đŏng du huê bunuyh
rnha păng Simôn, păng gŭ ta nây lĕ jŏ năm
jêh. Păng jêng bunuyh mât n'ang jan ndơ
ma nau dơi brah djơh, păng nkoch êng
săk păng nơm jêng bunuyh khlay. Dâng
lĕ phung Samari ta ƀon i nây, khân păng
ndrŏt nhhih ngăn ma ndơ păng jan.
10 Dâng lĕ bunuyh, ntơm bơh bu jĕ tât
ma bu kuŏng, iăt păng ueh ngăn, bu lah:
“Păng dja ro geh nau brah Kôranh Brah, i
bu kuăl lah ‘Nau brah kuŏng ngăn’.”
11 Dâng bu iăt ma păng kơt nây, yorlah
lĕ jŏ năm ngăn bu ndrŏt hih rhŏl ma ndơ
i păng jan nây.
12 Yơn ma dôl Philip mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ma nau Kôranh Brah ŭch
mât uănh ma bunuyh, ndrel ma mbơh
nkoch Brah Yêsu Krist, bu tâng iăt nau
păng ngơi i nây ro, jêh ri khân păng ăn

* **7:51 7:51:** NNg 32:9; Êsa 63:10 * **7:52 7:52:** Luk 11:47-51; 13:34 * **7:54 7:54:** Kar 5:33 * **7:55 7:55-56:** Luk 22:69; Rôm 8:34 * **7:58 7:58:** Kar 22:20; NVa 17:7 * **7:59 7:59:** Luk 23:46 * **7:60 7:60:** Mat 5:44; Luk 23:34 * **8:1-2 8:1:** Kar 7:58; 11:19; Mat 10:23 * **8:3 8:3:** Kar 9:1-2, 13-14, 21, 26; 22:4-5; 26:9-11; 1Kô 15:9; Gal 1:13-14; Phi 3:6 * **8:4 8:4:** Kar 11:19 * **8:5 8:5:** Kar 6:5 * **8:7 8:7:** Luk 9:1-2

Philip jan ƀăptem yŭk khân păng ma dak
nđâp ma bu ur bu klô.
13 Lŏng i Simôn ri iăt nau Philip ngơi
đŏng, n'ho ma dơn jan ƀăptem yŭk ma
dak ro, jêh ri păng gŭ ndrel Philip mro.
Nôk nây păng ndrŏt hih rhŏl ngăn say nau
mbên, ndrel ma nau khlay i Philip jan nây.
14 Mpôl kôranh oh mon hôm gŭ ta ƀon
Yêrusalem ri. Tât khân păng tăng lư
ta bri Samari ri geh bunuyh sŏ dơn nau
Kôranh Brah, khân păng đă Pêtrôs, ndrel
ma Yôhan hăn ta bri nây.
15 Tât ta nây, bar hê kôranh oh mon ri
mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah, gay ma
Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh i kloh
ueh jŭr gŭ ta mpôl lĕ nsing nây,
16 yorlah bar hê khân păng nây ê ôh say
Brah Huêng Ueh jŭr gŭ ta du huê ta mpôl
lĕ nsing nây. Man ma geh jan ƀăptem yŭk
ma dak ta rnha Kôranh Yêsu.
17 Ndri dâng Pêtrôs, ndrel ma Yôhan tĕ
ti ta khân păng, jêh ri mơ Kôranh Brah
ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta khân
păng.*
18 Dôl Simôn say Kôranh Brah ăn Brah
Huêng Ueh gŭ ta khân păng ri, yor ma
mpôl kôranh oh mon tĕ ti nây, păng sŏ
prăk gay ma ăn bar hê kôranh oh mon nây
19 n'ho ma lah: "Ăn gâp ƀă nau dơi nây
ơ, gay ma bu moh gâp tĕ ti, Kôranh Brah
ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta păng
đŏng."
20 Pêtrôs lah păng: "Ăn may, ndrel ma
prăk may hăn gŭ ta ndrung ŭnh, yorlah
may mân prăk dơi rvăt ndơ Kôranh Brah
ăn!*
21 May mâu ôh dơi lăp ndrel ta nau kar
dja, du ntil mâu dơi đŏng, yorlah nuih
n'hâm may mâu sŏng ôh ta năp Kôranh
Brah.
22 Ăn may mƀăr hŏm nuih n'hâm djơh
nây, jêh ri mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah.
Nkhêp lah Păng ma yŏ nđach mâu hôm
kơp nau tih may mân kơt nđay.
23 Gâp lĕ say may geh nuih n'hâm tâm
mâu nach hô ngăn, ndrel ma hôm khan
jan tih nâng mâu blao bah jan djơh, tâm
ban ma nau tih kât may ma rse rvăk."
24 Simôn ơh: "Lah ndri đă may sơm dăn
ma Kôranh Brah, gay ma lơi ăn gâp gŭ ta
ndrung ŭnh, nau i may lah nây nơh."
25 Pêtrôs, ndrel ma Yôhan, khân păng
mbơh nkoch nau Kôranh Yêsu ma bu,
ndrel ma lĕ ndơ i khân păng say khân
păng tăng ta Păng nơh, jêh ri khân păng
plŏ sât tay ta ƀon Yêrusalem, n'ho ma
mbơh nau mhe mhan ueh ŏk ƀon đŏng rŏ
trong bri Samari nây.

Philip mbơh nau mhe mhan ueh ma bunuyh bri Êthiôpi

26 Jêh ri du huê tông păr Kôranh Brah
lah ma Philip: "Hơi Philip, may dâk hŏm,
hăn mpeh jât dŏng ri, hăn rŏ trong i jŭr
bơh ƀon Yêrusalem hăn jât ƀon Kasa, ta
trong i bu mâu hôm ôh vay hăn."
27 Jêh ri Philip dâk hăn ro, tât a trong ri
mâp ma du huê mpôl bri Êthiôpi, bunuyh
bu char. Păng jêng kôranh kuŏng ta bri
Êthiôpi, păng mât uănh lĕ drăp ndơ khlay,
lĕ prăk kađăch ta bri i nây. Bri i nây bu ur
jan kađăch, rnha kađăch i nây 'Kănđês'.
Kôranh kuŏng i nây păng hăn ta ƀon
Yêrusalem ri nơh, gay ma yơk mbah ma
Kôranh Brah.
28 Tât ma sât, dôl păng ncho ta rdeh
seh, păng rŏ nteh Nau Kôranh Brah Ngơi
ta samƀŭt Êsai i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah.
29 Nôk nây Brah Huêng Ueh lah ma
Philip: "Hăn hŏm, ăn dăch ma rdeh seh
nây."
30 Jêh ri Philip nchuăt tâng rdeh nây
ro, tât ta nây păng tăng kôranh i nây
rŏ samƀŭt Êsai i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, păng ôp: "Hơi kôranh, may
vât đŏng nau may rŏ i nây?"
31 Kôranh i nây ơh lah: "Mơm blao vât
êng, lah mâu geh bunuyh ma rblang?" Jêh
ri păng jă Philip ncho ndrel kalơ ri gŭ dăch
păng.
32 Trong ntŭk păng uănh nây lah kơt
nđa:
'Bu têk Păng, tâm ban ma bu têk be
biăp ma nkhât, Păng mâu ôh mpăt
rdâng.
Tâm ban ma kon be biăp mlo mâu blao
nhhiăng nôk bu koh rsau
Păng mâu ôh nteh ngơi du tong.
33 Bu mưch Păng ƀăch ƀoch, bu mâu ôh
phat dôih di ma Ôbăl.
Păng mâu ôh geh yao ma nkoch,
Yorlah bu nkhât păng mâu geh
kon, nau rêh Păng lĕ bu sŏ rhuăt
lơi bơh neh ntu dja'†.
34 Jêh ri kôranh nây ôp Philip: "Lŏng
may mbơh ma gâp, nau bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah lah kơt nđa, bu moh
păng ŭch lah? Lah ma săk păng nơm, mâu
lah ŭch lah ma du huê bunuyh êng?"
35 Philip mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh Brah Yêsu ăn păng gĭt, ntơm bơh
trong Nau Kôranh Brah Ngơi nây.*
36 Bar hê khân păng i nây hôm ncho
ndrel ta rdeh ri dadê. Tât a năp ri say geh
dak, kôranh nây lah: "Dak ta dja geh, moh
hôm geh nau ma buay gâp, mâu ôh ăn gâp
yŭk ƀăptem ma dak?"

* **8:17 8:17:** Kar 19:6 * **8:20 8:20:** Mat 10:8 † **8:33 8:33:** Êsa 53:7-8 * **8:35 8:35:** Luk 24:44-46

37 [Philip lah ma păng: “Lah may nsing
ma lĕ nuih n'hâm ngăn, may mâu chrao
ôh, ƀăptem dơi.” Păng ơh: “Lĕ gâp nsing
Kôranh Yêsu Păng Brah Krist Păng Kon
Kôranh Brah ngăn ro.”]
38 Păng đă bu nsrŭng rdeh seh. Jêh ri
bar hê khân păng jŭr a dak su, Philip jan
ƀăptem yŭk păng ma dak.
39 Dôl khân păng hao a kơh dja, Brah
Huêng Ueh sŏ Philip roh klŏk, uănh păng
mâu hôm ôh say. Jêh ri kôranh bri Êthiôpi
i nây ntơm hăn tay jât, nuih n'hâm păng
răm maak ngăn, yor ma Kôranh Brah lĕ
rklaih păng.
40 Lŏng Philip, say Brah Huêng Ueh sŏ
păng gŭ ta ƀon Asôt ri. Jêh bơh nây, păng
brŏ mbơh nkoch nau mhe mhan ueh rŏ
ƀon, n'ho ma tât ƀon Sêsara.

9

Nau rgâl nuih n'hâm Sôl

1 Nôk nây, Sôl hôm thăm oh mon Kôranh
Yêsu, ndrel ma ngơi ŭch nkhât khân păng.
Păng hăn mâp ma kôranh jan brah dŭt
kuŏng ta Yêrusalem,*
2 dăn samƀŭt bơh kôranh nây ma nhih
rƀŭn phung Israel êng êng ta ƀon kuŏng
Đamas, gay ma lăp rŏ nhih rƀŭn êng êng
i ri, nkhêp lah say geh bunuyh ađă ta nhih
rƀŭn nây hăn tâng trong Brah Yêsu, bu ur,
mâu lah bu klô. Samƀŭt i nây ăn păng dơi
nhŭp leo khân păng ta ƀon Yêrusalem ro,
gay ma phat dôih khân păng.*
3 Dôl păng hăn rŏ trong bơi tât ta ƀon
Đamas ri, dô ma geh ndơ ang tă kalơ trôk
ti chrat jŭm păng ro.
4 Păng n'ho ma chôt ta neh ri ro, jêh ri
tăng nteh ngơi lah ma păng: “Hơi Sôl! Hơi
Sôl! Moh nau may jan jêr ma Gâp kơt nây
mêh?”
5 Sôl ôp ma Păng: “Hơi Kôranh, bu moh
May ri mêh?” Păng ơh: “Gâp dja Yêsu,
i may jan jêr nây. Dâng lĕ nau jêr i may
jan ma phung nsing ma Gâp, jan jêr ma
Gâp đŏng. [May nsrôyh tâm rdâng ma
Gâp, tâm ban ma ndrôk tâm tŏm* ma loyh
mplônh, kơt nây mâu di vă].”*
6 [Păng ndrŏt nsŏr ngăn, păng lah: “Hơi
Kôranh, lah ndri mơm May ŭch ăn gâp jan
mêh?” Brah Yêsu ơh:] “May dâk hăn lăp
ta ƀon nây hŏm, ta ri tay bu mbơh ndơ ma
may jan.”
7 Lŏng bu i hăn ndrel Sôl ri mâu hôm
blao ôh ngơi, dâk nsrŭng rogo dơm, yorlah
nteh ngơi khân păng tăng, tih ma i săk
bunuyh ri mâu say ôh.
8 Jêh ri Sôl ri dâk, măt păng ri lin, tih ma
uănh ndơ mâu say ôh. Bu sơm têk păng
leo lăp ta ƀon Đamas ri.
9 Jŏ pe nar ngăn păng mâu ôh say ndơ,
ndrel ma mâu sông sa đŏng, dak mâu nhêt
đŏng.

Ananês tâm mâp ma Sôl

10 Ta ƀon Đamas nây geh du huê oh
mon i nsing ma Brah Yêsu, rnha păng
Ananês. Kôranh Yêsu kuăl păng ma nau
tâm say: “Hơi Ananês!” Păng ơh: “Moh
ndơ, Kôranh?”
11 Kôranh Yêsu lah ma păng: “Dâk hŏm,
ăn may hăn rŏ trong i bu kuăl lah ‘Trong
sŏng’, lăp ta jay Yuđas, jêh ri ôp rnha săk
Sôl, păng tă bơh ƀon Tasơs. Ađơ dja păng
gŭ mbơh sơm,
12 păng tâm say ma du huê bunuyh, rnha
Ananês, may hăn lăp mbơh sơm tĕ ti ta
păng, gay ma ăn păng uănh say kơt ơm.”
13 Ananês ngơi ma Brah Yêsu: “Hơi
Kôranh, ŏk bunuyh gâp tăng lư bu nkoch
păng, bu klô i nây hô ngăn păng jan jêr ma
phung kloh ueh May ta ƀon Yêrusalem ri.
14 Păng tât ta ntŭk dja lĕ geh jêh samƀŭt
bơh mpôl kôranh jan brah, gay ma dơi
nhŭp kât bu moh mbơh sơm kuăl rnha
May.”
15 Yơn ma Kôranh Yêsu lah ma păng:
“Dâk hăn hŏm! Yorlah bu klô nây lĕ Gâp
kơih jêh, gay ma dŏng păng đă mbơh
nkoch rnha Gâp ăn ma băl mpôl phung
bunuyh êng êng i mâu di phung Israel,
ndrel ma kađăch khân păng, jêh ri ma
phung ƀon lan Israel đŏng.*
16 Gâp ŭch tâm mpơl ăn ma păng gĭt, geh
ŏk nau jêr jŏt păng sŏ dơn yor ma păng jan
kar ma Gâp jât năp tay.”
17 Jêh ri Ananês dâk hăn ro. Tât ta jay ri,
păng tĕ ti ta Sôl, n'ho ma lah: “Hơi nô Sôl!
Kôranh Yêsu i tâm mpơl ma may rŏ trong
dôl may hăn nây nơh, Păng đă gâp brŏ a
may dja, gay ma ăn trôm măt may dơi say
ang, ndrel ma ăn Brah Huêng Ueh i kloh
ueh gŭ ta may ngăn.”
18 Jêh ri dô ma say geh ndơ tâm ban ma
rsap ka tŭp bơh trôm măt Sôl ri, măt păng
say ang tay ro, jêh ri păng dâk dơn ƀăptem
yŭk ma dak.
19 Jêh păng sông sa, geh tay brăt suan
kơt ơm. Sôl gŭ ndrel mpôl oh mon ta ƀon
Đamas jŏ pe puăn nar.

Sôl mbơh nkoch Brah Yêsu ta ƀon Đamas

20 Păng dâk ntơm mbơh nkoch ro ma
Brah Yêsu jêng Kon Kôranh Brah ta nhih
rƀŭn phung Israel êng êng.*

* **9:1 9:1:** Kar 8:3 * **9:2 9:2-19:** Kar 22:5-16; 26:12-18 * **9:5 9:5:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Tâm thăk’. * **9:5 9:5:** 1Kô 15:8 * **9:15 9:15:** Kar 22:21; 23:11; 27:24; Rôm 1:5; 11:13; 15:15-21; Gal 1:15-16; 2:7-9; Êph 3:2; 1Ti 2:7 * **9:20 9:20:** Mar 15:39

21 Lĕ bunuyh i tăng nau păng lah nây, bu
ndrŏt hih rhŏl ngăn ta nuih n'hâm ri mâu
vât ôh, bu lah: "Păng i nây ro jan jêr lơh
djơh ma mpôl i mbơh sơm kuăl rnha Yêsu
ta ƀon Yêrusalem ri nơh. Hăn păng i nây
ta dja, gay ma nhŭp njŭn mpôl i nây ma
mpôl kôranh jan brah ta Yêrusalem, ndri
păng i nây heh!"*
22 Lŏng Sôl ri lơ ma geh nuih n'hâm
nâp ngăn păng heh, păng rblang kloh rah
vah ngăn Brah Yêsu jêng Brah Krist i nơm
rklaih Kôranh Brah de njuăl, ăn ma mpôl
phung Israel ta ƀon Đamas ri. Khân păng
mâu hôm ôh blao tâm rlăch ma păng jât.*
23 Jŏ bơh kơi nây, kôranh mpôl phung
Israel tâm nchră băl gay ma nkhât lơi
păng.*
24 Yơn ma geh bunuyh mbơh ma Sôl ma
nau mpôl nây ŭch nkhât păng, geh bu gŭ
kŏp ta mpông mpêr ƀon dâng măng dâng
nar, gay ma kŏp nhŭp nkhât păng.*
25 Yơn ma geh du măng mpôl oh mon
păng tĕ păng ma bĭ, jêh ri yur păng bơh
dih mpêr ri.

Sôl gŭ ta ƀon Yêrusalem

26 Jêh Sôl lĕ sât ta ƀon Yêrusalem ri,
păng ŭch lăp ndrel phung oh mon. Yơn
ma phung i nây klach păng dadê, yorlah
bu mâu ôh iăt lah păng jêng bunuyh lĕ
nsing đŏng.
27 Jêh ri Ƀarnaƀas leo Sôl hăn mâp ma
mpôl kôranh oh mon, Ƀarnaƀas mbơh
nkoch nau Kôranh Yêsu tâm mpơl ma
păng, ngơi ma păng dôl păng brŏ rŏ trong
ri nơh, ndrel ma mbơh nkoch nau păng
bănh mbơh nkoch ma Kôranh Yêsu ta ƀon
Đamas ri.*
28 Ntơm bơh nôk nây, Sôl hăn nâng
mâp ma mpôl kôranh oh mon, ndrel ma
phung i nsing ma Kôranh Yêsu, păng bănh
mbơh nkoch ma Kôranh Yêsu lam ƀon
Yêrusalem đŏng.
29 Sôl tâm ngơi, ndrel ma tâm rlăch đŏng
ma mpôl phung Israel i ngơi nau ngơi Grek
dơm†, yơn ma mpôl i nây joi nau, ŭch
nkhât păng.
30 Dôl phung nsing ma Brah Yêsu gĭt nau
ŭch nkhât păng nây, khân păng njŭn păng
ta ƀon Sêsara, jêh ri đă păng hăn jât ƀon
Tasơs.*
31 Dâng lĕ phung nsing ma Brah Krist ăp
ntŭk, ta bri Yuđa, ta bri Galilê, ndrel ma
ta bri Samari, geh nau đăp mpăn, mâu geh
bu jan jêr, ndrel ma geh nau nsing lơ ma
hô. Khân păng gŭ ndjôt nau Kôranh Brah
ngăn ngên, geh Brah Huêng Ueh i kloh ueh
rthi nuih n'hâm khân păng, jêh ri khân
păng lơ hô ŏk đŏng bunuyh nsing.

Pêtrôs jan bah bunuyh ji, rnha păng Ênas

32 Jêh ri Pêtrôs hăn nsong trong ăp ntŭk.
Geh du nar păng hăn khŏl ma phung nsing
ma Brah Yêsu ta ƀon Liđa bri Sarôn.
33 Tât ta ƀon nây, păng say du huê
bunuyh ji kuet, rnha păng Ênas, păng ji lĕ
jŏ pham năm ngăn, dâk mâu dơi ôh, bêch
rkhuen ta gre ri dơm yor ma păng rven.
34 Jêh ri Pêtrôs lah ma păng: "Hơi Ênas!
Kôranh Yêsu Krist jan bah ji may, may dâk
hŏm, ndjôt nkŏ may nây!" Jêh ri păng dâk
đưp ro.
35 Ŏk ngăn bunuyh gŭ ta ƀon Liđa, ndrel
ma gŭ rŏ bri Sarôn, say păng bah kơt nây,
khân păng sât nsing ma Kôranh Yêsu ro.

Bu ur Têƀitha dâk rêh

36 Geh đŏng ta ƀon Yôppê ri, geh du huê
bu ur rnha păng Têƀitha, rblang nau ngơi
Grek lah 'Đôrkas‡', păng jêng phung nsing
ma Brah Yêsu đŏng. Păng gơyh jan nau
ueh, ndrel ma ăn ndơ ma phung o ach
ƀaƀơ.
37 Nôk nây păng geh ji hô, n'ho ma khât.
Bu rao săk jăn păng tâng nau vay phung
Israel, jêh ri bu njor păng ta jrô kalơ ri.
38 Phung nsing ma Brah Yêsu gĭt Pêtrôs
hôm gŭ ta ƀon Liđa nây, jêh ri đă bar
hê bunuyh hăn joi păng ta nây, gay ma
jă păng hăn ro, yorlah ƀon Liđa đah ƀon
Yôppê tâm dăch.
39 Pêtrôs dâk bơh nây hăn ndrel bar hê
khân păng ri ro. Tât ta ri bu jă păng hao
ta jrô kalơ ri. Lĕ bu ur ndrô khât sai dâk
nhŭm dăch Pêtrôs ri dadê, n'ho ma nhhơ
bok ao i Đôrkas de jâng ăn ma khân păng
dôl păng hôm rêh ri nơh.
40 Pêtrôs đă khân păng lôh a dih dadê,
jêh ri păng chon kômŏk mbơh sơm. Jêh
mbơh sơm ri păng uănh jât bunuyh khât
nây, lah ma păng: "Hơi Têƀitha, ay dâk
hŏm." Bunuyh khât nây lin măt say
Pêtrôs, păng dâk gŭ ta gre ro.
41 Pêtrôs nhŭp ti păng, rdŏk păng, jêh ri
kuăl phung nsing ma Brah Yêsu, ndrel ma
phung bu ur ndrô khât sai jă khân păng
lăp, nhhơ păng ăn bu say nau păng dâk
rêh nây.
42 Lĕ bunuyh ta ƀon Yôppê ri, tăng lư
nau nây dadê, jêh ri ŏk bunuyh sât nsing
ma Kôranh Yêsu.
43 Pêtrôs ri hôm gŭ ta Yôppê nây jŏ nar
jât, păng gŭ ta jay du huê bu klô rnha păng
Simôn, jêng bunuyh ndrăp ntô mpômpa

* **9:21 9:21:** Kar 8:1-3; 9:2 * **9:22 9:22:** Kar 18:28; Luk 24:25-27, 44-46 * **9:23 9:23:** Kar 20:3; 23:12 * **9:24 9:24-25:** 2Kô 11:32-33 * **9:27 9:27:** Kar 4:36 † **9:29 9:29:** Ma nau khlay 'Ngơi nau ngơi Grek dơm', uănh ta Kar 6:1. * **9:30 9:30:** Kar 11:25 ‡ **9:36 9:36:** Lĕ bar rnha nây geh nau khlay 'Nkrŏng'. Ta nôk nây bu sŏ rnha mpômpa (siŭm) i ueh ma tĕ rnha bu ur.

(siŭm) gay ma ăn bunuyh êng jan ndơ êng êng.

10

Tông păr tâm mâp đah Kônelês

1 Ta ƀon Sêsara*, geh du huê bu klô rnha păng Kônelês, păng jêng kôranh tahen† Rôm, mpôl kon tahen păng bu kuăl lah ‘Mpôl bri Italy’.*
2 Păng lĕ rnăk vâl păng jêng bunuyh klach iăt nau Kôranh Brah. Păng ăn ŏk prăk yŏ ma phung ƀon lan o ach ta phung Israel, ndrel ma mbơh sơm kuăl Kôranh Brah mro mrăng.
3 Geh du nar klăp lah mong pe kêng măng, păng tâm say n'hêl đah du huê tông păr Kôranh Brah lăp ta trôm jay păng ri. Tông păr nây lah ma păng: “Hơi Kônelês!”
4 Kônelês uănh jât tông păr ri, ơh ma păng nđâp ma klach nsŏr: “Hơi kôranh, moh geh nau hă?” Tông păr lah: “Nau may mbơh sơm lĕ Kôranh Brah iăt jêh, ndrel ma prăk i may geh nau yŏ ăn ma bu nây gĭt tât ma Kôranh Brah, Păng hôm kah gĭt đŏng.
5 Lah ndri may đă bu hăn ta ƀon Yôppê ri aƀaơ ro, jă du huê bu klô rnha păng Simôn, bu kuăl păng Pêtrôs đŏng văch ta dja.
6 Păng gŭ ta jay du huê bunuyh i rnha Simôn jêng bunuyh ndrăp ntô mpômpa (siŭm) gay ma ăn bunuyh êng jan ndơ êng êng. Jay i nây dăch dak văch dak văr.”
7 Tât ma du jêh tông păr i gŭ ngơi đah Kônelês nây, jêh ri păng kuăl bar hê bunuyh jan kar ma păng, ndrel ma du huê tahen i gŭ dăch ndrel păng nơm ƀaƀơ iăt nau Kôranh Brah đŏng, văch ta ri.
8 Jêh păng mbơh lĕ phiao nau i nây ma khân păng, jêh ri đă khân păng hăn ta ƀon Yôppê ri.

Pêtrôs mbơh sơm ta kalơ chor jay

9 Kah ôi tay, khân păng pe nuyh nây hăn bơi tât ta ƀon Yôppê ri, di nar nklang bôk, Pêtrôs hao mbơh sơm ta kalơ chor jay ri. Chor jay ta ntŭk nây lŏng gay ma jan kar êng êng.
10 Dôl nây păng ji ngot, bu nchô ma ndrăp piăng trao ma ăn păng sông, păng n'ho ma tâm say ro.
11 Păng say trôk pơk bŏng lahưr, jêh ri say ndơ tâm ban ma du blah bok laih kuŏng yur tă bơh kalơ trôk ti tât a dja, geh kât lĕ puăn njônh đŏng.*
12 Ta kalơ bok i nây geh mpômpa (siŭm) jŏng puăn ăp ntil, mpômpa (siŭm) hung vơr, ndrel ma siŭm mpăr kalơ trôk đŏng, geh đŏng mpômpa (siŭm) i mâu kloh i mâu ôh di ma sa tâng nau vay phung Israel.*
13 Jêh ri tăng ngơi lah ma păng: “Hơi Pêtrôs! May nkhât mpômpa (siŭm) dja ma gŭch sa dô.”
14 Yơn ma Pêtrôs rlăch: “Mâu ôh Kôranh, yorlah mpômpa (siŭm) i mâu kloh mâu di ma sa, gâp mâu ôh vay sa ta du njăr nau rêh gâp.”
15 Pêtrôs tăng tay nau ngơi i nây du tŏ jât: “Moh ndơ i Kôranh Brah jan lĕ kloh jêh, lơi hôm may kơp ndơ i nây ƀŏ ƀơch jât.”
16 Nau i nây lah tât ma pe tŏ ngăn, jêh ri bok i nây hao tay kalơ trôk ri ro.
17 Dôl Pêtrôs hôm gŭ mân mâu vât ôh ma nau i nây, bunuyh pe nuyh Kônelês de đă hăn ri nơh, jêh joi jay Simôn lĕ tât ta mpông nây.
18 Khân păng ôp kuăl: “Ah Simôn, i bu kuăl Pêtrôs gŭ ta dja đŏng bơh?”
19 Pêtrôs hôm gŭ mân ma nau khlay i păng tâm say nây nơh, n'ho ma geh Brah Huêng Ueh lah ma păng: “Geh bunuyh pe nuyh ôp joi may.
20 Jŭr hŏm, hăn ndrel khân păng, lơi ôh vĭ vĕ, yorlah Gâp nơm đă khân păng hăn nây nơh.”
21 Jêh ri Pêtrôs jŭr a dŏng su, lah ma khân păng ri: “Gâp dja i khân may joi nây, moh nau hă?”
22 Khân păng ơh ma Pêtrôs: “Kôranh Kônelês i kôranh tahen Rôm đă hên hăn a dja. Păng jêng bunuyh sŏng, klach ma Kôranh Brah, geh ŏk phung Israel rnê păng jêng bunuyh ueh. Jêh ri geh đŏng du huê tông păr kloh ueh đă păng jă may hăn ta jay păng, gay ma iăt nau may nti.”
23 Jêh ri Pêtrôs jă khân păng lăp trôm jay, bêch ta nây du măng.
Kah ôi tay ri păng dâk hăn ndrel khân păng, geh đŏng phung nsing aƀă ta ƀon Yôppê nây hăn ndrel păng đŏng.
24 Tât ôi klak ri khân păng tât ta ƀon Sêsara. Lŏng Kônelês ri, păng lĕ kuăl băl mpôl, ndrel ma mât jăng păng, gŭ rƀŭn ta jay păng ri dadê, kŏp mpôl Pêtrôs rơp hơp.
25 Dôl Pêtrôs tât ta ri, Kônelês maak ngăn, păng ran păn yơk mbah ta jŏng Pêtrôs ri ro.
26 Yơn ma Pêtrôs nhŭp ti Kônelês têk ăn păng dâk, n'ho ma lah: “Dâk hŏm! Lơi ôh yơk mbah gâp, gâp bunuyh dơm tâm ban kơt băl đŏng.”*

* **10:1 10:1:** Ƀon Sêsara gŭ ta meng dak văch dak văr, klăp lah 60 kilômet mpeh bơh lơ ƀon Yôppê. † **10:1 10:1:** Păng geh kon tahen klăp lah 100 nuyh. Păng, ndrel ma kon tahen păng ta mpôl tahen 600 nuyh, dâng lĕ khân păng i nây bu kuăl lah ‘Mpôl bri Italy’. * **10:1 10:1:** Luk 7:1-5 * **10:11 10:11-16:** Kar 15:7-9 * **10:12 10:12:** KLê 11:20, 25 * **10:26 10:26:** NTM 19:10

27 Jêh ri khân păng lăp ta trôm jay n'ho
ma tâm ngơi. Pêtrôs say geh bu gŭ rđŭn
ŏk ta ri.
28 Păng lah ma bu: “Khân ay may lĕ gĭt
jêh nau vay phung Israel mâu ăn ôh phung
Israel tâm mâp đah phung i mâu di phung
Israel, mâu lah lăp jay khân păng. Yơn ma
Kôranh Brah lĕ tâm mpơl jêh ma gâp, ăn
gâp rom ăp ntil bunuyh, lơi dâng ôh lah du
huê bunuyh đŏ̆ đơch, mâu lah, lah mâu ôh
kloh ta năp măt Păng.*
29 Kơt ndri dâng gâp hăn ro dôl khân ay
may dă bu brŏ̆ jă gâp. Lah ndri lŏng khân
ay may mbơh ma gâp, moh nau khân ay
may dă gâp hăn ta dja?”
30 Kônelês ơh ma păng: “Nôk pe nar
bơh kơi nơh, klăp lah mong pe kêng măng
kơt ađơ dja đŏng, dôl gâp mbơh sơm ta
jay, geh du huê bu klô nsoh bok ao nglang
chrat, dâk bơh năp gâp ri,
31 jêh ri lah ma gâp: ‘Hơi Kônelês,
Kôranh Brah lĕ iăt jêh nau may mbơh sơm,
ndrel ma ndơ may ăn yŏ̆ bu nây, Păng mâu
chuêl ôh.
32 Ađơ dja ăn may dă bu hăn ta đơn
Yôppê ri, mbơh ma du huê bu klô rnha
păng Simôn, bu kuăl păng Pêtrôs đŏng,
dă păng hăn ta dja. Păng gŭ ta jay Simôn
bunuyh ndrăp ntô mpômpa (siŭm), jay
nây dăch dak văch dak văr’.
33 Kơt ndri dâng gâp dă bu hăn jă may
ro, ueh ngăn may hăn ta dja. Ađơ dja
dâng lĕ hên ta dja lĕ gŭ bơh năp Kôranh
Brah jêh, gay ma iăt lĕ nau Păng dă may
ngơi.”

Nau Pêtrôs ngơi ta jay Kônelês

34 Jêh ri Pêtrôs ntơm ngơi: “Ađơ dja lĕ
gâp gĭt n'hêl nanĕ ngăn, Kôranh Brah mâu
ôh kơih bunuyh du mpôl dơm,*
35 yơn ma dâng lĕ ta mpôl bunuyh, bu
moh i ndjôt nau Kôranh Brah, ndrel ma
jan kar nau sŏng, lĕ bunuyh i nây Păng
rom ro.*
36 Khân ay may lĕ gĭt jêh nau mhe
mhan ueh Păng lĕ ngơi ma phung Israel
hên: Bunuyh dơi geh nau đăp mpăn đah
Kôranh Brah yor ma nau khât Kôranh
Yêsu Krist. Kôranh Yêsu Krist nây jêng
kôranh ma dâng lĕ bunuyh ta neh ntu.*
37 Khân ay may lĕ gĭt jêh ma nau Yôhan-
Đaptem dă đơn lan rgâl lơi nuih n'hâm
djơh, jêh ri jan đăptem khân păng yŭk ma
dak nây nơh, khân ay may lĕ gĭt đŏng ndơ
Kôranh Yêsu lĕ jan ntơm bơh bri Galilê, tât
ma lam bri Yuđa nây.*
38 Khân ay may lĕ gĭt jêh, Kôranh Brah
ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta
Kôranh Yêsu i tă bơh đơn Nasaret nây
ngăn, ndrel ma ăn nau dơi ta Păng. Păng
brŏ̆ nsong ăp ntŭk, jan ndơ ueh, ndrel ma
jan bah đơn lan i geh brah djơh lơh. Dâng
lĕ ndơ dja Păng blao jan yorlah Kôranh
Brah gŭ ndrel Păng.*
39 Hên dja i tơm say lĕ ntil nau khlay
Kôranh Yêsu jan ta bri Yuđa, ndrel ma
ta đơn Yêrusalem. Bu nkhât Păng, pŏng
Păng ta si tâm rkăng,*
40 yơn ma tât pe nar jêh khât, Kôranh
Brah jan ăn Păng dâk rêh, ndrel ma ăn
Păng tâm mpơl săk ăn bu say.*
41 Kôranh Brah mâu ôh ăn dâng lĕ
bunuyh say Păng, yơn ma Kôranh Brah
kơih hên dja ê lor ma Păng khât dâk rêh,
gay ma jan tơm mbơh ma ndơ i nây. Hên
dja i gŭ nhêt sông ndrel Păng, jêh Păng
dâk rêh nây nơh.
42 Kôranh Yêsu ntĭnh ma hên, đă hên
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma bu,
ndrel ma mbơh nkoch Păng dja i Kôranh
Brah de ăn phat dôih dâng lĕ bunuyh ta
neh ntu ta nar jât năp tay, bunuyh hôm
rêh, ndrel ma bunuyh lĕ khât đŏng.*
43 Dâng lĕ mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, lĕ nkoch jêh nau
khlay Kôranh Yêsu. Khân păng nkoch
Kôranh Brah yŏ̆ nđach mâu hôm kơp nau
tih ma dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah
Krist, yor ma ndơ Păng lĕ jêh jan.”*

Mpôl i mâu di phung Israel geh sŏ̆ dơn Brah Huêng Ueh

44 Dôl Pêtrôs hôm e ngơi, Brah Huêng
Ueh i kloh ueh jŭr gŭ ta khân păng i gŭ iăt
nau păng ngơi nây.*
45 Lŏng mpôl nsing ma Brah Yêsu i hăn
ndrel Pêtrôs nây nơh, khân păng phung
Israel i geh koh ntô dadê. Khân păng ndrŏt
hih rhŏl ngăn mâu vât ôh, say Kôranh
Brah troch ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh
gŭ ta mpôl phung i mâu di phung Israel
đŏng,*
46 yorlah khân păng tăng mpôl i nây
ngơi ta nau ngơi êng êng i mpôl i nây mâu
ôh blao ngơi a lor nơh, tăng mpôl i nây rnê
ma Kôranh Brah. Jêh ri Pêtrôs lah:*
47 “Khân păng lĕ dơn Brah Huêng Ueh
i kloh ueh gŭ ta khân păng tâm ban ma

* **10:28 10:28:** Kar 10:15; 11:3-4 * **10:34 10:34:** NVa 10:17 * **10:35 10:34-35:** Yôh 10:16; Rôm 2:10-11 * **10:36 10:36:** Kar 5:31; Luk 2:14; Êph 2:17 * **10:37 10:37:** Luk 3:3-17 * **10:38 10:38:** Luk 3:21-22 * **10:39 10:39:** Kar 1:8; Luk 24:32-33 * **10:40 10:40-41:** Luk 24:1-7, 36-43; 1Kô 15:4-8 * **10:42 10:42:** Kar 1:8; Luk 24:47 * **10:43 10:43:** Luk 24:44-46; Êsa 53:5-11; Yêr 31:34 * **10:44 10:44:** Kar 11:15 * **10:45 10:45:** Kar 2:38-39 * **10:46 10:46:** Kar 2:4 * **10:47 10:47-48:** Kar 8:36; 11:16-17

bân đŏng, lah ndri bu moh hôm dơi buay
ma mpôl dja mâu ăn jan ƀăptem yŭk ma
dak?”*
48 Jêh ri Pêtrôs đă bu jan ƀăptem yŭk ma
dak ăn ma mpôl i nây ta rnha Brah Yêsu
Krist. Jêh jan ƀăptem ri, bu kŏn Pêtrôs ăn
gŭ ndrel ta ri jŏ bar pe nar jât.

11

Pêtrôs mbơh nkoch ăn ma phung nsing ta ƀon Yêrusalem

1 Jêh ri mpôl kôranh oh mon, ndrel ma
phung nsing ma Brah Yêsu i gŭ ta bri Yuđa,
khân păng lĕ tăng lư geh phung i mâu
di phung Israel sŏ dơn nau Kôranh Brah
đŏng.
2 Dôl Pêtrôs sât tât ta ƀon Yêrusalem,
geh phung nsing ma Brah Yêsu i phung
Israel* nduih ma păng kơt nđa:*
3 “May tih ngăn lăp ta jay phung i mâu di
phung Israel, lơ ma hô tih jât may lĕ nhêt
sông ndrel phung i nây đŏng.”
4 Jêh ri Pêtrôs mbơh nkoch dâng lĕ nau
i nây ăn ma bu gĭt:
5 “Nôk gâp gŭ ta ƀon Yôppê, dôl gâp
mbơh sơm, gâp tâm say geh tâm ban ma
du blah bok laih kuŏng, kât puăn njônh,
yur tă bơh kalơ ti tât ta gâp ri.
6 Dôl gâp gŭ uănh n'hêl ndơ i nây, gâp
say geh ăp ntil mpômpa (siŭm) jŏng puăn,
mpômpa (siŭm) bri, mpômpa (siŭm) hung
vơr, ndrel ma siŭm mpăr kalơ trôk, geh
đŏng mpômpa (siŭm) mâu kloh mâu ôh di
ma sa tâng nau vay phung bân.
7 Jêh ri gâp tăng ngơi tă bơh kalơ trôk
ti lah ma gâp: ‘Hơi Pêtrôs! May nkhât
mpômpa (siŭm) dja ma gŭch sa dô!’
8 Yơn ma gâp rlăch ma Păng kơt nđa:
‘Mâu ôh Kôranh, yorlah ndơ i mâu kloh
mâu di ma sa, gâp mâu ôh vay sa ta du
njăr nau rêh gâp’.
9 Jêh ri ngơi tă kalơ trôk ti lah tay ma gâp
đŏng, nây jêng ngơi tŏl bar, Păng lah kơt
nđa: ‘Moh ndơ Kôranh Brah jan lĕ kloh
jêh, lơi hôm ôh kơp ndơ nây ƀŏ’.
10 Nau i nây geh pe tŏ ngăn, jêh ri dâng
lĕ ndơ i nây n'hao tay kalơ trôk ti lĕ phiao.
11 Nôk nây dô ma geh bunuyh pe nuyh
tât ta jay gâp gŭ ri, bu đă hăn joi gâp, khân
păng tă bơh ƀon Sêsara.
12 Brah Huêng Ueh lah ma gâp, đă gâp
hăn ndrel khân păng ro, lơi ôh vĭ vĕ. Jêh
ri geh phung oh nô nsing ma Kôranh Yêsu
prao nuyh dja hăn ndrel đŏng, tât ta nây
hên lăp ta jay Kônelês ri.
13 Jêh ri păng nkoch bri ma hên nau
păng tâm say ma tông păr ta jay păng
nơm. Tông păr ri lah ma păng: ‘May đă
bu hăn ta ƀon Yôppê, jă rnha Simôn i bu
kuăl Pêtrôs đŏng văch ta dja.
14 Păng i nây mbơh nkoch ma may, ăn
may, ndrel ma lĕ rnăk vâl may geh rklaih
đŏng’.
15 Dôl gâp ntơm ngơi ma khân păng,
Brah Huêng Ueh i kloh ueh jŭr gŭ ta khân
păng ri, tâm ban ma păng jŭr gŭ ta bân
bơh ntơm nơh ta nôk nhêt ƀŭn 50 nar nơh
đŏng.
16 Dôl nây gâp kah gĭt nau Kôranh Yêsu
lah nơh: ‘Yôhan-Ƀaptem jan ƀăptem ăn
bu yŭk ma dak, yơn ma jât năp tay Kôranh
Brah ŭch ăn Brah Huêng Ueh jŭr gŭ ta săk
khân may. Ndơ i nây tâm ban ma khân
may yŭk ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh’.
17 Lah Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh
gŭ ta khân păng, tâm ban Păng ăn ma bân
nôk bân nsing ma Kôranh Yêsu Krist nơh,
lah ndri bu moh gâp dja dâng geh ma dơi
buay Kôranh Brah?”
18 Tât ma tăng nau nây, phung i nây mâu
hôm ôh ngơi du tong, jêh ri khân păng
rnê ma Kôranh Brah, khân păng lah: “Lah
ndri phung i mâu di phung Israel, Kôranh
Brah ăn nau rêh n'ho ro đŏng, lah khân
păng rgâl nuih n'hâm djơh.”*

Phung nsing ta ƀon kuŏng Ŏntiyôk

19 Jêh bu nkhât Satêphan, ntơm bơh nây
bu jan jêr ma phung nsing ma Brah Yêsu
đŏng, jêh ri geh ŏk phung nsing du lôh bơh
ƀon Yêrusalem nchuăt nhhing nhhang.
Ađă hăn ta bri Phênis, ađă hăn ta gôl dak
Kipros, ađă jât hăn ta ƀon kuŏng Ŏntiyôk.
Lĕ phung nây mbơh nkoch Brah Yêsu, dơn
mbơh nkoch ăn ma phung Israel dơm.*
20 Yơn ma geh bunuyh ta phung nây ơm
tă bơh gôl dak Kipros, ndrel ƀon kuŏng
Kiren, hăn ta ƀon Ŏntiyôk. Khân păng
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Kôranh
Yêsu ăn ma phung i mâu di phung Israel
đŏng.
21 Nau dơi Kôranh Brah gŭ ndrel khân
păng, jêh ri geh ŏk bunuyh sât nsing ma
Kôranh Yêsu.
22 Phung nsing ma Brah Krist ta ƀon
Yêrusalem ri tăng lư nau nây, jêh ri khân
păng đă Ƀarnaƀas hăn ta ƀon Ŏntiyôk ri.*
23 Tât ta ri, păng say nau yõ kuŏng
Kôranh Brah ăn ma khân păng, păng răm
maak ngăn. Jêh ri păng ntŭm nti ăn ma
dâng lĕ khân păng, ăn gŭ nâp nsing ma
Kôranh Yêsu ma lĕ nuih n'hâm.
24 Păng jêng bunuyh geh nuih n'hâm
ueh, Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta păng
ngăn, ndrel ma geh nau nsing nâp ngăn.

* **11:2 11:2:** Mâu lah ‘Phung nsing ma Brah Yêsu i geh koh ntô’. * **11:2 11:2-3:** Kar 10:28-29 * **11:18 11:18:** Kar 10:34-35; Rôm 2:10-11 * **11:19 11:19:** Kar 8:1, 4 * **11:22 11:22:** Kar 4:36

Jêh ri geh ŏk bunuyh sât nsing ma Kôranh
Yêsu.
25 Jêh ri Ƀarnaƀas hăn ta ƀon Tasơs, gay
ma joi Sôl ta ƀon nây.*
26 Tât ma say ri, Ƀarnaƀas leo păng hăn
ta ƀon Ŏntiyôk. Bar hê khân păng ri gŭ
ndrel phung nsing ma Brah Krist ta ƀon
nây jŏ du năm, n'ho ma geh ŏk ƀon lan i
khân păng ntŭm nti đŏng. Ta ƀon Ŏntiyôk
dja ntơm bôk dak bu kuăl phung oh mon
lah 'Phung Brah Krist'.
27 Nôk nây geh mpôl oh mon aƀă khân
păng bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
tă bơh ƀon Yêrusalem hăn tât ta ƀon
Ŏntiyôk ri.
28 Ta mpôl i nây geh du huê bu klô rnha
păng Agabus, păng dâk, jêh ri lah yor ma
Brah Huêng Ueh đă păng, păng lah: "Mâu
jŏ jât geh nau ji sŏt ji ngot kuŏng lam neh
ntu dja." Nau nây geh ngăn ro ta nôk
kôranh kađăch Klôđês ta ƀon kuŏng Rôm
mât uănh.*
29 Tăng nau Agabus ngơi kơt nây, phung
nsing ma Brah Yêsu ta ƀon Ŏntiyôk lĕ ŭch
kơl njuăl prăk ăn ma phung nsing gŭ ta bri
Yuđa tâng khân păng nơm geh du huê du
huê.*
30 Khân păng njuăl prăk i nây ta
Ƀarnaƀas, ndrel ma Sôl ăn ma kôranh
phung nsing ma Brah Krist ta ƀon
Yêrusalem.

12

Bu nkhât Yakơ, Pêtrôs bu krŭng ta trôm ndrung

1 Nôk nây, kađăch Hêrôt* ntơm jan jêr
ma bunuyh aƀă ta phung nsing ma Brah
Krist.
2 Păng đă bu nkhât lơi kôranh oh mon
rnha Yakơ, i nô Yôhan ma đao.*
3 Jêh ri păng đă bu nhŭp Pêtrôs đŏng,
yor ma păng say kôranh bri Yuđa răm
ngăn ma nau nây. Nôk nây bu hôm nhêt
ƀŭn nŭmpăng mâu geh ndrui.
4 Jêh nhŭp ri bu tĕ păng ta trôm ndrung,
jêh ri kađăch đă phung tahen puăn mpôl
gŭ njrăng Pêtrôs ri, du mpôl geh puăn
nuyh. Nau mân kađăch ŭch phat dôih
Pêtrôs ta năp phung ƀon lan jêh nhêt ƀŭn
n'hot† ri tay.
5 Pêtrôs bu krŭng ta trôm ndrung ri.
Lŏng phung nsing ma Brah Krist ri leo băl
mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah dŭt n'hâm
ngăn, dăn kơl ma păng.*
6 Dôl kađăch Hêrôt mân ŭch leo Pêtrôs
ma phat dôih, măng nây Pêtrôs bêch geh
rse rvăk bar rse kât ta ti păng ri, chiao
ma păng ri geh bar hê tahen bêch ndrel ta
ri, ta bôk mpông ndrung ri geh tahen kŏp
njrăng đŏng.
7 Dôl nây dô ma geh tông păr Kôranh
Brah văch ta ri, chrat ang lam trôm ndrung
ri ngăn. Tông păr kleh rlay Pêtrôs bơh
pŭng dak, păng lah: "May dâk ăn ngăch
hŏm!" Lŏng rse rvăk ri rlŏt êng pruyh bơh
ti păng.*
8 Jêh ri tông păr lah ma păng: "Kât rse
bŭt, ndrel ma ntrŭp ntô jot may nây hŏm!"
Pêtrôs jan ƀoi nau păng đă. Tông păr lah
jât ma păng: "Nsoh hŏm ao kuŏng may
nây, jêh ri hăn tâng gâp."
9 Jêh ri Pêtrôs lôh tâng tông păr nây ro,
păng mâu mân ôh nau tông păr jan ma
păng nây jêng nau ngăn, păng nđôn lah
say nau tâm say dơm.
10 Tông păr, ndrel ma Pêtrôs hăn glăt
ntŭk bu kŏp njrăng du kơn, ndrel ma ntŭk
bu kŏp njrăng bar kơn, jêh ri n'hot tât ta
mpông loyh i lôh tât ta ƀon. Mpông i nây
lĕ ơm pơk êng ro ta năp khân păng ri, jêh
ri khân păng lôh bơh nây. Dôl khân păng
hăn rŏ trong nguai, Pêtrôs mâu hôm ôh
say tông păr, dô ma roh klăk ro.
11 Jêh ri Pêtrôs gĭt săk, păng lah: "Aƀao
dja lĕ gâp gĭt jêh nau dja jêng nau ngăn.
Kôranh Brah njuăl tông păr Păng hăn
rklaih gâp bơh ti kađăch Hêrôt, ndrel ma
bơh nau ŭch phung kôranh bri Yuđa ŭch
lơh ma gâp."
12 Jêh mân kơt nây, păng hăn ta jay Mari
i mĕ Yôhan i bu kuăl Markôs đŏng. Jay i
nây geh ŏk bunuyh gŭ rƀŭn mbơh sơm tât
ta nây.
13 Păng kuăl‡ bơh dih mpông ri, ta nây
geh du huê bu ur kơl jan kar rnha Rôđa,
hăn ran iăt ta bôk mpông.
14 Tât păng năl lah bŏr Pêtrôs, păng
răm ir, tât ma chuêl pơk mpông ma păng,
nchuăt plŏ mbơh ma bu lah: "Hơi khân ay
may! Pêtrôs ta bơh dih mpông."
15 Bu lah ma păng: "Ay ndât dah ma
lah." Yơn ma bu ur nây hôm jŏl ko lah
ma khân păng: "Păng ngăn ro." Bu lah:
"Gĭt ma tông păr§ i njrăng păng dơm."

* **11:25 11:25:** Kar 9:30 * **11:28 11:28:** Kar 21:10 * **11:29 11:29-30:** Kar 12:25; Gal 6:10 * **12:1 12:1:** Kađăch Hêrôt dja, bu kuăl đŏng Hêrôt-Agripa, păng i sau kađăch Hêrôt kuŏng (Luk 1:5), jêh ri păng jêng i mon Hêrôt-Ŏntipas (Luk 3:1) đŏng. * **12:2 12:2:** Mat 4:21-22; 10:2; 20:20-23 † **12:4 12:4:** Ƀŭn nŭmpăng mâu geh ndrui ntơm nar ôi tay jêh ƀŭn n'hot n'ho ma tât pham nar. Yơn ma geh ŏk bu ngơi lĕ bar ƀŭn i nây bu ngơi 'Ƀŭn n'hot'. * **12:5 12:5:** Mat 18:19; Luk 18:1-8; Yôh 15:7 * **12:7 12:7:** Kar 5:19 ‡ **12:13 12:13:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Goh mpông'. Nôk nây bu goh mpông lor ê lor ma lăp trôm jay. § **12:15 12:15:** Phung Israel nôk nây gĭt lah du huê du huê bunuyh geh du huê tông păr Kôranh Brah njrăng khân păng.

16 Yơn ma Pêtrôs hôm kuăl bơh dih
mpông ri nanao, jêh ri bu pơk mpông. Tât
ma say păng ri, bu ndrŏt hih rhŏl ngăn
mâu vât ôh.
17 Pêtrôs jan ma ti gay ma ăn khân
păng gŭ rklăk, păng mbơh nkoch mơm ƀă
Kôranh Brah kơl ma păng, dâng geh ma
dơi lôh bơh trôm ndrung nây nơh. Jêh ri
păng ntĭnh ma khân păng: "Đă khân ay
may mbơh nkoch nau dja ăn ma Yakơ*,
ndrel ma phung nsing dâng lĕ ăn khân
păng gĭt đŏng." Jêh ri păng hăn n'hot tay
ntŭk êng jât.*
18 Tât bri ang ôi, tahen ri geh nau uh ah
ngăn, yor ma mâu hôm say Pêtrôs.
19 Kađăch đă bu joi păng, yơn ma joi
mâu hôm say ôh, kađăch ôp jek phung
tahen nây, jêh ri đă bu nkhât lơi khân păng
i nây. Jêh bơh nây kađăch lôh bơh bri
Yuđa, hăn gŭ ta ƀon Sêsara.

Nau khât kađăch Hêrôt

20 Kađăch Hêrôt mâu tâm di ôh ma
bunuyh ta ƀon kuŏng Tirus, ndrel ma
bunuyh ta ƀon kuŏng Siđôn, păng ji nuih
hô ngăn. Yơn ma phung nây geh nau mân
du ntôr nau dơm gay ma brŏ mâp kađăch
ri. Khân păng tâm rnglăp ndrel Blastus,
jêng bunuyh kuŏng jan kar ma kađăch,
gay ma geh nau đăp mpăn ndrel kađăch,
yorlah ndơ sông sa ta bri khân păng nơh
sŏ tă bơh bri kađăch nây.
21 Tât lĕ di nar tâm nal, Hêrôt nsoh n'gut
ao ueh hao gŭ ta rnơl kađăch păng ri, jêh
ri ngơi ăn ma phung ƀon lan gŭ iăt.
22 Lĕ phung ƀon lan nter rnê dŭt nteh
nteh: "Dja jêng nau ngơi brah, mâu ôh di
nau ngơi bunuyh!"
23 Du n'hâm ta nây, geh du huê tông
păr Kôranh Brah hăn lơh lơi kađăch nây,
yorlah păng dơn nau yơk mbah i nây ma
păng nơm i di ma ăn Kôranh Brah dơm.
Păng khât yor ma rhai sa.
24 Lŏng nau Kôranh Brah lơ ma hô
bunuyh tăng, jêh ri bunuyh sât nsing ma
Brah Yêsu lơ ma ŏk đŏng.
25 Ƀarnaƀas, ndrel ma Sôl ri, jêh khân
păng njŭn prăk ta phung nsing ma Brah
Krist ta ƀon Yêrusalem lĕ phiao, jêh ri lôh
bơh nây plŏ sât tay ta ƀon Ŏntiyôk, n'ho
ma leo Yôhan i bu kuăl Markôs hăn ndrel
khân păng đŏng.*

13

Brah Huêng Ueh kơih Ƀarnaƀas, ndrel ma Sôl

1 Phung nsing ma Brah Krist ta ƀon
Ŏntiyôk ri, geh bunuyh aƀă jêng phung
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, bunuyh aƀă
jêng phung nơm nti. Ta nây geh Ƀarnaƀas,
geh Simêôn i bu kuăl Niger, geh Lukês
tă bơh ƀon kuŏng Kiren, geh Manaên i
bu mât bơh jĕ gŭ ndrel Hêrôt-Ŏntipas i
kôranh mât uănh bri Galilê, ndrel ma geh
Sôl.*
2 Geh du nar dôl khân păng yơk mbah
ma Kôranh Brah, nđâp ma ăt sông, Brah
Huêng Ueh i kloh ueh lah ma khân păng:
"Nkhah ăn êng Ƀarnaƀas, ndrel ma Sôl ma
Gâp, yorlah Gâp ŭch ăn bar hê khân păng
nây gay ma jan kar êng i Gâp ndrăp ăn
khân păng jan."*
3 Jêh khân păng ăt sông, ndrel ma mbơh
sơm, jêh ri khân păng tĕ ti ta bar hê khân
păng nây, n'ho ma ăn khân păng hăn ro
gay ma jan kar i Brah Huêng Ueh đă khân
păng nây.*

Ƀarnaƀas, ndrel ma Pôl hăn ta gôl dak Kipros

4 Brah Huêng Ueh i kloh ueh đă bar hê
khân păng nây hăn ta ƀon Sêlơsia, jêh ri
khân păng jŭr ncho duk tă bơh nây hăn ta
ƀon Salamin ta gôl dak Kipros.
5 Tât ta ƀon nây, bar hê khân păng nây
mbơh nkoch nau Kôranh Brah ta nhih
rƀŭn phung Israel, geh nđâp ma Yôhan i
bu kuăl Markôs hăn kơl ndrel đŏng.*
6 Jêh ri khân păng hăn đŏng rŏ gôl
dak nây tât ta ƀon Paphôs*. Ta ƀon nây
khân păng mâp ma du huê bunuyh mât
n'ang jan ndơ ma nau dơi brah djơh, rnha
păng Ƀar-Yêsu, păng phung Israel, păng
bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah
đŏng.
7 Păng gŭ ndrel kôranh mât uănh gôl
dak Kipros, rnha Sekês-Pôlus jêng bunuyh
geh nau mân gĭt blao. Jêh ri kôranh i nây
đă bu jă Ƀarnaƀas, ndrel ma Sôl, yorlah
păng ŭch iăt nau Kôranh Brah.
8 Bunuyh mât n'ang i nây ta nau ngơi
Grek bu kuăl păng Êlimas đŏng, lŏng
păng tâm rdâng đah ma bar hê khân păng
ri, păng nkhăng kôranh i nây mâu ôh ăn
păng nsing ma Brah Yêsu.
9 Dôl nây Sôl i bu kuăl Pôl đŏng, Brah
Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta păng ngăn,
jêh ri păng uănh phŏng jât bunuyh mât
n'ang i nây, n'ho ma lah:
10 "Yê! May i bunuyh jan mŏn dơm,
bunuyh blao nau mƀrôh hô ir! May i
nây kon brah djơh, lĕ ndơ nau sŏng, may

* **12:17 12:17:** Yakơ i jêng kôranh phung nsing ma Brah Krist ta Yêrusalem, bu gĭt lah păng i oh Brah Yêsu. * **12:17 12:17:** Kar 15:13 * **12:25 12:25:** Kar 12:12; 13:5, 13; 15:37-39; Kôl 4:10; 2Ti 4:11 * **13:1 13:1:** Kar 4:36 * **13:2 13:2:** Kar 9:15 * **13:3 13:3:** Kar 6:6; 14:23 * **13:5 13:5:** Kar 12:25 * **13:6 13:6:** Kipros jêng gôl dak i kuŏng ngăn, hăn tă bơh ƀon Salamin tât ta ƀon Paphôs geh 145 kilômet.

rlăch, ndri may jêng bu năch rlăng đah
ma lĕ ndơ nau sŏng. Mơm may lah nâng
nau sŏng Kôranh Brah jêng nau mƀrôh
chrao?
11 Ƀao dja, nau dơi Kôranh Brah tâm
rdâng jan ăn may cheh măt, ăn may uănh
mâu say ang jŏ oi." Du n'hâm ta nây măt
păng dô ma ngo ro, uănh mâu say ôh. Brõ
but but, đă bu sơm têk.
12 Jêh ri kôranh i nây nsing ma Kôranh
Yêsu ro, yorlah păng lĕ say nau i nây, nđâp
ma ndrŏt hih rhŏl nau nti ma Kôranh Yêsu
nây lĕ nau ngăn.

Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas gŭ ta ƀon Ŏntiyôk bri Phisiđia

13 Jêh ri Pôl, ndrel ma băl mpôl păng jŭr
ncho duk tă bơh ƀon Paphôs, hăn ta ƀon
Pơga bri Pamphilia. Tât ta ƀon Pơga nây
Yôhan ntlơi khân păng ta nây hăn plŏ sât
ta ƀon Yêrusalem.*
14 Lŏng Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas ri, lôh
tă bơh ƀon Pơga, nkre n'hot tât ta ƀon
Ŏntiyôk bri Phisiđia. Ta nar Saƀăt i nar
rlu phung Israel, bar hê khân păng nây lăp
gŭ ta nhih rƀŭn phung Israel ri.*
15 Tât jêh bu rŏ ta nau vay Môsê,
ndrel ma samƀŭt bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, kôranh aƀă ta nhih rƀŭn nây
đă bu mbơh ma bar hê khân păng ri: "Hơi
oh nô, lah khân may geh nau ŭch mbơh
nkoch ma n'hao nuih n'hâm ăn ma phung
ƀon lan, ngơi hŏm."
16 Jêh ri Pôl dâk, păng yơr ti ăn khân
păng gŭ rklăk: "Hơi oh nô kônh va phung
Israel, ndrel ma phung i mâu di phung
Israel klach iăt nau Kôranh Brah, khân ay
may iăt gâp hŏm.
17 Kôranh Brah i phung Israel bân dja
yơk mbah, lĕ kơih jêh phung u che bân
kăl e nơh gay ma jêng ƀon lan Păng nơm,
ndrel ma Păng ăn bâk rŏ dôl khân păng
gŭ ta bri Êsip. Jêh bơh nây, Păng leo khân
păng du lôh tă bơh bri nây yor ma nau dơi
Kôranh Brah nơm.*
18 Jêh ri Păng hôm ăt nuih ma nau tih
khân păng dôl gŭ 40 năm ta bri rdah.*
19 Jêh Kôranh Brah lơh rai lĕ phiao pơh
bri dak gŭ ta bri Kanaan nây, jêh ri Păng
ăn bri dak i nây ma phung ƀon lan bân
gŭ.*
20 Ntơm bơh khân păng hăn lăp ta bri
Êsip, tât ma lăp ta bri Kanaan, geh 450
năm, jêh ri Kôranh Brah ăn geh kôranh
phat dôih dơm mât uănh phung ƀon lan
Israel, n'ho ma tât bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah rnha Samuel.*
21 Jêh bơh nây jât, khân păng leo băl dăn
ăn geh du huê kađăch ma khân păng, jêh
ri Kôranh Brah ăn geh kađăch ma khân
păng ro, Păng sŏ Sôl i kon bu klô Kis tă bơh
rnoi deh mpôl Ƀenjamin† ăn jan kađăch
geh 40 năm.*
22 Jêh ri Kôranh Brah nglôh lơi Sôl nây,
Păng sŏ Đavid ăn jan kađăch. Kôranh
Brah nkoch lah ma Đavid nây: 'Gâp lĕ
say du huê bunuyh, rnha Đavid kon bu
klô Yêsê, păng di nuih n'hâm Gâp ngăn,
yorlah păng mra jan dâng lĕ nau Gâp
ŭch'.*
23 Tâng ma nau Păng lĕ ton nơh, ta rnoi
deh kađăch Đavid i nây, Kôranh Brah ăn
Kôranh Yêsu jêng nơm rklaih phung ƀon
lan Israel.*
24 Ê lor ma Kôranh Yêsu văch, Yôhan-
Ƀaptem lĕ mbơh jêh ma dâng lĕ phung
ƀon lan phung Israel, đă rgâl lơi nuih
n'hâm djơh jan ƀăptem yŭk ma dak.*
25 Nôk păng jan bơi ma jêh lĕ phiao kar
i Kôranh Brah đă păng jan nây, păng lah
ma phung ƀon lan: 'Khân ay may mân gâp
dja i Brah Krist Kôranh Brah ton ma njuăl
bơh? Gâp dja mâu di ôh, yơn ma Păng
tât bơh kơi gâp. Ta năp Păng gâp jêng
bunuyh jĕ lĕ dơm, bol lah gâp sơm droh
ntô jot Păng, hôm e mâu hŏ di đah nau
jan kar Păng đŏng'."*
26 "Hơi khân ay may i phung oh nô kon
sau Abrahăm, ndrel ma phung klach iăt
nau Kôranh Brah i mâu di phung Israel!
Ma bân dâng lĕ i Kôranh Brah ăn gĭt mơm
Păng jan gay ma rklaih bunuyh.
27 Bunuyh ta ƀon Yêrusalem, ndrel ma
phung kôranh khân păng ta ƀon nây, mâu
ôh gĭt năl Kôranh Yêsu jêng nơm rklaih
khân păng. Ăp nar Saƀăt i nar rlu phung
Israel khân păng vay rŏ nau mpôl bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ
nchih, tih ma khân păng mâu ôh vât nau
i nây, ndri khân păng phat dôih nkhât lơi
Ôbăl tâm di ma nau i lĕ nchih ta nây.*
28 Bol lah khân păng joi nau tih ma nkhât
ta Păng ri mâu say, khân păng hôm e dăn
ma Pilat gay ma nkhât Kôranh Yêsu.*
29 Jêh khân păng jan lĕ ndơ i mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl
e nơh lĕ nchih jêh ma săk Păng, jêh ri bu

* **13:13 13:13:** Kar 15:37-39 * **13:14 13:14:** Kar 13:5; 14:1; 17:1-2, 10, 17; 18:4, 19; 19:8 * **13:17 13:17:** NNg 1:7; 12:51 * **13:18 13:18:** NKơ 14:33; NVa 29:4-5 * **13:19 13:19:** NVa 7:1 * **13:20 13:20:** NNg 12:40-41; 1Sa 7:15-17 † **13:21 13:21:** Phung Israel kơp mpôl kuŏng tâng 12 nuyh kon bu klô Yakôp, Ƀenjamin jêng du huê kon bu klô ta mpôl dâng lĕ i nây. * **13:21 13:21:** 1Sa 10:20-24 * **13:22 13:22:** NMƠ 89:20 * **13:23 13:23:** Mat 20:30-31; Luk 2:11 * **13:24 13:24-25:** Luk 3:3-17 * **13:25 13:25:** Luk 3:16 * **13:27 13:27:** Kar 3:17; 15:21; Yôh 16:3 * **13:28 13:28-31:** 1Kô 15:3-8

njŭr săk Kôranh Yêsu bơh si tâm rkăng ri,
njor Păng ta môch.
30 Yơn ma Kôranh Brah jan ăn Păng dâk
rêh tay.
31 Jêh ri Păng tâm mpơl săk Păng ŏk nar
ăn ma phung brŏ ndrel Păng tă bơh bri
Galilê, hăn ta ƀon Yêrusalem. Aƀơ dja lĕ
phung i nây, jêng bunuyh tơm nkoch nau
khlay Păng ăn ma phung Israel.”

32 “Aƀơ dja hên mbơh nau mhe mhan
ueh dja ma khân ay may, jêng nau Kôranh
Brah lĕ ton jêh ma phung u che bân kăl e
nơh.
33 Nau i nây aƀơ dja Păng lĕ jan ma bân
i kon sau khân păng nây, Păng jan Kôranh
Yêsu ăn dâk rêh jêng di ma nau mprơ ơm
ta nkõ bar Kôranh Brah lah:

‘May dja Kon Gâp nơm.
Nar dja Gâp ăn bu gĭt, Gâp Bŏ̆ May
ngăn’†.
34 Kôranh Brah ăn Kôranh Yêsu dâk rêh
kơt nây, mâu ôh ăn săk jăn Păng blao ôm
jât, jêng di ma nau Păng lah ma u che bân
kăl e nơh kơt nđa:

‘Nau geh jêng kloh ueh i Gâp lĕ ton ăn ma
kađăch Đavid kăl e nơh, nau i nây
Gâp ăn ma khân ay may ngăn ro’†.
35 Kơt ndri ta du nau mprơ ơm êng jât
nau kađăch Đavid mbơh sơm geh nchih
kơt nđa đŏng:

‘May mâu ôh ăn săk jăn Bunuyh kloh ueh
blao ôm’†.
36 Nôk kađăch Đavid hôm rêh păng jan
tâng nau Kôranh Brah ŭch, jêh păng khât,
bu tŏp păng kơt phung u che păng đŏng,
jêh ri săk jăn păng ôm, ndri păng mâu ôh
ngơi ma păng nơm ta nau mprơ i nây,
37 yơn ma păng ngơi ma Brah Yêsu i
Kôranh Brah jan ăn Păng dâk rêh nây, kơt
ndri săk jăn Păng mâu geh ôh ôm.
38 Hơi oh nô, kơt ndri nau hên mbơh nkoch
dja ma khân ay may gay ăn khân ay may
gĭt n'hêl nanĕ: Yor ma Kôranh Yêsu dja
dâng Kôranh Brah yŏ nđach mâu hôm kơp
nau tih ta khân ay may.*
39 Iăt tâng nau vay phung Israel mâu ôh
dơi rklaih bơh nau tih bunuyh, yơn ma
dâng lĕ bunuyh i nsing ma Kôranh Yêsu
geh rklaih bơh nau tih i nây.*
40 Kơt ndri ăn khân ay may njrăng hŏm,
klach lah jêng di ma khân ay may tâng ma
nau bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
kăl e nơh lĕ nchih jêh:

41 ‘Kôranh Brah lah: ‘Hơi phung bunuyh
mưch rmot Gâp,
Ăn khân ay may uănh hŏm, jêh ri
ndrŏt hih rhŏl mâu vât ôh, n'ho ma
roh hêng ro,
Yorlah Gâp jan kar du ntil nau ta rnôk
khân ay may.
Kar i nây khân ay may mâu iăt ôh,
bol lah geh bunuyh mbơh nkoch ma
khân ay may kađôi lĕ’’†.”
42 Rƀŭn lĕ lôch jêh, dôl Pôl, ndrel ma
Ƀarnaƀas du lôh bơh nhih rƀŭn nây,
phung gŭ rƀŭn ta nây ntrôl đă khân păng
plŏ̆ nti tay nau i nây ta nar Saƀăt jât năp
tay.
43 Jêh nau tâm rƀŭn nây, geh ŏk ngăn
bunuyh hăn tâng khân păng, ta nây geh
phung Israel, ndrel ma phung i mâu di
phung Israel lăp phung Israel. Bar hê khân
păng nây nkoch bri ma phung i nây, n'ho
ma nti phung i nây ăn gŭ nâp ta nau ueh
Kôranh Brah.
44 Jêh ri tât nar Saƀăt bơh kơi, phung
ƀon lan ta ƀon nây hăn rƀŭn iăt nau
Kôranh Brah ŏk ngăn, bơi ma lĕ du ƀon
nây ro.
45 Yơn ma nôk phung Israel say bunuyh
ŏk kơt nây, khân păng mâu nach ngơi tâm
rdâng đah nau Pôl nti, n'ho ma rak suai
ma ôbăl hô ngăn.*
46 Jêh ri Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas, khân
păng bănh ngơi lah ma bu kơt nđa: “Iăt
ma hên mbơh nkoch nau Kôranh Brah lor
ma phung khân ay may i di phung Israel.
Tih ma khân ay may rlăch mâu ŭch ôh sŏ
dơn, kơt ndri khân ay may kơp êng khân
ay may mâu di Kôranh Brah ăn nau rêh
n'ho ro đŏng. Kơt ndri dâng hên aƀơ dja
mbơh nkoch nau dja ăn ma phung i mâu
di phung Israel.*
47 Yorlah Kôranh Brah lĕ đă hên kơt nđa:
‘Gâp njêng may jêng ndơ ang ma phung i
mâu di phung Israel,
Gay ma may leo nau rklaih tât lam
ntŭk jŭm bri văr neh’†.”
48 Tât phung i mâu di phung Israel tăng
nau nây, khân păng răm maak ngăn, khân
păng rnê ma Kôranh Brah yor ma nau
mbơh nkoch i nây. Lŏng mpôl i Kôranh
Brah lĕ kơih ma ăn geh nau rêh n'ho ro,
khân păng leo băl sât nsing ma Brah Yêsu
dadê.
49 Nau Kôranh Brah bu tăng lư lam bri
nây ngăn.
50 Geh phung bu ur i ndrŏng ta ƀon nây,
khân păng yơk mbah ma Kôranh Brah.
Lŏng phung Israel i mâu ôh nsing ma Brah
Yêsu nsôch phung bu ur i nây, ndrel ma
nsôch phung kôranh ta ƀon nây, leo băl

† **13:33 13:33:** NMƠ 2:7 † **13:34 13:34:** Êsa 55:3 † **13:35 13:35:** NMƠ 16:10 * **13:38 13:38:** Kar 10:43; Rôm 5:17; 2Kô 5:18-21 * **13:39 13:39:** Rôm 3:22; 8:3 † **13:41 13:41:** Hab 1:5 * **13:45 13:45:** Kar 5:17; 17:5 * **13:46 13:46-47:** Kar 3:25-26; Rôm 11:11-12 † **13:47 13:47:** Êsa 49:6 * **13:50 13:50:** Kar 14:19

jan jêr ma Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas, ntrŭt
ôbăl du lôh bơh bri neh khân păng nây.*
51 Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas rtôh neh môi‡
bơh jŏng khân păng nơm, jêh ri hăn ta ƀon
Ikôniam.*
52 Jêh khân păng lôh bơh nây, phung
nsing ta ƀon Ŏntiyôk ri, khân păng hôm
geh nau răm maak ngăn, ndrel ma Brah
Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta khân păng
đŏng.

14

Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas gŭ ta ƀon Ikôniam

1 Tât ta ƀon Ikôniam Pôl, ndrel ma
Ƀarnaƀas, ăp nar rlu phung Israel khân
păng hăn ta nhih rƀŭn phung Israel, n'ho
ma nti nau Kôranh Brah. Yor ma nau khân
păng blao ngơi geh ŏk phung Israel sât
nsing ma Brah Yêsu, nđâp ma phung i mâu
di phung Israel* đŏng.*
2 Tih ma phung Israel i mâu nsing, khân
păng nsôch ma phung i mâu di phung
Israel i mâu nsing, đă tâm rdâng ma phung
nsing.*
3 Ndri dâng Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas,
khân păng gŭ ta ƀon i nây jŏ nar. Khân
păng bănh ngăn mbơh nkoch ma nau ueh
Brah Yêsu, Păng ăn khân păng jan nau
mbên êng êng lĕ nau ngăn, gay ma nhhơ
nau khân păng nkoch jêng di ngăn.
4 Yơn ma bunuyh ta ƀon nây tâm nkhah
mpôl, aƀă tâng mpeh ma phung Israel, aƀă
jât tâng mpeh ma mpôl kôranh oh mon†.
5 Kơt ndri dâng phung i mâu di phung
Israel, ndrel ma phung Israel jêng phung i
mâu nsing ma Brah Yêsu, khân păng tâm
di du ntôr nau đah ma kôranh ƀon i nây,
ŭch jan djơh ma bar hê khân păng nây,
ŭch ntŭp nkhât khân păng ma lŭ.
6 Tât ma Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas gĭt nau
nây, khân păng du nchuăt ta bri Lôkaonia,
gŭ ta ƀon Lisatra, ta ƀon Đơƀê, ndrel ma
ntŭk dăch dăch ta nây.*
7 Khân păng n'ho ma mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ta ăp ntŭk nây.

Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas gŭ ta ƀon Lisatra

8 Ta ƀon Lisatra, geh du huê bu klô rven
jŏng ntơm bơh deh ngăn, păng brõ mâu
blao ôh,
9 păng gŭ iăt nau Pôl nti. Pôl uănh jât
păng ri, say păng geh nau nsing Brah Yêsu
dơi jan bah nau ji,
10 jêh ri Pôl lah ma păng: "May dâk ăn
sŏng hŏm!" Bu klô i nây dâk ntlõ đưp n'ho
ma ntơm brõ ro.
11 Tât ma phung ƀon lan nây say Pôl jan
lĕ nau ngăn, dâng lĕ khân păng nter drơu
ma nau ngơi Lôkaonia, lah kơt nđa: 'Mpôl
brah bân nglơp jêng săk jăn bunuyh, lĕ jŭr
gŭ ndrel bân'.
12 Khân păng kuăl Ƀarnaƀas rnha: 'Brah
Sŭs‡', jêh ri yorlah Pôl nây jêng bunuyh
ma nkoch nau ŏk§ khân păng kuăl đŏng
Pôl rnha: 'Brah Hơrmês*,' i brah ntơyh ta
nau nkoch nđơn khân păng.
13 Ta ƀon nây geh du mlŏm nhih jan
brah ma Sŭs bơh năp mpông ƀon ri, jêh
ri bunuyh jan brah Sŭs nhih jan brah i
nây têk ndrôk nkuŏng aƀă, geh nkrơ̆ nđâp
ma nhong kao si, păng têk ndrôk i nây ta
mpông ƀon nây, yorlah păng, ndrel ma
phung ƀon lan ŭch jan brah ma kôranh
oh mon i nây.
14 Dôl Ƀarnaƀas, ndrel ma Pôl lĕ gĭt vât
nau i nây, khân păng nkhêk ao yor ma
khân păng rngot dŭt hô†, jêh ri ran rdôh
jât phung i nây, nđâp ma nter lah:
15 "Hơi oh nô kônh va, moh nau khân
ay may jan kơt nây? Hên dja jêng bunuyh
dơm tâm ban ma khân ay may đŏng, hên
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh dja ma
khân ay may, ăn khân ay may du bơh nau
yơk mbah ma rup brah‡ mâu khlay mâu
geh nau dơi nây, jêh ri plơ̆ sât ma Kôranh
Brah i rêh ngăn, i nơm tơm rhăk njêng
trôk, neh ntu, dak văch dak văr, ndrel ma
lĕ ntil mpômpa (siŭm) geh ta nây.*
16 Nôk kăl e nơh, ê lor ma tăng nkoch
nau mhe mhan ueh, Kôranh Brah ăn
bunuyh i mâu di phung Israel yơk mbah
ma brah tâng khân păng nơm ŭch,
17 bol lah kơt nây kađôi lĕ, Kôranh Brah
hôm tâm mpơl nau Păng rŏng nanao, gay
ma ăn bu gĭt năl Păng. Păng ăn khân ay
may geh dak mih tă bơh trôk, Păng ăn geh
play ma sa ta di khay, Păng ăn geh ndơ

‡ **13:51 13:51:** Khân păng rtôh lơi, yorlah khân păng ŭch nhhơ phung i nây mâu di ma Kôranh Brah, jêh ri khân păng mâu ŭch ôh geh ndơ tă bơh phung i nây, bol lah neh môi krêp ta săk mâu ŭch đŏng. * **13:51 13:51:** Kar 18:6; Luk 9:5; 10:11 * **14:1 14:1:** Ta nau ngơi Grek, geh nchih lah: 'Phung Grek'. * **14:1 14:1:** Kar 13:14 * **14:2 14:2:** Kar 13:50; 14:19; 1Tê 2:15-16 † **14:4 14:4:** 'Kôranh oh mon' ta dja ngơi ma Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas dơm. * **14:6 14:6:** Mat 10:23 ‡ **14:12 14:12:** Ta nau rblang aƀă lah: 'Yupitê', tâng nau ngơi Latăng. Rnha 'Sŭs' tă bơh nau ngơi Grek. § **14:12 14:12:** Ta nkoch nđơn phung Grek Sŭs jêng kôranh mpôl brah, Hơrmês jêng brah ntơyh brah Sŭs. * **14:12 14:12:** Ta nau rblang aƀă lah: 'Mêrkurơ', tâng nau ngơi Latăng. † **14:14 14:14:** Nau nkhêk bok ao jêng nau vay ta phung Israel nôk geh nau rngot dŭt hô. ‡ **14:15 14:15:** Ta ăp nhih jan brah Sŭs, geh du mlŏm rup brah Sŭs kuŏng đŏng. * **14:15 14:15:** Kar 10:26; 1Tê 1:9 * **14:17 14:17:** Rôm 1:19-20

sông sa tŏng rmeh, ndrel ma nuih n'hâm răm maak đŏng.”*
18 Bol lah jêh khân păng ngơi kơt nây kađôi lĕ, hôm e jêr ma buay mâu ăn phung ƀon lan nây jan brah ma khân păng đŏng.
19 Jêh ri geh phung Israel tă bơh ƀon Ŏntiyôk bri Phisiđia, ndrel ma bơh ƀon Ikôniam, khân păng jă krêu phung ƀon lan i nây ăn tâng nau khân păng, jêh ri khân păng ntŭp Pôl ma lŭ, uih mƀăr ôbăl bơh dih ƀon, nđôn lah lĕ khât.*
20 Yơn ma nôk phung oh mon gŭ njôm jŭm păng ri, păng dâk bơh nây hăn tay ta ƀon. Kah ôi tay ri păng, ndrel ma Ƀarnaƀas hăn drơm ta ƀon Đơƀê.
21 Khân păng mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ƀon nây, geh ŏk bunuyh sât nsing ma Kôranh Yêsu. Jêh ri khân păng plŏ sât tay ta ƀon Lisatra, ƀon Ikôniam, ndrel ma ƀon Ŏntiyôk bri Phisiđia.
22 Khân păng nkah phung oh mon ăn geh nuih n'hâm nâp, nđâp ma n'hao nuih n'hâm gay ma ndjôt nâp nau nsing. Khân păng lah: “Bân geh ŏk mâp nau jêr, ri mơ dơi lăp ta nau Kôranh Brah mât uănh.”*
23 Jêh khân păng kơih phung kôranh ăp ntŭk phung nsing ma Brah Krist, n'ho ma mbơh sơm ăt sông, jêh ri ăn phung nây ma Kôranh Brah mât uănh, i Brah khân pre sât nsing ri nơh.*
24 Jêh bơh nây bar hê khân păng ri hăn glăt rŏ bri Phisiđia, n'ho ma hăn tât ta bri Pamphilia.
25 Jêh khân păng mbơh nkoch nau Kôranh Brah ta ƀon Pơga, khân păng hăn ta ƀon Atalia ta meng dak văch dak văr,
26 jêh ri khân păng ncho duk kuŏng plŏ sât tay jât ƀon Ŏntiyôk bri Siri, ntŭk ƀon i phung nsing dăn Kôranh Brah geh nau ueh kơl gay ma jan kar i khân pre mhe jêh jan nây nơh.*
27 Tât khân păng ta nây, khân păng rgum phung nsing ma Brah Yêsu, jêh ri mbơh nkoch lĕ ndơ Kôranh Brah de ăn khân păng jan, ndrel ma mbơh nkoch nau Kôranh Brah de pơk nuih n'hâm phung i mâu di phung Israel sât nsing ma Brah Yêsu.
28 Jêh ri khân păng gŭ jŏ ndrel phung oh mon ta nây.

15

Nau tâm nchră ta ƀon Yêrusalem

1 Bơh kơi nây geh bunuyh ađă tă bơh bri Yuđa, ntŭm nti phung nsing ta ƀon Ŏntiyôk kơt nđa: “Lah khân may mâu geh koh ntô tâng nau vay Môsê, khân may mâu ôh dơi geh rklaih.”*
2 Lŏng Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas ri tâm rlăch, tâm ôp rkhêl đah phung nây dŭt hô. Jêh ri phung nsing đă Pôl, đă Ƀarnaƀas, ndrel ma bunuyh nsing ađă êng jât hăn ta ƀon Yêrusalem ri, ŭch mâp phung kôranh oh mon, ndrel ma phung kôranh phung nsing ma Brah Krist êng jât gay ma nchră nau i nây.
3 Phung nsing kơl trong ma khân păng. Khân păng brŏ glăt rŏ bri Phênis, ndrel ma rŏ bri Samari. Ăp ntŭk khân păng mâp phung nsing, khân păng mbơh nkoch dâng lĕ nau phung i mâu di phung Israel lĕ sât nsing ma Brah Yêsu. Nau i nây jan ăn dâng lĕ phung nsing geh nau răm maak hô ngăn.*
4 Tât ta ƀon Yêrusalem ri, phung i nsing ma Brah Krist, mpôl kôranh oh mon, ndrel ma phung kôranh phung nsing ran vơt dơn khân păng dadê. Jêh ri khân păng mbơh nkoch ma phung nây dâng lĕ nau Kôranh Brah jan ta ăp ntŭk khân păng ri nơh.
5 Ta nây geh phung Pharisi ađă nsing ma Brah Yêsu, khân păng dâk lah: “Iăt ma phung nsing i mâu di phung Israel geh koh ntô, ndrel ma đă khân păng ndjôt nau vay Môsê đŏng.”
6 Jêh ri mpôl kôranh oh mon, ndrel ma phung kôranh, khân păng rƀŭn gay ma mêt uănh nau i nây.
7 Dôl nây geh nau tâm nchră băl dŭt hô, jêh ri Pêtrôs dâk, păng lah: “Hơi oh nô, khân may lĕ gĭt jêh Kôranh Brah kơih gâp ta phung khân may lĕ jŏ jêh, gay ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma phung i mâu di phung Israel, ăn khân păng sât nsing.*
8 Jêh ri Kôranh Brah i gĭt dâng lĕ nuih n'hâm bunuyh, bân gĭt Păng rom phung i nây, yor ma bân lĕ say Păng ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta khân păng, kơt Păng ăn ma bân nơh đŏng.*
9 Kôranh Brah mâu geh ôh kơp bân đah ma khân păng jêng êng êng. Kôranh Brah jan nuih n'hâm khân păng jêng kloh ueh, yor ma khân păng nsing.
10 Ađơ dja moh nau khân may ŭch tâm rdâng ma Kôranh Brah đă khân păng jan ndơ rlau ma Kôranh Brah nơm đă? Mơm dâng khân may ŭch ăn phung i mâu di phung Israel iăt dâng lĕ tâng nau vay bân? Phung u che bân, ndrel ma bân nar dja mâu dơi iăt dâng lĕ nau vay i nây đŏng.
11 Mâu di ôh! Bân mâu geh ôh nau rklaih

* **14:19 14:19:** Kar 13:50; 14:2; 2Kô 11:25 * **14:22 14:22:** 2Ti 3:12 * **14:23 14:23:** Kar 6:6; 13:3 * **14:26 14:26:** Kar 13:2-3 * **15:1 15:1-2:** Gal 2:12, 21; 5:2 * **15:3 15:3-4:** Kar 13:48 * **15:7 15:7:** Kar 10:15, 28, 34 * **15:8 15:8:** Kar 10:44-45

yor ma iăt nau vay i nây, bân nsing mơ geh
nau rklaih yor ma nau ueh Kôranh Yêsu,
jêh ri khân păng kơt ndri đŏng.”*
12 Jêh Pêtrôs ngơi lĕ phung gŭ rđŭn ta
ri iăt săk răt ng'ăt, jêh ri khân păng kŏp
iăt Pôl, ndrel ma Đarnađas mbơh nkoch
nau khlay lĕ nau ngăn, ndrel ma nau mbên
dâng lĕ i Kôranh Brah jan ta nklang phung
i mâu di phung Israel nơh.
13 Jêh bar hê khân păng nây ngơi lĕ
phiao, Yakơ* lah kơt nđa: “Hơi oh nô,
khân may iăt nau gâp ngơi đŏt.*
14 Pêtrôs† lĕ mbơh jêh ndơh nơh, mơm
dâng Kôranh Brah nhhơ nau yõ ăn ma
bunuyh i mâu di phung Israel bôk dak, gay
ma kơih bunuyh bơh khân păng ma jêng
phung đon lan Păng nơm đŏng.
15 Nau dja jêng tâm di đah nau du huê
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh lĕ nchih kơt nđa:
16 ‘Kôranh Brah lah: ‘Jêh ri tay Gâp plŏ
đŏng,
Gâp rdŏk tay bri dak kađăch Đavid i lĕ
rlŏm,
Gâp rdŏk bri dak i nây tâm ban ma bu
nkra jay i lĕ rlŏm,
Gâp ăn bri dak i nây jêng ueh tay
du tŏ jât,
17 Gay ma ăn phung bunuyh êng joi Gâp
đŏng,
Bol lah phung i mâu di phung Israel,
dâng lĕ bunuyh i Gâp lĕ kuăl jêh
jêng đon lan Gâp nơm dadê,
Ndri Gâp lah.
18 Gâp lĕ ơm ăn bu gĭt ndơ dja bơh kăl e
nơh ngăn’’†.
19 Lah ndri tâng ma nau gâp mân, lơi bân
jan ăn geh nau jêr ma phung i mâu di
phung Israel i sât nsing ma Kôranh Brah.
Lơi ôh bân ăn khân păng iăt ma dâng lĕ
nau vay bân.
20 Ăn bân nchih samđŭt mbơh ma khân
păng kơt nđa: Lơi sa ndơ ôp brah, lơi tâm
dŏng, lơi sa puăch mpômpa (siŭm) i mâu
geh lăch ăn lôh mham lĕ ta săk, ndrel ma
lơi sa mham‡.*
21 Ăn bân đă khân păng iăt nau đĕ dja
dơm, yorlah bơh kăl e nơh ngăn, bu vay
mbơh nkoch nau vay Môsê§ ta ăp đon,
ndrel ma bu rŏ samđŭt Môsê* i geh nchih
nau vay i nây ăn ma bu tăng ta nhih rđŭn
phung Israel ta ăp nar Sađăt i nar rlu bân
đŏng.”*

Samđŭt njuăl ma phung i mâu di phung Israel i lĕ nsing jêh ma Brah Yêsu

22 Jêh ri mpôl kôranh oh mon, phung
kôranh phung nsing ma Brah Krist, ndrel
ma dâng lĕ phung nsing, khân păng lĕ ŭch
kơih bunuyh ta phung khân păng ri, gay
ma đă hăn ndrel Pôl, ndrel ma Đarnađas
ta đon Ŏntiyôk ri. Khân păng kơih Yuđas
kuăl Đarsađas đŏng, ndrel ma Silas. Bar
hê khân păng nây jêng phung kôranh ta
nhih brah ta đon Yêrusalem.*
23 Jêh ri khân păng ndŏ du blah samđŭt
ăn ma bar hê khân păng ri. Ta samđŭt nây
nchih lah kơt nđa: “Hơi oh nô kônh va,
hên dja jêng mpôl kôranh oh mon, jêng
phung kôranh phung nsing ta Yêrusalem.
Hên jêng oh nô khân ay may i nchih
samđŭt dja gay ma ŭch ôp nau ueh lăng
phung i mâu di phung Israel i sât nsing,
gŭ ta đon Ŏntiyôk, bri Siri, ndrel ma bri
Kilikia.
24 Hên tăng lư, geh phung nsing ađă i
tă bơh đon Yêrusalem jan ăn phung khân
ay may geh nau mân rvê ta nuih n'hâm,
yor ma tăng nau khân păng nây lah. Khân
păng i nây hên mâu geh ôh đă.*
25 Kơt ndri hên lĕ tâm di du ntôr nau,
kơih bunuyh ta phung hên, gay ma đă
khân păng hăn mâp khân ay may, ndrel
ma Pôl, ndrel Đarnađas. Pôl, ndrel ma
Đarnađas dja i hên rŏng hô ngăn.
26 Bar hê khân păng dja lĕ bơi ma khât
săk, jan kar ma Kôranh Yêsu Krist.
27 Hên njuăl Yuđas, ndrel ma Silas, gay
ma khân păng mbơh nkoch ma mbung
khân păng nơm nau i lĕ geh nchih dja ăn
khân ay may ma tăng đŏng.
28-29 Brah Huêng Ueh i kloh ueh, ndrel
ma phung hên mân ŭch ăn khân ay may
der dâng lĕ ndơ dja dơm: Ver lơi sa puăch
ôp brah, ver lơi sa mham, ver lơi sa puăch
mpômpa (siŭm) i mâu geh lăch ăn lôh
mham lĕ ta săk, ver lơi tâm dŏng. Mâu
di ôh lah hên sŏ đŏng nau vay êng jât đă
khân ay may ndjôt. Lah khân ay may der
lĕ ndơ dja jêng ueh ngăn. Dăn nau gŭ ngao

* **15:11 15:11:** Kar 4:12; Gal 2:16; Êph 2:4-9 * **15:13 15:13:** Yakơ i jêng kôranh phung nsing ma Brah Krist ta Yêrusalem, bu gĭt lah păng i oh Brah Yêsu. * **15:13 15:13:** Kar 12:17; 21:18; 1Kô 15:7; Gal 2:12; Yak 1:1 † **15:14 15:14:** Ta nau ngơi Grek geh nchih ‘Simôn’. † **15:18 15:18:** Amô 9:11-12 ‡ **15:20 15:20:** Geh ŏk phung nsing ta neh ntu ađơ dja mâu jan tâng nau buay i lơi ăn sa puăch i nây, ndrel ma lơi ôh sa mham. Phung nsing i nây gĭt khân păng buay ndơ bar ŏ nây, gay ma phung nsing i mâu di phung Israel ăn gŭ ueh đăp mpăn đah ma phung nsing i tă bơh phung Israel dơm. * **15:20 15:20:** Kar 15:29; 21:25; 1Kô 8:1-13 § **15:21 15:21:** Mâu lah ‘Nau vay phung Israel’. * **15:21 15:21:** Samđŭt Môsê jêng samđŭt bơh samđŭt Nau Ntơm, truyh ma samđŭt Nau Vay Rkhĭch ta nau tâm rnglăp ơm. * **15:21 15:21:** Kar 13:15; 21:25 * **15:22 15:22:** Kar 15:30, 40 * **15:24 15:24:** Gal 1:7; 2:12 * **15:28-29 15:28-29:** Kar 15:20; 21:25; 1Kô 8:1-13

khân ay may ăn geh nau đăp mpăn, dăn lĕ dŭt dja.”*
30 Jêh khân păng tâm ntĭnh băl, khân
păng hăn tât ta ƀon Ŏntiyôk, jêh ri rgum
dâng lĕ phung nsing, ndŏ samƀŭt i nây ma
khân păng.
31 Jêh rŏ samƀŭt nây, dâng lĕ khân păng
răm maak dadê, yorlah ta samƀŭt nây geh
ngơi n'hao nuih n'hâm khân păng.
32 Yuđas, ndrel ma Silas jêng bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, khân păng
nti ŏk ngăn gay ma n'hao nuih n'hâm
phung nsing, ndrel ma ăn ndjôt nâp nau
nsing.*
33 Tât jŏ bơh kơi nây, phung nsing ăn
khân păng plŏ sât tay ta ntŭk phung
kôranh phung nsing ta ƀon Yêrusalem i đă
khân păng hăn ri nơh ma nau đăp mpăn.
34 [Yơn ma Silas hôm e ŭch gŭ tay ta ntŭk
ƀon nây.]
35 Lŏng Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas, khân
păng hôm gŭ ta ƀon Ŏntiyôk nây đŏng,
khân păng nti, n'ho ma mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh Kôranh Yêsu, ndrel ma geh
bunuyh nti aƀă ŏk đŏng.

Pôl, ndrel ma Ƀarnaƀas tâm teng băl

36 Jŏ nar bơh kơi nây, Pôl lah ma
Ƀarnaƀas: “Hŏ, bân plŏ ôp nau ueh lăng
oh nô rŏ ƀon i bân lĕ jêh mbơh nkoch nau
Kôranh Yêsu nơh, gay ma gĭt mơm khân
păng aƀao dja.”*
37 Ƀarnaƀas ŭch jă Yôhan kuăl Markôs,
hăn ndrel khân păng,*
38 yơn ma Pôl mâu ŭch ôh rom păng,
yorlah a lor nơh dôl gŭ ta bri Pamphilia
păng ntlơi khân păng, mâu ŭch ôh hăn
jan kar ndrel khân păng jât.*
39 Jêh ri bar hê khân păng ri, jêng geh
nau mân tâm rdâng băl dŭt hô, n'ho ma
tât tâm teng băl. Ƀarnaƀas jă Markôs hăn
ndrel păng, jêh ri khân păng jŭr ncho duk
hăn jât gôl dak Kipros.*
40 Lŏng Pôl ri, păng kơih Silas hăn ndrel
păng. Jêh phung nsing dăn nau ueh
Kôranh Brah ăn ma khân păng, jêh ri khân
păng lôh bơh ƀon nây.*
41 Khân păng hăn glăt rŏ bri Siri, ndrel
ma bri Kilikia, n'ho ma nti ta phung nsing
ma Brah Krist rŏ ntŭk êng êng ăn ndjôt
nâp nau nsing.*

16

Timôthê hăn ndrel Pôl, ndrel Silas

1 Pôl* hăn tât ta ƀon Đơƀê, jêh ri păng
n'hot hăn ta ƀon Lisatra. Ta ƀon nây
păng mâp du huê oh mon rnha Timôthê,
mĕ păng phung Israel, jêng phung nsing
đŏng, bŏ păng phung Grek.*
2 Phung nsing ta ƀon Lisatra, ndrel ma
phung nsing ta ƀon Ikôniam, bu lư păng
jêng bunuyh ueh.
3 Pôl jă păng hăn ndrel, jêh ri koh ntô ma
păng, yorlah ta bri nây geh phung Israel
gŭ bu lĕ gĭt i bŏ păng nơh phung Grek,
klach lah phung Israel mâu ŭch rom păng
lah păng mâu geh koh ntô†.
4 Moh ƀon Pôl hăn glăt, păng nti phung
nsing ăn ndjôt nâp nau mpôl kôranh oh
mon nti, ndrel ma phung kôranh phung
nsing ma Brah Krist i lĕ jêh đă khân păng
ta ƀon Yêrusalem ri nơh.*
5 Kơt ndri dâng, dâng lĕ phung nsing ma
Brah Krist, khân păng ndjôt lơ ma nâp nau
nsing ma Kôranh Yêsu, ndrel ma bunuyh
sât nsing ăp nar lơ ma ŏk.

Pôl tâm say ma du huê bu klô bri Masêđôn

6 Pôl, ndrel ma băl păng ŭch hăn ta bri
Asi mbơh nkoch ma nau Brah Yêsu, tih ma
Brah Huêng Ueh i kloh ueh buay mâu ôh
ăn khân păng hăn, ndri khân păng hăn
glăt rŏ bri Prikia, ndrel ma rŏ bri Galati
chrao.
7 Nôk khân păng tât ta n'hăr bri Misa,
khân păng ŭch n'hot ta bri Ƀithunia, yơn
ma Brah Huêng Ueh‡ mâu ôh ăn khân
păng hăn.
8 Ndri dâng khân păng hăn glăt rŏ bri
Misa nây, tât ta ƀon Trôas.
9 Ta măng nây Pôl tâm say ma du huê
bu klô, bu klô i nây tă bơh bri Masêđôn,
dăn păng hô ngăn: “Đă may hăn ta bri
Masêđôn dja, kơl hên ơ.”*
10 Jêh păng tâm say kơt nây, hên§ dâk
ndrăp hăn ta bri Masêđôn ro, yorlah hên
gĭt Kôranh Brah đă hên hăn mbơh nkoch
nau mhe mhan ueh ma bunuyh ta bri nây.

* **15:32 15:32:** Kar 11:27; 13:1 * **15:36 15:36:** Kar 13:2-3 * **15:37 15:37:** Kar 12:25 * **15:38 15:38:** Kar 13:13 * **15:39 15:39:** Kar 13:4 * **15:40 15:40:** Kar 15:22 * **15:41 15:41:** Kar 15:23 * **16:1 16:1:** Ta samƀŭt dja nkõ dja jât năp geh ŏk ngơi ma Pôl dơm hăn ta ntŭk êng êng, yơn ma ta nây geh bunuyh aƀă êng đŏng hăn ndrel păng. * **16:1 16:1-3:** Kar 17:15; 18:5; 19:22; 1Kô 16:10-11; 2Kô 1:1; Phi 1:1; 2:19-23; Kôl 1:1; 2Ti 1:2-6; Hêb 13:23 † **16:3 16:3:** Phung Grek mâu ôh vay koh ntô. Phung Israel khân păng kơp jêng phung mpeh ma mĕ, ndri dâng phung Israel kơp Timôthê jêng phung Israel đŏng. * **16:4 16:4:** Kar 15:28-29 ‡ **16:7 16:7:** Ta trong dja Grek lah: ‘Brah Huêng Yêsu’, yơn ma Brah Huêng Ueh geh du huê dơm. Ta nau ngơi Grek ta nau tâm rnglăp mhe, geh đŏng lah: ‘Brah Huêng’ dơm, geh đŏng lah: ‘Brah Huêng Kôranh Brah’, geh ŏk lah: ‘Brah Huêng Ueh’. * **16:9 16:9:** Kar 9:12; 18:9 § **16:10 16:10:** Ta trong dja jêng bôk dak Luka dŏng ngơi ‘Hên’, yorlah nôk nây păng ntơm hăn ndrel.

Du huê bu ur rnha Liđa sât nsing

11 Jêh ri hên ncho duk tă bơh ƀon Trôas,
hăn ta gôl dak Samôtras, nar ôi tay hên tât
ta ƀon Nêapôl.
12 Jêh bơh nây hên hăn ta ƀon Philip,
jêng ƀon i geh nau khlay ngăn ta bri
Masêdôn ri. Ta ƀon i nây geh ŏk phung
Rôm gŭ, jêh ri kơp ƀon i nây jêng ntŭk
phung Rôm đŏng. Hên gŭ ta ƀon nây geh
bar pe nar.
13 Ta nar Saƀăt i nar rlu phung Israel,
hên lôh bơh dih ƀon nây, hăn rŏ pât meng
n'hong dak. Hên mân lah geh ntŭk ma
mbơh sơm phung Israel*. Tât ma lĕ say
ntŭk i nây, hên gŭ nkoch bri ndrel phung
bu ur gŭ rƀŭn ta nây.
14 Ta nây geh du huê bu ur rnha Liđa,
păng jêng bunuyh i mâu di phung Israel,
yơn ma yơk mbah ma Kôranh Brah, păng
tă bơh ƀon Thiathira, jêng bunuyh tăch
bok laih chăng i geh khlay ngăn. Păng
tăng nau Pôl mbơh nkoch, jêh ri Kôranh
Brah pơk bôk tôr păng, gay ma iăt nanē
nau Pôl nti nây, jêh ri nsing ma Brah Yêsu.
15 Jêh păng dơn nau ƀăptem yŭk ma dak,
ndrel ma rnăk vâl i bunuyh gŭ ta jay păng
đŏng, păng jă hên gŭ a jay păng, păng lah
ma hên: "Lah khân may gĭt gâp nsing ma
Kôranh Yêsu răp jăp, hŏ khân may hăn gŭ
a jay gâp." Păng jöl ko ngăn jă hên, jêh ri
hên hăn gŭ a jay păng.

Bu krŭng Pôl, ndrel ma Silas ta ƀon Philip

16 Geh du nar, dôl hên hăn ntŭk mbơh
sơm ri, geh du huê dâk bu ur hăn tâm
mâp ma hên. Brah djơh gŭ ta săk păng.
Brah djơh i nây ăn păng blao nchroh nau.
Bu nkhôm păng ma nchroh nau, kơt ndri
dâng păng geh joi prăk ŏk ăn ma phung
kôranh păng.
17 Păng brõ tâng bơh kơi Pôl, ndrel ma
bơh kơi hên, nđâp ma nter lah: "Khân
păng dja jêng phung dâk Kôranh Brah
i dŭt prêh, khân păng mbơh nkoch nau
rklaih ăn ma phung khân ay may."
18 Păng jan kơt nây ƀaƀơ lĕ jŏ nar ngăn,
jan ăn Pôl geh nau rkhuak. Jêh ri Pôl n'gâl
lah brah djơh i nây: "Ta rnha Kôranh Yêsu
Krist, gâp đă may ăn du lôh bơh bu ur nây
hŏm!" Jêh ri brah djơh i nây lôh bơh păng
ro.*
19 Jêh phung kôranh păng mân lah păng
mâu hôm blao nchroh nau, mâu hôm ôh
rnơm geh prăk nkhôm jât, jêh ri khân
păng nhŭp Pôl, ndrel ma Silas têk khân
păng ta ntŭk phung kôranh phat dôih ta
ntŭk băl phung ŏk.
20 Khân păng njŭn Pôl, ndrel ma Silas
ma phung kôranh phat dôih n'ho ma lah:
"Bunuyh dja jêng phung Israel, khân păng
jan nau uh ah ta ƀon bân.
21 Khân păng mbơh nkoch nau vay êng
êng ma phung bân, nau vay i nây tih ma
nau vay phung Rôm, mâu ôh di ăn ma
phung bân sŏ dơn, mâu ôh di ma bân
ndjôt, yorlah bân jêng phung Rôm."
22 Lĕ phung ƀon lan tâm rdâng đah bar
hê khân păng nây đŏng, jêh ri phung
kôranh phat dôih i nây đă bu nkhêk bok
ao khân păng, jêh ri đă bu rpăt khân păng
ma mŏng.*
23 Jêh rpăt bar hê khân păng ri lĕ hô
ngăn, bu leo khân păng tē ta trôm ndrung,
jêh ri lah ma kôranh ndrung đă njrăng ăn
răp jăp.
24 Jêh tăng nau đă nây, nơm kôranh
ndrung leo khân păng tē ta trôm jrô i dŭt
ngai bơh mpông kuŏng, n'ho ma nkông
jŏng khân păng ri ma tơm si đŏng.
25 Klăp lah n'gul măng, Pôl, ndrel ma
Silas hôm mbơh sơm, n'ho ma mprơ rnê
ma Kôranh Brah. Dâng lĕ bunuyh dôih ta
trôm ndrung nây gŭ iăt khân păng dadê.
26 Jêh ri dô ma geh n'găr neh dŭt hô ta
ntŭk nây, mpir lŭ blon nhih ndrung i nây
n'gơ ngăn, kơt ndri mpông ndrung pơk
êng dadê, rse rvăk bu kât bunuyh dôih
dâng lĕ rlŏt lĕ phiao đŏng.
27 Tât ma kôranh ndrung nây kah rngăl,
păng say mpông ndrung lĕ pơk dadê, păng
nđôn lah bunuyh dôih ta nây lĕ klaih lĕ
phiao. Jêh ri păng tăk đao păng nơm gay
ma nkhât săk păng nơm.
28 Yơn ma Pôl nter dŭt nteh nteh lah:
"Lơi ôh lơh săk may nơm kơt nây, dâng
lĕ phung hên hôm ta dja dadê."
29 Jêh ri kôranh ndrung nây đă bu sŏ
ŭnh, păng ran lăp jât trôm ndrung to,
nđâp ma klach nsŏr păn ta jŏng Pôl, ndrel
ma ta jŏng Silas ri.
30 Jêh ri păng leo khân păng lôh a dih
dja, păng ôp khân păng ri: "Hơi kôranh,
mơm gâp jan mêh, gay ma dơi rklaih, bah
Kôranh Brah tē dôih ma gâp?"*
31 Pôl ơh ma păng: "Nsing ma Kôranh
Yêsu, ri mơ may geh nau rklaih, may, ndrel
ma rnăk vâl may geh nau rklaih đŏng."*
32 Khân păng mbơh nkoch nau Kôranh
Yêsu ăn ma păng, ndrel ma rnăk vâl i
bunuyh gŭ ta jay păng ri.
33 Jêh ri nơm kôranh ndrung nây leo
khân păng sơm rao sôt rmanh dâng măng,
n'ho ma păng dơn nau ƀăptem yŭk ma
dak ro, ndrel ma rnăk vâl i bunuyh gŭ ta
jay păng ri.

* **16:13 16:13:** Ta ƀon dja mâu geh ôh nhih rƀŭn phung Israel. * **16:18 16:18:** Kar 19:13-16 * **16:22 16:22:** 2Kô 11:25 * **16:30 16:30:** Kar 2:37 * **16:31 16:31:** Êph 2:8

34 Jêh ri păng leo khân păng nây hao ta
jay păng ri, ndrăp ndơ sông sa ăn khân
păng sông. Păng, ndrel ma rnăk vâl i
bunuyh gŭ ta jay păng ri geh nau răm
maak ngăn, yor ma lĕ sât nsing ma Kôranh
Brah.
35 Tât bri lĕ ang, phung kôranh phat dôih
đă tahen hăn mbơh ma kôranh ndrung
nây, lah ma păng kơt nđa: "Mƀơk lơi bar
hê khân păng nây."
36 Jêh ri kôranh ndrung nây mbơh ma
Pôl, ƀoi nau bu mbơh ma păng, păng lah:
"Phung kôranh phat dôih đă bu hăn mbơh,
đă mƀơk khân may. Lah ndri khân may
hăn dô, ăn ueh đăp mpăn."
37 Yơn lah Pôl ơh ma phung i nây kơt
nđa: "Hên dja jêng phung ƀon lan Rôm[†]
heh. Khân păng ê hŏ phat dôih hên ôh,
lĕ rpăt hên ta năp băl phung ŏk, jêh ri tĕ
hên ta trôm ndrung đŏng. Aƀao dja khân
păng ŭch mƀơk ntŭng hên mâu ăn bu gĭt.
Jan kơt nđa ma phung Rôm mâu di ôh, ăn
khân păng nơm i nây brŏ mƀơk hên, ri mơ
ŭch."*
38 Jêh ri phung i nây hăn mbơh nau
nây ma phung kôranh phat dôih. Phung
kôranh phat dôih nây klach ngăn, tât ma
gĭt lah bar hê khân păng nây jêng phung
ƀon lan Rôm.
39 Khân păng brŏ dăn dôih Pôl, ndrel ma
Silas ri, n'ho ma mƀơk khân păng lôh bơh
ndrung, bonh khân păng ăn du lôh bơh
ƀon i nây.
40 Jêh lôh bơh ndrung nây, bar hê khân
păng nây hăn ta jay Liđa, mâp phung
nsing ma Brah Krist n'hao nuih n'hâm
phung nây, ri mơ khân păng hăn jât ƀon
êng.*

17

Pôl, ndrel ma Silas hăn ta ƀon Têsalônik

1 Jêh ri Pôl, ndrel ma Silas hăn glăt
rŏ ƀon Ămphipôli, ndrel ma glăt rŏ
ƀon Apŭlôni, khân păng hăn tât ta ƀon
Têsalônik. Ta ƀon nây geh du mlŏm nhih
rƀŭn phung Israel.*
2 Tâng ma nau vay Pôl nơh, păng lăp
ta nhih rƀŭn ri, ndrel ma tâm rlăch tâm
nchră uănh Nau Kôranh Brah Ngơi đah bu
pe pơh, ăp nar Saƀăt i nar rlu phung Israel.
3 Păng dŏng Nau Kôranh Brah Ngơi i nây
mbơh nkoch ăn bu n'hêl nanĕ, Brah Krist i
nơm rklaih i Kôranh Brah lĕ ton ma phung
Israel iăt ma geh nau rêh rnhăl, n'ho ma
tât khât, jêh ri dâk rêh tay. Păng lah:
"Brah Krist i nây, Păng Kôranh Yêsu i gâp
mbơh ma khân ay may nơh."*
4 Geh phung Israel aƀă iăt tâng Pôl,
ndrel ma Silas. Geh phung Grek i yơk
mbah Kôranh Brah ŏk đŏng, nđâp ma
phung bu ur jan kuŏng ŏk đŏng iăt tâng
khân păng.
5 Lŏng phung Israel i mâu iăt tâng khân
păng, phung i nây mâu nach yor ma say
ŏk bunuyh tâng bar hê khân păng nây. Jêh
ri phung i nây rgum phung bunuyh djơh i
ƀlao jan kar, phung dah ma gŭ rŏ trong,
leo băl jan uh ah ta ƀon nây. Phung i nây
hăn njueng jay du huê bu klô rnha Yasŭn,
joi nhŭp Pôl, ndrel ma Silas, gay ma njŭn
khân păng ăn phung ƀon lan phat dôih.*
6 Yor ma joi khân păng ta nây mâu say,
jêh ri nhŭp ndă Yasŭn i bunuyh tơm jay,
ndrel ma nhŭp bunuyh aƀă i nsing ma
Brah Yêsu têk njŭn ăn ma kôranh ƀon nây,
n'ho ma nter dŭt dăng dăng lah: "Pôl,
ndrel ma băl păng jêng phung i jan ăn lam
neh ntu geh nau uh ah, lĕ tât ta dja jêh!*
7 Yasŭn dja rom phung i nây gŭ ta jay
păng. Phung i nây jan tih ma nau kôranh
kađăch ta ƀon Rôm lĕ đă ƀon lan, yorlah
khân păng mbơh nkoch ăn bu iăt du huê
kađăch êng jât rnha Yêsu."*
8 Tât tăng nau ngơi phung i nây, phung
ƀon lan, ndrel ma kôranh ƀon geh nau rvê
hô ngăn.
9 Jêh ri kôranh ƀon nây đă ăn prăk ma
chuai Yasŭn, ndrel ma bunuyh aƀă êng
nây, ri mơ bu mƀơk khân păng ăn lôh bơh
ntŭk nây.

Pôl, ndrel ma Silas hăn gŭ ta ƀon Ƀêra

10 Jêh ri phung nsing njuăl Pôl, ndrel ma
Silas lôh ntŭng bơh ƀon nây dâng măng
ro, hăn ta ƀon Ƀêra. Tât ta ƀon nây khân
păng hăn ta nhih rƀŭn phung Israel.*
11 Phung Israel ta ƀon nây geh nuih
n'hâm ueh rlau ma phung Israel ta ƀon
Têsalônik, yorlah khân păng iăt nau bar
hê khân păng nây mbơh nkoch ma lĕ nuih
n'hâm, mêt uănh Nau Kôranh Brah Ngơi
ăp nar, gay ma ŭch gĭt n'hêl nau Pôl, ndrel
ma Silas nti nây, ngăn mâu lah mâu.*
12 Geh ŏk ta phung khân păng nây sât
nsing, nđâp ma phung bu ur Grek jan
kuŏng, ndrel ma phung bu klô Grek ŏk
đŏng.
13 Yơn ma tât phung Israel ta ƀon
Têsalônik tăng lah Pôl mbơh nkoch nau
Kôranh Brah ta ƀon Ƀêra đŏng, khân păng

† **16:37 16:37:** Khân păng phung Israel, yơn ma khân păng jêng phung ƀon lan Rôm đŏng. * **16:37 16:37:** Kar 22:25-28 * **16:40 16:40:** Kar 16:14-15 * **17:1 17:1-2:** Kar 13:14 * **17:3 17:3-4:** Kar 9:22; 18:28; Luk 24:44-46; Rôm 1:2 * **17:5 17:5:** Kar 5:17; 13:45; 19:23 * **17:6 17:6:** Kar 16:20 * **17:7 17:7:** Luk 23:2 * **17:10 17:10:** Kar 13:14 * **17:11 17:11:** Luk 24:44-46; Yôh 5:39 * **17:13 17:13:** Kar 17:5

hăn nsôch phung ƀon lan ta nây jan nau
uh ah.*
14 Tât ma say kơt nây, phung nsing ma
Brah Yêsu leo Pôl hăn ta meng dak văch
dak văr ro, hôm gŭ ta ri Silas, ndrel ma
Timôthê.
15 Phung i njŭn Pôl ri nơh, khân păng
ncho duk kuŏng njŭn tât ta ƀon kuŏng
Athen, ri mơ khân păng plŏ sât n'ho ma
mbơh nau Pôl de ntĭnh Silas, ndrel ma
Timôthê đă hăn tâng păng ăn gơnh.*

Nau Pôl mbơh ngơi ta ƀon Athen

16 Dôl Pôl gŭ kŏp Silas, ndrel ma Timôthê
ta ƀon Athen, nuih n'hâm păng geh nau
rvê rngot hô ngăn, yor ma păng say ta ƀon
nây geh rup brah êng êng dadê ngăn.
17 Kơt ndri păng tâm nchră ma phung
Israel, ndrel ma phung i mâu di phung
Israel i yơk mbah ma Kôranh Brah ta nhih
rƀŭn phung Israel ri, jêh ri ăp nar păng
tâm nchră đŏng ma bunuyh i păng mâp
rŏ trong ta ƀon nây.*
18 Jêh ri geh phung nơm nti mpeh nau
nti Êpikur*, ndrel ma phung nơm nti mpeh
nau nti Satôĭk, phung nây blao tâm nchră.
Khân păng tâm nchră đah Pôl, jêh ri tâm
lah ndrăng khân păng nơm: "Moh nau
nti bunuyh ƀŏch ƀŏr dja hiah?" Bu ađă
jât lah kơt nđa: "Tâm ban ma păng ŭch
mbơh nkoch ma brah bu năch." Khân
păng ngơi ndri yorlah khân păng tăng
Pôl mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah
Yêsu, ndrel ma nkoch nau dâk rêh tay.
19 Jêh ri bu njŭn leo păng bơh năp
kôranh ƀon ta ntŭk rƀŭn kalơ yôk Ariyus,
bu lah ma păng: "Lŏng may mbơh ăn hên
gĭt nau nti mhe may nây,
20 yorlah nau nti may ăn hên ndrŏt ngăn.
Hên ŭch gĭt nau khlay i nây đŏng."
21 Lŏng dâng lĕ bunuyh ta ƀon Athen,
ndrel ma phung bu năch gŭ ta ƀon nây,
khân păng ru ma ngơi, ru ma gŭ iăt nau
mhe êng êng dơm, mâu hôm ôh jan ndơ
êng jât.
22 Jêh ri Pôl dâk bơh năp phung kôranh
ƀon i nây, păng lah: "Hơi phung oh nô
kônh va i gŭ ta ƀon Athen, gâp lĕ say khân
ay may nsrôyh yơk mbah ma brah êng êng
ngăn,
23 yorlah dôl gâp hăn rsong ta ntŭk dja,
gâp uănh ntŭk ma yơk mbah brah êng
êng. Jêh ri gâp say du nsưng jan brah geh
nchih lah kơt nđa: 'Yơk mbah ma Brah i
bunuyh mâu gĭt năl'. Kơt ndri gâp ŭch
mbơh nkoch ăn ma khân ay may, ma Brah
i khân ay may yơk mbah yơn ma mâu gĭt
năl nây.
24 Păng Kôranh Brah rhăk njêng neh ntu
dja, ndrel ma dâng lĕ ntil ndơ geh ta neh
ntu dja. Păng i Kôranh ma trôk ma neh
ntu, Păng mâu gŭ ôh ta nhih bunuyh jan.*
25 Păng mâu khăch ôh đă bunuyh sơm
kơl jan kar ma Păng, yorlah Păng nơm i ăn
dâng lĕ bunuyh geh nau rêh, geh n'hâm,
ndrel ma ăn lĕ ntil ndơ.
26 Kôranh Brah njêng bunuyh nơh lôh
tă bơh du huê bunuyh dơm, dâng geh ma
bunuyh gŭ lam bri dak lam neh ntu dja.
Dâng lĕ lam bri dak i nây Kôranh Brah
ăn dah ŏk nar khay năm du njăr nau rêh,
ndrel ma ăn n'hăr bri ma khân păng gŭ,
dah Păng nơm ŭch.
27 Păng jan kơt nđa gay ma dâng lĕ
bunuyh joi Păng, jêh ri lah nsrôyh joi Păng
klăp lah gĭt năl Păng đŏng. Yơn ma Păng
mâu ôh gŭ ngai đah ma bunuyh bân.*
28 Yor tă bơh Kôranh Brah ăn, dâng bân
geh nau rêh, dâng bân blao mpŏt, ndrel
ma dâng bân jêng bunuyh. Geh đŏng
bunuyh blao mprâng ta phung khân ay
may nơm lah kơt nđa:
'Bunuyh bân jêng rnoi deh tă bơh Kôranh
Brah'.
29 Lah ndri, lah bunuyh bân jêng rnoi
deh tă bơh Kôranh Brah, bân lơi ôh mân
Kôranh Brah jêng tâm ban ma rup mayh,
ma rup prăk, mâu lah jêng tâm ban ma lŭ
tâng ma nau gĭt blao bunuyh blao jan.*
30 Bơh ntơm Kôranh Brah mâu ôh klăp
ndăng ma bunuyh gŭ rêh ê hŏ gĭt năl
Păng, yơn ma ađao dja Kôranh Brah đă
dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja, đă khân
păng rgâl lơi nuih n'hâm djơh sât nsing
ma Păng,
31 yorlah Kôranh Brah lĕ ndrăp jêh nar
phat dôih dâng lĕ bunuyh ta neh ntu ma
nau sŏng. Păng lĕ jêh kơih du huê Bunuyh
jêng kôranh phat dôih, Păng lĕ jan ăn
Bunuyh i nây dâk rêh gay ma ăn dâng lĕ
bunuyh gĭt n'hêl nanĕ Bunuyh i nây jêng
kôranh phat dôih i nây ngăn."*
32 Tât ma bu tăng Pôl nkoch nau bunuyh
khât dâk rêh tay kơt nây, geh bu ađă mưch
ma ôbăl, yơn ma bu ađă jât lah kơt nđa:
"Nar jât năp tay, hên hăn iăt nau may
jât."*
33 Jêh ri Pôl du lôh bơh khân păng nây.
34 Geh bunuyh ađă tâng păng, n'ho ma
sât nsing. Ta nây geh du huê rnha Đêunis,
jêng kôranh phat dôih ta ƀon nây, ndrel

* **17:15 17:15:** Kar 16:1-3 * **17:17 17:17:** Kar 13:14 * **17:18 17:18:** Nau nti Êpikur, ndrel ma nau nti Satôĭk, jêng nau nti bar ŏ êng băl, ta nây geh nau nti ma nau rêh, mơm rêh ta neh ntu dja, ndrel ma nau rêh moh geh nau khlay. Nau nti i nây lah mâu ôh geh brah. * **17:24 17:24:** Kar 7:47-50 * **17:27 17:27:** Êsa 55:6 * **17:29 17:29:** Kar 19:26; Êsa 40:18-22 * **17:31 17:31:** 2Kô 5:10 * **17:32 17:32-34:** 1Kô 1:22-25

ma geh du huê bu ur rnha Đamaris, nđâp
ma geh bunuyh êng êng đŏng.

18

Pôl gŭ ta ƀon Kôrĭntô

1 Bơh kơi nây Pôl lôh bơh ƀon Athen, hăn
ta ƀon Kôrĭntô.
2 Ta ƀon nây păng mâp ma phung Israel
du huê rnha Akilas tă bơh bri Pŭntus,
ndrel ma ur păng rnha Prisil. Khân păng
mhe du tă bơh bri Italy, yorlah kôranh
kađăch Klôđês đă phung Israel dâng lĕ ăn
du lôh bơh ƀon kuŏng Rôm bri Italy dadê.
Jêh ri păng hăn khŏl a bar hê khân păng
nây.*
3 Păng gŭ ndrel khân păng, jan kar
ndrel, yorlah nau jan kar Pôl nơh tâm ban
băl, khân păng bunuyh jâng ntô gay ma
jan chun.*
4 Ăp nar Saƀăt i nar rlu phung Israel
păng gŭ nti bu ta nhih rƀŭn phung Israel,
bonh jă phung Israel, ndrel ma phung Grek
ăn sât nsing ma Brah Yêsu.*
5 Jêh Silas, ndrel ma Timôthê lôh tă bơh
bri Masêđôn tât ta ri, Pôl ntlơi lĕ nau jan
kar jâng bok i nây, gay ma mbơh nkoch
nau Brah Yêsu dơm. Păng nkoch ăn ma
phung Israel kloh rah vah, Brah Yêsu jêng
Brah Krist i nơm rklaih i lĕ Kôranh Brah
ton kăl e nơh.*
6 Yor ma phung Israel tâm rdâng ma
păng, ndrel ma rak suai păng đŏng, păng
rtôh bok ao* păng nơm gay ma nhhơ păng
ŭch tâm nkhah ma khân păng ngăn, n'ho
ma lah ma phung nây: "Lah Kôranh Brah
tĕ dôih ma khân ay may, yor ma nau tih
khân ay may nơm dơm, mâu hôm ôh yor
ma gâp, ntơm bơh nar dja jât năp gâp hăn
nti phung i mâu di phung Israel."*
7 Jêh ri Pôl lôh bơh ntŭk nây, hăn ta jay
du huê bu klô rnha Titus-Yustus. Păng i
nây bunuyh yơk mbah ma Kôranh Brah†
đŏng, jay păng kêng nhih rƀŭn phung
Israel.
8 Geh bunuyh nơm mât uănh nhih rƀŭn
nây rnha Krispus, păng sât nsing ma
Kôranh Yêsu, ndrel ma rnăk vâl păng
đŏng. Geh ŏk bunuyh ta ƀon Kôrĭntô nây
tăng nau Pôl nkoch, jêh ri sât nsing, ndrel
ma dơn nau ƀăptem yŭk ma dak đŏng.
9 Geh du măng Kôranh Yêsu tâm mpơl
ma Pôl ta nau tâm say, Păng lah kơt nđa:
"May lơi klach ôh, ăn may hôm ngơi mbơh
nkoch ma Gâp, lơi ôh may gŭ rklăk,*
10 yorlah Gâp gŭ ndrel may. Mâu geh
bunuyh dơi tâm rdâng jan djơh ma may,
ndrel ma geh ŏk đŏng bunuyh nsing ma
Gâp gŭ ta ƀon dja."
11 Pôl gŭ ta ƀon nây, jŏ du năm n'gul, nti
nau Kôranh Brah ăn ma bu.
12 Yơn ma nôk Galiyô jan kôranh kuŏng
ta bri Akhây‡, nôk nây phung Israel tâm di
nau gay ma tâm rdâng đah Pôl, nhŭp njŭn
păng ta ntŭk nhih phat dôih,*
13 ntôn păng ăn ma kôranh kuŏng i nây:
"Bunuyh dja, nsŭk jă bu yơk mbah ma
Kôranh Brah ma nau nti i tih đah nau vay
phung hên."
14 Dôl Pôl ŭch ma ngơi, Galiyô lah kơt
nđa: "Ơ phung Israel, lah geh dôih nkhât
bu, mâu lah nau tih kuŏng a êng, gâp ŭch
iăt nau khân may ro.*
15 Yơn ma lah man ma tâm rlăch ma nau
mbơh ngơi, mâu lah ma rnha săk bunuyh,
mâu lah ma nau vay phung Israel dơm,
gâp mâu ŭch ôh phat dôih nau khân may
nây. Ăn khân may tâm phat dôih êng
ndrăng khân may nơm."
16 Jêh ri păng đă khân păng du lôh bơh
nhih phat dôih nây.
17 Dôl nây bu nhŭp Sôsten§, păng
jêng bunuyh kôranh mât uănh nhih rƀŭn
phung Israel, rpăt ôbăl bơh năp nhih phat
dôih ri ro, yơn ma Galiyô mâu ôh ji bôk ji
tôr ma nau nây.

Pôl plŏ sât ta ƀon Ŏntiyôk

18 Pôl hôm gŭ ta ƀon nây jŏ nar jât,
jêh ri păng ntĭnh phung nsing, păng lôh
bơh ƀon nây ncho duk ŭch hăn ta bri Siri.
Bunuyh hăn ndrel păng geh Prisil, ndrel
ma Akilas bar hê ur sai khân păng. Tât ta
ntŭk bu nsrŭng duk ri, ntŭk nây rnha ƀon
Kênkrê, Pôl kreh nguk bôk ta ntŭk nây,
yorlah păng lĕ jêh ton du ntil nau tâng nau
vay phung Israel*.*
19 Khân păng ncho duk tât ta ƀon kuŏng
Êphêsô ri, jêh ri Pôl hăn ta nhih rƀŭn
phung Israel, gŭ tâm nchră ma phung

* **18:2 18:2-3:** Kar 18:18-19, 26; Rôm 16:3; 1Kô 16:19 * **18:3 18:3:** 1Kô 9:11-12 * **18:4 18:4:** Kar 13:14 * **18:5 18:5:** Kar 16:1-3 * **18:6 18:6:** Ma nau khlay rtôh bok ao, dăn uănh ta Kan 13:51. * **18:6 18:6:** Kar 13:51; Luk 9:5; 1Kô 1:22-24 † **18:7 18:7:** 'Yơk mbah ma Kôranh Brah' geh nau khlay lah ê lor păng sât nsing ma Brah Yêsu, păng lĕ sât nsing ma Kôranh Brah. * **18:9 18:9-10:** Kar 9:12; 16:9 ‡ **18:12 18:12:** Ƀon Kôrĭntô ta bri Akhây. * **18:12 18:12-13:** Kar 21:28 * **18:14 18:14-15:** Kar 23:29; 25:18-20 § **18:17 18:17:** Mâu gĭt n'hêl ôh Sôsten dja, đah ma Sôsten ta 1Kô 1:1 jêng du huê bunuyh dơm mâu lah mâu. * **18:18 18:18:** Ta nau vay phung Israel geh nau ton ma Kôranh Brah du ntil, bu kuăl lah: 'Nau ton Nasarit'. Nôk ton ma nau ton i nây bu kreh nguk bôk, jêh ri mâu hôm kreh sŏk truyh ma lĕ bah nau ton i nây, nôk lĕ bah nau ton i nây bu jan brah ma Kôranh Brah đŏng. * **18:18 18:18:** Kar 15:41 * **18:19 18:19:** Kar 13:14

Israel ta ntŭk nây. Jêh ri păng ntĭnh Prisil,
ndrel ma Akilas.*
20 Bu kŏn păng gŭ jŏ ta ƀon nây, yơn ma
păng mâu ŭch ôh.
21 Păng ntĭnh lah ma khân păng ta nây:
"[Gâp ŭch lăp nhêt ƀŭn du ntil ta ƀon
Yêrusalem.] Lah Kôranh Brah ŭch, gâp
hôm plŏ mâp khân ay may đŏng." Jêh ri
păng ncho duk bơh ƀon Êphêsô nây.*
22 Tât ta ƀon Sêsara ri, păng brõ jŏng ta
ƀon Yêrusalem khŏl phung nsing ma Brah
Krist ta ƀon nây, jêh bơh nây păng hăn ta
ƀon Ŏntiyôk bri Siri.
23 Păng gŭ ta ƀon nây jŏ oi, jêh ri păng
hăn glăt rŏ bri Galati rŏ bri Prikia, n'ho ma
nti ăn phung oh mon jât ăn ndjôt nâp nau
nsing.*

Apôlôs gŭ ta ƀon Êphêsô, ndrel ma ƀon Kôrĭntô

24 Nôk Pôl hôm nsong ta bri Galati, ta bri
Prikia nây, ta ƀon Êphêsô geh du huê ta
phung Israel mhe tât, rnha Apôlôs. Păng
tă bơh ƀon Aleksantri, mbơh ngơi blao
ngăn, ndrel ma gĭt jru ta Nau Kôranh Brah
Ngơi.*
25 Bu lĕ nti păng ma nau Kôranh Yêsu,
ndri dâng păng nti nau Kôranh Yêsu ăn
di ma lĕ nuih n'hâm. Yơn ma păng man
ma gĭt nau ƀăptem yŭk ma dak i Yôhan-
Ƀaptem de jan, dah ri dơm.
26 Păng nti bu ta nhih rƀŭn phung Israel
bănh ngăn. Tât ma Prisil, ndrel ma Akilas
tăng kơt nây, khân păng jă păng gŭ ndrel,
nti mbơh nkoch păng nau Kôranh Brah ăn
lơ ma vât jât.
27 Jêh ri Apôlôs ŭch hăn ta bri Akhây.
Phung nsing ta Êphêsô ŭch kơl păng, jêh
ri nchih samƀŭt ăn păng ndjôt gay ma ăn
phung oh mon gŭ ta bri nây ăn rom păng.
Tât păng ta nây, phung i Kôranh Brah lĕ
ăn nsing ma Brah Yêsu păng kơl ŏk ngăn,
28 yorlah păng tâm rlăch đah phung
Israel ta năp bunuyh ŏk ri, dơi păng ngăn.
Păng mbơh nkoch Nau Kôranh Brah Ngơi,
mbơh ma bu Brah Yêsu jêng Brah Krist
ngăn, i nơm rklaih i Kôranh Brah lĕ ton
nơh.*

19

Pôl gŭ ta ƀon Êphêsô

1 Dôl Apôlôs gŭ ta ƀon Kôrĭntô, Pôl lôh
bơh bri Prikia hăn glăt rŏ bri Asi*, jêh ri
tât ta ƀon Êphêsô. Ta ƀon nây păng mâp
ma phung oh mon ƀă,*
2 păng ôp phung nây: "Ntơm bơh khân
ay may sât nsing, ah khân ay may lĕ geh
Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta khân ay
may đŏng bơh?" Khân păng ơh: "Mâu
ôh, hên mâu prot ôh tăng bu lah geh Brah
Huêng Ueh i kloh ueh."*
3 Pôl ôp tay khân păng: "Lah ndri moh
ntil nau ƀăptem khân ay may dơn?" "Hên
dơn nau ƀăptem tâng nau nti Yôhan-
Ƀaptem."*
4 Pôl lah ma khân păng: "Yôhan-Ƀaptem
jan ƀăptem ăn ma bunuyh i lĕ rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, n'ho ma mbơh nkoch
ăn ma phung ƀon lan nsing ma Bunuyh i
văch bơh kơi păng nây, jêng Kôranh Yêsu
[Krist]."
5 Jêh tăng Pôl lah kơt nây, khân păng
dơn nau ƀăptem ma rnha săk Kôranh Yêsu
jât.
6 Jêh Pôl tĕ ti ta khân păng ri, Brah
Huêng Ueh i kloh ueh jŭr gŭ ta khân păng,
ăn khân păng blao ngơi nau ngơi êng
êng, n'ho ma ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
đŏng.
7 Dâng lĕ phung nây klăp lah 12 nuyh bu
klô.
8 Geh pe khay Pôl gŭ nti ta nhih rƀŭn
phung Israel, păng nti bănh ngăn. Păng
nchră păng mbơh nkoch nau Kôranh Brah
mât uănh ma bunuyh ăn bu iăt.*
9 Tih ma geh bunuyh ƀă nuih n'hâm
dăng ko, mâu ŭch iăt, nđâp ma ngơi nau
djơh jât ma nau nsing ma Brah Yêsu ta năp
bunuyh ŏk. Jêh ri Pôl du rnglah bơh phung
i nây leo phung oh mon rƀŭn ta ntŭk êng.
Jêh ri păng tâm nchră ma bu ăp nar ăp nar
ta nhih rƀŭn du huê bunuyh, rnha bunuyh
i nây Tiranus.*
10 Păng nti bu ta nây jŏ bar năm, ndri
dâng ŏk bunuyh ta bri Asi nây tăng nau
Kôranh Yêsu dadê, nđâp ma phung Israel,
nđâp ma phung i mâu di phung Israel
đŏng.
11 Nôk nây Kôranh Brah jan ndơ nau
khlay êng êng ta Pôl ri lĕ nau ngăn.
12 Bu man ma sŏ bok i păng n'gut bơh
săk păng ri, jêh ri tĕ ta bunuyh ji, bunuyh
ji bah, brah djơh i gŭ ta bunuyh lôh bơh
khân păng đŏng.*

Ndơ geh ma kon Sakêva

13 Geh phung Israel ƀă, khân păng brõ
nsong ăp ntŭk gay ma mprơh brah djơh du
bơh bunuyh. Ta mpôl khân păng i nây geh
ƀă jan dŏng rnha săk Brah Yêsu, khân
păng lah brah djơh kơt nđa: "Gâp đă khân

* **18:21 18:21:** Yak 4:15 * **18:23 18:23:** Kar 16:6 * **18:24 18:24-28:** Kar 19:1; 1Kô 3:4-6; 16:12; Tit 3:13 * **18:28 18:28:** Kar 9:22; Luk 24:44-46; Yôh 5:39 * **19:1 19:1:** Mâu lah 'Hăn glăt rŏ yôk'. * **19:1 19:1:** Kar 18:27 * **19:2 19:2:** Kar 10:44-45 * **19:3 19:3-4:** Luk 3:15-17 * **19:8 19:8:** Kar 13:14 * **19:9 19:9:** 1Kô 1:22-25 * **19:12 19:12:** Kar 5:15 * **19:13 19:13-16:** Kar 16:18; Luk 9:49

may ta nau dơi Kôranh Yêsu, i Pôl de nti,
ăn khân may du hŏm!”*
14 Ta phung jan kơt nây, geh nđâp ma
kon bu klô Sakêva pơh nuyh đŏng. Sakêva
jêng mpôl kôranh jan brah phung Israel.
15 Brah djơh ơh ma phung i nây:
“Kôranh Yêsu, hên lĕ năl jêh, ndrel ma
Păng geh nau dơi ma hên. Pôl hên lĕ năl
đŏng, ndrel ma păng geh nau dơi ma hên
đŏng. Tih ma khân may i nây bơh tă geh
nau dơi ma gâp?”
16 Jêh ri bunuyh i brah djơh lăp nây, rdôh
tom lơh khân păng ri, dơi păng đah ma
khân păng dâng lĕ nây, n'ho ma tât nchuăt
nđâp ma lahôk lahak, sôt găt dadê.
17 Lĕ bunuyh ta ƀon Êphêsô, nđâp ma
phung Israel, nđâp ma phung i mâu di
phung Israel tăng lư nau i nây. Jêh ri khân
păng klach nsŏr, n'ho ma yơk ma rnha săk
Kôranh Yêsu.
18 Geh ŏk bunuyh lăp nsing ma Brah
Yêsu, jêh ri hăn mbơh nau tih khân păng
nơm ta năp bu, moh nau i khân păng lĕ
geh jan a lor nơh mâu hôm mo.
19 Ta phung i nây a lor nơh geh ŏk jêng
tă jan n'ang, khân păng sŏ gŭn nglar† khân
păng nơm ri, su pur lơi ta ŭnh ta năp băl
phung ri đŏng. Lĕ ndơ khân păng su pur
nây nau khlay 50000 prăk kăk‡.
20 Yor ma nau khlay i nây, bu mbơh
nkoch ma nau Kôranh Yêsu lơ ma lam
ntŭk, jêh ri bu sât nsing ma Păng lơ ma
ŏk.

Nau uh ah ta ƀon Êphêsô

21 Jêh geh nau nây, Pôl mân ŭch§ hăn ta
ƀon Yêrusalem, păng ŭch hăn glăt rŏ bri
Masêđôn, ndrel ma bri Akhây, păng lah:
“Jêh hăn ta ƀon nây, iăt ma gâp hăn ta ƀon
kuŏng Rôm đŏng.”
22 Jêh ri păng đă bar hê bunuyh kơl
jan kar păng hăn lor ta bri Masêđôn, đă
Timôthê, ndrel ma Êrastus. I păng nơm
ri hôm gŭ ta bri Asi* jŏ oi ƀŏt.*
23 Nôk nây geh nau uh ah dŭt kuŏng, yor
ma nau nsing ma Brah Yêsu jan ăn bu mâu
hôm yơk mbah ma rup brah êng êng.
24 Geh du huê bunuyh bu klô rnha
Đêmêtrus, păng jêng bunuyh blao jan ndơ
ma prăk, mon rup nkưp jan brah ma prăk
ma jan brah bu ur Đian†, yor ma kar păng
phung i blao jan geh prăk ŏk.
25 Jêh ri păng rgum phung blao jan nây,
ndrel ma lĕ phung êng i jan kar kơt păng
nây đŏng. Păng lah ma khân păng: “Hơi
oh nô, khân may lĕ gĭt jêh, bân geh prăk
ŏk yor ma ndơ jan kar dja.
26 Păng i rnha Pôl nây, khân may lĕ gĭt
lĕ năl păng đŏng, păng lah rup brah ti
bunuyh jan mâu ôh di brah ngăn. Păng jă
nsŭk nsôr ŏk phung ƀon lan iăt tâng păng,
mâu ôh dơn ta ƀon Êphêsô dja dơm, lam
bri Asi dja ngăn.*
27 Lah ndri bân klach mâu ôh dơn ma
nau kar phung bân dja dơm bu mâu hôm
yơk. Klach lah bu mâu hôm yơk tât ma
nhih jan brah ma brah Đian i dŭt kuŏng
dja. Brah bu ur i nây i bu vay yơk mbah
lam bri Asi, nđâp ma lam dâng lĕ bunuyh
ta neh ntu dja, ađơ dja klach lah roh nau
bu lư păng đŏng.”
28 Tât ma tăng nau păng lah kơt nây,
dâng lĕ phung ta nây ji nuih dŭt hô ngăn,
khân păng nter drơu lah: “Brah Đian ta
ƀon Êphêsô dja dŭt kuŏng ngăn!”
29 Nôk nây lam ƀon geh nau uh ah tah
tŏr ngăn, khân păng hăn grŭng grăng jât
ntŭk bu pâl, khân păng têk mphŏk Gaiyus,
ndrel ma Arisđarkus hăn ta ri đŏng. Khân
păng i nây jêng phung bri Masêđôn, vay
hăn ndrel Pôl.*
30 Pôl ŭch hăn mâp phung ƀon lan nây
đŏng, yơn ma phung oh mon buay mâu ôh
ăn păng hăn.
31 Nđâp ma phung jan kar kuŏng ta bri
Asi nây, i tâm năl măt păng, đă bu hăn
mbơh păng, bonh mâu ôh ăn păng hăn ta
ntŭk bu pâl nây.
32 Lĕ phung ƀon lan ta nây, ađă nter lah
nđa, ađă nter lah nto, geh nau uh ah tah
tŏr ngăn bêng ntŭk bu pâl nây. Geh ŏk
bunuyh mâu ôh gĭt moh nau tâm rƀŭn nây.
33 Geh phung Israel ađă ntrôl du huê
ta băl mpôl khân păng nơm rnha păng
Alêksăntrus, đă păng dâk bơh năp bu ri.
Păng yơr ti gay ma ăn bu bah ngơi, yor ma
păng ŭch mbơh nkoch ma phung ƀon lan
phung Israel mâu ôh geh jan tih.
34 Tât ma bu năl păng jêng phung Israel
i mâu yơk mbah ma brah Đian, bu nter
drơu lah: “Brah Đian ta ƀon Êphêsô dja
dŭt kuŏng ngăn!” Bu nter drơu lah kơt
nây jŏ klăp lah geh bar mong ngăn.
35 Tât n'glĕ dŭt kôranh nchih samƀŭt ta
ƀon i nây buay phung ƀon lan ăn gŭ rklăk,
păng lah: “Ơ phung oh nô kônh va ta
Êphêsô! Bunuyh ta ƀon dja lĕ bu gĭt dadê
jêh jêng phung mât nhih jan brah ma brah

† **19:19 19:19:** Ta nau ngơi Grek mâu ôh ngơi ma ‘Gŭn nglar’, ngơi ma ‘Saphao’ chrao, yorlah nôk nây ta bri i nây geh nau dơi kơt n'ang geh nchih ta saphao. ‡ **19:19 19:19:** Ta nau ngơi Grek mâu ngơi n'hêl ma ntil kăk ta dja ôh, yơn ma geh nau khlay ŏk ngăn, dơi ntât ma prăk nkhôm du huê bunuyh jan kar 50000 nar. § **19:21 19:21:** Mâu lah ‘Brah Huêng Ueh đă Pôl’. * **19:22 19:22:** Ƀon Êphêsô jêng ta bri Asi đŏng. * **19:22 19:22:** Kar 16:1-3; 2Ti 4:20 † **19:24 19:24:** Ta nau ngơi Grek geh nchih ‘Artêmis’. Yơn ma rnha păng ta nau ngơi Latăng, rnha ‘Đian’. * **19:26 19:26:** Kar 17:29; Êsa 40:18-22 * **19:29 19:29:** Kar 27:2

Đian i brah dŭt kuŏng, ndrel ma rup păng
i lĕ tŭp tă bơh kalơ trôk ti.
36 Mâu ôh geh bunuyh rlăch nau nây, lah
ndri ăn khân ay may gŭ rklăk hŏ. Lơi dâng
ôh khân ay may dah ma jan lă jan lêng.
37 Khân ay may leo mpôl i nây ta dja, yơn
ma khân păng mâu geh ôh ntŭng bơh nhih
jan brah, mâu lah ngơi rak suai ma brah
bu ur Đian phung bân.
38 Lah ndri, lah Đêmêtrus, ndrel ma
phung i jan kar đah păng nây, geh nau tâm
ntôn ma bu, ăn khân păng hăn tâm ngơi
dôih ta bơh năp kôranh phat dôih ta nhih
phat dôih.
39 Lah khân ay may geh nau ŭch ôp ma
nau êng jât, kŏp tât mong bu rđŭn kuŏng
tâng ma nau vay, ăn bu nchră.
40 Kơt ndri ăn bân njrăng, klach lah bu
ntôn bân nar dja jan nau uh ah, jêh ri bân
joi nau ma tâm ơh đah bu mâu hôm blao
vă ma nau jan uh ah dja.”
41 Jêh păng lah kơt nây, păng đă phung
rđŭn nây sât lĕ phiao.

20

Pôl hăn ta bri Masêđôn, ndrel ma bri Grek

1 Nau uh ah tah tŏr nây bah lĕ phiao,
Pôl rgum phung oh mon n'hao nuih n'hâm
khân păng, ndrel ma ntĭnh ntăn khân
păng, jêh ri păng lôh bơh ƀon Êphêsô nây
hăn ta bri Masêđôn.
2 Păng hăn glăt rŏ bri nây, n'ho ma n'hao
nuih n'hâm ŏk ngăn ma phung nsing. Jêh
bơh nây păng hăn tât ta bri Grek,
3 gŭ ta bri nây geh pe khay. Dôl păng
ndrăp ncho duk hăn ta bri Siri, phung
Israel ađă tâm di nau gay ma jan djơh ma
păng ta duk i nây. Pôl gĭt kơt nây, yơn ma
păng hôm ŭch hăn jât bri Siri, ndri dâng
păng brõ plŏ glăt tay jât bri Masêđôn.
4 Phung hăn ndrel păng ta nây, geh
Sôpatrus i kon Pirôh tă bơh ƀon Ƀêra, geh
Arisđarkus, ndrel ma Sêkŭntus tă bơh ƀon
Têsalônik, geh Gaiyus tă bơh ƀon Đơđê,
geh Tikhikus, ndrel ma Trôphim tă bơh bri
Asi, ndrel ma Timôthê đŏng.
5 Lĕ mpôl nây hăn lor, gŭ kŏp hên ta ƀon
Trôas.
6 I hên ri hăn ta ƀon Philip. Jêh nar nhêt
ƀŭn sa nŭmpăng mâu geh ndrui, hên lôh
bơh ƀon i nây ncho duk jŏ prăm nar dâng
tât ta ƀon Trôas, mâp đah khân păng ta
nây, jêh ri gŭ ta ƀon nây pơh nar.*

Pôl n'hao nuih n'hâm phung nsing ta ƀon Trôas

7 Ta nar pơh*, hên gŭ rđŭn gay ma gŭ
sông sa† ndrel. Pôl nti ăn bu iăt, păng mân
ŭch hăn nar ôi tay, kơt ndri păng gŭ nti tât
n'gul măng.
8 Ntŭk hên gŭ rđŭn ta jrô kalơ pe dăp
nây, geh ŭnh sagêng ŏk ngăn.
9 Dôl Pôl nti jŏ ngăn nây, ta nây geh du
huê kon se lĕ ndăm rnha Ơtikus gŭ ta bôk
mpông bloh nhih nây, păng lĕ ji bêch dŭt
hô, păng bêch gui tŭp a neh su bơh ntŭk
pe dăp nây. Jêh ri bu de pư bơh dja păng
lĕ roh n'hâm jêh.
10 Pôl jŭr a neh su, păng kŭnh ut bunuyh
ri, jêh ri lah ma bu: “Khân ay may lơi rvê,
păng mâu ôh khât.”
11 Jêh ri hao tay kalơ ri, păng gĭch
nŭmpăng nây sa, jêh sa nŭmpăng nây
păng nti tay jŏ jât, n'ho ma tât bri ang ôi,
ri mơ păng lôh bơh ntŭk nây hăn.
12 I kon se ndăm nây hôm rêh, jan ăn
nuih n'hâm khân păng ueh maak ngăn. Bu
leo păng sât a jay păng nơm.

Pôl gŭ ta ƀon Milêt

13 I hên ri ncho duk hăn lor ta ƀon Asus,
gay ma mâp Pôl ta ƀon nây, yor ma păng
lĕ ŭch brõ trong jŏng tât ta nây.
14 Tât tâm mâp ta ƀon Asus, păng lăp ta
duk ndrel hên, jêh ri hăn ta ƀon Mitôlen.
15-16 Pôl lĕ lah jêh păng mâu ŭch lăp
ta ƀon Êphêsô, klach lah gŭ jŏ ir ta bri
Asi, yorlah păng ŭch gơnh tât ta ƀon
Yêrusalem, gay ma nhêt ƀŭn 50 nar ta nây,
lah ma dơi. Ndri dâng hên ncho duk lôh
bơh Mitôlen nây, nar ôi tay hên tât dăch
ma gôl dak Khiyôs. Nar ôi klak hên hăn
n'hot ƀon Êphêsô tât ta gôl dak Samôs [jêh
ri hên gŭ du ƀlât ta ƀon Trôkilêm], nar lak
nguai (lak mih) ri mơ hên tât ta ƀon Milêt.*

Pôl ngơi ma phung kôranh phung nsing ta ƀon Êphêsô

17 Jêh ri Pôl đă bu tă bơh ƀon Milêt hăn
ta ƀon Êphêsô, gay ma jă phung kôranh
phung nsing ma Brah Krist ta ƀon nây hăn
mâp păng.
18 Tât khân păng i nây ta ƀon Milêt, Pôl
ngơi: “Khân ay may lĕ gĭt jêh nau gŭ ngao
gâp ta khân ay may, lĕ ndơ gâp jan ăp
mong ăp nar, ntơm bơh gâp tât ta bri Asi
dja.
19 Gâp jan kar ta khân ay may jêng tâm
ban ma bunuyh i jĕ ta nâm bu, nđâp ma

* **20:6 20:6:** NNg 12:15-20; 2Kô 2:12-13 * **20:7 20:7:** Mâu lah ‘Ta nar prao’. Ta nau ngơi Grek geh nchih ‘Ta nar nguai ta pơh nây’. Bu mâu gĭt n'hêl ôh Luka kơp tâng nau vay phung Israel, mâu lah kơp tâng nau vay Grek, lah păng tâng nau vay phung Israel, nar i nây jêng măng nar prao, lah tâng nau vay phung Grek jêng nar pơh. † **20:7 20:7:** Mâu lah ‘Gŭ nhêt sa nkah kloh ueh’. * **20:15-16 20:15-16:** Kar 18:21 * **20:19 20:19:** Kar 20:31; 2Kô 11:23-25

hor dak măt, nđâp ma geh nau jêr yor ma
phung Israel ađă i ŭch jan djơh ma gâp.*
20 Khân ay may lĕ gĭt jêh, nôk gâp nti
khân ay may ta năp băl phung, ndrel ma
rŏ jay đŏng, lĕ ndơ khlay i geh nau khlay
ma kơl khân ay may gâp lĕ mbơh ăn ma
khân ay may đŏng, gâp mâu ôh pôn mo.*
21 Gâp mbơh nkoch ăn ma phung Israel,
ndrel ma phung Grek, ma nau rgâl nuih
n'hâm djơh sât ma Kôranh Brah, nsing ma
Kôranh Yêsu [Krist] i Kôranh ma phung
bân.
22 Ađơ dja, Brah Huêng Ueh ŭch ăn gâp
hăn ta ƀon Yêrusalem, yơn ma gâp mâu
gĭt ôh moh nau geh ma gâp ta ƀon nây.
23 Gâp man ma gĭt, ăp ƀon Brah Huêng
Ueh i kloh ueh mbơh ma gâp lah: Gâp bu
de nhŭp chăp, ndrel ma geh nau jêr jŏt.*
24 Gâp mâu rvê ôh, gâp mâu đŏng kơp
nau rêh dja jêng khlay ma gâp. Gâp man
ma ŭch jan tât jêh kar i Kôranh Yêsu de ăn
ma gâp ê lor gâp ma khât. Kar i nây jêng
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Kôranh
Brah geh nau yŏ nđach dja.
25 Gâp lĕ vay gŭ ndrel khân ay may,
mbơh nkoch nau Kôranh Brah ŭch mât
uănh bunuyh. Ađơ dja gâp lĕ gĭt n'hêl
nanĕ ngăn, khân ay may mâu hôm ôh say
muh măt gâp jât.
26 Kơt ndri gâp mbơh nkoch nau khlay
ma khân ay may nar dja: Lah ta phung
khân ay may geh du huê mâu geh rklaih,
mâu ôh di yor ma nau tih gâp,
27 yorlah dâng lĕ nau Kôranh Brah ŭch
ma bân, gâp lĕ mbơh nkoch ma khân ay
may dadê jêh, gâp mâu ôh pôn mo.
28 Kơt ndri ăn khân ay may gŭ mât
njrăng săk, ndrel ma mât njrăng phung
nsing, yorlah Brah Huêng Ueh i kloh ueh
lĕ ăn jêh nau kar dja ma khân ay may, ăn
khân ay may mât phung nsing ma Kôranh
Brah, i lĕ jêh Kôranh Brah chuai ma mham
Kon Păng nơm‡.*
29 Gâp lĕ gĭt jêh, dôl gâp lôh bơh ntŭk
dja, mra geh bunuyh ađă lăp ta phung
khân ay may ntŭm nti ndơ mâu di. Khân
păng janh djơh tâm ban ma so bri lơh lơi
be biăp phung, khân păng mâu geh ôh nau
yŏ ma phung nsing.*
30 Nđâp ma geh bunuyh ađă ta phung
khân ay may nơm, khân păng nti tih đŏng,
gay ma ndơm phung nsing ăn tâng khân
păng.
31 Kơt ndri ăn khân ay may gŭ njrăng
răp jăp, ăn kah gĭt nau gâp lĕ nti ma khân
ay may jŏ pe năm nơh, mâu gŭ mâu rlu,
dâng măng dâng nar, n'ho ma lĕ lôh dak
măt yor ma khân ay may đŏng.*
32 Ađơ dja gâp dăn Kôranh Brah mât
uănh khân ay may, ndrel ma ăn khân ay
may kah gĭt ma nau mbơh nkoch ma nau
ueh Păng. Nau mbơh nkoch dja dơi rdŏk
njêng khân ay may ăn lơ hô geh nau nsing,
ndrel ma ăn khân ay may sŏ dơn lĕ ndơ
ueh i Kôranh Brah ŭch ăn ma phung kloh
ueh dâng lĕ.*
33 Gâp mâu prot ôh kơnh geh prăk mayh,
mâu lah bok ao bơh bu du huê.*
34 Khân ay may lĕ gĭt jêh, gâp jan kar ma
n'hâm suan gâp nơm, gay ma mât siăm săk
gâp nơm, ndrel ma bunuyh i gŭ ndrel gâp
đŏng.
35 Dâng lĕ ntil ndơ i nây, gâp jan gay ma
leo nau ueh ăn ma khân ay may nsrôyh jan
kar, gay ma kơl bunuyh o ach. Ăn khân ay
may kah gĭt nau ngơi Kôranh Yêsu, Păng
lah kơt nđa: 'Ueh đĕ ăn ndơ ma bu, đah
ma sŏ dơn ndơ tă bơh bu'."
36 Jêh Pôl ngơi kơt nây, păng chon
kômŏk, ndrel ma dâng lĕ khân păng, jêh
ri mbơh sơm.*
37 Dâng lĕ phung khân păng nây nhŭm
dadê ngăn, khân păng ut ta săk Pôl, ndrel
ma chŭm§ ntĭnh păng đŏng.
38 Khân păng geh nau rngot ngăn, yor
ma tăng nau Pôl lah khân păng mâu hôm
ôh say muh măt păng jât. Jêh ri bu njŭn
păng tât ta ntŭk duk.

21

Pôl hăn ta ƀon Yêrusalem

1 Jêh hên ntĭnh ntăn khân păng, hên
ncho duk lôh bơh ntŭk nây, hăn tât ta gôl
dak Kôh. Tât nar ôi tay hên ncho duk hăn
tât ta gôl dak Rôtus, lôh bơh gôl dak nây,
hên hăn tât ta ƀon Patara.*
2 Tât ta ƀon nây, hên say geh du mlŏm
duk hăn jât bri Phênis, jêh ri hên ncho duk
i nây hăn jât.
3 Tât lĕ mpơl gôl dak Kipros, hên hăn bơh
ma, hăn n'hot tât ta bri Siri. Hên nsrŭng ta
ƀon Tirus bri Siri, yorlah bu ŭch njŭr ndơ
bơh duk ta ƀon i nây.
4 Jêh ri hên joi phung oh mon. Tât mâp
khân păng, hên gŭ ndrel khân păng pơh
nar. Yor ma Brah Huêng Ueh mbơh ăn
ma khân păng gĭt ndơ i mra geh ma Pôl,
khân păng buay Pôl mâu ôh ăn hăn ta ƀon
Yêrusalem.*

* **20:20 20:20-21:** Kar 19:8-10 * **20:23 20:23-24:** Kar 9:15-16; 2Ti 3:12 ‡ **20:28 20:28:** Mâu lah 'Ma mham Păng nơm'. * **20:28 20:28:** Êph 4:11; 2Kô 5:18-21 * **20:29 20:29-30:** Mat 7:15; 2Kô 11:13-15; 2Pê 2:1 * **20:31 20:31:** 1Tê 2:11-12 * **20:32 20:32:** Rôm 1:16; 1Kô 1:18 * **20:33 20:33-35:** 1Kô 9:4-18; 2Kô 11:7-9; 2Tê 3:8 * **20:36 20:36:** Kar 21:5 § **20:37 20:37:** Nôk nây bu vay tâm chŭm nôk bu tâm ntĭnh băl. * **21:1 21:1:** Kar 20:17-18 * **21:4 21:4:** Kar 20:23

5 Tât lôch pơh nar hên veh gŭ ta nây,
jêh ri hên hăn jât. Lĕ phung nsing ta nây,
ndrel ma ur kon khân păng, njŭn hên tât
bơh dih ƀon. Jêh ri dâng lĕ hên chon
kômŏk, mbơh sơm ndrel ta meng dak ri.*
6 Jêh tâm ntĭnh ntăn băl ri, hên ncho duk
hăn jât năp. I khân păng ri plŏ sât a jay
khân păng nơm.
7 Hên lôh bơh ƀon Tirus, hăn tât ta ƀon
Phatôlômês. Jêh ri hên brõ khŏl phung
nsing ma Brah Krist ta ƀon nây, gŭ ndrel
khân păng du nar.
8 Tât nar ôi tay, hên hăn ta ƀon Sêsara,
lăp ta jay Philip gŭ ta jay păng ri. Păng
jêng nơm mbơh nkoch nau mhe mhan ueh
ma bu, jêh ri păng jêng du huê bunuyh ta
phung pơh nuyh i bu lĕ kơih gay ma kơl
jan kar ta ƀon Yêrusalem nơh.*
9 Păng geh kon drôh puăn nuyh, jêng
phung ntơyh nau ngơi Kôranh Brah.
10 Dôl hên gŭ ta ƀon nây jŏ bar pe nar,
geh du huê bunuyh bu klô ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah rnha Agabus, păng tă bơh bri
Yuđa hăn ta hên ri.*
11 Tât ta ri păng sŏ rse bŭt Pôl, jêh
ri kât jŏng kât ti păng nơm, păng lah:
“Brah Huêng Ueh i kloh ueh lah: Ta ƀon
Yêrusalem, phung kôranh bri Yuđa kât
jŏng kât ti păng nơm i tơm rse bŭt dja kơt
nđa đŏng, jêh ri njŭn ôbăl ma ti phung i
mâu di phung Israel.”
12 Tât ma tăng nau kơt nây, lĕ hên, ndrel
ma lĕ phung nsing gŭ ta ƀon nây, bonh Pôl
mâu ôh ăn păng hăn ta ƀon Yêrusalem.
13 Yơn ma Pôl ơh kơt nđa: “Moh nau
khân may nhŭm kơt nây, jan ăn gâp mâu
ueh ta nuih n'hâm? Mâu chrao ôh, yorlah
gâp lĕ ndrăp săk jêh ăn bu nhŭp bu chăp
săk gâp. Mâu ôh dơn ma ăn bu chăp dơm,
gâp lĕ ndrăp jêh ăn bu nkhât gâp ta ƀon
Yêrusalem ri jât yor ma mbơh nkoch nau
Kôranh Yêsu.”*
14 Yor ma păng mâu ŭch rgâl nuih
n'hâm, hên bah buay păng, jêh ri hên lah:
“Tâng Kôranh Brah nơm ŭch.”
15 Jêh hên gŭ jŏ oi ta ƀon nây, hên ndrăp
ndơ hăn ta ƀon Yêrusalem.
16 Ta ƀon Sêsara nây geh phung oh mon
ađă hăn ndrel hên, n'ho ma leo hên lăp gŭ
ta jay du huê bu klô rnha Manasŭn. Păng
jêng phung gôl dak Kipros, păng nơh jêng
bunuyh i sât nsing ma Brah Yêsu lor bu
đŏng, nôk bu ntơm mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh.

Pôl gŭ ta ƀon Yêrusalem

17 Tât hên ta Yêrusalem ri, phung oh
mon răm ngăn vơt dơn hên.
18 Kah ôi tay Pôl, ndrel ma hên hăn ta jay
Yakơ. Lĕ phung kôranh phung nsing hăn
rƀŭn ta ntŭk nây dadê đŏng.*
19 Jêh păng ôp ueh lăng bu lĕ phiao,
păng mbơh nkoch dâng lĕ nau Kôranh
Brah de jan nôk păng jan kar ta phung i
mâu di phung Israel.*
20 Jêh tăng nau păng mbơh nkoch kơt
nây, khân păng rnê ma Kôranh Brah, jêh
ri lah ma Pôl ri: “Hơi nô, may say phung
Israel, geh ŏk rmưn bunuyh lĕ sât nsing
ma Kôranh Yêsu, dâng lĕ phung i nây nơh
nsrôyh ndjôt nau vay bân nâp ngăn.*
21 Yơn ma khân păng lĕ tăng lư may nti
ma phung Israel i gŭ ta phung bri êng,
mâu ôh ăn tâng nau vay Môsê*, mâu ăn
koh ntô ma oh kon bu klô khân păng, ndrel
ma mâu ôh ăn tâng nau vay ơm êng jât i
bân geh.*
22 Lah ndri mơm jan? Yorlah bu mra gĭt
may tât ta dja ngăn ro [kơt ndri iăt ma
phung ŏk rƀŭn].
23 Lah ndri dăn may jan tâng nau hên
kơt nđa: Ta dja geh puăn nuyh i lĕ ton ndơ
ma Kôranh Brah.*
24 Dăn may leo khân păng nây hăn rao
săk ndrel may gay ma kloh tâng nau vay
bân, n'ho ma may sơm lôh prăk ăn khân
păng lĕ ntil ndơ i khân păng ma jan kloh.
Jêh ri gŭ ndrel khân păng truyh khân păng
jêh kreh poyh sŏk đŏng†, gay ma ăn dâng
lĕ bunuyh gĭt, lĕ nau i khân păng tăng nây
nơh mâu ôh geh ngăn, yorlah may nơh
jêng bunuyh ndjôt nâp nau vay bân đŏng.
25 Lŏng phung i mâu di phung Israel lĕ
sât nsing, lĕ hên njuăl samƀŭt ăn ma khân
păng jêh, mâu ăn khân păng sa ndơ ôp
brah, mâu ăn sa mham, mâu ăn sa puăch
mpômpa (siŭm) i mâu geh lăch ăn lôh
mham lĕ ta săk, ndrel ma mâu ăn tâm
dŏng, du nây dơm.”*
26 Tât nar ôi tay ri, Pôl leo khân păng
puăn nuyh nây hăn rao săk ndrel păng gay
ma kloh tâng nau vay. Jêh ri păng lăp ta
jŏng gung nhih jan brah ma Kôranh Brah,
gay ma mbơh moh nar dâng geh ma kloh,
nar i khân păng jan brah du huê du huê.*

Pôl bu nhŭp ta jŏng gung nhih jan brah

27 Tât bơi lôch pơh nar nây, geh mpôl
Israel tă bơh bri Asi ri, khân păng say Pôl

---

* **21:5 21:5:** Kar 20:36 * **21:8 21:8:** Kar 6:5; 8:26-40 * **21:10 21:10:** Kar 11:28 * **21:13 21:13:** Kar 20:24 * **21:18 21:18:** Kar 15:13 * **21:19 21:19:** Kar 11:4 * **21:20 21:20:** Kar 11:18 * **21:21 21:21:** Mâu lah ‘Nau vay phung Israel’. * **21:21 21:21:** Kar 18:13 * **21:23 21:23-24:** Kar 18:18; NKơ 6:2, 5, 13-18 † **21:24 21:24:** Nau ton dja geh nau khlay ta samƀŭt Nau Kơp 6:1-21. Jêng nau ueh ma phung Israel kơl lôh prăk ma khlay mpômpa (siŭm) ma jan brah ta nau ton i nây, jêh ri lôch pơh nar bu kreh poyh sŏk gay ma nhhơ nau ton i nây lĕ jan jêh. * **21:25 21:25:** Kar 15:20, 29; 1Kô 8:1-13 * **21:26 21:26-27:** 1Kô 9:20

gŭ ta jŏng gung nhih jan brah nây, jêh ri nsŭk phung ƀon lan jă nhŭp păng.
28 Khân păng nter drơu lah: “Hơi phung Israel, kơl nhŭp hŏm, bunuyh dja hơi i nti dâng lĕ bunuyh ta ăp ntŭk, ăn tâm rdâng ma phung bân, ăn tâm rdâng ma nau vay bân, ndrel ma ăn tâm rdâng ma nhih jan brah dja. Aƀaơ dja păng leo nđâp ma phung i mâu di phung Israel lăp ta jŏng gung nhih jan brah tih ma nau vay bân, ndri jan ăn ƀŏ ƀơch ntŭk kloh ueh dja jât.”*
29 Khân păng ngơi kơt nđa, yorlah ƀơh kơi nơh bu say du huê bunuyh tă ƀơh ƀon Êphêsô gŭ ndrel păng, bunuyh nây rnha Trôphim, ndri dâng khân păng nđôn lah Pôl leo păng lăp ta jŏng gung nhih jan brah nây đŏng.
30 Kơt ndri ta ƀon nây geh nau uh ah tah tŏr hô ngăn. Bunuyh ran văch ta ri ŏk ngăn, têk mphŏk ôbăl nglôh a dih jŏng gung nhih jan brah, jêh ri ntâl mpông ro.
31 Dôl khân păng gay ma ŭch nkhât Pôl, bu mbơh ma kôranh tahen kuŏng ri geh nau uh ah tah tŏr bêng ƀon Yêrusalem ngăn.
32 Jêh ri kôranh tahen kuŏng nây leo kon tahen, ndrel ma kôranh tahen, khân păng nchuăt ran jŭr ta ntŭk phung ƀon lan nây ro. Tât ma say kôranh tahen kuŏng i nây, ndrel ma tahen tât ta nây, phung nây bah lơh Pôl.
33 Kôranh tahen kuŏng hăn tât ta Pôl ri, nhŭp păng, n'ho ma đă bu kât păng bar ŏ rse rvăk đŏng, jêh ri ôp bu, păng bu moh, păng moh ndơ jan.
34 Yor ma phung ƀon lan nter dŭt hô, aƀă lah nđa, aƀă lah nto, nteh lĕ khôh vêt vê chuê chuăng ngăn, kôranh tahen kuŏng iăt mâu hôm ôh vât, jêh ri đă bu leo Pôl nây hăn ta pôyh ntŭk tahen.*
35 Pôl tât ta gung hao jât pôyh ntŭk tahen ti, phung tahen sơm tung păng, yorlah phung ƀon lan ngo ngăn tâng lơh păng,
36 nđâp ma nter lah: “Nkhât lơi păng!”*

Pôl dăn ngơi ma phung ƀon lan

37 Dôl bu bơi leo Pôl lăp ta pôyh ntŭk tahen gŭ, păng ngơi ma kôranh tahen kuŏng lah: “Geh bơh, gâp dăn ngơi đĕ ma may?” Kôranh tahen kuŏng nây lah ma păng: “May blao ngơi Grek ƀah?
38 Lah ndri may ơm mâu di phung Êsip bunuyh i leo bu tâm lơh đah phung hên nar a lor nơh? Nđâp ma leo phung tahen 4000 nuyh du a bri rdah?”
39 Pôl ơh ma păng: “Gâp jêng phung Israel, deh ta ƀon Tasơs, ƀon i nây geh nau khlay ngăn ta bri Kilikia. Kơt ndri gâp dăn ma may ăn gâp ngơi ma phung ƀon lan dja ƀŏt.”
40 Jêh ri kôranh tahen kuŏng nây ăn Pôl ngơi. Păng dâk ta gung ri, păng yơr ti gay ma ăn bu gŭ răk klăk. Tât ma phung ƀon lan gŭ răk klăk, păng ngơi ma phung ƀon lan nây ma nau ngơi Hêbrơ i nau ngơi khân păng nơm, păng lah:

22

1 “Hơi phung oh nô kônh va, ndrel ma mpôl bu ranh, gâp dăn plơng ơh ma khân ay may, dăn khân ay may iăt nau gâp ngơi dja ƀŏt!”
2 Dôl khân păng tăng Pôl ngơi ma nau ngơi Hêbrơ kơt nây, bu lơ ma iăt săk răk klăk ngăn, jêh ri păng lah ma khân păng:
3 “Gâp jêng phung Israel, deh ta ƀon Tasơs, bri Kilikia. Yơn ma gâp gŭ rêh ta ƀon dja ntơm bơh jĕ ngăn, n'ho ma lăp nti tâng nau vay phung u che bân kăl e nơh lĕ dŭt nau đŏng. Gâp nti tă bơh nơm nti Gamaliel i bu lư hô ngăn. Gâp nđơr tâng Kôranh Brah kơt khân ay may nar dja nây đŏng.**
4 A lor nơh gâp lĕ jan jêr ma bunuyh i nsing ma Kôranh Yêsu* tât ma nkhât bu. Gâp nhŭp kât bu krŭng ta trôm ndrung, nđâp ma bu ur bu klô.
5 Kôranh jan brah dŭt kuŏng, ndrel ma phung kôranh jan kar phung Israel lĕ gĭt jêh gâp ngơi di ngăn ma ndơ i nây. Khân păng ăn samƀŭt ma gâp, njuăl ăn ma phung oh nô phung Israel i gŭ ta ƀon Đamas, ăn gâp geh nau dơi gay ma nhŭp kât phung i nsing ma Kôranh Yêsu, leo tĕ dôih khân păng ta ƀon Yêrusalem dja, jêh ri gâp hăn ta ƀon nây.”
6 “Dôl gâp hăn rŏ trong bơi tât ta ƀon Đamas nây, klăp lah nar nklang bôk, dô ma geh ang tă bơh kalơ trôk ti chrat ang jŭm gâp ngăn.
7 Gâp n'ho ma chôt a neh su, jêh ri tăng nteh ngơi tă bơh kalơ trôk ti lah ma gâp: ‘Hơi Sôl! Hơi Sôl! Moh nau may jan jêr ma Gâp mêh?’
8 Gâp ôp păng bơh dja: ‘Hơi Kôranh, bu moh May ri?’, Păng ơh tay bơh ti: ‘Gâp dja Yêsu tă bơh ƀon Nasaret, i may jan jêr nây nơh heh’.
9 Lĕ phung i brõ ndrel gâp, khân păng say dadê ndơ ang nây, tih ma mâu ôh tăng ngơi.
10 Gâp ôp tay Păng: ‘Lah ndri mơm gâp jan, Kôranh mêh?’, Păng ơh bơh ti: ‘May dâk hŏm, hăn ta ƀon Đamas, ta ƀon nây

* **21:28 21:28:** Kar 18:13; 25:8 * **21:34 21:34:** Kar 19:32 * **21:36 21:36:** Kar 22:22 * **22:3 22:3-16:** Kar 5:34; 9:1-19; 26:9-20 * **22:3 22:3:** Kar 8:3; Gal 1:13-14 * **22:4 22:4:** Mâu lah ‘I tâng trong dja’.

geh bu mra mbơh lĕ ndơ Kôranh Brah de đă ma may jan'.
11 Jêh ri geh bu i hăn ndrel gâp nây nơh,
khân păng sơm têk ti gâp leo lăp ta ƀon
Đamas, yorlah măt gâp uănh mâu hôm ôh
say, yor ma nau chrat ang i nây nơh.
12 Ta ƀon nây geh du huê bunuyh rnha
Ananês, păng jêng bunuyh iăt nau Kôranh
Brah tâm di đah nau vay bân, lĕ phung
Israel ta ƀon nây rnê păng dadê.
13 Păng brõ dăch ta gâp ri, jêh ri lah ma
gâp: 'Hơi nô, ăn măt may say ang hŏm'.
Du n'hâm ta nây măt gâp say ang ro, gâp
uănh say păng.
14 Jêh ri păng lah ma gâp: 'Kôranh Brah
i phung u che bân yơk mbah lĕ kơih jêh
may, gay ma ăn may gĭt năl nau Păng ŭch,
ăn may gĭt năl Brah Krist i nơm dŭt sŏng,
ndrel ma ăn may gĭt tăng nau Păng nơm
ngơi,
15 yorlah Kôranh Brah ŭch ăn may mbơh
nkoch ma dâng lĕ bunuyh lam neh ntu lĕ
nau khlay i may lĕ say lĕ tăng.
16 Ađơ dja moh hôm kŏp jât, khŏn may
dâk hŏm dơn nau ƀăptem yŭk ma dak,
mbơh sơm dăn Kôranh Brah rao kloh nau
tih may'."
17 "Tât gâp plŏ sât ta ƀon Yêrusalem, dôl
gâp gŭ mbơh sơm ta jŏng gung nhih jan
brah, gâp geh nau tâm say.
18 Gâp say Kôranh Yêsu lah ma gâp:
'May dâk hŏm hăn ăn gơnh bơh ntŭk dja,
yorlah bunuyh ta ƀon dja bu mâu ôh iăt
nau may mbơh nkoch nau Gâp'.
19 Jêh ri gâp mbơh ma Păng: 'Hơi
Kôranh, bunuyh ta ƀon dja lĕ bu gĭt jêh
gâp hăn rŏ nhih rƀŭn dâng lĕ, nhŭp dâng
lĕ bunuyh i nsing ma May, rpăt mbang
khân păng, tĕ khân păng ta trôm ndrung.
20 Khân păng gĭt đŏng dôl bu nkhât
Satêphan nây nơh, jêng nơm mbơh nkoch
nau khlay May, gâp gŭ ndrel ta nây, ndrel
ma lĕ tâm di nau ma phung nây đŏng, gâp
đŏng gŭ njrăng bok ao kuŏng i mpôl nkhât
păng droh nây nơh'.*
21 Jêh ri Păng lah ma gâp jât: 'Mâu ôh,
may dâk hăn hŏm, Gâp ăn may hăn ta ntŭk
ngai, ta phung i mâu di phung Israel'."*
22 Phung ƀon lan gŭ iăt nau păng ngơi
tât tăng păng ngơi i nây, jêh ri bu nter
drơu lah: "Nkhât lơi păng, moh jan rong
bunuyh i nây!"*
23 Lĕ phung ƀon lan nây nter dŭt hô,
droh mƀăr bok ao khân păng nơm, nđâp
ma kuak neh sui jât lơ jât, yor ma khân
păng ji nuih dŭt hô ngăn.
24 Yor ma say kơt nây, kôranh tahen
kuŏng de đă bu leo Pôl lăp ta pôyh ri, jêh
ri đă bu rpăt păng ma rse, ndrel ma ôp jek
ŭch gĭt moh nau dâng bu ji nuih nter kơt
nđay.
25 Jêh bu kât păng gay ma rpăt, păng
ngơi đah kôranh tahen i gŭ dăch ma păng
nây: "Di đŏng may rpăt du huê phung
Rôm, lah ê hŏ phat dôih?"*
26 Tât ma tăng nau păng lah kơt nây,
kôranh tahen i nây hăn mbơh ma kôranh
tahen kuŏng ri: "Moh jan mre kơt nđay?
Bunuyh i nây jêng phung Rôm ya."
27 Kôranh tahen kuŏng nây hăn ôp Pôl,
lah ma păng: "Lŏng may mbơh ma gâp,
ngăn lah may nơh phung Rôm?" Pôl ơh:
"Ơ, ngăn đŏng."
28 Kôranh tahen kuŏng lah tay ma păng:
"Gâp ăn prăk dŭt ŏk, dâng jêng phung
Rôm." Pôl de ơh ma păng: "Gâp jêng
phung Rôm ntơm bơh ndŭl me ngăn."
29 Lĕ phung i gay ma ôp păng nây du
ngai bơh păng ro. Lŏng kôranh tahen
kuŏng nây klach, tât ma păng gĭt bunuyh
i păng đă bu kât nây jêng phung Rôm.

Pôl gŭ bơh năp mpôl kôranh jan kar phung bri Yuđa

30 Tât ôi tay ri, kôranh tahen kuŏng
nây đă bu droh rse rvăk Pôl, jêh ri păng
đă mpôl kôranh jan brah, ndrel ma mpôl
kôranh jan kar phung bri Yuđa dâng lĕ,
rgum ta ntŭk khân păng, jêh ri păng leo
Pôl hăn ta bơh năp khân păng nây, yorlah
păng ŭch gĭt, moh nau dâng phung bri
Yuđa ntôn Pôl nây.

23

1 Jêh ri Pôl uănh phŏng jât mpôl kôranh
jan kar phung bri Yuđa ri, lah ma mpôl
nây: "Hơi phung oh nô kônh va, lĕ nau gŭ
ngao gâp ta năp măt Kôranh Brah, tât nar
dja gâp gĭt lah lĕ sŏng, mâu ôh geh nau đit
prêng."*
2 Kôranh jan brah dŭt kuŏng rnha
Ananês đă bunuyh i gŭ dăch kêng Pôl nây
tap mbung păng.
3 Pôl lah ma kôranh i nây: "Kôranh Brah
mra lơh may mâu klaih, yorlah may jêng
bunuyh i geh nuih n'hâm ndŏp mpôn tâm
ban ma mpêr lĕ văm i bu hâng ma dak klo
nglang. May gŭ ta dja gay ma phat dôih
gâp tâm di đah nau vay bân, yơn ma may
đă bu tap gâp jêng tih đah ma nau vay
bân."
4 Bunuyh i gŭ dăch kêng păng ri lah
păng: "Moh may bănh ngơi rak suai ma
păng kơt nây, păng i kôranh jan brah dŭt
kuŏng i Kôranh Brah lĕ kơih!"
5 Pôl ơh: "Hơi phung oh nô kônh va, gâp
mâu ôh gĭt lah păng i kôranh jan brah dŭt

* **22:20 22:20:** Kar 7:58; 8:1 * **22:21 22:21:** Kar 9:15; 13:2 * **22:22 22:22:** Kar 21:36 * **22:25 22:25-28:** Kar 16:37; 23:27 * **23:1 23:1:** Kar 24:16; 2Kô 1:12

kuŏng, lah ndri gâp lĕ tih, yorlah ta Nau
Kôranh Brah Ngơi geh nchih lah: ‘Lơi ôh
khân ay may ngơi djơh ma kôranh phung
ƀon lan may nơm’[†].”
6 Tât ma Pôl gĭt bunuyh gŭ rƀŭn ta ntŭk
nây, geh du mpôl jêng phung Sađôsi, geh
du mpôl jât jêng phung Pharisi, jêh ri păng
ngơi dŭt nteh lah ma mpôl kôranh jan kar
phung bri Yuđa nây: “Hơi phung oh nô
kônh va, gâp dja jêng phung Pharisi, bŏ
gâp nơh jêng phung Pharisi đŏng, bu ŭch
phat dôih gâp, yor ma bân geh nau rnơm
rkâk bunuyh khât dâk rêh tay!”*
7 Jêh Pôl ngơi kơt nây, ntŭk rƀŭn nây
jêng tâm nkhah nkhat băl, yorlah phung
Pharisi, đah ma phung Sađôsi geh nau tâm
rlăch băl.*
8 Phung Sađôsi tâm rlăch yor ma khân
păng mâu iăt ôh lah geh bunuyh khât dâk
rêh tay, mâu iăt ôh lah geh tông păr, mâu
lah huêng, yơn ma phung Pharisi iăt lĕ
ndơ nây lah geh dadê.
9 Dôl nây geh nau ngơi khôh vêt vê chuê
chuăng ngăn, jêh ri geh nơm nti mpeh ma
phung Pharisi dâk lah: “Hên mâu ôh say
bunuyh dja geh nau tih ta păng, klăp lah
geh huêng, mâu lah tông păr gŭ ngơi ndrel
păng.”
10 Say geh nau tâm rlăch lơ hô, kôranh
tahen kuŏng đă kon tahen sŏ mphŏk Pôl
bơh phung nây leo sât ta pôyh, yorlah
păng klach bu nkhât sa hêk Pôl ri.
11 Ta măng nây Kôranh Yêsu tâm mpơl
ma Pôl, dâk kêng meng păng ri, lah ma
păng: “Hơi Pôl, may lơi klach ôh, iăt ma
may mbơh nau khlay Gâp ta ƀon Rôm,
kơt may lĕ mbơh ta ƀon Yêrusalem dja
đŏng.”*

Bunuyh ƀă tâm di nau ŭch nkhât Pôl

12 Tât ôi tay ri, phung Israel ƀă lĕ tâm
di du ntôr nau, khân păng sơm săk ăn tât
geh nkhât Pôl mơ dâng nhêt dâng sông.*
13 Phung i lĕ tâm di du ntôr nau nây, geh
40 nuyh rlau.
14 Lĕ phung nây leo băl hăn mâp ma
mpôl kôranh jan brah, ndrel ma mpôl
kôranh jan kar, khân păng mbơh ma
phung nây: “Hên lĕ jêh sơm săk ta bơh
năp măt Kôranh Brah, lah ê hŏ geh nkhât
Pôl, hên mâu ôh nhêt mâu ôh sông.
15 Lah ndri ăn khân may tâm di băl đah
ma mpôl kôranh jan kar phung bri Yuđa
dâng lĕ, ôp kôranh tahen kuŏng ri, dăn
păng leo Pôl ta ntŭk khân may rƀŭn nây.
Khân may jan tâm ban ma ŭch gĭt n'hêl
nau păng du tŏ jât, hên ma gŭ kŏp nkhât
păng ê lor păng ma tât ta dja.”*
16 Yơn ma i mon bu klô* Pôl ri, păng gĭt
nau nây, jêh ri păng hăn mâp Pôl ta pôyh
ri, gay ma mbơh ăn păng gĭt.
17 Pôl kuăl du huê kôranh tahen mbơh
ma păng: “Dăn may leo bu klô ndăm
dja, hăn mâp kôranh tahen kuŏng, yorlah
păng geh nau ŭch mbơh.”
18 Jêh ri păng leo bu klô ndăm nây hăn
mâp kôranh tahen kuŏng, mbơh ma păng:
“Bunuyh dôih rnha Pôl nây nơh, păng kuăl
gâp, ăn gâp leo bu klô ndăm dja hăn mâp
may, yorlah bu klô ndăm i nây geh nau
ŭch mbơh ma may.”
19 Jêh ri kôranh tahen kuŏng nây têk ti
bu klô ndăm du ƀah bơh bu, ôp êng păng:
“Moh nau may ŭch mbơh ma gâp mêh?”
20 Bu klô ndăm nây mbơh ma păng:
“Mpôl kôranh bri Yuđa lĕ tâm di du ntôr
nau, gay ma dăn may leo Pôl hăn mâp
mpôl kôranh jan kar phung bri Yuđa ta
nar ôi tay. Khân păng jan tâm ban ma ŭch
gĭt n'hêl nau păng.
21 Yơn ma dăn may lơi ôh iăt nau phung i
nây, kôranh, yorlah lĕ geh 40 nuyh rlau bu
lĕ kŏp trong gay ma lơh păng. Phung i nây
lĕ sơm săk, lah ê hŏ geh nkhât Pôl, khân
păng mâu ôh nhêt mâu ôh sông. Ađơ dja
khân păng lĕ ndrăp lĕ phiao, hôm kŏp lôh
nau bơh may dơm.”
22 Jêh ri kôranh tahen kuŏng ăn bu klô
dăm nây sât, buay păng lơi ăn nkoch ma
bu ôh lĕ nau i păng lĕ nkoch nây.

Bu njŭn Pôl ta ƀon Sêsara

23 Jêh bơh nây, kôranh tahen kuŏng i nây
kuăl kôranh tahen păng bar hê mbơh ma
khân păng: “Mong sân măng dja hăn ta
ƀon Sêsara, khân may ndrăp tahen brŏ
jŏng ăn geh 200 nuyh, tahen ncho seh 70
nuyh, ndrel ma tahen ndjôt tak 200 nuyh.
24 Ndrăp đŏng du mlŏm seh ăn ma Pôl
de ncho, gay ma leo păng hăn mâp kôranh
kuŏng Phêlik ma nau đăp mpăn.”
25 Jêh ri păng nchih samƀŭt du n'ha ăn
ma kôranh kuŏng i nây, lah kơt nđa:
26 “Samƀŭt dja tă bơh gâp rnha Klôđês-
Lusia, dăn kôh mbah lah ueh ma kôranh
kuŏng Phêlik.
27 Bu klô dja, phung Israel lĕ nhŭp ŭch
nkhât lơi păng, yơn ma gâp, ndrel ma
tahen năn sŏ rklaih păng lôh bơh phung
i nây, tât ma gâp gĭt lah păng jêng phung
ƀon lan Rôm.*

† **23:5 23:5:** NNg 22:28 * **23:6 23:6:** Phi 3:5 * **23:7 23:7-9:** Kar 4:1-2; Luk 20:27-40 * **23:11 23:11:** Kar 18:9-10; 28:30-31 * **23:12 23:12:** Kar 9:23 * **23:15 23:15:** Kar 25:2-3 * **23:16 23:16:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Kon bu klô i yôh Pôl’, mâu lah ‘Kon bu klô i oh bu ur Pôl’. * **23:27 23:27:** Kar 21:30-33; 22:24-29 * **23:28 23:28:** Kar 22:30

28 Gâp njŭn păng ma mpôl kôranh jan
kar phung bri Yuđa, yorlah gâp ŭch gĭt
moh nau dâng bu ntôn ôbăl.*
29 Tâng ma nau gâp say bu ntôn ôbăl ma
nau vay mpeh ma khân păng nơm dơm,
păng mâu geh ôh nau tih tât ma khât săk,
mâu lah tât ma nhŭp ma krŭng.*
30 Jêh ri geh đŏng bunuyh hăn mbơh ma
gâp: Phung Israel ađă lĕ tâm di du ntôr
nau ŭch nkhât păng. Kơt ndri dâng gâp
njŭn bunuyh dja ma may ro, ntay dâng gâp
đă phung i tơm ntôn nây hăn mâp mbơh
nau i nây ma may ta nây."
31 Jêh ri phung tahen nây leo Pôl hăn
ta ƀon Ŏntipatris dâng măng ro, ƀoi nau
kôranh tahen kuŏng đă ma khân păng ri
nơh.
32 Tât ôi tay ri, hôm rong tahen ncho seh
dơm hăn ndrel Pôl, khân păng nơm ri plŏ
sât tay a pôyh dja.
33 Tât ta ƀon Sêsara, khân păng ndŏ
samƀŭt, ndrel ma njŭn Pôl nây ăn ma
kôranh kuŏng ri.
34 Jêh kôranh kuŏng nây rŏ samƀŭt i nây
lĕ phiao, păng ôp Pôl bơh tă bri. Tât ma
păng gĭt Pôl tă bơh bri Kilikia,*
35 păng lah ma Pôl: "Kŏp tât phung tơm
ntôn may a dja, dâng gâp ăn may mbơh
nkoch nau may ma gâp." Jêh ri păng đă
bu krŭng Pôl ta nhih kuŏng kađăch Hêrôt†
jan.

24

Mpôl kôranh bri Yuđa lah ntôn Pôl

1 Jêh Pôl hăn truyh ta ƀon Sêsara, tât
prăm nar bơh kơi nây, tât kôranh jan brah
dŭt kuŏng rnha Ananês, ndrel ma kôranh
bri Yuđa ađă. Khân păng leo du huê
bunuyh blao tâm mbơh dôih rnha Tơtulus,
ntôn Pôl ta năp kôranh kuŏng nây.*
2 Bu kuăl Pôl văch ta ri, jêh ri Tơtulus
ntơm ntôn păng kơt nđa: "Gâp dăn kôh
mbah lah ueh ma kôranh kuŏng Phêlik.
Yor ma nau mân ueh may dâng phung hên
geh nau đăp mpăn, dâng bri dak hên geh
nau rgâl jêng ueh lĕ jŏ hơi.
3 Kơt ndri hên kah gĭt lah ueh ma kôranh
dŭt hô ngăn tâm ăp tŏ, lĕ nau may ăn ma
hên tâm ăp ntŭk.
4 Gâp mâu ŭch ôh rkhuak kôranh jŏ jong
ir đŏng, gâp dăn kôranh geh nau yŏ ŭch
iăt nau hên bar pe tong dơm,
5 yorlah hên say bunuyh dja jan djơh,
păng jan ăn nau uh ah ma phung Israel
lam neh ntu dja, păng i nây jêng kôranh i
bu kuăl phung Nasaret*.*
6 Jêh ri nđâp ma păng jan ƀŏ ma nhih jan
brah ma Kôranh Brah jât, kơt ndri dâng
hên nhŭp păng [hên ŭch phat dôih păng
tâng ma nau vay hên,*
7 yơn ma geh Lusia† jêng kôranh tahen
kuŏng, păng rayh mbang bu, ndrel ma
mphŏk bunuyh dja bơh ti hên,
8 jêh ri đă phung ntôn păng hăn mâp
may ta dja.] Tât may nơm ôp nau bơh
păng, may gĭt ro dâng lĕ nau i hên ntôn
păng."
9 Mpôl kôranh bri Yuđa iăt nau ntôn nây,
jêh ri mbơh ma kôranh kuŏng dâng lĕ nau
i nây jêng di ngăn.

Pôl ơh nau bu ntôn păng

10 Jêh ri kôranh kuŏng nây nchŏng ti đă
Pôl ngơi. Pôl ngơi: "Ơ kôranh kuŏng, lĕ
gâp gĭt jêh may kôranh phat dôih ta dja lĕ
jŏ năm, kơt ndri nau gâp ơh dja, gâp mâu
geh ôh nau rvê.
11 Yơn ma lah may ôp bu, may gĭt ro,
nchô ma 12 nar bơh kơi nơh dơm gâp hăn
yơk mbah Kôranh Brah ta jŏng gung nhih
jan brah ta Yêrusalem.*
12 Bu mâu prot ôh say gâp gŭ tâm rlăch
đah bu, mâu lah jă bu jan nau uh ah, bol
lah ta nhih jan brah, ta nhih rƀŭn, mâu lah
lam ntŭk ta ƀon nây.
13 Ađaơ dja mpôl i nây ntôn gâp jan djơh,
yơn ma joi ndơ nhhơ ndơ gâp jan djơh mâu
ôh say.
14 Yơn ma gâp ŭch nkoch sŏng ăn ma
kôranh, gâp yơk mbah ma Kôranh Brah i
phung u che hên yơk mbah đŏng. Gâp yơk
mbah păng tâng nau Kôranh Yêsu nti jêng
di ngăn, tih ma kôranh bri Yuđa lah nau
nti i nây nklă, yơn ma gâp iăt lĕ nau Môsê
nchih, ndrel ma geh nchih ta samƀŭt mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah.*
15 Gâp geh nau rnơm nâp rkâk dja ta
Kôranh Brah, tâm ban ma mpôl i nây
đŏng: Bunuyh sŏng, bunuyh kue dâk rêh
dadê.*
16 Kơt ndri dâng gâp nsrôyh ƀađơ, gay
ma jan sŏng mâu geh ôh nau đit prêng
ta năp măt Kôranh Brah, ndrel ma ta năp
măt dâng lĕ bunuyh.*
17 Gâp du bơh ƀon Yêrusalem lĕ jŏ năm,
jêh ri gâp plŏ sât ndjôt prăk gay ma kơl
phung o ach ta phung ƀon lan gâp nơm,
ndrel ma jan brah ma Kôranh Brah đŏng.*

* **23:29 23:29:** Kar 18:14-15; 25:18-20 * **23:34 23:34:** Kar 22:3 † **23:35 23:35:** Hêrôt i dja i khât nôk Brah Yêsu hôm kon se (Mat 2:15). * **24:1 24:1:** Kar 23:2 * **24:5 24:5:** Nôk nây bu kuăl phung i nsing ma Brah Yêsu 'Phung Nasaret' đŏng. * **24:5 24:5:** Kar 17:6 * **24:6 24:6:** Kar 21:28-29 † **24:7 24:7:** Rnha săk ngăn păng 'Klôđês-Lusia'. * **24:11 24:11:** Kar 21:15 * **24:14 24:14:** Kar 26:22-23; Rôm 3:31; 7:1-6 * **24:15 24:15:** Kar 4:2; 23:6; 24:21; 1Kô 15:23-25; 1Tê 4:14; Dan 12:2 * **24:16 24:16:** Kar 23:1; 2Kô 1:12 * **24:17 24:17:** Gal 2:10; 1Kô 9:20

18 Dôl gâp jan brah nây, bu say gâp gŭ ta
jŏng gung nhih jan brah lĕ jêh jan nau rao
săk gay ma kloh tâng nau vay. Mâu geh
ôh tâm rđŭn bunuyh ŏk, mâu lah geh nau
uh ah.*
19 Yơn ma phung i say gâp ta jŏng gung
nhih jan brah nây, geh phung Israel ađă tă
bơh bri Asi, di lah phung i nây hăn ntôn
gâp mbơh ma may kôranh, lah khân păng
geh nau đah gâp.
20 Mâu lah ăn phung dja nkoch, lah khân
păng say nau gâp jan tih mâu lah mâu,
nôk gâp lĕ gŭ ta năp mpôl kôranh jan kar
phung bri Yuđa nơh,
21 lah ma geh nau khân păng lah gâp.
Nôk nây gâp geh ngơi dăng ma khân păng
kơt nđa: ‘Khân may sŏ gâp phat dôih nar
dja, yor ma nau gâp iăt bunuyh khât hôm
dâk rêh đŏng’.”*
22 Phêlik lĕ gĭt n'hêl jêh ma nau nsing ma
Brah Yêsu. Jêh ri păng ăn bu sât, lah ma
khân păng: “Kŏp tât kôranh tahen kuŏng
Lusia ta dja, dâng gâp phat dôih nau khân
may dja.”
23 Jêh ri păng đă du huê kôranh tahen
krŭng Pôl jât, yơn ma păng ăn nau dơh
ma Pôl, ndrel ma mâu ôh buay bunuyh i
hăn kơl păng.

Pôl mâp Phêlik, ndrel ma ur păng

24 Geh sân, jât nar bơh kơi nây nơh,
kôranh kuŏng Phêlik hăn ndrel ur păng
rnha Trusil, bu ur nây jêng phung Israel.
Păng đă bu kuăl Pôl, jêh ri iăt nau Pôl ngơi
nau nsing ma Brah Yêsu Krist.
25 Dôl Pôl ngơi ma nau gŭ sŏng, ma nau
blao mât njrăng săk ăn gŭ di keh, ndrel ma
nau phat dôih Kôranh Brah ta nar n'glĕ dŭt
tay, Phêlik geh nau klach, jêh ri păng lah
ma Pôl: “Ađao dja may sât đŏt dôh, kŏp
moh nar gâp ru, gâp kuăl tay may.”*
26 Phêlik rnơm lah Pôl blŏl prăk ăn păng,
kơt ndri dâng păng đă bu kuăl Pôl hăn tâm
mâp nkoch bri ma păng ŏk tŏ.
27 Tât bar năm bơh kơi nây, geh du huê
bu klô rnha Pôrkês-Phêstus‡ jan kôranh
kuŏng ntrŏ Phêlik. Yorlah Phêlik ŭch ăn
mpôl kôranh bri Yuđa răm maak ma păng,
kơt ndri dâng păng mâu mđơk Pôl.

25

Pôl ŭch ăn kôranh kađăch phat dôih păng

1 Phêstus tât ta đon Sêsara geh pe nar,
jêh ri păng lôh bơh đon nây hăn a đon
Yêrusalem.
2 Ta nây mpôl kôranh jan brah, ndrel ma
mpôl kôranh bri Yuđa hăn mâp Phêstus
gay ma ntôn Pôl. Phung nây bonh
Phêstus,*
3 dăn păng ăn bu njŭn Pôl ta đon
Yêrusalem, gay ma ăn păng nhhơ nuih
n'hâm ueh păng ma kôranh bri Yuđa. Yơn
ma khân păng lĕ tâm di du ntôr nau kŏp
nkhât Pôl rŏ trong.
4 Phêstus ơh ma phung nây: “Pôl lĕ bu
krŭng păng ta đon Sêsara, jêh ri gâp plŏ
sât gơnh ta đon nây đŏng.
5 Lah ndri ăn khân may đă kôranh ađă
hăn ndrel gâp a ri, jêh ri lah geh tih ta
păng, ntôn păng dô.”
6 Phêstus gŭ ta đon Yêrusalem geh sân,
jât nar, jêh ri păng plŏ sât ta đon Sêsara.
Tât ôi tay păng gŭ ta rnơl phat dôih, đă bu
leo Pôl ta ri.
7 Tât păng ta ri, mpôl kôranh bri Yuđa i
tă bơh đon Yêrusalem gŭ njôm jŭm păng,
jêh ri ntôn ôbăl dôih jru jru ŏk ngăn, tih
ma mâu ôh say mbơh n'hêl nau tih i nây.
8 Pôl ơh: “Gâp mâu ôh prot jan tih đah
nau vay phung Israel, đah nhih jan brah
ma Kôranh Brah, mâu lah đah kôranh
kađăch đon Rôm.”*
9 Yor ma Phêstus păng ŭch nhhơ nuih
n'hâm ueh ma mpôl kôranh bri Yuđa,
păng lah ma Pôl kơt nđa: “May ŭch đŏng
hăn ta đon Yêrusalem ri ndrel gâp, gay ma
gâp phat dôih nau dja?”*
10 Pôl ơh: “Ta dja jêng ntŭk phat dôih
kôranh kađăch đon Rôm, di ma phat dôih
gâp ta dja. Gâp mâu ôh prot jan tih đah
ma phung Israel, kơt may lĕ gĭt n'hêl jêh
nau dja.
11 Lah gâp mâp jan kue mâu lah jan tih,
geh dôih jru tât ma khât săk, gâp mâu
ôh rlăch khât, yơn ma lah nau khân păng
ntôn gâp nây mâu ngăn, lah ndri mâu ôh
di njŭn gâp ăn ma khân păng. Gâp ŭch
hao nau dja tât a kôranh kađăch ta đon
Rôm ri.”*
12 Jêh ri Phêstus tâm nchră đah ma
phung kôranh kơl păng ta nây, păng lah
ma Pôl: “May dăn hao nau may a kôranh
kađăch ri, lah ndri may hăn a păng dô.”

Phêstus nkoch dôih Pôl ăn ma kađăch Agripa gĭt

13 Tât sân, jât nar bơh kơi nây, tât
brõ kađăch Agripa*, ndrel ma oh bu ur
păng rnha Đêrênis, khân păng hăn ta đon
Sêsara, gay ma hăn khŏl ôp ueh lăng
Phêstus.

* **24:18 24:18-19:** Kar 21:26-27 * **24:21 24:21:** Kar 23:6 * **24:25 24:25:** Kar 23:26 ‡ **24:27 24:27:** Rnha gleh păng geh ‘Phêstus’. * **25:2 25:2-3:** Kar 23:12-15 * **25:8 25:8:** Kar 24:10-21 * **25:9 25:9:** Kar 24:27 * **25:11 25:11-12:** Kar 25:25; 26:31-32 * **25:13 25:13:** Kađăch Agripa dja i kon kađăch Hêrôt-Agripa i geh nkoch ta Kar 12:1-24.

14 Kađăch gŭ ta ƀon nây jŏ nar, jêh ri
Phêstus nkoch nau Pôl ăn ma kađăch nây
gĭt, păng lah: “Geh du huê bunuyh dôih ta
trôm ndrung i Phêlik ê hŏ phat dôih hôm
rong ta nây.*
15 Dôl gâp hăn ta ƀon Yêrusalem, geh
mpôl kôranh jan brah, ndrel ma mpôl
kôranh bri Yuđa ntôn păng, dăn ăn gâp
tĕ dôih păng.*
16 Gâp lah ma khân păng, ta phung Rôm
mâu vay geh ôh njŭn du huê ăn bu tĕ dôih,
lah nơm i tơm dôih ê hŏ gŭ tâm mâp ngơi
bơh to bơh dja đah ma nơm i tơm ntôn lor.
17 Tât phung i nây ta dja nơh, kah nar ôi
tay gâp gŭ ta ntŭk phat dôih, ndrel ma đă
bu leo Pôl ro, mâu ôh kŏp jŏ.
18 Phung i tơm ntôn păng gŭ ta ntŭk phat
dôih ri dadê đŏng, yơn ma mâu ôh say
ntôn du ntil ndơ tih kuŏng kơt nau gâp
mân lor.*
19 Khân păng man ma tâm rlăch ta nau
vay phung khân păng nơm, ndrel ma nau
du huê bunuyh rnha Yêsu lĕ khât, yơn ma
Pôl lah hôm rêh du ri dơm.
20 Yorlah gâp mâu vay phat dôih nau tâm
rlăch kơt i nây, ndri dâng gâp ôp Pôl lah
păng ŭch hăn ta ƀon Yêrusalem, gay ma
phat dôih ta nây†.
21 Yơn ma păng ŭch hao nau dja tât
ma kôranh kađăch phat dôih, ndri dâng
gâp đă bu krŭng păng ta trôm ndrung jât,
kŏp tât nar gâp njŭn păng ăn ma kôranh
kađăch.”*
22 Kađăch Agripa lah ma Phêstus: “Gâp
ŭch iăt nau bunuyh nây ngơi đŏng.”
Phêstus ơh: “Nar ôi tay kađăch tăng nau
păng ngơi.”

Pôl gŭ bơh năp măt kađăch Agripa

23 Tât nar ôi tay ri, kađăch Agripa, ndrel
ma Ƀêrênis, hăn ta ntŭk jrô rƀŭn kuŏng
rưm khưm ngăn. Ta nây geh phung
kôranh tahen kuŏng, ndrel ma phung
kôranh ta ƀon nây hăn ndrel păng. Jêh
ri Phêstus đă bu leo Pôl hăn ta ri.
24 Phêstus lah: “Gâp dăn nkoch ăn ma
kađăch, ndrel ma dâng lĕ bunuyh i văch
gŭ ndrel gâp ta dja, bunuyh dja dâng lĕ
phung Israel ta ƀon Yêrusalem, ndrel ma
ta ƀon dja, khân păng hăn ntôn păng ta
gâp, nđâp ma nter đă nkhât lơi păng.
25 Lŏng gâp dja mâu ôh say geh nau
tih ta păng tât ma khât săk, yơn ma săk
păng nơm ŭch dăn nau dja hao tât ta
kôranh kađăch bân ta ƀon Rôm. Ndri
dâng gâp mân njŭn păng ăn hăn mâp
kôranh kađăch ta ri.*
26 Gâp ê hŏ ôh geh nau n'hêl nanĕ ma
nchih nau păng ma ăn kôranh kađăch i
nây gĭt, kơt ndri dâng gâp đă bu kuăl păng
hăn mâp khân ay may ta dja, yơn ma nau
khlay i hô nơh jêng ŭch mâp ma kađăch
nơm dja. Lah lôch jêh ôp păng, ri mơ gâp
geh nau ađă ma blao nchih ta samƀŭt.
27 Yorlah tâng ma nau mân gâp, lah njŭn
bunuyh dôih, ăn geh nchih nkoch n'hêl
nanĕ nau ntôn ta samƀŭt ri đŏng.”

26

Pôl ơh nau bu ntôn păng ta năp măt kađăch Agripa

1 Kađăch Agripa lah ma Pôl: “Dôl dja gâp
ăn may dơi ngơi mâu chrao ôh.” Jêh ri Pôl
nta ti* lah:
2 “Ơ kađăch, nar dja gâp răm maak hô
ngăn, yor ma gâp dơi plơng ơh dâng lĕ nau
mpôl kôranh bri Yuđa de ntôn gâp dja ta
năp măt may kađăch,
3 yorlah lĕ nau vay phung hên lĕ kađăch
gĭt n'hêl jêh, ndrel ma nau vay khân păng
vay hôm tâm rlăch. Ndri gâp dăn kađăch
ăt nuih ma iăt nau i gâp ngơi dja.
4 Dâng lĕ phung Israel lĕ gĭt dadê jêh nau
gŭ rêh gâp ntơm bơh jĕ. Khân păng lĕ gĭt
jêh bơh ntơm nơh gâp gŭ rêh ta ntŭk gâp
nơm, ndrel ma ta ƀon Yêrusalem.
5 Lah khân păng ŭch nkoch, khân păng
lĕ gĭt jŏ ngăn jêh gâp jêng mpôl mpeh ma
phung Pharisi. Ta phung Israel hên dja,
hên jêng phung i ndjôt nau vay phung
Israel dăng rlau bu ngăn.*
6 Yơn ma ađơ dja, nau i bu nhŭp phat
dôih gâp dja, yor ma nau rnơm ma nau
Kôranh Brah lĕ ton jêh ma phung u che
hên kăl e nơh.*
7 Dâng lĕ ta rnoi deh hên 12 mpôl, hên
rnơm nau Kôranh Brah ton dja mra tât
ngăn, ndri dâng hên nsrôyh ndjôt nau yơk
mbah Kôranh Brah dâng măng dâng nar.
Ơ kađăch Agripa, yor ma nau rnơm i nây
dâng phung Israel ntôn gâp dja.
8 Mơm dâng khân ay may ndrŏt hih rhŏl
mâu ŭch iăt nau Kôranh Brah jan ăn dâk
rêh bunuyh khât?
9 Săk gâp nơm dja, bơh ntơm nơh gâp
mân di ăn tâm rdâng ŏk đah ma bunuyh
i nsing ma Kôranh Yêsu i tă bơh ƀon
Nasaret.*

* **25:14 25:14:** Kar 24:27 * **25:15 25:15:** Kar 25:2 * **25:18 25:18-20:** Kar 18:14-15; 23:29 † **25:20 25:20:** Ƀon Yêrusalem jêng ntŭk geh du mlŏm nhih brah jan brah ma Kôranh Brah, ntŭk a êng mâu ôh geh. Ndri dâng ta ƀon i nây geh kôranh phung Israel ŏk, ndrel ma geh ŏk bunuyh i blao gĭt mân ta nau vay phung Israel. * **25:21 25:21:** Kar 25:11-12 * **25:25 25:25:** Kar 21:36; 26:31 * **26:1 26:1:** Bu gĭt lah: ‘Nta ti’ jêng nau kôh mbah păng. * **26:5 26:5:** Kar 23:6; Phi 3:5 * **26:6 26:6-8:** Dan 12:2; Yôh 5:28; 1Kô 15:23-25; 1Tê 4:14 * **26:9 26:9-11:** Kar 8:3

10 Gâp lĕ jêh jan ngăn nau i nây ta ƀon
Yêrusalem, jêh ri gâp dơn nau tă bơh mpôl
kôranh jan brah, gay ma nhŭp phung kloh
ueh i nây ŏk ngăn tĕ ta trôm ndrung. Dôl
bu ŭch nkhât phung khân păng i nây,
nđâp ma gâp lĕ tâm di du ntôr nau ndrel
phung i nây đŏng.
11 Gâp hăn ƀaƀơ ăp rŏ nhih rƀŭn phung
Israel, gay ma tĕ dôih phung i nây, nchâp
khân păng đă mƀăr lơi nau nsing i nây.
Gâp ji nuih ma khân păng dŭt hô ngăn,
ndri dâng gâp hăn jan jêr khân păng n'ho
tât ta ƀon ta n'gor bri êng.”
12 “Dôl nây gâp geh nau dơi đă nau tă
bơh mpôl kôranh jan brah. Jêh ri gâp hăn
ta ƀon Đamas.*
13 Ơ kađăch, dôl gâp hăn rŏ trong nây,
nôk nây klăp lah nar nklang bôk, geh ndơ
ang chrat ngăn tă bơh kalơ trôk ti ang ta
gâp ri rlau ma ang nar, ndrel ma ang ta
phung khân păng i hăn ndrel gâp ri.
14 Dôl nây dâng lĕ phung hên chôt ta neh
ri dadê, jêh ri gâp tăng nteh ngơi lah ma
gâp ta nau ngơi Hêbrơ: ‘Hơi Sôl, hơi Sôl,
moh nau may jan jêr ma Gâp mêh? May
jan ma Gâp kơt nây geh nau jêr ma may
ngăn, tâm ban ma ndrôk tâm tŏm† ma loyh
mplônh, kơt nây mâu di vă’.
15 Jêh ri gâp ôp Păng: ‘Ơ Kôranh, bu
moh May ri?’, Păng ơh bơh ti: ‘Gâp dja
Yêsu, i may jan jêr nây nơh heh.
16 Yơn ma ađaơ dja ăn may dâk hŏm,
Gâp tâm mpơl ma may dja yorlah Gâp ŭch
sŏ may jan kar ma Gâp, jêh ri ăn may
nkoch nau khlay i Gâp ăn may say dja,
ndrel ma nau êng êng Gâp mra tâm mpơl
ăn ma may ta nar jât năp tay đŏng.
17 Jêh ri Gâp mra rklaih nau rêh may bơh
ti phung Israel, ndrel ma bơh ti phung i
mâu di phung Israel nôk khân păng jan
jêr ma may. Gâp ăn may hăn ta phung i
mâu di phung Israel,
18 gay ma nti khân păng ăn pơk nuih
n'hâm ma nau Kôranh Brah, ăn khân păng
du lôh tă bơh ntŭk ngo, jêh ri hăn ta
nau ang, du lôh tă bơh nau dơi Satăng i
kôranh mpôl brah djơh, jêh ri plŏ sât ma
Kôranh Brah‡, ri mơ Kôranh Brah yŏ khân
păng mâu hôm kơp nau tih khân păng,
jêh ri Kôranh Brah ăn khân păng gŭ ndrel
phung i Kôranh Brah lĕ kơp kloh ueh jêh,
yorlah nsing ma Gâp’.”
19 “Ơ kađăch, kơt ndri dâng gâp mâu ôh
rlăch đah nau i gâp tâm say nây.*
20 Jêh ri gâp mbơh nkoch ăn bu rgâl nuih
n'hâm djơh, plŏ sât ma Kôranh Brah, jêh
ri ăn lĕ ndơ i khân păng jan nơh lĕ geh
tâm di đah nau rgâl nuih n'hâm djơh ngăn.
Bơh ntơm bôk dak gâp lor mbơh nkoch
ndơ i nây ta ƀon Đamas, jêh ri ta ƀon
Yêrusalem, ndrel ma dâng lĕ bri Yuđa,
n'ho tât ma phung i mâu di phung Israel
đŏng.
21 Yor ma nau i nây dâng phung Israel
ađă nhŭp gâp ta jŏng gung nhih jan brah,
jêh ri ŭch nkhât gâp jât.
22 Yơn ma geh Kôranh Brah mât njrăng
gâp tât nar dja, ndri dâng gâp hôm rêh
dâk ta dja, dâng gâp dơi mbơh nkoch
nau khlay ta năp phung bu jĕ bu kuŏng.
Gâp mâu geh mbơh nkoch rlau đah ma
nau mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, ndrel ma nau Môsê i lĕ geh nchih kăl
e nơh.*
23 Khân păng ngơi lah Brah Krist i nơm
rklaih i Kôranh Brah de njuăl ri iăt ma
geh nau jêr jŏt tât Păng khât, jêh ri Păng
dâk rêh lor bu ma dâng lĕ bunuyh. Kơt
ndri Păng ăn nau ang ta nuih n'hâm phung
Israel, ndrel ma phung i mâu di phung
Israel, geh nau khlay mbơh nkoch ma nau
rklaih.”
24 Dôl Pôl hôm e ngơi nây, Phêstus nter
dŭt nteh lah păng: “Hơi Pôl, lĕ trơi may
nây mĕ, may nti lăn ŏk ir dâng jêng trơi!”
25 Pôl ơh ma păng: “Ơ kôranh Phêstus,
gâp mâu geh trơi ôh. Nau gâp ngơi jêng
ngăn, jêng di.
26 Kađăch Agripa dja lĕ ơm gĭt nau dja,
kơt ndri dâng gâp bănh mbơh nkoch ma
păng mâu geh nau klach, yor ma gâp gĭt
kađăch lĕ gĭt dadê jêh, yorlah lĕ nau dja
mâu ôh jan mpôn ta ntŭk ndŏp.*
27 Ơ kađăch, ah may iăt đŏng nau mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e
nơh? Gâp lĕ gĭt ngăn may iăt ngăn ro.”
28 Kađăch Agripa lah ma Pôl: “Hôm e du
ƀlât jât, may jan ăn gâp bơi jêng bunuyh
nsing đŏng.”
29 Pôl ơh ma kađăch: “Bol lah hôm
du ƀlât, mâu lah hôm jŏ bơh năp, gâp
vơh vơl ma Kôranh Brah mâu ôh dơn ăn
ma kađăch dơm, gâp ŭch ăn ma dâng lĕ
phung i gŭ iăt gâp ta nar dja, ăn tâm ban
ma gâp đŏng, tih ma nau i bu kât ma rse
rvăk dja mâu ôh ăn kơt.”
30 Jêh ri kađăch Agripa, kôranh kuŏng
Phêstus, Ƀêrênis, ndrel ma dâng lĕ
bunuyh ađă i gŭ ta nây, leo băl dâk drưm
31 du lôh bơh ntŭk nây, tâm lah ndrăng
khân păng: “Bunuyh dja mâu ôh say geh

* **26:12 26:12-18:** Kar 9:1-16 † **26:14 26:14:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Tâm thăk’. ‡ **26:18 26:18:** ‘Ntŭk ngo’ jêng phung bunuyh i mâu ôh nsing ma Kôranh Brah, ndrel ma bunuyh i nây ta nâm nau dơi Satăng đŏng. ‘Hăn ta nau ang’ jêng phung bunuyh i lĕ sât nsing jêh ma Kôranh Brah. * **26:19 26:19-20:** Kar 20:21; Gal 1:16-17 * **26:22 26:22-23:** Kar 3:18; 17:2-3; Luk 24:44-46; 1Kô 15:20 * **26:26 26:26:** Yôh 18:20 * **26:31 26:31:** Kar 21:36; 25:25

nau tih tât ma khât săk, mâu lah tât ma
kât ma rse rvăk.”*
32 Kađăch Agripa lah ma Phêstus: “Lah
bunuyh dja ê hŏ lăn dăn hao nau a kôranh
kađăch, dơi ƀơk ăn păng lôh.”*

27

Bu njŭn Pôl ta ƀon Rôm

1 Tât lĕ kôranh kuŏng ăn hên jŭr ncho
duk hăn ta ƀon Rôm bri Italy, bu njŭn Pôl,
ndrel ma bunuyh dôih aƀă êng ăn ma du
huê kôranh tahen rnha păng Julês, phung
tahen păng nây jêng phung tahen kôranh
kađăch.
2 Hên ncho du mlŏm duk kuŏng i tă
bơh ƀon Adramit, i lĕ ndrăp hăn rŏ
meng kơh ta ƀon êng êng ta bri Asi.
Geh Arisđarkus jêng bunuyh bơh ƀon
Têsalônik bri Masêđôn, hăn ndrel hên ta
ri đŏng.*
3 Tât nar ôi tay hên nsrŭng ta ƀon Siđôn,
Julês geh nuih n'hâm ueh ma Pôl hô ngăn,
ăn păng hăn ta jay mât jăng păng nơm ri,
gay ma ăn bu kơl ndơ ma păng.*
4 Jêh ri hên lôh bơh ƀon nây ncho rŏ gôl
dak Kipros der rŏ meng i ngai bơh sial,
yorlah ncho rlŏ bơh chông sial.
5 Jêh hên glăt dak văch dak văr dăch bri
Kilikia, ndrel ma bri Pamphilia, hên tât ta
ƀon Mira bri Lukê.
6 Ta ƀon nây kôranh tahen joi geh du
mlŏm duk kuŏng tă bơh ƀon Aleksantri,
i ŭch hăn ta bri Italy, jêh ri păng leo hên
ncho duk i nây.
7 Hên ncho mbrơi mbrơi hăn jât năp jŏ
nar, dâng geh ma tât tâm sŏng ma ƀon
Kaniđôs, mâu dơh mâu nơnh ngăn, yorlah
geh sial khôm tă bơh năp hên ri. Jêh ri
teng jât ntŭk Salmôn ta gôl dak Kret, ncho
rŏ gôl dak nây rŏ meng i ngai bơh sial.
8 Hên ncho rŏ meng nây, hên ncho n'hot
ntŭk Salmôn i nây mâu dơh mâu nơnh
dâng tât ta du ntŭk, bu rnha lah ‘Ntŭk ueh
nsrŭng duk’, dăch ma ƀon Lasê.
9 Yor ma mbrơi ir, jêh ri nau nhêt ƀŭn ăt
sông sa* lĕ jêh, ndrel ma khay sial pôh lĕ
bơi ma tât đŏng, lah hăn jât năp jât klach
lah geh nau jêr, ndri Pôl mbơh ma khân
păng:*
10 “Ơ khân may, gâp lĕ gĭt jêh, lah bân
mâu gŭ ta dja ƀŏt, lah hôm e hăn jât năp
jât mra geh nau tât jêr ngăn, mâu ôh dơn
geh jêr ma drăp ndơ, ndrel ma duk dơm,
păng geh nau jêr tât ma săk bân nơm jât.”
11 Yơn ma kôranh tahen mâu ŭch ôh iăt
nau Pôl ngơi nây, păng iăt ma bunuyh i
tơm ƀơk duk, ndrel ma bunuyh i tơm duk
nây dơm.
12 Yor ma ntŭk bu nsrŭng duk nây mâu
lăng ueh ôh ma gŭ rlu ta khay sial pôh†,
ndri dâng geh ŏk bunuyh i ŭch ăn duk hăn
n'hot jât năp oi. Nkhêp ma dơi hăn tât ta
ƀon Phênĭch, jêng ntŭk bu nsrŭng duk du
ntŭk ta gôl dak Kret, gay ma gŭ rlu ta ntŭk
nây ta khay sial pôh. Ntŭk i nây geh bar
trong ma lôh lăp ta dak văch dak văr, jêng
ntŭk geh n'hŭt ma sial ta khay sial pôh.

Geh sial phŭt

13 Dôl nây geh sial khôm lêt hêt tă mpeh
bơh dŏng ri. Khân păng mân lah jêng di
đah nau khân păng ŭch. Jêh ri bu uih rse
mŏng loyh n'gŏng duk tĕ ta kalơ duk ri,
ntơm ncho hăn rŏ meng gôl dak Kret ri.
14 Yơn ma du ƀlât bơh kơi nây, geh du
ntil sial phŭt dŭt dăng, bu rnha lah ‘Sial
phŭt Ơrakliđôn’, khôm tă bơh gôl dak ri
ăn ƀah ngai.
15 Hên rƀŏng duk jât sial nây mâu hôm
ôh dơi, jêh ri hên ăn duk tâng sial de rdu.
16 Tât ta du mlŏm gôl dak jĕ ri rnha
Khlôđa‡, ta gôl dak i nây hên ncho rŏ ntŭk
n'hŭt, jêh ri hên n'hao duk jĕ§ bơh dak, kât
ta kalơ mâu dơh mâu nơnh ngăn.
17 Jêh n'hao kât lĕ phiao ri, hên sŏ rse
brăt ma put jŭm duk kuŏng ri, njrăng lơi
ăn blôh chah. Hên klach sial rdu duk tât
ta ntŭk thơl i bu kuăl lah ‘Sơrtis’, ndri hên
nklăch du mlŏm tơm si n'hông gay ma ăn
duk mbrơi, jêh ri hên ăn duk kuŏng ri tâng
sial de rdu.
18 Tât nar ôi tay ri, khân păng nklăch
mƀăr lơi ndơ rdeng ta kalơ duk nây gay
ma n'gơch duk, yor ma sial phŭt dŭt hô
ngăn.
19 Tât nar pe, phung hên i gŭ ncho ta kalơ
duk ri, nklăch mƀăr lơi ndơ i dŏng ma jan
kar ta duk nây đŏng.
20 Lĕ jŏ nar hên mâu hôm ôh say nar say
mănh*, yorlah geh mih nđâp ma sial phŭt
nây hôm e dŭt dăng ngăn, jêh ri hên mâu
hôm đŏng ôh rnơm ma rêh.
21 Lĕ jŏ nar hên ăt mâu ôh geh sa ndơ.
Pôl dâk ta n'gul phung khân păng ri, jêh ri
lah: “Ơ oh nô, lah khân may iăt nau gâp
nơh, lơi lôh ôh bơh gôl dak Kret nây, khân
may mâu geh ôh nau jêr, nau roh kơt nđa.

* **26:32 26:32:** Kar 25:11-12 * **27:2 27:2:** Kar 19:29; Kôl 4:10 * **27:3 27:3:** Kar 24:23; 28:16 * **27:9 27:9:** Ƀŭn dja jêng du ntil ƀŭn ta phung Israel i geh nau khlay dŭt hô ngăn, nar nây kôranh jan brah dŭt kuŏng nkhât mpômpa (siŭm) ma chuai nau tih phung Israel dâng lĕ. (KLê 16; 23:26-32; NKơ 29:7-11). * **27:9 27:9-10:** 2Kô 11:25-26 † **27:12 27:12:** Bu kuăl lah: ‘Khay ji kăt’ đŏng. ‡ **27:16 27:16:** Mâu lah ‘Khaođa’. § **27:16 27:16:** Khân păng geh du mlŏm duk jĕ ma hăn a kơh, lah duk kuŏng hăn mâu dơi. * **27:20 27:20:** Nar, ndrel ma mănh geh nau khlay hô ngăn ma gĭt ah mpeh duk hăn ta dak văch dak văr. Lah mâu ôh say mâu gĭt trong ma hăn.

22 Ađao dja gâp dăn khân may lơi ôh bah
rnơm, yorlah mâu geh ôh du huê bunuyh
khât ta phung khân may, man ma djơh i
duk dơm.
23 Gâp lĕ gĭt jêh, yorlah a măng nơh,
Kôranh Brah i gâp yơk mbah, Păng njuăl
tông păr Păng nơm dâk kêng meng gâp ri,
lah ma gâp:*
24 ‘Ơ Pôl, may lơi klach ôh, Kôranh Brah
lĕ ăn may dâk ta năp kôranh kađăch ngăn
ro. Păng lĕ iăt nau may mbơh sơm, rklaih
dâng lĕ bunuyh i hăn ndrel may’.
25 Lah ndri, ơ khân may, lơi klach ôh,
yorlah gâp nsing lĕ nau ngơi Kôranh Brah
ma gâp, păng mra geh kơt nây ngăn.
26 Yơn ma duk bân dja, mra khan ta
meng ta du ntŭk gôl dak.”
27 Tât lĕ 14 nar duk hên n'hông rŏ dak
văch dak văr Adrê. Dôl nây klăp lah lĕ
n'gul măng, phung i jan kar ta duk ri nđôn
lah lĕ bơi tât meng kơh.
28 Khân păng nklăch rse veh jru dak, say
jru dak 37 met. Tât du ƀlât, khân păng veh
jât hôm 28 met.
29 Jêh ri khân păng nklăch rse mŏng
loyh n'gŏng duk puăn mlŏm bơh chiăng
duk ri, klach lah duk geh tom lŭ, n'ho ma
gŭ mbơh sơm dăn gay ma gơnh ang.
30 Phung i tơm duk ŭch nchuăt ntlơi duk
kuŏng ri, khân păng drih nklăch duk jĕ jĕ
a dak su jan lơh tâm ban ma uih rse mŏng
loyh n'gŏng duk ma tĕ bơh bôk duk ri.
31 Jêh ri Pôl lah ma kôranh tahen, ndrel
ma kon tahen: “Lah phung nây mâu hôm
ta kalơ duk dja, khân may mâu rêh ôh.”
32 Jêh ri phung tahen sreh rse duk jĕ nây
tŭp rngăt a dak su.
33 Tât bri bơi ang, Pôl kuăl bu dâng lĕ,
păng lah: “Ơ oh nô, lĕ 14 nar ngăn, khân
may gŭ rngot dơm ăt mâu geh ôh sa ndơ.
34 Ađao dja khân may sa dô, păng ma
rêh, yorlah mâu geh ôh du huê bunuyh ta
phung khân may roh hêng.”
35 Jêh păng ngơi kơt nây, păng sŏ
nŭmpăng, lah ueh ma Kôranh Brah ta năp
dâng lĕ bu ri, jêh ri păng gĭch sa.
36 Dâng lĕ bu ta kalơ duk ri, nuih n'hâm
khân păng ntơm geh suan jât, leo băl sa
dadê.
37 Dâng lĕ phung hên ta kalơ duk ri, geh
276 nuyh.
38 Jêh sa hơm lĕ phiao ri, khân păng pư
nklăch ba ƀao a dak su, gay ma n'gơch oi
duk.

Duk ngŏm ta dak

39 Tât bri lĕ ang, phung ta kalơ duk ri
say du ntŭk gôl dak, mâu ôh gĭt năl gôl
dak i nây, khân păng say kuâl dak geh neh
choyh rŏ meng gôl dak ri. Khân păng ŭch
nsrŭng duk ta nây, lah ma dơi.
40 Jêh ri khân păng sreh lơi rse brăt
n'gŏng duk ri a dak su, nkre ma ntlơi mŏng
loyh ta dak ri, ndrel ma drih rse ƀât duk ri
đŏng. Jêh ri khân păng đŏt n'hao bok ta
kalơ duk mpeh bơh năp duk ri, gay ma ăn
sial rdu duk hăn jât meng kơh ri.
41 Yơn ma duk tŏl neh choyh ta plăng dak
hoch tâm chrôh, n'ho ma khan i bôk duk
ta ri, i chiăng duk ri chah lĕ phiao yor ma
dak de rbuh dăng ngăn.
42 Phung tahen ŭch nkhât lơi phung
bunuyh dôih† ta kalơ duk ri ăn lĕ phiao,
klach lah ađă bu re nchuăt bơh nây.
43 Yơn ma kôranh tahen nây ŭch kơl
rklaih Pôl, kơt ndri dâng păng rơih lơi nau
nây, păng đă bu moh i blao re, nsăt re lor
a kơh ti.
44 Bu moh i mâu blao re ri, păng đă nhŭp
mpuăl kađar, mâu lah ta mpir duk ri. Kơt
ndri dâng, dâng lĕ bunuyh tât a yôk dadê,
mâu ôh geh nau a nau ri.

28

Pôl ta gôl dak Malit

1 Tât hên lĕ klaih jêh, ri mơ gĭt năl lah
gôl dak i nây rnha gôl dak Malit.
2 Bunuyh ta gôl dak i nây khân păng
rom hên ueh ngăn, mâu hôm ôh blao ntât.
Khân păng sŭnh ŭnh jă dâng lĕ phung hên
ri hăn njŏr ŭnh, yorlah nôk nây geh mih,
ndrel ma ji kăt đŏng.
3 Pôl dônh rkeh rkônh du mpư tĕ ta ŭnh
ri, geh du mlŏm bêh ku dôh ŭnh hung lôh
bơh nây, chôk ti Pôl ri.
4 Bunuyh ta gôl dak nây say bêh khan
ta ti Pôl ri, khân păng tâm lah: “Bunuyh
i nây lĕ tă nkhât bu ro, bol lah păng mhe
klaih tă bơh dak văch dak văr kađôi, brah
i plơng nau djơh* mâu ôh ăn păng rêh.”
5 Jêh ri păng rteh bêh nây a ŭnh su, yơn
ma Pôl nơm ri mâu ôh ji.*
6 Bunuyh ta gôl dak nây, bu kŏp uănh
păng môr săk jăn, mâu lah chôt khât. Tât
ma jŏ bu mâu ôh say păng geh nau ji, jêh ri
bu plăch nau mân, lah păng brah chrao.*
7 Dăch ta ntŭk nây geh neh du ntŭk, jêng
neh du huê kôranh ta gôl dak nây rnha
Puplês, păng rom hên ueh ngăn ăn hên gŭ
ta nây pe nar.

* **27:23 27:23-24:** Kar 8:26; 18:9 † **27:42 27:42:** Phung tahen nây klach lah bu tĕ dôih khân păng kuŏng, lah du huê bunuyh dôih i nây klaih. * **28:4 28:4:** Bunuyh ta gôl dak nây geh nsing ma ntil brah êng êng, ta ntil brah i nây geh du ntil brah bu ur i bu kơp plơng ma ndơ djơh bu jan. * **28:5 28:5:** Mar 16:18 * **28:6 28:6:** Kar 14:11 * **28:8 28:8-9:** Kar 19:11-12

8 I bỡ Puplês ri ji kop, ndrel ma ji vănh
ndůl bêch ta gre, Pôl hăn ta jay păng ri,
mbơh sơm tẽ ti ta păng, jan ăn păng bah.*
9 Kơt ndri dâng geh bunuyh ji dâng lĕ ta
gôl dak nây, khân păng leo băl hăn ta Pôl,
jêh ri bah dadê.
10 Khân păng geh nau yơk ma hên ăn
ndơ ŏk ma hên. Tât nar hên lôh ncho duk
bơh ntŭk nây, khân păng kơl ndơ ăn hên
de ma dŏng.

Pôl ta ƀon Rôm

11 Hên gŭ ta gôl dak nây geh pe khay,
jêh ri hên ncho du mlŏm duk kuŏng,
rnha 'Điôsakôr'. Duk i nây tă bơh ƀon
Aleksantri, nsrŭng gŭ ta gôl dak nây ta
khay sial pôh.
12 Tât ta ƀon Sirakus, hên gŭ ta ƀon nây
pe nar.
13 Jêh bơh nây hên ncho rŏ meng tât ta
ƀon Rêkêm. Tât ôi tay geh sial tă mpeh
bơh dŏng ri, hên ncho bar nar dâng tât ta
ƀon Putiyôli.
14 Ta ƀon nây hên mâp ma phung nsing
aƀă, khân păng jă hên gŭ ta nây pơh nar.
Tă bơh nây tât ta ƀon Rôm hên brŏ hăn ma
jŏng.
15 Phung nsing ta ƀon Rôm ri, khân păng
tăng lư bu nkoch hên, geh khân păng aƀă
hăn chuă hên tât ta ntŭk bu tăch drăp rnha
Aphês, ndrel ma geh aƀă êng jât hăn chuă
hên ta ƀon geh jay veh bêch pe mlŏm†. Tât
Pôl say khân păng ri, păng lah ueh ma
Kôranh Brah, jêh ri păng geh sât n'hâm
sât suan hô ngăn.
16 Hên tât ta ƀon Rôm ri [kôranh tahen
njŭn bunuyh dôih ma kôranh tahen kuŏng
ta mpôl kôranh tahen njrăng, yơn ma] Pôl
bu ăn păng gŭ jay êng. Geh du huê tahen
gŭ uănh păng.
17 Tât pe nar nây, Pôl kuăl mpôl kôranh
phung Israel ta ƀon Rôm tâm rƀŭn. Tât
bu lĕ râng ta ri dadê jêh, Pôl ngơi: "Ơ oh
nô kônh va, gâp mâu prot ôh geh nau tâm
rdâng đah phung Israel, mâu lah đah nau
vay phung u che bân kăl e. Bu nhŭp chăp
gâp ta ƀon Yêrusalem, jêh ri njŭn gâp ta ti
phung Rôm.*
18 Jêh phung Rôm ôp jek gâp ri, khân
păng ŭch ƀơk lơi gâp, yorlah bu mâu ôh
say nau tih ta gâp tât ma khât săk.*
19 Tih ma mpôl kôranh bri Yuđa mâu
ŭch ôh, kơt ndri dâng iăt ma gâp hao mâp
tât ma kôranh kađăch dja. Yơn ma mâu di
ôh lah gâp dja gay ma ŭch ntôn phung băl
mpôl bân nơm.*
20 Kơt ndri dâng gâp ŭch kuăl khân may,
ŭch mâp khân may, gay ma tâm ngơi băl.
Yor ma nau rnơm phung Israel i Kôranh
Brah njuăl Brah Krist gay ma rklaih phung
bân, dâng geh ma gâp geh rse rvăk kơt
nđa."
21 Phung nây ơh ma păng: "Hên mâu ôh
prot dơn samƀŭt tă bơh bri Yuđa ma nau
may dja, mâu prot đŏng geh bunuyh hăn
mbơh nkoch, mâu lah ngơi nau djơh bơh
may.
22 Yơn ma hên ŭch iăt nau may ngơi tă
bơh nau mân may nơm, yorlah hên lĕ gĭt
bu tâm rdâng đah ma mpôl khân may i
nsing ma Yêsu ăp ntŭk."
23 Jêh ri khân păng tâm nal nar tâm mâp
băl tay du tŏ jât. Tât nar nây geh bunuyh
ŏk ngăn hăn ta jay Pôl gŭ ri. Jêh ri păng
mbơh nkoch nau khlay nau Kôranh Brah
ŭch mât uănh ma bunuyh, ntơm bơh ôi
tât măng. Păng sŏ samƀŭt Nau Vay Môsê,
ndrel ma samƀŭt mpôl bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, mbơh nkoch
jă khân păng sât nsing ma Brah Yêsu.*
24 Geh bunuyh aƀă bu iăt nau păng ngơi
nây, geh bunuyh aƀă dăng ko mâu iăt ôh.
25 Pôl say khân păng du lôh bơh ntŭk
nây mâu geh du ntôr nau, păng lah jât:
"Brah Huêng Ueh i kloh ueh lĕ mbơh jêh
ma u che bân kăl e nơh, Păng mbơh tâng
ma bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
rnha Êsai, jêng di ngăn, kơt nđa:
26 'Hăn joi hŏm phung ƀon lan nây, jêh ri
mbơh nkoch ma khân păng:
'Khân ay may tăng ƀaƀơ tih ma mâu vât,
Uănh ngăn tih ma mâu ôh say‡',*
27 Yorlah nau mân khân păng dja jŏ ngăn
vât,
Tôr lĕ nsêt,
Khân păng lĕ nhêp măt.
Kơt ndri dâng khân păng uănh
mâu say,
Iăt mâu tăng, nau mân khân păng
mâu vât.
Jêh ri lah khân păng mâu kơt nđa, khân
păng rgâl nuih n'hâm plŏ sât ma
Gâp,
Gay ma Gâp jan bah nau ji, ăn khân
păng ueh lăng'†.
28 Kơt ndri ăn khân may gĭt, Kôranh
Brah mbơh nkoch nau Păng rklaih dja ma

† **28:15 28:15:** Ntŭk tăch drăp Aphês ngai bơh ƀon Rôm geh 70 kilômet, ƀon geh jay veh bêch pe mlŏm ngai bơh ƀon Rôm geh 53 kilômet. * **28:17 28:17:** Kar 21:26-33 * **28:18 28:18:** Kar 25:18-19; 26:31-32 * **28:19 28:19:** Kar 25:11-12 * **28:23 28:23:** Kar 17:2-3; Luk 24:44-46; Rôm 1:2 ‡ **28:26 28:26:** Geh nau khlay lah: 'Khân ay may tăng nau Kôranh Brah ƀaƀơ tih ma mâu vât moh nau khlay, khân ay may uănh ngăn ndơ Kôranh Brah jan, tih ma mâu vât moh nau khlay'. * **28:26 28:26-27:** 2Kô 3:14-16 † **28:27 28:27:** Êsa 6:9-10 * **28:28 28:28:** Rôm 11:17-24

phung mâu di phung Israel, khân păng
mra iăt ro.”*
29 [Lôch jêh Pôl ngơi nau nây, phung Israel
i nây du lôh nđâp ma tâm nchră ndrăng
khân păng nơm hô ngăn].
30 Pôl gŭ ta jay păng nkhôm ri jŏ bar năm
ngăn, bu moh i hăn mâp păng, păng rom
dadê.
31 Păng mbơh nkoch nau Kôranh Brah
ŭch mât uănh ma bunuyh, ndrel ma ntŭm
nti bu ma nau Kôranh Yêsu Krist. Păng
bănh hô ngăn, mâu geh bu buay păng
đŏng.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Rôm
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 57, klăp lah 24 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Bu mân lah păng gŭ ta ƀon Kôrĭntô nôk păng nchih samƀŭt dja (Rôm 16:23).

Pôl jêng bunuyh nti jru ngăn ta nau vay phung Israel, bơh ntơm nơh păng jêng bunuyh jan jêr ŭch n'groh lơi phung i nsing ma Brah Krist (Kar 8:1-3), yorlah păng ŭch ngăn ma Kôranh Brah, jêh ri păng mân nau nti ma nau Brah Krist jêng nau nti nklă djơh. Jêh păng jan jêr phung nsing ta ƀon Yêrusalem, păng hăn đŏng jât ƀon Đamas gay ma jan jêr phung nsing ta ƀon nây, dôl brŏ rŏ trong jât ƀon Đamas nây, Brah Krist nhhơ săk ăn păng say, jêh ri păng rgâl nuih n'hâm păng nơm (Kar 9:1-19), jêh ri ntơm bơh nar nây, jêh ri păng nti bu ma nau khlay Brah Krist (Kar 9:20). Bơh kơi nây păng hăn lam bri dak ta ntŭk i mâu hŏ geh bunuyh nsing ma Brah Krist, gay ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah Krist. Păng nchih ŏk đŏng samƀŭt ăn ma phung nsing, ađaơ dja hôm geh 13 ở samƀŭt ta nau tâm rnglăp mhe. N'glĕ dŭt bu nkhât păng ta ƀon Rôm yor ma păng mbơh nkoch nau mhe mhan ueh, klăp lah ta năm 69.

Ƀon Rôm jêng ƀon dŭt kuŏng ta bri Italy, jêng ntŭk gŭ kôranh kađăch Sêsar, kôranh kađăch Sêsar i nây mât uănh ŏk kađăch, ŏk bri dak, păng mât uănh bri Israel, nđâp ma mât uănh dâng lĕ bri dak Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh. Nôk nây geh ŏk bunuyh jan dâk bu, dâng lĕ bunuyh gŭ ta ƀon Rôm nây, bơi ma n'gul jêng bunuyh jan dâk bu. Nôk Pôl nchih samƀŭt dja lĕ geh bunuyh nsing ta ƀon Rôm nây, yơn ma Pôl ê hŏ ôh hăn ta ƀon Rôm, păng nchih samƀŭt dja gay ma ăn khân păng gĭt lor păng ŭch hăn khŏl khân păng, nđâp ma păng nchih nau nti dŭt khlay nau nsing ta Brah Krist, păng mbơh nkoch mơm dâng bunuyh geh nau rklaih: Bunuyh geh nau rklaih jêng tă bơh nau nsing dơm, mâu ôh tă bơh ndơ bân jan (Rôm 1:17).

Samƀŭt Pôl

Geh ŏk samƀŭt ta nau tâm rnglăp mhe jêng samƀŭt Pôl năk nchih, ađă păng nchih njuăl ăn ma phung nsing ta ƀon êng êng, ađă păng nchih ăn ma du huê bunuyh.

Ta samƀŭt i păng nchih ăn ma phung nsing ta ƀon êng êng geh: Samƀŭt Rôm, samƀŭt Kôrĭntô Rơh 1 nđâp ma samƀŭt Kôrĭntô Rơh 2, samƀŭt Galati, samƀŭt Êphêsô, samƀŭt Philip, samƀŭt Kôlôh, samƀŭt Têsalônik rơh 1 nđâp ma samƀŭt Têsalônik rơh 2.

Ta samƀŭt i păng nchih ăn ma du huê bunuyh geh: Samƀŭt Timôthê rơh 1 nđâp ma samƀŭt Timôthê rơh 2 samƀŭt Titus, jêh ri samƀŭt Philêmôn.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nkõ 1-4:
  Pôl nti ta samƀŭt dja, dâng lĕ bunuyh lam neh ntu, bu moh phung kađôi, lĕ ơm geh nau tih dadê, mâu geh ôh du huê dơi tâm rlăch đah Kôranh Brah. Lah ndri iăt ma dâng lĕ bunuyh nsing ma Brah Yêsu i nơm rklaih, gay ma Kôranh Brah kơp sŏng mâu ôh tĕ dôih, gay ma sŏ dơn nau rêh n'ho ro. Kôranh Brah lĕ kơp sŏng ma bunuyh i nsing ma Păng, kơt kăl e nơh ta nau tâm rnglăp ơm Păng lĕ kơp Abrahăm sŏng đŏng.
- Nkõ 5-6:
  Pôl nti lah dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Yêsu Krist, nđâp ma sŏ dơn nau ƀăptem yŭk ma dak, tâm ban ma lĕ lăp ndrel jêh ta nau Brah Yêsu khât, ndrel ma ta nau Păng dâk rêh. Dâng lĕ bunuyh lĕ ơm geh nau tih dadê, tâm ban kơt nây đŏng, bu moh i nsing ma Brah Yêsu Krist, lĕ geh nau rklaih.
- Nkõ 7-8:
  Bunuyh i nsing ma Brah Krist, mâu khăch ôh jan tâng dâng lĕ nau vay Môsê gay ma Kôranh Brah kơp sŏng, yơn ma dâng lĕ bunuyh lĕ ơm vay jan tih, mâu ôh blao jan ueh nâng tă bơh săk nơm, yơn ma bu moh i nsing ma Brah Yêsu Krist, Kôranh Brah mâu hôm ôh tĕ dôih ma bunuyh i nây, Brah Huêng Ueh kơl phung nsing ma Brah Yêsu Krist, khân păng lĕ jêng phung kon Kôranh Brah nơm, mâu ôh geh du ntil ndơ dơi tâm nkhah khân păng bơh nau Kôranh Brah rŏng.
- Nkõ 9-11:
  Bol lah ađaơ dja geh ŏk phung Israel mâu ôh nsing ma Brah Yêsu Krist, nau Kôranh Brah ton ma phung Israel kăl e nơh hôm geh khlay. Lah nar jât năp tay khân păng rgâl nuih n'hâm, jêh ri khân păng geh nau rklaih ndrel dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Yêsu Krist, jêh ri phung Israel, nđâp ma phung i mâu di phung Israel geh nsing dadê đŏng.
- Nkõ 12:1-15:13:

Pôl nti lah, bunuyh nsing ma Brah Yêsu Krist a mơm tâm di ma nau gŭ rêh, ăn geh nau rŏng ma bu, ăn jan tâng nau kôranh bri dak đă, ăn gŭ rêh tâm di ma Brah Yêsu Krist gŭ rêh đŏng.
- Nkõ 15:14-16:27:
Pôl mbơh nkoch ta nau jan kar păng ta phung i mâu di phung Israel, ma nau păng ŭch hăn ta ƀon Rôm, nđâp ma nau ntĭnh êng êng.

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp rnha Pôl nchih, i bunuyh sơm kơl jan kar ma* Brah Krist Yêsu. Kôranh Brah lĕ kuăl jêh gâp ăn jan kôranh oh mon, nđâp ma kơih gâp ăn hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Kôranh Brah.*
2 Nau mhe mhan ueh i nây, Kôranh Brah lĕ ton lor jêh ăn ma bunuyh ntơyh nau ngơi Păng nơm kăl e nơh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi i kloh ueh.*
3 Nau mhe mhan ueh i nây mbơh nkoch ma Kon Bu Klô Kôranh Brah. Ta neh ntu dja, Kon Kôranh Brah Păng jêng săk jăn bunuyh deh ta rnoi deh kađăch Đavid.*
4 Bu gĭt n'hêl Păng i Kon Kôranh Brah ngăn ta nau Brah Huêng Ueh i kloh ueh jan ăn Păng dâk rêh bơh nau khât, nđâp ma geh nau dơi†. Păng Brah Yêsu Krist i Kôranh bân.
5 Yor ma Brah Yêsu Krist, dâng Kôranh Brah ăn gâp jan kôranh oh mon tă bơh nau ueh Păng nơm, gay ma mbơh nkoch nau Kôranh Brah ăn ma dâng lĕ phung i mâu di phung Israel, leo khân păng nsing nđâp ma iăt Păng, ăn Păng nơm geh nau chrêk lơp.*
6 Khân ay may i gŭ ta ƀon Rôm ta phung i nây đŏng, Brah Yêsu Krist lĕ kuăl khân ay may jêng phung ƀon lan Păng nơm đŏng.
7 Gâp dăn njuăl samƀŭt dja ăn dâng lĕ khân ay may jêng phung i lĕ Kôranh Brah de rŏng, nđâp ma kuăl ăn jêng phung ƀon lan Păng nơm. Dăn Kôranh Brah Bơ̆ bân, ndrel ma Kôranh Yêsu Krist, ăn nau ueh, ăn nau đăp mpăn ma khân ay may.

Nau Pôl ŭch khŏl phung nsing ta ƀon Rôm

8 Ê lor - gâp dăn lah ueh ma Kôranh Brah i Brah gâp yơk mbah, yor ma ndơ Brah Yêsu Krist lĕ jan, gâp dăn lah ueh Păng yor ma dâng lĕ phung khân ay may, yorlah nau nsing khân ay may nơh lĕ lư lam neh ntu.*
9 Kôranh Brah nơm lĕ gĭt gâp mbơh sơm ăn ma khân ay may nâng. Gâp sơm kơl jan kar ma Păng ma lĕ nuih n'hâm, nau sơm kơl jan kar i nây jêng mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Kon Păng nơm.
10 Ăp tơ̆ gâp mbơh sơm, gâp dăn ma Kôranh Brah ăn gâp geh hăn mâp khân ay may đŏng,*
11 yorlah gâp ŭch hăn a khân ay may hô ngăn, gay ma nti nau i Brah Huêng Ueh lĕ ăn ma gâp, gay ma nau nsing khân ay may ma Kôranh Brah lơ ma nâp.
12 Nôk gâp gŭ ndrel khân ay may tay, ăn bân tâm n'hao nuih n'hâm ndrăng bân nơm tă bơh nau nsing bân.
13 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch ăn khân ay may gĭt, ƀaƀơ ngăn gâp rơ hăn a khân ay may, gay ma leo bu sât nsing ta ƀon khân ay may, kơt gâp lĕ geh jan ta phung i mâu di phung Israel ta bri ƀon êng êng, yơn ma tât nar dja gâp mâu hoch hăn, hôm geh ndơ nking.
14 Iăt ma gâp mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh, moh mpôl kađôi, mpôl bunuyh gĭt blao, mpôl bunuyh rluk mâl đŏng.*
15 Kơt ndri nuih n'hâm gâp nđơr ŭch hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma khân ay may i gŭ ta ƀon Rôm nây đŏng.
16 Gâp mâu ôh đit prêng ma nau mhe mhan ueh, yorlah nau mhe mhan ueh dja geh nau dơi tă bơh Kôranh Brah gay ma rklaih dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Krist, nđâp ma phung Israel, nđâp ma phung i mâu di phung Israel. Phung Israel sŏ dơn nau rklaih lor bu, jêh ri phung i mâu di phung Israel sŏ dơn nau rklaih bơh kơi khân păng đŏng.*
17 Nau mhe mhan ueh dja ntŭm nti bân, mơm dâng bân jêng bunuyh sŏng ta năp măt Kôranh Brah. Nau jêng sŏng i nây man ma tă bơh nau nsing ma Kôranh Brah dơm. Kơt ma lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi: 'Bunuyh sŏng mra geh nau rêh, tă bơh nau păng nsing'†.*

Nau tih bunuyh

18 Kôranh Brah i gŭ ta kalơ trôk, Păng lĕ nhhơ nau tĕ dôih, Păng tĕ dôih ma dâng lĕ bunuyh i mâu iăt Păng, nđâp ma bunuyh

* **1:1 1:1:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **1:1 1:1:** Kar 9:15 * **1:2 1:2:** Rôm 3:21; 16:25-26; Luk 1:70; 24:44-46; 1Pê 1:10-12 * **1:3 1:3-4:** Mar 15:39; Gal 4:4; 1Ti 3:16; Hêb 4:14-15; Mat 20:30-31; Yôh 1:34; Kar 13:32-33 † **1:4 1:4:** 'Ta nau Brah Huêng Ueh...', mâu lah 'Ta nau Brah Huêng Ueh i kloh ueh jan ăn Păng dâk rêh bơh nau khât ma nau dơi'. * **1:5 1:5:** Kar 9:15 * **1:8 1:8:** Rôm 16:19 * **1:10 1:10-13:** Rôm 15:22-24, 32; Kar 19:21 * **1:14 1:14:** 1Kô 9:19-23 * **1:16 1:16:** Mar 8:38; 1Kô 1:24; 2:5; 2Ti 1:8 † **1:17 1:17:** Hab 2:4 * **1:17 1:17:** Rôm 3:21-22; 10:10-11; 1Kô 15:1-4; Gal 3:11; Phi 3:9; 2Ti 1:10 * **1:18 1:18:** Rôm 2:5-6; 5:9-10; 1Tê 1:10; 2Tê 1:7-10; NMƠ 76:8-10

djơh. Yor ma nuih n'hâm djơh khân păng
nơm, khân păng nking nau ntŭm nti i
ngăn.*
19 Păng tĕ dôih yor ma moh ndơ i
bunuyh dơi gĭt ma Kôranh Brah lĕ dơi say
n'hêl jêh, yorlah Kôranh Brah lĕ nhhơ ăn
khân păng say n'hêl jêh, yơn ma khân
păng hôm mâu ŭch nsing ma Păng.*
20 Nau dơi Kôranh Brah hôm n'ho ro.
Bơh ntơm Păng njêng neh ntu dja bunuyh
dơi gĭt vât ma nau dơi Păng i nây, nđâp
ma dơi gĭt vât ma nau brah Păng nơm, tă
bơh say ndơ i Păng nơm lĕ njêng. Khân
păng dơi gĭt vât ma nau brah Păng kơt
nây, bol lah nau dơi, ndrel ma nau brah
Păng nây bunuyh mâu ôh dơi say ma măt.
Lah ndri bunuyh djơh i nây mâu geh ôh
nau ma nsih.
21 Bol lah bunuyh i nây lĕ gĭt Kôranh
Brah, khân păng mâu ôh yơk mbah ma
Kôranh Brah, khân păng mâu đŏng lah
ueh ma Păng. Nau mân khân păng nơh
lĕ rgâl lêng lang mâu hôm ôh geh khlay,
jêh ri nuih n'hâm rluk mâl khân păng nơh
jêng tâm ban ma ngo.*
22 Khân păng kơp êng săk khân păng
nơm jêng bunuyh gĭt blao, tih ma khân
păng nơh jêng bunuyh rluk mâl chrao.
23 Khân păng mâu ŭch ôh yơk mbah ma
Kôranh Brah nơm i geh nau chrêk lơp mâu
blao khât, ƀêng ma yơk mbah nkhơng rup
bunuyh i blao khât, rup siŭm nar, rup
mpômpa (siŭm) jŏng puăn, mâu lah rup
mpômpa (siŭm) hung vơr chrao.*
24 Kơt ndri dâng Kôranh Brah ƀok gor
khân păng ăn jan ndơ ƀơ̆ ƀơch, tâng nau
kơnh nuih n'hâm khân păng nơm, n'ho ma
tât jan ndơ ƀơ̆ ƀơch ma săk ndrăng khân
păng nơm đŏng.
25 Khân păng mâu ŭch ôh iăt nau
ngăn Kôranh Brah, iăt nkhơng nau mƀrôh
chrao. Khân păng yơk mbah nkhơng ma
ndơ i Kôranh Brah lĕ njêng, mâu ŭch
ôh yơk mbah ma Kôranh Brah nơm tơm
njêng, di lah ma Păng i nây ăn bu rnê n'ho
ro. Nau i nây di ngăn‡!
26 Kơt ndri dâng Kôranh Brah ƀok gor
khân păng tâng ma nau ƀơ̆ ƀơch khơh kler
khân păng nơm. Phung bu ur ntlơi lơi nau
vay gŭ ur sai i bu vay jan, nkhơng ma tâm
dŏng ndrăng bu ur chrao.*
27 Lŏng phung bu klô tâm ban kơt nây
đŏng, khân păng ntlơi lơi nau vay gŭ ur
sai i bu vay jan, jêh ri nkhơng ma tâm
khơh kler ŭch hô ngăn ndrăng bu klô khân
păng nơm chrao. Khân păng jan nau đit
prêng ndrăng bu klô khân păng nơm. Nau
Kôranh Brah tĕ dôih ma săk khân păng
nơm nây nơh jêng tâm di đah ndơ ƀơ̆ ƀơch
khân păng nơm lĕ jan nây.
28 Ach ma khân păng mâu ŭch ôh gĭt năl
yơk Kôranh Brah, kơt ndri dâng Kôranh
Brah ƀok gor khân păng geh nau mân
djơh, n'ho ma ăn khân păng jan ndơ i mâu
di ôh ma jan.*
29 Ta nuih n'hâm khân păng geh nau kue
nau djơh ăp ntil ngăn, nau mân djơh mhĭk,
nau kơnh ir ma drăp ndơ, nau janh, jêh ri
geh nau mâu nach, nau nkhât bu, nau tâm
lŏk băl, nau mƀrôh rlăm, nau jan djơh ma
bu, nau ngơi kek bu đŏng,
30 nau ngơi nchơt, nau biănh ma Kôranh
Brah, nau hăt janh, nau hưn, ndrel ma nau
n'hi êng săk. Khân păng bunuyh joi nau
êng êng ma jan djơh, bunuyh mâu iăt nau
mĕ bơ̆,
31 bunuyh rluk mâl, bunuyh ƀlêp ƀlêr,
bunuyh mâu geh nau rŏng, bunuyh mâu
geh nau yõ.
32 Khân păng lĕ gĭt ndơ sŏng i Kôranh
Brah đă, lĕ gĭt lah jan ndơ djơh kơt nây di
ma tĕ dôih tât khât. Yơn ma mâu dơn ma
khân păng nơm jan tih kơt nây, khân păng
hôm rnê ma bunuyh êng i jan kơt nây jât.*

2

Kôranh Brah phat dôih nau tih

1 Dâng lĕ khân ay may i phat dôih nau
tih bu, khân ay may mâu geh nau ma nsih
đŏng, yorlah nôk khân ay may phat dôih
nau tih bu, khân ay may dôl tĕ dôih ma
săk khân ay may nơm đŏng, yorlah khân
ay may i nơm phat dôih nau tih bu, jan tih
kơt bu đŏng.*
2 Bân lĕ gĭt jêh, Kôranh Brah tĕ dôih
bunuyh i jan tih kơt nây jêng di ngăn.
3 Lŏng khân ay may, khân ay may phat
nau tih bu, tih ma săk khân ay may nơm
hôm jan tih kơt bu đŏng. Ah khân ay may
nđôn lah săk khân ay may nơm klaih bơh
nau Kôranh Brah tĕ dôih bơh?
4 Khân ay may mưch nau Kôranh Brah
jan ndơ dŭt ueh ma khân ay may bơh?
Khân ay may mưch nau Păng ăt nuih, nau
Păng jŏ nuih ma khân ay may bơh? Ăn
khân ay may gĭt vât nau Kôranh Brah ŭch
jan ndơ ueh ma khân ay may, ŭch leo khân
ay may rgâl nuih n'hâm djơh.*
5 Ach ma nuih n'hâm khân ay may hôm
dăng ko, mâu ŭch ôh rgâl nuih n'hâm
djơh, khân ay may prăp nau tih lơ ma ŏk

* **1:19 1:19-20:** Kar 14:17; NMƠ 19:2-5 * **1:21 1:21-22:** 1Kô 1:19-29; Êph 4:17-18 * **1:23 1:23:** NNg 20:3-5
‡ **1:25 1:25:** 'Nau i nây di ngăn', mâu lah 'Amen'. * **1:26 1:26-27:** KLê 18:22; 20:13; 1Kô 6:9 * **1:28 1:28-31:**
Rôm 3:10-18; NNt 6:5; Gal 5:19-21 * **1:32 1:32:** Rôm 6:23 * **2:1 2:1:** Rôm 14:10; Mat 7:1-2; Yak 4:11-12 * **2:4**
2:4: Kar 17:30; Mar 1:15 * **2:5 2:5-6:** Yôh 3:19; 2Kô 5:10

i Kôranh Brah tĕ dôih tât ta nar Kôranh
Brah phat dôih dâng lĕ bunuyh ma nau
sŏng.*
6 Păng mra ăn nau nkhôm, mâu lah nau
tĕ dôih ma dâng lĕ bunuyh, tâng ndơ khân
păng nơm lĕ jêh jan.
7 Păng mra ăn nau rêh n'ho ro ma bu
moh i nsrôyh jan ndơ ueh, joi gay ma geh
nau chrêk lơp i tă bơh Kôranh Brah, joi gay
ma geh nau rnê tă bơh Kôranh Brah, ndrel
ma joi gay ma geh nau rêh mâu blao khât
i Kôranh Brah ăn.*
8 Yơn ma Păng ji nuih tĕ dôih hô ngăn
ma bu moh i gĭt ma săk păng nơm dơm,
bu moh i tâm rdâng ma nau ngăn, nkhơng
ma ŭch jan ndơ djơh chrao.
9 Kôranh Brah ăn nau rêh rnhăl, nau
nklŏn rvê ma dâng lĕ bunuyh jan djơh,
Păng ăn ma phung Israel lor bu, jêh ri
nđâp ma phung i mâu di phung Israel*
đŏng.*
10 Yơn ma bu moh i jan ueh, Kôranh
Brah ăn nau chrêk lơp, nau rnê, nau đăp
mpăn. Păng ăn ma phung Israel lor bu, jêh
ri nđâp ma phung i mâu di phung Israel
đŏng,
11 yorlah Kôranh Brah kơp dâng lĕ
bunuyh tâm ban.*
12 Lah phung i mâu di phung Israel i mâu
gĭt năl nau vay Môsê, khân păng jan tih,
Kôranh Brah tĕ dôih ma khân păng i nây
ro, bol lah khân păng i nây mâu ôh gĭt năl
nau vay i nây. Phung Israel i lĕ gĭt năl nau
vay i nây, jêh ri hôm jan tih, Kôranh Brah
tĕ dôih ma khân păng tâm di đah nau vay
i nây,*
13 yorlah bu moh i dơn tăng nau vay i
nây dơm, Kôranh Brah ê hŏ ôh kơp sŏng
ta năp măt Păng nơm, bunuyh i jan tâng
nau vay i nây ri mơ Păng kơp lĕ sŏng.*
14 Phung i mâu di phung Israel mâu geh
ôh nau vay i nây, tă bơh nau khân păng
hôm jan tâng nau vay i nây, khân păng
nhhơ khân păng lĕ ơm gĭt êng nau vay
i nây, bol lah mâu geh ôh nau vay i nây
kađôi đŏng.
15 Kơt ndri khân păng nhhơ nau vay i
nây i lĕ geh nchih ta nuih n'hâm khân
păng, yorlah nuih n'hâm nau mân khân
păng nơm lĕ mbơh êng jêh moh ndơ tih
moh ndơ ueh.
16 Nôk gâp mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh ma bu, gâp lah kơt dja: Geh du nar jât
năp tay Kôranh Brah ăn Brah Yêsu Krist
phat dôih dâng lĕ bunuyh, Păng phat dôih
dâng lĕ ndơ i ndŏp ta bunuyh đŏng.*

Phung Israel, jêh ri nau vay Môsê

17 Ơ khân ay may i jêng phung Israel,
khân ay may nsing ma nau vay Môsê i tă
bơh Kôranh Brah, jêh ri n'hi êng săk gŭ
dăch ma Kôranh Brah.*
18 Khân ay may gĭt năl nau Kôranh Brah
ŭch, ndrel ma lĕ gĭt moh ndơ ueh moh ndơ
djơh, yor ma lĕ jêh bu ntŭm nti nau vay i
nây ma khân ay may.
19 Khân ay may lĕ kơp êng săk khân ay
may nơm blao nti nau Kôranh Brah ăn ma
phung i mâu di phung Israel, nau i nây kơp
êng săk khân ay may nơm tâm ban ma
bunuyh blao têk bunuyh cheh măt, kơp
êng săk khân ay may nơm jêng tâm ban
ma nau ang ma bunuyh gŭ ta nau ngo.
20 Khân ay may kơp phung i mâu di
phung Israel jêng bunuyh rluk mâl, jêng
kon se, jêh ri gĭt êng săk khân ay may
nơm blao nti ma khân păng, yorlah khân
ay may lĕ geh nau vay i nây, jêh ri ta nau
vay i nây lĕ geh dâng lĕ nau gĭt blao, lĕ geh
dâng lĕ nau ngăn.
21 Ơ khân ay may i ntŭm nti bu, tih ma
mâu ôh ntŭm nti săk khân ay may nơm.
Khân ay may nti bu lơi ntŭng, tih ma săk
khân ay may nơm ntŭng.*
22 Khân ay may buay bu lơi lŏm ur lŏm
sai, tih ma săk khân ay may nơm lŏm ur
lŏm sai. Khân ay may lah săk khân ay may
nơm biănh ma rup brah, tih ma khân ay
may ntŭng ndơ nhih jan brah ma rup brah
i nây† chrao!
23 Khân ay may n'hi êng săk khân ay may
nơm gĭt năl nau vay i nây, tih ma khân ay
may mưch Kôranh Brah ach ma khân ay
may jan tih đah nau vay i nây,*
24 kơt ma Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih: 'Ach ma phung khân ay may, dâng
phung i mâu di phung Israel ngơi mưch
rmot Kôranh Brah'†.
25 Tâng ma nau vay Môsê, khân ay may
i phung Israel koh ntô ma phung bu klô.
Nau i nây geh nau khlay dơm lah khân ay
may jan tâng dâng lĕ nau vay Môsê, yơn
ma lah khân ay may jan tih đah nau vay i
nây, khân ay may jêng tâm ban ma phung
i mâu di phung Israel i mâu geh koh ntô.*
26 Jêh ri lah geh du huê bunuyh i mâu ôh
di phung Israel mâu geh koh ntô, lah păng
gŭ sŏng jan tâng nau vay i nây, Kôranh

* **2:7 2:7:** Kôl 3:3; 1Ti 1:16 * **2:9 2:9-10:** 'Phung i mâu di phung Israel', mâu lah 'Phung Grek'. * **2:9 2:9-10:** 2Kô 5:10 * **2:11 2:11:** NVa 1:16-17; Kar 10:34; 1Pê 1:17 * **2:12 2:12-16:** Rôm 3:19-20 * **2:13 2:13:** Mat 7:21-23; Yak 1:22 * **2:16 2:16:** 1Kô 4:5; 2Kô 5:10; 2Ti 4:1; NMƠ 26:2 * **2:17 2:17-18:** Rôm 3:9; Mat 3:9; Phi 3:4-6 * **2:21 2:21-24:** NMƠ 50:16-21; Mat 7:3-5; 23:2-4 † **2:22 2:22:** 'Nhih jan brah ma rup brah i nây', mâu lah 'Nhih jan brah ma Kôranh Brah'. * **2:23 2:23:** Rôm 3:19 † **2:24 2:24:** Êsa 52:5 * **2:25 2:25:** Mat 3:8-9

Brah rom păng tâm ban ma bunuyh phung
Israel lĕ jêh koh ntô đŏng!
27 Bunuyh i mâu geh koh ntô mâu ôh di
phung Israel, yơn ma lah păng jan tâng
nau vay i nây, păng mra tĕ dôih ma khân
ay may i phung Israel ngăn ro, yorlah
phung Israel i lĕ geh koh ntô jan tih ma
nau vay i nây, bol lah khân păng lĕ geh
nau vay i nây nchih ta Nau Kôranh Brah
Ngơi.
28 Bunuyh phung Israel i jêng ƀon lan
Kôranh Brah ngăn ngên, mâu di ôh păng
jêng ƀon lan Kôranh Brah tă bơh ndŭl me
dơm, mâu lah tă bơh geh koh ntô ta săk
jăn dơm.*
29 Bunuyh phung Israel i jêng ƀon lan
Kôranh Brah ngăn ngên, jêng tă bơh ndơ
i geh ta nuih n'hâm, tâm ban ma geh koh
ntô ta nuih n'hâm. Ndơ i nây tă bơh Brah
Huêng Ueh jan, mâu tă bơh ndơ bunuyh
jan tâng ma nau vay i nây. Bunuyh i nây
mâu ôh joi nau rnê tă bơh bunuyh, păng
joi nau rnê tă bơh Kôranh Brah.*

3

Kôranh Brah hôm răp jăp ma phung Israel

1 Lah ndri moh nau khlay ta phung Israel
rlau bơh phung a êng? Nau koh ntô ta
khân păng moh ndơ geh nau khlay?
2 Nau khlay ta phung Israel geh nau
khlay ŏk ntil. Nau khlay rlau bu jêng
Kôranh Brah lĕ ăn jêh nau ngơi Păng nơm
ma phung Israel.*
3 Lah geh bunuyh ađă ta phung Israel
mâu gŭ răp jăp ta Păng, lah ndri mơm
jêng? Nau khân păng mâu gŭ răp jăp i
nây dơi n'groh lơi nau răp jăp Kôranh Brah
đŏng lah mâu?*
4 Mâu ôh! Bol lah dâng lĕ bunuyh
mƀrôh dadê, Kôranh Brah hôm răp jăp,
kơt ma lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah
Ngơi:
'Ơ Kôranh Brah, dâng lĕ ndơ May ngơi, bu
mra say di ngăn,
Lah bu ntôn May, hôm dơi May nâng'†.
5 Ađao dja gâp ngơi tâng bunuyh vay ngơi:
Lah nau kue phung bunuyh, dâng geh ma
say nau sŏng Kôranh Brah lơ ma n'hêl, lah
ndri mơm bunuyh lah? Ơm Kôranh Brah
mâu sŏng lah Păng tĕ dôih ma bunuyh?
6 Mâu ôh, mâu geh ôh. Lah Kôranh Brah
mâu sŏng, mơm dâng Păng di ma phat
dôih dâng lĕ bunuyh ta neh ntu?*
7 Klăp lah geh bunuyh ađă lah: "Nau gâp
mƀrôh jan ăn nau ngăn Kôranh Brah lơ hô
bu lư rnê Păng, lah geh nau ueh kơt nây,
mơm dâng Kôranh Brah hôm tĕ dôih nau
tih gâp?"*
8 Geh bunuyh ađă ngơi nchơt ma phung
nsing bân, lah ma phung bân nti kơt nđa:
'Ăn bân jan djơh, gay ma lôh nau ueh'. Bu
moh i ngơi kơt nây jêng di ngăn geh dôih!

Dâng lĕ bunuyh tih dadê

9 Lah ndri di đŏng hên i phung Israel
jêng bunuyh ueh rlau bu êng? Mâu ôh.
Lĕ gâp lah n'hêl jêh dâng lĕ bunuyh lĕ jan
tih dadê, bol lah phung Israel kađôi, phung
i mâu di phung Israel* kađôi, dâng lĕ bân
nơh jan tih dadê.*
10 Lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi
kơt nđa:
'Mâu geh ôh bunuyh sŏng, du huê mâu
geh đŏng.*
11 Mâu geh ôh du huê bunuyh geh nau
mân gĭt blao ngăn,
Mâu geh ôh du huê bunuyh joi
ŭch jan tâng Kôranh Brah.
12 Dâng lĕ bunuyh lĕ ndôn kơi jêh bơh
Kôranh Brah, mâu ŭch iăt Păng,
dâng lĕ bunuyh mâu hôm geh nau
khlay ma Păng.
Mâu geh ôh bunuyh jan ndơ ueh,
Bol lah du huê mâu geh đŏng'†.
13 'Nau ngơi lôh bơh mbung khân păng
tâm ban ma ƀô ôm lôh bơh ntu
môch mhe,
Yorlah ndơ khân păng ngơi djơh ngăn,
mpiăt khân păng ngơi mƀrôh rlăm
bu'†.
'Nau ngơi lôh bơh mbung khân păng tâm
ban ma geh kăch bêh ku bêh uây,
yor ma jan ăn bu geh nau ji dŭt hô
ta nuih n'hâm'†.
14 'Nau ngơi lôh bơh mbung khân
păng bêng ma nau rtăp nau rak,
ndrel ma ngơi sôt'†.
15 'Khân păng gơnh ngăn nkhât nchai
mham bu,
16 Ah trong khân păng hăn jan ăn bu
hêng lĕ phiao ro, jan ăn bu rêh rnhăl
ngăn,
17 Khân păng mâu gĭt ôh trong đăp mpăn',†
18 'Khân păng mâu klach mâu yơk
Kôranh Brah đŏng'†.
19 Bân lĕ gĭt dâng lĕ nau vay Môsê i lĕ
geh nchih, đă ăn ma phung Israel i lĕ gŭ ta
nâm nau vay i nây dơm. Lah ndri dâng lĕ

* **2:28 2:28-29:** Rôm 4:12; 1Kô 7:19; Gal 5:6; Phi 3:3; Kôl 2:11 * **2:29 2:29:** NVa 10:16; 30:6 * **3:2 3:2:** Rôm 9:4; NMƠ 147:19-20 * **3:3 3:3-4:** Rôm 11:28-29; 2Ti 2:13 † **3:4 3:4:** NMƠ 51:4 * **3:6 3:6:** 2Kô 5:10; NMƠ 7:11 * **3:7 3:7-8:** Rôm 6:1-2 * **3:9 3:9:** 'Phung i mâu di phung Israel', mâu lah 'Phung Grek'. * **3:9 3:9:** Rôm 2:25-26 * **3:10 3:10-18:** NNt 6:5; KNN 7:20 † **3:12 3:10-12:** NMƠ 14:1-3; 53:1-3 † **3:13 3:13:** NMƠ 5:9 † **3:13 3:13:** NMƠ 140:3 † **3:14 3:14:** NMƠ 10:7 † **3:17 3:14-17:** Êsa 59:7-8 † **3:18 3:18:** NMƠ 36:1

bunuyh iăt ma gŭ rklăk mâu hôm geh nau
ma nsih, dâng lĕ bunuyh lam neh ntu geh
dôih ta năp măt Kôranh Brah dadê.
20 Mâu geh ôh du huê bunuyh i Kôranh
Brah kơp sŏng yor ma nsrôyh jan tâng
nau vay i nây dơm, nau vay man ma ăn
bunuyh gĭt năl lĕ jan tih dơm.*

Bunuyh nsing dâng kơp lĕ sŏng

21 Yơn ma ađơ dja Kôranh Brah lĕ nhhơ
jêh, a mơm bunuyh jan gay ma Păng kơp
sŏng, yorlah nau Păng kơp sŏng mâu ôh
tă bơh jan tâng nau vay i nây. Jêh ri a
mơm jan gay ma Kôranh Brah kơp sŏng
lĕ geh nchih ta nau vay, nđâp ma lĕ geh
nchih ta samđŭt mpôl bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah.*
22 Kôranh Brah kơp bunuyh sŏng yor
ma nsing ma Brah Yêsu Krist. Dâng lĕ
bunuyh i geh nau nsing i nây Kôranh Brah
kơp sŏng dadê, nau i nây di ma dâng lĕ
bunuyh, phung Israel nđâp ma phung i
mâu di phung Israel đŏng,
23 yorlah dâng lĕ bunuyh lĕ jan tih dadê,
mâu geh ôh du huê jan dŭt ueh kơt Kôranh
Brah ŭch.*
24 Yơn ma Kôranh Brah kơp bân lĕ sŏng,
tă bơh nau ueh Păng nơm ăn dơm dam,
yorlah lĕ Păng chuai jêh bân ma ndơ Brah
Krist Yêsu lĕ jan.*
25 Kôranh Brah lĕ ăn jêh Brah Yêsu jêng
ndơ ma jan brah, mham Brah Yêsu chuai
nau tih bunuyh i nsing ma Păng. Kôranh
Brah jan kơt nây gay ma nhhơ Păng nơm
lĕ sŏng, bol lah bơh ntơm nơh bunuyh jan
tih, Păng mâu ôh tĕ dôih ro.
26 Ađơ dja Păng nhhơ nau sŏng Păng
nơm ăn bu gĭt năl, Kôranh Brah lĕ ơm
sŏng, jêh ri bu moh i nsing ma Brah Yêsu
Păng kơp lĕ sŏng đŏng.
27 Lah ndri ah hôm geh du huê bunuyh
blao rnê êng săk păng lah jêng bunuyh
sŏng? Mâu hôm geh ôh! Yorlah nau
Kôranh Brah mâu hôm kơp nau tih
bunuyh jêng tă bơh nau nsing ma Brah
Yêsu, mâu ôh tă bơh nsrôyh jan tâng nau
vay Môsê.
28 Yorlah bân iăt, bunuyh dâng sŏng yor
ma nsing ma Brah Yêsu, mâu di ôh yor ma
jan tâng nau vay i nây.
29 Ơm Kôranh Brah i Brah ma phung
Israel dơm đah? Mâu ôh, Păng Brah nđâp
ma phung i mâu di phung Israel đŏng.*
30 Geh du huê Kôranh Brah dơm. Păng
jan ăn phung Israel dâng geh ma sŏng,
yorlah khân păng nsing ma Brah Yêsu,
nđâp ma phung i mâu di phung Israel
dâng geh ma sŏng, yor ma khân păng
nsing ma Brah Yêsu đŏng.
31 Lah ndri ah nau nsing ma Brah Yêsu
geh n'groh lơi nau vay Môsê lah mâu? Mâu
ôh! Yơn ma lah bân nsing ma Brah Yêsu
dâng bân ndjôt ngăn nau vay i nây.*

4

Nau nsing Abrahăm

1 Lah ndri kăl e nơh Abrahăm i che
phung Israel, mơm dâng Kôranh Brah kơp
păng sŏng?
2 Lah Kôranh Brah kơp Abrahăm lĕ sŏng
yor ma ndơ ueh păng jan, lah ndri păng
geh ndơ ma rnê êng săk păng nơm ro ta
năp bunuyh. Yơn ma mâu geh ôh ndơ ma
rnê êng săk păng nơm ta năp măt Kôranh
Brah,
3 yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ
nchih: ‘Abrahăm nsing ma Kôranh Brah,
tă bơh nau nsing i nây dâng Kôranh Brah
kơp păng lĕ sŏng’†.*
4 Kơt ndri đŏng bunuyh jan kar ăn bu,
prăk i bu nkhôm ăn ma păng nây mâu di
ôh ndơ bu ăn dơm dam, jêng tâm ban ma
rnon.
5 Yơn ma Kôranh Brah kơp bunuyh sŏng
mâu ôh tă bơh ndơ khân păng jan, jêng tă
bơh nau nsing khân păng ma Kôranh Brah
i yõ bunuyh tih mâu hôm kơp nau tih khân
păng.*
6 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi kađăch
Đavid lĕ nchih jêh nau ueh maak ma
bunuyh i Kôranh Brah lĕ kơp sŏng, mâu
di ôh tă bơh ndơ păng jan.
7 Păng nchih:
‘Ueh maak ngăn ma bu moh Kôranh Brah
lĕ yõ jêh nau tih păng,
Bu moh i Kôranh Brah lĕ nkŭm n'ho
ro mâu hôm ăn say nau tih păng,
8 Ueh maak ngăn ma bu moh i Kôranh
Brah mâu hôm ôh kơp nau tih
păng’†.
9 Lah ndri nau ueh maak i nây geh ma
phung Israel dơm, mâu lah geh đŏng ma
phung i mâu di phung Israel? Gâp lĕ lah
jêh: “Kôranh Brah kơp Abrahăm lĕ sŏng,
tă bơh nau păng nsing.”
10 Lah ndri nôk Kôranh Brah kơp
Abrahăm lĕ sŏng, nôk nây păng lĕ jêh koh
ntô, mâu lah nôk nây păng ê hŏ koh ntô?

* **3:20 3:20:** Rôm 5:20; 7:7; Gal 2:16; 3:19 * **3:21 3:21-22:** Rôm 1:16-17; 8:1-4; Kar 10:43 * **3:23 3:23:** NNt 6:5 * **3:24 3:24:** Rôm 5:1; Gal 2:16 * **3:29 3:29-30:** Rôm 4:11, 16; 10:12-13; Êph 2:14, 18 * **3:31 3:31:** Rôm 7:1-6; 10:4; Mat 5:17; 2Kô 3:6 † **4:3 4:3:** NNt 15:6 * **4:3 4:3:** Gal 3:6-7 * **4:5 4:5:** Rôm 3:28; 11:6; Gal 2:16 † **4:8 4:8:** NMƠ 32:1-2 * **4:10 4:10:** Bu klô mâu geh koh ntô mâu di phung Israel, dâng lĕ phung bu klô phung Israel iăt ma koh ntô dadê, nau i nây jêng mbên khân păng jêng đon lan Kôranh Brah. * **4:10 4:10:** NNt 15:6; 17:23-26

Jêng nôk păng ê hŏ koh ntô*, mâu di ôh lĕ
jêh koh ntô.*
11 Nau koh ntô jêng nau mbên ma
Abrahăm lĕ geh nau nsing ma Kôranh
Brah, nđâp ma Kôranh Brah lĕ kơp păng
sŏng ê lor ma păng geh koh ntô. Ndri păng
jêng tâm ban ma che ma dâng lĕ bunuyh i
lĕ nsing mâu koh ntô đŏng, jêh ri Kôranh
Brah kơp khân păng lĕ sŏng yor ma nau
nsing khân păng.*
12 Abrahăm jêng tâm ban ma che ma
phung Israel i lĕ geh koh ntô, lah khân
păng nsing ma Kôranh Brah tâm ban ma
Abrahăm nsing đŏng ê lor ma păng koh
ntô nơh.*

Abrahăm sŏ dơn nau Kôranh Brah ton

13 Kôranh Brah lĕ ton ma Abrahăm,
ndrel ma rnoi deh păng, ăn neh ntu jêng
ndơ ndrây ma păng. Kôranh Brah ton nau
i nây mâu ôh yor ma nau păng jan tâm di
đah nau vay Môsê†, Kôranh Brah ton yor
ma nau sŏng i tă bơh nau Abrahăm nsing
ma Păng.*
14 Lah ndơ ndrây i nây geh yor ma
jan tâng nau vay, lah ndri nau nsing ma
Kôranh Brah mâu ôh geh nau khlay, jêh ri
nau Kôranh Brah ton i nây mâu geh khlay
đŏng,*
15 yorlah tă bơh nau vay i nây Kôranh
Brah ji nuih tĕ dôih ma bân, mâu geh ôh
du huê bunuyh blao jan tâng nâng neng
dâng lĕ nau vay. Lah mâu geh nau vay
dơm mâu geh ôh bu jan rlau nau vay.*
16 Lah ndri ndơ Kôranh Brah ton,
bunuyh sŏ dơn yor ma nau păng nsing
ma Kôranh Brah. Ndơ Kôranh Brah ton
nây Păng ăn dơm dam. Dâng lĕ bân mra
sŏ dơn ndơ ton i nây, lah bân nsing ma
Kôranh Brah tâm ban ma Abrahăm, bol
lah bân gŭ ta nâm nau vay Môsê, mâu lah
mâu ôh gŭ ta nâm. Kơt ndri Abrahăm jêng
che ma dâng lĕ bunuyh i nsing ma Kôranh
Brah.*
17 Ndri ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih Kôranh Brah mbơh ma Abrahăm kơt
nđa: ‘Gâp ăn may jêng che ma ndŭl mpôl
bunuyh êng êng ŏk ngăn’†. Kôranh Brah
ngơi kơt nây, yorlah Abrahăm nsing ma
Păng i ăn bunuyh lĕ khât dâk rêh tay, nđâp
ma i njêng ndơ mhe i mâu ôh geh bơh
ntơm nơh.
18 Bol lah Abrahăm lĕ ranh mâu hôm geh
ôh nau rnơm ma geh kon, păng hôm e
geh nau rnơm ma Kôranh Brah ăn păng
jan che ma ndŭl mpôl bunuyh êng êng ŏk
ngăn, yorlah Kôranh Brah lĕ geh mbơh ma
păng: ‘Rnoi deh may tay ŏk kơt nây’†.
19 Abrahăm gĭt săk păng nơm bơi ma
khât, nôk nây păng bơi ma tât 100 năm,
ndrel ma ur păng rnha Sara lĕ ranh đŏng,
mâu ôh bă kon. Bol lah kơt nây kađôi
Abrahăm hôm nsing nâp nanao đŏng.*
20 Păng mâu vĭ vĕ ôh ma nau Kôranh
Brah ton, nau nsing păng mâu roh đŏng,
păng lơ ma geh nau nsing ma ndơ ton i
nây, nđâp ma rnê Kôranh Brah ăn Kôranh
Brah nau chrêk lơp,
21 yorlah ta nuih n'hâm ri lĕ iăt dŭt hô
ngăn Kôranh Brah dơi ăn geh ngăn ro,
moh ndơ Kôranh Brah ton.
22 Kơt ndri dâng Kôranh Brah kơp
Abrahăm lĕ sŏng yor ma nau păng nsing.
23 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih:
‘Kôranh Brah kơp Abrahăm lĕ sŏng’, i nây
mâu di ôh lah ma du huê păng dơm,
24 lah nđâp ma bân ađơ dja đŏng, ăn
bân gĭt Kôranh Brah mra kơp bân lĕ sŏng
đŏng, lah bân nsing ma Păng i lĕ ăn Brah
Yêsu i Kôranh bân dâk rêh jêh.
25 Brah Yêsu i nây lĕ Kôranh Brah ăn bu
de nkhât lơi, gay ma n'groh lơi nau tih bân,
jêh ri Păng jan ăn Brah Yêsu nây dâk rêh,
gay ma kơp bân lĕ sŏng.*

5

Nau tâm rnglăp đah Kôranh Brah

1 Ndri dâng bân geh nau đăp mpăn đah
Kôranh Brah, yorlah Păng lĕ kơp bân sŏng
tă bơh nau bân nsing, nau đăp mpăn i nây
tă bơh ndơ Brah Yêsu Krist i Kôranh bân
lĕ jan nơh.*
2 Brah Yêsu Krist leo bân lăp gŭ ta nau
ueh Kôranh Brah i nây, yor ma nau bân
nsing. Ađơ dja bân lĕ gŭ ta nau ueh i nây,
geh nau răm maak yorlah geh nau rnơm
mra gŭ ta nau chrêk lơp Kôranh Brah.*
3 Mâu ôh dơn ma nau i nây dơm, nôk
bân geh nau rêh rnhăl, bân hôm e răm
maak nanao, yorlah tă bơh bân rêh rnhăl
dâng blao nsrôyh,*
4 tă bơh nau blao nsrôyh dâng bân geh
nuih n'hâm i Kôranh Brah rnê, tă bơh geh
nuih n'hâm kơt nây dâng bân geh nau
rnơm.
5 Jêh ri nau rnơm i nây mâu ôh jan ăn
bân nduih tôr, yorlah Brah Huêng Ueh i
kloh ueh lĕ ăn jêh nau rŏng Kôranh Brah

* **4:11 4:11:** NNt 17:1-16; Gal 3:9 * **4:12 4:12:** Rôm 2:28; Mat 3:8-9 † **4:13 4:13:** Kôranh Brah ăn nau vay i nây ma phung Israel ta Môsê, jêh Abrahăm khât ŏk rhiăng năm. * **4:13 4:13:** NNt 12:3; Gal 3:18 * **4:14 4:14:** Gal 3:10-14 * **4:15 4:15:** Rôm 5:13; 7:8-10 * **4:16 4:16:** Rôm 3:29-30 † **4:17 4:17:** NNt 17:4-5 † **4:18 4:18:** NNt 15:5 * **4:19 4:19-22:** NNt 17:17; 18:1-15; 21:1-7; Hêb 11:11 * **4:25 4:25:** Rôm 8:34; 14:9; 1Kô 15:3-4; 2Kô 5:18-21 * **5:1 5:1:** Yôh 16:33; Gal 5:5; Êsa 53:5-6 * **5:2 5:2:** Yôh 10:9; 14:6; Tit 2:13 * **5:3 5:3:** 2Kô 4:17; Kôl 1:24, 27; 2Ti 3:12

ta nuih n'hâm bân. Kôranh Brah nơm ăn
Brah Huêng Ueh gŭ ta bân.
6 Ta nôk bân mâu ôh blao rklaih êng
săk bân nơm bơh nau tih, tât di nar Brah
Krist khât ăn ma bunuyh bân i ê hŏ iăt nau
Kôranh Brah.*
7 Bunuyh i ŭch khât gay ma sơm ntrŏ
bunuyh sŏng rklaih nau rêh păng geh dŭt
đĕ ngăn, yơn ma klăp lah geh đŏng du
huê bunuyh bănh khât gay ma sơm ntrŏ
bunuyh ueh, rklaih nau rêh păng.
8 Lŏng Kôranh Brah lĕ nhhơ jêh nau
Păng rŏng ma bân kơt nđa: Păng ăn Brah
Krist khât sơm ntrŏ bân, nôk bân hôm e
jêng bunuyh tih.
9 Aƀao dja Kôranh Brah lĕ kơp bân lĕ
sŏng yor ma mham Brah Krist, rlau ma
nây jât bân mra geh klaih jêh bơh nau
Păng tĕ dôih.*
10 Lah nôk bân hôm e jêng bunuyh tâm
rdâng đah Kôranh Brah, Păng tâm rnglăp
đah bân yor ma Kon Păng khât, yơn ma
aƀao dja bân lĕ tâm rnglăp đah Păng, lah
ndri rlau ma i nây jât bân mra geh nau
rklaih yor ma Kon Păng lĕ dâk rêh nđâp
ma hôm rêh.
11 Mâu ôh dơn ma kơt nây dơm, aƀao
dja bân lĕ geh răm maak ma Kôranh Brah
yor ma Brah Yêsu Krist i Kôranh bân lĕ ăn
bân geh tâm rnglăp đah Kôranh Brah.*

Ađăm, ndrel ma Brah Krist

12 Ntơm bơh du huê bunuyh rnha Ađăm
jan tih, dâng geh bunuyh dâng lĕ ta neh
ntu dja blao jan tih dadê, jêh ri Ađăm
khât tă bơh nau tih păng nơh. Kơt ndri
đŏng nau khât i nây tât ta dâng lĕ bunuyh,
yorlah dâng lĕ bunuyh jan tih dadê.*
13 Ê lor ma geh nau vay Môsê, bunuyh lĕ
ơm jan tih, nôk nây Kôranh Brah ê hŏ klăp
ndăng ôh nau tih, yorlah nau vay i nây ê
hŏ ôh geh.*
14 Bol lah kơt nây kađôi, bunuyh lĕ ơm
khât ntơm bơh Ađăm, tât ma Môsê i dơn
nau vay i nây tă bơh Kôranh Brah, nđâp
ma phung i mâu rlau nau đă n'hêl tă bơh
Kôranh Brah kơt Kôranh Brah lĕ đă n'hêl
ma Ađăm kađôi. Ađăm i nây jêng tâm
ntât ma Brah Krist jŭr văch ta dja bơh kơi
Ađăm.
15 Yơn ma nau tih Ađăm, ndrel ma ndơ
Kôranh Brah ăn dơm dam tâm tih băl
ngăn. Ach ma nau tih du huê bunuyh,
dâng geh ma dâng lĕ bunuyh geh khât.
Yơn ma nau ueh Kôranh Brah, ndrel ma
ndơ Kôranh Brah ăn dơm dam lơ ma ŏk
rlau i nây jât, Păng ăn ma ŏk bunuyh, yor
ma nau ueh ta du huê bunuyh jêng Brah
Yêsu Krist, dâng Păng jut lơi nau tih ŏk
bunuyh.
16 Ndơ Kôranh Brah ăn dơm dam i nây,
đah ma nau tih du huê bunuyh tâm tih
băl ngăn. Ach ma nau tih du huê bunuyh
dơm, dâng lĕ bunuyh mra geh tĕ dôih
dadê. Yơn ma ndơ Kôranh Brah ăn dơm
dam jan bunuyh jêng sŏng, Păng mâu
hôm mra tĕ dôih, bol lah lĕ jan tih ŏk
kađôi.
17 Ach ma du huê bunuyh jan tih, jêh ri
nau khât geh nau dơi yor ma bunuyh i jan
tih nây. Yơn ma lơ hô rlau ma nây jât jêng
nau ueh dŭt kuŏng Kôranh Brah, ndrel ma
nau sŏng i Păng ăn dơm dam, yorlah bu
moh i sŏ dơn nau i nây, gŭ rêh geh nau
dơi ma nau tih, nđâp ma nau khât*, yor
ma du huê Păng Brah Yêsu Krist.*
18 Tă bơh nau tih du huê bunuyh, dâng
lĕ bunuyh mra geh tĕ dôih dadê, yơn ma
dâng lĕ bunuyh lĕ kơp sŏng geh nau rêh
yor ma du huê bunuyh jan sŏng đŏng.*
19 Ach ma du huê bunuyh mâu iăt
nau Kôranh Brah, dâng geh ma dâng lĕ
bunuyh nơh jêng bunuyh tih, yơn ma,
yor ma du huê bunuyh iăt nau Kôranh
Brah dâng ŏk bunuyh mra jêng bunuyh i
Kôranh Brah kơp sŏng đŏng.
20 Nau vay lĕ geh ăn jêh, gay ma dâng lĕ
bunuyh gĭt say dah kuŏng nau tih khân
păng nơm. Yơn ma ah ntŭk lơ ma ŏk
geh nau tih, ntŭk nây geh nau ueh Kôranh
Brah lơ ma hô đŏng.*
21 Nau tih vay geh nau dơi leo ta nau
khât gŭ ta ndrung ŭnh n'ho ro, yơn ma
aƀao dja nau ueh geh nau dơi ăn nau sŏng
leo ta nau rêh n'ho ro, yor ma Brah Yêsu
Krist i Kôranh bân.*

6

Nau tih mâu hôm ôh geh nau dơi jât

1 Lah ndri mơm bân lah? Bân hôm ŭch
jan tih tay, gay ma nau ueh Kôranh Brah
lơ hô ŏk bơh?*
2 Mâu di ôh! Bân tâm ban ma lĕ khât
mpeh ma nau tih, lah ndri mơm dâng bân
hôm dơi gŭ rêh jan tih jât?*
3 Ơm khân ay may mâu gĭt ƀah? Dâng
lĕ bân i lĕ geh jêh dơn nau ƀăptem yŭk

* **5:6 5:6-8:** Yôh 10:11, 15; 1Pê 3:18 * **5:9 5:9-10:** Rôm 1:18; 3:25; Kôl 1:19-22; 2Kô 5:18-21; Tit 2:13 * **5:11 5:11:** Yôh 5:24 * **5:12 5:12:** Rôm 6:23; 1Kô 15:46-49; NNt 2:16-17; 3:11-12, 19 * **5:13 5:13:** Rôm 4:15; 7:7 * **5:17 5:17:** 'Gŭ rêh geh nau dơi ma nau tih, nđâp ma nau khât', mâu lah 'Gŭ rêh geh nau dơi', mâu lah 'Rêh n'ho ro mât uănh ndrel ma Brah Yêsu Krist'. * **5:17 5:17:** 1Kô 6:2-4; 2Ti 2:12 * **5:18 5:18:** 1Kô 15:21-22 * **5:20 5:20:** Rôm 3:20; 7:7, 13; Gal 3:19 * **5:21 5:21:** Rôm 3:21-26; 6:23 * **6:1 6:1:** Rôm 5:20 * **6:2 6:2:** Kôl 3:3 * **6:3 6:3:** 2Kô 5:14; Gal 2:19

ma dak, lĕ gŭ tâm rnglăp ndrel Brah Krist
Yêsu. Nau bân dơn nau ƀăptem i nây, jêng
tâm ban ma bân khât ndrel Păng đŏng.*
4 Ta nau ƀăptem yŭk ma dak i nây bân
tâm ban ma khât nđâp ma tŏp ndrel Păng,
gay ma bân gŭ ta nau rêh mhe kơt Brah
Krist đŏng. Jêh ri aƀơ dja bân dơi gŭ rêh
ta nau rêh mhe tâm ban ma Brah Krist i
Kôranh Brah Bở lĕ ăn dâk rêh tay ma nau
dơi nau chrêk lơp Păng nơm.*
5 Lah bân lĕ gŭ ndrel Brah Krist ta nau
khât Păng kơt nây, bân mra dâk rêh tay
kơt Păng lĕ dâk rêh đŏng.
6 Bân lĕ gĭt jêh, nuih n'hâm ơm bân i ŭch
jan tih nâng, tâm ban ma lĕ nkhât jêh ta
si tâm rkăng ndrel Brah Krist, gay ma nau
tih mâu hôm geh nau dơi ta nau rêh bân.
Jêh ri bân lơi hôm ôh jan dâk ma nau tih
jât.*
7 Ntât lah bu moh i lĕ khât, lĕ klaih jêh
bơh nau dơi nau tih đŏng, mâu hôm blao
jan tih ta neh ntu.
8 Lah bân lĕ khât jêh ndrel Brah Krist,
bân lĕ gĭt, bân tay dâk rêh ndrel Păng
đŏng.*
9 Bân lĕ gĭt jêh nau i nây, yorlah Brah
Krist lĕ dâk rêh jêh bơh phung khât, Păng
mâu hôm ôh blao khât tay, nau khât mâu
hôm ôh geh nau dơi ta Păng tay.*
10 Nau Păng khât i nây, Păng khât du tở
dơm mâu hôm ôh khât tay, gay ma n'groh
lơi nau tih. Aƀaơ dja Păng rêh, jêng rêh
ăn ma Kôranh Brah nơm.*
11 Lah ndri ăn khân ay may tâm ban kơt
nây đŏng, ăn kơp khân ay may nơm tâm
ban ma lĕ khât jêh mpeh ma nau tih lơi
hôm ôh jan tih, jêh ri ăn rêh ma Kôranh
Brah nơm, yorlah khân ay may lĕ gŭ ndrel
Brah Krist Yêsu.*
12 Lah ndri khân ay may lơi hôm ôh jan
tâng du ntil ndơ djơh ndơ tih jât, lơi hôm
ôh jan tâng nau kơnh djơh ta săk jăn i hôm
blao khât.
13 Lơi hôm ôh ăn du ntil ndơ ta săk jăn
khân ay may jan ndơ djơh ndơ tih, yơn ma
jao khân ay may nơm ma Kôranh Brah,
yorlah bơh ntơm nơh khân ay may tâm
ban ma lĕ khât, yơn ma aƀaơ dja khân ay
may lĕ geh nau rêh mhe, ndri dâng, dŏng
dâng lĕ săk jăn khân ay may, gay ma jan
ndơ sŏng ndơ ueh ăn ma Kôranh Brah dô.*
14 Khân ay may mâu hôm ôh khăch jan
tâng nuih n'hâm ŭch jan tih, khân ay may
lĕ geh nau dơi ma nau i nây, yorlah khân
ay may mâu hôm gŭ ta nâm nau vay Môsê,
lĕ gŭ jêh ta nâm nau ueh Kôranh Brah.*

Nau đă sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah

15 Lah ndri mơm bân lah? Lah bân lĕ
gŭ jêh ta nâm nau ueh Kôranh Brah, mâu
hôm ôh gŭ ta nâm nau vay Môsê, lah ndri
di đŏng bân hôm jan tih lah mâu? Mâu di
ôh!*
16 Khân ay may lĕ gĭt jêh, moh ndơ i khân
ay may ŭch kơih gay ma jan tâng, khân ay
may jêng tâm ban ma dâk ma ndơ i nây.
Lah khân ay may jêng dâk ma nau tih, nau
tih leo khân ay may tât ma nau khât. Lah
khân ay may kơih iăt nau Kôranh Brah,
nau i nây leo khân ay may tât ma Kôranh
Brah kơp khân ay may sŏng.*
17 Bơh ntơm nơh khân ay may jêng dâk
ma nau tih, yơn ma lah ueh ma Kôranh
Brah, aƀaơ dja khân ay may lĕ iăt ma lĕ
bơh nuih n'hâm ngăn nau bu lĕ ntŭm nti
khân ay may.*
18 Kôranh Brah lĕ rklaih jêh khân ay may
bơh nau tih, jêh ri khân ay may lĕ jêng dâk
ma nau gŭ ngao sŏng.*
19 Gâp ngơi ma nau jan dâk bu, yorlah
khân ay may nơh hôm jêng bunuyh mâu
lăng jan tâng nau Kôranh Brah ŭch. Bơh
ntơm nơh khân ay may jao săk jăn khân ay
may nơm ăn jan dâk ma nau djơh, ndrel
ma nau tâm rdâng ma Kôranh Brah lơ ma
hô. Aƀaơ dja ăn khân ay may jao hŏm săk
jăn khân ay may nơm ăn jan dâk ma nau
sŏng, gay ma khân ay may jêng kloh ueh.
20 Nôk khân ay may hôm jan dâk ma nau
tih nơh, khân ay may mâu ôh jan tâng nau
Kôranh Brah ŭch.
21 Lah ndri nau i khân ay may jan tih i
nây nơh, moh ndơ geh nau khlay ma khân
ay may aƀaơ dja? Aƀaơ dja khân ay may
geh nau đit dơm ma nau jan i nây. Nau i
nây leo khân ay may tât ta nau khât gŭ ta
ndrung ŭnh n'ho ro ta nar jât năp tay!
22 Yơn ma aƀaơ dja khân ay may mâu
hôm ôh gŭ ta nâm nau dơi nau tih, khân
ay may lĕ jêng dâk* ma Kôranh Brah. Nau
khlay i lĕ jêng dâk ma Kôranh Brah, khân
ay may jêng ƀon lan Kôranh Brah jêng
kloh ueh, nau i nây leo tât ta nau rêh n'ho
ro.
23 Nau jan tih leo tât ta nau khât gŭ ta
ndrung ŭnh n'ho ro. Lŏng ndơ Kôranh
Brah ăn dơm dam ma bân jêng nau rêh

* **6:4 6:4:** Rôm 1:3-4; Kôl 2:12 * **6:6 6:6:** Gal 5:24 * **6:8 6:8:** Gal 2:20; 2Ti 2:11 * **6:9 6:9:** 2Ti 1:10; 1Tê 4:14 * **6:10 6:10:** Rôm 8:1-3; Hêb 10:14; 1Pê 3:18; 2Kô 5:18-21 * **6:11 6:11:** Gal 2:19-20 * **6:13 6:13:** Rôm 12:1; 1Pê 2:24 * **6:14 6:14:** Rôm 5:21; 7:1-6; Gal 5:18; 1Yô 3:6 * **6:15 6:15:** Rôm 6:1 * **6:16 6:16:** Rôm 5:21; Mat 6:24 * **6:17 6:17:** Rôm 8:7-9; 2Kô 5:21 * **6:18 6:18:** Yôh 8:32; 1Pê 2:16 * **6:22 6:22:** 'Dâk', mâu lah 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah'. * **6:23 6:23:** Rôm 5:21; 1Yô 5:11-12; NNt 2:17; 3:19

n'ho ro, tă bơh ndơ Brah Krist Yêsu i
Kôranh bân lĕ jan nơh.*

7

Nau ntât ma nau tâm nđăp ur sai

1 Ơ oh nô ta nau nsing! Gâp ŭch ngơi ma
khân ay may i gĭt blao ta nau vay Môsê.
Khân ay may lĕ gĭt jêh nau vay i nây geh
nau dơi ma bunuyh nôk hôm rêh dơm.
2 Kơt ma bu ur i lĕ geh sai, tâng ma nau
vay nđăp ur sai, păng jêng ur đah sai i
nây nâng nôk sai păng hôm rêh, yơn ma
lah sai păng lĕ khât, păng lĕ klaih jêh bơh
nau vay nđăp ur sai.*
3 Lah sai păng hôm e rêh, jêh ri păng sŏ
tay sai êng jât bu kơp păng jêng bu ur lŏm
sai. Yơn ma lah sai păng lĕ khât jêh, bol
lah păng sŏ tay sai êng jât, bu mâu hôm
ôh kơp păng jêng bu ur lŏm sai jât, yorlah
păng lĕ klaih jêh bơh nau vay i nây.
4 Ơ oh nô ta nau nsing! Ta phung khân
ay may tâm ban ma bu ur i lĕ khât sai.
Khân ay may lĕ khât jêh ndrel Brah Krist,
lah ndri khân ay may mâu hôm khăch
đŏng jăn tâng nau vay Môsê, ađaơ dja
khân ay may gŭ tâm rnglăp ndrel Brah
Krist i Kôranh Brah lĕ ăn dâk rêh bơh
phung khât, gay ma ăn bân jan ndơ ueh
ma Kôranh Brah.*
5 Ntơm bơh ndŭl me nau kơnh nuih
n'hâm bunuyh bân ŭch jan tih, tă bơh gĭt
nau vay Môsê bân jan tih ngăn, leo tât ta
nau khât gŭ ta ndrung ŭnh n'ho ro.*
6 Yơn ma ađaơ dja bân lĕ klaih jêh bơh
nau vay Môsê, yorlah bân lĕ khât ndrel
Brah Krist, mâu hôm ôh gŭ krŭng ta nâm
nau vay i nây. Bân lĕ klaih gay ma sơm
kơl jan kar ma Kôranh Brah tâng ntil nau
gŭ rêh mhe i tă bơh Brah Huêng Ueh, mâu
hôm ôh jan tâng ntil nau gŭ rêh ơm i tă
bơh nau vay đă.*

Nau vay nhhơ ăn gĭt năl nau tih

7 Lah ndri mơm bân lah? Nau vay i nây
jêng nau tih bơh? Mâu di ôh! Yơn ma lah
mâu geh nau vay i nây, gâp mâu gĭt đĕ ro
moh ndơ i tih. Lah nau vay mâu geh buay
lah 'Lơi kơnh ndơ bu'†, gâp kŏ mâu gĭt năl
ndơ i nây jêng tih đŏng.*
8 Yơn ma tă bơh nau buay i nây, dâng jan
ăn gâp geh nau kơnh jan tih ŏk ntil ngăn.
Lah mâu geh ôh nau vay, gâp mâu geh ôh
nau ŭch jan tih đŏng.*
9 Bơh ntơm nơh gâp gŭ rêh mâu ôh gĭt
moh ƀă geh đă ta nau vay i nây. Tât ma
gâp lĕ nti nau vay buay 'Lơi kơnh ndơ bu',
gâp ntơm kơnh ndơ bu ro.*
10 Jêh ri di ma Kôranh Brah tĕ dôih ma
gâp. Kơt ndri nau vay i gay ma ăn nau rêh
n'ho ro i nây, nkhơng ma ăn gâp geh dôih
chrao.
11 Tă bơh gĭt nau buay i nây, nuih n'hâm
gâp i ŭch jan tih leo jan tih ma nau buay
i nây, ăn gâp mân geh nau ueh ma gâp,
ƀêng ma ăn gâp geh dôih gŭ ndrung ŭnh
n'ho ro chrao.*
12 Ndri nau vay i tă bơh Kôranh Brah
jêng kloh ueh, jêh ri nau buay jêng kloh
ueh, jêng sŏng, jêng ueh đŏng.*
13 Lah ndri ndơ ueh i nây ăn leo gâp
geh dôih bơh? Mâu di ôh! Nuih n'hâm
gâp i ŭch jan tih ya sŏ lơi nau ueh ăn gâp
geh dôih. Ndri dâng bân say nuih n'hâm
bunuyh i ŭch jan tih păng djơh dŭt hô
ngăn, yor ma sŏ nau buay i ueh nây leo
ăn gâp geh dôih dŭt jru.*

Bunuyh tâm rdâng ma nau ŭch jan tih

14 Ndri bân lĕ gĭt, nau vay jêng tă bơh
Kôranh Brah, yơn ma bơh ntơm nơh gâp
jêng bunuyh mâu gĭt vât ma ndơ Kôranh
Brah. Gâp tâm ban ma dâk ma nau tih,
mâu ôh blao bah jan tih.*
15 Ndơ ueh i gâp ŭch jan, gâp mâu ôh
jan, tih ma ndơ i gâp mâu ŭch jan, gâp jan
chrao, gâp mâu gĭt vât ôh mơm dâng gâp
jan kơt nây.
16 Lah gâp jan ndơ i geh buay ta nau vay,
bol lah gâp mân ndơ i nây mâu ueh, lah
ndri say n'hêl, gâp kơp nau buay i nây lĕ
ueh ngăn.
17 Lah ndri mâu di gâp nơm ôh jan ndơ
i nây, jêng nuih n'hâm gâp i ŭch jan tih ya
ăn gâp jan.
18 Gâp lĕ gĭt nuih n'hâm gâp ŭch jan djơh
bơh ndŭl me, mâu ôh geh ndơ ueh gŭ ta
nuih n'hâm gâp. Gâp lĕ gĭt jêh ndơ i ueh,
tih ma mâu ôh dơi jan.*
19 Gâp lĕ gĭt n'hêl ndơ i ueh, tih ma mâu
ôh jan, jan nkhơng ndơ i gâp lĕ gĭt jêng
djơh chrao.
20 Lah gâp jan ndơ i gâp mâu ŭch jan,
mâu di ôh gâp nơm jan ndơ i nây, nuih
n'hâm gâp i ŭch jan djơh ya jan.*
21 Ta nau gŭ ngao, gâp ŭch ngăn jan
ndơ ueh, tih ma nau mân djơh hôm gŭ ta
nuih n'hâm gâp mro, ăn gâp jan ndơ djơh
nâng.*
22 Gâp hôm răm ngăn ma nau vay
Kôranh Brah,

* **7:2 7:2:** 1Kô 7:39 * **7:4 7:4:** Gal 2:19 * **7:5 7:5:** 1Kô 15:56 * **7:6 7:6:** Rôm 6:2; 8:1-2; 2Kô 3:6 † **7:7 7:7:** NNg 20:17; NVa 5:21 * **7:7 7:7:** Rôm 3:20; Gal 3:19 * **7:8 7:8:** Rôm 4:15 * **7:9 7:9-10:** Rôm 5:13-14; KLê 18:5; Gal 3:21 * **7:11 7:11:** KLê 18:5; Gal 3:10-13 * **7:12 7:12:** 1Ti 1:8 * **7:13 7:13:** 1Kô 15:56; Gal 3:19, 23 * **7:14 7:14:** NMƠ 51:5 * **7:18 7:18:** Rôm 8:7-8; Phi 2:13; NNt 6:5 * **7:20 7:20:** Gal 2:20 * **7:21 7:21-23:** Gal 5:17

23 yơn ma gâp say nuih n'hâm ŭch jan
tih tâm rdâng đah nau vay i nây, n'ho ma
jan ăn gâp jêng dâk ma nau tih.
24 Rêh rnhăl ngăn ma gâp! Bu moh hôm
dơi rklaih gâp bơh nuih n'hâm ŭch jan tih
i njŭn gâp ta nau Kôranh Brah tĕ dôih gŭ
ta ndrung ŭnh n'ho ro?*
25 Geh Kôranh Brah dơi rklaih gâp, gâp
lah ueh ma Păng, yor ma ndơ Brah Yêsu
Krist i Kôranh bân lĕ jêh jan. Gâp ŭch
ngăn jan tâng nau vay Kôranh Brah, tih
ma nuih n'hâm gâp i ŭch jan djơh nâng,
jan ăn gâp jêng dâk ma nau tih chrao.

8

Nau rêh gŭ ndrel Brah Huêng Ueh

1 Lah ndri, ađaơ dja bu moh i lĕ gŭ tâm
rnglăp ndrel Brah Krist Yêsu, mâu hôm ôh
Kôranh Brah tĕ dôih.*
2 Yorlah bân* lĕ gŭ tâm rnglăp ndrel
Brah Krist Yêsu, Brah Huêng Ueh rklaih
bân bơh nuih n'hâm i ŭch jan tih nâng,
i leo ta nau Kôranh Brah tĕ dôih gŭ ta
ndrung ŭnh n'ho ro.*
3 Jan tâng nau vay Môsê mâu ôh dơi
rklaih bân, yorlah bân rdja tă bơh nuih
n'hâm bân ŭch jan tih ntơm bơh ndŭl me.
Ndri dâng Kôranh Brah nơm jan ăn ma
bunuyh ndơ i bunuyh mâu ôh blao jan êng
tă bơh jan tâng nau vay i nây. Păng njuăl
Kon Păng nơm ta neh ntu dja, jêng bunuyh
geh săk jăn tâm ban ma bunuyh bân i blao
jan tih đŏng. Jêh ri Kôranh Brah jao Kon
Păng nơm geh săk jăn nây jêng ndơ jan
brah ma ntrŏ nau tih bân, gay ma n'groh
lơi nau dơi nau ŭch jan tih ta nuih n'hâm
phung bunuyh bân.*
4 Tâng ma nau vay Kôranh Brah di ma tĕ
dôih bân, yơn ma Brah Krist sơm ntrŏ dơn
nau tĕ dôih i nây, ndri nau tĕ dôih tâng ma
nau vay lĕ jêh jan lĕ phiao. Nau i nây di
ma bân i mâu hôm ôh gŭ rêh tâng ma nuih
n'hâm i ŭch jan tih bơh ndŭl me, jêh ri gŭ
rêh tâng nau ŭch Brah Huêng Ueh hŏ.*
5 Yorlah bu moh i gŭ rêh tâng nuih
n'hâm i ŭch jan tih bơh ndŭl me, păng
mân ma ndơ djơh tâng nuih n'hâm i nây,
yơn ma bu moh i gŭ rêh tâng nau ŭch
Brah Huêng Ueh, păng mân ma ndơ Brah
Huêng Ueh ŭch dơm.
6 Jêh ri nau mân ma ndơ nuih n'hâm i
ŭch jan tih bơh ndŭl me, njŭn leo ta nau
Kôranh Brah tĕ dôih gŭ ta ndrung ŭnh n'ho
ro. Yơn ma nau mân ma ndơ Brah Huêng
Ueh ŭch, njŭn leo ta nau rêh n'ho ro, ta
nau đăp mpăn.*
7 Nau mân ma ndơ nuih n'hâm i ŭch jan
tih bơh ndŭl me nơh jêng tâm rdâng đah
Kôranh Brah ngăn, mâu jan tâng nau vay
Kôranh Brah, n'ho ma mâu dơi jan tâng
đŏng.
8 Bu moh i gŭ rêh tâng ma nau ŭch nuih
n'hâm i ŭch jan tih bơh ndŭl me, păng
mâu ôh blao jan ăn tâm di đah nuih n'hâm
Kôranh Brah.
9 Yơn ma lah Brah Huêng Ueh Kôranh
Brah† lĕ gŭ ta khân ay may, khân ay may
mâu hôm gŭ rêh tâng ma nuih n'hâm i ŭch
jan tih bơh ndŭl me, khân ay may lĕ gŭ
rêh jêh tâng nau ŭch Brah Huêng Ueh. Bu
moh i mâu ôh geh Brah Huêng Ueh Brah
Krist gŭ ta păng, păng i nây mâu ôh jêng
ƀon lan Brah Krist.*
10 Yơn ma lah Brah Krist gŭ ndrel ta
khân ay may, bol lah săk jăn khân ay may
mra khât yor ma nau jan tih kađôi, Brah
Huêng Ueh ăn khân ay may nau rêh n'ho
ro, yorlah Kôranh Brah kơp khân ay may
lĕ sŏng.*
11 Kôranh Brah jan Brah Yêsu ăn dâk
rêh, lah ndri lah Brah Huêng Ueh Kôranh
Brah gŭ ta khân ay may, Kôranh Brah mra
ăn đŏng khân ay may dâk rêh tay tă bơh
nau dơi Brah Huêng Ueh, yor ma Brah
Huêng Ueh Kôranh Brah nơm gŭ ta khân
ay may, bol lah săk jăn khân ay may hôm
blao khât kađôi.*
12 Ơ oh nô ta nau nsing, lah ndri bân mâu
hôm ôh khăch gŭ rêh tâng ma nau ŭch
nuih n'hâm i ŭch jan tih bơh ndŭl me.*
13 Lah khân ay may gŭ rêh tâng nuih
n'hâm i ŭch jan tih bơh ndŭl me, Kôranh
Brah mra tĕ dôih khân ay may gŭ ta
ndrung ŭnh n'ho ro. Yơn ma lah khân ay
may gŭ rêh tâng nau ŭch Brah Huêng Ueh,
nđâp ma nkhât lơi nuih n'hâm i ŭch jan tih
bơh ndŭl me, lah ndri khân ay may mra
geh nau rêh n'ho ro.
14 Yorlah bu moh i geh Brah Huêng Ueh
Kôranh Brah leo păng, păng i nây jêng kon
Kôranh Brah nơm.*
15 Brah Huêng Ueh i Kôranh Brah lĕ ăn
ma khân ay may, Păng mâu ôh ăn khân ay
may klach Kôranh Brah tĕ dôih tâm ban
ma dâk klach kôranh păng. Yơn ma Păng

* **7:24 7:24-25:** Rôm 6:17-18; 1Kô 15:57 * **8:1 8:1:** Rôm 8:33-34; Yôh 5:24 * **8:2 8:2:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă geh nchih lah: 'Gâp'. * **8:2 8:2:** 2Kô 3:17; Hêb 7:18 * **8:3 8:3:** Gal 4:4-5; Hêb 2:17-18; 4:5; 2Kô 5:21 * **8:4 8:4-5:** Gal 5:16, 25 * **8:6 8:6:** Rôm 5:1; 6:21; 2Kô 3:6; Gal 6:8 † **8:9 8:9:** Brah Huêng Ueh geh nguai dơm, yơn ma geh đŏng bu kuăl Păng 'Brah Huêng Ueh Kôranh Brah', mâu lah 'Brah Huêng Ueh Brah Krist', mâu lah 'Brah Huêng Ueh Brah Yêsu', mâu lah ndơ ađă êng jât. * **8:9 8:9:** 1Kô 3:16; Gal 5:24 * **8:10 8:10:** Gal 2:20; Yôh 1:12 * **8:11 8:11:** 1Kô 6:14; 15:35-49 * **8:12 8:12-13:** Rôm 6:6-11 * **8:14 8:14-15:** Yôh 1:12; Gal 4:7; Êph 5:1; Hêb 2:10-12; 1Pê 1:2; 1Yô 3:2; 5:1

ăn khân ay may jêng kon Kôranh Brah, tă
bơh nây bân kuăl Kôranh Brah ‘Bơ‡’.*
16 Brah Huêng Ueh nơm mbơh ăn bân
gĭt n'hêl ta nuih n'hâm, bân lĕ jêng kon
Kôranh Brah.*
17 Jêh ri lah bân lĕ jêng kon Kôranh Brah
ngăn, bân mra sŏ dơn ndơ ndrây đŏng,
jêng sŏ dơn ndrel Brah Krist ndơ ndrây tă
bơh Kôranh Brah. Lah bân gŭ ndrel Brah
Krist ta nau jêr jŏt Păng, ri mơ bân mra gŭ
ndrel Păng ta nau chrêk lơp đŏng.

Nau chrêk lơp ta nar n'glĕ dŭt

18 Gâp kơp nau jêr jŏt i bân geh ađơ dja,
mâu ôh dơi ntât đah nau chrêk lơp Kôranh
Brah de nhhơ ma bân ta nar jât năp tay.*
19 Dâng lĕ ndơ Kôranh Brah de njêng
nơh, gŭ kŏp rơp hơp ngăn ro, kŏp tât
Kôranh Brah nhhơ bu moh i jêng phung
kon Păng nơm.
20 Dâng lĕ ndơ Kôranh Brah nơm njêng
nơh, mâu hôm ôh geh nau ueh kơt bơh
ntơm nơh, bol lah dâng lĕ ndơ i nây mâu
ôh ŭch kơt nây, jêng tă bơh Kôranh Brah
nơm ăn kơt nây ach ma Ađăm jan tih. Yơn
ma Păng ăn dâng lĕ ndơ i nây hôm geh
nau rnơm*
21 ma klaih bơh nau khât nau ôm, gay
ma ăn geh nau chrêk lơp n'ho ro tâm ban
ma nau chrêk lơp i Kôranh Brah ăn ma
phung kon Păng nơm đŏng.
22 Lĕ bân gĭt jêh, ntơm bơh Ađăm jan
tih, n'ho ma tât ađơ dja ro, dâng lĕ ndơ
Kôranh Brah de njêng nơh rđơh rđêng hô
ngăn, tâm ban ma bu ur ji gŭ oh.
23 Mâu ôh dơn ma dâng lĕ ndơ i nây
dơm, bân nơm rđơh rđêng ta nuih n'hâm
đŏng. Ađơ dja bân lĕ sŏ dơn Brah Huêng
Ueh gŭ ta bân, dâng say ndơ đĕ đĕ i bân
mra geh ta nar jât năp tay. Kơt ndri bân
gŭ kŏp rơp hơp ngăn ro tât ta nar Kôranh
Brah ăn bu say n'hêl bân jêng kon Păng
nơm ngăn ngên, ăn bân geh săk jăn mhe.*
24 Bân rnơm ma nau i nây ntơm bơh nôk
bân lĕ geh nau rklaih. Lah bân lĕ geh du
ntil ndơ, bân mâu hôm ôh rnơm kơnh geh
ma ndơ i nây jât!
25 Yơn ma lah bân rnơm ma ndơ ê hŏ
geh ôh, ndri bân gŭ kŏp rơp hơp ngăn nau
i nây.
26 Nau rnơm kơl bân nsrôyh kŏp ma nau
i nây, kơt ndri đŏng Brah Huêng Ueh sơm
kơl nau rdja bân dja. Kơt lah săk bân nơm
mâu gĭt ôh moh ndơ ngơi moh ndơ dăn ta
nau mbơh sơm, yơn ma Brah Huêng Ueh
sơm mbơh sơm dăn ăn ma bân, ma nau
rđơh rđêng i mâu hôm ôh blao ma nau ma
mbơh nkoch.*
27 Yơn ma Kôranh Brah i gĭt năl nuih
n'hâm nau mân bunuyh, Păng lĕ gĭt vât
đŏng ta nau mân Brah Huêng Ueh, yorlah
Brah Huêng Ueh sơm kơl mbơh sơm ăn ma
phung ƀon lan Păng nơm, tâng kơt nau
Păng nơm ŭch.
28 Bân lĕ gĭt jêh, moh ndơ i geh ta nau
rêh bân, Kôranh Brah ăn lôh jêng ndơ ueh
ma bân i rŏng ma Păng, i Păng lĕ kuăl
jêng ƀon lan Păng nơm tâng nau ŭch Păng
nơm.*
29 Kôranh Brah lĕ ơm gĭt lor bu moh mra
jêng ƀon lan Păng nơm, Păng kơih bunuyh
i nây gay ma jêng tâm ban ma Brah Yêsu
i Kon Păng nơm ngăn, gay ma Kon Păng i
nây jêng Kon bôk dak jêng nô ma dâng lĕ
bân i kon Kôranh Brah.*
30 Bu moh i Kôranh Brah lĕ ơm gĭt lor
jêng ƀon lan Păng nơm, Păng lĕ kuăl
đŏng. Bu moh i Kôranh Brah lĕ kuăl, Păng
lĕ kơp sŏng đŏng. Bu moh i Kôranh Brah
lĕ kơp sŏng, Păng lĕ ăn nau chrêk lơp ma
khân păng i nây đŏng.

Mâu dơi ôh tâm nkhah bân bơh nau Kôranh Brah rŏng

31 Lah ndri dâng lĕ ndơ i nây moh ndơ
bân hôm blao ngơi? Lah lĕ Kôranh Brah
gŭ mpeh bơh bân, lah ndri mâu hôm geh
ôh du ntil ndơ dơi tâm rdâng đah bân jât!
32 Yorlah Kôranh Brah lĕ mâu nhhuach
ôh ăn Kon Păng nơm nơh, lĕ Păng njŭn
ntrŏ ăn ma bân jêh, lah ndri dâng lĕ ndơ
êng Păng mra ăn ma bân, ndrel ma Kon
Păng i nây đŏng.
33 Ah hôm geh đŏng du ntil ndơ dơi ntôn
ma phung ƀon lan i Kôranh Brah de lĕ
kơih? Mâu geh ôh, Kôranh Brah nơm lĕ
ăn bân gŭ sŏng ta năp măt Păng.*
34 Bu moh hôm dơi tĕ dôih bân jât? Mâu
geh ôh, Brah Krist Yêsu lĕ khât, lĕ dâk rêh
jêh gŭ bơh ma ti Kôranh Brah nơm, n'ho
ma sơm kơl dăn ăn ma bân đŏng.*
35 Bu moh hôm dơi tâm nkhah bân bơh
nau rŏng Brah Krist? Bol lah nau rêh rnhăl
kađôi, nau nklŏn rvê kađôi, nau bu jan jêr
kađôi, nau ji sŏt ji ngot kađôi, nau bêch
kôh lahôk kađôi, nau tât jêr kađôi, mâu
lah nau bu ŭch nkhât kađôi, kŏ mâu dơi

‡ **8:15 8:15:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Ađa, hô phater!’. ‘Ađa’ jêng nau ngơi Aramêïch, geh nau khlay lah: ‘Bơ’, i bu dŏng ma bơ păng nơm dơm. ‘Hô phater’ jêng nau ngơi Grek, geh nau khlay lah: ‘Bơ’ đŏng. * **8:15 8:15:** Kôl 3:12; Hêb 10:22; 1Yô 4:18 * **8:16 8:16-17:** Gal 4:6-7 * **8:18 8:18:** Mar 13:9; 2Ti 3:12 * **8:20 8:20-22:** NNt 3:16-19; Êph 1:10; 2Pê 3:13 * **8:23 8:23-25:** 2Kô 5:1-8; Hêb 11:1 * **8:26 8:26-27:** 1Kô 2:10-11; Yuđ 1:20 * **8:28 8:28:** Êph 1:11 * **8:29 8:29-30:** Êph 1:4-5; Hêb 2:10-12; 1Pê 1:2 * **8:33 8:33-34:** Êsa 50:8-9; Hêb 7:25; 1Yô 2:1-2 * **8:34 8:34:** Mar 16:19; Luk 22:69; Kar 7:55-56; Êph 1:19-23; Kôl 3:1; Hêb 8:1; 10:12; 12:2; 1Pê 3:22

đŏng tâm nkhah bân bơh nau rŏng Brah
Krist.
36 Kơt nau lĕ geh nchih jêh:
‘Ơ Kôranh Brah ăp nar bu joi ŭch nkhât
hên yor ma hên jêng ƀon lan May,
Bu uănh hên tâm ban ma be biăp i bu
mbang ma sa’†.
37 Yơn ma yorlah Brah Krist rŏng ma bân,
dâng bân geh nau dŭt dơi ma dâng lĕ nau
jêr i nây.
38 Gâp lĕ gĭt n'hêl ngăn, bol lah khât
kađôi, rêh kađôi, tông păr kađôi, brah
djơh kađôi, nau tât ta nar dja kađôi, nau
tât ta nar jât năp tay kađôi, moh ndơ i geh
nau dơi nau tam kađôi,*
39 nau dơi ta kalơ trôk kađôi, nau dơi
ta bơh dŏng neh kađôi, mâu lah ta ndơ
êng jât i Kôranh Brah de lĕ njêng kađôi,
kŏ mâu dơi ôh tâm nkhah bân bơh nau
Kôranh Brah rŏng i lĕ Păng nhhơ jêh ta
Brah Krist Yêsu i Kôranh bân.

9

Kôranh Brah kơih phung ƀon lan Israel

1 Brah Krist lĕ gĭt đŏng gâp ngơi ngăn,
gâp mâu ôh ngơi mƀrôh. Nuih n'hâm gâp
nđâp ma Brah Huêng Ueh i kloh ueh tâm
di ma nau gâp nchih bơh dŏng dja đŏng.
2 Gâp geh nau nklŏn rvê hô ngăn, nđâp
ma geh nau rngot mâu djăng ta nuih
n'hâm ri hô đŏng, yorlah phung Israel i
phung gâp geh ŏk mâu ŭch nsing ma Brah
Krist.
3 Lah gâp dơi kơl khân păng ăn geh nau
rklaih, bol lah gâp tâm nkhah bơh Brah
Krist sơm sŏ dơn nau Kôranh Brah tĕ dôih
kađôi, gay ma ăn khân păng klaih bơh nau
tĕ dôih i nây, gâp hôm ŭch kơt nây ro. Yơn
ma mâu ôh dơi.*
4 Khân păng phung Israel i Kôranh Brah
lĕ kơih ŭch sŏ jêng phung kon Păng nơm.
Bơh ntơm nơh Kôranh Brah lĕ nhhơ nau
chrêk lơp Păng nơm ăn ma khân păng,
Păng lĕ jan nau tâm rnglăp đah khân
păng, Păng lĕ ăn nau vay Păng nơm ma
khân păng, Păng lĕ ăn ma khân păng yơk
mbah Păng, Păng lĕ ăn ma khân păng nau
ton êng êng.*
5 Khân păng rnoi deh Abrahăm, Isăk
ndrel ma Yakôp, jêh ri lah kơp tâng ma
rnoi deh bunuyh, Brah Krist jêng rnoi deh
pe nuyh khân păng i nây đŏng. Brah Krist
Păng Brah tâm ban ma Kôranh Brah, nđâp
ma geh nau dơi ma dâng lĕ ndơ, ăn rnê
Păng n'ho ro. Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro!**
6 Ađơ dja tâm ban ma ndơ Kôranh Brah
lĕ ton mâu ôh hoch ngăn, yorlah geh ŏk ta
phung Israel mâu ôh geh nau rklaih. Mâu
di ôh nau ton i nây mâu ôh hoch, yorlah
dâng lĕ bunuyh ta rnoi deh phung Israel
mâu di ôh jêng phung ƀon lan Kôranh
Brah nơm ngăn dadê.*
7 Jêh ri phung i rnoi deh Abrahăm, mâu
di đŏng jêng phung kon sau păng ngăn
dadê, kơt ma Kôranh Brah lĕ mbơh ma
Abrahăm nơh: ‘Rnoi deh may i sŏ dơn bơh
nau Gâp ton, kơp bơh kon Isăk dơm’†, bol
lah Abrahăm hôm geh kon ađă êng đŏng.*
8 Tă bơh nau i nây bân say, mâu di ôh
dâng lĕ kon i deh tă bơh Abrahăm jêng
phung kon Kôranh Brah đŏng. Mpôl kon i
Kôranh Brah ton ma Abrahăm dơm i kơp
jêng rnoi deh Abrahăm ngăn.
9 Yorlah Kôranh Brah ton ma păng kơt
nđa: ‘Klăp lah nar dja năm tay Gâp plŏ
tay, n'ho ma Sara i ur may geh du huê kon
bu klô†’†.
10 Mâu ôh dơn ma i nây dơm, geh nau
kơt nây đŏng ma bu ur Rêbêka. Păng gŭ
oh kon bar, tă bơh du huê sai dơm, sai i
nây rnha Isăk i che phung Israel.
11-12 Bol lah kon i bar ŏ ta trôm ndŭl nây
ê hŏ deh kađôi, ê hŏ jan ndơ ueh, jan ndơ
djơh, Kôranh Brah lĕ lah ma Rêbêka kơt
nđa: ‘Kon i oh nây mra jan kôranh ma i
nô‡’†. Lah ndri Kôranh Brah kơih bunuyh
tâng nau Păng nơm ŭch, mâu di ôh tă bơh
ndơ bunuyh jan, yơn ma tă bơh Kôranh
Brah nơm ăn.
13 Lĕ geh nchih đŏng ma bar ŏ kon i nây:
‘Kôranh Brah lah: ‘Gâp mâu ôh rŏng ma
Êsao,
Yơn ma Gâp rŏng ma Yakôp i oh
păng’’†.
14 Lah ndri mơm nau bân lah? Lah
Kôranh Brah mâu sŏng mâu rŏng tâm ban
bơh? Mâu di ndri ôh!
15 Kôranh Brah lĕ lah jêh ma Môsê:
‘Bu moh i Gâp jan ueh dŭt ta Gâp nơm
dơm,
Bu moh i Gâp yŏ nđach dŭt ta Gâp
nơm dơm đŏng’†.
16 Lah ndri nau i nây mâu geh dah bunuyh
ŭch, dah bunuyh nsrôyh tâng joi, jêng dah
Kôranh Brah nơm ŭch yŏ dơm.*

† **8:36 8:36:** NMƠ 44:22 * **8:38 8:38-39:** Rôm 5:5; Kôl 2:14-15; 1Pê 3:22; 1Yô 4:9-10 * **9:3 9:3:** NNg 32:32 * **9:4 9:4:** NVa 7:6-8; NNg 19:5-6; 24:7-8 * **9:5 9:5:** ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. * **9:5 9:5:** Mat 1:1-16 * **9:6 9:6:** Rôm 2:28-29 † **9:7 9:7:** NNt 21:12 * **9:7 9:7-9:** Gal 3:6-9, 16, 26-29; 4:23 † **9:9 9:9:** Ta nôk Kôranh Brah ngơi kơt nây, Abrahăm lĕ geh du huê kon bu klô rnha Ismaêl. Tă bơh nau ngơi i nây Abrahăm lĕ gĭt ndơ Kôranh Brah ton ma păng nơh mâu ôh di ta Ismaêl, yơn ma ta kon Sara i nây rnha păng Isăk. † **9:9 9:9:** NNt 18:10, 14 ‡ **9:11-12 9:11-12:** Ta phung Israel i kon bôk dak kơp khlay rlau. † **9:11-12 9:11-12:** NNt 25:23 † **9:13 9:13:** Mal 1:2-3 † **9:15 9:15:** NNg 33:19 * **9:16 9:16:** Êph 2:8-9

17 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih đŏng nau Kôranh Brah lah ma Pharaon
i kađăch phung Êsip: ‘Gâp ăn may jan
kađăch, gay ma nhhơ nau dơi Gâp ta may,
gay ma bu mbơh nkoch rnha Gâp ăn lư lam
neh ntu’†.
18 Lah ndri bu moh i Kôranh Brah ŭch yõ
dŭt ta Păng nơm, lah Păng ŭch jan ăn bu
dăng ko dŭt ta Păng nơm đŏng.*

Nau ji nuih, đah ma nau yõ

19 Klăp lah khân ay may ŭch ôp Gâp kơt
nđa: ‘Lah ndri mơm dâng Kôranh Brah
hôm nduih? Bu moh hôm dơi tâm rdâng
đah nau Kôranh Brah nơm ŭch?’
20 Ơ bunuyh! Dah nâm kuŏng khân ay
may dâng dơi tâm rlăch đah Kôranh Brah
kơt nây? Khân ay may bunuyh dơm. Lah
ndri ơm geh lah, neh uk lah ma nơm mon
kơt nđa: ‘Hay, mơm dâng may mon gâp
nđa nđơn hiah?’†*
21 Yorlah nơm mon dah ŭch păng nơm
mon, neh uk i păng lĕ sŏ nây, ađă păng sŏ
mon ndơ khlay, ađă păng sŏ mon ndơ mâu
khlay.
22 Kơt ndri đŏng, bol lah Kôranh Brah di
ma nhhơ nau ji nuih, ndrel ma nhhơ nau
dơi Păng nơm, Păng hôm nsrôyh ăt nuih
hô ngăn ma bunuyh i jan ăn Păng ji nuih,
bunuyh i Păng jan ma nau roh hêng.
23 Kôranh Brah jan kơt nây Păng ŭch
nhhơ nau chrêk lơp dŭt kuŏng Păng nơm
ma bunuyh i Păng yõ nđach, bunuyh i
Păng lĕ kơih lor ma sŏ dơn nau chrêk lơp.
24 Dâng lĕ bân Păng lĕ kơih lĕ kuăl ma sŏ
dơn nau chrêk lơp i nây, mâu ôh dơn ma
phung Israel dơm, geh nđâp ma phung i
mâu di phung Israel đŏng.
25 Ma phung i mâu di phung Israel lĕ geh
nchih jêh ta samđŭt Hôsê:
‘Kôranh Brah lah: ‘Phung i bơh ntơm nơh
mâu di phung ƀon lan Gâp, Gâp mra
kuăl khân păng jêng phung ƀon lan
Gâp nơm.
Phung i bơh ntơm nơh Gâp mâu
rŏng, Gâp mra kuăl khân păng jêng
phung i Gâp nơm rŏng.’’†
26 Jêh ri lĕ geh nchih đŏng:
‘Kôranh Brah lah: ‘Ta ntŭk i Gâp lah ma
khân păng: ‘Khân ay may mâu ôh
di phung ƀon lan Gâp’,
Ta ntŭk nây bu mra kuăl khân păng:
‘Phung kon Kôranh Brah nơm i Brah
i rêh ngăn.’’’†
27 Lŏng ma bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah Êsai lĕ lah jêh ma phung ƀon
lan Israel kơt nđa: ‘Bol lah phung ƀon lan
Israel ŏk tâm ban ma choyh rŏ dak văch
dak văr kađôi, bunuyh i geh rklaih geh đĕ
đĕ dơm.
28 Dâng lĕ nau Kôranh Brah lĕ phat dôih,
Păng mra jan ăn gơnh ngăn ro ta neh ntu
dja’†.
29 Jêh ri Êsai lĕ nchih đŏng:
‘Kôranh Brah i Kôranh ma dâng lĕ tông
păr, lah Păng mâu ôh yõ nđach rong
rnoi deh bân ađă,
Lah ndri bân lĕ roh hêng lĕ phiao tâm
ban ma ƀon Sôđŭm,
Mâu lah ƀon Kômôra ro§’†.*

Phung Israel mâu ŭch nsing ma Brah Yêsu

30 Lah ndri mơm nau bân lah hă? Phung
i mâu di phung Israel i bơh ntơm nơh mâu
ôh nsrôyh gŭ sŏng ta năp Kôranh Brah,
yơn ma ađaơ dja Kôranh Brah lĕ kơp khân
păng jêng sŏng chrao tă bơh nau khân
păng nsing.*
31 Lŏng ma phung Israel i nsrôyh gŭ
sŏng jan tâng nau vay Môsê, tih ma
Kôranh Brah mâu ôh kơp sŏng.
32 Moh yor? Jêng yor ma khân păng
nsing ma nau khân păng jan, mâu ŭch ôh
nsing ma Brah Krist. Ndri Brah Krist tâm
ban ma du mlŏm lŭ i ăn khân păng chêh
prah srok, yor ma khân păng mâu nsing
ma Păng.*
33 Kơt ma lĕ geh nchih jêh lah kơt nđa:
‘Kôranh Brah lah: ‘Uănh hŏm, Gâp tĕ du
mlŏm lŭ ta ƀon Yêrusalem i jan ăn
bu chêh srok, du mlŏm lŭ kuŏng i
jan ăn khân păng chêh prah,
Yơn ma bu moh i nsing ma lŭ i nây,
păng mâu ôh geh nau đit prêng.’’†*

10

1 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch ngăn
ta nuih n'hâm, gâp nsrôyh mbơh sơm dăn
ma Kôranh Brah, gay ma dâng lĕ phung
Israel geh nau rklaih.*
2 Gâp gĭt n'hêl khân păng gơyh ngăn jan
kar ăn ma Kôranh Brah, tih ma khân păng
mâu gĭt blao jan kar i nây ăn di,
3 yorlah khân păng nơh mâu ôh gĭt vât
bơh tă Kôranh Brah kơp bunuyh sŏng.
Khân păng nsrôyh joi trong êng khân
păng nơm gay ma Kôranh Brah kơp khân

† **9:17 9:17:** NNg 9:16 * **9:18 9:18:** NNg 9:12 † **9:20 9:20:** Êsa 45:9; 29:16 * **9:20 9:20-21:** Yêr 18:6 † **9:25 9:25:** Hôs 2:23 † **9:26 9:26:** Hôs 1:10 † **9:28 9:28:** Êsa 10:22-23 § **9:29 9:29:** Kôranh Brah tĕ dôih lơh hêng bar ở ƀon i nây ma ŭnh tă bơh kalơ trôk. † **9:29 9:29:** Êsa 1:9 * **9:29 9:29:** NNt 19:24-25 * **9:30 9:30-31:** Rôm 10:11-13, 20-21; 11:7 * **9:32 9:32:** Luk 7:23; 20:17-18; 1Kô 1:23; Gal 2:16; 1Pê 2:8 † **9:33 9:33:** Êsa 8:14; 28:16 * **9:33 9:33:** Luk 20:18 * **10:1 10:1-2:** Kar 22:3 * **10:3 10:3:** Rôm 9:32; Phi 3:9

păng sŏng, mâu ŭch ôh sŏ dơn trong i
Kôranh Brah ăn.*
4 Tă bơh ndơ Brah Krist lĕ jêh jan, bân
mâu hôm ôh khăch gŭ rêh jan tâng ma
nau vay Môsê i nây, ndri dâng bu moh i
nsing ma Păng, Kôranh Brah kơp sŏng.*

Nau nsing geh nau rklaih

5 Môsê lĕ nchih jêh lah ma nau Kôranh
Brah kơp bunuyh sŏng i tă bơh jan tâng
nau vay: 'Bu moh i jan tâng kơt dâng lĕ
nau i nây, păng i nây Kôranh Brah mâu tĕ
dôih, yor ma tă bơh jan tâng nau i nây'†.*
6-7 Yơn ma nau Kôranh Brah kơp bunuyh
sŏng i tă bơh nau nsing Kôranh Brah lah
kơt nđa ta nau Păng ngơi: 'Khân ay may
lơi ôh mân êng ta nuih n'hâm: 'Bu moh i
hao kalơ trôk?', lơi ôh ôp: 'Bu moh i hăn
jŭr ta ntŭk phung khât?''†, yorlah bân mâu
khăch ôh hao kalơ trôk, gay ma leo Brah
Krist jŭr ta neh ntu dja, bân mâu khăch
ôh hăn jŭr ta ntŭk phung khât, gay ma leo
Brah Krist ăn dâk rêh tay.
8 Lĕ geh nchih đŏng kơt nđa:
'Nau ngơi Kôranh Brah lĕ dăch ngăn kêng
khân ay may,
Lĕ ta mbung khân ay may, ndrel ma ta
nuih n'hâm khân ay may đŏng'†.
Nau ngơi Kôranh Brah i nây, jêng nau ngơi
ma nau nsing i bân mbơh nkoch.
9 Bu moh i mbơh nkoch ma mbung lah
Brah Yêsu jêng Kôranh, nđâp ma iăt ta
nuih n'hâm lah Kôranh Brah jan ăn Brah
Yêsu dâk rêh, Păng i nây Kôranh Brah
rklaih ngăn ro.*
10 Yor tă bơh nuih n'hâm bân nsing ma
Brah Yêsu dâng Kôranh Brah kơp bân
sŏng, jêh ri dâng bân geh rklaih yor tă bơh
nau bân mbơh nkoch ma bu đŏng, nau
bân nsing i nây.
11 Nau i nây tâm di đah Nau Kôranh Brah
Ngơi lah: 'Bu moh i nsing ma Kôranh
Brah, mâu geh ôh bu ăn păng geh nau đit
prêng'†.
12 Phung Israel, jêh ri phung i mâu di
phung Israel mâu geh ôh tâm tih băl, dâng
lĕ khân păng nơh geh du huê Kôranh dơm,
jêh ri Kôranh i nây iăt nđâp ma ăn nau geh
jêng ma bu moh i kuăl dăn Păng sơm yŏ.*
13 Yorlah lĕ geh nchih đŏng: 'Bu moh i
kuăl dăn Kôranh Brah sơm yŏ, păng i nây
Kôranh Brah rklaih'†.
14 Yơn ma lah bu moh i mâu ôh nsing
ma Kôranh Brah, mơm dâng păng blao
kuăl dăn sơm yŏ? Lah bunuyh i nây
mâu ôh tăng nau bu mbơh nkoch nau
Kôranh Brah, mơm dâng păng blao nsing
ma Kôranh Brah? Jêh ri lah bunuyh i
nây mâu geh ôh bunuyh mbơh nkoch nau
Kôranh Brah, mơm dâng ôbăl dơi tăng?
15 Jêh ri lah mâu geh ôh bunuyh i bu
njuăl hăn mbơh nkoch, mơm dâng geh
bunuyh hăn mbơh nkoch? Lĕ geh nchih
đŏng: 'Ueh ngăn lah geh bunuyh* i văch
ta dja mbơh nkoch nau mhe i ueh'†.
16 Yơn ma mâu geh ôh dâng lĕ bunuyh
iăt nau mhe mhan ueh. Nau mâu iăt i
nây tâm ban ma nau bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah rnha Êsai lĕ nchih jêh:
'Ơ Kôranh Brah, tâm ban ma mâu geh ôh
bunuyh iăt nau hên mbơh nkoch!'†
17 Lah ndri nau nsing ma Brah Krist jêng
tă bơh nau tăng, tă bơh nau tăng bu mbơh
nkoch ma Brah Krist.*
18 Yơn ma gâp dăn ôp, ah phung Israel
ơm mâu ƀah, tăng nau i nây? Khân păng
lĕ tăng ngăn jêh! Lĕ geh nchih đŏng:
'Bŏr mbung khân păng bu tăng lư lam neh
ntu,
Nau khân păng, bu tăng tât dŭt bri
dŭt neh'†.
19 Gâp ôp tay du tơ jât, ah phung Israel ơm
mâu ƀah, vât nau i nây? Khân păng lĕ
vât. Ta rnôk Môsê Kôranh Brah lĕ mbơh
jêh ma phung Israel:
'Gâp mra jan ăn khân ay may i phung Is-
rael mâu nach ma du phung bunuyh
i bơh ntơm nơh mâu ôh di phung
Gâp, yorlah Gâp kơl ma khân păng,
Jêh ri Gâp mra jan ăn khân ay may
ji nuih ma du phung bunuyh i bơh
ntơm nơh mâu gĭt năl Gâp†, yorlah
Gâp yŏ nđach ma khân păng'†.*
20 Jêh ri Êsai lĕ bănh lah kơt nđa:
'Kôranh Brah lah: 'Bunuyh i mâu joi Gâp,
khân păng lĕ say Gâp,
Jêh ri Gâp nhhơ nau Gâp ăn ma
bunuyh i mâu ôp ma nau Gâp''†.*
21 Jêh ri Kôranh Brah lah đŏng ma phung
Israel: 'Gâp nta ti ntơm bơh ôi tât măng
ma dăn du phung i mâu ŭch iăt nau, i tâm
rdâng đah Gâp, ăn plŏ sât a Gâp'†.

11

Kôranh Brah kơih bunuyh ađă ta phung Israel

* **10:4 10:4:** Rôm 3:31; 7:1-6; Gal 2:16; 3:23-25 † **10:5 10:5:** KLê 18:5 * **10:5 10:5:** KLê 18:5; Gal 3:10-14 † **10:6-7 10:6-7:** NVa 30:13 † **10:8 10:8:** NVa 30:14 * **10:9 10:9:** Mat 10:32 † **10:11 10:11:** Êsa 28:16 * **10:12 10:12-13:** Rôm 3:29-30; Kar 15:9; Gal 3:28-29; 5:6 † **10:13 10:13:** Yôe 2:32 * **10:15 10:15:** 'Ueh ngăn lah geh bunuyh', mâu lah 'Ueh ngăn jŏng bunuyh'. † **10:15 10:15:** Êsa 52:7 † **10:16 10:16:** Êsa 53:1 * **10:17 10:17:** Rôm 16:26; Yôh 17:20 † **10:18 10:18:** NMƠ 19:4 † **10:19 10:19:** Ta nau ngơi Grek lah: 'I rluk mâl'. † **10:19 10:19:** NVa 32:21 * **10:19 10:19:** Rôm 11:11 † **10:20 10:20:** Êsa 65:1 * **10:20 10:20:** Rôm 9:30 † **10:21 10:21:** Êsa 65:2

1 Lah ndri gâp dăn ôp: Kôranh Brah lĕ mbăr phung Israel i ƀon lan Păng nơm
bơh? Mâu ôh! Kôranh Brah mâu mbăr
ôh, yorlah săk gâp nơm i dja phung Israel
đŏng, jêng rnoi deh Abrahăm ta mpôl
Ƀenjamin*.*
2 Kôranh Brah mâu geh ôh mbăr phung
Israel i ƀon lan Păng, i lĕ ơm Păng nơm
kơih bơh a lor. Ơm khân ay may mâu
lah gĭt, nau geh nchih ta Nau Kôranh
Brah Ngơi lah ma bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah rnha Êliya? Păng ntôn
phung Israel ma Kôranh Brah kơt nđa:*
3 'Ơ Kôranh! Lĕ khân păng nkhât lĕ
phiao jêh bunuyh ntơyh nau ngơi May, lĕ
khân păng lơh rlŏm lơi lĕ phiao đŏng ntŭk
jan brah May. Hôm e klen du huê gâp
dơm, jêh ri bu ŭch tâng nkhât gâp jât'†.
4 Yơn ma mơm Kôranh Brah ơh ma
păng? Kôranh Brah ơh ma păng kơt nđa:
'Gâp lĕ njrăng jêh bunuyh 7000 nuyh i
hôm yơk mbah ma Gâp, khân păng i nây
mâu ôh chon kômŏk bơh năp brah Ƀal'†.
5 Kơt ndri ađao dja tâm ban kơt nây
đŏng, hôm e geh bunuyh phung Israel ađă
i lĕ Kôranh Brah de kơih ăn geh nau rklaih
yor ma nau ueh Păng i Păng ăn dơm dam.*
6 Lah Kôranh Brah kơih khân păng yor
ma nau ueh Păng, lah ndri mâu ôh di
Păng kơih yor ma nau khân păng jan. Lah
Kôranh Brah kơih yor ma ndơ khân păng
jan, lah ndri ndơ i bân kuăl lah: 'Nau ueh
Kôranh Brah', mâu ôh di 'Nau ueh' ngăn,
yor ma mâu hôm jêng ndơ i Păng ăn dơm
dam.†*
7 Lah ndri mơm bân mân đŏng? Moh
ndơ i phung Israel ŭch joi nây, khân păng
joi mâu say ôh. Yơn ma geh phung Israel
ađă dơm i Kôranh Brah lĕ kơih joi say ndơ
i nây, jêh ri geh phung Israel ađă êng jât
khân păng dăng ko ngăn.*
8 Nau i nây di kơt nau lĕ geh nchih jêh:
'Kôranh Brah ăn nuih n'hâm khân păng
jŏk rai,
Ăn măt khân păng uănh mâu say,
Tôr khân păng iăt mâu tăng,
N'ho ma tât nar ađao dja'†.
9 Jêh ri kađăch Đavid lĕ lah kơt nđa:
'Dăn ăn ndơ sông sa khân păng jêng dăk
ndơm săk khân păng nơm, jêng
n'gŭp
Jan ăn khân păng jan tih, gay ma May
tĕ dôih plơng ndơ tih khân păng jan.
10 Ăn măt khân păng jêng ngo, uănh mâu
say ôh,
Jêh ri jan ăn ndŭr kơi khân păng krô
nâng tă bơh nau jêr'†.

Kôranh Brah rklaih phung i mâu di phung Israel

11 Lah ndri gâp dăn ôp, phung Israel i
tâm rlăch mâu ŭch rom Brah Krist, khân
păng tâm ban ma prah srok ri, ah khân
păng chôt nkre bơh? Mâu ôh! Ach ma
khân păng jan tih mâu ŭch rom Brah Krist,
ndri dâng phung i mâu di phung Israel geh
rklaih. Nau i nây geh gay ma phung Israel
geh nau kơnh ma nau rklaih.*
12 Lah nau phung Israel jan tih kơt nây
leo dâng lĕ bunuyh ta neh ntu ăn geh
nau geh jêng, geh nau khlay lah, phung i
mâu di phung Israel geh nau rklaih, yorlah
phung Israel tâm rlăch ma Brah Krist, lah
ndri lơ ma hô rlau ma nây Kôranh Brah
mra ăn nau geh jêng ma dâng lĕ bunuyh ta
neh ntu, ta nôk dâng lĕ phung Israel rom
Brah Krist tay.
13 Ađao dja gâp ngơi ma khân ay may i
mâu di phung Israel: Kôranh Brah đă gâp
dja jêng kôranh oh mon gay ma kơl phung
i mâu di phung Israel. Gâp ŭch yơk ma
ndơ jan kar gâp i nây,*
14 gay ma nkơnh phung ndŭl mpôl gâp
nơm, nkhêp lah geh bunuyh ađă ta phung
khân păng geh nau rklaih đŏng.
15 Yor ma khân păng mbăr lơi Brah Krist,
dâng bunuyh lam neh ntu jêng tâm rnglăp
đah Kôranh Brah kơt nđa. Lah Kôranh
Brah rom tay khân păng mơm jêng? Jêng
tâm ban ma dâng lĕ bunuyh i lĕ khât dâk
rêh ngăn ro!
16 Phung Israel jêng tâm ban ma rnih du
rchuăl ma jan nŭmpăng, lah bu sŏ rnih
jan du rchuăl ma jan nŭmpăng, jêh ri bu
sŏ ađă ma nhhơr ma Kôranh Brah, lah
ndri dâng lĕ rchuăl i nây jêng ndơ Kôranh
Brah nơm đŏng. Jêh ri lah reh jêng ndơ
Kôranh Brah nơm, n'ging tơm i nây jêng
ndơ Kôranh Brah nơm đŏng. Kơt ndri
đŏng dâng lĕ phung Israel jêng ƀon lan
Kôranh Brah, yor ma Abrahăm, nđâp ma
phung che khân păng a êng jêng ƀon lan
Kôranh Brah.*

---

* **11:1 11:1:** Phung Israel kơp mpôl kuŏng tâng 12 nuyh kon bu klô Yakôp, Ƀenjamin jêng du huê kon bu klô ta mpôl dâng lĕ i nây. * **11:1 11:1:** Phi 3:5 * **11:2 11:2:** Yêr 31:37 † **11:3 11:3:** 1KK 19:10, 14 † **11:4 11:4:** 1KK 19:18 * **11:5 11:5:** Rôm 9:27-28 † **11:6 11:6:** Samƀŭt ơm nchih ma ti ađă ntop lah: 'Lah Păng kơih yor ma nau khân păng jan tâng nau vay Môsê, lah ndri Kôranh Brah mâu hôm ôh ăn nau rklaih dơm dam tă bơh nau ueh Păng nơm dơm. Jêng di ngăn ma nkhôm ndơ bu jan, yơn ma lah Kôranh Brah kơih tă bơh nau ueh Păng nơm, lah ndri Păng mâu ôh nkhôm ma bunuyh ma ndơ bunuyh jan tâng ma nau vay'. * **11:6 11:6:** Rôm 4:4-5 * **11:7 11:7:** Rôm 9:31 † **11:8 11:8:** NVa 29:4; Êsa 29:10 † **11:10 11:10:** NMƠ 69:22-23 * **11:11 11:11:** Rôm 11:29; 10:19 * **11:13 11:13:** Rôm 1:5; 1Kô 9:19-21 * **11:16 11:16:** NKơ 15:17-21

Nau ntât ma n'ging tơm Ôlive

17 Phung Israel jêng tâm ban ma tơm
Ôlive ƀon, geh n'ging aƀă lĕ bu sreh lơi,
jêh ri khân ay may i mâu di phung Israel
jêng tâm ban ma n'ging Ôlive bri i bu de
put ndop ta ntŭk n'ging i lĕ bu sreh i nây,
n'ho ma djrêp dak kah bơh reh ueh păng
ndrel n'ging aƀă êng i hôm đŏng.
18 Lah ndri khân ay may lơi ôh n'hi êng
săk ma n'ging i lĕ bu sreh mƀăr i nây. Lah
khân ay may n'hi êng săk, ăn khân ay may
gĭt, mâu di ôh khân ay may siăm reh, reh
i siăm ăn ma khân ay may!*
19 Klăp lah khân ay may lah: "N'ging i
nây Kôranh Brah sreh mƀăr lơi, gay ma
put ndop hên!"
20 Di ngăn! N'ging i nây dâng Kôranh
Brah sreh mƀăr lơi yor ma n'ging i nây
mâu geh nau nsing ma Brah Krist, jêh ri
khân ay may dâng krêp nâp, yor ma khân
ay may geh nau nsing. Lah ndri lơi ôh
khân ay may n'hi êng săk, ăn khân ay may
geh nau klach ma Kôranh Brah hŏ.*
21 Lah Kôranh Brah sreh lơi mâu rong
ma n'ging ơm, Păng dơi sreh lơi mâu rong
khân ay may đŏng.
22 Lah ndri uănh hŏm nau ueh Kôranh
Brah, ndrel ma nau janh Păng. Păng janh
ngăn ma bunuyh mâu iăt‡, jêh ri Păng
nhhơ nau ueh Păng nơm ma khân ay may,
lah khân ay may hôm gŭ nâp ta nau ueh
Păng. Lah mâu ôh kơt nây, Păng sreh
mƀăr lơi khân ay may đŏng.*
23 Jêh ri n'ging ơm i lĕ sreh lơi, lah khân
păng rgâl lơi nuih n'hâm i mâu ŭch nsing
nơh, Kôranh Brah mra put ndop tay khân
păng đŏng, yorlah Kôranh Brah dơi put
ndop tay khân păng.
24 Lah lĕ Kôranh Brah sreh jêh khân ay
may bơh tơm Ôlive bri, jêh ri Păng put
ndop ta tơm Ôlive ƀon, mâu di ôh đah ndơ
i bu vay jan, lah ndri dơh ngăn Kôranh
Brah sŏ khân păng i tâm ban ma n'ging
ơm i lĕ sreh nơh, jêh ri put ndop tay du tŏ
jât đah tơm si ơm i ndơ khân păng nơm.

Kôranh Brah mra rklaih dâng lĕ phung Israel

25 Ơ oh nô ta nau nsing, gay ma khân ay
may mâu ôh uănh êng săk khân ay may
nơm jêng geh nau mân gĭt blao hô ngăn,
gâp ŭch khân ay may gĭt vât nau i dja i bơh
ntơm nơh hôm ndŏp mpôn: Geh bunuyh
aƀă ta phung Israel hôm dăng ko mâu ŭch
nsing ma Brah Krist. Yơn ma tât dâng lĕ
phung i mâu di phung Israel i Kôranh Brah
lĕ kơih lăp nsing ma Brah Krist dadê, ri
mơ phung Israel bah dăng ko lăp nsing ma
Brah Krist đŏng.
26 Kơt ndri dâng lĕ phung Israel mra geh
rklaih. Nau i nây tâm di ma nau lĕ geh
nchih jêh: 'Kôranh Brah lah:
'Mra geh du huê nơm rklaih lôh bơh ƀon
Yêrusalem§,
Păng mra leo phung Israel* rgâl nuih
n'hâm bah tâm rdâng đah nau Gâp
ŭch.
27 Nau tâm rnglăp Gâp đah khân păng jêng
kơt nđa:
Gâp sŏ lơi nau tih mâu hôm kơp nau
tih ta khân păng''†.
28 Aƀơ dja geh ŏk bunuyh ta phung Israel
jêng phung rlăng tâm rdâng đah nau mhe
mhan ueh, tă bơh nau i nây jêng geh ndơ
ueh ma khân ay may i mâu di phung Israel.
Yơn ma Kôranh Brah hôm rŏng ma khân
păng, yor ma kăl e nơh Kôranh Brah lĕ
kơih che khân păng Abrahăm, Isăk ndrel
ma Yakôp.*
29 Nau i nây tă bơh Kôranh Brah mâu rgâl
ôh ndơ i lĕ Păng ăn dơm dam, Păng mâu
rgâl đŏng ma bunuyh i lĕ Păng kuăl.*
30 Bơh ntơm nơh khân ay may ê hŏ iăt
ôh nau Kôranh Brah, yơn ma aƀơ dja
Kôranh Brah lĕ kơl khân ay may lĕ yŏ jêh
ma khân ay may, yor ma phung Israel mâu
ŭch iăt ôh nau Păng.
31 Aƀơ dja khân păng mâu ŭch iăt ôh, jêh
ri Kôranh Brah yŏ ma khân ay may, lah
ndri Kôranh Brah mra yŏ khân păng kơt
Păng yŏ ma khân ay may đŏng.
32 Kôranh Brah ăn dâng lĕ bunuyh mâu iăt
nau Păng, gay ma Păng yŏ ăn ma dâng lĕ
bunuyh.

Nau Pôl rnê ma Kôranh Brah

33 Ô, nau mân gĭt blao Kôranh Brah dŭt
jru dŭt kuŏng ngăn, mâu geh ôh bunuyh
dơi gĭt vât a mơm nau Păng phat dôih, jêh
ri ndơ Păng jan mâu geh đŏng bunuyh dơi
vât!*
34 'Bu moh hôm dơi gĭt năl nau mân
Kôranh Brah?
Bu moh hôm dơi sơm mbơh nau ăn ma
Păng đŏng?'†
35 'Mâu ôh geh du huê bunuyh ăn ndơ ma
Kôranh Brah lor,
Dâng iăt ma Kôranh Brah plơng ăn
ndơ ma păng.'†
36 Dâng lĕ ndơ jêng tă bơh Kôranh Brah
dadê, dâng lĕ ndơ hôm geh yor ma nau

* **11:18 11:18:** Yôh 4:22 * **11:20 11:20:** Êph 2:11-13; 1Kô 10:12 ‡ **11:22 11:22:** 'Bunuyh mâu iăt', mâu lah 'Bunuyh chôt'. * **11:22 11:22:** Yôh 15:1-4 § **11:26 11:26:** 'Bon Yêrusalem', mâu lah 'Siôn'. * **11:26 11:26:** 'Phung Israel', mâu lah 'Yakôp'. † **11:27 11:26-27:** Êsa 59:20-21; 27:9; Yêr 31:33-34 * **11:28 11:28:** NVa 7:8 * **11:29 11:29:** NKơ 23:19; 1Sa 15:29; Mal 3:6; Hêb 6:18 * **11:33 11:33:** Rôm 16:25-26; Êph 3:6-12 † **11:34 11:34:** Êsa 40:13 † **11:35 11:35:** Yôp 41:11

dơi Păng dơm, dâng lĕ ndơ geh gay ma
n'hao nau chrêk lơp Păng nơm. Ăn rnê
nau chrêk lơp Păng ƀaƀơ n'ho ro, nau i
nây di ngăn†!*

12

Nau rêh tâng nau Kôranh Brah ŭch

1 Ơ oh nô ta nau nsing, yor ma Kôranh
Brah yõ nđach khân ay may, gâp đă khân
ay may ăn jao hŏm săk khân ay may nơm
ma Kôranh Brah tâm ban ma bu nhhơr
ndơ ma Kôranh Brah, jêng ndơ i hôm rêh,
jêng ndơ kloh ueh, jêng ndơ i ăn Kôranh
Brah răm maak. Nau khân ay may jan kơt
nây jêng nau yơk mbah ma Kôranh Brah i
di ngăn.*

2 Lơi hôm ôh jan tâng nau gŭ rêh bunuyh
i mâu nsing ma Brah Krist vay jan, ăn
Kôranh Brah rgâl lơi nuih n'hâm nau mân
ơm ăn jêng mhe, gay ma ăn khân ay may
gĭt moh ndơ i Kôranh Brah ŭch, jêng ndơ
i ueh, i ăn Păng răm maak, dâng lĕ ndơ i
dŭt ueh.*

3 Tă bơh nau ueh Kôranh Brah, Păng ăn
nau dơi ma gâp, ndri dâng gâp dơi đă dâng
lĕ khân ay may kơt nđa: Lơi ôh khân ay
may geh nau mân rlau ir ma khân ay may
nơm, yơn ma ăn khân ay may geh nau mân
nklŏn êng săk khân ay may nơm ăn n'hêl,
tâm di đah nau gĭt nau blao i Kôranh Brah
de ăn ma khân ay may du huê du huê yor
ma nau nsing ma Brah Krist.*

4 Ta săk jăn bunuyh geh ŏk ntil êng êng,
jêh ri dâng lĕ ntil i nây geh ndơ jan êng
êng băl.*

5 Ta phung bân tâm ban kơt nây đŏng,
bân geh ŏk băl, yơn ma jêng tâm ban
ma du rnglay săk ta Brah Krist dơm, jêh
ri dâng lĕ bân jêng ntil êng êng gŭ tâm
rnglăp băl ta săk i nây.

6 Tă bơh nau ueh Kôranh Brah, Păng ăn
dơm dam nau gĭt nau blao êng êng ma du
huê du huê bân. Lah Kôranh Brah ăn ma
du huê ăn blao ntơyh nau ngơi Păng nơm,
ăn bunuyh i nây dŏng nau blao i nây tâm
di ma nau nsing păng dô.

7 Lah Kôranh Brah ăn du huê blao sơm
kơl jan kar ma bu, ăn bunuyh i nây gơyh
sơm kơl jan kar ma bu dô. Lah Kôranh
Brah ăn du huê blao ntŭm nti nau Kôranh
Brah ăn ma bu, ăn bunuyh i nây gơyh
ntŭm nti ma bu dô.*

8 Lah Kôranh Brah ăn du huê blao n'hao
nuih n'hâm bu, ăn păng n'hao nuih n'hâm
bu dô. Lah ăn du huê blao pă drăp ndơ
păng nơm ăn ma bu êng, ăn păng pă ma
bu ma lĕ nuih n'hâm dô. Lah ăn du huê
blao mât uănh bu, ăn păng mât uănh ăn
ueh dô. Lah ăn ma du huê geh nau yõ
ma bunuyh, ăn păng kơl bu ma nau răm
maak.

9 Ăn khân ay may geh nuih n'hâm rŏng
ma bu ngăn ngên hŏ. Biănh ma nau djơh,
jêh ri ndjôt ma nau i ueh hŏ.*

10 Ăn khân ay may tâm rŏng ndrăng
nơm i phung nsing tâm ban ma oh nô du
ndŭl deh, jêh ri tâm yơk ndrăng nơm kơp
bu êng khlay rlau ma săk khân ay may
nơm.*

11 Ăn geh nuih n'hâm gơyh ta ăp ntil ndơ,
lơi ƀlao ôh. Jêh ri sơm kơl jan kar ma Brah
Krist i Kôranh bân ma lĕ nuih n'hâm.*

12 Gŭ răm maak hŏm yor ma nau rnơm i
bân geh ta Brah Krist. Ăn geh nau ăt nuih
nôk geh nau jêr jŏt. Ăn nsrôyh mbơh sơm
ƀaƀơ.*

13 Ăn kơl ma phung ƀon lan Kôranh Brah
bu moh i mâu geh mâu tŏng. Ăn blao vơt
rom bu năch rah rơch đŏng, bol lah khân
ay may mâu gĭt năl kađôi.*

14 Ăn khân ay may dăn Kôranh Brah ăn
nau geh jêng ma bu moh i jan jêr đah khân
ay may, ăn dăn nau geh jêng ma khân
păng, lơi ôh rtăp rak ma khân păng.*

15 Ăn khân ay may răm maak ndrel hŏm
đah bunuyh i geh nau răm maak, jêh
ri nhŭm rngot ndrel ma bunuyh i nhŭm
rngot.*

16 Ăn geh nau mân du ntôr nau hŏ, lơi ôh
geh nau mân n'hao êng săk, ăn gŭ ndrel
bunuyh i bu mưch rmot, lơi ôh kơp n'hi
êng săk lah jêng bunuyh gĭt blao hô ngăn.*

17 Lơi ôh plơng ndơ djơh ma bu jan djơh
mhĭk, ăn nsrôyh jan ndơ i dâng lĕ bunuyh
kơp ueh.*

18 Lah khân ay may dơi jan, ăn khân
ay may gŭ rêh đăp mpăn ndrel dâng lĕ
bunuyh dô.

19 Ơ phung gâp rŏng, lơi ôh ăn khân ay
may nơm plơng ndơ djơh mhĭk bu jan,
ăn Kôranh Brah hŏ tĕ dôih ma bunuyh i
nây, yorlah lĕ geh nchih jêh lah kơt nđa:

---

† **11:36 11:36:** 'Nau i nây di ngăn', mâu lah 'Amen'. * **11:36 11:36:** 1Kô 8:6; Kôl 1:15-17 * **12:1 12:1:** Rôm 6:13; 1Pê 2:5 * **12:2 12:2:** Êph 4:17-24; Kôl 3:10; 1Tê 5:21-22 * **12:3 12:3:** 2Kô 10:8; 1Kô 12:4-6 * **12:4 12:4-8:** 1Kô 12:12-31; 1Pê 4:10-11 * **12:7 12:7:** 1Pê 4:11 * **12:9 12:9:** Amô 5:15 * **12:10 12:10:** Yôh 13:34-35; Gal 5:13-15; Êph 4:2-3; Phi 2:1-5; Kôl 3:12-15; 1Tê 4:9; Hêb 13:1; 2Pê 1:7 * **12:11 12:11:** Kôl 3:23-24; 1Tê 5:19 * **12:12 12:12:** Rôm 5:3-5; 1Tê 5:16-18 * **12:13 12:13:** 2Kô 8:12-14; Gal 6:10; 1Pê 4:9 * **12:14 12:14:** Mat 5:44; Luk 6:27-28 * **12:15 12:15:** 1Kô 12:26 * **12:16 12:16:** Phi 2:2-5; Hôr 26:12 * **12:17 12:17-18:** Êph 2:10; 1Tê 5:15; Hêb 12:14; 1Pê 3:9-12 † **12:19 12:19:** NVa 32:35 * **12:19 12:19:** 1Kô 6:1-7

‘Kôranh Brah lah: ‘Nau tâm plơng dŭt ta
Gâp nơm, Gâp sơm plơng ăn ma bu’’†.*
20 Yơn ma lah bu jan djơh ma khân ay
may, ăn jan kơt lĕ geh nchih kơt nđa: ‘Lah
bunuyh rlăng đah khân ay may geh nau ji
ngot, ăn khân ay may sŏ piăng trao pă ăn
păng sông dô, lah păng ji hir dak, sŏ dak
ăn păng nhêt, yorlah jan kơt nây jan ăn
păng đit prêng êng*,†.*
21 Lơi ôh ăn nau djơh mhĭk dơi leo khân
ay may jan tih, ăn nau ueh hŏ dơi, yor ma
khân ay may jan nau ueh.

13

Iăt nau mpôl kôranh mât uănh

1 Ăn dâng lĕ bunuyh iăt nau mpôl
kôranh mât uănh bri dak, yorlah dâng lĕ
nau dơi mpôl kôranh i nây jêng tă bơh
Kôranh Brah dadê, jêh ri Kôranh Brah
nơm đă khân păng jan kar ta nau dơi i
nây.*
2 Kơt ndri dâng bu moh i tâm rdâng
đah mpôl kôranh mât uănh bri dak, jêng
tâm rdâng đah nau Kôranh Brah đă đŏng,
bunuyh i tâm rdâng nây jêng geh dôih ro
ta săk păng.
3 Lah bu moh jan ueh, bunuyh i nây
mâu khăch klach ôh ma nơm kôranh mât
uănh, bunuyh i jan djơh dơm klach ma
khân păng. Lah khân ay may mâu ŭch ôh
klach ma nơm kôranh mât uănh, ăn khân
ay may jan ueh dô, ndri khân păng rnê
khân ay may.
4 Yorlah dâng lĕ khân păng i nây jêng
nơm sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah, gay
ma kơl khân ay may gŭ rêh ueh. Yơn ma
lah khân ay may jan djơh, ăn khân ay may
klach hŏm, yorlah khân păng geh nau dơi
ma tĕ dôih. Khân păng bunuyh sơm kơl
jan kar ma Kôranh Brah, gay ma tĕ dôih
bunuyh i jan djơh.
5 Lah ndri iăt hŏm nau khân păng đă,
lơi ôh yor ma klach bu tĕ dôih dơm, ăn jan
gay ma geh nau đăp mpăn ta nuih n'hâm
yor ma lĕ gĭt mâu geh jan ndơ tih.*
6 Kơt ndri dâng khân ay may ăn prăk
ma mpôl kôranh mât uănh tâm di đah nau
vay bri dak, yorlah khân păng tâm ban ma
bunuyh sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah,
jêh ri khân păng mâu ôh geh jan kar ndơ
êng jât.
7 Ăn khân ay may ăn hŏm ndơ i di ma ăn
bunuyh du huê du huê, ntât lah: Ăn hŏm
prăk ma bunuyh i sŏ prăk bơh bu ma ăn
mpôl kôranh mât uănh bri dak, ăn hŏm
prăk ma bri dak i di ma ăn, ăn dah ŏk i
tâm di ma ăn, klach yơk hŏm ma nơm i di
ma klach yơk, yơk hŏm ma nơm i di ma
yơk.*

Nau tâm rŏng

8 Lơi khan rnon đah bu ôh, yơn ma nau
rŏng ma bu jêng tâm ban ma rnon i hôm
nâng, kơt ndri ăn khân ay may tâm rŏng
ndrăng khân ay may nơm nâng hŏ, yorlah
bu moh i rŏng ma bu êng, păng i nây lĕ
jan di tâng nau vay Kôranh Brah ngăn ro.*
9 Nau vay Kôranh Brah lĕ buay kơt nđa:
‘Lơi ôh lŏm ur lŏm sai, lơi ôh nkhât bu, lơi
ôh ntŭng, lơi ôh kơnh geh ndơ bu’†. Jêh ri
nau vay dâng lĕ êng jât lĕ geh ta du nau
vay dja dadê dơm: ‘Ăn rŏng ma phung
chiao meng khân ay may, tâm ban ma
rŏng ma săk khân ay may nơm đŏng’†.*
10 Bu moh i rŏng ma bu chiao meng mâu
ôh jan djơh ma khân păng, kơt ndri bu
moh i rŏng ma bu lĕ jan tâng dâng lĕ nau
vay Kôranh Brah.

Ndrăp săk vơt rom Kôranh Brah

11 Ăn khân ay may jan kơt nây, yorlah
khân ay may lĕ gĭt jêh mong dja moh
mong, jêng di mong ma khân ay may mhe
kah gĭt săk tâm ban ma dâk kah bêch,
yorlah ađao dja nar Brah Yêsu plŏ ta dja
dăch rlau đah ma nar bân nchô ntơm lăp
nsing nơh.*
12 Neh ntu dja tâm ban ma ngo ta nôk
măng yor ma nau tih bunuyh, yơn ma
măng i nây bơi ang, nar bơi lôh đŏng, nar
Brah Yêsu plŏ ta dja gơnh tât. Lah ndri
mđăr lơi hŏm dâng lĕ nau djơh i tâm ban
ma nau ngo, jêh ri gŭ rêh jan ueh hŏm tâm
ban ma soh ao loyh ndơ tâm lơh i ang chrat
gay ma tâm lơh ma nau djơh mhĭk.
13 Ăn bân gŭ rêh ăn di ăn ueh, kơt bu jan
ndơ ta nôk nar, lơi jan kơt ndơ i bu jan ta
nôk măng, lơi gŭ ndrel mpôl bunuyh nhêt
ndrănh nhŭl, lơi ôh tâm dŏng gŭ blă blơ,
lơi tâm lŏk tâm djrel, lơi ôh tâm mâu nach
ndrăng nơm.
14 Yơn ma ăn bân gŭ rêh tâm ban ma
Brah Yêsu Krist i Kôranh bân hŏ*, jêh ri
lơi ôh dah ma kơnh nuih n'hâm i ŭch jan
tih bơh ndŭl me.*

* **12:20 12:20:** ‘Jan ăn păng đit prêng êng’, mâu lah ‘Khân ay may bun ŭnh rnga ta kalơ bôk păng’. † **12:20 12:20:** Hôr 25:21-22 * **12:20 12:20-21:** Mat 5:44; NNg 23:4-5; 2KK 6:21-23; Luk 6:27 * **13:1 13:1-7:** Yôh 19:11; Kar 5:27-29; Tit 3:1; 1Pê 2:13-17 * **13:5 13:5:** Rôm 2:15 * **13:7 13:7:** Mat 22:16-21 * **13:8 13:8-10:** Yôh 13:34-35; 1Kô 13:1-13; Gal 6:8-10; 1Ti 1:5 † **13:9 13:9:** NNg 20:13-17 † **13:9 13:9:** KLê 19:18 * **13:9 13:9:** Mat 22:34-40 * **13:11 13:11-14:** Êph 2:10; 1Kô 7:29-31; 1Tê 5:1-11; Êph 5:6-11; 6:10-17 * **13:14 13:14:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Yơn ma ăn nsoh Brah Yêsu Krist i Kôranh bân hŏ’. * **13:14 13:14:** 1Kô 9:27; Gal 5:16

14

Lơi ôh phat nau tih oh nô ta phung nsing

1 Ăn blao vơt rom bu moh i rdja ta nau
nsing ma Brah Krist, lơi ôh tâm rlăch ma
khân păng yor ma geh nau mân tâm tih
băl.*
2 Ntât lah, i du huê păng gĭt dơi sa dâng
lĕ ntil ndơ, i du huê jât nơm i nsing rdja
nây, păng sa n'ha trao play trao dơm.
3 Nơm i sa dâng lĕ ntil ndơ lơi ôh mưch
ma nơm i mâu sa, jêh ri nơm i mâu sa du
ntil ndơ lơi dâng lah tih nơm i sa, yorlah
lĕ bar hê nây Kôranh Brah lĕ rom dadê.
4 Dah nâm kuŏng khân ay may dâng
bănh phat nau tih dâk bu? Dâk i nây
kôranh păng rnê mâu lah tĕ dôih, dŭt i
kôranh păng nơm dơm. Yơn ma Kôranh
Brah mra rnê dâk Păng nơm, yorlah
Kôranh Brah geh nau dơi kơl păng.*
5 Geh du huê bunuyh lah du nar geh nau
khlay rlau ma du nar, yơn ma geh du huê
bunuyh êng jât lah dâng lĕ nar geh nau
khlay tâm ban dơm. Ăn dâng lĕ ăp nơm
ăn gĭt n'hêl nanĕ ta săk păng nơm hŏ.*
6 Lah bu moh i kơp du nar jêng nar
khlay, păng jan gay ma yơk Kôranh Brah.
Jêh ri bu moh i sa dâng lĕ ndơ, păng sa
yơk ma Kôranh Brah, yorlah păng lah ueh
ma Kôranh Brah. Bu moh i mâu sa, păng
mâu sa, yorlah păng ŭch yơk ma Kôranh
Brah, nđâp ma lah ueh ma Kôranh Brah
đŏng.
7 Mâu geh ôh du huê bunuyh ta phung
bân gŭ rêh ma păng nơm dơm, jêh ri nau
khât săk bân jan ăn geh nau tât ma bu êng
đŏng.*
8 Lah bân rêh, bân rêh ma Brah Krist, lah
bân khât, bân khât ma Brah Krist đŏng.
Kơt ndri bol lah bân rêh kađôi khât kađôi,
Brah Krist hôm jêng Kôranh ma bân nơm.
9 Brah Krist lĕ khât, jêh ri lĕ dâk rêh
nơh, Păng jan kơt nây gay ma Păng jêng
Kôranh ma phung bunuyh khât, nđâp ma
phung bunuyh rêh đŏng.
10 Lah ndri mơm dâng khân ay may phat
nau tih oh nô ta nau nsing? Mơm dâng
khân ay may mưch oh nô ta nau nsing?
Yorlah ta nar jât năp tay dâng lĕ bân dâk
bơh năp ntŭk Kôranh Brah nơm phat dôih
dadê.*
11 Lĕ geh nchih lah kơt nđa:
'Kôranh Brah lah: 'Gâp rêh ngăn, lah ndri
dâng lĕ bunuyh mra chon kômŏk
yơk mbah ma Gâp,
Jêh ri dâng lĕ bunuyh mra mbơh
nkoch Gâp i Kôranh khân păng''†.*
12 Dâng lĕ bân ta nar jât năp tay, iăt ma
bân mbơh nkoch ma Kôranh Brah, moh bă
ndơ bân lĕ jan du huê du huê nơh, ndơ ueh
mâu lah ndơ djơh.

Lơi ôh jan ăn phung nsing ntlơi nau nsing

13 Kơt ndri dâng ăn bân mâu hôm ôh
tâm phat nau tih ndrăng nơm jât, yơn ma
ăn bân gŭ rêh mâu ôh jan ndơ du ntil i
ăn oh nô ta nau nsing prah srok, mâu lah
ntlơi nau nsing.*
14 Tă bơh gâp lĕ gŭ ndrel Kôranh Yêsu,
ndri gâp lĕ gĭt n'hêl jêh, mâu geh ôh ndơ
sông sa jêng bơ̆ êng mâu di ma sa, yơn ma
lah geh du huê bunuyh lah ndơ dja bơ̆, ri
mơ ndơ i nây jêng bơ̆ mâu di ma sa ma
păng i tơm lah i nây.*
15 Yơn ma lah khân ay may jan ăn oh nô
ta nau nsing geh nau rngot rvê yor ma ndơ
khân ay may sông sa i nây, lah ndri khân
ay may mâu hôm ôh geh nau rŏng. Lơi
ôh sŏ ndơ sông sa i nây jan ăn roh nau
nsing bunuyh i lĕ Brah Krist de khât gay
ma rklaih.
16 Lah ndri lơi jan du ntil ndơ i khân ay
may gĭt lĕ ueh jêh, lah jan ndơ i nây leo ăn
du huê oh nô ta nau nsing jan tih, jêh ri ăn
bu êng ngơi djơh ma khân ay may i nsing
ma Brah Krist*,
17 yorlah ta nau Kôranh Brah mât uănh
nau buay ta ndơ nhêt sông mâu ôh geh
nau khlay, yơn ma ndơ i geh nau khlay
jêng nau gŭ ngao sŏng, nau gŭ ngao ma
nau đăp mpăn đah bu, ndrel ma nau răm
maak, nau i nây tă bơh Brah Huêng Ueh i
kloh ueh.
18 Bu moh i sơm kơl jan kar ma Brah
Krist gŭ ngao kơt nây, ăn Kôranh Brah geh
nau răm maak ma bunuyh i nây, jêh ri bu
yơk ma bunuyh i nây đŏng.
19 Lah ndri ăn bân nsrôyh tâng joi nau
gŭ ngao đăp mpăn đah bu, ndrel ma joi
nau ma tâm kơl băl ma nau gŭ ngao lơ ma
nâp ta nau nsing.*
20 Lơi ôh lơh ndjơh ndơ Kôranh Brah jan
ta du huê bunuyh i Păng lĕ rklaih yor ma
ndơ sông sa. Dâng lĕ ndơ nơh lĕ ueh lĕ
kloh di ma sa dadê, tih ma lah ndơ i bân

* **14:1 14:1-3:** Rôm 14:14-23; 1Kô 8:1-13 * **14:4 14:4:** Luk 6:36-38; Yak 4:12 * **14:5 14:5-6:** Kôl 2:16-17; 3:17 * **14:7 14:7-9:** 2Kô 5:15; Gal 2:19-20; Phi 1:21-23 * **14:10 14:10-12:** Rôm 2:16; 2Kô 5:10; Gal 6:5 † **14:11 14:11:** Êsa 45:23 * **14:11 14:11:** Phi 2:10-11 * **14:13 14:13:** Yak 4:12; 1Kô 8:9 * **14:14 14:14-23:** Rôm 14:1-3; 1Kô 8:1-13 * **14:16 14:16:** 'Lah ndri...brah Krist', mâu lah 'Lah ndri lơi ăn bu mưch khân ay may yor ma ndơ i khân ay may jan lĕ kơp ueh'. * **14:19 14:19:** Rôm 12:18; 15:2; Hêb 12:14

sông sa nây jan ăn bu prah srok, nau i nây
jêng djơh ma nơm i sông sa chrao.
21 Yơn ma ueh rlau lah bân mâu ôh sa
dâng lĕ puăch, mâu ôh nhêt ndrănh, ndrel
ma mâu jan ndơ aƀă êng jât, lah nau i nây
jan ăn oh nô ta nau nsing prah srok ta nau
nsing.*
22 Moh ndơ i khân ay may mân lĕ di, ăn
mân êng khân ay may nơm đah Kôranh
Brah hŏ. Bu moh i lĕ gĭt ta nuih n'hâm
ndơ i păng jan mâu tih ôh, păng i nây geh
nau đăp mpăn ngăn.
23 Yơn ma bu moh i lĕ geh nau rvê, klach
mâu di ma ndơ i păng nơm sông sa, jêh
ri hôm sa, nơm i nây lĕ jêng tih, lah ndri
păng tĕ dôih ma săk păng nơm, yorlah
păng mâu ôh tâm di ta nuih n'hâm nôk
păng sông sa ndơ i nây. Kơt ndri dâng
lĕ ndơ jan, lah mâu ôh geh tâm di đah
nuih n'hâm, dâng lĕ ndơ jan i nây jêng tih
dadê.*

15

Ăn bunuyh i lĕ nsing nâp geh nau ăt nuih ma phung i nsing rdja

1 Bân i bunuyh lĕ nâp jêh ta nau nsing,
ăn bân ăt nuih ma phung oh nô ta nau
nsing i ê gĭt vât moh ndơ tih moh ndơ di,
lơi ôh bân joi nau răm maak ma săk bân
nơm dơm.*
2 Dâng lĕ bân, ăn nsrôyh jan ndơ i ăn
bunuyh a êng răm maak, ndơ i kơl khân
păng geh nau nsing ma Brah Krist lơ ma
nâp.*
3 Bol lah Brah Krist kŏ mâu jan maak ma
săk Păng nơm đŏng, kơt ma lĕ geh nchih
lah ma Păng kơt nđa: 'Ơ Kôranh Brah,
dâng lĕ nau bu mưch rmot nsot May, lĕ
geh ta Gâp'†.
4 Dâng lĕ ndơ i lĕ geh bu nchih ta Nau
Kôranh Brah Ngơi a lor nơh, jêng nchih
gay ma ntŭm nti bân, jêng nchih gay ma
bân geh nau rnơm Kôranh Brah mra jan
ngăn ndơ Păng lĕ ton nơh, jêng nchih gay
ma n'hao nuih n'hâm bân geh nuih n'hâm
ăt nuih kŏp tât geh nau i nây.*
5 Lah ndri dăn Kôranh Brah i kơl n'hao
nuih n'hâm, ndrel ma kơl ăt nuih jan ăn
khân ay may geh nuih n'hâm du ntôr nau
hŏ, nau i nây di ma bunuyh i tâng Brah
Krist Yêsu,
6 gay ma khân ay may gŭ du ntôr nau,
gŭ tâm rnglăp rnê nau chrêk lơp Kôranh
Brah i Bŏ Brah Yêsu Krist i Kôranh bân.

Nau mhe mhan ueh ăn ma dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh

7 Ăn khân ay may tâm rom ndrăng nơm,
tâm ban ma Brah Krist lĕ rom khân ay may
đŏng, jan kơt nây khân ay may yơk ma
Kôranh Brah.*
8 Gâp mbơh ma khân ay may, Brah Krist
văch gay ma sơm kơl jan kar ăn ma phung
Israel, gay ma nhhơ Kôranh Brah jan ngăn
ndơ Păng lĕ ton ma phung che bân kăl e
nơh.
9 Jêh ri Brah Krist văch gay ma phung
i mâu di phung Israel rnê nau chrêk lơp
Kôranh Brah yor ma nau yŏ Păng đŏng,
jêng di kơt nau lĕ geh nchih kơt nđa:
'Kơt ndri gâp mra rnê May ta nklang
phung i mâu di phung Israel,
Gâp mra mprơ rnê May'†.
10 Geh nchih đŏng kơt nđa:
'Ơ phung i mâu di phung Israel, răm maak
hŏm ndrel phung Israel i phung ƀon
lan Kôranh Brah nơm!'†
11 Jêh ri geh nchih jât lah kơt nđa:
'Ơ phung i mâu di phung Israel, ăn dâng
lĕ khân ay may rnê hŏm ma Kôranh
Brah,
Ơ dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh ăn mprơ
rnê hŏm ma Kôranh Brah'†.
12 Jêh ri geh ta samƀŭt bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah rnha Êsai lah kơt nđa:
'Geh du huê tă bơh rnoi deh Yêsê i bŏ
kađăch Đavid,
Păng mra mât uănh phung i mâu di
phung Israel,
Phung i nây mra rnơm ma Păng'†.
13 Lah ndri gâp dăn Kôranh Brah i tơm nau
rnơm ăn khân ay may geh nuih n'hâm răm
maak, nđâp ma nau đăp mpăn hô ngăn,
yorlah khân ay may nsing ma Păng, gay
ma ăn khân ay may geh nau rnơm dŭt nâp
rkâk ngăn yor ma nau dơi Brah Huêng Ueh
i kloh ueh.

Nau jan kar Pôl ta phung i mâu di phung Israel

14 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp lĕ gĭt n'hêl
ngăn nau gŭ ngao khân ay may lĕ ueh
ngăn, ndrel ma geh nau gĭt blao jru đŏng
mpeh ma nau nsing bân, kơt ndri khân ay
may lĕ blao tâm ntŭm nti ndrăng khân ay
may nơm jât.
15 Yơn ma gâp hôm nchih nau aƀă ta
samƀŭt dja ma nuih n'hâm bănh, gay ma
nkah tôr khân ay may. Gâp nchih yorlah
Kôranh Brah ăn ma gâp tă bơh nau ueh
Păng nơm,*

* **14:21 14:21:** 1Kô 10:24 * **14:23 14:23:** Rôm 14:14 * **15:1 15:1:** Rôm 14:1; Gal 6:2 * **15:2 15:2:** 1Kô 11:1; Hêb 6:12 † **15:3 15:3:** NMƠ 69:9 * **15:4 15:4:** 2Ti 3:15-17 * **15:7 15:7-8:** Rôm 14:1; Mat 20:25-28 † **15:9 15:9:** NMƠ 18:49; 2Sa 22:50 † **15:10 15:10:** NVa 32:43 † **15:11 15:11:** NMƠ 117:1 † **15:12 15:12:** Êsa 11:10 * **15:15 15:15-16:** Rôm 1:5; Gal 2:9

16 ăn gâp jêng nơm sơm kơl jan kar ma
Brah Krist Yêsu ta phung i mâu di phung
Israel, ăn gâp jêng nơm jan kar mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh Kôranh Brah
nơm, jêng tâm ban ma nau jan kar bunuyh
jan brah ta nhih jan brah ma Kôranh Brah.
Kôranh Brah đă gâp kơt nây, gay ma leo
phung i mâu di phung Israel jêng bunuyh i
Kôranh Brah rom tâm ban ma Păng sŏ dơn
ndơ nhhơr ma Păng, gay ma khân păng
jêng phung ƀon lan Păng nơm tă bơh Brah
Huêng Ueh i kloh ueh kơl.
17 Gâp răm maak ma ndơ i gâp lĕ jan ta
nau jan kar ma Kôranh Brah, gâp dơi jan
ndơ i nây, yor ma Brah Krist Yêsu gŭ ta
gâp.
18 Gâp mbơh nkoch dơm ma ndơ i gâp
lĕ jêh jan yor ma Brah Krist gŭ ta gâp, gâp
mâu ôh bănh mbơh nkoch nau ađă êng jât,
nau jan kar i nây leo phung i mâu di phung
Israel ăn iăt nau Kôranh Brah. Gâp leo
khân păng ma nau gâp mbơh ngơi, nđâp
ma nau gâp jan đŏng.*
19 Păng ăn geh nau mbên nđâp ma
nau khlay lĕ nau ngăn nơh, tă bơh nau
dơi Brah Huêng Ueh Kôranh Brah. Ndri
dâng gâp lĕ mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh lam ntŭk, ntơm bơh ƀon kuŏng
Yêrusalem, n'ho ma tât ta bri Ilirikŭn*, lĕ
lôch jêh.
20 Bơh ntơm nơh gâp ŭch nâng hăn
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ntŭk
bu mâu ôh vay tăng rnha Brah Krist, gay
ma gâp mâu ôh jan ntop dơm ta ntŭk bu
lĕ jêh mbơh nkoch.*
21 Gâp ŭch jan tâng kơt nau lĕ geh nchih
kơt nđa:
‘Bu moh mâu geh bunuyh mbơh nkoch
nau Kôranh Brah, mra gĭt năl
Kôranh Brah,
Jêh ri bu moh i mâu ôh tăng nau Păng,
mra gĭt vât nau Păng’†.

Nau Pôl ŭch hăn ta ƀon kuŏng Rôm

22 Yor ma gâp mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh ta dâng lĕ ntŭk i nây, kơt ndri
gâp mâu ru ma hăn jŏ khŏl khân ay may.*
23 Yơn ma ađơ dja ta ăp bri dja gâp lĕ
jêh jan dadê, nđâp ma lĕ jŏ năm đŏng gâp
rơ hăn a khân ay may.
24 Nôk gâp hăn ta bri Êspanh tay, gâp
rnơm hăn veh khŏl khân ay may, gay ma
gŭ răm maak ndrel khân ay may du ƀlât,
jêh ri dăn khân ay may kơl gâp hăn jât bri
i nây jât.
25 Yơn ma ađơ dja gâp hôm hăn a ƀon
kuŏng Yêrusalem, gay ma kơl phung ƀon
lan Kôranh Brah ta nây ƀŏt.*
26 Oh nô ta nau nsing ta bri Masêđôn,
ndrel ma ta bri Akhây, khân păng lĕ tâm
rgum prăk rial ma lĕ nuih n'hâm ngăn
gay ma kơl phung o ach i lĕ nsing ta ƀon
Yêrusalem ri.*
27 Khân păng i mâu di phung Israel lĕ
jan ma lĕ nuih n'hâm kơt nây, yorlah khân
păng tâm ban ma hôm khan rnon đah
phung Israel. Phung i mâu di phung Israel
lĕ geh sŏ dơn ndơ ueh tă bơh Kôranh Brah
i bơh ntơm nơh Kôranh Brah lĕ ton ma
phung Israel dơm, kơt ndri di ma phung
i mâu di phung Israel tâm pă ndơ ăn ma
phung Israel đŏng.
28 Lah ndri nôk gâp jêh jan kar njŭn prăk
i khân păng lĕ rgum dja, jêh ri tay gâp ŭch
hăn ta bri Êspanh, veh mâp khân ay may
ta ƀon Rôm.
29 Gâp gĭt ngăn, nôk gâp hăn a khân ay
may, Brah Krist mra ăn nau geh jêng ŏk
ngăn ma khân ay may.
30 Ơ oh nô ta nau nsing, tă bơh ndơ Brah
Yêsu Krist i Kôranh bân lĕ jan, ndrel ma
tă bơh nau rŏng i Brah Huêng Ueh ăn
ma khân ay may, gâp dăn khân ay may
hô ngăn, ăn khân ay may mbơh sơm dăn
Kôranh Brah ăn ma gâp, ndri khân ay may
jêng lăp nsrôyh jan kar ndrel gâp.*
31 Ăn khân ay may dăn Kôranh Brah
njrăng gâp bơh phung Israel i mâu nsing
ma Brah Krist ta bri Yuđa, dăn Păng đŏng
ăn phung Israel i nsing ma Brah Krist ta
ƀon Yêrusalem sŏ dơn prăk dja i gâp ndjôt
ăn ma khân păng.*
32 Jêh ri lah Kôranh Brah ăn, gâp hăn
a khân ay may tay nđâp ma geh nuih
n'hâm răm maak, jêh ri bân tâm n'hao
nuih n'hâm băl.
33 Dăn Kôranh Brah tơm nau đăp mpăn
gŭ ndrel dâng lĕ khân ay may, ơ ăn geh
kơt nây ngăn ro!†

16

Nau ôp nau ueh lăng êng êng

1 Gâp dăn mbơh nkoch ăn khân ay may
gĭt năl yôh Phêbê, păng jêng bunuyh kơl
jan kar ta phung nsing ta ƀon Kênkrê ta
bri Grek.
2 Dăn khân ay may rom păng ăn tâm
di ma phung ƀon lan Kôranh Brah, yorlah
păng nsing ma Kôranh Yêsu. Dăn khân ay

* **15:18 15:18-19:** 1Kô 1:31; 2Kô 3:5 * **15:19 15:19:** Bri Ilirikŭn ta mpeh bơh lơ bri Masêđôn, jêng ntŭk dŭt ngai bơh ƀon Yêrusalem i Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh tât ta nar păng nchih sambŭt dja. * **15:20 15:20:** 1Kô 3:10-11 † **15:21 15:21:** Êsa 52:15 * **15:22 15:22-23:** Rôm 1:10-13; Kar 19:21 * **15:25 15:25:** Kar 19:21 * **15:26 15:26-27:** Gal 2:10 * **15:30 15:30:** Kôl 4:3-4 * **15:31 15:31:** Kar 21:17-20 † **15:33 15:33:** ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’.

may kơl păng moh ndơ i păng ŭch, yorlah
lĕ ŏk bunuyh păng kơl, nđâp ma kơl gâp
đŏng.
3 Dăn ôp nau ueh lăng bar hê ur sai, yôh
Prisil, ndrel ma nô Akilas, khân păng jêng
bunuyh jan kar ma Brah Krist ndrel gâp.*
4 Bar hê khân păng nây lĕ bŏng săk ma
khât, gay ma kơl rklaih gâp. Gâp lah ueh
ma khân păng, mâu di gâp dơm ôh lah
ueh ma khân păng, dâng lĕ phung nsing i
mâu di phung Israel lah ueh ma khân păng
dadê đŏng.
5 Dăn ôp nau ueh lăng phung nsing i
rđŭn ta jay khân păng. Dăn ôp nau ueh
lăng nô Êpâynet i bunuyh gâp rŏng. Păng
jêng bunuyh sât nsing ma Brah Krist lor
bu ta bri Asi.
6 Dăn ôp nau ueh lăng yôh Mari, jêng
nơm jan kar lĕ nsrôyh ŏk ngăn ma khân
ay may.
7 Dăn ôp nau ueh lăng nô Ăntrunik,
ndrel ma yôh Yunêh, jêng ndŭl mpôl gâp
nơm, khân păng lĕ tă gŭ ndrung ndrel gâp
đŏng. Bu lư nau ueh khân păng ŏk hô
ngăn ta mpôl kôranh oh mon*. Lor khân
păng đŏng sât nsing ma Brah Krist đah
gâp.
8 Dăn ôp nau ueh lăng nô Ămphlêh i
bunuyh gâp rŏng ta Kôranh Yêsu.
9 Dăn ôp nau ueh lăng nô Ơđăn i bunuyh
jan kar ma Brah Krist ndrel gâp, ndrel ma
dăn ôp nau ueh lăng nô Satakhih i bunuyh
gâp rŏng.
10 Dăn ôp nau ueh lăng nô Apêlêh i Brah
Krist kơp păng di. Dăn ôp nau ueh lăng
rnăk vâl nô Arihtôđul.
11 Dăn ôp nau ueh lăng nô Hêrôđên i
ndŭl mpôl gâp nơm. Dăn ôp nau ueh lăng
bunuyh ta rnăk vâl nô Narsih i nsing ma
Kôranh Yêsu.
12 Dăn ôp nau ueh lăng yôh Triphen,
ndrel ma yôh Triphuh, khân păng i nây
jan kar ŏk ma Kôranh Yêsu. Dăn ôp nau
ueh lăng yôh Pơsih i gâp rŏng, păng jan
kar lĕ ŏk ma Kôranh Yêsu.
13 Dăn ôp nau ueh lăng nô Ruphus,
Kôranh Yêsu lĕ jêh kơih păng, ndrel ma
ôp nau ueh lăng i mĕ păng, gâp kơp mĕ
păng jêng mĕ gâp đŏng.*
14 Dăn ôp nau ueh lăng nô Asin'grit,
nô Phlêkôn, nô Hơrmês, nô Patrôpah, nô
Hơmah, ndrel ma oh nô ta nau nsing i gŭ
ndrel khân păng.
15 Dăn ôp nau ueh lăng nô Philôlôk, yôh
Julia, nô Nêrơh, ndrel ma oh bu ur păng,
jêh ri dăn ôp nau ueh lăng nô Ôlimpah,
ndrel ma dâng lĕ phung đon lan Kôranh
Brah i gŭ ndrel khân păng đŏng.
16 Dăn khân ay may tâm ôp nau ueh lăng
ndrăng nơm ma nau ueh rah rơch†. Jêh ri
dâng lĕ phung nsing ma Brah Krist ta ntŭk
êng êng ta dja ôp nau ueh lăng khân ay
may đŏng.

Nau Pôl ntŭm nti n'glĕ dŭt

17 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp dăn khân
ay may hô ngăn, ăn khân ay may njrăng
ma mpôl bunuyh i jan tâm nkhah phung,
ndrel ma i jan ăn bu hiơt ta nau nsing. Ăn
njrăng ma mpôl bunuyh i ntŭm nti nklă
jêng ndơ tih đah nau khân ay may lĕ jêh
bu ntŭm nti nơh. Lah ndri ăn khân ay may
der hŏm bơh mpôl kơt nây.*
18 Mpôl kơt i nây mâu ôh jan kar ma
Brah Krist i Kôranh bân. Khân păng gĭt
ma ndơ i săk jăn khân păng ŭch dơm,
khân păng mbơh ngơi ueh, ngơi rnê ma
bu hô ngăn, jêh ri ndơm bunuyh i dơh ma
iăt.*
19 Dâng lĕ bunuyh lĕ gĭt jêh ma nau khân
ay may iăt nau Kôranh Brah. Kơt ndri gâp
geh nuih n'hâm răm maak ngăn ma khân
ay may, yơn ma gâp ŭch ăn khân ay may
geh nau mân gĭt blao ma jan kar ndơ ueh
hŏ, jêh ri rluk mâl ma jan ndơ djơh.*
20 Hôm du đlât jât, Kôranh Brah i tơm
nau đăp mpăn lơh hêng lơi Satăng i
kôranh mpôl brah djơh ăn păng gŭ ta nâm
jŏng khân ay may, mâu hôm ôh geh nau
dơi ma khân ay may jât. Ăn nau ueh Brah
Yêsu i Kôranh bân gŭ ndrel khân ay may.
21 Timôthê i bunuyh jan kar ndrel gâp,
dăn ôp nau ueh lăng khân ay may. Jêh
ri nô Lukês, nô Yasŭn, ndrel ma nô
Susĭpatrôh, ndŭl mpôl gâp nơm, khân
păng dăn ôp nau ueh lăng khân ay may
đŏng.*
22 Păng i rnha Tơtêh jêng bunuyh nsing
ma Kôranh Yêsu đŏng, păng sơm nchih
nau gâp ta samđŭt dja, păng dăn ôp nau
ueh lăng khân ay may đŏng.
23 Nô Gaiyus i bunuyh rom gâp, ăn gâp
gŭ ta jay păng, ndrel ma dâng lĕ phung
nsing ta dja ăn gŭ rđŭn ta jay păng, păng
dăn ôp nau ueh lăng khân ay may. Jêh ri
nô Êrastus jêng nơm mât uănh prăk đon
kuŏng dja, ndrel ma nô Kuatuh jêng oh nô

* **16:3 16:3-5:** Kar 18:2-3, 18-19; 1Kô 16:19 * **16:7 16:7:** 'Bu lư nau ueh khân păng ŏk hô ngăn ta mpôl kôranh oh mon', mâu lah 'Khân păng mpôl kôranh oh mon i bu kơp khlay'. * **16:13 16:13:** Mar 15:21 † **16:16 16:16:** 'Ma nau ueh rah rơch', mâu lah 'Ma nau chŭm kloh ueh'. Bân ađơ ri mâu hôm gĭt n'hêl moh geh nau khlay ma nau chŭm i nây. * **16:17 16:17:** Mat 7:15-16; Kôl 2:8; Tit 3:10-11; 2Yô 1:10 * **16:18 16:18:** Phi 3:17-19; Kôl 2:8 * **16:19 16:19:** Rôm 1:8 * **16:21 16:21:** Kar 16:1-3 ‡ **16:24 16:24:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'.

bân ta nau nsing, bar hê khân păng dăn
ôp nau ueh lăng khân ay may đŏng.
24 [Dăn nau ueh Brah Yêsu Krist i Kôranh
bân gŭ ta dâng lĕ khân ay may! Ơ ăn geh
kơt nây ngăn ro!‡]
25 Ăn rnê ma Kôranh Brah! Păng geh
nau dơi jan ăn khân ay may geh nau nsing
nâp rkâk, di kơt nau mhe mhan ueh i gâp
mbơh nkoch ma dâng lĕ bunuyh. Nau mhe
mhan ueh i nây ăn bân gĭt nau Brah Yêsu
Krist ŭch rklaih phung i mâu di phung
Israel, nđâp ma phung Israel đŏng. Bơh
ntơm nơh Kôranh Brah mâu ôh ăn bunuyh
gĭt ma nau i nây,*
26 yơn ma ađao dja Kôranh Brah nhhơ
nau i nây ăn bân gĭt, Păng ăn bân gĭt nau
i nây ta samđŭt bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah lĕ nchih. Kôranh Brah nơm i
rêh n'ho ro đă bân mbơh nkoch ăn bu gĭt
nau i nây, gay ma ăn dâng lĕ ndŭl mpôl
bunuyh êng êng nsing ma Păng, nđâp ma
iăt Păng.
27 Ăn rnê ma Kôranh Brah nơm du huê
dơm i geh nau mân gĭt blao, ăn rnê nau
chrêk lơp Păng đađơ n'ho ro ta Brah Yêsu
Krist! Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro!§*

* **16:25 16:25-26:** Rôm 1:5; Êph 3:2-12 § **16:27 16:27:** ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. * **16:27 16:27:** 1Ti 1:17

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Kôrĭntô Rơh 1

Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 56, klăp lah 23 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Păng gŭ ta ƀon Êphêsô nôk păng nchih samƀŭt dja.

Rnôk Pôl, ƀon Kôrĭntô jêng du mlŏm ƀon i kuŏng ngăn ta bri Akhây, jêng bri Grek aƀơ dja. Pôl ntơm hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ƀon Kôrĭntô klăp lah ta năm 51, păng gŭ ta ƀon nây du năm n'gul (Kar 18:1-18). Bơh kơi Pôl nây geh du huê rnha Apôlôs đŏng, hăn nti nau Brah Krist ta ƀon Kôrĭntô (1Kô 3:6).

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Pôl nchih samƀŭt dja gay ma plơng ơh nau ôp ta du mlŏm samƀŭt bơh phung nsing ta ƀon Kôrĭntô (1Kô 7:25), păng geh đŏng tăng lư nau bu mbơh nkoch phung nsing ta ƀon Kôrĭntô nây geh nau tâm pă phung (1Kô 3:1-13), geh nau jan mâu ueh aƀă (1Kô 5:1-13), geh bunuyh aƀă mưch Pôl mâu ŭch sŏ dơn păng jêng kôranh oh mon.

Nau khlay aƀă êng

Nau nti aƀă i ueh, ndrel ma i geh khlay hô ngăn ta samƀŭt dja, nau nti ma nau nhêt sa nkah kloh ueh (1Kô 11:20-34), nau nti ma nau Brah Huêng Ueh de ăn dơm dam (1Kô 12:1-31), nau nti ma nau rŏng (1Kô 13:1-13), nau nti ma nau dâk rêh tay (1Kô 15:1-58).

Mbơh nau khlay ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-9)
- Nau tâm rlăch ta phung i nsing ma Brah Krist (1:10-4:21)
- Nau djơh ta phung nsing ta ƀon Kôrĭntô (5:1-6:20)
- Nau nđăp ur sai (7:1-40)
- Ndơ ôp brah (8:1-11:1)
- Ndơ ueh mâu ueh ta nôk yơk mbah ma Kôranh Brah nơm, nau nhêt sa nkah kloh ueh, nau Brah Huêng Ueh de ăn dơm dam, ndrel ma nau rŏng ma bu (11:2-14:40)
- Nau dâk rêh Brah Yêsu, ndrel ma nau dâk rêh tay phung i nsing ma Brah Yêsu (15:1-15:58)
- Prăk kơl ma phung nsing ta ƀon Yêrusalem (16:1-12)
- Nau Pôl ntĭnh êng êng (16:13-24)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih, gâp jêng kôranh
oh mon Brah Krist Yêsu i tă bơh Kôranh
Brah kuăl gâp, i tă bơh nau ŭch Kôranh
Brah nơm đŏng. Gâp ndrel ma nô Sôsten
i nô bân ta nau nsing,*
2 bar hê hên dăn ôp nau ueh lăng phung
nsing ma Kôranh Brah ta ƀon Kôrĭntô.
Kôranh Brah lĕ kuăl jêh khân ay may ăn
jêng phung ƀon lan Păng nơm, nđâp ma
jan khân ay may lĕ jêng ƀon lan Păng nơm
ăn gŭ kloh ueh yor ma ndơ Brah Krist Yêsu
lĕ jan. Khân ay may jêng ƀon lan Kôranh
Brah, ndrel ma dâng lĕ bunuyh ta ăp ntŭk
i nsing ma Brah Yêsu Krist i Kôranh bân.
Păng jêng Kôranh ma khân păng i nây,
ndrel ma jêng Kôranh ma dâng lĕ phung
bân đŏng.*
3 Dăn Kôranh Brah Bơ̆ bân, ndrel ma
Kôranh Yêsu Krist, ăn nau ueh, ăn nau đăp
mpăn ma khân ay may.
4 Gâp lah ueh ma Kôranh Brah ƀaƀơ
ngăn ăn ma khân ay may, yor ma Păng
lĕ ăn nau ueh Păng nơm ma khân ay may
tă bơh ndơ Brah Krist Yêsu lĕ jan.*
5 Tă bơh khân ay may gŭ ndrel Brah
Krist, dâng Kôranh Brah lĕ ăn ma khân ay
may ăp ntil ndơ i geh khlay, Păng lĕ ăn
khân ay may ŏk ntil ndơ: Ăn blao nti bu,
nđâp ma lĕ ăn khân ay may gĭt vât ăp ntil
mpeh ma nau Păng.*
6 Nau Kôranh Brah ăn i nây ăn khân ay
may gĭt n'hêl nanē nau Brah Krist i gâp
mbơh nkoch ma khân ay may lĕ di ngăn.*
7 Kơt ndri aƀơ dja khân ay may gŭ kŏp
Brah Yêsu Krist i Kôranh bân plŏ̆ ta neh
ntu dja, khân ay may lĕ geh ăp ntil nau
blao i Brah Huêng Ueh ăn dơm dam.*
8 Kôranh Brah jan ăn khân ay may hôm
gŭ nâp nâng ta nau nsing, gay ma mâu ôh
geh nau ma nduih ta nar Brah Yêsu Krist i
Kôranh bân plŏ̆ văch ta neh ntu dja.*
9 Kôranh Brah răp jăp ngăn, Păng lĕ
kuăl jêh khân ay may ăn gŭ tâm rnglăp
ndrel Kon Păng nơm, jêng Brah Yêsu Krist
i Kôranh bân.*

Nau tâm rlăch ta phung nsing

10 Ơ oh nô ta nau nsing, tă bơh nau dơi
Brah Yêsu Krist i Kôranh bân gŭ ta gâp,
dâng gâp dăn khân ay may hô ngăn, ăn
khân ay may mbơh ngơi du ntôr nau hŏ,
lơi ôh tâm nkhah mpŏl, ăn geh nau mân

* **1:1 1:1:** Kar 9:15; 18:17 * **1:2 1:2:** Êph 3:6 * **1:4 1:4:** Êph 2:8-9 * **1:5 1:5:** 2Kô 8:9 * **1:6 1:6:** 1Kô 1:23; 3:11 * **1:7 1:7:** 1Kô 12:4-11; Tit 2:13 * **1:8 1:8:** Phi 1:6, 9-11; 1Tê 3:13 * **1:9 1:9:** Rôm 8:38-39; 1Tê 5:24; Hêb 10:23 * **1:10 1:10:** 1Kô 11:18-19; Phi 2:1-5

du ntôr nau hŏ, ăn geh nuih n'hâm du ntôr đŏng.*
11 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp tăng bunuyh abă bơh rnăk vâl yôh Klôê mbơh nkoch ăn
gâp, ta phung khân ay may geh nau tâm
rlăch băl.
12 Ta phung khân ay may du huê du huê
lah êng êng băl kơt nđa: “Gâp dja i kon
sau Pôl!” “Gâp dja i kon sau Apôlôs!”
“Gâp dja i kon sau Pêtrôs*!” “Gâp dja i
kon sau Brah Krist!”*
13 Lah ndri ơm Brah Krist geh tâm pă ŏk
kơt nây lah? Ơm gâp Pôl lĕ bu nkhât ta si
tâm rkăng ăn ma khân ay may lah? Mâu
lah ơm bu jan băptem yŭk ma dak ăn khân
ay may ta rnha gâp Pôl lah?*
14 Gâp dăn lah ueh ma Kôranh Brah, gâp
mâu ôh jan băptem yŭk ma dak ăn ma
bunuyh ta phung khân ay may, man ma
geh jan ăn ma nô Krispus, ndrel ma nô
Gaiyus bar hê nây dơm.*
15 Lah ndri mâu geh ôh du huê bunuyh
ta phung khân ay may dơi lah lĕ geh jan
băptem yŭk ma dak ta rnha săk gâp.
16 Ơ, gâp lĕ geh jan băptem yŭk ma dak
ăn rnăk vâl nô Satêphanas đŏng, bunuyh
a êng gâp mâu hôm ôh kah gĭt.*
17 Brah Krist mâu ôh đă gâp hăn ma jan
băptem yŭk ma dak, Păng đă gâp gay ma
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh. Yơn ma
gâp mbơh nkoch nau i nây mâu ôh dŏng
nau ngơi geh nau mân gĭt blao i ueh ma
iăt, klach lah n'groh lơi nau dơi ta nau khât
Brah Krist ta si tâm rkăng.*

Brah Yêsu nhhơ nau dơi, ndrel ma nhhơ nau mân gĭt blao Kôranh Brah nơm

18 Nau nkoch Brah Krist khât ta si tâm
rkăng nây, phung i mâu nsing i mra roh
hêng, khân păng kơp nau nkoch i nây jêng
ndơ rluk mâl dơm, yơn ma bân i Kôranh
Brah rklaih, bân kơp nau nkoch i nây jêng
nau dơi Kôranh Brah.*
19 Nau i nây tâm di ma nau lĕ geh nchih
ta Nau Kôranh Brah Ngơi: ‘Kôranh Brah
lah:
‘Gâp mra n'groh lơi i nau mân gĭt blao ta
bunuyh i geh nau mân gĭt blao,
Gâp mra lơh hêng lơi nau blao mân ta
bunuyh i geh nau blao mân đŏng’’†.
20 Lah ndri bunuyh i geh nau mân gĭt blao,
bunuyh i nơm nti, ndrel ma bunuyh i blao
mêt uănh nau jru jru ta rnôk dja, ơm hôm
blao jan đŏng, lah Kôranh Brah lĕ lơh lơi
i nau gĭt blao ta neh ntu dja ăn jêng rluk
mâl chrao!*
21 Kôranh Brah jan ăn bunuyh ta neh ntu
dja mâu ôh dơi gĭt năl Păng tă bơh nau
mân gĭt blao khân păng nơm, Păng jan kơt
nây tă bơh nau mân gĭt blao Păng nơm.
Kơt ndri dâng Kôranh Brah rklaih bunuyh
i nsing tă bơh nau mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh i bunuyh a êng de kơp rluk mâl
i nây.
22 Phung Israel ŭch say ndơ mbên nau
khlay lor, ri mơ khân păng ŭch nsing ma
nau mbơh nkoch nây. Phung Grek ŭch
say nau mân gĭt blao bunuyh ta nau mbơh
ngơi, ri mơ khân păng ŭch nsing.*
23 Yơn ma hên, hên hôm mbơh nkoch ma
nau Brah Krist khât ta si tâm rkăng, gay
ma rklaih bunuyh bơh nau Kôranh Brah
tĕ dôih. Jêh ri phung Israel rlăch mâu ŭch
ôh nau i nây, jêh ri phung i mâu di phung
Israel kơp nau i nây jêng nau rluk mâl.*
24 Yơn ma dâng lĕ phung i lĕ Kôranh Brah
de kuăl jêh, geh nđâp ma phung Israel,
nđâp ma phung i mâu di phung Israel†,
phung i nây kơp Brah Krist nhhơ nau dơi,
ndrel ma nhhơ nau mân gĭt blao Kôranh
Brah nơm.*
25 Moh ndơ i bu kơp rluk mâl ta Kôranh
Brah, yơn ma hôm geh nau mân gĭt blao
rlau ma nau mân gĭt blao bunuyh. Jêh ri
moh ndơ i bu kơp mâu ôh geh suan dăng ta
Kôranh Brah, yơn ma hôm geh suan dăng
rlau ma suan dăng bunuyh đŏng.*

26 Ơ oh nô ta nau nsing, ăn khân ay may
gĭt ta nau dja: Ta phung khân ay may, nôk
Kôranh Brah kuăl khân ay may nơh, mâu
lăng geh ôh bunuyh i bu kơp geh nau mân
gĭt blao, jêh ri bunuyh i kuŏng, mâu lah
bunuyh i rnoi deh ndrŏng kŏ mâu lăng geh
đŏng.*
27 Yơn ma Kôranh Brah lĕ kơih jêh nau
i bunuyh ta neh ntu de kơp rluk mâl nây,
gay ma ăn phung i geh nau mân gĭt blao
đit prêng, jêh ri Păng lĕ kơih jêh nau i
bunuyh ta neh ntu de kơp mâu geh suan
dăng nây, gay ma ăn phung i geh suan
dăng đit prêng.
28 Kôranh Brah lĕ kơih jêh nau i bunuyh
ta neh ntu de kơp dŭt jĕ, nau i bu de mưch,
ndrel ma nau i bu kơp mâu ôh geh nau
khlay du ntil, Păng sŏ dâng lĕ nau i nây
gay ma n'groh lơi dâng lĕ nau i bunuyh
kơp geh nau khlay.

* **1:12 1:12:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Kêphas’. * **1:12 1:12:** 1Kô 3:3-8, 22; Kar 18:24-28 * **1:13 1:13:** Gal 3:27 * **1:14 1:14:** Kar 18:8 * **1:16 1:16:** 1Kô 16:15-18 * **1:17 1:17:** Kar 9:15-16; 1Kô 2:1, 4 * **1:18 1:18:** 2Kô 4:3 † **1:19 1:19:** Êsa 29:14 * **1:20 1:20-21:** Rôm 1:21-22 * **1:22 1:22:** Mat 12:38; Kar 17:19-21 * **1:23 1:23:** 1Kô 2:14; Mat 26:65; Gal 5:11 † **1:24 1:24:** Mâu lah ‘Nđâp ma phung Grek’. * **1:24 1:24:** 1Kô 2:5; Rôm 1:16; Kôl 2:2-3 * **1:25 1:25:** 2Kô 13:4 * **1:26 1:26:** Yak 2:1-5 * **1:29 1:29-31:** Rôm 3:27; 15:17-18; 2Kô 3:5; Êph 2:8-10

29 Kôranh Brah jan kơt nây, gay ma dâng
lĕ bunuyh mâu hôm ôh geh du huê blao
n'hi êng săk ta năp măt Păng nơm.*
30 Kôranh Brah jan ăn khân ay may lĕ
gŭ ndrel Brah Krist Yêsu, Kôranh Brah jan
ăn bân geh nau mân gĭt blao tă bơh Brah
Krist Yêsu. Tă bơh Brah Krist Yêsu, dâng
Kôranh Brah kơp bân sŏng, jêng ƀon lan
kloh ueh Păng nơm, lĕ geh nau rklaih.*
31 Lah ndri nau i nây tâm di ma Nau
Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih jêh: 'Bu
moh i ŭch rnê êng săk păng nơm, ăn păng
rnê ma ndơ Kôranh Brah jan ta păng dơm
hŏ'†.

2

Nau Brah Krist khât ta si tâm rkăng

1 Ơ oh nô ta nau nsing, nôk gâp hăn
a khân ay may mbơh nkoch nau Kôranh
Brah nơh, gâp mâu geh ôh mbơh ngơi
dŭt blao, mâu lah mbơh nkoch nau khlay
Kôranh Brah ăn ma khân ay may ma nau
mân gĭt blao jru.
2 Nôk gâp gŭ ndrel khân ay may nơh, gâp
mbơh nkoch ma Brah Yêsu Krist, mbơh
nkoch ma nau Păng khât ta si tâm rkăng
dơm, gâp mâu ôh mbơh nkoch nau aƀă
êng.*
3 Gâp hăn a khân ay may nơh mâu ôh
geh n'hâm suan, gâp nsŏr săk jăn klach
mâu blao jan jêh ndơ Kôranh Brah lĕ đă
ma gâp.*
4 Bŏr mbung gâp mbơh ngơi, ndrel ma
nau gâp ntŭm nti nây nơh mâu ôh di geh
ma nau mân gĭt blao ueh, yơn ma geh say
nau khlay tă bơh nau dơi Brah Huêng Ueh
nơm ăn,*
5 gay ma nau nsing khân ay may lơi ôh
tă bơh tăng nau mân gĭt blao bunuyh, yơn
ma tă bơh say nau dơi Kôranh Brah nơm.

Nau mân gĭt blao Kôranh Brah nơm

6 Yơn ma bu moh i lĕ geh nau nsing nâp
lĕ tâm di keh jêh, hên ntŭm nti ma nau
mân gĭt blao đŏng, yơn ma mâu di ôh sŏ
nau mân gĭt blao tă bơh bunuyh ta neh ntu
dja i mra roh hêng, kŏ mâu di đŏng tă bơh
kôranh mât uănh ta neh ntu dja i mra roh
hêng đŏng.*
7 Hên mbơh nkoch ma nau mân gĭt blao
Kôranh Brah nơm i bơh ntơm nơh hôm
ndŏp mpôn. Ê lor ma njêng neh ntu,
Kôranh Brah lĕ ŭch jêh nau mân gĭt blao i
nây ăn bân geh nau chrêk lơp.
8 Phung kôranh mât uănh ta neh ntu
dja mâu geh ôh du huê gĭt vât nau mân
gĭt blao Kôranh Brah. Lah khân păng lĕ
gĭt vât, khân păng mâu ôh nkhât Kôranh
Yêsu i geh nau chrêk lơp i khân păng lĕ
nkhât ta si tâm rkăng nơh.*
9 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih:

'Mâu geh ôh trôm măt du huê bunuyh
uănh say, mâu geh ôh tôr du huê
bunuyh iăt tăng,
Mâu geh ôh nuih n'hâm du huê
bunuyh mân tât,

Nau i Kôranh Brah lĕ ơm ndrăp ăn ma bu
moh i rŏng ma Păng nơm'†.*
10 Kôranh Brah đă Brah Huêng Ueh ăn bân
gĭt nau i nây nơh, yorlah Brah Huêng Ueh
gĭt dâng lĕ rngôch nau, bol lah nau mân i
jru ta Kôranh Brah, kŏ Păng gĭt đŏng.*
11 Bunuyh mâu ôh gĭt nau mân bunuyh a
êng, nuih n'hâm păng nơm dơm gĭt ma
nau mân păng. Kôranh Brah tâm ban kơt
nây đŏng, bu êng mâu ôh gĭt nau mân
Păng, i Brah Huêng Ueh Păng nơm dơm
gĭt ma nau mân Păng.

12 Bân i dja, Kôranh Brah mâu ôh ăn
bân geh nuih n'hâm nau mân i tâm ban
ma bunuyh i mâu nsing, bân lĕ sŏ dơn jêh
Brah Huêng Ueh i tă bơh Kôranh Brah, gay
ma gĭt vât dâng lĕ nau i Păng ăn ma bân
dơm dam.*
13 Bân mbơh nkoch nau i nây mâu di tă
bơh nau mân gĭt blao bunuyh ntŭm nti,
yơn ma tă bơh Brah Huêng Ueh ntŭm nti.
Bân mbơh nkoch nau i tă bơh Brah Huêng
Ueh ăn ma bunuyh i lĕ geh Brah Huêng
Ueh gŭ.
14 Yơn ma bu moh i mâu geh Brah Huêng
Ueh gŭ, păng i nây mâu ôh dơi sŏ dơn nau
bơh Brah Huêng Ueh Kôranh Brah. Păng
mân nau i nây jêng nau rluk mâl dơm,
păng vât mâu dơi ôh. Bunuyh i geh Brah
Huêng Ueh gŭ dơm, dơi gĭt vât nau i nây.
15 Bunuyh lĕ geh Brah Huêng Ueh gŭ,
blao gĭt njing dâng lĕ nau mân. Jêh ri
bunuyh i mâu ôh geh Brah Huêng Ueh gŭ,
mâu ôh blao gĭt vât bunuyh i geh Brah
Huêng Ueh gŭ.*
16 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih:

'Ơm geh bunuyh gĭt vât nau mân Kôranh
Brah nơm lah?
Ơm geh bunuyh dơi ntŭm nti ăn ma
Păng lah?'†
Yơn ma bân, bân lĕ geh jêh nau mân tâm
ban ma nau mân Brah Krist nơm.*

* **1:30 1:30:** Rôm 1:17; 2Kô 5:21 † **1:31 1:31:** Yêr 9:23-24 * **2:2 2:2:** 1Kô 1:17-18; Gal 6:14 * **2:3 2:3:** Gal 4:13-14 * **2:4 2:4-5:** 1Kô 4:20; 1Tê 1:5 * **2:6 2:6-7:** 1Kô 1:24-25; Mat 11:25; Rôm 16:25; Êph 1:4-5 * **2:8 2:8:** Yôh 7:47-49 † **2:9 2:9:** Êsa 64:4 * **2:9 2:9:** Êsa 65:17 * **2:10 2:10-11:** Kôl 1:26-27 * **2:12 2:12:** Yôh 16:13 * **2:15 2:15:** 1Kô 12:10; 14:29; 1Tê 5:21 † **2:16 2:16:** Êsa 40:13 * **2:16 2:16:** Rôm 8:16; 11:34

3

Nau sơm kơl jan kar ndrel ăn ma Kôranh Brah

1 Ơ oh nô ta nau nsing, a lor nơh gâp
mâu ôh dơi ngơi đah khân ay may tâm
ban ma ngơi đah bunuyh i lĕ gĭt vât nau
Brah Huêng Ueh. Gâp ngơi đah khân ay
may nơh tâm ban ma ngơi đah bunuyh
mâu nsing, mâu lah tâm ban ma ngơi đah
bunuyh i mhe sât nsing i tâm ban ma oh
bê.*
2 Gâp tâm ban ma mpu khân ay may ma
dak toh, gâp mâu ôh ăn khân ay may sa
ndơ dăng, yorlah khân ay may ê hŏ dơi
sa nơh. Bol lah tât ađao dja khân ay may
hôm e ê hŏ dơi sa đŏng,
3 yorlah khân ay may hôm geh nuih
n'hâm nau mân tâm ban ma bunuyh i mâu
nsing kơt ơm. Ta phung khân ay may hôm
geh nau tâm mâu nach, tâm rlăch. Nau
i nây nhhơ khân ay may hôm geh nuih
n'hâm nau mân tâm ban ma bunuyh i mâu
nsing, hôm gŭ rêh tâm ban ma bunuyh i
mâu nsing.*
4 Nôk du huê bunuyh lah: 'Gâp dja i
kon sau Pôl!', jêh ri du huê bunuyh jât
lah: 'Gâp dja i kon sau Apôlôs!', nau i nây
tâm di ma nau gŭ rêh bunuyh i mâu nsing
ngăn.
5 Lah ndri Apôlôs păng bu moh? Gâp Pôl
bu moh? Hên bar hê jêng bunuyh sơm kơl
jan kar i leo khân ay may geh nau nsing
nơh, hên jan kar tâng ndơ i Kôranh Brah
đă ma hên jan dơm.
6 Gâp tâm ban ma bunuyh ma tăm,
yorlah gâp leo khân ay may sât nsing, jêh
ri Apôlôs jêng tâm ban ma bunuyh ma tŏ
dak, yorlah păng nti khân ay may bơh kơi,
i nau jêng tă bơh Kôranh Brah nơm ăn.*
7 Lah ndri bunuyh tăm, ndrel ma
bunuyh tŏ dak mâu ôh geh nau khlay,
Kôranh Brah nơm dơm i ăn jêng geh nau
khlay.
8 Bunuyh tăm, ndrel ma bunuyh tŏ dak
geh nau ŭch tâm ban dơm, jêh ri khân
păng mra sŏ dơn ndơ nkhôm tâng ndơ i
khân păng nơm lĕ jan.*
9 Bar hê hên jêng bunuyh sơm kơl jan
kar ndrel ma Kôranh Brah. Khân ay may
jêng tâm ban ma mir Kôranh Brah, jêng
tâm ban ma jay i Kôranh Brah nơm jan.*
10 Tă bơh nau ueh Kôranh Brah, Păng lĕ
ăn jêh ma gâp jêng tâm ban ma du huê
bunuyh i dŭt blao jan jay, jêh ri gâp tăm
meh ăn ueh. Bunuyh êng jan kalơ ndơ gâp
lĕ jan nây. Yơn ma bu moh i jan kar jan jay,
ăn păng njrăng mơm đă nau păng jan.*
11 Ta jay Kôranh Brah dơn geh meh i nây
dơm, meh i nây jêng Brah Yêsu Krist, mâu
hôm geh ôh bunuyh blao tăm meh a êng
jât.*
12 Lah bu moh sŏ mayh, prăk, pĭch, tơm
si, ja, rhe ma jan kalơ meh i nây,
13 ta nar Kôranh Brah văch phat dôih
tay, ndơ i du huê du huê bunuyh lĕ jan
nây mra say n'hêl ro, yorlah ta nar nây
văch tâm ban ma ŭnh, jêh ri ŭnh i nây
mra rlong su ndơ i bunuyh lĕ jêh jan du
huê du huê săk nơh.*
14 Lah bu moh i ndơ păng lĕ jan i nây
hôm, păng i nây hôm geh ndơ nkhôm.*
15 Lah bu moh i ndơ păng jan ŭnh de sa
lĕ phiao, păng i nây roh ndơ nkhôm đŏng,
i săk păng nơm hôm klaih, mâu ôh geh nau
jêr, yơn ma klaih tâm ban ma bunuyh hăn
glăt rŏ ŭnh dơm.
16 Ah khân ay may mâu gĭt đah, săk khân
ay may nơm jêng nhih jan brah ma Kôranh
Brah! Ah khân ay may mâu gĭt đah, Brah
Huêng Ueh Kôranh Brah nơm lĕ gŭ ta khân
ay may!*
17 Bu moh i ŭch lơh rai lơi phung nsing
ma Kôranh Brah, păng i nây tâm ban
ma bunuyh lơh rai lơi nhih jan brah ma
Kôranh Brah nơm. Kôranh Brah mra lơh
rai lơi bunuyh i nây đŏng, yorlah nhih jan
brah ma Kôranh Brah nơm jêng kloh ueh
jêng ndơ Kôranh Brah nơm. Jêh ri khân
ay may nơm jêng nhih jan brah i kloh ueh
i nây.
18 Lơi ôh mđrôh êng săk khân ay may
nơm. Lah bu moh i kơp êng săk păng nơm
jêng bunuyh geh nau mân gĭt blao i phung
mâu nsing kơp khlay, ăn păng i nây jan
bunuyh i phung mâu nsing kơp rluk mâl
đŏt, gay ma păng jêng bunuyh i geh nau
mân gĭt blao ngăn i tă bơh Kôranh Brah,*
19 yorlah Kôranh Brah kơp nau mân gĭt
blao phung bunuyh i mâu nsing jêng rluk
mâl dơm. Nau i nây tâm di ta Nau Kôranh
Brah Ngơi lĕ geh nchih lah: 'Bunuyh i geh
nau mân gĭt blao, Kôranh Brah dŏng nau
mân gĭt blao bunuyh i nây, gay ma tĕ dôih
bunuyh i nây'†.
20 Jêh ri lĕ geh nchih lah đŏng: 'Kôranh
Brah lĕ gĭt jêh nau mân phung i geh nau
mân gĭt blao, Păng lĕ gĭt jêh nau mân i nây
mâu ôh geh nau khlay'†.
21 Lah ndri lơi ôh ăn geh du huê bunuyh
n'hi êng săk păng nơm yor ma i nơm nti

* **3:1 3:1-2:** Hêb 5:11-14; 1Pê 2:2 * **3:3 3:3-5:** 1Kô 1:10-11; 11:18; Yak 1:10-13; 3:14-18 * **3:6 3:6:** 1Kô 16:12; Kar 19:1 * **3:8 3:8:** Êph 4:11-12 * **3:9 3:9:** Êph 2:20-22 * **3:10 3:10:** Kar 18:1-8 * **3:11 3:11:** 1Kô 1:6; Kar 4:11-12 * **3:13 3:13:** 1Kô 4:5 * **3:14 3:14:** 1Kô 3:8; 4:5; 15:58 * **3:16 3:16:** 1Kô 6:19; Rôm 8:9 * **3:18 3:18-19:** 1Kô 1:19-21 † **3:19 3:19:** Yôp 5:13 † **3:20 3:20:** NMƠ 94:11 * **3:21 3:21:** 1Kô 1:31

păng nơm. Dâng lĕ ntil ndơ geh gay ma
geh nau khlay ma khân ay may dadê:*
22 Bol lah gâp, bol lah Apôlôs, bol lah
Pêtrôs* kađôi, neh ntu dja, nau rêh, nau
khât kađôi, rnôk ađaơ dja, mâu lah rnôk
jât năp tay kađôi, jêng ndơ gay ma geh nau
khlay ma khân ay may dadê.*
23 Jêh ri khân ay may nây jêng phung
ƀon lan Brah Krist nơm, jêh ri Brah Krist
iăt Kôranh Brah nơm.

4

Kôranh oh mon Brah Krist

1 Lah ndri dăn khân ay may kơp Apôlôs,
ndrel ma gâp jêng bunuyh i sơm kơl jan
kar ma Brah Krist, kơp hên jêng bunuyh
i Kôranh Brah đă mbơh nkoch nau Păng
nơm lĕ nhhơ ađaơ dja hŏ, i bơh ntơm nơh
hôm ndŏp mpôn.*
2 Lah geh bu đă du huê bunuyh jan kar
du ntil, păng ŭch bunuyh i nây jan kar răp
jăp ngăn.*
3 Lŏng gâp i dja, bol lah khân ay may
kađôi, mâu lah bunuyh êng kađôi, geh nau
mân lah gâp jan kar ueh mâu lah jan kar
mâu ueh, kŏ gâp mâu ji bôk ji tôr, jêh ri
săk gâp nơm kŏ gâp mâu lah đŏng, gâp
jan kar ueh mâu lah jan kar mâu ueh.
4 Ta nuih n'hâm gâp, bol lah gâp geh nau
đăp mpăn yor ma gĭt mâu geh jan ndơ djơh
ndơ mâu ueh, yơn ma nau i gâp mân kơt
nây, mâu ôh di jan ăn gâp dja jêng bunuyh
sŏng mâu geh nau tih, hôm geh du huê
Kôranh Brah i phat dôih gâp.
5 Lah ndri lơi hŏ ôh tâm phat dôih
ndrăng nơm ê lor ma tât di nar Kôranh
Yêsu plŏ văch phat dôih, yorlah Păng nơm
mra sŏ tĕ a ntŭk ang ndơ i bunuyh de
lĕ mpôn ta ntŭk ngo, jêh ri Păng nhhơ
nau mân nau ŭch i dŭt ndŏp ta trôm nuih
n'hâm bunuyh. Ta nôk nây Kôranh Brah
rnê ma du huê du huê bunuyh, tâng ndơ i
geh nhhơ nây.*
6 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp dŏng Apôlôs,
ndrel ma dŏng gâp nơm jêng nau ntât gay
ma geh khlay ma khân ay may. Gâp ŭch
khân ay may gĭt vât nau i bu lah kơt nđa:
'Lơi ôh jan rlau đah ndơ i lĕ geh nchih ta
Nau Kôranh Brah Ngơi'. Lah ndri khân ay
may mâu hôm ôh n'hi êng săk nơm yor ma
kơp du huê nơm nti kuŏng rlau ma du huê
êng jât.*
7 Moh ƀă nau geh i jan ăn du huê ta
phung khân ay may ueh rlau ma bu êng?
Dâng lĕ nau i khân ay may lĕ geh, jêng tă
bơh Kôranh Brah ăn! Lah khân ay may
lĕ sŏ dơn jêh dâng lĕ nau bơh Păng, mơm
dâng khân ay may blao n'hi êng săk ma
nau i nây jan tâm ban ma geh êng, mâu tă
bơh Kôranh Brah ăn?
8 Khân ay may mân lah khân ay may lĕ
geh jêh dâng lĕ nau i khân ay may ŭch
bơh nau i Brah Huêng Ueh ŭch ăn. Khân
ay may mân lah khân ay may lĕ kuŏng
ta nau Kôranh Brah i nây. Khân ay may
mân lah khân ay may lĕ jêng tâm ban ma
kađăch mât uănh ndrel Brah Krist jêh, yơn
ma khân ay may mân lah hên mâu ôh jêng
kađăch. Tih ma dâng lĕ nau i nây mâu di
ôh. Gâp ŭch ngăn khân ay may lĕ jêng
kađăch kơt nây ngăn, gay ma hên lĕ jan
kađăch ndrel khân ay may.*
9 Tâng ma gâp mân, Kôranh Brah ăn hên
i kôranh oh mon tâm ban ma jĕ ta nâm bu,
tâm ban ma bunuyh i bu tĕ dôih nkhât, jêh
ri ăn dâng lĕ bunuyh mưch rmot, nđâp ma
tông păr, nđâp ma bunuyh.*
10 Bu lah hên bunuyh rluk mâl yor ma
hên mbơh nkoch nau Brah Krist, lŏng
khân ay may nây kơp êng jêng bunuyh
i geh nau mân gĭt blao yor ma gŭ ndrel
Brah Krist. Hên tâm ban ma bunuyh i mâu
geh n'hâm suan, yơn ma khân ay may nây
tâm ban ma bunuyh i geh suan dăng ngăn.
Khân ay may bu yơk, tih ma hên bu de
mưch rmot.
11 N'ho ma tât nar dja, hên hôm gŭ ta
nau ji ngot ji hir, hôm gŭ ta nau bêch kôh
lahôk, gŭ bre ma rpăt mbang, rêh de n'glă
de n'glơt.
12 Hên jan kar rơah rgănh ngăn ma ti
hên nơm gay ma geh ndơ sông sa. Nôk bu
rak suai hên, hên dăn Kôranh Brah ăn nau
geh jêng ma khân păng, nôk bu jan jêr jŏt
ma hên, hên hôm e dơi nsrôyh ăt,*
13 nôk bu ngơi nchơt hên, hên ơh ma
khân păng ma nau ueh. N'ho ma tât nar
dja dâng lĕ bunuyh uănh hên tâm ban ma
ndŏk mrŏm i bu mđăr, ndrel ma bu mâu
ôh uănh geh hên.
14 Gâp nchih nau i dja ăn ma khân ay
may, mâu ôh di gay ma ăn khân ay may
geh nau đit prêng, yơn ma gâp ŭch ntŭm
nti khân ay may tâm ban ma kon gâp nơm
i gâp rŏng.
15 Bol lah khân ay may geh nơm nti
10000 nuyh kađôi bơh kơi gâp gay ma
ntŭm nti khân ay may ma nau Brah Krist,
kŏ mâu geh đŏng ŏk bunuyh i leo khân ay
may sât nsing. Kơt ndri gâp tâm ban ma
bŏ khân ay may ta Brah Krist Yêsu, yorlah
gâp i năk leo nau mhe mhan ueh ăn ma
khân ay may nơh.*

* **3:22 3:22:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Kêphas'. * **3:22 3:22:** 1Kô 1:12 * **4:1 4:1:** 1Kô 3:5-8 * **4:2 4:2:** Mat 25:21 * **4:5 4:5:** 1Kô 3:8; Rôm 2:16; 2Kô 5:10; NMƠ 26:2 * **4:6 4:6-7:** Rôm 12:3 * **4:8 4:8:** NTM 3:17, 21 * **4:9 4:9-13:** 2Kô 4:9-11; 11:23-29; 1Tê 2:9 * **4:12 4:12:** 1Kô 9:13-15 * **4:15 4:15:** 1Ti 1:2 * **4:16 4:16:** 1Kô 11:1

16 Lah ndri gâp dăn hô ngăn khân ay
may jan tâng gâp dô.*
17 Yor ma nau i nây gâp lĕ ăn Timôthê i
tâm ban ma kon i gâp nơm rŏng, i bunuyh
răp jăp ngăn ta Kôranh Yêsu, ăn păng hăn
a khân ay may, gay ma păng nkah khân ay
may nau gâp gŭ ngao ta Brah Krist Yêsu,
kơt nau i gâp ntŭm nti ăn ma dâng lĕ
phung nsing ta ăp ntŭk nơh.*
18 Yơn ma geh bunuyh ađă kơp êng săk
khân păng nơm kuŏng, mân lah gâp mâu
ôh hăn a khân ay may jât, gay ma lah khân
păng.
19 Yơn ma gâp mra hăn a khân ay may
gơnh ro, lah Kôranh Brah ŭch. Nôk nây
gâp mra say n'hêl khân păng i nây kuŏng
ma mbung dơm, mâu lah geh nau dơi tă
bơh Kôranh Brah ngăn.*
20 Yorlah nau Kôranh Brah mât uănh
mâu ôh di ngơi ma mbung dơm, jêng nđâp
ma Kôranh Brah nhhơ nau dơi nau khlay.*
21 Lah ndri nôk gâp hăn a khân ay may
tay, moh ndơ ŭch ăn gâp ndjôt? Ŭch gâp
ndjôt mŏng, mâu lah ŭch gâp ndjôt nau
rŏng, ndrel ma geh nuih n'hâm mleh?*

5

Nau djơh ta ƀon Kôrĭntô

1 Geh tăng lư geh nau tâm dŏng, nau
khơh kler ta phung khân ay may, geh du
huê bunuyh tâm dŏng đah ur mhe i bŏ
păng nơm, jêng du ntil nau khơh kler, bol
lah ta phung i mâu gĭt năl Kôranh Brah kŏ
mâu geh kơt nây đŏng.*
2 Tih ma khân ay may hôm n'hi êng săk
kơp êng săk khân ay may nơm blao ndjôt
ma nau nsing. Mơm dâng khân ay may
mâu ôh rngot rvê ma nau i nây? Jêh ri
ntrŭt lơi bunuyh i jan djơh i nây lôh bơh
khân ay may nơm.
3 Bol lah săk gâp mâu gŭ ndrel khân ay
may kađôi, lah ngơi ma Brah Huêng Ueh
gâp tâm ban ma hôm gŭ ndrel khân ay
may, jêh ri bunuyh i jan djơh i nây gâp
lĕ jêh phat dôih păng, tâm ban ma gâp lĕ
gŭ ndrel khân ay may ngăn.*
4 Ăn khân ay may gŭ rgum băl ta rnha
Brah Yêsu i Kôranh bân, nau mân gâp gŭ
ndrel khân ay may, jêh ri nau dơi Brah
Yêsu i Kôranh bân gŭ ndrel ta nây đŏng.
5 Jao păng i nây ăn ma a Satăng i kôranh
mpôl brah djơh, gay ma lơh hêng lơi i
rnglay săk păng, yơn ma i huêng păng nây
hôm geh nau rklaih ta nar Kôranh Yêsu
văch tât.
6 Khân ay may rnê êng săk khân ay may
nơm ma nau i nây mâu ueh ôh. Khân
ay may mâu gĭt ƀah: 'Ndrui đĕ dơm dơi
jan rnih dâng lĕ lơ ma kuŏng!', nau jan
djơh tâm ban ma kơt nây đŏng, lah du huê
jan djơh, geh đŏng ăn nau jêr ma bu êng,
nđâp ma bu êng jan tâng kơt nây.*
7 Ăn khân ay may ntrŭt lơi bunuyh jan
tih i nây tâm ban ma mƀăr lơi ndrui ơm,
gay ma phung khân ay may jêng kloh tâm
ban ma rnih mhe ma jan nŭmpăng i mâu
ôh geh ndrui*, yorlah phung khân ay may
lĕ jêng kloh tă bơh Brah Krist khât ntrŏ
bân tâm ban ma kon be biăp i bu nkhât ta
nar nhêt ƀŭn n'hot.
8 Lah ndri ăn bân kah gĭt nau rklaih bân
ma nau mƀăr lơi nau djơh nau mhĭk ăp
ntil, tâm ban ma phung Israel kah gĭt nau
rklaih khân păng bơh bri Êsip ta nau nhêt
ƀŭn n'hot ma nau mƀăr lơi nŭmpăng geh
ndrui, jêh ri ăn bân gŭ sŏng, geh nuih
n'hâm ngơi nau ngăn dơm hŏ, jêng tâm
ban phung Israel sa nŭmpăng mâu geh
ndrui dơm.
9 Ta samƀŭt i gâp lĕ jêh njuăl ăn a khân
ay may a lor nơh, gâp lĕ buay jêh khân ay
may lơi ăn ôh gŭ ndrel ma bunuyh i tâm
dŏng i khơh kler.*
10 Nau gâp ngơi i nây mâu di ôh ŭch lah
ma dâng lĕ bunuyh i tâm dŏng ta neh ntu
dja, phung i kơnh drăp ndơ hô ir, phung
ntŭng bu, mâu lah phung i yơk mbah ma
rup brah êng êng. Lah sŏ nau gâp buay
kơt nây bŭt ta lôh bơh neh ntu dja dơm!
11 Yơn ma nau gâp ŭch ngơi i nây gâp
ngơi ma bunuyh i lah êng săk păng nơm
nsing ma Brah Krist, jêh ri nkhơng ma
tâm dŏng khơh kler, kơnh ndơ hô ir, yơk
mbah ma rup brah êng êng, rak suai bu,
nhêt nhŭl blâk blek, ntŭng bu. Lah ndri
bunuyh i kơt nây bol lah sông sa lơi gŭ
ndrel đŏng.
12 Mâu ôh di gâp phat dôih bunuyh i
mâu nsing, yorlah i nây mâu di nau jan
kar gâp. Yơn ma iăt ma khân ay may phat
dôih bunuyh i nsing!
13 Phung i mâu nsing nây, Kôranh Brah
mra phat dôih khân păng. Yơn ma khân
ay may 'Iăt ma nglôh lơi bunuyh djơh bơh
khân ay may dô', kơt lĕ geh nchih ta Nau
Kôranh Brah Ngơi.*

* **4:17 4:17:** Kar 16:1-3 * **4:19 4:19:** 1Kô 16:5-8 * **4:20 4:20:** 1Kô 2:4-5 * **4:21 4:21:** 2Kô 2:4 * **5:1 5:1:** KLê 18:7-8 * **5:3 5:3-5:** 1Kô 3:15; 11:31-32; 1Ti 1:20 * **5:6 5:6-7:** Rôm 16:17; Tit 3:10-11; NNg 12:15; Yôh 1:29 * **5:7 5:7:** Ta nar ndrăp ma nhêt ƀŭn n'hot, phung Israel joi ndrui, ndrel ma ndơ i geh ndrui ta jay khân păng nơm mƀăr lơi, jêh ri ta nar nhêt ƀŭn n'hot, khân păng nkhât kon be biăp nđâp ma sa nŭmpăng mâu geh ndrui ăp pham nar. * **5:9 5:9-11:** Êph 5:5-7; 1Tê 5:22; 2Tê 3:6 * **5:13 5:13:** NVa 17:7; 19:19; 21:21; 22:21; 24:7

6

Nau phung nsing tâm ntôn ta ntŭk phat dôih

1 Ta phung khân ay may nôk geh bar
hê bunuyh tâm lŏk băl, mơm dâng khân
păng hăn joi ta phung i mâu nsing sơm
phat dôih, mâu ŭch ôh joi ta phung ƀon
lan Kôranh Brah sơm phat dôih?
2 Ơm khân ay may mâu gĭt ƀah, nar jât
năp tay, phung ƀon lan Kôranh Brah mra
phat dôih dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja?
Lah khân ay may mra phat dôih dâng lĕ
bunuyh kơt nây, lah ndri mơm dâng nau i
jĕ lĕ dja khân ay may phat mâu dơi?*
3 Ơm khân ay may mâu gĭt lah, bol lah
phung tông păr, bân hôm mra phat dôih
đŏng? Lah ndri mơm dâng ndơ i jĕ lĕ ta
nau rêh dja khân ay may phat dôih mâu
dơi?*
4 Nôk khân ay may tâm geh nau ndrăng
khân ay may nơm, mơm dâng khân ay
may hăn joi phung i mâu nsing chrao sơm
phat dôih? Yorlah phung nsing mâu yơk
ma phung i nây đŏng.
5 Gâp ngơi kơt nây, gay ma ăn khân ay
may đit prêng. Mơm dâng ta phung khân
ay may mâu geh du huê bunuyh i gĭt blao
ma phat nau bunuyh i nsing tâm ntôn nau
nây?
6 Yơn ma nôk bar hê bunuyh ta phung
nsing tâm ntôn băl, mơm dâng khân ay
may hăn joi phung i mâu nsing chrao sơm
phat dôih?
7 Nau i khân ay may tâm ntôn băl kơt nây
lĕ mâu di jêh. Mơm dâng mâu ăn bu uih
drăp ndơ khân ay may? Mơm dâng mâu
ăn ndrăng khân ay may nơm sŏ mƀrôh sa
nsiăn drăp ndơ khân ay may?*
8 Ta phung khân ay may nơm lĕ geh
bunuyh uih drăp ndơ ndrăng khân ay may
nơm, i sŏ mƀrôh sa nsiăn drăp ndơ khân
ay may nơm chrao.
9 Ah khân ay may mâu gĭt ƀah? Bunuyh
i jan kue mâu dơi ôh lăp ta nau Kôranh
Brah mât uănh. Khân ay may lơi vĭ ôh,
phung i tâm dŏng i khơh kler, phung i yơk
mbah ma rup brah, phung i lŏm ur lŏm sai,
phung i tâm dŏng ndrăng bu klô,*
10 phung i ntŭng bu, phung i kơnh ndơ
hô ir, phung i nhŭl blâk blek, phung i rak
suai bu, phung i ntŭng bu, dâng lĕ phung
i nây mâu dơi ôh lăp ta nau Kôranh Brah
mât uănh.
11 A lor nơh ta phung khân ay may ƀă
jêng bunuyh tâm ban kơt i nây đŏng, yơn
ma ƀơ dja Kôranh Brah lĕ rao jêh khân
ay may lĕ jan khân ay may ăn kloh, nđâp
ma jan khân ay may lĕ jêng bunuyh sŏng
yor ma Kôranh Yêsu Krist, yor ma Brah
Huêng Ueh Kôranh Brah, Kôranh Brah i
bân yơk mbah nây.*

Nau der ma nau khơh kler

12 Geh bunuyh ƀă lah: 'Gâp geh nau dơi
ma jan dâng lĕ rngôch ndơ', yơn ma dâng
lĕ ndơ mâu ôh ăn nau ueh ma gâp dadê.
'Gâp geh nau dơi jan dâng lĕ rngôch ndơ',
yơn ma gâp mâu ôh ăn ndơ jan kôranh ma
gâp.*
13 Geh bunuyh ƀă lah: 'Ndơ sông sa
ma siăm ndŭl, jêh ri ndŭl ma sŏ dơn ndơ
sông sa i nây'. Di ngăn, jêh ri Kôranh
Brah mra n'groh lơi ndơ lĕ bar i nây ăn
roh hêng. Yơn ma mâu ôh di ma nau
khơh kler, rnglay săk mâu ôh di ma jan
ndơ khơh kler, ăn kloh ueh sơm kơl jan
kar rnê Kôranh Brah nơm, jêh ri Kôranh
Brah nơm i jêng Kôranh ma rnglay săk bân
đŏng.*
14 Kôranh Brah lĕ jan ăn dâk rêh Kôranh
Yêsu, Păng mra jan ăn bân dâk rêh ma nau
dơi Păng nơm đŏng.*
15 Ah khân ay may mâu gĭt ƀah, săk jăn
khân ay may jêng tâm ban ndơ êng êng ta
săk jăn Brah Krist, tâm ban ma măt, tâm
ban ma tĭ? Lah ndri ah di đŏng bân sŏ ndơ
êng êng Brah Krist ma tâm rnglăp đah bu
ur văng târ* ƀah? Mâu ôh, mâu di ôh!*
16 Ah khân ay may mâu gĭt ƀah, bu
moh i tâm dŏng đah bu ur văng târ, păng
i nây jêng du săk jăn đah bu ur i nây
đŏng? Yorlah lĕ geh nchih ta Nau Kôranh
Brah Ngơi lah: 'Bar hê khân păng jêng du
rnglay săk'†.
17 Yơn ma bunuyh i gŭ tâm rnglăp ndrel
Kôranh Yêsu, i nuih n'hâm nau mân păng
jêng tâm rnglăp ndrel Kôranh Yêsu đŏng.
18 Ăn nchuăt der hŏm bơh nau tâm dŏng
nau khơh kler. Nau tih ƀă êng i bunuyh
jan mâu ôh djơh krêp tât ma săk jăn. Yơn
ma bu moh i jan ndơ khơh kler, păng i nây
jan tih djơh krêp tât ma săk jăn păng nơm
đŏng.
19 Ah khân ay may mâu gĭt ƀah, săk jăn
khân ay may nây jêng nhih jan brah i ntŭk
Brah Huêng Ueh i kloh ueh nơm gŭ, i khân
ay may lĕ sŏ dơn jêh bơh Kôranh Brah
nơm? Khân ay may mâu hôm ôh jêng
kôranh ma săk jăn khân ay may nơm jât,*

* **6:2 6:2-3:** Rôm 5:17; 2Ti 2:12 * **6:3 6:3:** 2Pê 2:4; Yuđ 1:6 * **6:7 6:7:** Mat 5:38-41; Rôm 12:19; 1Tê 5:15 * **6:9 6:9-10:** Gal 5:19-21; Êph 5:5; 1Ti 6:9-10; NTM 22:15; KLê 18:22 * **6:11 6:11:** Tit 3:4-7; 1Pê 4:3-4 * **6:12 6:12:** 1Kô 10:23-24 * **6:13 6:13:** Rôm 12:1 * **6:14 6:14:** 1Kô 15:35-49; Rôm 8:11 * **6:15 6:15:** 'Bu ur văng târ', ta trong 15 ndrel ma ta trong 16 ngơi ma bu ur i bêch đah bu klô păng sŏ prăk. * **6:15 6:15-18:** 1Kô 5:9; 12:27; Rôm 8:9-13 † **6:16 6:16:** NNt 2:24 * **6:19 6:19:** 1Kô 3:16

20 yorlah Kôranh Brah lĕ tŏm rnoh khlay
ŏk ngăn ma chuai khân ay may. Lah ndri
ăn khân ay may dŏng săk jăn khân ay may
nơm nây ma rnê Kôranh Brah†.*

7

Nau nđăp ur sai

1 Lŏng nau ôp ta samđŭt i khân ay may
lĕ nchih njuăl ăn gâp nơh. Ơ, ueh ma bu
klô gŭ du huê êng mâu ôh sŏ ur.*
2 Yơn ma geh nau khơh kler, lah ndri ueh
đĕ ăn bu klô du huê du huê sŏ ur, jêh ri ueh
đĕ ăn bu ur du huê du huê sŏ sai.*
3 Ta nau bêch ndrel ur sai, iăt ma i sai
jan tâng nau ŭch i ur, jêh ri i ur iăt ma jan
tâng nau ŭch i sai kơt nây đŏng.
4 I ur mâu ôh dơi jêng kôranh ma săk
jăn păng nơm, yorlah săk jăn i nây jêng
ndơ i sai. I sai kơt nây đŏng, păng mâu
ôh dơi jêng kôranh ma săk jăn păng nơm,
yorlah jêng ndơ i ur.
5 Lah ŭch tâm ng'ăt ndrăng nơm gay ma
geh mong ma mbơh sơm, ăn tâm di du ntôr
nau lor, lơi jŏ ir nar. Jêh ri dâng bêch
ndrel kơt ơm jât, klach lah Satăng ndơm
yor ma khân ay may ăt mâu dơi nây.
6 Gâp ngơi kơt nây mâu ôh di gâp đă
khân ay may tâm ng'ăt ndrăng nơm, yơn
ma lah ŭch jan, jan kơt nây dô.
7 Gâp ŭch dâng lĕ khân ay may mâu sŏ
ur sŏ sai kơt gâp đŏng, yơn ma du huê du
huê săk geh ndơ ueh Kôranh Brah ăn êng
êng băl, du huê geh kơt nđa, du huê geh
kơt nto.*
8 Gâp dăn mbơh ma phung drôh ndăm,
ndrel ma bu ur ndrô khât sai: Lah khân
păng gŭ rêh mâu ôh sŏ ur sŏ sai kơt gâp
mâu ôh sŏ ur, lĕ ueh ngăn.
9 Yơn ma lah khân păng mâu ôh dơi ăt
dơi rdâng, ăn sŏ ur sŏ sai dô. Nau sŏ ur
sŏ sai i nây jêng ueh rlau ma nuih n'hâm
kơnh hô ir.*
10 Lŏng bunuyh i lĕ geh ur geh sai jêh,
nau i dja mâu di gâp ôh đă, Kôranh Yêsu
nơm đă: Ur lơi ôh ntlơi sai.*
11 Lah păng ntlơi sai, lơi hôm ăn ôh sŏ
tay sai mhe, mâu lah iăt ma păng plŏ sŏ
tay sai ơm hŏ. Jêh ri i sai lơi ntlơi ur păng
nơm đŏng.
12 Lŏng bunuyh ađă êng jât, nau i dja
mâu ôh tă bơh Kôranh Yêsu, tă bơh mbung
gâp nơm: Lah bu moh geh ur bunuyh mâu
ôh nsing ma Kôranh Yêsu, yơn ma lah i ur
nây hôm ŭch gŭ rêh ndrel, lah ndri lơi ôh
ntlơi păng.
13 Lah bu moh geh sai bunuyh mâu ôh
nsing, yơn ma lah i sai nây hôm ŭch gŭ
rêh ndrel, lah ndri lơi ntlơi păng đŏng,
14 yorlah Kôranh Brah lĕ kơp kloh i sai
bunuyh mâu nsing nây yor ma i ur nây, jêh
ri Păng lĕ kơp kloh đŏng i ur bunuyh mâu
nsing nây yor ma i sai nây*. Lah ndơ i nây
mâu ngăn, oh kon khân păng i hôm kon
se jêng tâm ban ma oh kon phung i mâu
nsing. Yơn ma n'hêl nanĕ oh kon i nây lĕ
jêng ƀon lan Kôranh Brah.
15 Lah ur, mâu lah sai i mâu nsing ntlơi
khân ay may, ăn păng ntlơi dô, khân ay
may mâu ôh geh tih. Kôranh Brah lĕ kuăl
jêh bân gŭ ngao nau đăp mpăn.*
16 Ơ bu ur i lĕ geh sai, klăp lah khân ay
dơi leo păng sât nsing, ơ bu klô i lĕ geh ur,
klăp lah khân may dơi leo păng sât nsing.*

Nau rgâl nau gŭ ngao

17 Ta nau a êng jât, nôk Kôranh Brah
kuăl khân ay may sât nsing, iăt ma rgâl
lơi nuih n'hâm djơh, yơn ma nau gŭ ngao
krao sach hôm kơt i khân ay may ê hŏ sât
nsing ma Kôranh Yêsu, yorlah ta nau gŭ
ngao i nây tă bơh Kôranh Yêsu ăn. Gâp
vay ntŭm nti dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk
ăn jan kơt nđa.
18 Ntât lah, lah Kôranh Brah kuăl du huê
bunuyh ta nau gŭ ngao krao sach jêng
phung Israel lĕ jêh koh ntô tâng nau vay
Môsê, ăn păng hôm kơt nây dô. Lah
Kôranh Brah kuăl du huê bunuyh mâu ôh
di phung Israel mâu geh koh ntô, lơi ôh ăn
păng koh ntô lăp jêng phung Israel.*
19 Nau koh ntô mâu koh ntô, mâu ôh geh
nau khlay. Ndơ i geh nau khlay jan tâng
nau Kôranh Brah nơm đă.
20 A mơm đă nau gŭ ngao khân ay may
nôk Kôranh Brah kuăl khân ay may nơh,
ăn gŭ ngao kơt i nây jât dô.
21 Lah Kôranh Brah kuăl du huê bunuyh
ta nau gŭ ngao krao sach jan dâk bu, lơi
ôh rngot, yơn ma lah dơi jêng kon me† jan
dô, dơi đŏng,*
22 yorlah bu moh i jan dâk bu nôk
Kôranh Brah kuăl, păng i nây jêng kon me
ta Kôranh Brah nơm, jêh ri bu moh i lĕ ơm

† **6:20 6:20:** Samđŭt ơm i nchih ma ti ađă ntop lah: 'Nđâp ma nuih n'hâm khân ay may dŏng ma rnê Kôranh Brah đŏng, yorlah săk, ndrel ma nuih n'hâm khân ay may nây jêng ndơ Kôranh Brah nơm'. * **6:20 6:20:** 1Kô 7:23; Mat 20:28; Gal 2:20 * **7:1 7:1:** Mat 19:10 * **7:2 7:2:** 1Kô 6:13; 1Tê 4:3-5; Hêb 13:4 * **7:7 7:7:** Mat 19:11-12 * **7:9 7:9:** 1Ti 5:14 * **7:10 7:10-11:** 1Kô 7:39-40; Mat 19:1-9 * **7:14 7:14:** Nau dja mâu ôh geh khlay lah, bunuyh geh nau rklaih, yor ma ur sai, yor ma mĕ bŏ geh nau rklaih. * **7:15 7:15:** Rôm 12:18 * **7:16 7:16:** 1Pê 3:1-2 * **7:18 7:18-19:** Rôm 2:28-29; Gal 5:2-6; 6:15; Kôl 2:11 † **7:21 7:21:** Ta rnôk Pôl, bunuyh dâk bu, lah dâk i nây geh prăk ma chuai săk păng nơm, păng dơi chuai jêng kon me. * **7:21 7:21:** Gal 3:28; Phm 1:16 * **7:22 7:22:** Êph 6:5-9

kon me nôk Kôranh Brah de kuăl, păng i
nây jan dâk Brah Krist nơm.*
23 Kôranh Brah lĕ tŏm rnoh khlay ŏk
ngăn ma chuai khân ay may. Lah ndri ăn
khân ay may gŭ ta nâm Kôranh Brah, iăt
nau Păng, lơi hôm jan tâng nau tih đah
nau Kôranh Brah ŭch kơt bunuyh i mâu
nsing.*
24 Ơ oh nô ta nau nsing, a mơm ƀă nau gŭ
ngao khân ay may nôk Kôranh Brah kuăl
khân ay may nơh, ăn gŭ ngao kơt i nây jât
ta năp măt Kôranh Brah.

Nau sŏ ur sai mâu lah mâu

25 Lŏng phung bu ur drôh i ê hŏ geh
sai, gâp mâu ôh geh nau đă bơh Kôranh
Brah ta nau sŏ sai, yơn ma Kôranh Brah
yŏ nđach ma gâp, ăn gâp geh nau mân gĭt
blao i di ma iăt, jêh ri gâp mbơh nkoch ma
khân ay.
26 Tâng ma nau gâp mân, yor ma ƀaơ
dja geh ŏk nau jêr, lah bu moh i ê hŏ geh
ur ê hŏ geh sai, ăn păng hôm gŭ êng kơt
ơm jêng ueh rlau.*
27 Lah bu moh i lĕ geh ur, lơi ôh ntlơi
păng, lah bu moh i ê hŏ geh ur, lơi ôh sŏ
ur.
28 Yơn ma bu moh i sŏ ur mâu ôh tih, jêh
ri bu moh i sŏ sai kŏ mâu đŏng tih. Yơn
ma khân păng i nây mra geh nau jêr ta
nau rêh‡. Jêh ri gâp yŏ khân ay may, kơt
ndri dâng gâp mbơh kơt nây.*
29 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp dăn mbơh
ma khân ay may, mong nar Kôranh Yêsu
plŏ văch bơi ma tât. Jât dja jât năp tay,
dâng lĕ bunuyh i lĕ geh ur ăn păng sơm
kơl jan kar ma Kôranh Brah tâm ban ma
bunuyh mâu geh ur đŏng.*
30 Bu moh i nhŭm rngot, jan tâm ban ma
mâu nhŭm rngot hŏ, bu moh i ueh maak,
jan tâm ban ma mâu ueh maak hŏ, bu moh
i rvăt drăp ndơ, jan tâm ban ma mâu jêng
ma drăp ndơ păng nơm hŏ,*
31 jêh ri bu moh i dŏng drăp ndơ ta neh
ntu dja, lơi ta pơh ma rvê drăp ndơ i nây
đŏng, yorlah neh ntu dja mra roh.
32 Gâp mâu ŭch khân ay may geh nau
rvê ma ndơ ta neh ntu dja. Bu moh i mâu
geh ur, păng rvê ma nau Kôranh Brah
dơm, mân êng lah, mơm jan gay ma ăn
Kôranh Brah de răm.
33 Lŏng bunuyh i lĕ geh ur, păng rvê ma
ndơ ta neh ntu dja, mân êng lah, mơm jan
gay ma ăn ur de răm,
34 jêh ri ta nau mân păng geh nau rvê
bar ntil, rvê ma Kôranh Brah, rvê ma ur
đŏng. Bu ur i mâu geh sai, ndrel ma bu ur
hôm drôh păng rvê ma nau Kôranh Brah
dơm, mân êng lah, mơm sơm kơl jan kar
ma Kôranh Brah ma lĕ nuih n'hâm, ma lĕ
săk jăn. Lŏng bu ur i lĕ geh sai, păng rvê
ma ndơ ta neh ntu dja, mân êng lah, mơm
jan gay ma ăn sai de răm.
35 Gâp ngơi nau i nây gay ma ueh ma
khân ay may, gâp mâu ôh ŭch nchâp khân
ay may, gâp ŭch khân ay may gŭ ngao ueh,
jan kar ăn ma Kôranh Brah mâu geh nau
rkhuak.
36 Yơn ma lah geh bar hê lĕ jêng nkuăt
ndrôi, lah i bu klô mân mâu di ôh lah
mâu nđăp đah ndrôi păng nơm nây, jêh
ri lah nuih n'hâm păng đôk đôl hô ngăn
ŭch nđăp, ăn jan tâng nau păng ŭch dô,
nđăp păng đah bu ur i nây, mâu ôh tih.§*
37 Yơn ma lah bu moh i lĕ mâu ŭch ôh
tâm nđăp, dơi mât njrăng săk jăn păng
nơm, jêh ri dơi ăt nuih n'hâm mâu ôh đôk
đôl, bunuyh i nây jan ueh.
38 Lah ndri bu moh i nđăp đah ndrôi
păng nơm bunuyh i nây jan ueh, yơn ma
bu moh i mâu ôh nđăp gŭ dơm hŏ, bunuyh
i nây lơ ma hô jan ueh.
39 Lŏng bu ur lĕ geh sai, nôk sai hôm rêh
iăt ma ur gŭ đah sai nâng, yơn ma lah sai
lĕ khât, ri mơ păng dơi sŏ tay sai êng dah
ŭch păng nơm, dơn sŏ sai ta phung i nsing
ma Kôranh Brah hŏ.*
40 Yơn ma tâng ma nau gâp mân, lah bu
ur i nây mâu hôm ôh sŏ sai jât, păng lơ
ma răm maak. Gâp mâu ôh đă nau i nây,
gâp ngơi kơt nây tă bơh Brah Huêng Ueh
Kôranh Brah gŭ ta gâp.

8

Ndơ ôp brah

1 Ƀaơ dja dăn mân ma puăch i bu lĕ
jêh ôp brah nây. Bân lĕ gĭt jêh, dâng lĕ
bân geh nau gĭt vât, tih ma nau gĭt vât jan
ăn kơp êng săk nơm kuŏng gĭt blao rlau
bu, yơn ma nau rŏng mâu ôh kơt nây, nau
rŏng jan ăn tâm kơl rdŏk njêng.*

* **7:23 7:23:** 1Kô 6:20; Mat 20:28 * **7:26 7:26:** Mat 24:19 ‡ **7:28 7:28:** Bu ƀă mân lah, Pôl ngơi ma nau jêr ma bunuyh i nsing ma Brah Yêsu, yorlah ta nôk nây bu lĕ jan jêr ma phung nsing (Hêb 10:4), bu ƀă mân lah Pôl ngơi ma nau jêr jŏt ta nar n'glĕ dŭt (Mar 13:7-13). * **7:28 7:28:** 1Kô 7:2; Mat 24:19 * **7:29 7:29:** Rôm 13:11; Luk 14:26-27 * **7:30 7:30-31:** 1Yô 2:15-17 § **7:36 7:36:** Dâng lĕ trong 36: Mâu lah 'Lah geh i bŏ mân mâu di ôh lah mâu ăn kon bu ur păng sŏ sai, klach lah i kon nây lơ ma ranh, di ăn păng sŏ sai, jan tâng nau i bŏ ŭch dô. Bŏ i nây mâu ôh tih, di păng ăn i kon păng sŏ sai'. * **7:36 7:36-38:** 1Kô 7:2; Mat 19:11-12 * **7:39 7:39-40:** 1Kô 7:10-11; Rôm 7:2-3; 1Ti 5:11-14 * **8:1 8:1-13:** 1Kô 10:25-11:1; Mat 15:11; Kar 15:29; Rôm 14:1-3, 14-23; 1Ti 4:2-5; Hêb 13:9

2 Lah geh du huê bunuyh mân êng săk
păng nơm lah lĕ gĭt vât nau jêh, lah ndri
păng i nây ê hŏ ôh gĭt vât ngăn.
3 Jêh ri bu moh i rŏng ma Kôranh Brah,
Kôranh Brah gĭt năl păng i nây đŏng.
4 Lah ndri ma nau sông sa ndơ ôp brah,
bân lĕ gĭt jêh brah êng ta kalơ trôk ta neh
ntu dja mâu ôh geh nau khlay, geh du huê
Kôranh Brah nơm dơm geh nau khlay.*
5 Bol lah geh ndơ i bunuyh de kơp lah
brah ta kalơ trôk, mâu lah ta neh ntu dja
kađôi, bol lah geh ŏk ndơ bu kơp lah brah,
kơp lah kôranh,*
6 yơn ma bân geh du huê dơm, Kôranh
Brah i Bŏr bân. Păng lĕ njêng dâng lĕ ntil
ndơ, jêh ri bân dja gŭ rêh gay ma geh
nau khlay ma Păng nơm. Ndri bân geh
du huê Kôranh dơm, jêng Brah Yêsu Krist.
Dâng lĕ ndơ geh yor ma tă bơh Păng, jêh ri
bân geh nau rêh jêng yor ma tă bơh Păng
đŏng.
7 Yơn ma mâu ôh geh dâng lĕ bunuyh
gĭt vât nau i nây. Bunuyh ađă nuih n'hâm
hôm e mân ma brah êng êng i nây, khân
păng sa puăch ôp brah tâm ban ma hôm
e ôp brah đŏng, yorlah nuih n'hâm khân
păng mân hôm rdja, jan ăn khân păng
mân rvê khân păng lĕ jan tih.
8 Yơn ma mâu ôh yor ma ndơ sông sa
Kôranh Brah răm ma bân. Lah bân mâu
sa kŏ Păng mâu răm rlau ma bân, lah bân
sa kŏ Păng mâu răm rlau ma bân đŏng.*
9 Yơn ma ăn njrăng, klach lah nau dơi i
khân ay may dơi sa nây jan ăn phung i rdja
ta nau nsing geh nau rvê ta nuih n'hâm
chrao.*
10 Lah geh du huê bunuyh i rdja ta nau
nsing say khân ay may gŭ sông sa ndơ ôp
brah ta jay ntŭk ôp brah, lah ndri nau i
nây leo păng sông sa ndơ ôp brah đŏng,
bol lah ta nuih n'hâm păng hôm mân ndơ
i nây jêng tih.
11 Lah ndri bunuyh rdja i nsing ma Brah
Krist i nây roh hêng yor ma tă bơh nau
khân ay may gĭt vât, yơn ma Brah Krist lĕ
khât tâm ntang ma păng đŏng.*
12 Lĕ tih jêh, lah khân ay may jan tih ăn
ma oh nô i nsing rdja jan ăn păng rngot
rvê ta nuih n'hâm. Ndơ i nây khân ay may
lĕ jan tih ma Brah Krist đŏng.
13 Kơt ndri lah geh du ntil ndơ sông sa i
jan ăn du huê oh nô ta nau nsing geh jan
tih, gâp mâu hôm ŭch ôh sa puăch n'ho ro,
gay ma lơi ăn du huê oh nô ta nau nsing
geh jan tih.*

9

Ndơ di ma mpôl kôranh oh mon ôp

1 Ah gâp dja ơm mâu geh đah jêng kon
me? Ah gâp dja ơm mâu di đah jêng
kôranh oh mon? Ah gâp dja ơm mâu đah
say Brah Yêsu i Kôranh bân nơm? Ah khân
ay may i nây ơm mâu di đah, geh nau
rklaih jêng đon lan Kôranh Brah, tă bơh
nau gâp mbơh nkoch?*
2 Bol lah geh bu a êng mâu kơp gâp jêng
kôranh oh mon kađôi, yơn ma gâp jêng
kôranh oh mon ăn ma khân ay may ngăn,
yor ma bu dơi gĭt say gâp jêng kôranh oh
mon ngăn, tă bơh khân ay may nsing ma
Kôranh Yêsu i gâp mbơh nkoch.*
3 Yơn ma gâp ŭch ơh ma phung i lah gâp
mâu jêng kôranh oh mon kơt nđa:
4 Ah gâp, ndrel ma nô Đarnađas ơm mâu
di đah dơi ma sŏ dơn ndơ sông sa bơh
bunuyh i hên ntŭm nti?*
5 Ah hên dja ơm mâu di đah dơi ma
leo du huê ur i nsing hăn ndrel, kơt mpôl
kôranh oh mon ađă êng, kơt oh oh Kôranh
Yêsu, kơt Pêtrôs* đŏng?
6 Mâu lah ơm geh hên dơm lah i iăt ma
jan kar siăm êng nau rêh hên nơm nôk
ntŭm nti bu?
7 Ơm geh lah bunuyh jan tahen sŏ dŏng
prăk păng nơm? Ơm geh lah bunuyh tăm
tơm play yŭng yar đon du lôk mir, jêh
ri mâu ôh sŏ sa i play nây? Ơm geh lah
bunuyh chiăp du phung be biăp, jêh ri
mâu ôh sŏ nhêt i dak toh păng nây?
8 Nau gâp ngơi i nây mâu ôh dơn tă
nau mân bunuyh dơm, yơn ma ta nau vay
Môsê i tă bơh Kôranh Brah lĕ geh nchih
lah kơt nây đŏng.
9 Yorlah ta nau vay Môsê lĕ geh nchih
lah: 'Lơi ôh n'grêp mbung ndrôk nôk păng
jot plên ba†'†. Ndơ i nây Kôranh Brah lah
dơn ma ndrôk dơm bơh? Mâu ôh!*
10 Kôranh Brah mâu ôh lah ma ndrôk
dơm, Păng lah ma bân đŏng. Nau i nây
geh nchih, gay ma bunuyh i chuŏr sre geh
nau rnơm geh ba bơh sre i nây, jêh ri
bunuyh i rpăt plên geh nau rnơm geh ba
bơh i păng rpăt plên i nây đŏng.
11 Lah hên lĕ nti khân ay may tâm ban
ma lĕ tuch jêh găr mpeh bơh Brah Huêng
Ueh ăn ta khân ay may, lah ndri a mơm
dâng mâu di lah hên sŏ ndơ bơh khân ay
may ma siăm săk i tâm ban ma rek?
12 Lah bu êng i nti khân ay may lĕ dah
nây dơi sŏ ndơ ma siăm săk bơh khân ay
may, lah ndri hên lơ hô rlau khân păng i

* **8:4 8:4:** NVa 4:35 * **8:5 8:5-6:** 1Kô 10:19-20; Êph 1:21; Kôl 1:15-17 * **8:8 8:8:** Rôm 14:17 * **8:9 8:9:** Rôm 14:13 * **8:11 8:11-12:** 1Kô 8:1; Rôm 14:15, 23; 15:1-2 * **8:13 8:13:** Rôm 14:21 * **9:1 9:1:** Kar 9:3-5, 15 * **9:2 9:2:** 1Kô 4:15; 2Kô 12:12 * **9:4 9:4-15:** Luk 10:7; Kar 20:33-35; Gal 6:6; 2Tê 3:7-10 * **9:5 9:5:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Kêphas'. † **9:9 9:9:** Nôk nây phung Israel, khân păng plên Ba Prăng kơt nđa. † **9:9 9:9:** NVa 25:4 * **9:9 9:9:** 1Ti 5:17-18

nây dơi sŏ, yơn ma hên mâu ôh dŏng nau
dơi i nây, klach lah nking bu iăt nau mhe
mhan ueh Brah Krist, ueh rlau hên nsrôyh
jan kar nđâp ma gŭ ăt dâng lĕ hŏ.
13 Ơm khân ay may mâu gĭt ƀah? Bu
moh i jan kar ta nhih jan brah ma Kôranh
Brah, păng i nây geh ndơ sông sa tă bơh
ndơ bu nhhơr ta nhih jan brah i nây đŏng,
jêh ri bu moh i jan kar ta nsưng gŭch pur
ndơ jan brah, păng i nây geh ndơ sa tă bơh
ndơ bu nhhơr ta nsưng i nây đŏng.*
14 Kơt ndri đŏng Kôranh Brah lĕ đă jêh,
bu moh i mbơh nkoch nau mhe mhan ueh,
di ma păng siăm nau rêh tă bơh nau jan
kar i nây đŏng.*
15 Yơn ma gâp, gâp mâu ôh dŏng nau
dơi i nây, jêh ri nau gâp nchih i dja, mâu
ôh gay ma đă khân ay may kơl gâp jât năp
tay. Ueh rlau ăn gâp khât lơi đah ma ăn
gâp jan nau dơi i nây, gay ma gâp hôm dơi
n'hi êng săk ma nau mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh dơm dam.*
16 Nau gâp mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh nây, mâu di ôh gâp dja n'hi êng săk
gâp nơm, yorlah nau i nây tă bơh Kôranh
Brah đă gâp jan. Rêh rnhăl ngăn ma gâp,
lah gâp mâu ôh mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh!*
17 Lah gâp mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh nây tă bơh nuih n'hâm gâp nơm ŭch
dơm, jêng di ma gâp geh ndơ nkhôm, yơn
ma nau jan kar i dja mâu ôh dơn tă bơh
nuih n'hâm gâp nơm ŭch dơm, jêng tă bơh
Kôranh Brah nơm jao ăn ma gâp.*
18 Lah ndri moh ƀă ndơ nkhôm ma gâp
geh? Ndơ nkhôm ma gâp jêng nau mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh mâu geh sŏ
khlay, gâp mâu ôh dŏng nau dơi tă bơh
nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh.
19 Bol lah gâp mâu ôh jêng dâk bu mâu
geh bunuyh jan kôranh gâp kađôi, gâp
hôm jan tâm ban ma dâk ma dâng lĕ
bunuyh, gay ma leo bunuyh ŏk ngăn ăn
sât nsing ma Brah Krist.*
20 Nôk gâp gŭ ndrel phung Israel, gâp
gŭ ngao tâm ban ma phung Israel, gay ma
leo khân păng nsing ma Brah Krist. Gâp
mâu ôh jêng bunuyh i iăt ma jan tâng nau
vay Môsê, yơn ma nôk gâp gŭ ndrel phung
i ndjôt nau vay i nây, gâp jan tâng nau
vay, gay ma leo khân păng nsing ma Brah
Krist.*
21 Nôk gâp gŭ ndrel phung i mâu di
phung Israel i mâu ndjôt nau vay Môsê,
gâp gŭ ngao tâm ban ma phung i nây đŏng,
gay ma leo khân păng nsing ma Brah Krist,
gâp mâu ôh mbăr lơi nau vay Môsê i tă bơh
Kôranh Brah, yơn ma gâp lĕ ndjôt nau vay
Brah Krist.*
22 Nôk gâp gŭ ndrel bunuyh i rdja, gâp
jan tâm ban ma bunuyh rdja i nây đŏng,
gay ma leo khân păng nsing ma Brah Krist.
Gâp gŭ ndrel dâng lĕ bunuyh, gâp jan ăn
tâm ban ma khân păng i nây đŏng, gay ma
geh rklaih bunuyh ađă.*
23 Yor ma nau mhe mhan ueh nây, gâp
nsrôyh jan dâng lĕ ndơ i nây, gay ma sŏ
dơn ndrel bu ndơ ueh i tă bơh nau mhe
mhan ueh i nây đŏng.
24 Khân ay may lĕ gĭt jêh, dâng lĕ phung
i pâl tâm rlong nchuăt, khân păng nchuăt
dâng lĕ ma băl, yơn ma geh du huê dơm i
geh ndơ nkhôm. Lah ndri đă khân ay may
gŭ rêh tâm ban ma pâl tâm rlong nchuăt
ăn kơt păng i du huê nây dô, gay ma geh
ndơ nkhôm bơh Kôranh Brah.*
25 Dâng lĕ phung i pâl tâm rlong i nây,
khân păng khŏm nsrôyh dŭt hô ngăn, gay
ma geh ndơ nkhôm‡ i hôm blao ôm roh lêk
mâu ôh hôm n'ho ro. Lŏng bân, bân khŏm
nsrôyh gay ma geh ndơ nkhôm i hôm geh
n'ho ro mâu ôh blao ôm roh lêk.
26 Ndri dâng gâp gŭ rêh tâm ban ma
nchuăt ăn kơt nây, gâp mâu ôh nchuăt pâl
dơm, gâp tâm ban ma bunuyh tâm thŭk
băl gay ma dơi, mâu di tâm thŭk đah sial
dơm.
27 Gâp nsrôyh nsram đăp săk jăn gâp
nơm ăn dŭt hô ngăn, jêh ri jan kôranh
ma săk gâp nơm, gay ma lơi ôh jêh gâp
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma
bu êng êng, jêh ri ƀêng ma Kôranh Brah
mƀăr gâp.

10

Njrăng đah brah nklă

1 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch ăn khân
ay may gĭt n'hêl, nôk Môsê leo phung u
che phung Israel hên lôh bơh bri Êsip kăl
e nơh, dâng lĕ khân păng lĕ hăn ta nâm
n'hâm tŭk i Kôranh Brah ăn, ndrel ma lĕ
lăp rgăn dak văch dak văr dadê.*
2 Dâng lĕ khân păng lĕ hăn ta nâm tŭk,
lĕ hăn rgăn dak văch dak văr i nây, tâm
ban ma geh ƀăptem yŭk ma tŭk, ndrel ma
dak văch dak văr i nây, jêng nau mbên ma
dâng lĕ khân păng jêng phung bunuyh iăt
tâng Môsê.

* **9:13 9:13:** NKơ 18:8-19, 21-24 * **9:14 9:14:** Luk 10:7 * **9:15 9:15:** Kar 20:33-35 * **9:16 9:16:** Kar 4:20 * **9:17 9:17:** Kar 9:15 * **9:19 9:19:** Rôm 15:1; 1Kô 10:33 * **9:20 9:20:** 1Kô 10:33; Kar 16:3; Rôm 11:13-14 * **9:21 9:21:** Gal 6:2 * **9:22 9:22:** 1Kô 8:13; 2Kô 11:29 * **9:24 9:24-27:** Phi 3:12-16; 1Ti 6:12; 2Ti 4:7-8 ‡ **9:25 9:25:** 'Ndơ nkhôm', mâu lah 'Môk kađăch'. * **10:1 10:1:** NNg 13:21-22; 14:19-22 * **10:3 10:3:** NNg 16:14-15

3 Dâng lĕ khân păng i nây lĕ sông sa jêh
Mana ndơ i tă bơh nau dơi Kôranh Brah
ăn,*
4 jêh ri dâng lĕ khân păng i nây lĕ nhêt
dak i tă bơh nau dơi Kôranh Brah ăn dadê.
Khân păng lĕ nhêt jêh dak i lôh bơh lŭ klêr
i tă bơh nau dơi Kôranh Brah ăn. Lŭ klêr
i nây jêng nau mbên ma Brah Krist i hăn
ndrel khân păng.*
5 Yơn ma geh ŏk khân păng i nây mâu
ôh di ma nuih n'hâm Kôranh Brah, yorlah
khân păng jan tih, ndri dâng Kôranh Brah
ăn khân păng khât mbrach ta bri rdah.*
6 Dâng lĕ nau i nây jêng nau nti ăn ma
bân, gay ma lơi ăn bân kơnh ma nau djơh
kơt khân păng i nây,*
7 gay ma lơi ăn bân yơk mbah ma rup
brah, kơt phung u che phung Israel ađă i
yơk mbah ma rup brah nây nơh, kơt i lĕ
geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi lah:
'Phung đon lan gŭ nhêt sông sa ndrel, jêh
ri khân păng dâk pâl rlưn đŏ đơch'†, nau
i nây ngơi ma phung khân păng sông sa
ndơ jan brah ăn ma rup brah kon ndrôk i
mhe mon ma mayh.
8 Lơi ăn bân đok gor săk tâm dŏng jan
ndơ i khơh kler kơt phung khân păng ađă
nây nơh, jêh ri khân păng i nây khât roh
hêng lĕ 23000 nuyh ta du nar dơm.*
9 Lơi ăn bân rlong nau dơi Brah Krist*,
kơt phung khân păng i nây ađă rlong nau
dơi Kôranh Brah, jêh ri khât bêh chôk.*
10 Khân ay may lơi ôh ŏk bâr njâr sêk,
kơt phung khân păng ađă i nây, jêh ri
Kôranh Brah đă du huê tông păr† nkhât
lơi khân păng.*
11 Dâng lĕ ndơ i nây, jêng nau ntŭm nti
ăn bân, jêh ri lĕ geh nchih ta Nau Kôranh
Brah Ngơi, gay ma ntŭm nti bân i gŭ rêh
bơi tât ma nar n'glĕ dŭt dja.
12 Lah ndri bu moh i kơp êng săk păng
nơm lĕ dâk nâp rkâk ngăn ta nau nsing, iăt
ma păng njrăng, klach lah chôt jan tih.*
13 Nau ndơm i geh ma khân ay may, jêng
nau ndơm i vay geh ma dâng lĕ bunuyh.
Kôranh Brah răp jăp ngăn, Păng mâu ôh
ăn Satăng i kôranh mpŏl brah djơh ndơm
khân ay may rlau bơh n'hâm suan khân
ay may dơi, yơn ma nôk khân ay may mâp
nau ndơm, Păng mra ăn trong ma khân ay
may der, dơi nsrôyh ăt.*

Nau nhêt sa ôp brah, jêh ri nau nhêt sa nkah kloh ueh

14 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, lah
ndri ăn khân ay may du hŏm bơh nau yơk
mbah ma rup brah.*
15 Nau gâp ngơi ma khân ay may dja, tâm
ban ma gâp ngơi ma bunuyh i gĭt blao, lah
ndri ăn khân ay may nklŏn êng dô nau i
gâp ngơi dja.
16 Nôk bân nhêt sa nkah kloh ueh, bân
sŏ kchok lah ueh Kôranh Brah, ndơ i
nây geh nau khlay bân tâm rnglăp ndrel
mham Brah Krist, jêh ri nôk bân gĭch sa
nŭmpăng, geh nau khlay bân tâm rnglăp
du săk jăn ndrel Brah Krist đŏng.*
17 Ta nây geh nŭmpăng du mlŏm dơm,
kơt ndri bol lah bân geh ŏk bunuyh sa
kađôi, bân hôm jêng du săk jăn dơm đŏng,
yorlah dâng lĕ bân sa bơh nŭmpăng i du
mlŏm nây.*
18 Lŏng uănh hŏm phung Israel, phung
i sông sa puăch i bu nhhơr jan brah ma
Kôranh Brah ta kalơ nsưng gŭch pur ndơ
jan brah, khân păng lĕ gŭ ndrel Kôranh
Brah, yor ma sa puăch nhhơr i nây đŏng.*
19 Nau i gâp ngơi nây moh nau khlay?
Gâp mâu ôh lah puăch i bu ôp brah ma
rup brah geh nau khlay, jêh ri brah nklă i
bu ôp nây mâu đŏng geh nau khlay.*
20 Mâu ôh! Ndơ i nây mâu ôh geh
khlay, yơn ma dâng lĕ ndơ i khân păng ôp
nây, khân păng ôp ma brah djơh, mâu ôh
nhhơr ma Kôranh Brah. Kơt ndri dâng gâp
mâu ŭch khân ay may tâm gŭ ndrel brah
djơh, yor ma sa puăch ôp brah i nây.*
21 Mâu di ôh khân ay may nhêt nkah
Kôranh Yêsu, jêh ri nhêt ndơ bu ôp brah
ma brah djơh đŏng. Mâu di ôh khân ay
may sông sa nkah Kôranh Yêsu, jêh ri sông
sa ndơ bu ôp brah ma brah djơh đŏng.*
22 Mâu lah bân ŭch ăn Kôranh Brah ji
nuih ma bân? Mâu lah ơm bân dăng rlau
Kôranh Brah?

Ăn gŭ rêh rnê Kôranh Brah

23 Geh bunuyh ađă lah: "Gâp geh nau
dơi ma jan dâng lĕ ndơ" yơn ma mâu ôh
di dâng lĕ ndơ geh khlay dadê. "Gâp geh
nau dơi ma jan dâng lĕ ndơ" yơn ma mâu
ôh di dâng lĕ ndơ kơl nau nsing bân lơ ma
nâp.*

* **10:4 10:4:** NNg 17:6; NKơ 20:7-11 * **10:5 10:5:** NKơ 26:64-65 * **10:6 10:6:** NKơ 11:4, 34 † **10:7 10:7-8:** NNg 32:6 * **10:8 10:8:** NKơ 25:1-9 * **10:9 10:9:** 'Brah Krist', samđŭt ơm i nchih ma ti ađă lah: 'Kôranh'. * **10:9 10:9:** NKơ 21:4-9 † **10:10 10:10:** 'Tông păr', mâu lah 'Tông păr nau khât', mâu lah 'Nơm n'groh lơi'. * **10:10 10:10:** NKơ 14:35-37 * **10:12 10:12:** Gal 6:1 * **10:13 10:13:** 2Pê 2:9; Hêb 4:14-16 * **10:14 10:14:** Kôl 3:5; 1Yô 5:21 * **10:16 10:16:** 1Kô 11:23-25; Mat 26:26-28 * **10:17 10:17:** 1Kô 12:27; Rôm 12:5 * **10:18 10:18:** NVa 12:17-18; 27:7 * **10:19 10:19-20:** 1Kô 8:4-7; KLê 17:7 * **10:20 10:20:** NVa 32:17 * **10:21 10:21:** Mat 6:24; 2Kô 6:14-17 * **10:23 10:23:** 1Kô 6:12 * **10:24 10:24:** 1Kô 8:13; Rôm 15:2; Phi 2:3-4; Kôl 3:13-14

24 Lơi ôh ăn du huê du huê bân joi gay
ma ueh ma săk nơm dơm, yơn ma ăn du
huê du huê bân joi gay ma ueh ma bunuyh
a êng.*
25 Dâng lĕ ndơ i bu tăch ta ntŭk bu tăch
drăp, khân ay may sông sa dadê dô, mâu
ôh khăch ôp ndơ i nây tă bơh ôp brah mâu
lah mâu, lơi klach ta nuih n'hâm jan tih
nau i nây,*
26 yorlah lĕ geh nchih jêh nau kơt nđa:
'Neh ntu, ndrel ma dâng lĕ ndơ ta neh ntu
jêng ndơ Kôranh Brah nơm dadê'†.
27 Lah du huê bunuyh i mâu nsing ma
Brah Yêsu, jă khân ay may hăn nhêt sông,
lah khân ay may ŭch hăn, khân ay may
sông sa dô dâng lĕ ndơ bu ăn nây, mâu
khăch ôh ôp, mâu khăch ôh klach ta nuih
n'hâm di mâu di.
28 Yơn ma lah geh bu mbơh ma khân ay
may: "Trao dja trao ôp brah" khân ay may
lơi ôh sa. Jan kơt nây gay ma ueh ma nơm
i năk lĕ mbơh nây, ndrel ma nơm i năk lĕ
mbơh nây mâu ôh klach rvê ta nuih n'hâm.
29 Ta nây gâp mâu geh ôh ngơi ma nuih
n'hâm khân ay may nơm, gâp ngơi ma
nuih n'hâm păng i năk mbơh nây. Lah ta
nuih n'hâm bân nơm lĕ gĭt di, jan dô, mâu
khăch ôh klach rvê nau bu mân bu lah.
30 Lah gâp sông sa ndơ i gâp lĕ jêh lah
ueh ma Kôranh Brah, lah ndri bu êng mâu
ôh hôm di jưch ma ndơ sông sa i nây.*
31 Lah ndri moh ndơ khân ay may sông
sa, mâu lah nhêt, mâu lah moh ndơ jan
kađôi, dâng lĕ ndơ khân ay may jan gay
ma ăn yơk Kôranh Brah nơm hŏ.*
32 Ăn khân ay may lơi ôh jan du ntil ndơ
nau nking mpeh ma nau nsing, bol lah
phung Israel, phung i mâu di phung Israel,
khân păng nsing ma Brah Krist mâu lah
mâu nsing kađôi.*
33 Gâp nơm kơt ndri đŏng, dâng lĕ ndơ
gâp jan, gâp nsrôyh jan gay ma ăn di nuih
n'hâm dâng lĕ bunuyh, gâp mâu ôh joi gay
ma ueh ma săk gâp nơm dơm, gâp nsrôyh
joi gay ma ueh dâng lĕ bunuyh, gay ma
khân păng geh nau rklaih.*

11

1 Ăn khân ay may jan tâng gâp, kơt gâp
jan tâng Brah Krist nơm đŏng.*

Ndơ ueh mâu ueh ta nôk yơk mbah ma Kôranh Brah nơm

2 [Ơ oh nô ta nau nsing], gâp răm maak
ma khân ay may hôm kah gĭt gâp, gâp rnê
khân ay may, yorlah dâng lĕ ndơ i gâp lĕ
đơn ntŭm nti khân ay may nơh, khân ay
may ndjôt jan tâng kơt dadê.
3 Yơn ma gâp ŭch mbơh ăn khân ay may
gĭt, Brah Krist jêng tâm ban ma bôk ma
dâng lĕ bu klô, sai jêng tâm ban ma bôk
ma ur păng nơm, jêh ri Kôranh Brah jêng
tâm ban ma bôk ma Brah Krist.*
4 Bu moh bu klô i mbơh sơm, mâu lah
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah nđâp ma geh
ndơ ndô ta bôk, bu klô i nây jêng mưch
ma Brah Krist*.
5 Tih ma bu moh bu ur i mbơh sơm, mâu
lah ntơyh nau ngơi Kôranh Brah mâu ôh
geh ndô bok ta bôk, bu ur i nây jêng mưch
ma Brah Krist, păng jan kơt nây tâm ban
ma păng kreh lưn bôk đŏng.
6 Lah bu moh bu ur i mâu ndô bok ta
bôk, ăn bu ur i nây kreh lơi sŏk, mâu lah
kreh lưn bôk. Lah păng klach đit prêng
kreh lơi sŏk, mâu lah kreh lưn bôk nây,
iăt ma ndô bok dô.
7 Bu klô mâu ôh di ndô bok ta bôk,
yorlah Kôranh Brah njêng bu klô tâm ban
ma Păng nơm, ndri bu klô nhhơ nau chrêk
lơp Kôranh Brah ăn bu say. Yơn ma bu ur
nhhơ nau chrêk lơp bu klô ăn bu say,*
8 yorlah bơh ntơm nơh Kôranh Brah
mâu ôh njêng Ađăm i bu klô lor bu lôh
bơh bu ur, Păng njêng bu ur i lôh bơh bu
klô.*
9 Jêh ri Kôranh Brah mâu ôh njêng bu
klô gay ma tâm kơl bu ur, Păng njêng bu
ur gay ma tâm kơl bu klô.
10 Yor ma ndơ i nây, nđâp ma phung tông
păr, di ma bu ur ndô bok ta bôk păng nơm,
jêng ndơ nhhơ i sai geh nau dơi ma păng.
11 Yơn ma ta năp măt Kôranh Yêsu, mâu
ôh geh bu ur lah mâu geh bu klô, jêh ri
mâu ôh geh bu klô lah mâu geh bu ur
đŏng, khân păng tâm kơl băl.*
12 Yơn ma bol lah bu ur dak bôk lôh bơh
bu klô, dâng lĕ bu klô êng bơh kơi deh tă
bơh bu ur, jêh ri dâng lĕ ndơ lôh tă bơh
Kôranh Brah nơm dadê.
13 Lŏng khân ay may nklŏn êng săk khân
ay may nơm heh: Di đŏng bơh, lah ăn bu
ur mbơh sơm ma Kôranh Brah mâu geh
ndô bok ta bôk?
14 Lŏng mpeh ma bu klô, ơm mâu gĭt
n'hêl lah jêng ndơ đit prêng ma rong sŏk
jong?

* **10:25 10:25:** 1Kô 8:1-13 † **10:26 10:26:** NMƠ 24:1 * **10:30 10:30:** 1Ti 4:4 * **10:31 10:31:** Kôl 3:17 * **10:32 10:32:** Rôm 14:13; Kôl 4:5; 1Pê 3:15-16 * **10:33 10:33:** 1Kô 9:19-23 * **11:1 11:1:** 1Kô 4:16; Rôm 15:2; Phi 3:17; 4:9; 1Tê 1:6-7; 2Ti 3:10; Tit 2:7; 1Pê 5:3 * **11:3 11:3:** NNt 3:16; Êph 5:21-24 * **11:4 11:4:** Bân abơ dja mâu ôh vât n'hêl ma nau Pôl ngơi ta trong 4-7 dja. Geh ŏk phung nsing ta neh ntu mâu hôm ôh jan tâng nau i nây, yơn ma hôm geh phung nsing abă hôm jan. * **11:7 11:7:** NNt 1:17 * **11:8 11:8-9:** NNt 2:20-23 * **11:11 11:11:** Gal 3:28

15 Yơn ma mpeh ma bu ur, rong sŏk jong
jêng ueh ngăn ma khân păng. Kôranh
Brah lĕ ăn khân păng rong sŏk jong nây,
jêng ndơ ndô ta bôk khân păng nơm.
16 Yơn ma lah geh bunuyh ŭch tâm rlăch
ma nau i nây, hên mâu vay ôh jan êng bơh
ndơ i nây, jêh ri ta phung nsing ma Kôranh
Brah dâng lĕ ntŭk êng jât kŏ mâu vay jan
êng bơh ndơ i nây đŏng.

Nau nhêt sa nkah kloh ueh

17 Nau gâp mbơh i jât năp dja, gâp mâu
geh ôh rnê khân ay may, yorlah nau rbŭn
khân ay may mâu ôh tâm kơl rdŏk njêng,
yơn ma geh nau n'groh chrao.
18 Yorlah gâp lĕ tăng nôk khân ay may
gŭ rbŭn ta năp Kôranh Brah, khân ay may
tâm pă phung, jêh ri nau i nây gâp iăt đĕ
đĕ đŏng.*
19 Iăt ma geh nau tâm pă phung ta khân
ay may, ri mơ say n'hêl bu moh Kôranh
Brah de rnê ta khân ay may.
20 Nôk khân ay may gŭ rbŭn, khân ay
may mâu ôh di nhêt sa nkah kloh ueh,
21 yorlah du huê du huê nhêt sa ndơ i
păng nơm ndjôt bơh nhih bơh jay khân
păng nơm, mâu ôh tâm kŏp băl, jêh ri
bunuyh ađă hôm ji ngot, bunuyh ađă lĕ
hơm nđâp ma nhŭl.*
22 Nhih jay khân ay may nơm ơm mâu
geh lah ma gŭ nhêt gŭ sông sa? Mâu
lah khân ay may ŭch mưch phung i nsing
Kôranh Brah, ndrel ma ŭch ăn phung i
mâu geh ndơ sông sa ma đit prêng? Lah
ndri mơm nau gâp ŭch ngơi ma khân ay
may? Ŭch rnê khân ay may, mâu lah mâu?
Nau i nây gâp mâu ôh rnê khân ay may!*
23 Gâp lĕ sŏ dơn jêh nau nti tă bơh
Kôranh Yêsu mbơh đơn ma khân ay may,
nôk măng bu nhŭp njŭn Păng nkhât ta si
tâm rkăng, Păng sŏ nŭmpăng,*
24 lah ueh ma Kôranh Brah, jêh ri gĭch
nŭmpăng i nây n'ho ma lah: "†Dja jêng
săk jăn Gâp i Gâp ăn ma khân ay may, ăn
khân ay may jan kơt nđa let jât năp tay,
gay ma kah gĭt ma Gâp."
25 Kơt ndri đŏng, lĕ jêh sông sa nây,
Păng sŏ đŏng kchok geh ndrănh play yŭng
yar ƀon lah: "Ndrănh play yŭng yar ƀon
ta kchok dja jêng nau tâm rnglăp mhe,
Kôranh Brah ndrel khân may. Nau tâm
rnglăp mhe i nây, gâp jan ma khân may
ma mham gâp. Ăp tŏ khân may nhêt, ăn
jan kơt nđa, gay ma khân may hôm kah gĭt
ma Gâp."*
26 Ăp tŏ khân ay may sa nŭmpăng kơt
nây, ndrel ma nhêt ndrănh play yŭng yar
ƀon ta kchok kơt nây, jêng nau khân ay
may mbơh nkoch nau Kôranh Yêsu khât
n'ho ma tât nar Păng văch tay.*
27 Lah ndri bu moh i sa nŭmpăng
Kôranh Yêsu i nây, ndrel ma nhêt ndrănh
play yŭng yar ƀon i nây mâu tâm di ma
nau yơk ma Brah Krist, păng i nây jan tih,
yorlah mâu yơk ôh ma săk Kôranh Yêsu,
nđâp ma mham Păng nơm.
28 Iăt ma dâng lĕ bunuyh mêt uănh êng
nuih n'hâm păng nơm lor ƀŏt, jêh ri dâng
sa nŭmpăng, ndrel ma nhêt ndrănh play
yŭng yar ƀon ta kchok i nây,
29 yorlah bu moh i sa nŭmpăng, ndrel
ma nhêt ndrănh play yŭng yar ƀon ta
kchok i nây mâu tâm di, păng mâu tâm di
ma nau yơk săk jăn Kôranh Yêsu. Bunuyh
i nây tâm ban ma sŏ dôih tĕ ta săk păng
nơm ta nau nhêt sa i nây.*
30 Kơt ndri dâng ta phung khân ay may
geh ŏk bunuyh mâu hôm geh suan, ndrel
ma geh nau ji, jêh ri ađă nkre ma khât
đŏng.
31 Yơn ma lah bân mêt uănh êng nuih
n'hâm bân nơm lor ƀŏt, Kôranh Brah mâu
ôh tĕ dôih bân ađơ dja kơt nây.
32 Yơn ma lah Kôranh Brah tĕ dôih bân
kơt nây, Păng ŭch jan ăn bân nhăl, gay
ma mâu ôh ăn bân geh dôih ndrel dâng
lĕ bunuyh i mâu nsing ma Kôranh Yêsu ta
nar n'glĕ dŭt.
33 Ơ oh nô ta nau nsing, nôk khân ay may
rbŭn nhêt sa nkah kloh ueh i nây, ăn khân
ay may tâm kŏp ndrăng nơm ƀŏt.
34 Lah bu moh i ji ngot ăn păng sông sa
lơi bơh jay păng nơm lor dô, gay ma lơi ăn
nau gŭ rbŭn khân ay may i nây geh dôih.
Nau i hôm ađă êng jât, kŏp tât gâp ƀŏt
dâng nkra ăn lĕ.

12

Nau Brah Huêng Ueh de ăn dơm dam

1 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch khân ay
may gĭt n'hêl ma nau i Brah Huêng Ueh de
ăn dơm dam.
2 Khân ay may nơm lĕ gĭt jêh, nôk khân
ay may ê hŏ nsing ma Brah Yêsu, geh ndơ
êng êng ăn khân ay may ŭch yơk mbah
rup brah i mlo.*
3 Kơt ndri dâng gâp ŭch mbơh ăn khân
ay may gĭt n'hêl, lah du huê bunuyh geh
Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta păng,
bunuyh i nây mâu ôh ngơi lah: "Ăn Brah
Yêsu geh nau rtăp" jêh ri lah bu moh

* **11:18 11:18-19:** 1Kô 1:10-12; 1Yô 2:19 * **11:21 11:21:** Yuđ 1:12 * **11:22 11:22:** Yak 2:5-6 * **11:23 11:23-25:** 1Kô 10:16-17; Mat 26:26-28; Mar 14:22-24; Luk 22:19-20 † **11:24 11:24:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ađă geh ntop: 'Khân ay may sŏ sa dô'. * **11:25 11:25:** NNg 24:8; Yêr 31:31-34; 2Kô 3:6; Hêb 8:6-13 * **11:26 11:26:** Mat 26:29 * **11:29 11:29:** 1Kô 10:16 * **12:2 12:2:** Gal 4:8; 1Tê 1:9

mâu geh Brah Huêng Ueh gŭ, kŏ mâu geh đŏng bunuyh dơi lah: “Brah Yêsu jêng Kôranh.”*

4 Nau ăn dơm dam i nây geh ntil êng êng, yơn ma du huê Brah Huêng Ueh dơm i năk ăn.*

5 Nau kơl bu geh nau jan êng êng, yơn ma kơl jan ăn ma du huê Kôranh Brah dơm.

6 Nau jan kar geh nau jan êng êng, yơn ma geh du huê Kôranh Brah dơm i ăn nau dơi ma jan kar êng êng i nây ta dâng lĕ bunuyh.

7 Brah Huêng Ueh ăn nau blao êng êng ma du huê du huê bunuyh i nsing ma Brah Krist, gay ma tâm kơl ndrăng bunuyh i nsing ma nau blao i nây.*

8 Du huê bunuyh Păng ăn mbơh ngơi ma nau mân gĭt blao ngăn, jêh ri du huê bunuyh êng jât blao mbơh ngơi ma nau gĭt vât tă bơh Brah Huêng Ueh, geh du huê Brah Huêng Ueh dơm i năk ăn dâng lĕ nau i nây.

9 Ma du huê bunuyh geh nau nsing dŭt nâp i bu êng mâu ôh geh, geh du huê Brah Huêng Ueh i nây đŏng ăn, jêh ri ma du huê bunuyh êng jât Păng ăn nau dơi ma jan bah bunuyh geh nau ji êng êng, du huê Brah Huêng Ueh i nây đŏng ăn.

10 Păng ăn du huê bunuyh jât ăn nau dơi ma jan ndơ lĕ nau ngăn, ăn du huê bunuyh jât blao ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, ăn du huê bunuyh jât blao gĭt năl moh nau tă bơh Kôranh Brah mâu lah mâu, ăn du huê bunuyh jât blao ngơi nau ngơi êng êng i păng mâu geh nti, jêh ri ăn du huê jât ma blao rblang dâng lĕ nau ngơi i nây.

11 Dâng lĕ ndơ i nây jêng tă bơh du huê Brah Huêng Ueh dơm ăn, Păng pă ăn ma du huê du huê ndơ êng êng tâng Păng nơm ŭch.

Săk jăn nguai dơm

12 Brah Krist ntât tâm ban ma du săk jăn dơm, bân i nsing ma Păng jêng ndơ êng êng ta săk jăn i nây. Bol lah geh ŏk ndơ êng êng ta săk jăn bunuyh, yơn ma dâng lĕ ndơ i nây tâm rnglăp jêng du săk jăn dơm.*

13 Dâng lĕ bân bol lah phung Israel, bol lah phung i mâu di phung Israel* kađôi, bol lah bunuyh dâk bu, bol lah bunuyh kon me kađôi, dâng lĕ bân lĕ jan băptem yŭk ma dak ma du huê Brah Huêng Ueh dơm, jêng tâm rnglăp băl ăn jêng tâm ban ma du săk jăn hŏ, jêh ri dâng lĕ bân lĕ sŏ dơn du huê Brah Huêng Ueh i nây gŭ ndrel đŏng.

14 Ta săk jăn mâu ôh geh du ntil ndơ dơm, geh ŏk ntil ndơ.

15 Lah jŏng lah: “Yorlah gâp dja mâu ôh jêng ti, dâng gâp mâu ôh jêng ndơ ta săk jăn dja” yơn ma jŏng i nây hôm e ndơ ta săk jăn nanao đŏng.

16 Lah tôr lah: “Yorlah gâp dja mâu ôh jêng trôm măt, dâng gâp mâu ôh jêng ndơ ta săk jăn dja” yơn ma tôr i nây hôm e ndơ ta săk jăn nanao đŏng.

17 Lah dâng lĕ ntil ndơ ta săk jăn jêng trôm măt dadê, mă ndơ ma iăt tăng? Jêh ri lah dâng lĕ ntil ndơ ta săk jăn jêng tôr dadê, mă ndơ ma gĭt năl bô?

18 Yơn ma Kôranh Brah lĕ ăn jêh ndơ êng êng gŭ ta ntŭk êng êng ta săk jăn tâng Păng nơm ŭch.

19 Lah dâng lĕ rngôch jêng du ntil ndơ dơm, lah ndri mơm dâng hôm jêng săk jăn?

20 Ndơ ta săk jăn geh ŏk, yơn ma dâng lĕ ndơ i nây jêng du săk jăn dơm.

21 Trôm măt mâu dơi lah ti: “Khân may i nây gâp mâu khăch ôh” jêh ri bôk mâu đŏng dơi lah jŏng: “Khân may i nây gâp mâu khăch ôh.”

22 Yơn ma moh ndơ i bu mân mâu ôh kơp khlay, ndơ i nây plăch ma geh nau khlay rlau bu chrao.

23 Jêh ri moh ndơ i bân mân mâu lăng ueh ma uănh, ndơ i nây plăch ma bân nkrŏ ma bok ao rlau bu chrao. Ndri bân njrăng ndơ i mâu lăng ueh ma uănh nây ăn ŏk rlau.

24 Lŏng ndơ i bân uănh lĕ ueh jêh, ndơ i nây bân mâu hôm khăch mân jât ôh. Kôranh Brah lĕ ndrăp jêh săk jăn bân, ndrel ma kơp khlay moh ndơ i bu mâu kơp khlay,

25 gay ma lơi ôh ăn geh nau tâm rlăch ta săk jăn, jêh ri gay ma dâng lĕ ndơ i nây ăn blao tâm kơl ndrăng nơm.*

26 Lah geh du ntil ndơ geh nau ji, dâng lĕ ndơ ađă êng geh nau ji dadê đŏng, lah geh du ntil ndơ i bu kơp khlay, dâng lĕ ndơ ađă êng jêng ueh maak dadê đŏng.

27 Khân ay may jêng săk jăn Brah Krist nơm, jêh ri du huê du huê jêng ndơ êng êng ta săk jăn i nây.*

28 Ta phung nsing ma Brah Krist, lor bu Kôranh Brah kơih ăn geh mpôl kôranh oh mon, jêh ri Păng kơih ăn geh bunuyh ntơyh nau ngơi Păng nơm, jêh ri jât Păng kơih ăn geh bunuyh năk ntŭm nti. Jêh bơh nây jât Păng kơih ăn geh bunuyh năk jan

* **12:3 12:3:** Rôm 10:9; 1Yô 4:2-3 * **12:4 12:4-6:** Rôm 12:4-6 * **12:7 12:7-11:** 1Kô 12:28; 14:26; Rôm 12:7-8; Êph 4:7 * **12:12 12:12-13:** Gal 3:26-28 * **12:13 12:13:** ‘Phung i mâu di phung Israel’, mâu lah ‘Phung Grek’. * **12:25 12:25-26:** Rôm 12:13-16; 2Kô 11:29 * **12:27 12:27:** 1Kô 10:16-17; Êph 2:16

ndơ nau khlay lĕ nau ngăn, ăn bunuyh năk
jan bah bunuyh geh nau ji êng êng, ăn
bunuyh năk blao kơl bu, ăn bunuyh năk
blao mât uănh, ăn bunuyh năk blao mbơh
ngơi nau ngơi êng êng i mâu ôh geh nti.*
29 Mâu di ôh lĕ rngôch bân jêng kôranh
oh mon dadê, mâu di ôh lĕ rngôch bân
jêng bunuyh năk ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah dadê, mâu di ôh lĕ rngôch bân jêng
bunuyh năk ntŭm nti dadê, mâu di ôh lĕ
rngôch bân jan ndơ lĕ nau ngăn dadê,
30 mâu di ôh lĕ rngôch bân geh ăn ndơ
dơm dam dơi jan bah bunuyh geh nau ji
êng êng, mâu di ôh lĕ rngôch bân blao
mbơh ngơi nau ngơi êng êng dadê, mâu
di ôh lĕ rngôch bân blao rblang dâng lĕ
nau ngơi i nây dadê.
31 Lah ndri dâng lĕ ndơ Brah Huêng Ueh
ăn dơm dam i nây, ăn khân ay may nđơr
ŭch tâng joi ndơ i ueh rlau dô. Ađơ dja
gâp ŭch mbơh nkoch ăn ma khân ay may
nau i ueh rlau bu.

13

Nau rŏng ma bu

1 Lah gâp blao nau ngơi dâng lĕ bunuyh
ta neh ntu dja, ndrel ma blao nau ngơi
tông păr đŏng, tih ma gâp mâu geh ôh nau
rŏng ma bu, gâp jêng tâm ban ma nteh
ngrông bu tŭr châng, mâu lah nteh gong
bu goh dơm.*
2 Lah gâp blao ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, ndrel ma gĭt vât dâng lĕ ndơ i ndŏp
mpôn ta Kôranh Brah, nđâp ma geh nau
gĭt vât ăp ntil ngăn, jêh ri lah gâp geh nau
nsing dŭt kuŏng dơi đă yôk du bơh ntŭk
dja gŭ ntŭk êng, tih ma gâp mâu geh ôh
nau rŏng ma bu, gâp jêng bunuyh mâu ôh
geh nau khlay du ntil.*
3 Lah gâp sŏ dâng lĕ drăp ndơ gâp nơm
pă ăn bu, jêh ri lah gâp jao săk gâp nơm
ăn bu gŭch n'grêh* yor ma gâp tâng Brah
Krist, tih ma mâu geh ôh nau rŏng ma bu,
nau i nây mâu geh nau khlay ma gâp du
ntil đŏng.*
4 Bunuyh i geh nuih n'hâm rŏng ma bu,
păng blao ăt nuih, geh nuih n'hâm ueh,
jêh ri mâu ôh tâm mâu nach. Bunuyh i
geh nuih n'hâm rŏng ma bu, mâu n'hi êng
săk, mâu ôh kơp êng săk păng nơm dŭt ta
păng dơm.
5 Bunuyh i geh nuih n'hâm rŏng, mâu ôh
jan ndơ mâu tâm di tâng ma nau vay, mâu
ôh joi ndơ ueh ma săk păng nơm dơm,
mâu ôh gơnh nuih, mâu ôh hôm mprây
nau tih bu,*
6 mâu ôh ueh maak ma nau kue nau
djơh, yơn ma ueh maak ma nau i ngăn.
7 Bunuyh i geh nuih n'hâm rŏng ma bu,
ăt nuih ma nau tih bu nâng, geh nuih
n'hâm nsing nâng ma ndơ ueh ta bu, rnơm
nâng ma ndơ ueh ta bu, jêh ri nsrôyh nâng
dơi ăt nau jêr jŏt.*
8 Nau rŏng mâu ôh blao dŭt, yơn ma nau
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah mra lôch,
nau blao nau ngơi êng êng mra lĕ, jêh ri
nau gĭt vât mra mâu hôm geh khlay đŏng.
9 Moh nau i bân gĭt vât ađơ dja ê hŏ gĭt
lĕ ôh, jêh ri moh nau i bu ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah mâu hŏ gĭt lĕ đŏng.
10 Yơn ma tât nar Kôranh Brah ăn dâng
lĕ nau lĕ jêng dŭt ueh lĕ phiao, nau i mâu
hŏ dŭt ueh ađơ dja, nau i nây mâu hôm
geh ôh.
11 Nôk gâp hôm kon se, gâp mbơh ngơi
tâm ban ma kon se, gâp geh nau mân tâm
ban ma kon se, jêh ri nau gâp mân nklŏn
tâm ban ma kon se đŏng. Tât ma gâp lĕ
kuŏng jêh, dâng lĕ nau i hôm bơh kon se
nơh gâp mđăr lơi.
12 Ađơ dja bân năl Kôranh Brah ê hŏ
n'hêl ôh, hôm e thŭl, tâm ban ma uănh
săk nơm ta ndơ uănh muh măt i mâu lăng
say n'hêl, ta jât năp tay ri mơ bân say n'hêl
Păng bơh nây bơh dja. Ađơ dja bân năl
Păng ê hŏ n'hêl ôh, let jât năp tay ri mơ
bân năl Păng n'hêl nanĕ, tâm ban ma Păng
lĕ năl bân n'hêl nanĕ đŏng.*
13 Geh pe ntil nau i hôm nâng: Nau
nsing, nau rnơm, nau rŏng, yơn ma i khlay
rlau bu jêng nau rŏng.*

14

Nau dŏng nau i Brah Huêng Ueh ăn dơm dam

1 Nsrôyh joi ăn geh nuih n'hâm rŏng ma
bu, jêh ri ŭch nđơr kơnh geh ndơ êng êng
i Brah Huêng Ueh ăn dơm dam, rlau bơh
nây jât ăn nđơr kơnh blao ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah.*
2 Bu moh i ngơi nau ngơi êng êng i tă
bơh Brah Huêng Ueh, păng i nây ngơi
ma Kôranh Brah dơm, mâu ôh ngơi ma
bunuyh, yorlah mâu geh ôh bunuyh gĭt vât
nau păng ngơi nây, Brah Huêng Ueh sơm
ăn păng ngơi nau i bunuyh mâu gĭt.
3 Yơn ma bu moh i blao ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, păng i nây ngơi ma bunuyh,

* **12:28 12:28-31:** 1Kô 12:7-10; Rôm 12:3; Êph 4:11-12; 1Pê 4:10-11 * **13:1 13:1-13:** Yôh 13:34-35; Rôm 13:8-10; 1Ti 1:5 * **13:2 13:2:** Mat 7:22 * **13:3 13:3:** Sambŭt ơm i nchih ma ti abă ntop lah: ‘Gay ma n'hi êng săk’. * **13:3 13:3:** Mar 10:21 * **13:5 13:5:** 1Kô 10:24; Phi 2:4 * **13:7 13:7:** Mat 18:21-22 * **13:12 13:12:** NNg 33:20-23; 2Kô 5:7-8 * **13:13 13:13:** 1Tê 5:8; 1Yô 4:16 * **14:1 14:1:** 1Kô 12:4-11; 2Yô 1:5-6

gay ma tâm kơl rdŏk njêng, gay ma nsŭk
nsôr, gay ma bonh leng bu.
4 Bu moh i ngơi nau ngơi êng êng i nây,
păng i nây rdŏk njêng êng păng nơm dơm,
yơn ma bu moh i ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, păng i nây rdŏk njêng dâng lĕ phung
i nsing ma Brah Krist.
5 Gâp ŭch dâng lĕ khân ay may blao ngơi
nau ngơi êng êng i nây, yơn ma i rlau
bơh nây jât gâp ŭch khân ay may blao
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah. Bu moh i
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kuŏng rlau
ma bunuyh i ngơi nau ngơi êng êng i nây
jât, yơn ma lah geh du huê bunuyh i blao
rblang nau ngơi êng êng i nây, lah ndri
păng i ngơi nau ngơi êng êng i nây kuŏng
tâm ban, yor ma kơl rdŏk njêng ma dâng
lĕ phung nsing đŏng.*
6 Ơ oh nô ta nau nsing, lah gâp hăn a
khân ay may, jêh ri gâp ngơi nau ngơi êng
êng i nây, ơm geh nau khlay ma khân ay
may ƀah? Yơn ma lah gâp mbơh nkoch
ma nau tâm mpơl i Kôranh Brah lĕ ăn ma
gâp, mâu lah mbơh nkoch ndơ i gĭt vât,
mâu lah ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, mâu
lah ntŭm nti khân ay may, i nây i geh nau
khlay ma khân ay may.
7 Dâng lĕ ndơ bu nkrêh ndơ bu ôh i mâu
ôh geh nau rêh hôm geh nteh dadê, yơn
ma lah ndơ i nây mâu ôh nteh n'hêl, mơm
dâng bu dơi gĭt năl lah dja moh ntil nau
nteh.
8 Tâm ban nôk bu tâm lơh, nŭng i nteh
bu ôh gay ma đă nau ma phung tahen, yơn
ma lah nŭng i nây nteh mâu n'hêl, mơm
dâng bu gĭt ma đă ndrăp tâm lơh?
9 Nau khân ay may ngơi tâm ban kơt nây
đŏng. Lah khân ay may ngơi nau ngơi êng
êng i nây, yơn ma lah mâu rblang ăn bu
vât nau khlay, mơm dâng bu gĭt vât nau
khân ay may ngơi i nây? Lah ndri nau i
khân ay may ngơi i nây jêng mâu geh nau
khlay.
10 Ta neh ntu dja geh ŏk ntil nau ngơi,
jêh ri dâng lĕ nau ngơi i nây geh nau khlay
dadê ma bunuyh i gĭt vât.
11 Lah gâp mâu gĭt vât du nau ngơi, gâp
jêng bu năch bri êng ma bunuyh i nây, jêh
ri păng i ngơi đah gâp nây jêng bu năch
bri êng đah gâp đŏng.
12 Khân ay may kơt nây đŏng. Khân ay
may lĕ nđơr kơnh geh nau êng êng i Brah
Huêng Ueh ăn dơm dam i nây, lah ndri ăn
khân ay may nsrôyh joi dô, gay ma rdŏk
njêng phung nsing.*
13 Kơt ndri dâng bu moh i ngơi nau ngơi
êng êng i nây, ăn păng i nây mbơh sơm
dăn ăn blao rblang nau i nây đŏng.
14 Lah gâp mbơh sơm ngơi ma nau ngơi
êng êng i nây, nau i nây nuih n'hâm gâp
dơm mbơh sơm, yơn ma nau mân gâp gŭ
dơm mâu ôh geh nklŏn.
15 Lah ndri mơm gâp jan? Gâp mbơh
sơm ta nau ngơi êng êng i nây tă bơh nuih
n'hâm gâp nơm, jêh ri gâp kŏ mbơh sơm
dŏng nau mân gâp nơm đŏng. Gâp mprơ
ta nau ngơi êng êng i nây tă bơh nuih
n'hâm gâp nơm, jêh ri gâp kŏ mprơ tă bơh
nau mân gâp nơm đŏng.
16 Lah khân ay may rnê Kôranh Brah ta
nau ngơi êng êng i nây tă bơh nuih n'hâm
khân ay may nơm dơm, lah ndri bunuyh i
gŭ iăt ta nây mâu ôh gĭt vât nau i nây mơm
blao lah: "Nau i nây di ngăn*" ma nau
khân ay may ngơi lah ueh Kôranh Brah,
ôbăl mâu vât ôh nau i khân ay may lah
nây!
17 Klăp lah khân ay may lah ueh ma
Kôranh Brah kơt nây lĕ dŭt ueh ngăn, tih
ma khân ay may mâu geh ôh rdŏk njêng
bunuyh i gŭ iăt ta nây.
18 Gâp lah ueh Kôranh Brah, yorlah gâp
ngơi nau ngơi êng êng i nây jŏ rlau ma
dâng lĕ khân ay may jât.
19 Yơn ma ta nôk rƀŭn gâp ŭch rlau ngơi
ta prăm tong dơm i nau ngơi bu lĕ gĭt vât,
gay ma ntŭm nti bunuyh i gŭ rƀŭn ta nây,
đah ma ngơi nau ngơi êng êng i nây 10000
tong i mâu geh ôh du huê bunuyh gĭt vât.
20 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may lơi
ôh jêng tâm ban ma kon se ta nau mân.
Tih ma ta nau jan djơh hŏ ăn khân ay may
jêng tâm ban ma oh bê i mâu hŏ blao jan
djơh, yơn ma ta nau mân ăn khân ay may
jêng tâm ban ma bunuyh lĕ kuŏng.*
21 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih
lah: "Kôranh Brah lah:
'Gâp mra njuăl phung i ngơi nau ngơi êng
êng,
Phung bunuyh bri êng, i phung ƀon
lan i dja mâu gĭt năl,
Gay ma mbơh nkoch nau ma khân păng,
Yơn ma bol lah kơt nây kađôi, hôm e
khân păng mâu iăt Gâp đŏng'†."
22 Ndri dâng ngơi nau ngơi êng êng i nây i
Brah Huêng Ueh ăn, jêng ndơ mbên ma
phung i mâu nsing dơm, gay ma khân
păng say Brah Huêng Ueh gŭ ta bân, mâu
ôh di ndơ mbên ma phung i lĕ nsing. Jêh
ri nau ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, jêng
ndơ geh nau khlay ma phung i lĕ nsing,
mâu ôh di ma phung i mâu nsing.
23 Nôk khân ay may gŭ rƀŭn, lah dâng lĕ
bunuyh gŭ rƀŭn ta nây mbơh ngơi nau
ngơi êng êng i nây dadê, jêh ri lah geh bu
năch mâu ôh gĭt vât nau i nây man ma

* **14:5 14:5:** 1Kô 14:27-28 * **14:12 14:12:** 1Kô 10:23-24; 14:26 * **14:16 14:16:** 'Nau i nây di ngăn', mâu lah 'Amen'. * **14:20 14:20:** Êph 4:13-14 † **14:21 14:21:** Êsa 28:11-12

hăn lăp rbŭn, mâu lah geh bunuyh i mâu
nsing hăn lăp rbŭn ta nây đŏng, gĭt lah
khân păng lah khân ay may bunuyh trơi
ro!*
24 Yơn ma lah dâng lĕ khân ay may ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah dadê, jêh ri geh
bunuyh i mâu nsing, mâu lah bu năch i
mâu gĭt vât nau i nây hăn ta nây đŏng,
lah ndri khân păng mra gĭt vât săk khân
păng nơm jêng bunuyh tih i Kôranh Brah
mra tĕ dôih ta nar jât năp tay.
25 Nôk nây ndơ i pôn ndŏp ta nuih n'hâm
khân păng nơm ri, mra nhhơ ăn bu say
ro, jêh ri khân păng mra păn krap a neh,
yơk mbah Kôranh Brah n'ho ma lah: "Geh
Kôranh Brah gŭ ndrel khân ay may ngăn!"

Nau vay ta nôk gŭ rbŭn

26 Ơ oh nô ta nau nsing, nôk khân ay
may gŭ rbŭn, bunuyh ađă ma mprơ rnê,
bunuyh ađă ma ntŭm nti, bunuyh ađă ma
mbơh nkoch ma nau tâm mpơl tă bơh
Kôranh Brah, bunuyh ađă ma ngơi nau
ngơi êng êng i nây, bunuyh ađă jât ma
rblang nau ngơi i nây. Iăt ma dâng lĕ ndơ
jan i nây jan gay ma rdŏk njêng phung i
nsing.*
27 Lah geh bunuyh ngơi nau ngơi êng
êng i nây, dŭt ŏk ăn geh bar pe nuyh hŏ
ngơi, du huê du tŏ du huê du tŏ, jêh ri ăn
geh bunuyh ma năk rblang nau ngơi i nây
đŏng.
28 Ta nôk rbŭn, lah mâu geh ôh bunuyh
ma năk rblang nau ngơi i nây, bunuyh i
blao nau ngơi êng êng i nây ăn gŭ răk klăk
hŏ, ăn khân păng ngơi kơt nây ngơi êng
ta nuih n'hâm khân păng nơm, ndrel ma
ngơi đah Kôranh Brah hŏ.
29 Mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, ăn bar pe nuyh hŏ mbơh nkoch, jêh
ri phung nsing ma gŭ mêt uănh hŏ.*
30 Lah geh du huê bunuyh jât i gŭ rgơp
ta nây, geh nau tâm mpơl tă bơh Kôranh
Brah, lah ndri ăn bunuyh i dôl ngơi nây rlu
bŏt,
31 yorlah dâng lĕ khân ay may i blao
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah dơi ngơi
dadê, yơn ma ăn ngơi du huê du tŏ du huê
du tŏ, gay ma dâng lĕ băl geh nau ntŭm
nti, ndrel ma geh rdŏk njêng dadê.
32 Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah,
lah geh nau ma ngơi, păng hôm blao ma
ngơi, mâu lah mâu ngơi, dŭt ta păng nơm
dơm,
33 yorlah Kôranh Brah mâu ŭch ôh nau
uh ah, Păng ŭch ma nau đăp mpăn.
Dâng lĕ phung bon lan Kôranh Brah ta
ăp ntŭk, ta nôk gŭ rbŭn,
34 ăn bu ur gŭ iăt săk răk klăk. Ăn khân
ay may jan kơt nây đŏng, mâu di ôh ăn bu
ur ngơi ta nôk rbŭn nây, ăn khân păng gŭ
iăt bu hŏ, kơt ma lĕ geh nchih jêh ta nau
vay Môsê.*
35 Lah khân păng ŭch gĭt du ntil nau, ăn
ôp êng i sai khân păng nơm a jay, yorlah
mâu ôh di ma bu ur ngơi ta nôk rbŭn.
36 Ơm nau Kôranh Brah ntơm du lôh bơh
khân ay may lah? Ơm nau Păng tât ta
khân ay may dơm lah?
37 Lah geh du huê bunuyh lah êng
săk păng nơm i bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, mâu lah bunuyh i lĕ gĭt vât
ndơ i geh khlay ta Kôranh Brah, ăn păng i
nây sŏ dơn nau i gâp nchih nây, nau i nây
jêng nau đă tă bơh Kôranh Brah ngăn.*
38 Lah bu moh i mâu sŏ dơn nau i gâp
nchih dja, Kôranh Brah† kŏ mâu rom păng
i nây đŏng.
39 Ơ oh nô ta nau nsing, nđơr kơnh hŏm
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, jêh ri lơi ôh
buay mâu ăn bu ngơi nau ngơi êng êng i
nây.
40 Yơn ma dâng lĕ ndơ jan, iăt ma jan ăn
tâm di, ndrel ma mâu ôh geh nau uh ah.

15

Nau dâk rêh Brah Yêsu

1 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch nkah tôr
khân ay may ma nau mhe mhan ueh i gâp
mbơh nkoch ăn ma khân ay may nơh, jêng
nau mhe mhan ueh i khân ay may lĕ sŏ
dơn nơh, n'ho ma i hôm ndjôt nâp đŏng.*
2 Lah khân ay may ndjôt nâp nau mhe
mhan ueh i gâp lĕ mbơh nkoch ma khân
ay may nây nơh, khân ay may geh nau
rklaih yor ma nau mhe mhan ueh i nây
đŏng. Yơn ma lah khân ay may ntlơi lơi,
nau nsing khân ay may jêng dơm dam.*
3 Gâp lĕ jêh mbơh nkoch ma khân ay
may nau i dŭt khlay, jêng nau i bu* đơn
mbơh nkoch ăn ma gâp, nau i nây jêng
Brah Krist lĕ khât jêh gay ma rklaih bân
bơh Kôranh Brah tĕ dôih yor ma nau tih,
di kơt Nau Kôranh Brah Ngơi.*
4 Bu tŏp Păng ta môch, jêh ri tât pe nar
Păng dâk rêh, jêng di kơt Nau Kôranh
Brah Ngơi đŏng.
5 Păng nhhơ săk ăn Pêtrôs† say, jêh ri ăn
dâng lĕ 12 nuyh mpôl kôranh oh mon say
đŏng.*

---

* **14:23 14:23:** Kar 2:13 * **14:26 14:26:** 1Kô 10:23-24; 14:12 * **14:29 14:29:** 1Tê 5:19-21 * **14:34 14:34-35:** 1Kô 11:5, 13; 1Ti 2:11-12 * **14:37 14:37:** 1Yô 4:6 † **14:38 14:38:** 'Kôranh Brah', mâu lah 'Bu'. * **15:1 15:1:** 1Kô 4:15 * **15:2 15:2:** 2Kô 11:4 * **15:3 15:3:** 'Bu', mâu lah 'Kôranh Yêsu'. * **15:3 15:3-4:** Êsa 53:4-12; Hôs 6:2; Luk 24:44-46; Kar 13:28-31; Rôm 4:25; 8:34; 2Kô 5:18-21 † **15:5 15:5:** Ta nau ngơi Grek nchih: 'Kêphas'. * **15:5 15:5:** Luk 24:34-36; Mat 28:16-17; Kar 1:21-22; 10:40-41

6 Bơh kơi nây Păng nhhơ đŏng ăn oh nô
ta nau nsing say, ŏk bunuyh rlau 500 nuyh,
say dâng lĕ ma băl du tơ̆ dơm. Phung i say
nây ađơ dja ŏk hôm rêh, đĕ dơm i lĕ khât.
7 Bơh kơi nây jât, Păng nhhơ đŏng săk
ăn Yakơ say, jêh ri ăn dâng lĕ mpôl kôranh
oh mon say du tơ̆ jât.*
8 N'glĕ dŭt n'glĕ dêl gâp i bunuyh tâm
ban ma kon deh mâu tâm di khay dja, hôm
Păng nhhơ săk ăn gâp say đŏng.*
9 Ta mpôl kôranh oh mon, gâp dja i
kôranh oh mon jĕ ta nâm bu, di lah mâu ôh
di bu kuăl gâp dja kôranh oh mon, yorlah
gâp a lor nơh lĕ jan jêr ma phung nsing ma
Kôranh Brah nơm.*
10 Yor ma tă bơh nau ueh Kôranh Brah
nơm, dâng gâp geh kơt nđa. Nau ueh
Kôranh Brah ăn ma gâp mâu ôh jêng dơm
dam, yorlah gâp lĕ jan kar ŏk rlau ma mpôl
kôranh oh mon ađă êng jât, yơn ma mâu
geh gâp ôh jan kar i nây, nau ueh Kôranh
Brah i gŭ ta gâp ăn geh ndơ jan i nây.
11 Lah ndri bol lah gâp kađôi, bol lah
mpôl kôranh oh mon i nây kađôi, hên
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh dja, jêng
nau mhe mhan ueh i khân ay may lĕ nsing
nây.*

Nau dâk rêh tay phung nsing ma Brah Yêsu

12 Lah hên lĕ mbơh nkoch jêh Kôranh
Brah lĕ jan ăn Brah Krist dâk rêh bơh dâng
lĕ phung bunuyh khât, lah ndri mơm dâng
ta phung khân ay may ađă lah bunuyh
khât mâu ôh dâk rêh?
13 Lah bunuyh khât mâu ôh dâk rêh,
Kôranh Brah kŏ mâu jan ăn Brah Krist dâk
rêh đŏng.
14 Jêh ri lah Kôranh Brah mâu ôh jan ăn
Brah Krist dâk rêh, nau i hên mbơh nkoch
dja jêng dơm dam mâu geh nau khlay, jêh
ri nau nsing khân ay may nây jêng dơm
dam mâu geh nau khlay đŏng.
15 Lah ndri hên jêng ngơi nchơt ma
Kôranh Brah, yorlah hên nkoch lah
Kôranh Brah lĕ jan ăn Brah Krist dâk rêh.
Yơn ma lah Kôranh Brah mâu ôh jan ăn
bunuyh khât dâk rêh, Kôranh Brah kŏ
mâu đŏng jan ăn Brah Krist dâk rêh,
16 yorlah, lah Kôranh Brah mâu ôh jan
ăn bunuyh khât dâk rêh, Kôranh Brah kŏ
mâu đŏng jan ăn Brah Krist dâk rêh.
17 Jêh ri lah Kôranh Brah mâu ôh jan ăn
Brah Krist dâk rêh ngăn, nau nsing khân
ay may jêng dơm dam mâu geh nau khlay,
khân ay may hôm gŭ ta nau tih nanao.
18 Jêh ri dâng lĕ bunuyh i lĕ khât nđâp
ma nsing ma Brah Krist, khân păng nkre
ma roh hêng dâng lĕ đŏng.*
19 Lah nau rnơm bân ma Brah Krist geh
nau khlay ta nau gŭ rêh ta neh ntu dja
dơm, bân jêng bunuyh i di ma bu yõ rlau
ma dâng lĕ bunuyh êng.
20 Yơn ma di ngăn Brah Krist lĕ dâk rêh
ngăn bơh phung bunuyh khât, Păng i dâk
rêh lor bu ta dâng lĕ phung bunuyh khât,
ndri bân gĭt bân mra dâk rêh đŏng.
21 Nau khât bunuyh nơh yor ma du huê
bunuyh rnha Ađăm, kơt ndri bunuyh dâk
rêh yor ma du huê bunuyh đŏng.*
22 Dâng lĕ bunuyh khât yor ma jêng rnoi
deh Ađăm, kơt ndri đŏng dâng lĕ bunuyh
i gŭ tâm rnglăp ndrel Brah Krist mra dâk
rêh,
23 yơn ma Brah Krist i dâk rêh lor bu,
bơh kơi nây dâng lĕ phung i nsing ma Păng
dâk rêh nôk Păng plŏ̆ tât ta dja tay.*
24 Jêh ri Păng lơh hêng lơi dâng lĕ
kôranh i geh nau dơi, i geh nau dăng, i
geh nau mât uănh ăp ntil. Jêh ri tât n'glĕ
dŭt neh ntu dja, jêng nôk Păng njŭn nau
mât uănh ăn ma Kôranh Brah i Bŏ̆ Păng
nơm.*
25 Yorlah iăt ma Brah Krist mât uănh,
n'ho ma tât Păng nklŏ̆ dâng lĕ phung rlăng
gŭ ta nâm jŏng Păng nơm.
26 N'glĕ dŭt bơh kơi, Păng mra n'groh
lơi nau khât i tâm ban ma nơm rlăng ma
bunuyh,*
27 yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih lah ma Brah Krist: 'Kôranh Brah
lĕ ăn dâng lĕ ndơ gŭ ta nâm jŏng Păng
dadê'†. Yơn ma ta nau Păng lah: 'Dâng
lĕ ndơ' kơt nây, mâu ôh di lah nđâp ma
Kôranh Brah i nơm ăn dâng lĕ ndơ gŭ ta
nâm jŏng Brah Krist.
28 Tât ma dâng lĕ ndơ lĕ gŭ ta nâm Brah
Krist dadê, ri mơ Brah Krist i Kon Kôranh
Brah nơm mra gŭ ta nâm Kôranh Brah i
năk lĕ nklŏ̆ dâng lĕ ndơ ăn gŭ ta nâm Păng
nây nơh, gay ma Kôranh Brah nơm jêng
kôranh dadê ma dâng lĕ rngôch ndơ.*
29 Lah bunuyh khât mâu ôh dâk rêh,
mơm dâng ta phung khân ay may geh
bunuyh ađă sơm ntang jan đăptem yŭk
ma dak ăn ma bunuyh lĕ khât? Moh geh
nau khlay sơm ntang đăptem yŭk ma dak
lah bunuyh khât mâu ôh dâk rêh?‡
30 Lŏng hên dja, hên nsrôyh jan ndơ i
dơi ăn nau jêr jŏt tât khât săk nâng. Lah

* **15:7 15:7:** Kar 15:13 * **15:8 15:8:** 1Kô 9:1; Kar 9:3-6 * **15:9 15:9-10:** Êph 3:8; Kar 8:3 * **15:11 15:11:** Gal 2:6-9 * **15:18 15:18-20:** Kôl 1:18; 1Tê 4:14 * **15:21 15:21-22:** NNt 3:17-19; 1Kô 15:45-49; Rôm 5:12-19 * **15:23 15:23:** 1Tê 4:15-17 * **15:24 15:24-25:** Mat 22:14-44; Êph 1:21 * **15:26 15:26:** NTM 20:14; 21:4 † **15:27 15:27:** NMƠ 8:6 * **15:28 15:28:** 1Kô 3:23 ‡ **15:29 15:29:** Bân ađơ dja mâu ôh gĭt moh khlay ta nau sơm trŏ jan đăptem yŭk ma dak. * **15:30 15:30-31:** 2Kô 11:23-33

bunuyh khât mâu dâk rêh, moh geh nau khlay?*
31 Ơ oh nô ta nau nsing, di ngăn ăp nar gâp lĕ bơi ma khât ƀaƀơ. Tâm ban kơt nây đŏng nau gâp n'hi săk ta năp măt Brah Krist Yêsu i Kôranh bân, yor ma nau khân ay may gŭ tâm rnglăp ndrel Păng đŏng.
32 Yor ma gâp mâu ôh geh nau rnơm ta nau rêh ta neh ntu dja dơm, ndri gâp mâu ôh klach tâm lơh đah mpômpa (siŭm) dŭt janh§ ta ƀon Êphêsô nơh. Lah bunuyh khât mâu ôh dâk rêh, ăn bân jan tâng bu vay lah:

‘Ăn bân gŭ nhêt sông hŏ,
Yorlah nar ôi tay bân khât ro’†.*

33 Lơi ôh ăn bu mƀrôh khân ay may, yorlah nau bu vay lah dja di ngăn:

‘Gŭ ndrel băl mpôl djơh jan ăn leo nuih n'hâm djơh’.

34 Ăn khân ay may kah gĭt săk hŏm, lơi ôh hôm jan tih, yorlah geh bunuyh aƀă ta phung khân ay may mâu ôh năl Kôranh Brah, gâp lah kơt nây jêng ndơ di ma ăn khân ay may geh nau đit prêng.

Săk jăn bunuyh dâk rêh

35 Klăp lah geh du huê bunuyh ta phung khân ay may ôp: “A mơm gĭt dâk rêh bunuyh? A mơm gĭt săk jăn bunuyh i dâk rêh nây?”
36 Ơ bunuyh rluk mâl i ôp kơt nây, găr ntil i khân ay may tuch ta neh, lah hôm găr nâng, hon mâu blao đŏng.
37 Găr i khân ay may tuch nây, kơt lah găr ba, mâu lah găr a êng êng, tât ma hon mâu hôm ôh kơt tâm ban ma găr.
38 Yơn ma Kôranh Brah ăn ntil găr êng êng hon jêng tơm êng êng băl, tâng Păng nơm lĕ ŭch.
39 Dâng lĕ ndơ i geh nau rêh mâu geh tâm ban băl đŏng, mlay bunuyh êng, mlay mpômpa (siŭm) êng, mlay siŭm nar êng, mlay ka êng.
40 Geh ndơ ang ta kalơ trôk, ndrel ma geh ndơ ta neh ntu, yơn ma nau ueh ndơ ta kalơ trôk đah ma nau ueh ndơ ta neh ntu êng êng băl đŏng.
41 Nau ueh nar, đah nau ueh khay ueh êng êng băl, nau ueh mănh mbing ueh êng băl ma nar ma khay, jêh ri nau ueh dâng lĕ mănh mbing ueh êng êng băl đŏng.
42 Bunuyh khât dâk rêh tâm ban kơt nây đŏng, bu tŏp săk jăn bunuyh blao rhok, yơn ma nôk bunuyh dâk rêh săk jăn mâu ôh blao rhok.
43 Bu tŏp bunuyh ma nau ƀŏ ƀơch, yơn ma bunuyh dâk rêh ma nau chrêk lơp, bunuyh gŭ ta neh ntu dja mâu ôh geh n'hâm suan, yơn ma bunuyh dâk rêh geh n'hâm suan dăng katang.*
44 Bu tŏp păng i săk jăn di ma gŭ rêh ta neh ntu, yơn ma păng dâk rêh i săk jăn di ma gŭ rêh ta ƀon ueh. Lah lĕ geh jêh săk jăn ta neh ntu, mra geh săk jăn ta ƀon ueh đŏng.
45 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih: ‘Jêh ri Ađăm i bunuyh lor bu geh n'hâm geh suan jêng rêh ƀlư’†, yơn ma Brah Yêsu Krist bân dơi kuăl đŏng ‘Ađăm n'glĕ dŭt’ i nơm ăn nau rêh n'ho ro.
46 Mâu ôh di ntil săk jăn i geh lor i di ma gŭ ta ƀon ueh, ntil săk jăn i geh lor i di ma gŭ ta neh ntu, ntil săk jăn i di gŭ ta ƀon ueh jêng ntil săk jăn i geh bơh kơi jêh dâk rêh.
47 Ađăm i bunuyh lor bu, Kôranh Brah mon tă bơh neh môi. Yơn ma Brah Krist jêng Bunuyh i bơh kơi lôh tă bơh kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah nơm.*
48 Bunuyh i gŭ ta neh ntu dja, geh săk jăn tâm ban ma bunuyh i geh jan tă bơh neh môi nây, bunuyh i gŭ ta kalơ trôk, geh săk jăn tâm ban ma Bunuyh i lôh tă bơh kalơ trôk nây.
49 Aƀơ dja bân jêng kơt ma bunuyh i geh jan tă bơh neh môi nây, jât năp tay bân mra geh săk jăn jêng tâm ban ma Bunuyh i lôh tă bơh kalơ trôk nây.
50 Ơ oh nô ta nau nsing, nau i gâp ngơi nây lah săk jăn i geh mlay geh mham n'ho ma blao rhok, mâu ôh dơi lăp gŭ ta ƀon ueh ntŭk Kôranh Brah mra mât uănh tay, săk jăn i blao rhok mâu ôh dơi gŭ rêh n'ho ro.*
51 Gâp ŭch mbơh nkoch ndơ i bơh ntơm nơh hôm ndŏp mpôn: Mâu ôh geh dâng lĕ bân mra khât, yơn ma dâng lĕ bân mra geh rgâl săk jăn dadê.*
52 Bân i hôm gŭ rêh ta nôk Brah Krist plŏ văch geh nteh nŭng n'glĕ dŭt, bân mra geh rgâl săk jăn ta du ƀlât, jêng du mrêh măt dơm. Yorlah ta nôk nŭng i nây nteh, dâng lĕ bunuyh khât dâk rêh tay geh săk jăn mâu hôm ôh blao rhok, jêh ri Kôranh Brah mra rgâl săk jăn bân i hôm rêh jêng mhe,*
53 yorlah iăt ma săk jăn i blao rhok dja ma rgâl jêng săk jăn i mâu blao rhok, săk jăn i blao khât dja iăt ma rgâl jêng săk jăn i mâu ôh blao khât.

§ **15:32 15:32:** ‘Mpômpa (siŭm) dŭt janh’, bunuyh aƀă gĭt lah, Pôl mâu ngơi ma mpômpa (siŭm) ngăn ôh, yơn ma ngơi ma bunuyh janh. † **15:32 15:32:** Êsa 22:13 * **15:32 15:32:** 2Kô 1:8-10 * **15:43 15:43-44:** Phi 3:21 † **15:45 15:45:** NNt 2:7 * **15:47 15:47:** NNt 2:7; 3:19; Yôh 1:1-2; 3:12-13 * **15:50 15:50:** NTM 21:4 * **15:51 15:51-53:** 2Kô 5:4; Phi 3:21; 1Tê 4:15-17; Mar 13:26-27 * **15:52 15:52:** Mat 24:31

54 Lah lĕ tât jêh săk jăn i blao rhok dja
rgâl jêng săk jăn mâu hôm ôh blao rhok,
săk jăn i blao khât dja rgâl jêng săk jăn
mâu hôm ôh blao khât. Lah ndri ndơ i lĕ
geh nchih lah:
‘Lĕ geh nau dơi jêh ma nau khât’†
Nau i nây lĕ lôch jêh.
55 ‘Bunuyh gĭt ma hôm khât lah?
Bunuyh gĭt ma hôm geh nau rngot rvê
yor ma nau khât lah?’*†
56 Tă bơh nau tih dâng bân khât, tă bơh
nau vay Môsê dâng bân gĭt lah jan tih đah
nau Kôranh Brah đă.*
57 Ađơ dja ăn bân lah ueh Kôranh Brah!
Păng lĕ ăn bân geh nau dơi ma nau tih
nđâp ma nau khât, nau dơi i nây jêng tă
bơh ndơ Brah Yêsu Krist i Kôranh bân lĕ
jan nơh.
58 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, lah ndri
ăn khân ay may geh nuih n'hâm nâp rkâk
ngăn ta nau nsing ma Kôranh Yêsu Krist.
Ăn nsrôyh jan kar ma Kôranh Yêsu Krist
ma lĕ nuih n'hâm, yorlah khân ay may lĕ
gĭt jêh, ndơ i khân ay may jan kar ma Păng
nây mâu ôh jêng dơm dam.*

16

Prăk kơl ma phung nsing ta ƀon Yêrusalem

1 Lŏng nau rgum prăk ma ăn phung ƀon
lan Kôranh Brah ta ƀon Yêrusalem: Ăn
khân ay may ta ƀon Kôrĭntô jan kơt gâp
lĕ ntĭnh jêh ma phung i nsing ta bri Galati
nơh.*
2 Ăp pơh ta nar pơh* ăn khân ay may sŏ
prăk ađă i khân ay may lĕ tŏng bơh ndơ
dŏng, prăp êng lor ta nhih jay khân ay may
nơm, gay ma nôk gâp tât tay, mâu hôm ôh
khăch nchô ma ntơm rgum.
3 Ăn khân ay may kơih bunuyh ađă ndjôt
prăk i nây ma hăn ta ƀon Yêrusalem, tât
gâp a khân ay may nây tay, gâp mra nchih
samƀŭt ăn ma khân păng i nây ndjôt, gay
ma phung nsing ta ƀon Yêrusalem rom
khân păng.
4 Lah di ma gâp hăn đŏng, hên hăn ndrel
băl.

Nau Pôl ntĭnh êng êng

5 Gâp ŭch hăn rŏ bri Masêđôn lor, jêh
hăn rŏ bri Masêđôn nây, gâp mra hăn a
khân ay may đŏng.*
6 Klăp lah gâp gŭ ndrel khân ay may sân,
jât nar, mâu lah lĕ du khay sial pôh mâu
gĭt, gay ma ăn khân ay may kơl gâp hăn
tay jât năp ntŭk i gâp mra hăn jât.
7 Gâp mâu ŭch ôh veh a khân ay may du
ƀlât dơm, yơn ma gâp rnơm mra gŭ ndrel
khân ay may jŏ oi, lah Kôranh Brah ăn.
8 Yơn ma gâp hôm ŭch gŭ ta ƀon Êphêsô
dja n'ho ma tât jêh nhêt ƀŭn 50 nar phung
Israel,*
9 yorlah Kôranh Brah lĕ pơk mpông ăn
gâp mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta
ƀon dja geh ŏk bunuyh iăt, bol lah geh ŏk
bunuyh i tâm rdâng đah gâp kađôi đŏng.
10 Lah Timôthê tât a khân ay may, dăn
rom păng ăn ueh, lơi ôh ăn păng geh nau
klach khân ay may, yorlah păng bunuyh
jan kar Kôranh Brah kơt gâp đŏng.*
11 Lah ndri lơi ôh ăn du huê bunuyh
mưch rmot păng. Ăn kơl păng plŏ sât a
gâp ma nau đăp mpăn. Gâp ndrel ma oh
nô ta nau nsing ta dja gŭ kŏp păng rơp
hơp.
12 Lŏng nô Apôlôs, gâp lĕ ntrôl păng hăn
a khân ay may, hăn ndrel ma oh nô ađă
êng, yơn ma păng ê hŏ ŭch ôh hăn ađơ
dja, păng hôm kŏp moh nar ueh ma păng
hăn.*

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

13 Ăn khân ay may gŭ njrăng ngăn hŏ,
ăn gŭ nâp ta nau nsing, ăn geh nuih n'hâm
bănh, ndrel ma ăn geh n'hâm suan dăng.*
14 Dâng lĕ ndơ khân ay may jan, ăn jan
nđâp ma nuih n'hâm rŏng.*
15 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may lĕ
gĭt jêh rnăk vâl nô Satêphanas, khân păng
jêng bunuyh nsing lor bu ta bri Akhây
khân ay may nây, jêh ri lĕ jao săk khân
păng nơm ma jan kar ăn ma phung ƀon
lan Kôranh Brah. Gâp dăn khân ay may
hô ngăn,*
16 ăn iăt ma bunuyh i geh nuih n'hâm
kơt i nây, jêh ri ăn iăt ma dâng lĕ bunuyh
i nsrôyh jan kar ndrel khân păng i nây
đŏng.
17 Gâp răm maak ngăn geh nô
Satêphanas, nô Phortinatuh, ndrel ma nô
Akhâykuh, khân păng lĕ tât ta dja. Gâp
klŏng khân ay may, yơn ma geh khân păng
i pe nuyh dja jan ăn nuih n'hâm gâp răm
maak,

† **15:54 15:54:** Êsa 25:8 * **15:55 15:55:** Mâu lah ‘Ơ nau khât, ah nau dơi i may nkhât? Ơ nau khât, ah mpôch may?’. † **15:55 15:55:** Hôs 13:14 * **15:56 15:56:** Rôm 6:23; 7:7-13 * **15:58 15:58:** 1Kô 3:8; 16:13; Kôl 1:23; 2:7 * **16:1 16:1-4:** Gal 2:10 * **16:2 16:2:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Ta nar nguai’, yơn ma nar nguai ta rnôk Pôl, bu ađơ dja kuăl ‘Nar pơh’. * **16:5 16:5-7:** 2Kô 1:15-24 * **16:8 16:8-9:** Kar 2:1; 19:1, 8-10 * **16:10 16:10-11:** Kar 16:1-3 * **16:12 16:12:** Kar 18:24-28 * **16:13 16:13:** 1Kô 15:58; Kôl 1:23; 2:7 * **16:14 16:14:** Rôm 12:9-16; Phi 2:1-5; Kôl 3:14 * **16:15 16:15:** 1Kô 1:16 * **16:18 16:18:** 1Kô 11:1

18 khân păng rthi nuih n'hâm gâp, kơt
khân păng lĕ rthi nuih n'hâm khân ay
may nơh đŏng. Ăn khân ay may yơk ma
bunuyh i kơt khân păng i nây dô.*
19 Phung nsing ta ƀon êng êng ta bri
Asi dja dăn ôp nau ueh lăng khân ay may
dadê. Nô Akilas, ndrel ma yôh Prisil, bar
hê ur sai khân păng, nđâp ma dâng lĕ
phung nsing i gŭ rƀŭn ta jay khân păng, ôp
nau ueh lăng khân ay may ta rnha Kôranh
Brah đŏng.*
20 Dâng lĕ oh nô ta nau nsing gŭ ta dja
ôp nau ueh lăng khân ay may dadê đŏng.
Dăn khân ay may tâm ôp nau ueh lăng
ndrăng nơm ma nau ueh rah rơch†.
21 Nau ôp ueh lăng dja, gâp Pôl nchih ma
ti gâp nơm.*
22 Bu moh i mâu rŏng Kôranh Yêsu, ăn
Kôranh Brah rtăp păng i nây dô. Ơ Kôranh
Yêsu, dăn plŏ văch hŏm!
23 Dăn nau ueh Kôranh Yêsu gŭ ta nuih
n'hâm khân ay may!
24 Gâp rŏng dâng lĕ khân ay may ta Brah
Krist Yêsu‡.

* **16:19 16:19:** Kar 18:2-3 † **16:20 16:20:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Ma nau chŭm kloh ueh’. Bân aƀơ dja mâu hôm gĭt n'hêl moh geh nau khlay ma nau chŭm i nây. * **16:21 16:21:** Gal 6:11 ‡ **16:24 16:24:** Samƀŭt ơm nchih ma ti aƀă ntop lah: ‘Nau i nây di ngăn’, mâu lah ‘Amen’.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta ƀon Kôrĭntô Rơh 2
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 57 kơt samƀŭt Kôrĭntô Rơh 1 đŏng. Păng gŭ ta bri Masêđôn nôk păng nchih samƀŭt dja.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Samƀŭt dja klăp lah samƀŭt tŏl puăn i Pôl nchih njuăl ăn ma phung nsing ta ƀon Kôrĭntô, yơn ma aƀao dja geh bar ŏ samƀŭt Kôrĭntô Rơh 1 ndrel ma samƀŭt Kôrĭntô Rơh 2 dơm. Ê lor ma Pôl nchih samƀŭt Kôrĭntô Rơh 1 păng lĕ geh nchih samƀŭt a êng njuăl ăn ma phung nsing ta ƀon Kôrĭntô nây (1Kô 5:9), samƀŭt i nây mâu hôm geh, lĕ roh. Lĕ lôch Pôl nchih samƀŭt Kôrĭntô Rơh 1 bơh ƀon Êphêsô, păng mâu ôh geh nau đăp mpăn ta nuih n'hâm, jêh ri păng đă nô Titus hăn khŏl khân păng ndjôt samƀŭt nguai jât (2Kô 2:3-4; 7:8-16), Pôl hôm kŏp Titus plŏ sât ta ƀon Êphêsô, mâu ôh say păng, ndri Pôl hăn ta ƀon Trôas uănh păng ta nây mâu đŏng say, jêh ri păng hăn jât năp jât tât ta bri Masêđôn, mâp nô Titus ta ri. Titus mbơh nkoch bunuyh nsing ta ƀon Kôrĭntô jan tâng nau Pôl nchih ta samƀŭt rơh 1 nây, yơn ma hôm geh bunuyh aƀă mưch ma Pôl.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Pôl nchih samƀŭt dja gay ma nhhơ păng nơm jêng kôranh oh mon ngăn, gay ma đă phung nsing ta ƀon Kôrĭntô nây jan jêh nau rgum prăk ma kơl bunuyh o ach ta ƀon Yêrusalem. Păng nchih đŏng gay ma ăn phung i mưch păng hôm geh mong ma rgâl nuih n'hâm, ê lor ma păng nơm hăn khŏl ta ƀon Kôrĭntô nây.

Dăn uănh đŏng ta nau bôk ăn bu gĭt ta samƀŭt Kôrĭntô Rơh 1.

Mbơh nau khlay ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-11)
- Nau jan kar Pôl (1:12-6:13)
- Nau đă, nđâp ma nau n'hao nuih n'hâm ăn ma phung nsing ta ƀon Kôrĭntô (6:14-9:15)
- Nau ơh Pôl ăn ma phung i tâm rlăch đah păng, nđâp ma nau păng jêng kôranh oh mon (10:1-13:10)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (13:11-14)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl, gâp i kôranh oh mon Brah Krist Yêsu tă bơh nau ŭch Kôranh Brah nơm. Gâp, ndrel ma Timôthê i oh nô bân ta nau nsing dăn ôp nau ueh lăng phung i nsing ma Kôranh Brah ta ƀon Kôrĭntô, ndrel ma dăn ôp nau ueh lăng dâng lĕ phung ƀon lan Kôranh Brah i gŭ lam bri Akhây.*

2 Dăn Kôranh Brah Bŏ bân, ndrel ma Kôranh Yêsu Krist, ăn nau ueh, ăn nau đăp mpăn ma khân ay may.

Nau n'hao nuih ta ƀon Kôrĭntô

3 Ăn rnê ma Kôranh Brah i Bŏ Brah Yêsu Krist Kôranh bân. Păng jêng Bŏ bân i geh nau yõ nđach dŭt kuŏng, Păng jêng tơm dâng lĕ nau kơl rthi nuih n'hâm ăp ntil.*

4 Păng kơl rthi nuih n'hâm bân nôk bân rêh rnhăl ăp ntil, gay ma bân blao kơl rthi nuih n'hâm bunuyh i geh nau rêh rnhăl, kơt Kôranh Brah lĕ kơl rthi ma bân.*

5 Dah ŏk bân lĕ geh jêh nau jêr jŏt êng êng yor ma bân gŭ ndrel Brah Krist, lơ ma hô jât bân sŏ dơn nau rthi ta nuih n'hâm yor ma Brah Krist đŏng.*

6 Lah hên geh rêh rnhăl, ndơ i nây gay ma ăn khân ay may geh rthi nuih n'hâm, ndrel ma geh nau rklaih. Lah Kôranh Brah rthi nuih n'hâm hên, hên blao rthi nuih n'hâm khân ay may, jêh ri khân ay may dơi nsrôyh ma nau jêr jŏt êng êng i tâm ban ma nau jêr jŏt hên đŏng.*

7 Jêh ri nôk hên gŭ mân khân ay may, hên geh nau rnơm dŭt nâp ngăn, yor ma hên lĕ gĭt n'hêl tât khân ay may geh nau jêr jŏt kơt hên, khân ay may mra geh nau rthi nuih n'hâm kơt hên đŏng.

8 Ơ oh nô ta nau nsing, hên ŭch khân ay may gĭt nau jêr jŏt i hên lĕ geh jêh ta bri Asi nơh. Ta nây hên geh nau jêr jŏt dŭt hô ngăn, bơi ma khât, hên mâu hôm ôh rnơm ma rêh jât.*

9 Hên mân lah hên mra khât ngăn ro*. Yơn ma ndơ i nây gay ma lơi ôh ăn hên nsing ma săk hên nơm, ăn hên nsing ma Kôranh Brah i jan bunuyh khât ăn dâk rêh hŏ.

10 Jêh ri Păng rklaih hên bơh nau khât bơh nau roh hêng, jêh ri jât năp tay Păng hôm rklaih đŏng. Ngăn ro, hên rnơm Păng hôm rklaih tay hên đŏng.*

11 Dăn khân ay may hôm kơl hên ta nau mbơh sơm ma hên đŏng. Ŏk bunuyh mra lah ueh Kôranh Brah, yorlah Păng ơh nau mbơh sơm ŏk ma hên kơt nây.

---

* **1:1 1:1:** Kar 9:15; 16:1-3 * **1:3 1:3:** Êph 1:3 * **1:4 1:4:** 2Kô 7:6 * **1:5 1:5:** 2Kô 4:9-11, 17; 2Ti 3:12 * **1:6 1:6:** 2Kô 4:15 * **1:8 1:8:** 1Kô 15:32 * **1:9 1:9:** 'Hên mra khât ngăn ro', mâu lah 'Bu tĕ dôih hên tât khât săk'. * **1:10 1:10-11:** Kôl 4:3-4

Ndơ Pôl ndrăp

12 Ta nuih n'hâm hên nơm lĕ gĭt n'hêl,
nau gŭ ngao hên ta neh ntu dja hên gŭ răp
jăp ma lĕ nuih n'hâm, ngơi nau ngăn dơm,
hên jan kơt nây ta năp dâng lĕ bunuyh,
lơ ma hô jan ta năp khân ay may. Ta
nau i nây, hên mâu ôh dŏng nau mân gĭt
blao bunuyh, yơn ma gŭ ngao tâng ma nau
Kôranh Brah nơm ŭch, tă bơh nau Păng
kơl ma nau ueh Păng nơm. Gâp răm maak
ngăn ma nau i nây.*
13 Ta samƀŭt hên lĕ njuăl ăn khân ay
may nơh, hên mâu ôh nchih nau ngơi hôr,
hên nchih nau ngơi ngăn, nau ngơi n'hêl,
nau ngơi i khân ay may dơi gĭt vât nây
dơm. Jêh ri gâp rnơm lah khân ay may
mra gĭt vât dadê dâng lĕ nau khlay hên lĕ
nchih nơh,
14 bol lah aƀao dja khân ay may gĭt vât
aƀă dơm. Lah khân ay may gĭt vât dadê,
khân ay may mra răm maak ma hên ta nar
Kôranh Yêsu plŏ văch ta dja tay, kơt hên
mra răm maak ma khân ay may đŏng.*

15-16 Yor ma nau gâp rnơm nâp kơt nây,
dâng a lor nơh gâp ŭch veh khŏl khân ay
may ƀŏt, ê lor ma hăn jât bri Masêđôn, jêh
ri plŏ veh tay ta khân ay may du tŏ jât nôk
plŏ sât bơh bri Masêđôn, gay ma geh nau
khlay ma khân ay may bar tŏ. Jêh ri gay
ma khân ay may kơl gâp hăn ta bri Yuđa
đŏng.*
17 Lah ndri nau i gâp lĕ ndrăp jan kơt
nây, ơm gâp geh nau mân plăch năp plăch
kơi bơh? Mâu lah nau i gâp lĕ ndrăp ndơ,
ơm gâp ndrăp tâm ban ma bunuyh i mâu
nsing ma Brah Krist, i du tŏ ngơi nđa, du
tŏ ngơi nto kơt nây bơh?*
18 Bân lĕ gĭt n'hêl Kôranh Brah răp jăp
ngăn, kơt ndri đŏng nau i hên mbơh nkoch
ma khân ay may mâu geh ôh du tŏ ngơi
nđa, du tŏ ngơi nto,
19 yorlah Brah Yêsu Krist i kon Kôranh
Brah i pe nuyh hên mbơh nkoch ăn ma
khân ay may nây nơh, geh gâp, geh Silas†,
nđâp ma Timôthê, hên mbơh nkoch Păng
răp jăp nâng, Păng mâu geh ôh ngơi dah
ma rplăch năp rplăch kơi, Păng ngơi du
tong gĭt lah du tong ro.
20 Dâng lĕ nau Kôranh Brah ton lĕ geh
ngăn ta Brah Krist dadê. Kơt ndri dâng
bân lah 'Nau i nây di ngăn‡', ndrel ma rnê
nau chrêk lơp Kôranh Brah, yor ma ndơ
Brah Krist lĕ jan ma bân.*
21 Kôranh Brah nơm ăn hên, ndrel ma
ăn khân ay may geh nau nsing nâp ta Brah
Krist, nđâp ma kơih bân ăn jêng ƀon lan
Păng nơm.
22 Lĕ Păng ăn jêh Brah Huêng Ueh gŭ ta
nuih n'hâm bân, jêng tâm ban ma tĕ ndơ
pla krêp ta bân, gay ma bân gĭt n'hêl Păng
mra ăn dâng lĕ ndơ Păng lĕ ton ma bân jât
năp tay.*
23 Geh Kôranh Brah nơm năk tơm say,
gâp mâu hoch hăn ôh a ƀon Kôrĭntô,
yorlah gâp yŏ khân ay may, mâu ŭch lah
dăng khân ay may.*
24 Hên mâu ŭch jêng kôranh khân ay
may, ăn khân ay may iăt nau hên đă dơm,
yorlah khân ay may geh nau nsing nâp
ngăn, hên ŭch jan kar ndrel băl, gay ma ăn
khân ay may geh nuih n'hâm răm maak.*

2

1 Ndri dâng gâp lĕ ŭch jêh ta nuih n'hâm
gâp nơm, gâp mâu ŭch ôh hăn a khân
ay may, ăn khân ay may geh nuih n'hâm
rngot tay du tŏ jât yor ma mâp gâp.*
2 Lah gâp lĕ jan ăn khân ay may geh nau
rngot, lah ndri khân ay may i lĕ gâp jan
ăn rngot jêh, mâu hôm ôh blao jan ăn gâp
răm maak.
3 Samƀŭt i gâp nchih njuăl ăn ma khân
ay may a lor nơh, gâp nchih gay ma nôk
gâp hăn tât ta khân ay may nây, gâp mâu
ôh geh nuih n'hâm rngot, gâp geh nuih
n'hâm răm maak, yorlah say khân ay may
iăt nau gâp. Jêh ri gâp lĕ gĭt jêh, lah gâp
răm maak, khân ay may răm maak ndrel
gâp đŏng.*
4 Gâp nchih samƀŭt i nây njuăl a khân
ay may, nđâp ma geh nuih n'hâm rngot
rvê hô ngăn, nđâp ma geh nau nhŭm hoch
dak măt, yơn ma gâp mâu ŭch ôh ăn nuih
n'hâm khân ay may rngot, ŭch nhhơ ăn
khân ay may gĭt gâp rŏng ma khân ay may
dŭt hô ngăn.*

Nau yŏ nau tih bu

5 Lah du huê ta mpôl khân ay may ăn
gâp geh nuih n'hâm rngot, păng ăn dâng
lĕ khân ay may geh nuih n'hâm rngot, bol
lah mâu hô păng hôm ăn nuih n'hâm khân
ay may rngot aƀă.
6 Lĕ ŏk jêh bunuyh ta phung khân ay
may tĕ dôih ma păng i nây, lah ndri lĕ găp
jêh.

---

* **1:12 1:12:** 2Kô 2:17; 1Kô 4:4 * **1:14 1:14:** 2Kô 5:12; 1Kô 15:31 * **1:15-16 1:15-16:** 1Kô 16:5-7 * **1:17 1:17:** Yak 4:13-15; 5:12 † **1:19 1:19:** Ta nau ngơi Grek geh rnha păng lah: 'Silvanus', jêng rnha bar ŏ, păng bunuyh hăn ndrel Pôl ŏk ngăn (Kar 15:40). ‡ **1:20 1:20:** 'Nau i nây di ngăn', mâu lah 'Amen'. * **1:20 1:20:** Luk 24:44-46; Kar 17:3; 18:5; NTM 3:14 * **1:22 1:22:** 2Kô 5:5; Rôm 8:11, 23; Êph 1:13-14 * **1:23 1:23:** 2Kô 13:2; 1Kô 16:5-7 * **1:24 1:24:** 2Kô 4:5; 1Pê 5:3 * **2:1 2:1:** 2Kô 12:21 * **2:3 2:3:** 2Kô 13:10; Phi 2:17-18 * **2:4 2:4:** 1Kô 4:21 * **2:7 2:7:** Kôl 3:13

7 Ađao dja ăn khân ay may yõ nau tih
păng, ndrel ma n'hao nuih n'hâm păng dô,
klach lah păng geh nau rngot dŭt hô, n'ho
ma mâu hôm geh nau rnơm.*
8 Ndri dâng gâp đă khân ay may, gay
ma ăn păng gĭt lah khân ay may rŏng ma
păng.
9 Gâp nchih samđŭt i nây, gay ma rlong
nuih n'hâm khân ay may, ŭch gĭt ah khân
ay may jan kơt dâng lĕ nau gâp đă mâu
lah mâu.*
10 Lah khân ay may yõ nau tih ma du
huê bunuyh i jan tih, gâp kŏ yõ păng đŏng.
Nôk bu jan tih ma gâp, gâp lĕ jêh yõ păng
ma nau tih i nây ta năp măt Brah Krist, gay
ma geh khlay ma khân ay may.
11 Lơi ôh ăn Satăng i kôranh mpôl brah
djơh dơi đah bân ta nau păng ndơm. Jêh ri
bân lĕ gĭt jêh nau păng ŭch ndrăp nâng.*

Pôl geh nau rvê ma Titus

12 Nôk gâp tât ta đon Trôas, gay ma
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Brah
Krist, bol lah ta đon i nây lĕ Kôranh Brah
pơk mpông ma gâp kađôi,*
13 tih ma ta nuih n'hâm gâp mâu ôh geh
nau đăp mpăn, yorlah joi oh Titus mâu
say. Ndri dâng gâp ntĭnh khân păng ta
đon Trôas nây, jêh ri gâp hăn jât năp jât
bri Masêđôn dja, gay ma joi păng ta dja.*

Bunuyh jan kar Kôranh Brah ta nau tâm rnglăp mhe

14 Lah ueh ma Kôranh Brah i geh nau
dơi ma dâng lĕ ntil ndơ. Tă bơh ndơ Brah
Krist lĕ jêh jan, kơt ndri dâng Păng leo hên
mbơh nkoch ta ăp ntŭk, gay ma bu gĭt say
nau dơi Păng, nau mbơh nkoch i nây jêng
tâm ban ma n'hôl đô kah ta lam ntŭk i hên
hăn.
15 Ta Kôranh Brah hên jêng tâm ban ma
ndơ đô kah Brah Krist nơm i ăn ma dâng
lĕ bunuyh, ăn ma bu moh i dôl geh rklaih,
ndrel ma ăn ma bu moh i mâu ôh geh
rklaih dôl hăn ta nau roh hêng đŏng.*
16 Ma phung i roh hêng, hên jêng tâm
ban ma ndơ đô ma nau khât, yorlah khân
păng mra sŏ dơn nau tĕ dôih. Ma phung
i geh rklaih, hên jêng tâm ban ma ndơ đô
ma nau rêh, yorlah khân păng mra sŏ dơn
nau rêh n'ho ro. Lah ndri bu moh i blao
ma nau jan kar i nây? Mâu geh ôh du huê
bunuyh blao jan tă bơh săk păng nơm.
17 Geh ŏk bunuyh hăn mbơh nkoch nau
Kôranh Brah gay ma geh prăk ma khân
păng nơm dơm, yơn ma hên mâu ôh jan
kơt nây, hên mbơh nkoch nau Kôranh
Brah ma nuih n'hâm kloh, nđâp ma nuih
n'hâm răp jăp, hên mbơh nkoch nau i nây
ta năp măt Kôranh Brah tă bơh Kôranh
Brah nơm đă, jêng bunuyh i gŭ tâm rnglăp
đah Brah Krist.*

3

1 Hên rnê êng tay săk hên nơm du
tŏ jât bơh? Mâu ôh, geh bunuyh ađă
ndjôt samđŭt bơh bu êng gay ma khân ay
may rom, mâu lah ôp khân ay may nchih
samđŭt kơt nây ăn ma khân păng, ndjôt
hăn ntŭk đon êng gay ma bu rom ta đon
nây. Ơm hên iăt ma geh samđŭt kơt nây
đŏng đah?*
2 Hên mâu khăch ôh ndjôt samđŭt kơt
nây, yor ma nau khân ay may lĕ rgâl nau
gŭ ngao, ndri khân ay may jêng tâm ban
ma samđŭt kơt nây ma hên, jêng tâm ban
ma samđŭt i nchih ta nuih n'hâm hên, jêh
ri dâng lĕ bunuyh i gĭt năl khân ay may lĕ
gĭt đŏng ma nau jan kar hên lĕ ueh.
3 Hên jan kar ăn ma khân ay may nơh,
ndri dâng khân ay may nây jêng tâm ban
ma du mlŏm samđŭt i bu say lĕ gĭt lah,
kar hên jan nây tă bơh Brah Krist nơm
ngăn. Samđŭt i nây mâu ôh geh nchih
ma dak krăk, jêng nchih ma Brah Huêng
Ueh Kôranh Brah nơm, Kôranh Brah i rêh
ngăn, mâu ôh di samđŭt i nchih ta rlat lŭ
tâm ban ma nau vay Môsê kăl e nơh, jêng
samđŭt i nchih ta nuih n'hâm bunuyh.*
4 Hên ndjôt nâp khân ay may jêng tâm
ban ma samđŭt ueh kơt nây, tă bơh nau
nsing hên ta Kôranh Brah, yor ma ndơ
Brah Krist lĕ jan nơh.
5 Hên mâu ôh kơp êng hên nơm bunuyh
blao tă bơh săk hên nơm, yơn ma moh ndơ
hên blao jan jêng tă bơh Kôranh Brah.*
6 Păng ăn hên blao mbơh nkoch ma nau
tâm rnglăp mhe. Nau tâm rnglăp mhe i
nây mâu ôh di nchih ma rplây rso, yơn ma
jêng tâm ban ma nchih ma Brah Huêng
Ueh. Nau vay Môsê i nchih ma rplây rso
nây leo ăn Kôranh Brah tĕ dôih jêng khât
n'ho ro*, yơn ma bơh Brah Huêng Ueh ăn
geh nau rêh n'ho ro.*
7 Kôranh Brah nchih nau vay ta rlat lŭ ăn
ma Môsê kăl e nơh, ta nây geh nđâp ma
nau chrêk lơp Kôranh Brah nơm dŭt hô
ngăn, n'ho ma phung Israel mâu ôh hôm
dơi uănh muh măt Môsê, yorlah ral ngăn,
yơn ma nau chrêk lơp ral i nây ta muh măt
Môsê mâu ôh jŏ jong, lơ ma roh đĕ roh đĕ.

* **2:9 2:9:** 2Kô 7:12, 15 * **2:11 2:11:** 1Tê 2:18; 1Pê 5:8 * **2:12 2:12:** Kar 16:8 * **2:13 2:13:** Tit 1:4 * **2:15 2:15:** Rôm 10:16; 1Kô 1:18 * **2:17 2:17:** 2Kô 1:12; 4:2; Gal 1:10; 1Ti 6:5 * **3:1 3:1-2:** Kar 9:2; 2Kô 10:12, 18 * **3:3 3:3:** NNg 24:12; Yêr 31:33 * **3:5 3:5:** Rôm 15:18-19; Phi 2:13 * **3:6 3:6:** Nau vay Môsê leo ta nau Kôranh Brah tĕ dôih, yorlah mâu geh ôh du huê bunuyh i blao ndjôt nâng dâng lĕ nau vay i nây. * **3:6 3:6:** Rôm 7:6; 1Kô 11:25; Hêb 8:7-13 * **3:7 3:7:** NNg 34:29-30

Lah nau vay i leo ăn khât n'ho ro, lĕ dah
nây ngăn geh nau chrêk lơp,*
8 lah ndri nau jan kar Brah Huêng Ueh i
leo ăn geh nau rêh n'ho ro, ƀŏn lơ hô rlau
ma nây jât ƀah geh nau chrêk lơp?
9 Lah nau vay Môsê i jan ăn bunuyh geh
dôih lĕ dah nây jêh geh nau chrêk lơp, lah
ndri nau Brah Huêng Ueh jan ăn bunuyh
jêng sŏng ta năp măt Kôranh Brah, ƀŏn lơ
hô rlau ma i nây jât geh nau chrêk lơp!*
10 Lah bân tâm rđâl nau chrêk lơp i nau
vay Môsê lĕ geh kăl e nơh, đah nau chrêk
lơp i dŭt hô ta nau Brah Huêng Ueh jan
ƀaơ dja, lah lĕ tât jêh nau chrêk lơp i dŭt
hô nây, nau chrêk lơp kăl e nơh bân uănh
tâm ban ma mâu geh ôh.*
11 Lah nau vay Môsê geh nđâp ma nau
chrêk lơp, jêh ri nau chrêk lơp i nây mâu
ôh jŏ jong, lơ ma roh, lah ndri nau Brah
Huêng Ueh jan geh nau chrêk lơp lơ hô
rlau ma nây, yorlah nau chrêk lơp i nây
geh n'ho ro!

12 Yor ma bân geh nau rnơm mra geh
nau chrêk lơp n'ho ro kơt nây, ndri dâng
hên geh nuih n'hâm bănh ma mbơh nkoch
nau Kôranh Brah.
13 Hên mâu ôh jan tâm ban ma Môsê,
păng sŏ bok nkŭm lơi i muh măt păng
nơm, mâu ŭch ôh ăn phung ƀon lan Israel
say roh nau chrêk lơp i geh ta muh măt
păng nây.*
14 Yơn ma nuih n'hâm nau mân khân
păng hôm dăng ko kơt ơm n'ho ma tât
nar dja, nôk khân păng tăng bu rŏ nau
tâm rnglăp ơm, bok i nây tâm ban ma hôm
nkŭm lơi nuih n'hâm nau mân khân păng
nơm. Bok i nây hôm nkŭm nanao, tât ma
khân păng lăp gŭ ndrel Brah Krist, mơ
dâng bok i nây bah bơh nuih n'hâm nau
mân khân păng.*
15 N'ho ma tât nar dja, ăp tŏ khân păng
tăng bu rŏ samƀŭt Nau Vay Môsê, tâm ban
ma geh bok i nây hôm nkŭm nuih n'hâm
nau mân khân păng mâu ôh ăn vât.
16 Yơn ma nôk du huê plŏ sât nsing ma
Kôranh Yêsu, bok i nây roh bơh bunuyh i
nây ro.*
17 Lŏng Kôranh Yêsu, ndrel ma Brah
Huêng Ueh jêng nguai dơm, jêh ri bu moh
i geh Brah Huêng Ueh Kôranh Yêsu gŭ ta
păng, păng i nây lĕ tâm ban ma bunuyh
mâu hôm ôh jan dâk bu, mâu hôm khăch
ôh jan tâng nau vay gay ma geh rklaih.*
18 Dâng lĕ bân i mâu hôm geh bok i nây
nkŭm nuih n'hâm nau mân, jêh ri bân say
nau chrêk lơp Kôranh Yêsu nơm, nđâp ma
bu say nau chrêk lơp Păng ta bân tâm ban
ma say ta ndơ uănh muh măt, jêh ri Brah
Huêng Ueh dôl rgâl nuih n'hâm nau mân
bân, gay ma lơ hô bân jêng tâm ban ma
Păng i lĕ geh nau chrêk lơp.*

4

Bunuyh năk mbơh nkoch nau mhe mhan ueh

1 Lah ndri hên mâu ôh dâl nuih n'hâm
ta nau jan kar mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh, yorlah Kôranh Brah đă hên jan tă bơh
nau yõ Păng nơm.
2 Hên rlăch mâu ŭch ôh jan ndơ ndŏp
mpôn i geh nau đit prêng. Hên mâu ôh
mƀrôh bu, mâu ôh nti nklă nau Kôranh
Brah, hên mbơh nkoch nau ngăn ta năp
măt Kôranh Brah, jêh ri bu moh i gĭt năl
Kôranh Brah lĕ gĭt jêh nau i nây jêng di.*
3 Lah nau khlay ta nau mhe mhan ueh i
hên mbơh nkoch nây, bu ê hŏ vât tâm ban
ma ndŏp mpôn nkŭm ma bok, geh ndŏp
mpôn ma phung i roh hêng dơm.*
4 Phung i nây mâu ôh nsing, yorlah lĕ
Satăng i kôranh mpôl brah djơh jan ăn
nuih n'hâm khân păng jêng ngo, mâu ôh
ăn khân păng say nau ang ta nau mhe
mhan ueh, nau mhe mhan ueh i nây nhhơ
nau chrêk lơp Brah Krist, ndrel ma Păng
tâm ban ma Kôranh Brah nơm ngăn.*
5 Hên mâu ôh mbơh nkoch ma săk hên
nơm, hên mbơh nkoch Brah Yêsu Krist
jêng Kôranh, jêh ri kơp săk hên nơm jêng
bunuyh sơm kơl jan kar ăn ma khân ay
may* yor ma Brah Yêsu.*
6 Kôranh Brah lĕ lah jêh: 'Ăn lôh ang
hŏm bơh nau ngo'†, jêh ri Păng lĕ ngaang
jêh ta nuih n'hâm bân, ăn bân năl nau
chrêk lơp Kôranh Brah nơm, i ang chrat
bơh muh măt Brah Krist.*
7 Hên geh nau ang ueh i nây ta nuih
n'hâm, yơn ma hên jêng tâm ban ma glah
uk i hôm blao chah, yơn ma geh drăp ndơ
khlay ta trôm, gay ma ăn bu say nau dơi
i dŭt kuŏng ta hên tă bơh Kôranh Brah
nơm, mâu ôh tă bơh săk hên nơm.*
8 Hên geh nau jêr ăp ntil ngăn, yơn ma
nau jêr i nây mâu ôh dơi buay hên, geh
đŏng hên mâu gĭt ôh mơm jan, yơn ma
hên mâu ôh mƀăr nau rnơm.

* **3:9 3:9:** 1Kô 15:56; Gal 3:10; Hêb 10:28 * **3:10 3:10-11:** Rôm 5:20-21; 10:4; Hêb 7:18 * **3:13 3:13:** NNg 34:33 * **3:14 3:14:** Kar 28:26-27; Rôm 11:25 * **3:16 3:16:** NNg 34:34 * **3:17 3:17:** Luk 4:18; Rôm 8:1-2 * **3:18 3:18:** 2Kô 4:6; Rôm 8:29 * **4:2 4:2:** 2Kô 2:17; 1Tê 2:3-6 * **4:3 4:3:** 1Kô 1:18 * **4:4 4:4:** Yôh 14:7-10; Kôl 1:15; Hêb 1:3 * **4:5 4:5:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ăn ma khân ay may', mâu lah 'Dâk khân ay may'. * **4:5 4:5:** 2Kô 1:24; 1Kô 2:1-2 † **4:6 4:6:** NNt 1:3 * **4:6 4:6:** 1Pê 2:9 * **4:7 4:7:** 2Kô 5:1; 12:9

9 Ađaơ dja bu jan jêr ma hên, yơn ma
Kôranh Brah mâu ôh ntlơi hên, geh bu
mbang hên ngăn, yơn ma hên mâu khât
ôh.*
10 Ta dâng lĕ nau jêr hên tâm ban ma
hên gŭ ndrel nâng ta nau jêr nđâp ma nau
khât Brah Yêsu, yơn ma tă bơh dâng lĕ nau
i nây bu dơi say ta săk hên nau dơi Brah
Yêsu i lĕ dâk rêh ngăn, yorlah Păng kơl
hên nâng.
11 Nau rêh hên bơi ma khât nâng yor ma
hên sơm kơl jan kar ma Brah Yêsu, yơn ma
tă bơh dâng lĕ nau i nây bu dơi say ta săk
hên nau dơi Brah Yêsu i lĕ dâk rêh ngăn,
bol lah săk hên blao khât.
12 Kơt ndri hên gŭ rêh dăch đah nau
khât nâng, yơn ma tă bơh nau i nây dâng
khân ay may geh nau rêh n'ho ro.*

13 Lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah
Ngơi: 'Gâp nsing ma Kôranh Brah dâng
gâp ngơi'†. Ta nuih n'hâm hên geh nau
nsing kơt nây đŏng, ndri dâng hên hôm
mbơh nkoch nau Kôranh Brah.*
14 Yor ma bân gĭt jêh Kôranh Brah lĕ jan
ăn Kôranh Yêsu dâk rêh nơh, ndri Păng
mra jan ăn bân dâk rêh kơt Kôranh Yêsu
đŏng, jêh ri leo bân gŭ ta năp Kôranh Brah
nơm ndrel khân ay may đŏng.*
15 Dâng lĕ nau jêr hên, gay ma geh nau
khlay ma khân ay may. Yorlah geh ŏk
bunuyh mhe gĭt năl nau ueh Kôranh Brah,
geh đŏng lơ ma ŏk bunuyh lah ueh Kôranh
Brah, ndrel ma rnê nau chrêk lơp Păng lơ
ma hô đŏng.*

Nau rêh n'ho ro

16 Lah ndri hên mâu geh nau dâl ôh ta
nau jan kar hên. Bol lah săk jăn hên n'hâm
suan lơ ma lĕ kađôi, yơn ma ta nuih n'hâm
nau mân hên ri lơ ma geh n'hâm suan mhe
ăp nar.*
17 Nau jêr jŏt i hên geh ađaơ dja tâm ban
ma đĕ đă, nđâp ma du ƀlât dơm, yơn ma
nau i nây jan ăn hên geh nau chrêk lơp dŭt
hô ngăn i hôm n'ho ro.*
18 Lah ndri hên mâu ôh kơp khlay ma
ndơ i uănh say, yơn ma hên kơp khlay ma
ndơ i uănh mâu say, yorlah ndơ i uănh say
tâm ban ma geh du ƀlât dơm, yơn ma ndơ
i uănh mâu say, jêng ndơ i hôm geh n'ho
ro.

5

1 Bân lĕ gĭt jêh, săk jăn bân ta neh ntu
dja tâm ban ma chun i jan ma bok ntŭk
veh gŭ dơm, yơn ma nôk bân khât bân
mra geh săk jăn mhe ta ƀon ueh, jêng tâm
ban ma jay i hôm n'ho ro, mâu ôh jan ma
ti bunuyh, yơn ma jan ma ti Kôranh Brah
nơm.*
2 Ta neh ntu ađaơ dja bân hô ngăn vơl
ŭch geh săk jăn i mra geh ta ƀon ueh, ŭch
rgâl săk jăn mhe, tâm ban ma rgâl kho ao
ơm nsoh kho ao mhe,
3 yorlah bân mra geh săk jăn mhe, mâu
ôh tâm ban ma gŭ săk kuh.
4 Nôk hôm e geh săk jăn ta neh ntu dja
bân hôm vơl ngăn, yorlah hôm geh nau
jêr jŏt. Yơn ma bân mâu ŭch ôh khât n'ho
ma roh săk jăn, bân ŭch geh săk jăn mhe,
gay ma săk jăn i blao khât dja rgâl jêng
săk jăn i rêh n'ho ro, tâm ban ma ndơ rêh
ngăn rnguăn ndơ blao khât.
5 Kôranh Brah nơm njêng bân gay ma
geh nau rgâl kơt nây, jêh ri Păng nơm đŏng
i lĕ ăn Brah Huêng Ueh gŭ ta bân tâm ban
ma ndơ nchăm, gay ma gĭt nau i nây mra
geh ngăn ro.*
6 Ndri dâng bân hôm geh nuih n'hâm
nsing nâp ƀabơ ngăn. Bân gĭt n'hêl jêh,
nôk bân hôm geh săk jăn dja, bân ê hŏ gŭ
ta ƀon ueh ntŭk Kôranh Yêsu.*
7 Ađaơ dja bân gŭ rêh ma nau nsing, mâu
ôh di gŭ rêh ma ndơ uănh say.*
8 Bân geh nuih n'hâm nsing nâp ngăn,
jêh ri bân ŭch lôh bơh săk jăn dja, ueh rlau
hăn gŭ ta ƀon ueh ndrel Kôranh Yêsu.
9 Kơt ndri dâng bân nsrôyh tâng joi ăn
di nuih n'hâm Păng, bol lah hôm e gŭ ta
săk jăn dja, mâu lah lôh bơh săk jăn dja
kađôi,
10 yorlah dâng lĕ bân mâu ôh dơi der gŭ
bơh năp ntŭk Brah Krist nơm phat dôih,
gay ma dâng lĕ bân geh play i tă bơh bân
nơm jan nôk hôm gŭ ta săk jăn dja, bol lah
ndơ ueh, mâu lah ndơ djơh kađôi.*

Nau rŏng Brah Krist

11 Yor ma hên lĕ năl nau klach yơk ma
Kôranh Yêsu, hên nsrôyh mbơh nkoch ma
bunuyh ăn nsing ma Păng đŏng. Kôranh
Brah lĕ gĭt năl nuih n'hâm hên, jêh ri gâp
rnơm khân ay may gĭt năl nuih n'hâm hên
đŏng.*
12 Ndơ i dja mâu ôh di hên rnê êng săk
hên nơm, yơn ma hên ăn khân ay may geh

* **4:9 4:9-11:** 2Kô 11:23-29; 1Kô 4:9; 15:31; 2Ti 3:12 * **4:12 4:12:** 1Kô 4:10 † **4:13 4:13:** NMƠ 116:10 * **4:13 4:13:** Kar 4:20; 1Kô 9:16 * **4:14 4:14:** Rôm 6:8; 8:11; 1Kô 6:14; 15:20 * **4:15 4:15:** 2Kô 1:6 * **4:16 4:16:** 1Kô 9:27; Êph 3:16 * **4:17 4:17-18:** Rôm 8:17-22; 2Ti 3:12 * **5:1 5:1-4:** Rôm 8:23-25; 1Kô 15:51-54; Phi 3:21 * **5:5 5:5:** 2Kô 1:21-22; Êph 1:4; 4:30 * **5:6 5:6:** Hêb 11:13 * **5:7 5:7-8:** NNg 33:20-23; 1Kô 13:12; Phi 1:23; 1Pê 1:8-9 * **5:10 5:10:** Mat 25:31-32; Yôh 5:22; 12:47-48; Rôm 2:16; 14:10-12; 1Kô 4:5; Phi 1:10-11; 2Ti 4:8 * **5:11 5:11:** 1Kô 9:19-23; Phi 1:18 * **5:12 5:12:** 2Kô 1:14

nau ngơi ueh ma hên, gay ma khân ay may
blao ơh đah ma mpôl i ngơi mâu ueh ma
hên, mpôl i nây kơp khlay nau ta kalơ ntô
dơm, mâu ôh kơp khlay nau ta trôm nuih
n'hâm.*
13 Lah hên jêng tâm ban ma bunuyh trơi,
hên trơi gay ma geh nau khlay ma Kôranh
Brah, lah hên jêng nau mân ueh, hên jêng
nau mân ueh nây gay ma geh nau khlay
ma khân ay may.*
14 Dâng lĕ ndơ hên jan, yorlah nau rŏng
Brah Krist ntrôl hên. Hên iăt ngăn geh du
huê bunuyh lĕ khât ntrŏ ăn ma dâng lĕ
bunuyh, lah ndri dâng lĕ bunuyh tâm ban
ma khât dadê đŏng, mâu hôm khăch ôh
sŏ dơn nau tĕ dôih yor ma nau tih.*
15 Brah Krist lĕ khât jêh ma dâng lĕ
bunuyh, gay ma bu moh i gŭ rêh, mâu
ôh rêh ma săk păng nơm, yơn ma rêh ma
Nơm i lĕ khât ma păng, jêng Nơm i dâk
rêh nây hŏ.*
16 Ndri dâng ntơm bơh ađơ dja hên
mâu hôm ôh uănh bunuyh kơt bunuyh i
mâu gĭt năl Kôranh Brah. Bơh ntơm nơh
hên mâu ôh kơp khlay Brah Krist kơt dâng
lĕ bunuyh i mâu gĭt năl Kôranh Brah đŏng,
yơn ma ađơ dja hên mâu ôh hôm kơp
Păng kơt nây.
17 Bu moh lĕ gŭ tâm rnglăp ndrel Brah
Krist, bunuyh i nây lĕ Kôranh Brah njêng
mhe, dâng lĕ ndơ ơm lĕ rgâl jêng mhe
dadê.*
18 Dâng lĕ nau i nây jêng tă bơh Kôranh
Brah nơm, Păng tâm boh tâm blai bân ăn
tâm di ma Păng nơm, yor ma ndơ Brah
Krist lĕ jan, jêh ri Păng ăn bân jan kar
năk kơl tâm boh tâm blai dja gay ma ăn
bunuyh tâm di đah Păng nơm đŏng.*
19 Ta Brah Krist Kôranh Brah tâm boh
tâm blai dâng lĕ bunuyh ăn tâm di đah
Păng nơm, Păng mâu ôh klăp ndăng nau
tih bunuyh. Jêh ri Păng ăn hên mbơh
nkoch nau tâm boh tâm blai i nây ma bu
đŏng.
20 Lah ndri hên dja jêng bunuyh i Brah
Krist đă hăn, jêng sơm ntang ma Păng
nơm, jêng tâm ban ma Kôranh Brah ngơi
ma khân ay may ta nau ngơi hên. Hên dăn
khân ay may hô ngăn tâm ban ma Brah
Krist nơm dăn khân ay may kơt nđa: Ăn
khân ay may gŭ tâm boh tâm blai ndrel
Kôranh Brah!*
21 Brah Krist mâu ôh geh nau tih, yơn
ma Kôranh Brah kơp Păng geh nau tih,
jêh ri Kôranh Brah tĕ dôih Păng, gay ma
ntrŏ bân, ndri Kôranh Brah dơi kơp bân lĕ
sŏng, yor ma bân nsing ma Brah Krist.*

6

1 Yor ma hên jan kar ndrel Kôranh Brah,
khân ay may lĕ sŏ dơn jêh nau ueh Kôranh
Brah, lah ndri hên dăn khân ay may hô
ngăn: Khân ay may lơi ôh gŭ dah ma ŭch
dơm, tâm ban ma nau ueh Kôranh Brah
mâu geh khlay ma khân ay may.
2 Yorlah Păng lĕ lah nơh:

'Gâp ơh nau khân ay may mbơh sơm ta
mong Gâp lĕ ơm ŭch,
Gâp kơl khân ay may tât di nar Gâp lĕ
ơm ŭch rklaih khân ay may'†.

Nôk ađơ dja jêng mong i nây, nôk nar dja
jêng nar Kôranh Brah rklaih.
3 Hên nsrôyh gŭ ngao ueh, gay ma mâu
ôh geh du ntil ndơ ăn bu nduih hên, n'ho
ma tâm rlăch mâu ôh sŏ dơn nau hên
ntŭm nti, yor ma nau gŭ ngao hên mâu
ueh nây.*
4 Dâng lĕ ndơ hên jan, hên nhhơ ăn
bu say hên bunuyh sơm kơl jan kar ma
Kôranh Brah ngăn ngên: Ta nau gŭ nâp ta
nau nsing, bol lah geh ăp ntil nau jêr jŏt,
mâp ma nau rêh rnhăl, nau nklŏn rvê,*
5 nau bu pŭ mbang hên, nau bu tĕ hên
trôm ndrung, nau bu jan nau uh ah, nau
hên jan kar rơah rgănh, nau hên rgŏng
măt, nau hên mâu geh ndơ sông sa.*
6 Hên nhhơ ăn bu say hên bunuyh sơm
kơl jan kar ma Kôranh Brah ngăn ngên ma
nau gŭ ngao ueh, ma nau gĭt năl Kôranh
Brah, ma nau blao ăt nuih, ma nau jan ueh
ma bu, ma nau Brah Huêng Ueh i kloh ueh
gŭ ndrel hên, ma nau geh nuih n'hâm rŏng
ma bu răp jăp,
7 ma nau mbơh nkoch nau ngăn, ma nau
dơi Kôranh Brah nơm. Nau hên gŭ sŏng
jêng tâm ban ma dŏng đao ma tâm lơh ta
ti bơh ma, dŏng khêl ma njrăng ta ti bơh
chiao.*
8 Bu say hên bunuyh sơm kơl jan kar ma
Kôranh Brah ta nau bu yơk hên, ta nau
bu biănh, ta nau bu mưch rmot, ta nau bu
rnê. Bu kơp hên jêng bunuyh mđrôh, yơn
ma hên jêng bunuyh sŏng.
9 Bol lah bu lư hên kađôi, ŏk bunuyh
hôm kơp hên mâu geh nau khlay. Hên bơi
ma khât đađơ ngăn, yơn ma hên hôm rêh.

* **5:13 5:13:** 1Kô 14:19 * **5:14 5:14:** Rôm 5:15; 6:3; Kôl 3:3; Gal 2:16; 2Kô 5:18-21 * **5:15 5:15:** Rôm 14:7-9; Gal 2:19-20; Phi 1:21-23 * **5:17 5:17:** Rôm 6:4; Gal 2:20; Êph 4:22-24 * **5:18 5:18-21:** 2Kô 5:14; Mar 10:45; Luk 24:44-46; Rôm 3:21-26; 4:25; 5:8-10; 1Kô 15:3; Kôl 1:19-22; 1Ti 2:5-6; Hêb 9:12-14; 1Yô 2:1-2; Êsa 52:13-15; 53:4-12 * **5:20 5:20:** Luk 24:47; Rôm 10:15-16; 1Ti 2:7; 2Ti 1:1; Êsa 53:1 * **5:21 5:21:** Rôm 8:34 † **6:2 6:2:** Êsa 49:8 * **6:3 6:3:** 1Ti 3:7 * **6:4 6:4-10:** 2Kô 4:8-13; 11:23-29; 1Kô 4:9-13; 2Ti 3:12 * **6:5 6:5:** 1Kô 9:27 * **6:7 6:7:** 2Kô 4:6-7 * **6:9 6:9:** Kar 14:19-20

Bu pŭ mbang, yơn ma hên mâu ôh khât săk.*
10 Bu jan ăn hên geh nau nklŏn rngot,
yơn ma hên ueh maak ƀaƀơ ngăn. Hên
bunuyh o ach, yơn ma hên tâm ban ma
jan ăn bunuyh jêng ndrŏng ŏk ngăn, uănh
hên tâm ban ma mâu ôh geh du ntil ndơ,
yơn ma hên geh dadê.*
11 Ơ oh nô ta nau nsing ta ƀon Kôrĭntô,
hên ngơi ma khân ay may ma lĕ nuih
n'hâm ngăn, hên mâu ôh pôn mo.*
12 Nuih n'hâm hên mâu ôh geh nau keh
koh ma khân ay may, bol lah nuih n'hâm
khân ay may nơm i geh nau keh koh nây
ma hên.
13 Hên ngơi ma khân ay may tâm ban
ma ngơi ma kon sau hên nơm ngăn, lah
ndri ăn khân ay may geh nuih n'hâm ueh
ma hên dô, tâm ban ma hên lĕ geh nuih
n'hâm ueh ma khân ay may đŏng.

Nau tâm nkhah đah bunuyh i mâu nsing

14 Bu mâu ôh mbăk ndrel mpômpa
(siŭm), nguai ndrôk, nguai seh, kơt ndri
đŏng lơi ôh tâm rnglăp jan ndrel ndơ ma
bunuyh i mâu nsing, yorlah nau sŏng đah
nau kue gŭ ndrel mâu ôh blao, nau ang
đah nau ngo gŭ ndrel kŏ mâu blao đŏng.*
15 Brah Krist đah Satăng* i kôranh mpôl
brah djơh blao tâm lăp băl đŏng bơh?
Bunuyh nsing đah bunuyh mâu nsing blao
gŭ du ntôr nau băl đŏng bơh?
16 Nhih brah Kôranh Brah nơm đah ma
ntŭk ôp brah† blao tâm lăp băl đŏng bơh?
Yorlah dâng lĕ bân jêng tâm ban ma nhih
brah Kôranh Brah nơm, brah i rêh ngăn,
Păng lĕ lah jêh kơt nđa:
'Gâp mra gŭ ta khân păng, jêh ri hăn brõ
ndrel khân păng đŏng.
Gâp mra jêng i brah khân păng
Jêh ri khân păng jêng i phung ƀon lan
Gâp nơm'†.*
17 Lĕ geh nchih đŏng:
'Kôranh Brah lah: 'Lah ndri du hŏm bơh
phung i mâu iăt Gâp nây,
Jêh ri gŭ êng rnhơh hŏ
Lơi ôh pah ndơ i ƀơ ƀơch,
Ndri dâng Gâp rom khân ay may''*.*
18 ''Gâp mra jêng bơ ma khân ay may,
Jêh ri khân ay may mra jêng i kon bu
ur kon bu klô Gâp nơm đŏng'
Ndri nau ngơi Kôranh Brah nơm i dŭt geh
nau dơi ma dâng lĕ ntil ndơ'†.*

7

1 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, lah
bân lĕ geh jêh nau Kôranh Brah ton i nây,
ăn bân mƀăr lơi dâng lĕ ndơ ƀơ ƀơch ta
nau rêh bân nơm, nđâp ma ndơ i bân jan,
nđâp ma ndơ ta nuih n'hâm, ăn bân gŭ
dŭt kloh ueh, yor ma klach yơk ma Kôranh
Brah.*

Pôl răm maak

2 Ăn khân ay may kơp khlay ma hên ta
nuih n'hâm khân ay may! Hên mâu ôh
prot jan tih ma du huê bunuyh, hên mâu
ôh prot leo du huê hiơt, hên mâu ôh prot
sa nsiăn ndơ bu du huê.*
3 Hên ngơi kơt nây mâu ôh di gay ma
nduih khân ay may. Lĕ gâp mbơh jêh ma
khân ay may a lor nơh, hên rŏng khân ay
may, rêh ndrel khât ndrel khân ay may.
4 Ta nuih n'hâm gâp, gâp nsing khân ay
may jan ueh, gâp nkoch nau ueh khân ay
may ma bu êng. Nuih n'hâm gâp lĕ rthi
yor ma khân ay may, gâp răm maak ma
khân ay may dŭt hô, bol lah geh ăp ntil
nau rêh rnhăl kađôi.
5 Nôk hên tât ta bri Masêđôn, nuih
n'hâm hên mâu ôh geh nau đăp mpăn.
Hên geh ăp ntil nau rêh rnhăl, geh nau
tâm rdâng ma bu, ta trôm nuih n'hâm geh
nau rvê.*
6 Yơn ma Kôranh Brah nơm i rthi nuih
n'hâm bunuyh i geh nau rngot rvê, Păng
rthi nuih n'hâm hên yor ma Titus lĕ tât jêh
ta hên.
7 Nuih n'hâm hên lĕ rthi mâu ôh dơn ma
păng lĕ tât nây dơm, yor ma păng mbơh
nkoch ma hên nau mhe bơh khân ay may
i nau khân ay may rthi nuih n'hâm păng.
Păng mbơh ma hên, khân ay may hô ngăn
ŭch mâp hên, khân ay may lĕ rngot yor ma
nau djơh i geh ta khân ay may nơh, nđâp
ma khân ay may hô ngăn ŭch iăt nau gâp,
dâng lĕ nau i nây jan ăn gâp răm maak lơ
ma hô ngăn.*
8 Bol lah samƀŭt i gâp njuăl a lor nơh
jan ăn khân ay may geh nau rngot ta nuih
n'hâm kađôi, kŏ gâp mâu hôm geh nduih
tôr đŏng, bol lah bơh ntơm nơh gâp geh
nau nduih tôr du n'hâm, yorlah gâp tăng
nau i gâp nchih nây jan ăn khân ay may
geh nuih n'hâm rngot.
9 Yơn ma ƀaơ dja gâp ueh maak, nau
gâp ueh maak i nây mâu ôh yor ma jan
i ăn khân ay may rngot, yơn ma gâp ueh
maak yor ma nau rngot i nây jan ăn khân

* **6:10 6:10:** Phi 4:11-13; 1Ti 6:6-8 * **6:11 6:11-13:** Phi 1:8; 1Kô 4:15 * **6:14 6:14-17:** Mat 6:24; 1Kô 10:21; Êph 5:6-11 * **6:15 6:15:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Bêlial', jêng rnha nguai ma Satăng. † **6:16 6:16:** 'Ntŭk ôp brah', mâu lah 'Rup brah êng êng'. † **6:16 6:16:** Êsê 37:27 * **6:16 6:16:** KLê 26:12; Yêr 32:38 * **6:17 6:17:** Êsa 52:11 * **6:17 6:17:** Êsê 20:34, 41 † **6:18 6:18:** 2Sa 7:14 * **6:18 6:18:** Êsa 43:6 * **7:1 7:1:** Phi 2:12; 1Pê 1:17 * **7:2 7:2-4:** 2Kô 6:11-13 * **7:5 7:5-6:** 2Kô 2:13; Kar 20:1 * **7:7 7:7-9:** 2Kô 2:1-4

ay may rgâl lơi nuih n'hâm djơh nơh, nau
khân ay may rngot nơh jêng di đah nau
Kôranh Brah ŭch. Kơt ndri dâng gâp mâu
geh ôh jan ăn khân ay may jêng djơh.
10 Nau rngot i di đah nau Kôranh Brah
ŭch, jan ăn rgâl lơi nuih n'hâm djơh, gay
ma geh nau rklaih, nau i nây mâu geh ôh
nduih tôr. Yơn ma nau rngot i mâu ôh leo
rgâl nuih n'hâm djơh ƀêng ma leo ta nau
Kôranh Brah tĕ dôih n'ho ro.
11 Lŏng khân ay may mân, nau i khân ay
may rngot nây nơh moh ƀă geh nau khlay
ma khân ay may: Khân ay may ŭch ngăn
jan ăn ueh rgâl lơi nau i djơh nơh, khân ay
may ji nuih ngăn ma nau djơh i nây, khân
ay may klach Kôranh Brah tĕ dôih khân
ay may nđâp ma bunuyh i nây, khân ay
may ŭch mâp gâp ngăn, khân ay may ŭch
ngăn tĕ dôih ma bunuyh i nây. Dâng lĕ
nau i nây jêng nhhơ n'hêl nanĕ ngăn khân
ay may mâu ôh geh nau tih ta nau i nây.*
12 Lah ndri nau i gâp nchih njuăl ăn khân
ay may nây nơh, mâu ôh di yor ma du huê
bunuyh i jan tih, mâu lah ma bunuyh i sŏ
dơn nau tih i nây, nau gâp ŭch nchih nây
gay ma nhhơ ta năp măt Kôranh Brah nau
i khân ay may lĕ ŭch ngăn jan tâng nau
hên.*
13 Dâng lĕ nau i nây jan ăn rthi nuih
n'hâm hên. Yơn ma rlau bơh nau rthi i
nây jât hên răm maak, yor ma Titus răm
maak, tă bơh khân ay may rthi nuih n'hâm
păng.
14 Nau i gâp lĕ nkoch nau ueh khân ay
may ăn ma Titus nơh, gâp mâu ôh geh nau
đit prêng, yorlah khân ay may lĕ jan kơt
nây ngăn. Dâng lĕ nau i hên mbơh nkoch
ma khân ay may nơh di ngăn, kơt ndri
đŏng nau hên mbơh nkoch ma Titus say
di ngăn đŏng.*
15 Nôk păng kah gĭt ma nau dâng lĕ khân
ay may geh nuih n'hâm iăt păng, ndrel
ma rom păng ma nau klach yơk nây nơh,
păng geh nuih n'hâm rŏng ma khân ay
may lơ hô ngăn.
16 Gâp maak dŭt hô ngăn, yor ma gâp dơi
nsing ma khân ay may dâng lĕ ndơ jan.

8

Nau tĕ nhhơr ma Kôranh Brah

1 Ơ oh nô ta nau nsing, hên dăn mbơh ăn
khân ay may gĭt ndơ i Kôranh Brah lĕ jan
tă bơh nau ueh Păng nơm ta phung nsing
ma Brah Krist ta ăp ntŭk ta bri Masêđôn.*
2 Bol lah phung khân păng i nây geh
nau rêh rnhăl dŭt hô kađôi, khân păng
hôm geh nau răm maak dŭt hô ngăn, jêh
ri bol lah khân păng o ach dŭt hô kađôi,
khân păng hôm e geh nuih n'hâm nhhơr
ŏk ngăn đŏng gay ma kơl bu êng.
3 Gâp nơm say, phung khân păng i nây
ăn prăk tâng i nau khân păng nơm geh
ŏk, jêh ri ăn ŏk rlau ma i nây jât, ăn lĕ
bơh nuih n'hâm jât.
4 Khân păng mbơh ma hên, khân păng
dŭt hô ngăn ŭch, gay ma dơi kơl phung
ƀon lan Kôranh Brah ta ƀon Yêrusalem,
kơt phung nsing ta ntŭk êng kơl đŏng.*
5 Nau i khân păng nhhơr kơt nây, jêng
rlau bơh nau hên lĕ geh mân nơh ngăn,
khân păng nhhơr săk khân păng nơm ma
Kôranh Brah lor, jan tâng nau Kôranh
Brah đă ma lĕ nuih n'hâm, jêh bơh nây
khân păng nhhơr săk khân păng nơm ăn
iăt nau hên, jêng di đah nau Kôranh Brah
ŭch ngăn ro.
6 Kơt ndri dâng hên ntrôl Titus, plŏ tay
ta khân ay may, gay ma leo khân ay may
jan ăn jêh nau nhhơr kar ueh khân ay may
i nây, kơt i păng lĕ jêh ntơm leo khân ay
may ma nau i nây nơh.
7 Gâp vay say khân ay may jan dâng lĕ
ndơ dŭt ueh ngăn, nau nsing khân ay may
nâp ngăn, khân ay may blao nti bu, khân
ay may lĕ gĭt vât nau Kôranh Brah, khân
ay may nsrôyh ta ăp ntil ndơ, jêh ri nđâp
ma geh nuih n'hâm rŏng ma hên. Lah ndri
nau rgum prăk nhhơr i nây ăn khân ay
may jan dŭt ueh đŏng.*
8 Gâp ngơi kơt nây mâu ôh di gâp đă
khân ay may, yơn ma gâp ŭch say nuih
n'hâm rŏng khân ay may răp jăp kơt nuih
n'hâm rŏng phung nsing ta ntŭk êng mâu
lah mâu.
9 Khân ay may lĕ gĭt jêh nau ueh Brah
Yêsu Krist, Păng ndrŏng ngăn ta kalơ trôk,
yơn ma Păng rgâl jêng o ach jêng bunuyh
ta neh ntu, yor ma khân ay may, gay ma
ăn khân ay may jêng ndrŏng tă bơh nau o
ach Păng nây.*
10 Gâp mân lah ueh ma khân ay may
jan kơt nđa: Năm e nơh khân ay may lĕ
ŭch nhhơr kơt nây lor bu nơh, jêh ri ntơm
nhhơr đŏng.
11 Lah ndri ăn khân ay may jan jêh hŏm
ndơ i nây dô. Mơm ƀă nuih n'hâm khân
ay may lĕ nđơr jêh bơh ntơm nơh, ăn jan
ngăn jêng tâm di kơt i nây đŏng dô, tâng
i khân ay may geh.
12 Lah bân geh nuih n'hâm ŭch ăn,
Kôranh Brah răm maak ma ndơ i ăp nơm
dơi ăn, Păng mâu ôh ŭch bân ăn rlau ma
ndơ bân geh.*
13 Gâp mâu ôh ŭch khân ay may mâu
tŏng tă bơh kơl bunuyh a êng, yơn ma gâp

* **7:11 7:11:** 2Kô 2:5 * **7:12 7:12:** 2Kô 2:9 * **7:14 7:14:** 2Kô 8:24 * **8:1 8:1-15:** 2Kô 9:1-15; Gal 2:10 * **8:4 8:4:** Gal 6:10 * **8:7 8:7:** 1Kô 1:5 * **8:9 8:9:** Phi 2:6-7 * **8:12 8:12:** Mar 12:41-44

ŭch dâng lĕ băl ăn geh dadê.
14 Ađơ dja khân ay may geh ŏk rmeh,
blao kơl khân păng i mâu tŏng, lah tât
khân păng geh ŏk rmeh, khân păng mra
kơl khân ay may đŏng nôk khân ay may
mâu tŏng. Lah ndri dâng lĕ băl geh tâm
ban.
15 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ nchih jêh
ma phung Israel nôk khân păng dônh ndơ
sông sa Mana ta bri rdah nơh:
‘Bu moh i dônh geh ŏk kŏ mâu rmeh đŏng,
Bu moh i dônh geh đĕ đă dơm kŏ mâu
pah pŏt đŏng’†.

Titus, đah bunuyh i jan kar ndrel păng

16 Lah ueh ma Kôranh Brah, yorlah Păng
ăn Titus geh nuih n'hâm gơyh nđơr ŭch kơl
khân ay may kơt gâp đŏng.
17 Titus mâu ôh dơn ŭch tâng nau hên
dăn hăn ta khân ay may du tŏ tay, rlau bơh
nây jât păng geh nuih n'hâm gơyh nđơr
êng săk păng nơm hăn a khân ay may.*
18 Jêh ri hên ăn du huê oh nô ta nau nsing
hăn ndrel, păng bunuyh i phung nsing ta
ăp ntŭk rnê hô ngăn ma nau păng mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh.*
19 Rlau bơh nây jât, phung nsing ntŭk
êng êng lĕ kơih jêh păng ăn hăn ndrel hên
ta nau rgum prăk nhhơr i nây, nau nhhơr
i nây jêng du ntil nau sơm kơl jan kar i
yơk Kôranh Brah, ndrel ma ăn bu say đŏng
nau hên geh nuih n'hâm gơyh nđơr ŭch
kơl bu.*
20 Hên jan kơt nây gay ma mâu ôh geh
du huê bunuyh dơi nduih hên ta nau dŏng
prăk i bu nhhơr ăn ŏk ngăn lĕ bơh nuih
n'hâm nây.
21 Hên nsrôyh jan ueh ma dâng lĕ ndơ,
mâu ôh dơn ta năp măt Kôranh Brah dơm,
nđâp ma ta năp măt dâng lĕ bunuyh đŏng.
22 Jêh ri hên ăn oh nô du huê jât ăn hăn
ndrel khân păng bar hê nây. Hên lĕ vay
rlong nuih n'hâm păng ŏk tŏ, say păng
gơyh hô ngăn jan ăp ntil ndơ. Jŏng dja
păng ŭch nhhơ nuih n'hâm gơyh nđơr rlau
bơh a lor nơh jât, yorlah păng nsing hô
ngăn khân ay may ŭch kơl ngăn.
23 Titus jêng mât jăng gâp jêng bunuyh
i sơm kơl jan kar ma khân ay may ndrel
gâp. Khân păng i bar hê hăn ndrel i nây
jêng sơm ntang phung nsing ntŭk êng êng,
nau gŭ rêh bar hê khân păng nây ueh ăn
bu rnê ma Brah Krist.
24 Lah ndri ăn khân ay may nhhơ nau
rŏng khân ay may ma khân păng dô, gay
ma phung nsing ăp ntŭk say n'hêl nau hên
rnê khân ay may nơh jêng di ngăn.*

9

Nau rgum prăk ma kơl phung nsing ta đon Yêrusalem

1 Gâp mâu hôm ôh khăch nchih samđŭt
njuăl ăn ma khân ay may jât, gay ma mbơh
nkoch nau nhhơr prăk ma kơl phung đon
lan Kôranh Brah ta đon Yêrusalem,*
2 yorlah gâp lĕ gĭt jêh khân ay may ŭch
ngăn kơl khân păng, gâp lĕ rnê khân ay
may mbơh nkoch ăn ma phung nsing ta bri
Masêđôn lah: “Phung nsing ta bri Akhây*
lĕ ndrăp nhhơr bơh năm e nơh.” Jêh
ri nau gơyh nđơr khân ay may lĕ ntrôl
nuih n'hâm bunuyh ŏk ta bri Masêđôn ma
nhhơr prăk.*
3 Yơn ma gâp hôm ăn mpôl oh nô i nây
hăn a khân ay may, gay ma khân păng say
ndơ i gâp lĕ rnê khân ay may nơh jêng
ngăn, jêh ri nôk hên tât ta khân ay may
tay, khân ay may lĕ ndrăp jêh prăk nhhơr
kơt gâp lĕ ngơi nây.*
4 Lah geh oh nô tă bơh bri Masêđôn hăn
ndrel hên a khân ay may, lah say khân ay
may ê hŏ jêh ndrăp ôh, lah ndri mâu ôh
geh dơn hên dơm geh nau đit prêng, nđâp
ma khân ay may kŏ geh nau đit prêng
đŏng, yorlah hên lĕ nsing khân ay may hô
ngăn.
5 Kơt ndri dâng gâp mân di dăn mpôl oh
nô i nây hăn lor a khân ay may, gay ma
ndrăp prăk ŏk i khân ay may lĕ ton nây
nơh ăn jêh phiao. Lah ndri bu mra say
khân ay may ăn ma lĕ nuih n'hâm, mâu
ôh tă bơh nau nchâp.

Bu moh i tuch ŏk geh ŏk đŏng

6 Ăn khân ay may gĭt ma nau dja: Bu
moh i tuch đĕ mra rek geh đĕ đŏng, yơn
ma bu moh i tuch ŏk mra rek geh ŏk đŏng.
7 Lah ndri ăn ăp nơm khân ay may tĕ
nhhơr tâng i nuih n'hâm khân ay may nơm
lĕ ŭch, mâu ôh ăn ma nau nhhuach, mâu
ôh ăn ma nau nchâp, yorlah Kôranh Brah
ŭch ma bu moh i ăn ma bu ma nuih n'hâm
maak.*
8 Păng dơi ăn nau geh jêng ŏk rmeh ma
khân ay may, gay ma geh ăp ntil ndơ dŏng
ma khân ay may đađơ, jêh ri hôm ŏk rmeh
đŏng, gay ma jan ăp ntil ndơ ueh ma bu.*
9 Kơt Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih
lah:
‘Bunuyh i pă ndơ ma bu, i ăn ndơ ma
bunuyh o ach,
Nau sŏng păng hôm gŭ krêp n'ho ro’†.
10 Kôranh Brah i ăn găr ntil ma tuch, ndrel
ma ăn ndơ sông sa, păng mra mât găr ntil

† **8:15 8:15:** NNg 16:18 * **8:17 8:17:** 2Kô 8:6 * **8:18 8:18:** 2Kô 12:18 * **8:19 8:19-20:** 2Kô 9:1-15; Gal 2:10 * **8:24 8:24:** 2Kô 7:14-15 * **9:1 9:1-15:** 2Kô 8:1-15, 19-20; Gal 2:10 * **9:2 9:2:** Đon Kôrĭntô jêng ta bri Akhây. * **9:2 9:2:** 2Kô 8:19 * **9:3 9:3:** 2Kô 8:23 * **9:7 9:7:** 2Kô 8:8; Phm 1:14 * **9:8 9:8:** Phi 4:19 † **9:9 9:9:** NMƠ 112:9

khân ay may, ndrel ma ăn găr ntil i nây
geh ŏk đŏng, gay ma ndơ ueh i khân ay
may jan ma bu geh ŏk ngăn, nau i nây tâm
ban ma geh play ŏk ngăn.
11 Păng mra jan ăn khân ay may jêng
ndrŏng ta dâng lĕ ntil ndơ, gay ma khân
ay may geh ndơ nâng ma kơl bu ma lĕ nuih
n'hâm, jêh ri mra geh ŏk bunuyh lah ueh
ma Kôranh Brah prăk i khân ay may nhhơr
hên de ndjôt.*
12 Nau rgum prăk nhhơr i nây mâu ôh
dơn ma kơl ma phung ƀon lan Kôranh
Brah dơm, rlau bơh nây jât lơ ma ŏk
đŏng bunuyh lah ueh Kôranh Brah ma nau
nhhơr i nây.
13 Tă bơh nau rgum prăk khân ay may
i nây, bu mra rnê Kôranh Brah, yor ma
khân ay may ăn ŏk prăk ma khân păng,
nđâp ma dâng lĕ phung nsing, bu mra rnê
Kôranh Brah đŏng, yorlah nau khân ay
may jan nây, nhhơ khân ay may nơm jan
tâng nau nti ta nau mhe mhan ueh Brah
Krist ngăn.*
14 Khân păng mra mbơh sơm dăn
Kôranh Brah ăn ma khân ay may, nđâp ma
geh nuih n'hâm rŏng ma khân ay may, yor
ma khân păng say nau ueh Kôranh Brah
dŭt kuŏng geh ta khân ay may.
15 Dăn lah ueh Kôranh Brah ma nau i
Păng ăn ma bân nây i mâu hôm ôh blao
ntât.

10

Pôl ơh nau bu ntôn păng

1 Geh bunuyh ađă lah gâp*, nôk gâp gŭ
ndrel khân ay may gâp jan bunuyh mâu
bănh ngơi dăng, tih ma nôk gŭ ngai jan
janh đah khân ay may hô ngăn. Gâp dăn
khân ay may ma nuih n'hâm mleh, ndrel
ma nuih n'hâm dêh rhêt Brah Krist,*
2 gâp dăn khân ay may hô ngăn, gay ma
nôk gâp hăn a khân ay may tay lơi ôh ăn
gâp geh nuih n'hâm janh đah bunuyh i
mân lah hên gŭ ngao jan ndơ tâm ban ma
bunuyh i mâu nsing ma Brah Krist.*
3 Bol lah hên bunuyh gŭ ta neh ntu dja
kađôi, kŏ hên mâu ôh tâm lơh kơt bunuyh
ta neh ntu dja.
4 Ndơ tâm lơh i hên dŏng nây, mâu ôh di
ndơ tâm lơh i bu dŏng ta neh ntu dja, yơn
ma jêng ndơ i geh nau dơi tă bơh Kôranh
Brah i dơi lơh rlŏm lơi nau mân bunuyh i
tâm rdâng đah Kôranh Brah, tâm ban ma
lơh rlŏm lơi pôyh.*
5 Hên lơh rlŏm lơi dâng lĕ nau rlăch
bunuyh i kơp êng geh nau khlay, i tâm
rlăch đah nau nti nau Kôranh Brah. Hên
rgum dâng lĕ nau mân i tâm rdâng đah
nau Brah Krist, jêh ri jan ăn iăt Brah Krist.
6 Jêh ri tât khân ay may lĕ jêh iăt dâng
lĕ nau Brah Krist đă, gâp lĕ ndrăp nuih
n'hâm jêh, ma tĕ dôih bunuyh i hôm dăng
ko mâu ŭch iăt.

7 Ăn khân ay may mân ma ndơ i khân
ay may lĕ say n'hêl, jêh ri bu moh i kơp
êng săk păng nơm jêng ƀon lan Brah Krist,
păng i nây mra say hên jêng ƀon lan Brah
Krist kơt păng nơm đŏng.
8 Kôranh Brah lĕ ăn jêh nau dơi ma hên,
Păng ăn nau dơi i nây gay ma kơl khân
ay may, mâu ôh di gay ma lơh lơi khân ay
may. Bol lah gâp rnê êng săk ma nau dơi
i nây hô ir kađôi lĕ, kŏ mâu geh nau đit
prêng đŏng.*
9 Gâp mâu ôh di lah ŭch ăn khân ay may
klach, yor ma samƀŭt gâp.*
10 Geh bunuyh ađă ta phung khân ay
may lah: "Ta samƀŭt Pôl geh nau ngơi
dăng dăng ngăn, yơn ma nôk păng nơm
hăn ta dja păng mâu ôh bănh ngơi dăng,
jêh ri nau ngơi mâu đŏng geh khlay."
11 Bunuyh i ngơi kơt nây ăn păng gĭt
vât, mơm nau gâp nchih ta samƀŭt nôk
gâp mâu ôh gŭ ndrel, gâp mra jan kơt nây
đŏng nôk gâp gŭ ndrel.

12 Mpôl bunuyh ta phung khân ay may,
nau i khân păng rnê êng săk khân păng
nơm, nau i nây mâu ôh ueh. Khân păng
kơp khlay ta săk khân păng nơm tă bơh
khân păng tâm rđâl ndrăng khân păng
nơm ma săk khân păng nơm, mpôl i nây
rluk mâl dơm. Hên mâu ŭch ôh tâm rđâl
hên nơm đah khân păng.
13 Yơn ma hên, hên mâu ôh rnê êng săk
hên nơm rlau ir ma ndơ ueh i hên lĕ jan,
hên ngơi ma ndơ Kôranh Brah lĕ ăn hên
jan du ri dơm, jêh ri Păng ăn hên hăn nti
tât ta ntŭk khân ay may đŏng.
14 Hên lĕ hăn tât ta khân ay may jêh,
nđâp ma leo nau mhe mhan ueh Brah Krist
ta ntŭk khân ay may lor hên đŏng, lah ndri
hên mâu ôh rnê êng săk hên nơm rlau ir
ma nau i hên lĕ nti khân ay may.*
15 Hên mâu ôh ntup ma ndơ bu êng lĕ
jan. Jêh ri hên rnơm, nau nsing khân ay
may lơ ma nâp ngăn, ndrel ma nau hên
jan kar ta khân ay may lơ ma hô jât.*
16 Jêh ri hên dơi hăn mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ta ntŭk êng êng jât ngai
bơh bri khân ay may nây, ta ntŭk ê hŏ geh
bu êng hăn mbơh nkoch. Lah ndri bu mâu

* **9:11 9:11:** 2Kô 1:11; 4:15 * **9:13 9:13:** 2Kô 8:8 * **10:1 10:1:** 'Gâp', mâu lah 'Gâp Pôl'. * **10:1 10:1:** 1Kô 2:1-5 * **10:2 10:2:** 2Kô 13:1-2; 1Kô 4:21 * **10:4 10:4-5:** 2Kô 6:7; Êph 6:10-17 * **10:8 10:8:** 2Kô 13:10; Rôm 12:3 * **10:9 10:9-11:** 1Kô 2:1-5 * **10:14 10:14:** 1Kô 9:2 * **10:15 10:15:** Yêr 9:22-23 * **10:16 10:16:** Rôm 15:20

ôh dơi lah, hên ntup jan ta ntŭk bu êng lĕ jan.*
17 Lĕ geh nchih jêh ta Nau Kôranh Brah Ngơi: ‘Bu moh i ngơi ndơ ueh ta săk păng nơm, ăn păng ngơi ma ndơ ueh Kôranh Brah lĕ jan hŏ’†.
18 Nau rnê êng săk nơm mâu ôh geh khlay, yơn ma nau Kôranh Brah rnê i geh nau khlay.*

11

Pôl, ndrel kôranh oh mon nklă

1 Gâp dăn khân ay may yŏ ma gâp bă, yorlah gâp ngơi tâm ban ma bunuyh rluk mâl bă, dăn yŏ ma gâp bă!*
2 Gâp grang khân ay may tâm ban ma Kôranh Brah grang khân ay may, yorlah gâp lĕ tâm ban ma văng jêh khân ay may ăn geh du huê sai Brah Krist hŏ, gâp ŭch leo khân ay may, tâm ban ma leo bu ur drôh ntang khat ma ăn Brah Krist.*
3 Yơn ma gâp rvê, klach lah geh bu leo khân ay may lôh bơh nau i khân ay may tâng Brah Krist răp jăp ma lĕ nuih n'hâm, tâm ban ma Satăng i kôranh mpôl brah djơh i bêh nây leo mbrôh rlăm Êva dơi.*
4 Yorlah nôk geh bunuyh a êng hăn nti nau Brah Yêsu êng bơh hên lĕ nti nơh, mâu lah khân păng nti brah huêng a êng bơh Brah Huêng Ueh i khân ay may lĕ sŏ dơn nơh, mâu lah khân păng nti nau mhe mhan ueh êng bơh hên lĕ ntŭm nti khân ay may nơh, ndri khân ay may sŏ dơn nau khân păng ntŭm nti i nây, khân ay may mâu ôh rlăch.*
5 Khân păng n'hi êng săk khân păng nơm jan kôranh oh mon dŭt kuŏng ngăn, yơn ma khân păng mâu ôh kuŏng rlau gâp.*
6 Bol lah gâp mbơh ngơi mâu lăng blao kađôi, gâp hôm geh nau gĭt blao đŏng, kơt gâp lĕ nhhơ jêh nau i nây ma khân ay may dâng lĕ ntil ndơ nơh.*
7 Nôk gâp mbơh nkoch nau mhe mhan ueh Kôranh Brah ăn ma khân ay may nơh, mâu ôh gâp sŏ khlay, nau i nây gâp lĕ njŭr êng săk gâp nơm, gay ma n'hao khân ay may. Lah ndri ah gâp jan kơt nây tih bơh?*
8 Gâp lĕ sŏ jêh prăk bơh phung nsing ta ntŭk êng êng, gâp tâm ban ma ntŭng bơh khân păng gay ma sơm kơl jan kar ma khân ay may, mâu ôh sŏ khlay bơh khân ay may.
9 Nôk gâp gŭ ndrel khân ay may nơh, lah gâp geh nau mâu tŏng gâp mâu ôh dăn ndơ du huê ta mpôl khân ay may, gâp lĕ geh oh nô ta nau nsing tă bơh bri Masêđôn kơl gâp ta nau mâu tŏng i nây. Dâng lĕ ndơ mâu tŏng, gâp mâu ôh ăn khân ay may geh nau jêr yor ma kơl gâp, bol lah jât năp tay, gâp mâu đŏng dăn khân ay may kơl gâp.
10 Gâp ngơi ngăn, yorlah Brah Krist i nau ngăn gŭ ta gâp: Gâp mâu mra sŏ ndơ bơh du huê ta bri Akhây i bri khân ay may, gay ma gâp hôm blao ngơi kơt nây nâng.
11 Lah ndri moh yor gâp mâu ŭch sŏ ndơ bơh khân ay may? Yor ma gâp mâu rŏng khân ay may bơh? Mâu ôh! Kôranh Brah lĕ gĭt jếh gâp rŏng khân ay may.
12 Yơn ma ndơ i gâp jan nây, gâp hôm jan jât năp jât, gay ma khân păng i nti êng bơh i hên lĕ ntŭm nti, mâu geh nau ma lah nau jan kar khân păng ueh tâm ban ma nau jan kar hên.*
13 Khân păng i nây jêng kôranh oh mon nklă, jêng mpôl mbrôh, nklă săk khân păng nơm jan kôranh oh mon Brah Krist dơm.
14 Ndơ i nây khân ay may lơi dâng ôh ndrŏt hih rhŏl, bol lah Satăng i kôranh mpôl brah djơh njêng săk păng nơm jan tông păr Kôranh Brah i tông păr nau ang đŏng.
15 Lah ndri mâu ôh geh nau ndrŏt hih rhŏl, lah mpôl i jan kar ma Satăng nây, khân păng nklă săk khân păng nơm jan bunuyh sŏng i sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah. Ta nar n'glĕ dŭt tay Kôranh Brah mra tĕ dôih ma khân păng tâng ndơ i khân păng nơm lĕ geh jan nây.

Nau Pôl ngơi ma săk păng nơm

16 Gâp dăn mbơh tay du tơ jât, lơi ôh ăn du huê bunuyh kơp gâp jêng bunuyh rluk mâl yor ma ndơ gâp nchih ma săk gâp nơm, yơn ma lah khân ay may kơp gâp jêng bunuyh rluk mâl kađôi, ăn khân ay may hôm sŏ dơn ma ndơ gâp nchih n'hi êng săk dja.*
17 Nau i gâp nchih dja ma ndơ ueh ndơ khlay ta săk gâp nơm, mâu ôh tâm di ma nau Kôranh Yêsu rnê, yơn ma gâp jan tâm ban ma bunuyh rluk mâl.
18 Yor ma geh ŏk bunuyh i n'hi êng săk ma ndơ khân păng jan i bunuyh mâu nsing kơp ueh kơp khlay. Ndri gâp n'hi êng săk kơt nây đŏng,
19 yorlah khân ay may răm maak sŏ dơn nau bunuyh rluk mâl kơt nây, kơp êng săk khân ay may nơm jêng bunuyh gĭt blao.
20 Khân ay may lĕ ăn bu jan kôranh tŭn jot khân ay may, ăn bu sa nsiăn ndơ khân

† **10:17 10:17:** Yêr 9:24 * **10:18 10:18:** 1Kô 4:4 * **11:1 11:1:** 2Kô 10:12 * **11:2 11:2:** Êph 5:24-27 * **11:3 11:3:** NNt 3:1-6 * **11:4 11:4:** 1Kô 15:1-2; Gal 1:6-9 * **11:5 11:5:** 2Kô 10:12 * **11:6 11:6:** Êph 3:4 * **11:7 11:7-9:** 2Kô 12:13; Kar 20:33-35; Phi 4:15-17; 1Tê 2:9 * **11:12 11:12-15:** 2Kô 2:17; Kar 20:29-30; Phi 3:2; NTM 2:2 * **11:16 11:16:** 2Kô 12:6

ay may, ăn bu sŏ drăp ndơ khân ay may,
ăn bu mưch khân ay may, ndrel ma ăn bu
tap tâm bom khân ay may.*
21 Gâp mâu ôh jan kơt khân păng i nây,
klăp lah geh bunuyh abă lah gâp mâu ôh
geh nau dơi ma jan kơt khân păng i nây.
Mâu di ôh, jêh ri gâp mâu ôh đit prêng,
yor ma mâu ôh jan kơt khân păng i nây.
Moh ndơ i bu bănh ngơi ndơ ueh ta săk
păng nơm, gâp bănh ngơi đŏng, bol lah
ngơi kơt nây jêng ngơi tâm ban ma bunuyh
rluk mâl kơt nđa:
22 Ah mpôl i nây blao ngơi nau ngơi
Hêbrơ bơh? Gâp dja blao ngơi nau ngơi
Hêbrơ đŏng! Ah mpôl i nây jêng phung
Israel bơh? Gâp dja jêng phung Israel
đŏng! Ah mpôl i nây i rnoi deh Abrahăm
bơh? Gâp dja i rnoi deh Abrahăm đŏng!*

Nau jêr Pôl nôk nsong jan kar

23 Ah mpôl i nây jêng bunuyh sơm kơl
jan kar ma Brah Krist bơh? Ta dja gâp
ngơi tâm ban ma bunuyh trơi ngăn, gâp
jêng bunuyh i sơm kơl jan kar ŏk rlau ma
mpôl i nây jât. Gâp jan kar rơah rgănh
rlau ma mpôl i nây, geh ndrung kŏ ŏk rlau
ma mpôl i nây đŏng, bu rpăt bu mbang
ŏk rlau, jêh ri geh ŏk tŏ gâp bơi ma khât
đŏng.*
24 Prăm tŏ phung Israel rpăt gâp ma
mŏng rse 39 tong.*
25 Bu mbang gâp ma mŏng pe tŏ, ntŭp
gâp ma lŭ du tŏ, geh ngŏm duk kuŏng pe
tŏ, geh du tŏ dak văch dak văr de rdu du
năng du nar.*
26 Gâp nsong trong nâng, gâp bơi ma
khât nôk rgăn dak rlai êng êng, gâp bơi
ma khât nôk mâp đah mpôl ntŭng, gâp
bơi ma khât yor ma phung Israel i phung
gâp nơm, gâp bơi ma khât yor ma phung
i mâu di phung Israel, gâp bơi ma khât ta
ƀon kuŏng, gâp bơi ma khât ta bri rdah,
gâp bơi ma khât rŏ dak văch dak văr, gâp
geh nau jêr tă bơh mpôl oh nô ta nau nsing
i nklă.
27 Gâp jan kar ma nau rơah rgănh, ma
nau jêr jŏt, ma nau rngeh ŏk măng, ma
nau ji ngot ma nau ji hir, ŏk tŏ gâp mâu
ôh geh ndơ sông sa, ŏk tŏ gâp geh ji kăt ji
go, gŭ kôh lahôk.*
28 Rlau bơh nây jât, ăp nar gâp geh
nau rvê đŏng ma dâng lĕ phung nsing ăp
ntŭk.*
29 Lah geh du huê bunuyh lĕ suan, gâp
kŏ geh nau rvê ma păng đŏng, lah geh bu
leo du huê oh nô ta nau nsing jan tih, gâp
ji nuih hô ngăn!*
30 Lah ma gâp ngơi nau ueh ta săk gâp
nơm, gâp ŭch ngơi ma nau êng êng i nhhơ
gâp i bunuyh ta nâm bu dơm.*
31 Kôranh Brah i bŏ Kôranh Yêsu, Păng
gĭt jêh gâp mâu ôh ngơi mƀrôh, dăn rnê
ma Păng ƀaƀơ n'ho ro.
32 Nôk gâp gŭ ta ƀon Đamas nơh, kôranh
ƀon i gŭ ta nâm kađăch Arêtah, đă kon
tahen gŭ kŏp ta bôk mpông ƀon, gay ma
nhŭp gâp,*
33 yơn ma gâp lăp gŭ ta du mlŏm bĭ, jêh
ri bu yur gâp rŏ mpông bloh mpêr ƀon,
ndri gâp klaih bơh ti păng nây.

12

Pôl nkoch nau tâm say

1 Bol lah nau n'hi êng săk gâp nơm mâu
geh nau khlay kađôi, hôm iăt ma gâp ngơi
ma ndơ i Kôranh Brah lĕ nhhơ jêh ma gâp*
ta nau tâm say, ndrel ma ndơ i Păng pơk
ăn gĭt.*
2 Gâp năl du huê bu klô† i nsing ma Brah
Krist, nôk 14 năm a lor nơh, Kôranh Brah
pư păng ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah
nơm tât ta ntŭk pe dăp‡ - yơn ma gâp mâu
gĭt lah săk jăn hao ngăn, mâu lah man ma
tâm say dơm, Kôranh Brah dơm i năk gĭt.
3 Gâp gĭt Kôranh Brah pư bu klô i nây a
ƀon ueh - yơn ma gâp mâu gĭt ôh lah săk
jăn păng hao ngăn, mâu lah man ma tâm
say dơm, Kôranh Brah dơm i năk gĭt.
4 Păng tăng nau i dŭt nau ngăn, yơn ma
Kôranh Brah buay mâu ôh ăn bunuyh i
blao khât mƀơh nkoch nau i nây ma bu.
5 Gâp ngơi rnê êng săk ma bu klô i nây,
yơn ma gâp mâu ôh rnê êng săk gâp nơm,
gâp man ma rnê moh ndơ i rdja ta săk gâp
nơm dơm.*
6 Lah gâp ŭch rnê êng săk, gâp kŏ mâu
đŏng jêng bunuyh rluk mâl, yorlah nau i
gâp ngơi nây jêng nau ngăn. Yơn ma gâp
mâu hôm ôh ngơi ma nau i gâp lĕ tâm say
nây nơh, klach lah bu kơp gâp dja kuŏng
rlau bơh ndơ i khân păng lĕ say ta nau gŭ
ngao gâp, lĕ tăng ta nau gâp nti nây.
7 Kôranh Brah ăn du ntil ndơ ta săk jăn
gâp i tâm ban ma lok, tâm ban ma geh tông
păr Satăng§ i kôranh mpôl brah djơh ma

* **11:20 11:20:** 1Kô 7:23 * **11:22 11:22:** Rôm 11:1 * **11:23 11:23-33:** 2Kô 4:9-12; 6:4-10; 1Kô 4:11-13; 15:30-32 * **11:24 11:24:** NVa 25:1-3 * **11:25 11:25:** Kar 16:22; 14:19 * **11:27 11:27:** 2Kô 6:5; 1Tê 2:9 * **11:28 11:28:** Kar 20:31 * **11:29 11:29:** 1Kô 9:22; 12:25-26; Gal 6:2 * **11:30 11:30:** 2Kô 12:5 * **11:32 11:32-33:** Kar 9:23-25 * **12:1 12:1:** Ta nau ngơi Grek mâu geh nchih 'Ma gâp'. * **12:1 12:1:** Kar 26:16 † **12:2 12:2:** 'Du huê bu klô', tă bơh trong pơh, bân gĭt lah Pôl ngơi hôr ma săk păng nơm. ‡ **12:2 12:2:** 'Ntŭk pe dăp' nây, bu mân lah Pôl ŭch ngơi ma trôk dŭt prêh i ntŭk Kôranh Brah. * **12:5 12:5:** 2Kô 11:30 § **12:7 12:7:** 'Tông păr Satăng', mâu lah 'Geh nơm ntang Satăng'.

kŏp nkrit ta săk jăn gâp, Kôranh Brah jan kơt nây gay ma gâp mâu ôh kơp êng săk
gâp nơm kuŏng ir tă bơh ndơ dŭt nau ngăn
i Kôranh Brah lĕ ăn gâp say nơh.
8 Lĕ pe tŏ̆ gâp dăn Kôranh Brah hô ngăn,
tăk lơi lok i nây bơh săk jăn gâp,
9 yơn ma Păng lah ma gâp: “Gâp kơl
may tă bơh nau ueh Gâp nơm lĕ găp jêh
ma may, yorlah nau dơi Gâp nơm, lơ ma
hô bu say n'hêl lah Gâp ăn ma bunuyh i
rdja.” Lah ndri gâp ŭch rnê moh ndơ i
rdja ta săk gâp nơm nđâp ma nuih n'hâm
răm maak, gay ma nau dơi Brah Krist nơm
gŭ ta gâp.*
10 Kơt ndri gâp ueh maak nôk gâp rdja,
nôk bu rak suai gâp, nôk gâp geh nau jêr,
nôk bu jan jêr gâp, nôk gâp geh nau nklŏn
rvê, yor ma gâp jan kar ma Brah Krist.
Gâp ueh maak nôk gâp rdja, yorlah nôk
nây Brah Krist gŭ ta gâp ma nau dơi Păng
nơm.

Pôl rvê ma phung nsing ta ƀon Kôrĭntô

11 Gâp rnê êng săk kơt nây tâm ban ma
bunuyh i rluk mâl, yor ma khân ay may
nchâp gâp jan. Di lah khân ay may koh gâp
rnê gâp. Bol lah gâp i bunuyh mâu khlay
kađôi, kŏ gâp mâu đŏng jĕ ta nâm mpôl i
bunuyh ađă kơp lah kôranh oh mon i dŭt
kuŏng i nây.*
12 Nôk gâp gŭ ndrel khân ay may nơh,
gâp jan nau mbên êng êng i ăn gĭt n'hêl
lah gâp i dja jêng kôranh oh mon ngăn,
geh nau mbên, geh nau jan dŭt nau ngăn,
geh nhhơ nau dơi Kôranh Brah, ndrel ma
geh nau ăt nuih dŭt hô.*
13 Moh ƀă gâp jan tih ta khân ay may?
Gâp kơl khân ay may tâm ban ma gâp kơl
ma phung nsing ta ntŭk êng êng, yơn ma
gâp mâu ôh ăn khân ay may geh nau jêr
ma kơl gâp, lah gâp jan tih mâu ăn khân
ay may kơl gâp, dăn khân ay may yŏ ma
gâp ƀă!*
14 Ađơ dja gâp ndrăp hăn a khân ay
may lĕ pe tŏ̆ ma dja, jêh ri gâp kŏ mâu
đŏng ăn khân ay may geh nau jêr ma kơl
gâp, yorlah gâp mâu ôh nđơr ŭch geh drăp
ndơ khân ay may, gâp ŭch khân ay may jan
tâng nau Brah Krist ŭch ma lĕ nuih n'hâm,
nđâp ma iăt gâp đŏng. Mâu di ôh oh kon
sơm rgum prăp drăp ndơ ma ăn mĕ bŏ̆, mĕ
bŏ̆ i di sơm rgum prăp drăp ndơ ma ăn oh
kon!*
15 Gâp tâm ban ma mĕ bŏ̆ khân ay may,
gâp ŭch ngăn sŏ dŏng drăp ndơ i gâp nơm
geh, nđâp ma săk gâp nơm sơm jan kar ăn
ma khân ay may, gâp jan ma nuih n'hâm
răm maak. Lah lĕ dah nây jêh nau kuŏng
gâp rŏng ma khân ay may, lah ndri mơm
dâng khân ay may rŏng ma gâp lơ ma đĕ
dơm?*
16 Klăp lah geh bunuyh ađă ta phung
khân ay may lah gâp: “Păng mâu ôh sŏ
drăp ndơ bân kađôi, tih ma păng hôm
mƀrôh rlăm drăp ndơ bân.”
17 Ơm gâp sa nsiăn drăp ndơ khân ay
may tă bơh bunuyh i gâp đă hăn a khân
ay may nơh bơh?*
18 Gâp dăn Titus hô ngăn hăn a khân ay
may nơh, jêh ri gâp đă du huê bu klô jât
hăn ndrel păng đŏng, lah ndri ơm Titus i
nây sa nsiăn drăp ndơ khân ay may bơh?
Ơm mâu di lah hên bar hê dja jêng du ntôr
nau dơm, ndrel ma hăn tâng têl du ntôr
nau bơh?
19 Klăp lah khân ay may mân lah hên
nchih dâng lĕ nau ta samƀŭt dja gay ma
plơng ơh khân ay may dơm. Mâu ôh, hên
nchih jêng bunuyh sơm kơl jan kar ma
Brah Krist, nchih ta năp măt Kôranh Brah.
Ơ oh nô i hên rŏng, dâng lĕ ndơ hên jan,
hên jan gay ma rdŏk njêng khân ay may.*
20 Gâp klach nôk gâp hăn a khân ay may,
gâp say khân ay may êng bơh nau i gâp
ŭch say, jêh ri khân ay may say gâp êng
bơh nau i khân ay may ŭch say đŏng.
Gâp rvê klach lah ta khân ay may geh nau
tâm rdâng, tâm mâu nach, tâm ji nuih,
tâm nkhah mpôl, tâm ngơi kek, tâm ngơi
nchơt, tâm mưch, geh nau uh ah.
21 Gâp klach, nôk gâp hăn jŏng kơi dja,
gâp mra geh nau đit prêng ta năp măt
Kôranh Brah i brah gâp yơk mbah nây yor
ma khân ay may. Jêh ri gâp klach gâp
mra nhŭm rngot, yor ma geh ŏk bunuyh
ta khân ay may i jan tih a lor nơh, ê hŏ ôh
bah jan tih, mâu ôh rgâl lơi nuih n'hâm
djơh bơh nau jan ăp ntil ndơ djơh, nau
khơh kler, ndrel ma nau tâm dŏng i khân
păng vay jan nây nơh.*

13

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

1 Lĕ pe tŏ̆ ma dja jêh gâp hăn a khân ay
may. Ăn khân ay may kah gĭt ma nau i lĕ
geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi: ‘Iăt
ma geh bunuyh bar hê, mâu lah pe nuyh
jêng bunuyh tơm say, mơ dâng iăt nau bu
ntôn’†, lah ndri gâp mra jan kơt nây đŏng
ma dâng lĕ nau ntôn.*
2 Nôk gâp gŭ ndrel khân ay may tŏl bar
nơh, gâp lĕ mbơh ma mpôl bunuyh i jan
tih: Gâp mâu mra chrê jât ôh. Ađơ dja

* **12:9 12:9:** 2Kô 4:7; Phi 4:13; Êsa 40:29-31 * **12:11 12:11:** 2Kô 11:5 * **12:12 12:12:** 1Kô 4:15; 9:2 * **12:13 12:13-14:** 2Kô 11:7-9; Kar 20:33-35 * **12:14 12:14:** 2Kô 8:5 * **12:15 12:15:** 1Tê 2:8 * **12:17 12:17-18:** 2Kô 2:13; 7:2; 8:6, 18-19 * **12:19 12:19:** 2Kô 3:1 * **12:21 12:21:** 2Kô 2:1-2 † **13:1 13:1:** NVa 19:15 * **13:1 13:1:** 1Ti 5:19

nôk gâp hôm e gŭ ngai, gâp ŭch mbơh ăn
ma mpôl i nây, ndrel ma dâng lĕ bunuyh
ađă êng jât ăn gĭt lor: Tât gâp hăn a khân
ay may, gâp mâu ôh hôm chrê ma du huê
bunuyh i jan tih.*
3 Khân ay may ŭch gĭt n'hêl nau gâp ngơi
tă bơh Brah Krist ngăn, ndri tât gâp hăn a
khân ay may, gâp mra nduih bunuyh i jan
tih tâm di ma nau Brah Krist dă, Păng geh
nau dơi ma tĕ dôih, jêh ri Păng mra tĕ dôih
ngăn ro ma nau dơi.
4 Bol lah bu nkhât Păng ta si tâm rkăng
tâm ban ma Păng mâu geh nau dơi kađôi,
yơn ma Păng hôm rêh yor ma nau dơi
Kôranh Brah đŏng. Hên tâm ban kơt nây
đŏng, ndơ i hên jan ta khân ay may, bol lah
hên jêng bunuyh mâu ôh geh nau dơi, yơn
ma hên hôm rêh ndrel Păng đŏng, nđâp
ma geh nau dơi Kôranh Brah.*

5 Ăn khân ay may rlong mêt uănh êng
săk khân ay may nơm, ah khân ay may
hôm geh nau nsing ma Brah Yêsu Krist
mâu lah mâu? Ăn khân ay may mêt uănh
êng săk khân ay may nơm hŏm, ơm khân
ay may mâu gĭt ƀah Brah Yêsu Krist gŭ
ta khân ay may? Lah mâu ôh gĭt, yor ma
khân ay may mâu nsing ngăn, jêh ri Brah
Yêsu Krist mâu đŏng rom khân ay may.*
6 Yơn ma hên dja geh nau rnơm, khân ay
may gĭt lah Brah Yêsu Krist gŭ ndrel hên
ngăn ro.
7 Hên mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah,
gay ma khân ay may lơi ôh jan ndơ tih.
Hên rnơm lah nôk hên tât a khân ay may
nây hên mâu ôh geh nau ma nhhơ nau dơi
ta nau tĕ dôih. Ăn khân ay may jan ndơ
ueh hŏ ê lor hên tât. Mâu chrao ôh lah
bunuyh ađă hôm mâu yơk hên, yor ma
mâu ôh say hên geh nau dơi.
8 Hên mâu ôh dơi tâm rdâng đah nau
ngăn, hên man ma dơi jan ndơ i tâm di
đah nau ngăn dơm.
9 Hên geh nau ueh maak, nôk hên tâm
ban ma mâu geh nau dơi, jêh ri khân ay
may geh nau dơi. Hên mbơh sơm dăn
Kôranh Brah ăn khân ay may jêng tâm di
kơt nau Păng nơm ŭch ngăn ngên.*
10 Kơt ndri dâng gâp nchih samđŭt dja
ăn khân ay may nôk gâp hôm gŭ ngai, gay
ma nôk gâp tât a khân ay may, gâp mâu
hôm khăch ôh mbơh ngơi dăng đah khân
ay may ma nau dơi i Kôranh Yêsu de lĕ
ăn ma gâp nây. Păng ăn nau dơi i nây ma
gâp, mâu ôh di gay ma lơh hêng lơi khân
ay may, jêng gay ma rdŏk njêng khân ay
may.*
11 Ơ oh nô ta nau nsing, n'glĕ dŭt dja gâp
ŭch ntĭnh khân ay may, ăn khân ay may
geh nau răm maak dô, ăn khân ay may
gŭ tâm di đah Kôranh Brah nơm ŭch ta
dâng lĕ ntil ndơ ngăn, ăn khân ay may tâm
n'hao nuih ndrăng nơm, ăn khân ay may
geh nuih n'hâm du ntôr nau hŏ, ăn khân
ay may gŭ ta nau đăp mpăn đah bu, jêh
ri Kôranh Brah i tơm nau rŏng, ndrel ma
i tơm nau đăp mpăn Păng mra gŭ ndrel
khân ay may ro.*
12 Tâm ôp nau ueh lăng ndrăng khân ay
may nơm ma nau ueh rah rơch*.† Dâng lĕ
phung ƀon lan Kôranh Brah ta dja ôp nau
ueh lăng khân ay may đŏng.
13 Dăn geh nau ueh Kôranh Yêsu Krist,
nau rŏng Kôranh Brah nơm, ndrel ma
Brah Huêng Ueh i kloh ueh nơm gŭ ndrel
dâng lĕ khân ay may.

* **13:2 13:2:** 2Kô 10:2 * **13:4 13:4:** 1Kô 1:25; Hêb 2:9 * **13:5 13:5:** Rôm 8:9 * **13:9 13:9:** 2Kô 7:1; Kôl 1:9-10 * **13:10 13:10:** 2Kô 10:8; Rôm 12:3; 1Kô 4:21 * **13:11 13:11:** Phi 3:1; 4:4; Rôm 15:5 * **13:12 13:12:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ma nau chŭm kloh ueh'. Bân ađơ ri mâu hôm gĭt n'hêl moh geh nau khlay ma nau chŭm i nây. † **13:12 13:12:** Nau rblang ơm ađă ta ntŭk dja trong 13 ndri dâng geh 14 trong ta nkõ dja.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Bri Galati
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 50 klăp lah 17 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Bu mân lah păng nchih samƀŭt dja ê lor ma păng ndrel ma nô Ƀarnaƀas, nô Titus, nđâp ma bunuyh aƀă êng hăn bơh ƀon Ŏntiyôk tât ta ƀon Yêrusalem, gay ma tâm nchră moh nau aƀă phung i mâu di phung Israel iăt ma jan gay ma geh nau rklaih, geh nau khlay lah Kôranh Brah mâu hôm tĕ dôih tă bơh nau tih bunuyh nơm jan (Kar 15:1-29), ta nôk nây khân păng tâm di băl, phung i mâu di phung Israel mâu ôh khăch koh ntô gay ma geh nau rklaih. Dâng lĕ samƀŭt Pôl nchih ta nau tâm rnglăp mhe, samƀŭt dja jêng samƀŭt i păng nchih lor bu.

Ma samƀŭt a êng đŏng Pôl lĕ nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Bri Galati ta bri Asi. Ta bri Galati geh ŏk bunuyh i mâu di phung Israel gŭ rêh ta bri nây, Pôl lĕ geh hăn ta bri i nây, jêh ri leo bu sât nsing ma Brah Krist, nôk Pôl hăn khŏl ta bri i nây klăp lah ta năm 49. Bơh kơi Pôl, geh nơm nti phung Israel aƀă đŏng hăn nti phung nsing ma Brah Krist ta nây, phung nơm nti i nây lah Pôl mâu ôh di kôranh oh mon ngăn, khân păng nti nsing ma Brah Krist dơm mâu hŏ ôh găp, iăt ma hôm koh ntô gay ma geh nau rklaih. Tât ma Pôl tăng nau i nây, jêh ri păng nchih samƀŭt dja, gay ma plơng ơh nau ôp phung nsing ta bri Galati nây, păng nchih lah bunuyh geh nau rklaih tă bơh nau nsing ma Brah Krist dơm, mâu ôh khăch koh ntô.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Ta samƀŭt dja Pôl nchih lah dăng dăng oi, gay ma nkah phung nsing ma nau khlay nau mhe mhan ueh Brah Krist nđâp ma tâm rdâng đah nau nti nklă. Tâng ma nau mhe mhan ueh dja, Kôranh Brah rklaih bunuyh nsing yor ma nsing ma Brah Krist i lĕ rŏng ma bân, ndrel ma lĕ khât săk ma bân (Gal 2:20), mâu ôh yor ma jan ndơ êng êng tâng nau vay phung Israel, mâu đŏng yor ma jan ndơ ueh. Yơn ma lĕ jêh geh nau rklaih, phung nsing iăt ma gŭ rêh tâng nau Brah Huêng Ueh ntŭm nti, mâu ôh gŭ rêh tâng kơt nau gŭ rêh bunuyh i mâu nsing (Gal 5:16-18, 25).

Nkõ nau khlay ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-10)
- Nau dơi Pôl i jêng kôranh oh mon (1:11-2:21)
- Nau rklaih tă bơh nau Kôranh Brah ton, mâu ôh tă bơh jan tâng ma nau vay phung Israel (3:1-4:31)
- Nau phung nsing mâu hôm khăch ôh jan tâng ma nau vay phung Israel (5:1-12)
- Nau gŭ rêh phung nsing tâng Brah Huêng Ueh (5:13-6:10)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (6:11-18)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih, gâp dja jêng kôranh oh mon. Mâu ôh di du huê bunuyh, mâu lah du phung bunuyh i đă gâp jan kôranh oh mon, geh Brah Yêsu Krist, ndrel ma Kôranh Brah Bŏ nơm i ăn Brah Yêsu Krist dâk rêh nây, Khân Păng đă gâp jan kôranh oh mon.*
2 Gâp, ndrel ma dâng lĕ oh nô ta nau nsing i gŭ ndrel gâp, dăn ôp nau ueh lăng phung nsing ma Brah Yêsu Krist i gŭ ta ntŭk êng êng ta bri Galati.
3 Dăn Kôranh Brah Bŏ bân, ndrel ma Kôranh Yêsu Krist, ăn nau ueh, ăn nau đăp mpăn ma khân ay may.
4 Kôranh Yêsu Krist lĕ jao jêh săk jăn Păng nơm ma khât yor ma nau tih phung bân, gay ma rklaih phung bân bơh dâng lĕ nau djơh ta neh ntu dja, jêng tâng nau Kôranh Brah ŭch i Bŏ bân nơm.*
5 Ăn bân rnê nau chrêk lơp Kôranh Brah ƀaƀơ n'ho ro. Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro*!

Nau mhe mhan ueh geh nguai dơm

6 Gâp ndrŏt hih rhŏl mâu vât ôh say khân ay may ngăch ngăn mƀăr lơi Kôranh Brah i lĕ kuăl jêh khân ay may jêng phung ƀon lan Păng nơm tă bơh nau ueh Brah Krist nơh, jêh ri ƀêng ma tâng nau nti a êng i bunuyh aƀă kuăl lah 'Nau mhe mhan ueh' đŏng.
7 Yơn ma mâu hôm ôh geh nau mhe mhan ueh a êng jât, geh bunuyh aƀă dơm jan ăn khân ay may geh nau vĭ, ŭch jan ndjơh lơi nau mhe mhan ueh Brah Krist.*
8 Bol lah hên nơm, mâu lah du huê tông păr tă bơh kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah kađôi, bu moh mbơh nkoch nau mhe mhan ueh tih bơh nau mhe mhan ueh i lĕ hên mbơh nkoch ma khân ay may nơh, ăn Kôranh Brah rtăp bunuyh i nây dôh!*
9 Nau i gâp lĕ jêh lah nây nơh, gâp dăn lah tay du tŏ jât, lah bu moh i mbơh nkoch nau mhe mhan ueh i tih bơh nau mhe

* **1:1 1:1:** Gal 1:11-12; Kar 9:15 * **1:4 1:4:** Mat 26:27-28; Hêb 2:17; 2Kô 5:18-21; Rôm 12:2; 1Yô 5:19 * **1:5 1:5:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **1:7 1:7:** Gal 2:4-5; 5:10; Kar 15:1-2 * **1:8 1:8-9:** 1Kô 15:1-2; 2Kô 11:4; Phi 4:9

mhan ueh i khân ay may lĕ sŏ dơn jêh nây,
ăn Kôranh Brah rtăp bunuyh i nây dôh!
10 Ta nau gâp ngơi i nây, ơm gâp ŭch
bunuyh rnê gâp, mâu lah ŭch Kôranh
Brah rnê gâp? Ơm gâp ŭch jan ăn bunuyh
dơm răm maak bơh? Lah gâp hôm ŭch
jan ăn bunuyh dơm răm maak, lah ndri
gâp mâu ôh di jêng nơm sơm kơl jan kar
ma† Brah Krist!*

Brah Yêsu ăn Pôl gĭt năl Păng nơm

11 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch ăn khân
ay may gĭt, nau mhe mhan ueh i gâp lĕ
mbơh nkoch ăn ma khân ay may nây nơh,
mâu ôh di lôh tă bơh bunuyh,*
12 yorlah săk gâp nơm i dja mâu geh ôh
sŏ dơn nau mhe mhan ueh tă bơh bunuyh,
mâu đŏng tă bơh bunuyh ntŭm nti gâp,
yơn ma tă bơh Brah Krist nơm nhhơ ăn
gâp gĭt năl.*
13 Khân ay may lĕ tăng đŏng nau bu
mbơh nkoch ma ndơ gâp jan a lor nơh, nôk
gâp hôm gŭ ta nau vay phung Israel nơh,
gâp lĕ jan jêr jŏt dŭt hô ngăn ma phung
nsing ma Brah Yêsu Krist jêng phung ƀon
lan Kôranh Brah nơm, ŭch lơh hêng lơi
phung i nây.*
14 Bơh ntơm nơh, nau vay phung Israel
gâp lĕ ndjôt dŭt ueh ngăn rlau ma phung
ƀon lan gâp nơm i kuŏng rơh gâp, yorlah
gâp gơyh rlau ma khân păng jan tâng nau
đơn tă bơh phung u che hên.
15 Yơn ma Kôranh Brah lĕ ơm kơih jêh
gâp bơh trôm ndŭl me, jêh ri kuăl gâp tă
bơh nau ueh Păng nơm. Tă bơh nau ueh i
nây*
16 dâng Păng nhhơ Kon Păng nơm ăn
gâp gĭt năl nơh, gay ma gâp mbơh nkoch
nau mhe mhan ueh Kon Păng nây ăn ma
phung i mâu di phung Israel. Jêh ri gâp
hăn mbơh nkoch ro, gâp mâu ôh hăn ôp
du huê bunuyh êng.*
17 Gâp kŏ mâu geh hăn ta ƀon Yêrusalem
gay ma tâm mâp đah mpôl i jan kôranh oh
mon i lor bơh năp gâp nây đŏng, yơn ma
gâp hăn ta bri Arăp ro, jêh ri plŏ tay ta ƀon
Đamas.
18 Tât pe năm jêh bơh nây, gâp hăn
ta ƀon Yêrusalem, gay ma ŭch gĭt năl
Pêtrôs‡, jêh ri gŭ ndrel păng ta nây jŏ 15
nar.
19 Hôm geh mâp ma Yakơ i oh Kôranh
Yêsu du huê đŏng, yơn ma mâu geh ôh
mâp ma kôranh oh mon ađă êng jât.*
20 Nau i gâp nchih ăn ma khân ay may
dja, gâp mâu mƀrôh ôh, geh Kôranh Brah
i năk gĭt say.
21 Jêh bơh nây, gâp hăn đŏng ta bri Siri,
ta bri Kilikia,*
22 yơn ma ta ntŭk êng êng ta bri Yuđa,
phung i nsing ma Brah Krist ê hŏ ôh gĭt năl
gâp.
23 Khân păng man ma gĭt tăng bu mbơh
nkoch lah: “Bunuyh i vay jan jêr jŏt ma
bân a lor nơh, ađơ dja păng lĕ mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh i pre ŭch lơh
hêng a lor nơh chrao!”
24 Jêh ri khân păng rnê Kôranh Brah, tă
bơh nau Kôranh Brah jan ta gâp.

2

Kôranh oh mon ađă êng rom Pôl

1 Tât 14 năm bơh kơi nây, gâp hăn tay
ta ƀon Yêrusalem du tŏ jât, ndrel ma
Ƀarnađas, nđâp ma leo Titus hăn ndrel
đŏng.*
2 Gâp hăn ta ƀon Yêrusalem kơt nây,
yorlah Kôranh Brah nhhơ ăn gâp hăn. Nôk
gâp hăn, gâp mâp êng ma phung kôranh
phung nsing ma Brah Krist, mbơh nkoch
ma khân păng nau i gâp lĕ nti nôk mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma phung
i mâu di phung Israel nơh, gay ma lơi ăn
nau i gâp dôl hôm nti ma bu, nđâp ma nau
i gâp lĕ jêh nti nây nơh nkhơng ma mâu
geh nau khlay chrao.
3 Khân păng tâm di du ntôr nau ma gâp.
Bol lah ê lor ma Brah Krist dâk rêh nơh,
bu moh i mâu di phung Israel, jêh ri sât
nsing ma Kôranh Brah, iăt ma koh ntô gay
ma jêng ƀon lan Kôranh Brah, lŏng Titus
i oh nô bân ta nau nsing i hăn ndrel hên
nây, bol lah păng jêng phung Grek, bu kŏ
mâu nchâp păng koh ntô đŏng.*
4 Geh đŏng bunuyh ađă i ndra jan nsing
ma Brah Krist, lăp ntŭng ta phung hên,
ŭch Titus koh ntô kađôi, yơn ma phung
kôranh ta phung nsing kŏ mâu nchâp păng
đŏng. Khân păng man ma lăp gay ma mêt
uănh gĭt hên hôm jan tâng dâng lĕ nau vay
Môsê mâu lah mâu, khân păng ŭch dâng
lĕ phung nsing jan tâng nau vay i nây tâm
ban ma jêng dâk ma nau vay i nây, tih ma
yorlah Brah Krist lĕ rklaih bu moh i nsing
ma Păng, lah ndri mâu hôm khăch ôh jan
tâng dâng lĕ nau vay i nây.*
5 Hên mâu ôh tâm di nau ma khân păng
i nây, bol lah đĕ kŏ mâu ơm đŏng, gay ma

† **1:10 1:10:** ‘Nơm sơm kơl jan kar’, mâu lah ‘Dâk’. * **1:10 1:10:** 1Tê 2:4-6 * **1:11 1:11:** 1Tê 2:13 * **1:12 1:12:** Kar 9:3-6; 26:13-19 * **1:13 1:13-14:** Kar 8:3 * **1:15 1:15:** Yêr 1:5 * **1:16 1:16:** Kar 9:15; Rôm 1:5 ‡ **1:18 1:18:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Kêphas’. * **1:19 1:19:** Mat 13:55; Kar 15:13 * **1:21 1:21:** Kar 9:30; 11:25 * **2:1 2:1-10:** Kar 15:1-29 * **2:3 2:3:** Tit 1:4 * **2:4 2:4:** Gal 1:7; Kar 15:1, 24

nau ngăn i nau mhe mhan ueh hôm geh
nâng ta khân ay may.
6 Lŏng phung i bu yơk i bu kơp khân
păng jêng kôranh ta phung nsing, mâu ôh
đă gâp ntop ndơ ta nau gâp nti ma bu. Bol
lah khân păng kôranh dah kuŏng kađôi,
kŏ gâp mâu ji bôk ji tôr đŏng, yorlah
Kôranh Brah mâu ôh kơih bunuyh.
7 Khân păng lĕ say jêh, Kôranh Brah đă
gâp mbơh nkoch nau mhe mhan ueh dja
ăn ma phung i mâu di phung Israel, tâm
ban ma Kôranh Brah lĕ đă jêh Pêtrôs ma
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma
phung Israel đŏng,*
8 yorlah Kôranh Brah i lĕ ăn jêh Pêtrôs
geh nau dơi jêng kôranh oh mon mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma phung
Israel, Păng ăn gâp geh nau dơi jêng
kôranh oh mon mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh ăn ma phung i mâu di phung
Israel tâm ban kơt nây đŏng.
9 Lŏng Yakơ, Pêtrôs*, ndrel ma Yôhan i
bu kơp khân păng dŭt khlay jêng tâm ban
ma meh ta phung nsing, tât khân păng lĕ
say jêh Kôranh Brah lĕ ăn ma gâp nau dơi
i nây, khân păng nhŭp ti tâm rnglăp ndrel
gâp, nhŭp ti tâm rnglăp ndrel Ƀarnaƀas
đŏng, tâm di nau hên ma hăn mbơh nkoch
ăn ma phung i mâu di phung Israel, jêh ri
khân păng ma mbơh nkoch ăn ma phung
Israel.
10 Geh du nau dơm khân păng ntĭnh ma
hên, lơi ta chuêl kơl ma phung kro o ach ta
phung nsing ta ƀon Yêrusalem, ndơ i nây
jêng ndơ i gâp nđơr jan nâng.*

Pôl mâu ôh tâm di băl ma Pêtrôs

11 Yơn ma nôk Pêtrôs hăn tât ta ƀon
Ŏntiyôk bri Siri, gâp tâm rdâng đah păng
ta nklang bu băl, yorlah păng lĕ jan tih.
12 Yakơ njuăl phung Israel i nsing ma
Brah Krist aƀă ăn hăn ta nây đŏng. Nôk
khân păng i nây ê hŏ tât, Pêtrôs lĕ vay
gŭ sông sa ndrel phung i mâu di phung
Israel, yơn ma nôk khân păng i nây lĕ tât
ta ri, Pêtrôs bah gŭ ndrel phung i mâu
di phung Israel, yorlah păng klach khân
păng i phung Israel nây lah†.*
13 Lŏng phung Israel i nsing ma Brah
Krist aƀă êng leo băl jan nau ndŏp mpôn
kơt Pêtrôs nây đŏng, nđâp ma Ƀarnaƀas
jan ntut nau ndŏp mpôn tâng khân păng i
nây jât.*
14 Tât ma gâp say khân păng mâu hôm
tâng nau ngăn i nau mhe mhan ueh nây,
gâp ôp Pêtrôs ta nklang bu băl: "Lah may
i phung Israel, mâu hôm ôh jan tâng nau
vay phung Israel, jan gŭ ngao tâm ban ma
phung i mâu di phung Israel chrao, lah
ndri mơm may dơi nchâp phung i mâu di
phung Israel ăn jan tâng nau vay phung
Israel?
15 Lŏng bân dja phung Israel bơh ndŭl
me ngăn, bân mâu ôh jêng phung i mâu di
phung Israel i mâu gĭt năl nau vay Môsê,
i jan rlau nau vay i nây nâng.*
16 Bân lĕ gĭt jêh, Kôranh Brah mâu ôh
kơp bunuyh lĕ sŏng yor ma jan tâng nau
vay i nây, Păng kơp lĕ sŏng jêng yor ma
nau nsing ma Brah Yêsu Krist dơm. Lah
ndri bân lĕ nsing ma Brah Yêsu Krist đŏng,
gay ma Kôranh Brah kơp bân lĕ sŏng yor
ma nau nsing ma Brah Krist dơm, mâu ôh
lĕ kơp sŏng tă bơh jan tâng nau vay. Mâu
geh ôh bunuyh lĕ kơp sŏng tă bơh jan tâng
nau vay i nây, du huê mâu ơm."*
17 Aƀao dja hên i phung Israel i lĕ nsing
ma Brah Krist, ŭch Kôranh Brah kơp hên lĕ
sŏng tă bơh nau nsing i nây. Hên lĕ vât jêh,
hên jêng bunuyh tih tâm ban ma phung
i mâu di phung Israel đŏng, bol lah hên
nsrôyh jan tâng nau vay Môsê kađôi. Hên
nsing ma Brah Krist, ndri hên mâu hôm
ôh jan tâng nau vay Môsê, gay ma Kôranh
Brah kơp hên sŏng. Lah ndri ơm hên jêng
bunuyh tih, yor ma mâu hôm jan tâng nau
vay i nây bơh? Lah ndri ơm Brah Krist leo
ăn hên jêng bunuyh tih, yor ma mâu hôm
jan tâng nau vay i nây bơh? Mâu di ôh!*
18 Yơn ma lah du huê bunuyh lĕ jêh mƀăr
lơi nau vay i nây, jêh ri aƀao dja ŭch jan
tâng tay nau vay i nây gay ma Kôranh Brah
kơp sŏng, păng i nây tâm ban ma bunuyh
ŭch rdŏk tay jât ndơ i a lor nơh lĕ lơh rlŏm
lơi. Lah ndri păng i nây nhơ săk păng
nơm lĕ jan tih đah nau vay i nây.
19 Lŏng gâp, nôk gâp nsrôyh jan tâng
nau vay nơh, gâp hôm geh dôih yor ma
nau vay i nây. Nôk bu nkhât Brah Krist ta
si tâm rkăng, gâp tâm ban ma khât ndrel
Păng, lah ndri aƀao dja gâp tâm ban ma
khât mpeh ma nau vay, nau vay mâu hôm
ôh geh nau dơi ma gâp jât, gâp gŭ rêh gay
ma geh khlay ma Kôranh Brah nơm.*
20 Gâp mâu hôm gŭ rêh tâng nau ŭch
gâp nơm, aƀao dja gâp gŭ rêh tâng nau
ŭch Brah Krist i gŭ ta gâp. Nau rêh i gâp
gŭ rêh aƀao dja, gâp rêh nđâp ma nsing
ma Kon Kôranh Brah nơm dơm, i Păng lĕ

* **2:7 2:7:** Kar 9:15; Rôm 1:5 * **2:9 2:9:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Kêphas'. Geh kơt nây đŏng ta trong 11, 14. * **2:10 2:10:** Kar 24:17; Rôm 15:25-28, 31; 1Kô 16:1-4; 2Kô 8:1-15, 19-20; 9:1-15 † **2:12 2:12:** Phung Israel kơp păng mâu hôm kloh, lah gŭ sông sa ndrel phung i mâu di phung Israel. * **2:12 2:12:** Kar 10:28; 11:1-4; Êph 2:14 * **2:13 2:13:** Gal 2:1; Kar 4:36 * **2:15 2:15:** 2Kô 11:22 * **2:16 2:16:** Gal 3:10-14; NMƠ 143:2; Rôm 3:20, 28; 4:5; 9:32; 10:4; Êph 2:8-9; 2Kô 5:18-21 * **2:17 2:17:** Gal 3:10-11; Kar 15:10-11 * **2:19 2:19-20:** Rôm 6:3-11; 7:4; 8:10; 2Kô 5:14-15; 2Ti 2:11

rŏng jêh ma gâp, lĕ jao săk Păng nơm khât
ma ntrŏ gâp.
21 Lah gâp hôm jan tâng tay nau vay
Môsê, gay ma Kôranh Brah kơp gâp sŏng,
gâp jêng mbăr lơi nau ueh Kôranh Brah.
Yơn ma gâp lĕ gĭt jêh Kôranh Brah mâu ôh
kơp sŏng tă bơh jan tâng nau vay Môsê,
kơt ndri dâng gâp mâu ôh mbăr nau ueh
Kôranh Brah i nây. Lah Kôranh Brah kơp
sŏng tă bơh jan tâng nau vay, nau khât
Brah Krist jêng dơm dam, mâu ôh geh
khlay.

3

Nau nsing, ndrel ma nau vay

1 Ơ phung Galati i phung rluk mâl! Mơm
dâng khân ay may iăt nau nti i mâu ôh di,
nau nti i đă khân ay may jan tâng nau vay
Môsê, gay ma Kôranh Brah kơp sŏng?* A
lor nơh gâp lĕ nti khân ay may n'hêl nanĕ
ngăn ma Brah Yêsu Krist khât ta si tâm
rkăng.*
2 Gâp ŭch ôp khân ay may du nau: Nôk
khân ay may sŏ dơn Brah Huêng Ueh nơh,
Kôranh Brah ăn yor ma khân ay may jan
tâng nau vay Môsê, mâu lah yor ma khân
ay may nsing ma nau mhe mhan ueh i
khân ay may tăng nây nơh?*
3 Mơm dâng khân ay may mâu ôh geh
nau mân! Khân ay may lĕ geh jêh nau
rêh mhe i ntơm geh tă bơh Brah Huêng
Ueh, mơm dâng abơ dja khân ay may ŭch
Kôranh Brah kơp sŏng tă bơh ndơ i khân
ay may jan nây chrao?
4 Khân ay may i lĕ mâp nau bu jan jêr
hô nây nơh, yor ma nsing ma Brah Yêsu
Krist, khân ay may kơp nau i nây mâu geh
nau khlay bơh? Mâu ôh, mâu di lah mâu
khlay ôh!
5 Kôranh Brah lĕ ăn jêh Brah Huêng Ueh
gŭ ta khân ay may, nđâp ma lĕ jan ndơ
khlay êng êng ta nklang khân ay may, ndri
Kôranh Brah jan kơt nây yor ma khân ay
may jan tâng nau vay i nây, ơm mâu lah
yor ma khân ay may nsing ma nau gâp
mbơh nkoch nau Brah Krist nây nơh?
6 Kơt ndri đŏng, Abrahăm i che phung
Israel nsing ma Kôranh Brah, ndri dâng
Kôranh Brah lĕ kơp păng sŏng.*
7 Lah ndri ăn khân ay may gĭt vât đŏng,
bu moh i nsing ma Kôranh Brah, păng i
nây jêng tâm ban ma kon Abrahăm ngăn.
8 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih
lor jêh, Kôranh Brah mra kơp phung i mâu
di phung Israel sŏng yor ma nau nsing.
Nau i nây Kôranh Brah lĕ mbơh nkoch
lor ăn ma Abrahăm kăl e nơh: 'Dâng lĕ
bunuyh dâng lĕ bri dak, mra sŏ dơn nau
geh jêng tă bơh may nây'.*
9 Kơt ndri bu moh i geh nau nsing ma
Kôranh Brah, păng i nây lĕ sŏ dơn jêh nau
geh jêng ndrel Abrahăm i bunuyh geh nau
nsing nây đŏng.
10 Yơn ma bu moh i nsing ma ndơ jan
tâng nau vay Môsê, păng i nây lĕ geh
nau rtăp, yorlah lĕ geh nchih jêh ta Nau
Kôranh Brah Ngơi: 'Bu moh i mâu jan tâng
dâng lĕ i lĕ geh nchih jêh tâm sambŭt nau
vay dja, păng i nây lĕ geh nau rtăp ro'†.*
11 Jêh ri nanĕ ngăn, mâu geh ôh du huê
bunuyh i Kôranh Brah kơp sŏng, nđâp ma
geh nau rêh n'ho ro, yor ma jan tâng nau
vay i nây, yorlah lĕ geh nchih jêh: 'Bunuyh
i Kôranh Brah kơp sŏng mra hôm gŭ rêh
yor ma nau păng nsing'†, nau 'Gŭ rêh' i
nây ngơi ma nau rêh n'ho ro.*
12 Lah geh du huê bunuyh jan tâng nâng
neng dâng lĕ nau buay nau đă ta nau vay
i nây, păng mâu khăch ôh nsing gay ma
Kôranh Brah kơp sŏng ăn nau rêh n'ho
ro, yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih lah: 'Bu moh i jan tâng nau vay i
nây, păng i nây mra hôm gŭ rêh yor ma
jan tâng nau vay i nây'†.*
13 Brah Krist lĕ chuai jêh bân ăn klaih
bơh nau tĕ dôih† i tă bơh nau vay, yorlah
Păng lĕ sŏ dơn jêh ma nau rtăp i nây ma
ntrŏ bân, yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi
lĕ geh nchih đŏng, lah kơt nđa: 'Bu moh i
bu de yông krêp ta tơm si, lĕ Kôranh Brah
de rtăp jêh'†.*
14 Brah Krist Yêsu jan kơt nây, gay ma
nau geh jêng i Kôranh Brah lĕ ton ma
Abrahăm a lor nơh ăn hoch tât ma phung i
mâu di phung Israel đŏng. Ndri dâng bân
dơi sŏ dơn Brah Huêng Ueh i Kôranh Brah
lĕ ton, yor ma bân lĕ nsing ma Brah Krist.*

Nau vay Môsê, jêh ri nau Kôranh Brah ton

15 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp dăn ntât
du nau ta nau gŭ ngao bân: Nau ntĭnh
bunuyh i ê lor ma khât lĕ geh nchih jêh a
mơm jan ma ndơ păng nơm geh, jêh păng
khât, mâu geh ôh bunuyh hôm dơi n'groh,
hôm dơi rhuăt, hôm dơi ntop ndơ.
16 Lŏng nau ton i nây, Kôranh Brah ton
ma Abrahăm, ndrel ma ton ta du huê ta

* **3:1 3:1:** 'Mơm dâng…Kôranh Brah kơp sŏng', mâu lah 'Bu moh bunuyh geh n'ang jan ăn khân ay may, dâng khân ay may mâu hôm iăt nau ngăn kơt nây?'. * **3:1 3:1:** 1Kô 2:2 * **3:2 3:2:** Gal 4:6-7; Êph 1:13-14 * **3:6 3:6-9:** NNt 15:6; Rôm 4:9-12, 16 * **3:8 3:8:** NNt 12:3; 18:18; 22:18 † **3:10 3:10:** NVa 27:26 * **3:10 3:10:** Hêb 10:28; Yak 2:10 † **3:11 3:11:** Hab 2:4 * **3:11 3:11:** Rôm 1:17 † **3:12 3:12:** KLê 18:5 * **3:12 3:12:** Rôm 4:15; 10:5 † **3:13 3:13:** 'Nau tĕ dôih', mâu lah 'Nau rtăp'. † **3:13 3:13:** NVa 21:22-23 * **3:13 3:13:** 1Kô 15:56; 2Kô 5:18-21 * **3:14 3:14:** Gal 3:2, 5

rnoi deh păng nơm. Nau ton i nây mâu
geh ôh nchih lah: 'Ta phung rnoi deh',
mâu geh ôh lah ta rnoi ŏk, ŭch ntrŏng ma
du rnoi dơm, jêng 'Ta du huê ta rnoi deh',
jêng du huê bunuyh, bunuyh i nây Brah
Krist.
17 Gâp ngơi kơt nây, ŭch mbơh ăn gĭt,
Kôranh Brah ton nau i nây ma Abrahăm
lĕ geh 430 năm ê lor ma Kôranh Brah ăn
nau vay ma Môsê, nau vay i nây mâu ôh
n'groh lơi nau Kôranh Brah ton ma bu i ơm
rlau, Kôranh Brah mâu ôh ton mđrôh.*
18 Lah Kôranh Brah ăn nau geh jêng i
tâm ban ma ndơ ndrây i Păng lĕ ton nơh
yor ma jan tâng nau vay, lah ndri Păng
mâu ôh ăn nau geh jêng i nây yor ma jan
tâng nau ton. Yơn ma Kôranh Brah ăn
nau geh jêng i nây ma Abrahăm nơh jêng
tâng ma nau Păng nơm ton tă bơh nau ueh
Păng nơm.*
19 Lah ndri, nau vay moh geh nau khlay?
Nau vay i tât bơh kơi nây gay ma ăn
bunuyh gĭt ma nau tih n'ho ma tât ta du
huê bunuyh ta rnoi deh Abrahăm i lĕ geh
ta nau ton nây nơh. Kôranh Brah đă
phung tông păr ăn nau vay i nây ma Môsê,
jêh ri Môsê jêng nơm sơm kơl ăn tâm
rnglăp Kôranh Brah đah phung Israel.*
20 Yơn ma ta nôk Kôranh Brah ton ndơ
ma Abrahăm, mâu geh ôh nơm sơm kơl
ma nau ton i nây, yorlah geh du huê dơm
nơm ton, nơm i nây jêng Kôranh Brah.
21 Lah ndri ơm nau vay jêng tâm rdâng
đah nau Kôranh Brah lĕ ton bơh? Mâu ôh.
Yơn ma lah bunuyh dơi geh nau rêh n'ho
ro tă bơh jan tâng nau vay i nây, lah ndri
Kôranh Brah kơp bunuyh i nây lĕ sŏng
jêng tă bơh jan tâng nau vay i nây ngăn
ro.*
22 Yơn ma ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ
geh nchih jêh, dâng lĕ bunuyh jêng gŭ ta
nâm nau tih lĕ jan tih dadê. Ndri dâng
Kôranh Brah ăn nau rêh n'ho ro i Păng lĕ
ton nơh ma bu moh i nsing ma Brah Yêsu
Krist dơm.
23 Ê lor ma tât nau nsing i nây, bân
hôm gŭ ta nâm nau vay tâm ban ma gŭ
ta ndrung, n'ho ma tât Kôranh Brah nhhơ
nau Păng kơp sŏng tă bơh nau nsing i
nây.*
24 Ndri nau vay geh nau khlay leo bân
jan tâng, n'ho ma tât Brah Krist văch, gay
ma Kôranh Brah kơp bân sŏng tă bơh nau
nsing i nây.
25 Yơn ma ađaơ dja lĕ tât jêh nau Kôranh
Brah kơp sŏng tă bơh nau nsing, bân mâu
hôm ôh gŭ ta nâm nau vay i nây jât.
26 Dâng lĕ khân ay may lĕ jêng kon
Kôranh Brah nơm dadê, tă bơh khân ay
may nsing ma Brah Krist Yêsu.*
27 Bu moh i nsing ma Brah Krist Yêsu
nây, jêh ri sŏ dơn nau đăptem yŭk ma dak
lĕ gŭ tâm rnglăp ma Brah Krist, bunuyh i
nây gŭ rêh tâng nau Brah Krist ŭch, mâu
hôm ôh gŭ rêh kơt ơm, tâm ban ma nsoh
bok ao mhe lĕ mđăr lơi bok ao ơm.
28 Kôranh Brah kơp dâng lĕ bân tâm ban
dadê, mâu hôm ôh kơp phung Israel êng,
phung i mâu di phung Israel‡ êng, mâu
đŏng kơp bunuyh dâk bu êng, bunuyh kon
me êng, bu ur êng, bu klô êng, yorlah
dâng lĕ khân ay may tâm ban ma lĕ jêng
du mlŏm săk jăn ta Brah Krist Yêsu.
29 Lah khân ay may lĕ gŭ ndrel ma Brah
Krist jêh, khân ay may jêng tâm ban ma
rnoi deh Abrahăm, jêh ri sŏ dơn ndrel rnoi
deh Abrahăm dâng lĕ nau i Kôranh Brah
lĕ jêh ton ma Abrahăm nơh.*

4

1 Gâp dăn lah, ta nau vay bân, bunuyh
kon đơi i geh ndơ ndrây tă bơh mĕ bŏ păng
nơm, nôk păng hôm kon se, nau gŭ rêh
păng i nây mâu ôh tâm tih ma bunuyh i
jan dâk bu, yorlah hôm geh bunuyh mât
uănh păng, bol lah păng jêng nơm kôranh
ma dâng lĕ drăp ndơ ndrây i nây kađôi.
2 Păng i nây hôm gŭ ta nâm nơm i mât
păng, ndrel ma ta nâm nơm kôranh mât
uănh drăp ndơ i nây, n'ho ma tât di nar i
bŏ păng lĕ tâm nal nơh.
3 Ê lor ma bân nsing ma Brah Krist, bân
tâm ban ma kon se kơt nây đŏng, bân jêng
dâk ma nau dơi brah êng êng i geh ta neh
ntu dja.
4 Yơn ma tât di nar i Kôranh Brah lĕ ơm
nal nơh, Kôranh Brah njŭn Kon Păng nơm
ăn deh bơh du huê bu ur, jêh ri Păng gŭ
rêh ta nâm nau vay Môsê đŏng,*
5 gay ma rklaih dâng lĕ bunuyh i gŭ ta
nâm nau vay i nây, ăn jêng kon Kôranh
Brah nơm ngăn.
6 Yor ma khân ay may lĕ jêng kon
Kôranh Brah ngăn, Păng lĕ njŭn jêh Brah
Huêng Ueh Brah Krist Kon Păng nơm gŭ

3:16 3:16: NNt 12:7; 13:5; 24:7 * **3:17 3:17:** NNg 12:40 * **3:18 3:18:** Rôm 4:13 * **3:19 3:19:** Rôm 3:20; 5:20; 7:7-9; Kar 7:53; Hêb 2:2; NVa 5:5 * **3:21 3:21:** Rôm 7:10; 8:1-4 * **3:23 3:23-25:** Rôm 7:1-6; 10:4 * **3:26 3:26-28:** Yôh 1:12; Rôm 8:14-15; 6:3-4; 10:12-13; 1Kô 12:12-13; Kôl 3:11 ‡ **3:28 3:28:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Phung Grek'. * **3:29 3:29:** Gal 3:7-9; Rôm 9:7-8 * **4:4 4:4-5:** Yôh 1:14; Rôm 8:3; Êph 1:9-11; Phi 2:5-8 * **4:6 4:6:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ađa, hô, phater'. 'Ađa' jêng nau ngơi Aramĕich i nau ngơi Brah Yêsu, geh nau khlay lah: 'Bŏ', i bu dŏng ma bŏ păng nơm dơm. 'Hô, phater' jêng nau ngơi Grek geh nau khlay lah: 'Bŏ' đŏng. * **4:6 4:6-7:** Gal 3:2; Rôm 8:14-15

ta nuih n'hâm khân ay may, ndri bân blao
kuăl Păng: 'Bŏ*'.*
7 Ndri dâng khân ay may mâu hôm ôh
jêng dâk jât, lĕ jêng kon Kôranh Brah
nơm. Lah khân ay may lĕ jêng kon ngăn,
khân ay may mra sŏ dơn dâng lĕ nau i tâm
ban ma ndơ ndrây i Kôranh Brah de ăn nây
đŏng.

Pôl geh nau rvê ma phung nsing ta bri Galati

8 A lor nơh khân ay may ê hŏ ôh gĭt năl
Kôranh Brah, hôm jêng dâk ma brah êng
êng i mâu di brah ngăn.*
9 Yơn ma ađơ dja, khân ay may lĕ gĭt
năl Kôranh Brah, ngơi du tong lah Kôranh
Brah lĕ năl khân ay may, lah ndri mơm
dâng khân ay may hôm ŭch plŏ tâm rnglăp
tay ma phung brah i mâu ngăn nây, i rdja,
i mâu geh nau khlay, jêh ri ŭch jan dâk ma
khân păng du tŏ jât?
10 Gâp ngơi kơt nây, yor ma gâp say khân
ay may hôm jan tâng nau vay Môsê kơp
nar ađă khlay rlau, khay ađă khlay rlau,
năm ađă khlay rlau.*
11 Gâp klach lah dâng lĕ ndơ i gâp lĕ jan
kar rơah rgănh ma khân ay may nơh, jêng
dơm dam.
12 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp dăn hô ngăn
khân ay may, ăn khân ay may gŭ ngao tâm
ban ma gâp, yorlah gâp lĕ nsing ma Brah
Yêsu, ndri gâp mâu hôm gŭ ta nâm nau
vay, kơt gâp lĕ gŭ ngao kơt khân ay may
mâu ôh jan tâng nau vay Môsê nơh đŏng.
Khân ay may mâu geh ôh jan tih ma gâp,
nôk gâp hăn a khân ay may dak bôk nơh.*
13 Khân ay may lĕ gĭt jêh, nôk gâp mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma khân ay
may nơh, gâp geh nau ji ta săk jăn†.
14 Bol lah nau ji gâp i nây jan ăn khân
ay may geh nau jêr jŏt kađôi, hôm khân
ay may mâu mbăr gâp, mâu uănh bŏ gâp
đŏng, yơn ma khân ay may rom gâp tâm
ban ma rom tông păr Kôranh Brah nơm,
mâu lah tâm ban ma rom Brah Krist Yêsu
ngăn.
15 Lah ndri nau răm maak i khân ay may
lĕ geh nôk nây nơh ah ntŭk ăn? Yorlah gâp
lĕ gĭt n'hêl, nôk nây nơh khân ay may ŭch
ma rvek găr măt‡ khân ay may nơm ăn ma
gâp ro lah ma blao jan.
16 Ađơ dja mơm dâng khân ay may tâm
rdâng đah gâp chrao, yor ma gâp ngơi nau
ngăn bơh?
17 Phung nơm nti nklă i nti iăt ma jan
tâng nau vay Môsê, khân păng geh nuih
n'hâm gơyh ngăn ma khân ay may, yơn ma
i nau ŭch ntrŏng mâu ueh ôh, khân păng
ŭch tâm nkhah khân ay may bơh hên, gay
ma ăn khân ay may geh nuih n'hâm gơyh
tâng khân păng dŭt hô hŏ.*
18 Ueh ngăn lah geh nuih n'hâm gơyh
tâng dŭt hô ngăn ma du ntil nau, lah nau i
nây ueh, ueh ngăn lah tâng nau ueh ađơ,
mâu ôh dơn tâng nôk gâp hôm gŭ ndrel
dơm.*
19 Ơ oh nô ta nau nsing i tâm ban ma kon
sau gâp nơm, nau gâp leo khân ay may sât
nsing ma Brah Krist nơh, tâm ban ma nau
gŭ oh, ađơ dja gâp geh nau jêr ma khân
ay may du tŏ jât, tâm ban ma nau gŭ oh
ma khân ay may du tŏ jât, n'ho ma tât Brah
Krist jêng kôranh ta nau rêh khân ay may
ngăn.*
20 Nau gâp ngơi nchih ta samđŭt dja
dăng đĕ, gâp ŭch ngăn gŭ ndrel khân ay
may, gay ma gâp mbơh ngơi rdŏ rbăn,
yorlah gâp mâu hôm ôh geh nau mân ma
nchih njuăl ăn khân ay may.

Nau tâm rnglăp ơm, ndrel ma nau tâm rnglăp mhe

21 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may i
ŭch gŭ ta nâm nau vay Môsê, lŏng khân
ay may mbơh ma gâp hŏm: Ah khân ay
may mâu gĭt đah moh đă geh nchih ta nau
vay i nây?
22 Yorlah lĕ geh nchih ta nau vay i nây
lah, Abrahăm geh bar hê kon bu klô, i du
huê i kon, bu ur rnha Hakar jêng dâk păng
nơm, i du huê jât i kon, bu ur rnha Sara
jêng bunuyh kon me.*
23 Tih ma kon i deh bơh bu ur dâk păng
nơm nây, jêng tă bơh nau gŭ ur sai dơm,
yơn ma kon i deh bơh ur păng nơm i
bunuyh kon me nây, jêng kon i deh tă bơh
Kôranh Brah de ton.*
24 Lah ndri nau i dja jêng tâm ban ma
nau ntât du nau đŏng, yorlah bu ur bar
hê i nây jêng nau ntât ma bar ŏ nau tâm
rnglăp Kôranh Brah. I du huê rnha Hakar
jêng tâm ntât ma nau tâm rnglăp i geh ta
yôk Sinai nôk Kôranh Brah ăn nau vay ma
Môsê nơh, bunuyh i gŭ ta nâm nau vay
Môsê jêng tâm ban ma dâk ma nau vay i
nây, kơt Hakar jêng dâk Abrahăm.*
25 Hakar jêng tâm ntât ma yôk Sinai ta
bri Arăp, jêh ri jêng nau ntât đŏng ma

* **4:8 4:8:** 1Kô 12:2; 8:4 * **4:10 4:10:** Kôl 2:16, 20-23 * **4:12 4:12:** Gal 2:21; 1Kô 11:1 † **4:13 4:13:** 'Nôk gâp mbơh nkoch...geh nau ji ta săk jăn', mâu lah 'Gâp mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma khân ay may nơh, yorlah gâp geh nau ji ta săk jăn'. Bunuyh abă mân lah Pôl hăn ta bri Galati, gay ma bah nau ji. ‡ **4:15 4:15:** Pôl ngơi kơt nây, bu ađă mân lah, păng ji trôm măt. * **4:17 4:17:** Gal 1:7; 2:4-5; 6:12 * **4:18 4:18:** 1Kô 11:1 * **4:19 4:19:** Rôm 8:4; 2Tê 3:5 * **4:22 4:22:** NNt 16:15; 21:1-3 * **4:23 4:23:** Rôm 9:7-9; NNt 16:1-2; 17:15-16 * **4:24 4:24:** NNg 24:1-8

ƀon kuŏng Yêrusalem ta neh ntu dja, jêh ri ƀon i nây jêng nau ntât ma dâng lĕ phung Israel i ndjôt nau vay Môsê, khân păng jêng tâm ban ma kon Hakar, ndri khân păng jêng tâm ban ma dâk ma nau vay i nây.
26 Lŏng Sara i bunuyh kon me jêng ntât ma ƀon Yêrusalem i gŭ ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah, jêh ri ƀon i nây jêng nau ntât ma dâng lĕ bunuyh nsing ma Brah Krist, păng tâm ban ma mĕ bân, ndri bân jêng tâm ban ma kon me đŏng.*
27 Yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih lah:
‘Ơ bu ur i mâu bă kon i mâu geh kon
Ăn ueh maak hŏm!
Ay mâu ôh mâp nau ji gŭ oh,
Ăn nter răm maak hŏm,
Yorlah kon i bu ur mâu ôh geh sai,
Geh ŏk rlau ma kon i bu ur geh sai jât’†.
28 Ơ oh nô ta nau nsing, dâng lĕ khân ay may tâm ban ma Isăk kon Sara đŏng, jêng kon Kôranh Brah tă bơh Kôranh Brah lĕ ton lor.
29 Ta rnôk Abrahăm, kon i deh jêng tă bơh nau gŭ ur sai dơm jan jêr ma kon i deh tă bơh nau dơi Brah Huêng Ueh. Ađơ dja geh tâm ban kơt nây đŏng.*
30 Yơn ma ta Nau Kôranh Brah Ngơi, a mơm lah? Geh nchih kơt nđa: ‘Ăn may ntrŭt lơi bu ur dâk bu, ndrel ma i kon bu klô păng nây, gay ma i kon bu ur dâk bu mâu ôh sŏ dơn ndơ ndrây ndrel i kon bu klô bu ur kon me’†.
31 Ơ oh nô ta nau nsing, lah ndri dâng lĕ bân mâu ôh di i kon bu ur dâk bu, dâng lĕ bân jêng i kon, bu ur kon me.

5

Nau jêng kon me ta Brah Krist

1 Brah Krist lĕ chuai jêh bân bơh jan dâk bu gay ma jêng kon me ngăn, lah ndri ăn bân gŭ nâp răp jăp ta nau mâu hôm jan dâk bu nây, lơi hôm ôh ƀok gor săk ăn jêng dâk ma nau vay tay.*
2 Iăt gâp hŏm, gâp Pôl mbơh ma khân ay may, lah khân ay may sŏ dơn ma nau jan koh ntô tâng nau vay Môsê gay ma Kôranh Brah kơp sŏng, ndri Brah Krist mâu hôm ôh geh nau khlay ma khân ay may jât.*
3 Gâp dăn nkah tay du tŏ jât, lah bu moh i ŭch sŏ dơn ma nau jan koh ntô i nây, iăt ma păng i nây ndjôt tâng dâng lĕ nau vay i nây ngăn dô.*
4 Bu moh i ŭch Kôranh Brah kơp sŏng yor ma jan tâng nau vay, păng i nây tâm nkhah bơh Brah Krist, jêh ri nau ueh Kôranh Brah mâu hôm đŏng geh ma păng.
5 Yơn ma dâng lĕ bân, tă bơh nau nsing ma Brah Krist, nđâp ma nau Brah Huêng Ueh kơl, bân gŭ nâp rkâk ta nau rnơm ma Kôranh Brah kơp bân sŏng.*
6 Ta nau nsing ma Brah Krist Yêsu, nau koh ntô, mâu lah mâu koh ntô i nây mâu ôh geh nau khlay. Ndơ i geh nau khlay dơm jêng nau nsing ma Brah Krist, nđâp ma nhhơ nau nsing i nây ăn bu say bân geh nuih n'hâm rŏng ma bu.*
7 Bơh ntơm nơh khân ay may lĕ nsing lĕ ueh ngăn tâm ban ma tâm rlong nchuăt ueh ngăn, lah ndri bu moh i buay khân ay may mâu hôm ăn iăt nau ngăn i mbơh nkoch ma Brah Krist kơt nây?
8 Nau nti nsôch i nây mâu ôh di lôh bơh Kôranh Brah i lĕ kuăl khân ay may nơh.
9 Ăn khân ay may kah gĭt ma nau bu vay lah: ‘Nôk jan nŭmpăng, bu sŏ ndrui đĕ dơm, dơi jan ŏk rnih Ba Prăng dâng lĕ ăn dang’, nau nti nklă i nây tâm ban kơt nây đŏng.*
10 Gâp nsing ma Kôranh Brah, Păng mra njrăng khân ay may mâu ăn iăt ma nau nti nklă i nây. Lŏng păng i nti nklă jan ăn khân ay may geh nau mân vĭ nây, Kôranh Brah mra tĕ dôih ma păng, bol lah dah kuŏng păng kađôi.
11 Ơ oh nô ta nau nsing, geh bunuyh ađă lah gâp nti bu ăn koh ntô, yơn ma lah gâp hôm nti bu ăn koh ntô jât, lah ndri mơm dâng phung Israel i mâu nsing ma Brah Krist hôm jan jêr ma gâp jât? Lah gâp mâu hôm ntŭm nti nau rklaih man ma tă bơh nsing ma nau Brah Krist i khât ta si tâm rkăng dơm, mâu hôm ôh geh bu tâm rdâng đah gâp jât ro.*
12 Lŏng bunuyh nti nklă i nây i jan ăn khân ay may geh nau uh ah ta nuih n'hâm, ăn khân păng koh char êng săk khân păng nơm dô.*

Nau rêh ta Brah Huêng Ueh

13 Ơ oh nô ta nau nsing, Kôranh Brah lĕ kuăl jêh khân ay may ăn jêng kon me bah jan dâk ma nau vay, yơn ma lơi ôh dŏng nau i lĕ jêng kon me i nây ma jan tâng nau kơnh nuih n'hâm ơm i ŭch jan tih ntơm bơh ndŭl me, yơn ma ăn bân tâm sơm kơl băl ma nau rŏng hŏ,*

* **4:26 4:26:** Hêb 12:22; NTM 21:2 † **4:27 4:27:** Êsa 54:1 * **4:29 4:29:** NNt 21:9 † **4:30 4:30:** NNt 21:10 * **5:1 5:1:** Gal 2:4; 4:5 * **5:2 5:2:** Gal 2:21; Kar 15:1-2 * **5:3 5:3:** Gal 3:10; Hêb 10:28; Yak 2:10 * **5:5 5:5:** Rôm 5:1 * **5:6 5:6:** Gal 6:15; Rôm 2:28-29; 1Kô 7:19; Phi 3:3 * **5:9 5:9:** 1Kô 5:6-7 * **5:11 5:11:** Gal 6:12; 1Kô 1:18, 23 * **5:12 5:12:** Phi 3:2 * **5:13 5:13-14:** Rôm 12:10; 15:1; Phi 2:1-5 † **5:14 5:14:** KLê 19:18

14 yorlah dâng lĕ nau vay Môsê tă bơh
du nau đă dơm kơt nđa: ‘Ăn rŏng ma
phung chiao meng khân ay may, tâm ban
ma rŏng săk khân ay may nơm đŏng’†.
15 Yơn ma lah khân ay may tâm kăp tâm
hot ndrăng nơm kơt nây nâng, ăn khân
ay may njrăng klach lah khân ay may tâm
n'groh băl ndrăng khân ay may nơm.
16 Yơn ma gâp dăn mbơh ma khân ay
may, ăn gŭ rêh tâng Brah Huêng Ueh hŏ,
ndri khân ay may mâu ôh jan tâng nau
kơnh nuih n'hâm ơm i ŭch jan tih ntơm
bơh ndŭl me,*
17 yorlah nau kơnh i nây tâm rdâng hô
ngăn đah Brah Huêng Ueh. Jêh ri Brah
Huêng Ueh tâm rdâng đah nuih n'hâm ơm
i nây dơi Păng đŏng. Nau kơnh i nây, ndrel
ma Brah Huêng Ueh tâm rdil băl ngăn,
ndri dâng khân ay may jan mâu hôm blao
ôh ndơ ueh i khân ay may ŭch jan nây.*
18 Lah Brah Huêng Ueh leo khân ay may
ta ăp ntil ndơ ta nau gŭ rêh, khân ay may
mâu hôm ôh gŭ ta nâm nau vay Môsê jât.*
19 Ndơ jan tâng ma nuih n'hâm ơm i nây
bân lĕ gĭt năl n'hêl nanĕ jêh, ta nây geh
nau tâm dŏng, nau bơ̆ bơch khơh kler, nau
gŭ blă blơ,*
20 nau yơk mbah ma rup brah, nau jan
n'ang, nau tâm rdâng băl, nau tâm biănh,
nau tâm mâu nach, nau ji nuih, nau gĭt ma
săk nơm dơm, nau tâm rlăch băl, nau tâm
pă phung,
21 nau tâm ngây rngŏ, nau nhŭl ndrănh,
nau nhêt sa blâk blek, ndrel ma ndơ êng
êng jât i tâm ban kơt nây đŏng. Gâp dăn
mbơh ăn khân ay may gĭt lor, kơt gâp lĕ
jêh mbơh a lor nơh, dâng lĕ bunuyh i jan
kơt nây, Kôranh Brah mâu ôh rom khân
păng jêng phung ƀon lan Păng nơm.
22 Yơn ma play i tă bơh Brah Huêng Ueh
ta nây geh kơt nđa: Nau rŏng ma bu, nau
răm maak, nau đăp mpăn, nau blao ăt
nuih, nuih n'hâm lŏng, nuih n'hâm ueh,
nuih n'hâm răp jăp,*
23 nuih n'hâm mleh, ndrel ma nau blao
mât njrăng săk ăn gŭ di keh. Mâu hôm
geh ôh nau vay i buay dâng lĕ nau i nây.
24 Jêh ri bu moh i jêng ƀon lan Brah Krist
Yêsu, lĕ nkhât lơi nuih n'hâm ơm i ŭch jan
tih ntơm bơh ndŭl me, nđâp ma lĕ nkhât
đŏng ăp ntil nau kơnh hô ir, tâm ban ma
lĕ nkhât jêh ta si tâm rkăng Păng.
25 Brah Huêng Ueh lĕ ăn bân nau rêh
mhe, lah ndri ăn Păng leo bân nâng ta ăp
ntil ndơ.*
26 Bân lơi ôh n'hi êng săk, tâm jreh băl,
tâm ngây rngŏ.*

6

Tâm kơl nôk geh nau jêr ndrăng nơm

1 Ơ oh nô ta nau nsing, lah geh du huê
bunuyh i bu ban dôl jan ndơ djơh, bu moh
i geh Brah Huêng Ueh gŭ, ăn dăp nkra
bunuyh i nây ma nuih n'hâm mleh. Yơn
ma njrăng săk păng nơm, klach lah geh
nau ndơm kơt bunuyh i nây đŏng.*
2 Ăn tâm kơl moh geh nau jêr ndrăng
nơm, jan kơt nây khân ay may jan tâng
nau vay Brah Krist ngăn.
3 Lah bu moh i kơp êng săk păng nơm
jêng bunuyh geh nau khlay, tih ma mâu
ôh geh nau khlay, păng i nây jêng mƀrôh
êng săk păng nơm dơm.*
4 Ăn du huê du huê mêt uănh êng săk
păng nơm jan hŏ, ăn gŭ răm maak ma ndơ
păng nơm jan hŏ, lơi ôh rđâl ma bunuyh
êng,*
5 yorlah ta nar jât năp tay, dâng lĕ
bunuyh iăt ma mbơh ma Kôranh Brah
dâng lĕ ndơ khân păng jan*.*
6 Bu moh i bu ntŭm nti nau Kôranh Brah,
ăn khân păng sŏ drăp ndơ i khân păng
nơm geh aƀă pă ăn ma năk i ntŭm nti ma
khân păng nây.*
7 Dăn khân ay may lơi ôh vĭ, mâu dơi ôh
mƀrôh Kôranh Brah, Păng mra tĕ dôih ma
bu moh i mưch Păng. Moh găr ntil i bu
tuch ta neh, bu mra rek bơh găr ntil i nây
ro.
8 Bu moh i jan tâng nuih n'hâm ơm i ŭch
jan djơh bơh ndŭl me, păng i nây tâm ban
ma tuch găr djơh, jêh ri Kôranh Brah mra
tĕ dôih ma păng i nây ro, tâm ban ma păng
i nây rek nau tĕ dôih. Yơn ma bu moh i gŭ
rêh gay ma Brah Huêng Ueh răm maak,
păng i nây tâm ban ma tuch găr ueh, jêh
ri păng mra geh nau rêh n'ho ro tă bơh
Brah Huêng Ueh.*
9 Ăn bân lơi ôh dâl jan nau ueh, tât di
nar ri tay bân mra geh rek play ueh ro, lah
bân jan ueh nâng.*

* **5:16 5:16:** Rôm 8:4-5 * **5:17 5:17:** Rôm 7:21-23 * **5:18 5:18:** Rôm 6:14; 7:1-6 * **5:19 5:19-21:** 1Kô 6:9-10; Êph 5:5; Kôl 3:5; NTM 22:15 * **5:22 5:22-23:** 2Kô 6:6; Êph 5:9-11; Phi 1:11; 1Ti 6:11 * **5:25 5:25:** Gal 5:16; Rôm 8:4-5 * **5:26 5:26:** Phi 2:3 * **6:1 6:1-2:** Mat 18:15; Kôl 4:6; 1Tê 5:14-15; 2Tê 3:11-15 * **6:3 6:3:** Phi 2:3 * **6:4 6:4:** 1Kô 4:7 * **6:5 6:5:** ‘Yorlah ta nar jât năp tay...ma Kôranh Brah’, mâu lah ‘Moh ndơ Kôranh Brah ăn ma bân du huê du huê, iăt ma ăp nơm du huê du huê jan tâng’. * **6:5 6:5:** Rôm 14:12 * **6:6 6:6:** Luk 10:7; Kar 20:33-35; 1Kô 9:4-15 * **6:8 6:8:** Rôm 8:6 * **6:9 6:9:** 2Tê 3:13; Êph 2:10 † **6:10 6:10:** ‘Lah bân dơi jan’, mâu lah ‘Nôk bân hôm geh mong’. * **6:10 6:10:** Yôh 13:34-35; Rôm 12:13; 2Kô 8:12-14

10 Lah ndri lah bân dơi jan†, ăn bân jan
ndơ ueh ma dâng lĕ bunuyh dô, lơ ma hô
jan ndơ ueh ma oh nô ta nau nsing.*

Nau ntŭm nti n'glĕ dŭt

11 Uănh hŏm, rplây rso i kuŏng kuŏng i
khân ay may uănh ntơm bơh ntŭk dja jât
dŏng jêng ti gâp nơm nchih.*
12 Mpôl bunuyh phung Israel i nchâp
khân ay may koh ntô tâng nau vay Môsê,
khân păng ŭch bu lư ma khân păng nơm,
khân păng man ma jan kơt nây gay ma lơi
ăn phung Israel jan jêr dơm, yor ma nti
lĕ rklaih jêh tă bơh nsing ma Brah Krist i
khât ta si tâm rkăng, mâu ôh khăch jan du
ntil ndơ a êng jât.*
13 Bol lah phung i lĕ koh ntô nây, săk
khân păng nơm mâu ôh ndjôt tâng dâng
lĕ nau vay Môsê, khân păng đă khân may
koh ntô nây, gay ma păng n'hi êng săk
khân păng nơm, yor ma khân may lĕ iăt
tâng nau khân păng đă.*
14 Yơn ma gâp dja, lơi ăn gâp n'hi êng săk
ma du ntil ndơ, man ma n'hi êng săk ma
nau khât Brah Yêsu Krist ta si tâm rkăng
i Kôranh bân hŏ. Yor ma ndơ Brah Yêsu
Krist jan ta si tâm rkăng i nây, dâng lĕ
ndơ ta neh ntu dja mâu hôm ôh geh khlay
ma gâp, jêng tâm ban ma nkhât ta si tâm
rkăng i nây, jêh ri gâp tâm ban ma lĕ khât
ta si tâm rkăng đŏng, ndri bunuyh i mâu
nsing ma Brah Yêsu Krist mâu ôh kơp gâp
khlay.*
15 Nau geh koh ntô, nau mâu geh koh
ntô, mâu ôh geh nau khlay. Ndơ i geh nau
khlay jêng nau Kôranh Brah ăn nau rêh
mhe, nau i nây tâm ban ma Păng njêng
bân du tŏ jât.*
16 Dăn Kôranh Brah ăn nau đăp mpăn,
ndrel ma nau yŏ nđach ma bu moh i ndjôt
tâng nau rêh mhe i nây, nđâp ma dâng
lĕ phung i jêng ƀon lan Kôranh Brah nơm
ngăn‡.
17 Ntơm bơh dja jât năp, lơi ôh ăn
bunuyh jan ăn gâp geh nau jêr jât tă bơh
nau bu nti nklă, yorlah khap Brah Yêsu
nơm lĕ geh ta săk gâp jêh, jêng nau bu
rpăt mbang ma gâp.*
18 Ơ oh nô ta nau nsing, dăn nau ueh
Brah Yêsu Krist i Kôranh bân nơm gŭ ndrel
ta nuih n'hâm khân ay may. Ơ ăn geh kơt
nây ngăn ro§.

---

* **6:11 6:11:** Kôl 4:18; 2Tê 3:17 * **6:12 6:12:** Gal 5:11 * **6:13 6:13:** Gal 5:3 * **6:14 6:14:** Gal 2:19; Rôm 6:11; 1Kô 1:29-31 * **6:15 6:15-16:** Gal 3:26-28; 1Kô 12:12-13; 2Kô 5:17 ‡ **6:16 6:16:** 'Dâng lĕ phung i jêng ƀon lan Kôranh Brah nơm ngăn', mâu lah 'Nđâp ma phung Israel Kôranh Brah'. * **6:17 6:17:** 2Kô 4:10 § **6:18 6:18:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Êphêsô
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 61, klăp lah 28 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Păng nchih samƀŭt dja nôk păng hôm gŭ ta trôm ndrung, nau păng gŭ ndrung nây, yor ma nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh (Êph 3:1; 4:1; 6:20). Bu mân lah păng gŭ ndrung ta ƀon Rôm. Samƀŭt dja mâu ôh dơn nchih ăn ma phung nsing ta ƀon Êphêsô dơm, nchih ăn nđâp ma phung nsing ta ƀon ađă êng i tâm dăch đah ƀon Êphêsô nây đŏng. Nôk Pôl njuăl samƀŭt Êphêsô dja, păng njuăl ndrel đŏng pe ŏ samƀŭt a êng jât 1. samƀŭt Philip, 2. samƀŭt Kôlôh, 3. samƀŭt Philêmôn.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Ƀon Êphêsô ta bri Asi, Pôl hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ƀon Êphêsô, klăp lah ta năm 52 tât ma năm 55, gŭ ta ƀon nây klăp lah pe năm (Kar 19:1-20; 20:27-38).

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Nau dŭt khlay ta samƀŭt dja geh pe ntil: 1. Dâng lĕ phung nsing geh du phung dơm, mâu hôm ôh geh phung Israel, geh phung i mâu di phung Israel ta năp măt Kôranh Brah, dâng lĕ jêng tâm ban ma săk jăn Brah Krist nơm. 2. Mơm nau gŭ rêh gay ma tâm di tâng nau Kôranh Brah ŭch. 3. Păng nti ma ndơ tâm lơh ăn ma phung nsing ma Brah Krist de dŏng, gay ma dơi tâm rdâng đah Satăng i kôranh mpôl brah djơh.

Mbơh nau khlay ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-2)
- Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma phung nsing, yor ma ndơ Brah Krist lĕ jan (1:3-3:21)
- Nau rêh mhe ndrel Brah Krist (4:1-6:20)
  - Ndơ tâm lơh ăn ma phung nsing ma Brah Krist de dŏng (6:10-20)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (6:21-24)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih, gâp i kôranh oh mon Brah Krist Yêsu tă bơh nau ŭch Kôranh Brah nơm. Gâp dăn ôp nau ueh lăng khân ay may i phung ƀon lan Kôranh Brah ta ƀon Êphêsô*, jêng phung gŭ nâp ta nau nsing ma Brah Krist Yêsu.

2 Dăn Kôranh Brah Bŏ bân nơm, ndrel ma Kôranh Yêsu Krist ăn nau ueh, nau đăp mpăn ma khân ay may.

Nau geh jêng Kôranh Brah i Păng ăn ma phung nsing

3 Dăn rnê Kôranh Brah i Bŏ Brah Yêsu Krist Kôranh bân. Yor ma bân gŭ ndrel Brah Krist, Kôranh Brah lĕ ăn jêh ma bân ăp ntil ndơ ueh i măt bunuyh mâu blao say i geh nau khlay ta nuih n'hâm bân, nđâp ma ăn bân nau rêh n'ho ro†.*

4 Bơh ntơm ê hŏ njêng neh ntu nơh, Păng lĕ ơm kơih jêh bân gay ma gŭ ndrel Brah Krist. Păng kơih bân gay ma jêng kloh ueh, mâu geh ôh nau ma nduih ta năp măt Păng. Păng jan kơt nây, yor ma Păng geh nuih n'hâm rŏng ma bân.*

5 Bơh nôk nây nơh Păng lĕ ơm ŭch bân jêng phung kon Păng nơm yor ma ndơ Brah Yêsu Krist lĕ jan, jêng di kơt nau Păng nơm ŭch, nđâp ma ăn Păng răm maak.*

6 Păng jan kơt nây gay ma bân rnê nau ueh Păng nơm i dŭt kuŏng ngăn, nau ueh i nây Păng lĕ ăn jêh dơm dam ma bân i gŭ ndrel Kon Păng nơm. Păng rŏng hô ngăn ma Kon Păng nơm.

7 Yor ma mham Brah Krist i Kon Păng nơm nây, Păng lĕ chuai jêh bân bơh nau tĕ dôih, lĕ yŏ bân mâu hôm ôh kơp nau tih bân. Nau i nây tă bơh nau ueh Păng dŭt kuŏng ngăn.*

8 Nau ueh i nây Păng ăn ma bân ŏk rmeh ler ngăn, Păng ăn bân nau mân gĭt blao, ndrel ma ăn bân gĭt vât ăp ntil ndơ.

9 Păng lĕ ăn bân gĭt năl nau ŭch Păng i a lor nơh bunuyh mâu ôh gĭt, ađơ dja Păng lĕ nhhơ ma bân ndơ i Păng ŭch jan ta Brah Krist.*

10 Nau i nây Păng ăn geh ngăn tât di nar Păng lĕ ŭch‡, ta nar i nây Păng mra rgum dâng lĕ ndơ ta kalơ trôk, ndrel ma dâng lĕ ndơ ta neh ntu ăn gŭ gum ta nâm Brah Krist jêng du huê kôranh dơm.*

11 Hên i phung Israel i nsing ma Brah Krist§ lĕ Kôranh Brah de kơih jêh gay ma

---

* **1:1 1:1:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă mâu ôh geh: 'Ta ƀon Êphêsô'. † **1:3 1:3:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Lĕ ăn jêh ma bân nau geh jêng ăp ntil mpeh ma huêng ta ntŭk kalơ trôk'. Bu gĭt lah Pôl ngơi ma ndơ tâm ban ma Kôranh Brah kơih bân jêng kon Păng nơm, nau rklaih, nau yŏ Kôranh Brah mâu hôm kơp nau tih bân, nau Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh gŭ ta bân, nau rêh n'ho ro. Uănh đŏng ta 1Kô 12:4-11, 28; Gal 5:22-23. * **1:3 1:3:** Êph 2:6; 1Kô 12:7-11; 1Pê 1:3-5 * **1:4 1:4:** Êph 3:11; 2Tê 2:13-14; 2Pê 1:10-11 * **1:5 1:5:** Yôh 1:12; Rôm 8:14-15; 1Yô 3:1-3 * **1:7 1:7:** Êph 2:8; 2Kô 5:18-21 * **1:9 1:9-11:** Gal 4:4; 1Pê 1:20-21 ‡ **1:10 1:10:** Mâu lah 'Ta rnôk n'glĕ dŭt tay'. * **1:10 1:10:** Rôm 8:19-22 § **1:11 1:11:** 'Hên i phung Israel i nsing ma Brah Krist', mâu lah 'Bân'.

sŏ dơn ndơ Păng lĕ ton ma hên kăl e nơh,
yor ma hên gŭ ndrel Brah Krist. Păng lĕ
ơm kơih hên kơt nây jêng tâng nau mân
Păng nơm ŭch. Dâng lĕ ndơ Păng ŭch ăn
geh, jêng geh ngăn tâng nuih n'hâm Păng
nơm ŭch.
12 Ndri hên lĕ geh nau rnơm ta Brah Krist
lor bu. Păng jan kơt nây gay ma hên gŭ rêh
rnê nau chrêk lơp Păng nơm.
13 Ađơ dja khân ay may i mâu di phung
Israel lĕ Kôranh Brah de ăn Brah Huêng
Ueh i kloh ueh gŭ ndrel khân ay may đŏng,
yor ma khân ay may gŭ ndrel Brah Krist.
Nau i nây Păng nơm lĕ ton, jêh ri nau i
nây tâm ban ma tĕ pla krêp ta khân ay
may. Păng ăn Brah Huêng Ueh, jêh khân
ay may nsing ma Brah Krist ta nôk khân
ay may tăng nau ngơi ngăn, tăng nau mhe
mhan ueh. Jêh ri khân ay may geh nau
rklaih yor ma nau mhe mhan ueh i nây.*
14 Păng ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh
nây nchăm nuih n'hâm bân, ăn bân gĭt
ngăn, Păng mra ăn bân dâng lĕ ndơ i Păng
lĕ ton jêh, ăn bân gĭt ngăn Păng lĕ chuai
bân gay ma jêng phung đon lan Păng nơm.
Păng jan kơt nây gay ma bân rnê nau
chrêk lơp Păng nơm.

Nau Pôl mbơh sơm ăn ma phung nsing ta đon Êphêsô

15 Yor ma dâng lĕ ndơ i nây, gâp lah ueh
ma Kôranh Brah ngăn. Ntơm bơh gâp lĕ
tăng jêh nau bu nkoch nau nsing khân ay
may ta Kôranh Yêsu, ndrel ma tăng nau
khân ay may rŏng ma dâng lĕ phung đon
lan Kôranh Brah,
16 ndri dâng gâp mâu rlu ôh lah ueh
Kôranh Brah, yor ma khân ay may nây. Ăp
tŏ gâp mbơh sơm, gâp mbơh sơm ma khân
ay may đŏng.
17 Gâp dăn Kôranh Brah i Bŏ Brah Yêsu
Krist Kôranh bân nơm, Păng i Bŏ i geh nau
chrêk lơp. Gâp dăn Păng ăn Brah Huêng
Ueh ăn khân ay may geh nau mân gĭt blao,
ndrel ma ăn Brah Huêng Ueh nhhơ Păng
nơm ma khân ay may, gay ma khân ay may
gĭt năl Păng lơ ma hô ngăn.*
18 Gâp dăn Kôranh Brah kơl khân ay
may, ăn khân ay may gĭt vât n'hêl ta nuih
n'hâm nau mân dâng lĕ ndơ Kôranh Brah
ŭch ăn ma khân ay may. Ndơ i nây khân
ay may hôm rnơm ma sŏ dơn, yorlah Păng
lĕ kuăl khân ay may jêng phung đon lan
Păng nơm, ndơ i nây tâm ban ma ndơ
ndrây, geh nau khlay hô ngăn, geh nau
chrêk lơp đŏng.*
19 Gâp dăn kơt nây, gay ma khân ay may
gĭt vât n'hêl nau dơi Kôranh Brah i dŭt
kuŏng i mâu ôh geh ndơ ma ntât. Kôranh
Brah kơl bân i nsing ma Brah Krist ma nau
dơi i nây. Nau dơi i nây*
20 ăn Brah Krist dâk rêh tay nơh, ndrel
ma ăn Păng gŭ mpeh bơh ma Kôranh Brah
ta ntŭk Kôranh Brah nơm ta kalơ trôk.
21 Nau dơi i nây ăn Brah Krist jêng
kôranh dŭt kuŏng dŭt prêh rlau ma dâng
lĕ kôranh i geh nau dơi i geh nau dăng
i geh nau mât uănh ăp ntil*. Mâu geh ôh
du huê kuŏng prêh rlau Păng ta rnôk ađơ
dja, n'ho ma rnôk jât năp tay jêng rnôk i
n'ho ro đŏng.*
22 Kôranh Brah lĕ ăn dâng lĕ ndơ gŭ
ta nâm nau mât uănh† Brah Krist nơm,
ndâp ma ăn Păng jêng kôranh ma dâng
lĕ bunuyh i nsing ma Păng. Păng tâm ban
ma bôk,*
23 phung i nsing tâm ban ma săk jăn
Păng. Păng ăn nau rêh ndâp ma mât
uănh dâng lĕ phung nsing. Păng ăn nau
rêh ndâp ma mât uănh dâng lĕ ndơ i geh
njêng‡.

2

Phung nsing ma Brah Krist geh nau rêh tay

1 Ê lor ma khân ay may nsing ma Brah
Krist nơh, khân ay may jan tih nâng, jan
rlau đah nau Kôranh Brah dă, jêng tâm
ban ma lĕ khât yor ma jan nau tih i nây*
2 i khân ay may vay jan nâng ta nôk
hôm gŭ rêh jan kơt bunuyh i mâu nsing
ma Brah Krist. Khân ay may vay jan tâng
nau ŭch Satăng i kôranh mpôl brah djơh.
Păng i nây ađơ dja hôm kuăn bunuyh i
tâm rdâng đah nau Kôranh Brah ŭch.*
3 Dâng lĕ bân a lor nơh jan kơt khân
păng i nây đŏng, bân vay jan tâng rnglay
săk kơnh, bân vay jan ndơ êng êng tâng i
nau mân kơnh. Kơt ndri dâng bơh ntơm
nơh dâng lĕ bân jêng bunuyh i di ma
Kôranh Brah tĕ dôih dadê ntơm bơh ndŭl
me kơt khân păng i nây đŏng.
4 Yơn ma Kôranh Brah geh nau yŏ nđach
dŭt hô chrao. Păng hôm geh nau rŏng ma
bân dŭt hô,
5 bol lah bân i gŭ ngai bơh Kôranh Brah
jêng tâm ban ma lĕ khât yor ma nau tih

* **1:13 1:13-14:** Êph 4:30; 2Kô 1:22; 5:5; Gal 3:2 * **1:17 1:17:** Kôl 1:9-10 * **1:18 1:18:** Hêb 9:15 * **1:19 1:19-20:** Rôm 8:34; Kôl 3:1-2; 1Pê 3:22 * **1:21 1:21:** 'Kôranh i geh nau dơi i geh nau dăng i geh nau mât uănh ăp ntil', bu mân lah ngơi ma tông păr, geh bunuyh ađă êng đŏng. * **1:21 1:21-22:** Mat 28:18; Phi 2:9-11 † **1:22 1:22:** Mâu lah 'Ta nâm jŏng'. * **1:22 1:22-23:** Êph 4:15-16 ‡ **1:23 1:23:** Mâu lah 'Phung nsing tâm ban ma ăn Păng jêng lĕ râng, kơt Păng ăn dâng lĕ ndơ i geh njêng ăn lĕ râng'. * **2:1 2:1:** Êph 4:17-19; Kôl 2:13 * **2:2 2:2-3:** Rôm 1:18; 5:9-10; 1Tê 1:10; 1Pê 3:12

bân nơm kađôi, Kôranh Brah hôm jan ăn
bân tâm ban ma dâk rêh ndrel Brah Krist
đŏng, ăn bân geh nau rêh n'ho ro tay. Yor
ma nau ueh Kôranh Brah nơm Păng lĕ
rklaih jêh khân ay may.
6 Păng ăn bân dâk rêh tay ndrel Brah
Krist, jêh ri ăn bân gŭ ta ntŭk Păng nơm
ta kalơ trôk ndrel Brah Krist nơm đŏng.
7 Păng jan kơt nây, gay ma nhhơ nau ueh
Păng nơm i Păng ăn bân yor ma bân gŭ
ndrel Brah Krist Yêsu, Păng ăn bu say gĭt
năl ta ăp rnôk jât năp tay. Nau ueh Păng
nơm dŭt kuŏng ngăn mâu geh ôh ndơ ma
ntât.*
8 Tă bơh nau ueh Kôranh Brah, dâng
Păng rklaih khân ay may, yor ma khân
ay may nsing ma Brah Krist. Nau rklaih i
nây mâu ôh tă bơh ndơ khân ay may nơm
jan, jêng tă bơh Kôranh Brah nơm ăn dơm
dam.*
9 Mâu đŏng di tă bơh bunuyh jan ueh,
gay ma lơi ăn du huê bunuyh n'hi êng săk
păng nơm.
10 Kôranh Brah lĕ ăn bân geh nau rêh
mhe, Păng njêng bân du tŏ jât, yor ma bân
lĕ gŭ ndrel Brah Krist Yêsu. Păng jan kơt
nây, gay ma ăn bân dơi jan ndơ ueh i lĕ
Păng ndrăp lor ăn ma bân jan tâng kơt.*

Nau tâm rnglăp băl ta Brah Krist

11 Lah ndri ăn khân ay may kah gĭt hŏm,
khân ay may nơh jêng phung i mâu di
phung Israel bơh ndŭl me. Jêh ri phung
Israel jêng phung geh koh ntô, ndri dâng
khân păng kơp êng săk khân păng nơm
lĕ jêng phung ƀon lan Kôranh Brah nơm,
yơn ma khân păng geh koh ntô ta săk jan
ma ti bunuyh dơm. Jêh ri khân păng kuăl
mưch khân ay may 'Phung mâu koh ntô'.*
12 A lor nơh khân ay may hôm gŭ ngai
bơh Brah Krist. Khân ay may nây Kôranh
Brah mâu ôh kơih jêng phung ƀon lan
Păng nơm, yơn ma phung Israel dơm
Kôranh Brah lĕ kơih jêng phung ƀon lan
Păng nơm. Nau ton Kôranh Brah nôk
Păng tâm rnglăp ma phung Israel kăl e
nơh mâu di ma khân ay may đŏng. Khân
ay may gŭ rêh ta neh ntu dja mâu geh nau
rnơm ma nau rklaih, ndrel ma mâu geh
Kôranh Brah đŏng.
13 A lor nơh khân ay may gŭ ngai
ngăn bơh dâng lĕ ndơ i nây, yơn ma
aƀơ dja Kôranh Brah lĕ ăn khân ay may
jêng phung ƀon lan Păng nơm, yor ma
mham Brah Yêsu Krist nơm hoch ta si tâm
rkăng.*
14 Brah Krist ăn nau đăp mpăn ma dâng
lĕ bân. Yor ma nau Păng khât, Păng ăn bar
phung i nây, phung Israel, nđâp ma phung
i mâu di phung Israel jêng phung ƀon lan
du phung dơm. Ndơ i nây tâm ban ma rơih
lơi mpêr i nching tâm rđah bar phung i
nây, ăn bân bah tâm rlăng băl.*
15 Yor ma nau khât Brah Yêsu, bân mâu
hôm khăch jan tâng nau vay phung Israel
i geh đă i geh buay êng êng nây. Păng jan
kơt nây gay ma lĕ bar phung i nây jêng
phung ƀon lan mhe du phung hŏ ta Păng
nơm, ndri Păng ăn nau đăp mpăn lĕ bar
phung i nây.*
16 Nôk Brah Krist khât ta si tâm rkăng
nơh, Păng lĕ jan bar phung i nây ăn tâm
rnglăp băl jêng du rnglay săk hŏ, ndrel ma
ăn khân păng tâm di băl ma Kôranh Brah.
Ndri dâng Păng n'groh lơi nau tâm rlăng
băl i nây.*
17 Păng văch ta neh ntu dja nơh, mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh geh nau đăp
mpăn ma Kôranh Brah nơm, ăn ma phung
i mâu di phung Israel i vay gŭ ngai bơh
Kôranh Brah, ndrel ma ăn ma phung Israel
i phung ƀon lan Păng nơm đŏng.
18 Yor ma Brah Yêsu nây dâng Kôranh
Brah rom bân bar phung, tăng nau dăn
bơh dâng lĕ bân. Nau i nây tă bơh geh du
huê Brah Huêng Ueh dơm i gŭ ta dâng lĕ
bân ma kơl.
19 Kơt ndri dâng khân ay may mâu hôm
ôh jêng tâm ban ma phung bu năch i gŭ ta
bri êng, khân ay may lĕ gŭ jêh ta bri phung
ƀon lan Kôranh Brah. Khân ay may lĕ jêng
băl mpôl du phung dơm, ndrel ma dâng lĕ
phung i lĕ nsing ma Brah Yêsu, jêng rnăk
vâl Kôranh Brah nơm.*
20 Phung i nây tâm ban ma du mlŏm nhih
i gŭ nâp yor ma mpôl kôranh oh mon,
ndrel ma mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah i tâm ban ma meh, jêh ri Brah
Krist Yêsu nơm i tâm ban ma meh* dŭt nâp
dŭt khlay.*
21 Yor ma Păng dâng geh ma dâng lĕ
phung nsing ma Păng tâm krêp băl tâm
ban ma du mlŏm nhih, dâng geh ma jêng
nhih jan brah i kloh ueh, jêng ndơ Kôranh
Brah nơm.
22 Kơt ndri đŏng, yor ma khân ay may gŭ
ndrel Brah Krist, khân ay may tâm ban ma
tâm krêp băl, jêng nhih ma Kôranh Brah

* **2:7 2:7:** Êph 1:7 * **2:8 2:8-9:** Rôm 3:24; 9:16; Tit 3:4-6; Gal 2:16 * **2:10 2:10:** Rôm 12:17; Gal 6:9-10; 1Tê 5:15; Tit 3:14; Hêb 13:16; 1Pê 4:19; Mat 6:1; Luk 6:33-35 * **2:11 2:11-12:** NNt 17:9-14; Gal 6:15-16; Rôm 9:4 * **2:13 2:13:** NTM 5:9 * **2:14 2:14:** Rôm 3:29-30; 4:10-11; 10:12-13 * **2:15 2:15:** Hêb 7:18-19; Gal 3:28 * **2:16 2:16:** 1Kô 12:12-13 * **2:19 2:19:** Êph 3:6; Phi 3:20; Hêb 12:22-23 * **2:20 2:20:** Ta nau ngơi Grek mâu ôh ngơi ma 'Meh', jêng ngơi ma 'Lŭ blon', yorlah ta ntŭk nây bu jan jay ma lŭ blon. * **2:20 2:20-22:** 1Kô 3:9-17; 1Pê 2:4-8

gŭ. Ndơ i nây yor ma Brah Huêng Ueh gŭ
ta săk khân ay may.

3

Pôl leo phung i mâu di phung Israel sât nsing ma Kôranh Brah

1 Yor ma dâng lĕ ndơ i nây, gâp mbơh
sơm dăn Kôranh Brah ăn khân ay may.
Gâp* dja bunuyh geh ndrung, yor ma gâp
mbơh nkoch nau Brah Krist Yêsu ăn ma
phung i mâu di phung Israel.*
2 Nau dja khân ay may lĕ gĭt jêh ma nau
Kôranh Brah đă gâp mbơh nkoch nau ueh
Păng nơm ăn ma khân ay may, ăn ma dâng
lĕ phung i mâu di phung Israel.*
3 Gâp lĕ geh nchih jêh nau đĕ̃ ta samđŭt
dja ăn ma khân ay may, Kôranh Brah lĕ
nhhơ ăn gâp ta nau tâm say nau Brah Krist
i a lor nơh hôm ndŏp mpôn.
4 Nôk khân ay may rŏ nau i nây, khân ay
may gĭt vât ro ma nau gâp gĭt blao ta nau
Brah Krist i a lor nơh hôm ndŏp mpôn.
5 Bơh ntơm nơh bunuyh bân ê hŏ gĭt
vât ôh nau i nây, ađao dja Kôranh Brah
lĕ nhhơ jêh ăn ma mpôl kôranh oh mon
i kloh ueh, ndrel ma mpôl bunuyh ntơyh
nau ngơi Păng nơm. Brah Huêng Ueh ăn
nhhơ ndơ i nây ma khân păng.*
6 Nau ndŏp mpôn i nây Păng nhhơ
phung i mâu di phung Israel dơi sŏ dơn
ndơ khlay ndơ ueh bơh Kôranh Brah ndrel
phung Israel đŏng. Phung i mâu di phung
Israel dơi sŏ dơn ndơ khlay ndơ ueh i nây
yor ma ndơ Brah Krist lĕ jan†. Păng nhhơ
phung i mâu di phung Israel dơi sŏ dơn
nau i Kôranh Brah lĕ ton ta Brah Krist Yêsu
ndrel phung Israel đŏng. Bar ŏ phung i
nây lăp jêng du rnglay săk.
7 Gâp lĕ sŏ dơn jêh jan kar mbơh nkoch
nau mhe mhan ueh ma Brah Krist i nây.
Kôranh Brah ăn nau jan kar i nây ma gâp
yor ma nau ueh Păng nơm. Tă bơh nau
dơi Păng, Păng ăn ma gâp nau jan kar i
nây.*
8 Bol lah gâp jêng bunuyh dŭt jĕ ta nâm
bu dơm kađôi ta phung ƀon lan kloh ueh,
Kôranh Brah hôm kơih gâp ma leo nau
mhe mhan ueh ăn ma phung i mâu di
phung Israel. Păng kơih gâp tă bơh nau
ueh Păng nơm. Păng ăn gâp mbơh nkoch
ma ndơ Brah Krist ŭch ăn, ndơ i nây dŭt
ueh dŭt khlay mâu blao dŭt ôh.*
9 Kôranh Brah nơm i rhăk njêng dâng lĕ
ndơ đă gâp ăn dâng lĕ bunuyh gĭt say n'hêl
nau Păng ŭch jan i Păng ăn ndŏp mpôn
bơh ntơm saơm nơh.*
10 Kôranh Brah ŭch phung i nsing ma
Păng, ăn dâng lĕ phung kôranh, nđâp ma
dâng lĕ phung mât uănh ta kalơ trôk‡ gĭt
năl ăp ntil nau mân gĭt blao Kôranh Brah
nơm.
11 Nau ŭch i nây lĕ ơm Kôranh Brah nơm
ndrăp jan kơt nây ntơm bơh saơm nơh
ngăn, jêh ri Păng jan ngăn nau i nây ta
Brah Krist Yêsu i Kôranh bân.*
12 Yor ma bân gŭ ta Brah Krist Yêsu,
ndrel ma yor ma bân geh nau nsing ma
Păng, ndri bân geh nuih n'hâm bănh mâu
geh klach hăn dăch ta Kôranh Brah, gay
ma rnê Păng, nđâp ma dăn Păng ăp ntil
ndơ.*
13 Kơt ndri dâng gâp dăn khân ay may
lơi ôh rdja ta nuih n'hâm yor ma say gâp
geh nau jêr jŏt dja, gâp geh nau jêr jŏt dja
yor ma ŭch kơl khân ay may, jêh ri gay ma
ăn khân ay may geh nau chrêk lơp.

Nau rŏng Brah Yêsu mâu blao dŭt

14 Kơt ndri dâng gâp chon kômŏk mbơh
sơm ma Kôranh Brah Bŏ̀ nơm.
15 Dâng lĕ ndơ i geh nau rêh ta kalơ trôk,
ta neh ntu dja đŏng jêng tă bơh Păng dadê.
16 Gâp dăn Păng ăn Brah Huêng Ueh
Păng nơm ăn khân ay may geh n'hâm suan
dăng katang ta nuih n'hâm, tă bơh nau dơi
dŭt kuŏng Păng nơm.*
17 Dăn Brah Krist gŭ ta nuih n'hâm
khân ay may yor ma nau nsing khân ay
may. Gâp dăn Păng ăn khân ay may geh
nau rŏng jru ta nuih n'hâm ma dâng lĕ
bunuyh, ma Păng nơm đŏng, tâm ban ma
tơm si i hon reh jru ta neh.*
18 Gâp dăn Păng ăn khân ay may, ndrel
ma dâng lĕ phung ƀon lan Kôranh Brah
dơi gĭt vât dah kuŏng nau rŏng Brah Krist
ma bân, nau huy, nau jong, nau jru, nau
prêh ta nau rŏng Păng nây.
19 Jêh ri gâp dăn ăn khân ay may gĭt năl
ta nau rŏng Brah Krist ma bân i kuŏng rlau
ma nau mân bunuyh dơi gĭt vât, gay ma
dâng lĕ ndơ i geh ta Kôranh Brah, geh ta
khân ay may đŏng§.
20 Kôranh Brah dơi jan dâng lĕ ndơ rlau
bơh nau i bân blao dăn, rlau bơh nau i bân

* **3:1 3:1:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Pôl gâp'. * **3:1 3:1:** Êph 4:1; Phi 1:7; Kôl 4:18 * **3:2 3:2:** Kar 9:15 * **3:5 3:5-6:** Êph 2:18-19; Rôm 16:25-26; Hêb 12:22-23 † **3:6 3:6:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Yor ma nau mhe mhan ueh'. * **3:7 3:7:** 2Ti 1:11 * **3:8 3:8:** 1Kô 15:9-10; Kar 9:1-2 * **3:9 3:9-10:** Êph 1:21-22; Kôl 1:15-16 ‡ **3:10 3:10:** 'Phung kôranh nđâp ma phung mât uănh ta kalơ trôk', bu mân lah ngơi ma tông păr, geh bunuyh ađă gĭt lah ngơi ma brah ađă êng đŏng. * **3:11 3:11:** Êph 1:4-10; Kôl 1:26-27 * **3:12 3:12:** Êph 2:18; Rôm 8:15; Hêb 4:16; 10:19 * **3:16 3:16:** Phi 4:13 * **3:17 3:17-19:** Êph 5:2; Kôl 2:2 § **3:19 3:19:** Mâu lah 'Gay ma nuih n'hâm khân ay may lơ ma ueh tât tâm ban ma nuih n'hâm Kôranh Brah nơm ngăn'. * **3:20 3:20:** Êph 1:19

blao mân. Nau dơi Păng nơm lĕ gŭ ta bân
gay ma kơl bân.*
21 Ăn rnê nau chrêk lơp Kôranh Brah
nơm ta phung nsing ma Păng yor ma
Brah Krist Yêsu. Ăn rnê Păng ta ăp rnôk
bunuyh ƀaƀơ n'ho ro. Ơ ăn geh kơt nây
ngăn ro*!

4

Phung nsing ma Brah Yêsu tâm rnglăp jêng nguai

1 Gâp gŭ ta trôm ndrung dja, yor ma gâp
sơm kơl jan kar ma Kôranh Yêsu. Lah ndri
gâp dăn hô ngăn khân ay may gŭ ngao tâm
di đah nau Kôranh Brah ŭch ma phung i
Păng lĕ kuăl nây dô.*
2 Ăn khân ay may njŭr săk khân ay may
nơm, geh nuih n'hâm mleh dêh rhêt, blao
ăt nuih. Jêh ri blao nsrôyh tâm rŏng
ndrăng nơm, bol lah bunuyh i nây jan mâu
ueh ma khân ay may kađôi.*
3 Brah Huêng Ueh lĕ ăn khân ay may
jêng tâm rnglăp băl. Ndri ăn khân ay may
nsrôyh gŭ du ntôr nau ndrel băl ma nau
đăp mpăn.
4 Phung i nsing ma Brah Krist jêng nguai
dơm, jêng tâm ban ma du rnglay săk dơm,
geh du huê Brah Huêng Ueh dơm, jêh ri
Kôranh Brah lĕ kuăl jêh khân ay may ăn
geh nguai nau rnơm nây đŏng.*
5 Geh du huê kôranh dơm, geh du
ntil nau nsing dơm, geh du ntil nau jan
ƀăptem yŭk ma dak dơm.
6 Geh du huê Kôranh Brah dơm i Bŏ
dâng lĕ bân. Păng Kôranh ma dâng lĕ
bân, Păng dŏng dâng lĕ bân jan kar ndơ i
Păng nơm ŭch, Păng gŭ ndrel dâng lĕ bân.
7 Yơn ma dâng lĕ bân du huê du huê lĕ
Brah Krist ăn dơm dam nau dơi êng êng
tâng Păng nơm ŭch.*
8 Kơt ndri dâng Nau Kôranh Brah Ngơi
lĕ geh nchih kơt nđa:
'Jêh Păng dơi đah phung rlăng Păng, nôk
Păng hao ta kalơ trôk ntŭk dŭt prêh,
Păng leo bunuyh i Păng nhŭp kât
nây brõ bơh kơi Păng nơm,
Jêh ri ăn ndơ ueh dơm dam ma phung
ƀon lan Păng nơm'†.*
9 Nau lah: 'Hao ta kalơ' i nây moh ƀă geh
nau khlay? Nau i nây geh nau khlay Brah
Krist lĕ lor jŭr jêh ta neh ntu i dŭt dêh dja†
ƀŏt.*
10 Păng i jŭr nây jêng nơm i hao ta ntŭk
dŭt prêh ta kalơ trôk, gay ma jêng kôranh
ma dâng lĕ ndơ.
11 Păng ăn dơm dam ndơ ueh ma phung
ƀon lan Păng nơm, Păng ăn ma bunuyh
aƀă jêng kôranh oh mon, aƀă jêng nơm
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, aƀă jêng
nơm mbơh nkoch nau mhe mhan ueh, aƀă
jêng kôranh mât uănh‡ phung nsing, ndrel
ma aƀă jât jêng nơm ntŭm nti.*
12 Păng ăn ndơ ueh i nây gay ma kơl dâng
lĕ phung ƀon lan Păng nơm blao jan kar
ma Păng nơm, nđâp ma rdŏk njêng phung
i nsing ma Brah Krist i jêng tâm ban ma
săk jăn Păng nơm
13 n'ho ma tât dâng lĕ bân tâm rnglăp băl
yor ma bân nsing ma Kon Kôranh Brah.
Păng ăn ndơ i nây gay ma dâng lĕ bân tâm
rnglăp băl, yorlah bân gĭt năl Păng, jêh ri
dâng lĕ bân jêng tâm ban ma bunuyh lĕ
kuŏng ta nau nsing ta nau gŭ ngao, n'ho
ma tât nuih n'hâm nau gŭ ngao dâng lĕ
bân jêng tâm ban ma Brah Krist ngăn.*
14 Lah ndri bân mâu hôm tâm ban ma
kon se dah ma iăt nau bu ntŭm nti nklă
ŭch đŏt ŭch têk bân. Bân mâu hôm ôh tâm
ban ma ndơ n'hông kalơ dak sial khôm jât
năp khôm jât kơi, jêh ri mâu hôm dah ma
iăt nau bu blao mƀrôh bu blao rlăm nây
đŏng.*
15 Yơn ma nôk bân ngơi nau ngăn ma
bu, ăn ngơi ma nau dêh rhêt. Ăn bân lơ
ma hô dâng lĕ ta ăp ntil nau jêng tâm ban
ma Brah Krist. Păng kôranh bân tâm ban
ma bôk jêng kôranh ma săk jăn.*
16 Păng jan ăn bân tâm rnglăp băl, tâm
ban ma kŏ êng êng ta săk jăn tâm ntrŭp
tâm nkrêp băl. Lah ndri lah dâng lĕ bân
du huê du huê jan ăn ueh tâng nau Păng
ŭch, nđâp ma geh nau tâm rŏng băl ma
dâng lĕ phung nsing, ndri dâng lĕ bân tâm
rdŏk njêng băl.

Nau rêh ơm, ndrel ma nau rêh mhe

17 Gâp mbơh đă khân ay may jêng ndơ
tâm di ma nau ŭch Kôranh Yêsu ngăn: Lơi
hôm ôh gŭ ngao kơt phung i mâu nsing ma
Brah Krist, yorlah nau mân nau gĭt khân
păng i nây mâu geh ôh nau khlay.

* **3:21 3:21:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **4:1 4:1:** Êph 3:1; Rôm 12:1; 1Tê 2:11-12 * **4:2 4:2-3:** Rôm 12:10; Phi 2:2-5 * **4:4 4:4-6:** 1Kô 8:5-6; 12:4-6, 12-13 * **4:7 4:7:** 1Kô 12:7 † **4:8 4:8:** NMƠ 68:18 * **4:8 4:8:** Nôk Pôl, lah kađăch dơi tâm lơh đah bri êng, khân păng vay jan kơt nây, gay ma nhhơ khân păng geh dơi ngăn đah phung rlăng. * **4:8 4:8:** Kôl 2:15; Kar 2:33; Rôm 12:3 † **4:9 4:9:** 'Jŭr jêh ta neh ntu i dŭt dêh dja', bunuyh aƀă gĭt lah, nau i nây ngơi ma Brah Krist jŭr deh ta neh ntu dja, bunuyh aƀă jât gĭt lah ngơi ma Brah Krist hăn ta ntŭk phung bunuyh khât gŭ. * **4:9 4:9-10:** Yôh 1:14-15; Gal 4:4 ‡ **4:11 4:11:** 'Kôranh mât uănh', mâu lah 'Bunuyh chiăp be biăp'. * **4:11 4:11-12:** 1Kô 12:28-31 * **4:13 4:13:** Kôl 1:28 * **4:14 4:14:** 1Kô 14:20 * **4:15 4:15-16:** Êph 1:22-23

18 Nuih n'hâm khân păng ngo ngăn,
khân păng gŭ tâm nkhah đah Kôranh
Brah, mâu ôh geh nau rêh i tă bơh Păng,
yorlah khân păng mâu ôh gĭt năl nau
Păng. Nuih n'hâm khân păng dăng ko
mâu ŭch iăt nau Kôranh Brah.
19 Khân păng mâu ôh blao gĭt ma ndơ
ueh ndơ djơh, khân păng jêng bunuyh
tâm dŏng, jan ndơ djơh ăp ntil ngăn tâng
rnglay săk kơnh, tâng nuih n'hâm khân
păng nơm kơnh.
20 Lŏng khân ay may, khân ay may bu
nti ma Brah Krist mâu geh ôh kơt nđay.
21 Khân ay may lĕ tăng bu mbơh nkoch
nau Brah Yêsu, bu lĕ ntŭm nti khân ay may
ma nau ngăn dadê i gŭ ta Brah Yêsu.*
22 Bu ntŭm nti ma khân ay may mđăr lơi
nau vay gŭ ngao ơm a lor nơh, mđăr lơi
nuih n'hâm ơm, ndrel ma mđăr lơi dâng
lĕ nau mân ơm i djơh dadê. Nau mân ơm
i nây lơ ma hô mâu ôh blao gĭt ma ndơ di
ndơ tih, yor ma nau kơnh hô ir, yor ma
nau mđrôh.
23 Ăn Brah Huêng Ueh jan nuih n'hâm
nau mân khân ay may mhe dadê lĕ phiao.*
24 Tâm ban ma bu nsoh n'gut kho ao
mhe, ăn khân ay may gŭ ngao tâng ma
nuih n'hâm nau mân mhe i Kôranh Brah
lĕ njêng jêng tâm ban ma Păng nơm, geh
nau sŏng ngăn, geh nau kloh ueh.*
25 Lah ndri khân ay may lơi hôm ôh tâm
ngơi mđrôh, ăn ngơi nau ngăn hŏ ndrăng
khân ay may nơm, yorlah dâng lĕ bân tâm
ban ma du săk jăn dơm§.*
26 'Lah khân ay may ji nuih, njrăng lơi
ôh jan tih'†. Jêh ri lơi ôh hôm ji nuih n'ho
ma tât nar lĕ nhŏp.*
27 Lơi ăn Satăng i kôranh mpôl brah djơh
geh nau ma ndơm jan tih yor ma nau ji
nuih.
28 Bu moh i vay ntŭng, lơi hôm ntŭng jât
ôh, ăn păng nsrôyh jan kar răp jăp ma săk
păng nơm hŏ, gay ma geh ndơ ma păng
nơm nđâp ma geh ndơ ma kơl phung i mâu
geh.*
29 Lơi ôh ăn nau djơh lôh bơh mbung
khân ay may du nau, ăn lôh nau i ueh
ueh dơm gay ma tâm kơl rdŏk njêng ma
bunuyh i tăng*. Ăn ngơi nau i geh nau
khlay ma bu, gay ma nau ueh ăn ma mpôl
i gŭ iăt đŏng.*
30 Lơi ôh jan ăn Brah Huêng Ueh Kôranh
Brah† rngot. Lĕ Kôranh Brah ăn Brah
Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ta khân ay may,
Brah Huêng Ueh i jêng tâm ban ma ndơ
pla krêp ta khân ay may, gay ma khân ay
may gĭt n'hêl geh nau rklaih ngăn tât ta
nar Brah Krist plŏ văch.*
31 Ăn khân ay may mđăr lơi i nuih n'hâm
keh koh, nuih n'hâm hăt janh, nuih n'hâm
ji nuih, nau tâm văl tâm mprat, nau ngơi
nchơt bu, ndrel ma ăp ntil ndơ djơh.
32 Ăn khân ay may geh nuih n'hâm lŏng,
nđâp ma tâm yŏ nđach ndrăng nơm. Ăn
tâm yŏ ndrăng khân ay may nơm mâu
hôm tâm kơp nau tih, kơt Kôranh Brah
lĕ yŏ khân ay may mâu hôm kơp nau tih
khân ay may đŏng yor ma ndơ Brah Krist
lĕ jêh jan.*

5

Nau rêh gŭ ta nau ang

1 Lah ndri ăn khân ay may jan tâng
Kôranh Brah de jan, yorlah khân ay may
jêng kon i Kôranh Brah nơm rŏng.*
2 Gŭ hŏm ta nau rŏng ma bu ta nau gŭ
ngao khân ay may, kơt Brah Krist lĕ rŏng
ma bân, jêh ri Păng jao săk Păng nơm ma
khât gay ma rklaih bân. Nau jao săk i nây
tâm ban ma ndơ jan brah ma Kôranh Brah
i ăn Kôranh Brah răm hô ngăn.
3 Yor ma khân ay may lĕ jêng phung
ƀon lan Kôranh Brah jêh, ta phung khân
ay may lơi ôh ăn geh nau tâm dŏng, nau
ƀŏ ƀơch khơh kler ăp ntil, mâu lah nuih
n'hâm rvan kơnh geh ma drăp ndơ. Man
ma ngơi dơm ma ndơ i nây, hôm mâu di
ma phung ƀon lan Kôranh Brah đŏng.*
4 Jêh ri lơi mbơh ngơi ndơ djơh i jan
ăn bu geh nau đit prêng, lơi ngơi nau
nkhơng, lơi ngơi pâl lă lêng. Dâng lĕ nau
i nây mâu ueh ôh. Ăn mbơh ngơi i lah ueh
ma Kôranh Brah hŏ.*
5 Ăn khân ay may gĭt n'hêl nanĕ, bunuyh
i tâm dŏng, bunuyh i jan nau ƀŏ ƀơch,
bunuyh i nây mâu dơi ôh lăp ta nau Brah
Krist mât uănh ta nau Kôranh Brah mât
uănh. Bunuyh i kơnh drăp ndơ hô ir mâu
dơi lăp kơt nây đŏng. Nau kơnh drăp ndơ
tâm ban ma yơk mbah ma brah êng đŏng.*
6 Geh bunuyh lah: "Nau i nây mâu chrao
ôh." Lơi ôh ăn bunuyh i nây ndơm khân

* **4:21 4:21-22:** Rôm 8:12-13; Kôl 3:9 * **4:23 4:23:** 1Tê 5:19-22 * **4:24 4:24:** Kôl 3:10 § **4:25 4:25:** Mâu lah 'Tâm ban ma ndơ êng êng ta săk nguai dơm'. * **4:25 4:25:** Sak 8:16; Rôm 12:5 † **4:26 4:26:** NMƠ 4:4 * **4:26 4:26:** Mat 5:20-26; Yak 1:19-20 * **4:28 4:28:** NNg 20:15; 1Tê 4:11-12 * **4:29 4:29:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă geh nchih lah: 'Kơl rdŏk njêng ma bu êng'. * **4:29 4:29:** Êph 5:4; Mat 12:33-37 † **4:30 4:30:** Brah Huêng Ueh geh du huê dơm, yơn ma geh đŏng bu kuăl Păng 'Brah Huêng Ueh Kôranh Brah', mâu lah 'Brah Huêng Ueh Brah Krist', mâu lah 'Brah Huêng Ueh Brah Yêsu', mâu lah ndơ aƀă êng jât. * **4:30 4:30:** Êph 1:13-14 * **4:32 4:32:** Kôl 3:12-15; Phi 2:2-5 * **5:1 5:1:** Rôm 8:14-15 * **5:3 5:3-5:** Kôl 3:5-6 * **5:4 5:4:** Êph 4:29 * **5:5 5:5:** 1Kô 6:9-11; 1Ti 6:9-10

ay may ma nau ngơi lă lêng nau ngơi i mâu
geh nau khlay, yorlah Kôranh Brah ji nuih
tĕ dôih ngăn ro ma bunuyh i jan ndơ i nây
i tâm rdâng đah Păng.*
7 Lah ndri lơi ôh tâm rnglăp ndrel
bunuyh kơt i nây.
8 Bơh ntơm nơh khân ay may ê hŏ gĭt
năl Kôranh Brah, jêng tâm ban ma gŭ ta
nau ngo. Yơn ma ađaơ dja khân ay may lĕ
tâng Kôranh Yêsu, jêng tâm ban ma lĕ gŭ
ta nau ang. Lah ndri ăn khân ay may gŭ
ngao jêng tâm di ma bunuyh i lĕ geh jêh
nau ang ta nuih n'hâm păng nơm.*
9 Jêh ri tă bơh geh nau ang i nây, bunuyh
gŭ ngao blao jan ăp ntil ndơ ueh, jan sŏng,
ndrel ma ngơi nau ngăn.*
10 Ăn khân ay may nsrôyh nti ndơ i ăn
Kôranh Brah răm.
11 Lơi jan ndơ djơh ndrel bunuyh i hôm
tâm ban ma gŭ ta nau ngo, yorlah tă bơh
nau ngo i nây mâu geh ôh ndơ geh khlay.
Iăt ma ăn bu gĭt ndơ djơh i păng jan.
12 Moh ndơ bunuyh i nây jan ma nau
ndŏp mpôn, nau i nây man ma bu sŏ ngơi
dơm hôm e geh nau ƀŏ ƀơch đŏng.*
13 Dâng lĕ ndơ i geh ta ang, bu gĭt say
n'hêl nanĕ ngăn*,
14 yorlah nau ang ăn bu dơi say dâng lĕ
ndơ. Kơt ndri dâng geh lah kơt nđa:
‘Khân ay may i lĕ hăk bêch, kah rngăl
hŏm!
Ăn dâk bơh phung bunuyh khât hŏm, ntay
dâng Brah Krist ang nchrat ta khân
ay may†’‡.*
15 Lah ndri ăn khân ay may njrăng hŏm
nau gŭ ngao khân ay may. Lơi ôh jan tâm
ban ma bunuyh rluk mâl. Ăn jan tâm ban
ma bunuyh i geh nau mân gĭt blao hŏ.
16 Ăn gŭ ndrăp săk nâng ma jan ndơ ueh
jan ndơ i Kôranh Brah ŭch, yorlah rnôk
dja djơh mhĭk ngăn.*
17 Lah ndri lơi ôh jan bunuyh rluk mâl,
ăn khân ay may gĭt vât ndơ i Kôranh Brah
nơm ŭch chrao.
18 Lơi ôh ŭch ma ndrănh ŏk, lơi ôh nhŭl
ndrănh, yorlah nhŭl leo bunuyh jan djơh.
Yơn ma ŭch Brah Huêng Ueh gŭ dăch gay
ma leo khân ay may nâng hŏ.
19 Nôk gŭ ndrel băl ăn khân ay may
mprơ ma nau mprơ ơm tă bơh Nau Kôranh
Brah Ngơi, ma nau mprơ rnê Kôranh Brah,
ndrel ma nau mprơ i tă bơh Brah Huêng
Ueh. Ăn mprơ, ndrel ma rnê Kôranh Brah
ăn lĕ nuih n'hâm.*
20 Ăn lah ueh nâng ma Kôranh Brah Bŏ
ma dâng lĕ ndơ ta rnha Brah Yêsu Krist i
Kôranh bân nơm.

Nau gŭ ngao ur sai

21 Yor ma khân ay may i tâm rnglăp đah
Brah Krist, ăn khân ay may tâm iăt ndrăng
khân ay may nơm đŏng.*
22 Ơ rôh me i lĕ geh sai, ăn iăt ma sai
khân ay nơm, tâm ban ma iăt đah Kôranh
Yêsu đŏng,*
23 yorlah sai jêng tâm ban ma bôk ma
ur, kơt Brah Krist jêng tâm ban ma bôk
ma phung i nsing ma Păng nơm. Jêh ri
Păng nơm rklaih phung i nây.*
24 Phung nsing iăt Brah Krist, kơt ndri
đŏng ăn ur iăt ma sai păng nơm ta ăp ntil
ndơ.
25 Ơ phung oh nô ta nau nsing i lĕ geh ur,
ăn khân may rŏng ma ur khân may nơm,
tâm ban ma Brah Krist lĕ rŏng ma phung
nsing ma Păng đŏng, n'ho ma Păng jao săk
khât ăn ma phung i nây,
26 gay ma jan ăn phung nsing jêng kloh
ueh. Păng n'groh lơi nau tih bân, jan ăn
bân kloh ma nau Păng ngơi, tâm ban ma
bu rao săk ma dak§.*
27 Kơt ndri Brah Krist ŭch nhhơr phung
nsing ma Păng nơm, jêng phung i ueh
chrêk lơp, i mâu geh nau rmao, i mâu geh
nau ntăk, i mâu geh ôh djơh du ntil, lĕ kloh
ueh dadê jêh, mâu hôm geh ôh nau ma
nduih.
28 Kơt ndri đŏng iăt ma sai rŏng ma ur
kơt păng rŏng ma săk păng nơm đŏng. Bu
moh i rŏng ma ur, păng i nây lĕ rŏng ma
săk păng nơm đŏng.*
29 Mâu geh ôh bunuyh mâu ŭch mât
nsiăm săk păng nơm, yơn ma păng ŭch

---

* **5:6 5:6-7:** Phi 3:17-20 * **5:8 5:8:** 1Tê 5:5 * **5:9 5:9-11:** 1Tê 5:19-22; 2Kô 6:14 * **5:12 5:12-14:** Yôh 3:19-21; Rôm 13:12-14 * **5:13 5:13:** ‘Dâng lĕ ndơ i geh ta ang, bu gĭt say n'hêl nanĕ ngăn’, mâu lah ‘Yơn ma lah mbơh ma bu nau bunuyh i nây jan, bu gĭt nau khân păng nây djơh ngăn’. † **5:14 5:14:** Geh nau khlay lah: ‘Khân ay may i mâu gĭt săk khân ay may nơm tih, ăn gĭt săk geh tih hŏm! Khân ay may tâm ban ma hăk bêch, lah ndri kah rngăl hŏm! Ăn nsing ma Brah Krist jêng tâm ban ma bunuyh khât lĕ dâk rêh tay. Lah ndri Brah Krist mra ăn khân ay may vât nau ngăn Kôranh Brah, tâm ban ma ndơ ang ăn bu say moh ndơ geh ta nau ngo’. ‡ **5:14 5:14:** Mâu gĭt n'hêl bơh tă ta trong dja, geh bunuyh ađă lah tă bơh Êsa 26:19; Êsa 60:1. Geh bunuyh ađă lah, tă bơh du nau mprơ ta rnôk nây. * **5:14 5:14:** Yôh 8:12 * **5:16 5:16:** Kôl 4:5 * **5:19 5:19-20:** Kôl 3:16-17 * **5:21 5:21:** Mat 20:26-28 * **5:22 5:22-24:** Kôl 3:18; 1Pê 3:1-6 * **5:23 5:23:** Êph 1:22 § **5:26 5:26:** ‘Tâm ban ma bu rao săk ma dak’, mâu lah ‘Ma nau băptem yŭk ma dak’. * **5:26 5:26-27:** Êph 1:4; 2Kô 11:2; Kôl 1:22 * **5:28 5:28-33:** Kôl 3:19; 1Tê 4:4; 1Pê 3:7 * **5:30 5:30:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă geh ntop lah: ‘Jêng tâm ban ma mlay, ndrel ma jêng tâm ban ma nting Păng nơm’. * **5:30 5:30:** 1Kô 12:12

ngăn mât nsiăm săk păng nơm ăn ueh, kơt
ma Brah Krist mât nsiăm phung nsing.
30 Dâng lĕ bân jêng tâm ban ma ndơ êng
êng ta săk jăn Brah Krist*.*
31 Lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah
Ngơi: 'Yor ma nau i nây bu klô lôh du bơh
mĕ bŏ̆, hăn gŭ a ur, jêh ri khân păng bar
hê ur sai jêng du rnglay săk'†.
32 Nau khlay ma nau i nây hôm geh nau
ndŏp mpôn jru ngăn, gâp mbơh dơm ma
nau khlay mpeh ma Brah Krist, ndrel ma
phung i nsing ma Păng.*
33 Yơn ma iăt ma dâng lĕ khân may rŏng
ma ur khân may nơm, kơt rŏng ma săk
khân may nơm, jêh ri iăt ma dâng lĕ rôh
me i geh sai ăn blao yơk ma sai khân ay
nơm đŏng.

6

Nau tâm rnglăp mĕ bŏ̆, ndrel ma kon

1 Ơ phung kon se, iăt hŏm nau mĕ bŏ̆
khân ay may nơm yor ma khân ay may gŭ
ndrel Kôranh Yêsu, jan kơt nđay mơ dâng
di.*
2 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi geh nchih:
'Ăn yơk ma mĕ bŏ̆ khân ay may nơm'. I
nây jêng nau vay tŏl nguai i geh nđâp ma
nau Kôranh Brah de ton đŏng:*
3 'Lah khân ay may yơk ma mĕ bŏ̆, khân
ay may geh nau rêh ueh đăp mpăn, ndrel
ma gŭ rêh jŏ năm ta neh ntu dja'†.
4 Ơ phung jêng i mĕ bŏ̆, lơi ôh jan ăn
nuih n'hâm oh kon khân ay may ji nuih,
yơn ma ntŭm nti khân păng ăn gŭ ngao
ueh, ăn gĭt nau ntŭm nti tă bơh Kôranh
Yêsu.*

Nau tâm rnglăp bunuyh dâk bu, ndrel ma kôranh

5 Ơ phung dâk bu, ăn khân ay may iăt
nau kôranh khân ay may nơm ta neh ntu
dja ma nau klach ma nau yơk răp jăp ngăn
kơt iăt nau Brah Krist đŏng.*
6 Lơi ôh jan nôk kôranh say, gay ma ăn
păng rnê dơm. Ăn jan ma lĕ nuih n'hâm
tâm ban ma jêng dâk Brah Krist, ăn jan
nau Kôranh Brah ŭch.
7 Iăt ma sơm kơl jan kar ma kôranh khân
ay may ma lĕ nuih n'hâm. Lơi ôh kơp
nau jan kar i nây sơm kơl jan kar ăn ma
bunuyh, yơn ma kơp nau jan kar i nây sơm
kơl jan kar ăn ma Kôranh Yêsu hŏ.
8 Yorlah bân lĕ gĭt jêh dâng lĕ bân, bol
lah bunuyh dâk bu, mâu lah bunuyh kon
me kađôi, mra geh sŏ dơn nau nkhôm tă
bơh Kôranh Yêsu dadê ma dâng lĕ ndơ ueh
i bân jan.
9 Ơ phung i kôranh bu, ăn khân ay may
jan ma dâk khân ay may nơm tâm ban
kơt nây đŏng, lơi ôh r'ŏt grap khân păng.
Khân ay may lĕ gĭt jêh, nđâp ma khân ay
may nơm, nđâp ma khân păng lĕ geh jêh
du huê Kôranh dơm ta kalơ trôk, Păng
mâu ôh kơih bunuyh.*

Ndơ i phung nsing sŏ ma tâm lơh

10 Jêh ri ăn khân ay may lơ ma gŭ nâp
ngăn ta nau nsing ta Kôranh Yêsu, ndrel
ma nau nsing ma nau dơi dŭt kuŏng Păng
nơm.*
11 Ăn khân ay may nsoh dâng lĕ ndơ tâm
lơh i tă bơh Kôranh Brah nơm, gay ma dơi
nôk tâm lơh đah nau mbrôh nau ndơm
Satăng i kôranh mpôl brah djơh.*
12 Yorlah lah bunuyh jan jêr ma bân,
mâu di ôh tâm lơh đah bunuyh, bân tâm
lơh đah brah djơh i jan kôranh mât uănh,
đah brah djơh i geh nau dơi, đah nau dơi
djơh ngo neh ntu dja, jêh ri tâm lơh đah
ma brah djơh ăp ntil ta kalơ trôk i geh nau
dơi.
13 Lah ndri ăn khân ay may sŏ hŏm ndơ
tâm lơh tă bơh Kôranh Brah nơm, gay ma
dơi nôk nau tâm lơh đah ma nau djơh i
nây, jêh ri tât ma jêh lĕ phiao nau tâm lơh
i nây, hôm gŭ nâp rkâk kơt ơm.
14 Kơt ndri dâk nâp rkâk hŏm, sŏ nau
ngăn tâm ban ma tahen văn rse bŭt, sŏ
nau sŏng tâm ban ma nsoh ao loyh.*
15 Ăn khân ay may lĕ jêh ndrăp nâng
ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh,
ma mbơh nkoch nau đăp mpăn i tă bơh
Kôranh Brah, tâm ban ma tahen nsoh ntô
jot ma ndrăp tâm lơh.
16 Jêh ri sŏ nau nsing tâm ban ma sŏ khêl,
gay ma khân ay may dơi đah nau ndơm
Satăng tâm ban ma khêl drơ hăr ŭnh.
17 Sŏ nau rklaih tâm ban ma ndô môk
loyh, ndrel ma sŏ nau ngơi Kôranh Brah
nơm i tâm ban ma đao i Brah Huêng Ueh
ăn ma khân ay may.*
18 Ăn mbơh sơm ăp ntil ƀaƀơ tâng Brah
Huêng Ueh nơm ăn, dăn Kôranh Brah
kơl ta ăp ntil ndơ. Lah ndri gŭ rngeh
njrăng nđâp ma mbơh sơm dăn Kôranh
Brah nâng ma kơl dâng lĕ phung ƀon lan
Kôranh Brah.*
19 Dăn kơl mbơh sơm ăn ma gâp ƀă
đŏng, gay ma Kôranh Brah ăn gâp blao
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ma bu,

† **5:31 5:31:** NNt 2:24 * **5:32 5:32:** NTM 19:7 * **6:1 6:1-3:** Kôl 3:20; Luk 2:51 * **6:2 6:2:** NVa 5:16 † **6:3 6:3:** NVa 5:16 * **6:4 6:4:** Kôl 3:21 * **6:5 6:5-8:** Kôl 3:22-25; 1Ti 6:1-2; Tit 2:9-10; 1Pê 2:18 * **6:9 6:9:** Kôl 4:1; Rôm 3:23 * **6:10 6:10:** Êph 1:19-20; 1Yô 2:14 * **6:11 6:11-13:** Rôm 13:11-12; 8:38-39; Kôl 2:14-15 * **6:14 6:14-17:** Êsa 59:17; 1Tê 5:8 * **6:17 6:17:** Hêb 4:12; Luk 4:1-13 * **6:18 6:18:** Mar 14:38; Rôm 8:26-27 * **6:19 6:19-20:** Kôl 4:3-4

nđâp ma nuih n'hâm bănh, jêng nau mhe
mhan ueh i bunuyh mâu gĭt năl ôh a lor
nơh.*
20 Kôranh Brah đă gâp mbơh nkoch nau
i nây, gâp hôm gŭ ta trôm ndrung yor ma
nau i nây. Iăt ma gâp hôm mbơh nkoch
nau i nây, lah ndri đă khân ay may dăn
Kôranh Brah ăn gâp geh nuih n'hâm bănh.

Nau n'glĕ dŭt

21 Gay ma ăn khân ay may gĭt nau gŭ
rêh gâp, ndrel ma dâng lĕ kar i gâp jan
ta dja, gâp đă nô Tikhikus i bunuyh ndjôt
samđŭt dja ăn ma khân ay may, n'ho ma
mbơh nkoch dâng lĕ ndơ i nây ăn ma khân
ay may. Păng jêng oh nô ta nau nsing i gâp
rŏng ngăn, păng bunuyh jan kar răp jăp
ngăn ma Kôranh Yêsu nơm.*
22 Gâp đă păng hăn a khân ay may, gay
ma mbơh nkoch nau hên i nây, ndrel ma
n'hao nuih n'hâm khân ay may đŏng.
23 Dăn Kôranh Brah Bŏ, ndrel ma dăn
Brah Yêsu Krist i Kôranh bân ăn nau đăp
mpăn, ăn nau rŏng Păng, nđâp ma ăn nau
nsing ma khân ay may.
24 Dăn nau ueh Kôranh Brah gŭ n'ho ro
ta dâng lĕ bunuyh i rŏng ma Brah Yêsu
Krist i Kôranh bân nây*.

* **6:21 6:21-22:** Kôl 4:7

* **6:24 6:24:** Samđŭt ơm i nchih ma ti ađă ntop lah: ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Philip
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 61 klăp lah 28 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Păng nchih samƀŭt dja nôk păng hôm gŭ ta trôm ndrung, nau păng gŭ ndrung nây, yor ma nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh (Phi 1:7, 13, 14, 17). Bu mân lah păng gŭ ndrung ta ƀon Rôm. Nôk Pôl njuăl samƀŭt Philip dja, păng njuăl ndrel đŏng pe ở samƀŭt a êng jât 1. samƀŭt Êphêsô, 2. samƀŭt Kôlôh, 3. samƀŭt Philêmôn.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Ƀon Philip ta bri Masêđôn, bri Masêđôn bơh lơ bri Akhây, lĕ bar bri i nây aƀao dja jêng bri Grek. Pôl lĕ ơm hăn nti nau mhe mhan ueh ta ƀon Philip klăp lah ta năm 50 (Kar 16:6-49). Phung nsing ta ƀon Philip ŏk tơ khân păng ăn prăk ma Pôl, gay ma păng hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh. Tât phung nsing ta ƀon Philip tăng lư Pôl gŭ ta ndrung, khân păng đă nô Êpaprôđit hăn mâp păng, nđâp ma njuăl prăk.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Pôl nchih samƀŭt dja gay ma lah ueh phung nsing ta ƀon Philip, ŭch n'hao nuih n'hâm khân păng gay ma gŭ nâp ta nau nsing, ŭch n'hao nuih n'hâm khân păng gay ma gŭ ta nau răm maak, ŭch mbơh ma khân păng lơi ôh iăt nau nti i nơm nti nklă. Ta Phi 4:4 Pôl nchih: 'Ơ oh nô ta nau nsing, ăn khân ay may geh nuih n'hâm răm maak nâng yor ma khân ay may gŭ ndrel Kôranh Yêsu. Gâp dăn mbơh tay du tơ jât: Ăn răm maak hŏm!'

Mbơh nau khlay ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-11)
- Nau rêh jêng Pôl (1:12-26)
- Nau rêh ndrel Brah Krist (1:27-2:18)
- Nau Timôthê, ndrel ma Êpaprôđit hăn ta ƀon Philip (2:19-30)
- Nau ntŭm nti ăn gŭ rêh tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch (3:1-4:9)
- Pôl lah ueh phung nsing ta ƀon Philip (4:10-20)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (4:21-23)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih. Gâp ndrel ma Timôthê, hên bunuyh sơm kơl jan kar* Brah Krist Yêsu, jêh ri hên njuăl samƀŭt dja ăn ma khân ay may i phung ƀon lan Kôranh Brah ta ƀon Philip i gŭ ndrel Brah Krist Yêsu, nđâp ma njuăl ăn ma mpôl kôranh mât uănh phung nsing, ndrel ma mpôl kơl jan kar phung nsing đŏng.*

2 Dăn Kôranh Brah Bơ̆ bân nơm, ndrel ma Kôranh Yêsu Krist ăn nau ueh, nau đăp mpăn ma dâng lĕ khân ay may.

Nau Pôl mbơh sơm

3 Ăp tơ̆ gâp kah gĭt ma khân ay may, gâp lah ueh ma Kôranh Brah ƀaƀơ.

4 Ăp tơ̆ gâp dăn Kôranh Brah kơl dâng lĕ khân ay may, gâp mbơh sơm ma nuih n'hâm maak,

5 yorlah khân ay may lĕ geh lăp ndrel gâp ta nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh, bơh ntơm khân ay may mhe nsing n'ho ma tât aƀao dja.

6 Gâp lĕ gĭt n'hêl jêh nau dja: Kôranh Brah i nơm ntơm jan ndơ ueh ăn ta nuih n'hâm khân ay may nây, Păng hôm jan nâng ăn tât jêh nau i nây n'ho ma tât nar Brah Krist Yêsu văch tay.*

7 Nau gâp răm maak ma dâng lĕ khân ay may kơt nđa jêng di ngăn, yorlah ta nuih n'hâm gâp ŭch rŏng ma khân ay may. Bol lah gâp geh ndrung, mâu lah hôm mbơh nkoch ma nau mhe mhan ueh ta bơh năp bunuyh i tâm rdâng đah nau i nây kađôi, dâng lĕ khân ay may hôm gŭ jan kar kơt gâp đŏng ta nau dja i tă bơh nau ueh Kôranh Brah nơm ăn ma gâp.*

8 Kôranh Brah lĕ gĭt jêh dah hô nau gâp klŏng ma dâng lĕ khân ay may, yor ma gâp yõ rŏng ma khân ay may tâm ban ma Brah Yêsu Krist yõ rŏng ma khân ay may đŏng.*

9 Gâp mbơh sơm dăn Kôranh Brah ăn ma khân ay may geh nau rŏng lơ ma hô lơ ma hô, ăn geh nau mân gĭt blao ăp ntil đŏng.*

10 Gâp mbơh sơm kơt nây, yorlah lah geh nau i nây khân ay may gĭt n'hêl nanẽ moh ndơ i dŭt ueh. Jêh ri tât nar Brah Krist văch khân ay may lĕ kloh ngăn, mâu ôh geh nau ma nduih.*

11 Gâp dăn đŏng khân ay may jan ndơ dŭt ŏk ma nau sŏng i Brah Yêsu Krist de kơl, gay ma Kôranh Brah geh nau chrêk lơp, geh bu rnê Păng.*

Pôl gŭ ta trôm ndrung

12 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch khân ay may gĭt nau dja: Dâng lĕ ndơ bu jan jêr gâp dja, bêng ma jêng ueh chrao kơl bunuyh ŏk tăng nau mhe mhan ueh.*

---

* **1:1 1:1:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar', mâu lah 'Dâk'. * **1:1 1:1:** Phi 2:19; Kar 16:1-3 * **1:6 1:6:** Phi 2:13; 3:12-16 * **1:7 1:7:** Êph 3:1; Kôl 4:18 * **1:8 1:8:** 2Kô 6:11-13 * **1:9 1:9:** Rôm 12:2; Phm 1:6 * **1:10 1:10:** 1Kô 1:8; 2Kô 5:10 * **1:11 1:11:** Yôh 15:8 * **1:12 1:12:** Kar 9:15-16

13 Ndri dâng lĕ phung tahen njrăng nhih
kôranh kađăch, ndrel ma bunuyh êng jât
ŏk ngăn lĕ gĭt n'hêl nanĕ jêh nau gâp geh
ndrung dja jêng yor ma gâp tâng Brah
Krist dơm.*
14 Ŏk bunuyh nsing ma Kôranh Yêsu geh
nuih n'hâm bănh yor ma lĕ gĭt gâp geh
ndrung dja, jêh ri lơ ma hô bănh mbơh
nkoch nau Kôranh Brah mâu ôh geh nau
klach.
15 Geh bunuyh ađă mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh ma Brah Krist, nuih n'hâm
geh nau tâm mâu nach ma gâp, ŭch jêng
kuŏng rlau ma gâp, yơn ma geh bunuyh
ađă jât mbơh nkoch ma nuih n'hâm ueh.*
16 Lŏng khân păng i mbơh nkoch ma
nuih n'hâm ueh nây, mbơh nkoch ma nuih
n'hâm rŏng ma gâp, yorlah gĭt Kôranh
Brah lĕ ăn jêh gâp gŭ ta dja gay ma plơng
ơh đah bunuyh i tâm rdâng đah nau mhe
mhan ueh dja.
17 Tih ma mpôl i mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh Brah Krist ma nuih n'hâm ŭch
jêng kuŏng dơm, khân păng mâu ôh geh
nuih n'hâm sŏng. Khân păng mân ntop
nau jêr jŏt lơ ma hô jât ma gâp nôk gâp
hôm gŭ ta trôm ndrung dja.
18 Mâu chrao ôh! Nau i bu mbơh nkoch
nau mhe mhan ueh Brah Krist, bol lah
ndra ma jan kađôi, bol lah jan ngăn kađôi,
gâp hôm răm maak ma nau i nây. Jêh ri
gâp hôm răm maak jât,
19 yorlah gâp lĕ gĭt gâp mra geh nau
rklaih bơh nau jêr jŏt dja chrao. Gâp mra
geh nau rklaih tă bơh khân ay may mbơh
sơm dăn ăn ma gâp, ndrel ma Brah Huêng
Ueh i Brah Yêsu Krist de đă kơl gâp.*
20 Gâp ŭch hô ngăn, ndrel ma rnơm nâp
rkâk, gâp mâu ôh geh nau đit prêng ta năp
Kôranh Brah, đĕ mâu ơm, yorlah gâp hôm
gŭ nâp ta Păng tât lôch. Jêh ri gâp ŭch
hô ngăn, ndrel ma rnơm nâp rkâk, gâp
mâu ôh geh nau đit prêng tă bơh gâp hôm
mbơh nkoch Brah Krist ma nuih n'hâm dŭt
bănh kơt ơm đŏng, Brah Krist geh nau rnê
tă bơh săk gâp, bol lah gâp hôm rêh, mâu
lah khât kađôi.*
21 Lŏng gâp dja, lah hôm rêh gâp gŭ ngao
gay ma ăn nau rnê ma Brah Krist, jêh ri lah
gâp khât hôm ueh ma gâp jât.*
22 Yơn ma lah gâp hôm rêh ta neh ntu
dja jât, gâp hôm dơi jan kar ma geh ŏk
play jât. Gâp mâu gĭt ôh moh ndơ i gâp
ŭch.
23 Nuih n'hâm gâp vĭ vĕ dâng lĕ bar ding
ngăn. Gâp ŭch ngăn lôh bơh neh ntu dja
hăn gŭ ndrel ma Brah Krist nơm ta kalơ ri,
i nây jêng ueh rlau ma gâp ngăn.*
24 Yơn ma lah hôm gŭ rêh ta neh ntu dja
hôm jan kar ma Brah Krist jât, i nây geh
nau khlay rlau ăn ma khân ay may.
25 Jêh ri yor ma gâp iăt n'hêl nanĕ nau i
nây, gâp lĕ gĭt jêh, gâp hôm gŭ rêh ta neh
ntu dja, gay ma jan kar kơl dâng lĕ khân
ay may. Gâp hôm gŭ rêh gay ma ăn khân
ay may geh nau nsing lơ ma nâp, nđâp ma
khân ay may geh nuih n'hâm răm maak.*
26 Jêh ri nôk gâp plŏ̆ khŏl khân ay may
tay, khân ay may lơ ma rnê Brah Krist
Yêsu, yor ma ndơ Brah Krist jan ta gâp.

Nau jêr jŏt ma phung nsing

27 Ăn khân ay may gŭ ngao krao sach tâm
di đah nau nti ta nau mhe mhan ueh Brah
Krist nơm. Lah ndri bol lah gâp hăn khŏl
khân ay may kađôi, mâu hăn kađôi, tăng
bu nkoch nau bơh khân ay may dơm, gâp
lĕ gĭt n'hêl jêh khân ay may gŭ nâp ta du
ntôr nau, nsrôyh jan kar ndrel băl ma nau
nsing ta nau mhe mhan ueh ma nau mân
nguai dơm,*
28 mâu geh ôh klach du ntil ma phung
rlăng ŭch tâm rdâng ma khân ay may.
Tât phung rlăng i nây say nau bănh khân
ay may, ri mơ khân păng gĭt vât Kôranh
Brah mra lơh khân păng roh hêng, yơn ma
khân ay may lĕ geh jêh nau rklaih. Nau i
nây jêng geh tă bơh Kôranh Brah,*
29 tă bơh nau ueh Păng nơm, Păng lĕ ăn
jêh khân ay may nsing ma Păng, mâu ôh
dơn nsing ma Păng dơm, yơn ma Păng ăn
khân ay may geh nau jêr jŏt yor ma Păng
jât.*
30 Ađơ dja khân ay may lĕ geh nau jêr
jŏt jêh, kơt gâp lĕ geh nôk gâp gŭ ta ƀon
khân ay may nơh. Khân ay may vay say
ndơ i nây, jêh ri lĕ tăng đŏng gâp ađơ dja
hôm geh nanao.

2

Brah Krist njŭr êng săk, jêh ri sŏ dơn nau chrêk lơp

1 Lah khân ay may lĕ sŏ dơn jêh nau
n'hao nuih n'hâm tă bơh nau gŭ ndrel Brah
Krist, lah lĕ geh jêh nau rŏng Brah Krist
bonh leng khân ay may, lah Brah Huêng
Ueh lĕ gŭ ndrel khân ay may, lah Brah
Krist lĕ yŏ nđach khân ay may,*
2 lah ndri đă khân ay may geh nau mân
du ntôr nau, geh nau tâm rŏng băl, geh
nuih n'hâm du ntôr nau, ndrel ma geh nau

* **1:13 1:13:** 2Ti 2:8-9 * **1:15 1:15:** 2Kô 2:17 * **1:19 1:19:** Kôl 4:3-4 * **1:20 1:20:** Phi 2:17 * **1:21 1:21:** Rôm 14:9; 2Kô 5:15 * **1:23 1:23:** 2Kô 5:7-9 * **1:25 1:25:** Phi 2:24 * **1:27 1:27:** Phi 4:9; Rôm 12:10; 1Kô 1:10 * **1:28 1:28:** 2Tê 1:4-5 * **1:29 1:29-30:** 2Ti 3:12 * **2:1 2:1-5:** Rôm 12:10, 13-16; 1Kô 10:24; Gal 5:13-16

mân nguai dơm. Lah khân ay may lĕ geh
dâng lĕ nau i nây, gâp răm maak ngăn.
3 Lơi ôh jan ndơ ma jêng kuŏng dơm, lơi
ôh jan ndơ gay ma n'hi êng săk nơm. Yơn
ma ăn njŭr êng săk nơm, jêh ri kơp bu êng
kuŏng rlau ma săk nơm.*
4 Lơi ôh du huê du huê săk mân ma săk
păng nơm dơm, ăn mân ma bunuyh a êng
đŏng.
5 Ăn ma khân ay may geh nuih n'hâm
tâm ban ma Brah Krist Yêsu hŏ.*
6 Bol lah Brah Krist Yêsu tâm ban ma
Kôranh Brah nơm ngăn kađôi,
Păng kŏ mâu ôh sŏ prăp ma săk Păng
nơm
Nau i Păng tâm ban ma Kôranh Brah
i nây.
7 Yơn ma Păng mbăr lơi nau i nây,
Jêh ri jêng tâm ban ma dâk bu,
Păng deh jêng bunuyh.
Lĕ jêng bunuyh ngăn*
8 Păng njŭr êng săk Păng nơm
Iăt jan tâng nau Kôranh Brah đă, n'ho
ma tât khât săk.
Rlau bơh nây jât n'ho ma Păng dơn
nau khât ta si tâm rkăng i đit prêng
tâm ban ma bunuyh dôih.*
9 Kơt ndri dâng Kôranh Brah n'hao Păng
dŭt prêh kalơ,
Nđâp ma jan ăn Păng kuŏng
Rlau ma dâng lĕ ndơ jât,*
10 Gay ma nôk tăng rnha Brah Yêsu tay,
Dâng lĕ ndơ ta kalơ trôk ntŭk Kôranh
Brah nơm,
Nđâp ma ta neh ntu, nđâp ma ta
nâm neh ntu đŏng, ăn leo băl chon
kômŏk mbah Păng dadê.
11 Kôranh Brah n'hao Păng gay ma ăn
dâng lĕ bŏr mbung mbơh lah:
Brah Yêsu Krist Păng kôranh.
Kơt ndri rnê Kôranh Brah i Bŏ ăn nau
chrêk lơp ma Păng.

Phung nsing ma Brah Krist jêng nau ang ma neh ntu

12 Ơ phung i gâp rŏng, khân ay may lĕ
vay iăt ƀaƀơ nau gâp* đă. Kơt ndri ăn
khân ay may iăt nau gâp đă tay jât dô, mâu
ôh dơn ma nôk gâp hôm gŭ ndrel dơm, yơn
ma nôk gâp gŭ ngai kađôi. Ăn khân ay may
hôm nsrôyh gŭ rêh tâm di ma nau Kôranh
Brah ŭch, nđâp ma klach yơk Păng. Nau
i nây jêng di ma khân ay may i lĕ sŏ dơn
nau rklaih,*
13 yorlah Kôranh Brah nơm jan ăn ma
khân ay may geh nuih n'hâm ŭch jan tâng
nau Păng ŭch, nđâp ma ăn khân ay may
dơi jan tâng nau Păng ŭch đŏng.*
14 Dâng lĕ ndơ khân ay may jan, lơi ôh
ŏk bâr njâr sêk, mâu lah geh nau rlăch,
15 gay ma ăn khân ay may jêng lĕ ueh di
keh, mâu geh nau ma nduih, lĕ jêng kloh,
jêng kon Kôranh Brah nơm ngăn, bol lah
khân ay may gŭ ndrel bunuyh tih, bunuyh
djơh ta rnôk dja. Khân ay may lĕ jêng tâm
ban ma nau ang ta phung khân păng, tâm
ban ma ndơ ang ta neh ntu dja.*
16 Ăn khân ay may ndjôt nâp nau nti ma
nau rêh n'ho ro†. Lah khân ay may jan kơt
nây, gâp blao n'hi êng săk ta nar Brah Krist
văch tay, yor ma say nau gâp nsrôyh jan
kar rơah rgănh nti khân ay may nơh mâu
ôh jêng dơm dam.*
17 Ndơ i khân ay may jan yor ma khân ay
may nsing ma Brah Krist jêng tâm ban ma
ndơ khân ay may nhhơr ma Kôranh Brah.
Lah bu nkhât gâp‡, nau i nây tâm ban ma
ndơ nhhơr ma Kôranh Brah i geh ntop ndơ
khân ay may nhhơr ma Păng đŏng, jêh ri
gâp răm maak. Jêh ri gâp ŭch khân ay may
geh nuih n'hâm răm maak ndrel gâp.*
18 Kơt nây đŏng, ăn khân ay may răm
maak, ơ, ăn khân ay may răm maak ndrel
gâp.*

Timôthê, ndrel ma Êpaprôđit hăn nsong

19 Lah Kôranh Yêsu kơl, gâp ŭch ăn
Timôthê hăn a khân ay may gơnh ro, gay
ma ndjôt nau bơh khân ay may ăn n'hao
nuih n'hâm gâp.*
20 Ta dja gâp mâu hôm ôh geh bunuyh a
êng jât i geh nau mân tâm ban ma păng,
păng hô ngăn mân rvê khân ay may.
21 Yorlah dâng lĕ bunuyh a êng ŭch mân
ma săk khân păng nơm dơm, khân păng
mâu ôh mân ma ndơ Brah Krist ŭch.*
22 Khân ay may lĕ gĭt say nuih n'hâm ueh
Timôthê, păng jan kar ndrel gâp ta nau
mbơh nkoch nau mhe mhan ueh, tâm ban
ma kon jan kar ăn ma bŏ.
23 Lah ndri gâp hôm gŭ kŏp bu mbơh
moh ndơ i bu jan ma gâp, jêh gâp gĭt n'hêl

* **2:3 2:3:** Gal 5:26 * **2:5 2:5-6:** Yôh 1:14; 17:5 * **2:7 2:7:** Rôm 8:3; 2Kô 8:9; Gal 4:4 * **2:8 2:8:** Mat 26:39; Hêb 5:8 * **2:9 2:9-11:** Mat 28:18; Êph 1:21-22; Hêb 1:3; Rôm 14:11 * **2:12 2:12:** Mâu lah 'Nau Kôranh Brah'. * **2:12 2:12:** 2Kô 7:1; 1Pê 1:17 * **2:13 2:13:** Phi 1:6; 2Tê 1:11 * **2:15 2:15:** Mat 5:14; Êph 5:8-9; Rôm 8:14-15 † **2:16 2:16:** Mâu lah 'Ăn khân ay may mbơh nkoch ma nau rêh n'ho ro ăn ma bu'. * **2:16 2:16:** 1Tê 2:19-20 ‡ **2:17 2:17:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Lah bu nkhŭt gâp tâm ban ma bu nkhŭt ndrănh ta kalơ ndơ jan brah'. Geh ntil jan brah ma Kôranh Brah ałă, bu nkhŭt ndrănh ta kalơ ndơ jan brah. * **2:17 2:17:** Phi 1:21-22; NNg 25:29; NKơ 28:7; 2Ti 4:6-8 * **2:18 2:18:** Phi 3:1; 4:4 * **2:19 2:19-23:** Phi 1:1; Kar 16:1-3 * **2:21 2:21:** Gal 5:16-17

nanē̆ ndơ i nây, gâp ŭch ăn păng hăn gơnh
ro a khân ay may.
24 Gâp nsing ma Kôranh Brah bu mra
pơk gâp gơnh bơh ndrung, jêh ri gâp mra
hăn a khân ay may gơnh đŏng.*
25 Yơn ma gâp mân lah, hôm ueh ma ăn
nô Êpaprôđit plŏ̆ sât a khân ay may ađơ
dja. Păng jêng oh nô gâp ta nau nsing, jêng
bunuyh jan kar ndrel gâp, jêh ri păng jêng
bunuyh nsrôyh ndrel bân, bol lah geh ŏk
bunuyh tâm rdâng§. Khân ay may lĕ ăn
păng hăn a gâp, gay ma mbơh nau bơh
khân ay may, nđâp ma kơl moh ndơ i gâp
ŭch.*
26 Păng klŏng khân ay may dŭt hô ngăn,
păng geh nau rngot ngăn yor ma păng lĕ
gĭt khân ay may lĕ tăng lư păng geh nau ji
nơh.
27 Păng geh nau ji dŭt hô bơi ma khât
ngăn đŏng, yơn ma Kôranh Brah yŏ nđach
păng ăn păng bah ji. Kôranh Brah mâu ôh
dơn yŏ nđach du huê păng dơm, yŏ nđach
gâp đŏng, gay ma lơi ăn gâp geh nau rngot
lơ ma hô jât.
28 Kơt ndri gâp ŭch ăn păng plŏ̆ sât a
khân ay may gơnh ro, gay ma khân ay may
răm maak tât say păng. Jêh ri gâp mâu
hôm đŏng rvê nau i khân ay may lĕ rvê
păng nơh.
29 Lah ndri ăn khân ay may rom păng
ma nau răm maak ăn dŭt hô, yor ma păng
jêng oh nô bân ta nau nsing ma Kôranh
Yêsu. Jêh ri yơk ma bunuyh i kơt păng
nây dô,
30 yor ma păng bơi khât săk nây nơh jan
kar ma Brah Krist. Păng lĕ ndrăp jao jêh
săk păng nơm ma khât gay ma sơm kơl
khân ay may i khân ay may mâu ôh dơi
hăn kơl gâp.

3

Nau gŭ ngao tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch

1 Ơ oh nô ta nau nsing, geh du nau jât,
ăn khân ay may răm maak dô yor ma ndơ
Kôranh Yêsu lĕ jan ma khân ay may. Gâp
mâu dâl ôh nchih du tŏ̆ jât nau i gâp lĕ
nchih jêh ăn ma khân ay may a lor nơh.
Gâp nchih kơt nđa gay ma ăn khân ay may
nsing nâp.*
2 Ăn khân ay may njrăng ma mpôl
bunuyh djơh i tâm ban ma so ŭch sa
hêk, njrăng ma mpôl bunuyh i nti nklă
lah: 'Geh koh ntô mơ dâng Kôranh Brah
rklaih'.*
3 Yơn ma bân jêng bunuyh i Kôranh Brah
rom ngăn, jêng tâm ban ma bunuyh i koh
ntô ngăn, bol lah mâu ôh geh koh ntô ta
rnglay săk. Bân jêng bunuyh Kôranh Brah
rom, yorlah bân yơk mbah Kôranh Brah
nđâp ma Brah Huêng Ueh gŭ ta bân. Bân
nsing ma Brah Krist Yêsu gay ma rklaih,
bân mâu ôh nsing ma ndơ jan ta rnglay
săk jan tâng nau vay gay ma rklaih.*
4 Lah jan ndơ tâng rnglay săk tâng nau
vay jêng geh nau khlay, gâp geh ndơ ŏk
ma nsing. Lah geh du huê bunuyh dơi n'hi
êng săk yor ma ndơ i nây, gâp dơi rlau ma
păng ngăn ro:*
5 Yorlah bu koh ntô gâp jêh gâp deh lĕ
geh pham nar, gâp phung Israel, deh ta
rnoi mpôl Ƀenjamin*. Gâp nđâp ma mē bŏ̆
gâp hôm ngơi nau ngơi Hêbrơ đŏng. Lah
gĭt ma mpeh ma nau vay phung Israel, gâp
jêng phung Pharisi i bu lư hô ngăn ndjôt
nau vay phung Israel.
6 Lah ngơi ma nau gơyh ma nau vay
phung Israel, gâp gơyh hô ngăn n'ho ma
tât jan jêr jŏt ăn ma phung nsing ma Brah
Krist jât†. Lah ngơi ma nau sŏng yor ma
jan tâng nau vay phung Israel, gâp mâu ôh
geh nau ma nduih.*
7 A lor nơh gâp kơp dâng lĕ ndơ i nây geh
nau khlay ngăn, yơn ma ađơ dja gâp khat
ngăn dâng lĕ ndơ i gâp lĕ jan nây nơh, yor
ma ađơ dja gâp nsing ma Brah Krist.*
8 Rlau bơh nây jât gâp kơp dâng lĕ ndơ
mâu ôh hôm geh nau khlay, yor ma gĭt
năl Brah Krist Yêsu i Kôranh gâp geh nau
khlay dŭt hô rlau bu. Yor ma Păng gâp
mđăr dâng lĕ ndơ, gâp kơp dâng lĕ ndơ i
nây tâm ban ma ndŏk dơm, gay ma gâp gŭ
ndrel Brah Krist,
9 gay ma jêng ƀon lan Păng nơm.
Kôranh Brah kơp gâp lĕ sŏng yor ma gâp
nsing ma Brah Krist, mâu di ôh yor ma ndơ
gâp nơm jan tâng nau vay phung Israel.
Nau Kôranh Brah kơp bân sŏng tă bơh
Păng nơm ăn yor ma nau bân nsing.*
10 Gâp ŭch ngăn gĭt năl Brah Krist, gâp
ŭch gĭt say nau dơi i ăn Păng dâk rêh tay

* **2:24 2:24:** Phi 1:25 § **2:25 2:25:** 'Păng jêng oh nô gâp ta nau nsing...', mâu lah 'Păng jêng bunuyh tahen ndrel hên'. * **2:25 2:25:** Phi 4:18 * **3:1 3:1:** Phi 2:18; 4:4 * **3:2 3:2:** Gal 5:12 * **3:3 3:3:** Rôm 3:28-29; Gal 5:6 * **3:4 3:4-5:** NNg 12:3; Kar 22:3; 23:6; Rôm 11:1 * **3:5 3:5:** Mpôl Ƀenjamin, jêng du mpôl ta 12 mpôl phung Israel đŏng. † **3:6 3:6:** Phung Israel i mâu nsing ma Brah Krist, kơp nau nti ma Brah Krist jêng nau nti nklă, jêng nau tâm rdâng ma Kôranh Brah. Kơt ndri bunuyh i gơyh ngăn ma nau vay phung Israel nđâp ma mâu nsing ma Brah Yêsu i nây, khân păng mân lah khân păng jan tâng nau Kôranh Brah ŭch, jan tâng sambŭt Nau Vay Rkhĭch 13:1-5, lah jan jêr jŏt bunuyh i nsing ma Brah Krist. * **3:6 3:6:** Kar 8:3; Gal 1:14 * **3:7 3:7-8:** Mat 16:25-26 * **3:9 3:9:** Rôm 9:32; 10:3-4; Gal 2:16; Êph 2:8-9 * **3:10 3:10-11:** Rôm 8:17; 2Kô 4:10-11

nơh, gâp ŭch gŭ ndrel Păng ta nau jêr jŏt
tât ma khât săk tâm ban ma Păng đŏng.*
11 Gâp ŭch ngăn jan kơt nây, gay ma jêh
gâp khât gâp dâk rêh đŏng ta nar Kôranh
Brah ăn dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah
Krist dâk rêh tay.

Nau ntât ma tâm rlong nchuăt

12 Gâp mâu hŏ sŏ dơn, mâu hŏ jan jêh
dâng lĕ nau i nây. Gâp mâu hŏ jêng du
huê bunuyh lĕ tâm di ma dâng lĕ nau ŭch
Brah Krist Yêsu. Yơn ma gâp ŭch ngăn
jêng du huê bunuyh kơt nây, yorlah Brah
Krist Yêsu rklaih gâp gay ma jêng du huê
bunuyh kơt nây.*
13 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp mâu hŏ jêng
du huê bunuyh kơt nây, yơn ma gâp ŭch
jêng bunuyh kơt nây. Ndri dâng gâp mbăr
lơi mâu hôm kơp khlay ma ndơ i ơm bơh
kơi nơh, jêh ri gâp nsrôyh jan kar gay ma
sŏ dơn ndơ i hôm jât năp tay.
14 Gâp nsrôyh jan kar tâm ban ma
bunuyh tâm rlong nchuăt nsrôyh nchuăt
tât ta ntŭk lôch nchuăt, gay ma sŏ dơn nau
nkhôm ndơ Kôranh Brah ŭch ăn ma gâp.
Păng kuăl bân gay ma bân sŏ dơn nau i
nây ta kalơ trôk, tă bơh ndơ Brah Krist lĕ
jêh jan.
15 Lah ndri dâng lĕ bân i lĕ gĭt mân jru ta
nau nsing ma Brah Krist Yêsu, ăn geh nau
mân kơt nau gâp nchih nây. Lah khân ay
may geh nau mân êng bơh gâp ta plăng du
ntil nau, Kôranh Brah mra nhhơ ăn khân
ay may gĭt vât ma ndơ i nây ro.
16 Iăt ma bân hôm gŭ ngao tâm di ma
ndơ Kôranh Brah lĕ nhhơ ăn bân gĭt vât
hŏ, bol lah geh nau mân êng kađôi.
17 Ơ oh nô, ăn dâng lĕ khân ay may jan
tâng nau gŭ ngao gâp. Jêh ri uănh bunuyh
i jan tâng nau ueh gâp i khân ay may lĕ say
jêh ta gâp.*
18 Gâp lĕ vay mbơh nkoch ăn ma khân ay
may ƀaƀơ ngăn, jêh ri aƀao dja gâp mbơh
nkoch tay ăn ma khân ay may nđâp ma
dak măt: Geh ŏk bunuyh ngơi ma mbung
dơm khân păng nsing ma Brah Krist, yơn
ma nau gŭ rêh khân păng jêng tâm ban ma
phung rlăng đah nau nti Brah Krist nơm i
khât ta si tâm rkăng nơh chrao.*
19 Tât nar n'glĕ dŭt tay dâng lĕ khân
păng i nây khât roh hêng, khân păng gĭt
ma ndơ i săk jăn khân păng ŭch dơm, tâm
ban ma yơk mbah ma săk khân păng nơm,
khân păng sŏ ndơ i đit prêng ma n'hi êng
săk, jêh ri khân păng pơh ma rvê ma ndơ
ta neh ntu dja dơm.*
20 Lŏng dâng lĕ bân, ntŭk ƀon bân nơm
ngăn jêng ntŭk ƀon ueh ta kalơ ri, jêh ri
bân hôm gŭ kŏp ŭch hô ngăn Kôranh Yêsu
Krist i nơm rklaih bân gơnh jŭr tă bơh ta
kalơ ri tay.*
21 Păng mra rgâl lơi săk jăn bân i blao ji
blao khât, ăn jêng tâm ban ma săk jăn dŭt
ueh Păng nơm i geh nau chrêk lơp. Păng
jan ndơ i nây tă bơh nau dơi Păng nơm,
nau dơi i nây ăn Păng jêng kôranh dâng
lĕ ndơ đŏng.*

4

1 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp rŏng ma
khân ay may, gâp klŏng khân ay may.
Khân ay may jan ăn gâp răm maak, khân
ay may tâm ban ma ndơ nkhôm dŭt khlay
ma nau jan kar* gâp. Ơ oh nô i gâp rŏng,
ăn khân ay may hôm gŭ nâp ndrel Kôranh
Yêsu jât dô!*

Nau nkah êng êng

2 Ơ yôh Ơruđia, ndrel ma yôh Sŭndĭch,
gâp dăn ma khân ay hô ngăn ăn geh nau
mân du ntôr nau hŏ, lơi hôm tâm rlăch
băl, yor ma bar hê khân ay nsing ma
Kôranh Yêsu tâm ban.*
3 Ơ nô i mât jăng răp jăp gâp, gâp dăn
may kơl yôh bar hê nây ƀă, yorlah khân
păng lĕ mbơh nkoch nau mhe mhan ueh
ndrel ma gâp, bol lah bu jan jêr ma hên
kađôi. Bar hê khân păng nây geh jan
kar kơt nây, ndrel nô Klêmên, nđâp ma
bunuyh aƀă êng jât. Rnha khân păng lĕ
Kôranh Brah nchih jêh ta samƀŭt nau rêh
i geh nchih săk dâng lĕ bunuyh i geh nau
rêh n'ho ro đŏng.*
4 Ơ oh nô ta nau nsing, ăn khân ay may
geh nuih n'hâm răm maak nâng yor ma
khân ay may gŭ ndrel Kôranh Yêsu. Gâp
dăn mbơh tay du tŏ jât: Ăn răm maak
hŏm!*
5 Ăn dâng lĕ bunuyh gĭt năl nuih n'hâm
mleh khân ay may. Nar Brah Yêsu văch
tay bơi tât jêh.*
6 Lơi ôh mân rvê ma du ntil ndơ, yơn
ma dâng lĕ ndơ, ăn khân ay may mbơh
sơm dăn Kôranh Brah. Mbơh sơm dăn ma
Păng, nđâp ma lah ueh Păng đŏng.*
7 Jan kơt nây, nau đăp mpăn Kôranh
Brah i rlau bơh nau gĭt mân bunuyh mra
gŭ ta nuih n'hâm nau mân khân ay may,

* **3:12 3:12-14:** 1Kô 9:24-27; 1Ti 6:12 * **3:17 3:17:** 1Kô 11:1 * **3:18 3:18:** Êph 5:6-7 * **3:19 3:19:** Rôm 16:18 * **3:20 3:20:** Yôh 14:2-3; Êph 2:19; Kôl 3:2; Hêb 12:22-23; Tit 2:13 * **3:21 3:21:** 1Kô 15:51-53 * **4:1 4:1:** 'Tâm ban ma ndơ nkhôm dŭt khlay ma nau jan kar', mâu lah 'Môk kađăch'. * **4:1 4:1:** 1Tê 2:20 * **4:2 4:2:** Phi 2:2; Rôm 12:16 * **4:3 4:3:** NTM 13:8 * **4:4 4:4:** Phi 2:18; 3:1 * **4:5 4:5:** Mat 24:44; Rôm 13:11-12; 1Tê 5:2; Hêb 10:25; NTM 22:20 * **4:6 4:6:** Mat 6:25-34; 1Pê 5:7 * **4:7 4:7:** Yôh 14:27; Kôl 3:15

njrăng khân ay may gay ma mâu geh nau klach nau rvê, yor ma khân ay may gŭ ndrel Brah Krist Yêsu.*

8 Lah ndri ê lor ma lôch, ơ oh nô ta nau nsing, ăn khân ay may gĭt mân ma moh ndơ i nau ngăn, moh ndơ i nau sŏng, moh ndơ i di ma yơk, moh ndơ i kloh, moh ndơ i di ma răm maak, moh ndơ i lĕ tâm di keh, moh ndơ i dŭt ueh, moh ndơ i di ma rnê hŏ.

9 Jêh ri moh nau i khân ay may lĕ jêh nti, lĕ jêh sŏ dơn, lĕ jêh tăng, ndrel ma lĕ jêh say gâp jan, ăn khân ay may hôm jan tâng kơt i nây dô. Lah khân ay may jan kơt nây, Kôranh Brah i tơm nau đăp mpăn gŭ ndrel ta khân ay may ro.*

Pôl lah ueh phung nsing ta ƀon Philip

10 Aƀơ dja gâp răm maak hô ngăn lah ueh ma Kôranh Brah, yor ma gĭt khân ay may lĕ mân nklŏn tay ma kơl gâp du tŏ jât. Lĕ jŏ jêh khân ay may lĕ kơl gâp. Khân ay may lĕ mân nklŏn ma gâp nâng, yơn ma mâu geh trong ma kơl gâp.*

11 Gâp mâu geh pah pŏt dâng gâp ngơi kơt ndri, nuih n'hâm gâp đăp mpăn nâng ma ndơ i gâp lĕ geh, bol lah geh ŏk kađôi, pah pŏt kađôi.*

12 Geh đŏng gâp geh đĕ dơm, geh đŏng gâp geh ŏk rmeh. Gâp lĕ ntŭm nti jêh ăn geh nuih n'hâm đăp mpăn nâng ma ăp ntil nau, ma dâng lĕ ntil ndơ, bol lah sông sa hơm, bol lah ji ngot, bol lah geh rmeh, bol lah mâu tŏng.

13 Moh ndơ geh ma gâp kađôi mâu chrao ôh gâp dơi dadê, yor ma Brah Krist ăn n'hâm suan ma gâp.*

14 Yơn ma hôm ueh ngăn khân ay may kơl gâp ta nau jêr jŏt dja.*

15 Ơ oh nô ta nau nsing gŭ ta ƀon Philip bri Masêđôn, khân ay may nơm lĕ gĭt jêh nôk gâp mhe mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ăn ma khân ay may nơh, jêh gâp lĕ lôh bơh bri Masêđôn nơh, phung nsing ta ƀon aƀă êng mâu ôh geh kơl gâp. Geh khân ay may dơm kơl gâp ma prăk rial

16 nôk gâp hôm gŭ ta ƀon Têsalônik nơh, khân ay may lĕ kơl prăk rial ăn ma gâp bar pe tŏ đŏng.

17 Mâu di ôh gâp ŭch geh ndơ tă bơh khân ay may, yơn ma gâp ŭch ăn khân ay may geh sŏ dơn nau nkhôm tă bơh Kôranh Brah lơ ma ŏk, yor ma khân ay may kơl gâp.

18 Gâp lĕ sŏ dơn ndơ ŏk ngăn bơh khân ay may, geh ŏk rmeh, aƀơ dja gâp geh ŏk ngăn, yor ma lĕ geh sŏ dơn jêh ndơ khân ay may njuăl ta nô Êpaprôđit ăn ma gâp nơh. Ndơ i nây tâm ban ma ndơ nhhơr† i ăn Kôranh Brah răm maak, tâm ban ma ndơ jan brah i Kôranh Brah ŭch sŏ dơn ngăn, ndrel ma di nuih n'hâm Păng đŏng.*

19 Kôranh Brah i gâp yơk mbah, Păng geh nau chrêk lơp, drăp ndơ Păng mâu blao lĕ. Ndri Păng ăn dâng lĕ ndơ ma khân ay may, moh ndơ i khân ay may ŭch, i khân ay may mâu tŏng, yor ma khân ay may gŭ ndrel Brah Krist Yêsu.

20 Ăn rnê Kôranh Brah i Bŏ bân i hôm ƀaƀơ n'ho ro. Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro‡!

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

21 Dăn sơm ôp nau ueh lăng dâng lĕ phung nsing i gŭ ndrel Brah Krist Yêsu. Oh nô i gŭ ndrel gâp, khân păng ôp nau ueh lăng khân ay may đŏng.

22 Dâng lĕ phung ƀon lan Kôranh Brah i gŭ ta ntŭk dja ôp ueh lăng khân ay may, rlau bơh nây jât phung nsing i gŭ jan kar ma kôranh kađăch Sêsar§, khân păng ôp nau ueh lăng khân ay may đŏng.

23 Dăn nau ueh Kôranh Yêsu Krist gŭ ta nuih n'hâm dâng lĕ khân ay may!

---

* **4:9 4:9:** Gal 1:8-9; 1Kô 11:1 * **4:10 4:10:** Phi 2:25 * **4:11 4:11-12:** 2Kô 6:10; 1Ti 6:6-8 * **4:13 4:13:** Êph 3:16 * **4:14 4:14-16:** 2Kô 11:9 † **4:18 4:18:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Nhhơr n'hôl bô kah’. * **4:18 4:18:** Phi 2:25 ‡ **4:20 4:20:** ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. § **4:22 4:22:** ‘Sêsar’, geh nau khlay lah: ‘Kôranh kađăch’, ta nau ngơi Latăng jêng nau ngơi phung Rôm.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Kôlôh
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 61 klăp lah 28 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Păng nchih samƀŭt dja nôk păng hôm gŭ ta trôm ndrung, nau păng gŭ ndrung nây, yor ma nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh (Kôl 4:10). Bu mân lah păng gŭ ndrung ta ƀon Rôm. Nôk Pôl njuăl samƀŭt Kôlôh dja, păng njuăl ndrel đŏng pe ơ̆ samƀŭt a êng jât 1. Êphêsô, 2. Philip, 3. Philêmôn. Nôk nây Pôl nchih samƀŭt aƀă êng đŏng (Kôl 4:16), yơn ma aƀao dja bân mâu hôm ôh geh samƀŭt i nây.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Ƀon Kôlôh ta bri Asi, Pôl mâu ôh hăn ta ƀon Kôlôh nây, yơn ma păng lĕ ơm gĭt năl nô Êpapras, bu mân lah Pôl leo Êpapras sât nsing ma Brah Krist. Êpapras hăn khŏl Pôl ta trôm ndrung, jêh ri mbơh ma Pôl ma nau mpôl nơm nti nklă i hăn ta ƀon Kôlôh, mpôl nơm nti nklă i nây mbơh lah, nsing ma Brah Krist dơm mâu hŏ găp ma geh nau rklaih bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih yor ma nau tih ăp nơm bunuyh jan, yơn ma hôm iăt ma jan tâng nau đă aƀă jât gay ma geh nau rklaih, kơt lah nau đă nau buay êng êng ta nar Saƀăt i nar rlu phung Israel, nau buay ma ndơ sông sa aƀă, nau iăt ma nhêt ƀŭn phung Israel êng êng (Kôl 2:16-18). Ta samƀŭt dja Pôl nti lah, Brah Yêsu Krist i kon Kôranh Brah nơm, Păng jêng kôranh ma dâng lĕ ntil ndơ. Pôl ŭch n'hao nuih n'hâm phung nsing ta ƀon Kôlôh nây ăn lơ ma hô gŭ ngao tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch. Du trong i geh nau khlay hô ngăn ta samƀŭt dja, geh ta Kôl 3:23: 'Dâng lĕ ndơ i khân ay may jan, ăn khân ay may jan hŏm ma lĕ nuih n'hâm, tâm ban ma jan ăn ma Kôranh Yêsu, mâu di ôh jan ăn ma bunuyh dơm.'

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-8)
- Nau jan kar, ndrel ma nau ueh Brah Krist nơm (1:9-2:19)
- Nau rêh gŭ ndrel Brah Krist (2:20-4:6)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (4:7-18)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih, gâp kôranh oh mon Brah Krist Yêsu tă bơh nau ŭch Kôranh Brah nơm. Gâp ndrel ma Timôthê*
2 dăn ôp nau ueh lăng phung ƀon lan Kôranh Brah, phung oh nô i nsing nâp ma Brah Krist ta ƀon Kôlôh. Dăn Kôranh Brah i Bơ̆ bân, ăn nau ueh, ăn nau đăp mpăn ma khân ay may.

Nau Pôl lah ueh, ndrel ma nau păng mbơh sơm

3 Hên lah ueh ma Kôranh Brah i Bơ̆ Brah Yêsu Krist i Kôranh bân nơm ƀaƀơ ngăn, ta ăp tơ̆ hên mbơh sơm ma khân ay may,*
4 yorlah hên lĕ tăng jêh nau bu nkoch khân ay may nsing ma Brah Krist Yêsu, ndrel ma nau khân ay may rŏng ma dâng lĕ phung ƀon lan Kôranh Brah.
5 Nau nsing, nau rŏng i nây tă bơh nau rnơm khân ay may gay ma sŏ dơn ndơ i Kôranh Brah lĕ ndrăp jêh ta kalơ trôk ntŭk Păng nơm ăn ma khân ay may. Nau rnơm i nây khân ay may lĕ tăng jêh nôk bu mbơh nkoch nau ngăn i nau mhe mhan ueh ăn ma khân ay may nơh.*
6 Lam neh ntu dja bu mbơh nkoch nau mhe mhan ueh i nây. Jêh ri bunuyh lơ ma ŏk nsing ma Brah Yêsu, ndrel ma rgâl nau rêh. Khân ay may nsing, khân ay may rgâl nau rêh đŏng ntơm bơh nar khân ay may tăng nau i nây, tă bơh gĭt vât n'hêl nanẽ nau ueh Kôranh Brah.*
7 Nô Êpapras nti dâng lĕ nau i nây ăn ma khân ay may nơh. Păng bunuyh hên rŏng, păng jan kar ndrel hên, păng bunuyh jan kar Brah Krist răp jăp nâng ăn ma khân ay may*.*
8 Jêh ri păng lĕ mbơh nkoch jêh ma hên nau khân ay may tâm rŏng ndrăng phung nsing jêng nau rŏng i tă bơh Brah Huêng Ueh ăn.
9 Ndri hên mâu rlu ôh mbơh sơm dăn Kôranh Brah kơl khân ay may, ntơm bơh hên tăng nau bu nkoch nau khân ay may nây. Hên dăn Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh kơl khân ay may geh nau mân gĭt blao ăp ntil, gay ma khân ay may gĭt năl nau Kôranh Brah ŭch n'hêl nanẽ ngăn.*
10 Hên dăn kơt nây gay ma khân ay may gŭ rêh tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch, ăn Păng răm maak dâng lĕ ndơ khân ay may jan. Jêh ri khân ay may jan ndơ ueh ăp ntil, ndrel ma gĭt năl Kôranh Brah lơ ma hô lơ ma hô ngăn.
11 Dăn dâng lĕ nau dơi dŭt kuŏng Kôranh Brah kơl khân ay may, gay ma

* **1:1 1:1:** Kar 16:1-3 * **1:3 1:3:** Rôm 1:8 * **1:5 1:5:** Kôl 1:27; 1Pê 1:3-4 * **1:6 1:6:** Mar 13:10 * **1:7 1:7:** Samƀŭt ơm nchih ma ti aƀă nchih lah: 'Răp jăp nâng kơl hên'. * **1:7 1:7:** Phm 1:23 * **1:9 1:9-10:** Êph 1:15-17; Phi 1:9 * **1:11 1:11-12:** Hêb 12:28

khân ay may geh nau ăt nuih nâng ta nau jêr,*
12 nđâp ma lah ueh Kôranh Brah i Bỡ
bân ma nau răm maak. Păng lĕ ăn khân ay
may sŏ dơn ndơ i Păng lĕ ndrăp ma phung
ƀon lan Păng nơm i gŭ ta nau ang.
13 Păng lĕ rklaih jêh bân bơh ntŭk ngo
bơh nau dơi Satăng i kôranh mpôl brah
djơh, jêh ri leo bân ăn lăp ta nau Kon Păng
nơm mât uănh, jêng Kon i Păng rŏng.*
14 Kon Păng nây lĕ chuai jêh bân, yõ
nđach mâu hôm ôh kơp nau tih bân jât†.*

Brah Krist kuŏng rlau bu

15 Brah Krist tâm ban ma Kôranh Brah
ngăn. Bunuyh mâu ôh blao say Kôranh
Brah, yơn ma lah bân gĭt năl nuih n'hâm,
gĭt năl nau dơi Brah Krist i Kon Păng, bân
gĭt năl nuih n'hâm, gĭt năl nau dơi Kôranh
Brah đŏng. Brah Krist kuŏng rlau ma
dâng lĕ ndơ i geh rhăk njêng, tâm ban ma
kon bôk dak kuŏng rlau ma i oh‡.*
16 Ta Brah Krist geh rhăk njêng dâng lĕ
ndơ ta kalơ trôk ndơ ta neh ntu, bol lah
ndơ uănh say ndơ uănh mâu say, bol lah
huêng brah êng êng, geh nau dơi geh nau
dăng, geh nau kuŏng, geh nau mât uănh
kađôi. Kôranh Brah ăn Kon Păng rhăk
njêng dâng lĕ ndơ, gay ma dâng lĕ ndơ
yơk ma Kon Păng dadê.*
17 Brah Krist lĕ ơm geh đah lĕ rngôch
ndơ êng êng, jêh ri dâng lĕ rngôch ndơ
hôm geh yor ma Păng ăn.
18 Păng kôranh ma dâng lĕ phung nsing
ma Păng, tâm ban ma bôk kôranh ma săk
jăn. Păng jêng tơm nau rêh n'ho ro, Păng
i dâk rêh lor bu ta dâng lĕ bunuyh khât,
gay ma Păng nơm jan kôranh ma dâng lĕ
rngôch ndơ.*
19 Kôranh Brah gŭ ta Brah Krist ngăn
ngên, ăn jêng Brah Krist tâm ban ma Păng
nơm ta ăp ntil ndơ, Păng ŭch hô ngăn jan
kơt nây.*
20 Yor ma mham kon Păng nơm hoch nôk
khât ta si tâm rkăng nơh, dâng Kôranh
Brah ăn geh nau đăp mpăn Păng nơm đah
dâng lĕ rngôch ndơ, bol lah ndơ ta neh
ntu, mâu lah ndơ ta kalơ trôk ta ntŭk Păng
nơm gŭ.
21 Bơh ntơm nơh khân ay may tâm
nkhah gŭ ngai đah Kôranh Brah, jêng
bunuyh tâm rdâng ma Păng ma nau mân
djơh, ndrel ma jan ndơ djơh.*
22 Yơn ma ađaơ dja Păng lĕ ăn nau đăp
mpăn jêh ma khân ay may đah Păng nơm,
khân ay may dơi gŭ ndrel đah Păng, yor
ma săk jăn Kon Păng lĕ khât jêh gay ma ăn
khân ay may jêng kloh ueh. Khân ay may
mâu hôm geh nau ma nduih, mâu hôm geh
du ntil nau tih ôh ta năp Păng.
23 Kôranh Brah ăn nau đăp mpăn i nây,
lah khân ay may gŭ ndjôt nâp rkâk nâng
nau nsing, mâu ôh nklơi bơh nau rnơm
ma ndơ Păng lĕ ton ta nau mhe mhan ueh.
Nau mhe mhan ueh i nây khân ay may lĕ
tăng jêh, lĕ bu mbơh nkoch ăn ma dâng lĕ
bunuyh lam neh ntu. Jêh ri gâp dja lĕ jan
kar ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh i
nây đŏng.*

Nau kar Pôl dŭt jêr ngăn

24 Ađaơ dja gâp geh nau răm maak ngăn,
yor ma gâp sŏ dơn nau bu jan jêr jŏt, nau
jêr jŏt gâp dja kơl khân ay may. Nau jêr
jŏt gâp i nây kơl dâng lĕ phung nsing ma
Păng. Nau jêr jŏt ta săk jăn gâp dja jêng
du ntil nau jêr jŏt ma dâng lĕ nau jêr jŏt i
nây. Iăt ma hôm geh nau jêr jŏt Brah Krist.
Jêh ri, phung nsing jêng tâm ban ma săk
jăn Păng nơm.*
25 Gâp dja jêng bunuyh kơl jan kar ăn
ma dâng lĕ phung nsing, gâp sŏ dơn nau
jan kar i nây tă bơh Kôranh Brah đă, ndri
Păng lĕ đă gâp mbơh nkoch dâng lĕ nau
Păng ăn ma khân ay may đŏng.
26 Nau Păng i nây a lor nơh ndŏp mpôn
tâm ăp rnôk ngăn, yơn ma ađaơ dja Păng
lĕ nhhơ jêh ăn ma phung ƀon lan Păng
nơm gĭt năl gĭt say.*
27 Kôranh Brah lĕ ŭch phung ƀon lan
Păng nơm gĭt vât nau Brah Krist mâu ôh
dơn geh nau khlay ma phung Israel dơm,
yơn ma geh nau khlay ma phung i mâu di
phung Israel đŏng. Nau Brah Krist i nây
geh nau chrêk lơp dŭt kuŏng. Jêh ri moh
nau ndŏp mpôn i nây? Jêng Brah Krist gŭ
ndrel ta khân ay may. Ndri khân ay may
lĕ gĭt n'hêl nanĕ jêh, khân ay may geh nau
chrêk lơp ndrel Brah Krist đŏng.*
28 Hên mbơh nkoch nau Brah Krist ăn
ma dâng lĕ bunuyh, đă njrăng săk, ndrel
ma ntŭm nti ma lĕ nau mân gĭt blao i hên
geh, gay ma dâng lĕ phung nsing mâu hôm
jêng tâm ban ma kon se ta nau gŭ ndrel
Brah Krist.*
29 Gâp jan kar ta nau mbơh nkoch nau
i nây nsrôyh hô ngăn, bol lah geh nau jêr

* **1:13 1:13:** Kôl 2:15; Kar 26:18; Êph 1:21-23 † **1:14 1:14:** Sambŭt ơm i nchih ma ti ađă ntop: 'Yor ma Păng nchai mham khât ntrŏ bân'. * **1:14 1:14:** Êph 1:7 ‡ **1:15 1:15:** Ta nôk nây bu kơp kon bôk dak kuŏng rlau ma i oh. * **1:15 1:15-17:** Rôm 11:36; 1Kô 8:6; Hêb 1:2-3; 2Kô 4:4 * **1:16 1:16:** NTM 3:14 * **1:18 1:18:** Êph 1:19-23; 4:15-16; NTM 1:5 * **1:19 1:19-20:** Kôl 2:9; 2Kô 5:18-21 * **1:21 1:21-22:** Rôm 1:18; 5:9-10; Tit 2:14 * **1:23 1:23:** Kôl 2:7; 1Kô 15:58 * **1:24 1:24:** Mar 13:9; Phi 1:29-30; 2Ti 3:12; 2Kô 1:5 * **1:26 1:26:** Êph 3:11 * **1:27 1:27:** Kôl 2:2; Yôh 14:6; Tit 2:13 * **1:28 1:28:** Êph 4:13

kađôi. Gâp jan tă bơh nau dơi kuŏng Brah Krist ăn ma gâp.

2

1 Gâp ŭch ăn khân ay may gĭt nau i gâp nsrôyh jan kar geh nau jêr kađôi. Gâp jan kar ăn ma khân ay may, ăn ma phung i gŭ ta ƀon Laođisê, ndrel ma dâng lĕ bunuyh i mâu vay mâp gâp đŏng.

2 Gâp ŭch dâng lĕ khân ay may geh nau n'hao nuih n'hâm, geh gŭ du ntôr nau ta nau rŏng ndrăng khân ay may nơm, gay ma khân ay may gĭt vât n'hêl nanē dŭt jru nau Kôranh Brah i ndŏp mpôn a lor nơh, jêng nau Brah Krist.*

3 Nau Brah Krist i nây geh nau khlay, yorlah dâng lĕ nau mân gĭt blao dŭt khlay mpôn ta Brah Krist nây dadê.*

4 Gâp ngơi kơt nây, gay ma lơi ôh ăn bu mƀrôh khân ay may yor ma nau bu ngơi blao ueh rah rơch.*

5 Bol lah săk gâp gŭ ngai bơh khân ay may kađôi, yơn ma nuih n'hâm gâp hôm gŭ ndrel khân ay may, jêh ri gâp răm maak ngăn tăng khân ay may gŭ rêh ueh, ndrel ma geh nau nsing nâp ta Brah Krist kơt nây.

Nau rêh gŭ ndrel Brah Krist

6 Yorlah khân ay may lĕ sŏ dơn Brah Yêsu Krist jêng kôranh khân ay may nơm, lah ndri ăn khân ay may hôm gŭ rêh tâm rnglăp đah Păng kơt nây jât dô.*

7 Ăn nau nsing khân ay may ma Păng ăn nâp tâm ban ma tơm si i hon reh jru ngăn, mâu lah tâm ban ma jay i bu jan dŭt nâp ngăn. Lah ndri nau nsing khân ay may nâp tâng nau bu lĕ ntŭm nti khân ay may nơh. Jêh ri ăn khân ay may lah ueh ma Kôranh Brah lơ ma hô.

8 Khân ay may njrăng lơi ăn bu mƀrôh rlăm khân ay may yor ma bu dŏng ma nau ntŭm nti dŭt blao, mâu lah ma nau mbơh ngơi mƀrôh rlăm i mâu geh nau khlay, jêng nau nti bunuyh đơn tă bơh kăl e dơm, jêng nau nti mpeh ma nau brah êng êng neh ntu, mâu ôh tâng mpeh ma Brah Krist.*

9 Dâng lĕ ndơ Kôranh Brah geh, geh ta Brah Krist đŏng, bol lah Păng jêng săk jăn bunuyh.*

10 Lŏng i khân ay may nây, dâng lĕ ndơ Brah Krist geh, khân ay may lĕ geh đŏng, yor ma khân ay may gŭ ndrel Păng. Păng i geh nau dơi ma dâng lĕ brah djơh i jan kôranh mât uănh, ma dâng lĕ brah djơh i geh nau dơi.*

11 Phung Israel geh koh ntô ta săk jăn gay ma jêng ƀon lan Kôranh Brah. Lŏng i khân ay may nây lĕ jêng ƀon lan Kôranh Brah đŏng, mâu ôh ti bunuyh jan, yơn ma geh Brah Krist lĕ sŏ lơi nuih n'hâm djơh khân ay may. Khân ay may jêng ƀon lan Kôranh Brah nơm ngăn, yor ma khân ay may lĕ gŭ ndrel Păng, ndri dâng Păng jan tâm ban ma koh ntô ta nuih n'hâm khân ay may.*

12 Nôk khân ay may dơn nau ƀăptem yŭk ma dak nơh, khân ay may jêng tâm ban ma lĕ khât ta dak tŏp ndrel Brah Krist, jêh ri Kôranh Brah ăn khân ay may dâk rêh ndrel Păng đŏng, yorlah khân ay may nsing ma nau dơi Kôranh Brah i ăn Brah Krist dâk rêh.*

13 Bơh ntơm nơh khân ay may tâm ban ma lĕ khât jêh yor ma nau tih khân ay may, ndrel ma khân ay may mâu geh sŏ dơn nau koh ntô ta nuih n'hâm i nây, yơn ma Kôranh Brah ăn khân ay may geh nau rêh ndrel Brah Krist. Păng yŏ bân mâu hôm kơp dâng lĕ nau tih bân.*

14 Samƀŭt ntôn bân i geh nchih dâng lĕ nau tih bân, Păng lĕ jut lơi, yor ma nau Brah Yêsu khât ta si tâm rkăng. Nau i nây tâm ban ma sŏ lơi samƀŭt i nây pŏng ta si tâm rkăng.*

15 Păng lĕ sŏ lơi i nau dơi bơh brah djơh i jan kôranh mât uănh, bơh brah djơh i geh nau dơi, Păng lĕ jan ăn khân păng đit prêng săk khân păng nơm ta bơh năp phung ŏk, dơi Păng ngăn đah khân păng, tă bơh Brah Krist khât ta si tâm rkăng.

16 Lah ndri lơi ôh iăt lah bu jưch khân ay may ma ndơ sông sa, ma ndơ nhêt, mâu lah ma nau nhêt ƀŭn êng êng, nau lăp khay, nau nar Saƀăt i nar rlu phung Israel.*

17 Dâng lĕ ndơ i nây tâm ban ma gui i bu uănh mâu ôh say ndơ ngăn, yơn ma ndơ ngăn geh ta nar jât năp tay, geh ta Brah Krist dơm.

18 Lơi ôh iăt bunuyh i lah khân ay may mâu di ma sŏ ndơn ndơ nkhôm bơh Kôranh Brah, bunuyh i nây đă bu jan săk dêh rhêt ngăn, nđâp ma đă bu yơk mbah ma tông păr đŏng. Bunuyh kơt nây ngơi ŏk ma ndơ tâm say khân păng nơm, khân păng n'hi êng săk khân păng nơm ma ndơ mâu geh nau khlay, nau mân khân păng mpeh ma neh ntu dơm [mâu ôh mân mpeh

* **2:2 2:2:** Kôl 1:26-27; Êph 3:17-19; 5:2; 1Ti 3:16 * **2:3 2:3:** 1Kô 1:23-25, 30 * **2:4 2:4:** Rôm 16:17-18 * **2:6 2:6-7:** Kôl 1:23; Êph 3:17 * **2:8 2:8:** Mat 7:15; Rôm 16:17; Tit 3:10-11 * **2:9 2:9:** Kôl 1:19; Yôh 1:14 * **2:10 2:10:** Êph 1:21; Phi 2:9-11 * **2:11 2:11:** Rôm 2:29; NNt 17:11-13 * **2:12 2:12:** Rôm 6:3-4; Kôl 3:1 * **2:13 2:13:** Êph 2:1 * **2:14 2:14-15:** 1Pê 2:24; 1Yô 4:9-10; Rôm 8:38-39 * **2:16 2:16-17:** Rôm 14:1-6; Gal 4:9-11; Hêb 9:10

ma Brah Huêng Ueh].
19 Khân păng i nây mâu ôh gŭ ndrel Brah
Krist i tâm ban ma bôk ma phung nsing,
bôk i nây i mât du mlŏm săk ăn geh n'hâm
suan nting nđăng brăt suan dâng lĕ lơ ma
kuŏng tâng ma Kôranh Brah nơm ăn.*

Khât ndrel, rêh ndrel Brah Krist

20 Lah khân ay may tâm ban ma lĕ khât
ndrel Brah Krist, jêh ri lĕ klaih jêh bơh
nau dơi nau brah neh ntu, lah ndri mơm
dâng khân ay may hôm gŭ rêh tâng nau
vay bunuyh i mâu nsing ma Brah Krist?*
21 Kơt lah: 'Lơi pah! Lơi nhêt sa! Lơi gŏ
ôh!'
22 Dâng lĕ nau buay i nây geh nau khlay
ma ndơ i roh dơm lah dŏng, jêng nau
ntŭm nti bunuyh dơm.*
23 Dâng lĕ nau buay i nây uănh tâm ban
ma geh nau mân gĭt blao ngăn, yor ma
nau yơk mbah dŭt hô, jan nuih n'hâm dêh
rhêt, ndrel ma jan jêr ma săk nơm. Yơn
ma dâng lĕ nau i nây mâu ôh geh nau
khlay gay ma dŭp nau kơnh djơh ta nuih
n'hâm.*

3

1 Lah ndri, yorlah* khân ay may tâm ban
ma lĕ dâk rêh ndrel Brah Krist, ăn khân ay
may joi hŏm ndơ i geh nau khlay ta ntŭk
Kôranh Brah nơm, jêng ntŭk i Brah Krist
gŭ mpeh bơh ma ti Păng nơm ta ntŭk bu
yơk rlau bu.*
2 Ăn mân ma ndơ geh nau khlay ta ntŭk
Kôranh Brah nơm hŏ, lơi mân ôh ndơ ta
neh ntu dja,*
3 yorlah khân ay may tâm ban ma lĕ khât
jêh, jêh ri ađơ dja khân ay may lĕ geh jêh
nau rêh mhe i nây, bol lah ê hŏ say kađôi.
4 Brah Krist ăn khân ay may geh nau rêh
mhe i nây, tât nar Păng nsôh săk ăn ma
dâng lĕ bunuyh say nau chrêk lơp Păng,
ta nar i nây đŏng Kôranh Brah ăn khân ay
may gŭ ndrel Păng ta nau chrêk lơp i nây.*

Nau rêh ơm, ndrel ma nau rêh mhe

5 Lah ndri ăn khân ay may nkhât lơi hŏm
dâng lĕ ndơ djơh ta nuih n'hâm. Jêng nau
tâm dŏng, nau kơnh hô ir, nau kơnh ma
nau khơh kler, nau kơnh ma ndơ djơh,
ndrel ma nuih n'hâm rvan kơnh geh ma
drăp ndơ. Nau rvan kơnh geh ma drăp
ndơ i nây jêng tâm ban ma yơk mbah brah
êng.*
6 Yor ma khân păng jan dâng lĕ ndơ i
nây, dâng Kôranh Brah mra tĕ dôih ta nar
jât năp tay ma phung bunuyh i mâu iăt
Păng.
7 Bơh ntơm nơh khân ay may lĕ vay jan
dâng lĕ ndơ i nây đŏng, ê lor ma khân ay
may sât nsing ma Brah Yêsu.
8 Yơn ma ađơ dja iăt ma khân ay may
mđăr lơi hŏm dâng lĕ ndơ dja, nau ji nuih,
nau dôh nuih, nau nuih n'hâm djơh, nau
ngơi nchơt bu, ndrel ma nau mbơh ngơi
bir lôh bơh bŏr mbung khân ay may nây.*
9 Lơi ôh tâm mđrôh băl, yor ma khân ay
may lĕ mđăr lơi nuih n'hâm ơm i ŭch jan
djơh.*
10 Khân ay may lĕ geh nuih n'hâm mhe
i lơ ma mhe, yor ma khân ay may lơ ma
hô gĭt năl Nơm rhăk njêng khân ay may.
Khân ay may lơ ma jêng tâm ban ma Păng.
Ndơ i nây tâm ban ma droh lơi kho ao ơm,
nsoh kho ao mhe.
11 Mâu hôm geh ôh phung i mâu di
phung Israel, mâu lah phung Israel đŏng,
phung i lĕ koh ntô, mâu lah phung i mâu
koh ntô đŏng, phung bunuyh bri, mâu lah
phung bu năch êng đŏng, phung dâk bu,
mâu lah phung kon me đŏng, yorlah Brah
Krist dơm geh nau khlay, Păng gŭ ndrel
dâng lĕ bân.*
12 Kôranh Brah lĕ kơih jêh khân ay may
jêng phung ƀon lan Păng nơm, ndrel ma
Păng rŏng khân ay may. Lah ndri ăn khân
ay may geh nuih n'hâm yŏ nđach, nuih
n'hâm ueh, nuih n'hâm dêh rhêt, nau blao
njŭr êng săk, nđâp ma nau ăt nuih.*
13 Ăn nsrôyh gŭ ndrel băl, bol lah geh
nau bu mâu lăng jan ueh kađôi. Lah geh
du huê bunuyh nduih bunuyh a êng jan
djơh, ăn tâm yŏ, lơi hôm tâm klăp ndăng.
Brah Yêsu lĕ yŏ jêh khân ay may, mâu hôm
klăp ndăng, lah ndri ăn khân ay may jan
tâng kơt Păng đŏng.*
14 Rlau bơh nây jât, ăn khân ay may geh
nuih n'hâm rŏng dâng lĕ bunuyh, yorlah
nau rŏng jan ăn tâm gŭ ndrel dŭt ueh
ngăn, ăn geh nuih n'hâm nau mân du ntôr
nau.
15 Ăn nau đăp mpăn Brah Krist jêng
kôranh ta nuih n'hâm khân ay may, gay
ma gŭ ta nau đăp mpăn ndrăng phung
nsing. Jan kơt nây yorlah lĕ Kôranh Brah
kuăl jêh khân ay may nơh jêng du mpôl
tâm ban ma du săk jăn dơm. Jêh ri ăn lah
ueh ma Kôranh Brah nâng.*

---

* **2:19 2:19:** Kôl 1:18 * **2:20 2:20-21:** Gal 4:9-11 * **2:22 2:22:** Mar 7:14-15 * **2:23 2:23:** 1Ti 4:8 * **3:1 3:1:** Mâu lah 'Lah ndri lah'. * **3:1 3:1:** Kôl 2:12; Rôm 8:34; Êph 1:19-20 * **3:2 3:2-3:** Rôm 2:7; 6:2; Gal 2:19-20 * **3:4 3:4:** 1Yô 3:2 * **3:5 3:5-6:** Êph 5:3-5 * **3:8 3:8:** Êph 4:29-32 * **3:9 3:9-10:** Rôm 12:2; Gal 1:4; Êph 4:21-24; 1Tê 5:21-22 * **3:11 3:11:** Rôm 3:29-30; 10:12-13 * **3:12 3:12:** Rôm 8:14-15; 1Yô 4:19-21 * **3:13 3:13-14:** Rôm 12:9-16; 1Kô 10:24; Êph 4:1-3; Phi 2:2-5 * **3:15 3:15:** Yôh 14:27; 16:33; Phi 4:7

16 Ăn nau ntŭm nti Brah Krist jêng
kôranh ma dâng lĕ ndơ khân ay may gĭt,
khân ay may jan. Jêh ri tâm ntŭm nti,
tâm nkah ndrăng nơm ma nau gĭt blao ăp
ntil. Ăn mprơ geh nuih n'hâm lah ueh ma
Kôranh Brah, ma nau mprơ ơm, ma nau
mprơ rnê ma Kôranh Brah, ndrel ma nau
mprơ tă bơh Brah Huêng Ueh.*
17 Dâng lĕ ndơ khân ay may jan, bol
lah nau mbơh ngơi, mâu lah nau a êng
kađôi, iăt ma jan tâng nau ŭch Kôranh
Yêsu dadê, nđâp ma lah ueh Kôranh Brah
Bŏ bân, yor ma khân ay may tâm rnglăp
ma Kôranh Yêsu.

Nau đă ma rnăk vâl i nsing ma Brah Krist

18 Ơ rôh me i lĕ geh sai, ăn iăt sai khân ay
nơm, yorlah nau i nây jêng di ma phung
nsing ma Kôranh Yêsu.*
19 Ơ kônh va i lĕ geh ur, rŏng hŏm đah ur
khân may nơm, lơi ôh jan djơh ma păng.*
20 Ơ phung kon se, ăn iăt hŏm nau mĕ
bŏ ma dâng lĕ ndơ jan, yorlah jan kơt nây
di nuih n'hâm Kôranh Brah ngăn.*
21 Ơ phung i lĕ jêng bŏ, lơi ôh gŏ lŏk kon
khân may, klach lah khân păng rdja nuih
n'hâm.*
22 Ơ khân ay may i jêng dâk bu, iăt hŏm
kôranh khân ay may nơm ta neh ntu dja
ma dâng lĕ ndơ i khân ay may jan. Mâu
ôh di jan kơt nây nôk kôranh say gay ma
ăn păng rnê dơm, ăn khân ay may jan ma
lĕ nuih n'hâm, yorlah khân ay may klach
yơk ma Kôranh Yêsu.*
23 Dâng lĕ ndơ i khân ay may jan, ăn
khân ay may jan hŏm ma lĕ nuih n'hâm,
tâm ban ma jan ăn ma Kôranh Yêsu, mâu
di ôh jan ăn ma bunuyh dơm.
24 Yorlah khân ay may lĕ gĭt jêh geh nau
nkhôm tă bơh Kôranh Yêsu, ndri khân
ay may mâu di ôh sơm kơl jan kar ma
bunuyh, yơn ma sơm kơl jan kar ma Brah
Krist kôranh bân.
25 Bu moh jan tih, Kôranh Brah mra
plơng ma ndơ tih păng jan, Kôranh Brah
mâu ôh kơih bunuyh.*

4

1 Ơ phung i jan kôranh bu, ăn khân ay
may jan ma dâk khân ay may nơm ma nau
sŏng, ma nau tâm di ma ndơ khân păng
jan, yorlah khân ay may lĕ gĭt jêh, khân ay
may nơm, ndrel ma dâk khân ay may lĕ
geh du huê kôranh dơm i gŭ ta kalơ trôk.*

Nau nkah, ndrel ma ôp nau ueh lăng êng êng

2 Ơ phung nsing ta ƀon Kôlôh, ăn khân
ay may nsrôyh ma nau mbơh sơm nâng,
ăn mbơh sơm ma lĕ nuih n'hâm, nđâp ma
lah ueh Kôranh Brah.*
3 Dăn kơl mbơh sơm ăn hên ƀă, gay
ma Kôranh Brah pơk trong* ăn hên mbơh
nkoch nau Kôranh Brah, mbơh nkoch nau
Brah Krist i a lor nơh bunuyh mâu ôh gĭt.
Yor ma mbơh nkoch nau i nây dâng gâp
gŭ ta trôm ndrung dja.*
4 Dăn kơl mbơh sơm ma Kôranh Brah
ăn gâp dơi mbơh nkoch nau Kôranh Brah
n'hêl nanĕ ngăn. Kôranh Brah lĕ đă gâp
jan kơt nây.
5 Ăn khân ay may gŭ ngao ma nau mân
gĭt blao đah ma bunuyh i mâu ôh nsing
ma Brah Krist. Ăn khân ay may gŭ ndrăp
nâng ma jan ueh ma bu, nđâp ma mbơh
nkoch nau Brah Krist ma bu.*
6 Dăn khân ay may mbơh ngơi ma nau
rdŏ rbăn ƀaƀơ, nđâp ma ngơi geh nau
khlay, gay ma ăn khân ay may gĭt mơm
ƀă nau ơh ueh ma nau ôp ma dâng lĕ
bunuyh.*
7 Nô Tikhikus i bunuyh gâp rŏng, păng
jêng bunuyh jan kar sŏng, ndrel ma kơl
gâp ta nau sơm kơl jan kar ăn ma Kôranh
Brah. Păng mra mbơh nkoch ăn khân ay
may gĭt dâng lĕ nau geh ta gâp.*
8 Gâp đă păng hăn a khân ay may, gay
ma ăn khân ay may tăng nau bơh gâp,
nđâp ma ăn păng n'hao nuih khân ay may
đŏng.
9 Gâp ăn păng hăn ndrel nô Ônêsim i gâp
rŏng, Ônêsim jêng bunuyh jan kar sŏng,
jêng bunuyh i lôh tă bơh bri khân ay may
nơm đŏng. Bar hê khân păng i nây mra
mbơh nkoch ăn ma khân ay may gĭt, moh
ƀă nau geh ta ntŭk dja.*
10 Nô Arisđarkus i bunuyh geh ndrung
ndrel gâp, păng ôp nau ueh lăng khân ay
may, jêh ri nô Markôs i oh nô du u ndrel
Ƀarnaƀas, păng ôp nau ueh lăng khân ay
may đŏng. Lĕ gâp đă khân ay may rom
păng, lah păng hăn a khân ay may.*
11 Nđâp ma nô Yêsu i bu kuăl Yustus
đŏng, păng ôp nau ueh lăng khân ay may

* **3:16 3:16-17:** Êph 5:19-20 * **3:18 3:18:** Êph 5:22-23; 1Pê 3:1-6 * **3:19 3:19:** Êph 5:28-33; 1Tê 4:4; 1Pê 3:7 * **3:20 3:20:** NNg 20:12; Luk 2:51; Êph 6:1-3 * **3:21 3:21:** Êph 6:4 * **3:22 3:22-24:** Êph 6:5-8; 1Ti 6:1-2; Tit 2:9-10; 1Pê 2:18 * **3:25 3:25:** 2Kô 5:10 * **4:1 4:1:** Êph 6:9 * **4:2 4:2:** Yôh 15:7; Rôm 8:26-27; Phi 4:6; 1Tê 5:17 * **4:3 4:3:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Pơk mpông'. * **4:3 4:3-4:** Rôm 15:30; 2Kô 1:11; Êph 6:19-20; Phi 1:19; 1Tê 5:25; 2Tê 3:1-2; Hêb 13:18-19 * **4:5 4:5:** Êph 5:15-16; 1Tê 4:12 * **4:6 4:6:** Êph 4:29; 1Pê 3:15-16 * **4:7 4:7:** Kar 20:4; Êph 6:21-22; 2Ti 4:12; Tit 3:12 * **4:9 4:9:** Phm 1:10-12 * **4:10 4:10:** Kar 19:29; 27:2; 12:25; 15:37-40

đŏng. Ta mpôl bunuyh jan kar mbơh
nkoch ma nau Kôranh Brah mât uănh
ndrel gâp, geh pe nuyh khân păng i nây
dơm i tă bơh phung Israel, jêh ri khân
păng i nây đŏng n'hao nuih n'hâm gâp.
12 Nô Êpapras i tă bơh bri khân ay may
nơm, păng ôp nau ueh lăng khân ay may
đŏng. Păng jêng bunuyh sơm kơl jan kar
ma† Brah Krist Yêsu, păng nsrôyh ngăn
mbơh sơm ăn ma khân ay may mâu rlu ôh,
gay ma khân ay may gŭ nâp ta nau nsing
lĕ tâm di keh ngăn, ndrel ma ŭch jan tâng
nau Kôranh Brah ŭch dâng lĕ ntil.*
13 Gâp bănh mbơh nkoch ngăn păng ma
khân ay may, păng lĕ nsrôyh ngăn jan kar
ăn ma khân ay may, ăn ma phung ta ƀon
Laođisê, nđâp ma dâng lĕ phung ta bri
Hêrpôl.*
14 Nô Luka i kôranh dak si jêng bunuyh i
hên rŏng, ndrel ma nô Đêmas, khân păng
ôp nau ueh lăng khân ay may đŏng.*
15 Dăn ôp nau ueh lăng oh nô ta nau
nsing ta ƀon Laođisê, dăn ôp nau ueh lăng
yôh Nimphas, nđâp ma phung i gŭ rƀŭn ta
jay păng nây đŏng.
16 Jêh khân ay may rŏ samƀŭt dja ăn ma
oh nô khân ay may nơm ta nau nsing iăt,
leo đŏng samƀŭt dja ăn ma phung nsing ta
ƀon Laođisê ăn khân păng rŏ đŏng, jêh ri
samƀŭt i gâp nchih ma phung khân păng
ăn khân ay may rŏ ta ntŭk khân ay may
đŏng.
17 Jêh ri dăn mbơh ăn ma nô Akhipus, ăn
păng nsrôyh jan jêh kar i păng lĕ sŏ dơn
bơh Brah Yêsu.
18 Nau ôp ueh lăng dja jêng ti gâp nơm
Pôl nchih. Khân ay may lơi ôh chuêl gâp
gŭ ta trôm ndrung. Dăn nau ueh Kôranh
Brah gŭ ndrel dâng lĕ khân ay may.*

† **4:12 4:12:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **4:12 4:12:** Phm 1:23 * **4:13 4:13:** Kôl 2:1 * **4:14 4:14:** 2Ti 4:10 * **4:18 4:18:** Êph 3:1; 4:1; Phi 1:7; Gal 6:11

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Têsalônik Rơh 1

Nau bôk ăn bu gĭt

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 51, klăp lah 18 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Ƀon Têsalônik ta bri Masêđôn, nar aƀơ dja jêng ta bri dak Grek. Ƀon Têsalônik ngai oi bơh ƀon Philip, klăp lah 130 kilômet lah hăn sŏng. Jêh Pôl mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ƀon Philip, păng hăn đŏng ta ƀon Têsalônik, mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta ƀon nây klăp lah ta năm 50. Jêh păng lôh bơh Têsalônik nây, mâu ôh ir jŏ, păng đă nô Timôthê hăn khŏl phung nsing ta ƀon Têsalônik (1Tê 3:1-2; Kar 17:1-15, 18:1-5), jêh ri Pôl hăn jât năp jât tât ta ƀon Kôrĭntô, Timôthê sât bơh ƀon Têsalônik nây mâp Pôl ta ƀon Kôrĭntô. Jêh ri Pôl nchih samƀŭt dja gay ma plơng ơh nau ôp aƀă i phung nsing ta ƀon Têsalônik lĕ ôp Timôthê.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Ta samƀŭt dja Pôl n'hao nuih n'hâm phung nsing ma Brah Yêsu ta ƀon Têsalônik ăn gŭ nâp ta nau nsing, bol lah geh bu jan jêr yor ma nau khân păng nsing nây kađôi. Khân păng mân lah Brah Krist mra plŏ văch nôk khân păng hôm gŭ rêh ta neh ntu dja, khân păng ndrŏt hih rhŏl, yor ma say geh bunuyh khât ta phung khân păng, ndri khân păng ôp Pôl ma nau Brah Yêsu plŏ văch (1Tê 4:13). Jêh ri Pôl plơng ơh nau khân păng ôp aƀă ma nau Brah Yêsu plŏ văch ta neh ntu dja, nđâp ma plơng ơh ma nau khân păng ôp moh ƀă nau geh ma bunuyh khât ê lor ma Brah Yêsu plŏ văch ta neh ntu dja. Jêh ri păng nchih đŏng bunuyh i nsing mơm dâng tâm di nau gŭ rêh ta neh ntu dja.

Mbơh nau khlay ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1)
- Nau lah ueh, ndrel ma nau rnê (1:2-3:13)
- Nau nkah ăn gŭ rêh tâm di đah nau nsing (4:1-12)
- Nau ntŭm nti ma nau Brah Yêsu plŏ tay (4:13-5:11)
- Nau nkah êng êng (5:12-22)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (5:23-28)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih. Gâp, Silas*, ndrel ma Timôthê, pe nuyh hên njuăl ăn ma phung nsing ma Kôranh Yêsu Krist ta ƀon Têsalônik, i gŭ ndrel Kôranh Brah Bŏ bân nơm, ndrel Kôranh Yêsu Krist. Dăn Păng ăn nau ueh, ndrel ma nau đăp mpăn ma khân ay may.*

2 Hên lah ueh Kôranh Brah ƀaƀơ ma dâng lĕ khân ay may, hên mbơh sơm ăn ma khân ay may ƀaƀơ đŏng.

3 Hên kah gĭt dâng lĕ khân ay may ƀaƀơ ngăn ta năp măt Kôranh Brah Bŏ bân nơm. Hên kah gĭt dâng lĕ ndơ i khân ay may jan yor ma nau nsing khân ay may, hên kah gĭt đŏng ndơ i khân ay may jan rơah rgănh yor ma nau rŏng khân ay may ma bu, ndrel ma ndơ i khân ay may geh nau rnơm nâp rkâk ma Brah Yêsu Krist i Kôranh bân.*

4 Ơ oh nô ta nau nsing i Kôranh Brah nơm rŏng, hên gĭt ngăn jêh Kôranh Brah lĕ kơih khân ay may,*

5 yorlah nôk hên mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ma khân ay may nơh, mâu ôh dơn ma nau mbơh ngơi dơm, jêng geh nau Brah, geh Brah Huêng Ueh i kloh ueh gŭ ndrel, nđâp ma khân ay may geh nuih n'hâm nsing dŭt nâp rkâk đŏng. Nôk hên hôm gŭ ndrel khân ay may nơh, khân ay may lĕ gĭt say đŏng nau gŭ rêh hên gay ma kơl khân ay may.*

6 Khân ay may lĕ jan tâng kơt hên, ndrel ma lĕ jan tâng kơt Kôranh Yêsu. Bol lah khân ay may geh mâp ma nau jêr jŏt dŭt hô kađôi, khân ay may sŏ dơn nau Kôranh Brah ma nau răm maak i tă bơh Brah Huêng Ueh i kloh ueh đŏng.*

7 Kơt ndri dâng khân ay may jêng nơm leo dâng lĕ phung nsing ta bri Masêđôn, ta bri Akhây ăn tâng jan ueh đŏng.

8 Yorlah nau Kôranh Brah i lôh tă bơh khân ay may nơh, mâu ôh dơn ma bu lư ta bri Masêđôn, ndrel ma ta bri Akhây dơm, lam ntŭk ngăn bu lư khân ay may nsing ma Kôranh Brah. Lah ndri nau nsing khân ay may nây, hên mâu hôm ôh khăch mbơh nkoch.*

9 Ŏk ngăn bunuyh ta bri i nây mbơh nkoch ma hên, nau i khân ay may rom hên nôk hên hăn a khân ay may nơh, nau i khân ay may mƀăr lơi brah nklă, jêh ri sât ma Kôranh Brah, gay ma yơk mbah ma Păng i Brah rêh mâu blao khât, Păng i Brah ngăn.*

---

* **1:1 1:1:** Ta nau ngơi Grek geh rnha păng lah: 'Silvanus', jêng rnha bar ŏ, păng bunuyh hăn ndrel Pôl ŏk ngăn (Kar 15:40). * **1:1 1:1:** Kar 17:1-10 * **1:3 1:3:** 1Tê 5:8; 1Kô 13:13 * **1:4 1:4:** 2Tê 2:13; Êph 1:4 * **1:5 1:5:** 1Tê 2:8-12; 1Kô 2:4-5; 4:20 * **1:6 1:6-7:** 1Kô 11:1 * **1:8 1:8:** Rôm 1:8 * **1:9 1:9:** 1Kô 12:2

10 Bu mbơh nkoch đŏng nau khân ay
may hôm gŭ kŏp Kon Kôranh Brah nơm
i mra jŭr tă bơh trôk. Păng Brah Yêsu
i Kôranh Brah de lĕ jan ăn dâk rêh jêh.
Păng i nây rklaih bân bơh nau tĕ dôih
Kôranh Brah ta nar jât năp tay.*

2

Nau Pôl gŭ jan kar ta ƀon Têsalônik

1 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may nơm
lĕ gĭt jêh, hên hăn a khân ay may nơh mâu
ôh jêng dơm dam.*
2 Khân ay may lĕ gĭt jêh, jêh hên dơn
nau jêr jŏt, nau bu rak suai hên ta ƀon
Philip nơh, Kôranh Brah ăn hên geh nuih
n'hâm bănh mbơh nkoch nau mhe mhan
ueh Păng tât ma khân ay may đŏng, bol
lah geh nau tâm rdâng dŭt hô kađôi.*
3 Hên geh nuih n'hâm bănh, yorlah nau i
hên ntŭm nti nây nơh, mâu geh rlăm, mâu
geh ƀŏ ƀơch, mâu geh mƀrôh ôh.*
4 Kôranh Brah kơp hên di, ndri dâng
Păng njŭn nau jan kar mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh dja ăn ma hên, jêh ri hên
mbơh nkoch tâng ndơ i nây đŏng. Hên
mâu ôh mbơh nkoch gay ma bunuyh rnê,
yơn ma hên mbơh nkoch gay ma Kôranh
Brah rnê, jêh ri Păng rlong nuih n'hâm hên
đŏng.
5 Khân ay may lĕ gĭt jêh, hên mâu prot
ôh mbơh ngơi lĕ ueh rlau keh ir, hên mâu
prot đŏng mbơh ngơi gay ma geh sŏ dơn
prăk sŏ dơn drăp ndơ bơh khân ay may.
Geh Kôranh Brah i năk tơm say.*
6 Hên mâu đŏng joi nau rnê i tă bơh
bunuyh, bol lah tă bơh khân ay may, mâu
lah tă bơh bunuyh êng kađôi.
7 Hên jêng kôranh oh mon Brah Krist
geh nau dơi đă khân ay may, yơn ma hên
gŭ ndrel khân ay may mleh rmên ngăn,
tâm ban ma mĕ mât kon bê păng nơm
đŏng.
8 Yor ma hên geh nuih n'hâm rŏng ma
khân ay may dŭt hô kơt nây, hên ŭch ăn
ma khân ay may mâu ôh dơn ma nau mhe
mhan ueh Kôranh Brah dơm, nđâp ma
nau rêh hên nơm ăn ma khân ay may jât,
yorlah hên rŏng khân ay may dŭt hô ngăn.
9 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may hôm
kah gĭt nôk hên gŭ ndrel khân ay may nơh,
hên jan kar jŏk rơah ngăn, jan kar dâng
măng dâng nar, gay ma lơi ăn khân ay may
jêr kơl siăm hên, nôk hên mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh Kôranh Brah ăn ma khân
ay may.*
10 Hên gŭ ndrel khân ay may i bunuyh
nsing ma Brah Yêsu, ma nau kloh, ma nau
sŏng, mâu ôh geh nau ma nduih. Geh
khân ay may, geh Kôranh Brah i năk tơm
say hên.*
11 Khân ay may lĕ gĭt đŏng, hên lĕ jan
ma du huê du huê khân ay may nơh tâm
ban ma bŏ jan ma kon ngăn.
12 Hên ntrôl, nđâp ma n'hao nuih n'hâm
khân ay may, jêh ri dăn khân ay may hô
ngăn hôm gŭ rêh tâm di đah nau Kôranh
Brah ŭch. Păng kuăl khân ay may lăp gŭ
ta nau mât uănh Păng nơm, ndrel ma gŭ
ta nau chrêk lơp Păng nơm.
13 Kơt ndri dâng hên lah ueh ma Kôranh
Brah ƀaƀơ ngăn, yorlah nôk hên leo nau
mhe mhan ueh mbơh nkoch ăn ma khân
ay may nơh, khân ay may sŏ dơn ro, mâu
ôh kơp nau i nây jêng nau ngơi bunuyh,
khân ay may kơp nau i nây jêng nau ngơi
Kôranh Brah ngăn. Di ngăn jêng nau ngơi
Kôranh Brah nơm i ăn geh nuih n'hâm lơ
ma ueh ma bunuyh i nsing ma Păng.*
14 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may lĕ
jêng tâm ban ma phung êng êng i nsing
ma Kôranh Brah ta bri Yuđa i phung gŭ
ndrel Brah Krist Yêsu, yorlah khân ay may
geh nau jêr jŏt tă bơh băl mpôl khân ay
may nơm jan djơh ma khân ay may, kơt
phung êng êng i nsing ma Kôranh Brah ta
bri Yuđa geh sŏ dơn nau jêr jŏt tă bơh băl
mpôl khân păng nơm i phung Israel jan
djơh ma khân păng.*
15 Phung Israel jan djơh i nây lĕ nkhât lơi
Kôranh Yêsu, ndrel ma lĕ nkhât lơi mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl
e nơh, jêh ri mprơh hên đŏng. Dâng lĕ
khân păng i nây mâu ôh jan maak ma
Kôranh Brah, jêh ri jêng phung tâm rdâng
ma dâng lĕ bunuyh đŏng!*
16 Khân păng buay hên mâu ăn ôh mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh tât ma phung
i mâu di phung Israel gay ma geh nau
rklaih. Khân păng jan kơt nây nau tih
khân păng lơ ma hô ŏk tât ma di Kôranh
Brah tĕ dôih, yơn ma nau Kôranh Brah tĕ
dôih tât ta khân păng i nây ngăn ro.*

Nau Pôl ŭch hăn ta ƀon Têsalônik

17 Ơ oh nô ta nau nsing, bol lah rnglay
săk bân tâm ƀah ngai du ƀlât, yơn ma nuih
n'hâm hôm tâm dăch đah khân ay may
mro. Hên ŭch ngăn gay ma say muh măt
khân ay may, yorlah hên klŏng khân ay
may hô ngăn.*

---

* **1:10 1:10:** Tit 2:13; 1Tê 5:9-10 * **2:1 2:1:** 1Tê 1:5 * **2:2 2:2:** Kar 16:16-24 * **2:3 2:3-4:** 2Kô 4:1-2 * **2:5 2:5:** 2Tê 3:8 * **2:9 2:9:** Kar 18:3; 2Tê 3:7-9 * **2:10 2:10-12:** Rôm 12:1-2; Êph 4:1-32 * **2:13 2:13:** Gal 1:11-12 * **2:14 2:14:** Kar 17:4-9 * **2:15 2:15:** Mat 23:37; Kar 7:52; Rôm 11:28 * **2:16 2:16:** Kar 13:44-45; 14:2 * **2:17 2:17-18:** 1Tê 3:10; Rôm 1:13

18 Kơt ndri dâng hên hô ngăn ŭch hăn
a khân ay may, gâp nơm Pôl i dja bar
pe tŏ ngăn ŭch hăn a khân ay may, tih
ma Satăng i kôranh mpôl brah djơh nking
mâu ăn hăn ôh.
19 Bơh tă nau rnơm hên, nau răm maak
hên, nau rnê êng săk* hên ta bơh năp Brah
Yêsu i Kôranh bân tât Păng văch tay? Tă
bơh khân ay may. Ndri hên ŭch hăn ta
khân ay may.*
20 Yor ma khân ay may hên geh nau rnê,
hên geh nau răm maak.

3

1 Yor ma hên rvê hô ir, dâng hên hôm
ŭch gŭ bar hê êng ta ƀon Athen.
2 Jêh ri đă Timôthê hăn, gay ma kơl n'hao
nuih n'hâm, ndrel ma kơl ăn nau nsing
khân ay may nâp rkâk ngăn. Păng i oh
hên i bunuyh jan kar Kôranh Brah mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh Brah Krist ndrel
hên.*
3 Hên đă păng hăn gay ma lơi ôh ăn du
huê bah nsing yor ma nau jêr jŏt i bu jan
jêr geh aƀao dja. Khân ay may lĕ gĭt jêh
nau i nây, Kôranh Brah lĕ ăn ma bân geh
nau jêr jŏt kơt nây.*
4 Nôk hên hôm gŭ ndrel khân ay may
nơh, hên lĕ mbơh jêh ma khân ay may lor:
Bân mra geh nau jêr jŏt. Jêh ri nau jêr jŏt
geh ngăn ro, kơt khân ay may lĕ gĭt jêh.
5 Kơt ndri gâp ăt mâu hôm dơi, dâng gâp
ăn Timôthê hăn a khân ay may gay ma gĭt
nau nsing khân ay may. Gâp klach Satăng*
ndơm khân ay may dơi, jêh ri nau rơah
rgănh hên nơh jêng dơm dam.
6 Aƀao dja Timôthê lĕ sât tât a hên dja,
păng lĕ mbơh nkoch ma hên nau nsing
khân ay may, ndrel ma nau rŏng khân ay
may ma bu. Păng mbơh ma hên, khân ay
may hô ngăn klŏng hên, ŭch mâp hên hô
ngăn, kơt hên ŭch mâp khân ay may đŏng.
7 Ơ oh nô ta nau nsing, yor ma nau nsing
khân ay may, jan ăn nuih n'hâm hên lĕ ueh
đăp mpăn jêh, bol lah geh nau jêr jŏt bu
jan jêr dŭt hô kađôi.*
8 Aƀao dja nuih n'hâm hên lĕ răm ngăn
yor ma lĕ gĭt khân ay may hôm gŭ nâp ta
nau nsing ma Kôranh Yêsu kơt nây.
9 Hên joi nau ma lah ueh Kôranh Brah
mâu hôm blao lĕ, yor ma ndơ i khân ay
may hôm nsing nâp rkâk jan ăn hên răm
maak ta năp măt Kôranh Brah.
10 Dâng măng dâng nar ngăn hên
nsrôyh mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah,
ăn say muh măt khân ay may, jêh ri ăn
nau nsing khân ay may lĕ râng ngăn, mâu
hôm ôh geh ntŭk mâu tŏng.
11 Dăn Kôranh Brah i Bŏ bân, ndrel ma
Brah Yêsu i Kôranh bân, sơm ndrăp trong
ăn hên hăn a khân ay may.
12 Dăn Kôranh Brah ăn khân ay may geh
nau rŏng lơ ma ŏk bêng ler ngăn, ma tâm
rŏng ndrăng nơm, nđâp ma rŏng ma dâng
lĕ bunuyh, kơt hên lĕ rŏng ma khân ay
may đŏng.*
13 Dăn Kôranh Brah ăn khân ay may geh
nau nsing nâp rkâk, gay ma khân ay may
gŭ rêh kloh ueh mâu ôh geh nau ma nduih
ta năp măt Kôranh Brah i Bŏ bân, tât Brah
Yêsu i Kôranh bân văch ndrel phung lĕ
rklaih!

4

Nau gŭ rêh di ta Kôranh Brah

1 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may lĕ sŏ
dơn jêh nau ntŭm nti tă bơh hên ma nau
gŭ rêh i Kôranh Brah ŭch, jêh ri n'ho ma
lĕ jan tâng kơt. Yơn ma du tŏ jât hên dăn
khân ay may hô ngăn, ndrel ma ntrôl khân
ay may yor ma Kôranh Yêsu, dăn ăn khân
ay may jan ndơ i nây lơ ma hô ueh jât!*
2 Yorlah khân ay may lĕ gĭt jêh moh nau
hên đă khân ay may ma nau dơi i tă bơh
Kôranh Yêsu đă nơh.
3 Kôranh Brah ŭch khân ay may jan tâng
nau ŭch Păng nơm lĕ bơh nuih n'hâm
khân ay may. Ăn khân ay may der bơh
nau tâm dŏng,*
4 jêh ri ăn khân ay may du huê du huê
blao mât njrăng săk khân ay may nơm*
ăn tâm di bơh năp măt Kôranh Brah nơm,
nđâp ma ăn geh nau bu rnê hŏ.*
5 Lơi ôh ƀok gor tâng nau khơh kler ƀoi
rnglay săk ŭch kơt phung i mâu di phung
Israel i mâu gĭt năl Kôranh Brah.*
6 Lơi ôh ăn du huê bunuyh jan tih jan
djơh ndơ i nây ma oh nô phung nsing a
êng, yorlah Kôranh Brah tĕ dôih ma bu
moh i jan tih dâng lĕ ndơ i nây, kơt hên
lĕ jêh mbơh, lĕ jêh buay ma khân ay may
nơh.*
7 Yorlah Kôranh Brah kuăl bân gay ma
kloh ueh, mâu ŭch ôh ăn bân jêng ƀŏ
ƀơch.
8 Ndri dâng bu moh i mâu ŭch sŏ dơn
nau ntŭm nti i nây, mâu ôh di rlăch ma
bunuyh dơm, jêng rlăch ma Kôranh Brah

* **2:19 2:19:** 'Nau rnê êng săk', mâu lah 'Môk kađăch ma rnê êng săk'. * **2:19 2:19-20:** Phi 2:16; 4:1 * **3:2 3:2:** Kar 16:1-3 * **3:3 3:3-4:** Kar 14:22; 2Ti 3:12 * **3:5 3:5:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Kôranh ndơm'. * **3:7 3:7:** 2Kô 7:13 * **3:12 3:12-13:** 1Tê 4:9-10; Kôl 1:10-12; 2Tê 1:10 * **4:1 4:1:** 1Tê 4:10 * **4:3 4:3:** 1Kô 6:13 * **4:4 4:4:** Mâu lah 'Blao gŭ rêh đah ma ur khân may nơm'. * **4:4 4:4:** Kôl 3:19; 1Pê 3:7 * **4:5 4:5:** 1Pê 1:14-16 * **4:6 4:6-8:** Rôm 14:10-12; 1Kô 6:19-20; 2Kô 5:9-10

i ăn Brah Huêng Ueh i kloh ueh Păng nơm
ma khân ay may đŏng.
9 Lŏng nau tâm rŏng ndrăng oh nô
phung nsing, hên mâu ôh khăch nchih
mbơh ăn ma khân ay may, yorlah lĕ
Kôranh Brah ntŭm nti jêh khân ay may ăn
blao tâm rŏng ndrăng khân ay may nơm,*
10 kơt khân ay may lĕ rŏng jêh ma oh nô
phung nsing lam bri Masêđôn đŏng. Ơ oh
nô ta nau nsing, hên ŭch khân ay may ăn
nau rŏng khân ay may ma bu lơ ma hô ŏk
jât.
11 Ăn khân ay may nsrôyh nsram ngăn,
gŭ rêh ndrel bu ta nau đăp mpăn, mân jan
i ndơ khân ay may nơm hŏ, lơi mân ir ma
ndơ bu, jêh ri jan kar ma siăm săk khân
ay may nơm, kơt hên lĕ đă jêh ma khân ay
may nơh.*
12 Lah jan kơt nây bunuyh i mâu nsing
ma Brah Yêsu rnê ma khân ay may ngăn,
jêh ri khân ay may mâu ôh khăch dăn bu
ma kơl siăm săk jât.*

Nau Brah Yêsu plŏ văch

13 Ơ oh nô ta nau nsing, hên ŭch ăn khân
ay may gĭt n'hêl ma phung i lĕ khât jêh, gay
ma khân ay may lơi hôm rngot ôh tâm ban
ma phung ađă êng i mâu geh rnơm ma nau
rêh n'ho ro yor ma khân păng mâu nsing
ma Brah Yêsu.
14 Bân iăt lah Brah Yêsu lĕ khât ngăn, jêh
ri lĕ dâk rêh ngăn đŏng. Lah ndri bân gĭt
lah Kôranh Brah mra leo phung nsing i lĕ
khât nây ăn dâk rêh gŭ ndrel Păng nơm
yor ma ndơ Brah Yêsu lĕ jan đŏng.*
15 Gâp mbơh ma khân ay may tâng nau
ngơi tă bơh Kôranh Brah nơm ma bân i
hôm gŭ rêh dja: Tât Brah Yêsu plŏ văch
bân i hôm gŭ rêh dja mâu ôh hăn lor
phung i lĕ khât nây.*
16 Yorlah tât Păng jŭr bơh kalơ trôk i
ntŭk Kôranh Brah nơm, Păng nter đă, jêh
ri nteh bŏr kôranh tông păr dŭt kuŏng,
ndrel ma nteh nŭng Kôranh Brah nơm.
Jêh ri dâng lĕ phung i nsing ma Brah Krist
i lĕ khât, dâk rêh lor.
17 Jêh ri dâng Kôranh Brah n'hao bân
i hôm gŭ rêh hao a trôm ndŏr tŭk ndrel
khân păng ta nây, gay ma mâp Kôranh
Yêsu ta nây, ndri bân nkre gŭ ndrel Kôranh
Yêsu n'ho ro.
18 Lah ndri ăn khân ay may sŏ nau dja
ma tâm n'hao nuih n'hâm ndrăng khân ay
may nơm.

5

1 Ơ oh nô ta nau nsing, ta plăng mong
nar i Kôranh Yêsu plŏ văch nây, hên mâu
khăch ôh nchih mbơh nkoch ma khân ay
may,*
2 yorlah khân ay may nơm lĕ gĭt n'hêl
jêh: Mâu gĭt ôh moh mong Kôranh Yêsu
plŏ văch nây, jêng tâm ban ma bunuyh
ntŭng hăn ntŭng ta nôk măng mâu gĭt ôh
moh mong.*
3 Nôk bunuyh ngơi kơt nđa: "Lĕ geh nau
đăp mpăn! Mâu ôh geh nau klach rvê!"
Dô ma geh nau roh hêng ndal tât ma khân
păng mâu hôm klaih ôh, tâm ban ma nau
ji i bu ur ji ndŭl gŭ oh.
4 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may mâu
ôh jêng bunuyh gŭ ta ntŭk ngo i mâu gĭt
ma nar i nây tât, ndri dâng nar i nây mâu
jan ăn khân ay may ndrŏt ndal tâm ban
ma nôk bunuyh ntŭng lăp ntŭng.
5 Dâng lĕ khân ay may nây jêng kon nau
ang kon nar, bân mâu ôh di kon măng kon
ngo.*
6 Kơt ndri ăn bân gŭ rngeh njrăng săk
mro, mâu ôh jêng tâm ban ma bunuyh ađă
êng i nhŭl ndrănh hăk bêch.
7 Yorlah bunuyh i hăk bêch jêng bêch
ta nôk măng, bunuyh i nhŭl ndrănh jêng
nhŭl ta nôk măng đŏng.
8 Yơn ma bân i kon nau ang, iăt ma bân
blao mât njrăng săk, jan ndơ ueh dơm. Ăn
bân geh nau nsing geh nau rŏng ma bu gay
ma njrăng săk tâm ban ma tahen nsoh ao
loyh ma njrăng săk, jêh ri ăn bân geh nau
rnơm nâp ta nau rklaih gay ma njrăng nau
mân tâm ban ma tahen ndô môk loyh ma
njrăng bôk.*
9 Ăn jan kơt nây, yorlah Kôranh Brah
mâu ôh ndrăp bân ma tĕ dôih, Păng ndrăp
ma rklaih yor ma ndơ Brah Yêsu Krist i
Kôranh bân lĕ jan.*
10 Păng lĕ khât jêh ma bân, gay ma ăn
bân gŭ rêh ndrel Păng n'ho ro, bol lah
ta nôk Păng văch, bân hôm rêh kađôi, lĕ
khât kađôi.*
11 Lah ndri ăn tâm n'hao nuih n'hâm
ndrăng nơm, ăn tâm kơl ndjôt nâp nau
nsing ndrăng nơm, kơt ma khân ay may
lĕ geh jan.*

Nau nkah êng êng, ndrel ma ôp nau ueh lăng

12 Ơ oh nô ta nau nsing, hên dăn ma khân
ay may, ăn khân ay may yơk ma mpôl i
jan kar ma khân ay may, jêng mpôl i leo

* **4:9 4:9:** Yôh 13:34-35; Rôm 12:10; Phi 2:1-5 * **4:11 4:11:** Êph 4:28; 2Tê 3:6-8 * **4:12 4:12:** Kôl 4:5 * **4:14 4:14:** Rôm 4:25; 1Kô 15:3-5; Rôm 8:11; Yôh 11:25 * **4:15 4:15-17:** Mar 13:26-27; 1Kô 15:51-52 * **5:1 5:1-4:** Mat 24:42-44; Mar 13:32-37; Phi 4:5; NTM 22:20; Tit 2:13 * **5:2 5:2:** Mat 24:44 * **5:5 5:5-7:** Rôm 13:11-14; Êph 5:8-11 * **5:8 5:8:** 1Tê 1:3; Êsa 59:17; Êph 6:10-17 * **5:9 5:9:** 1Tê 1:10 * **5:10 5:10:** 1Tê 4:14; Rôm 14:8-9 * **5:11 5:11:** Hêb 3:13 * **5:12 5:12-13:** 1Ti 5:17; Hêb 13:17

trong khân ay may ta nau nsing, jêng mpôl
i ntŭm nti khân ay may nau Kôranh Yêsu.*
13 Kơp khân păng jêng bunuyh geh nau
khlay ngăn, rŏng ma khân păng, yor ma
ndơ i khân păng jan nây. Ăn khân ay may
gŭ ngao đăp mpăn ndrăng khân ay may
nơm.
14 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp ŭch nkah
khân ay may, ăn khân ay may nduih ma
phung i ƀlao jan kar, n'hao nuih n'hâm ma
phung i geh nau nklŏn rvê, kơl ma phung
rdja, lơi ôh dâl ma dâng lĕ bunuyh đŏng.*
15 Ăn khân ay may njrăng, lơi ôh jan ndơ
djơh plơng ma ndơ djơh bu. Ăn nsrôyh
jan ndơ ueh nâng hŏ ndrăng khân ay may
nơm, ndrel ma đah dâng lĕ bunuyh đŏng.*
16 Gŭ răm maak ƀaƀơ,*
17 gŭ mbơh sơm lơi ôh rlu.*
18 Ăn lah ueh ma Kôranh Brah ta lĕ nau
tât, yorlah Kôranh Brah ŭch khân ay may
i nsing ma Brah Krist Yêsu jan kơt i nây.
19 Lơi ôh nking* nau jan kar Brah Huêng
Ueh.*
20 Lơi ôh mưch rmot ma nau bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah.*
21 Ăn khân ay may rlong mêt uănh dâng
lĕ nau i khân păng mbơh nkoch nây, jêh ri
ndjôt prăp moh ndơ i di i ueh hŏ.*
22 Ăn khân ay may der dâng lĕ ndơ djơh
mhĭk.
23 Dăn Kôranh Brah i tơm nau đăp mpăn
jan ăn khân ay may ăn kloh ueh ăn lam.
Jêh ri dăn Păng mât njrăng nuih n'hâm,
nau mân, săk jăn ăn kloh ueh mâu ôh
geh nau ma nduih ta nar Brah Yêsu Krist i
Kôranh bân nơm văch ta dja.
24 Kôranh Brah i kuăl khân ay may nây,
Păng geh nuih n'hâm răp jăp, Păng jan
nau i nây tât ngăn ro.
25 Ơ oh nô ta nau nsing, dăn mbơh sơm
ăn ma hên ƀă.*
26 Dăn ôp nau ueh lăng dâng lĕ oh nô ta
nau nsing ma nau ueh rah rơch†.
27 Gâp đă khân ay may ta Kôranh Yêsu
rŏ samƀŭt i dja ăn ma dâng lĕ oh nô i nsing
iăt.
28 Dăn Brah Yêsu Krist i Kôranh bân nơm
ăn nau ueh Păng ma khân ay may.

---

* **5:14 5:14:** Gal 6:1; 2Tê 3:11-15 * **5:15 5:15:** Rôm 12:17-18; Êph 2:10; Hêb 12:14; 1Pê 3:9-12 * **5:16 5:16:** Phi 4:4 * **5:17 5:17-18:** Êph 5:20; Phi 4:6; Kôl 4:2 * **5:19 5:19:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Lơi ôh nhhŏt Brah Huêng Ueh'. Geh nau khlay lah tâm rđâl nau nking Brah Huêng Ueh đah nau nhhŏt ŭnh. * **5:19 5:19:** Rôm 12:11 * **5:20 5:20:** 1Kô 14:29-33 * **5:21 5:21-22:** Rôm 12:2; Kôl 3:10 * **5:25 5:25:** Kôl 4:3-4 † **5:26 5:26:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ma nau chŭm kloh ueh'. Bân ƀaơ ri mâu hôm gĭt n'hêl moh geh nau khlay ma nau chŭm i nây.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Phung Nsing Ta Ƀon Têsalônik Rơh 2

Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 51, klăp lah 18 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, mâu ôh ir jŏ bơh kơi nchih samƀŭt Têsalônik rơh 1 nây, lĕ bar ŏ̀ samƀŭt i nây Pôl nchih ta ƀon Kôrĭntô.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Ta samƀŭt dja Pôl plơng ơh nau ôp a êng tay bơh phung nsing ta ƀon Têsalônik. Păng mbơh nkoch ađă jât bơh nau Brah Krist plŏ̀ văch (2Tê 2:1-12), păng mbơh nkoch ê lor ma nar Brah Krist plŏ̀ văch, mra geh du huê bunuyh tih nsôh săk (2Tê 2:4), Yôhan nchih ma bunuyh i nây đŏng, nđâp ma kuăl bunuyh i nây 'Kôranh i tâm rdâng đah Brah Krist' (1Yô 2:18). Jêh ri Pôl đă khân păng gŭ nâp ta nau nsing ma Brah Krist, bol lah geh bu jan jêr jŏt yor ma nau nsing i nây kađôi, păng đă khân păng jan kar ma siăm nau rêh ăp nơm khân păng, jêh ri ma sơm kơl jan ndơ ueh ma bu (2Tê 3:6, 11-12). Du trong i geh nau khlay hô ngăn ta samƀŭt dja, jêng 2Tê 2:16 'Kôranh Brah i Bŏ̀ bân, Păng geh nau rŏng ma bân. Yor ma nau ueh Păng nơm, Păng bonh leng bân nâng n'ho ro, nđâp ma lĕ ăn bân nau rnơm nâp rkâk…'.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-2)
- Nau rnê, ndrel ma nau nkah êng êng (1:3-12)
- Nau ntŭm nti ma nau Kôranh Yêsu plŏ̀ tay (2:1-17)
- Nau nkah ta nau gŭ rêh phung nsing ma Brah Krist ăn tâm di (3:1-15)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (3:16-18)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih. Gâp, Silas*, ndrel ma Timôthê, pe nuyh hên njuăl ăn ma phung nsing ma Kôranh Yêsu Krist ta ƀon Têsalônik, i gŭ ndrel Kôranh Brah Bŏ̀ bân nơm, i gŭ ndrel Kôranh Yêsu Krist.*

2 Dăn Kôranh Brah Bŏ̀ bân nơm†, ndrel ma Kôranh Yêsu Krist ăn nau ueh, ăn nau đăp mpăn ma khân ay may.

3 Ơ oh nô ta nau nsing, iăt ma hên lah ueh Kôranh Brah ƀaƀơ ngăn yor ma khân ay may. Hên lah ueh kơt nđa jêng di ngăn, yorlah nau nsing khân ay may lơ ma hô ngăn, jêh ri nau rŏng dâng lĕ ndrăng khân ay may nơm lơ ma hô đŏng.

4 Kơt ndri dâng hên mbơh nkoch ma phung nsing ma Kôranh Brah ta ƀon êng êng, ăn bu lư khân ay may hôm nsing, hôm nsrôyh ăt nuih, nôk bu jan jêr jŏt ăp ntil ma khân ay may, ndrel ma geh nau jêr êng êng jât kađôi.*

5 Lah ndri ta nau khân ay may gŭ nâp ta nau nsing ma Kôranh Brah, bân say n'hêl nanẽ ngăn nau Kôranh Brah phat dôih sŏng ngăn. Păng kơp khân ay may di ma lăp ta nau Păng nơm mât uănh, jêh ri khân ay may geh nau jêr jŏt yor ma khân ay may jêng ƀon lan Păng nơm.

6 Kôranh Brah jan ndơ sŏng ngăn, Păng mra plơng ăn nau jêr ma bu moh i jan jêr ma khân ay may nơh.*

7 Jêh ri Păng mra ăn khân ay may i geh nau jêr jŏt nây gŭ rlu ndrel hên ta nôk Brah Yêsu nhhơ săk tă bơh kalơ trôk. Păng văch tay ndrel phung tông păr Kôranh Brah. Phung tông păr i nây geh nau dơi ngăn.*

8 Păng hăn ma ŭnh i dŭt hit, tẽ dôih dâng lĕ phung i mâu gĭt năl mâu iăt Kôranh Brah, ndrel ma dâng lĕ phung i mâu iăt ôh nau mhe mhan ueh Brah Yêsu i Kôranh bân.*

9 Khân păng i nây mra sŏ dơn nau roh lêk n'ho ro, gŭ nkhah ngai bơh măt Kôranh Yêsu, nđâp ma gŭ nkhah ngai bơh nau dơi Păng i geh nau chrêk lơp.

10 Ta nar i nây Păng văch, gay ma phung kloh ueh Păng rnê nau chrêk lơp Păng nơm, jêh ri dâng lĕ bunuyh i nsing ma Păng rnê Păng lĕ nau ngăn. Lŏng khân ay may, khân ay may gŭ ta mpôl i nây đŏng, yor ma khân ay may lĕ nsing jêh ma nau hên mbơh nkoch.*

11 Kơt ndri dâng hên mbơh sơm ăn ma khân ay may ƀaƀơ. Kôranh Brah lĕ kuăl khân ay may ma geh nau rêh n'ho ro. Hên dăn Kôranh Brah i Brah bân yơk mbah ăn khân ay may gŭ rêh ăn tâm di ma nau kuăl i nây. Hên mbơh sơm dăn Păng ăn nau dơi Păng nơm ma khân ay may, gay ma jan jêh dâng lĕ ndơ ueh i khân ay may ŭch jan, ndrel ma jan jêh dâng lĕ ndơ i khân ay may jan yor ma nau nsing khân ay may.*

12 Ndri dâng khân ay may ăn geh nau

---

* **1:1 1:1:** Ta nau ngơi Grek geh rnha păng lah: 'Silvanus', jêng rnha bar ŏ̀, păng bunuyh hăn ndrel Pôl ŏk ngăn (Kar 15:40). * **1:1 1:1:** 1Pê 5:12; Kar 16:1-3 † **1:2 1:2:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă mâu ôh geh nchih 'Bân nơm'. * **1:4 1:4-5:** 1Tê 1:7; Phi 1:28-30; 2Ti 3:12 * **1:6 1:6:** Rôm 12:19 * **1:7 1:7:** Mat 25:31-33; Tit 2:13; NTM 21:3-4 * **1:8 1:8-9:** 1Pê 4:17-19; 2Pê 3:7 * **1:10 1:10:** 1Tê 3:12-13; 1Yô 3:2-3; NTM 7:9-10 * **1:11 1:11:** 1Tê 1:3; 2:11-12; Phi 1:6; 2:13

chrêk lơp ma rnha Brah Yêsu i Kôranh
bân nơm, jêh ri Păng ăn nau chrêk lơp ma
khân ay may đŏng yor ma nau ueh Kôranh
Brah i Brah bân yơk mbah, nđâp ma nau
ueh Kôranh Yêsu Krist đŏng.

2

Ndơ tât ê lor ma Brah Yêsu văch

1 Ơ oh nô, gâp ŭch nchih ma khân ay
may ma nau văch Brah Yêsu Krist i Kôranh
bân nơm, nđâp ma nau Păng rgum bân
gay ma gŭ ndrel Păng. Hên dăn khân ay
may hô ngăn*
2 lơi ôh gơnh geh nuih n'hâm vĭ, mâu lah
geh nau ndrŏt rvê yor ma tăng bu mbơh
nkoch lah nar Brah Yêsu văch lĕ tât jêh.
Bol lah geh bunuyh ađă lah Brah Huêng
Ueh lĕ mbơh nkoch ma khân păng, mâu
lah geh bunuyh mbơh nkoch êng, mâu lah
geh bunuyh lah hên lĕ geh nchih ta samđŭt
kađôi.*
3 Lơi ôh ăn bu mđrôh khân ay may, đĕ
mâu ơm, yorlah ê lor ma nar Brah Yêsu
văch nây, geh ŏk bunuyh tâm rdâng mđăr
lơi Kôranh Brah, ndrel ma bu say geh du
huê bunuyh tih* nsôh săk, yơn ma Kôranh
Brah lĕ ndrăp nau roh hêng ma păng ngăn
ro†.*
4 Păng i nây tâm rdâng đah dâng lĕ ndơ
i bu kơp lah brah, ma dâng lĕ ndơ i bu yơk
mbah, n'hao êng săk păng nơm khlay rlau
ma dâng lĕ ndơ i nây, n'ho ma păng gŭ ta
ntŭk nhih jan brah ma Kôranh Brah, jêh ri
mbơh êng săk păng nơm lah Kôranh Brah
đŏng.*
5 Ah khân ay may hôm kah gĭt đŏng, nôk
gâp gŭ ndrel khân ay may nơh? Nau i
nây gâp lĕ mbơh nkoch ma khân ay may
lĕ phiao.
6 Yơn ma ađao dja, ndơ‡ i nking păng,
khân ay may lĕ năl jêh§, păng nsôh săk
tât di nar păng nsôh mơ.
7 Ađao dja Satăng i kôranh mpôl brah
djơh* lĕ ăn bunuyh tâm rdâng ma nau vay
Kôranh Brah, yơn ma hôm jan mpôn, n'ho
ma tât di nar du huê bunuyh i nking păng
ri lĕ roh klŏk jêh.
8 Ri mơ bunuyh dŭt tih i nây nsôh săk,
jêh ri Brah Yêsu lơh hêng păng ma n'hâm
i lôh tă bơh mbung Brah Yêsu nơm, ma
nau chrêk lơp ta nau văch Brah Yêsu nơm
n'groh lơi păng.*
9 Ê lor ma nar i nây, bunuyh dŭt tih i nây,
păng văch ma nau dơi Satăng, păng jan ăp
ntil ndơ kuŏng, jan ndơ dŭt nau ngăn, jan
nau mbên êng êng. Yơn ma dâng lĕ ndơ i
nây jêng nau nklă dadê.
10 Păng jan nau kue nau mđrôh ăp ntil
ngăn, ăn ma dâng lĕ mpôl i mra sŏ dơn
nau roh hêng. Mpôl i nây sŏ dơn nau roh
hêng yor ma mâu ŭch ôh sŏ dơn nau ngăn,
mâu ŭch ôh rŏng nau ngăn, bol lah nau
ngăn i nây dơi rklaih khân păng.*
11 Kơt ndri dâng Kôranh Brah njŭn nau
nklă ma jan ăn khân păng hiơt, ăn khân
păng iăt nau mđrôh chrao,
12 gay ma tĕ dôih ma mpôl i mâu iăt
ôh nau ngăn, jêh ri răm ma jan ndơ kue
chrao.*

Nau gŭ nâp ta nau nsing

13 Ơ oh nô, Kôranh Brah rŏng ma khân
ay may. Hên lah ueh Kôranh Brah đađơ
ngăn ma khân ay may, yorlah lĕ Kôranh
Brah kơih khân ay may ma nau rklaih bơh
ntơm njêng neh ntu ngăn†. Khân ay may
geh nau rklaih yor ma Brah Huêng Ueh jan
ăn khân ay may kloh ueh, geh nau rklaih
yor ma khân ay may nsing ma nau ngăn
đŏng.*
14 Kôranh Brah lĕ kuăl khân ay may nây
ma nau mhe mhan ueh i hên lĕ mbơh
nkoch, Păng kuăl khân ay may gay ma ăn
khân ay may sŏ dơn nau rklaih i nây, Păng
ŭch khân ay may geh nau chrêk lơp Brah
Yêsu Krist nơm i Kôranh bân.
15 Lah ndri ơ oh nô, ăn khân ay may gŭ
nâp rkâk hŏ, jêh ri ndjôt dâng lĕ nau i hên
lĕ ntŭm nti ăn ma khân ay may nơh. Hên
ntŭm nti khân ay may ma bŏr mbung hên
nơm ngơi nơh, ndrel ma ta samđŭt i hên
lĕ nchih.
16 Kôranh Brah i Bŏ bân, Păng geh nau
rŏng ma bân. Yor ma nau ueh Păng nơm,
Păng bonh leng bân nâng n'ho ro, nđâp
ma lĕ ăn bân nau rnơm nâp rkâk. Dăn
Brah Yêsu Krist i Kôranh bân, ndrel ma
Kôranh Brah i Bŏ bân,*
17 n'hao nuih n'hâm khân ay may, ăn
khân ay may geh n'hâm suan ma jan ăp
ntil ndơ ueh, ndrel ma mbơh nkoch nau
ueh đŏng.

3

Nau dăn mbơh sơm

* **2:1 2:1:** 1Tê 4:15-18 * **2:2 2:2:** Mat 24:4-6 * **2:3 2:3:** 'Bunuyh tih', mâu lah 'Bunuyh i mâu iăt Kôranh Brah'. † **2:3 2:3:** 'Nsôh…ngăn ro', mâu lah 'Nsôh săk i jan nau roh hêng'. * **2:3 2:3:** 1Ti 4:1 * **2:4 2:4:** 1Kô 3:16-17; 2Kô 6:16 ‡ **2:6 2:6:** Ta nau ngơi Grek mâu gĭt n'hêl jêng ndơ, mâu lah bunuyh nking păng. § **2:6 2:6:** Bân ađao ri mâu hôm gĭt ôh moh ndơ i nây. * **2:7 2:7:** 'Satăng i kôranh mpôl brah djơh', mâu lah 'Nau jan kar nau tih i hôm ndŏp mpôn'. * **2:8 2:8-10:** NTM 19:15-21; Mat 24:24 * **2:10 2:10-11:** 2Kô 4:3-4; 2Ti 4:3-4 * **2:12 2:12:** Yôh 12:48 † **2:13 2:13:** Mâu lah 'Kơih khân ay may jêng bunuyh bôk dak ta nau rklaih'. * **2:13 2:13-14:** Êph 1:4; 3:11; 1Tê 1:4; 2Pê 1:10-11 * **2:16 2:16:** 1Pê 5:10

1 Ơ oh nô ta nau nsing, ta ndơ n'glĕ dŭt,
hên dăn khân ay may mbơh sơm ma hên
ƀă, gay ma nau Kôranh Brah ăn mbơh
nkoch gơnh lơ ma ŏk ntŭk ro, ndrel ma
ăn bu yơk nau Kôranh Brah ăp ntŭk, kơt
ta ntŭk khân ay may lĕ geh đŏng.*
2 Mbơh sơm ăn ma hên gay ma klaih
bơh bunuyh kue, bơh bunuyh djơh, yorlah
mâu geh ôh dâng lĕ bunuyh i geh nsing.
3 Yơn ma Brah Yêsu geh nuih n'hâm răp
jăp, Păng mra jan ăn khân ay may geh
nuih n'hâm nâp, njrăng khân ay may mâu
ôh ăn tŭp ta ti Satăng i kôranh mpôl brah
djơh*.
4 Kôranh Yêsu lĕ gŭ ndrel khân ay may,
ndri hên nsing lah khân ay may lĕ tâng jan
kơt nau i hên lĕ đă khân ay may nây, jêh ri
hên nsing khân ay may hôm jan tâng kơt
đŏng.*
5 Dăn Kôranh Yêsu kơl khân ay may vât
nau rŏng Kôranh Brah lơ ma jru, kơl khân
ay may nsrôyh gŭ nâp ta nau nsing, bol
lah geh nau jêr jŏt kađôi, tâm ban ma Brah
Krist nsrôyh gŭ nâp ta nau jêr jŏt Păng nơh
đŏng†.
6 Ơ oh nô, ađao dja hên đă khân ay may
ta rnha Kôranh Yêsu Krist‡, ăn khân ay
may der ngai hŏm bơh bunuyh i nsing ma
Brah Krist ƀlao jan kar, gŭ tih bơh nau hên
lĕ ntŭm nti khân ay may.*
7 Khân ay may nơm lĕ gĭt jêh ndơ i di
ma khân ay may di jan, jêng ndơ i khân ay
may jan tâng kơt hên. Nôk hên gŭ ndrel
khân ay may nơh hên mâu ƀlao ôh.*
8 Hên mâu geh ôh sông sa dơm piăng
trao du huê bunuyh mâu geh ăn prăk. Hên
nsrôyh jan kar rgănh ngăn dâng măng
dâng nar, gay ma lơi ôh ăn khân ay may
jêr mât siăm hên.
9 Di đŏng lah hên đă khân ay may mât
siăm hên, yơn ma hên jan kơt nđa ŭch leo
nau ueh ăn khân ay may tâng kơt.*
10 Nôk hên hôm gŭ ndrel khân ay may
nơh, hên lĕ ntĭnh jêh ma khân ay may: 'Bu
moh i mâu ŭch jan kar, bunuyh i nây mâu
ăn păng sông đŏng'.*
11 Yorlah hên tăng geh bunuyh ađă ta
phung khân ay may gŭ rêh ƀlao dơm, khân
păng geh ngơi ƀôch ƀôr dơm ma mbung,
tih ma mâu ôh jan kar.
12 Hên ntĭnh đă ma bunuyh i kơt nây ta
rnha Kôranh Yêsu Krist, ăn jan kar ăn ueh,
sông sa tă bơh brăt suan i nơm jan hŏ.
13 Ơ oh nô, khân ay may lơi ôh dâl jan
ndơ ueh.*
14 Lah bu moh i mâu iăt ôh nau hên
nchih ta samƀŭt dja, ăn khân ay may gĭt
ma bunuyh i nây, jêh ri lơi ôh tâm rnglăp
ma păng i nây, gay ma ăn păng geh nau
đit prêng.*
15 Yơn ma lơi ôh kơp păng jêng bunuyh
rlăng, ăn nkah păng jêng tâm ban ma oh
nô hŏ.*
16 Dăn Kôranh Yêsu i tơm nau đăp mpăn,
ăn nau đăp mpăn ăp ntil ma khân ay may
ăp mong ăp nar! Dăn Păng gŭ ndrel ma
dâng lĕ khân ay may.
17 Nau ôp ueh lăng dja, gâp Pôl nchih ma
ti gâp nơm. Tât say nau nchih dja, khân ay
may năl gâp i tơm nchih, yor ma dâng lĕ
samƀŭt gâp nchih nơh, geh nau nchih kơt
nây dadê.*
18 Dăn nau ueh Brah Yêsu Krist i Kôranh
bân gŭ ta dâng lĕ khân ay may!

* **3:1 3:1-2:** Kôl 4:3-4 * **3:3 3:3:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ta ti kôranh djơh'. * **3:4 3:4:** 2Tê 2:15 † **3:5 3:5:** Mâu lah 'Kơl khân ay may nsrôyh gŭ nâp ta nau nsing ma Brah Krist'. ‡ **3:6 3:6:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă lah: 'Rnha Brah Yêsu Krist i Kôranh bân'. * **3:6 3:6:** 1Kô 5:11; Gal 6:1; 1Tê 5:14 * **3:7 3:7-8:** 1Tê 2:9-10; Kar 18:3; 1Kô 4:12 * **3:9 3:9:** 1Kô 9:6-15; Kar 20:33-35 * **3:10 3:10:** 1Tê 4:11 * **3:13 3:13:** Gal 6:9; Êph 2:10 * **3:14 3:14:** Tit 3:10 * **3:15 3:15:** 1Tê 5:14; Mat 18:15-17; Yak 5:19-20 * **3:17 3:17:** Gal 6:11; Kôl 4:18

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Timôthê Rơh 1
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 63, klăp lah 30 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, păng nchih samƀŭt dja ta bri Masêđôn.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Nô Timôthê tă bơh ƀon Lisatra, jêng ƀon Pôl lĕ hăn mbơh nkoch nau mhe mhan ueh klăp lah ta năm 47 nôk păng hăn mbơh nkoch tŏl nguai nơh. Nôk Pôl hăn khŏl phung nsing ta ƀon i nây du tŏ jât, nôk nây Pôl jă Timôthê hăn ndrel păng. Timôthê nôk nây hôm ndăm, i mĕ păng phung Israel, i bŏ păng phung Grek (Kar 16:1-3), Timôthê hăn ndrel Pôl, nđâp ma jan kar ndrel Pôl jŏ năm, jêh ri Pôl đă păng jan kôranh mât uănh ma phung nsing ta ƀon Êphêsô. Pôl rŏng ma Timôthê tâm ban ma kon păng nơm ngăn. Samƀŭt dja, bu ŏk mân lah Pôl nchih bơh kơi dâng lĕ nau i lĕ geh nchih ta samƀŭt Kan Mpôl Kôranh Oh Mon, yơn ma bunuyh ađă mân lah nau nchih ta samƀŭt dja jêng tâm di đah nau lĕ geh nchih ta Kan Mpôl Kôranh Oh Mon nkŏ 20.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Ta samƀŭt dja Pôl n'hao nuih n'hâm Timôthê, gay ma gŭ nâp ta nau tâm rlăch ma nơm nti nklă (1Ti 1:3-11; 4:1-5; 6:2-5). Pôl đă Timôthê kơih phung kôranh ma phung nsing, păng đă Timôthê kơih a mơm bunuyh i di ma jan kôranh (1Ti 3:1-13), păng đă Timôthê a mơm nau leo mpôl êng êng ta phung nsing, kơt lah leo ma mpôl bu ranh, mpôl bu ur, mpôl drôh ndăm, mpôl kon se (1Ti 5:1-6). Păng mbơh ma Timôthê đŏng, a mơm leo ta nau rbŭn (1Ti 2:1-15).

Mbơh nau khlay ta nkŏ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-2)
- Nau tâm rlăch ma nơm nti nklă (1:3-20)
- Nau leo ta nau rbŭn (2:1-15)
- A mơm i di bunuyh i jan kôranh ta phung nsing (3:1-13)
- A mơm nau gŭ rêh phung nsing, jêh ri ma nơm nti nklă (3:14-4:16)
- A mơm nau leo mpôl êng êng ta phung nsing (5:1-6:2)
- Nau ntŭm nti nklă, ndrel ma nau kơnh drăp ndơ (6:3-10)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (6:11-21)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih, gâp kôranh oh mon Brah Krist Yêsu. Gâp jêng kôranh oh mon tă bơh Kôranh Brah nơm, ndrel ma tă bơh Brah Krist Yêsu đă. Kôranh Brah jêng nơm rklaih phung bân, nau rnơm phung bân ta Brah Krist Yêsu dơm.

2 Gâp njuăl samƀŭt dja ăn ma may Timôthê, i tâm ban ma kon gâp nơm ngăn yor ma gâp leo may sât nsing ma Brah Yêsu. Dăn Kôranh Brah, ndrel ma Brah Krist Yêsu ăn nau ueh, nau yŏ, nau đăp mpăn ma may. Kôranh Brah jêng Bŏ bân, Brah Krist Yêsu jêng kôranh bân.*

Njrăng nau ntŭm nti nklă

3 Nôk gâp lôh bơh ƀon Êphêsô hăn ta bri Masêđôn, gâp lĕ ăn may hôm gŭ ta ƀon Êphêsô gay ma buay bu lơi ôh ăn ntŭm nti nau nklă. Ađơ dja gâp hôm ăn may gŭ ta nây hŏ gay ma hôm jan kơt nây đŏng,*

4 buay lơi ăn bu nkoch nđơn ŏk, lơi ăn nkoch yao rŭng i jong rhêng ngăn nây, yorlah nau i nây jêng tâm ôp rkhêl dơm, mâu ôh kơl bân jan tâng nau Kôranh Brah ŭch. Yơn ma nau nsing ma Brah Yêsu kơl ăn bân jan tâng nau Kôranh Brah ŭch.

5 Nau nti ta phung nsing ma Brah Yêsu Krist ŭch ăn phung nsing geh nau rŏng ma bu, nau rŏng i lôh bơh nuih n'hâm kloh, lôh bơh nuih n'hâm sŏng, ndrel ma lôh bơh nau nsing răp jăp ngăn.*

6 Bunuyh ađă lĕ du der jêh bơh dâng lĕ nau i nây, ađơ dja khân păng mbơh ngơi lă lêng dơm.

7 Khân păng i nây ŭch jêng nơm nti nau vay phung Israel, yơn ma khân păng nơm mâu gĭt vât ôh nau i khân păng ngơi. Jêh ri ndơ i khân păng nti bănh ngăn nây mâu gĭt vât đŏng ma nau khlay.*

8 Bân lĕ gĭt nau vay phung Israel jêng ueh, lah bân blao dŏng ăn di.*

9 Ăn bân kah gĭt, nau vay phung Israel, Kôranh Brah mâu ôh ndrăp gay ma tĕ dôih ma bunuyh sŏng, yơn ma Păng ăn nau vay i nây ma tĕ dôih ma phung i mâu jan tâng nau vay, phung mâu iăt nau, phung mâu yơk ma Kôranh Brah, phung jan djơh nâng, phung mâu kloh ueh, phung rak suai Kôranh Brah, phung nkhât mĕ bŏ, phung nkhât bu.

10 Păng ăn nau vay i nây gay ma tĕ dôih ma phung khơh kler, phung bu klô gŭ tâm dŏng ndrăng phung bu klô*, phung tăch rgâl bunuyh, phung mƀrôh, phung ngơi nchơt, ndrel ma dâng lĕ phung êng jât i tâm rdâng đah nau ntŭm nti di.

---

* **1:2 1:2:** Kar 16:1-3 * **1:3 1:3:** Kar 20:1 * **1:5 1:5:** Yôh 13:34-35; Rôm 12:10 * **1:7 1:5-7:** 1Ti 6:3-5 * **1:8 1:8-10:** Rôm 7:12; Gal 5:22-23 * **1:10 1:10:** Ta nau rblang ađă geh ntop nchih 'Phung bu ur gŭ tâm dŏng ndrăng phung bu ur'.

11 Nau ntŭm nti di tă bơh nau mhe mhan
ueh i Kôranh Brah ăn gâp mbơh nkoch
ma bu. Nau mhe mhan ueh i nây tă bơh
Kôranh Brah i dŭt ueh, nđâp ma geh nau
chrêk lơp.*

Nau lah ueh ma nau yõ Kôranh Brah

12 Gâp lah ueh ma Brah Krist Yêsu i
kôranh bân, Păng lĕ ăn n'hâm suan ma
gâp dơi jan kar ma Păng. Gâp lah ueh ma
Păng, yorlah lĕ Păng kơp gâp nâp rkâk
ngăn, nđâp ma ăn gâp jan kar ma Păng
đŏng.
13 Păng ăn gâp jan kar ma Păng, bol
lah gâp bơh ntơm nơh jêng bunuyh rak
thăm, bunuyh jan jêr, bunuyh hăt janh ma
phung i nsing ma Păng kađôi. Păng hôm
yõ nđach gâp đŏng, bol lah nôk nây gâp ê
hŏ ôh geh nau nsing ma Păng, jêh ri mâu
gĭt đŏng moh ndơ i gâp jan nây.*
14 Yơn ma nau yõ Kôranh Brah ŏk rmeh
ler ngăn, Păng jan ăn gâp geh nau nsing,
geh nau rŏng ma bu. Lĕ ndơ i nây jêng tă
bơh Brah Krist Yêsu nơm ăn.
15 Bu lah: 'Brah Krist Yêsu văch ta neh
ntu dja gay ma rklaih bunuyh tih'. Nau i
nây jêng di ngăn, ndrel ma di ma sŏ dơn
đŏng. Lŏng gâp dja i bunuyh tih rlau bu
ngăn.*
16 Yor ma gâp i bunuyh tih rlau bu ngăn,
Brah Krist Yêsu yõ ma gâp, gay ma nhhơ
nau ăt nuih Păng dŭt hô ngăn ngên, kơt
ndri Păng jan gâp jêng nau ntât ma dâng
lĕ bunuyh i sât nsing ma Păng, dâng geh
nau rêh n'ho ro.*
17 Kơt ndri ăn bân yơk ma Kôranh Brah
ƀaƀơ n'ho ro, ăn Păng geh nau chrêk lơp
ƀaƀơ n'ho ro. Păng jêng kađăch i hôm geh
n'ho ro, i mâu ôh blao khât. Bunuyh uănh
Păng mâu blao say ôh, jêh ri mâu hôm ôh
geh brah i ngăn a êng jât. Nau i nây di
ngăn†!*
18 Ơ Timôthê kon gâp, gâp ntĭnh ma may
jêng tâm di ma nau i bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah lĕ mbơh nkoch jêh ma
may nơh, ăn nau mbơh nkoch i nây n'hao
nuih n'hâm may, ăn may tâm rdâng đah
ăp ntil nau djơh, tâm ban ma tahen tâm
lơh đah bu gay ma dơi păng.*
19 Nôk may geh nau tâm rdâng ăn may
ndjôt nâp nau nsing, ndrel ma jan ndơ i
di đah Kôranh Brah ŭch dơm. Yor ma
bunuyh aƀă rlăch ma ndơ i di đah Kôranh
Brah ŭch, nau nsing khân păng i nây lĕ
roh lĕ phiao.*
20 Ta mpôl bunuyh i nây geh Himênês
ndrel ma Alêksăntrus. Gâp lĕ njŭn jêh
khân păng ăn ma Satăng i kôranh mpôl
brah djơh gay ma lơh khân păng‡, gay ma
khân păng lơi hôm mưch rmot Kôranh
Brah.*

2

Nau mbơh sơm

1 Ndơ i gâp dăn ntĭnh may i geh nau
khlay rlau bu, ăn dâng lĕ phung nsing
mbơh sơm dăn ma Kôranh Brah, dăn Păng
ma dâng lĕ bunuyh, ăn khân ay may
lah ueh ma Păng ăn ma dâng lĕ bunuyh
đŏng.*
2 Ăn jan kơt nđa ma kađăch, nđâp ma
dâng lĕ phung kôranh mât uănh đŏng, gay
ma bân geh nau đăp mpăn, gŭ ueh răk
klăk tâm nau klach yơk ma Kôranh Brah,
ndrel ma gŭ ta nau rêh ueh.*
3 Nau mbơh sơm i nây jêng ndơ ueh ta
năp Kôranh Brah, ndrel ma nau Kôranh
Brah ŭch i nơm rklaih bân.
4 Păng ŭch dâng lĕ bunuyh geh rklaih,
nđâp ma gĭt năl nau ngăn.*
5 Yorlah
Geh du huê Kôranh Brah dơm,
Geh nơm ma jan ăn nau tâm rnglăp
du huê dơm i gŭ ta nklang vah vang
Kôranh Brah nơm ma bunuyh.
Păng i nây Brah Krist Yêsu, Păng jêng
bunuyh đŏng.
6 Păng lĕ jao săk Păng nơm ma khât,
gay ma chuai dâng lĕ bunuyh.
Nau i nây Kôranh Brah lĕ nhhơ ta di nar
Păng ŭch.*
7 Jêh ri Kôranh Brah lĕ kơih jêh gâp, ăn
gâp mbơh nkoch nau khlay i dja, ăn gâp
jan kôranh oh mon, jan nơm nti ma phung
i mâu di phung Israel, nti khân păng ma
nau nsing ma Brah Yêsu, nđâp ma nau
ngăn. Gâp ngơi nau ngăn, mâu geh mƀrôh
ôh.*
8 Gâp ŭch phung bu klô ăp ntŭk i geh
bunuyh nsing i geh tâm rƀŭn ăn mbơh sơm
yơr ti* ma nuih n'hâm kloh ueh, mâu geh
ôh nau nuih, mâu lah nau tâm rlăch.
9 Ma phung bu ur gâp ŭch khân păng
nsoh n'gut ăn tâm di, jêng di đah nau vay

* **1:11 1:11:** 2Kô 3:10-12 * **1:13 1:13:** Kar 8:3 * **1:15 1:15:** Luk 19:10; Rôm 5:8 * **1:16 1:16:** Yôh 6:37; Kar 13:38-39; Rôm 10:16 † **1:17 1:17:** 'Nau i nây di ngăn', mâu lah 'Amen'. * **1:17 1:17:** 1Ti 6:15-16; Rôm 16:27 * **1:18 1:18:** 1Ti 4:14; 2Ti 1:6-7 * **1:19 1:19:** 1Ti 1:5; 3:9; Êph 4:19 ‡ **1:20 1:20:** Ndơ 'Njŭn ma Satăng', bu ŏk gĭt geh nau khlay lah, Pôl ndrel ma kôranh phung nsing ma Brah Yêsu Krist mâu hôm rom bunuyh i nây ta phung nsing ôh (1Kô 5:13). * **1:20 1:20:** 2Ti 2:17 * **2:1 2:1:** Êph 5:20; Phi 4:6; Kôl 4:2; 1Tê 5:17-18 * **2:2 2:2:** Yêr 29:7 * **2:4 2:4:** 1Ti 4:10; Mat 28:19; Tit 1:1; 2Pê 3:9 * **2:6 2:5-6:** Mar 10:45; Luk 24:44-46; 2Kô 5:18-21; Hêb 8:6-7 * **2:7 2:7:** Kar 9:15; 2Kô 5:20; 2Ti 1:1 * **2:8 2:8:** Nôk nây bu vay mbơh sơm yơr ti.

gŭ ngao, lơi ôh rlau keh ir. Lơi păch sŏk,
lơi ta ndok văn mayh, mâu lah ŏk lŭ pĭch
mlŏm (lŭ glo), nđâp ma lơi ôh soh ndơ i
khlay khlay ir, gay ma bu rnê.*
10 Yơn ma ăn khân păng jan ndơ ueh ma
bu hŏ. Jan kơt nây tâm ban ma nkrở săk
ma ndơ khlay ta bơh năp Kôranh Brah.
Nau i nây di ma phung bu ur i kơp săk
păng nơm yơk ma Kôranh Brah.
11 Nôk bu nti nau Kôranh Brah, phung
bu ur ăn gŭ iăt săk răk klăk hŏ, jêh ri iăt
dâng lĕ nau bu nti nây.*
12 Gâp mâu ăn ôh bu moh bu ur nti nôk
rbŭn, mâu lah jêng kôranh mât uănh bu
klô, ăn khân păng gŭ iăt săk răk klăk hŏ
nôk tâm rbŭn,
13 yorlah Kôranh Brah njêng Ađăm i bu
klô lor, jêh ri njêng Êva i bu ur bơh kơi.
14 Mâu di Ađăm ôh iăt nau mbrôh, yơn
ma Êva iăt nau mbrôh nđâp ma rlau nau
vay Kôranh Brah jât.*
15 Ndri dâng phung bu ur geh nau jêr gŭ
oh. Yơn ma khân păng hôm geh nau rklaih
lah khân păng gŭ nâp ta nau nsing, ta nau
rŏng ma bu, ta nau kloh ueh, ndrel ma ta
nau gŭ ngao mâu ôh rlau keh ir.*

3

Kôranh ta phung nsing ma Brah Yêsu Krist

1 Nau ngơi dja di ngăn: ‘Bu moh i ŭch jan
kôranh mât uănh phung nsing ma Brah
Krist Yêsu, kar i păng ŭch jan jêng ntil kar
i bu yơk ngăn’.*
2 Lah ndri nơm kôranh mât uănh phung
nsing ma Brah Krist Yêsu, ăn păng jêng
bunuyh mâu geh ôh jan du ntil ndơ djơh
ta păng, jêng bunuyh geh ur nguai dơm*
hŏ, bunuyh gĭt njing nau ueh nau djơh,
bunuyh blao mât njrăng săk, gŭ ngao ueh,
blao rom bu năch ta jay păng nơm, blao
ntŭm nti bu,*
3 yơn ma mâu nhŭl ndrănh, mâu tâm lŏk
tâm rlăch băl, mâu joi nau ma bu, mâu
kơnh ir ma prăk, jêh ri geh nuih n'hâm
mleh rmên hŏ.
4 Ăn păng jêng bunuyh blao mât ur kon
rnăk vâl păng nơm, nđâp ma oh kon păng
blao iăt nau, jêh ri yơk păng đŏng.
5 Lah păng mâu blao mât uănh rnăk
vâl păng nơm, mơm păng blao mât uănh
phung nsing Kôranh Brah!
6 Bunuyh mhe sât nsing, mâu ôh ăn păng
jan kôranh mât uănh, klach lah păng n'hi
êng săk, jêh ri jêng geh dôih tâm ban ma
Satăng† i kôranh mpôl brah djơh.
7 Rlau bơh nây ăn kôranh mât uănh
phung nsing ma Brah Yêsu Krist tăng
nkoch nau ueh ma păng bơh phung i mâu
nsing ma Brah Yêsu đŏng, klach lah bu
mưch rmot păng, jêh ri tŭp ta nau ndơm
Satăng.

Bunuyh kơl jan kar ta phung nsing ma Brah Yêsu Krist

8 Jêh ri phung bunuyh i kơl jan kar ta
phung nsing ma Brah Yêsu Krist tâm ban
kơt nây đŏng, ăn păng jêng bunuyh gŭ
ngao ueh, mbơh ngơi sŏng, mâu rŏng ma
ndrănh, mâu ôh kơnh ma prăk.*
9 Ăn bunuyh i nây jêng bunuyh ndjôt
nâp dâng lĕ nau nsing ndơ i Kôranh Brah
lĕ nhơ jêh ma bân, ăn păng jêng bunuyh
i lĕ gĭt ta nuih n'hâm mâu ôh jan ma ndơ
djơh ndơ mâu ueh.*
10 Ăn bu rlong nuih n'hâm păng lor bŏt,
lah mâu ôh say geh nau ma nduih ta păng,
ăn păng jan kar jêng bunuyh kơl jan kar
ta phung nsing ma Brah Yêsu Krist dô.*
11 Lŏng i ur păng‡ ăn geh kơt nây đŏng,
ăn gŭ ngao ueh, lơi ngơi kek bu, ăn jêng
bunuyh i gĭt njing nau ueh nau djơh, jêh
ri ta ndơ păng jan ăn sŏng dadê.*
12 Bunuyh i kơl jan kar, jêng bunuyh geh
ur nguai dơm§ hŏ, jêh ri blao mât uănh oh
kon, nđâp ma rnăk vâl păng nơm đŏng.*
13 Lah bunuyh kơl jan kar păng jan ueh,
bu mra yơk păng, jêh ri păng blao mbơh
nkoch ma* nau nsing ma Brah Krist Yêsu
nđâp ma nuih n'hâm bănh đŏng.

Nau Pôl ŭch mbơh lor

14 Gâp nchih sambŭt dja njuăl ăn may
lor, gâp ŭch hăn mâp may gơnh, yơn ma
ê hŏ gĭt.
15 Lah gâp jŏ tât, sambŭt dja mra kơl
may, ăn may gĭt moh ndơ ueh ma jan ta
phung nsing ma Kôranh Brah, jêng băl
mpôl Kôranh Brah† i rêh ngăn. Phung i
nây Kôranh Brah ăn njrăng nau ntŭm nti
ma nau ngăn, ndrel ma mbơh nkoch nau

* **2:9 2:9-10:** 1Pê 3:3-6 * **2:11 2:11-12:** 1Kô 14:34-35 * **2:14 2:14:** NNt 3:13 * **2:15 2:15:** 1Ti 5:14; Tit 2:3-5 * **3:1 3:1-7:** Kar 20:28-31; Tit 1:5-9; 1Pê 5:1-4 * **3:2 3:2:** Mâu lah ‘Jêng bunuyh mâu geh lŏm ur’, mâu lah ‘Jêng bunuyh geh tâm nđăp du tở dơm’. * **3:2 3:2:** 1Pê 4:9 † **3:6 3:6:** Mâu lah ‘Jêng tŭp ta nau ndơm Satăng’. * **3:8 3:8:** Kar 6:3 * **3:9 3:9:** 1Ti 1:19 * **3:10 3:10:** Luk 16:10 ‡ **3:11 3:11:** Mâu lah ‘Bu ur i bunuyh kơl jan kar ta phung nsing ma Brah Yêsu Krist’. * **3:11 3:11:** 1Ti 5:13; Yak 1:26 § **3:12 3:12:** Mâu lah ‘Jêng bunuyh mâu geh lŏm ur’, mâu lah ‘Jêng bunuyh geh tâm nđăp du tở dơm’. * **3:12 3:12:** 1Ti 3:2; Tit 1:6 * **3:13 3:13:** Mâu lah ‘Păng gŭ nâp ta’. † **3:15 3:15:** Mâu lah ‘Jêng nhih Kôranh Brah’.

ngăn Păng nơm, ndri khân păng jêng nâp
tâm ban ma meh ntur jan ăn jay jêng nâp.
16 Mâu geh bunuyh dơi tâm rlăch ndơ
bơh dŏng dja, dŭt kuŏng ngăn ndơ i
Kôranh Brah lĕ nhhơ ăn bân ta nau nsing,
ndơ i ndŏp a lor nơh:
Kôranh Brah lĕ nhhơ jêh ăn bân gĭt năl
Brah Krist i jêng bunuyh ngăn,
Brah Huêng Ueh lĕ nhhơ Păng sŏng
ngăn,
Phung tông păr lĕ say Păng.
Bu mbơh nkoch Păng lam phung i mâu di
phung Israel,
Bu nsing ma Păng ta lam neh ntu dja,
Jêh ri Kôranh Brah n'hao Păng gŭ
ndrel Păng nơm ta kalơ trôk.*

4

Nơm nti nklă

1 Brah Huêng Ueh lĕ mbơh n'hêl ngăn
jêh, ta nar jât năp tay mra geh bunuyh ađă
mđăr lơi nau nsing, yor ma tâng iăt nau
mđrôh ndơm bunuyh i tă bơh brah djơh,
ndrel ma tâng iăt nau ntŭm nti bunuyh i
tă bơh brah djơh đŏng.*
2 Khân păng i bunuyh nti nau i nây geh
nuih n'hâm ndŏp mpôn i mâu hôm blao
gĭt năl ndơ ueh ndơ djơh.
3 Khân păng buay mâu ăn tâm sŏ ur sai,
khân păng mâu ăn ndơ sa ađă, yơn ma
Kôranh Brah lĕ jêh njêng trao i nây, kơt
ndri mâu chrao ôh ma phung nsing i lĕ gĭt
năl nau ngăn sông sa trao i nây nđâp ma
nau lah ueh Kôranh Brah.*
4 Dâng lĕ ndơ sông sa i Kôranh Brah lĕ
jêh njêng, jêng ueh dadê, mâu geh ôh du
mlŏm mđăr. Ăn sông sa ma nau lah ueh
Kôranh Brah.
5 Nau ngơi Kôranh Brah nơm*, ndrel ma
nau lah ueh Kôranh Brah, jan ndơ sông sa
ăn jêng lĕ ueh.

Bunuyh jan kar ueh ma Brah Krist Yêsu

6 Lah may ntŭm nti nau i dja ăn ma
phung nsing, may jêng bunuyh jan kar ueh
ngăn ăn ma Brah Krist Yêsu, jêng bunuyh
i geh n'hâm suan ta nuih n'hâm yor ma
ndjôt nâp nau nti ma nau nsing nau nti di.
Jêh ri may lĕ iăt nau nti di i nây.*
7 May lơi iăt ôh nđơn bu nkoch tă bơh
kăl e i mâu geh nau khlay ma nau nsing,
đĕ kŏ mâu iăt đŏng. Ăn may nsrôyh nti
ma săk may nơm, gay ma iăt jan tâng nau
Kôranh Brah lơ ma ŏk hŏ.*
8 Lah bân nsrôyh gay ma geh n'hâm suan
dăng geh nau khlay ađă dơm, yơn ma lah
bân nsrôyh nti ma săk bân nơm, gay ma
iăt jan tâng nau Kôranh Brah, bân sŏ dơn
nau geh jêng Kôranh Brah i Păng lĕ ton
jêh nôk bân rêh ađaơ dja, ndrel ma tât bân
dâk rêh tay đŏng.*
9 Nau ngơi i nây jêng di ngăn, jêh ri di
ma sŏ dơn đŏng.
10 Kơt ndri dâng bân nsrôyh jan kar
[ndrel ma sŏ dơn nau bu mưch rmot],
yorlah bân geh nau nsing ma Kôranh Brah
i rêh ngăn. Păng ŭch rklaih ma dâng
lĕ bunuyh, yơn ma Păng rklaih ngăn ma
bunuyh i nsing ma Păng.
11 Ăn may đă phung nsing, ndrel ma
ntŭm nti nau i nây ma khân păng.
12 Lơi ôh ăn bu mưch may yor ma may
hôm kon se, yơn ma ta nau mbơh ngơi, ta
nau gŭ ngao, ta nau rŏng, ta nau nsing, ta
nau kloh ueh, ăn may leo nau ueh ma lĕ
rngôch phung nsing.*
13 Ăn gơyh rŏ ăn nteh Nau Kôranh Brah
Ngơi ăn bu tăng, gơyh ntrôl bu, ndrel ma
gơyh ntŭm nti bu, n'ho ma tât nar gâp tât
a may.
14 Nôk phung kôranh phung nsing ma
Brah Yêsu Krist tĕ ti mbơh sơm ma may
nơh, geh du huê bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah mbơh ăn ma may, nđâp ma
Kôranh Brah ăn dơm dam ma may nau dơi
du ntil i tă bơh Brah Huêng Ueh. Lơi đlao
ôh dŏng nau dơi i nây.*
15 Ăn may jan kơt gâp lĕ đă dja, ăn lơ ma
hô nsrôyh jât ma ndơ i nây, gay ma dâng
lĕ bunuyh say nau nsing may lơ ma hao
ngăn.
16 Ăn may nơm njrăng hŏm ma nau gŭ
ngao, ndrel ma njrăng nau i may ntŭm nti
nây. Lah may nsrôyh jan kơt nây, may
mra geh nau rklaih ro, may nơm, nđâp ma
phung i iăt nau may đŏng.*

5

Nti nau mât phung nsing

1 Lơi ôh lah bu klô ranh, yơn ma ăn ntŭm
nti păng tâm ban ma bŏ hŏ, jêh ri phung
ndăm kơp tâm ban ma oh nô.*
2 Phung bu ur ranh kơp tâm ban ma mĕ
hŏ, jêh ri phung bu ur drôh kơp tâm ban
ma oh rôh may nơm hŏ, n'ho ma njrăng
săk ăn nuih n'hâm may mân ma khân
păng ăn dŭt ueh.
3 Ăn kơl ma bu ur ndrô lĕ khât sai, i mâu
hôm geh ntŭk nsing ngăn.*
4 Yơn ma lah bu ur ndrô lĕ khât sai i geh
kon, geh sau, lah ndri ăn kon sau i nây

* **3:16 3:16:** Gal 4:4; Yôh 1:14; Kar 1:9; Mar 16:19 * **4:1 4:1:** 2Tê 2:3 * **4:3 4:3-5:** Mat 15:17-20; 1Kô 8:1-13; Kôl 2:20-23 * **4:5 4:5:** Uănh ta samđŭt Nau Ntơm 9:3-4. * **4:6 4:6:** 2Ti 2:15 * **4:7 4:7:** 1Ti 6:20; 2Ti 2:16-18 * **4:8 4:8:** Kôl 2:21-23 * **4:12 4:12:** 1Kô 16:10-11; 2Ti 2:22; Tit 2:7, 15 * **4:14 4:14-15:** 2Ti 1:6 * **4:16 4:16:** Kar 20:28-32 * **5:1 5:1:** KLê 19:32; Tit 2:2 * **5:3 5:3:** Yak 1:27

nti blao kơl ma rnăk vâl khân păng nơm,
ndrel ma blao plơng mât mễ bỡ khân păng
nơm. Nau i nây khlay dŭt hô ngăn. Jan kơt
nây Kôranh Brah răm.*
5 Bu moh bu ur ndrô lĕ khât sai mâu hôm
geh ntŭk nsing ngăn, gŭ rêh du huê êng
dơm, lah ndri ăn nsing ma Kôranh Brah,
jêh ri măng nar ăn păng nsrôyh mbơh
sơm, dăn Kôranh Brah kơl.*
6 Yơn ma lah bu ur ndrô lĕ khât sai hôm
e pơh ma rŏng ma rnglay săk ŭch, ndri
păng jêng tâm ban ma bunuyh lĕ khât jêh,
bol lah hôm rêh kađôi.
7 Nau i nây ăn may đă ma phung nsing*,
gay ma bu mâu geh ôh nau ngơi djơh ma
phung nsing.
8 Lah bu moh i mâu uănh geh ôh ma
ndŭl mpôl păng nơm, rlau ma nây jât mâu
uănh geh ma rnăk vâl păng nơm, nơm i
nây lĕ mđăr nau nsing jêh, jêh ri păng i
nây djơh rlau ma bunuyh i mâu nsing ma
Brah Yêsu jât.*
9 Lŏng samđŭt bu nchih săk ma ăn prăk
phung bu ur ndrô lĕ khât sai, ăn may nchih
săk bu ur ndrô lah lĕ tât 60 năm, lah păng
mâu ôh vay joi bu klô êng jât nôk sai păng
hôm rêh nơh,†‡
10 ndrel ma lah lĕ geh bu nkoch nau ueh
ndơ păng jan, lĕ geh ntŭm nti oh kon, lĕ
geh vơt rom phung bu năch ta jay păng
nơm, lĕ geh kơl jan kar phung nsing ma
Brah Yêsu Krist§, lĕ geh kơl ma bunuyh i
gŭ ta nau rêh rnhăl, lĕ nsrôyh jan dâng lĕ
ndơ ueh. Ndri may nchih săk bu ur ndrô i
nây.*
11 Lah geh bu ur ndrô lĕ khât sai hôm
e kon se, lơi ôh nchih săk păng ta samđŭt
i nây, klach lah bơh kơi nây păng ŭch sŏ
sai jât, mâu hôm ŭch kơl jan kar ma Brah
Krist
12 kơt i păng lĕ jêh ton nơh, jêh ri lah
păng sŏ sai ngăn kơt nđa, păng geh dôih.*
13 Nguai jât bu ur i nây gŭ dơm, brŏ pâl
ăp nhih rông mpông năk dơm, mâu ôh
dơn ma mâu jan kar dơm, geh nđâp ma
nguănh mbung, ngơi đôch đôr, ndrel ma
ngơi ndơ i mâu di ma ngơi đŏng.*
14 Lah ndri gâp ŭch ăn bu ur ndrô khât
sai i hôm kon se, ăn păng sŏ tay sai, geh oh
geh kon, mât nhih jay păng nơm, gay ma
lơi ôh ăn phung i tâm rdâng ma bân geh
ngơi nau djơh ma bân,*
15 yorlah lĕ geh bu ur ndrô i nây ađă lĕ
ndôn kơi, jêh ri tâng Satăng i kôranh mpôl
brah djơh.
16 Lah du huê bu ur [mâu lah du huê bu
klô] i nsing ma Brah Krist, jêh ri lah geh bu
ur ndrô lĕ khât sai ađă ta ndŭl mpôl păng,
lah ndri ăn păng kơl mât siăm ma bu ur
ndrô i nây, lơi ôh ăn phung nsing ma Brah
Yêsu Krist jêr mât siăm. Lah jan kơt ndri
phung nsing ma Brah Yêsu Krist hôm geh
kơl mât siăm ma bu ur ndrô khât sai i mâu
hôm geh bunuyh ma nsing ngăn.*
17 Phung kôranh i mât uănh phung nsing
ma Brah Yêsu Krist i jan ueh, ăn yơk ma
păng, ndrel ma ăn prăk ma păng ma nau
jan kar păng ta phung nsing ma Brah Yêsu
Krist. Lah păng uănh Nau Kôranh Brah
Ngơi đŏng, mâu lah ntŭm nti bu, ăn yơk
ma păng rlau i nây jât.*
18 Yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih: ‘Lơi ôh n'grêp mbung ndrôk nôk
păng jot plên ba†’†. Jêh ri ‘Bunuyh jan kar
ăn geh ndơ nkhôm ma păng’†.
19 Lah geh du huê kôranh phung nsing
ma Brah Yêsu Krist bu ntôn, lơi ta iăt ôh,
ăn geh bunuyh tơm say bar hê, mâu lah pe
nuyh ri mơ.*
20 Yơn ma lah păng hôm jan tih nâng,
ăn lah păng i nây ta năp phung nsing ma
Brah Yêsu Krist dô, gay ma bunuyh a êng
jât klach đŏng.*
21 Ta năp măt Kôranh Brah, ta năp măt
Brah Krist Yêsu, ndrel ma ta năp măt
phung tông păr i lĕ Kôranh Brah de kơih
jêh, gâp đă may jan tâng nau gâp ntĭnh
dja. Ăn may jan kơt nây ma dâng lĕ
bunuyh, lơi ôh kơih bunuyh i may rŏng.
22 Lơi ôh ngăch ir tĕ ti ta du huê bunuyh
gay ma đă jan kar ta phung nsing ma Brah
Yêsu Krist, gay ma bu lơi kơp may jan tih
ndrel bunuyh i nây, lah nau gŭ ngao păng
mâu ueh. Ăn gŭ mât săk may nơm ăn kloh
ueh hŏ.*
23 Lơi ôh nhêt dơm dak, ăn nhêt ndrănh
đă, gay ma kơl khŭng may, yorlah may geh
nau ji đađơ ngăn.

* **5:4 5:4:** 1Ti 5:16 * **5:5 5:5:** Luk 2:37 * **5:7 5:7:** Mâu lah ‘Ma phung bu ur ndrô lĕ khât sai’. * **5:8 5:8:** Tit 1:16; NNg 20:12 † **5:9 5:9:** ‘Mâu ôh vay joi bu klô êng jât nôk sai păng hôm rêh nơh’, mâu lah ‘Geh tâm nđăp du tỡ dơm’. ‡ **5:9 5:9:** Tă bơh trong dja bân gĭt ta rnôk Pôl geh phung nsing ma Brah Yêsu Krist ŏk bu nchih săk bu ur ndrô kơt nđa gay ma kơl prăk ăn ma khân păng. § **5:10 5:10:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Lĕ geh rao jŏng ăn ma phung kloh ueh’. * **5:10 5:10:** 1Pê 4:9 * **5:12 5:12:** Ta dja bu gĭt lah nôk bu nchih săk rnha bu ur i nây, khân păng ton lah mâu hôm sŏ sai, kơl jan kar ta phung nsing ma Brah Yêsu Krist. Yơn ma bân ađơ dja mâu gĭt n'hêl ôh ma ndơ i nây. * **5:13 5:13:** 2Tê 3:11; Yak 1:26 * **5:14 5:14:** 1Ti 2:15 * **5:16 5:16:** 1Ti 5:3-4 * **5:17 5:17-18:** 1Kô 9:9, 11-14; 1Tê 5:12-13; NVa 25:4; Luk 10:7 † **5:18 5:18:** Nôk nây phung Israel, khân păng plên Ba Prăng kơt nđa. † **5:18 5:18:** NVa 25:4 † **5:18 5:18:** Luk 10:7 * **5:19 5:19:** NVa 19:15 * **5:20 5:20:** Mat 18:15-17; Gal 2:14 * **5:22 5:22:** 1Ti 3:10; 4:14; 2Ti 1:6; Kar 6:6; 13:3

24 Nau tih bunuyh ađă lĕ mpơl say n'hêl ê
lor ma phat dôih mâu khăch ôh mêt uănh
ngăn, yơn ma nau tih bunuyh ađă jât mpơl
nôk mêt uănh ngăn.
25 Tâm ban đŏng nau ueh bu jan ađă
mpơl say n'hêl ro, jêh ri bol lah ê hŏ mpơl
say n'hêl kađôi, hôm e mâu dơi pôn ăn
ndŏp đŏng.

6

1 Bu moh i jan dâk bu, ăn păng kơp
kôranh păng nơm i nây jêng bunuyh i
păng yơk ngăn, gay ma lơi ôh ăn bu ngơi
djơh ma rnha săk Kôranh Brah, ndrel ma
nau bân ntŭm nti.*
2 Lah du huê kôranh dâk bu jêng
bunuyh nsing, i dâk nây lơi ôh mân i
kôranh lĕ nsing jêh, jêh ri mâu khăch ôh
yơk ma păng. Lơ hô jan kar ma păng
jât, jan kar ueh, yor ma păng jêng oh nô
Kôranh Brah rŏng.

Nau ntŭm nti nklă, ndrel ma nau kơnh drăp ndơ ta neh ntu dja

Jêh ri ntŭm nti nau dja ăn bu iăt đŏng.
3 Lah bunuyh ntŭm nti nau a êng, mâu
tâm di ma nau ngăn Brah Yêsu Krist i
Kôranh bân, lah păng ntŭm nti ndơ i mâu
tâm di ma nau Kôranh Brah ŭch ma nau
rêh bân,*
4 păng i nây geh nuih n'hâm hưn dơm,
du ntil nau mâu gĭt ôh. Nuih n'hâm păng
djơh, ŭch tâm ôp rkhêl nau mâu khlay,
ndrel ma tâm rlăch ma nau ngơi. Tă bơh
nau i nây jan ăn nau tâm mâu nach, nau
tâm nkhah phung, nau ngơi nchơt, nau
ntôn bu a êng jan djơh,
5 nau tâm rlăch nâng. Bunuyh kơt nđa
mâu hôm ôh gĭt tih gĭt di, mâu hôm ôh
geh nau ngăn. Khân păng nđôn lah nau
ŭch iăt ma Kôranh Brah, jêng trong ma
joi drăp ndơ.
6 Yơn ma geh nau khlay hô ngăn lah
bunuyh ŭch iăt ma Kôranh Brah, lĕ sŏp
tŏng jêh ma drăp ndơ păng nơm lĕ geh
đŏng,*
7 yorlah dâng lĕ bân mâu geh ôh ndjôt
ndơ du ntil hăn ta neh ntu dja nôk deh bơh
ndŭl me, jêh ri mâu đŏng bân dơi sŏ bơh
neh ntu dja.
8 Lah ndri lah bân geh ndơ sông sa, geh
bok n'gut ao nsoh, ăn bân lĕ sŏp tŏng jêh.
9 Lŏng bunuyh i kơnh geh kơnh ndrŏng,
khân păng tŭp ta nau ndơm, geh dăk
yorlah nau nđơr êng êng. Nau nđơr ađă
nây i mâu geh nau khlay dơm, ađă êng jât
jan djơh ma păng nơm, nau i nây nkrŏm
lơi bunuyh ăn roh hêng.*
10 Tơm si geh yor ma i reh păng, kơt ndri
đŏng ŏk ntil nau djơh geh yor ma nau rŏng
ir ma prăk. Bunuyh ađă yor ma lĕ rŏng ma
prăk hô ir, n'ho ma jêng hiơt đah ngai bơh
nau nsing ma Brah Krist, jêh ri lơh êng săk
păng nơm geh nau jêr jŏt hô ngăn.

Nau ntŭm nti n'glĕ dŭt ăn ma Timôthê

11 Yơn ma may nây, may jêng nơm jan
kar ma Kôranh Brah, ăn may du ngai hŏm
bơh nau i nây. Jêh ri tâng joi nau sŏng,
nau ŭch iăt ma Kôranh Brah, nau nsing,
nau rŏng ma bu, nau ăt nuih nâng ta nau
jêr, ndrel ma nau mleh.*
12 Ăn may nsrôyh tâng joi nau nsing ma
lĕ nuih n'hâm tâm ban ma bu nsrôyh ta
nau tâm lơh gay ma dơi, gay ma dơn nau
rêh n'ho ro ngăn. Kôranh Brah lĕ kuăl jêh
may gay ma sŏ dơn nau rêh n'ho ro, ndrel
ma may lĕ mbơh đŏng nau may nsing ta
bơh năp bunuyh ŏk.*
13 Gâp dăn ntĭnh ăn ma may ta năp măt
Kôranh Brah i nơm ăn nau rêh dâng lĕ ndơ
geh nau rêh, ndrel ma ta năp măt Brah
Krist Yêsu i nơm lĕ mbơh jêh nau ngăn bơh
năp măt Pŭntês-Pilat:
14 Ăn may ndjôt nâp ăn dŭt ueh nau i
Kôranh Brah lĕ đă, mâu ôh geh nau bu
ma nduih, n'ho ma tât Brah Yêsu Krist i
Kôranh bân nơm văch.
15 Tât di nar ri tay, Kôranh Brah mra
nhhơ Păng ăn say. Kôranh Brah dŭt
ueh, geh Păng nơm dơm jêng kôranh mât
uănh, jêng kađăch kuŏng rlau ma dâng lĕ
kađăch, jêh ri kôranh kuŏng rlau ma dâng
lĕ kôranh.*
16 Geh du huê Păng dơm mâu blao khât,
Păng gŭ ta ntŭk ang. Mâu geh ôh bunuyh
dơi hăn dăch ta nau ang i nây, mâu geh ôh
bunuyh lĕ say Păng, mâu dơi ôh bunuyh
say Păng đŏng. Ăn dâng lĕ bunuyh yơk
ma Păng, ăn Păng geh nau dơi ma mât
uănh n'ho ro, ơ ăn geh kơt nây ngăn ro*!*
17 Dăn may buay hŏm ma phung ndrŏng
ta neh ntu dja, lơi ăn khân păng n'hi êng
săk, lơi ăn rnơm ma drăp ndơ i mâu gĭt
ôh ta nar jât năp tay. Yơn ma iăt ma rnơm
ma Kôranh Brah hŏ, Nơm i ăn dâng lĕ ndơ
bân de ma dŏng ŏk rmeh ngăn, gay ma
bân răm maak.*
18 Đă khân păng jan ndơ ueh kơl bu ăn
ŏk, lah jan kơt nđa tâm ban ma geh drăp
ndơ ngăn i ŏk. Đă khân păng geh nuih

* **6:1 6:1-2:** Êph 6:5-8; Kôl 3:22-25; Tit 2:9-10; 1Pê 2:18 * **6:3 6:3-5:** 1Ti 1:5-7; 2Ti 2:23; Tit 3:10-11; 2Pê 2:2-3 * **6:6 6:6-8:** 1Ti 4:8; 2Kô 6:10; Phi 4:11-13; Hêb 13:5; Hôr 30:7-9 * **6:9 6:9-10:** Mat 13:22; Luk 12:15-21; Êph 5:5 * **6:11 6:11:** 2Ti 2:22 * **6:12 6:12:** 2Ti 4:7-8; 1Kô 9:24-27; Phi 3:12-14 * **6:15 6:15:** Mat 24:36 * **6:16 6:16:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **6:16 6:16:** NNg 33:20-23; Yôh 1:18; 1Yô 1:5 * **6:17 6:17:** Mat 6:19-21; Luk 12:15-21; Yak 1:10-11 * **6:18 6:18:** Luk 16:9; Êph 2:10

n'hâm lŏng gay ma kơl phung o ach, ndrel
ma ndrăp săk ma pă ndơ ăn bu ƀaƀơ.*
19 Jan kơt nây mơ khân păng tâm ban ma
rƀŭn drăp ndơ prăp ta ntŭk Kôranh Brah
ta kalơ trôk ri, ri mơ geh ndơ ma nsing
ta nar Kôranh Brah tĕ dôih ma dâng lĕ
bunuyh tay, jêh ri geh nau rêh n'ho ro i
jêng nau rêh ngăn.
20 Ơ Timôthê, dâng lĕ nau Kôranh Brah
lĕ ăn† jêh ma may, ăn may mât ueh hŏm.
Jêh ri der nau tâm nkoch ma bu ndơ i
mâu geh nau khlay, der nau tâm rlăch tâm
rdâng ma nau ngơi i bu lah gĭt blao, yơn
ma gĭt blao nklă chrao,*
21 yorlah geh bunuyh aƀă lĕ ndjôt nau i
nây, jêh ri lĕ ntlơi bơh nau nsing bân. Dăn
nau ueh Kôranh Brah gŭ ndrel dâng lĕ ma
khân ay may.

† **6:20 6:20:** Geh ŏk bu gĭt geh nau khlay lah ăn păng nsrôyh jan kar nau nti bu, mâu lah nau mbơh nkoch di.

* **6:20 6:20-21:** 1Ti 4:7; 2Ti 2:16-18, 23

Samđŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Timôthê Rơh 2
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Pôl, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 65, klăp lah 32 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, păng nchih samđŭt dja ta đon Rôm nôk păng gŭ ndrung (2Ti 1:16-17), nôk nây Timôthê gŭ ta đon Êphêsô. Nôk Pôl nchih samđŭt dja păng nơm mân lah mâu hôm jŏ jât bu mra nkhât păng, yor ma mbơh nkoch nau mhe mhan ueh (2Ti 4:6). Samđŭt dja jêng samđŭt Pôl nchih n'glĕ dŭt i bân hôm geh ta nau tâm rnglăp mhe.

Gay ma gĭt nau khlay ta Timôthê, dăn uănh ta nau bôk ăn bu gĭt lor ta samđŭt Timôthê rơh 1.

Ma samđŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samđŭt Rôm ta nau bôk 'Samđŭt Pôl'.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Ta samđŭt dja Pôl đă Timôthê ăn gŭ nâp ta nau tâm rdâng đah nơm nti nklă, ăn nsrôyh kơl sơm jan kar ma phung nsing, ndrel ma ăn gŭ nâp ta nau nsing, bol lah bu jan jêr yor ma nau nsing i nây (2Ti 1:7-8). Păng đă Timôthê lơi ôh tâm rlăch ma bu lah mâu geh nau khlay (2Ti 2:16), yơn ma păng đă Timôthê ăn jan kơt nđa: 'Nsrôyh jan kar ueh gay ma Kôranh Brah rnê. Ăn may mbơh nkoch nau Kôranh Brah ma nau ngơi ngăn, ma nau di, jêng bunuyh jan kar ma bu mâu ôh geh nau đit prêng, yorlah lĕ gĭt păng nơm jan ueh' (2Ti 2:15). Jêh ri păng đă Timôthê hăn jŏ khŏl păng ta trôm ndrung ta đon Rôm. Du trong i geh nau khlay hô ngăn ta samđŭt dja 2Ti 3:16 'Dâng lĕ Nau Kôranh Brah Ngơi, jêng tă bơh Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh ăn bu nchih, geh nau khlay ma ntŭm nti, ma nkah ăn kah gĭt săk, ntŭm nti hăn di trong, ntŭm nti nau gŭ rêh ăn sŏng'.

Mbơh nau khlay ta nkŏ ta samđŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-2)
- Nau ntĭnh ăn gŭ răp jăp ta Brah Krist Yêsu (1:3-2:13)
- Nau tâm rlăch ma nơm nti nklă (2:14-3:9)
- Nau đă Pôl ma Timôthê (3:10-4:8)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (4:9-21)

Nau ôp ueh lăng

1 Samđŭt gâp Pôl nchih, gâp kôranh oh mon Brah Krist Yêsu tâng Kôranh Brah ŭch, jêng nơm mbơh nkoch ma nau rêh i Kôranh Brah lĕ ton ma ăn bunuyh i nsing ma Brah Krist Yêsu.*

2 Gâp ŭch njuăl ăn ma may Timôthê, jêng kon gâp i gâp rŏng ngăn ngên. Dăn Kôranh Brah, ndrel ma Brah Krist Yêsu ăn nau ueh, nau yõ, nau đăp mpăn ma may. Kôranh Brah Bơ̆ bân, Brah Krist Yêsu kôranh bân.*

3 Gâp lah ueh ma Kôranh Brah yor ma may, gâp jan kar ma Păng lĕ gĭt ta nuih n'hâm, mâu ôh jan ma ndơ djơh ndơ mâu ueh, kơt phung u che gâp lĕ jan nơh. Gâp kah gĭt ma may nâng nôk gâp mbơh sơm ăp măng ăp nar, mâu chuêl ôh.

4 Gâp kah gĭt dak măt may hor nôk bân tâm nkhah nơh, jêh ri gâp ŭch ngăn mâp may, gay ma nuih n'hâm gâp răm maak hô ngăn.*

5 Gâp kah gĭt nau nsing may răp jăp ngăn, nau nsing i nây geh lor ta u may rnha Lois, ndrel ma ta mĕ may rnha Ưnih đŏng, jêh ri gâp lĕ gĭt may geh nau nsing i nây đŏng.

Nau n'hao nuih Timôthê

6 Kơt ndri dâng gâp nkah may, ăn may dŏng lơ ma hô nau dơi i tă bơh Brah Huêng Ueh i Kôranh Brah lĕ ăn dơm dam ma may nôk gâp mbơh sơm tĕ ti nơh,*

7 yorlah Kôranh Brah mâu ăn ôh nuih n'hâm i ăn bân klach, yơn ma Păng ăn bân Brah Huêng Ueh i ăn bân geh nau dơi, geh nau rŏng ma bu, nđâp ma blao mât njrăng săk.*

8 May lơi ôh đit prêng mbơh nkoch nau khlay Kôranh Yêsu bân nơm, lơi ôh đit prêng ma gâp i gŭ ta trôm ndrung dja yor ma mbơh nkoch nau Păng. Yơn ma ăn may dơn hŏm nau jêr jŏt ndrel gâp ta nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh. Kôranh Brah ăn nau dơi ăt nau jêr jŏt i nây.*

9 Păng lĕ rklaih jêh bân, lĕ kuăl jêh bân ăn jêng phung đon lan Păng nơm*. Păng kuăl kơt nây mâu ôh yor ma ndơ bân lĕ jêh jan, jêng tă bơh Păng nơm lĕ ơm ŭch ê lor ma rhăk njêng neh ntu, ndrel ma tă bơh nau ueh Păng. Nau ueh i nây Păng lĕ ăn jêh ma bân ta Brah Krist Yêsu.*

10 Ađơ dja Kôranh Brah lĕ nhhơ jêh ăn bân say nau ueh Păng nơm, bân say nau ueh Păng yor ma Brah Krist Yêsu i nơm rklaih bân lĕ văch ta dja. Brah Krist Yêsu lĕ lơh n'groh lơi nau khât, jêh ri nhhơ ăn bân gĭt năl nau rêh, nau mâu hôm blao khât tă bơh nau mhe mhan ueh.*

11 Kôranh Brah lĕ kơih gâp jêng kôranh oh mon Păng, kơih gâp gay ma mbơh

* **1:1 1:1:** 1Ti 2:7; Kar 9:15 * **1:2 1:2:** Kar 16:1-3 * **1:4 1:4:** 2Ti 4:9 * **1:6 1:6:** 1Ti 4:14-15 * **1:7 1:7:** Rôm 8:15; 1Yô 4:18 * **1:8 1:8:** Mat 10:32-33; Rôm 1:16; 3:12; 1Pê 4:16 * **1:9 1:9:** Mâu lah 'Ăn gŭ rêh kloh ueh'. * **1:9 1:9:** Tit 3:5-6; Êph 1:4-11 * **1:10 1:10:** Rôm 6:9-10; Hêb 2:14

nkoch ntŭm nti nau mhe mhan ueh dja ma bu[†].*
12 Ndri dâng gâp geh nau jêr jŏt dja, yơn
ma gâp mâu ôh đit prêng, yorlah gâp gĭt
jêh Kôranh Brah i gâp nsing dja. Păng geh
nau dơi mât njrăng dâng lĕ ndơ i Păng
lĕ jao ma gâp[‡] n'ho ma tât nar Brah Krist
Yêsu plŏ văch tay.*
13 Ăn may ndjôt nâp nau nti di i may lĕ
tăng jêh bơh gâp nơh, jêh ri jan tâng kơt.
Ăn may gŭ ueh ta nau nsing, ta nau rŏng
ma bu i tă bơh Brah Krist Yêsu ăn.*
14 Ăn may mât dâng lĕ ndơ ueh i Kôranh
Brah de jao jêh ăn may, Brah Huêng Ueh
i kloh ueh i gŭ ta bân mra kơl ma may ta
nau i nây.
15 May lĕ gĭt jêh ŏk ngăn bunuyh ta
bri Asi lĕ ntlơi gâp, ta phung i nây geh
Phikeluh ndrel ma Hơmôkên đŏng.*
16 Gâp dăn Kôranh Brah ăn nau yŏ ma
rnăk vâl Ônêsiphor, yorlah ŏk tơ̆ ngăn
păng n'hao nuih ăn gâp, păng mâu ôh đit
prêng mâp gâp, bol lah gâp gŭ ta trôm
ndrung.*
17 Nôk păng tât ta ƀon kuŏng Rôm, păng
nsrôyh joi gâp tât say.
18 Gâp dăn Kôranh Brah ăn nau yŏ ma
păng ta nar Kôranh Yêsu văch. May lĕ gĭt
jêh păng kơl gâp ŏk ngăn ta ƀon Êphêsô
nơh đŏng.

2

Tahen ueh Brah Krist

1 Lah ndri ơ kon, ăn may gŭ nâp ta nau
nsing yor ma nau ueh bân geh tă bơh Brah
Krist Yêsu.*
2 Dâng lĕ nau gâp i may lĕ tăng jêh ta
năp bunuyh ŏk nơh, ăn may jao nau i nây
ma bunuyh i răp jăp i blao đơn ntŭm nti
bunuyh êng jât.
3 Jêh ri nsrôyh dơn nau jêr jŏt tâm ban
ma gâp, tâm ban ma du huê tahen ueh
Brah Krist Yêsu.*
4 Nôk tahen hăn tâm lơh, păng mâu hôm
ôh mân rvê kơt nôk gŭ ƀon lan jât, păng
ŭch jan ăn ma kôranh păng nơm nây geh
nuih n'hâm răm ma păng dơm.
5 Jêh ri lah geh bunuyh ŭch tâm rlong
nchuăt gay ma geh ndơ nkhôm, lah păng
mâu nsrôyh nchuăt ueh di tâng nau vay
bu đă, mâu ôh geh ndơ nkhôm.
6 Jêh ri bunuyh i jan mir hŏt rơah, păng i
nây kăch ba sông piăng mhe lor bu đŏng.*
7 Ăn may jan tâng nau ntât i nây ta nau
jan kar ma Kôranh Brah. Ăn may mân êng
nau gâp lah ma may dja, yorlah Kôranh
Brah ăn may geh nau mân gĭt blao, dơi gĭt
vât dâng lĕ ntil ndơ.
8 Jêh ri ăn may kah gĭt Brah Yêsu Krist
jêng rnoi deh kađăch Đavid, Păng khât
dâk rêh kơt gâp ntŭm nti nau mhe mhan
ueh.*
9 Yor ma nau mhe mhan ueh i nây gâp
dơn nau jêr jŏt, n'ho ma tât bu nhŭp bu
kât gâp tâm ban ma bunuyh dôih. Yơn ma
nau Kôranh Brah, bu mâu ôh blao nhŭp
blao kât, bu hôm mbơh nkoch.
10 Kơt ndri dâng gâp nsrôyh dơi ăt nau
jêr jŏt, gay ma bunuyh i lĕ Kôranh Brah de
kơih jêh dơn nau rklaih i geh tă bơh Brah
Krist Yêsu. Ăn khân păng geh nau chrêk
lơp n'ho ro.*
11 Nau i dja jêng di ngăn:
Lah bân lĕ khât ndrel Brah Krist Yêsu,
Bân tay gŭ rêh ndrel Păng đŏng.*
12 Lah bân nsrôyh dơi ăt nau jêr jŏt,
Bân mra gŭ mât uănh ndrel Păng
đŏng.
Lah bân rlăch mâu ôh gĭt năl Păng,
Păng mra rlăch mâu đŏng gĭt năl
bân.*
13 Bol lah bân mâu ôh gŭ răp jăp ma Păng,
Yơn ma Păng mâu ôh ntlơi bân,
Yorlah Păng mâu ôh dơi rlăch ma săk
Păng nơm,
Păng hôm jan nâng ma ndơ Păng lĕ
ton.*

Bunuyh jan kar sŏng

14 Ăn may nkah dâng lĕ phung nsing nau
i nây, jêh ri buay ngăn khân păng ta năp
măt Kôranh Brah, lơi ôh ăn khân păng
gŭ tâm rlăch ma nau mâu geh nau khlay,
yorlah nau i nây jan ăn nơm i gŭ iăt geh
nau vĭ, jan ăn roh hêng nau nsing dơm.
15 Nsrôyh jan kar ueh gay ma Kôranh
Brah rnê. Ăn may mbơh nkoch nau
Kôranh Brah ma nau ngơi ngăn, ma nau
di, jêng bunuyh jan kar ma bu mâu ôh geh
nau đit prêng, yorlah lĕ gĭt păng nơm jan
ueh.*
16 Yơn ma ăn der hŏm bơh nau ngơi i
mâu ueh i mâu geh nau khlay, yorlah nau

† **1:11 1:11:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă geh ntop ta dja: 'Ăn ma phung i mâu di phung Israel'. * **1:11 1:11:** Kar 9:15; Êph 3:7 ‡ **1:12 1:12:** Mâu lah 'Dâng lĕ ndơ i gâp jao ma Păng'. * **1:12 1:12:** 2Ti 2:9 * **1:13 1:13:** 2Ti 3:14 * **1:15 1:15:** 2Ti 4:16 * **1:16 1:16-18:** 2Ti 4:19; Mat 25:36 * **2:1 2:1:** Êph 6:10 * **2:3 2:3-5:** 2Ti 1:8; 3:12; 4:5-8; 1Ti 6:12; 1Kô 9:24-27 * **2:6 2:6:** 1Kô 9:7-10 * **2:8 2:8-9:** Mat 1:1; Phi 1:13 * **2:10 2:10:** Kôl 1:24 * **2:11 2:11:** Rôm 5:2; 6:8 * **2:12 2:12:** Rôm 8:17; 1Kô 6:2-4; Mat 10:32-33 * **2:13 2:13:** Rôm 3:3-4; 11:29 * **2:15 2:15:** 1Ti 4:6; Tit 2:8 * **2:16 2:16-17:** 2Ti 2:23; 1Ti 4:7; 6:20-21

ngơi i nây ăn bu n'ho ma lơ ma hô jan tih
ma nau Kôranh Brah ŭch.*
17 Nau ngơi i nây tâm ban ma sôt sa kŭr
ta trôm mâu ôh blao bah. Ta mpôl bunuyh
i kơt nây, ta nây geh bar hê bu klô, du huê
rnha Himênês ndrel ma Philêt.
18 Khân păng lĕ du ngai jêh bơh nau
ngăn, khân păng nti nklă lah bunuyh khât
lĕ dâk rêh jêh*. Ndri dâng khân păng lơh
n'groh lơi nau nsing bu ađă.
19 Yơn ma nau ngăn Kôranh Brah dŭt
nâp tâm ban ma meh nâp mâu blao n'gơ,
jêh ri lĕ geh nchih lah kơt nđa: 'Kôranh
Brah lĕ gĭt năl jêh bu moh jêng ƀon lan
Păng nơm'†, jêh ri 'Bu moh i mbơh nkoch
păng nơm lĕ nsing ma Kôranh Brah, ăn du
ngai hŏm bơh nau jan djơh'†.*
20 Ntât lah ta trôm jay kuŏng bunuyh
ndrŏng mâu geh ôh ndoh ndơ bu jan ma
prăk, ma mayh dơm, geh ndoh ndơ i bu
jan ma si, ndrel ma mon ma neh uk đŏng.
Ndoh ndơ ađă bu dŏng ma nau khlay,
ndoh ndơ ađă jât bu dŏng ma nau mâu
khlay. Kơt ndri đŏng geh ntil êng êng
bunuyh ta phung nsing ma Brah Yêsu.
21 Lah ndri bu moh i du ngai bơh ndơ
djơh i nây gŭ nau kloh ueh, păng jêng tâm
ban ma ndơ dŏng ma nau khlay, geh nau
khlay ngăn ma tơm jay i nây. Bunuyh i nây
blao ma jan ndơ ueh ăp ntil.*
22 Lah ndri ăn may der hŏm bơh nau
kơnh phung drôh ndăm ŭch, jêh ri nsrôyh
tâng joi nau sŏng, nau nsing, nau rŏng
ma bu. Ăn geh nau đăp mpăn ndrel mpôl
yơk mbah ma Kôranh Brah ma nuih n'hâm
kloh hŏ.*
23 Ăn may der nau tâm rlăch rluk, may
lĕ gĭt jêh nau tâm rlăch i nây jêng geh nau
tâm janh dơm.*
24 Iăt ma bunuyh i sơm kơl jan kar ma‡
Kôranh Brah mâu ôh geh nau tâm rlăch.
Iăt ma bunuyh i nây geh nuih n'hâm mleh
ma dâng lĕ bunuyh, iăt ma blao ntŭm nti
bu, nđâp ma blao ăt nuih đŏng.
25 Ăn bunuyh i nây nkah ma bunuyh i
tâm rlăch ma păng nơm ma nuih n'hâm
mleh, nkhêp lah Kôranh Brah ăn khân
păng rgâl lơi nuih n'hâm djơh, gay ma gĭt
năl nau ngăn,
26 jêh ri ăn khân păng kah gĭt săk du
klaih bơh dăk Satăng i kôranh mpôl brah
djơh, i lĕ nhŭp kât khân păng, nchâp khân
păng đă jan tâng nau păng ŭch.

3

Ndơ geh ta nar n'glĕ dŭt

1 Ăn may gĭt nau dja: Ta rnôk bơi ma tât
nar n'glĕ dŭt tay geh nau jêr ngăn.
2 Nôk nây geh ŏk bunuyh rŏng ma săk
păng nơm dơm, rŏng ma prăk, n'hi êng
săk, mưch bu, mưch Kôranh Brah, mâu
iăt nau mĕ bŏ, mâu gĭt tôr, mâu yơk ma
Kôranh Brah,*
3 mâu geh nau rŏng ma bu, mâu geh nau
yõ, ngơi nchơt, mâu blao ăt nuih, geh nuih
n'hâm janh, biănh ma dâng lĕ ndơ ueh,
4 geh nuih n'hâm rlăng, nuih n'hâm
n'gơch, nuih n'hâm hưn hô ngăn, jêh ri
kơnh ma pâl maak rlau ma rŏng Kôranh
Brah.
5 Khân păng yơk mbah Kôranh Brah bơh
dih ntô dơm, yơn ma nau dơi Kôranh Brah
i blao rgâl nuih n'hâm djơh khân păng,
khân păng rlăch lơi. Lah ndri ăn may du
ngai hŏm bơh bunuyh i kơt nây,
6 yorlah ta mpôl khân păng i nây, geh
bunuyh ađă hăn ta jay bu, jêh ri mđrôh
rlăm phung bu ur i rluk mâl ma nau nti
tih khân păng. Phung bu ur i nây dôr nau
tih khân păng nơm hô ngăn, ta săk khân
păng ri geh nau kơnh ăp ntil ngăn.
7 Phung bu ur i nây nti đađơ ngăn, yơn
ma nau ngăn mâu gĭt vât.
8 Nau nsing phung nơm nti nây mâu geh
ngăn ôh, nuih n'hâm khân păng djơh hô
ngăn, khân păng tâm rlăch đah nau ngăn
tâm ban ma Yanês, ndrel ma Yamprês*
tâm rdâng hô ngăn đah Môsê rnôk kăl e
nơh.
9 Nau jan kar khân păng mâu hôm jêng
ôh, yorlah ta jât năp tay dâng lĕ bunuyh
say nau mân rluk mâl ta khân păng, tâm
ban ma bu say nau mân rluk mâl Yanês,
ndrel ma Yamprês kăl e nơh đŏng.

Nau ntĭnh ma Timôthê

10 Lŏng i may nây, may lĕ iăt jêh nau gâp
ntŭm nti, lĕ say lĕ tâng đŏng ndơ gâp jan,
ndơ gâp ntrŏng ta nau rêh gâp, nau gâp
nsing, nau gâp ăt nuih, nau gâp rŏng ma
bu, nau gâp nsrôyh dơn nau jêr.*
11 Jêh ri may lĕ say đŏng nau bu jan jêr
ma gâp, ndrel ma nau jêr jŏt gâp ta ƀon

* **2:18 2:18:** Bu gĭt lah khân păng nti lah 'Mâu hôm geh nau dâk rêh ma bân jât năp tay ôh', kơt ndri mâu hôm geh nau ma rnơm bơh kơi bân khât ôh. † **2:19 2:19:** NKơ 16:5 † **2:19 2:19:** Nau i nây tă bơh nau tâm rnglăp ơm, yơn ma mâu ôh tă bơh du ntŭk dơm, geh ta KLê 24:16; NMƠ 34:14; Hôr 3:7; Êsa 52:11. * **2:19 2:19:** Mat 7:22-23; Yôh 10:14 * **2:21 2:21:** NMƠ 1:1; 2Kô 6:17-18 * **2:22 2:22:** 1Ti 4:12; 6:11 * **2:23 2:23:** 1Ti 4:7 ‡ **2:24 2:24:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **3:2 3:2-5:** Mat 10:21; Tit 1:16; Yuđ 1:18-19 * **3:8 3:8:** Ta sambŭt phung Israel a êng, geh rnha Yanês, ndrel ma Yamprês i bu n'hŭm Pharaon i bunuyh tâm rdâng đah Môsê (NNg 7:11-12, 22; 8:18-19). Yơn ma ta nau tâm rnglăp ơm mâu geh tĕ rnha ma khân păng ôh. * **3:10 3:10:** 1Kô 11:1 † **3:11 3:11:** Dja ƀon Ŏntiyôk ta bri Phisiđia.

Ŏntiyôk†, ƀon Ikôniam, ƀon Lisatra. Bol
lah gâp geh nau jêr jŏt dŭt hô kơt nây
kađôi, yơn ma Kôranh Brah lĕ rklaih gâp
dơi dâng lĕ bơh nau i nây.*
12 Bu moh i ŭch gŭ rêh tâm di ma nau
Kôranh Brah ŭch, nsing ma Brah Krist
Yêsu, geh bu jan jêr đŏng.*
13 Lŏng phung djơh mhĭk, phung mƀrôh
klŏr, khân păng jan ndơ djơh lơ ma hô lơ
ma hô ngăn, leo bu ma nau mƀrôh, jêh ri
geh bu a êng leo khân păng ma nau mƀrôh
đŏng.
14 Yơn ma may, ăn may ndjôt nâp hŏm
moh ndơ i may lĕ jêh nti, ndrel ma ndjôt
nâp hŏm moh ndơ i may lĕ geh nsing, yor
ma may lĕ gĭt n'hêl jêh, bu moh ntŭm nti
nau i nây nơh ăn ma may!*
15 Ntơm bơh may hôm jĕ may gĭt năl Nau
Kôranh Brah Ngơi. Nau Kôranh Brah Ngơi
i nây ăn may geh nau mân gĭt blao, gay ma
geh nau rklaih yor ma nsing ma Brah Krist
Yêsu.*
16 Dâng lĕ Nau Kôranh Brah Ngơi, jêng
tă bơh Kôranh Brah ăn Brah Huêng Ueh
ăn bu nchih, geh nau khlay ma ntŭm nti,
ma nkah ăn kah gĭt săk, ntŭm nti hăn di
trong, ntŭm nti nau gŭ rêh ăn sŏng,
17 gay ma nơm jan kar ma Kôranh Brah
gŭ geh nau gĭt blao, ndrel ma geh ndrăp
săk, gay ma jan ndơ ueh ăp ntil.

4

1 Gâp dăn mbơh ma may dŭt nau ngăn
ta năp măt Kôranh Brah, ndrel ma ta
năp măt Brah Krist Yêsu i nơm phat dôih
bunuyh khât nđâp ma bunuyh rêh, jêh ri
gâp dăn mbơh ma may dŭt hô ngăn, yor
ma Brah Krist Yêsu mra plŏ văch gay ma
mât uănh bri kađăch Păng nơm:*
2 Ăn may mbơh nkoch nau Kôranh Brah,
jêh ri nsrôyh ngăn, bol lah nôk ueh kađôi
mâu ueh kađôi, nti n'hêl ăn bu yât, lah bu
ăn dăng, n'hao nuih n'hâm bu. Ăn may jan
ndơ i nây lơi ôh dâl, ntŭm nti bu răp jăp,*
3 yorlah jât năp tay bunuyh mâu ŭch ôh
iăt nau ntŭm nti di. Lŏng khân păng joi
nơm nti ŏk ngăn tâng nuih n'hâm khân
păng nơm ŭch, gay ma ueh tôr iăt dơm.*
4 Khân păng mâu ŭch ôh iăt nau ngăn,
iăt nkhơng bu nkoch nđơn i mâu ngăn
chrao.
5 Yơn ma may nây, ăn may geh nuih
n'hâm nâp rkâk dâng lĕ ntil ndơ, nsrôyh
dơn nau jêr jŏt, ăn may jan kar mbơh
nkoch nau mhe mhan ueh, nđâp ma jan
kar may nơm ăn ueh uăch đŏng.*
6 Lŏng i gâp dja, mong bu nchai mham
gâp tâm ban ma bu nkhŭt ndrănh ma jan
brah lĕ bơi tât jêh, nar gâp khât bơi tât.*
7 Gâp lĕ tâm lơh jêh nau tâm lơh ueh, gâp
nsrôyh jan lĕ ndơ i Kôranh Brah ăn ma gâp
jan n'ho ma tât nar dja*, jêh ri nau nsing
gâp hôm nâp kơt ơm đŏng.*
8 Ađơơ dja Kôranh Yêsu, i Kôranh phat
dôih sŏng, lĕ ndrăp jêh ndơ nkhôm† nau
rêh sŏng ăn ma gâp. Ndơ i nây Păng ăn
ta nar Păng văch tay, Păng mâu ôh ăn ma
du huê gâp dơm, Păng ăn dâng lĕ bunuyh
i gŭ kŏp Păng văch đŏng.*

Nau ntĭnh ăn ma Timôthê nơm

9 Jêh ri nsrôyh hăn a gâp ăn gơnh.
10 Nô Đêmas lĕ mƀăr lơi gâp, yorlah
păng rŏng neh ntu dja, ađơơ dja păng lĕ
hăn ta ƀon Têsalônik. Nô Krêsên lĕ hăn
ta bri Galati, jêh ri nô Titus lĕ hăn ta bri
Đălmatia đŏng.*
11 Hôm e du huê nô Luka dơm gŭ ndrel
gâp. Gâp dăn may leo nô Markôs hăn
ndrel ta dja đŏng, yorlah păng geh nau
khlay ma kơl ta ndơ gâp jan.*
12 Gâp lĕ njuăl nô Tikhikus hăn ta ƀon
Êphêsô.*
13 Nôk may hăn ta dja tay, ăn may ndjôt
ao kuŏng gâp ta jay nô Karpôs ta ƀon
Trôas nây, ndrel ma ndjôt samƀŭt gâp
đŏng, jêh ri i khlay rlau bu jêng samƀŭt
i nchih ta ntô.
14 Nô Alêksăntrus i bunuyh blao jan ndơ
ma kông, păng jan djơh ma gâp hô ngăn.
Yơn ma Kôranh Brah mra plơng ma păng
tâng nau păng jan.
15 Lah ndri ăn may njrăng păng đŏng,
yorlah păng tâm rdâng hô ngăn đah nau
bân ntŭm nti.
16 Nôk gâp ngơi plơng ơh ma bu bôk
dak ta năp kôranh phat dôih, mâu geh ôh
du huê bunuyh gŭ kơl gâp. Dâng lĕ khân
păng mƀăr gâp dadê. Dăn Kôranh Brah lơi
ôh klăp ndăng nau i nây ma khân păng.*
17 Yơn ma geh Kôranh Brah kơl gâp,
ndrel ma ăn gâp geh n'hâm suan, gay ma
gâp dơi mbơh nkoch nau mhe mhan ueh

* **3:11 3:11:** Kar 13:50-51; 14:5-6, 19 * **3:12 3:12:** Mar 8:34-35; 13:9, 13; Yôh 15:18-20; Kar 14:22; Rôm 5:3; 8:18; 2Kô 4:17; Phi 1:29-30; Kôl 1:24; 1Tê 3:3-4; 2Tê 1:4-5; 1Pê 4:1 * **3:14 3:14:** 2Ti 1:13 * **3:15 3:15-16:** 2Ti 1:5; Yôh 5:39; Rôm 15:4; 2Pê 1:19-21 * **4:1 4:1:** Yôh 5:22-23; Kar 17:31; Rôm 2:16 * **4:2 4:2:** Kar 4:20 * **4:3 4:3-4:** 2Kô 4:3-4; 2Tê 2:9-11 * **4:5 4:5:** 2Ti 2:2-3; 3:12 * **4:6 4:6:** Kar 20:24; Phi 1:21-22; 2:17 * **4:7 4:7:** 'Gâp nsrôyh…dja', ta nau ngơi Grek lah: 'Gâp lĕ lôch jêh nau tâm rlong nchuăt'. * **4:7 4:7:** 1Ti 6:12 † **4:8 4:8:** 'Ndơ nkhôm', mâu lah 'Môk kađăch'. * **4:8 4:8:** 1Kô 9:24-27; Phi 3:12-14; Kôl 2:18; Yak 1:12; 2Kô 5:10 * **4:10 4:10:** Kôl 4:14; Tit 1:4 * **4:11 4:11:** Kar 12:25 * **4:12 4:12:** Kôl 4:7 * **4:16 4:16:** 2Ti 1:15

ăn ma dâng lĕ phung i mâu di phung Israel
ta nây iăt. Jêh ri Păng lĕ rklaih jêh gâp i
bu bơi ma tĕ dôih ma nkhât gâp đŏng.
18 Kôranh Brah mra rklaih gâp bơh dâng
lĕ nau djơh, Păng mra mât njrăng gâp ăn
gâp gŭ ta bri kađăch Păng ta kalơ trôk
ntŭk Păng nơm gŭ ri. Ăn rnê nau chrêk
lơp Kôranh Brah nơm ƀaƀơ n'ho ro, ơ ăn
geh kơt nây ngăn ro‡.

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

19 Dăn ôp nau ueh lăng ma yôh Prisil,
nô Akilas, nđâp ma rnăk vâl nô Ônêsiphor
đŏng.*
20 Nô Êrastus hôm gŭ ta ƀon Kôrĭntô, jêh
ri nô Trôphim geh nau ji. Ndri gâp hôm ăn
păng gŭ ta ƀon Milêt, nôk gâp lôh bơh ƀon
i nây nơh.*
21 Lah ndri ăn may nsrôyh hăn ê lor
ma khay ji kăt. Nô Ơƀulus, nô Puđên, nô
Linus, yôh Klôdia, ndrel ma dâng lĕ oh nô
êng jât, khân păng ôp nau ueh lăng may
dadê.
22 Dăn Kôranh Yêsu gŭ ndrel may, dăn
nau ueh Kôranh Brah gŭ ndrel khân ay
may!§

‡ **4:18 4:18:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **4:19 4:19:** Kar 18:2-3; 2Ti 1:16-18 * **4:20 4:20:** Kar 19:22; 20:4; 21:29 § **4:22 4:22:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă geh ntop: 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'.

Samƀŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Titus
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pôl, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 65, klăp lah 32 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh, păng nchih samƀŭt dja ta ƀon Nikôpôlis bri Grek. Dâng lĕ nau i geh nchih ta samƀŭt dja, bu ŏk mân lah geh bơh kơi dâng lĕ nau i lĕ geh nchih ta samƀŭt Kan Mpôl Kôranh Oh Mon.

Ma samƀŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samƀŭt Rôm ta nau bôk 'Samƀŭt Pôl'.

Nô Titus mâu ôh di phung Israel (Gal 2:3), păng geh ŏk hăn ndrel Pôl, sơm kơl jan kar ma Pôl ta nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh. Ta samƀŭt Kan Mpôl Kôranh Oh Mon mâu ôh geh nchih ma Titus, yơn ma geh nchih ta 2Kô 2:13, ta Gal 2:1 ndrel ma ta 2Ti 4:10. Păng gŭ ndrel Pôl ta ƀon Yêrusalem, nôk Pôl tâm mâp đah phung kôranh phung nsing ta ƀon nây (Gal 2:1). Ê lor ma Pôl nchih samƀŭt dja, a lor nơh păng, ndrel ma Titus lĕ sơm kơl jan kar ăn ma phung nsing ta ăp ntŭk ta gôl dak Kret nây, jêh ri Pôl hôm rong Titus gŭ jan kar ta nây, nôk Pôl hăn ta ƀon Nikôpôlis.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Pôl đă Titus kơih phung kôranh mât uănh ma phung nsing, păng đă kơih a mơm bunuyh i di ma jan kôranh (Tit 1:7-9), păng đă Titus ăn nti ma bu êng a mơm gŭ rêh tâm di ta năp măt Kôranh Brah, păng đă Titus buay nơm nti nklă lơi hôm ăn nti, păng đă Titus aƀă ma nau sơm kơl jan kar ăn ma phung nsing ta gôl dak Kret.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-4)
- A mơm i di bunuyh i jan kôranh ma phung nsing (1:5-10)
- Nau tâm rlăch ma nơm nti nklă (1:11-16)
- A mơm nau gŭ rêh phung nsing (2:1-3:11)
- Nar n'glĕ dŭt neh ntu (3:12-15)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pôl nchih, gâp i bunuyh sơm kơl jan kar ma* Kôranh Brah, ndrel ma i kôranh oh mon Brah Yêsu Krist đŏng. Kôranh Brah đă gâp gay ma kơl bu moh i lĕ Kôranh Brah de kơih ăn khân păng geh nau nsing lơ ma hô, nđâp ma kơl bu gĭt năl nau ngăn Păng nơm. Nau ngăn i nây leo bu gŭ rêh tâng Kôranh Brah nơm ŭch.*

2 Păng đă gâp ăn bu gĭt lah bân lĕ geh nau rnơm ma nau rêh n'ho ro. Nau rêh i nây Păng lĕ jêh ton bơh ê hŏ njêng neh ntu nơh ngăn, Păng mâu mƀrôh ôh.*

3 Jêh ri tât di nar Kôranh Brah de ăn bu gĭt say nau Păng nơm, Păng ăn gĭt say nau i nây ma nau mbơh nkoch, jêh ri Păng i nơm rklaih bân đă gâp mbơh nkoch nau i nây ma bu đŏng.

4 Gâp njuăl samƀŭt dja ăn ma may Titus jêng kon gâp n'hêl nanĕ ngăn ta nau nsing ma Brah Krist Yêsu i bân lĕ geh ndrel. Dăn Kôranh Brah i Bỡ bân, ndrel ma Brah Krist Yêsu i nơm rklaih bân ăn nau ueh, nau đăp mpăn ma may.*

Kar ăn Titus jan ta gôl dak Kret

5 Nôk gâp lôh bơh gôl dak Kret, gâp đă may hôm gŭ ta nây, gay ma ăn may jan ndơ i ê hŏ jêh ueh ôh. Kơt gâp lĕ jêh mbơh ma may nơh, ăn may kơih phung kôranh phung nsing ma Brah Yêsu Krist ăp ƀon.*

6 Ăn may kơih bunuyh i mâu geh ôh nau ma nduih, bunuyh i geh du huê ur† hŏ, oh kon păng nsing ma Brah Yêsu đŏng, oh kon păng mâu geh nau bu ngơi ntôn djơh mhĭk, mâu ôh bunuyh dăng bôk.*

7 Bunuyh jêng nơm kôranh mât uănh phung nsing ma Brah Yêsu Krist, păng jan kar ma Kôranh Brah. Ndri ăn păng jêng bunuyh mâu geh ôh nau ma nduih, bunuyh mâu mưch bu, mâu gơnh nuih, mâu nhêt ndrănh tât nhŭl, mâu tâm lŏk tâm janh, mâu ôh kơnh ir prăk‡.

8 Yơn ma ăn păng blao rom bu năch ta jay păng nơm, rŏng ma jan ndơ ueh hŏ, blao mât njrăng săk ăn gŭ di keh, gŭ rêh sŏng, geh nuih n'hâm rŏng ma Kôranh Brah ngăn, geh nuih n'hâm jŏk.*

9 Nau Kôranh Brah i bu lĕ ntŭm nti jêh ma bân di ngăn. Ăn păng ndjôt nâp nau i nây, gay ma păng blao ntŭm nti ma bunuyh êng ma nau ntŭm nti ngăn, nđâp ma dơi plơng ơh ma phung i tâm rdâng đah nau i nây đŏng.

Dơi đah phung ntŭm nti tih

10 Ta gôl dak Kret geh bunuyh nsing ma Brah Krist ŏk ngăn dăng ko mâu ôh iăt nau Kôranh Brah, mbơh ngơi ŏk ndơ mâu ôh geh nau khlay, ndrel ma mƀrôh bu. Ta

---

* **1:1 1:1:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **1:1 1:1:** Kar 9:15; Êph 1:4; 2Pê 3:9 * **1:2 1:2-3:** 1Pê 1:3-5; Rôm 3:4 * **1:4 1:4:** 2Kô 2:13; 7:6-7; 8:16-17, 23; Gal 2:1, 3; 2Ti 4:10 * **1:5 1:5-9:** 1Ti 3:1-7; 1Pê 5:1-4; Kar 20:28-31 † **1:6 1:6:** Mâu lah 'Jêng bunuyh mâu geh lŏm ur', mâu lah 'Jêng bunuyh geh tâm nđăp du tỡ dơm'. * **1:6 1:6:** 1Ti 3:2, 12 ‡ **1:7 1:7:** Mâu lah 'Mâu ôh jêng bunuyh mâu sŏng ma dŏng prăk'. * **1:8 1:8:** 1Pê 4:9

phung Israel i nsing ma Brah Krist Yêsu
geh bunuyh ŏk kơt nây đŏng.
11 Iăt ma buay khân păng bah ntŭm nti,
yorlah khân păng ăn dâng lĕ ta rnăk vâl
aƀă bah nsing ma nau nti i di. Khân păng
nti ndơ i mâu di gay ma geh prăk dơm, ndơ
i nây djơh ngăn.*
12 Kăl e nơh, geh du huê bunuyh ta
phung gôl dak Kret, jêng bunuyh geh nau
mân gĭt blao ngăn ta khân păng nơm, lah
kơt nđa:
‘Dâng lĕ phung gôl dak Kret jêng bunuyh
mƀrôh nâng, jêng tâm ban ma mpôl
mpômpa (siŭm) janh, khân păng
ƀlao hô ngăn, nhêt sa dŭt hay!’
13 Nau ngơi i nây di ngăn, lah ndri ăn may
lah khân păng dăng ngăn, gay ma ăn khân
păng geh nau nsing di ta Brah Yêsu Krist,
ndrel ma nâp ngăn.
14 Lơi hôm ôh ăn khân păng iăt nau nti tă
bơh nđơn i mâu ngăn ta phung Israel§. Lơi
hôm ôh ăn khân păng iăt ma nau bunuyh
i tâm rlăch ma nau ngăn nây đă.
15 Bunuyh i geh nuih n'hâm kloh dâng lĕ
ndơ* jêng kloh dadê. Yơn ma bunuyh i geh
nuih n'hâm ƀŏ ƀơch, mâu ŭch ôh nsing,
dâng lĕ ndơ mâu ôh kloh, yorlah nau mân
khân păng nơm ƀŏ ƀơch ngăn, ta nuih
n'hâm khân păng nơm mâu hôm gĭt năl
ndơ ueh ndơ djơh.*
16 Khân păng mbơh ma bu săk khân păng
nơm gĭt năl Kôranh Brah, yơn ma ndơ
khân păng jan mâu tâm di ma nau Kôranh
Brah ŭch. Khân păng jêng bunuyh ƀŏ
ƀơch, mâu iăt nau Kôranh Brah, mâu blao
ôh jan ndơ ueh.*

2

Nau ntŭm nti di

1 Lŏng i may nây, ăn may ntŭm nti tâm
di đah nau ntŭm nti di.*
2 Ntŭm nti mpôl bu ranh ăn gŭ rêh gĭt
njing nau ueh nau djơh, gŭ ngao ueh, dŭp
nuih lơi ăn jan tâng nau kơnh, geh nau
nsing nâp, geh nau rŏng ma bu nâng,
ndrel ma blao ăt nuih nâng ta nau jêr.*
3 Ăn may ntŭm nti ma phung bu ur ranh
kơt nây đŏng, ăn khân păng gŭ ngao krao
sach tâm di ma bunuyh i yơk mbah ma
Kôranh Brah. Lơi ôh ăn khân păng ngơi
kek bu, mâu lah hay ma nhêt ndrănh. Ăn
khân păng ntŭm nti phung bu ur i hôm
kon se ma nau i ueh hŏ,*
4 gay ma n'hao nuih n'hâm khân păng
ăn rŏng ma kon rŏng ma sai khân păng
nơm,
5 ăn blao mât njrăng săk ăn gŭ di keh,
jêh ri gŭ ngao ăn tâm di, blao jan kar ta
nhih jay, geh nuih n'hâm ueh, blao yơk ma
sai. Jan kơt nây gay ma lơi ôh ăn bu mưch
nau Kôranh Brah.
6 Phung bu ndăm đă khân păng kơt nây
đŏng, ăn khân păng blao mât njrăng săk
ăn gŭ di keh.*
7 Lŏng i may nây, ăn gŭ rêh ueh dâng lĕ
ntil ndơ, leo nau ueh ăn ma bu. Nôk may
ntŭm nti bu, săk may nơm gŭ ăn tâm di
đŏng, ntŭm nti ma nuih n'hâm sŏng,*
8 mbơh ngơi di, mâu ôh hôm blao bu
jưch. Lah jan kơt nây bunuyh i tâm rdâng
ma bân mra đit prêng ro, ngơi ndơ djơh
ma bân mâu hôm ôh blao.*
9 Nti phung bunuyh i jan dâk bu, ăn khân
păng iăt nau kôranh khân păng nơm dâng
lĕ ntil ndơ jan, ăn i kôranh di nuih n'hâm.
Lơi ăn khân păng tâm rlăch,*
10 lơi ôh nsiăn drăp ndơ kôranh khân
păng nơm, ăn gŭ ngao ueh sŏng srăng
nâng hŏ dâng lĕ ntil ndơ. Lah ndri dâng
lĕ bunuyh i say khân păng jan kơt nây,
bu rnê ueh dâng lĕ nau ntŭm nti i tă bơh
Kôranh Brah i nơm rklaih phung bân.
11 Ăn gŭ rêh kơt nây, yorlah nau ueh
Kôranh Brah lĕ mpơl jêh ma bunuyh
say, Păng ŭch ăn nau rklaih ma dâng lĕ
bunuyh.*
12 Păng ntŭm nti đă bân mƀăr lơi dâng
lĕ nau i Păng mâu ŭch, ndrel ma mƀăr lơi
dâng lĕ nau phung bunuyh i mâu yơk ma
Păng, nau khân păng kơnh ta neh ntu dja.
Jêh ri gŭ rêh ta neh ntu dja ăn blao mât
njrăng săk ăn gŭ di keh, gŭ rêh sŏng, jan
tâng ma nau Kôranh Brah nơm ŭch hŏ,
13 n'ho ma bân hôm rnơm gŭ kŏp nau
plŏ văch Brah Yêsu Krist ta nau chrêk lơp.
Păng i nơm rklaih bân, Păng i brah dŭt
kuŏng i Brah bân yơk mbah.*
14 Brah Yêsu lĕ njŭn jêh săk Păng nơm
ma khât, gay ma rklaih bân klaih bơh nau
tih ăp ntil, nđâp ma jan kloh bunuyh du
phung ăn ma Păng nơm, jêng ƀon lan i
gơyh jan ndơ ueh.*

* **1:11 1:11:** 1Ti 6:5; 1Pê 5:2 § **1:14 1:14:** Nđơn i nây mâu ôh tă bơh Nau Kôranh Brah Ngơi, mâu tâm di ma nau nti phung nsing Brah Yêsu Krist. * **1:15 1:15:** Ndơ tâm ban ma pah mâu lah sa ndơ i bu kơp mâu kloh, mâu lah tăng nđơn i mâu di. * **1:15 1:15:** Mat 15:11; Rôm 14:14 * **1:16 1:16:** 2Ti 3:2-5; Yuđ 1:18-19 * **2:1 2:1:** 2Ti 1:13 * **2:2 2:2:** KLê 19:32; 1Ti 5:1 * **2:3 2:3-5:** 1Ti 5:14; 1Pê 3:1-6 * **2:6 2:6:** 1Ti 2:8; 1Pê 3:7 * **2:7 2:7:** 1Kô 11:1 * **2:8 2:8:** 2Ti 2:15; 1Pê 2:12, 15 * **2:9 2:9-10:** Êph 6:5-8; Kôl 3:22-25; 1Ti 6:1-2; 1Pê 2:18 * **2:11 2:11:** Tit 3:4 * **2:13 2:13:** Mat 24:43-44; Rôm 5:9-10; 1Kô 1:7-8; Phi 3:20; 1Tê 1:10; 5:2-4; 2Pê 3:13-14 * **2:14 2:14:** 1Ti 2:5-6; Kôl 1:21-22; Êph 2:10; 2Ti 3:17

15 Lĕ nau i nây ăn may ntŭm nti, ndrel
ma mbơh nkoch gay ma n'hao nuih n'hâm
bu, jêh ri ăn may lah bunuyh i jan tih. Lơi
may đit ôh, ăn may jan ndơ i nây ma lĕ
nau dơi, lơi ôh ăn geh bu mưch ma may.*

3

Nau rêh jêng phung nsing

1 Nkah đŏng phung nsing ăn yơk ma
kôranh mât uănh bri dak, ndrel ma phung
i geh nau dơi. Ăn khân păng iăt, jêh ri
ndrăp nâng ma jan ndơ ueh ăp ntil.*
2 Nkah khân păng đŏng, lơi ôh ăn khân
păng ngơi nau djơh bu ma bunuyh êng,
ăn khân păng der bơh nau tâm lŏk tâm
janh ma bu, ăn khân păng geh nuih n'hâm
mleh, n'ho ma yơk ma dâng lĕ bunuyh.*
3 Bơh ntơm nơh phung bân bunuyh rluk
mâl, bunuyh dăng bôk, bunuyh i iăt nau
bu mƀrôh, bunuyh ƀŏ ƀơch, bunuyh dâk
ma ndơ kơnh, rŏng ma rnglay săk ŭch ăp
ntil, geh nuih n'hâm janh, geh nuih n'hâm
mâu nach, nđâp ma tâm biănh ndrăng
nơm.*
4 Yơn ma tât Kôranh Brah i nơm rklaih
phung bân nhhơ nau ueh nau rŏng Păng
nơm ăn ma bunuyh,*
5 Păng rklaih phung bân. Mâu di ôh
Păng rklaih yor ma bân lĕ jan sŏng, Păng
geh nau yŏ nđach dơm, dâng Păng rklaih
bân dja. Nđâp ma Păng ăn Brah Huêng
Ueh i kloh ueh gŭ ta săk bân, jêh ri nau
dơi Brah Huêng Ueh jan nuih n'hâm bân
ăn mhe tâm ban ma deh du tŏ jât, Păng
tâm ban ma rao phung bân ăn kloh. Kơt
ndri Păng rklaih phung bân.
6 Păng ăn Brah Huêng Ueh jan ndơ khlay
ŏk ngăn ta phung bân, yor ma ndơ Brah
Yêsu Krist i nơm rklaih phung bân lĕ jan
nơh.
7 Yor ma nau ueh Păng nơm, Kôranh
Brah kơp phung bân jêng bunuyh sŏng,
jêh ri ăn phung bân geh nau rnơm nâp sŏ
dơn nau rêh n'ho ro ta jât năp tay*.*
8 Nau i nây jêng ngăn.
Gâp ŭch may nti n'hêl nanĕ ngăn dâng
lĕ nau i nây, gay ma bu moh i lĕ nsing
ma Kôranh Brah nsrôyh jan ndơ ueh. Nau
i nây jêng ueh, ndrel ma geh nau khlay
ngăn ăn ma dâng lĕ bunuyh.
9 Yơn ma der hŏm nau ngơi tâm rlăch
rluk mâl, nau nkoch deh†, nau tâm lŏk băl,
nau tâm rlăch ma nau vay phung Israel,
yorlah dâng lĕ nau i nây mâu ôh geh nau
khlay, jêng dơm dam dadê.*
10 Bunuyh i jan nau tâm nkhah mpôl, ăn
lah păng du tŏ ma bar tŏ, jêh ri lơi hôm
mâp păng,*
11 yor ma lĕ gĭt jêh bunuyh i jan kơt nây
lĕ djơh jêh, păng jan tih, ndrel ma tĕ dôih
êng săk păng nơm.

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

12 Nar jât năp tay gâp ăn nô Artêmas,
mâu lah nô Tikhikus hăn a may, tât păng
a may, ăn may nsrôyh hăn gơnh a gâp ta
ƀon Nikôpôlis ro, yorlah gâp lĕ ŭch gŭ ta
ntŭk nây nôk khay ji kăt.*
13 Nsrôyh kơl ndơ ăn ma nô Sênas
kôranh nơm nti nau vay, ndrel ma nô
Apôlôs, gay ma khân păng hăn jât năp, lơi
ôh ăn khân păng pah pŏt du ntil ndơ.*
14 Ăn phung nsing nsrôyh jan ndơ ueh,
gay ma kơl nau jêr bu ta ndơ gŭ rêh ăp
nar, kơt ndri nau rêh khân păng geh nau
khlay.*
15 Dâng lĕ bunuyh i gŭ ndrel gâp, khân
păng ôp nau ueh lăng may dadê. Đă may
ôp nau ueh lăng dâng lĕ bunuyh i nsing i
rŏng ma hên yŏ. Jêh ri ăn nau ueh Kôranh
Brah gŭ ndrel dâng lĕ khân ay may.

* **2:15 2:15:** 1Ti 4:12 * **3:1 3:1:** Rôm 13:1-7 * **3:2 3:2:** Phi 4:5; Kôl 4:6 * **3:3 3:3:** Êph 2:1-3 * **3:4 3:4-6:** Rôm 3:24; 9:16; Êph 2:4-10; 2Ti 1:9 * **3:7 3:7:** Mâu lah 'Jêh ri bân mra sŏ dơn dâng lĕ ndơ i Păng ŭch ăn ma bân, ndrel ma nau rnơm nâp ma sŏ dơn nau rêh n'ho ro'. * **3:7 3:7:** Tit 2:13; Rôm 5:9-10; 8:14-15, 24-25 † **3:9 3:9:** Ƀơ dja bân mâu hôm gĭt ôh, mơm dâng Pôl đă der nau nkoch deh. Mâu ôh geh nau djơh ta nau nkoch deh. Klăp lah phung khân păng mân khlay ir ma nau nkoch deh. * **3:9 3:9:** 1Ti 1:4; 2Ti 2:14 * **3:10 3:10-11:** Mat 7:15-16; Rôm 16:17; 1Kô 5:9-11; Kôl 2:8; 2Tê 3:14-15; 2Yô 1:10 * **3:12 3:12:** Kôl 4:7 * **3:13 3:13:** Kar 18:24-28 * **3:14 3:14:** Êph 2:10

Samđŭt Pôl Njuăl Ăn Ma Philêmôn
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Pôl, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 61, klăp lah 28 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Păng nchih samđŭt dja nôk păng hôm gŭ ta trôm ndrung, nau păng gŭ ndrung nây, yor ma nau mbơh nkoch nau mhe mhan ueh (Phm 1:1, 9, 23). Bu mân lah păng gŭ ndrung ta đon Rôm. Nôk Pôl njuăl samđŭt ăn ma nô Philêmôn dja, păng njuăl ndrel đŏng pe ở samđŭt a êng jât, samđŭt Êphêsô, samđŭt Philip, samđŭt Kôlôh. Samđŭt păng njuăl ăn ma nô Philêmôn dja, păng njuăl ăn nđâp ma phung nsing i gŭ rđŭn ndrel nô Philêmôn ta nhih păng đŏng (Phm 1:2).

Ma samđŭt a êng i Pôl nchih dăn uănh ta samđŭt Rôm ta nau bôk 'Samđŭt Pôl'.

Philêmôn jêng bunuyh ndrŏng, păng geh dâk ađă. Pôl mbơh nkoch nau mhe mhan ueh, jêh ri păng sât nsing ma Brah Krist (Phm 1:19). Păng geh đŏng du huê dâk rnha Ônêsim, yơn ma nô Ônêsim lĕ du nchuăt tât a đon Pôl geh ndrung, ta đon i nây păng tâm mâp ma Pôl, păng tăng Pôl mbơh nkoch nau mhe mhan ueh, păng sât nsing ma Brah Krist (Phm 1:10), jêh ri n'ho ma kơl Pôl dôl Pôl hôm gŭ ta ndrung nây (Phm 1:13). Ônêsim lĕ rgâl nuih n'hâm plŏ sât jan dâk ma Philêmôn tay, yorlah ađơ dja păng lĕ sât nsing ma Brah Krist. Di ma Philêmôn tĕ dôih kuŏng Ônêsim, ndri dâng Pôl nchih samđŭt dja njuăl ăn ma Philêmôn, dăn Philêmôn yõ mâu hôm tĕ dôih ma Ônêsim, rom Ônêsim ma lĕ nuih n'hâm jêng tâm ban ma Pôl nơm (Phm 1:17). Ônêsim ndjôt samđŭt dja gay ma ăn Philêmôn i kôranh păng nơm. Rnha Ônêsim geh nau khlay lah 'Geh khlay', ta Phm 1:11 Pôl dŏng nau khlay rnha i nây kơt nđa: 'Ntơm nơh păng (Ônêsim) mâu ôh geh nau khlay ma may, yơn ma ađơ dja păng geh nau khlay ma may'.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-3)
- Pôl rnê Philêmôn (1:4-7)
- Pôl dăn Philêmôn yõ ma Ônêsim (1:8-22)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (1:23-25)

Nau ôp ueh lăng

1 Samđŭt gâp Pôl nchih, gâp i bunuyh
geh ndrung yor ma jan kar ma Brah Krist
Yêsu, nđâp ma samđŭt oh nô bân Timôthê
đŏng. Gâp nchih samđŭt dja ăn ma may
nô Philêmôn. Hên njuăl samđŭt dja dăn
ôp nau ueh lăng may i mât jăng ueh, i
bunuyh jan kar kơt hên*.
2 Njuăl samđŭt dja ăn ma yôh Aphia
đŏng, njuăl ăn ma nô Akhipus i bunuyh
jan kar ndrel hên, bol lah geh ŏk bunuyh
tâm rdâng đah hên†, njuăl ăn ma phung
nsing gŭ rđŭn ta jay may đŏng, dăn ôp nau
ueh lăng dâng lĕ khân ay may.*
3 Dăn Kôranh Brah Bŏ bân, ndrel ma
Kôranh Yêsu Krist, ăn nau ueh, ăn nau đăp
mpăn ma khân ay may.
4 Ăp tŏ gâp mbơh sơm ma may, gâp lah
ueh ma Kôranh Brah i Brah gâp yơk mbah,
5 yorlah gâp tăng nau bu mbơh nkoch
nau may nsing ma Kôranh Yêsu, nau may
rŏng ma dâng lĕ phung đon lan Kôranh
Brah.*
6 Gâp dăn Kôranh Brah ăn nau nsing
may i may lĕ geh ndrel hên ăn lơ ma jru,
n'ho ma may vât dâng lĕ ndơ ueh i bân lĕ
geh ta Brah Krist.*
7 Ơ nô, say may geh nuih n'hâm rŏng
ma phung nsing ma Brah Yêsu Krist, lĕ geh
n'hao nuih n'hâm gâp, ndrel ma ăn gâp
geh nuih n'hâm răm maak hô ngăn, yor
ma may lĕ jan ăn khân păng geh n'hao
nuih n'hâm đŏng.

Pôl kơl n'gang ma Ônêsim

8 Bol lah gâp geh nau dơi tă bơh Brah
Krist, dơi đă may jan ndơ i di ma may jan
kađôi,
9 yơn ma gâp dăn may jan du nau yor
ma may geh nau rŏng. Gâp Pôl dja lĕ ranh
hơi, ađơ dja geh ndrung yor ma jan kar
ma Brah Krist Yêsu jât.
10 Ndri gâp dăn may jan du nau ăn ma
nô Ônêsim i gâp kơp tâm ban ma kon gâp
nơm, i gâp leo păng nsing ma Brah Yêsu
dôl gâp geh ndrung.*
11 Ntơm nơh păng mâu ôh geh nau khlay
ma may, yơn ma ađơ dja păng geh nau
khlay ma may, jêh ri nđâp ma gâp đŏng‡.
12 Gâp mplŏ păng a may nơm, dăn may
rom păng dô, yorlah păng i bunuyh gâp
rŏng hô ngăn.
13 Gâp ŭch ngăn ăn păng hôm gŭ ndrel
gâp, gay ma ăn păng jan kar ntrŏ may dôl
gâp geh ndrung yor ma mbơh nkoch nau
mhe mhan ueh.

* **1:1 1:1:** Mâu lah 'Jan kar ndrel hên'. † **1:2 1:2:** 'Bunuyh jan kar...đah hên', mâu lah 'I bunuyh tahen Brah Krist Yêsu ndrel ma hên'. * **1:2 1:2:** Kôl 4:17 * **1:5 1:5:** Phi 2:1-5; Hêb 6:10 * **1:6 1:6:** Êph 1:3 * **1:10 1:10:** Kôl 4:9; 1Ti 1:2 ‡ **1:11 1:11:** Ta nau ngơi Grek rnha 'Ônêsim', geh nau khlay lah 'Geh nau khlay'. * **1:14 1:14:** 2Kô 9:7

14 Yơn ma gâp mâu ŭch ôh jan, lah ê hŏ
ŭch tă bơh may, gay ma lơi ôh nchâp may
jan ndơ ueh dja, ăn may jan ma lĕ nuih
n'hâm hŏ.*
15 Klăp lah Ônêsim tâm nkhah bơh may
du ƀlât, gay ma ăn may geh tay păng n'ho
ro,
16 mâu hôm ôh jêng dâk dơm, yơn ma
jêng bunuyh geh nau khlay rlau ma dâk
jât, jêng oh bân i dŭt rŏng ngăn hŏ. Păng
jêng oh nô gâp i dŭt rŏng ngăn, yơn ma
may rŏng păng rlau ma gâp ngăn, yor ma
păng dâk may, nđâp ma jêng oh may ta
Kôranh Yêsu đŏng.
17 Lah ndri, lah may kơp gâp jêng oh nô
may ta nau nsing ngăn, dăn may rom păng
ăn tâm ban ma rom gâp đŏng.
18 Lah păng geh jan tih ma may, mâu lah
hôm rnon ma may, rnon i nây ăn may kơp
ta gâp hŏ.
19 Nau dja gâp nơm Pôl nchih ma ti gâp
nơm: Gâp mra tŏm rnon i nây ma may.
Gâp mâu ŭch nkah tôr may nau i gâp leo
may geh nau rêh n'ho ro, ndơ i nây tâm
ban ma rnon săk may hôm manh gâp.
20 Ơ nô, gâp dăn may kơl nau i nây yor
ma may nsing ma Kôranh Yêsu, dăn n'hao
nuih n'hâm gâp ta Brah Krist đŏng.
21 Gâp nchih samđŭt dja njuăl ăn may,
gâp nsing jêh may iăt kơt nau gâp dăn dja,
jêh ri gâp gĭt n'hêl may mra jan rlau bơh
nau gâp dăn dja jât.
22 Gâp ŭch dăn ma may hôm du nau
đŏng, dăn may ndrăp du ntŭk gŭ ăn ma
gâp, yorlah gâp rnơm mâp khân ay may,
yor nau khân ay may mbơh sơm dăn
Kôranh Brah ăn gâp lôh bơh ndrung dja.*

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

23 Nô Êpapras i geh ndrung ndrel gâp
yor ma jan kar ma Brah Krist Yêsu, păng
ôp nau ueh lăng may.*
24 Jêh ri nô Markôs, nô Arisđarkus, nô
Đêmas, ndrel ma nô Luka bunuyh i jan
kar ndrel gâp, khân păng ôp nau ueh lăng
may đŏng.*
25 Dăn nau ueh Kôranh Yêsu Krist gŭ
ndrel nuih n'hâm khân ay may.

* **1:22 1:22:** Phi 1:25; 2:24 * **1:23 1:23:** Kôl 1:7; 4:12 * **1:24 1:24:** Kar 12:25; 19:29; Kôl 4:14; 2Ti 4:10-11

Samđŭt Bu Nchih Njuăl Ăn Ma Phung
Hêbrơ
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Bân ađaơ dja mâu hôm gĭt ôh bu moh nchih samđŭt dja, geh bunuyh ađă lah Pôl năk nchih, bunuyh ađă lah Ƀarnađas (Kar 4:36; 11:24) năk nchih, bunuyh ađă lah Apôlôs (Kar 18:24-29; Tit 3:13) năk nchih, bân gĭt dơm, bunuyh năk nchih păng jêng phung Israel i nsing ma Brah Krist. Bân mâu gĭt đŏng moh năm bu nchih samđŭt dja, yơn ma bu mân lah geh nchih ê lor ma năm 70. Samđŭt dja bu mân lah bu nchih ta ƀon Rôm (Hêb 13:24).

'Phung Hêbrơ', 'Phung Israel' geh nau khlay tâm ban. Nơm nchih samđŭt dja, mâu ôh nchih njuăl ăn ma du ntŭk, mâu lah du bri dơm, yơn ma njuăl ăn ma phung nsing i bu jan jêr ta ŏk ntŭk. Samđŭt dja mâu ôh nchih tâm ban ma samđŭt njuăl ăn ma bunuyh, ntât lah mâu ôh geh nau ôp ueh lăng ta ntơm samđŭt, jêng nchih tâm ban ma nti Nau Kôranh Brah Ngơi ta nar pơh.

Nơm i năk nchih samđŭt dja, păng sŏ ŏk trong Nau Kôranh Brah Ngơi tă bơh nau tâm rnglăp ơm, gay ma nhhơ Brah Krist kuŏng rlau ma dâng lĕ i geh ta nau tâm rnglăp ơm, gay ma n'hao nuih phung i nsing ma Brah Krist. Ta rnôk bu nchih samđŭt dja, nau ntŭm nti ta samđŭt geh nau khlay ma phung nsing ta phung Israel ŏk rlau đah ma phung i mâu di phung Israel, kơt ndri dâng bu kuăl samđŭt dja 'Hêbrơ'.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Bunuyh i nchih samđŭt dja lĕ sŏ nau mân nau vay phung Israel, jêh ri nti i nau dơi Brah Krist nơm, i ueh rlau ma Môsê, yorlah Brah Krist i Kon Kôranh Brah nơm, jêh ri ueh rlau ma dâng lĕ kôranh jan brah dŭt kuŏng, yorlah Păng i Kôranh jan brah dŭt kuŏng i dơi chuai nau tih dâng lĕ bunuyh du tŏ dơm. Ta si tâm rkăng Brah Yêsu lĕ jao săk Păng nơm jêng ndơ jan brah ueh rlau ma ndơ jan brah i bu de nhhơr ta nhih jan brah ta phung Israel ta ăp rnôk, yorlah Brah Yêsu leo bunuyh hăn dăch a Kôranh Brah, jêh ri jan nau tâm rnglăp mhe i hôm nâng n'ho ro.

Bunuyh i nchih samđŭt dja lĕ ntŭm nti phung nsing ma Brah Krist ăn hôm geh nuih n'hâm nsrôyh răp jăp nâng ta nau nsing, jêh ri păng nkah phung nsing ma nau nsing bu kăl e nơh, jêh ri đă phung nsing jan tâng kơt.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ntơm mbơh nkoch (1:1-3)
- Brah Krist ueh rlau ma phung tông păr (1:4-2:18)
- Brah Krist ueh rlau ma Môsê (3:1-4:13)
- Brah Krist ueh rlau ma kôranh jan brah dŭt kuŏng (4:14-7:28)
- Nau tâm rnglăp mhe ta Brah Krist ueh rlau ma nau tâm rnglăp ơm (8:1-9:28)
- Brah Krist ueh rlau ma ndơ jan brah tâng ma nau vay Môsê (10:1-39)
- Ma nau nsing ma Kôranh Brah (11:1-12:29)
- Nau gŭ rêh i tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch (13:1-17)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (13:18-25)

Nau ntơm mbơh nkoch

1 Bơh ntơm nơh Kôranh Brah lĕ ngơi
ma phung u che bân i phung Israel, Păng
ngơi tâng ma mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Păng nơm, Păng ngơi lĕ ŏk tŏ, nđâp ma ŏk
ntil nau ngăn.
2 Yơn ma ta rnôk n'glĕ dŭt* ađaơ dja,
Kôranh Brah ngơi ma bân tâng ma Kon
Bu Klô Păng nơm. Bơh ntơm nơh Păng
ăn Kon Păng nơm rhăk njêng dâng lĕ ndơ
nơh, jêh ri Păng lĕ kơih jêh Kon Păng nơm
đŏng, gay ma jao dâng lĕ rngôch ndơ ăn
ma Păng mât uănh n'ho ro.*
3 Kon i nây chrat ang nau chrêk lơp
Kôranh Brah, ndrel ma Păng tâm ban ma
Kôranh Brah nơm ngăn ngên ta ăp ntil
nau, mâu ôh geh nau tâm tih băl. Dâng
lĕ ntil ndơ hôm geh tă bơh nau dơi nau
ngơi Kon i nây dơm. Jêh Păng n'groh lơi
nau tih bân, jan ăn bân kloh, jêh ri Păng
hao ta kalơ trôk gŭ bơh ma ti Kôranh Brah
i nơm dŭt kuŏng.*
4 Kơt ndri Păng lĕ jêng dŭt kuŏng rlau
ma phung tông păr ngăn, jêh ri nau
Kôranh Brah kuăl Păng 'Kon' nhhơ Păng
kuŏng rlau ma dâng lĕ nơm i Kôranh Brah
kuăl 'Tông păr'† dơm.*

Brah Yêsu Krist kuŏng rlau ma phung tông păr

5 Mâu geh ôh Kôranh Brah lah ma du
huê tông păr kơt Păng lah đah Brah Yêsu:

---

* **1:2 1:2:** Ta nau tâm rnglăp mhe mbơh ma bân, jêh Brah Yêsu hao sât ta kalơ trôk, tât ma Păng plŏ văch, jêng rnôk n'glĕ dŭt neh ntu. * **1:2 1:2:** Yôh 1:3; 1Kô 8:6; Kôl 1:16; Rôm 8:17; 1Tê 4:13-18 * **1:3 1:3:** Hêb 9:12-14; 10:22; Yôh 14:7-10; 2Kô 4:4; Kôl 1:15; 2Kô 5:18-21; NMƠ 110:1; Mar 16:19; Êph 1:20-21 † **1:4 1:4:** 'Yorlah Kôranh Brah ăn Păng kuŏng rlau ma phung tông păr', mâu lah 'Yorlah Kôranh Brah tĕ rnha Păng 'Kon', ndri Păng kuŏng rlau ma phung tông păr'. * **1:4 1:4:** Mat 3:17; Phi 2:9 † **1:5 1:5:** NMƠ 2:7

‘May dja Kon Gâp nơm,
Nar dja Gâp ăn bu gĭt, Gâp Bỡ May ngăn’[†].
Jêh ri Păng lah:
‘Gâp mra jêng i Bỡ Păng,
Păng mra jêng i Kon Gâp’[†].[*]
6 Jêh ri du tỡ jât, nôk Kôranh Brah ăn Kon Bu Klô dak bôk Păng nơm văch ta neh ntu, Kôranh Brah lah:
‘Dâng lĕ phung tông păr Gâp nơm, ăn yơk mbah ma Păng’[†][*]
7 Kôranh Brah ngơi ma phung tông păr Păng nơm:
‘Gâp[‡] ăn phung tông păr Gâp nơm ma jêng tâm ban ma sial,
Gâp ăn khân păng i phung sơm kơl jan kar ma Gâp jêng tâm ban ma mpiăt ŭnh đŏng’[†].
8 Yơn ma Kôranh Brah lah ma Kon Păng nơm:
‘Ơ Kôranh Brah, nau May mât uănh gŭ ta rnơl kađăch hôm ƀaƀơ n'ho ro,
May mât uănh ma nau sŏng ngăn, ndjôt mŏng kađăch i ndơ mbên ma nau dơi May nơm.
9 Yorlah May ŭch hô ngăn ma nau sŏng, May biănh ngăn ma nau kue.
Kơt ndri dâng Kôranh Brah i brah May nơm yơk mbah, tŏ dak ngi ta May, jêng ndơ mbên Păng đă May jan kađăch,
Păng ăn May geh nau răm maak dŭt hô rlau ma băl mpôl May’[†].
10 Kôranh Brah lah jât ma Kon Păng nơm:
‘Ơ Kôranh, bơh ntơm saơm saam nơh, May nơm rhăk njêng neh ntu,
Trôk jêng tă bơh ti May nơm đŏng njêng.
11 Neh ntu, ndrel ma trôk mra roh lêk lĕ phiao, yơn ma May hôm e n'ho ro.
Neh ntu, ndrel ma trôk mra sat tâm ban ma bok ao,
12 May mra mƀăr lơi neh ntu, mƀăr lơi trôk, tâm ban ma bu klôn mƀăr lơi ao kuŏng sat,
May mra rgâl neh ntu, rgâl trôk jêng mhe tâm ban ma bu tơh kho ao,
Yơn ma May nơm hôm kơt ơm nâng n'ho ro dơm’[†].
13 Jêh ri Kôranh Brah mâu geh ôh lah ma du huê tông păr:
‘Ăn May gŭ hŏm bơh ma Gâp ta ntŭk bu lư,
Kŏp Gâp nhŭp kât lơi phung i rlăng đah May ăn gŭ ta nâm mpang jŏng May’[†].
14 Dâng lĕ phung tông păr bunuyh mâu ôh blao say, khân păng jêng nơm sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah, Kôranh Brah đă khân păng hăn sơm kơl jan kar ma phung bunuyh i Păng ŭch rklaih.[*]

2

Nau rklaih dŭt khlay hô ngăn

1 Kơt ndri dâng bân gŭ njrăng ngăn hŏ, ăn iăt ngăn nau ntŭm nti i bân lĕ tăng nây, klach lah jŏ jŏ nau i bân lĕ ntŭm nti nây lơ ma roh.[*]
2 Căl e nơh tông păr aƀă mbơh nkoch ma Môsê nau vay phung Israel nơh[*], nau vay i nây jêng nau ngăn dadê, jêh ri dâng lĕ mpôl i jan rlau, mâu lah mâu ŭch iăt ôh nau vay i nây, lĕ geh tĕ dôih jêh tâm di ma nau khân păng jan nơh.[*]
3 Nau rklaih bơh nau tĕ dôih, Kôranh Yêsu lĕ mbơh nkoch lor bu, jêh ri phung i iăt nau i mbơh nkoch i nây, mbơh nau i nây ma bân. Nau rklaih i nây dŭt ueh ngăn, yơn ma lah bân rlăch mâu ôh sŏ dơn nau rklaih i nây i Kôranh Yêsu nơm lĕ mbơh ma bân nơh, mơm dâng bân dơi klaih bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih?[*]
4 Gay ma bân gĭt nau i nây tă bơh Kôranh Brah ngăn, Kôranh Brah ăn nau mbên, ndơ kuŏng, nđâp ma ndơ dŭt nau ngăn êng êng, ndrel ma pă ăn dơm dam nau êng êng tă bơh Brah Huêng Ueh i kloh ueh, tâng Păng nơm ŭch.[*]
5 Jât năp tay Kôranh Brah mra njêng neh ntu mhe, Păng mâu ôh đă phung tông păr mât uănh neh ntu mhe i nây.
6 Yơn ma geh du huê lĕ geh nchih ta du ntŭk ta Nau Kôranh Brah Ngơi lah kơt nđa:
‘Ơ Kôranh Brah, a mơm bunuyh[†], dâng May hôm mân ma păng?
Dah nâm kuŏng kon bu klô bunuyh[‡], dâng nuih n'hâm May ŭch ma păng?[*]
7 May jan păng geh nau dơi ta nâm phung tông păr đĕ[§] dơm,

[†] **1:5 1:5:** 2Sa 7:14; 1NR 17:13 [*] **1:5 1:5:** Hêb 5:5 [†] **1:6 1:6:** NVa 32:43 [*] **1:6 1:6:** Yôh 3:16 [‡] **1:7 1:7:** ‘Gâp’, mâu lah ‘Păng’: Nơm nchih sambŭt Hêbrơ, sŏ nau rnê ma Kôranh Brah i nây, jêng nau ntơyh nau ngơi Kôranh Brah i tă bơh Kôranh Brah nơm ngơi. [†] **1:7 1:7:** NMƠ 104:4 [†] **1:9 1:8-9:** NMƠ 45:6-7 [†] **1:12 1:10-12:** NMƠ 102:25-27 [†] **1:13 1:13:** NMƠ 110:1 [*] **1:14 1:14:** NMƠ 34:7; 91:11-12; Mat 4:11 [*] **2:1 2:1:** Hêb 4:1, 11; 6:9, 11; 12:1-2; Phi 1:6; 1Pê 1:9 [*] **2:2 2:2:** Phung Israel iăt lah jêng tông păr i ăn nau vay ma Môsê, bol lah mâu geh ôh nchih kơt nây ta nau tâm rnglăp ơm. [*] **2:2 2:2:** Hêb 10:28; Kar 7:53; Gal 2:19; 3:19 [*] **2:3 2:3:** Hêb 10:29; 12:25; Gal 2:21; Kar 1:21-22 [*] **2:4 2:4:** Kar 2:22; 5:12; 2Kô 12:2; 1Kô 12:7-11 [†] **2:6 2:6:** ‘Bunuyh’, mâu lah ‘Bunuyh bu klô’. [‡] **2:6 2:6:** ‘Kon bu klô bunuyh’, mâu lah ‘Kon bunuyh’. [*] **2:6 2:6-7:** Dan 7:13-14 [§] **2:7 2:7:** ‘Đĕ’, mâu lah ‘Du ƀlât’.

May ăn păng nau chrêk lơp, ndrel ma
ăn bu yơk ma păng, tâm ban ma ăn
ndô môk kađăch ta păng.
8 May đă dâng lĕ rngôch ndơ ăn gŭ ta
nâm jŏng bunuyh dadê’†.
Lah Kôranh Brah ăn dâng lĕ rngôch ndơ
gŭ ta nâm khân păng, mâu geh ôh du ntil
ndơ mâu gŭ ta nâm Păng. Yơn ma ađao
dja bân ê hŏ say dâng lĕ rngôch ndơ gŭ ta
nâm Păng.*
9 Yơn ma bân lĕ gĭt ma Brah Yêsu,
Kôranh Brah de ăn Păng jêng jĕ ta nâm
phung tông păr du ƀlât dơm. Yorlah Păng
lĕ sŏ dơn nau jêr jŏt tât khât, ađao dja
Kôranh Brah lĕ ăn Păng nau chrêk lơp,
ndrel ma ăn bu yơk ma Păng*. Yor ma nau
ueh Kôranh Brah nơm, Păng khât jêh, gay
ma ntrŏ dâng lĕ rngôch bunuyh.*
10 Kôranh Brah lĕ rhăk njêng dâng lĕ
rngôch ndơ, gay ma dâng lĕ ndơ i nây geh
khlay ma Păng nơm. Jêh ri Păng ăn Brah
Yêsu geh nau jêr jŏt, tă bơh nau jêr jŏt i
nây dâng Brah Yêsu jêng Kôranh dŭt ueh
ngăn. Di ma Kôranh Brah jan kơt nây, gay
ma Păng jêng Nơm leo ŏk bunuyh geh nau
chrêk lơp, nđâp ma geh nau rklaih bơh
nau tĕ dôih yor ma nau tih. Phung bunuyh
i nây jêng kon Păng nơm.
11 Brah Yêsu i nơm jan ăn bân jêng kloh
ueh, ndrel ma phung bunuyh i Păng lĕ jan
ăn kloh ueh, geh du huê Bŏ dơm. Kơt ndri
dâng Brah Yêsu mâu ôh đit prêng kuăl bân
phung oh Păng nơm.*
12 Brah Yêsu lah ma Kôranh Brah kơt
nđa:
‘Gâp mra mbơh nkoch May ăn ma phung
oh nô Gâp,
Gâp mra mprơ rnê May ta nôk phung
ƀon lan May gŭ rƀŭn’†.
13 Păng lah jât:
‘Gâp nsing ma May ngăn’†,
Jêh ri Păng lah jât:
‘Dja Gâp, ndrel ma phung kon i May lĕ ăn
Gâp mât uănh’†.
14 Yor ma phung kon i nây geh săk jăn
geh mham blao khât, dâng Brah Yêsu sŏ
dơn săk jăn kơt bunuyh, jêh ri khât kơt
bunuyh đŏng, gay ma tă bơh nau Păng
khât nây nơh, Păng dơi lơh hêng lơi nơm
i leo bunuyh geh nau khât, jêng Satăng i
kôranh mpôl brah djơh. Ađao dja Satăng i
tơm ăn bunuyh khât mâu hôm ôh geh nau
dơi,*
15 ndri Brah Yêsu lĕ rklaih phung
bunuyh i hô klach ma nau khât†, yorlah
klach ma nau khât du bông nau rêh.
16 Bân lĕ gĭt n'hêl jêh Brah Yêsu mâu
ôh văch gay ma kơl phung tông păr, Păng
văch gay ma kơl rnoi deh Abrahăm.
17 Lah ndri Kôranh Brah ăn Păng jêng
bunuyh ngăn tâm ban ma bân i phung oh
Păng, mâu geh du ntil tâm tih băl, gay ma
Păng jêng kôranh jan brah dŭt kuŏng ma
bân, geh nau yŏ nđach, sơm kơl jan kar
ma Kôranh Brah ăn răp jăp, gay ma nhhơr
ndơ jan brah i sŏ lơi dâng lĕ nau tih phung
ƀon lan, jêh ri Kôranh Brah mâu hôm tĕ
dôih ma khân păng i nây.*
18 Yorlah Păng lĕ mâp jêh nau jêr, nđâp
ma nau ndơm nơh‡, ndri dâng Păng blao
kơl bu moh i geh nau ndơm mâu ôh ăn
bunuyh i nây tŭp ta nau ndơm.

3

Brah Yêsu kuŏng rlau ma Môsê

1 Ơ phung oh nô ta nau nsing i ƀon lan
Kôranh Brah i lĕ Kôranh Brah de kơih jêh
ndrel hên, ăn khân ay may mân hŏm ma
Brah Yêsu i bân mbơh nkoch. Kôranh Brah
lĕ đă Păng hăn ta neh ntu dja nơh, Păng
jêng kôranh jan brah dŭt kuŏng đŏng.*
2 Jêh Kôranh Brah kơih Brah Yêsu, Brah
Yêsu jan tâng nau Păng đă ăn răp jăp, tâm
ban ma Môsê jan kar răp jăp tâng nau
Kôranh Brah đă ta dâng lĕ ƀon lan Kôranh
Brah đŏng.*
3 Yơn ma di lư Brah Yêsu rlau ma lư
Môsê, tâm ban ma bu lư bunuyh i jan jay
rlau ma lư ueh i jay nây đŏng.
4 Dâng lĕ rngôch nhih jay geh bunuyh
năk jan, yơn ma dâng lĕ rngôch ndơ nơh
jêng tă bơh Kôranh Brah dadê jan.
5 Nau Môsê jan kar jêng nau ntât ma
nau khlay i Kôranh Brah ăn bunuyh gĭt vât
ađao dja, Păng mât uănh phung ƀon lan
Kôranh Brah răp jăp, yorlah jêng bunuyh
sơm kơl jan kar ma Kôranh Brah.
6 Lŏng Brah Krist, Păng mât uănh phung
ƀon lan Kôranh Brah răp jăp, yorlah jêng
Kon Kôranh Brah. Jêh ri bân jêng phung
ƀon lan Kôranh Brah lah bân hôm geh
nuih n'hâm nâp, nđâp ma ndjôt nâp rkâk

† **2:8 2:6-8:** NMƠ 8:4-6 * **2:8 2:8:** 1Kô 15:27 * **2:9 2:9:** ‘Yơk ma Păng’, mâu lah ‘Ăn ma Păng môk kađăch geh nau yơk geh nau chrêk lơp’. * **2:9 2:9-10:** 2Kô 5:18-21; 13:4; Phi 2:6-11 * **2:11 2:11-12:** Yôh 17:20-21; Rôm 8:29-30; Êph 1:4-5; 1Pê 1:2 † **2:12 2:12:** NMƠ 22:22 † **2:13 2:13:** Êsa 8:17 † **2:13 2:13:** Êsa 8:18 * **2:14 2:14-15:** Mar 10:45; Kar 2:24; 2Ti 1:10; 1Yô 3:8; NTM 1:18 † **2:15 2:15:** ‘I hô klach ma nau khât’, mâu lah ‘I jan dâk ma nau klach ma nau khât’. * **2:17 2:17-18:** Hêb 4:14-15; Rôm 8:3; Gal 4:4-5 ‡ **2:18 2:18:** ‘Yorlah Păng lĕ mâp jêh nau jêr tă bơh nau ndơm nơh’, mâu lah ‘Yorlah Păng lĕ mâp jêh nau jêr jŏt nđâp ma nau ndơm’, mâu lah ‘Yorlah Păng lĕ mâp jêh nau jêr ta nôk Păng geh nau ndơm nơh’. * **3:1 3:1:** Hêb 4:14 * **3:2 3:2:** NKơ 12:7; Mat 26:39 * **3:6 3:6:** Hêb 10:21; 1Pê 2:5-6

nau rnơm ma dâng lĕ nau i Kôranh Brah
de lĕ ton.*

Lơi ta mđăr nau nsing

7 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi geh nchih
nau Brah Huêng Ueh i kloh ueh lah ma
phung Israel kơt nđa:
'Nar dja, nôk khân ay may tăng bŏr mbung
Kôranh Brah nơm,
8 Lơi ôh geh nuih n'hâm dăng ko, kơt
phung u che khân ay may jan, jêh
ri tâm rdâng đah Kôranh Brah
Nôk Kôranh Brah rlong khân păng ta
bri rdah nơh.*
9 Kôranh Brah lah: 'Ta ntŭk i nây phung u
che khân ay may rlong Gâp,
Bol lah khân păng lĕ say dâng lĕ nau
khlay Gâp jan
10 jŏ geh 40 năm nơh.
Kơt ndri dâng Gâp ji nuih tĕ dôih ma
bunuyh rnôk i nây,
Jêh ri Gâp lah kơt nđa: 'Nuih n'hâm khân
păng du ngai mro bơh trong Gâp,
Khân păng mâu ôh gĭt năl trong Gâp
nơm',
11 Ndri dâng Gâp ji nuih ma khân păng,
jêh ri ton lah:
'Khân păng mâu ôh mra lăp ta nau gŭ
rlu* Gâp nơm'''†.*
12 Ơ oh nô ta nau nsing, lah ndri ăn khân
ay may gŭ njrăng hŏm, gay ma lơi ôh geh
bunuyh ta phung khân ay may geh nuih
n'hâm djơh mhĭk, mâu ôh nsing, n'ho ma
mđăr lơi Kôranh Brah i rêh ngăn.*
13 Yơn ma ăn khân ay may tâm ntrôl
ndrăng nơm ăp nar, nôk i bân hôm kuăl
lah 'Nar dja', nôk hôm dơi rgâl nuih
n'hâm, gay ma lơi ôh ăn ta phung khân ay
may geh bunuyh nuih n'hâm dăng ko mâu
ŭch iăt nau Kôranh Brah, yor ma mđrôh
êng ta nuih n'hâm: "Mâu chrao ôh lah jan
tih."*
14 Lah bân hôm ndjôt nâp nau nsing kơt
ơm, kơt i bân geh bơh ntơm bân sât nsing
nơh n'ho ma tât lôch, lah ndri bân mra gŭ
ndrel Brah Krist ro.*
15 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lah kơt nđa:
'Nôk tăng Kôranh Brah đă nau ma khân
ay may nar dja, ăn khân ay may iăt
nau Păng dô, lơi ôh geh nuih n'hâm
dăng ko kơt nôk phung u che khân
ay may tâm rdâng đah Kôranh Brah
nơh'†.*
16 Phung i lĕ tăng jêh nau Kôranh Brah đă
ta nar i nây nơh, nđâp ma hôm tâm rdâng
đah Păng, dâng lĕ phung i nây jêng phung
i Môsê de leo lôh bơh bri Êsip nơh.*
17 Yơn ma ta 40 năm nây, bu moh i Kôranh
Brah ji nuih? Ơm mâu di ƀah dâng lĕ
phung i jan tih ma Kôranh Brah, jêh ri i
khât mbrach ta bri rdah?
18 Jêh ri nôk nây nơh, bu moh i Kôranh
Brah lĕ lah mâu ăn lăp gŭ ta bri dak i Păng
lĕ ton ăn lăp a lor nơh, gay ma gŭ rlu ndrel
Păng nơm? Ơm mâu di ƀah phung i mâu
ŭch iăt nau Păng?*
19 Lah ndri bân say, phung i nây mâu ôh
dơi lăp, yorlah khân păng mâu nsing ma
Păng.*

4

Nau ton lăp ta nau gŭ rlu

1 Ađơ dja nau i Kôranh Brah ton ăn bân
lăp ta nau gŭ rlu Păng nơm hôm e, lah
ndri ăn bân gĭt klach njrăng, gay ma lơi
ôh geh bunuyh ta phung bân tât nar n'glĕ
dŭt, Kôranh Brah kơp păng mâu ôh di ma
lăp.*
2 Nau mhe mhan ueh i mbơh nkoch ma
nau bân lăp ta nau gŭ rlu Kôranh Brah,
nau i nây bân lĕ tăng jêh, nau i nây jêng
tâm ban ma phung Israel nôk hôm gŭ ta
bri Êsip lĕ tăng nau Kôranh Brah ton ăn
bri dak mhe ma lăp ta nau gŭ rlu nây
đŏng. Yơn ma nau Kôranh Brah i khân
păng tăng nây mâu ôh geh nau khlay ma
khân păng, yorlah khân păng mâu ôh
ndjôt nau khân păng tăng nây nđâp ma
nau nsing.*
3 Lŏng bân i nsing ma Păng, bân lăp ta
nau gŭ rlu Păng. Yơn ma bunuyh i mâu
nsing, Kôranh Brah lah kơt nđa:
'Gâp ji nuih ma khân păng, ndri dâng Gâp
lah: 'Gâp mâu ôh ăn khân păng lăp
ta nau gŭ rlu Gâp''†.
Di ngăn, ntŭk gŭ rlu lĕ ơm ndrăp jêh lĕ
phiao, bơh nôk Kôranh Brah jêh njêng neh
ntu nơh,
4 yorlah geh du ntŭk ta Nau Kôranh Brah
Ngơi lah ma nar pơh kơt nđa: 'Jêh ri Păng
gŭ dơm mâu hôm jan kar ta nar pơh i
nây'†.

---

* **3:8 3:8-9:** NNg 14:11-12 * **3:11 3:11:** Rnôk Môsê 'Lăp gŭ rlu', ngơi ma phung Israel lăp ta bri Israel jêng ntŭk ma khân păng nơm, mâu hôm ôh geh nau jêr kơt nôk brŏ ta bri rdah. Ta nau tâm rnglăp mhe geh nau khlay lah: 'Lăp ta ƀon ueh geh nau rêh n'ho ro, mâu hôm geh nau jêr jŏt, mâu hôm jan kar ma siăm nau rêh, mâu hôm geh nau ji nau khât, mâu hôm geh nau rngot rvê, gŭ ndrel ma Kôranh Brah'. † **3:11 3:9-11:** NMƠ 95:7-11 * **3:11 3:11:** NKơ 14:29-35 * **3:12 3:12:** Hêb 12:25 * **3:13 3:13:** 1Tê 5:11 * **3:14 3:14:** Hêb 6:11-12; Yak 1:12; NTM 2:10 † **3:15 3:15:** NMƠ 95:7-8 * **3:15 3:15:** NMƠ 95:7-8; NNg 17:1-7 * **3:16 3:16-17:** 1Kô 10:1-6 * **3:18 3:18:** NKơ 14:22-24, 29-30 * **3:19 3:19:** Hêb 4:6 * **4:1 4:1:** Hêb 2:1 * **4:2 4:2:** Hêb 3:19 † **4:3 4:3:** NMƠ 95:11 † **4:4 4:4:** NNt 2:2 † **4:5 4:5:** NMƠ 95:11

5 Yơn ma geh nchih kơt ta kalơ đŏng: ‘Gâp
mâu ôh ăn khân păng lăp ta nau gŭ rlu
Gâp’†.
6 Lah ndri bunuyh ađă Kôranh Brah hôm
ăn lăp gŭ rlu, yơn ma phung i lĕ tăng jêh
nau ton a lor nơh mâu geh lăp ôh, yorlah
khân păng mâu ôh iăt Kôranh Brah.*
7 Ndri dâng Kôranh Brah tĕ nar nguai jât
lah: ‘Nar dja’, Păng lah tâng ma kađăch
Đavid lĕ jŏ năm bơh kơi phung Israel gŭ ta
bri rdah nơh, kơt nau lah bơh lơ dja:
‘Nar dja, nôk khân ay may tăng bŏr mbung
Kôranh Brah nơm, lơi ôh geh nuih
n'hâm dăng ko’†.*
8 Lah Yôsuê lĕ leo phung Israel ăn gŭ rlu
ngăn, lah ndri nar jât năp Kôranh Brah
mâu hôm lah ma du nar a êng jât ôh.*
9 Lah ndri hôm e geh nau gŭ rlu nguai jât
i tâm ban ma nau rlu nar Sađăt, i Kôranh
Brah ăn ma phung ƀon lan Păng nơm ta
nar jât năp tay.*
10 Bu moh i lăp ta nau gŭ rlu Kôranh Brah
nây, păng i nây lĕ rlu bơh ndơ păng nơm
jan kar, tâm ban ma Kôranh Brah gŭ dơm
mâu hôm jan kar đŏng, jêh Păng njêng
neh ntu nơh.
11 Lah ndri ăn bân nsrôyh gay ma hăn lăp
ta nau gŭ rlu i nây, gay ma mâu ăn ôh geh
bunuyh roh hêng, lơi ôh tâng phung i mâu
ŭch iăt nây.*
12 Nau ngơi Kôranh Brah nơm geh nau
rêh, geh nau dơi ngăn, sôt hơr rlau ma đao
bar măt jât. Jêh ri sreh nuih n'hâm, ndrel
ma huêng, sreh nting nđăng, ndrel ma i
glo păng. Nau ngơi Kôranh Brah phat dôih
nau mân, ndrel ma nau ŭch nau ntrŏng ta
trôm nuih n'hâm bunuyh.*
13 Dâng lĕ ndơ i Kôranh Brah lĕ njêng,
mâu geh ôh du mlŏm ndơ Kôranh Brah
uănh mâu say, dâng lĕ rngôch ndơ mâu
geh ôh nau nking ta năp măt Păng, jêng
tâm ban ma gŭ săk kuh rngŭch dơm. Iăt
ma dâng lĕ bân mbơh nkoch ma Păng
dadê dâng lĕ nau ta nau rêh bân.*

Brah Yêsu kuŏng rlau ma kôranh jan brah dŭt kuŏng

14 Bân lĕ geh jêh du huê kôranh jan
brah dŭt kuŏng, i lĕ hao jêh ta kalơ trôk i
ntŭk Kôranh Brah, Păng Brah Yêsu i Kon
Kôranh Brah nơm, lah ndri ăn bân nsing
nâp ro ta nau i bân lĕ mbơh nkoch ma bu
nây.*
15 Brah Yêsu i nây lĕ geh nau rlong geh
nau ndơm ăp ntil kơt bân đŏng, yơn ma
Păng nơm mâu ôh jan tih. Lah ndri bân
lĕ geh jêh du huê kôranh jan brah dŭt
kuŏng i lĕ gĭt lĕ mâp nau jêr tâm ban ma
bân đŏng, kơt ndri Păng lĕ năl nau rdja
bunuyh, nđâp ma blao yõ đŏng.*
16 Lah ndri ăn bân geh nuih n'hâm bănh,
dăn Kôranh Brah i gŭ ta rnơl kađăch Păng
nơm, yorlah Păng geh nuih n'hâm dŭt ueh.
Bân dăn gay ma Păng yõ nđach kơl ta nôk
bân geh nau jêr.*

5

1 Dâng lĕ kôranh jan brah dŭt kuŏng
jêng bunuyh i Kôranh Brah nơm kơih bơh
phung bunuyh i blao khât, gay ma sơm
ntang phung ƀon lan ta năp măt Kôranh
Brah. Păng i nây sơm nhhơr ndơ, ndrel ma
sơm jan brah ma Kôranh Brah, gay ma dăn
Kôranh Brah yõ mâu hôm kơp nau tih.*
2 Kôranh jan brah dŭt kuŏng i nây păng
rdja, hôm jan tih kơt phung ƀon lan đŏng,
kơt ndri păng geh nuih n'hâm mleh blao
yõ bunuyh i jan tih, bunuyh i rluk mâl mâu
ôh gĭt ndơ ueh ndơ djơh.*
3 Tă bơh nau rdja jan tih i nây, dâng
păng iăt ma nhhơr ndơ jan brah, gay ma
Kôranh Brah yõ nau tih săk păng nơm,
nđâp ma nau tih phung ƀon lan đŏng.*
4 Mâu geh ôh du huê dơi n'hao êng
săk păng nơm jêng kôranh jan brah dŭt
kuŏng, Kôranh Brah nơm dơm kơih, kơt
Păng lĕ kơih đŏng ma Arôn kăl e nơh jêng
kôranh jan brah dŭt kuŏng.*
5 Kơt ndri đŏng Brah Krist Păng mâu ôh
n'hao êng săk Păng nơm jêng kôranh jan
brah dŭt kuŏng*, Kôranh Brah nơm kơih
Păng. Kôranh Brah lah ma Păng:
‘May dja Kon Gâp nơm,
Nar dja Gâp ăn bu gĭt, Gâp Bŏ May
ngăn’†.*
6 Kôranh Brah lah jât ma Păng ta trong êng
kơt nđa:
‘May jêng bunuyh jan brah ƀaƀơ n'ho ro

* **4:6 4:6:** Rôm 11:28-30 † **4:7 4:7:** NMƠ 95:7-8 * **4:7 4:7:** Hêb 3:7-9 * **4:8 4:8:** NVa 31:7; Yôs 21:43-44 * **4:9 4:9-10:** Phi 1:23; NTM 14:13 * **4:11 4:11:** Hêb 2:1; 1Kô 1:8 * **4:12 4:12:** Êph 6:17; Yêr 23:29 * **4:13 4:13:** NMƠ 26:2; Mar 4:22 * **4:14 4:14:** Hêb 6:19-20 * **4:15 4:15:** Hêb 2:17-18; 1Kô 10:13; 2Pê 2:9 * **4:16 4:16:** Hêb 10:19; Rôm 8:15; Êph 2:18; 3:12 * **5:1 5:1:** Hêb 2:17; KLê 16:32 * **5:2 5:2:** Hêb 7:28 * **5:3 5:3:** Hêb 7:27; 9:7; KLê 16:11, 17 * **5:4 5:4:** NNg 28:1 * **5:5 5:5:** Nôk Brah Krist gŭ ta neh ntu dja, Păng mâu ôh jan kôranh jan brah dŭt kuŏng, yơn ma ađơ dja Păng gŭ ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah, jêng nơm sơm ntang ta năp Kôranh Brah ma phung bân, tâm ban ma kôranh jan brah nôk păng nhhơr ndơ jan brah ma Kôranh Brah nơh. † **5:5 5:5:** NMƠ 2:7 * **5:5 5:5:** Hêb 1:5

Kơt kađăch Mĭlkisađek i bunuyh jan
brah đŏng[†]'[†].*

7 Nôk Brah Yêsu gŭ rêh ta neh ntu dja
nơh, Păng nter mbơh sơm ma Kôranh
Brah hô ngăn nđâp ma lôh dak măt, dăn
Kôranh Brah i dơi rklaih Păng bơh nau
khât. Jêh ri Kôranh Brah iăt nau Păng dăn
nây, yorlah Păng yơk Kôranh Brah, nđâp
ma iăt jan tâng nau Kôranh Brah de đă.*
8 Jêh ri bol lah Păng i Kon Kôranh Brah
nơm kađôi lĕ, Păng hôm e nti iăt nau
Kôranh Brah đă, tă bơh nau jêr jŏt Păng
nơm[‡].
9 Tât ma Păng lĕ jan lôch lĕ phiao ndơ
Kôranh Brah đă ma Păng[§], Păng jêng tơm
nau rklaih n'ho ro bơh nau tĕ dôih ăn ma
dâng lĕ bunuyh i iăt nau Păng,
10 nđâp ma Kôranh Brah kơih Păng jêng
kôranh jan brah dŭt kuŏng kơt tâng ntil
kađăch Mĭlkisađek jan bunuyh jan brah
đŏng.*

Nau iăt, ndrel ma nau nsrôyh

11 Gâp hôm geh ŏk nau ŭch mbơh nkoch
ma nau i nây, yơn ma jêr ngăn ma mbơh
nkoch, yorlah khân ay may iăt jŏ ngăn
vât.*
12 Di lah khân ay may lĕ jan nơm nti, tih
ma hôm iăt ma bu nti khân ay may nau
Kôranh Brah i nchô ma ntơm tâm ban ma
bunuyh i mhe sât nsing. Khân ay may tâm
ban ma oh bê i blao nhêt dơm ma dak toh,
ê hŏ ôh blao sông sa ma ndơ dăng.
13 Bu moh i hôm ŭch dơm ma dak toh,
păng i nây ê hŏ ôh vât ma ndơ jan sŏng,
yorlah păng hôm e oh bê dơm.
14 Yơn ma ndơ sông sa dăng prăp ăn ma
bu ranh, geh nau khlay lah nau nti jru, di
ma bunuyh i lĕ vay gĭt moh ndơ ueh ndơ
djơh dơm.

6

1 Lah ndri lơi ăn bân ngơi tay du tơ̆ jât
nau nti ma Brah Krist i nchô ma ntơm,
yơn ma ăn bân mbơh ngơi ma nau nti i
jru. Hên mâu ŭch nti nâng nau i bu nti
ma bunuyh i mhe sât nsing dơm, kơt ma
nau rgâl lơi nuih n'hâm djơh, bah jan ndơ
djơh, nau nsing ma Kôranh Brah,
2 nau ƀăptem yŭk ma dak, nau mbơh
sơm tĕ ti, nau dâk rêh tay, mâu lah nau
Kôranh Brah tĕ dôih n'ho ro.
3 Lah Kôranh Brah ŭch, hên mra nti ma
khân ay may nau i jru đŏng.
4 Mâu ôh dơi leo bu moh i lĕ nsing ma
Brah Krist, jêh ri mƀăr lơi nau nsing i nây,
ăn rgâl lơi nuih n'hâm djơh sât nsing tay
du tơ̆ jât. Yorlah khân păng lĕ gĭt năl Brah
Krist, nđâp ma lĕ geh say ndơ Kôranh Brah
ăn dơm dam tă bơh kalơ trôk i ntŭk Păng,
lĕ jêng bunuyh ta phung geh Brah Huêng
Ueh i kloh ueh gŭ ndrel,*
5 lĕ mâp say nau ueh ta nau ngơi Kôranh
Brah nơm, nđâp ma lĕ mâp say ađă nau
brah i Păng mra nhhơ ta nar jât năp tay.
6 Mâu ôh dơi leo bunuyh kơt nây i lĕ
mƀăr nau nsing, ăn rgâl lơi nuih n'hâm
djơh sât nsing tay du tơ̆ jât, nau khân păng
mƀăr lơi nau nsing i nây, jêng tâm ban ma
nkhât Kon Kôranh Brah du tơ̆ jât ta si tâm
rkăng, ăn bu mưch Păng.
7 Ntŭk neh i ŏk tŭp dak mih, jêh ri geh
play ăn ma nơm i tơm jik tơm chuŏr nây,
neh i nây geh jêng tă bơh Kôranh Brah
ngăn, geh bunuyh ađă i tâm ban ma neh
kơt nây.*
8 Yơn ma ntŭk neh i hon rêp hon lok
dơm, bu mâu hôm ôh dŏng neh i nây jât,
bơi ma rtăp jêh, jêh ri tât n'glĕ dŭt tay bu
su mƀăr lơi ro, geh bunuyh ađă i tâm ban
ma neh kơt nây đŏng.*
9 Ơ oh nô ta nau nsing i hên rŏng, bol
lah hên ngơi kơt nđa kađôi, hên gĭt lah
khân ay may mâu ôh di bunuyh i lĕ mƀăr
nau nsing i nây, yơn ma hên gĭt lah khân
ay may jan ndơ ueh i tâm di ma bunuyh i
Kôranh Brah lĕ rklaih.*
10 Kôranh Brah sŏng ngăn, Păng mâu ôh
chuêl ndơ i khân ay may gơyh jan nơh,
Păng hôm kah gĭt nâng đŏng nau rŏng
khân ay may lĕ nhhơ ma Păng ta nau sơm
kơl ma phung ƀon lan Păng nơm, jêh ri
khân ay may hôm jan kơt nây jât.*
11 Hên ŭch ngăn khân ay may du huê
du huê hôm gơyh jan kơt nây n'ho ma tât
lôch, gay ma gĭt n'hêl nau rnơm khân ay
may ta Brah Krist mra geh ngăn.*
12 Lah ndri lơi ôh ăn khân ay may ƀlao
dâl, yơn ma ăn khân ay may jan tâng nau

† **5:6 5:6:** Ta sambŭt Nau Ntơm, mâu ôh geh nchih ma nau deh kađăch Mĭlkisađek, mâu đŏng geh nchih ma nau khât păng, bol lah păng bunuyh ngăn kađôi. Ndri păng tâm ban ma mâu ôh geh ntơm, mâu ôh geh lôch. Kơt ndri bunuyh i nchih sambŭt dja, păng tâm rđâl kađăch Mĭlkisađek đah ma Brah Krist, yorlah Brah Krist i lĕ ơm rêh bơh ê hŏ geh neh ntu, nđâp ma rêh n'ho ro ngăn. (Hêb 7:3) † **5:6 5:6:** NMƠ 110:4 * **5:6 5:6:** Hêb 7:1-10 * **5:7 5:7-8:** Mat 26:36-46; Phi 2:8 ‡ **5:8 5:8:** Nau dja mâu ôh di lah a lor nơh Brah Yêsu mâu ôh iăt nau Kôranh Brah, yơn ma Brah Yêsu lĕ ơm iăt nau Kôranh Brah nâng. § **5:9 5:9:** 'Tât ma Păng lĕ jan lôch…Păng', mâu lah 'Tât ma Păng lĕ jêng tâm di keh jêh'. * **5:10 5:10:** Hêb 7:1-10; NMƠ 110:4 * **5:11 5:11-14:** 1Kô 3:1-2; Êph 4:13-14; 1Pê 2:2; 1Tê 5:21-22 * **6:4 6:4-6:** Hêb 10:26-31; Gal 2:21; 2Ti 2:11-13; 2Pê 2:20-22; 1Yô 5:10-12 * **6:7 6:7:** Mat 13:8, 23 * **6:8 6:8:** Mat 13:30 * **6:9 6:9:** Hêb 2:1 * **6:10 6:10:** Hêb 10:32-34; Gal 6:10; Phm 1:5 * **6:11 6:11:** Hêb 2:1

leo ueh phung i sŏ dơn ngăn ndơ i Kôranh
Brah de lĕ ton ăn, yorlah khân păng i nây
geh nau nsing, ndrel ma nau nsrôyh nđâp
ma gŭ kŏp ma nau ăt nuih ngăn.*

Nau Kôranh Brah ton mâu geh rgâl ôh

13 Nôk Kôranh Brah ton ma Abrahăm
nơh, Păng ton ta rnha Păng nơm, yorlah
mâu hôm geh ôh nơm a êng kuŏng rlau ma
Păng nơm, gay ma sŏ nơm tơm say nơm
tơm tăng nau ton i nây, dŭt ta Păng nơm
dơm.*

14 Kôranh Brah ton ma păng: 'Gâp mra
ăn nau geh jêng ma may ŏk bêng ler ngăn
ngên, jêh ri jan rnoi deh may ăn ŏk bâk rŏ
đŏng'†.

15 Ndri dâng Abrahăm geh nau nsrôyh
nđâp ma gŭ kŏp ma nau ăt nuih ngăn, n'ho
ma tât păng sŏ dơn ndơ i Kôranh Brah lĕ
ton nây.

16 Nôk bunuyh ton, khân păng sŏ rnha
nơm i kuŏng rlau khân păng nơm, gay
ma ăn bu gĭt nau khân păng ton nây jêng
ngăn, mâu hôm geh ôh nau tâm rlăch
ndrăng khân păng nơm jât.

17 Kôranh Brah mâu ôh dơn ngơi dơm
nau i nây, yơn ma Păng ton gay ma bunuyh
i sŏ dơn nau ton i nây gĭt n'hêl nanĕ ngăn,
Kôranh Brah mâu ôh rgâl nuih n'hâm nau
mân ndơ i Păng lĕ ton nây.

18 Kôranh Brah ngơi đŏng, ton đŏng,
bar ntil i nây mâu ôh dơi rgâl, nđâp ma
Kôranh Brah mâu ôh blao mbrôh, lah ndri
bân i lĕ du nchuăt nde ta Păng geh nau
n'hao nuih n'hâm hô ngăn, ndrel ma ndjôt
nâp nau rnơm i Păng lĕ ăn ma bân.*

19-20 Bân geh nau rnơm dŭt nâp ma nau
Kôranh Brah lĕ ton, nau rnơm i nây nâp
tâm ban ma duk bu lĕ nklĕ ma nglĕ loyh
ăn gŭ du ntŭk mâu hôm brŏ jât chiao jât
ma. Bân lĕ gĭt n'hêl ngăn, Kôranh Brah
mra jan tâng nau Păng lĕ ton nơh, yorlah
Brah Yêsu lĕ hăn lor bơh năp bân ta ntŭk
Kôranh Brah, Păng sơm dăn ăn ma bân
kơt kôranh jan brah dŭt kuŏng lăp ta trôm
jrô ntŭk dŭt kloh ueh i geh bok nching.
Brah Yêsu jêng kôranh jan brah dŭt kuŏng
n'ho ro, kơt tâng ntil kađăch Mĭlkisađek i
bunuyh kôranh jan brah đŏng.*

7

Kađăch Mĭlkisađek, jêng bunuyh jan brah

1 Lŏng kađăch Mĭlkisađek kăl e nơh,
păng jêng kađăch ta ƀon Salem, ndrel ma
jêng bunuyh jan brah ma Kôranh Brah i
dŭt kuŏng đŏng. Kađăch Mĭlkisađek nây
i hăn mâp Abrahăm nôk Abrahăm plŏ sât
tâm lơh dơi păng đah ma mpôl kađăch êng
êng, ndrel ma ngơi ăn nau geh jêng tă bơh
Kôranh Brah ma păng nơh.

2 Jêh ri Abrahăm sŏ dâng lĕ drăp ndơ
i păng geh tă bơh tâm lơh nơh, nhhơr
ăn ma kađăch Mĭlkisađek du kŏ tâm jât
(1/10). Rnha kađăch i nây geh nau khlay
lah 'Kađăch i nau sŏng', jêh ri păng nơh
jêng kađăch ta ƀon Salem đŏng, 'Kađăch
Salem' geh nau khlay lah 'Kađăch i nau
đăp mpăn'.

3 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi mâu ôh geh
nchih ma mĕ ma bŏ păng, mâu ôh geh
nchih ma nau nkoch yao păng, nar deh
păng mâu ôh geh nchih, nar khât păng
mâu đŏng geh nchih. Ndri păng tâm ban
ma hôm jan bunuyh jan brah ƀaƀơ n'ho
ro, kơt Kon Kôranh Brah nơm.*

4 Ăn khân ay may nklŏn uănh kađăch
Mĭlkisađek nây, dah nâm kuŏng păng
dâng geh ma Abrahăm i che phung Israel
bân sŏ du kŏ tâm jât (1/10) dâng lĕ ndơ geh
tă bơh tâm lơh nhhơr ăn ma păng kơt nây!

5 Phung bunuyh i di ma jan brah ta
phung Israel jêng i kon sau Lêvi* dơm,
Lêvi jêng i kon sau Abrahăm. Nau vay
Môsê đă phung bunuyh jan brah sŏ dơn
du kŏ tâm jât (1/10) bơh phung Israel i ndŭl
mpôl khân păng nơm, bol lah phung Israel
nây tă bơh rnoi deh khân păng nơm bơh
Abrahăm dadê.*

6 Tih ma kađăch Mĭlkisađek i nây, păng
mâu geh ôh rnoi deh ta kon sau Lêvi, yơn
ma păng lĕ sŏ jêh ndơ du kŏ tâm jât (1/10)
bơh Abrahăm, jêh ri păng dăn Kôranh
Brah ăn nau geh jêng ma Abrahăm i lĕ sŏ
dơn jêh nau ton tă bơh Kôranh Brah!

7 Bân vay say, bunuyh i kuŏng rlau ăn
nau geh jêng ma bunuyh i jĕ ta nâm, nau
i nây jêng di ngăn mâu ôh rlăch.

8 Yơn ma mpôl Lêvi i sŏ du kŏ tâm
jât (1/10) khân păng hôm blao khât, lŏng
kađăch Mĭlkisađek tâm ban ma hôm rêh,
yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi mâu geh
ôh nchih ma nau păng khât.

9 Nau Abrahăm ăn du kŏ tâm jât (1/10)
ma kađăch Mĭlkisađek đŏng, tâm ban ma
mpôl Lêvi ăn du kŏ tâm jât (1/10) ma
kađăch Mĭlkisađek, bol lah ƀơơ dja mpôl
Lêvi sŏ du kŏ tâm jât (1/10) bơh 11 mpôl ta
phung Israel.

10 Lah ndri tâm ban ma mpôl Lêvi ăn
du kŏ tâm jât (1/10) ma kađăch Mĭlkisađek
đŏng, yorlah nôk kađăch Mĭlkisađek hăn

* **6:12 6:12:** Rôm 15:2; 1Kô 11:1 * **6:13 6:13:** NNt 22:16 † **6:14 6:14:** NNt 22:17 * **6:18 6:18:** NKơ 23:19; 1Sa 15:29; Rôm 11:29 * **6:19-20 6:19-20:** Hêb 4:14-16; 5:6; KLê 16:2-3, 12-13 * **7:3 7:3:** Hêb 5:6; NMƠ 110:4 * **7:5 7:5:** Dăn uănh ta samƀŭt nau rblang nau khlay êng êng ta n'glĕ dŭt ta samƀŭt Nau Kôranh Brah Ngơi dja ta ntŭk 'Lêvi', gay ma gĭt nau khlay ma mpôl Lêvi. * **7:5 7:5:** NNt 28:22; KLê 27:30-33; NKơ 18:21-24; Mal 3:8-10

mâp Abrahăm nơh, Lêvi nđâp ma kon sau
păng ê ôh deh, tâm ban ma hôm gŭ ta săk
jăn Abrahăm.
11 Ta nau vay Môsê đă Arôn i kon sau
Lêvi jêng che ma dâng lĕ mpôl bunuyh
jan brah. Lah mpôl bunuyh jan brah lĕ
dơi n'groh lơi nau tih bunuyh ngăn, mơm
dâng bơh kơi nau vay i nây hôm geh nchih
ma du huê êng bunuyh jan brah tâng kơt
kađăch Mĭlkisađek? Mơm dâng du huê
bunuyh jan brah i nây mâu ôh di bunuyh
jan brah tâng kơt Arôn?
12 Lah geh du huê a êng jêng bunuyh jan
brah mâu ôh di ta rnoi deh Arôn, lah ndri
iăt ma rgâl ta nau vay đŏng.
13 Yorlah Brah Krist i du huê bunuyh jan
brah i geh nchih nây, mâu ôh di rnoi deh
Arôn, Păng jêng bunuyh tă bơh du mpôl ta
phung Israel i mâu ôh vay jan bunuyh jan
brah sơm kơl jan kar ta nsưng gŭch pur
ndơ jan brah.
14 Brah Yêsu i Kôranh bân dâng lĕ bân lĕ
gĭt n'hêl nanĕ ngăn Păng deh ta rnoi mpôl
Yuđa, yơn ma ta nau vay Môsê mâu geh
ôh ngơi ma bunuyh jan brah tă bơh rnoi
deh mpôl Yuđa nây.*
15 Nau rgâl ta nau vay lơ ma kloh rah
vah rlau jât, lah geh du huê jât bunuyh jan
brah mhe tâng kơt ma kađăch Mĭlkisađek
16 i mâu ôh di jêng bunuyh jan brah tâng
rnoi deh i geh đă ta nau vay, yơn ma Păng
jêng bunuyh jan brah tă bơh nau dơi geh
nau rêh n'ho ro i mâu ôh blao roh,
17 yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ
nchih jêh lah ma Păng kơt nđa:
‘May jêng bunuyh jan brah ƀaƀơ n'ho ro
Kơt kađăch Mĭlkisađek i bunuyh jan
brah đŏng’†.
18 Nau đă i lĕ geh a lor nơh lĕ ntlơi,
yorlah mâu dơi ma rklaih bunuyh, mâu ôh
geh nau khlay.*
19 Nau vay mâu ôh dơi jan ăn bunuyh
dŭt ueh tâm di ma nau Kôranh Brah ŭch.
Lah ndri Kôranh Brah ăn trong† mhe i ueh
rlau ma trong ơm, gay ma bân dơi hăn
dăch a Kôranh Brah.
20 Trong mhe i nây geh ma nau ngơi
Kôranh Brah lĕ ton, yơn ma dâng lĕ mpôl
bunuyh jan brah tâng nau vay mâu ôh geh
nau ngơi Kôranh Brah ton.
21 Yơn ma Brah Yêsu jêng bunuyh jan
brah nđâp ma Kôranh Brah ngơi ton ma
Păng kơt nđa:
‘‘May jêng bunuyh jan brah ƀaƀơ n'ho ro‡’,
Kôranh Brah lĕ ton jêh, Păng mâu
hôm ôh rgâl’†.
22 Tă bơh nau ton i nây, nau tâm rnglăp ta
Brah Yêsu jêng nau tâm rnglăp ueh rlau
đah nau tâm rnglăp ta nau vay Môsê.*
23 Rlau bơh nây jât mpôl bunuyh jan
brah tâng ma nau vay Môsê geh ŏk ngăn,
yorlah khân păng blao khât, khân păng
mâu ôh jan kar n'ho ro.
24 Yơn ma Brah Yêsu jan kar bunuyh jan
brah, Păng mâu hôm ôh rgâl ăn bu êng,
yorlah Păng hôm gŭ rêh ƀaƀơ n'ho ro.
25 Kơt ndri dâng Păng dơi rklaih dadê
dâng lĕ bunuyh i hăn a Kôranh Brah nđâp
ma geh nau nsing ma Păng, yorlah Păng
rêh n'ho ro, gay ma sơm kơl dăn Kôranh
Brah ăn ma khân păng.*
26 Iăt ma bân geh kôranh jan brah dŭt
kuŏng i kloh ueh, mâu geh nau ma nduih,
mâu ôh geh nau tih, Păng gŭ ta ntŭk mâu
geh bunuyh tih, n'ho ma Kôranh Brah ăn
Păng gŭ ta ntŭk dŭt prêh ta kalơ trôk i
ntŭk Kôranh Brah nơm, Păng i nây Brah
Yêsu.*
27 Păng lĕ nhhơr săk Păng nơm ma
phung ƀon lan jêh du tŏ, jêh ri lĕ phiao,
ndri dâng Păng mâu khăch ôh nhhơr ndơ
jan brah ăp nar ăp nar kơt ma kôranh jan
brah dŭt kuŏng aƀă êng i nhhơr ndơ jan
brah ma Kôranh Brah, gay ma dăn Kôranh
Brah yŏ nau tih săk khân păng nơm, ndrel
ma nau tih phung ƀon lan.*
28 Tâng ma nau vay Môsê, geh bunuyh
jan kôranh jan brah dŭt kuŏng, tih ma
dâng lĕ bunuyh i nây jêng bunuyh rdja
dadê dơm. Bơh kơi lĕ jêh geh nau vay
Môsê, Kôranh Brah đă Kon Păng nơm jan
kôranh jan brah dŭt kuŏng ta kalơ trôk
ma nau ngơi Păng ton, jêh ri Kon i nây jan
kôranh jan brah dŭt kuŏng i dŭt ueh ƀaƀơ
n'ho ro.

8

Nau tâm rnglăp i ueh rlau

1 Dâng lĕ ndơ i hên lĕ mbơh nkoch i nây
nơh jêng kơt nđa: Bân lĕ geh jêh du huê
kôranh jan brah dŭt kuŏng, i gŭ mpeh bơh
ma rnơl kađăch Kôranh Brah nơm i dŭt
prêh ta kalơ trôk i ntŭk Păng nơm ri.*
2 Păng gŭ jan kar kôranh jan brah dŭt
kuŏng ta ntŭk kloh ueh ta chun bok jan
brah ma Kôranh Brah i ngăn ta kalơ trôk,
i Kôranh Brah nơm jan, mâu ôh bunuyh
jan.
3 Nau jan kar ma dâng lĕ rngôch mpôl
kôranh jan brah dŭt kuŏng, jêng nhhơr

* **7:14 7:14:** Mat 1:3; NTM 5:5 † **7:17 7:17:** NMƠ 110:4 * **7:18 7:18-19:** Rôm 8:2; 10:4; Êph 2:15 † **7:19 7:19:** 'Trong', mâu lah 'Du nau rnơm'. ‡ **7:21 7:21:** Sambŭt ơm i nchih ma ti aƀă ntop lah: 'Kơt kađăch Mĭlkisađek i bunuyh jan brah đŏng'. † **7:21 7:21:** NMƠ 110:4 * **7:22 7:22:** Hêb 8:6-7; 12:24; Mat 26:28; 2Kô 3:6 * **7:25 7:25:** Rôm 8:34; 1Ti 2:5-6; 1Yô 2:1-2 * **7:26 7:26:** Hêb 9:7; KLê 16:11, 17 * **7:27 7:27:** Hêb 10:14 * **8:1 8:1:** Hêb 10:12; 12:2; Rôm 8:34

ndơ ma dăn Kôranh Brah yõ nau tih*,
ndrel ma nhhơr ndơ êng êng jât, lah ndri
iăt ma khân păng geh ndơ ma nhhơr.
4 Lah Brah Yêsu hôm gŭ ta neh ntu dja,
Păng mâu ôh dơi jan bunuyh jan brah,
yorlah lĕ geh jêh mpôl bunuyh jan brah
ma nhhơr ndơ ma Kôranh Brah tâng kơt
lĕ geh nchih ta nau vay Môsê.
5 Khân păng sơm kơl jan kar ta ntŭk
jan brah i bu jan tâng ntŭk jan brah i
ngăn ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah nơm,
yorlah nôk Môsê jan chun bok jan brah ma
Kôranh Brah i nây nơh, Kôranh Brah lĕ
đă n'hêl păng kơt nđa: 'Ăn may njrăng,
jan dâng lĕ tâng rup i Gâp lĕ nhhơ jêh ma
may, nôk may gŭ ta kalơ yôk dja'†, ndri
dâng ntŭk khân păng jan brah i nây jêng
tâm ban ma gui i bu uănh mâu ôh say ndơ
ngăn.*
6 Ađơ dja Kôranh Brah lĕ kơih Brah
Yêsu ma jan kar kôranh jan brah dŭt
kuŏng ta kalơ trôk, nau jan kar i nây ueh
rlau ma nau jan kar bunuyh jan brah ta
neh ntu dja, Păng jêng nơm leo ma nau
tâm rnglăp mhe Kôranh Brah đah bunuyh
i ueh rlau ma nau tâm rnglăp i ơm, jêh ri
nau tâm rnglăp mhe i nây geh nau Kôranh
Brah ton i ueh rlau.*
7 Lah nau tâm rnglăp i ơm nây lĕ dŭt ueh
jêh, lah ndri mâu khăch ôh geh nau tâm
rnglăp a êng jât ma ntrŏ.*
8 Yơn ma Kôranh Brah lĕ say phung ƀon
lan jan rlau bơh nau tâm rnglăp ơm, dâng
Păng lah kơt nđa:
'Ta nar jât năp tay
Gâp mra ăn nau tâm rnglăp mhe ma
phung Israel ro,
Ma mpôl Yuđa.
9 Nau tâm rnglăp mhe dja mâu ôh tâm
ban ma nau tâm rnglăp nôk Gâp tâm
rnglăp ndrel u che khân păng,
Nôk Gâp têk khân păng du lôh bơh bri
Êsip nơh.
Khân păng mâu ôh gŭ răp jăp ndjôt tâng
nau tâm rnglăp ndrel Gâp nây,
Ndri Gâp kŏ mâu hôm gŭ ndrel ma
khân păng đŏng', dja jêng nau ngơi
Kôranh Brah nơm.
10 Jêh ri Kôranh Brah lah:
'Nau tâm rnglăp i Gâp tâm rnglăp ndrel
phung Israel ta nar jât năp tay, jêng
kơt nđa:
Gâp mra tĕ dâng lĕ nau Gâp đă kăr ta tôr
khân păng,
Ndrel ma nchih nau đă i nây ta trôm
nuih n'hâm khân păng,
Jêh ri Gâp mra jêng brah i khân păng yơk
mbah,
Khân păng mra jêng phung ƀon lan
Gâp nơm.
11 Ta nôk nây tay, mâu hôm khăch ôh geh
bunuyh ntŭm nti ma bunuyh chiao
meng, ndrel ma ndŭl mpôl khân
păng nơm lah:
'Ăn khân ay may gĭt năl Kôranh Brah'
Yorlah ntơm bơh bunuyh jĕ ta nâm bu, tât
ma bunuyh kuŏng rlau bu,
Dâng lĕ khân păng mra gĭt năl Gâp
dadê,
12 Gâp mra yõ nđach dâng lĕ nau djơh nau
tih khân păng,
Jêh ri Gâp mâu hôm ôh nkah ma nau
tih khân păng jât'†.
13 Yor ma Kôranh Brah lĕ lah nau tâm
rnglăp dja jêng nau tâm rnglăp mhe, ndri
dâng nau tâm rnglăp i ơm mâu hôm ôh
khlay ma jan tâng. Jêh ri ndơ ơm i mâu
hôm geh khlay ma jan tâng bơi ma lĕ roh
jêh.*

9

Nau vay ơm, ndrel ma nau vay mhe

1 Nau tâm rnglăp i ơm a lor nơh, geh nau
đă êng êng ma yơk mbah Kôranh Brah,
ndrel ma geh ntŭk jan brah ta neh ntu dja
đŏng.*
2 Tâng ma nau đă i nây, bu jan du mlŏm
chun bok jan brah ma Kôranh Brah, ta
chun nây geh bar ŏ jrô, jrô i bơh năp bu,
khân păng kuăl 'Ntŭk kloh ueh', ta ntŭk
nây geh tĕ n'gŏng sagêng, nsưng nđâp ma
nŭmpăng tĕ nhhơr.*
3 Ta vah vang jrô bơh năp jrô bơh kơi geh
bok nching*, jrô i bơh kơi dŭt nây khân
păng kuăl 'Ntŭk dŭt kloh ueh'.
4 Ta jrô i nây geh nsưng mayh ma gŭch
ndơ ƀô kah, ndrel ma geh hŭp nau tâm
rnglăp, lam hŭp i nây nkrêp ma mayh
dadê, ta trôm hŭp i nây geh du mlŏm ngan
mayh i bu tĕ ndơ sông sa Mana, geh mŏng
jra Arôn lôh nkot, ndrel ma geh rlat lŭ
nchih nau tâm rnglăp ơm đŏng.*

* **8:3 8:3:** Tă bơh Môsê sŏ dơn nau vay, geh mpôl bunuyh jan brah dơm dơi jan brah ma Kôranh Brah, bunuyh a êng iăt ma ăn ndơ nhhơ ma du huê bunuyh jan brah pre ma nhhơr ma Kôranh Brah. Phung kon sau Arôn dơm dơi jan bunuyh jan brah, ndri dâng Brah Yêsu i mâu ôh tă bơh kon sau Arôn mâu ôh dơi jan bunuyh jan brah ta neh ntu dja. † **8:5 8:5:** NNg 25:40 * **8:5 8:5:** Kôl 2:17 * **8:6 8:6:** Hêb 7:22; 12:24; 1Ti 2:5 * **8:7 8:7-13:** Hêb 9:15; 10:14-18; NNg 24:7-8; Yêr 31:31-34; 1Kô 11:25; 2Kô 3:6 † **8:12 8:8-12:** Yêr 31:31-34 * **8:13 8:13:** Rôm 10:4 * **9:1 9:1-7:** NNg 26:31-37 * **9:2 9:2:** NNg 25:23-31 * **9:3 9:3:** 'Bok nching', mâu lah 'Bok nching tŏl bar', yorlah hôm geh bok nguai jât nching ta mpông lăp chun i nây, ta jrô ntŭk kloh ueh. * **9:4 9:4:** NNg 30:1-6; 25:10-16; 16:32-34 † **9:5 9:5:** 'Chêrupin', jêng du ntil tông păr.

5 Ta bơh lơ hŭp i nây geh rup Chêrupin† jêng mbên Kôranh Brah gŭ dăch ta nây, i
nar Chêrupin nkrum bơh lơ ndrŭp hŭp i
nây jêng ntŭk kôranh jan brah dŭt kuŏng
ma djrah mham ma dăn yŏ nau tih. Yơn
ma nau i nây hên mâu ôh dơi mbơh nkoch
ăn lĕ ađao dja.*
6 Ndơ ta chun bok jan brah ma Kôranh
Brah lĕ jêh ndrăp kơt nây, mpôl bunuyh
jan brah lăp jan kar ăp nar ta jrô ntŭk kloh
ueh.
7 Yơn ma ta jrô ntŭk dŭt kloh ueh nây,
geh kôranh jan brah dŭt kuŏng dơm dơi
lăp, du năm lăp du tŏ dơm. Păng lăp iăt
ma geh ndjôt nđâp ma mham mpômpa
(siŭm) i păng lĕ nhhơr ma Kôranh Brah,
gay ma dơi dăn Kôranh Brah yŏ nau tih
săk păng nơm, ndrel ma nau tih phung
đon lan i săk khân păng nơm mâu ôh gĭt
lah geh jan tih.*
8 Ndri dâng Brah Huêng Ueh i kloh ueh
ăn bân gĭt, nôk chun bok jan brah ma
Kôranh Brah hôm e geh, phung đon lan
ê hŏ geh trong ma lăp ta jrô ntŭk dŭt kloh
ueh.*
9 Nau i nây jêng ntât ma nôk ađao dja,
yorlah ta rnôk ađao dja ndơ nhhơr ma
dăn Kôranh Brah yŏ nau tih, ndrel ma ndơ
nhhơr êng êng jât, mâu ôh dơi jan ăn kloh
ngăn nuih n'hâm nau mân bunuyh i nhhơr
ndơ nây.*
10 Yorlah ndơ jan tâng nau đă ta nau tâm
rnglăp ơm, đă ma ndơ sông sa, ndơ nhêt,
ndrel ma ndơ jut rao săk êng êng dơm,
nau đă i nây man ma geh ta săk jăn, jêh ri
geh nau khlay n'ho ma tât nau đă ta nau
tâm rnglăp i ueh rlau.*

Mham Brah Krist khlay rlau ma mham mpômpa (siŭm)

11 Ađao dja Brah Krist lĕ jêng kôranh jan
brah dŭt kuŏng, Păng lĕ tât jêh, Păng mât
uănh dâng lĕ ndơ ueh ta nau tâm rnglăp
mhe. Păng lĕ lăp jêh rŏ chun bok jan
brah ma Kôranh Brah ta kalơ trôk i ueh
rlau, i dŭt ueh ngăn, chun i nây mâu ôh ti
bunuyh jan, kŏ mâu đŏng geh ta neh ntu
dja i Kôranh Brah rhăk njêng.
12 Păng tâm ban ma lăp ta ntŭk i dŭt kloh
ueh jêh lĕ phiao du tŏ, Păng mâu ôh ndjôt
mham kon be nkuŏng, mâu lah mham kon
ndrôk, Păng ndjôt mham săk Păng nơm
chuai bân đađơ n'ho ro.*
13 Lah mham be nkuŏng, ndrel ma
mham ndrôk nkuŏng, nđâp ma buh ndrôk
drôh i bu lai ma dak i bu djrah ta bunuyh
i mâu ôh kloh tâng ma nau vay, lĕ jan ăn
khân păng jêng kloh ta săk jăn,*
14 lah ndri đŏn rlau ma i nây đah, mham
Brah Krist jan ăn nuih n'hâm nau mân bân
ăn kloh bơh nau tih, gay ma bân dơi yơk
mbah ngăn ma Kôranh Brah i rêh ngăn,
yorlah Brah Krist i mâu ôh geh nau ma
nduih, nhhơr săk Păng nơm ăn ma Kôranh
Brah ta nau dơi Brah Huêng Ueh i hôm
n'ho ro.*
15 Kơt ndri dâng Brah Krist jêng nơm
leo ma nau tâm rnglăp mhe, gay ma bu
moh i lĕ Kôranh Brah de kuăl jêh, sŏ dơn
ndơ i Kôranh Brah lĕ ton nơh i tâm ban
ma ndơ ndrây i hôm n'ho ro. Yorlah Brah
Krist lĕ khât jêh gay ma rklaih bunuyh ăn
klaih bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih yor ma
nau tih khân păng nơm, nau tih i khân
păng nơm jan nôk hôm gŭ ta nâm nau tâm
rnglăp ơm nơh.*
16 Lah du huê bunuyh nchih lor samđŭt
nau ntĭnh pă drăp ndơ khlay păng nơm tât
păng lĕ khât, iăt ma gĭt n'hêl nanĕ ngăn
nơm i tơm drăp ndơ khlay nây lĕ khât,
17 yorlah drăp ndơ khlay i nây dâng
dơi tâm pă, tât păng nơm i tơm nây lĕ
khât, nôk păng nơm i tơm nây hôm e rêh,
samđŭt i nây mâu ôh geh khlay.
18 Nau tâm rnglăp ơm a lor nơh, tât
ma bu nkhât mpômpa (siŭm) nchai mham
đŏng mơ dâng geh khlay:*
19 Nôk Môsê lĕ jêh mbơh ăn ma dâng
lĕ phung đon lan gĭt dâng lĕ nau Kôranh
Brah đă ta nau vay i nây nơh, păng sŏ
mham kon ndrôk, ndrel ma mham kon be
nkuŏng, lai ma dak, jêh ri sŏ rsau be biăp i
lĕ jêh nhom ma dak chăng put ta n'ging si
Hisôp yŭk ta mham i nây djrah ta samđŭt
klôn i Môsê de lĕ nchih nau vay, ndrel ma
djrah ta dâng lĕ phung đon lan đŏng.
20 Păng lah ma khân păng: 'Dja jêng
mham i jan nau tâm rnglăp Kôranh Brah
đah khân ay may, ăn khân ay may ndjôt lĕ
nau Păng đă'†.
21 Jêh ri păng djrah mham i nây ta chun
bok jan brah ma Kôranh Brah, ndrel ma ta
ndơ dŏng ma yơk mbah Kôranh Brah kơt
nây đŏng.*
22 Tâng ma nau vay phung Israel bân,
bơi ma dâng lĕ ndơ gay ma jan ăn kloh
ta năp măt Kôranh Brah iăt ma sŏ dŏng
mham. Lah mâu geh ôh hoch mham,
Kôranh Brah mâu ôh yŏ nau tih, nau tih
bunuyh hôm krêp kơt ơm.*

Brah Krist jêng ndơ jan brah

* **9:5 9:5:** NNg 25:17-22 * **9:7 9:7:** NNg 30:10; KLê 16:11, 17 * **9:8 9:8:** Hêb 10:20 * **9:9 9:9:** Hêb 7:19; 10:1-4 * **9:10 9:10:** Kôl 2:16-17 * **9:12 9:12:** Hêb 10:14; 2Kô 5:18-21 * **9:13 9:13:** KLê 17:11; NKơ 19:1-20 * **9:14 9:14:** 2Kô 5:18-21; 1Pê 3:18; 1Yô 1:7; 2:1-2 * **9:15 9:15:** Hêb 8:6; 12:24; Êph 1:18; 1Ti 2:5-6 * **9:18 9:18-22:** NNg 24:4-8 † **9:20 9:20:** NNg 24:8 * **9:21 9:21:** NNg 8:15; KLê 7:1 * **9:22 9:22:** KLê 17:11

23 Kơt ndri đŏng chun bok jan brah ma
Kôranh Brah, nđâp ma dâng lĕ ndơ ta
trôm, iăt ma bu de sŏ mham gay ma jan
ăn kloh ta năp măt Kôranh Brah, dâng lĕ
ndơ i nây bu jan tâng nau Kôranh Brah
nơm đă kơt i lĕ geh ta kalơ trôk i ntŭk
Păng. Yơn ma ndơ i geh ta kalơ trôk nây,
iăt ma sŏ mham bơh ndơ jan brah i ueh
rlau ma mham mpômpa (siŭm) gay ma jan
ăn kloh!*
24 Brah Krist mâu ôh lăp ta chun bok ta
jrô ntŭk kloh ueh i bunuyh jan gay ma mâp
Kôranh Brah, jrô i nây mâu di ôh ndơ i
ngăn, bu man ma jan tâng kơt ndơ ta kalơ
trôk ri dơm. Yơn ma Brah Krist lĕ lăp ta
ntŭk ta kalơ trôk ri, gay ma mâp Kôranh
Brah nơm, Păng gŭ ta nây gay ma sơm dăn
ăn ma bân.*
25 Ăp năm ăp năm kôranh jan brah dŭt
kuŏng sŏ mham mpômpa (siŭm) lăp ta
trôm jrô ntŭk dŭt kloh ueh, păng mâu ôh
sŏ mham păng nơm. Lŏng Brah Krist Păng
lĕ jêh lăp ta ntŭk ta kalơ trôk ri, gay ma
nhhơr săk Păng nơm du tŏ dơm, mâu ôh
ăp năm ăp năm kơt kôranh jan brah dŭt
kuŏng i nây vay jan.*
26 Lah Brah Krist jan kơt nây ăp năm,
Păng dơn nau jêr jŏt ƀaƀơ ngăn ntơm
bơh njêng neh ntu, n'ho ma tât aƀao dja.
Aƀao dja jêng rnôk bơi tât nar n'glĕ dŭt
i nar Kôranh Brah phat dôih ma dâng lĕ
bunuyh. Ta rnôk dja Păng lĕ jêh hăn ta
neh ntu dja jao săk Păng nơm jêng ndơ
jan brah ma Kôranh Brah gay ma n'groh
lơi nau tih bunuyh, Păng jao săk Păng nơm
du tŏ dơm, mâu hôm ôh jan jât.
27 Dâng lĕ bunuyh geh khât du tŏ dơm,
jêh ri Kôranh Brah nơm phat dôih,*
28 kơt ndri đŏng Brah Krist geh khât du
tŏ dơm nôk Păng jêng ndơ jan brah jao
săk Păng nơm gay ma n'groh lơi nau tih
ŏk bunuyh. Ta nar jât năp tay Păng plŏ
tay du tŏ jât, mâu hôm ôh sŏ mƀăr lơi nau
tih jât, Păng văch gay ma rklaih bu moh i
hôm gŭ răp jăp kŏp Păng.*

10

1 Nau vay Môsê tâm ban ma gui bu uănh
mâu say ndơ ngăn, ndơ i ngăn nây ueh
ngăn, jêh ri nar jât năp tay bân mra say
ndơ i nây, ndri nau vay i nây mâu ôh di
ndơ i ngăn. Kơt ndri dâng bunuyh i jan
tâng nau vay i nây, khân păng hăn ăp năm
ăp năm ndjôt ndơ nhhơr ma dăn Kôranh
Brah yŏ nau tih, tih ma hôm e geh nau tih
nâng mâu ôh dơi jêng kloh ngăn.*
2 Lah geh khân păng yơk mbah ma
Kôranh Brah kơt i nây, jêh ri say jêng kloh
nâng ngăn, khân păng mâu ôh gĭt ma nau
tih i hôm krêp đŏng, lah ndri khân păng
mâu hôm nhhơr ndơ ma dăn Kôranh Brah
yŏ nau tih.
3 Nau i khân păng nhhơr jan brah ăp
năm i nây, ƀêng ma nkah tôr khân păng
ma nau jan tih nơh,
4 yorlah mham ndrôk nkuŏng, mham be
nkuŏng, mâu ôh dơi sŏ lơi nau tih bunuyh
bân.
5 Lah ndri nôk Brah Krist văch ta neh ntu
dja, Păng ngơi ŭch jao săk Păng nơm ma
jan brah yor ma nau tih bunuyh, Păng lah
ma Kôranh Brah tâng i lĕ nchih ta samƀŭt
Nau Mprơ Ơm kơt nđa:

‘May mâu ŭch ôh ma ndơ jan brah, mâu
lah ma ndơ nhhơr,
Yơn ma May lĕ jêh ăn Gâp geh săk jăn
ma nhhơr.
6 May mâu ôh răm nuih n'hâm ma ndơ
nhhơr gŭch pur,
Ma ndơ jan brah ma dăn May yŏ mâu
hôm kơp nau tih.
7 Jêh ri Gâp lah: ‘Ơ Kôranh Brah, Gâp dja
hăn ŭch jan tâng nuih n'hâm May
nơm ŭch,
Jêng di kơt nau lĕ geh nchih jêh lah
ma Gâp ta samƀŭt May’’†.

8 Nau vay Môsê đă bunuyh jan brah nhhơr
ndơ êng êng, ndrel ma jan brah ma ndơ
êng êng gay ma dăn Kôranh Brah yŏ mâu
hôm kơp nau tih. Lah ndri mơm dâng
Brah Krist lah ta trong i nây: “Kôranh
Brah mâu ŭch ôh ndơ jan brah, ndơ nhhơr,
ndơ nhhơr gŭch pur, nđâp ma ndơ jan
brah ma dăn yŏ mâu hôm kơp nau tih i
nây, Păng mâu ôh răm ma ndơ i nây”?
9 Bơh kơi nây Brah Krist lah jât: “Gâp dja
ŭch jan tâng nuih n'hâm May nơm ŭch.”
Kơt ndri Brah Krist jao săk Păng nơm ma
jan brah gay ma ntrŏ dâng lĕ ndơ êng êng
bu geh nhhơr jan brah nơh, ndri nau tâm
rnglăp ơm mâu hôm ôh geh nau khlay, nau
tâm rnglăp mhe dơm geh nau khlay.
10 Tâng nuih n'hâm Kôranh Brah nơm ŭch,
Brah Krist lĕ nhhơr jêh săk Păng nơm ma
jan brah du tŏ dơm, mâu hôm ôh jan tay,
nau Păng lĕ jêh jan nơh ăn bân jêng ƀon
lan Păng nơm, ndri dâng bân mâu khăch
ôh jan brah nâng kơt ơm.*
11 Ta nau tâm rnglăp ơm dâng lĕ mpôl
jan brah gŭ jan kar ta nhih jan brah ăp
nar ăp nar, ndrel ma nhhơr ndơ jan brah
kơt ơm nâng neng dơm, bol lah ndơ jan
brah i nây mâu ôh dơi n'groh lơi nau tih.

* **9:23 9:23:** Hêb 8:5 * **9:24 9:24:** Hêb 9:11 * **9:25 9:25-26:** Hêb 7:27; 9:12; 10:14 * **9:27 9:27:** 2Kô 5:10
* **9:28 9:28:** Hêb 10:12, 14; 1Kô 15:23; 1Tê 4:15-17 * **10:1 10:1:** Hêb 9:9; Kôl 2:16-17 † **10:7 10:5-7:** NMƠ 40:6-8
* **10:10 10:10:** Yôh 17:19 * **10:12 10:12:** Hêb 9:25-27; Rôm 8:34

12 Yơn ma Brah Krist Păng nhhơr săk
Păng nơm du tơ̆ dơm gay ma jêng ndơ jan
brah, jêh ri Păng gŭ rgơp bơh ma ti Kôranh
Brah nơm.*
13 Ađao dja Brah Krist hôm gŭ kŏp n'ho
ma tât Kôranh Brah nhŭp kât lơi phung
rlăng Păng, ăn gŭ ta nâm mpang jŏng
Brah Krist*.
14 Tă bơh Păng de nhhơr săk Păng nơm
ma jan brah du tơ̆ dơm, dâng phung ƀon
lan Kôranh Brah jêng kloh lĕ tâm di keh
n'ho ro, dâng lĕ nau tih lĕ n'groh lơi.*
15 Brah Huêng Ueh i kloh ueh mbơh ăn
bân gĭt n'hêl đŏng ma nau i nây, Păng lah
kơt nđa ta Nau Kôranh Brah Ngơi:
16 'Kôranh Brah lah: 'Nar jât năp tay
Gâp jan nau tâm rnglăp mhe ndrel
khân păng kơt nđa:
Gâp tĕ nau vay Gâp nơm ta nuih n'hâm
khân păng,
Nchih ăn kăr ta nau mân khân păng''†.
17 Jêh ri Păng ngơi jât:
'Nau tih nau jan djơh khân păng nơh, Gâp
mra mâu hôm ôh kah gĭt jât'†.
18 Lah lĕ Kôranh Brah yŏ hơyh mâu hôm
kơp nau tih bân, lah ndri mâu hôm ôh
khăch jan brah ma dăn Păng yŏ nau tih
jât.
19 Ơ oh nô ta nau nsing, lah ndri bân
lĕ geh nuih n'hâm bănh ma hăn lăp ta
ntŭk i dŭt kloh ueh† i ntŭk Kôranh Brah,
nau bănh i nây tă bơh mham Brah Yêsu lĕ
rklaih nau tih bân.*
20 Ndri bân lĕ geh du trong mhe hăn tât
ta Kôranh Brah ro, trong i nây ăn geh nau
rêh. Ê lor ma Brah Yêsu khât hôm e geh
bok nking mâu ăn bunuyh lăp ta jrô ntŭk
dŭt kloh ueh. Ađao dja bân mâu hôm ôh
say geh bok nking, yorlah lĕ Brah Yêsu
nhhơr săk Păng nơm.*
21 Brah Yêsu jêng kôranh jan brah dŭt
kuŏng, Păng mât uănh bân i phung ƀon
lan Kôranh Brah nơm,
22 kơt ndri ăn bân hăn tât ta Kôranh
Brah nơm hŏ, nđâp ma geh nuih n'hâm
nsing ma Păng nâp rkâk ngăn, yorlah nuih
n'hâm bân lĕ tâm ban ma geh mham Brah
Krist djrah, gay ma jut lơi nau mân i hôm
kah gĭt ndơ jan djơh nơh, jêh ri săk jăn bân
lĕ tâm ban ma geh rao kloh ma dak.*
23 Ăn bân geh nau rnơm nâp rkâk ma
nau i bân mbơh nkoch nau Kôranh Brah
ŭch ăn tay, yorlah moh nau Kôranh Brah
lĕ jêh ton, Păng jan răp jăp ngăn.*
24 Ăn bân tâm mât tâm uănh ndrăng
nơm, gay ma tâm nsŭk nsôr ăn geh nuih
n'hâm rŏng ma bu, ndrel ma jan ndơ ueh.*
25 Lơi ntlơi ôh nau tâm rƀŭn kơt ma bu
ađă lĕ ntlơi, ăn bân lơ ma hô tâm n'hao
nuih ndrăng nơm lơ ma hô, yorlah bân lĕ
gĭt nar Kôranh Brah tât bơi ma tât ngăn.*
26 Lah bân lĕ gĭt năl jêh nau ngăn, jêh
ri hôm dăng ko plơ̆ jan tih tay jât, ta nây
mâu hôm ôh geh ndơ jan brah a êng jât
ma dơi kơl rklaih bơh nau tih,*
27 dơn gŭ kŏp ma nau krit ma nau klach,
gŭ kŏp ma nau phat dôih, ndrel ma gŭ kŏp
ma ŭnh i dŭt hit i mra sa ma phung tâm
rdâng đah Kôranh Brah nây dơm!
28 Bu moh i tâm rlăch jan rlau nau vay
Môsê, păng i nây bu nkhât lơi ro mâu hôm
ôh rong rêh, mâu ôh yŏ, lah geh bunuyh i
tơm say bar hê, mâu lah pe nuyh.*
29 Lah ndri lŏng khân ay may nklŏn,
lah bu moh i mưch rmot Kon Kôranh
Brah nơm, mưch rmot mham nau tâm
rnglăp Păng i jan ăn bân kloh ueh, jêh ri
mưch rmot Brah Huêng Ueh i leo nau ueh
Kôranh Brah nơm ta bân, uănh ndơ nây
tâm ban ma mâu ôh khlay, ndri bunuyh i
nây mra geh dôih jru rlau ma i nây ngăn!*
30 Yorlah bân gĭt năl Kôranh Brah i lah
kơt nđa: 'Nau tâm plơng dŭt ta Gâp nơm,
Gâp nơm plơng ma bu'†, jêh ri lĕ geh nchih
lah kơt nđa đŏng: 'Kôranh Brah mra phat
dôih phung ƀon lan Păng nơm'†.
31 Geh nau dŭt klach ngăn, bu moh i
Kôranh Brah nơm nhŭp tĕ dôih, yorlah
Păng i Brah rêh ngăn.*
32 Ăn khân ay may hôm kah gĭt, nôk
khân ay may ntơm sât nsing bơh a lor nơh,
bol lah geh ŏk nau jêr jŏt ngăn, khân ay
may hôm gŭ nâp ta nau nsing.*
33 Geh đŏng bu mưch rmot khân ay may
ta nklang băl phung, nđâp ma jan djơh,
geh đŏng khân ay may lĕ kơl bunuyh i bu
jan jêr kơt nây đŏng.
34 Nôk nây khân ay may yŏ nđach ma
mpôl i geh ndrung, jêh ri geh nuih n'hâm
răm maak ma nau bu sŏ uih drăp ndơ khân

* **10:13 10:13:** Nau 'Ăn gŭ ta nâm mpang jŏng Brah Krist', geh nau khlay bunuyh i nây mâu hôm geh nau dơi, yor ma Brah Krist jêng kôranh. * **10:14 10:14:** Hêb 7:27; 9:12, 25-28; Rôm 6:10; 1Pê 3:18 † **10:16 10:16:** Yêr 31:33 † **10:17 10:17:** Yêr 31:34 † **10:19 10:19:** Tâng ma nau vay phung Israel geh du huê kôranh jan brah dŭt kuŏng dơm dơi hăn lăp ta trôm jrô i bu kuăl lah 'Ntŭk dŭt kloh ueh' (Hêb 9:7). * **10:19 10:19-20:** Hêb 9:8; Mat 27:51; Rôm 5:1-2 * **10:20 10:20:** Mat 27:51; Mar 15:38; Luk 23:45 * **10:22 10:22:** Hêb 4:16; Êsê 36:25; Rôm 8:15 * **10:23 10:23:** Hêb 4:14; 1Kô 1:9; 1Tê 5:24 * **10:24 10:24:** Hêb 13:1; Êph 2:10 * **10:25 10:25:** Rôm 13:11-12 * **10:26 10:26-27:** Hêb 6:9-10; 2Ti 2:11-13; 1Yô 5:10-13 * **10:28 10:28:** 1Kô 15:56; Yak 2:10 * **10:29 10:29:** Hêb 2:3; 12:25 † **10:30 10:30:** NVa 32:35 † **10:30 10:30:** NVa 32:36; NMƠ 135:14 * **10:31 10:31:** Hêb 10:22; 12:29 * **10:32 10:32-34:** 2Ti 3:12

ay may nơm, yorlah khân ay may lĕ gĭt
n'hêl jêh geh drăp ndơ ta ƀon ueh ta kalơ
jêng drăp ndơ i ueh rlau, jêh ri hôm n'ho
ro.*
35 Lah ndri lơi mƀăr ôh nuih n'hâm khân
ay may nsing nâp, yorlah nau nsing i nây
jêng geh nau nkhôm dŭt kuŏng ngăn.
36 Ăn khân ay may gŭ nâp bol lah geh
nau jêr, gay ma jan jêh phiao nau Kôranh
Brah nơm ŭch, jêh ri Păng mra ăn khân
ay may ndơ i Păng lĕ ton.*
37 Yorlah Kôranh Brah lĕ lah nơh: 'Hôm du
ƀlât jât mra lôch ngăn,
Nơm i văch, Păng văch ngăn ro, mâu
ôh mbrĕ mbrơi.
38 Yơn ma phung ƀon lan Gâp i gŭ sŏng
mra geh nau rêh yor ma nau nsing
ma Gâp,
Tih ma bu moh i plŏ̆ jât kơi, nuih
n'hâm Gâp mâu ôh răm ma păng i
nây'†.
39 Yơn ma bân, bân mâu ôh di bunuyh i plŏ̆
jât kơi i roh hêng nây, bân jêng bunuyh i
geh nau nsing, ndri klaih bơh nau Kôranh
Brah tĕ dôih.

11

Nau nsing

1 Lah bân nsing ma Kôranh Brah, bân
ndjôt dŭt nâp ma ndơ i bân rnơm mra geh
ngăn ro, jêh ri bân gĭt n'hêl nanĕ ngăn, ndơ
i bân uănh mâu say, yơn ma geh ngăn.*
2 Phung u che bân kăl e nơh geh nau
nsing ma Kôranh Brah, ndri dâng Kôranh
Brah rnê khân păng.*
3 Yor ma bân nsing, bân gĭt dâng lĕ ndơ
geh njêng, jêng tă bơh nau ngơi Kôranh
Brah nơm. Kơt ndri dâng lĕ ndơ i bân
uănh say dja, mâu ôh di geh bơh ndơ i lĕ
say.*
4 Yor ma nau nsing, dâng ndơ jan brah
Abel nhhơr ma Kôranh Brah, Kôranh Brah
sŏ dơn, tih ma ndơ jan brah Kain i nô Abel
nơh, Kôranh Brah mâu ôh sŏ dơn. Yor ma
nau nsing i nây Kôranh Brah rnê Abel kơp
păng jêng bunuyh sŏng. Jêh ri Kôranh
Brah rnê ma ndơ nhhơr păng. Ndri nau
nsing păng nây ăn bân hôm kah gĭt ma
nau khlay ta nau nsing, bol lah păng lĕ
khât kađôi.*
5 Yor ma nau nsing, dâng Kôranh Brah
pư Hênŏk hao ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh
Brah nơm, păng mâu khât ôh, bu mâu
hôm say păng đŏng, yorlah lĕ Kôranh
Brah de pư. Lĕ geh nchih ta Nau Kôranh
Brah Ngơi lah, ê lor ma Kôranh Brah pư
păng hao ta kalơ, Kôranh Brah răm ma
păng.*
6 Bunuyh i mâu ôh geh nau nsing,
Kôranh Brah mâu ôh răm. Bunuyh i hăn a
Kôranh Brah, iăt ma nsing lah geh Kôranh
Brah ngăn, jêh ri nsing Kôranh Brah ăn
ndơ nkhôm ma bu moh i joi Păng.
7 Yor ma nau nsing, Nôê jan du mlŏm
duk dŭt kuŏng gay ma rklaih rnăk vâl
păng nơm bơh dak lêng dak dơng, păng
klach yơk, păng iăt ngăn nau Kôranh Brah
mbơh nkoch ăn păng gĭt lor, jêh ri jan
tâng, bol lah ê hŏ say nau i mbơh nkoch
nây kađôi. Nau păng nsing kơt nây, nhhơ
di ma Kôranh Brah tĕ dôih dâng lĕ bunuyh
ta neh ntu, yorlah khân păng mâu ôh nsing
ma nau Nôê mbơh nkoch, jêh ri Kôranh
Brah kơp Nôê jêng sŏng yor nau păng
nsing.*
8 Yor ma nau nsing, Abrahăm iăt nau
Kôranh Brah đă, nôk Kôranh Brah đă păng
lôh bơh bri păng nơm hăn jât bri êng, bol
lah păng mâu ôh gĭt ntŭk bri păng hăn,
Kôranh Brah man ma mbơh nkoch mra ăn
bri a êng ma păng jêng ndơ păng nơm,
nkre ma tât kon tât sau păng.*
9 Yor ma nau nsing, păng gŭ ta bri ntŭk
Kôranh Brah lĕ jêh ton ăn ma păng, păng
gŭ ta chun bok, tâm ban ma gŭ veh bêch
ta bri bu êng, yorlah Kôranh Brah ê hŏ ăn
ngăn bri dak i nây ma păng, yơn ma păng
nsing ngăn Kôranh Brah mra ăn jât năp
tay. Kon păng Isăk, ndrel ma Yakôp i sau
păng hôm gŭ ta chun bok geh nau nsing
kơt nây đŏng, yorlah Kôranh Brah lĕ jêh
ton ăn ma khân păng đŏng.*
10 Abrahăm gŭ kơt nây yor ma păng lĕ
gĭt n'hêl nanĕ ngăn nar jât năp tay păng
gŭ ta ƀon ueh ta kalơ i n'ho ro, i Kôranh
Brah nơm lĕ ndrăp, lĕ rdŏk njêng.*
11 Yor ma nau nsing, Sara i ur Abrahăm
hôm bă kon, bol lah păng lĕ ranh ngăn
kađôi, nđâp ma jêng bu ur mâu bă kon.
Yorlah păng nsing ma nau Kôranh Brah lĕ
jêh ton, nsing ma Kôranh Brah i răp jăp,
Kôranh Brah jan kơt nây ngăn đŏng.*
12 Jêh ri tă bơh Abrahăm i lĕ ranh bơi ma
khât nây, jêng geh bunuyh du phung dŭt
ŏk tâm ban ma ŏk mănh kalơ trôk, ndrel
ma tâm ban ma ŏk choyh rgŏ dak văch dak
văr, mâu hôm blao kơp.*
13 Dâng lĕ khân păng i nây khât lĕ phiao
nđâp ma hôm geh nau nsing kơt ơm mra

* **10:34 10:34:** Mat 6:19-21; Phi 3:7 * **10:36 10:36-39:** Hêb 2:1; Mat 16:26; Luk 21:19; NTM 22:12 † **10:38 10:37-38:** Hab 2:3-4 * **11:1 11:1:** Rôm 8:24-25; 2Kô 4:18; 5:6-8 * **11:2 11:2:** 1Kô 11:1 * **11:3 11:3:** NNt 1:1-2:4; NMƠ 33:6-9; Êsa 48:13 * **11:4 11:4:** NNt 4:4-5 * **11:5 11:5:** NNt 5:24 * **11:7 11:7:** NNt 6:13-7:23 * **11:8 11:8:** NNt 12:1-4 * **11:9 11:9:** NNt 26:2-3 * **11:10 11:10:** Hêb 13:14 * **11:11 11:11:** NNt 11:30 * **11:12 11:12:** NNt 12:2; 15:5; Rôm 4:18-22

sŏ dơn ndơ Kôranh Brah lĕ ton, bol lah khân păng ê hŏ ôh geh sŏ dơn ta neh ntu dja. Khân păng man ma gĭt lor ndơ i nây mra geh ngăn, khân păng tâm ban ma say ndơ i nây bơh ngai, jêh ri răm maak ndơ i nây. Khân păng nhhơ săk khân păng nơm gŭ rêh ta neh ntu dja jêng tâm ban ma bunuyh bu năch bri êng veh bêch dơm.*
14 Bu moh i gŭ rêh kơt nây, jêng nhhơ
păng hôm joi bri ma păng nơm.*
15 Lah khân păng hôm nklŏn ŭch plŏ sât
tay ta bri khân păng nơm lĕ lôh nây nơh,
khân păng hôm dơi plŏ.
16 Yơn ma khân păng hôm joi du ntŭk i
ueh rlau, jêng ƀon ueh ta kalơ. Kơt ndri
dâng Kôranh Brah mâu ôh đit prêng khân
păng kuăl Păng i Brah ma khân păng,
yorlah lĕ Păng ndrăp jêh du mlŏm ƀon ăn
ma khân păng i nây gŭ.
17 Yor ma nau nsing, Abrahăm sŏ kon
păng nơm Isăk ma jan brah nhhơr ma
Kôranh Brah, nôk Kôranh Brah rlong
păng. Kôranh Brah lĕ ơm ton kon i nây
ma păng, yơn ma păng lĕ ŭch nhhơr kon
păng nơm ơm nguai ŏ dơm,*
18 bol lah Kôranh Brah lĕ jêh lah ma
păng kơt nđa: ‘Rnoi deh ŏk i Gâp ton ma
may, jêng tă bơh Isăk’† kađôi.
19 Păng gĭt Kôranh Brah dơi jan bunuyh
khât ăn dâk rêh, jêh ri păng sŏ tay kon i
nây tâm ban ma tă bơh khât*.
20 Yor ma nau nsing, Isăk mbơh ma bar
hê kon păng nơm, Yakôp, ndrel ma Êsao,
Kôranh Brah mra ăn nau geh jêng ma
khân păng ta nar jât năp tay.*
21 Yor ma nau nsing, Yakôp mbơh ma bar
hê i sau jêng i kon Yôsep, Kôranh Brah
mra ăn nau geh jêng ma khân păng ta nar
jât năp tay, nôk nây Yakôp bơi khât, păng
yơk mbah Kôranh Brah nđâp ma kuăn
rdâng mŏng jra păng nơm.*
22 Yor ma nau nsing, Yôsep ntĭnh lơi
phung Israel ma nau khân păng mra lôh
bơh bri Êsip, đă khân păng ndjôt nting
păng đŏng, nôk nây păng bơi ma tăch
n'hâm.*
23 Yor ma nau nsing, mĕ bŏ̆ Môsê pôn
păng jêh gŭ păng pe khay, yor ma say
păng ueh rmŏng ngăn, mâu klach ôh nau
kađăch lĕ đă ăn nkhât lơi dâng lĕ oh bê bu
klô.*
24 Yor ma nau nsing, Môsê nôk păng lĕ
ndăm, păng rlăch mâu ôh ăn bu kuăl păng
i kon, kon bu ur Pharaon i kađăch phung
Êsip.*
25 Păng ŭch rlau sŏ dơn nau jêr jŏt ndrel
phung Israel i ƀon lan Kôranh Brah nơm,
đah ma geh nau răm maak gŭ rêh ta neh
ntu dơm.*
26 Păng ŭch nau bu mưch rmot yor ma
păng nsing Kôranh Brah mra đă du huê
Brah Krist† văch ta nar jât năp tay, rlau ma
geh dâng lĕ drăp ndơ ta bri Êsip, yorlah
păng gĭt ma ndơ nkhôm Kôranh Brah mra
ăn ma păng ta nar jât năp tay.
27 Yor ma nau nsing, păng du lôh bơh bri
Êsip mâu klach ôh kađăch ji nuih, păng gŭ
nâp bol lah geh nau jêr, tâm ban ma uănh
Kôranh Brah say, i bunuyh uănh mâu dơi
say.*
28 Yor ma nau nsing, păng đă phung
Israel jan ƀŭn n'hot, nđâp ma hâng mham
ta bôk mpông jay gay ma lơi ăn nơm
n'groh‡ lăp nkhât lơi kon bu klô bôk dak
khân păng nơm.*
29 Yor ma nau nsing, phung ƀon lan
Israel hăn lăp rŏ dak văch dak văr chăng,
tâm ban ma hăn rŏ kơh, lŏng phung Êsip
rlong lăp đŏng, tih ma rmok dak bŭk lĕ
phiao.*
30 Yor ma nau nsing, phung Israel leo băl
hăn jŭm ƀon Yêrikhô pơh nar, jêh ri mpêr
ƀon i nây rlŏm lĕ phiao.*
31 Yor ma nau nsing, bu ur văng târ rnha
păng Rahap ta ƀon Yêrikhô nây, mâu ôh
khât roh hêng ndrel phung ƀon i nây i tâm
rdâng đah Kôranh Brah, yorlah păng lĕ
rom bar hê phung Israel i hăn uănh ntŭng
ta bri nây gay ma ndrăp lơh.*
32 Gâp mâu hôm ôh dơi mbơh nkoch
nau bunuyh êng jât, mâu geh mong ma
mbơh nkoch nau Gêdêôn, nau Ƀarăk, nau
Săm̆sŭn, nau Yeptha, nau kađăch Đavid,
nau Samuel, ndrel ma nau mpôl bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah.*

* **11:13 11:13:** NNt 23:4; 47:9; 2Kô 5:6 * **11:14 11:14-16:** Hêb 13:14; NMƠ 39:12; Phi 3:20; 1Pê 2:11 * **11:17 11:17:** NNt 22:1-14 † **11:18 11:18:** NNt 21:12 * **11:19 11:19:** Ta nôk nây Isăk i kon Abrahăm mâu ôh khât ngăn, yơn ma Abrahăm lĕ bơi ma ntŏp păng ngăn, dô ma du n'hâm ta nây Abrahăm tăng bŏr mbung buay lơi ăn ntŏp kon i nây. * **11:20 11:20:** NNt 27:27-40 * **11:21 11:21:** NNt 47:31-48:20 * **11:22 11:22:** NNt 50:24-25; NNg 13:19 * **11:23 11:23:** NNg 1:22; 2:2 * **11:24 11:24-25:** Kar 7:20-23 * **11:25 11:25:** NNg 2:10-12 † **11:26 11:26:** Kôranh Brah lĕ ăn păng gĭt jêh ta nar jât năp mra geh du huê nơm kơl phung Israel (NVa 18:15-19), ta rnôk Môsê kuăl bunuyh i nây ‘Bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah’, bơh kơi nây phung Israel kuăl bunuyh i nây ‘Mêsi’ ta nau ngơi Hêbrơ, ta nau ngơi Grek kuăl ‘Krist’. * **11:27 11:27:** NNg 12:41 ‡ **11:28 11:28:** ‘Nơm n'groh’ dja, ta NNg 12:23 kuăl: ‘Tông păr nau khât’. * **11:28 11:28:** NNg 12:1-14, 29 * **11:29 11:29:** NNg 14:21-30 * **11:30 11:30:** Yôs 6:1-27 * **11:31 11:31:** Yôs 2:1-24; 6:20-25; Yak 2:25 * **11:32 11:32:** Phu 4:6-7; 6:14; 11:4-6; 13:3-5, 24; 2Sa 8:1-15; 1Sa 3:19-21

33 Yor ma nau nsing, dâng lĕ khân păng
i nây geh nau dơi êng êng băl, lĕ dơi tâm
lơh đah bri dak êng êng, mât uănh bu ma
nau sŏng, sŏ dơn ndơ Kôranh Brah lĕ ton,
hôm rêh bol lah gŭ đah yao mŭr phung,*
34 lĕ nhhăt ŭnh hit dŭt hô, lĕ klaih bơh
măt đao, lĕ geh suan dăng dôl mâu hôm
geh n'hâm suan, lĕ dơi nôk tâm lơh, jan
ăn phung tahen phung rlăng nchuăt chah
chrai lĕ phiao.*
35 Geh bu ur ađă say i ndŭl mpôl khân
păng nơm lĕ khât nây lĕ dâk rêh tay.
Bunuyh ađă bu jan jêr jŏt tât khât yor ma
nsing ma Kôranh Brah, khân păng mâu
ôh ntlơi nau nsing i nây gay ma bu ƀơk,
yorlah khân păng rnơm mra geh nau rêh
i ueh rlau jêh dâk rêh tay.*
36 Bunuyh ađă jât bu gơm mưch rmot,
nđâp ma bu mbang ma mŏng rse, bunuyh
ađă jât bu nkông tĕ trôm ndrung.*
37 Bunuyh ađă bu nkhât ntŭp ma lŭ, ađă
bu nkhât koh ma rna tăch n'gul săk, ađă
bu nkhât ma đao. Ađă du de n'glă de
n'glơt, sŏ ntô be biăp, ndrel ma ntô be dơm
nsoh n'gut, kro o ach hô ngăn, bu tŭn jot
bu lơh djơh.§*
38 Khân păng dah ma du de n'glă de
n'glơt rŏ bri rdah, rŏ yôk, gŭ nde rŏ trôm
yôk trôm neh. Phung bunuyh i mâu nsing
ma Kôranh Brah ta neh ntu dja mâu ôh di
ma gŭ ndrel khân păng.*
39 Kôranh Brah răm maak ma dâng lĕ
bunuyh i nây, yor ma nau khân păng
nsing, yơn ma dâng lĕ khân păng i nây
mâu ôh sŏ dơn nau i Kôranh Brah lĕ ton*
nây,
40 yorlah Kôranh Brah lĕ jêh ndrăp ndơ
i ueh rlau, ndơ i nây Păng ŭch ăn ma bân
ndrel khân păng dâng lĕ ma băl ta nar jât
năp tay, ndri dâng Păng kŏp tât bân di ma
sŏ dơn ndơ i nây ndrel khân păng đŏng.

12

Kôranh Brah i Bŏ bân

1 Dâng lĕ khân păng i nsing nâp ma
Kôranh Brah kăl e nây nơh, ađơ dja tâm
ban ma gŭ uănh jŭm bân, lah ndri ăn bân
mđăr lơi dâng lĕ ndơ i rkhuak bân ta nau
nsing, ndrel ma nau tih i ŭch krêp ta bân,
jêh ri ăn bân nsrôyh gŭ ngao ăn tâm di đah
Kôranh Brah ŭch, tâm ban ma bunuyh
nsrôyh nchuăt ta nau tâm rlong.*
2 Ăn uănh nâng jât Brah Yêsu i nơm tơm
nau nsing hŏ, nau bân nsing tă bơh Păng,
jêh ri Păng sơm kơl bân ăn geh nau nsing
dŭt nâp đŏng. Păng sŏ dơn nau jêr jŏt
ta si tâm rkăng, Păng mâu ôh klach nau
đit prêng ma nau i nây, yorlah Păng mân
ma nau răm maak i hôm jât năp tay, jêh
ri ađơ dja Păng lĕ gŭ jêh bơh ma rnơl
kađăch Kôranh Brah nơm.*
3 Lah ndri ăn khân ay may kah gĭt ma
Brah Yêsu i lĕ gŭ nâp jêh nôk phung
bunuyh tih tâm rdâng đah Păng, gay ma
khân ay may lơi ôh dâl ta nuih n'hâm, lơi
ôh roh nau rnơm.*
4 Ta nau tâm lơh đah nau tih, khân ay
may ê hŏ ôh gŭ tâm rdâng tât ma khât
nchai mham.
5 Ơm khân ay may lĕ chuêl ƀah nau i lĕ
geh nchih, jêh ri kuăl khân ay may kon kơt
nđa?:
‘Ơ kon, lơi mưch ôh nau Kôranh Brah ƀăp
ntŭm may,
Jêh ri lơi đŏng roh nau rnơm nôk Păng
lah may,
6 Yorlah Kôranh Brah ƀăp ntŭm bu moh i
lĕ Păng rŏng jêh,
Jêh ri Păng lah rpăt bu moh i lĕ Păng
kơp jêng kon Păng đŏng’†.
7 Ăn khân ay may nsrôyh gŭ ta nau jêr
jŏt, nau i nây jêng tâm ban ma nau ƀăp
ntŭm. Ta nau i nây nhhơ Kôranh Brah lĕ
kơp khân ay may jêng kon Păng, yorlah
mâu geh ôh bŏ mâu ƀăp ntŭm ma kon.*
8 Dâng lĕ kon Kôranh Brah mâp ma nau
ƀăp ntŭm dadê, lah khân ay may mâu ôh
mâp nau ƀăp ntŭm, khân ay may jêng kon
nklă dơm, mâu ôh kon Păng ngăn.
9 Bŏ bân ta neh ntu dja vay ƀăp ntŭm
bân, jêh ri bân hôm klach yơk ma păng
đŏng. Lah ndri rlau ma i nây jât, ăn bân
iăt nau Kôranh Brah ƀăp ntŭm i jêng Bŏ
bân ta kalơ trôk, jêh ri bân geh nau rêh
n'ho ro.
10 Bŏ bân ta neh ntu dja ƀăp ntŭm bân
du ƀlât dơm, tâng i nau păng mân geh
khlay ma bân. Yơn ma Kôranh Brah ƀăp
ntŭm bân, gay ma geh khlay ma bân ngăn,
gay ma bân gŭ ndrel Păng ta nau kloh ueh
Păng nơm.

* **11:33 11:33:** Dan 6:1-24 * **11:34 11:34:** Dan 3:1-27 * **11:35 11:35:** 1KK 17:17-24; 2KK 4:18-37 * **11:36 11:36:** 1KK 22:27-28; Yêr 20:1-3; 37:15-16 § **11:37 11:37:** Nau ađă i geh nchih ta trong 35-37 mâu ôh geh ta Nau Kôranh Brah Ngơi, geh nchih ta sambŭt phung Israel ađă êng dơm. * **11:37 11:37:** 2NR 24:20-22 * **11:38 11:38:** 1KK 17:1-5; 18:3-4 * **11:39 11:39:** Nau Kôranh Brah ton i nây mâu ôh di ma phung bunuyh i nây, yơn ma ton mra geh ta nar bơh kơi khân păng i nây, nau ađă ta nau ton i nây lĕ geh ta Brah Krist, ađă hôm geh jât năp tay. * **12:1 12:1-2:** Hêb 2:1; 1Kô 9:24; Êph 5:6; Phi 3:12-14 * **12:2 12:2:** Hêb 8:1; 10:12; Rôm 8:34; 2Kô 5:18-21; Phi 2:8 * **12:3 12:3:** Mat 26:67-68; 2Ti 3:12 † **12:6 12:5-6:** Hôr 3:11-12 * **12:7 12:7:** NVa 8:5-6

11 Nau ƀăp ntŭm nây ăn bân geh nau ji
nau rngot, mâu ôh ăn bân geh nau răm maak. Yơn ma bơh kơi nây bu moh i lĕ sŏ
dơn jêh nau ƀăp ntŭm kơt nây, păng i nây
jêng geh play, geh nau đăp mpăn, gŭ rêh
sŏng.*
12 Lah ndri ăn ndjôt nâp hŏm nau nsing
tâm ban ma 'Ăn yơr ti rbăn, nđâp ma ăn
nsŏng kômŏk khân ay may ăn nâp đŏng'*
13 Jêh ri kơt lĕ geh nchih: 'Ndrăp hŏm
trong sŏng gay ma khân ay may dơh hăn'†,
ăn jan tâng nau nti i di nâng, gay ma
bunuyh i rdja ta nau nsing i tâm ban ma
bunuyh rven jŏng, mâu ôh bah nsing, yơn
ma geh nau nsing lơ ma nâp, tâm ban ma
bah ji jŏng.

Lơi ôh tâm rdâng đah Kôranh Brah

14 Ăn nsrôyh nau gŭ ueh đăp mpăn ndrel
ma dâng lĕ bunuyh dô, nđâp ma nsrôyh
gŭ rêh kloh ueh, yorlah bu moh i mâu gŭ
rêh kloh ueh, mâu ôh dơi gŭ ndrel Kôranh
Yêsu jât năp tay.*
15 Ăn tâm kơl ndrăng khân ay may nơm,
gay ma lơi ôh geh du huê i mâu ôh sŏ dơn
nau ueh Kôranh Brah. Lơi ôh geh bunuyh
ta mpôl khân ay may i mâu ôh ŭch sŏ dơn
nau ueh Kôranh Brah, bunuyh i nây tâm
ban ma tơm khêh jan jêr ta mpôl khân
ay may, klach lah mplum nau tih ăn ma
bunuyh a êng ŏk jât.*
16 Njrăng hŏm lơi ăn geh bunuyh tâm
dŏng ta mpôl khân ay may, lơi ôh geh
bunuyh ta mpôl khân ay may i mưch ma
nau Kôranh Brah tâm ban ma Êsao i lĕ
tăch lơi i nau khlay păng nơm kon bôk
dak*, yor ma kơnh geh ma ndơ sông sa
i du ngan nây dơm.
17 Khân ay may lĕ gĭt đŏng, tât bơh kơi
nây păng nhhuach ndơ păng lĕ jan nây
nơh, păng kơnh hô ngăn sŏ dơn nau geh
jêng tă bơh bŏ̆ păng nơm i di ma kon bu
klô dak bôk sŏ dơn. Bol lah păng dăn hô
ngăn nđâp ma hor dak măt kađôi, kŏ mâu
ôh dơi rgâl ndơ i lĕ jan nơh.*
18 Nau khân ay may hăn dăch a Kôranh
Brah ađơ dja, êng băl ma nau phung
Israel gŭ ta yôk Sinai, jêng yôk i ntŭk
Kôranh Brah tâm rnglăp đah khân păng
nơh. Yôk i nây dơi pah ma ti, geh ŭnh hit,
geh ngo chêk kôlăk, ndrel ma geh phŭt sial
đŏng,
19 geh tăng nteh nŭng dŭt dăng, ndrel
ma geh tăng nteh bŏr i ăn khân păng
klach, tât ma khân păng dăn Kôranh Brah
hô ngăn lơi hôm ăn Kôranh Brah ngơi jât
đah khân păng,*
20 yorlah khân păng mâu ôh dơi ăt ma
nau Kôranh Brah de đă kơt nđa: 'Bu moh
i pah yôk dja, bol lah mpômpa (siŭm) dơm
kađôi, iăt ma sŏ lŭ ntŭp ăn khât'†.
21 Ndơ i khân păng say nây klach dŭt hô
ngăn, ndri dâng Môsê lah: 'Gâp klach nsŏr
dŭt hô ngăn'†.

22 Yơn ma khân ay may lĕ hăn dăch a
Kôranh Brah ngăn, tâm ban ma hăn ta yôk
Siôn ta ƀon kuŏng Kôranh Brah nơm Păng
i rêh ngăn, ta ƀon kuŏng Yêrusalem i ta
kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah nơm, ta ntŭk
geh phung tông păr ŏk rmưn rsen gŭ rƀŭn
ma nau răm maak,*
23 jêng ntŭk gŭ gum phung kon Kôranh
Brah i Păng kơp jêng kon dak bôk dadê†,
nđâp ma geh nchih rnha săk ta kalơ trôk.
Khân ay may lĕ hăn dăch a Kôranh Brah i
Kôranh phat dôih dâng lĕ bunuyh, lĕ hăn
ta ntŭk phung i nsing ê lor ma khân păng
khât nơh, i lĕ jêng tâm di keh.*
24 Khân ay may lĕ hăn dăch a Brah Yêsu
jêng Nơm leo ma tâm rnglăp mhe bân
đah Kôranh Brah, khân ay may lĕ sŏ dơn
mham Brah Yêsu, i mham ăn bân rklaih
bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih, mham i nây
geh khlay rlau ma mham Abel‡ jât, yorlah
mham Abel jêng mbên ma nau Kôranh
Brah tĕ dôih dơm.*

25 Ăn njrăng hŏm, lơi rlăch ôh ma
Kôranh Brah i ngơi đah khân ay may. Lah
phung Israel i mâu iăt nau Môsê ntŭm nti
ta neh ntu dja kăl e nơh, lĕ mâu klaih ôh
bơh dôih khân păng nơh, lah ndri lŏng
bân i dja, i lĕ tăng nau Kôranh Brah nơm
ntŭm nti ta Brah Yêsu tă bơh kalơ trôk i
ntŭk Păng nơm, ƀŏn lơ hô rlau ma i nây
ƀah mâu dơi klaih?*
26 Bơh ntơm nơh nôk Kôranh Brah ngơi
ta yôk Sinai neh ntu n'găr hô ngăn, yơn
ma rnôk ađơ dja Păng ton kơt nđa ta nau
Păng ngơi: 'Jât năp tay, Gâp mra ăn trôk

* **12:11 12:11:** Yak 1:12 * **12:12 12:12:** Êsa 35:3 † **12:13 12:13:** Hôr 4:26 * **12:14 12:14:** Rôm 12:17-18; 14:19; 1Tê 5:15; 1Pê 3:9-12 * **12:15 12:15:** Hêb 10:25 * **12:16 12:16:** Ta rnôk Êsao i kon Isăk nơh, kon bu klô bôk dak sŏ dơn nau ndrây, nđâp ma nau geh jêng tă bơh bŏ̆ păng nơm ŏk rlau ma dâng lĕ kon abă êng jât. * **12:17 12:17:** NNt 25:29-34; 27:30-40 * **12:19 12:19:** NNg 19:16; 20:18-19 † **12:20 12:20:** NNg 19:12-13 † **12:21 12:21:** NVa 9:19 * **12:22 12:22:** Gal 4:26; NTM 21:2 † **12:23 12:23:** Dâng lĕ bân i jêng kon Kôranh Brah, bân dơi lah bân jêng i kon dak bôk Păng đŏng, yorlah dâng lĕ bân sŏ dơn nau geh jêng tă bơh Kôranh Brah tâm ban băl. * **12:23 12:23:** Hêb 2:10; Rôm 8:14-17; Êph 3:5-6; Phi 3:20; 1Pê 1:2 ‡ **12:24 12:24:** Kain i nô nkhât i oh păng Abel, bar hê khân păng nây jêng i kon Ađăm i bunuyh Kôranh Brah njêng nơh (NNt 4:8-10). * **12:24 12:24:** 1Ti 2:5-6; Luk 22:20 * **12:25 12:25:** Hêb 2:3; 10:29 † **12:26 12:26:** Agê 2:6

geh n'găr đŏng, mâu ôh dơn ma neh ntu
dơm geh n'găr'[†].
27 Jêh ri nau lah i dja: 'Nar jât năp tay',
mbơh ăn gĭt, dâng lĕ ndơ i Kôranh Brah
njêng nơh n'găr, jêh ri roh lĕ phiao, gay
ma ndơ i mâu blao n'găr dơm hôm e kơn.*
28 Yor ma bân sŏ dơn du bri dak Kôranh
Brah i mâu blao n'găr nây, lah ndri ăn bân
lah ueh Kôranh Brah, jêh ri ăn bân sơm
kơl jan kar hŏm ma Păng, tâng nau Păng
ŭch, ndrel ma klach yơk ma Păng,
29 yorlah Kôranh Brah i bân yơk mbah,
nau Păng tĕ dôih tâm ban ma ŭnh sa lêk
lĕ phiao.*

13

Nau gŭ rêh tâm di ma nau Kôranh Brah ŭch

1 Ăn khân ay may tâm rŏng băl jêng oh
nô nâng.*
2 Lơi chuêl ôh rom bu năch ma nuih
n'hâm ueh rah rơch, bu năch i khân ay
may mâu gĭt năl. Yor ma nau rom kơt i
nây, bunuyh ăbă lĕ geh rom tông păr nđâp
ma mâu ôh gĭt khân păng jêng tông păr.*
3 Ăn khân ay may kah gĭt ma mpôl i geh
ndrung, tâm ban ma săk khân ay may nơm
geh ndrung ndrel khân păng. Jêh ri ăn
kah gĭt ma mpôl i bu jan djơh yor ma khân
păng nsing ma Brah Yêsu, tâm ban ma bu
jan djơh ma săk khân ay may nơm đŏng.*
4 Ăn dâng lĕ khân ay may kơp khlay ta
nau tâm nđăp ur sai, lơi ôh tâm lŏm ur lŏm
sai, yorlah Kôranh Brah mra tĕ dôih ma bu
moh i tâm dŏng, bu moh i lŏm ur lŏm sai.*
5 Lơi rvan ôh ma prăk, ăn khân ay may
sŏp tŏng ma drăp ndơ i lĕ geh nây hŏ,
yorlah Kôranh Brah lĕ lah kơt nđa: 'Mâu
geh ôh Gâp ntlơi khân ay may, kŏ mâu geh
đŏng Gâp mbăr khân ay may'[†].*
6 Kơt ndri bân ngơi ma nuih n'hâm bănh
kơt nđa:
'Gâp mâu ôh klach,
Kôranh Brah jêng nơm kơl gâp
Lah ndri mơm bunuyh hôm dơi lơh ma
gâp?'[†]
7 Ăn khân ay may mêt uănh mpôl
kôranh khân ay may i mbơh nkoch nau
ngơi Kôranh Brah ăn ma khân ay may iăt
nơh. Uănh moh ndơ ueh ta nau gŭ rêh
khân păng, jêh ri tâng kơt nau nsing khân
păng i nây dô.*
8 Brah Yêsu Krist hôm kơt ơm, Păng mâu
geh ôh rgâl, bơh a lor nơh tât ma nar dja,
ndrel ma n'ho ro.*
9 Khân ay may lơi ôh iăt lơi ôh tâng ăp
ntil nau nti mhe i êng, n'hâm suan khân
ay may tă bơh nau ueh Kôranh Brah, mâu
ôh di tă bơh nau đă nau ver ta ndơ sông
sa, yorlah nau đă nau ver i nây mâu ôh kơl
ma bunuyh i jan tâng.*
10 Bân i nsing ma Brah Yêsu, Kôranh
Brah lĕ yŏ nau tih bân yor ma Brah Yêsu
lĕ khât ta si tâm rkăng, yơn ma bu moh i
hôm nsing ma nau nhhơr mpômpa (siŭm)
gay ma dăn Kôranh Brah yŏ nau tih khân
păng nơm, Kôranh Brah mâu ôh yŏ nau
tih khân păng*.
11 Ta nau tâm rnglăp ơm, kôranh jan
brah dŭt kuŏng sŏ mham mpômpa (siŭm)
i păng nkhât gay ma dăn Kôranh Brah
yŏ nau tih, păng ndjôt mham i nây djrah
ta jrô ntŭk dŭt kloh ueh, yơn ma i săk
mpômpa (siŭm) i nây bu gŭch pur bơh dih
ƀon.*
12 Brah Yêsu tâm ban kơt nây đŏng,
Păng gŭ bơh dih ƀon nôk Păng sŏ dơn
nau jêr jŏt tât ma khât săk, gay ma jan
phung ƀon lan ăn kloh ueh tă bơh mham
săk Păng nơm.*
13 Lah ndri ăn bân jan tâng nau ntât
Brah Yêsu, hăn ta Păng ta bơh dih ƀon,
yor ma nau bân nsing jêng tâm ban ma
hăn a Brah Yêsu ta bơh dih ƀon[†], sŏ dơn
nau bu jan jêr jŏt, nđâp ma nau bu mưch
kơt i Păng lĕ sŏ dơn đŏng,
14 yorlah neh ntu dja mâu ôh di ƀon bân
gŭ n'ho ro, bân gŭ kŏp ma ƀon i hôm jât
năp.*
15 Yor ma ndơ Brah Yêsu jan nây, ăn bân
rnê Kôranh Brah nâng, nau rnê tâm ban
ma nhhơr ndơ jan brah ma Păng, jêng nau
lôh bơh bŏr mbung i di ma bu moh mbơh
nkoch săk Păng nơm nsing ma Brah Yêsu.*
16 Lơi chuêl ôh jan ndơ ueh ma bu, ndrel
ma kơl bu êng, yorlah jan kơt nây tâm
ban ma nhhơr ndơ ma Kôranh Brah i ăn
Kôranh Brah răm ngăn.*
17 Ăn khân ay may iăt hŏm nau kôranh
i mât uănh khân ay may i phung lĕ nsing,

* **12:27 12:27-28:** Kôl 1:11-12; 1Pê 1:3-4 * **12:29 12:29:** NNg 24:16-17; NVa 4:24 * **13:1 13:1:** Yôh 13:34-35; Rôm 12:10; Phi 2:1-5; 2Pê 1:7 * **13:2 13:2:** 1Pê 4:9 * **13:3 13:3:** Hêb 10:34; Mat 25:36 * **13:4 13:4:** 1Kô 7:2-4; 1Tê 4:3-8 † **13:5 13:5:** NVa 31:6 * **13:5 13:5:** Yôs 1:5; Hôr 30:7-9; 2Kô 6:10; Phi 4:11-13; 1Ti 6:6-8 † **13:6 13:6:** NMƠ 118:6-7 * **13:7 13:7:** 1Kô 11:1 * **13:8 13:8:** NTM 1:8, 17-18; 22:13 * **13:9 13:9:** 1Kô 8:1-13 * **13:10 13:10:** Mâu lah 'Bân geh ndơ sông sa bơh du mlŏm nsưng gŭch pur ndơ jan brah i mâu di ma sa ma bu moh i sơm kơl jan kar ta chun bok Kôranh Brah'. * **13:11 13:11:** KLê 16:27 * **13:12 13:12:** Mat 27:33 † **13:13 13:13:** Ta rnôk nây phung Israel ta ŏk ntŭk, mâu hôm ôh rom ndrăng khân păng nơm bu moh i nsing ma Brah Yêsu (Yôh 9:22). * **13:14 13:14:** Hêb 12:22-23; Yôh 14:2-3; Êph 2:19; Phi 3:20; Tit 2:13 * **13:15 13:15:** Êph 5:20; Kôl 3:16-17 * **13:16 13:16:** Êph 2:10

nđâp ma jan tâng nau khân păng đă đŏng,
yorlah khân păng mât njrăng khân ay
may, jêh ri ta nar jât năp tay Kôranh Brah
mra ôp ma ndơ khân păng jan. Lah khân
ay may iăt jan tâng nau khân păng dă,
khân păng răm maak êng ma nau jan kar
khân păng i nây, yơn ma lah khân ay may
mâu iăt jan tâng, nau jan kar khân păng
jêng geh nau rngot, jêh ri mâu ôh ueh ma
khân ay may nơm đŏng.*

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

18 Dăn kơl mbơh sơm ăn hên ƀă. Hên lĕ
gĭt jêh, hên jan ndơ i di ta năp măt Kôranh
Brah dơm, ndrel ma ŭch ngăn gŭ rêh tâm
di nau Kôranh Brah ŭch ta dâng lĕ ntil
ndơ.*
19 Lơ ma hô ngăn gâp dăn khân ay may
kơl mbơh sơm ăn gâp, gay ma gâp gơnh
plŏ a khân ay may.
20 Kôranh Brah lĕ jêh ăn Brah Yêsu i
Kôranh bân dâk rêh bơh phung khât. Jêh
ri jan nau tâm rnglăp n'ho ro đah bân ma
mham Brah Yêsu i nơm mât uănh bân dŭt
ueh, tâm ban ma nơm chiăp mât uănh ma
phung be biăp păng nơm. Dăn Kôranh
Brah i tơm nau đăp mpăn*
21 ăn khân ay may blao jan dâng lĕ ntil
ndơ i Păng nơm ŭch. Dăn Kôranh Brah
jan dâng lĕ ntil ndơ i ăn Păng răm maak ta
khân ay may, yor ma ndơ Brah Yêsu Krist
lĕ jan nơh. Dăn rnê nau chrêk lơp Brah
Yêsu Krist ƀaƀơ n'ho ro! Ơ ăn geh kơt nây
ngăn ro!‡
22 Ơ oh nô ta nau nsing, gâp dăn khân ay
may hô ngăn ăn sŏ dơn dâng lĕ nau ntŭm
nti i dja, yorlah samƀŭt i gâp nchih ăn ma
khân ay may dja tâm ban ma gleh dơm.
23 Dăn khân ay may gĭt đŏng ma nô bân
Timôthê, păng lĕ bu ƀơk jêh bơh trôm
ndrung. Lah păng tât gơnh a gâp, gâp mra
hăn a khân ay may, ndrel ma păng đŏng.*
24 Dăn ôp nau ueh lăng mpôl kôranh
i mât uănh khân ay may, ndrel ma dăn
ôp nau ueh lăng dâng lĕ phung ƀon lan
Kôranh Brah đŏng. Phung nsing i tă bơh
bri Italy, ôp nau ueh lăng khân ay may
đŏng.
25 Dăn nau ueh Kôranh Brah nơm gŭ
ndrel dâng lĕ khân ay may§.

---

* **13:17 13:17:** Hêb 13:7; 1Tê 5:12 * **13:18 13:18-19:** Kôl 4:3-4 * **13:20 13:20-21:** Hêb 7:22; 8:6; 12:24; Êph 2:10; Yôh 10:11 ‡ **13:21 13:21:** ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. * **13:23 13:23:** Kar 16:1-3 § **13:25 13:25:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă ntop lah: ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’.

Samđŭt Yakơ Nchih
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Yakơ, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 45 klăp lah 12 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Bu mân lah păng nchih samđŭt dja ta đon Yêrusalem, păng nchih samđŭt ăn ma phung nsing ma Brah Krist ta phung Israel lam neh ntu (Yak 1:1). Yakơ dja i oh Brah Yêsu (Mat 13:55; Gal 1:19), păng kôranh ma phung nsing ta đon Yêrusalem, bu nkhât păng klăp lah ta năm 62 yor ma păng mbơh nkoch nau mhe mhan ueh.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Bol lah samđŭt dja nchih ăn ma phung Israel i nsing ma Brah Krist, geh nau khlay ăn ma dâng lĕ phung i nsing ma Brah Krist. Yakơ n'hao nuih n'hâm phung i nsing ma Brah Krist ăn gŭ ngao tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch, păng nchih đŏng, bu moh i nsing ma Brah Krist, iăt ma bu gĭt say nau nsing păng tă bơh nau gŭ ngao ueh păng, mâu ôh dơn bơh bŏr mbung mbơh nkoch dơm (Yak 2:17). Păng nchih lah phung nsing ma Brah Krist, lơi ôh kơih phung ndrŏng đah ma phung o ach (Yak 2:1-4), jêh ri păng đă phung nsing blao njrăng moh nau lôh bơh bŏr mbung ngơi (Yak 3:1-12).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1)
- Nau rlong, ndrel ma nau ndơm (1:2-18)
- Nau iăt ma tôr dơm, ndrel ma nau jan tâng nau vay Kôranh Brah (1:19-27)
- Phung nsing ma Brah Yêsu mâu ôh kơih bunuyh (2:1-13)
- Nau nsing, ndrel ma nau jan ueh (2:14-26)
- Nau njrăng bŏr mbung, ndrel ma nau mân gĭt blao i tă bơh Kôranh Brah (3:1-18)
- Nau rŏng ndơ ta neh ntu, ndrel ma njrăng nau ngơi (4:1-5:6)
- Nau ăt nuih ta nau jêr jŏt, ndrel ma nau mbơh sơm (5:7-20)

Nau ôp ueh lăng

1 Gâp Yakơ, i bunuyh sơm kơl jan kar ma* Kôranh Brah, ndrel ma sơm kơl jan kar ma Kôranh Yêsu Krist. Gâp dăn ôp nau ueh lăng dâng lĕ phung đon lan Kôranh Brah† i gŭ chah chrai lam neh ntu dja.*

Nau rlong, ndrel ma nau ndơm

2 Ơ oh nô ta nau nsing, lah khân ay may geh nau jêr jŏt ăp ntil, ăn khân ay may kơp nau i nây jêng ndơ răm maak hô ngăn hŏ.*

3 Khân ay may lĕ gĭt jêh, nau jêr jŏt ăp ntil jêng nau rlong uănh ta nau nsing khân ay may, yorlah tă bơh nau rlong uănh i nây, dâng khân ay may lơ ma blao ăt nuih.

4 Ăn khân ay may blao ăt nau jêr jŏt kơt nây, gay ma khân ay may gŭ nâp ta nau nsing lĕ tâm di keh ngăn, mâu hôm ôh geh nau ma nduih.

5 Ta phung khân ay may, bu moh i mâu lăng geh nau mân gĭt blao, ăn dăn hŏm ma Kôranh Brah, Păng mra ăn ro, yorlah Păng i ăn ma dâng lĕ bunuyh ma nuih n'hâm lŏng, Păng mâu ôh nduih yor ma dăn,*

6 yơn ma iăt ma bunuyh i nây dăn ma nau nsing nâp, lơi ôh mân lah yŏng ma geh, yorlah bu moh i hôm geh nuih n'hâm mân kơt nây jêng tâm ban ma nchŏch dak văch dak văr tâng sial khôm.*

7 Bunuyh i kơt nây lơi ôh mân geh sŏ dơn ndơ bơh Kôranh Brah,

8 yorlah geh nuih n'hâm bar, mâu geh nâp ôh ta dâng lĕ ndơ i păng jan păng mân.

9 Oh nô ta nau nsing i o ach, ăn khân ay may răm maak hŏm, yorlah Kôranh Brah lĕ kơp khân ay may khlay.*

10 Oh nô ta nau nsing i ndrŏng ăn khân ay may răm maak tâm ban đŏng, lah khân ay may gĭt vât drăp ndơ i khân ay may lĕ geh, mâu ôh geh nau khlay ta Kôranh Brah, yorlah khân ay may mra roh tâm ban ma kao si bri đŏng.*

11 Tât dôh nar, i tơm kao si bri i nây ndro, i kao păng rŭng, jêh ri nau ueh ta păng kŏ mâu hôm geh ôh. Kơt nây đŏng bunuyh ndrŏng mra khât roh ndrel ma ndơ i păng jan nây.

12 Ueh maak ngăn ma bu moh i gŭ nâp, bol lah geh nau jêr jŏt ăp ntil kađôi, yorlah lôch jêh nau i nây, Kôranh Brah mra ăn ndơ nkhôm‡ ma bunuyh i nây, jêng nau rêh n'ho ro, i Kôranh Brah lĕ ton jêh ma bu moh i rŏng ma Păng nơm.*

13 Nôk khân ay may mâp ma nau ndơm, lơi ôh lah: "Kôranh Brah ndơm gâp jan djơh" yorlah mâu geh ôh du ntil ndơ dơi ndơm Kôranh Brah jan djơh, jêh ri

---

* **1:1 1:1:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. † **1:1 1:1:** 'Phung đon lan Kôranh Brah', mâu lah 'Phung i nsing ma Brah Krist ta rnoi deh 12 mpôl ta phung Israel'. * **1:1 1:1:** Kar 15:13 * **1:2 1:2-4:** Kar 5:41; 2Ti 3:12; 1Pê 1:6-7; 4:12-13 * **1:5 1:5:** Hôr 1:7; 2:2-6 * **1:6 1:6-8:** Mat 7:11; Mar 11:24; Yôh 15:7 * **1:9 1:9:** Yak 2:5 * **1:10 1:10-11:** Mat 6:19-21; Luk 12:15-21; 1Ti 6:17-19; 1Pê 1:24; NMƠ 39:5-7 ‡ **1:12 1:12:** 'Ndơ nkhôm', mâu lah 'Môk kađăch nau rêh'. * **1:12 1:12:** 1Kô 9:24-27; Phi 3:12-14; Kôl 2:18; 1Pê 5:4 * **1:13 1:13:** 1Kô 10:13

Kôranh Brah kŏ mâu đŏng ndơm bunuyh
jan djơh.*
14 Dâng lĕ bunuyh geh mâp nau ndơm,
yor ma bân geh nuih n'hâm kơnh hô ir leo
bân jan tih.*
15 Dâng lĕ nau jan tih jêng tâm ban ma
nau gŭ rĕh bunuyh, bơh ntơm nơh geh nau
kơnh ma jan tih dơm, nau i nây tâm ban
ma ntơm geh kon ta bu ur mhe roh khay,
tât ma jan tih ngăn tâng nau kơnh i nây,
tâm ban ma tât kon i nây deh đŏng. Jêh ri
n'glĕ dŭt tă bơh nau tih i nây Kôranh Brah
tĕ dôih gŭ ta ndrung ŭnh n'ho ro, jêng tâm
ban ma khât săk§.
16 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, lơi
ôh mƀrôh êng khân ay may nơm.
17 Dâng lĕ ndơ ueh, dâng lĕ ndơ i ueh
mâu hôm ôh blao ntât i bân sŏ dơn, dâng
lĕ ndơ i nây jêng tă bơh Kôranh Brah i Bŏ
bân i năk njêng dâng lĕ ndơ ang ta kalơ
trôk nơh. Nau ang i nây blao rgâl, gui nau
ang i nây hôm blao rgâl đŏng, yơn ma nuih
n'hâm Kôranh Brah mâu ôh blao rgâl, đĕ
mâu ơm.*
18 Tă bơh nau Păng nơm ŭch, nđâp ma
bân nsing ma nau nti i ngăn, Păng jan ăn
bân jêng kon Păng nơm, Păng ŭch bân
jêng ndơ dŭt khlay rlau ma dâng lĕ ndơ
Păng njêng, bân tâm ban ma play bôk dak
i geh nhhơr lor, ê lor ma pĕ dâng lĕ play
ađă êng.*

Nau iăt ma tôr dơm, ndrel ma nau jan tâng nau vay Kôranh Brah

19 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, ăn
khân ay may jêng bunuyh gĭt blao dadê,
ăn khân ay may nsrôyh iăt hŏm, lơi gơnh
ngơi, lơi ôh gơnh nuih,*
20 yorlah nau ji nuih bunuyh mâu ôh leo
ta nau gŭ ngao sŏng i Kôranh Brah ŭch.
21 Lah ndri ăn khân ay may mƀăr lơi
hŏm dâng lĕ nau ƀŏ ƀơch ăp ntil, dâng
lĕ ndơ djơh ăp ntil ta nau gŭ ngao khân ay
may, jêh ri sŏ dơn iăt nau nti ma lĕ nuih
n'hâm hŏ i Kôranh Brah lĕ tĕ ta nuih n'hâm
bân i geh nau dơi leo khân ay may geh nau
rklaih bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih.*
22 Ăn khân ay may jan tâng nau nti i nây
hŏm, lơi ôh iăt ma tôr dơm, yorlah bu moh
i iăt ma tôr dơm jêng mƀrôh êng săk păng
nơm, lah păng lah săk păng nơm lĕ geh
rklaih.*
23 Lah bu moh i iăt ma tôr dơm nau
Kôranh Brah, jêh ri mâu ôh jan tâng kơt,
păng i nây jêng tâm ban ma bunuyh i uănh
muh măt păng nơm ta ndơ uănh muh măt,
24 jêh uănh, păng hăn du bơh ntŭk nây,
jêh ri chuêl ro muh măt păng nơm.
25 Nau vay Kôranh Brah dŭt ueh ngăn,
jêng nau vay i ăn bunuyh jêng kon me tâm
ban ma ƀơk bơh nau jan dâk bu. Bu moh
i dơn iăt ma tôr dơm, jêh ri chuêl, mâu ôh
geh nau ueh maak, yơn ma bu moh i mân
ma nau vay i nây, jêh ri nsrôyh jan tâng
kơt, păng i nây geh nau ueh maak ngăn
ma dâng lĕ ndơ păng jan.*
26 Yơn ma bu moh i kơp êng săk păng
nơm jan tâng nau vay Kôranh Brah ngăn,
tih ma mâu ôh njrăng mpiăt dah ma ngơi,
păng i nây jêng bunuyh mƀrôh êng săk
păng nơm dơm, jêh ri nau păng jan tâng
nau vay i nây mâu đŏng geh nau khlay.*
27 Ndơ jan i kloh i ueh ta năp măt Kôranh
Brah i Bŏ bân jêng kơt nđa: Hăn kơl
bunuyh kon đơi, ndrel ma bu ur ndrô i geh
nau jêr jŏt, nđâp ma blao njrăng săk mâu
ôh jan ndơ djơh tâng bunuyh i mâu nsing
ma Kôranh Brah ta neh ntu dja.*

2

Phung nsing ma Brah Yêsu mâu ôh kơih bunuyh

1 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may
lĕ geh nau nsing jêh ma Brah Yêsu Krist.
Păng jêng Kôranh bân i geh nau chrêk lơp,
lah ndri khân ay may lơi ôh kơih bunuyh.*
2 Ntât lah, lah geh du huê bunuyh
ndrŏng lăp rƀŭn ndrel khân ay may, păng
ndok rgên mayh, ndrel ma nsoh bok ao
i khlay khlay ngăn, jêh ri geh du huê
bunuyh kro o ach nsoh bok ao sat lăp rƀŭn
ta ri đŏng,
3 lah khân ay may gĭt dơm ma bunuyh
i nsoh bok ao i khlay khlay ngăn nây, lah
ma păng: "Dăn gŭ a ntŭk i bu lư dja", jêh
ri lah ma bunuyh i kro o ach nây: "Hăn
dâk a njônh rĭ!" Mâu lah "Hăn gŭ hŏm ta
neh kêng jŏng gâp djă!"
4 Lah khân ay may kơih bunuyh kơt nây,
khân ay may lĕ geh nuih n'hâm djơh jêh.
5 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, dăn
khân ay may iăt gâp, Kôranh Brah lĕ kơih
jêh phung bunuyh kro o ach ta neh ntu
dja ăn jêng ndrŏng ta nau nsing, ndrel ma
Kôranh Brah mât uănh nâng, kơt Păng lĕ
ton ăn jêh ma bu moh i rŏng Păng,
6 tih ma khân ay may mưch phung kro o
ach chrao. Ơm mâu di lah phung ndrŏng

* **1:14 1:14-15:** Mar 7:20-23; 1Yô 2:16-17 § **1:15 1:15:** Trong dja mâu ôh di ngơi ma bu ur ntreo êng mâu geh sai. * **1:17 1:17:** 1Ti 6:16; 1Yô 1:5; NTM 22:5 * **1:18 1:18:** 2Kô 5:17 * **1:19 1:19-20:** Hôr 29:20; Mat 5:21-26; 12:36; Êph 4:26 * **1:21 1:21:** Êph 4:29-32; Kôl 3:8; 1Pê 2:1 * **1:22 1:22-24:** Mat 7:21-23; Rôm 2:13; Êph 2:10 * **1:25 1:25:** Yak 2:12 * **1:26 1:26:** 1Pê 3:10 * **1:27 1:27:** 1Ti 5:3; NNg 22:21-22 * **2:1 2:1-6:** Mat 5:3; 1Kô 1:26-27

tŭn jot khân ay may, uih mphŏk khân ay
may hăn ta năp kôranh phat dôih heh?
7 Ơm mâu di lah phung i nây mưch rmot
Brah Yêsu Krist i ueh hô ngăn, i Kôranh
bân heh?
8 Lah khân ay may jan tâng nau vay i dŭt
khlay ta Nau Kôranh Brah Ngơi: ‘Ăn rŏng
ma bu chiao meng kơt rŏng ma săk khân
ay may nơm đŏng’†, lah ndri khân ay may
jan ueh ngăn.*
9 Yơn ma lah khân ay may kơih bunuyh,
khân ay may lĕ jan tih jêh, jêh ri khân ay
may jêng bunuyh jan rlau đah nau vay,*
10 yorlah bu moh i lĕ jan tâng nau vay ăp
lĕ phiao ngăn, yơn ma hôm geh jan rlau ta
du ntil dơm ta nau vay i nây, kŏ tâm ban
ma jan rlau lĕ rngôch nau vay i nây đŏng.*
11 Kôranh Brah lah: ‘Lơi ta lŏm ur lŏm
sai’†, jêh ri Păng lah đŏng: ‘Lơi ta ôh nkhât
bunuyh’†. Bu moh i mâu ôh tâm lŏm ur
lŏm sai, yơn ma nkhât bu, lah ndri bunuyh
i nây lĕ jan rlau đah nau vay jêh.
12 Ăn khân ay may mbơh ngơi, ndrel ma
gŭ rêh ăn tâm di đah nau vay i dŭt khlay
nây i đă rŏng ma bu i ăn bunuyh jêng kon
me tâm ban ma ƀơk bơh nau jan dâk bu,
nau vay i nây i phat dôih khân ay may,*
13 yorlah bu moh i mâu geh nau yŏ
nđach ma bu, Kôranh Brah mra tĕ dôih
păng i nây mâu geh nau yŏ nđach đŏng.
Yơn ma bu moh i geh nau yŏ nđach ma bu,
păng i nây mâu ôh geh nau ma klach nôk
Kôranh Brah phat dôih, yorlah Kôranh
Brah yŏ nđach ma păng.

Nau nsing, ndrel ma nau jan ueh

14 Ơ oh nô ta nau nsing, lah bu moh i kơp
êng săk păng nơm geh nau nsing ma Brah
Krist, tih ma mâu ôh jan ueh ma bu, lah
ndri moh geh nau khlay? Lah ndri ah nau
păng nsing i nây ơm dơi rklaih păng đŏng
bơh?*
15 Ntât lah geh du huê oh nô bu klô mâu
lah bu ur ta nau nsing, mâu geh ôh bok ao
nsoh, mâu geh ôh ndơ sông sa ăp nar,
16 jêh ri lah geh du huê bunuyh ta phung
khân ay may lah ma ôbăl i nây: “Hăn ăn
geh nau ueh lăng đăp mpăn yŏ, ăn geh
nau dôh răm yŏ, sông sa hơm yŏ!”, yơn
ma mâu geh ôh ăn ndơ kơl păng, lah ndri
nau i nây ơm geh nau khlay đŏng lah mâu?
17 Nau nsing kŏ tâm ban kơt nây đŏng,
lah du huê bunuyh nsing mâu ôh say păng
jan tâng kơt, nau nsing i nây mâu ôh geh
khlay.
18 Geh bunuyh ađă lah: “Bunuyh ađă
geh nau nsing, bunuyh ađă jan nau ueh ma
bu.” Yơn ma gâp lah: “A mơm blao nhhơ
nau nsing ăn say, lah mâu ôh jan ueh ma
bu? Gâp mra nhhơ nau nsing ta nau ueh
gâp jan ăn bu say đŏng.”
19 Bunuyh ađă lĕ iăt lah geh du huê
Kôranh Brah dơm, nau i nây ueh ngăn,
yơn ma mpôl brah djơh lĕ iăt kơt nây
đŏng, jêh ri nđâp ma klach nsŏr săk jăn
jât, yorlah lĕ gĭt jêh Kôranh Brah mra tĕ
dôih khân păng.
20 Bu moh i gĭt lah geh nau rklaih tă bơh
nau nsing dơm, mâu khăch ôh say nau ueh
păng jan ta nau gŭ rêh păng, bunuyh i
nây rluk mâl ngăn. Gâp mbơh ma khân ay
may, mâu ôh geh khlay lah du huê bunuyh
i nsing, yơn ma ta nau gŭ rêh păng mâu ôh
say nau ueh păng jan.*
21 Abrahăm i che phung Israel, păng sŏ
kon păng nơm rnha Isăk tĕ ta kalơ ntŭk
gŭch pur ndơ jan brah, gay ma gŭch nhhơr
ăn ma Kôranh Brah. Ndri dâng Kôranh
Brah kơp păng sŏng, yor ma păng jan tâng
kơt nau Kôranh Brah đă.*
22 Ndri khân ay may say nau nsing păng
nđâp ma ndơ păng jan jêng tâm di, jêh ri
nau păng jan i nây jan ăn nau păng nsing
jêng ueh tâm di keh ngăn.
23 Ndri geh ngăn, nau i lĕ geh nchih ta
Nau Kôranh Brah Ngơi: ‘Abrahăm nsing
ma Kôranh Brah, tă bơh nau nsing i nây
dâng Kôranh Brah kơp păng lĕ sŏng’†. Jêh
ri Kôranh Brah kuăl Abrahăm jêng mât
jăng Păng nơm đŏng.*
24 Lah ndri khân ay may say Kôranh
Brah kơp bunuyh jêng sŏng tă bơh ndơ i
khân păng jan, nđâp ma nau nsing, mâu
ôh dơn yor ma nau nsing dơm.
25 Tâm ban kơt nây đŏng, du huê bu ur
văng târ rnha Rahap, Kôranh Brah kơp
păng lĕ sŏng tă bơh ndơ păng jan, yorlah
păng rom mpôl i hăn uănh ta bri nây gay
ma ndrăp tâm lơh, jêh ri kơl khân păng sât
rŏ trong êng, bah bu nhŭp khân păng.*
26 Lŏng săk jăn lah mâu ôh geh huêng
mâu ôh hôm rêh, kơt ndri đŏng nau nsing
lah mâu ôh say jan ndơ ueh, nau nsing i
nây mâu ôh geh nau khlay.*

3

Mpiăt bunuyh

1 Ơ oh nô ta nau nsing, ta phung khân ay
may, ueh lah geh đĕ dơm bunuyh jan nơm

† **2:8 2:8:** KLê 19:18 * **2:8 2:8:** Mat 22:34-40 * **2:9 2:9:** KLê 24:22; 2NR 19:7; Rôm 2:11; Êph 6:9 * **2:10 2:10:** Gal 3:10; Hêb 10:28 † **2:11 2:11:** NNg 20:14 † **2:11 2:11:** NNg 20:13 * **2:12 2:12-13:** Yak 1:25; Mat 5:7; 18:23-35; 25:31-46; 2Kô 5:10 * **2:14 2:14-17:** Mat 7:21-23; 25:31-46; 1Yô 3:17 * **2:20 2:20-24:** Yôh 8:39; Hêb 11:17-19; Rôm 3:28; Gal 2:16; Êph 2:10 * **2:21 2:21:** NNt 22:9 † **2:23 2:23:** NNt 15:6 * **2:23 2:23:** 2NR 20:7; Êsa 41:8 * **2:25 2:25:** Yôs 2:1-24; 6:22-25; Hêb 11:31 * **2:26 2:26:** Yak 2:17

nti, yorlah khân ay may lĕ gĭt jêh, Kôranh
Brah phat dôih hên i nơm nti jru rlau bu.
2 Dâng lĕ bân hôm jan tih ŏk, bu moh
i mâu ôh jan tih ta nau păng mbơh ngơi,
păng i nây jêng bunuyh lĕ di keh, nđâp ma
blao mât njrăng lĕ rngôch săk jăn păng
nơm ro.*
3 Ta mbung seh bân tĕ loyh, gay ma ăn
păng iăt bân, lah ndri bân mphŏk rse jât
let bân ŭch, dâng lĕ săk păng hăn jât nây
ro*.
4 Ăn khân ay may uănh ma duk kuŏng,
bol lah păng kuŏng ngăn, jêh ri nđâp ma
geh sial khôm dăng kađôi, hôm e păng i
năk ƀơk duk i nây, hôm dơi juet tâng nuih
n'hâm păng ŭch, yor ma ndơ juet i dŭt jĕ
nguai nây.
5 Lŏng mpiăt tâm ban kơt nây đŏng,
păng jêng ndơ i jĕ ta săk jăn, yơn ma păng
dơi jan kar kuŏng ngăn. Bol lah du mlŏm
ŭnh jĕ, yơn ma dơi sa bri dŭt kuŏng ngăn.
6 Mpiăt jêng ŭnh du ntil đŏng, păng jêng
ndơ dŭt djơh ta săk jăn bân i jan ăn săk jăn
bân lĕ rngôch jêng ƀŏ ƀơch, ndrel ma su
djeh ta nau rêh bân, yorlah ta mpiăt i nây
geh ŭnh nau djơh tă bơh ndrung ŭnh.*
7 Dâng lĕ mpômpa (siŭm) bunuyh dơi
đăp dadê, nđâp ma mpômpa (siŭm) ta bri,
mpômpa (siŭm) nar, mpômpa (siŭm) hung
vơr, mpômpa (siŭm) ta dak,
8 yơn ma mpiăt mâu geh ôh du huê
bunuyh dơi đăp păng, yorlah jêng ndơ i
dŭt djơh, dah ma lôh lă lôh lêng i njŭn ma
nau khât tâm ban ma khêh i tât khât.*
9 Mpiăt bân mprơ rnê Kôranh Brah Bŏ
bân, jêh ri mpiăt đŏng, bân geh nau tâm
rak tâm rtăp bunuyh i Kôranh Brah lĕ
njêng jêh i tâm ban ma Păng nơm nơh.
10 Lah ndri tă bơh mbung du huê bunuyh
dơm geh nđâp ma nau rnê Kôranh Brah,
geh nđâp ma nau rak rtăp. Ơ oh nô ta nau
nsing, jan kơt nây mâu di ôh!
11 Ah mâp đŏng bơh, geh tu dak nguai
dơm, geh dak kah, geh dak tăng đŏng?
12 Ơ oh nô ta nau nsing, ah tơm rvi blao
đŏng bơh, jêng play Ôlive? Mâu lah tơm
play yŭng yar ƀon blao đŏng bơh, jêng
play rvi? Tu dak tăng, mâu đŏng blao lôh
jêng dak kah.*

Nau mân gĭt blao i tă bơh Kôranh Brah

13 Ta phung khân ay may, bu moh i geh
nau mân gĭt blao, nđâp ma nau gĭt vât ta
nau Kôranh Brah, ăn păng jan ndơ ueh ta
nau gŭ rêh dô, nđâp ma jan nau ueh ăn
ma bu êng ma nau mleh rmên i tă bơh
nau mân gĭt blao, ri mơ bu kơp păng geh
nau mân gĭt blao ngăn.
14 Yơn ma lah geh nuih n'hâm mâu nach
dŭt hô ngăn, ndrel ma gĭt ma săk păng
nơm dơm, lah ndri lơi dâng n'hi êng săk
geh nau mân gĭt blao, yorlah jan kơt nây
jêng nau mƀrôh tâm rdâng nkhơng đah
nau ngăn.*
15 Nau mân gĭt blao kơt nây, mâu ôh di
tă bơh Kôranh Brah, jêng tă bơh nau mân
djơh phung bunuyh i mâu nsing, tă bơh
nau ŭch djơh ta nuih n'hâm, ndrel ma tă
bơh brah djơh dơm,
16 yorlah ah ntŭk geh nau tâm mâu nach,
ndrel ma nau gĭt ma săk păng nơm dơm,
ta ntŭk nây geh nau uh ah, ndrel ma geh
nau djơh ăp ntil ngăn.
17 Yơn ma bunuyh i geh nau mân gĭt
blao i tă bơh Kôranh Brah, lor bu jêng
nau gŭ ngao păng ueh nâng, păng gŭ nau
đăp mpăn đah bu êng, păng geh nuih
n'hâm mleh rmên, nuih n'hâm blao iăt nau
bu, geh nau yŏ nđach hô ngăn, ndrel ma
jan ndơ ueh ma bu, păng mâu ôh kơih
bunuyh, jêh ri mâu geh đŏng nuih n'hâm
ndŏp mpôn.
18 Bu moh i kơl bu êng gŭ ta nau đăp
mpăn ndrăng băl, păng i nây tâm ban ma
bunuyh tuch nau đăp mpăn, jêh ri rek ma
nau sŏng, gŭ rêh tâm di ma nau Kôranh
Brah ŭch.

4

Nau rŏng ndơ ta neh ntu

1 Bơh tă lôh nau tâm rdâng, nau tâm lŏk
tâm djrel ta phung khân ay may? Ơm mâu
di lah tă bơh nau kơnh djơh ta nuih n'hâm,
i tâm lơh ta săk khân ay may?*
2 Khân ay may geh nuih n'hâm kơnh hô
ir ma ndơ i khân ay may mâu geh, ndri
khân ay may nkhât bu gay ma geh ndơ i
nây. Khân ay may geh nuih n'hâm mâu
nach ma ndơ bu, yơn ma mâu ôh dơi geh
ndơ i nây, ndri khân ay may joi nau tâm
lŏk tâm rdâng băl. Khân ay may mâu geh
ndơ nơh, yorlah khân ay may mâu dăn
Kôranh Brah.
3 Khân ay may dăn đŏng, tih ma mâu ôh
geh, yorlah nau ŭch ntrŏng ta nuih n'hâm
mâu ôh ueh, ndrel ma khân ay may kơnh
geh gay ma răm maak khân ay may nơm
dơm.
4 Khân ay may bunuyh mâu gŭ nâp ta
Kôranh Brah tâm ban ma bu ur lŏm sai*.
Lah khân ay may ŭch phung bunuyh i mâu
nsing ma Kôranh Brah kơp khân ay may
tâm di đah nuih n'hâm khân păng nơm,

* **3:2 3:2:** Hôr 10:19 * **3:3 3:3:** Nau i nây tâm ban ma tĕ rse muh ndrôk. * **3:6 3:6:** NMƠ 52:4; Hôr 16:27; Mat 12:36-37 * **3:8 3:8:** Mat 15:11, 18 * **3:12 3:12:** Mat 7:16-20 * **3:14 3:14-18:** Hôr 1:7; 1Kô 1:18-21; Gal 5:19-23 * **4:1 4:1-3:** 1Kô 3:3; 6:9-11; Êph 5:5; 1Pê 2:11 * **4:4 4:4:** 'Bu ur lŏm sai', mâu lah 'Bunuyh lŏm ur lŏm sai'.

lah ndri khân ay may jêng bunuyh tâm
rlăng đah Kôranh Brah, ơm khân ay may
mâu gĭt nau i nây ƀah? Bu moh i ŭch
phung bunuyh i mâu nsing ma Kôranh
Brah kơp păng tâm di nuih n'hâm, păng
i nây jêng bunuyh tâm rlăng đah Kôranh
Brah.*
5 Ta Nau Kôranh Brah Ngơi geh nchih
lah: 'Kôranh Brah grang bân hô ngăn,
mâu ăn bân rŏng ma brah a êng'†. Gĭt
khân ay may mân nau i nây geh nchih dơm
dam hơ?
6 Yơn ma ta nau ueh Kôranh Brah nơm
Păng ŭch kơl bân hô ngăn, kơt ndri geh
nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi kơt nđa:
'Kôranh Brah tâm rdâng ma bunuyh i n'hi
êng săk,
Yơn ma Păng kơl ma bunuyh i njŭr
êng săk ŭch iăt Păng'†.
7 Lah ndri ăn khân ay may iăt jan tâng nau
Kôranh Brah. Ăn gŭ nâp rkâk dô, lơi ôh
iăt lơi ôh jan tâng nau Satăng, ndri dâng
păng mra du nchuăt bơh khân ay may ro.*
8 Ăn khân ay may gŭ dăch a Kôranh Brah
dô, ndri Păng mra gŭ dăch a khân ay may
đŏng. Ơ phung bunuyh tih, rgâl hŏm nuih
n'hâm djơh khân ay may nơm, tâm ban
ma rao ti ăn kloh, ơ phung bunuyh geh
nuih n'hâm bar, jan hŏm nuih n'hâm khân
ay may nơm ăn kloh, tâng du huê Kôranh
Brah dơm hô!
9 Ăn khân ay may geh nuih n'hâm rngot,
nhhiăng nhŭm hŏm yor ma ndơ djơh i
khân ay may lĕ vay jan, ăn nau gơm khân
ay may plăch rgâl jêng nau rđơh rđêng
hŏm, ăn nau răm maak khân ay may plăch
rgâl jêng nau rngot klŏng chrao.
10 Ăn khân ay may njŭr êng săk ta năp măt
Kôranh Brah, ŭch iăt Păng, ndri Păng mra
n'hao khân ay may ro.*

Lơi ôh tâm kek tâm jưch ndrăng nơm

11 Ơ oh nô ta nau nsing, khân ay may lơi
ôh tâm kek ndrăng nơm. Bu moh i tâm
kek, mâu lah tâm jưch ndrăng khân păng
nơm, khân păng i nây tâm ban ma ngơi
kek ngơi jưch nau vay Kôranh Brah đŏng.
Bu moh i jưch nau vay Kôranh Brah, păng
i nây mâu hôm ôh jan tâng nau vay i nây,
jêng kôranh ma nau vay i nây chrao.*
12 Geh Kôranh Brah nơm dơm i ăn nau
vay i nây, ndrel ma i Kôranh phat dôih.
Păng nơm dơm geh nau dơi ma kơl rklaih,
ndrel ma lơh hêng lơi. Lah ndri dah nâm
kuŏng khân ay may, dâng bănh jưch ma
bunuyh êng kơt nây!

Lơi ôh ngơi n'hi êng săk ma ndơ jât năp

13 Ađơ dja bunuyh i lah: "Nar dja, mâu
lah ôi tay, gâp hăn ta ƀon ri, jêh ri gŭ ta
ƀon i nây du năm gay ma tăch rgâl ăn geh
ŏk kon prăk!"*
14 Yơn ma gâp dăn mbơh ma khân ay
may, mâu gĭt ôh nau rêh khân ay may moh
ƀă geh ta nar ôi tay, nau rêh khân ay may
jêng tâm ban ma thŭl tŭk lêm i say ta du
ƀlât dơm, jêh ri mâu hôm say ôh.
15 Ueh rlau ăn khân ay may ngơi kơt nđa:
"Lah Kôranh Brah ŭch, gâp hôm gŭ rêh,
gâp jan ndơ dja, mâu lah jan ndơ i to."
16 Tih ma khân ay may ngơi n'hi săk
chrao, nau i khân ay may ngơi n'hi săk kơt
nây jêng djơh.
17 Lah bu moh i lĕ gĭt jêh du ntil ndơ i di
i ueh ma jan ăn ma bu êng, tih ma mâu ôh
jan, lah ndri bunuyh i nây lĕ jan tih jêh.*

5

Nau nduih phung ndrŏng djơh

1 Lŏng ma phung i bunuyh ndrŏng, ăn
khân ay may nhhiăng nhŭm nter vơl dô,
yorlah nau rêh rnhăl mra geh ta phung
khân ay may ro,*
2 drăp ndơ khân ay may ôm lĕ phiao, bok
ao khân ay may lĕ tăpdâr sa đŏng.
3 Prăk mayh khân ay may lĕ ăch găm sa,
tât ma say ăch găm sa, ri mơ bu gĭt lah
mâu ôh geh sŏ prăk mayh ma kơl bu, gĭt
ma săk khân ay may nơm dơm, lah ndri
Kôranh Brah mra tĕ dôih khân ay may tâm
ban ma ŭnh de sa đŏng. Rnôk dja jêng
rnôk n'glĕ dŭt*, yơn ma khân ay may hôm
rgum drăp ndơ ma prăp,
4 khân ay may mâu ôh ƀơk prăk nkhôm
ăn ma mpôl i rek ba ta sre khân ay may, jêh
ri bu mra ntôn khân ay may yor ma khân
ay may mâu ƀơk prăk i nây. Lŏng nau nter
mpôl i nây tăng tât a Kôranh Brah i dŭt
geh nau dơi ma dâng lĕ ntil ndơ.*
5 Khân ay may gŭ rêh ta neh ntu dja pơh
ma sa kah vah ngi, rŏng ma rnglay săk
ŭch dŭt ueh răm maak ngăn, tâm ban ma
ndrôk sa lây, yơn ma bu mra mbang păng
ma sa, kơt nây đŏng, khân ay may jan tih
ŏk pơh ma răm maak khân ay may nơm
dơm, yơn ma Kôranh Brah mra tĕ dôih jru
ma khân ay may.*

* **4:4 4:4:** Mat 6:24; 1Yô 2:15 † **4:5 4:5:** Mâu lah 'Brah Huêng Ueh i Kôranh Brah ăn gŭ ta bân, grang bân hô ngăn, gay ma bân tâng Kôranh Brah dơm'. † **4:6 4:6:** Hôr 3:34 * **4:7 4:7:** 1Pê 5:8-9 * **4:10 4:10:** 1Pê 5:6 * **4:11 4:11-12:** Luk 6:36-38; Rôm 14:4, 13; 1Kô 8:9; NMƠ 7:12 * **4:13 4:13-15:** NMƠ 39:4-6; Luk 12:18-20; Kar 18:21; 2Kô 1:17 * **4:17 4:17:** Luk 12:47; Êph 2:10 * **5:1 5:1-3:** Mat 6:19-21; Luk 6:24-25; 12:32-34 * **5:3 5:3:** Ta nau tâm rnglăp mhe mbơh ma bân, jêh Brah Yêsu hao sât ta kalơ trôk, tât ma Păng plŏ văch, jêng rnôk n'glĕ dŭt neh ntu. * **5:4 5:4:** KLê 19:13; NVa 24:14-15 * **5:5 5:5:** Luk 16:25

6 Rlau bơh nây jât, khân ay may lĕ tĕ
dôih, ndrel ma lĕ nkhât lơi đŏng bunuyh
sŏng abă, bol lah khân păng mâu ôh tâm
rdâng đah khân ay may.

Nau ăt nuih ta nau jêr jŏt

7 Ơ oh nô ta nau nsing, ăn khân ay may
ăt nuih n'ho ma tât nar Kôranh Yêsu plŏ
văch. Lŏng uănh mpôl i jan mir jan sre,
ntơm bơh tuch khân păng geh nuih n'hâm
ăt nuih gŭ kŏp dak mih n'ho ma tât ba dŭm
geh play i ueh i tă bơh neh nây†.*

8 Ăn khân ay may gŭ kŏp ma nuih n'hâm
ăt nuih tâm ban kơt nây đŏng, ăn khân
ay may geh nuih n'hâm nâp, yorlah nar
Kôranh Yêsu plŏ văch bơi tât jêh.

9 Ơ oh nô ta nau nsing, lơi ôh ŏk bâr
njâr sêk ndrăng nơm, gay ma lơi ta Kôranh
Brah tĕ dôih, yorlah nơm i phat dôih, Păng
lĕ dâk ta bôk mpông jêh.*

10 Lŏng uănh mpôl bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah kăl e nơh, khân păng
mbơh nkoch ta rnha Kôranh Brah nđâp
ma nuih n'hâm ăt nuih, bol lah bu jan jêr
jŏt ma khân păng kađôi, ăn khân ay may
jan tâng khân păng dô.*

11 Lŏng bu moh i vay gŭ nâp ta nau jêr
jŏt, bân kơp bunuyh i nây Kôranh Brah ăn
nau geh jêng. Kơt lah khân ay may lĕ vay
tăng jêh ma du huê Yôp kăl e nơh, păng
vay gŭ nâp ta nau jêr jŏt, jêh ri khân ay
may lĕ gĭt đŏng tât bơh kơi nây Kôranh
Brah ăn nau geh jêng ma păng lơ ma hô,
yorlah Kôranh Brah geh nuih n'hâm ueh,
geh nuih n'hâm yŏ nđach dŭt hô ngăn.*

12 Ơ oh nô ta nau nsing, i khlay rlau lơi
ôh ton ma trôk, ma neh, mâu lah ma ndơ
êng êng jât. Lah khân ay may lah 'Ơ', ăn
gĭt lah 'Ơ', lah khân ay may lah 'Mâu', ăn
gĭt lah 'Mâu', gay ma lơi ăn geh dôih.*

Nau mbơh sơm

13 Ta phung khân ay may, lah geh du
huê bunuyh geh nau jêr jŏt, ăn păng mbơh
sơm. Lah bu moh i geh nau răm maak, ăn
păng mprơ rnê Kôranh Brah.

14 Lah geh bunuyh ji, ăn păng kuăl mpôl
kôranh phung nsing, gay ma kơl mbơh
sơm ma bunuyh ji i nây, ndrel ma hâng
dak ngi ta săk bunuyh ji nây, dăn ta rnha
Kôranh Yêsu.*

15 Lah khân păng mbơh sơm nđâp ma
nau nsing, bunuyh i nây mra bah ji ro,
Kôranh Yêsu mra jan bah păng i nây ro.
Lah păng geh jan tih, Kôranh Brah mra yŏ
nau tih păng.*

16 Lah ndri ăn khân ay may tâm nkoch
nau tih ăn ma ndrăng nơm, n'ho ma tâm
kơl mbơh sơm ndrăng nơm, gay ma bah
nau ji. Nau mbơh sơm bunuyh sŏng geh
nau dơi geh nau tam ngăn.*

17 Geh du huê bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, rnha Êliya, păng
bunuyh kơt bân đŏng, păng mbơh sơm ma
lĕ nuih n'hâm dăn mâu ăn geh dak mih ta
bri Israel, jêh ri trôk prăng jŏ pe năm n'gul.

18 Jêh pe năm n'gul nây păng mbơh sơm
tay du tŏ jât ăn geh dak mih, trôk geh mih
ro, jêh ri neh ntu hon ndơ geh play.*

19 Ơ oh nô ta nau nsing, lah geh du huê
bunuyh ta phung khân ay may hiơt gŭ ngai
bơh nau nti i ngăn, jêh ri lah geh du huê
bunuyh jât leo păng plŏ sât ma Kôranh
Brah,*

20 ăn khân ay may gĭt, lah bu moh i leo
bunuyh tih plŏ sât ma Kôranh Brah, ntlơi
bơh trong tih păng nây, bunuyh i năk leo
nây jêng rklaih păng bơh nau khât, jêh ri
Kôranh Brah yŏ dâng lĕ nau tih ta păng i
nây.

---

† **5:7 5:7:** Ta nau ngơi Grek, ngơi ma bunuyh jan mir jan sre, khân păng ăt nuih gŭ kŏp dak mih khay jât, ndrel ma dak mih khay puăn, yorlah ta bri i nây lah geh dak mih bar tŏ kơt nây, geh play ŏk. Bu sui Ba Prăng klăp lah khay 11 bu rek klăp lah ta khay prăm. * **5:7 5:7-8:** Tit 2:13; Rôm 13:11; Hêb 10:35-36 * **5:9 5:9:** Yak 4:11-12 * **5:10 5:10:** Mat 5:12 * **5:11 5:11:** Yôp 1:21-22; 2:10 * **5:12 5:12:** Mat 5:34-37 * **5:14 5:14:** Mar 6:13 * **5:15 5:15:** NMƠ 17:6; Yôh 15:7 * **5:16 5:16:** NMƠ 145:18-19 * **5:18 5:18:** 1KK 17:1; 18:42-45 * **5:19 5:19-20:** Mat 18:15-17; 1Tê 5:14; 2Tê 3:14-15

Samƀŭt Pêtrôs Nchih Rơh 1
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Pêtrôs, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 62, klăp lah 29 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Bu mân lah păng nchih samƀŭt dja ta ƀon Rôm i păng kuăl 'Ƀaƀilôn', yorlah ta nau tâm rnglăp mhe bu dŏng rnha Ƀaƀilôn ngơi hôr ma dâng lĕ phung i tâm rdâng đah Kôranh Brah (1Pê 5:13; NTM 17:1-18:24). Bơh ntơm nơh Pêtrôs jêng bunuyh văng ka dơm, jêh ri Brah Yêsu kuăl păng jêng kôranh oh mon ta 12 nuyh mpôl kôranh oh mon nây đŏng, bu nkhât păng ta ƀon Rôm, klăp lah ta năm 64-68 yor ma păng mbơh nkoch nau mhe mhan ueh. Păng nchih samƀŭt dja ăn ma dâng lĕ phung nsing gŭ lam ntŭk ta prăm ŏ bri jĕ ta bri kuŏng Asi. Pôl lĕ mbơh nkoch nau mhe mhan ueh ta bri i nây.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Pêtrôs ŭch n'hao nuih n'hâm phung nsing ma Brah Krist, yor ma geh ŏk bu jan jêr jŏt jêh yor ma khân păng nsing ma Brah Krist, păng n'hao nuih n'hâm khân păng ăn gŭ sŏng, ăn gŭ tâm di ma nau Kôranh Brah ŭch, jêh ri jan tâng nau đă mpôl kôranh bri dak. Pêtrôs kuăl phung nsing 'Phung i gŭ chah chrai jêng tâm ban ma phung bu năch tă bơh bri êng', păng mâu ôh ŭch lah jêng bu năch ta bri i nây ngăn, ŭch ngơi hôr bri i ngăn ma phung nsing jêng ta ƀon ueh ta kalơ trôk. Ta neh ntu dja, dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Krist jêng tâm ban ma bu năch bri êng dơm: 'Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, khân ay may i tâm ban ma bunuyh phung bu năch bri êng ta neh ntu dja, i tâm ban ma bunuyh i gŭ njơh ta neh ntu dja du ƀlât dơm…' (1Pê 2:11).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-2)
- Nau rnơm phung nsing, ndrel ma nau nti ăn phung nsing gŭ rêh tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch (1:3-2:10)
- A mơm nau gŭ rêh, gay ma Kôranh Brah răm maak (2:11-4:11)
- Nau gŭ rêh lah geh bu jan nau jêr jŏt (4:12-5:11)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (5:12-14)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt gâp Pêtrôs i kôranh oh mon Brah Yêsu Krist. Dăn ôp nau ueh lăng khân ay may i lĕ Kôranh Brah de kơih jêh, i gŭ chah chrai jêng tâm ban ma phung bu năch tă bơh bri êng i gŭ ta bri Pŭntus, bri Galati, bri Kapađôkia, bri Asi ndrel ma ta bri Ƀithunia.

2 Kôranh Brah bŏ lĕ ơm jêh kơih khân ay may, jêh ri Brah Huêng Ueh jan ăn khân ay may jêng ƀon lan Kôranh Brah, gay ma khân ay may iăt nau Brah Yêsu Krist, ndrel ma geh yŏ nau tih tă bơh nau djrah mham Brah Yêsu Krist nơm ta phung khân ay may. Dăn nau ueh, ndrel ma nau đăp mpăn Kôranh Brah nơm gŭ ta khân ay may lơ ma hô lơ ma ŏk.*

Nau rnơm phung nsing

3 Ăn rnê Kôranh Brah i bŏ Brah Yêsu Krist i Kôranh bân. Tă bơh nau yŏ dŭt kuŏng Păng nơm, Kôranh Brah lĕ jan jêh nuih n'hâm bân ăn mhe tâm ban ma ăn bân deh du tŏ jât, yor ma Păng lĕ jan Brah Yêsu Krist ăn dâk rêh bơh phung khât, ndri bân geh nau rnơm nâp rkâk ngăn Păng mra ăn bân dâk rêh đŏng.*

4 Jêh ri bân mra sŏ dơn ndơ i bân mra geh ma bân nơm i mâu blao ôm, i mâu blao ƀŏ ƀơch, i mâu blao huănh. Kôranh Brah lĕ ndrăp lĕ prăp jêh ndơ i bân mra geh ma bân nơm i nây ta kalơ trôk i ntŭk Păng nơm.

5 Păng mât njrăng khân ay may ma nau dơi Păng nơm, yor ma nau khân ay may nsing ma Brah Krist n'ho ma tât khân ay may sŏ dơn nau rklaih bơh nau Kôranh Brah tĕ dôih ta jât năp tay. Nau rklaih i nây Păng lĕ jêh ndrăp, gay ma nhhơ ta nar n'glĕ dŭt.

6 Kơt ndri dâng khân ay may răm maak hô ngăn, bol lah rnôk dja khân ay may mâp nau jêr jŏt êng êng i geh ta nau rêh dja du ƀlât dơm* kađôi.*

7 Nau jêr jŏt i nây ŭch rlong nau nsing khân ay may gay ma say nau nsing i nây jêng ueh ngăn ngên, jêh ri nau nsing khân ay may geh nau khlay rlau ma mayh i mra roh, bol lah bu gŭch ma ŭnh. Ta nar Brah Yêsu Krist nhhơ săk ăn dâng lĕ bunuyh say, khân ay may mra geh nau rnê, geh nau chrêk lơp, ndrel ma geh nau yơk yor ma nau nsing i nây.

8 Khân ay may mâu ôh vay say Păng, yơn ma khân ay may hôm rŏng Păng. Bol lah ađơ dja khân ay may mâu ôh say Păng kađôi, khân ay may hôm e nsing ma Păng

---

* **1:2 1:2:** Rôm 8:14-15; Êph 1:4-5; 2Kô 5:18-20 * **1:3 1:3-5:** Kôl 1:5; 3:3-4; Tit 2:13 * **1:6 1:6:** 'Du ƀlât dơm', lah tâm rđâl nau rêh ta neh ntu dja đah ma nau rêh ta ƀon ueh ta kalơ, nau rêh ta neh ntu dja jêng tâm ban ma du ƀlât dơm. * **1:6 1:6-7:** 1Pê 4:12-13; 1Kô 1:8-9; 2Kô 1:3-5; 2Ti 3:12; Yak 1:2-4 * **1:8 1:8:** Yôh 20:27-29; 2Kô 5:7-8

đŏng, jêh ri geh nau răm maak dŭt hô
ngăn, mâu hôm ôh blao ntât,*
9 yor ma khân ay may sŏ dơn nau rklaih
i jêng nau nkhôm tă bơh nau khân ay may
nsing.*
10 Lŏng mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah kăl e nơh, lĕ nkoch lor ma
nau ueh i khân ay may sŏ dơn ađaơ dja.
Khân păng mêt uănh nsrôyh joi ma nau
rklaih i nây,*
11 gay ma gĭt moh nar, mơm dâng mra
geh nau rklaih i nây, yorlah Brah Huêng
Ueh Brah Krist i gŭ ta khân păng ăn khân
păng gĭt lor ma nau jêr jŏt Brah Krist,
ndrel ma nau chrêk lơp ta Păng bơh kơi
nau jêr jŏt i nây.
12 Yơn ma Kôranh Brah lĕ mbơh ma khân
păng, nau i khân păng mbơh nkoch nây
nơh, mâu ôh geh nau khlay ăn ma khân
păng nơm, jêng geh nau khlay ăn ma bân.
Ađaơ dja mpôl i mbơh nkoch nau mhe
mhan ueh, lĕ mbơh nkoch jêh dâng lĕ nau
i nây ăn ma khân ay may ta nau dơi Brah
Huêng Ueh i kloh ueh i Kôranh Brah nơm
đă hăn tă bơh kalơ trôk. Bol lah phung
tông păr kŏ ŭch gĭt vât nau i nây hô ngăn
đŏng.

Nti ăn phung nsing gŭ rêh tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch

13 Lah ndri ăn khân ay may ndrăp nuih
n'hâm nau mân ma jan kar, ndrel ma ăn
blao mât njrăng săk ăn gŭ di keh, ăn geh
nau rnơm nâp ma nau rklaih i Brah Yêsu
Krist mra ăn khân ay may ta nar Păng
nhhơ săk ăn ma dâng lĕ bunuyh say. Nau
rklaih i nây tă bơh nau ueh Kôranh Brah.*
14 Ăn khân ay may iăt nau Kôranh Brah
tâm ban ma kon iăt nau mĕ bŏ, lơi ôh jan
tâng nau kơnh djơh i geh ta nuih n'hâm
kơt khân ay may vay jan nôk ê hŏ gĭt năl
nau Kôranh Brah nơh.*
15 Dâng lĕ nau jan ăn khân ay may gŭ
kloh ueh dadê, tâm ban ma Kôranh Brah
i lĕ kuăl khân ay may nơh Păng kloh ueh
đŏng,
16 yorlah ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh
nchih jêh Kôranh Brah lah kơt nđa: ‘Ăn
khân ay may jêng kloh ueh, yorlah Gâp lĕ
kloh ueh’.†
17 Yorlah khân ay may kuăl joi Kôranh
Brah kơp Păng jêng Bŏ, ăn klach yơk ma
Păng dô, nôk khân ay may hôm gŭ ta neh
ntu dja tâm ban ma bu năch bri êng i
veh bêch dơm, ăn klach yơk ma Păng dô,
yorlah Păng phat dôih bunuyh tâng nau
khân păng nơm jan du huê du huê săk,
Păng mâu ôh kơih bunuyh.*
18 Khân ay may gĭt jêh, Păng lĕ chuai jêh
khân ay may bơh nau gŭ rêh ơm i mâu geh
khlay, i đơn tă bơh u che khân ay may.
Mâu ôh di Păng lĕ chuai jêh khân ay may
ma ndơ i blao roh tâm ban ma prăk mayh,*
19 yơn ma Păng lĕ chuai khân ay may ma
mham khlay Brah Krist nơm i mâu ôh geh
nau tih, Păng tâm ban ma kon be biăp i
dŭt ueh i mâu ôh geh nau sôt grayh†.
20 Kôranh Brah lĕ kơih Păng bơh ê hŏ
geh neh ntu nơh ngăn, jêh ri nhhơ ăn
bunuyh rnôk n'glĕ dŭt‡ dja say, gay ma geh
khlay ma khân ay may.*
21 Yor ma Păng, khân ay may lĕ nsing jêh
ma Kôranh Brah i ăn Păng dâk rêh bơh
phung khât, jêh ri ăn Păng geh nau chrêk
lơp, gay ma khân ay may geh nau nsing,
ndrel ma geh nau rnơm ma Kôranh Brah.*
22 Khân ay may tâm ban ma lĕ tho ăn
kloh jêh khân ay may nơm, yor ma iăt nau
ngăn, ndri khân ay may lĕ blao tâm rŏng
ndrăng nơm hô ngăn. Lah ndri ăn khân
ay may tâm rŏng ndrăng nơm dŭt hô ma
lĕ nuih n'hâm ngăn.*
23 Khân ay may lĕ geh nuih n'hâm mhe
tâm ban ma deh du tŏ jât, mâu ôh di bơh
rnoi i blao ôm, jêng bơh rnoi i mâu blao
ôm, tă bơh nau ngơi Kôranh Brah i rêh i
hôm đađơ n'ho ro.*
24 Kơt lĕ geh nchih jêh ta Nau Kôranh
Brah Ngơi:
‘Dâng lĕ bunuyh jêng tâm ban ma rêp,
Nau ueh khân păng tâm ban ma nau
ueh kao si bri.
Rêp i nây huănh,
Kao i nây rŭng đŏng,*
25 Yơn ma nau ngơi Kôranh Brah hôm đađơ
n'ho ro’†.
Nau ngơi Kôranh Brah i nây jêng nau mhe
mhan ueh i lĕ bu mbơh nkoch ăn ma khân
ay may nây nơh.

2

Phung đon lan Kôranh Brah

* **1:9 1:9:** Hêb 2:1 * **1:10 1:10-12:** Luk 1:70; 10:24; 24:44-46; Rôm 1:2 * **1:13 1:13:** Luk 12:35-37; 1Tê 5:4-6 * **1:14 1:14-16:** Rôm 6:6-7, 12-13; Êph 4:17-20; 1Tê 4:5 † **1:16 1:16:** KLê 11:44-45; 19:2 * **1:17 1:17:** 2Kô 5:10; 7:1 * **1:18 1:18-19:** Rôm 3:25-26; 1Kô 6:20; 2Kô 5:18-21; Yôh 1:29 † **1:19 1:19:** Ta nau tâm rnglăp ơm, Kôranh Brah đă phung Israel sŏ mpômpa (siŭm) i dŭt ueh i mâu ôh geh nau sôt grayh dơm ma jan brah ma Kôranh Brah (NKơ 28:3). ‡ **1:20 1:20:** Ta nau tâm rnglăp mhe mbơh ma bân, jêh Brah Yêsu hao sât ta kalơ trôk, tât ma Păng plŏ văch, jêng rnôk n'glĕ dŭt. * **1:20 1:20:** Gal 4:4; Êph 1:9-11 * **1:21 1:21:** Rôm 4:24-25 * **1:22 1:22:** Yôh 13:34; 15:12; Rôm 12:10 * **1:23 1:23:** Yôh 1:12-13; 3:3-8 * **1:24 1:24-25:** Yak 1:10-11 † **1:25 1:24-25:** Êsa 40:6-8

1 Lah ndri ăn khân ay may mđăr lơi hŏm
dâng lĕ ndơ djơh, mđăr lơi nau mđrôh
ndơm ăp ntil, nuih n'hâm ndŏp mpôn,
nuih n'hâm mâu nach, ndrel ma mđăr lơi
nau ngơi kek bu ăp ntil!*
2 Ăn khân ay may nđơr joi nau nti bơh
Kôranh Brah, tâm ban ma oh bê ŭch ngăn
ma dak toh me, gay ma khân ay may têh
kuŏng, ndrel ma tât khân ay may geh nau
rklaih ngăn,*
3 yorlah ađơ dja khân ay may lĕ say jêh
nau ueh Kôranh Yêsu.
4 Ăn khân ay may hăn a Kôranh Yêsu i
geh nau rêh n'ho ro, Păng tâm ban ma lŭ
blon dŭt khlay ta nhih jan brah ma Kôranh
Brah, jêng lŭ blon i bunuyh de blao jan
jay lĕ mđăr lơi, yơn ma lĕ Kôranh Brah de
kơih Păng, jêh ri kơp Păng jêng geh nau
khlay ngăn.*
5 Kơt ndri đŏng khân ay may nây geh
nau rêh n'ho ro, khân ay may jêng tâm ban
ma lŭ blon đŏng, lah ndri ăn Kôranh Brah
sŏ khân ay may tâm rnglăp băl jêng tâm
ban ma jan du mlŏm jay ma Păng nơm, ăn
Păng jan khân ay may jêng mpôl bunuyh
jan brah i kloh ueh, i nhhơr ndơ jan brah i
ăn Păng răm, yor ma ndơ Brah Yêsu Krist
lĕ jan nơh. Jêh ri Brah Huêng Ueh kơl
khân ay may ta nau i nây.*
6 Lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi
kơt nđa: ‘Kôranh Brah lah:
‘Lŏng uănh hŏm, Gâp tĕ du mlŏm lŭ blon
ma jan jay ta đon Yêrusalem*,
Lŭ blon i nây dŭt khlay dŭt ueh ngăn.
Bu moh i nsing ma lŭ i nây, mâu geh ôh bu
ăn păng geh nau đit prêng’’†.
7 Ma khân ay may i nsing, lŭ blon i nây dŭt
geh nau khlay, yơn ma bunuyh i mâu ôh
nsing geh nchih ma khân păng kơt nđa:
‘Du mlŏm lŭ blon i nây, bunuyh blao jan
jay lŭ blon lĕ mđăr lơi,
Yơn ma lŭ blon i nây jêng lŭ blon khlay
rlau bu chrao ma jan jay dŭt nâp’†
8 Jêh ri
‘Jêng lŭ blon i jan ăn bu geh nau chêh
prah,
Jêng lŭ blon i ăn bu chôt du ngai bơh
nau nsing ma Kôranh Brah’†.
Khân păng i nây dâng geh ma tâm ban ma
chêh prah, yor ma mâu ôh iăt nau ngơi
Kôranh Brah, nau i nây lĕ ơm Kôranh Brah
ndrăp ma khân păng.
9 Yơn ma khân ay may nây, khân ay may
lĕ jêng du phung i Kôranh Brah de lĕ
kơih jêh, jêng mpôl bunuyh jan brah ma
Kôranh Brah i kađăch, jêng mpôl i kloh
ueh, jêng đon lan i Kôranh Brah lĕ sŏ prăp
ma Păng nơm, gay ma mbơh nkoch nau
dŭt ueh i Kôranh Brah lĕ jan, Păng i lĕ
kuăl khân ay may lôh bơh ntŭk ngo, hăn
gŭ a ntŭk ang ntŭk Păng nơm i ueh dŭt
nau ngăn nây.*
10 Bơh ntơm nơh khân ay may mâu ôh jêng
du phung bunuyh,
Yơn ma ađơ dja khân ay may lĕ
jêng du phung, jêng phung đon lan
Kôranh Brah nơm.
Bơh ntơm nơh khân ay may mâu ôh
Kôranh Brah yŏ nđach,
Yơn ma ađơ dja khân ay may lĕ
Kôranh Brah yŏ nđach.*

Nau gŭ ngao phung nsing ma Brah Yêsu

11 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, khân
ay may i tâm ban ma bunuyh phung bu
năch bri êng ta neh ntu dja, i tâm ban ma
bunuyh i gŭ njơh ta neh ntu dja du đlât
dơm, gâp dăn khân ay may hô ngăn, ăn
khân ay may der hŏm bơh nau kơnh djơh,
yorlah nau kơnh i nây tâm ban ma tâm
rdâng đah khân ay may, ŭch nking khân
ay may mâu ăn iăt nau Kôranh Brah ŭch.*
12 Ăn khân ay may gŭ ngao sŏng ta
nklang phung i mâu ôh nsing ma Brah
Yêsu Krist, gay ma moh ndơ i bu ngơi
nchơt khân ay may jan djơh, khân păng
hôm say ndơ ueh khân ay may jan, jêh ri
rnê Kôranh Brah ma ndơ ueh i nây ta nar
Păng phat dôih dâng lĕ bunuyh.*
13 Ăn khân ay may yơk ma dâng lĕ
bunuyh i geh nau dơi êng êng ta bri dak
ta neh ntu, yorlah khân ay may nsing ma
Kôranh Yêsu. Ăn yơk ma kađăch jêng
bunuyh i geh nau dơi rlau bu,*
14 ăn yơk ma kôranh kuŏng i kađăch de
ăn jan kar gay ma tĕ dôih bunuyh i jan
djơh, jêh ri rnê ma bunuyh i jan ueh.
15 Kôranh Brah ŭch khân ay may jan ndơ
ueh. Lah khân ay may jan kơt nây, ndri
dâng bunuyh i rluk mâl i mâu ôh gĭt năl
Păng, mâu hôm ôh blao ngơi nau djơh ta
khân ay may.
16 Dâng lĕ bân mâu hôm ôh gŭ ta nâm
dah ma nau bu đă, yơn ma lơi ôh dah
ma bân nơm ŭch jan đêng ma nsôh nau
jan djơh chrao, yorlah khân ay may hôm
jêng bunuyh sơm kơl jan kar ma† Kôranh
Brah.*

* **2:1 2:1:** Rôm 13:12-14; Êph 4:22-23; Kôl 3:8-9 * **2:2 2:2:** 1Kô 3:1-2 * **2:4 2:4-8:** NMƠ 118:22; Mat 21:42; Kar 4:11 * **2:5 2:5:** Rôm 6:13; 12:1; 1Kô 3:16-17; Êph 2:21-22; Hêb 13:15 * **2:6 2:6:** ‘Đon Yêrusalem’, mâu lah ‘Siôn’. † **2:6 2:6:** Êsa 28:16 † **2:7 2:7:** NMƠ 118:22 † **2:8 2:8:** Êsa 8:14 * **2:9 2:9:** 2Kô 4:6; Êph 5:8-9 * **2:10 2:10:** Hôs 2:23; Rôm 9:24-26; Gal 3:7, 26-29; 6:15-16 * **2:11 2:11:** Êph 2:19; Phi 3:20; Hêb 12:22-23 * **2:12 2:12:** Mat 5:16 * **2:13 2:13-17:** Rôm 13:1-7 † **2:16 2:16:** ‘Bunuyh sơm kơl jan kar ma’, mâu lah ‘Dâk’. * **2:16 2:16:** Rôm 6:18

17 Ăn khân ay may yơk ma dâng lĕ
bunuyh, ăn rŏng ma bunuyh i lĕ nsing,
jêh ri klach yơk ma Kôranh Brah, ndrel ma
yơk ma kađăch.*

Nau jêr jŏt ta Brah Yêsu Krist

18 Ơ phung dâk bu, ăn khân ay may iăt,
nđâp ma yơk hŏm kôranh khân ay may
nơm, mâu ôh dơn yơk ma kôranh i ueh
i mleh dơm, kôranh i mâu ueh i janh, ăn
khân ay may klach yơk ma păng đŏng.*
19 Kôranh Brah răm maak ma bân, lah
bân jan tâng nau Păng nơm ŭch, bol lah
bu jan jêr jŏt mâu geh kŏ mâu geh nau
kađôi đŏng, nđâp ma gŭ iăt săk rklăk hŏ,
yor ma kah gĭt ma Kôranh Brah.
20 Lah bân dơn nau bu rpăt mbang yor
ma bân jan tih, lah ndri Kôranh Brah mâu
ôh rnê bân, yơn ma lah bân jan ueh, jêh ri
bu hôm jan jêr jŏt, ndri Kôranh Brah rnê
bân.*
21 Kôranh Brah kuăl bân gay ma dơn nau
jêr jŏt kơt nây, yorlah Brah Krist lĕ dơn jêh
nau jêr jŏt ntrŏ bân, gay ma leo nau ueh,
ăn bân tâng kơt Păng đŏng.*
22 Lĕ geh nchih lah ma Păng:
‘Păng mâu ôh prot jan tih,
Mbung Păng kŏ mâu đŏng prot geh
nau ngơi mđrôh’†.*
23 Bol lah bu rak suai Păng, Păng kŏ mâu
plơng bu đŏng, bu jan nau jêr jŏt Păng, kŏ
Păng mâu ôh thăm rmat bu, păng jao ma
Kôranh Brah nơm phat dôih ta nar n'glĕ
dŭt nau i bu jan djơh Păng nây, jêh ri
Kôranh Brah nơm năk phat dôih ma nau
sŏng.
24 Brah Krist lĕ dôr jêh nau tih bân ta săk
jăn Păng krêp ta si tâm rkăng, gay ma bân
mâu hôm ôh geh nau tih, jêh ri gŭ ngao
sŏng. Nau ji bân lĕ bah jêh, bân lĕ gŭ
tâm di ma Kôranh Brah, tă bơh sôt rmanh
Păng.*
25 A lor nơh bân tâm ban ma be biăp i
lĕ hiơt, yơn ma ađao dja bân lĕ plŏ jêh
ta Brah Krist i nơm chiăp bân, i năk mât
njrăng bân.*

3

Nau tâm rnglăp ndrăng ur sai

1 Ơ rôh me i lĕ geh sai, ăn iăt sai khân ay
nơm, gay ma nau gŭ ngao khân ay leo sai
i hôm tâm rdâng ma nau mhe mhan ueh
sât nsing, yorlah khân păng say ur gŭ ngao
ueh kơt nây, mâu ôh khăch mbơh nkoch
ma nau mhe mhan ueh,*
2 yor ma lĕ khân păng say khân ay gŭ
ngao dŭt ueh, ndrel ma blao klach yơk
Kôranh Brah.
3 Lơi ôh mân ma nkrŏ săk, kơt lah păch
sŏk, văn ndok kông nhong mayh, mâu lah
nsoh bok ao i ueh ueh,
4 yơn ma ăn blao nkrŏ ta trôm nuih
n'hâm khân ay, jêng ndơ nkrŏ i mâu blao
ôm, jêng nuih n'hâm mleh rmên, rah
rơch, ndơ i nây i geh nau khlay dŭt hô ta
năp măt Kôranh Brah.
5 Kăl e nơh, mpôl bu ur i kloh ueh i klach
yơk ma Kôranh Brah, nđâp ma rnơm ma
Kôranh Brah ma lĕ nuih n'hâm, khân păng
nkrŏ khân păng nơm ta trôm nuih n'hâm
kơt i nây đŏng, nđâp ma iăt sai khân păng
nơm.
6 Kơt ndri đŏng u Sara iăt nau che
Abrahăm i sai păng nơm, n'ho ma kuăl
păng ‘Kôranh*’ đŏng. Lah khân ay jan
ndơ ueh, nđâp ma mâu ôh geh nau klach
ma bu lah yor ma nau nsing, lah ndri khân
ay tâm ban ma kon păng đŏng.*
7 Ơ oh nô i lĕ geh ur, ăn tâm ban kơt i
nây đŏng, gŭ đah ur iăt ma blao yơk khân
păng jêng bunuyh i geh suan đĕ ta nâm,
khân păng jêng nơm Kôranh Brah ăn nau
rêh n'ho ro ndrel khân may đŏng, jan kơt
nây gay ma Kôranh Brah hôm iăt nau khân
may mbơh sơm.*

Nau tâm rnglăp ndrăng phung nsing

8 N'glĕ dŭt dja, ăn dâng lĕ khân ay may
geh nuih n'hâm du ntôr nau hŏ, ăn blao
tâm kơl nau jêr jŏt ndrăng nơm, ăn tâm
rŏng ndrăng nơm tâm ban ma jêng oh
nô du ndŭl deh hŏ, ăn geh nuih n'hâm yõ
nđach, ndrel ma njŭr êng săk.*
9 Lơi ôh jan ndơ djơh plơng ma ndơ djơh
bu jan, lơi ôh rak suai plơng ma nau bu rak
suai khân ay may, ăn khân ay may plơng
ăn ma nau geh jêng ma bu hŏ, yorlah
Kôranh Brah lĕ ŭch khân ay may jan kơt i
nây, gay ma khân ay may sŏ dơn đŏng nau
geh jêng Kôranh Brah.*
10 Yorlah lĕ geh nchih
‘Bu moh i ŭch gŭ rêh răm maak,
Nđâp ma geh nau rêh ueh,
Iăt ma păng i nây dơi mât bŏr mbung păng
nơm, lơi ôh lôh ngơi nau djơh,
Lơi ôh lôh ngơi nau mđrôh rlăm.

* **2:17 2:17:** Rôm 12:10 * **2:18 2:18:** Êph 6:5-8; Kôl 3:22-25; 1Ti 6:1-2; Tit 2:9-10 * **2:20 2:20:** 1Pê 3:14; 4:14; Mat 5:10-12 * **2:21 2:21:** Mat 20:25-28; Yôh 13:15 † **2:22 2:22:** Êsa 53:9 * **2:22 2:22-23:** 1Pê 3:18 * **2:24 2:24:** Rôm 6:13; Kôl 2:14-15; 2Kô 5:18-21 * **2:25 2:25:** Êsa 53:6; Yôh 10:11-14 * **3:1 3:1-6:** Êph 5:22-24; Kôl 3:18; 1Ti 2:9-10; Tit 2:3-5 * **3:6 3:6:** Ta rnôk Sara, bu ur vay kuăl sai khân păng nơm: ‘Kôranh’. * **3:6 3:6:** NNt 18:12 * **3:7 3:7:** Êph 5:25-28; Kôl 3:19; 1Tê 4:4; Gal 3:28 * **3:8 3:8:** Rôm 12:10 * **3:9 3:9-12:** Mat 5:44; Rôm 12:17-18; 1Tê 5:15; Hêb 12:14

11 Iăt ma păng du lôh bơh nau djơh, jan
ndơ ueh hŏ,
Iăt ma nsrôyh joi tâng ƀoi nau đăp
mpăn ma bu hŏ.
12 Yorlah Kôranh Brah uănh treng jât
bunuyh i sŏng,
Jêh ri iăt nau khân păng mbơh sơm,
Tih ma Păng tâm rdâng ma bu moh i jan
djơh'†.
13 Lah khân ay may nđơr jan ndơ ueh,
mâu geh ôh bunuyh ŭch jan djơh ma khân
ay may,*
14 yơn ma lah khân ay may dơn nau bu
jan jêr jŏt, yor ma ndơ ueh khân ay may
jan, lah ndri Kôranh Brah mra ăn nau geh
jêng ma khân ay may. 'Lơi ôh klach ma
ndơ bu êng klach, lơi đŏng rŭng răng'†.
15 Ăn geh Brah Krist jêng kôranh ta nuih
n'hâm nau mân khân ay may nơm. Jêh ri
gŭ ndrăp lor nâng ro, gay ma blao tâm ơh
đah bu moh i ôp a mơm nau rnơm khân ay
may yor ma khân ay may nsing ma Brah
Krist.*
16 Yơn ma tât bu ôp khân ay may, ăn
khân ay may ơh ma bu ma nau rdỡ rbăn,
ma nau yơk, ndrel ma geh nuih n'hâm
sŏng ueh, gay ma ăn bu moh i ngơi nchơt
khân ay may geh nau đit prêng chrao,
yorlah say ueh nau gŭ ngao khân ay may i
ƀon lan Brah Krist.*
17 Lah Kôranh Brah ăn, ueh rlau lah geh
nau jêr jŏt tă bơh jan ndơ ueh, đah ma geh
nau jêr jŏt tă bơh jan ndơ djơh.*
18 Brah Krist lĕ dơn jêh nau jêr jŏt n'ho
ma tât khât, yor ma nau tih bân đŏng,
Păng mâu ôh khăch khât tay du tỡ jât gay
ma n'groh lơi nau tih bân. Bol lah Păng
jêng nơm i sŏng, Păng hôm dơn ntrŏ nau
jêr jŏt ăn ma phung bân i bunuyh djơh, gay
ma leo phung bân gŭ ndrel a Kôranh Brah
nơm. Nôk Păng jêng bunuyh, bu nkhât
Păng, yơn ma Brah Huêng Ueh lĕ ăn Păng
dâk rêh jêh.*
19 Jêh ri Păng hăn mbơh nkoch nau
Kôranh Brah ăn ma huêng phung i gŭ ta
trôm ndrung†.*
20 Huêng phung i nây kăl e nơh tâm
rdâng mâu iăt Kôranh Brah ta rnôk Nôê
jan duk kuŏng nơh, yơn ma Kôranh Brah
hôm ăt nuih, nkhêp lah khân păng hôm
rgâl nuih n'hâm djơh dôl hôm jan duk nây.
Jêh ri geh bunuyh gŭ ta trôm duk nây đĕ
dơm, geh pham nuyh dơm i klaih bơh dak
lêng dak dơng lam neh ntu dja.
21 Dak lêng dak dơng i nây jêng ndơ ntât
nau jan ƀăptem yŭk ma dak, nau ƀăptem
i nây rklaih khân ay may aƀơ dja, nau
ƀăptem yŭk ma dak i nây mâu ôh di tho
ăn kloh săk jăn, yơn ma jêng nau dăn ma
Kôranh Brah yŏ mâu hôm kơp nau tih bân,
nau bân dăn i nây ăn bân geh ngăn yor ma
Brah Yêsu Krist lĕ dâk rêh.*
22 Păng lĕ hao ta kalơ trôk, gŭ bơh ma
Kôranh Brah nơm, geh phung tông păr,
phung kôranh i geh nau dơi, ndrel ma
phung kôranh i geh nau dăng gŭ ta nâm
Păng dadê.*

4

Nau rêh mhe gŭ ta Brah Krist

1 Yorlah Brah Krist lĕ dơn jêh nau jêr jŏt
ta săk jăn Păng nơm nơh, lah ndri ăn khân
ay may ndrăp săk sŏ dơn nau bu jan jêr jŏt
tâm ban ma Păng đŏng. Bu moh i sŏ dơn
nau jêr jŏt ta săk jăn yor ma Brah Krist,
păng i nây mâu hôm ôh ŭch jan tih jât.*
2 Lah ndri păng i nây mâu hôm ôh gŭ rêh
tâng nau kơnh djơh ta nuih n'hâm, yơn ma
gŭ rêh tâng nau Kôranh Brah ŭch dơm,
n'ho ma tât khât.*
3 Bơh ntơm nơh lĕ jŏ jêh khân ay may
gŭ ngao jan tâng bunuyh i mâu gĭt năl
Kôranh Brah, tâm dŏng, jan tâng nau
kơnh djơh ta nuih n'hâm, nhêt sông nhŭl
blâk blek, ndrel ma yơk mbah ma rup brah
jêng ndơ ƀỡ ƀơch.
4 Bu mâu vât ôh, say khân ay may mâu
hôm lăp ndrel khân păng jan tay ndơ djơh
i dŭt ŏk dŭt hô nây jât, ndri dâng khân
păng ngơi mưch khân ay may.
5 Yơn ma khân păng i nây mra mbơh
nkoch ta năp măt Kôranh Brah ndơ i khân
păng nơm lĕ jan nây nơh. Kôranh Brah
lĕ jêh ndrăp gay ma phat dôih dâng lĕ
bunuyh, nđâp ma bunuyh hôm rêh, nđâp
ma bunuyh i lĕ khât.*
6 Yor ma nau phat dôih i nây, bu
mbơh nkoch đŏng nau mhe mhan ueh ma
bunuyh i aƀơ dja lĕ khât jêh, gay ma khân
păng gŭ rêh ndrel Kôranh Brah n'ho ro,
bol lah săk jăn khân păng lĕ khât tâm ban
ma dâng lĕ bunuyh êng kađôi.*

Nau gŭ rêh ta Brah Krist

† **3:12 3:10-12:** NMƠ 34:12-16 * **3:13 3:13-14:** 1Pê 2:20; 4:14; Mat 5:10-12 † **3:14 3:14:** Êsa 8:12 * **3:15 3:15:** Mat 10:28; Luk 12:11-12; Kar 4:20 * **3:16 3:16:** 1Pê 2:12, 15-17; 1Kô 10:32; Kôl 4:5-6 * **3:17 3:17:** 1Pê 2:20 * **3:18 3:18:** Rôm 5:6-8; 6:10; Hêb 10:14 † **3:19 3:19:** Bân aƀơ dja mâu hôm ôh gĭt n'hêl nau khlay Pêtrôs ta trong dja, mâu gĭt n'hêl ah Brah Krist hăn, mâu gĭt n'hêl moh ndơ Păng mbơh nkoch, mâu gĭt n'hêl bu moh Brah Krist mbơh nkoch. * **3:19 3:19-20:** 1Pê 4:6; NNt 7:5-23; 2Pê 2:5 * **3:21 3:21:** 1Kô 6:11; Hêb 10:22 * **3:22 3:22:** Rôm 8:34, 38-39; Kôl 2:14-15; 3:1-2 * **4:1 4:1:** 1Pê 1:6; 2Ti 3:12 * **4:2 4:2-4:** 1Kô 6:11; Tit 3:3-6 * **4:5 4:5:** 2Kô 5:10 * **4:6 4:6:** 1Pê 3:19

7 Nar n'glĕ dŭt neh ntu dja lĕ bơi ma
tât jêh, lah ndri ăn khân ay may geh nuih
n'hâm nau mân nâp rkâk, njrăng săk gŭ
di keh, gay ma blao mbơh sơm.*
8 Nau i khlay rlau bu ăn khân ay may tâm
rŏng ndrăng khân ay may nơm ăn dŭt hô
ngăn, yorlah nau rŏng n'groh lơi nau tih
ŏk rŏk ngăn.*
9 Ăn blao tâm rom ndrăng khân ay may
nơm ta nhih jay khân ay may ma nuih
n'hâm rah rơch, lơi ôh ŏk bâr njâr sêk.*
10 Ăp nơm khân ay may lĕ geh jêh ndơ
Kôranh Brah ăn dơm dam, geh ndơ êng
êng băl, lah ndri ăn khân ay may blao
dŏng ndơ i nây gay ma tâm kơl jan kar
ndrăng khân ay may nơm, jêng bunuyh
sơm kơl jan kar răp jăp ma Kôranh Brah.*
11 Bu moh i mbơh nkoch, ăn păng mbơh
nkoch tâm ban ma mbơh nkoch nau ngơi
Kôranh Brah. Bu moh i sơm kơl jan kar ăn
bu, ăn păng sơm kơl jan kar ma lĕ n'hâm
suan i Kôranh Brah ăn, gay ma dâng lĕ
ndơ jan ăn bu rnê nau chrêk lơp Kôranh
Brah nơm tă bơh ndơ Brah Yêsu Krist lĕ
jan. Ăn rnê nau chrêk lơp Păng, ndrel ma
nau dơi Păng ƀaƀơ n'ho ro! Ơ ăn geh kơt
nây ngăn ro*.

Nau jĕr jŏt phung nsing ma Brah Krist

12 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, khân
ay may lơi ôh ndrŏt hih rhŏl nau bu jan jĕr
jŏt i dŭt hô i geh ta khân ay may nây, jêng
ndơ i rlong khân ay may. Dâng lĕ phung
nsing ma Brah Krist geh nau jĕr jŏt.*
13 Lah ndri ăn khân ay may răm maak
dô, yorlah khân ay may lĕ geh jêh nau
jĕr jŏt ndrel Brah Krist ƀaơ dja. Lah
ndri khân ay may mra răm maak dŭt hô
ngăn đŏng ta nôk Păng plŏ văch nhhơ nau
chrêk lơp Păng nơm.
14 Lah geh bu rak suai khân ay may yor
ma khân ay may nsing ma Brah Krist, khân
ay may lĕ geh nau ueh maak ngăn, yorlah
Brah Huêng Ueh i geh nau chrêk lơp, jêng
Brah Huêng Ueh Kôranh Brah nơm lĕ gŭ
jêh ta khân ay may.
15 Ta phung khân ay may lơi ôh geh du
huê bunuyh dơn nau jĕr jŏt yor ma nkhât
bu, ntŭng bu, jan ndơ djơh, mâu lah jan ê
gĭt he ma nau bu êng.
16 Yơn ma lah khân ay may dơn nau jĕr
jŏt yor ma nsing ma Brah Krist, lơi ôh đit
prêng ma nau i nây, yơn ma rnê nau chrêk
lơp Kôranh Brah yorlah khân ay may lĕ
jêng ƀon lan Brah Krist.
17 Mong Kôranh Brah phat dôih dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu bơi tât jêh, Păng phat
dôih phung ƀon lan Păng nơm lor bu. Lah
Păng ntơm phat dôih bân lor, lah ndri lŏng
phung i mâu nsing ma nau mhe mhan ueh
Kôranh Brah, ƀŏn lơ hô ma nây ƀah!*
18 'Lah bunuyh i sŏng lĕ geh nau jêr dâng
geh nau rklaih,
Lah ndri lŏng bunuyh djơh, bunuyh i
jan tih, ƀŏn lơ hô ma nây ƀah mra
geh nau jêr!'†
19 Lah ndri bu moh i geh nau bu jan jêr
jŏt tâng nuih n'hâm Kôranh Brah ŭch, ăn
bunuyh i nây hôm jan ueh dô, jêh ri nsing
ma Kôranh Brah i năk njêng khân păng
nơm hŏ, Păng răp jăp.*

5

Bunuyh i mât uănh phung nsing

1 Lŏng phung i kôranh ta phung nsing,
gâp dja jêng kôranh ma phung nsing đŏng,
jêng bunuyh i lĕ say ma măt nau jêr jŏt
Brah Krist, ndrel ma jêng bunuyh i mra sŏ
dơn ndrel nau chrêk lơp nôk Păng nhhơ
săk, gâp dăn lah ma phung i kôranh ta
phung nsing*
2 ăn mât njrăng phung nsing i tâm ban
ma be biăp phung Kôranh Brah ăn ueh ma
lĕ nuih n'hâm, mâu ôh di tâm ban ma bu
nchâp, kŏ mâu di đŏng ma kơnh geh prăk,
yơn ma ăn geh nuih n'hâm nđơr ma jan,
ndri mơ di ta năp măt Kôranh Brah.*
3 Phung bunuyh i Kôranh Brah de jao
ăn mât njrăng nây, lơi ôh dŏng nau dơi
ma tŭn jot khân păng, yơn ma ăn leo nau
ueh ma khân păng i tâm ban ma be biăp
phung.*
4 Jêh ri ta nôk Kôranh Chiăp be biăp tât
ta dja, Păng mra ăn ndơ nkhôm* i hôm
nâng i geh nau chrêk lơp.*

Bunuyh i nsing ma Kôranh Brah

5 Ơ phung drôh ndăm ăn tâm ban kơt
nây đŏng, ăn iăt nau mpôl kôranh†. Ăn
dâng lĕ khân ay may njŭr êng săk khân ay
may nơm, yorlah
'Kôranh Brah tâm rdâng đah bunuyh i n'hi
êng săk,
Yơn ma Păng yõ nđach ma bunuyh i
njŭr êng săk ŭch iăt nau Păng'†.*

* **4:7 4:7:** Êph 5:20; Phi 4:6; Kôl 4:2; 1Tê 5:17 * **4:8 4:8:** Hôr 10:12; Rôm 12:10 * **4:9 4:9:** Rôm 12:13; 1Ti 3:2; Tit 1:8; 3Yô 1:5-8; Hêb 13:2 * **4:10 4:10-11:** Rôm 12:4-8; 1Kô 12:12-31; Êph 4:11-13 * **4:11 4:11:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **4:12 4:12-16:** 1Pê 1:6; 2:20-21; 3:14; Kar 5:40-41; Phi 1:29; 2Ti 3:12 * **4:17 4:17-18:** 2Kô 5:10; 2Tê 1:8-10 † **4:18 4:18:** Hôr 11:31 * **4:19 4:19:** Êph 2:10 * **5:1 5:1:** Luk 24:48; Rôm 8:17; 2Kô 1:7 * **5:2 5:2:** Yôh 10:12; 21:15-17; Kar 20:28; 1Ti 3:1-7; 6:5 * **5:3 5:3:** 1Kô 11:1; 2Kô 1:24 * **5:4 5:4:** 'Ndơ nkhôm', mâu lah 'Môk kađăch'. * **5:4 5:4:** Yak 1:12; NTM 3:11 † **5:5 5:5:** 'Kôranh', mâu lah 'Bu ranh'. † **5:5 5:5:** Hôr 3:34 * **5:5 5:5:** Êph 5:21; Mat 23:12; Yak 4:6

6 Lah ndri ăn khân ay may njŭr êng săk
ta nâm Kôranh Brah nơm i geh nau dơi
dô, gay ma Păng n'hao khân ay may, tât di
mong Păng tay.*
7 Jêh ri njuyh dâng lĕ nau nklŏn rvê khân
ay may ta Păng, yorlah Păng hô ngăn mân
ma khân ay may.*
8 Ăn gŭ rngeh, jêh ri njrăng săk ăn gŭ
di keh, yorlah Satăng i nơm rlăng đah
khân ay may tâm ban ma yao mŭr ngrông,
ndăch jŭm bunuyh, ŭch ma sa hêk.*
9 Lơi ôh iăt jan tâng nau păng, ăn khân
ay may gŭ nâp rkâk, ăn geh nau nsing nâp,
yorlah khân ay may lĕ gĭt jêh, phung oh nô
khân ay may ta nau nsing lam neh ntu dja,
khân păng geh nau jêr jŏt kơt khân ay may
đŏng.*
10 Kôranh Brah dŭt geh nau ueh ăp ntil
ngăn, Păng lĕ kuăl jêh khân ay may nây,
gay ma ăn khân ay may sŏ dơn nau chrêk
lơp i hôm ƀaƀơ n'ho ro yor ma ndơ Brah
Krist lĕ jan nơh. Jêh khân ay may lĕ dơn
nau jêr jŏt i du ƀlât nây, Păng mra rdŏk
njêng khân ay may, ăn n'hâm suan ma
khân ay may, ăn khân ay may dăng katang,
ndrel ma ăn khân ay may gŭ nâp rkâk.*
11 Ăn nau dơi Păng hôm ƀaƀơ n'ho ro! Ơ
ăn geh kơt nây ngăn ro‡.

Nau ntĭnh n'glĕ dŭt

12 Nô Silas§ i gâp kơp jêng oh nô ta
nau nsing răp jăp ngăn, păng kơl gâp
nchih samƀŭt gleh i dja, ndrel ma njuăl.
Gâp nchih samƀŭt dja gay ma n'hao nuih
n'hâm khân ay may, ndrel ma ăn khân ay
may gĭt n'hêl nau ueh ngăn ngên Kôranh
Brah. Ăn khân ay may gŭ nâp ta nau ueh
i nây.*
13 Phung nsing ma Kôranh Brah i gŭ ta
ƀon i bu kuăl Ƀaƀilôn đŏng, i lĕ Kôranh
Brah de kơih kơt khân ay may nây, khân
păng ôp nau ueh lăng khân ay may, jêh ri
nô Markôs i gâp kơp tâm ban ma kon gâp
nơm, dăn ôp nau ueh lăng khân ay may
đŏng.*
14 Ăn khân ay may tâm ôp nau ueh lăng
ndrăng nơm ma nau ueh rah rơch*. Dăn
Kôranh Brah ăn nau đăp mpăn dâng lĕ
khân ay may i gŭ ndrel Brah Krist.

---

* **5:6 5:6:** Yak 4:10 * **5:7 5:7:** NMƠ 55:22; Mat 6:25-34; Phi 4:6 * **5:8 5:8:** Luk 22:31; 2Kô 2:11; 1Tê 2:18; 5:6 * **5:9 5:9:** Rôm 13:11-12; Êph 6:11; Yak 4:7; 2Ti 3:12 * **5:10 5:10:** 1Pê 1:5-6 ‡ **5:11 5:11:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. § **5:12 5:12:** Ta nau ngơi Grek geh rnha păng lah: 'Silvanus', jêng rnha bar ŏ, păng bunuyh hăn ndrel Pôl ŏk ngăn (Kar 15:40). * **5:12 5:12:** 2Tê 1:1 * **5:13 5:13:** Kar 12:25 * **5:14 5:14:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Ma nau chŭm kloh ueh'. Bân aƀơ ri mâu hôm gĭt n'hêl moh geh nau khlay ma nau chŭm i nây.

Samđŭt Pêtrôs Nchih Rơh 2

Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Pêtrôs, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 64-67, klăp lah 31 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Nôk păng nchih samđŭt dja, păng mân lah nar bu nkhât păng bơi ma tât jêh (2Pê 1:4), păng nchih samđŭt dja ăn ma dâng lĕ phung nsing ma Brah Krist. Păng kuăl samđŭt dja samđŭt păng tŏl bar (2Pê 3:1). Ma nau khlay ta Pêtrôs, dăn uănh ta nau bôk samđŭt Pêtrôs rơh 1.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Ta samđŭt dja Pêtrôs ŭch n'hao nuih n'hâm phung nsing, păng đă njrăng ma nau bu nti nklă, păng mbơh ma phung nsing, Brah Krist mra plŏ văch ngăn, păng mbơh ma nau abă mra geh kêng ma nar Brah Krist plŏ văch. Păng mbơh ma bu ăn gĭt n'hêl, Nau Kôranh Brah Ngơi jêng tă bơh Kôranh Brah nơm ngơi ngăn, mâu ôh tă bơh bunuyh (2Pê 1:20-21; 3:15-16), păng nti lah, bu moh i gĭt năl Kôranh Brah, gŭ rêh tâm di ma nau Kôranh Brah ŭch đŏng, bu moh i rŏng ma Kôranh Brah, rŏng ma bunuyh chiao meng đŏng.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-2)
- Nau đă ăn lơ ma jru ta nau nsing ma Brah Yêsu Krist (1:3-11)
- Nau Pêtrôs ntĭnh nôk păng bơi khât, ndrel ma nau khlay ta Nau Kôranh Brah Ngơi (1:12-21)
- Nau njrăng ma phung nơm nti nklă (2:1-22)
- Nau Kôranh Yêsu plŏ văch (3:1-16)
- Nau ntĭnh đă njrăng n'glĕ dŭt (3:17-18)

Nau ôp ueh lăng

1 Samđŭt gâp Simôn i bu kuăl Pêtrôs nchih. Gâp bunuyh sơm kơl jan kar ma* Brah Yêsu Krist, ndrel ma i kôranh oh mon Păng, dăn ôp nau ueh lăng khân ay may i lĕ sŏ dơn jêh nau nsing ma Păng i dŭt khlay, i tâm ban ma nau nsing hên. Bân lĕ sŏ dơn jêh nau nsing i nây tă bơh nau sŏng Brah Yêsu Krist i Brah bân, ndrel ma i nơm rklaih bân.*

2 Dăn nau ueh, ndrel ma nau đăp mpăn gŭ ta khân ay may lơ ma hô ŏk, tă bơh khân ay may lơ ma n'hêl gĭt năl Kôranh Brah, ndrel ma lơ ma n'hêl gĭt năl Brah Yêsu i Kôranh bân nây.

Nau đă ăn lơ ma jru ta nau nsing ma Brah Yêsu Krist

3 Tă bơh nau dơi Kôranh Brah nơm, Păng lĕ kơl bân ta ăp ntil nau, gay ma bân dơi gŭ ngao tâm di đah nau Păng nơm ŭch. Bân sŏ dơn nau kơl i nây tă bơh bân gĭt năl Păng, Păng lĕ kuăl jêh bân jêng ƀon lan Păng nơm, tă bơh nau chrêk lơp Păng nơm, ndrel ma tă bơh nau ueh Păng nơm.*

4 Tă bơh nau chrêk lơp, ndrel ma nau ueh Păng nơm nây, dâng Kôranh Brah ton ăn nau dŭt kuŏng nau dŭt khlay ma bân. Păng ton kơt nây, gay ma nuih n'hâm bân jêng tâm ban ma nuih n'hâm Kôranh Brah, nđâp ma bân klaih bơh nau djơh i tă bơh nau kơnh jan djơh i geh ta neh ntu dja.

5 Lah ndri ăn khân ay may nsrôyh ma lĕ nuih n'hâm, ăn ntop đŏng nau geh nuih n'hâm ueh ta nau khân ay may nsing ma Brah Yêsu Krist, jêh ri ăn ntop đŏng nau gĭt vât nau Kôranh Brah ŭch ta nau geh nuih n'hâm ueh,*

6 ăn ntop đŏng nau blao mât njrăng săk ăn gŭ di keh ta nau gĭt vât nau Kôranh Brah ŭch, ăn ntop đŏng nau ăt nuih n'hâm bol lah geh nau jêr ta nau blao mât njrăng săk ăn gŭ di keh, ăn ntop đŏng nau gŭ ngao tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch ta nau ăt nuih n'hâm bol lah geh nau jêr,*

7 ăn ntop đŏng nau tâm rŏng băl ndrăng oh nô ta phung nsing ta nau gŭ ngao tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch, jêh ri ăn ntop đŏng nau rŏng ma dâng lĕ bunuyh ta nau tâm rŏng băl ndrăng oh nô ta phung nsing.*

8 Lah khân ay may geh dâng lĕ nau i nây lơ ma hô, lah ndri nau rêh khân ay may geh khlay, geh play ta nau gĭt năl lơ ma n'hêl Brah Yêsu Krist i Kôranh bân.*

9 Yơn ma bu moh i mâu geh ôh dâng lĕ nau i nây, păng i nây jêng tâm ban ma bunuyh cheh măt, uănh ngai mâu ôh say, jêh ri lĕ chuêl nau Kôranh Brah jut ăn kloh nau tih i păng lĕ jan ê lor ma sât nsing nơh.*

10 Ơ oh nô ta nau nsing, ăn khân ay may nhhơ nau ueh ta nau gŭ ngao khân ay may, gay ma bu say Kôranh Brah lĕ kơih khân ay may jêng phung ƀon lan Păng nơm ngăn. Lah jan kơt nây, nau nsing khân ay may mra hôm nâp nâng, mâu ôh roh.*

11 Jêh ri khân ay may mra lăp ta nau Brah Yêsu Krist mât uănh n'ho ro, nđâp

---

* **1:1 1:1:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **1:1 1:1:** Mat 4:18-20; 10:2; Luk 2:11 * **1:3 1:3:** 1Ti 6:12 * **1:5 1:5:** Mat 5:16; 1Pê 2:12, 15 * **1:6 1:6:** Gal 5:22 * **1:7 1:7:** Yôh 13:34-35; Rôm 12:10 * **1:8 1:8:** Yôh 15:4 * **1:9 1:9:** 1Yô 2:9-11 * **1:10 1:10-11:** Rôm 2:7; 2Tê 2:13-15; Hêb 12:18

ma nau răm maak, jêng nau mât uănh i Kôranh bân, i nơm rklaih bân.

Nau Pêtrôs ntĭnh nôk păng bơi khât

12 Gâp hôm nkah nau i nây ăn ma khân ay may ƀaƀơ, bol lah khân ay may lĕ gĭt jêh nau i nây, ndrel ma lĕ ndjôt nâp nau ngăn i bu lĕ ntŭm nti ma khân ay may nây nơh kađôi.

13 Nôk gâp hôm gŭ rêh ta neh ntu dja†, di ma gâp nkah khân ay may ăn khân ay may hôm kah gĭt ƀaƀơ,

14 yorlah gâp lĕ gĭt jêh, gâp gŭ rêh ta neh ntu dja hôm du ƀlât dơm, jêh ri gâp khât‡, nau i nây Brah Yêsu Krist i Kôranh bân lĕ nhhơ ăn gâp gĭt lor.*

15 Lah ndri gâp gơyh ngăn nkah khân ay may, gay ma khân ay may hôm kah gĭt ƀaƀơ dâng lĕ nau i nây, jêh gâp mâu hôm gŭ ôh ta neh ntu dja.

Nau chrêk lơp Brah Yêsu

16 Nau i hên mbơh nkoch ăn khân ay may gĭt năl nau dơi Brah Yêsu Krist i Kôranh bân, ndrel ma nau Păng mra plŏ văch nây, mâu ôh di hên mbơh nkoch dŭt blao nau nklă, yơn ma hên lĕ say nau chrêk lơp Păng nây ma trôm măt hên nơm.

17 Kôranh Brah Bŏ nơm lĕ yơk Păng ăn Păng nau chrêk lơp ta nôk Kôranh Brah lah ma Păng, nđâp ma nau ang ral hô ngăn: ‘Păng dja Kon Gâp i Gâp rŏng hô ngăn, hô ngăn Gâp răm Păng’†.

18 Hên lĕ tăng jêh bŏr i nây tă bơh kalơ trôk, nôk hên gŭ ndrel ma Păng ta kalơ yôk kloh ueh.

19 Yor ma nau i nây bân lĕ gĭt lơ ma n'hêl ngăn, dâng lĕ nau ngơi mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah kăl e nơh lĕ di ngăn. Ueh ngăn lah khân ay may iăt ngăn nau i nây, yorlah dâng lĕ nau i nây jêng tâm ban ma ŭnh sagêng i ngaang ta ntŭk ngo n'ho ma tât lôh nar, i mong Brah Krist plŏ văch lôh ang ta nuih n'hâm bân, jêh ri Brah Krist i rnha ‘Mbing A Ôi’ đŏng.*

20 Nau i khlay rlau bu ăn khân ay may gĭt, dâng lĕ nau ntơyh i geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi, mâu geh ôh bunuyh dah ma mbơh nkoch tâng nuih n'hâm păng nơm ŭch,*

21 yorlah dâng lĕ nau ntơyh i lôh bơh mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, mâu ôh di lôh tă bơh nuih n'hâm bunuyh, jêng lôh tă bơh Brah Huêng Ueh i kloh ueh nsŭk nsôr nuih n'hâm khân păng i nây.

2

Phung nơm nti nklă

1 Kăl e nơh geh mpôl bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah gŭ ndrel ma phung Israel đŏng. Kơt ndri đŏng mra geh nơm nti nklă ta phung khân ay may. Khân păng mra nti nklă blao hô ngăn, yơn ma nau nti i nây njŭn bunuyh ta nau roh hêng. Khân păng mâu ôh ŭch ăn Brah Yêsu Krist i Kôranh bân jan kôranh ma khân păng, bol lah Kôranh Yêsu Krist lĕ chuai khân păng nơm bơh nau tih, ndri dâng khân păng mra roh hêng gơnh ro.*

2 Jêh ri mra geh ŏk bunuyh ta phung nsing tâng nau khơh kler khân păng i nây, ndrel ma geh ŏk bunuyh mưch nau nti i nau ngăn, yor ma mpôl khân păng i nây.*

3 Khân păng kơnh ma prăk hô ngăn, jêh ri mƀrôh, gay ma geh prăk khân ay may. Kăl e nơh Kôranh Brah lĕ ơm mbơh nkoch nau tĕ dôih khân păng, jêh ri nau lơh hêng lơi khân păng mâu ôh kŏp jŏ.

4 Bol lah phung tông păr i lĕ jan tih kăl e nơh, Kôranh Brah kŏ mâu yŏ đŏng, Kôranh Brah nklăch khân păng ta ntu brŏng dŭt ngo, kât krŭng khân păng ta ntŭk nây gŭ kŏp tât nar Kôranh Brah phat dôih tay*.*

5 Phung bunuyh djơh ta neh ntu kăl e nơh kŏ Kôranh Brah mâu yŏ đŏng, nôk Păng ăn dak lêng dak dơng bŭk dâng lĕ bunuyh djơh ta neh ntu. Yơn ma Păng hôm rklaih bunuyh pơh nuyh, pham ma Nôê i bunuyh mbơh nkoch nau sŏng nây dơm.*

6 Lŏng ƀon Sôđŭm, ndrel ma ƀon Kômôra Kôranh Brah lĕ tĕ dôih đŏng, ăn lêk jêng ŭnh buh, i nây jêng nau ntât, Păng ŭch nhhơ moh mra geh ta bunuyh djơh ta nar jât năp tay.*

7 Yơn ma Kôranh Brah lĕ rklaih du huê bu klô rnha Lŭt i bunuyh sŏng, i bunuyh rngot ngăn ta nuih n'hâm yor ma say bunuyh ta nôk nây jan djơh nâng ăp nar, tâm dŏng ăp ntil.*

8 Lŭt i bunuyh sŏng i nây ăp nar ngăn păng gŭ ta nklang phung bunuyh djơh i nây. Jêh ri yor ma păng jêng bunuyh sŏng, ta trôm nuih n'hâm păng geh nau rngot dŭt hô tă bơh păng say păng tăng dâng lĕ ndơ djơh ta phung khân păng i nây jan.

† **1:13 1:13:** ‘Gŭ rêh ta neh ntu dja’, mâu lah ‘Gŭ ta chun bok dja’. ‡ **1:14 1:14:** ‘Gâp khât’, mâu lah ‘Bu mra n'groh chun bok săk jăn gâp’. * **1:14 1:14:** Yôh 21:18-19 † **1:17 1:17:** Mat 17:5; Mar 9:7; Luk 9:35 * **1:19 1:19:** Rôm 13:12; NTM 10:7; NMƠ 119:105 * **1:20 1:20-21:** Rôm 15:4; 2Ti 3:15-16 * **2:1 2:1:** Mat 7:15; 24:11; Kar 20:29-30; 2Kô 11:13-15 * **2:2 2:2-3:** 1Ti 6:3-5; Yuđ 1:11 * **2:4 2:4:** Bân ƀaơ dja mâu hôm gĭt n'hêl ma nau Pêtrôs nchih ta trong dja, geh bunuyh ƀă mân lah Pêtrôs gĭt ma NNt 6:1-4. * **2:4 2:4:** Yuđ 1:6 * **2:5 2:5:** 1Pê 3:19-20; 4:6; NNt 7:5-23 * **2:6 2:6:** NNt 19:24-25 * **2:7 2:7-8:** NNt 19:1-22

9 Kơt ndri Kôranh Brah blao ƀơk lơi, ăn
klaih bơh nau jêr nau ndơm ma phung i
tâng iăt nau Păng, yơn ma phung djơh
Păng krŭng lơi ma tĕ dôih ta nar Păng
phat dôih ri tay.*
10 Păng tĕ dôih lơ ma hô ma phung i
nđơr jan djơh tâng rnglay săk kơnh, ndrel
ma phung i mưch rmot tâm rdâng ma bu
moh i jan kôranh ma khân păng. Dâng lĕ
phung i nây khân păng n'hi êng săk, ndrel
ma dăng bôk hô ngăn, mâu ôh klach ngơi
djơh mưch rmot ma nơm êng êng† ta kalơ
trôk i geh nau chrêk lơp.*
11 Bol lah tông păr i geh n'hâm suan
dăng, ndrel ma geh nau dơi rlau ma phung
i nây, phung tông păr i nây kŏ mâu bănh
đŏng ngơi djơh mưch rmot nơm êng êng
kơt nây ta năp măt Kôranh Brah.
12 Yơn ma phung i nây ngơi djơh mưch
rmot ma ndơ êng êng i khân păng mâu gĭt
vât, khân păng jêng tâm ban ma mpômpa
(siŭm) i mâu ôh geh nau mân mâu ôh gĭt
vât ndơ, i ăn bre ma nhŭp nkhât roh hêng,
bu mra nkhât roh hêng khân păng tâm
ban kơt ma mpômpa (siŭm) đŏng.*
13 Nau tĕ dôih khân păng tay, jêng tâm
di ma ndơ djơh khân păng jan. Khân păng
i nây lĕ jan tâng nau kơnh djơh khân păng
nơm ta ang nôk nar kađôi, gay ma răm
maak ma khân păng nơm dơm. Khân
păng jêng bunuyh nuih n'hâm ƀơ̆ ƀơch ăn
khân ay may đit prêng, mƀrôh khân ay
may nôk khân păng gŭ nhêt sông sa kuŏng
đah khân ay may.*
14 Nuih n'hâm khân păng ŭch ngăn ma
lŏm ur lŏm sai, mâu ôh blao dâl jan tih.
Khân păng ŭch ngăn têk mphŏk phung i
mâu lăng geh nau nsing nâp, jêh ri khân
păng hô ngăn kơnh geh prăk ŏk. Dâng
lĕ khân păng i nây, Kôranh Brah rtăp ma
khân păng!*
15 Khân păng i nây lĕ mƀăr lơi trong di,
lĕ hiơt, jêh ri hăn tâng trong du huê bu klô
rnha Ƀalam i kon Ƀêor, păng lĕ nti bu blao
ndơm phung Israel kăl e nơh, jêng bunuyh
i kơnh geh prăk ŏk tă bơh bu nkhôm ma
jan ndơ djơh.*
16 Yơn ma bunuyh i nây lĕ geh nau nduih
jêh ma nau tih păng: Seh lia mâu blao
ngơi, jêng blao ngơi tâm ban ma bunuyh,
buay păng mâu ăn jan ndơ rluk nây.*
17 Dâng lĕ phung nđơr jan djơh i nây tâm
ban ma tu dak i lĕ kroh nkŏng, mâu lah
tâm ban ma tŭk lêm i sial phŭt de rdu, lĕ
geh ndrăp jêh ntŭk ngo chêk kôlăk ngăn
ro ma ăn khân păng gŭ.*
18 Khân păng mbơh ngơi n'hi êng săk
dŭt nau ngăn, tih ma mâu ôh geh nau
khlay. Khân păng têk mphŏk mpôl i mhe
sât nsing mhe klaih bơh nau gŭ ngao djơh,
mpôl i nây ŭch iăt nau khân păng, yor ma
khân păng jă dŏng nau nđơr kơnh djơh ta
nuih n'hâm bunuyh.
19 Khân păng lah ma mpôl i nây: “Lah
khân ay may jan tâng nau hên dja, mâu ôh
khăch jan tâng nau bu đă bu buay tâm ban
ma jan dâk ma nau đă buay i nây, dah nơm
ŭch jan hŏ” tih ma khân păng nơm jêng
tâm ban ma dâk ma nau tih chrao mâu
hôm ôh blao bah jan tih, yorlah bunuyh
jêng tâm ban ma dâk ma dâng lĕ nau i
geh nau dơi ma păng nơm.*
20 Khân păng a lor nơh lĕ klaih jêh bơh
nau djơh ta neh ntu dja tă bơh năl Brah
Yêsu Krist i Kôranh bân, i nơm năk rklaih
bân, jêh ri plŏ̆ lăp tay ta nau djơh i nây du
tŏ̆ jât. Nau tih dơi ma khân păng, lah ndri
nau rêh khân păng i nây geh nau jêr rlau
ma i bơh ntơm nơh jât.*
21 Ueh rlau lah khân păng mâu ôh gĭt
năl trong i ăn Kôranh Brah kơp khân păng
sŏng nơh, đah ma gĭt năl, jêh ri plŏ̆ jât kơi
tâm rlăch mâu ŭch jan tâng nau Kôranh
Brah đă i bu lĕ nti ma khân păng nơh.
22 Nau i geh ta khân păng i nây jêng di
ngăn ta nau ngơi hôr i bu vay lah:
‘So plŏ̆ sa hok păng nơm’†
Jêh ri:
‘Sŭr lĕ jêh bu nđŭm plŏ̆ pung tay ta dak
bŏk’.

3

Nau Kôranh Yêsu plŏ̆ văch

1 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, dja
jêng samƀŭt rơh bar i gâp nchih njuăl ăn
ma khân ay may. Nau ta trôm samƀŭt lĕ
bar dja, gâp lĕ nkah khân ay may ăn khân
ay may geh nuih n'hâm nau mân ueh.
2 Khân ay may lơi ôh chuêl dâng lĕ nau i
mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh Brah
lĕ nchih jêh căl e nơh, dâng lĕ khân păng
i nây i bunuyh kloh ueh. Lơi chuêl đŏng
nau Brah Yêsu Krist đă, Păng i Kôranh i
nơm Năk Rklaih bân, nau đă i nây hên i
mpôl kôranh oh mon lĕ jêh ntŭm nti khân
ay may nơh.
3 Ăn khân ay may gĭt nau i khlay rlau bu
dja: Ta rnôk n'glĕ dŭt* mra geh bunuyh i

* **2:9 2:9:** 1Kô 10:13; Hêb 2:17-18; 4:14-16 † **2:10 2:10:** Bân mâu ôh gĭt n'hêl nau khlay ta ‘Nơm êng êng’, yơn ma geh bunuyh ađă mân lah nau i nây ngơi ma tông păr. * **2:10 2:10-11:** Yuđ 1:8-9 * **2:12 2:12:** Yuđ 1:10 * **2:13 2:13:** Yuđ 1:12 * **2:14 2:14:** Mat 5:27-28; Êph 5:5; 1Ti 6:10 * **2:15 2:15:** NKơ 22:5 * **2:16 2:16:** NKơ 22:28-30 * **2:17 2:17:** Yuđ 1:12-13 * **2:19 2:19:** Yôh 8:34; Rôm 6:16 * **2:20 2:20-22:** 1Yô 5:10-12 † **2:22 2:22:** Hôr 26:11 * **3:3 3:3:** Ta nau tâm rnglăp mhe mbơh ma bân, jêh Brah Yêsu hao sât ta kalơ trôk, tât ma Păng plŏ̆ văch, jêng rnôk n'glĕ dŭt.

gŭ ngao tâng rnglay săk khân păng nơm
kơnh dơm, jêh ri gơm mưch nau nti i
ngăn.*
4 Khân păng mra lah: “Khân ay may lah
Brah Yêsu Krist lĕ ton plŏ văch tay ta neh
ntu dja, ah Păng ađao dja hiơ? Ntơm bơh
phung u che bân khât tât ma ađao dja hôm
kơt ơm nâng dơm, ndơ ta neh ntu dja hôm
kơt ơm, kơt ntơm njêng neh ntu nơh đŏng,
mâu ôh say geh nau rgâl!”
5 Yơn ma khân păng i nây jan lah chuêl,
Kôranh Brah njêng trôk, ndrel ma neh ntu
jêng tă bơh nau ngơi Păng nơm, kơh neh
lôh tă bơh dak, jêh ri kơh gŭ ta nklang
dak.*
6 Jêh ri Păng dŏng dak lêng dak dơng
gay ma n'groh lơi dâng lĕ ndơ ta neh ntu
lĕ phiao.
7 Jêh ri tă bơh nau ngơi Kôranh Brah
đŏng, trôk, ndrel ma neh ntu ađao dja,
Kôranh Brah lĕ ndrăp ăn ŭnh ma su
lơi lĕ phiao ta nar Păng phat dôih dâng
lĕ bunuyh, nđâp ma n'groh lơi phung
bunuyh djơh ăn lĕ phiao.*
8 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, ăn
khân ay may kah gĭt nau dja: Ma Kôranh
Brah, du nar tâm ban ma 1000 năm, jêh ri
1000 năm tâm ban ma du nar dơm đŏng.*
9 Kôranh Yêsu mra văch ngăn tâng nau
Păng ton i nây, Kôranh Brah mâu ôh chuêl
mâu ôh jŏ ir kơt bunuyh ađă mân. Yơn ma
Păng ăt nuih ma bân, yorlah Păng mâu
ŭch ôh ăn du huê bunuyh roh hêng, Păng
ŭch ngăn ăn dâng lĕ bunuyh rgâl lơi nuih
n'hâm djơh.*
10 Nar Kôranh Yêsu văch, bu mâu ôh gĭt
lor, jêng tâm ban ma bunuyh ntŭng hăn
ntŭng bu. Nôk nây trôk mra lêk lĕ phiao
nđâp ma dŭt nteh, jêh ri dâng lĕ ntil ndơ
ŭnh mra sa lĕ phiao, jêh ri neh ntu, nđâp
ma dâng lĕ ndơ bu jan ta neh ntu nơh bu
mra say n'hêl nanẽ ngăn, gay ma Kôranh
Brah phat dôih†.*
11 Lah dâng lĕ ndơ i nây mra roh lêk lĕ
phiao kơt nây ngăn, lah ndri ta nau gŭ
ngao khân ay may ăn khân ay may jan
ăn dŭt ueh, ndrel ma gŭ tâm di ma nau
Kôranh Brah ŭch hô ngăn dô!
12 Ăn khân ay may nsrôyh gŭ kŏp, jêh ri
ăn kơl gay ma nar Kôranh Brah phat dôih
nây ăn gơnh tât, jêng nar i trôk mra lêk
ŭnh sa lĕ phiao, jêh ri dâng lĕ ndơ mra
roh lêk ta ŭnh lĕ phiao đŏng.
13 Ndri dâng bân gŭ kŏp tât geh trôk
mhe, ndrel ma neh ntu mhe i geh nau ueh
nau sŏng i lĕ Păng ton jêh.*
14 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng,
yorlah khân ay may hôm gŭ kŏp dâng lĕ
nau i nây, ăn khân ay may geh nuih n'hâm
gơyh hô ngăn, gay ma Kôranh Brah mâu
ôh say nau ma nduih ta khân ay may i
tâm ban ma nau uk rmao, gay ma Păng
say khân ay may gŭ rêh đăp mpăn ndrel
Păng hŏ,*
15 jêh ri ăn khân ay may vât nau dja,
nau Kôranh bân ăt nuih ê hŏ Păng plŏ
văch nây, tă bơh Păng ŭch bunuyh geh
nau rklaih. Kơt nây đŏng, Pôl i oh nô ta
nau nsing i gâp rŏng, păng lĕ nchih ta
samđŭt i păng njuăl ăn ma khân ay may
nơh, păng nchih tâng ma nau mân gĭt blao
i Kôranh Brah lĕ ăn jêh ma păng.*
16 Ăp samđŭt i păng lĕ geh nchih, păng
nchih kơt i nây dadê đŏng. Ta samđŭt
păng geh nau ađă i jêr vât, jan ăn bunuyh
i rluk, ndrel ma bunuyh i nsing mâu nâp
rgâl nau jêr vât jêng tih ma nau khlay ơm,
kơt ma khân păng lĕ geh rgâl nau khlay ta
Nau Kôranh Brah Ngơi ađă êng đŏng, kơt
ndri jan ăn săk khân păng nơm n'ho ma
roh hêng.

Nau đă njrăng n'glĕ dŭt

17 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, gâp
lĕ ăn khân ay may lĕ gĭt dâng lĕ nau i nây
jêh, lah ndri ăn khân ay may gŭ njrăng
săk, gay ma khân ay may mâu ôh iăt tâng
nau nti nklă mpôl bunuyh djơh i nây, jêh ri
chuêl nau nti ngăn i khân ay may lĕ ndjôt.*
18 Yơn ma ăn khân ay may lơ ma hô gŭ
nâp ta nau ueh Brah Yêsu Krist, nđâp ma
ta nau gĭt năl Păng i kôranh bân, i nơm
rklaih bân. Jêh ri dăn rnê ma nau chrêk
lơp ta Păng rnôk ađao dja, n'ho ma đađơ
n'ho ro. Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro‡.*

---

* **3:3 3:3-4:** Mat 24:23-24; 1Ti 4:1-2; Yuđ 1:18-19 * **3:5 3:5-6:** NNt 7:5-23 * **3:7 3:7:** 1Pê 4:17-19; NTM 21:1 * **3:8 3:8:** NMƠ 90:4 * **3:9 3:9:** 1Ti 2:4; Tit 1:1 † **3:10 3:10:** ‘Nđâp ma dâng lĕ ndơ...phat dôih’, ta samđŭt i nchih ma ti ađă geh nchih tâm tih băl: ‘Nđâp ma dâng lĕ ndơ i geh ta neh ntu mra roh lêk’. * **3:10 3:10:** 1Tê 5:2; Mat 24:29; NTM 20:11; 21:1 * **3:13 3:13:** Rôm 8:20-22; Êph 1:10 * **3:14 3:14:** Tit 2:13 * **3:15 3:15:** 2Pê 3:9; Rôm 2:4 * **3:17 3:17:** 1Kô 10:12 ‡ **3:18 3:18:** ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’. * **3:18 3:18:** Luk 2:11

Samđŭt Yôhan Nchih Rơh 1

Nau bôk ăn bu gĭt năl lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Yôhan, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 60-90. Yôhan jêng kôranh oh mon Brah Krist ta 12 nuyh mpôl kôranh oh mon. Ta nau ngơi Grek mâu ôh geh nchih rnha Yôhan ta samđŭt dja, yơn ma phung kôranh phung nsing ma Brah Krist bơh kơi jêh bu nchih nau tâm rnglăp mhe, kơp Yôhan năk nchih, bu mân lah păng nchih samđŭt dja ta đon Êphêsô, păng njuăl samđŭt dja ăn ma dâng lĕ phung nsing ma Brah Yêsu. Păng nchih samđŭt Yôhan nau mhe mhan ueh đŏng, samđŭt Yôhan rơh 2, rơh 3 ndrel ma samđŭt Nau Tâm Mpơl đŏng.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Yôhan ŏk nchih ma nau rŏng ma bu, păng lah ăn bân gĭt n'hêl Kôranh Brah rŏng ma bân, lah bân rŏng ma Kôranh Brah, iăt ma bân rŏng ma bu êng đŏng. Păng lah Brah Yêsu jêng kon Kôranh Brah ngăn, jêh ri jêng bunuyh ngăn đŏng, păng đă njrăng ma nau bu nti nklă, păng lah đŏng, bu moh i gŭ ta Kôranh Brah, bunuyh i nây mâu hôm ôh jan tih (1Yô 3:6; 5:18), jêh ri tâm rŏng ndrăng nơm đŏng (1Yô 3:10, 14; 4:8, 20) păng nchih gay ma bân gĭt n'hêl nanĕ ngăn, bân sŏ dơn nau rêh n'ho ro (1Yô 5:13). Du trong êng i geh nau khlay hô ngăn ta samđŭt dja jêng 1Yô 1:9 'Yơn ma lah bân mbơh nau tih bân nơm ma Kôranh Brah, Kôranh Brah yõ mâu hôm kơp nau tih bân, n'ho ma tâm ban ma rao bân ăn jêng kloh mâu hôm geh nau djơh nau kue, yorlah Păng răp jăp, Păng sŏng, Păng jan tâng dâng lĕ nau Păng ton nơh'.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Brah Yêsu jêng nau ngơi i ăn nau rêh (1:1-4)
- Nau gŭ ta nau ang, ndrel ma nau gŭ ta nau ngo (1:5-2:29)
- Phung kon Kôranh Brah, ndrel ma kôranh i tâm rdâng đah Brah Krist (3:1-24)
- Nau i ngăn, ndrel ma bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah (4:1-6)
- Nau rŏng (4:7-21)
- Nau dơi ta nau nsing (5:1-21)

Brah Yêsu jêng Nau Ngơi i ăn nau rêh

1 Nau lĕ ơm geh bơh ntơm saơm nơh
ngăn, Nau hên i kôranh oh mon lĕ say lĕ
tăng jêh, Nau i nây hên mbơh nkoch ma
khân ay may. Hên lĕ say Nau i nây ma
măt hên nơm, hên lĕ geh pah Nau i nây
ma ti hên nơm đŏng, Nau i nây jêng Brah
Yêsu Krist nơm, Păng jêng Nau Ngơi i ăn
nau rêh.*
2 Păng i ăn nau rêh nây, Kôranh Brah
lĕ nhhơ săk Păng ăn hên say jêh, hên dja
i tơm say, ndrel ma mbơh nkoch ăn ma
khân ay may Păng i jêng nau rêh n'ho ro
nây. A lor nơh Păng gŭ ndrel Bŏ̀ Păng nơm
ta kalơ ri, jêh ri Kôranh Brah lĕ nhhơ Păng
ăn hên ma say.*
3 Hên mbơh nkoch ăn ma khân ay may
moh ndơ i hên lĕ say lĕ tăng jêh, gay ma
khân ay may lăp gŭ tâm rnglăp ndrel hên
đŏng, jêh ri bân lĕ gŭ tâm rnglăp jêh ndrel
Kôranh Brah Bŏ̀, ndrel Brah Yêsu Krist i
Kon Păng nây.*
4 Jêh ri gâp nchih dâng lĕ nau i dja njuăl
ăn khân ay may, gay ma bân geh nau răm
maak dŭt hô.*

Nau gŭ rêh ta nau ang

5 Dja jêng nau hên ntĭnh i hên lĕ tăng
bơh Brah Yêsu Krist. Hên mbơh nkoch
nau i nây ăn ma khân ay may tăng đŏng:
Kôranh Brah jêng nau ang, mâu geh ôh
nau ngo gŭ ta Păng, đĕ mâu ơm.*
6 Lah bân lah, bân nơm gŭ tâm rnglăp
ndrel Kôranh Brah, tih ma mâu ôh gŭ rêh
tâng nau Păng ŭch, bân tâm ban ma hôm
gŭ ta nau ngo chrao, lah ndri bân lĕ ngơi
mbrôh jêh, mâu ôh tâng jan nau ngăn.*
7 Yơn ma lah bân gŭ rêh tâng nau Păng
ŭch, bân tâm ban ma gŭ ta nau ang, kơt
Păng gŭ ta nau ang đŏng. Lah ndri bân lĕ
gŭ tâm rnglăp băl ndrel mham Brah Yêsu
nơm i Kon Kôranh Brah tâm ban ma rao
dâng lĕ nau tih bân ăn bân jêng kloh ta
năp măt Kôranh Brah.*

Nau tih, ndrel ma nau yõ

8 Lah bân lah, bân mâu ôh geh nau tih,
bân mbrôh êng săk bân nơm, jêh ri nau
ngăn mâu ôh gŭ ta bân.
9 Yơn ma lah bân mbơh nau tih bân nơm
ma Kôranh Brah, Kôranh Brah yõ mâu
hôm kơp nau tih bân, n'ho ma tâm ban
ma rao bân ăn jêng kloh mâu hôm geh nau
djơh nau kue, yorlah Păng răp jăp, Păng
sŏng, Păng jan tâng dâng lĕ nau Păng ton
nơh.*
10 Lah bân lah: "Bân mâu ôh jan tih" i
nây jêng bân lah Kôranh Brah jêng nơm

* **1:1 1:1:** Yôh 1:1-2 * **1:2 1:2:** Yôh 1:4, 14; 15:27 * **1:3 1:3:** Yôh 20:31 * **1:4 1:4:** Yôh 15:11 * **1:5 1:5:** Yôh 8:12; 1Ti 6:16 * **1:6 1:6:** 1Yô 2:4, 9; Yôh 3:21 * **1:7 1:7:** Hêb 9:14; 1Pê 1:18-19 * **1:9 1:9:** NMƠ 32:1-5 * **1:10 1:10:** Ta Nau Kôranh Brah Ngơi lĕ geh nchih lah: 'Mâu geh ôh bunuyh sŏng, du huê mâu geh đŏng' (NMƠ 14:3; Rôm 3:10).

mƀrôh*, jêh ri nau ngơi Kôranh Brah mâu ôh gŭ ta bân.

2

1 Ơ phung oh nô ta nau nsing i tâm ban ma kon sau gâp, gâp ŭch nchih dâng lĕ nau dja ăn khân ay may, gay ma khân ay may mâu ôh jan tih. Yơn ma lah bu moh i hŏm jan tih, bân lĕ geh jêh du huê nơm sơm kơl koh bân ta năp măt Kôranh Brah Bŏ, nơm i nây Brah Yêsu Krist i nơm sŏng ngăn.*

2 Păng nơm lĕ jan brah ma săk Păng nơm, gay ma chuai bân bơh nau i Kôranh Brah mra tĕ dôih yor ma nau tih bân, jêh ri mâu ôh dơn ma chuai bân dơm, nđâp ma chuai dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja đŏng.*

Nau vay mhe

3 Lah bân lĕ ndjôt nau Kôranh Brah nơm đă, ndri mơ bân gĭt n'hêl nanĕ ngăn lah, bân lĕ năl Kôranh Brah.

4 Bu moh lah: "Gâp lĕ năl Kôranh Brah" yơn ma mâu ôh ndjôt nau Păng đă, bunuyh i nây ngơi mƀrôh dơm, nau ngăn mâu ôh gŭ ta săk păng.*

5 Yơn ma bu moh i ndjôt tâng nau Kôranh Brah, nau rŏng Kôranh Brah gŭ ta bunuyh i nây ngăn ro. Mơm dâng bân dơi gĭt bân lĕ gŭ ndrel Kôranh Brah?*

6 Bu moh i lah săk păng nơm lĕ gŭ ndrel Kôranh Brah, jêh ri gŭ ngao jan tâng Brah Yêsu ngăn, ri mơ bân dơi gĭt păng lĕ gŭ ndrel Kôranh Brah.*

7 Ơ phung i gâp rŏng, gâp mâu geh ôh nchih nau đă mhe ăn ma khân ay may, gâp nchih nau đă ơm, jêng nau đă i khân ay may lĕ năl bơh ntơm. Jêh ri nau đă ơm i nây, đă ăn rŏng ma bu, jêng nau mbơh nkoch i khân ay may lĕ vay tăng jêh.*

8 Yơn ma nau đă i nây mhe đŏng. Nau ngăn ta nau đă i nây say ta Brah Krist, ndrel ma i say ta nau rêh phung khân ay may đŏng, yorlah nau ngo lơ ma roh, jêh ri nau ang i ngăn lĕ ang jêh.

9 Bu moh i kơp êng săk păng nơm gŭ ta nau ang, yơn ma ji biănh ma du huê oh nô ta nau nsing, bunuyh i nây hôm gŭ ta nau ngo kơt ơm.*

10 Bu moh i rŏng ma oh nô ta nau nsing, bunuyh i nây gŭ ta nau ang, jêh ri mâu geh ôh ndơ leo ăn păng* jan nau tih.

11 Yơn ma bu moh i ji biănh đah ma du huê oh nô ta nau nsing, bunuyh i nây hôm gŭ ta nau ngo, jêh ri brõ ta nau ngo, n'ho ma mâu gĭt ôh ah trong ma hăn, yorlah nau ngo lĕ nkŭm lơi trôm măt păng, păng tâm ban ma cheh măt.

12 Ơ phung kon se, gâp nchih samƀŭt dja
njuăl ăn khân ay may
Yorlah Kôranh Brah lĕ yõ jêh nau tih
khân ay may, mâu hôm kơp nau tih
khân ay may, yor ma Brah Yêsu.

13 Ơ phung bu ranh i geh oh geh kon, gâp
nchih samƀŭt dja njuăl ăn khân ay
may
Yorlah khân ay may lĕ năl jêh Brah
Yêsu Krist i lĕ ơm geh bơh ntơm
njêng neh ntu nơh ngăn.
Ơ phung drôh ndăm, gâp nchih samƀŭt dja
njuăl ăn khân ay may
Yorlah khân ay may lĕ dơi jêh đah nơm
djơh.*

14 Ơ phung kon se, gâp nchih samƀŭt dja
njuăl ăn khân ay may
Yorlah khân ay may lĕ năl jêh Kôranh
Brah Bŏ†.
Ơ phung bu ranh, gâp nchih samƀŭt dja
njuăl ăn khân ay may
Yorlah khân ay may lĕ năl jêh Brah
Yêsu Krist i lĕ ơm geh bơh ntơm
njêng neh ntu nơh ngăn.
Ơ phung drôh ndăm, gâp nchih samƀŭt dja
njuăl ăn khân ay may
Yorlah khân ay may geh n'hâm suan
dăng,
Jêh ri nau Kôranh Brah gŭ ta khân ay
may,
Khân ay may lĕ dơi jêh đah nơm djơh.

15 Lơi ôh rŏng nau gŭ ngao bunuyh i mâu gĭt năl Kôranh Brah, ndrel ma ndơ ta neh ntu dja. Bu moh i rŏng nau gŭ ngao bunuyh i mâu gĭt năl Kôranh Brah, nau rŏng Kôranh Brah Bŏ mâu ôh gŭ ta păng i nây.*

16 Ta neh ntu dja, geh nau nuih n'hâm bunuyh kơnh jan hô ir, geh nau nuih n'hâm kơnh yor ma trôm măt say, ndrel ma geh nau n'hi êng săk yor ma drăp ndơ păng nơm. Dâng lĕ nau djơh i nây mâu ôh tă bơh Kôranh Brah Bŏ, jêng tă bơh nau mân i mâu gĭt năl Kôranh Brah.*

17 Jêh ri neh ntu dja, ndrel ma nau ŭch nau kơnh hô ir lĕ ntơm roh jêh. Yơn ma bu moh i jan tâng nau Kôranh Brah nơm ŭch, mra hôm gŭ rêh n'ho ro.*

Bunuyh i tâm rdâng đah Brah Krist

18 Ơ phung oh nô ta nau nsing i tâm ban ma kon sau gâp, dja jêng mong n'glĕ dŭt ê

* **2:1 2:1:** Rôm 6:1-2; 8:34; Hêb 7:24-25 * **2:2 2:2:** Yôh 1:29 * **2:4 2:4:** 1Yô 1:6 * **2:5 2:5:** 1Yô 5:3; Yôh 14:15 * **2:6 2:6:** Yôh 13:15 * **2:7 2:7-8:** Yôh 13:34 * **2:9 2:9:** 1Yô 4:20 * **2:10 2:10:** Mâu lah 'Ăn bu'. * **2:13 2:13:** 1Yô 1:1; Yôh 1:1-2 † **2:14 2:14:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti ađă nchih lah 'Ơ phung bu ranh' lor, 'Ơ phung kon se' bơh kơi. * **2:15 2:15:** Yak 4:4 * **2:16 2:16:** Rôm 13:14; Gal 5:19-21 * **2:17 2:17:** 1Kô 7:31

lor ma Brah Yêsu Krist plŏ văch. Khân ay
may lĕ tăng jêh, geh du huê kôranh i tâm
rdâng đah Brah Krist i văch. Jêh ri ađơ
dja bunuyh i tâm rdâng đah Brah Krist nây
lĕ ŏk ngăn văch, ndri dâng bân gĭt, dja
jêng mong n'glĕ dŭt.*
19 Khân păng i nây lĕ du lôh bơh bân,
yơn ma khân păng i nây lĕ ơm mâu ôh
di mpôl bân ngăn. Lah khân păng jêng
mpôl bân ngăn, khân păng hôm gŭ ndrel
bân mro ro. Yơn ma khân păng lĕ du lôh
jêh bơh bân, ndri dâng bân say khân păng
mâu ôh di mpôl bân.*
20 Lŏng phung khân ay may nây, lĕ
Kôranh Brah de ăn Brah Huêng Ueh gŭ ta
khân ay may‡, jêh ri dâng lĕ khân ay may
lĕ gĭt nau ngăn dadê.*
21 Gâp nchih samđŭt dja njuăl ăn khân
ay may, mâu di ôh yorlah khân ay may ê
hŏ gĭt năl nau ngăn, yơn ma gâp nchih yor
ma khân ay may lĕ gĭt năl jêh nau ngăn,
jêh ri khân ay may lĕ gĭt jêh nau ngăn mâu
ôh lôh jêng nau mđrôh.
22 Lah ndri bu moh bunuyh i năk
mđrôh? Ơm mâu di lah phung i rlăch
lah Brah Yêsu mâu di Brah Krist i nơm
rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl. Bu
moh i rlăch mâu ôh rom Kôranh Brah Bŏ,
nđâp ma Kon Păng nơm, bunuyh i nây
jêng bunuyh i tâm rdâng đah Brah Krist.
23 Bu moh i rlăch lah Brah Yêsu mâu di
i Kon Kôranh Brah, bunuyh i nây mâu geh
ôh Kôranh Brah Bŏ gŭ ndrel. Yơn ma lah
bu moh i sŏ dơn mbơh lah Brah Yêsu i Kon
Kôranh Brah, bunuyh i nây geh Kôranh
Brah Bŏ gŭ ndrel đŏng.*
24 Lah ndri dâng lĕ nau i khân ay may lĕ
tăng jêh bơh ntơm khân ay may nsing ma
Brah Krist nơh, dăn nau i nây hôm kăr ta
nuih n'hâm khân ay may. Lah dâng lĕ nau
i khân ay may lĕ tăng jêh bơh ntơm khân
ay may nsing ma Brah Krist nơh hôm kăr
ta khân ay may ngăn, lah ndri khân ay may
hôm gŭ nâp ndrel Kon Kôranh Brah nơm,
ndrel ma Kôranh Brah Bŏ nơm đŏng.*
25 Păng lĕ ton ăn nau rêh n'ho ro ma
bân.*
26 Gâp nchih samđŭt dja njuăl ăn khân
ay may, yor ma bu ŭch mđrôh rlăm khân
ay may, jan ăn khân ay may hiơt.
27 Brah Huêng Ueh i Kôranh Brah lĕ ăn
jêh ma khân ay may, Păng hôm gŭ ta khân
ay may, ndri khân ay may mâu hôm khăch
ôh ăn bu êng ntŭm nti khân ay may jât.
Brah Huêng Ueh mâu mđrôh ôh, Păng
jêng nau ngăn. Brah Huêng Ueh ntŭm nti
ma ăp ntil ndơ ăn ma khân ay may dadê.
Lah ndri ăn khân ay may gŭ nâp hŏm ta
Brah Krist, kơt Brah Huêng Ueh lĕ ntŭm
nti jêh ma khân ay may.*
28 Ơ kon sau, ađơ dja, ăn khân ay may
hôm gŭ nâp ta Brah Krist dô, gay ma ta nar
Păng văch nsôh săk, bân geh nuih n'hâm
bănh, mâu ôh geh nau đĭt prêng ta năp
Păng.*
29 Khân ay may lĕ gĭt jêh Păng jêng nơm
sŏng, lah ndri khân ay may dơi gĭt n'hêl
đŏng, bu moh i jan kar sŏng, lĕ jêng kon
Kôranh Brah§ dadê đŏng.*

3

Kon Kôranh Brah nơm

1 Uănh hŏm, nau rŏng Kôranh Brah Bŏ
bân kuŏng hô ngăn, tât ma Păng kuăl bân
kon Păng nơm. Jêh ri bân jêng kon Păng
ngăn. Bunuyh i mâu nsing ma Brah Krist
mâu ôh gĭt năl bân jêng kon Păng, yor ma
khân păng mâu gĭt năl Kôranh Brah.*
2 Ơ phung i gâp rŏng, ađơ dja dâng lĕ
bân lĕ jêng kon Kôranh Brah nơm jêh. Yơn
ma Păng ê hŏ nhhơ ma bân a mơm bân
jêng ta nar Brah Krist nsôh săk ri tay. Ta
nar i nây bân jêng tâm ban ma Brah Krist,
yorlah bân mra say Păng n'hêl nanĕ ngăn
đŏng.*
3 Bu moh i geh nau rnơm say Păng kơt
nây, bunuyh i nây gŭ rêh lơ ma ueh tâm di
đah nau Păng ŭch, ntlơi lơi nau jan djơh,
kơt Păng nơm lĕ kloh gŭ sŏng đŏng.
4 Bu moh i jan tih, păng i nây jan rlau
bơh nau Kôranh Brah đă, yorlah jan tih
jêng jan mâu tâm di bơh nau Kôranh Brah
đă.
5 Khân ay may lĕ gĭt jêh, Brah Yêsu văch
ta dja, gay ma sŏ lơi nau tih bân, yơn ma
ta Păng nơm mâu ôh geh nau tih.*
6 Bu moh i gŭ ta Păng, bunuyh i nây mâu
hôm ôh jan tih. Yơn ma bu moh i mâu ôh
bah jan tih, bunuyh i nây mâu ôh gĭt năl
Păng, mâu đŏng gĭt say Păng.*
7 Ơ kon sau, lơi ôh ăn bu mđrôh khân ay
may. Bu moh i jan kar sŏng, păng i nây
jêng bunuyh sŏng, tâm ban ma Brah Yêsu
sŏng đŏng.
8 Yơn ma bu moh i jan tih, păng i nây kon
kôranh mpôl brah djơh, yorlah kôranh
mpôl brah djơh lĕ ơm jan tih ntơm bơh
saơm nơh ngăn. Ndri dâng Brah Krist

* **2:18 2:18:** Mat 24:24; 1Pê 4:7 * **2:19 2:19:** Kar 20:30 ‡ **2:20 2:20:** Ta nau ngơi Grek lah: 'Lŏng i Nơm kloh ueh de tŏ dak ngi ta bôk khân ay may'. * **2:20 2:20:** Yôh 15:26 * **2:23 2:23:** Yôh 5:23 * **2:24 2:24:** 1Yô 2:7-8; 3:11 * **2:25 2:25:** Yôh 11:25 * **2:27 2:27:** Yôh 16:13 * **2:28 2:28:** 1Yô 3:21; 4:17 § **2:29 2:29:** Mâu lah 'Jêng deh tă bơh Păng'. * **2:29 2:29:** 1Yô 3:7-10; Yôh 3:5 * **3:1 3:1:** Yôh 1:12; Rôm 8:16; Gal 3:26 * **3:2 3:2:** Rôm 8:17; Phi 3:21; Kôl 3:4 * **3:5 3:5:** Yôh 8:46; 2Kô 5:21 * **3:6 3:6:** 1Yô 1:9; Rôm 6:11, 14

i Kon Kôranh Brah văch ta dja, gay ma
n'groh lơi dâng lĕ nau kar kôranh mpôl
brah djơh i nây.*
9 Bu moh i lĕ jêng kon Kôranh Brah,
păng i nây mâu ôh jan tih, yorlah păng lĕ
geh nau rêh mhe tă bơh Kôranh Brah. Jêh
ri păng mâu hôm ôh blao jan tih, yorlah
păng lĕ jêng kon Kôranh Brah.*
10 Ta nau i dja bân dơi gĭt năl n'hêl bu
moh i jêng kon Kôranh Brah nơm, bu moh
i jêng kon kôranh mpôl brah djơh: Bu moh
i mâu ôh jan sŏng, păng i nây mâu ôh
di kon Kôranh Brah, jêh ri bu moh i mâu
rŏng ôh ma oh nô ta nau nsing, păng i nây
mâu đŏng di kon Kôranh Brah.

Nau tâm rŏng ta phung nsing ma Brah Krist

11 Ăn bân tâm rŏng ndrăng ma phung
nsing. Nau i nây khân ay may lĕ tăng bơh
ntơm khân ay may nsing ma Brah Krist
nơh.*
12 Bân lơi ôh jan tâm ban ma Kain* i jêng
kon kôranh mpôl brah djơh, jêh ri nkhât
lơi i oh păng nơm. Mơm dâng păng nkhât
lơi i oh păng nơm kơt nây? Yorlah păng
nơh lĕ vay jan djơh, yơn ma i oh păng vay
jan sŏng.*
13 Ơ oh nô ta nau nsing, lah geh bunuyh
i mâu nsing ma Brah Krist ji biănh ma
phung khân ay may, lơi ôh khân ay may
ndrŏt hih rhŏl.*
14 Bân lĕ gĭt săk bân nơm lĕ klaih jêh bơh
nau mra gŭ ta ndrung ŭnh n'ho ro, lĕ geh
nau rêh n'ho ro. Bân lĕ gĭt nau i nây yor
ma bân blao tâm rŏng đah phung oh nô
ta nau nsing. Yơn ma bu moh i mâu blao
rŏng oh nô ta nau nsing, păng i nây mra
gŭ ta ndrung ŭnh n'ho ro.*
15 Bu moh i ji biănh ma oh nô ta nau
nsing ma Brah Krist, Kôranh Brah kơp
păng i nây tâm ban ma bunuyh nkhât bu.
Jêh ri khân ay may lĕ gĭt jêh, bunuyh i
nkhât bu nây mâu ôh geh nau rêh n'ho
ro.*
16 Brah Yêsu lĕ jao nau rêh Păng nơm
gay ma rklaih bân bơh nau Kôranh Brah tĕ
dôih, ta nây bân say nau rŏng ngăn. Lah
ndri ăn bân jan kơt nây đŏng jao nau rêh
bân ăn ma oh nô ta nau nsing ma Brah
Krist.*
17 Lah bu moh i geh drăp ndơ ta neh ntu
dja, jêh ri say du huê oh nô ta nau nsing
ma Brah Krist i mâu geh mâu tŏng, yơn ma
mâu ôh uănh geh ma ôbăl, lah ndri mơm
dâng păng i geh drăp ndơ nây blao lah săk
păng nơm rŏng ma Kôranh Brah?*
18 Ơ kon sau, bân mâu ôh di rŏng ta bŏr
mbung ngơi dơm, ăn bân rŏng ta ndơ i bân
jan, jan kơt nây mơ geh nau rŏng ngăn.
19 Lah bân geh nau rŏng kơt nây bân dơi
gĭt năl bân kon Kôranh Brah, nđâp ma jan
tâng nau nti i ngăn, jêh ri nuih n'hâm nau
mân bân mâu hôm ôh klach rvê ta năp măt
Kôranh Brah,
20 bol lah bân mân ta nuih n'hâm di ma
Kôranh Brah tĕ dôih ma bân. Kôranh Brah
gĭt n'hêl rlau ma bân nây, Păng gĭt dadê
dâng lĕ ndơ.*
21 Ơ phung i gâp rŏng, lah bân mâu ôh
mân ta nuih n'hâm di ma Kôranh Brah tĕ
dôih ma bân, ndri bân geh nuih n'hâm
bănh gŭ ta năp Kôranh Brah mâu đŏng
geh nuih n'hâm klach rvê.*
22 Lah ndri moh ndơ i bân dăn bơh Păng,
bân mra geh kơt nây ngăn ro, yorlah bân
lĕ ndjôt tâng nau Păng dă, nđâp ma lĕ jan
tâng ndơ i Păng răm maak.*
23 Nau dă i Păng ăn ma bân nây kơt
nđa: Iăt ma bân nsing ma Brah Yêsu Krist i
Kon Păng nơm, ndrel ma tâm rŏng ndrăng
nơm, tâng kơt nau i Păng lĕ đă ma bân
nơh.*
24 Bu moh i ndjôt tâng nau Kôranh Brah
dă, păng i nây gŭ nâp ta Kôranh Brah
ngăn, jêh ri Kôranh Brah gŭ ta păng i nây
đŏng. Bân dơi gĭt năl Kôranh Brah gŭ ta
bân, yor ma Brah Huêng Ueh i Păng ăn ma
bân.*

4

Bunuyh ntơyh nklă

1 Ơ phung i gâp rŏng, ta neh ntu dja geh
ŏk bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh
Brah. Lah ndri lơi hŏ iăt ôh dâng lĕ
bunuyh i mbơh êng săk păng nơm geh
Brah Huêng Ueh gŭ ta khân păng. Iăt
ma khân ay may rlong uănh khân păng
bŏt, gay ma gĭt n'hêl ndơ khân păng mbơh
nkoch nây tă bơh Kôranh Brah ngăn mâu
lah mâu.*
2 Kơt nđa bân dơi gĭt năl Brah Huêng
Ueh Kôranh Brah gŭ ta du huê bunuyh: Bu
moh păng i mbơh nkoch Brah Yêsu Krist
jêng bunuyh ngăn, bunuyh i nây geh Brah
Huêng Ueh ngăn gŭ ta păng.*
3 Yơn ma lah bu moh i lah Brah Yêsu
Krist mâu ôh jêng bunuyh ngăn, păng i

* **3:8 3:8:** Yôh 8:44; 12:31 * **3:9 3:9:** 1Yô 5:18 * **3:11 3:11:** Yôh 13:34 * **3:12 3:12:** Kain i kon bu klô Ađăm, Ađăm jêng bunuyh tŏl nguai Kôranh Brah njêng. * **3:12 3:12:** NNt 4:8 * **3:13 3:13:** Yôh 15:18-20 * **3:14 3:14:** Yôh 5:24 * **3:15 3:15:** Mat 5:21-22 * **3:16 3:16:** Yôh 10:11; 15:13 * **3:17 3:17:** Yak 2:15-17 * **3:20 3:20:** Êsa 55:7-9 * **3:21 3:21:** Hêb 4:16 * **3:22 3:22:** Yôh 15:7 * **3:23 3:23:** Yôh 6:29; 13:34 * **3:24 3:24:** 1Yô 4:13; Rôm 8:9 * **4:1 4:1:** Mat 24:24; 1Tê 5:21 * **4:2 4:2:** Yôh 1:14; Gal 4:4

nây mâu geh ôh Brah Huêng Ueh gŭ ta păng, păng i nây jêng lôh tă bơh kôranh i tâm rdâng đah Brah Krist chrao. Khân ay may lĕ tăng jêh kôranh i tâm rdâng đah Brah Krist văch, aƀơ dja păng lĕ gŭ ta neh ntu dja đŏng.*

4 Ơ kon sau, khân ay may kon Kôranh Brah, jêh ri khân ay may lĕ dơi đah ma mpôl bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah i nây, yorlah Brah Huêng Ueh gŭ ta khân ay may. Păng geh nau dơi kuŏng rlau ma kôranh mpôl brah djơh i gŭ ta phung bunuyh i mâu nsing ma Brah Krist jât.*

5 Bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah mâu ôh nsing ma Brah Krist, ndri dâng nau nti khân păng tâm di ma bunuyh mâu nsing ma Brah Krist, jêh ri dâng lĕ bunuyh i mâu nsing ma Brah Krist iăt nau khân păng đŏng.

6 Yơn ma bân, bân jêng kon Kôranh Brah, ndri dâng bu moh i gĭt năl Kôranh Brah, păng i nây iăt nau bân đŏng. Jêh ri bu moh i mâu ôh jêng kon Kôranh Brah, păng i nây mâu ôh iăt nau bân. Tă bơh ndơ i nây bân dơi gĭt năl bu moh i geh Brah Huêng Ueh gŭ ta păng, jêh ri bu moh i nti nklă mƀrôh bu.*

Kôranh Brah jêng nau rŏng

7 Ơ kon sau i gâp rŏng, ăn bân tâm rŏng ndrăng ma bunuyh i nsing ma Brah Krist, yorlah nau rŏng jêng tă bơh Kôranh Brah. Bu moh i tâm rŏng ndrăng ma bunuyh i nsing ma Brah Krist, păng i nây kon Kôranh Brah, jêh ri gĭt năl Kôranh Brah đŏng.

8 Yơn ma bu moh i mâu ôh tâm rŏng ndrăng ma bunuyh i nsing ma Brah Krist, bunuyh i nây mâu ôh gĭt năl Kôranh Brah, yorlah Kôranh Brah jêng nau rŏng.

9 Kôranh Brah lĕ nhhơ jêh nau rŏng Păng ăn ma bân kơt nđa: Păng lĕ njuăl Kon Păng nơm nguai ŏ ăn jŭr ta neh ntu dja, gay ma ăn bân geh nau rêh n'ho ro yor ma tă bơh Kon Păng nây.*

10 Dja jêng nau Kôranh Brah rŏng: Mâu di ôh bân i lĕ rŏng ma Păng lor, yơn ma Păng i lĕ rŏng ma bân lor, ndrel ma lĕ njŭn Kon Păng nơm nây jêng ndơ jan brah ma chuai bân bơh nau i Kôranh Brah mra tĕ dôih yor ma nau tih bân.

11 Ơ kon sau i gâp rŏng, lah dah nây jêh Kôranh Brah rŏng ma bân, iăt ma ăn bân tâm rŏng ndrăng ma bunuyh i nsing ma Brah Krist đŏng.*

12 Mâu geh ôh du huê bunuyh lĕ say Kôranh Brah. Yơn ma lah bân tâm rŏng ndrăng ma bunuyh i nsing ma Brah Krist, Kôranh Brah gŭ ta bân, jêh ri nau rŏng dŭt kuŏng Păng nơm gŭ ta bân ngăn ngên.

13 Bân lĕ gĭt bân gŭ ta Păng, jêh ri Păng gŭ ta bân, tă bơh nau Păng ăn Brah Huêng Ueh Păng nơm lĕ gŭ ta bân.*

14 Hên lĕ say, nđâp ma mbơh nkoch, Kôranh Brah njŭn Kon Păng nơm hăn ta neh ntu dja gay ma rklaih dâng lĕ bunuyh.*

15 Bu moh i mbơh nkoch ma bu Brah Yêsu jêng Kon Kôranh Brah nơm, păng i nây geh Kôranh Brah gŭ ta păng, jêh ri păng nơm gŭ ta Kôranh Brah đŏng.

16 Bân lĕ gĭt jêh, nau rŏng Kôranh Brah ma bân kuŏng hô ngăn, jêh ri bân nsing ma nau rŏng Păng nây. Kôranh Brah jêng nau rŏng, jêh ri bu moh i geh nau rŏng ma bu nâng, păng i nây gŭ ta Kôranh Brah, jêh ri Kôranh Brah gŭ ta păng i nây đŏng.*

17 Nau rŏng dŭt kuŏng Kôranh Brah nơm gŭ ta bân ngăn ngên, ndri bân geh nuih n'hâm bănh mâu hôm ôh klach rvê ta nar Kôranh Brah phat dôih dâng lĕ bunuyh tay, yorlah ta neh ntu dja bân lĕ gŭ rêh tâm ban ma Brah Krist.*

18 Lah ta nuih n'hâm bân lĕ geh jêh nau rŏng, bân mâu hôm ôh geh nau klach rvê ma Kôranh Brah jât. Lah nau rŏng ta nuih n'hâm bân lĕ râng jêh, nau rŏng i nây mprơh nau klach bơh nuih n'hâm, yorlah nau klach rvê tă bơh gĭt nau Kôranh Brah tĕ dôih tay. Bu moh i hôm geh nau klach, nau rŏng ta nuih n'hâm păng ê hŏ ôh râng.*

19 Kôranh Brah lĕ rŏng jêh ma bân lor, dâng bân geh nuih n'hâm rŏng ma Păng, geh nuih n'hâm rŏng ma oh nô ta nau nsing đŏng.

20 Lah geh du huê bunuyh lah: “Gâp rŏng Kôranh Brah” yơn ma ji biănh ma oh nô ta nau nsing ma Brah Krist, bunuyh i nây ngơi mƀrôh dơm. Yorlah oh nô i nây i lĕ măt păng nơm say nây păng hôm ma mâu rŏng, lah ndri mơm păng i nây blao rŏng ma Kôranh Brah i măt păng uănh mâu ôh say?*

21 Bân lĕ geh jêh nau đă dja tă bơh Kôranh Brah, Păng lah: “Bu moh i rŏng Kôranh Brah, iăt ma păng i nây rŏng ma oh nô ta nau nsing ma Brah Krist đŏng.”*

5

Nau nsing ma Brah Yêsu

1 Bu moh i iăt Brah Yêsu i jêng Brah Krist i nơm rklaih tă bơh Kôranh Brah de njuăl,

* **4:3 4:3:** 1Yô 2:18, 22 * **4:4 4:4:** Luk 11:21-22 * **4:6 4:6:** Yôh 8:47 * **4:9 4:9-10:** Yôh 3:16 * **4:11 4:11:** Yôh 13:34 * **4:13 4:13:** 1Yô 3:24 * **4:14 4:14:** 1Yô 1:1-2; Yôh 3:17 * **4:16 4:16:** 1Yô 3:24 * **4:17 4:17:** 1Yô 3:21 * **4:18 4:18:** Rôm 8:15 * **4:20 4:20:** 1Yô 2:4, 9 * **4:21 4:21:** Mat 22:37-39

păng i nây jêng kon Kôranh Brah ngăn.
Jêh ri bu moh i rŏng ma Kôranh Brah Bở,
păng i nây rŏng ma dâng lĕ phung kon
Kôranh Brah đŏng.*
2 Lah bân lĕ rŏng jêh Kôranh Brah, ndrel
ma lĕ ndjôt dâng lĕ nau Păng đă, tă bơh
nau i nây dâng bân dơi gĭt, bân lĕ rŏng jêh
ma dâng lĕ phung kon Păng.
3 Lah bân rŏng ma Kôranh Brah, bân
ndjôt dâng lĕ nau i Păng đă nây đŏng. Jêh
ri nau đă i nây mâu ôh jŏk jêr.*
4 Dâng lĕ bunuyh i lĕ jêng kon Kôranh
Brah, jêng phung i lĕ dơi jêh bơh nau djơh
ta neh ntu dja, jêh ri nau dơi bơh nau djơh
i nây tă bơh nau bân nsing ma Brah Krist.*
5 Lah ndri bu moh i dơi tâm lơh đah
nau djơh ta neh ntu nây? Geh bunuyh i
iăt lah Brah Yêsu i Kon Kôranh Brah ngăn,
bunuyh i nây i dơi tâm lơh đah nau djơh
ta neh ntu dja.*

Nau rêh n'ho ro

6 Brah Yêsu Krist văch ta neh ntu dja ma
dak jêng ta nau yŭk băptem ma dak, ndrel
ma mham jêng nau Păng lĕ khât ta si tâm
rkăng, mâu ôh dơn ma dak dơm, yơn ma
nđâp ma dak, nđâp ma mham đŏng. Brah
Huêng Ueh mbơh nau i nây jêng di ngăn,
Brah Huêng Ueh i nau ngăn.*
7 Geh pe ntil nau khlay i mbơh nkoch ma
Brah Yêsu Krist jêng Kon Kôranh Brah*.
8 Geh Brah Huêng Ueh, geh dak nau
băptem yŭk ma dak, geh mham Brah Yêsu
i hoch ta si tâm rkăng, lĕ pe dja jêng du
ntôr nau dơm.
9 Bân lĕ sŏ dơn jêh nau mbơh nkoch i tă
bơh bunuyh, yơn ma nau mbơh nkoch i tă
bơh Kôranh Brah geh nau khlay lơ ma rlau
nây jât, jêh ri Kôranh Brah lĕ mbơh nkoch
ma Kon Păng nơm jêh.*
10 Bu moh i lĕ nsing ma Kon Kôranh Brah
nơm, păng i nây lĕ ndjôt nau mbơh nkoch
i nây ta nuih n'hâm păng nơm. Bu moh
i mâu ôh nsing, păng kơp Kôranh Brah
mbrôh, yorlah păng mâu ôh iăt ma nau
Kôranh Brah lĕ mbơh nkoch ma Kon Păng
nơm nây.*
11 Kôranh Brah lĕ ăn jêh nau rêh n'ho
ro ma bân, jêh ri nau rêh i nây jêng geh ta
Kon Păng nơm, nau i nây jêng ndơ Kôranh
Brah mbơh nkoch ma bân.*
12 Bu moh i gŭ tâm rnglăp ndrel Kon
Kôranh Brah nơm, păng i nây geh nau rêh
n'ho ro đŏng, yơn ma bu moh i mâu ôh gŭ
tâm rnglăp ndrel Kon Kôranh Brah nơm,
păng i nây mâu ôh geh nau rêh n'ho ro.*
13 Gâp nchih sambŭt dja njuăl ăn khân
ay may, gay ma ăn khân ay may gĭt i lĕ
nsing jêh ma Kon Kôranh Brah nơm, khân
ay may lĕ geh nau rêh n'ho ro jêh.
14 Kơt ndri dâng bân geh nuih n'hâm
bănh ta năp măt Kôranh Brah, lah moh
ndơ i bân dăn tâng nau Păng ŭch, Păng
iăt kơt nau bân dăn nây ngăn ro.*
15 Lah bân lĕ gĭt jêh Păng iăt kơt nau i
bân dăn nây, lah ndri moh ndơ i bân dăn
tă bơh Păng, bân lĕ gĭt đŏng geh ndơ i nây
ngăn ro.
16 Lah bu moh i say ta phung oh nô i
nsing ma Brah Krist geh jan tih i Kôranh
Brah hôm yõ nđach mâu ôh tât gŭ ta
ndrung ŭnh n'ho ro, ăn păng i say nây dăn
hŏm ma Kôranh Brah, jêh ri Kôranh Brah
mra ăn nau rêh ma bunuyh i nây ro. Nau
tih i gâp ngơi nây jêng nau tih i Kôranh
Brah hôm yõ nđach dơm. Yơn ma geh
nau tih i êng i Kôranh Brah mâu hôm yõ
nđach. Nau tih i nây gâp mâu ôh ăn khân
ay may dăn.
17 Dâng lĕ ntil nau djơh, jêng nau tih
dadê, yơn ma geh nau tih i Kôranh Brah
hôm yõ nđach.
18 Bân lĕ gĭt jêh, bu moh i lĕ jêng kon
Kôranh Brah, păng i nây mâu ôh jan tih,
yorlah Brah Yêsu Krist nơm njrăng păng i
nây, jêh ri i kôranh mpôl brah djơh mâu
hôm ôh geh nau dơi ma păng i nây jât.*
19 Bân lĕ gĭt jêh, bân jêng kon Kôranh
Brah, yơn ma dâng lĕ bunuyh i mâu nsing
ma Brah Krist jêng gŭ ta nâm nau dơi i
kôranh mpôl brah djơh nây dadê.*
20 Bân lĕ gĭt đŏng, Brah Yêsu Krist i Kon
Kôranh Brah nơm lĕ văch ta dja, Păng ăn
nau gĭt blao gay ma bân gĭt năl Kôranh
Brah i ngăn ngên. Bân gŭ ndrel Păng i Kon
Kôranh Brah nơm, Păng i Brah nanê ngăn,
nđâp ma Păng i tơm nau rêh n'ho ro.*
21 Ơ phung kon sau, ăn khân ay may der
ăn ngai lơi ôh yơk mbah brah nklă.*

* **5:1 5:1:** Rôm 10:9-10 * **5:3 5:3:** Mat 11:30; Yôh 14:15 * **5:4 5:4:** Yôh 16:33 * **5:5 5:5:** Rôm 8:37-39 * **5:6 5:6:** Mat 3:16-17; Yôh 19:34-35 * **5:7 5:7:** Ta sambŭt i nchih ma ti ăbă geh ntop lah: 'Geh Kôranh Brah Bở, geh rnha Nau Ngơi, geh Brah Huêng Ueh, lĕ pe i nây jêng nguai dơm'. * **5:9 5:9:** Yôh 5:31-38 * **5:10 5:10:** Rôm 8:16 * **5:11 5:11:** Yôh 5:24 * **5:12 5:12:** Yôh 3:36 * **5:14 5:14:** Yôh 15:7 * **5:18 5:18:** 1Yô 3:9; Yôh 17:15 * **5:19 5:19:** Gal 1:4; Kôl 1:13 * **5:20 5:20:** Yôh 1:18; 17:3 * **5:21 5:21:** 1Kô 10:14

Samƀŭt Yôhan Nchih Rơh 2

Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Yôhan, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 60-90. Ta nau ngơi Grek mâu ôh geh nchih rnha Yôhan ta samƀŭt dja, nơm nchih kuăl săk păng nơm 'Kôranh', yơn ma phung kôranh phung nsing ma Brah Krist ŏk năm bơh kơi jêh bu nchih nau tâm rnglăp mhe, nchih lah nơm nchih Yôhan i kôranh oh mon Brah Krist. Bu mân lah păng nchih samƀŭt dja ta ƀon Êphêsô, păng njuăl samƀŭt dja ăn ma 'Yôh bu ur, ndrel ma phung oh kon bu ur i nây', geh bunuyh aƀă mân lah khân păng i nây jêng du huê bu ur nđâp ma i kon păng i Yôhan gĭt năl, geh bunuyh ŏk mân lah ngơi hôr ma phung nsing du ntŭk. Yôhan nchih samƀŭt Yôhan nau mhe mhan ueh đŏng, samƀŭt Yôhan rơh 1, rơh 3 ndrel ma samƀŭt Nau Tâm Mpơl đŏng.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Ta samƀŭt dja Yôhan n'hao nuih n'hâm ndrăng phung nsing ăn tâm rŏng ndrăng khân păng nơm, păng nti lah bu moh i rŏng ma bu jêng iăt nau Kôranh Brah đă, jêh ri păng đă njrăng nau nti nklă.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-3)
- Nau tâm rŏng ndrăng bunuyh nsing (1:4-6)
- Nơm nti nklă (1:7-11)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (1:12-13)

Nau ôp ueh lăng

1 Samƀŭt dja tă bơh gâp Yôhan i kôranh ta phung i nsing ma Brah Yêsu Krist. Dăn ôp nau ueh lăng ma yôh bu ur, ndrel ma phung oh kon bu ur i nây*. Lĕ Kôranh Brah de kơih khân ay may jêh. Gâp rŏng khân ay may ngăn ngên. Mâu ôh dơn du huê gâp dơm i geh nau rŏng i nây, dâng lĕ mpôl i lĕ gĭt năl Nau Ngăn, khân păng geh nau rŏng i nây đŏng.*

2 Nau rŏng i nây geh yorlah Nau Ngăn lĕ gŭ jêh ndrel bân aƀaơ dja, jêh ri hôm gŭ ndrel bân ƀaƀơ n'ho ro.

3 Dăn Kôranh Brah Bơ̆, ndrel ma Brah Yêsu Krist i Kon Kôranh Brah Bơ̆ nơm, ăn nau ueh, nau yõ, nau đăp mpăn ma phung bân i gŭ ta nau nti i ngăn, ndrel ma gŭ ta nau rŏng.*

Nau tâm rŏng ndrăng oh nô ta nau nsing

4 Gâp geh nau răm maak hô ngăn, yor ma say oh kon ay aƀă i lĕ gŭ rêh jan tâng nau nti i ngăn, jêng tâm di đah nau Kôranh Brah Bơ̆ đă bân nơh.*

5 Ơ yôh ta nau nsing, ta samƀŭt i gâp nchih njuăl dja, gâp ŭch nkah tôr ay, ăn phung bân tâm rŏng ndrăng bân nơm. Nau đă ma nau rŏng i nây mâu di ôh nau đă mhe, jêng nau đă ơm i phung bân lĕ ơm geh ntơm bơh saơm nơh.*

6 Nau tâm rŏng ndrăng bân nơm geh nau khlay lah jan tâng nau Kôranh Brah lĕ đă ma phung bân. Păng đă phung bân tâm rŏng ndrăng bân nơm, ndri ay lĕ tăng ntơm bơh saơm nơh.*

Nơm nti nklă

7 Ta neh ntu dja lĕ geh ŏk mpôl i mƀrôh bu ăn jan tih, mpôl i nây nti kơt nđa: Brah Yêsu Krist văch ta dja mâu ôh jêng rnglay săk bunuyh ngăn. Bu moh i nti kơt nây, păng jêng bunuyh mƀrôh bu, jêng bunuyh i tâm rdâng đah Brah Krist.*

8 Ăn khân ay may njrăng ngăn hŏm, klach lah roh nau nkhôm ma ndơ i dâng lĕ bân lĕ nsrôyh jan kar. Yơn ma ăn khân ay may nsrôyh jan kar gay ma sŏ dơn nau nkhôm i nây ăn râng.

9 Bu moh i mâu ndjôt nâp nau nti Brah Krist, jan rlau ta nau nti i nây, păng i nây mâu geh ôh Kôranh Brah gŭ ndrel. Yơn ma bu moh i ndjôt nâp nau nti i nây, păng i nây geh Kôranh Brah Bơ̆, ndrel ma Kon Kôranh Brah nơm gŭ ndrel ta păng.*

10 Lah bu moh i hăn ta khân ay may, mâu nti nau i nây ma khân ay may, lơi ôh rom păng gŭ ta trôm jay khân ay may, jêh ri lơi ôh ôp nau ueh lăng păng đŏng.*

11 Bu moh i ôp nau ueh lăng bunuyh i kơt nây, jêng lĕ tâm di nau ndrel nau djơh bunuyh i nây jan đŏng.

12 Geh ŏk nau jât i gâp ŭch nchih ăn ma khân ay may, yơn ma gâp mâu ŭch ôh nchih ma dak krăk ta n'ha rđayh, yorlah gâp rnơm hăn khŏl khân ay may, tâm ngơi ndrel khân ay may, gay ma dâng lĕ bân geh nau răm maak lơ ma hô ngăn.*

---

* **1:1 1:1:** 'Yôh bu ur' i nây bu mân lah, ngơi ma phung nsing i rƀŭn ta ntŭk nguai, jêh ri 'Oh kon bu ur' i nây, ngơi ma dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Krist ta ntŭk rƀŭn i nây. * **1:1 1:1:** 3Yô 1:1; Yôh 14:6 * **1:3 1:3:** 1Ti 1:2; 2Ti 1:2 * **1:4 1:4:** 3Yô 1:3-4 * **1:5 1:5:** Yôh 13:34 * **1:6 1:6:** Yôh 14:15; 1Yô 5:3 * **1:7 1:7:** 1Yô 4:1-3 * **1:9 1:9:** Yôh 7:16; 12:49; 1Yô 2:23 * **1:10 1:10:** Rôm 16:17 * **1:12 1:12:** 3Yô 1:13-14 † **1:13 1:13:** Mâu lah 'Lŏng dâng lĕ bunuyh i nsing ma Brah Yêsu Krist ta ntŭk dja'.

13 Lŏng oh kon yôh khân ay may† i lĕ
Kôranh Brah de kơih nơh, khân păng ôp
nau ueh lăng khân ay may đŏng.

Samđŭt Yôhan Nchih Rơh 3

Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Yôhan, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 60-90. Ta nau ngơi Grek mâu ôh geh nchih rnha Yôhan ta samđŭt dja, nơm nchih kuăl săk păng nơm 'Kôranh', yơn ma phung kôranh phung nsing ma Brah Krist bơh kơi jêh bu nchih nau tâm rnglăp mhe, nchih lah nơm nchih Yôhan i kôranh oh mon Brah Krist. Bu mân lah păng nchih samđŭt dja ta đon Êphêsô. Păng njuăl samđŭt dja ăn ma du huê bu klô rnha Gaiyus, Gaiyus jêng kôranh phung nsing ma Brah Krist du ntŭk, yơn ma bân mâu ôh gĭt ndơ êng ta păng. Yôhan nchih samđŭt Yôhan nau mhe mhan ueh đŏng, samđŭt Yôhan rơh 1, rơh 2 ndrel ma samđŭt Nau Tâm Mpơl đŏng.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Ta samđŭt dja Yôhan rnê nô Gaiyus, yorlah păng lĕ kơl ma phung i nsong rŏ ntŭk êng êng i nti nau Kôranh Brah, jêh ri păng đă Gaiyus njrăng ma du huê bu klô rnha Điôtrep, yorlah Điôtrep geh nuih n'hâm djơh, nđâp ma rnê du huê bu klô rnha Đêmêtrus.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-4)
- Nau rnê ma Gaiyus (1:5-8)
- Điôtrep, ndrel ma Đêmêtrus (1:9-12)
- Nau ntĭnh n'glĕ dŭt (1:13-15)

Nau ôp ueh lăng

1 Samđŭt dja tă bơh gâp Yôhan i kôranh ta phung i nsing ma Brah Yêsu Krist. Dăn ôp nau ueh lăng ma nô Gaiyus i gâp rŏng ngăn ngên.*

2 Ơ nô i gâp rŏng, gâp rnơm may geh nau ueh lăng, kơt may lĕ geh gŭ nâp ta nau nsing ma Brah Krist đŏng.

3 Gâp geh răm maak hô ngăn, nôk oh nô ta nau nsing ađă i sât tât a gâp, yorlah khân păng mbơh nkoch may hôm gŭ răp jăp ta nau ngăn, hôm jan tâng nau nti ngăn.*

4 Gâp mâu ôh geh nau răm maak i kuŏng rlau ma nau răm maak i gâp tăng kon sau gâp ta nau nsing jan tâng nau nti i ngăn.

Nau rnê ma Gaiyus

5 Ơ nô ta nau nsing i gâp rŏng, may lĕ răp jăp ngăn kơl ma phung oh nô ta nau nsing i hăn trong rŏ đon êng êng tât ta ntŭk may, bol lah may mâu gĭt năl khân păng.

6 Khân păng i nây lĕ mbơh nkoch ta phung nsing ta ntŭk dja nau i may lĕ nhhơ nau rŏng ma khân păng nây. Jêh ri đă may hôm kơl ndơ khân pre ma hăn rŏ trong, jêng tâm di ma ndơ jan kar i ăn Kôranh Brah răm maak,*

7 yorlah khân păng hăn nsak nsong mbơh nkoch nau Brah Yêsu, jêh ri khân păng mâu geh ôh sŏ dơn ndơ du ntil tă bơh phung i mâu nsing ma Brah Yêsu.

8 Lah ndri iăt ma bân blao kơl ma bunuyh i kơt nây, gay ma bân jan kar ndrel băl ta nau nti i ngăn.*

Nau nduih ma Điôtrep, jêh ri rnê ma Đêmêtrus

9 Gâp lĕ jêh njuăl samđŭt ăn ma phung nsing ta ntŭk may, yơn ma geh du huê bu klô rnha Điôtrep i bunuyh ŭch jan kôranh kuŏng rlau bu, păng mâu ôh iăt nau hên.

10 Yơn ma nôk gâp hăn tât ta nây, gâp mra nkah păng dâng lĕ ndơ i păng jan nây. Păng ngơi nchơt ngơi djơh hên ăn ma bunuyh êng, mâu dơn ma ndơ i nây, jêh ri păng mâu ôh rom phung oh nô ta nau nsing, buay phung i ŭch rom mâu ăn rom đŏng, jêh ri mprơh phung i ŭch rom du lôh bơh phung nsing ta nây jât.

11 Ơ nô i gâp rŏng, lơi ôh tâng jan ndơ djơh, ăn tâng jan ndơ ueh hŏ. Bu moh i jan ndơ ueh, păng i nây jêng kon Kôranh Brah, yơn ma bu moh i jan ndơ djơh, păng mâu ôh gĭt năl Kôranh Brah.*

12 Yơn ma nô Đêmêtrus dâng lĕ bunuyh ngơi ueh ta păng dadê, bol lah i Nau Ngăn mbơh nkoch ueh ta păng đŏng. Lŏng gâp tâm ban kơt nây đŏng, lĕ mbơh nkoch nau ueh ta păng đŏng, may lĕ gĭt jêh nau i gâp mbơh nkoch nây jêng di ngăn.

13 Geh ŏk nau i gâp ŭch nchih njuăl ăn may, yơn ma gâp mâu ŭch ôh nchih ma dak krăk, ma mŏng nchih.*

14 Gâp geh nau rnơm mâp may gơnh ta nar bơh năp dja tay, ndri gâp ŭch ngơi ndrel may ro.

15 Dăn nau đăp mpăn gŭ ta may, dâng lĕ mât jăng ta dja ôp nau ueh lăng may đŏng. Lah ndri dăn may ôp nau ueh lăng ma mât jăng ta nây đă.

---

* **1:1 1:1:** 2Yô 1:1 * **1:3 1:3-4:** 2Yô 1:4 * **1:6 1:6:** 1Kô 9:4, 9-10; Tit 3:13 * **1:8 1:8:** Mat 10:40; Hêb 13:2 * **1:11 1:11:** 1Yô 2:29; 3:10 * **1:13 1:13-14:** 2Yô 1:12

Samđŭt
Yuđas
Nchih
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samđŭt dja rnha Yuđas, mâu lah Yut, păng nchih samđŭt dja klăp lah ta năm 60, klăp lah 27 năm jêh Brah Yêsu dâk rêh. Păng i oh Brah Yêsu (Mat 13:55; Mar 6:3), nđâp ma i oh Yakơ (Yak 1:1), păng nchih njuăl samđŭt dja ăn ma dâng lĕ phung nsing ma Brah Krist ta ăp ntŭk, bân mâu gĭt ôh ah ntŭk păng gŭ nôk nchih samđŭt dja. Geh ŏk nau khlay ta samđŭt dja bơi ma tâm ban ma nau khlay ta samđŭt Pêtrôs rơh 2.

Nau ŭch ntrŏng ta samđŭt dja

Ta samđŭt dja Yuđas đă phung nsing der bơh nơm nti i nti nau mâu di, i mâu ôh gŭ rêh tâm di đah nau Kôranh Brah ŭch (Yuđ 1:4-19), păng đă phung nsing tâng nau nti i di (Yuđ 1:3, 20-24).

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samđŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-3)
- Nuih n'hâm, nau ntŭm nti, ndrel ma geh dôih ma nơm nti nklă (1:4-16)
- Nau đă ăn geh nau nsing lơ ma hô nâp (1:17-23)
- Nau ntĭnh êng êng (1:24-25)

Nau ôp ueh lăng

1 Samđŭt dja tă bơh gâp Yuđas i bunuyh sơm kơl jan kar ma* Brah Yêsu Krist, ndrel ma gâp dja i oh Yakơ đŏng. Gâp nchih samđŭt dja njuăl ăn ma dâng lĕ bunuyh i Kôranh Brah Bŏ nơm lĕ kơih jêh, i Păng rŏng đŏng. Brah Yêsu Krist njrăng khân ay may.*

2 Dăn Kôranh Brah ăn nau yõ, nau đăp mpăn, nau rŏng ma khân ay may ăn lơ ma ŏk ngăn.

Nơm nti nklă

3 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, gâp nđơr hô ngăn ma nchih nau rklaih ăn ma khân ay may, nau rklaih i dâng lĕ bân lĕ geh jêh. Yơn ma gâp mân iăt ma gâp nchih ma ndơ a êng ăn ma khân ay may, đă khân ay may njrăng ngăn nau nti ma nau nsing bân. Kôranh Brah lĕ ăn nau i nây ma phung ƀon lan Păng nơm, Păng mâu hôm ôh rgâl nau i nây jât.

4 Gâp đă kơt nây yorlah geh bunuyh aƀă i lăp ntŭng ta phung khân ay may, bunuyh i nây djơh hô ngăn jan tih đah nau Kôranh Brah ŭch, khân păng nti lah mâu chrao ôh lah jan tih ăp ntil, yor ma Kôranh Brah hôm yõ tă bơh nau ueh Păng nơm. Khân păng tâm rdâng ma Brah Yêsu Krist i Kôranh bân du huê dơm. Bơh kăl e nơh lĕ geh nchih ma nau tĕ dôih ma bunuyh kơt khân păng nây.*

5 Dâng lĕ nau i dja khân ay may lĕ ơm gĭt jêh, yơn ma gâp dăn hôm nkah khân ay may: Bơh kơi Kôranh Brah lĕ rklaih phung ƀon lan Israel du lôh bơh bri Êsip nơh, jêh ri Păng lơh hêng lơi phung i mâu iăt ôh ma Păng ta phung i Păng lĕ rklaih i nây.*

6 Geh phung tông păr i jan rlau ma nau Kôranh Brah đă, jêh ri lôh bơh ntŭk Kôranh Brah lĕ ăn khân păng gŭ, Kôranh Brah kât n'ho ro khân păng ma se rvăk krŭng khân păng ta ndrung ngo, ăn kŏp tât di nar Kôranh Brah phat dôih, jêng nar i dŭt kuŏng ngăn.*

7 Kơt ndri đŏng, nôk kăl e nơh, geh ƀon Sôđŭm, ƀon Kômôra, ndrel ma ƀon êng êng jât i tâm dăch. Dâng lĕ bunuyh ta ƀon i nây leo băl jan nau khơh kler, nau i tih đah ma nau vay, jan tih kơt phung ƀon lan Israel i nây, nđâp ma kơt phung tông păr i nây đŏng. Dâng lĕ ƀon i nây Kôranh Brah n'groh lơi ma ŭnh bơh kalơ trôk, jêng nau ntât say lor ma nau Kôranh Brah mra rmal tâm ŭnh hit n'ho ro.*

8 Kơt i nây đŏng aƀao dja mpôl bunuyh i nti lah mâu chrao ôh lah jan tih ăp ntil i nây, khân păng lah, khân păng geh mbơi tă bơh Kôranh Brah, ăn khân păng jan ndơ ƀŏ ƀơch săk khân păng nơm. Khân păng mâu ŭch geh kôranh ma khân păng, ndrel ma mưch rmot phung tông păr.*

9 Bol lah geh du huê tông păr rnha Mikel jêng kôranh tông păr i dŭt kuŏng, nôk păng tâm rlăch đah Satăng i kôranh mpôl brah djơh ma nau săk Môsê i lĕ khât nây nơh, păng mâu ôh bănh ngơi mưch rmot, ndrel ma mâu ôh bănh phat dôih Satăng, yơn ma păng lah dơm: 'Dăn Kôranh Brah lah may!'

10 Yơn ma mpôl bunuyh i nây ƀêng ma leo băl mưch rmot ma ndơ êng êng, bol lah săk khân păng nơm mâu ôh gĭt vât ma ndơ i nây. Moh ndơ i khân păng lĕ ơm gĭt ta nuih n'hâm tâm ban ma mpômpa (siŭm) i mâu gĭt nau dơm, jêh ri nau khân păng jan i nây jan ăn săk khân păng nơm roh hêng.*

11 Rêh rnhăl ngăn ma khân păng. Khân păng lĕ hăn tâng trong Kain i bunuyh nkhât i oh păng nơm. Khân păng mƀrôh bu gay ma geh prăk tâm ban ma Ƀalam. Khân păng geh nau roh hêng tâm ban ma

* **1:1 1:1:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **1:1 1:1:** Mat 13:55; Yak 1:1; 1Kô 1:2; Hêb 2:1 * **1:4 1:4:** Mat 7:15-16; 2Pê 2:1-3 * **1:5 1:5:** NKơ 14:27-35 * **1:6 1:6:** 2Pê 2:4 * **1:7 1:7:** NNt 6:1-5; 19:24-25 * **1:8 1:8-9:** 2Pê 2:10-11 * **1:10 1:10:** 2Pê 2:12

mpôl i tâng du huê rnha Kôrê i geh nau
roh hêng yor ma tâm rdâng đah Kôranh
Brah ta rnôk Môsê kăl e nơh.*
12 Nôk khân ay may gŭ sông sa ndrel
gay ma nhhơ nau rŏng Kôranh Brah, khân
păng jêng tâm ban ma ndơ ƀŏ ƀơch tâm
ban ma geh ntăk ta bok ao i pih mâu
hôm dơi kloh, sông sa iăt ma hơm ndŭl
khân păng nơm dơm, mâu geh ôh nau đit
prêng. Khân păng mâu geh khlay jêng
tâm ban ma n'hâm mih i mâu hoch mih
i sial de dah ma rdu, tâm ban ma tơm si
i mâu geh play ta khay play, rlau bơh nây
jât tơm si i lĕ rôk kloh reh lĕ khât ngăn.*
13 Khân păng jêng tâm ban ma nchŏch
rbuh dak văch dak văr i dŭt dăng, lôh
mpŭnh, ndơ đit prêng i khân păng jan
say n'hêl tâm ban ma nau mpŭnh i nây.
Mâu ôh dơi nsing ma khân păng, khân
păng jêng tâm ban ma mănh i lĕ hiơt ntŭk,
Kôranh Brah lĕ ndrăp jêh khân păng ma
ăn ta ntŭk ngo chêk kôlăk n'ho ro!
14 Jêh ri Hênŏk i sau Mahalêlêl jêng i
săn Ađăm i bunuyh tŏl nguai Kôranh Brah
njêng nây, păng jêng bunuyh ntơyh nau
ngơi Kôranh Brah, lĕ lah lor ma khân păng
kơt nđa: 'Uănh hŏm! Kôranh Brah hăn
ndrel phung kloh ueh Păng nơm i dŭt ŏk
ngăn, mâu hôm ôh blao kơp,*
15 gay ma phat dôih dâng lĕ bunuyh, jêh
ri tĕ dôih dâng lĕ bunuyh tâng ndơ djơh
khân păng lĕ jan ta nau i tâm rdâng ma
Kôranh Brah, tĕ dôih ma nau ngơi djơh
i phung bunuyh tih ngơi tâm rdâng đah
Kôranh Brah'.
16 Khân păng i nây jêng bunuyh ŏk bâr
njâr sêk hô ngăn, nuih n'hâm mâu geh ôh
răm maak. Khân păng gŭ rêh jan tâng nau
kơnh hô ir ma khân păng nơm dơm. Nau
mbơh ngơi khân păng n'hi êng săk dŭt hô
ngăn, ngơi ueh ma bu gay ma geh ndơ bu
ăn ma săk khân păng nơm.

Nau ntĭnh êng êng

17 Ơ oh nô ta nau nsing i gâp rŏng, ăn
khân ay may hôm kah gĭt hŏm nau mpôl
kôranh oh mon Brah Yêsu Krist i Kôranh
bân lĕ ơm mbơh nkoch a lor nơh.
18 Khân păng lĕ lah: 'Ta rnôk n'glĕ dŭt†
tay, mra geh phung ngơi mưch ma nau
nsing bân, phung i nây jan tâng rnglay săk
khân păng nơm kơnh dơm, jêng ndơ i tâm
rdâng đah nau Kôranh Brah ŭch'.*
19 Khân păng jan ăn geh nau tâm nkhah
mpôl ta phung khân ay may, khân păng
jan tâng nuih n'hâm nau mân khân păng
nơm kơnh dơm, mâu geh ôh Brah Huêng
Ueh gŭ ndrel ta khân păng.*
20 Yơn ma khân ay may nây i phung oh
nô ta nau nsing i gâp rŏng, ăn khân ay may
tâm n'hao hŏm nau nsing khân ay may
nơm, gay ma nau nsing khân ay may lơ
ma hô nâp, jêh ri nau nsing i nây jêng ndơ
Kôranh Brah ngăn ngên. Jêh ri ăn Brah
Huêng Ueh i kloh ueh leo khân ay may ta
nau mbơh sơm.*
21 Ăn khân ay may gŭ nâp ta nau rŏng
Kôranh Brah, ndrel ma gŭ kŏp nau yŏ
nđach Brah Yêsu Krist nơm i Kôranh bân,
tât Păng ăn nau rêh n'ho ro ma khân ay
may.*
22 Đă khân ay may yŏ nđach ma phung
ađă i geh nau nsing ê hŏ nâp.
23 Đă khân ay may kơl rklaih phung ađă
jât, tâm ban ma uih mphŏk khân păng
ăn klaih bơh ŭnh. Jêh ri phung ađă êng,
đă khân ay may yŏ nđach ma khân păng
đŏng, yơn ma ăn njrăng săk nơm, klach
lah dơi khân păng leo khân ay may jan tih,
kơt ndri ăn biănh dâng lĕ nau tih khân
păng jan, tâm ban ma khân ay may ƀŏ
ƀơch ma kho ao rmao ƀô chrĭ.
24 Ăn rnê nau chrêk lơp Kôranh Brah,
Păng dơi njrăng khân ay may mâu jan tih
mâu bah nsing, Păng dơi kơl khân ay may
gŭ ta bơh năp măt Păng nơm i ntŭk geh
nau chrêk lơp, nôk nây khân ay may geh
nau răm maak dŭt hô mâu geh ôh du nau
ma nduih.
25 Ăn rnê nau chrêk lơp Păng, Păng dơm
i brah ngăn ngên, Păng i năk rklaih bân
yor ma Brah Yêsu Krist i Kôranh bân nơm.
Nau chrêk lơp, nau dŭt ueh, nau dơi, nau
brah, lĕ ơm geh gŭ ta Păng bơh ntơm saơm
ngăn, tât ma ađơ dja, nkre ma n'ho ro! Ơ
ăn geh kơt nây ngăn ro‡.

* **1:11 1:11:** 1Ti 6:3-5; 2Pê 2:2-3; NNt 4:8; NKơ 16:1-35; 22:5 * **1:12 1:12-13:** 1Kô 11:20-22; 2Pê 2:13, 17 * **1:14 1:14:** NNt 5:21-24 † **1:18 1:18:** Ta nau tâm rnglăp mhe mbơh ma bân, jêh Brah Yêsu hao sât ta kalơ trôk, tât ma Păng plŏ văch, jêng rnôk n'glĕ dŭt. * **1:18 1:18:** Mat 7:15-16; Rôm 16:17-18; Kôl 2:8; 2Ti 3:1-5 * **1:19 1:19:** 1Kô 1:10; 2Ti 3:2-5 * **1:20 1:20:** 1Kô 3:9-11; Rôm 8:26-27 * **1:21 1:21:** Yak 5:7 ‡ **1:25 1:25:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'.

Nau Tâm Mpơl
Ndơ I Brah Yêsu Krist Nhhơ Ăn Yôhan Say
Nau bôk ăn bu gĭt lor

Nơm nchih samƀŭt dja rnha Yôhan, păng nchih samƀŭt dja klăp lah ta năm 95, yơn ma geh bunuyh ađă mân lah, păng nchih samƀŭt dja ê lor ma năm 68. Păng nchih samƀŭt dja ta gôl dak Patmôh i dăch ma bri Asi, bu đă păng du gŭ ta gôl dak mâu ŏk bunuyh gŭ nây tâm ban ma gŭ ndrung, yorlah păng mbơh nkoch nau mhe mhan ueh (NTM 1:9). Păng nchih samƀŭt dja ta nôk bu jan jêr jŏt ma phung nsing, păng njuăl samƀŭt dja ăn ma phung nsing ta pơh ŏ ƀon ta bri Asi (NTM 1:11), nđâp ma dâng lĕ phung nsing ma Brah Yêsu. Yôhan jêng kôranh oh mon ta mpôl kôranh oh mon 12 nuyh. Păng nchih samƀŭt Yôhan nau mhe mhan ueh đŏng, samƀŭt Yôhan rơh 1, rơh 2, ndrel ma rơh 3 đŏng.

Nau ŭch ntrŏng ta samƀŭt dja

Ta samƀŭt dja Yôhan nchih ma nau tâm say. Yôhan kuăl Brah Yêsu ‘Kon be biăp’, yorlah Brah Yêsu lĕ khât gay ma n'groh lơi nau tih bân, tâm ban ma phung Israel vay nkhât kon be biăp gay ma dăn Kôranh Brah yŏ nau tih khân păng.

Ađơ dja bân mâu hôm vât n'hêl dâng lĕ nau khlay ta samƀŭt dja, yơn ma bân say mra geh nau jêr jŏt êng êng dŭt kuŏng ta neh ntu dja, jêh ri Kôranh Brah dơi đah dâng lĕ nau djơh, tĕ dôih dâng lĕ bunuyh djơh, ndrel ma ndrăp ntŭk dŭt ueh ăn ma dâng lĕ bu moh i nsing ma Brah Krist. Ta samƀŭt dja Yôhan nchih ndơ i Kôranh Brah nhhơ ma păng i mra geh ta nar jât năp, gay ma n'hao nuih n'hâm dâng lĕ phung nsing, ăn gŭ nâp ta nau nsing, bol lah geh nau jêr jŏt dŭt kuŏng ta neh ntu dja, geh nau bu jan jêr êng êng ma phung nsing, n'ho ma tât bu nkhât lơi kađôi đŏng. Bol lah geh dâng lĕ nau i nây kađôi, Kôranh Brah hôm geh nau dơi, jêh ri Brah Yêsu mra plŏ văch ta neh ntu dja. Ta samƀŭt dja Brah Yêsu đă Yôhan nchih pơh ŏ samƀŭt ăn ma phung nsing pơh ŏ ƀon đŏng, pơh ŏ samƀŭt i nây geh ta samƀŭt tâm mpơl dja ta NTM 2:1-3:22. Ŏk tŏ bân say mrô ‘Pơh’ ta samƀŭt dja, mrô pơh i nây ngơi hôr ma ndơ i lĕ râng, ntât lah phung nsing pơh ŏ ƀon, geh nau khlay lah dâng lĕ phung nsing lam neh ntu. Nau ađă ta samƀŭt dja geh tâm ban ma ta samƀŭt Êsêkiêl, samƀŭt Daniel, samƀŭt Sakari, nđâp ma nau mbơi Yôsep ta samƀŭt Nau Ntơm (NNt 37:6-9) đŏng.

Mbơh nau khlay ta nkõ ta samƀŭt dja

- Nau ôp ueh lăng (1:1-8)
- Nau tâm say nau đă nchih samƀŭt i njuăl ăn ma phung nsing pơh ŏ ƀon (1:9-3:22)
- Nau tâm say samƀŭt geh pơh ŏ tra (4:1-8:1)
- Nau tâm say pơh ŏ nŭng (8:2-11:19)
- Nau tâm say bêh nhŭk nhăk, ndrel ma bar mlŏm mpômpa (siŭm) (12:1-13:18)
- Nau tâm say ndơ êng êng jât (14:1-15:4)
- Nau tâm say ma pơh ŏ ngan i Kôranh Brah ji nuih (15:5-16:21)
- Nau rlŏm ƀon Ƀaƀilôn, ndrel ma dâng lĕ nơm djơh mâu hôm geh nau dơi jât (17:1-20:10)
- Nau phat dôih ta nar n'glĕ dŭt (20:11-15)
- Trôk mhe, neh ntu mhe, ndrel ma ƀon kuŏng Yêrusalem mhe (21:1-22:5)
- Nau n'glĕ dŭt (22:6-21)

Nau bôk

1 Samƀŭt dja jêng nau mbơh nkoch Brah
Yêsu Krist lĕ nhhơ ăn gâp Yôhan say.
Kôranh Brah ăn Păng nhhơ ma phung sơm
kơl jan kar ma* Kôranh Brah nơm moh
nau mra gơnh tât ta nar jât năp tay. Brah
Yêsu Krist ăn du huê tông păr Păng nơm
hăn ta gâp i bunuyh sơm kơl jan kar ma
Păng nơm, gay ma ăn gâp gĭt nau i nây.*
2 Dâng lĕ nau i gâp lĕ nchih jêh dja,
gâp lĕ say ma măt gâp nơm, nau i nây
jêng di ngăn, jêng nau ngơi Kôranh Brah,
ndrel ma mbơh nkoch Brah Yêsu Krist jêng
Kôranh bân.
3 Ueh maak ngăn ma bu moh i rŏ i
tăng nau ntơyh nau ngơi Kôranh Brah ta
samƀŭt dja, nđâp ma ueh maak ngăn ma
bu moh i lĕ tăng, jêh ri jan tâng kơt dâng
lĕ nau i lĕ geh nchih jêh ta dja, yorlah tât
di nar ma lôch nau ntơyh i nây lĕ bơi tât
jêh.

Nau ôp ueh lăng

4 Samƀŭt gâp Yôhan, njuăl ăn ma phung
nsing i rƀŭn ta pơh ŏ ƀon ta bri Asi. Dăn
Kôranh Brah ăn nau ueh, nđâp ma nau

---

* **1:1 1:1:** ‘Bunuyh sơm kơl jan kar ma’, mâu lah ‘Dâk’. Ta trong bơh dŏng dja geh kơt nây đŏng. * **1:1 1:1-3:** NTM 22:6-7 † **1:4 1:4:** Ta nau ngơi Grek, ngơi ma ‘Pơh huêng’, yơn ma mâu ôh di huêng bunuyh. Geh ŏk bunuyh i gĭt blao ta Nau Kôranh Brah Ngơi mân lah, ngơi ma Brah Huêng Ueh i geh nguai dơm. Mrô pơh ta Nau Kôranh Brah Ngơi geh ŏk geh nau khlay lah ‘Lĕ râng’. ‘Pơh huêng’ geh đŏng ta NTM 3:1; 4:5; 5:6. Geh đŏng ta samƀŭt Sakari ngơi ma n'gŏng ŭnh sagêng i geh pơh ŏ ŭnh sagêng, jêng rup ma pơh huêng đŏng (Sak 4:2, 10). Geh đŏng ta Êsa 11:2.

đăp mpăn ma khân ay may. Păng gŭ rêh ađao dja, Păng lĕ ơm gŭ rêh nơh, jêh ri
Păng mra văch. Dăn Brah Huêng Ueh† i gŭ
bơh năp rnơl kađăch Kôranh Brah nơm ăn
nau ueh, nđâp ma nau đăp mpăn ma khân
ay may.*
5 Dăn Brah Yêsu Krist ăn nau ueh, nđâp
ma nau đăp mpăn ma khân ay may đŏng,
Păng jêng nơm răp jăp mbơh nkoch nau
ngăn dơm, Păng jêng nơm lor bu dâk rêh
bơh phung khât‡, jêh ri Păng jêng Kôranh
dâng lĕ kađăch ta neh ntu dja. Păng rŏng
ma bân, ndrel ma rklaih bân ma mham
Păng nơm bơh nau tĕ dôih yor ma nau tih
bân.*
6 N'ho ma Păng jan ăn bân jêng mpôl
kađăch mât uănh ndrel Păng nơm, Păng
ăn bân jêng mpôl jan brah ma sơm kơl jan
kar ma Kôranh Brah i Bŏ Păng Nơm. Ăn
rnê nau chrêk lơp Păng, ndrel ma nau dơi
Păng đaĥơ n'ho ro! Ơ ăn geh kơt nây ngăn
ro§.*
7 Uănh hŏm, Păng văch rŏ ndŏr tŭk*,
Dâng lĕ bunuyh mra say Păng dadê,
Bol lah phung i tă ntŏp Păng nơh say Păng
đŏng.
Dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh ta neh ntu
dja mra nhŭm rngot yor ma Păng
nây dadê, ơ ngăn!
Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro.*
8 Kôranh Brah i Kôranh ngăn, Păng lah:
"Gâp dja jêng Alpha, ndrel ma Ômêka†."
Păng gŭ rêh ađao dja, Păng lĕ ơm gŭ rêh,
jêh ri Păng mra văch, Păng dŭt geh nau
dơi ma dâng lĕ ntil ndơ.*

Yôhan tâm mpơl say Brah Yêsu

9 Gâp Yôhan jêng oh nô khân ay may ta
nau nsing ma Brah Yêsu, geh bu jan jêr jŏt
kơt khân ay may, geh đŏng Kôranh Brah
mât uănh kơt khân ay may, ndrel ma geh
nsrôyh nâng ta nau bu jan jêr kơt khân
ay may đŏng, yor ma bân gŭ ndrel Brah
Yêsu. Gâp dja bu đă du gŭ ta du gôl dak
rnha Patmôh, yor ma gâp mbơh nkoch nau
Kôranh Brah, ndrel ma mbơh nkoch Brah
Yêsu jêng Kôranh gâp nơm.
10 Ta nar pơh‡, Brah Huêng Ueh ăn gâp
mâu hôm ôh kah gĭt săk, jêh ri gâp tăng
nteh bŏr mbung bơh kơi gâp ri, dŭt nteh
ngăn, tâm ban ma nteh ôh nŭng*
11 lah ma gâp kơt nđa: "Moh ndơ i
may say ađao dja, ăn may nchih du mlŏm
samđŭt, jêh ri njuăl ăn ma phung nsing
pơh đon ta bri Asi dja: Đon Êphêsô, đon
Samirna, đon Pơkamuh, đon Thiathira,
đon Sardih, đon Philađĭlphia, ndrel ma
đon Laođisê."
12 Jêh ri gâp n'gâl jât kơi gay ma say Nơm
i ngơi ma gâp nây, ta nây gâp say pơh ŏ
n'gŏng ŭnh sagêng mayh.
13 Ta nklang n'gul n'gŏng sagêng i nây
geh du huê tâm ban ma Kon Bunuyh, nsoh
ao jong rjai tât a mpang jŏng, jêh ri geh
rse mayh kât ta ntơh ri jât.*
14 Sŏk ta bôk Păng nglang tâm ban ma
mli, i măt Păng tâm ban ma mpiăt ŭnh,*
15 jŏng Păng chrêk dŭm tâm ban ma
kông i bu gŭch ta ŭnh jêh ri tho, nteh ngơi
Păng tâm ban ma n'gôr hoch dak kuŏng,*
16 ti bơh ma Păng ri ndjôt pơh ŏ mănh,
jêh ri mbung Păng geh đao măt bar
mplônh ngăn, i muh măt Păng ang chrat
tâm ban ma nar nklang bôk.*
17 Tât gâp say Păng, gâp khât yơh ro chôt
ta neh kêng jŏng Păng ri. Yơn ma Păng tĕ
ti bơh ma bơh lơ gâp, n'ho ma lah: "Lơi
klach ôh, Gâp dja i bôk dak lor bu, ndrel
ma n'glĕ dŭt ma dâng lĕ ndơ.*
18 Gâp dja i Nơm rêh nâng, Gâp nơh tă
khât, lŏng ađao dja Gâp geh nau rêh đaĥơ
n'ho ro. Bunuyh i lĕ khât dŭt ta Gâp nơm,
Gâp be geh nau dơi ăn bu dâk rêh du lôh
bơh ntŭk môch.*
19 Lah ndri ăn may nchih hŏm dâng lĕ
ndơ i may lĕ say nây, ndơ i geh ađao dja,
ndrel ma ndơ i geh jât năp tay.
20 Mănh pơh ŏ i may say Gâp ndjôt ta ti
bơh ma Gâp dja, ndrel ma n'gŏng sagêng
mayh pơh ŏ i dja, nau khlay ndơ i nây a lor
nơh hŏm ndŏp mpôn, ađao dja Gâp mbơh
ma may: Mănh pơh ŏ i nây, jêng pơh ŏ
tông păr ma njrăng phung nsing ta pơh
ntŭk đon i nây đŏng, jêh ri n'gŏng sagêng
pơh ŏ i nây, jêng phung nsing ta pơh ntŭk
đon i nây đŏng."

2

* **1:4 1:4:** NTM 4:8; 11:17; 16:5; NNg 3:14 ‡ **1:5 1:5:** 'Păng jêng Nơm lor bu dâk rêh bơh phung khât', mâu lah 'Păng jêng kon bôk dak phung khât'. * **1:5 1:5:** Kôl 1:18; Hêb 9:14 § **1:6 1:6, 7:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **1:6 1:6:** NTM 5:10; 1Pê 2:9 * **1:7 1:7:** 'Rŏ ndŏr tŭk', mâu lah 'Nđâp ma tŭk'. * **1:7 1:7:** Dan 7:13; Sak 12:10; Mat 24:30 † **1:8 1:8:** Ta nau ngơi Grek 'Alpha' jêng rplây rso bôk dak, jêh ri 'Ômêka' jêng rplây rso n'glĕ dŭt, tâm ban ma rso 'A', nđâp ma rso 'Y' ta nau ngơi Bunong. Ta NTM 21:6 Yôhan ntop nau khlay nau nây kơt nđa: 'Jêng bôk dak, ndrel ma n'glĕ dŭt dâng lĕ ntil ndơ', samđŭt ơm nchih ma ti ađă ntop kơt nây ta ntŭk dja. * **1:8 1:8:** Êsa 44:6 ‡ **1:10 1:10:** 'Ta nar pơh', mâu lah 'Ta nar Kôranh Yêsu'. * **1:10 1:10:** Mar 16:2, 6 * **1:13 1:13:** NTM 14:14; Dan 7:13 * **1:14 1:14:** NTM 2:18; 19:12; Dan 7:9 * **1:15 1:15:** Êsê 1:24 * **1:16 1:16:** NTM 2:12, 16; 19:15, 21; Hêb 4:12 * **1:17 1:17:** NTM 1:8; Êsa 44:6; Dan 8:18 * **1:18 1:18:** 1Kô 15:25-26, 55

Samƀŭt njuăl ăn phung nsing ta ƀon Êphêsô

1 Jêh ri Păng lah jât: “Ăn may nchih njuăl ăn ma kôranh* phung nsing ta ƀon Êphêsô ri, lah kơt nđa: ‘Nơm i ndjôt mănh pơh ở ta ti bơh ma Păng, nđâp ma brõ rsong ta pơh ở n'gŏng sagêng, Păng lah kơt nđa:*
2 ‘Gâp lĕ gĭt jêh ndơ may jan, nau may jan kar rơah rgănh, ndrel ma nau may nsrôyh dơn nau jêr. Gâp gĭt jêh nđâp ma rnê may, may mâu ôh ăn bunuyh djơh gŭ ndrel may, jêh ri may lĕ rlong ma mpôl i kơp êng săk khân păng nơm lah mpôl kôranh oh mon, yơn ma khân păng mâu ôh di mpôl kôranh oh mon, jêh ri may say mpôl i nây jêng mpôl nklă chrao.*
3 Gâp lĕ gĭt đŏng may lĕ nsrôyh dơn nau jêr jŏt yor ma tâng Gâp, jêh ri hôm gŭ nâp, may mâu ôh bah nsing.
4 Tih ma Gâp nduih may du nau, may mâu hôm geh ôh nau rŏng ma Gâp, ndrel ma nau rŏng ndrăng phung nsing kơt bơh ntơm nơh.*
5 Lah ndri ăn may kah gĭt tay hŏm dah kuŏng nau rŏng may a lor nơh, ăn may rgâl tay nuih n'hâm, jêh ri jan tay kơt may bơh ntơm nơh. Lah mâu say may rgâl nuih n'hâm, Gâp mra hăn a may, sŏ lơi n'gŏng sagêng may nơm bơh ntŭk ơm păng ro.
6 Yơn ma Gâp rnê may du nau, may biănh ma ndơ mpôl Nikôlas† de jan, Gâp kŏ biănh đŏng.*
7 Bu moh i geh tôr ăn păng iăt ngăn hŏm nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk. Bu moh i dơi ma nau djơh, Gâp mra ăn păng i nây sa play si i pĕ bơh tơm i ăn nau rêh i geh ta ƀon ueh Kôranh Brah’’.”*

Samƀŭt njuăl ăn phung nsing ta ƀon Samirna

8 Jêh ri Păng lah jât: “Ăn may nchih njuăl ăn ma kôranh phung nsing ta ƀon Samirna ri, lah kơt nđa: ‘Nơm i gŭ bôk dak lor bu, ndrel ma i n'glĕ dŭt ma dâng lĕ ndơ, Nơm i lĕ khât nơh, ndrel ma i dâk rêh tay, Păng lah:*
9 ‘Gâp gĭt jêh nau rêh rnhăl, ndrel ma nau o ach ta may, yơn ma may ndrŏng chrao. Gâp gĭt đŏng geh phung ngơi nchơt may, phung i nây kơp êng săk khân păng nơm lah phung Israel, yơn ma phung i nây mâu ôh di phung Israel, jêng phung gŭ rƀŭn ma Satăng dơm.*
10 May lơi ôh klach nau jêr jŏt i gơnh geh ta may nây. Gâp ŭch ăn may gĭt kôranh mpôl brah djơh mra ăn bu nhŭp bunuyh ƀă ta phung nsing ta ƀon may, krŭng ta trôm ndrung, gay ma rlong uănh phung nsing ta ƀon may, jêh ri phung nsing ta ƀon may mra dơn nau bu jan jêr jŏt jŏ tât jât nar. Lah ndri ăn may hôm gŭ răp jăp nanao bol lah tât ma khât săk kađôi, jêh ri Gâp mra ăn nau nkhôm kuŏng jêng nau rêh n'ho ro‡.*
11 Bu moh i geh tôr, ăn păng iăt ngăn hŏm nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk. Bu moh i dơi ma nau djơh, nau khât tŏl bar i gŭ ta nglao ŭnh n'ho ro mâu ôh geh ta păng i nây’’.”*

Samƀŭt njuăl ăn phung nsing ta ƀon Pơkamuh

12 Jêh ri Păng lah jât: “Ăn may nchih njuăl ăn ma kôranh phung nsing ta ƀon Pơkamuh, lah kơt nđa: ‘Nơm i geh đao măt bar i mplônh ngăn, Păng lah:*
13 ‘Gâp gĭt ntŭk may gŭ rêh, ntŭk i nây Satăng i kôranh mpôl brah djơh mât uănh, yơn ma may hôm gŭ nâp ma Gâp. Bol lah nôk bu nkhât du huê rnha Ŏntipas ta ƀon may i ntŭk Satăng gŭ rêh, hôm e may mâu đŏng mƀăr nau may nsing ma Gâp. Ŏntipas i nây bunuyh mbơh nkoch răp jăp ngăn nau khlay Gâp.
14 Yơn ma Gâp nduih may nau ƀă, geh bunuyh ƀă ta phung may ndjôt nau ntŭm nti bơh du huê rnha Ƀalam i bơh kăl e nơh. Ƀalam i nây lĕ ntŭm nti ăn ma kađăch Ƀalăk leo ndơm phung Israel jan tih, leo khân păng sông sa ndơ bu ôp brah, ndrel ma ăn khân păng jan nau tâm dŏng, nau khơh kler jât.*
15 Lŏng ta may kơt nây đŏng, geh bunuyh ƀă ta phung may ndjôt nau mpôl Nikôlas ntŭm nti.*
16 Lah ndri ăn rgâl lơi hŏm nuih n'hâm djơh! Lah mâu ôh rgâl, Gâp mra văch gơnh a may, ndjôt đao i lôh bơh mbung Gâp tâm lơh đah phung i nây.
17 Bu moh i geh tôr, ăn păng iăt ngăn hŏm nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk. Bu moh i dơi bơh nau djơh, Gâp ăn ndơ sông sa Mana

* **2:1 2:1:** ‘Kôranh’, mâu lah ‘Tông păr’. Tâm ban kơt nây đŏng ta 2:8, 12, 18; 3:1, 7, 14. * **2:1 2:1:** NTM 1:13, 16, 20; Êph 1:1 * **2:2 2:2:** 2Kô 11:13; 1Yô 4:1 * **2:4 2:4:** 1Yô 4:16 † **2:6 2:6:** Bân ƀao dja mâu hôm gĭt n'hêl ma mpôl Nikôlas, mâu hôm ôh gĭt moh ndơ nau tih khân păng jan nơh. * **2:6 2:6:** NTM 2:15 * **2:7 2:7:** NTM 22:2; NNt 2:8-9; 3:22 * **2:8 2:8:** NTM 1:17-18 * **2:9 2:9:** Luk 6:20; 2Kô 6:10; Yak 2:5 ‡ **2:10 2:10:** ‘Nau nkhôm kuŏng jêng nau rêh n'ho ro’, mâu lah ‘Môk kađăch nau rêh’. * **2:10 2:10:** Mat 10:28; Yak 1:12 * **2:11 2:11:** NTM 20:6, 14; 21:8 * **2:12 2:12:** NTM 1:16 * **2:14 2:14:** NKơ 25:1-3; 31:16 * **2:15 2:15:** NTM 2:6

mpôn mo ta kalơ trôk ma păng i nây, ndrel
ma ăn du mlŏm lŭ nglang ma păng đŏng,
ta kalơ lŭ i nây geh nchih du rnha mhe
mâu ôh geh bunuyh gĭt, geh păng nơm i
dơn nây dơm gĭt''.''*

Samƀŭt njuăl ăn phung nsing ta ƀon Thiathira

18 Jêh ri Păng lah jât: "Ăn may nchih
njuăl ăn ma kôranh phung nsing ta ƀon
Thiathira, lah kơt nđa: 'I Kon Bu Klô
Kôranh Brah nơm, trôm măt Păng ang tâm
ban ma mpiăt ŭnh, jŏng Păng chrêk dŭm
tâm ban ma kông lĕ jêh tho, Păng lah:*
19 'Gâp gĭt jêh ndơ may jan, nau may
rŏng ma Gâp, nau may rŏng ma bu, nau
may nsing ma Gâp, nau may sơm kơl bu,
nau may nsrôyh dơn nau jêr. Jêh ri dâng
lĕ ndơ i may jan ƀaơ dja, jêng ŏk rlau ma
ndơ i may lĕ jan bơh kơi nơh jât.*
20 Yơn ma Gâp nduih may nguai, may
hôm rom ăn bu ur Yêsiƀĭl, i kơp êng săk
păng nơm lah bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, jêh ri ntŭm nti phung sơm
kơl jan kar ma§ Gâp ăn tâm dŏng jan ndơ
khơh kler, ndrel ma ăn sông sa ndơ ôp
brah ma rup brah êng êng.*
21 Lĕ jŏ nar jêh, Gâp lĕ ăn păng rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, tih ma păng mâu ŭch ôh
rgâl, păng hôm jan ndơ khơh kler nanao.
22 Kơt ndri dâng Gâp jan ăn păng ji, bêch
ta gre, jêh ri bunuyh i lŏm ur tâm dŏng
đah păng, Gâp ăn geh nau jêr dŭt hô kơt
păng đŏng, lah khân păng mâu rgâl lơi
nuih n'hâm djơh, bah jan ndơ djơh tâng
păng.
23 Gâp mra nkhât lơi phung oh mon
păng, nôk nây dâng lĕ phung nsing ăp
ntŭk mra gĭt Gâp dja i mêt uănh nau mân
ta nuih n'hâm bunuyh, jêh ri Gâp mra
ăn ndơ nkhôm, mâu lah tĕ dôih ma khân
păng du huê du huê, tâng ndơ i khân păng
nơm lĕ jan nơh.*
24 Khân păng kuăl nau ntŭm nti khân
păng 'Ndơ dŭt jru Satăng'. Yơn ma dâng lĕ
bunuyh ƀăơ êng jât ta phung nsing ta ƀon
may i gŭ ta ƀon Thiathira, i mâu ŭch ôh
ndjôt nau ntŭm nti i nây, i mâu ôh nti nau
ntŭm nti i nây, Gâp mbơh ma khân păng,
Gâp mâu ôh đă nau jêr ma khân păng jan,
25 yơn ma ndơ i khân păng lĕ geh jêh, ăn
khân păng ndjôt nâp n'ho ma tât nar Gâp
văch.*
26 Bu moh i dơi bơh nau djơh, nđâp ma
jan nau jan kar Gâp tât lôch,
Gâp mra ăn păng i nây geh nau dơi mât
uănh dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh êng
êng,
27 Gay ma păng i nây mât uănh dâng lĕ
khân păng i nây, lơh bunuyh djơh i
tâm rdâng đah păng,
Tâm ban ma bu nchah glah uk, ăn
hăch rđŏk ma mŏng jra loyh.†
28 Păng i nây geh nau dơi tâm ban ma nau
dơi i Gâp lĕ sŏ dơn jêh bơh Bŏ Gâp. Jêh ri
Gâp mra ăn du mlŏm mbing i ang nôk ôi
ăn ma păng i nây.*
29 Bu moh i geh tôr, ăn păng iăt ngăn
hŏm nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma
dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk''."

3

Samƀŭt njuăl ăn phung nsing ta ƀon Sardih

1 Jêh ri Păng lah jât: "Ăn may nchih
njuăl ăn ma kôranh phung nsing ta ƀon
Sardih, lah kơt nđa: 'Păng i geh Brah
Huêng Ueh* Kôranh Brah nơm, ndrel ma
geh pơh ŏ mănh lah: 'Gâp gĭt năl ndơ i
may jan nây, săk may bu lư rêh ngăn, tih
ma may tâm ban ma lĕ khât!*
2 Ăn may kah rngăl hŏm! Ăn kah gĭt ma
ndơ i geh nau khlay ma gâp, ăn nau nsing
may i lĕ bơi ma roh nây, ăn geh nau dăng
mhe tay du tŏ jât, yorlah Gâp ê hŏ say ôh
ndơ i may jan nây jêng di keh ta bơh năp
măt Kôranh Brah i Bŏ Gâp.
3 Lah ndri ăn may kah gĭt săk hŏm, ndơ
i may lĕ sŏ dơn jêh, ndơ i may lĕ tăng jêh,
jêh ri ăn may tâng jan dô, ndrel ma rgâl
lơi hŏm nuih n'hâm djơh. Lah may mâu
ôh kah rngăl, Gâp mra văch phat dôih a
may mâu gĭt ôh moh mong, tâm ban ma
bu mâu gĭt đŏng moh mong bunuyh ntŭng
hăn ntŭng.*
4 Yơn ma ta ƀon Sardih hôm geh bunuyh
ƀăơ ta phung khân ay may mâu geh ôh
jan tih tâm ban ma jan kho ao ƀŏ rmao,
khân păng mra hăn ndrel Gâp, nđâp ma
nsoh kho ao nglang, yorlah khân păng i
nây jêng di ma nsoh kho ao i nây.*
5 Bu moh i dơi ma nau djơh, păng i nây
mra nsoh kho ao nglang kơt khân păng
đŏng. N'ho ma Gâp mâu mra jut rnha
păng bơh samƀŭt nau rêh n'ho ro, Gâp
mra mbơh păng i nây jêng oh mon Gâp
ta bơh năp Bŏ Gâp, ndrel ma ta bơh năp
măt phung tông păr Bŏ Gâp nơm đŏng.*

* **2:17 2:17:** NNg 16:4, 31; NKơ 11:1-35; Yôh 6:58 * **2:18 2:18:** NTM 1:14-15 * **2:19 2:19:** Hêb 6:10 § **2:20 2:20:** 'Phung sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Phung dâk'. * **2:20 2:20:** 1KK 16:31; 2KK 9:22 * **2:23 2:23:** NMƠ 7:9; Mat 16:27 * **2:25 2:25:** NTM 3:11 † **2:27 2:26-27:** NMƠ 2:8-9 * **2:28 2:28:** NTM 22:16 * **3:1 3:1:** Mâu lah 'Pơh huêng'. Dăn uănh ta ndơ nchih bơh dŏng ta NTM 1:4. * **3:1 3:1:** NTM 1:4, 16 * **3:3 3:3:** NTM 16:15; Mat 24:43-44; 1Tê 5:2 * **3:4 3:4:** NTM 6:11 * **3:5 3:5:** NTM 13:8; Mat 10:32

6 Bu moh i geh tôr ăn păng iăt ngăn hŏm
nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma dâng
lĕ phung nsing ăp ntŭk’’.”

Samƀŭt njuăl ăn ma phung nsing ta ƀon Philađĭlphia

7 Jêh ri Păng lah jât: “Ăn may nchih
njuăl ăn ma kôranh phung nsing ta ƀon
Philađĭlphia, lah kơt nđa:
‘Nơm i kloh ueh, Nơm i răp jăp,
Păng i ndjôt kon so kađăch Đavid
i nhhơ Păng geh nau dơi ma mât
uănh,
Lah Păng pơk mpông, mâu geh ôh du
huê dơi ntâl,
Jêh ri lah Păng ntâl mâu geh đŏng
du huê dơi pơk, Păng lah:*

8 ‘Gâp gĭt năl ndơ i may jan nây. Lŏng,
Gâp lĕ pơk mpông bơh năp may jêh, mâu
geh ôh du huê dơi ntâl. Bol lah may geh
nau dơi đĕ dơm, may hôm ndjôt nau Gâp
đŏng, may mâu ôh rlăch lah mâu gĭt năl
Gâp.

9 Phung bunuyh ta nhih rƀŭn phung
Israel, nhih rƀŭn i nây jêng ndơ Satăng i
kôranh mpôl brah djơh, jêh ri phung i nây
lah êng săk khân păng nơm jêng phung
Israel, yơn ma khân păng mâu ôh jêng
phung Israel ngăn, khân păng mƀrôh. Gâp
mra ăn dâng lĕ khân păng i nây hăn păn
ta jŏng may, jêh ri khân păng mra gĭt lah
Gâp lĕ rŏng ngăn ma may.*

10 Yor ma may lĕ iăt nau Gâp đă ăn may
nsrôyh dơn nau jêr, Gâp mra njrăng may
ăn dơi ta nar geh nau jêr lam neh ntu dja,
nau jêr i nây gay ma rlong dâng lĕ bunuyh
ta neh ntu dja.*

11 Gâp mra văch gơnh, moh nau i may
lĕ geh, ăn may ndjôt ăn nâp, gay ma lơi ôh
ăn bu pit ndơ nkhôm† may nơm.*

12 Bu moh i dơi bơh nau djơh, Gâp ăn
păng i nây jêng du mlŏm meh ta nhih
jan brah Kôranh Brah Bŏ̆ Gâp nơm, jêh ri
păng gŭ ta ntŭk nây n'ho ro, mâu ôh khăch
lôh jât. Gâp mra nchih rnha Kôranh Brah
Bŏ̆ Gâp nơm ta săk păng, ndrel ma nchih
rnha ƀon Kôranh Brah Bŏ̆ Gâp nơm ta
păng đŏng. Ƀon i nây jêng ƀon Yêrusalem
mhe tă bơh kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah Bŏ̆
Gâp nơm. Jêh ri Gâp nchih rnha mhe Gâp
nơm ta păng i nây đŏng.*

13 Bu moh i geh tôr, ăn păng iăt ngăn
hŏm nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma
dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk’’.”

Samƀŭt njuăl ăn phung nsing ta ƀon Laođisê

14 Jêh ri Păng lah jât: “Ăn may nchih
njuăl ăn ma kôranh phung nsing ta ƀon
Laođisê, lah kơt nđa: ‘Dja nau ngơi Nơm i
bu kuăl ‘Amen‡’ đŏng, Nơm i răp jăp mbơh
nkoch nau ngăn dơm, Păng jan kôranh ma
dâng lĕ ndơ i Kôranh Brah lĕ njêng, Păng
lah:*

15 ‘Gâp gĭt năl ndơ i may jan nây, may
tâm ban ma dak pah pŏt pah bla dôh ma
nđik, geh nau khlay lah, may mâu ôh tâm
rdâng ma Gâp, may mâu đŏng nsing ma
Gâp lĕ nuih n'hâm. Gâp ŭch ngăn may dôh
mâu lah nđik!

16 Yor ma may pah pŏt pah bla, dôh mâu
dôh, nđik mâu nđik kơt nây, kơt ndri Gâp
mra jrih lơi may bơh mbung Gâp ro.

17 May kơp n'hi êng săk ‘Ô! Gâp jêng
bunuyh ndrŏng ngăn, gâp geh drăp ndơ
dŭt ŏk, gâp mâu hôm ôh khăch ma ndơ
jât’. Yơn ma may mâu ôh gĭt săk may geh
nau rêh rnhăl, i di ma yŏ nđach, kro o ach
ngăn, cheh măt, gŭ lahôk.*

18 Ndri dâng Gâp lah ma may: Ăn may
rvăt mayh bơh Gâp hŏ, mayh dŭt ueh i lĕ
jêh gŭch nkret ta ŭnh, gay ma may jêng
bunuyh ndrŏng ngăn, jêh ri rvăt bok ao
Gâp bah đit bu gŭ lahôk, ndrel ma rvăt
dak si tĕ măt bơh Gâp đŏng, gay ma may
uănh say kloh rah vah.*

19 Dâng lĕ bunuyh i Gâp rŏng, Gâp nduih
khân păng, Gâp ntŭm nti nđâp ma kơl jan
tâng nau Gâp đă. Lah ndri ăn gơyh hŏm,
jêh ri rgâl lơi nuih n'hâm djơh!*

20 Lŏng Gâp gŭ bơh dih mpông, nđâp ma
kuăl§ đŏng, lah bu moh tăng bŏr Gâp, pơk
mpông ăn Gâp, Gâp lăp gŭ ndrel păng,
jêh ri sông sa ndrel păng, păng ndrel Gâp
đŏng.*

21 Bu moh i dơi ma nau djơh, Gâp ăn
păng gŭ ta rnơl kađăch ndrel Gâp, tâm
ban ma Gâp lĕ dơi jêh, jêh ri gŭ ta rnơl
kađăch ndrel Bŏ̆ Gâp đŏng.*

22 Bu moh i geh tôr, ăn păng iăt ngăn
hŏm nau Brah Huêng Ueh de ngơi ăn ma
dâng lĕ phung nsing ăp ntŭk’’.”

4

Nau yơk mbah ta kalơ trôk

1 Jêh nây gâp say du mlŏm mpông pơk
ta kalơ trôk ri, jêh ri nteh bŏr i gâp tăng

---

* **3:7 3:7:** NTM 5:5; 22:16; Êsa 22:22 * **3:9 3:9:** NTM 2:9; Êsa 49:23; 60:14 * **3:10 3:10:** 2Pê 2:9 † **3:11 3:11:** ‘Ndơ nkhôm’, mâu lah ‘Môk kađăch nau rêh’. * **3:11 3:11:** NTM 2:25; 22:7; 1Kô 9:24-25 * **3:12 3:12:** NTM 14:1; 21:2; 22:4 ‡ **3:14 3:14:** ‘Amen’ jêng nau ngơi Hêbrơ, ta dja geh nau khlay lah ‘Nau ngăn’, mâu lah ‘Nau i mâu rgâl’. * **3:14 3:14:** 2Kô 1:20; Kôl 1:15-16 * **3:17 3:17:** 1Kô 4:8 * **3:18 3:18:** NTM 19:8 * **3:19 3:19:** Hôr 3:11-12; 1Kô 11:32; Hêb 12:5-6 § **3:20 3:20:** Ta nau ngơi Grek lah: ‘Goh mpông’, yorlah ta ntŭk nây lah ŭch lăp ta trôm jay, bu vay goh mpông. * **3:20 3:20:** Luk 12:35-36; Yôh 14:23 * **3:21 3:21:** Mat 19:28; Hêb 12:2

a lor nơh tâm ban ma nteh nũng, lah ma gâp: "Hao a dja hŏm, Gâp ŭch nhhơ ăn may say moh ndơ i geh jât năp tay."*
2 Du n'hâm ta nây dô ma Brah Huêng Ueh sŏ gâp. Jêh ri gâp say du mlŏm rnơl kađăch ta kalơ trôk ri, geh du huê gŭ ta rnơl i nây.*
3 Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây, uănh ang chrat tâm ban ma lŭ khlay Môni, ndrel ma tâm ban ma lŭ khlay Tôtâm, jêh ri jŭm rnơl kađăch i nây geh tâm ban ma bêh chŭng tâng, tâm ban ma lŭ khlay âr Morkŭt.
4 Njueng jŭm rnơl kađăch i nây geh rnơl kađăch 24 ŏ jât, jêh ri geh mpôl kôranh 24 nuyh gŭ ta rnơl i nây, nsoh n'gut bok ao nglang dadê, ndrel ma ndô môk kađăch mayh ta bôk.*
5 Lôh bơh rnơl kađăch i ta nklang n'gul i nây geh lơp nglayh, geh nteh ntŏr mih, nđâp ma geh nglayh. Bơh năp rnơl kađăch i nây geh pơh ŏ ŭnh rdo, jêng Brah Huêng Ueh* Kôranh Brah nơm.*
6 Bơh năp rnơl kađăch i nây, geh đŏng ndơ tâm ban ma dak văch dak văr, rsang tâm ban ma kchok nglang. Njueng jŭm dăch kêng rnơl kađăch i nây, geh puăn nuyh ndơ geh nau rêh, i geh trôm măt lam săk, nđâp ma bơh năp bơh kơi.*
7 Ndơ tŏl nguai i geh nau rêh nây, tâm ban ma yao mŭr, ndơ tŏl bar i geh nau rêh tâm ban ma ndrôk nkuŏng, ndơ tŏl pe i geh nau rêh muh măt tâm ban ma bunuyh, ndơ tŏl puăn i geh nau rêh tâm ban ma klang mbuk mbok mpăr.*
8 Puăn nuyh ndơ geh nau rêh i nây, geh prao ŏ nar dadê, ndrel ma geh trôm măt lam săk, nđâp ma kalơ nar ta nâm nar†. Khân păng i nây mâu rlu ôh dâng măng dâng nar lah:

"Kloh ueh, kloh ueh, kloh ueh,

Jêng Kôranh Brah i dŭt geh nau dơi ma dâng lĕ ntil ndơ,
Păng lĕ ơm gŭ rêh nơh, Păng gŭ rêh ađơ dja, jêh ri Păng mra văch."*

9 Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây gŭ rêh đađơ n'ho ro. Âp tŏ puăn nuyh ndơ i geh nau rêh i nây rnê nau chrêk lơp, yơk, ndrel ma lah ueh Păng,
10 jêh ri mpôl kôranh i 24 nuyh nây leo băl păn a neh dadê, păn bơh năp Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây, yơk mbah ma Păng i geh nau rêh đađơ n'ho ro, n'ho ma droh môk kađăch khân păng nơm bơh bôk tĕ bơh năp rnơl kađăch, jêh ri lah:
11 "Ơ Kôranh Brah i Kôranh phung hên,
May di ngăn ma vơt dơn nau chrêk lơp, ndrel ma nau yơk, yorlah May geh nau dơi dŭt kuŏng.
May nơm i njêng dâng lĕ ntil ndơ geh dadê nơh,
Jêh ri geh yor ma May nơm ŭch."

5

Samđŭt geh pơh ŏ tra, ndrel ma Kon Be Biăp Kôranh Brah

1 Jêh ri gâp say du mlŏm samđŭt klôn kuăn ta ti bơh ma Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây, ta samđŭt i nây geh nchih rplây nau, nđâp ma ta trôm, nđâp ma ta bơh dih đŏng, ndrel ma geh pơh ŏ tra mbang ta bơh lơ samđŭt ri, gay ma buay mâu ăn dah ma pơk.*
2 Jêh bơh nây, gâp say du huê tông păr dŭt dăng nter dŭt dăng: "Bu moh i di ma plôk tra dja, jêh ri di ma pơk samđŭt dja?"
3 Yơn ma mâu geh ôh du huê ta kalơ trôk kađôi, ta neh ntu kađôi, mâu lah ta nâm neh kađôi i dơi pơk i dơi uănh samđŭt i nây.
4 Nôk nây gâp nhŭm dŭt hô ngăn, yorlah mâu geh ôh du huê i di ma pơk i di ma uănh samđŭt i nây.
5 Jêh ri dô ma geh du huê bơh mpôl kôranh i nây lah ma gâp: "Lơi nhŭm! Uănh ri, geh du huê bunuyh i bu kuăl 'Yao Mŭr' i ta ndŭl mpôl Yuđa, jêng kon sau kađăch Đavid*, Păng lĕ dơi jêh đah ma Satăng i kôranh mpôl brah djơh, Păng di ma plôk pơh ŏ tra, ndrel ma pơk samđŭt i nây."*
6 Jêh ri gâp say du mlŏm Kon Be Biăp dâk ta nklang bơh năp rnơl kađăch ri, ta nklang ndơ i geh nau rêh, ndrel ma ta nklang mpôl kôranh. Kon Be Biăp i nây uănh tâm ban ma lĕ jêh bu nkhât, geh pơh ŏ nke, ndrel ma geh pơh ŏ trôm măt đŏng, trôm măt i nây jêng Brah Huêng Ueh† Kôranh Brah nơm, i Păng ăn hăn lam neh ntu.*
7 Kon Be Biăp i nây hăn sŏ samđŭt bơh ti ma Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây.
8 Jêh Păng sŏ samđŭt i nây, puăn nuyh ndơ i geh nau rêh, ndrel ma mpôl kôranh i 24 nuyh nây leo băl păn bơh năp Păng dadê, dâng lĕ mpôl kôranh i nây du huê

* **4:1 4:1:** NTM 1:10 * **4:2 4:2:** NTM 20:11; Êsa 6:1; Êsê 1:26 * **4:4 4:4:** NTM 19:8; Êsa 24:23 * **4:5 4:5:** Mâu lah 'Jêng pơh huêng'. Dăn uănh ta ndơ nchih bơh đŏng ta NTM 1:4. * **4:5 4:5:** NTM 1:4; 3:1; NNg 19:16; Êsê 1:13-14 * **4:6 4:6:** NTM 15:2 * **4:7 4:7:** NTM 6:1, 3, 5, 7; Êsê 1:10 † **4:8 4:8:** 'Ta nâm nar', mâu lah 'Nđâp ma bơh trôm'. * **4:8 4:8:** Êsa 6:2-3; Êsê 10:12-13 * **5:1 5:1:** NTM 4:2-3; Êsê 2:9-10 * **5:5 5:5:** 'Kon sau kađăch Đavid', mâu lah 'Reh Đavid'. * **5:5 5:5:** NNt 49:9-10; Êsa 11:1 † **5:6 5:6:** Mâu lah 'Jêng pơh huêng'. Dăn uănh ta ndơ nchih bơh đŏng ta NTM 1:4. * **5:6 5:6:** NTM 7:14, 17; 12:11; 13:8; Yôh 1:29

du huê ndjôt du mlŏm gong rêng, ndrel
ma du mlŏm ngan mayh geh bêng ma ndơ
ƀô kah ma su, ndơ ƀô kah i nây jêng nau
mbơh sơm phung ƀon lan Kôranh Brah.*
9 Jêh ri khân păng mprơ nau mprơ mhe
du nau:
"May di ngăn ma sŏ samƀŭt i nây
N'ho ma plôk tra đŏng,
Yorlah May lĕ bu nkhât lơi, jêh ri May
lĕ chuai jêh bunuyh ma mham May
nơm,
Gay ma khân păng jêng ƀon lan
Kôranh Brah, bơh dâng lĕ rnoi deh,
bơh dâng lĕ nau ngơi,
Bơh dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh, ndrel
ma bơh dâng lĕ bri dak.*
10 May lĕ jan khân păng ăn jêng du phung
ƀon lan i geh kađăch,*
Ndrel ma jêng bunuyh jan brah, sơm
kơl jan kar ma Kôranh Brah i bân
yơk mbah.
Jêh ri dâng lĕ khân păng i nây mra mât
uănh neh ntu."
11 Jêh ri gâp uănh du tŏ jât, tăng nteh
phung tông păr dŭt ŏk jŭm rnơl kađăch,
jŭm ndơ i geh nau rêh, jŭm mpôl kôranh
i nây. Phung tông păr i nây ŏk rmưn rsen,
dŭt ŏk ngăn,*
12 jêh ri leo băl lah dŭt dăng ngăn:
"Kon Be Biăp i bu nkhât lơi nây nơh,
Păng di ngăn ma vơt dơn nau dơi, nau
mân gĭt blao, nau dăng,
Nau yơk, nau chrêk lơp, nau rnê, ndrel ma
sŏ ndơ dŭt khlay!"
13 Jêh ri gâp tăng dâng lĕ ndơ i geh nau
rêh ta kalơ trôk, ta neh ntu, ta nâm neh, ta
dak văch dak văr, nđâp ma dâng lĕ ndơ i
gŭ dâng lĕ ntŭk i nây lah dŭt dăng ngăn:
"Ăn rnê, ăn yơk, ăn rnê nau chrêk lơp,
ndrel ma ăn nau dơi
Ƀaƀơ n'ho ro
Ma Păng i gŭ ta rnơl kađăch, ndrel ma i
Kon Be Biăp."*
14 Jêh bơh nây puăn nuyh ndơ i geh nau
rêh i nây lah: "Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro‡!"
Jêh ri mpôl kôranh leo băl păn yơk mbah
Păng i gŭ ta rnơl kađăch, ndrel ma Kon Be
Biăp i nây.*

6

Kon Be Biăp plôk tra

1 Jêh ri gâp uănh say Kon Be Biăp plôk
tra tŏl nguai ta pơh ŏ tra i nây, jêh bơh
nây gâp tăng nteh bŏr du huê ndơ ta puăn
nuyh ndơ i geh nau rêh i nây nter tâm ban
ma ntŏr nglayh lah: "Hăn ta dja hŏm!"
2 Gâp uănh say du mlŏm seh nglang,
păng i ncho seh nây ndjôt na đut. Bu ăn
ma păng du mlŏm môk kađăch jêng mbên
ma nau dơi păng, păng lôh bơh nây gay
ma tâm lơh dơi, jêh ri dơi ngăn.*
3 Nôk Kon Be Biăp plôk tra tŏl bar, gâp
tăng nteh ndơ i geh nau rêh tŏl bar lah:
"Hăn ta dja hŏm!"
4 Dô ma say du mlŏm seh jât brõ ta nây,
seh i nây dŭm kơt ŭnh. Păng i ncho ta
kalơ seh nây bu ăn geh nau dơi ma rhuăt
lơi nau đăp mpăn ta neh ntu, gay ma ăn
bunuyh tâm nkhât ndrăng nơm. Bu ăn ma
păng du n'gŏr đao kuŏng ngăn.
5 Nôk Kon Be Biăp plôk tra tŏl pe, gâp
tăng nteh ndơ i geh nau rêh tŏl pe lah:
"Hăn ta dja hŏm!" Gâp uănh say du mlŏm
seh krăk, păng i ncho ta kalơ seh nây ndjôt
du mlŏm ndơ njing.
6 Jêh ri gâp tăng nteh lôh bơh nklang
n'gul bơh puăn nuyh ndơ i geh nau rêh
i nây lah: "Ăn hao khlay phe Ba Prăng,
tât ma dơi rvăt du kilôgram dơm ma prăk
nkhôm jan kar bêng du nar*, jêh ri ăn hao
khlay phe Ba Prăng ntil thok tât ma dơi
rvăt pe kilôgram dơm ma prăk nkhôm jan
kar bêng du nar, yơn ma lơi gŏ ôh dak
ngi Ôlive, ndrel ma ndrănh play yŭng yar
ƀon."
7 Nôk Kon Be Biăp plôk tra tŏl puăn, gâp
tăng nteh ndơ i geh nau rêh tŏl puăn lah:
"Hăn ta dja hŏm!"
8 Gâp uănh say du mlŏm seh, seh i nây
âr pal, păng i ncho ta kalơ seh nây rnha
'Nau khât', jêh ri phung bunuyh i lĕ khât
jêh i gŭ ta ntŭk phung khât tâng păng bơh
kơi. Nơm rnha 'Nau khât', ndrel ma phung
bunuyh i lĕ khât nây sŏ dơn nau dơi ma
nkhât ŏk bunuyh ta neh ntu, puăn nuyh
nkhât lơi du huê, gay ma khân păng nkhât
lơi bunuyh ma đao, ma ji sŏt ji ngot kuŏng,
ma ji khât rŭng khât răng, ndrel ma nkhât
lơi bunuyh ma mpômpa (siŭm) janh ta neh
ntu.*
9 Nôk Kon Be Biăp plôk tra tŏl prăm, ta
nâm nsưng gŭch pur ndơ jan brah ri, gâp
say huêng bunuyh i lĕ bu nkhât lơi yor
ma tâng iăt nau ngơi Kôranh Brah, ndrel
ma mbơh nkoch răp jăp Brah Yêsu jêng
Kôranh khân păng nơm.*
10 Huêng khân păng i nây nter dŭt dăng
dăng lah: "Ơ Kôranh, Nơm i kloh ueh,
Nơm i răp jăp, dah hôm jŏ dâng May phat

* **5:8 5:8:** NTM 8:3-4 * **5:9 5:9:** NMƠ 40:3; 1Pê 1:18-19 * **5:10 5:10:** NTM 1:6; 1Pê 2:9 * **5:11 5:11-12:** NTM 7:11-12; Dan 7:10; Hêb 12:22 * **5:13 5:13:** NTM 7:10; Phi 2:10 ‡ **5:14 5:14:** 'Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro', mâu lah 'Amen'. * **5:14 5:14:** NTM 4:9-10; 19:4 * **6:2 6:2-8:** NTM 19:11-16; Sak 1:8; 6:1-7 * **6:6 6:6:** 'Prăk nkhôm jan kar bêng du nar', mâu lah 'Du Đênari'. * **6:8 6:8:** Yêr 15:2-3; Êsê 14:21 * **6:9 6:9:** NTM 1:9; 20:4 * **6:10 6:10:** NTM 19:2; NMƠ 79:10

dôih, jêh ri plơng lơh bu ta neh ntu dja, yor
ma khân păng nchai mham hên nơh?”*
11 Jêh ri geh bu ăn ao nglang jong du huê
nguay nguay ăp khân păng i nây, n'ho ma
bu mbơh ma khân păng: “Kŏp hôm du
ƀlât jât dơm, kŏp bu nkhât lơi bunuyh i
sơm kơl jan kar kơt khân ay may, ndrel
ma oh nô khân ay may ta nau nsing tât
râng, bu nkhât khân păng kơt khân ay
may đŏng.”*
12 Tât gâp say Kon Be Biăp plôk tra tŏl
prao, jêh ri geh neh n'găr dŭt hô, nar jêng
ngo tâm ban ma bok krăk, khay jêng dŭm
dadê ngăn tâm ban ma mham.*
13 Lŏng mănh ta kalơ trôk tŭp a neh, tâm
ban ma rŭng play Rvi nse nôk sial khôm i
tơm păng n'gơ dŭt dăng.*
14 Trôk jêng roh klŏk tâm ban ma bu
klôn samƀŭt prăp, jêh ri dâng lĕ yôk, ndrel
ma gôl dak geh trơn bơh ntŭk ơm khân
păng nơm nây đŏng.
15 Mpôl kađăch ta neh ntu, phung
kuŏng, phung kôranh tahen, phung
ndrŏng, phung geh nau dơi, phung dâk bu,
phung kon me, dâng lĕ phung bunuyh leo
băl nchuăt krap rŏ trôm yôk, rŏ ta nâm pŭ
lŭ dadê.*
16 Khân păng lah ma yôk, ma lŭ i nây:
“Rlŏm ntŭn hŏm bơh lơ hên dja, kơl nking
hên bơh trôm măt Nơm i gŭ ta rnơl
kađăch, ndrel ma bơh nau ji nuih Kon Be
Biăp nơm,*
17 yorlah nar i dŭt kuŏng ngăn jêng nar
Khân Păng tĕ dôih lĕ tât jêh, mâu geh ôh
bunuyh dơi klaih bơh nau i nây.”*

7

Ƀon lan Kôranh Brah nơm

1 Bơh kơi nây gâp say geh puăn nuyh
tông păr, dâk ăp puăn njônh neh ntu.
Dâng lĕ tông păr i nây nking lơi sial ăp
puăn njônh, mâu ôh ăn khôm mprat ta neh
ntu, ta dak văch dak văr, mâu lah ta tơm
si du tơm.
2 Jêh ri gâp say du huê tông păr jât tă
bơh mpeh lôh nar ri, ndjôt nđâp ma tra
Kôranh Brah nơm i rêh ngăn. Tông păr i
nây nter dŭt dăng lah ma puăn nuyh tông
păr i lĕ geh jêh nau dơi ma jan djơh ma
neh ntu, ndrel ma dak văch dak văr:
3 “Lơi hŏ ôh jan djơh ma neh ntu, ma dak
văch dak văr, mâu lah ma tơm si du tơm,
kŏp jêh hên mbang tra ta ndăng kleng
phung sơm kơl jan kar ma* Kôranh Brah
nơm i bân yơk mbah nây ƀŏt.”*
4 Nôk nây gâp tăng dâng lĕ phung i geh
mbang tra nây, geh 144000 nuyh, phung
i nây jêng tă bơh dâng lĕ 12 mpôl phung
Israel dadê:*
5 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Yuđa, 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Rupên, 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Gat,
6 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl Asơr,
12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl Năptali,
12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl Manasê,
7 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Simêôn, 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Lêvi, 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Isakhar,
8 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi mpôl
Sapulôn, 12000 nuyh jêng tă bơh rnoi
mpôl Yôsep, ndrel ma 12000 nuyh jêng tă
bơh rnoi mpôl Ƀenjamin i bu mbang tra.

Phung ƀon lan dŭt ŏk bơh năp rnơl kađăch

9 Bơh kơi nây gâp say đŏng bunuyh dŭt
ŏk ngăn, mâu ôh geh bunuyh dơi kơp,
dâng lĕ phung i nây jêng tă bơh dâng lĕ bri
dak, dâng lĕ rnoi deh, dâng lĕ ndŭl mpôl
bunuyh, ndrel ma dâng lĕ nau ngơi. Dâng
lĕ khân păng nsoh ao nglang jong dadê,
dâk bơh năp rnơl kađăch, ndrel ma bơh
năp măt Kon Be Biăp ri, nđâp ma ndjôt
n'ha jôm ta ti đŏng.*
10 Khân păng nter dŭt dăng dăng:
“Geh Kôranh Brah i gŭ ta rnơl kađăch nây,
ndrel ma Kon Be Biăp dơm i rklaih
bunuyh.”*
11 Nôk nây dâng lĕ tông păr i gŭ jŭm rnơl
kađăch, jŭm mpôl kôranh i 24 nuyh, ndrel
ma jŭm puăn nuyh ndơ i geh nau rêh ri,
leo băl păn bơh năp rnơl kađăch kŭnh
muh măt a neh su yơk mbah ma Kôranh
Brah,*
12 khân păng lah:
“Nau i nây di ngăn†! Ăn rnê ma Kôranh
Brah i Brah bân yơk mbah
Ăn lah ueh ma Păng, nđâp ma ăn yơk ma
Păng ƀaƀơ n'ho ro!
Păng geh nau chrêk lơp, Păng geh nau
mân gĭt blao,
Păng geh nau dăng, ndrel ma nau dơi
ƀaƀơ n'ho ro! Nau i nây di ngăn!”
13 Jêh ri geh du huê kôranh ta mpôl
kôranh i nây ôp gâp: “Phung i nsoh ao

* **6:11 6:11:** NTM 19:8; Hêb 11:40 * **6:12 6:12:** Êsê 38:19-20; Yôe 2:10 * **6:13 6:13-14:** Êsa 34:4 * **6:15 6:15:** Êsa 2:19, 21 * **6:16 6:16:** Luk 23:30 * **6:17 6:17:** Yôe 1:15 * **7:3 7:3:** ‘Phung sơm kơl jan kar ma’, mâu lah ‘Phung dâk’. * **7:3 7:3:** NTM 9:4; Êsê 9:4, 6 * **7:4 7:4:** NTM 14:1, 3 * **7:9 7:9:** NTM 19:8 * **7:10 7:10:** NTM 5:13 * **7:11 7:11-12:** NTM 5:11-12 † **7:12 7:12:** ‘Nau i nây di ngăn’, mâu lah ‘Amen’. Ta trong bơh dŏng dja geh kơt nây đŏng.

nglang jong nây, bu moh khân păng, bơh
tă khân păng?”
14 Gâp ơh ma păng: “Ơ kôranh, may lĕ
gĭt jêh.” Jêh ri păng lah ma gâp: “Dâng
lĕ phung i nây lĕ mâp jêh nau jêr jŏt dŭt
kuŏng. Khân păng lĕ pih jêh ao khân păng
nơm ăn kloh ma mham Kon Be Biăp i nây.*
15 Kơt ndri dâng khân păng hôm gŭ ta bơh
năp rnơl kađăch Kôranh Brah nơm,
Ndrel ma sơm kơl jan kar ăn ma Păng
ndăng măng ma nar ta nhih jan
brah Păng nơm.
Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây ăn ntŭk
khân păng ma gŭ nde.*
16 Khân păng mâu hôm ôh ji ngot mâu hôm
ji hir jât,
Mâu hôm đŏng gŭ thŏng ta nar,
Mâu hôm ôh dôh nar hiăk ma khân
păng jât,*
17 Yorlah Kon Be Biăp i gŭ ta rnơl kađăch
nây, Păng mra mât uănh khân păng
tâm ban ma bu chiăp be biăp,
Ndrel ma leo khân păng ta ntŭk tu dak
ăn nau rêh,
Jêh ri Kôranh Brah mra jut lơi dâng lĕ
dak măt bơh trôm măt khân păng
nơm.”*

8

Kon Be Biăp plôk tra tŏl pơh

1 Tât Kon Be Biăp plôk tra tŏl pơh, dô ma
ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh Brah nơm mâu
hôm tăng nteh đe re nkuây klăp lah geh
n'gul mong.*
2 Jêh ri gâp say pơh nuyh tông păr i dâk
bơh năp Kôranh Brah ri nâng, bu ăn pơh
ơ̆ nŭng ma khân păng đŏng.*
3 Geh đŏng du huê tông păr văch dâk ta
nsưng jan brah ri, nđâp ma ndjôt du mlŏm
khăl mayh. Bu ăn ma păng ndơ bô kah ŏk
ngăn ma gŭch, gay ma gŭch nhhơr, ndrel
ma nau mbơh sơm phung ƀon lan Kôranh
Brah ta kalơ nsưng jan brah mayh i bơh
năp rnơl kađăch nây.*
4 Jêh ri n'hôl ndơ bô kah, ndrel ma nau
mbơh sơm phung ƀon lan Kôranh Brah lôh
bơh ti tông păr hao jât lơ bơh năp Kôranh
Brah nây.
5 Jêh nây tông păr i nây sŏ khăl i nây, sŏ
ŭnh bơh nsưng jan brah tĕ bêng khăl, jêh
ri ntŭp pru ta neh ntu, geh nglayh, nteh
ntŏr mih, lơp nglayh, nđâp ma n'gơ neh
ntu đŏng.*

Pơh ơ̆ nŭng

6 Jêh ri pơh nuyh tông păr i nđâp ma
ndjôt pơh ơ̆ nŭng i nây, ndrăp ôh.
7 Tông păr tŏl nguai ôh nŭng păng nơm,
dô ma geh pler, ndrel ma ŭnh pot lai đah
mham, bu ntŭp pru ta neh ntu. Neh ntu
ŭnh sa lĕ du kŏ tâm pe (1/3), tơm si ŭnh sa
lĕ du kŏ tâm pe (1/3), nđâp ma dâng lĕ rêp
ja nđâr ŭnh sa lĕ phiao đŏng.*
8 Tông păr tŏl bar ôh nŭng păng nơm,
dô ma geh tâm ban ma du mlŏm yôk dŭt
kuŏng hit ŭnh dadê, bu ntŭp ta nklang dak
văch dak văr, dak văch dak văr i nây du
ntŭk tâm pe (1/3) jêng mham,*
9 jêh ri dâng lĕ kât ka mpômpa (siŭm) i
gŭ rêh ta dak văch dak văr ăp pe ơ̆ khât
du mlŏm, jêh ri duk rŏ dak văch dak văr
ăp pe lơh hêng du mlŏm đŏng.
10 Tông păr tŏl pe ôh nŭng păng nơm,
dô ma geh du mlŏm mănh kuŏng, hit ŭnh
tâm ban ma ŭnh rdo tŭp bơh lơ trôk ti.
Mănh i nây tŭp geh ta dak rlai dâng lĕ du
kŏ tâm pe (1/3), ndrel ma tŭp ta dâng lĕ tu
dak du kŏ tâm pe (1/3) đŏng.*
11 Rnha mănh i nây ‘Play mpăt’, dak du
kŏ tâm pe (1/3) jêng tăng khêh, geh ŏk
bunuyh khât yor ma nhêt dak tăng i nây.
12 Tông păr tŏl puăn ôh nŭng păng nơm,
dô ma geh nar, khay, ndrel ma mănh jêng
ngo dâng lĕ du kŏ tâm pe (1/3), nôk nar
geh ngo du kŏ tâm pe (1/3), nôk măng mâu
hôm geh ndơ ang du kŏ tâm pe (1/3) đŏng.*
13 Jêh ri gâp uănh say du mlŏm klang
mbuk mbok mpăr kalơ trôk, nđâp ma tăng
păng nter dŭt dăng dăng: “Rêh rnhăl
ngăn! Rêh rnhăl ngăn! Dâng lĕ bunuyh ta
neh ntu mra rêh rnhăl ngăn, yor ma hôm
tăng nteh nŭng pe nuyh tông păr jât i lĕ
ntơm ndrăp ôh!”

9

1 Tông păr tŏl prăm ôh nŭng păng nơm,
jêh ri gâp say du mlŏm mănh* i lĕ tŭp jêh
bơh kalơ trôk ta neh ntu, bu ăn ma mănh
i nây kon so ntu brŏng dŭt jru.*
2 Jêh păng pơk ntu brŏng i nây, dô ma
geh nhhuk lôh bơh ntu i nây, tâm ban ma
nhhuk ŭnh mpuyh dŭt kuŏng. Nôk nây
nar, ndrel ma trôk jêng ngo dadê, yor ma
nhhuk i lôh bơh ntu nây.*
3 Geh krah ŏk ngăn lôh bơh ntŭk nhhuk
nây, mpăr ta neh ntu, dâng lĕ krah i nây
bu ăn geh nau dơi ăn bunuyh ta neh ntu
geh nau ji tâm ban ma ji ndơr ving sôch
đŏng.*

* **7:14 7:14:** NTM 5:6; 22:14; 1Yô 1:7 * **7:15 7:15:** NTM 21:3 * **7:16 7:16-17:** Êsa 49:9-10 * **7:17 7:17:** NTM 21:4, 6; Êsê 34:11-16 * **8:1 8:1:** Hab 2:20; Sôp 1:7 * **8:2 8:2:** Mat 24:31 * **8:3 8:3:** NNg 30:1-7 * **8:5 8:5:** KLê 16:12 * **8:7 8:7:** NNg 9:23-25 * **8:8 8:8:** NNg 7:20-21 * **8:10 8:10:** Êsa 14:12 * **8:12 8:12:** NNg 10:21-23 * **9:1 9:1:** Bu mân lah ‘Du mlŏm mănh’ dja, ngơi ma du huê tông păr. * **9:1 9:1:** NTM 20:1 * **9:2 9:2:** NNt 19:28 * **9:3 9:3:** NNg 10:12-15

4 Dâng lĕ krah i nây bu buay khân păng,
mâu ôh ăn lơh hêng lơi rêp ja tơm si tơm
gle, ăn lơh hêng lơi ma bunuyh i mâu geh
tra Kôranh Brah ta ndăng kleng khân păng
nơm nơh hŏ.*
5 Dâng lĕ krah i nây mâu ôh geh nau dơi
ma nkhât bunuyh tât khât, păng geh nau
dơi ma nkrit ji jŏ prăm khay dơm, păng ăn
bunuyh ji tâm ban ma ji ndơr ving sôch
đŏng.
6 Nôk nây bunuyh joi nau khât mâu ôh
say, bu ŭch ngăn ma nau khât, tih ma mâu
blao khât.*
7 Dâng lĕ krah i nây uănh tâm ban ma
seh bu ndrăp ma hăn tâm lơh, ta bôk khân
păng tâm ban ma ndô môk mayh kađăch,
jêh ri i muh măt khân păng tâm ban ma
muh măt bunuyh.*
8 I sŏk khân păng tâm ban ma sŏk bu ur,
jêh ri i sêk tâm ban ma sêk yao mŭr.
9 Săk khân păng geh ndơ tâm ban ma ao
loyh ma tâm lơh. Nteh nar khân păng tâm
ban ma nteh nchuăt rdeh seh ŏk hăn tâm
lơh.
10 I chiăng khân păng geh mpôch tâm
ban ma ndơr ving, chiăng khân păng nây
geh nau dơi ma nkrit bunuyh jŏ prăm
khay.
11 Krah i nây geh du huê kađăch ma mât
uănh khân păng đŏng, jêng tông păr ta
mpôl brah djơh ma mât uănh ntu brŏng i
nây, ta nau ngơi Hêbrơ rnha ‘Apađôn’, ta
nau ngơi Grek rnha ‘Apŭliiôn’, lĕ bar rnha
i nây geh nau khlay lah: ‘Nơm n'groh lơi’.
12 Lĕ lôch jêh nau rêh rnhăl tŏl nguai
nơh, hôm geh bar tŏ̆ nau rêh rnhăl jât tât
tay bơh kơi.
13 Tông păr tŏl prao ôh nŭng păng nơm,
jêh ri gâp tăng nteh bŏr ngơi lôh bơh puăn
ŏ̆ nke ta nsưng jan brah i ta bơh năp
Kôranh Brah nây, nsưng jan brah i nây jan
ma mayh.*
14 Bŏr ngơi i nây lah ma tông păr tŏl prao
i ndjôt nŭng ta ti nây: “Drih lơi hŏm puăn
nuyh tông păr i bu kât ta meng dak rlai
kuŏng, i bu kuăl lah dak rlai Ơprat nây.”*
15 Jêh ri bu drih puăn nuyh tông păr
i nây, gay ma puăn nuyh tông păr i nây
nkhât lơi du kõ tâm pe (1/3) ta dâng lĕ
bunuyh, tông păr i nây lĕ ndrăp ma drih
tât mong, nar, khay, ndrel ma năm i nây.*
16 Gâp tăng bu mbơh ŏk tahen ncho seh
i tâng puăn nuyh tông păr i nây geh 200
rkeh.
17 Ta nau tâm say gâp, gâp say seh, ndrel
ma tahen ncho seh nây, phung tahen i nây
nsoh ao loyh dŭm ru bu tâm ban ma ŭnh,
âr rưt nhưt tâm ban ma trôk, ndrel ma êr
tâm ban ma nsiu. I bôk bôk seh nây tâm
ban ma bôk yao mŭr, geh ŭnh, geh nhhuk
ŭnh, ndrel ma geh hit nsiu lôh bơh mbung
khân păng.
18 Bunuyh du kõ tâm pe (1/3) khât, yor
ma ndơ djơh pe ntil nây, khân păng khât
yor ma ŭnh, yor ma nhhuk ŭnh, ndrel ma
nsiu i lôh tă bơh mbung seh i nây.
19 Nau dơi seh i nây ta mbung, ndrel ma
ta chiăng. I chiăng khân păng tâm ban ma
geh ŏk bêh, dâng lĕ bôk bêh i nây jan ăn
bunuyh geh nau ji.
20 Lŏng bunuyh i hôm rêh, i mâu khât
ôh yor ma ndơ djơh dâng lĕ i nây, hôm kŏ
mâu ŭch rgâl đŏng nuih n'hâm djơh bơh
ndơ djơh khân păng jan, mâu ŭch ôh bah
yơk mbah ma brah djơh, ma rup brah nklă
i jan ma mayh, ma prăk, ma kông, ma lŭ,
ndrel ma jan ma tơm si, jêng rup brah i
mâu blao uănh say, mâu blao tăng, mâu
blao brõ nây.*
21 Khân păng mâu ŭch rgâl lơi đŏng nuih
n'hâm djơh i ăn khân păng jan tih, i nkhât
bu, i jan n'ang, i tâm dŏng, ndrel ma ntŭng
bu.

10

Tông păr njŭn du mlŏm samđŭt jĕ ăn ma Yôhan

1 Jêh ri gâp say du huê tông păr i dăng
jât jŭr bơh lơ trôk ti, jŭm săk păng ri geh
tŭk, ta kalơ bôk păng geh bêh chŭng tâng,
i muh măt păng tâm ban ma nar, jêh ri i
jŏng tâm ban ma n'gŏng hit ŭnh.*
2 Ta ti păng ndjôt du mlŏm samđŭt klôn
jĕ lĕ jêh pơk, i jŏng bơh ma păng jot a
nklang dak văch dak văr, i jŏng bơh chiao
a kalơ kơh.
3 Jêh ri păng nter dŭt dăng tâm ban
ma n'grông yao mŭr, jêh păng nter nây
geh bŏr ngơi tâm ban ma ntŏr mih pơh tŏ̆
đŏng.*
4 Jêh tăng nteh ngơi ntŏr mih pơh tŏ̆ kơt
nây, gâp gay ma ndrăp nchih, yơn ma tăng
nteh bŏr tă bơh trôk lah ma gâp: “Nau ntŏr
mih pơh tŏ̆ i nây lĕ lah, lơi ăn bu gĭt, may
lơi ôh nchih.”*
5 Jêh ri tông păr i gâp say dâk ta dak
văch dak văr, ndrel ma ta kalơ kơh ri nơh,
Păng yơr ti bơh ma jât lơ trôk,
6 N'ho ma ton ta rnha Nơm i gŭ rêh
đađơ n'ho ro,
I Nơm tơm njêng trôk, ndrel ma dâng lĕ
ndơ i geh ta kalơ trôk, i Nơm tơm njêng
neh ntu, ndrel ma dâng lĕ ndơ i geh ta neh

* **9:4 9:4:** NTM 7:2-3 * **9:6 9:6:** NTM 6:16 * **9:7 9:7-9:** Yôe 1:6; 2:4-5 * **9:13 9:13:** NTM 8:3 * **9:14 9:14-16:** NTM 16:12 * **9:15 9:15:** NTM 8:7-12 * **9:20 9:20-21:** NTM 16:9, 11; Amô 4:6, 8-11; NNg 20:13-15; NVa 18:10 * **10:1 10:1:** NTM 5:2; 8:3 * **10:3 10:3:** Yêr 25:30-31 * **10:4 10:4:** Dan 12:4, 9

ntu, i Nơm tơm njêng dak văch dak văr,
ndrel ma dâng lĕ ndơ i geh ta dak văch
dak văr. Păng lah: “Mâu hôm ôh nđom
jât,*
7 ta nôk tông păr i tŏl pơh ndrăp ôh nŭng,
lĕ geh jêh ndơ Kôranh Brah i hôm ndŏp
mpôn a lor nơh, kơt Kôranh Brah lĕ mbơh
ăn gĭt lor ma phung ntơyh nau ngơi Păng
nơm, i phung sơm kơl jan kar ma* Păng
nơm nơh.”*
8 Jêh ri nteh bŏr i gâp tăng tă bơh kalơ trôk
nây nơh, lah tay ma gâp du tŏ jât kơt nđa:
“Hăn may sŏ hŏm samđŭt klôn jĕ i lĕ jêh
pơk ta ti tông păr i dâk ta dak văch dak
văr, ndrel ma ta kalơ kơh i nây.”
9 Jêh ri gâp hăn a tông păr i nây, dăn sŏ
samđŭt i nây. Păng lah: “Dja samđŭt, may
sŏ sa hŏm. Samđŭt dja jan ăn may tăng
ta ndŭl, yơn ma ta mbung may njŭng tâm
ban ma dak sŭt.”*
10 Gâp sŏ samđŭt i nây bơh tông păr sa,
lŏng ta mbung gâp ri njŭng tâm ban ma
dak sŭt ngăn, tât ma jêh sa ri, geh tăng ta
ndŭl.
11 Jêh ri bu đă gâp: “Iăt ma may ntơyh
tay du tŏ jât nau ngơi Kôranh Brah ma ŏk
phung ndŭl mpôl bunuyh, ma ŏk bri dak,
ma ŏk phung bunuyh nau ngơi êng êng,
ndrel ma ŏk kađăch jât.”

11

Bunuyh bar hê jan nau khlay

1 Jêh ri bu ăn du mlŏm tơm treng ma gâp
tâm ban ma mŏng veh, Kôranh Brah lah
ma gâp: “Ăn may dâk hŏm, hăn veh nhih
jan brah ma Kôranh Brah nơm, veh nsưng
jan brah, ndrel ma kơp dâng lĕ bunuyh
i yơk mbah ma Kôranh Brah ta ntŭk nây
đŏng.*
2 Yơn ma lơi ôh veh ta jŏng gung nhih
jan brah i bơh dih, yorlah ta ntŭk nây lĕ
bu ăn ma phung i mâu di phung ƀon lan
Kôranh Brah*, khân păng mra tŭn jot ƀon
kloh ueh jŏ 42 khay.*
3 Jêh ri Gâp mra ăn nau dơi ma bar hê
bunuyh tơm mbơh nkoch nau khlay Gâp,
khân păng nsoh n'gut ƀao chiăt, nđâp ma
ntơyh nau ngơi Gâp jŏ 1260 nar”†.*
4 Lĕ geh nchih ta Nau Kôranh Brah Ngơi
ma bar tơm Ôlive, ndrel ma bar ŏ jŏng
sagêng, khân păng dâk bơh năp Nơm i
Kôranh ma neh ntu, jêng nau ngơi hôr ma
bar hê bunuyh tơm mbơh nkoch i nây.*
5 Lah bu moh i hăn lơh bar hê khân păng
i nây, geh ŭnh lôh bơh mbung khân păng
su lơi phung i hăn lơh khân păng ro. Bu
moh i hăn lơh khân păng, păng i nây khât
kơt nây ngăn ro.
6 Bar hê khân păng i nây geh nau dơi jan
ăn trôk mâu ôh geh mih nôk khân păng
hôm ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, jêh ri
geh đŏng nau dơi jan ăn dâng lĕ dak jêng
mham, nđâp ma dơi jan nau jêr ăp ntil ăn
geh ta neh ntu, dah ŏk tŏ khân păng nơm
ŭch.*
7 Nôk bar hê khân păng i nây lĕ jêh
ntơyh lĕ phiao, geh mpômpa (siŭm) dŭt
janh lôh bơh ntu brŏng i nây tâm lơh đah
khân păng, dơi păng i nây, jêh ri nkhât lơi
khân păng đŏng.*
8 I săk khân păng nây bu ntlơi rŏ trong
ƀon kuŏng nây, jêng ƀon i bu ngơi hôr
rnha ‘Ƀon Sôđŭm’, mâu lah ‘Bri Êsip’,
yorlah ta ƀon i nây bu jan djơh hô ngăn,
ta ƀon i nây đŏng ntŭk bu nkhât Kôranh
khân păng nơm ta si tâm rkăng nơh.*
9 Bunuyh tă bơh dâng lĕ ndŭl mpôl
bunuyh, tă bơh dâng lĕ rnoi deh, tă bơh
dâng lĕ nau ngơi, ndrel ma tă bơh dâng lĕ
bri dak, dâng lĕ khân păng mra uănh say
săk bar hê i nây jŏ pe nar n'gul, bu mâu ăn
ôh tŏp ta môch.
10 Dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja geh
nuih n'hâm răm maak hô ngăn, yor ma say
khân păng bar hê nây lĕ khât jêh, bu pâl
maak dŭt hô ngăn, tâm ăn ndơ dơm dam
bu ăn he, he ăn bu, yorlah bunuyh i ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah bar hê nây nơh jan
ăn bunuyh gŭ ta neh ntu dja geh nau jêr
jŏt dŭt hô ngăn.
11 Yơn ma lôch pe nar n'gul nây, geh
n'hâm nau rêh lôh tă bơh Kôranh Brah lăp
ta bunuyh khât bar hê nây. Bar hê khân
păng i nây dâk rơp đơp ro, dâng lĕ bunuyh
i say nây klach nsŏr ngăn.*
12 Jêh ri tăng nteh bŏr dŭt dăng tă bơh
kalơ trôk ti lah ma bar hê khân păng nây:
“Hao a dja hŏm!” Jêh ri bar hê khân păng
i nây hao a trôk ta trôm tŭk ri, lŏng phung
i rlăng đah khân păng uănh say đŏng.*
13 Nôk nây dô ma n'gơ neh dŭt hô ngăn,
ƀon lĕ du kŏ tâm jât (1/10) rlŏm lĕ phiao,
bunuyh 7000 nuyh khât nôk n'gơ neh nây.
Bunuyh i hôm rêh klach nsŏr ngăn, khân

* **10:6 10:6:** NTM 1:4; Dan 12:7 * **10:7 10:7:** ‘Phung sơm kơl jan kar ma’, mâu lah ‘Phung dâk’. * **10:7 10:7:** NTM 11:15; Amô 3:7; Kar 3:21 * **10:9 10:9-10:** Êsê 2:8; 3:3 * **11:1 11:1:** Êsê 40:3, 5; 41:22; 42:15; Sak 2:1-2 * **11:2 11:2:** Mâu lah ‘Phung i mâu di phung Israel’. * **11:2 11:2:** Luk 21:24; Dan 7:25; 12:7 † **11:3 11:3:** ‘1260 nar’ tâm ban ma ‘42 khay’ đŏng, yorlah ta rnôk nây bu kơp ăp khay geh 30 nar. * **11:3 11:3:** NTM 12:6 * **11:4 11:4:** Sak 4:1-3, 11-14 * **11:6 11:6:** 1KK 17:1; NNg 7:20-21 * **11:7 11:7:** NTM 13:1-8 * **11:8 11:8:** Luk 13:33-34; NNt 18:20 * **11:11 11:11:** Êsê 37:5, 10 * **11:12 11:12:** Kar 1:9

păng leo băl rnê Kôranh Brah i gŭ ta kalơ trôk ti.
14 Nau rêh rnhăl tŏl bar lĕ lôch jêh, lŏng
nau rêh rnhăl tŏl pe mra tât gơnh ro.

Nteh nŭng tŏl pơh

15 Jêh ri tông păr tŏl pơh ôh nŭng păng
nơm, dô ma geh nteh bŏr ngơi dŭt dăng
ŏk ngăn ta kalơ trôk, lah kơt nđa:
"Dâng lĕ bri dak ta neh ntu dja lĕ jêng bri
dak Kôranh bân nơm,
Ndrel ma jêng bri dak Brah Krist i
Păng lĕ kơih,
Jêh ri Păng mra jêng kađăch ƀaƀơ n'ho
ro!"*
16 Nôk nây mpôl kôranh i 24 nuyh i gŭ
ta rnơl kađăch khân păng nơm ta bơh năp
Kôranh Brah, khân păng leo băl păn kŭnh
muh măt a neh, yơk mbah ma Kôranh
Brah,*
17 lah ma Păng:
"Ơ Kôranh Brah, May jêng Kôranh, May
dŭt geh nau dơi ma dâng lĕ ntil ndơ,
May gŭ rêh aƀaơ dja, May lĕ ơm gŭ rêh
nơh.
Hên dăn lah ueh ma May,
Yorlah aƀaơ dja May lĕ nhhơ jêh nau dŭt
dơi May nơm,
May lĕ ntơm mât uănh.
18 Phung bunuyh dâng lĕ bri dak ji nuih
dadê ngăn,
Yơn ma aƀaơ dja mong May nhhơ nau
ji nuih May nơm lĕ tât đŏng,
Jêng lĕ tâm di mong May phat dôih
bunuyh khât.
Jêng lĕ tâm di mong May ăn ndơ
nkhôm ma
Bunuyh sơm kơl jan kar ma‡ May, jêng
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, jêng phung ƀon lan May nơm,
Jêng phung klach yơk ma May,
Bol lah bu jĕ bu kuŏng,
Jêng lĕ tâm di mong đŏng ma May n'groh
lơi bunuyh i jan nau n'groh lơi ta
neh ntu."*
19 Nôk nây nhih jan brah ma Kôranh
Brah ta kalơ trôk ri pơk mpông, jêh ri
bu say hŭp nau tâm rnglăp Kôranh Brah
ta trôm nhih jan brah nây đŏng, geh lơp
nglayh, geh nteh ntŏr mih, geh nglayh, geh
n'gơ neh ntu, ndrel ma geh pler dŭt hô tŭp
ta neh ntu.*

12

Bu ur, ndrel ma bêh nhŭk nhăk

1 Jêh ri geh du nau mbên dŭt kuŏng say
ta kalơ trôk, geh du huê bu ur* nsoh n'gut
du mlŏm ndơ chrat tâm ban ma nar, geh
khay ta bơh dŏng jŏng păng ri, nđâp ma
geh 12 ŏ mănh jan môk kađăch ta bôk
păng đŏng.
2 Bu ur i nây ntreo lĕ ăp khay, jêh ri nter
hô ngăn yorlah ji ŭch ma gŭ oh.
3 Geh du nau mbên jât say ta kalơ trôk,
geh du mlŏm bêh nhŭk nhăk dŭt kuŏng,
săk păng dŭm mbu, geh pơh ŏ bôk, ndrel
ma geh jât ŏ nke, jêh ri lĕ i pơh ŏ bôk păng
ri ndô môk kađăch pơh ŏ đŏng.*
4 I chiăng păng ket rgum mănh ta kalơ
trôk lĕ du kŏ tâm pe (1/3) ntŭp ta neh.
Păng dâk bơh năp bu ur i ŭch ma gŭ oh
nây, gay ma kŏp rhôp i Kon păng ro, jêh
păng deh.
5 Kon i nây mra mât uănh dâng lĕ bri
dak ma nau dơi nau dăng ma mŏng loyh
Păng, jêh ri bu ur i nây gŭ oh geh du huê
Kon Bu Klô. Yơn ma bu pơyh mphŏk Kon
i nây gŭ ndrel Kôranh Brah nơm ta rnơl
kađăch Păng nơm ri.*
6 Lŏng bu ur i nây du nchuăt gŭ ta bri
rdah, ntŭk nây Kôranh Brah lĕ jêh ndrăp
ma păng, gay ma bu mât siăm păng jŏ
1260 nar.*
7 Jêh ri ta kalơ trôk geh nau tâm lơh
kuŏng, tông păr rnha Mikel, ndrel ma
phung tông păr i gŭ ta nâm păng nơm tâm
lơh đah bêh nhŭk nhăk. Bêh nhŭk nhăk,
ndrel ma phung tông păr i gŭ ta nâm bêh
nhŭk nhăk plơng tâm lơh đah phung tông
păr Mikel nây đŏng,*
8 yơn ma bêh nhŭk nhăk tâm lơh mâu
ôh dơi, jêh ri joi ntŭk ma gŭ ta kalơ trôk
mâu hôm geh đŏng.
9 Jêh ri bu ntŭp bêh nhŭk nhăk kuŏng i
nây a su, păng i nây bêh bơh kăl e nơh, i
bu kuăl lah kôranh mpôl brah djơh, mâu
lah Satăng đŏng, i nơm mƀrôh rlăm dâng
lĕ bunuyh ta neh ntu. Bu ntŭp păng a neh,
ntŭp nđâp ma phung tông păr i gŭ ta nâm
păng đŏng.*
10 Jêh ri gâp tăng nteh bŏr ta kalơ trôk
lah dŭt dăng:
"Aƀaơ dja lĕ tât jêh nau Kôranh Brah
rklaih bunuyh ta neh ntu,
Nau dơi Kôranh Brah, ndrel ma nau
mât uănh Kôranh Brah i bân yơk
mbah.
Lĕ tât đŏng nau Brah Krist nhhơ nau
dơi Păng nơm.

* **11:15 11:15:** NTM 10:7; Dan 2:44 * **11:16 11:16:** NTM 4:4, 10 ‡ **11:18 11:18:** 'Bunuyh sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. * **11:18 11:18:** NMƠ 2:1, 5 * **11:19 11:19:** 1KK 8:1, 6 * **12:1 12:1:** 'Bu ur', i nây ngơi ma phung Israel. '12 ŏ mănh', ngơi ma 12 mpôl ta phung Israel. Kon Bu Klô bu ur i nây, ngơi ma Brah Krist (NNt 37:9). * **12:3 12:3-4:** Dan 7:7; 8:10 * **12:5 12:5:** NTM 19:15; NMƠ 2:8-9 * **12:6 12:6:** NTM 11:3 * **12:7 12:7:** Dan 10:13; 12:1; Yuđ 1:9 * **12:9 12:9:** NNt 3:1, 14; Luk 10:18

Geh kơt nây yorlah nơm i ntôn oh nô bân
ta nau nsing nơh lĕ bu ntŭp a su jêh,
Păng i nây i vay ntôn oh nô bân ta nau
nsing dâng măng dâng nar ngăn ma
Kôranh Brah.*
11 Phung oh nô i nây lĕ dơi đah nơm ntôn,
yor ma mham Kon Be Biăp nơm,
Jêh ri yor ma mbơh nkoch Kon Be Biăp
i nây jêng Kôranh khân păng nơm,
Yorlah khân păng mâu ôh nhhuach nau
rêh, khân păng hôm mbơh nkoch
nau i nây, bol lah bu nkhât kađôi.*
12 Lah ndri răm maak hŏm dâng lĕ nơm i
gŭ ta kalơ trôk,
Ta lam ntŭk ta kalơ trôk i ntŭk Kôranh
Brah, răm maak hŏm!
Lŏng lam neh ntu, ndrel ma lam dak văch
dak văr geh nau rêh rnhăl ngăn ro,
Yorlah kôranh mpôl brah djơh lĕ jŭr
jêh a khân ay may,
Nđâp ma ji nuih dŭt hô ngăn,
Yor ma păng lĕ gĭt mong păng nơm
hôm e đĕ dơm.”*
13 Tât ma bêh nhŭk nhăk i nây lĕ gĭt săk
bu ntŭp păng a neh, păng tâng lơh bu ur
i gŭ oh Kon Bu Klô i nây nơh ro.
14 Yơn ma bu ăn bar ŏ nar klang mbuk
mbok ma bu ur i nây, pre ma mpăr ăn ngai
bơh bêh nhŭk nhăk, hăn ta bri rdah ntŭk i
lĕ jêh ndrăp ma păng nơh, ta ntŭk nây bu
mât siăm păng jŏ pe năm n'gul†.
15 Jêh ri bêh nhŭk nhăk mbrôh dak lôh
bơh mbung păng tâm ban ma dak rlai
hoch bơh kơi bu ur i nây, gay ma rdu bŭk
păng.
16 Yơn ma neh sơm kơl ma bu ur i nây,
păng đang, jêh ri dak rlai i bêh nhŭk nhăk
de mbrôh lôh bơh mbung păng nây nơh
lăp jât neh ri rngăt.
17 Jêh ri bêh nhŭk nhăk i nây ji nuih hô
ngăn ma bu ur i nây, păng hăn tâm lơh
kuŏng đah phung kon, bu ur i nây i hôm,
tâm lơh đah dâng lĕ phung i ndjôt tâng
nau đă Kôranh Brah, jêng phung i hôm
mbơh nkoch Brah Yêsu jêng kôranh khân
păng nơm.*
18 Jêh bơh nây bêh nhŭk nhăk i nây hăn
dâk ta choyh rŏ meng dak văch dak văr ri.

13

Mpômpa (siŭm) dŭt janh i lôh bơh dak văch dak văr

1 Jêh ri gâp say du mlŏm mpômpa (siŭm)
dŭt janh lôh bơh dak văch dak văr ri, geh
pơh ŏ bôk, ndrel ma geh jât ŏ nke, ta kalơ
nke păng ri geh jât ŏ môk kađăch đŏng,
jêh ri ta kalơ pơh ŏ bôk păng ri geh nchih
rnha êng êng mưch rmot Kôranh Brah.*
2 Mpômpa (siŭm) i gâp say nây săk păng
tâm ban ma yao brăch, i jŏng păng tâm
ban ma jŏng kao, jêh ri i mbung păng
tâm ban ma mbung yao mŭr. Bêh nhŭk
nhăk ăn nau dăng păng nơm ma mpômpa
(siŭm) i nây, ndrel ma ăn gŭ ta rnơl kađăch
păng nơm, nđâp ma ăn nau dơi kuŏng ma
mpômpa (siŭm) i nây.*
3 Gâp say du mlŏm bôk mpômpa (siŭm)
i nây rmanh bơi ma khât, yơn ma ntŭk
i rmanh dŭt hô bơi ma khât nây lĕ bah
chrao. Jêh ri dâng lĕ bunuyh ta neh ntu
ndrŏt hih rhŏl dadê ngăn, leo băl tâng
mpômpa (siŭm) i nây.*
4 Khân păng yơk mbah ma bêh nhŭk
nhăk i ăn nau dơi ma mpômpa (siŭm)
i nây, jêh ri khân păng yơk mbah ma
mpômpa (siŭm) i nây n'ho ma lah: “Mâu
hôm geh ôh bunuyh tâm ban ma păng i
dja, mâu hôm geh ôh bunuyh dơi tâm lơh
đah păng i dja.”*
5 Kôranh Brah mâu ôh buay păng i
nây ngơi hưn, nđâp ma ngơi mưch rmot
Kôranh Brah. Kôranh Brah mâu ôh buay
păng sŏ nau dơi mât uănh jŏ 42 khay.*
6 Păng ha mbung mưch rmot Kôranh
Brah, rak suai rnha Kôranh Brah, rak suai
nđâp ma ntŭk Kôranh Brah, ndrel ma rak
suai dâng lĕ phung i gŭ ta kalơ trôk i ntŭk
Kôranh Brah đŏng.
7 Kôranh Brah mâu ôh buay păng tâm
lơh đah phung ƀon lan Kôranh Brah nơm,
nđâp ma dơi păng đŏng. Păng sŏ dơn nau
dơi ma mât uănh dâng lĕ rnoi deh, dâng lĕ
ndŭl mpôl bunuyh, dâng lĕ phung bunuyh
nau ngơi êng êng, ndrel ma dâng lĕ bri
dak đŏng.*
8 Jêh ri bunuyh ta neh ntu i mâu geh
nchih săk ta samƀŭt nau rêh Kon Be Biăp
nơm i bu de nkhât, dâng lĕ khân păng i
nây yơk mbah ma mpômpa (siŭm) i nây
dadê. Rnha săk ta samƀŭt i nây bu lĕ nchih
ê lor ma nau rhăk njêng neh ntu nơh.*
9 Bu moh i geh tôr ăn păng iăt ngăn hŏm!
10 Lĕ ơm Kôranh Brah ăn bunuyh aƀă bu
de nhŭp tĕ ndrung,
Bunuyh i nây mra gŭ ta ndrung ngăn,
Păng ăn bunuyh aƀă bu de nkhât ma đao,
Bunuyh i nây mra khât ma đao ngăn.

* **12:10 12:10:** NTM 11:15; Yôp 1:9-11; Sak 3:1 * **12:11 12:11:** NTM 5:6; Rôm 8:37; 1Yô 1:7 * **12:12 12:12:** Êsa 49:13 † **12:14 12:14:** Mâu lah ‘Du năm, nđâp ma bar năm, nđâp ma n'gul năm’. Tâng ma bu kơp ta nôk Yôhan, pe năm n'gul, tâm ban ma 1260 nar, yorlah bu kơp du năm geh 360 nar. * **12:17 12:17:** NTM 11:7; 13:7 * **13:1 13:1:** NTM 11:7; Dan 7:3, 7 * **13:2 13:2:** NTM 12:3; Luk 4:5-6; 2Tê 2:9 * **13:3 13:3:** NTM 17:8 * **13:4 13:4:** Yêr 10:6-7 * **13:5 13:5-6:** Dan 7:8, 25 * **13:7 13:7:** NTM 11:7; Dan 7:21 * **13:8 13:8:** NTM 3:5; 17:8; 20:12, 15; 21:27; NNg 32:32; Luk 10:20; Phi 4:3

Lah ndri phung ƀon lan Kôranh Brah ăn nsrôyh nâng ta nau jêr, ăn geh nau nsing nâp.*

Du mlŏm mpômpa (siŭm) lôh bơh neh

11 Jêh bơh nây gâp say du mlŏm mpômpa (siŭm) dŭt janh a êng lôh bơh neh, geh bar ở nke tâm ban ma nke kon be biăp, i nteh ngơi păng tâm ban ma nteh ngơi bêh nhŭk nhăk.

12 Mpômpa (siŭm) i nây sŏ dâng lĕ nau dơi bơh mpômpa (siŭm) tŏl nguai i lôh bơh dak văch dak văr nơh, păng nchâp dâng lĕ bunuyh ta neh ntu dja, ăn yơk mbah ma mpômpa (siŭm) tŏl nguai i geh rmanh bơi ma khât, jêh ri bah nây nơh đŏng.*

13 Păng jan nau gĭt mbên êng êng dŭt kuŏng ngăn, n'ho ma jan ăn tŭp ŭnh bơh kalơ trôk ta neh ntu, ăn dâng lĕ bunuyh say.*

14 Kôranh Brah mâu ôh buay păng jan nau gĭt mbên êng êng i tă bơh nau dơi mpômpa (siŭm) tŏl nguai nây. Ma nau mbên i nây păng leo dâng lĕ bunuyh i gŭ ta neh ntu ăn hiơt, jêh ri păng đă dâng lĕ bunuyh i gŭ ta neh ntu ăn jan rup mpômpa (siŭm) i rmanh yor ma đao, i lĕ bah i nây.*

15 Kôranh Brah mâu ôh buay păng jan ăn rup mpômpa (siŭm) i nây geh n'hâm nhhôr, gay ma blao ngơi, jêh ri mpômpa (siŭm) i nây ăn bu nkhât lơi bu moh i mâu ŭch ôh yơk mbah ma rup mpômpa (siŭm) i nây.*

16 Păng nchâp dâng lĕ bunuyh, nđâp ma bunuyh jẽ, bunuyh kuŏng, bunuyh ndrŏng, bunuyh kro, bunuyh mâu dâk bu, bunuyh dâk bu, ăn sŏ dơn du ndơ mbên ta ti bơh ma, mâu lah ta ndăng kleng.*

17 Jêh ri bu moh i mâu ôh geh ndơ mbên i nây, păng i nây mâu ôh dơi rvăt, dơi tăch du ntil ndơ. Mbên i nây rnha mpômpa (siŭm) i nây, mâu lah mrô rnha mpômpa (siŭm) i nây.

18 Iăt ma geh nau mân gĭt blao ma vât nau khlay ndơ mbên i nây, bu moh i geh nau blao, ăn păng sŏ mrô mpômpa (siŭm) i nây kơp, yorlah mrô i nây jêng mrô rnha bunuyh, jêng mrô 666.

14

Kon Be Biăp, ndrel ma bunuyh i Kôranh Brah de chuai

1 Jêh ri gâp say Kon Be Biăp i nây dâk ta kalơ yôk Siôn, geh bunuyh 144000 nuyh gŭ ndrel Păng, dâng lĕ bunuyh i nây lĕ geh nchih jêh rnha Kon Be Biăp, ndrel ma rnha i Bŏ̆ Păng nơm ta ndăng kleng.*

2 Gâp tăng nteh ndơ ta kalơ trôk tâm ban ma n'gôr dak kuŏng, mâu lah tâm ban ma nteh ntŏr mih dŭt hô. Nau nteh i gâp tăng nây tâm ban ma nteh mpôl goh gong rêng ŏk ngăn.

3 Khân păng i 144000 nuyh nây, mprơ nau mprơ mhe ta bơh năp rnơl kađăch i nây, ta bơh năp puăn nuyh ndơ i geh nau rêh i nây, ndrel ma ta bơh năp mpôl 24 nuyh kôranh i nây. Mâu geh ôh du huê bunuyh a êng blao nti nau mprơ i nây, geh phung i 144000 nuyh i lĕ Kôranh Brah de chuai bơh neh ntu nơh dơm blao.*

4 Dâng lĕ khân păng i nây mâu geh ôh bêch đah ma bu ur*, khân păng hôm e ntang khat dadê ngăn. Ah ntŭk Kon Be Biăp hăn, khân păng hăn tâng groi Păng ta ntŭk nây đŏng. Păng lĕ chuai jêh khân păng lor bu bơh dâng lĕ bunuyh, jêng ndơ nhhơr ma Kôranh Brah, ma Kon Be Biăp i nây đŏng.*

5 Dâng lĕ khân păng i nây mâu prot đŏng ngơi mƀrôh, ta khân păng mâu geh ôh nau ma nduih.

Mbơh nkoch nau tĕ dôih

6 Jêh ri gâp say du huê tông păr jât, mpăr rŏ̆ n'gul trôk, leo nau mhe mhan ueh i hôm ƀaƀơ n'ho ro, ma mbơh nkoch ăn ma dâng lĕ bunuyh ta neh ntu, dâng lĕ bri dak, dâng lĕ rnoi deh, dâng lĕ nau ngơi, ndrel ma dâng lĕ ndŭl mpôl bunuyh.

7 Tông păr i nây nter dŭt dăng lah: “Ăn khân ay may klach yơk ma Kôranh Brah, ndrel ma rnê nau chrêk lơp Păng hŏm, yorlah lĕ tât di mong Păng phat dôih. Ăn khân ay may yơk mbah ma Păng i nơm tơm njêng trôk, neh ntu, dak văch dak văr, ndrel ma dâng lĕ tu dak.”

8 Geh du huê tông păr jât tât bơh kơi lah: “Lĕ rlŏm ngăn ro! Lĕ rlŏm ngăn ro ƀon Ƀaƀilôn i dŭt kuŏng, yorlah ƀon i nây lĕ leo dâng lĕ bunuyh ta dâng lĕ bri dak ăn jan nau khơh kler, nau tâm dŏng, tâm ban ma bu leo bunuyh êng nhêt ndrănh play yŭng yar ƀon. Nau i nây njŭn leo ăn Kôranh Brah ji nuih tĕ dôih!”*

9 Geh du huê tông păr jât tât bơh kơi jêng tông păr i tŏl pe lah dŭt dăng ngăn: “Bu moh i yơk mbah ma mpômpa (siŭm) i dŭt janh nây, bu moh yơk mbah ma rup

* **13:10 13:10:** NTM 12:17; 14:12 * **13:12 13:12:** NTM 13:3 * **13:13 13:13:** Mat 24:24; 2Tê 2:9 * **13:14 13:14:** NTM 19:20; 20:4 * **13:15 13:15:** Dan 3:5-6 * **13:16 13:16-17:** NTM 14:9-11; 16:2; 19:20; 20:4 * **14:1 14:1:** NTM 7:1-8; Êsa 4:5; Yôe 3:5; Hêb 12:22 * **14:3 14:3:** NTM 4:4, 6; 5:9; NMƠ 40:3 * **14:4 14:4:** ‘Mâu geh ôh bêch đah ma bu ur’, bunuyh aƀă mân lah, geh nau khlay lah: ‘Mâu geh yơk mbah ma du huê brah êng bơh Kôranh Brah’. * **14:4 14:4:** Yôh 10:4 * **14:8 14:8:** NTM 18:2; Êsa 21:9; Yêr 51:7-8 * **14:9 14:9:** NTM 13:15-18

păng nây, nđâp ma geh sŏ nau mbên păng
ta ndăng kleng, mâu lah ta ti,*
10 bunuyh i nây Kôranh Brah ăn nhêt
bơh kchok ndrănh play yŭng yar ƀon Păng
nơm i mâu geh lai ma dak, geh nau khlay
lah Kôranh Brah tĕ dôih dŭt hô ngăn.
Khân păng dơn nau krit jêr ma ŭnh hit,
ndrel ma hit nsiu ta bơh năp phung tông
păr kloh ueh, bơh năp Kon Be Biăp nơm.*
11 Ŭnh i ăn khân păng geh nau krit jêr
nây, nđâp ma nhhuk ŭnh i nây ƀaƀơ n'ho
ro ngăn. Bu moh i yơk mbah ma mpômpa
(siŭm) i dŭt janh nây, ndrel ma yơk mbah
ma rup păng nây, bunuyh i lĕ sŏ dơn jêh
nau mbên rnha păng nây, gĭt lah geh nau
jêr jŏt dâng măng dâng nar mâu hŭnh
ôh.”*
12 Lah ndri phung ƀon lan Kôranh Brah,
i ndjôt nau vay Kôranh Brah đă, ndrel ma
i nsing nâp rkâk ma Brah Yêsu, ăn gŭ ăt
nuih nâng ta nau jêr.*
13 Jêh ri gâp tăng nteh bŏr ta kalơ trôk
lah kơt nđa: “Ăn may nchih nau dja: Ntơm
bơh mong dja, ueh maak ngăn ma bu moh
i khât, nđâp ma nsing ma Kôranh Yêsu.”
Brah Huêng Ueh lah: “Di ngăn, ueh maak
ngăn ma khân păng, yorlah khân păng
mra gŭ rlu, mâu hôm ôh geh nau rơah
rgănh jât, yorlah dâng lĕ ndơ khân păng
jan nơh geh ndơ nkhôm ngăn ma khân
păng nơm.”*

Nau rek neh ntu

14 Jêh ri gâp say du rchuăl tŭk nglang,
geh du huê gŭ ta ndŏr tŭk nây, păng
tâm ban ma kon bunuyh. Păng ndô môk
kađăch i jan ma mayh, nđâp ma ndjôt du
mlŏm ndjeo dŭt sôt ta ti păng nơm.*
15 Lŏng geh du huê tông păr jât lôh tă
bơh nhih jan brah ma Kôranh Brah, nter
dŭt dăng ngăn lah ma păng i gŭ ta ndŏr
tŭk i nây: “Sŏ ndjeo may nơm nây rek
hŏm! Lĕ di mong rek jêh, yorlah ndơ ta
neh ntu lĕ dŭm jêh.”*
16 Jêh ri păng i gŭ ta ndŏr tŭk nây, rek
neh ntu ma ndjeo, neh ntu rek jêh lĕ phiao.
17 Jêh ri geh du huê tông păr jât lôh tă
bơh nhih jan brah ma Kôranh Brah ta kalơ
trôk, păng ndjôt du mlŏm ndjeo dŭt sôt
đŏng.
18 Geh du huê tông păr jât i kôranh ma
ŭnh, lôh bơh ntŭk nsưng jan brah, păng
lah dŭt dăng ngăn ma tông păr i ndjôt
ndjeo dŭt sôt nây: “Sŏ ndjeo may i dŭt sôt
nây, koh hŏm ryôk play yŭng yar ƀon ta
tơm ta neh ntu, yorlah lĕ dŭm jêh!”
19 Jêh ri tông păr i nây rek neh ntu
ma ndjeo păng nơm, rgum play yŭng yar
ƀon i nây jêh lĕ phiao, jêh ri păng nklăch
play i nây ta trôm ntŭk njot play yŭng yar
ƀon dŭt kuŏng, geh nau khlay lah, Kôranh
Brah ji nuih tĕ dôih ma dâng lĕ bunuyh ta
neh ntu.*
20 Ntŭk i nây bơh dih ƀon, bu jot mpet
play yŭng yar ƀon i nây, lôh mham hoch
lôh bơh ntŭk i nây prêh tât mbung seh
ngăn, ngai hoch mham i nây klăp lah 300
kilômet.

15

Pơh nuyh tông păr geh pơh ŏ ngan i geh nau jêr

1 Jêh ri gâp say nau gĭt mbên nguai jât
ta kalơ trôk, nau gĭt mbên i nây dŭt kuŏng
ndrŏt hih rhŏl ngăn, geh pơh nuyh tông
păr ndjôt pơh ŏ nau jêr n'glĕ dŭt, jêng nau
jêr n'glĕ dŭt, yorlah ta nau jêr i nây nau
Kôranh Brah ji nuih tĕ dôih ma dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu dja lĕ lôch jêh.*
2 Jêh ri gâp say dak văch dak văr rsang
tâm ban ma lŭ nglang tâm lai đah ŭnh,
jêh ri bu moh i lĕ dơi đah mpômpa (siŭm)
i dŭt janh i nây, đah rup păng, yorlah
khân păng mâu ôh yơk mbah ma mpômpa
(siŭm) i nây, ndrel ma mâu ôh ăn bu tĕ
mbên mrô rnha păng ta săk khân păng
nơm, khân păng dâk ta meng dak văch
dak văr i nây, nđâp ma ndjôt gong rêng
i Kôranh Brah lĕ ăn ma khân păng nơh.*
3 Jêh ri khân păng mprơ nau mprơ Môsê
i nơm sơm kơl jan kar ma* Kôranh Brah,
ndrel ma nau mprơ Kon Be Biăp nơm kơt
nđa:
“Ơ Kôranh Brah, May dŭt geh nau dơi ma
dâng lĕ ntil ndơ,
Ndơ May nơm jan dŭt kuŏng,
Jêh ri dŭt nau ngăn!
May i Kađăch dâng lĕ bri dak ơi,
Dâng lĕ ndơ May jan lĕ sŏng, lĕ di
dadê ngăn!*
4 Ơ Kôranh Brah! Dâng lĕ bunuyh klach
yơk ma May dadê!
Dâng lĕ bunuyh rnê May dadê,
Yorlah geh du huê May dơm i kloh ueh.
Dâng lĕ bunuyh dâng lĕ bri dak mra
hăn yơk mbah ma May dadê,
Yorlah khân păng say n'hêl nau May jan
sŏng ngăn.”*

* **14:10 14:10:** NTM 16:19; Yêr 25:15 * **14:11 14:11:** NTM 19:3 * **14:12 14:12:** NTM 13:10 * **14:13 14:13:** Phi 1:23; Hêb 4:9-10 * **14:14 14:14:** NTM 1:13; Dan 7:13 * **14:15 14:15:** Yôe 3:13 * **14:19 14:19-20:** NTM 19:15; Êsa 63:1-6 * **15:1 15:1:** NTM 16:1 * **15:2 15:2:** NTM 4:6; 13:14-18 * **15:3 15:3:** ‘Nơm sơm kơl jan kar ma’, mâu lah ‘Dâk’. * **15:3 15:3:** NNg 15:1-18; NMƠ 111:2; 145:17 * **15:4 15:4:** Êsa 45:22-24 * **15:5 15:5:** NTM 11:19

5 Bơh kơi nây jât, gâp uănh say mpông
nhih jan brah ma Kôranh Brah ta kalơ trôk
jêng chun bok jan brah pơk bŏng rpưk.*
6 Jêh ri pơh nuyh tông păr lôh bơh nhih
jan brah i nây, ndjôt pơh ŏ nau jêr, geh
nsoh n'gut ma bok laih nglang kloh ang
ngăn, jêh ri geh rse mayh kât ta ntang ntơh
đŏng.
7 Geh du huê ndơ ta puăn nuyh ndơ i
geh nau rêh i nây, ăn ngan mayh pơh ŏ
ma pơh nuyh tông păr nây. Ta trôm ngan
mayh nây geh bêng ma nau Kôranh Brah
tĕ dôih, Kôranh Brah i gŭ rêh ƀaƀơ n'ho
ro.*
8 Ta trôm nhih jan brah ri geh bêng
ma nau nhhuk thŭl nau chrêk lơp Kôranh
Brah nơm, ndrel ma nau dơi Kôranh Brah
nơm, mâu ôh geh du huê dơi lăp ta trôm
nây, n'ho ma lĕ lôch pơh ŏ nau jêr i tă bơh
pơh nuyh tông păr mơ dơi lăp.*

16

Pơh ŏ ngan mayh i ăn nau jêr

1 Jêh ri gâp tăng nteh bŏr dŭt dăng ngăn
bơh nhih jan brah ri, lah ma pơh nuyh
tông păr nây: "Hăn hŏm, nkhŭt hŏm pơh
ŏ ngan i geh nau Kôranh Brah tĕ dôih nây
ta neh ntu!"*
2 Tông păr tŏl nguai hăn nkhŭt ngan
păng nơm nây ta kơh ta neh ntu, jêh ri
dâng lĕ bunuyh i geh nau mbên mpômpa
(siŭm) dŭt janh nơh, ndrel ma yơk mbah
ma rup păng nơh, geh nau sôt rhok ji dŭt
hô ngăn.*
3 Tông păr tŏl bar nkhŭt ngan păng nơm
nây ta dak văch dak văr, jêh ri dak văch
dak văr jêng mham tâm ban ma mham
bunuyh lĕ khât, jêh ri dâng lĕ ndơ i rêh
ta dak văch dak văr nây khât rŭng khât
rchă lĕ phiao.*
4 Tông păr tŏl pe nkhŭt ngan păng nơm
nây ta dâng lĕ dak rlai, ta dâng lĕ tu dak,
jêh ri dâng lĕ dak i nây jêng mham dadê.
5 Jêh ri gâp tăng tông păr i kôranh ma
dak lah:
"Ơ, Kôranh Brah, May gŭ rêh, May lĕ ơm
gŭ rêh, May nơm kloh ueh.
May phat dôih ta nau dja sŏng ngăn,
6 Yorlah phung bunuyh i May tĕ dôih dja,
khân păng lĕ nkhât lĕ nchai mham
phung ƀon lan May nơm, ndrel ma
phung bunuyh ntơyh nau ngơi May,
Kơt ndri aƀơ dja May ăn khân păng
nhêt mham,
Nsŭch đĕ khân păng!"*
7 Jêh ri gâp tăng nteh bŏr bơh nsưng jan
brah lah kơt nđa:
"Ơ Kôranh Brah, May dŭt geh nau dơi ma
dâng lĕ ntil ndơ,
Di ngăn, sŏng ngăn, dâng lĕ nau May
phat dôih!"*
8 Tông păr tŏl puăn nkhŭt ngan păng
nơm ta nar, jêh ri nar geh nau dăng, jan
ăn bunuyh dôh djeh ngăn yor ma dôh hô
ir.
9 Dâng lĕ bunuyh dô rhok yor ma dôh
hô ir ngăn, yơn ma khân păng mâu ôh
rgâl lơi nuih n'hâm djơh, mâu ôh rnê nau
chrêk lơp Kôranh Brah, khân păng rak
thăm Kôranh Brah i geh nau dơi ma dâng
lĕ nau jêr i nây.*
10 Tông păr tŏl prăm nkhŭt ngan păng
nơm ta rnơl kađăch mpômpa (siŭm) dŭt
janh nây, jêh ri bri dak i păng mât uănh
jêng ngo. Dâng lĕ bunuyh leo băl kăp
mpiăt khân păng nơm, yor ma nau rêh
rnhăl hô ir hô ar ngăn.*
11 Khân păng leo băl rak thăm Kôranh
Brah i gŭ ta kalơ trôk, yor ma rêh rnhăl
hô ir, ndrel ma sôt rhok ta săk khân păng
nơm. Lĕ dah nây hơyh geh nau rêh rnhăl,
yơn ma hôm e ma khân păng mâu rgâl lơi
nuih n'hâm djơh mâu bah jan djơh.
12 Tông păr tŏl prao nkhŭt ngan păng
nơm ta dak rlai kuŏng, jêng dak rlai
Ơprat, jêh ri dak rlai Ơprat suăt lĕ phiao,
gay ma geh trong ăn ma mpôl kađăch tă
bơh lôh nar hăn.*
13 Jêh ri gâp say pe huêng brah djơh
tâm ban ma kât, nguai lôh bơh mbung
bêh nhŭk nhăk, nguai lôh bơh mbung
mpômpa (siŭm) i dŭt janh nây, nguai jât
lôh bơh mbung bunuyh ntơyh nklă nau
ngơi Kôranh Brah*,*
14 dâng lĕ huêng i nây jêng huêng brah
djơh. Khân păng jan nau gĭt mbên êng
êng ngăn, nđâp ma hăn ta mpôl kađăch
lam neh ntu, gay ma rgum mpôl kađăch i
nây ăn tâm lơh ta nar i dŭt kuŏng ngăn
jêng nar Kôranh Brah phat dôih, Kôranh
Brah i dŭt geh nau dơi ma dâng lĕ ntil
ndơ.*
15 - Brah Yêsu lah: "Lŏng Gâp văch bu
mâu ôh gĭt moh mong, tâm ban ma bu
mâu ôh gĭt moh mong bunuyh hăn ntŭng!

* **15:7 15:7:** NTM 4:6 * **15:8 15:8:** NNg 40:34-35; 1KK 8:10-11; Êsê 44:4 * **16:1 16:1:** NTM 15:1 * **16:2 16:2:** NTM 13:14-16; NNg 9:10 * **16:3 16:3-4:** NTM 8:8-9; NNg 7:17-21 * **16:6 16:6:** NTM 18:24; NMƠ 79:10; Êsa 49:26 * **16:7 16:7:** NTM 19:2 * **16:9 16:9:** NTM 9:20-21 * **16:10 16:10:** NTM 13:1-2; NNg 10:21-22 * **16:12 16:12:** NTM 9:14-16; Êsa 44:27 * **16:13 16:13:** 'Bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah' ta dja, 'Du mlŏm mpômpa (siŭm) dŭt janh a êng lôh bơh neh' (NTM 13:11), jêh ri 'Du huê bunuyh ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah' (NTM 19:20), jêng ngơi ma du huê dơm. * **16:13 16:13:** NTM 12:3; 13:1, 11 * **16:14 16:14:** NTM 13:13; 19:19

Ueh maak ngăn ma bu moh i hôm gŭ rngeh njrăng săk hôm nsing nâp, khân păng tâm ban ma geh bok n'gut ao nsoh nkrum săk jăn khân păng, mâu ôh gŭ lahôk ăn bu say nau đit prêng!” -*

16 Jêh ri huêng djơh i nây rgum dâng lĕ mpôl kađăch i nây ăn gŭ du ntŭk, ta nau ngơi Hêbrơ lah ntŭk i nây: ‘Harmakêđôn’.

17 Tông păr tŏl pơh nkhŭt ngan păng nơm ta trôk, jêh ri geh nteh bŏr dŭt dăng bơh rnơl kađăch ta trôm nhih jan brah ma Kôranh Brah, lah kơt nđa: “Lĕ jêh lĕ phiao hơi!”

18 Nôk nây geh lơp nglayh, geh nteh ntŏr mih, nđâp ma geh nglayh, ndrel ma geh n'găr neh ntu dŭt hô ngăn, mâu ôh prot geh n'gơ neh ntu kơt nây ntơm bơh geh bunuyh ta neh ntu.

19 Ƀon Ƀaƀilôn i dŭt kuŏng lĕ tâm nkhah jêng pe ŏ, lŏng dâng lĕ ƀon dâng lĕ bri dak rlŏm. Nôk nây Kôranh Brah hôm kah gĭt ma ƀon Ƀaƀilôn, Păng tĕ dôih ma ƀon i nây ăn bunuyh ta ƀon i nây tâm ban ma nhêt nhŭl ndrănh play yŭng yar ƀon ta kchok i Păng dŭt ji nuih tĕ dôih.*

20 Jêh ri dâng lĕ gôl dak roh lĕ phiao, dâng lĕ yôk bu uănh mâu hôm say jât ôh.

21 Geh pler dŭt kuŏng kuŏng tŭp bơh kalơ trôk ta phung bunuyh, pler nguay nguay jŏk klăp lah 30 kilôgram. Jêh ri khân păng rak thăm Kôranh Brah, yor ma nau jêr ma pler i nây, ăn geh nau rêh rnhăl i nây dŭt hô ngăn.*

17

Nau tĕ dôih ma bu ur văng târ

1 Jêh bơh nây geh du huê tông păr ta pơh nuyh phung tông păr i lĕ nkhŭt pơh ŏ ngan i nây, hăn ta gâp nđâp ma lah: “Hăn ndrel gâp, gâp ŭch nhhơ ăn may say nau tĕ dôih ma bu ur văng târ i bu lư i gŭ kêng ntŭk ŏk geh n'hong dak.*

2 Kađăch lam neh ntu lĕ tâm dŏng khơh kler ndrel bu ur i nây*, jêh ri dâng lĕ bunuyh ta neh ntu tâm ban ma nhŭl ndrănh, yor ma jan tâng nau khơh kler păng đŏng.”*

3 Jêh ri tông păr i nây leo gâp hăn ta bri rdah tă bơh nau dơi Brah Huêng Ueh. Ta ntŭk nây gâp say du huê bu ur ncho ta kalơ du mlŏm mpômpa (siŭm), mpômpa (siŭm) i nây dŭm ngăn, lam săk păng geh nchih rnha êng êng, jêng rnha mưch rmot Kôranh Brah. Mpômpa (siŭm) i nây geh pơh ŏ bôk, ndrel ma geh jât ŏ nke.*

4 Bu ur i nây nsoh n'gut ma bok sut, ma bok gŭr, nđâp ma nkrŏ săk păng ma mayh, ma lŭ khlay, ma ŏk lŭ pĭch mlŏm (lŭ glo). Ta ti păng ri, ndjôt du mlŏm kchok mayh, ta kchok i nây bêng ma nau ƀŏ ƀơch, nau djơh khơh kler păng nơm ngăn.*

5 Ta ndăng kleng păng geh nchih rnha nau hôr lah kơt nđa: ‘Ƀon Ƀaƀilôn i dŭt kuŏng, jêng i me ma phung bu ur văng târ, jêng i me ma dâng lĕ nau ƀŏ ƀơch ta neh ntu’.

6 Gâp say bu ur i nây nhŭl ma mham nkhât ŏk phung ƀon lan Kôranh Brah, ndrel ma mham phung i nsing răp jăp ma Brah Yêsu. Nôk gâp say păng, gâp ndrŏt hih rhŏl ngăn.*

7 Tông păr i nây lah ma gâp: “Mơm may geh nau ndrŏt hih rhŏl kơt nây? Gâp mbơh nkoch ăn may gĭt nau ndŏp mpôn ta bu ur i nây, ndrel ma mbơh nkoch nau ndŏp mpôn ta mpômpa (siŭm) i păng ncho geh pơh ŏ bôk, jât ŏ nke nây.

8 Mpômpa (siŭm) i may say nây, bơh ntơm nơh geh nau rêh, yơn ma aƀơ dja mâu hôm rêh ôh, păng mra lôh bơh ntu brŏng, jêh ri roh lêk tay. Dâng lĕ bunuyh i gŭ ta neh ntu i mâu geh Kôranh Brah nchih rnha săk ta samƀŭt nau rêh bơh ntơm geh neh ntu, khân păng geh nau ndrŏt hih rhŏl ngăn, yorlah say mpômpa (siŭm) i nây păng bơh ntơm nơh geh nau rêh, aƀơ dja mâu geh jât ôh, jêh ri say tay păng.*

9 Bu moh i geh nau mân gĭt blao vât nau dja: Pơh ŏ bôk i nây, ŭch ngơi ma pơh ŏ yôk ntŭk bu ur i nây gŭ, ndrel ma ŭch ngơi ma pơh nuyh kađăch đŏng.*

10 Ta mpôl kađăch i nây prăm nuyh lĕ roh jêh, du huê hôm jan kađăch, jêh ri i du huê jât ê hŏ ôh jan. Tât păng jan kađăch, păng jan kađăch mâu jŏ ôh.

11 Lŏng mpômpa (siŭm) i may say nây, i bơh ntơm nơh geh nau rêh, yơn ma aƀơ dja mâu hôm rêh ôh, păng jan kađăch tŏl pham. Păng jêng ta mpôl kađăch i pơh nuyh nây đŏng, jêh ri mra khât roh lêk.

12 Jât ŏ nke i may say nây, i nây jêng jât nuyh kađăch i ê hŏ ôh jan kađăch, yơn ma khân păng mra jan kađăch jŏ du mong dơm ndrel mpômpa (siŭm) i nây.*

13 Dâng lĕ kađăch i nây geh nau mân du ntôr nau dơm, jao nau dơi khân păng

* **16:15 16:15:** NTM 3:3; Mat 24:43-44 * **16:19 16:19:** NTM 14:8, 10 * **16:21 16:21:** NTM 16:9, 11; NNg 9:22-23 * **17:1 17:1:** NTM 16:1; Yêr 51:13 * **17:2 17:2:** Ta Nau Kôranh Brah Ngơi ‘Nau khơh kler ndrel bu ur’, geh ŏk ngơi ma nau bu tâng brah êng. Ta nkŏ dja ‘Bu ur’, ngơi ma du mlŏm ƀon, klăp lah ƀon Rôm. Bu abă mân lah ‘Bu ur’, ndrel ma ‘Ƀon’ i nây, ngơi hôr ma dâng lĕ bunuyh i tâm rdâng đah Kôranh Brah. * **17:2 17:2:** NTM 14:8; 18:3 * **17:3 17:3:** NTM 13:1-2 * **17:4 17:4:** NTM 18:16 * **17:6 17:6:** NTM 18:24 * **17:8 17:8:** NTM 13:8 * **17:9 17:9:** NTM 13:18 * **17:12 17:12:** Dan 7:24

nơm, nđâp ma nau mât uănh ăn ma
mpômpa (siŭm) i nây.
14 Dâng lĕ kađăch i nây mra leo băl tâm
lơh đah Kon Be Biăp, yơn ma dơi Kon Be
Biăp, yorlah Păng i Kôranh kuŏng rlau ma
dâng lĕ kôranh, Păng i Kađăch kuŏng rlau
ma dâng lĕ kađăch. Lŏng dâng lĕ phung
i gŭ ndrel Kon Be Biăp, lĕ Kôranh Brah de
kuăl, lĕ kơih khân păng, khân păng jêng
phung i răp jăp ma Păng dadê.”*
15 Tông păr i nây lah tay ma gâp: “Ŏk
n'hong dak i may say nây, ta ntŭk bu ur
văng târ gŭ nơh, jêng mbên ma phung
ndŭl mpôl bunuyh, phung bunuyh ŏk,
phung bunuyh bri dak êng êng, ndrel ma
phung bunuyh nau ngơi êng êng.
16 Jât ŏ nke i may say nây, nđâp ma
mpômpa (siŭm) i nây, mra ji biănh ma bu
ur văng târ i nây, khân păng mra lơh hêng
păng, ăn păng gŭ lahôk, sa mlay păng,
ndrel ma sŏ pur păng ta ŭnh jât, *
17 yorlah Kôranh Brah ăn nau mân ma
jât ŏ nke, ăn khân păng jan ndơ i Păng
lĕ ŭch. Ndri khân păng du ntôr nau jao
nau dơi khân păng nơm, nđâp ma nau mât
uănh ăn ma mpômpa (siŭm) i nây, n'ho ma
tât nau ngơi Kôranh Brah lĕ tât ngăn.
18 Lŏng bu ur i may say nây nơh, jêng
mbên ma ƀon dŭt kuŏng i mât uănh dâng
lĕ kađăch ta neh ntu.”

18

Ƀon Ƀaƀilôn rlŏm

1 Bơh kơi nây, gâp say du huê tông păr i
jŭr bơh kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah nơm,
tông păr i nây geh nau dơi hô ngăn, jêh
ri nau chrêk lơp păng ang lam neh ntu
ngăn.*
2 Păng nter dŭt nteh:
“Ƀon Ƀaƀilôn i dŭt kuŏng lĕ rlŏm ngăn jêh!
Păng lĕ rlŏm ngăn jêh!
Ƀon i dja lĕ jêng ntŭk gŭ phung brah
djơh,
Jêng ntŭk brõ rsong ăp ntil brah ƀơ̆ ƀơch,
Ndrel ma lĕ jêng rsuăn ăp ntil siŭm
nar i mâu kloh* i ƀơ̆ ƀơch,*
3 Yorlah ƀon i nây leo dâng lĕ bunuyh
dâng lĕ bri dak jan djơh jan tâng
nau khơh kler, nau tâm dŏng păng,
Tâm ban ma bu nhêt ndrănh play
yŭng yar ƀon tât nhŭl.
Phung kađăch ta neh ntu lĕ jan tâng ƀon
i nây, tâm ban ma lĕ jan nau khơh
kler dadê đŏng.
Jêh ri dâng lĕ phung tăch rgâl ndơ ta
neh ntu dâng geh drăp ndơ ndrŏng
kuŏng, yor ma nau gŭ rêh dŭt khlay
dŭt ueh ta ƀon dja.”*
4 Jêh ri gâp tăng nteh bŏr jât tă bơh kalơ
trôk:
“Ơ phung ƀon lan Gâp nơm! Ăn leo băl
lôh hŏm bơh ƀon dja,
Gay ma lơi ôh geh nau tih ndrel khân
păng,
Klach lah geh nau jêr
Ndrel khân păng.*
5 Yorlah nau tih khân păng dŭt ŏk tâm ban
ma lĕ mpưm tât a trôk,
Aƀao dja Kôranh Brah kah gĭt ma nau
khân păng jan djơh.*
6 Ăn plơng ma khân păng tâm di đah ndơ
khân păng lĕ jan ma bu nơh,
Plơng ma khân păng nguai jêng bar,
ndơ khân păng lĕ jan jêr ma bu,
plơng ma khân păng nguai jêng bar,
Tâm ban ma ăn khân păng nhêt du
kchok ndrănh jêng bar bơh i khân
păng ăn ma bu.*
7 Bunuyh ta ƀon dja rnê êng săk khân păng
nơm, gŭ rêh dŭt ueh,
Lah ndri ăn khân păng dơn nau rêh
rnhăl, nđâp ma nau nhŭm rngot hô
kơt nây đŏng.
Yorlah khân păng lah êng ta nuih n'hâm:
‘Gâp gŭ rêh tâm ban ma kađăch bu ur,
Mâu ôh jêng tâm ban ma bu ur ndrô
Mâu đŏng geh nau nhŭm rngot!’*
8 Lah ndri dâng lĕ nau rêh rnhăl ta ƀon dja
geh du nar dơm,
Bunuyh ta ƀon geh nau khât, geh nau
nhŭm rngot, geh nau ji sŏt ji ngot,
Jêh ri geh nau ŭnh sa,
Yorlah Kôranh Brah i tĕ dôih ƀon dja
geh nau dơi ngăn.”
9 Phung kađăch ta neh ntu dja i lĕ tâng
jan ndơ ƀơ̆ ƀơch, nau tâm dŏng khơh kler
tâng kơt bunuyh ta ƀon i nây, nđâp ma lĕ
gŭ rêh dŭt ndrŏng dŭt răm maak kơt khân
păng đŏng, nôk khân păng say nhhuk ŭnh
sa ƀon i nây, khân păng mra nhŭm rngot
ngăn ro.
10 Dâng lĕ kađăch i nây mra gŭ bơh ngai,
klach nsŏr nau rêh rnhăl bunuyh ta ƀon i
nây, khân păng lah:
“Rêh rnhăl ngăn! Rêh rnhăl ngăn!
Ơ ƀon Ƀaƀilôn i dŭt kuŏng, i geh nau
dơi kuŏng,
Yorlah nau tĕ dôih ma may ta du mong
dơm.”
11 Phung tăch rgâl ndơ ta neh ntu nhŭm
nđor, yorlah mâu hôm geh ôh bunuyh rvăt
drăp ndơ khân păng.

* **17:14 17:14:** NTM 19:17-21 * **17:16 17:16:** NTM 18:8 * **18:1 18:1:** NTM 17:1 * **18:2 18:2:** ‘Mâu kloh i ƀơ̆ ƀơch’, samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă lah: ‘Mâu kloh ăp ntil mpômpa (siŭm) i ƀơ̆ ƀơch’. * **18:2 18:2:** Êsa 21:9 * **18:3 18:3:** NTM 17:2 * **18:4 18:4:** NNt 19:12-13; Êsa 48:20; Yêr 51:6; 2Kô 6:17 * **18:5 18:5:** NNt 18:20-21 * **18:6 18:6:** NMƠ 137:8; Yêr 50:15, 29 * **18:7 18:7-8:** Êsa 47:7-9

12 Drăp ndơ i nây, geh mayh, geh prăk,
geh lŭ khlay, lŭ pĭch (lŭ glo), geh bok
nglang ueh, bok sut, bok hul, bok gŭr, geh
ăp ntil tơm si ƀô kah, geh ăp ntil ndơ jan
ma la, geh ăp ntil ndơ jan ma tơm si khlay,
ndơ jan ma kông, ndơ jan ma loyh, ndrel
ma ndơ jan ma lŭ i ueh,
13 nkhop si ƀô kah, nđâp ma ndơ kah êng
êng ma tĕ trao, ndơ ƀô kah ma su, ntăk si
ƀô kah rnha mâr, ntăk si ƀô kah ma su,
ndrănh play yŭng yar ƀon, dak ngi Ôlive,
rnih Ba Prăng dŭt ueh, Ba Prăng, ndrôk,
be biăp, seh, rdeh seh, nđâp ma bunuyh
gay ma jan dâk bu.
14 Phung i nây lah ma bunuyh ta ƀon
Ƀaƀilôn:
"Dâng lĕ play i khân ay may ŭch geh hô
ngăn
Roh lĕ phiao.
Dâng lĕ ndơ geh nau khlay,
Dâng lĕ ndơ ma nkrŏ̆ roh lĕ phiao,
Mâu hôm ôh geh bunuyh joi say jât."
15 Dâng lĕ phung tăch rgâl i nây, i jêng
ndrŏng tă bơh ƀon i nây, khân păng mra
gŭ bơh ngai klach nsŏr ngăn ma nau rêh
rnhăl ƀon i nây, khân păng leo băl nhŭm
rngot
16 lah:
"Rêh rnhăl ngăn! Rêh rnhăl ngăn! Ơ
phung bunuyh ta ƀon i dŭt kuŏng,
Geh bok n'gut ao nsoh bok i khlay
khlay ngăn,
Bok sut, bok gŭr,
Ndrel ma nkrŏ̆ săk ma mayh,
Ma lŭ khlay, ma lŭ pĭch (lŭ glo)*
17 Dâng lĕ drăp ndơ dŭt ŏk dja roh hêng lĕ
ta du mong dơm!"
Mpôl i bơk duk kuŏng, mpôl i ncho ta
kalơ duk kuŏng, ndrel ma dâng lĕ mpôl i
jan kar ta kalơ duk kuŏng nây mra leo băl
gŭ bơh ngai.
18 Nôk khân păng say nhhuk ŭnh lôh
bơh ƀon nây, khân păng nter drơu:
"Mâu ôh vay geh ƀon kuŏng rlau ma ƀon
i nây!"
19 Khân păng kuak neh môi sui ta bôk khân
păng nơm, gay ma nhhơ nau khân păng
rngot, nhŭm vơl nđor dŭt hô ngăn, nđâp
ma lah:
"Rêh rnhăl ngăn! Rêh rnhăl ngăn ta ƀon i
dŭt kuŏng i nây.
Tă bơh ƀon i nây dâng lĕ bunuyh i geh
duk kuŏng
Jêng ndrŏng tă bơh drăp ndơ ŏk ƀon
nây.
Ta du mong dơm ƀon nây roh hêng rngăt!
20 Ơ phung i gŭ ta kalơ trôk ntŭk Kôranh
Brah nơm,
Phung ƀon lan Kôranh Brah, mpôl
kôranh oh mon, ndrel ma mpôl
bunuyh ntơyh nau ngơi Kôranh
Brah, ăn khân ay may răm maak dô,
Yor ma Kôranh Brah lĕ phat dôih ăn ma
khân ay may, lĕ tĕ dôih jêh ma
phung bunuyh ta ƀon dja."*
21 Bơh kơi nây geh du huê tông păr i
dŭt geh nau dăng pư du mlŏm lŭ kuŏng
i kuŏng rlau ma mpăl nŏng nklăch a dak
văch dak văr, n'ho ma lah:
"Ƀon Ƀaƀilôn i dŭt kuŏng,
Bu mra n'groh lơi lĕ phiao kơt lŭ i dja
đŏng.
Bu joi ƀon i nây mâu hôm say jât ôh.*
22 Ta ƀon i nây mâu hôm ôh geh bunuyh,
roh rngăt mâu hôm nteh đe re
nkuây,
Bu mâu hôm ôh tăng nau bu nkrêh
gong rêng, nau bu mprŏt mprơ, nau
bu ôh mbuăt, nau bu ôh nŭng ta
ntŭk ƀon i nây.
Dâng lĕ bunuyh i blao jan kar ăp ntil
Bu mâu hôm ôh say ta ntŭk ƀon i nây.
Nteh peh ta ntŭk ƀon i nây,
Bu mâu hôm tăng đŏng.*
23 Mâu hôm geh ôh
Ang ŭnh sagêng ta ntŭk ƀon i nây,
Nteh răm maak ma ur sai mhe
Mâu hôm geh đŏng.
Bunuyh tăch rgâl ndơ ta ntŭk ƀon i nây
vay jêng bunuyh dŭt kuŏng ta neh
ntu dja,
Nau jan n'ang ƀon i nây, rlăm dâng lĕ
bunuyh dâng lĕ bri dak leo jan ndơ
djơh.
24 Bunuyh ta ƀon i nây geh dôih nkhât
nchai mham bunuyh ntơyh nau ngơi
Kôranh Brah, nđâp ma geh dôih
nkhât nchai mham phung ƀon lan
Kôranh Brah.
Bunuyh ta ƀon i nây geh dôih nkhât
nchai mham dâng lĕ bunuyh i bu de
nkhât lơi lam neh ntu."*

19

Mprơ nau dơi Kôranh Brah, ndrel ma nau tâm nđăp Kon Be Biăp

1 Jêh bơh nây gâp tăng nteh khôh dŭt hô
ngăn ta kalơ trôk tâm ban ma bunuyh dŭt
ŏk, lah kơt nđa:
"Ăn rnê ma Kôranh Brah*!
Kôranh Brah dơm i năk rklaih bân, Păng
geh nau chrêk lơp dŭt kuŏng, Păng
geh nau dơi dŭt kuŏng,
2 yorlah nau Păng phat dôih jêng sŏng,
jêng di ngăn.

* **18:16 18:16:** NTM 17:4 * **18:20 18:20:** Yêr 51:48 * **18:21 18:21:** Yêr 51:63-64 * **18:22 18:22:** Êsa 24:8; Yêr 25:10 * **18:24 18:24:** NTM 17:6; 19:2; NMƠ 79:10 * **19:1 19:1:** 'Ăn rnê ma Kôranh Brah', mâu lah 'Halêluia'. 'Halêluia', nau ngơi Hêbrơ. Kơt nây đŏng geh ta trong 3, 4, 6.

Păng lĕ tĕ dôih ƀon i nây i tâm ban ma bu
ur văng târ i bu lư, i jan ăn dâng lĕ
bunuyh ta neh ntu ƀŏ ƀơch yor ma
nau khơh kler bu ur i nây.
Kôranh Brah plơng tĕ dôih bu ur i nây yor-
lah păng lĕ nkhât jêh mpôl bunuyh
sơm kơl jan kar ma† Kôranh Brah.”*
3 Jêh ri khân păng lah tay:
“Ăn rnê ma Kôranh Brah!
Nhhuk ŭnh ta ƀon i nây, jêng nhhuk thŭl
ƀaƀơ n'ho ro.”*
4 Mpôl kôranh 24 nuyh, ndrel ma puăn
nuyh ndơ geh nau rêh i nây, khân păng
păn a neh bơh năp Kôranh Brah i gŭ ta
rnơl kađăch ri, yơk mbah ma Păng dadê
lah:
“Nau i nây di ngăn‡! Ăn rnê ma Kôranh
Brah!”*
5 Jêh ri tăng nteh bŏr bơh rnơl kađăch i
nây, lah kơt nđa:
“Dâng lĕ bunuyh i sơm kơl jan kar ma
Kôranh Brah, i klach yơk ma Păng,
nđâp ma bu kuŏng, bu jĕ,
Ăn rnê hŏm ma Păng.”
6 Nôk nây gâp tăng nteh khôh ngăn tâm
ban ma bunuyh dŭt ŏk, tâm ban ma n'gôr
dak kuŏng, tâm ban ma ntŏr mih, lah kơt
nđa:
“Ăn rnê ma Kôranh Brah,
Yorlah Kôranh Brah i dŭt geh nau dơi
ma dâng lĕ ntil ndơ, Păng lĕ jêng
Kađăch jêh!
7 Ăn bân leo băl răm maak hŏm, răm rhơn
ăn dŭt hô,
Jêh ri rnê nau chrêk lơp Kôranh Brah,
Yorlah lĕ tât jêh nau tâm rnglăp ngăn Kon
Be Biăp đah phung i nsing ma Păng,
nau tâm rnglăp i nây tâm ban ma
nau tâm nđăp.
Phung i nsing ma Păng tâm ban ma bu
ur i ma nđăp đah Kon Be Biăp i nây
lĕ jêh ndrăp săk phiao đŏng.*
8 Kôranh Brah lĕ ăn ma bu ur i nây nsoh
n'gut bok ao nglang dŭt ueh,
Lơp chrat ngăn, ndrel ma dŭt kloh.”
Bok ao nglang dŭt ueh nây geh nau khlay
lah, phung ƀon lan Kôranh Brah jan ndơ
ueh nơh.*
9 Tông păr i nây lah ma gâp: “Ăn may
nchih hŏm: Ueh maak ngăn ma bu moh i
lĕ Kôranh Brah kuăl lăp sông sa tâm nđăp
Kon Be Biăp nây!” Jêh ri păng lah tay ma
gâp: “Nau ngơi dja, jêng nau ngơi ngăn tă
bơh Kôranh Brah nơm.”*
10 Jêh ri gâp păn ŭch yơk mbah ta jŏng
tông păr i nây, yơn ma păng lah ma gâp:
“Lơi jan kơt nây ôh, yorlah gâp jêng nơm
sơm kơl jan kar ndrel may, nđâp ma nơm
sơm kơl jan kar ndrel phung oh nô may ta
nau nsing i mbơh nkoch ma bu nau Brah
Yêsu jêng kôranh khân păng nơm đŏng.
Yơk mbah ma Kôranh Brah hŏ! Yorlah nau
mbơh nkoch ma bu nau Brah Yêsu jêng
kôranh khân păng nơm, jêng nau ntơyh
nau ngơi Kôranh Brah.”*

Brah Yêsu lĕ dơi tâm lơh

11 Jêh ri gâp say trôk pơk bŏng lahưr, say
du mlŏm seh nglang, ta kalơ seh nây geh
Nơm ncho păng, bu kuăl nơm i nây ‘Răp
Jăp’, nđâp ma ‘I Ngăn’. Păng phat dôih
sŏng, Păng tâm lơh đah bu ma nau sŏng
đŏng.*
12 I trôm măt Păng tâm ban ma mpiăt
ŭnh, jêh ri ta bôk Păng geh ŏk môk
kađăch. Ta săk Păng ri geh nchih rnha
nguai jât, geh du huê Păng nơm dơm gĭt
nau khlay rnha i nây.*
13 Bok ao Păng nsoh mbĕ mham dadê.
Rnha Păng ‘Nau Ngơi Kôranh Brah’.*
14 Dâng lĕ phung tahen ta kalơ trôk i
ntŭk Kôranh Brah, ncho seh nglang dadê
hăn tâng Păng, nđâp ma nsoh n'gut bok ao
nglang i dŭt ueh, i dŭt kloh.*
15 Geh du mlŏm đao dŭt sôt lôh bơh
mbung Păng ri, sreh dâng lĕ bri dak dơi,
nau Păng mât uănh geh nau dơi ngăn tâm
ban ma mŏng loyh. Păng mra jot play
yŭng yar ƀon ta ntŭk njot play i nây, geh
nau khlay lah Păng tĕ dôih ma dâng lĕ
bunuyh dâng lĕ bri dak i nây, tâng ma nau
ŭch Kôranh Brah nơm i dŭt geh nau dơi
ma dâng lĕ ntil ndơ.*
16 Ta bok ao kuŏng Păng nsoh n'gut ri,
ndrel ma ta tâm blu Păng ri, geh nchih
rnha Păng ‘Kađăch kuŏng rlau ma dâng
lĕ kađăch, Kôranh kuŏng rlau ma dâng lĕ
kôranh’.*
17 Nôk nây gâp say du huê tông păr
dâk ta kalơ nar, păng nter dŭt nteh ngăn
lah ma dâng lĕ siŭm i mpăr ta kalơ trôk:
“Văch rgum băl hŏm, ma nhêt kuŏng sa
kuŏng i Kôranh Brah lĕ jêh ndrăp,*
18 gay ma sa mlay mpôl kađăch, sa
mlay mpôl kôranh tahen, sa mlay mpôl i

† **19:2 19:2:** ‘Bunuyh sơm kơl jan kar ma’, mâu lah ‘Dâk’. Kơt nây đŏng geh ta trong 5. * **19:2 19:2:** NTM 6:10; 17:6 * **19:3 19:3:** NTM 14:11 ‡ **19:4 19:4:** ‘Nau i nây di ngăn’, mâu lah ‘Amen’. * **19:4 19:4:** NTM 4:4, 6; 5:14 * **19:7 19:7:** NTM 21:2, 9; Mat 22:2; 2Kô 11:2; Êph 5:25-32 * **19:8 19:8:** NTM 3:4-5, 18; 4:4; 6:11; 7:9, 13-14; 15:6; 16:15; 19:14 * **19:9 19:9:** Luk 14:15; Êsa 25:6 * **19:10 19:10:** NTM 22:8-9; Kar 10:25-26; 14:15 * **19:11 19:11:** NTM 3:14; 6:2 * **19:12 19:12:** NTM 1:14; 3:12 * **19:13 19:13:** Êsa 63:1-3; Yôh 1:1 * **19:14 19:14:** NTM 19:8 * **19:15 19:15:** NTM 1:16; NMƠ 2:9; Yôe 3:13 * **19:16 19:16:** NTM 17:14 * **19:17 19:17-18:** Êsê 39:17-20

dŭt dăng, sa mlay seh, sa mlay phung i
ncho seh i nây, nđâp ma sa mlay dâng lĕ
bunuyh, nđâp ma dâk bu, nđâp ma kon
me, nđâp ma bu jĕ, nđâp ma bu kuŏng.”
19 Gâp say mpômpa (siŭm) i dŭt janh i
nây, ndrel ma say mpôl kađăch lam neh
ntu, nđâp ma phung tahen khân păng nơm
lĕ rgum băl, gay ma tâm lơh đah Nơm i gŭ
ncho seh nglang i nây, đah phung tahen
Păng nơm đŏng.*
20 Mpômpa (siŭm) i dŭt janh nây bu
nhŭp, ndrel ma nhŭp đŏng du huê bunuyh
ntơyh nklă nau ngơi Kôranh Brah i jan nau
khlay dŭt nau nơh ta năp mpômpa (siŭm)
i nây. Bunuyh ntơyh i nây leo mƀrôh
bunuyh ăn hiơt ma nau khlay dŭt nau i
nây nơh, păng leo hiơt dâng lĕ bunuyh i
geh nau mbên mpômpa (siŭm) i dŭt janh,
ndrel ma dâng lĕ bunuyh i yơk mbah ma
rup mpômpa (siŭm) dŭt janh i nây. Dâng
lĕ bar hê khân păng i nây bu nklăch rêh
ta nglao ŭnh geh nsiu hit.*
21 Lŏng dâng lĕ mpôl ađă ri, khât lĕ
phiao yor ma đao i lôh bơh mbung Nơm
i ncho ta seh ri, jêh ri dâng lĕ siŭm chok
sa mlay khân păng dŭt hơm dadê.*

20

Nau mât uănh ndrel Brah Krist 1000 năm

1 Jêh ri gâp say du huê tông păr jŭr
bơh kalơ trôk ntŭk Kôranh Brah, nđâp ma
ndjôt kon so ntu brŏng, ndrel ma ndjôt rse
rvăk dŭt kuŏng đŏng.*
2 Tông păr i nây nhŭp kât krŭng bêh
nhŭk nhăk i nây jŏ 1000 năm. Bêh nhŭk
nhăk i nây jêng bêh tă bơh kăl e nơh
ngăn, păng kôranh mpôl brah djơh, rnha
Satăng.*
3 Tông păr nklăch păng ta ntu brŏng, jêh
ri ntâl mpông tĕ so, lâr tra bơh dih mpông,
gay ma lơi ôh ăn păng leo mƀrôh ăn dâng
lĕ bri dak jât, n'ho ma tât lôch 1000 năm,
ri mơ bơk păng du ƀlât.
4 Jêh ri gâp say geh ŏk rnơl kađăch, nđâp
ma geh bunuyh gŭ đŏng, bunuyh i gŭ ta
rnơl kađăch i nây geh nau dơi ma phat
dôih. Dâng lĕ huêng bunuyh khât i bu koh
tong ko yor ma khân păng mbơh nkoch
Brah Yêsu jêng kôranh khân păng nơm,
ndrel ma mbơh nkoch nau ngơi Kôranh
Brah nơh, dâng lĕ khân păng i nây nơh
mâu ôh yơk mbah ma mpômpa (siŭm) i
dŭt janh i nây, mâu lah ma rup păng, khân
păng mâu đŏng sŏ dơn nau mbên ta ndăng
kleng, mâu lah ta ti. Khân păng dâk rêh
tay, gŭ mât uănh ndrel Brah Krist jŏ 1000
năm.*
5 I nây jêng nau dâk rêh bôk dak, jêh ri
phung bunuyh khât ađă êng mâu ôh dâk
rêh, n'ho ma tât lôch 1000 năm i nây mơ.
6 Bu moh i lĕ dâk rêh bôk dak i nây,
păng ueh maak ngăn, ndrel ma kloh ueh
đŏng. Nau khât tŏl bar i gŭ ta nglao ŭnh
n'ho ro, mâu hôm ôh geh nau dơi ma păng
jât, dâng lĕ bunuyh i nây mra jêng phung
bunuyh jan brah ma Kôranh Brah nơm,
ndrel ma Brah Krist nơm, jêh ri mât uănh
ndrel Brah Krist nơm jŏ 1000 năm.*

Kôranh mpôl brah djơh mâu ôh geh nau dơi jât

7 Lĕ lôch jêh 1000 năm, Kôranh Brah
mra ƀơk Satăng lôh bơh trôm ndrung,
8 jêh ri Satăng mra mƀrôh leo dâng lĕ
bunuyh dâng lĕ bri dak lam neh ntu ăn
hiơt, gay ma rgum khân păng tâm lơh, bu
mra kuăl khân păng ‘Phung Kŏk’, nđâp ma
‘Phung Makŏk’. Khân păng i nây dŭt ŏk
ngăn, tâm ban ma choyh rŏ dak văch dak
văr.*
9 Jêh ri khân păng hăn bra lam neh ntu
njueng ntŭk gŭ phung ƀon lan Kôranh
Brah, jêng ƀon i Kôranh Brah rŏng. Yơn
ma geh ŭnh tŭp bơh kalơ trôk sa khân
păng lĕ phiao.
10 Lŏng kôranh mpôl brah djơh i mƀrôh
leo khân păng ăn hiơt nây nơh, bu nklăch
păng ta nglao ŭnh geh nsiu hit, jêng ntŭk
bu lĕ nklăch mpômpa (siŭm) i dŭt janh,
ndrel ma bunuyh ntơyh nklă nau ngơi
Kôranh Brah nơh. Ntŭk nây khân păng
geh nau rêh rnhăl ƀaƀơ n'ho ro, dâng
măng dâng nar ngăn.*

Nau phat dôih n'glĕ dŭt

11 Jêh ri gâp say du mlŏm rnơl kađăch
kuŏng ngăn, rnơl i nây nglang, say nđâp
ma Nơm i gŭ ta rnơl i nây đŏng. Trôk,
ndrel ma neh ntu du lôh bơh Nơm i nây lĕ
phiao, jêh ri mâu hôm say jât ôh.*
12 Nôk nây gâp say phung bunuyh khât,
nđâp ma bu jĕ, bu kuŏng, dâk bơh năp
rnơl kađăch i nây, geh ŏk samƀŭt bu pơk,
jêh ri geh du mlŏm samƀŭt jât bu pơk
đŏng, i nây jêng samƀŭt nau rêh. Dâng
lĕ phung bunuyh lĕ khât nơh Kôranh Brah
phat dôih dadê, tâng ndơ khân păng nơm
lĕ jan, i lĕ geh nchih jêh ta ŏk samƀŭt i
nây.*
13 Lŏng phung bunuyh i khât ta dak văch
dak văr nây, ndrel ma phung bunuyh i

* **19:19 19:19:** NTM 16:14; 17:12-14; NMƠ 2:2 * **19:20 19:20:** NTM 13:1-2, 11-15; 2Tê 2:8 * **19:21 19:21:** NTM 1:16 * **20:1 20:1:** NTM 9:1 * **20:2 20:2:** NTM 12:9; NNt 3:1 * **20:4 20:4:** NTM 13:14-16; Mat 19:28; 1Kô 6:2-3 * **20:6 20:6:** NTM 20:12-15; 21:8 * **20:8 20:8:** Êsê 38:1-23; 39:1-29 * **20:10 20:10:** NTM 19:20 * **20:11 20:11:** NTM 4:2; Mat 25:31; 2Pê 3:10, 12 * **20:12 20:12:** NTM 3:5; Dan 7:10

lĕ khât i gŭ ta ntŭk phung khât, dâng lĕ phung bunuyh lĕ khât nơh, văch sŏ dơn nau phat dôih tâng ndơ khân păng nơm lĕ jan du huê du huê.*

14 Jêh ri bu nklăch ntŭk phung khât gŭ ta nglao ŭnh i nây, nglao ŭnh i nây jêng nau khât tŏl bar, mâu hôm ôh geh nau khât jât.*

15 Bu moh i mâu ôh geh nchih rnha ta samƀŭt nau rêh, păng i nây Kôranh Brah nklăch lơi ta nglao ŭnh đŏng.*

21

Trôk mhe, ndrel ma neh ntu mhe

1 Nôk nây gâp say trôk mhe, ndrel ma neh ntu mhe, yorlah trôk ơm, ndrel ma neh ntu ơm roh lĕ phiao jêh, mâu hôm geh dak văch dak văr đŏng.*

2 Jêh ri gâp say đŏng ƀon kloh ueh, jêng ƀon Yêrusalem i mhe, jŭr bơh kalơ trôk tă bơh ntŭk Kôranh Brah nơm, ueh tâm ban ma bu ur mhe nkrŏ săk gay ma vơt rom i sai păng.*

3 Gâp tăng nteh bŏr dŭt dăng bơh rnơl kađăch i nây, lah kơt nđa:

"Lŏng ta dja Kôranh Brah nơm gŭ ndrel phung bunuyh,
Kôranh Brah mra gŭ ndrel khân păng,
Khân păng mra jêng phung ƀon lan Păng nơm,
Jêh ri Păng nơm jêng kôranh ma khân păng, gŭ ndrel khân păng.*
4 Kôranh Brah mra sơm jut dâng lĕ dak măt khân păng,
Mâu hôm ôh geh nau khât,
Mâu hôm ôh geh nau nhŭm rngot
Mâu hôm ôh geh nau jêr jŏt jât,
Yorlah dâng lĕ ndơ ơm i geh a lor nơh lĕ roh lĕ phiao jêh."*

5 Jêh ri Nơm i gŭ ta rnơl kađăch nây lah: "Lŏng Gâp jan mhe dadê dâng lĕ ntil ndơ." Jêh ri Păng lah tay: "Ăn may nchih hŏm nau dja, yorlah dâng lĕ nau i dja jêng nau ngăn, jêng di ma iăt."*

6 Păng lah ma gâp: "Lĕ nau i nây jan jêh lĕ phiao jêh, Gâp dja jêng Alpha, ndrel ma Ômêka*, jêng bôk dak, ndrel ma n'glĕ dŭt dâng lĕ ntil ndơ. Bu moh i ji hir, Gâp ăn păng i nây nhêt dơm dak bơh tu dak i ăn nau rêh n'ho ro.*

7 Bu moh i dơi ma nau djơh, păng i nây mra sŏ dơn drăp ndơ khlay i nây jêng drăp ndơ păng nơm ro. Khân păng mra yơk mbah ma Gâp dơm, jêh ri khân păng mra jêng kon Gâp nơm đŏng.*

8 Lŏng mpôl i mƀăr lơi nau nsing yor ma nau klach, mpôl i mâu nsing, mpôl i jan ndơ ƀŏ ƀơch, mpôl i nkhât bu, mpôl i tâm dŏng, mpôl i mât n'ang, mpôl i yơk mbah ma rup brah, ndrel ma dâng lĕ mpôl i mƀrôh bu, dâng lĕ mpôl i nây geh dôih gŭ ta nglao ŭnh geh nsiu hit. I nây jêng nau khât tŏl bar."*

Ƀon Yêrusalem mhe

9 Jêh bơh nây geh du huê tông păr ta mpôl pơh nuyh tông păr i ndjôt pơh ŏ ngan bêng ma nau jêr jŏt n'glĕ dŭt nơh, păng hăn ngơi đah gâp: "Hăn a dja, gâp ŭch nhhơ ăn may say kon bu ur i ma nđăp, jêng i ur Kon Be Biăp."*

10 Jêh ri tă bơh nau dơi Brah Huêng Ueh tông păr i nây leo gâp a du mlŏm yôk dŭt kuŏng, dŭt prêh, nhhơ ăn gâp say ƀon i kloh ueh, jêng ƀon Yêrusalem mhe† i jŭr bơh kalơ trôk, tă bơh ntŭk Kôranh Brah nơm.*

11 Ƀon i nây geh nau chrêk lơp Kôranh Brah nơm, nau chrat ang ta ƀon i nây tâm ban ma lŭ i dŭt khlay ngăn, jêng tâm ban ma lŭ khlay Môni, ang rsang ngăn tâm ban ma kchok nglang.*

12 Ƀon i nây geh mpêr dŭt kuŏng dŭt prêh, geh 12 ŏ mpông, jêh ri ta mpông nây geh 12 nuyh tông păr dâk, ndrel ma geh nchih rnha 12 mpôl phung Israel đŏng.*

13 Mpeh bơh lôh nar geh pe ŏ mpông, mpeh bơh lơ geh pe ŏ mpông, mpeh bơh dŏng geh pe ŏ mpông, ndrel ma mpeh bơh nhŏp nar geh pe ŏ mpông đŏng.

14 Mpêr ƀon i nây geh 12 ŏ lŭ blon dŭt nâp, jêh ri ta kalơ lŭ i nây geh nchih rnha lĕ 12 nuyh mpôl kôranh oh mon đŏng, mpôl i nây mpôl Kon Be Biăp nơm.*

15 Tông păr i ngơi đah gâp nây ndjôt du mlŏm mŏng mayh ma jan ndơ veh, ma veh ƀon, ma veh mpông ƀon, ndrel ma veh mpêr ƀon.

---

* **20:13 20:13:** Yôh 5:28-29 * **20:14 20:14:** Êsa 25:8; 1Kô 15:26, 54-55 * **20:15 20:15:** NTM 13:8 * **21:1 21:1:** NTM 20:11; Êsa 65:17; 66:22; 2Pê 3:13 * **21:2 21:2:** Gal 4:26; Hêb 11:16; 12:22 * **21:3 21:3:** KLê 26:11-12; Êsê 37:27; 43:7; 2Kô 6:16 * **21:4 21:4:** Êsa 25:8; 35:10 * **21:5 21:5:** NTM 4:2-3; Êsa 43:18-19 * **21:6 21:6:** Ta nau ngơi Grek 'Alpha' jêng rplây rso bôk dak, jêh ri 'Ômêka' jêng rplây rso n'glĕ dŭt, tâm ban ma rso 'A', nđâp ma rso 'Y' ta nau ngơi bunong. * **21:6 21:6:** NTM 1:8; 22:1; Yôh 7:37 * **21:7 21:7:** 2Sa 7:14 * **21:8 21:8:** NTM 22:15; Êph 5:5 * **21:9 21:9:** NTM 16:1; 19:7 † **21:10 21:10:** Ta Nau Kôranh Brah Ngơi, lah ngơi ma du bri dak, mâu lah ma du mlŏm ƀon, geh ŏk jêng ngơi ma dâng lĕ phung bunuyh ta ntŭk i nây. * **21:10 21:10:** NTM 21:2; Êsê 40:2 * **21:11 21:11:** Êsa 60:1-3, 19 * **21:12 21:12:** NTM 7:5-8; Êsê 48:30-35 * **21:14 21:14:** Hêb 11:10; Êph 2:20

16 Ƀon i nây lĕ puăn njônh kuŏng tâm
ban, tông păr sŏ mŏng mayh veh ƀon i nây
geh 2000 kilômet‡. Jong, dĭ, ndrel ma prêh
kuŏng tâm ban dadê.*
17 Păng veh mbŏl mpêr ƀon i nây geh
144 hăt, jong hăt tông păr veh i nây kơt
jong hăt bunuyh veh đŏng.
18 Mpêr ƀon bu jan ma lŭ khlay Môni,
jêh ri jan ƀon ma mayh dŭt ueh, ang rsang
tâm ban ma rchŏk nglang.*
19 I lŭ blon dŭt nâp mpêr nây bu jan nkrŏ
ma lŭ khlay ŏk ntil, lŭ blon dŭt nâp tŏl
nguai nkrŏ ma lŭ khlay Môni, lŭ blon dŭt
nâp tŏl bar nkrŏ ma lŭ khlay Kŏnđiang,
lŭ blon dŭt nâp tŏl pe nkrŏ ma lŭ khlay
Môra, lŭ blon dŭt nâp tŏl puăn nkrŏ ma
lŭ khlay Morkŭt,
20 lŭ blon dŭt nâp tŏl prăm nkrŏ ma lŭ
khlay Đâykiam, lŭ blon dŭt nâp tŏl prao
nkrŏ ma lŭ khlay Tôtâm, lŭ blon dŭt nâp
tŏl pơh nkrŏ ma lŭ khlay Ƀŭtlơng, lŭ blon
dŭt nâp tŏl pham nkrŏ ma lŭ khlay Ƀêril,
lŭ blon dŭt nâp tŏl sân nkrŏ ma lŭ khlay
Thâylơng, lŭ blon dŭt nâp tŏl jât nkrŏ ma
lŭ khlay Keuyŏ, lŭ blon dŭt nâp tŏl jât
ma nguai nkrŏ ma lŭ khlay Nĭl, lŭ blon
dŭt nâp tŏl jât ma bar nkrŏ ma lŭ khlay
Tropek.
21 Lĕ 12 ŏ mpông ƀon jan ma du mlŏm lŭ
pĭch (lŭ glo) dadê, du mlŏm mpông jan ma
du mlŏm lŭ pĭch (lŭ glo) dŭt kuŏng. Trong
ƀon jan ma mayh dŭt ueh, rsang tâm ban
ma kchok.
22 Gâp mâu ôh say geh nhih jan brah ta
ƀon i nây, yorlah Kôranh Brah nơm i dŭt
geh nau dơi ma dâng lĕ ntil ndơ, ndrel ma
Kon Be Biăp nơm i nây gŭ nâng ta ƀon i
nây, ndri mâu hôm khăch ôh geh nhih jan
brah ma Khân Păng.
23 Ta ƀon nây mâu ôh khăch geh nar geh
khay ma ang, yorlah nau chrêk lơp Kôranh
Brah nơm ngaang, jêh ri Kon Be Biăp jêng
ndơ ang ma ƀon i nây đŏng.*
24 Dâng lĕ bunuyh dâng lĕ bri dak gŭ rêh
ta nau ang ƀon i nây, jêh ri dâng lĕ kađăch
ta neh ntu leo drăp ndơ dŭt ueh khân păng
nơm lăp ta ƀon i nây đŏng.*
25 Mpông mpêr ƀon i nây bu mâu ôh
ntâl, yorlah mâu ôh blao măng.*
26 Dâng lĕ bunuyh dâng lĕ bri dak mra
ndjôt drăp ndơ dŭt ueh, dâng lĕ ndơ khlay
khân păng nơm leo ta ƀon i nây dadê.
27 Mâu ôh geh du ntil ndơ ƀŏ ƀơch lăp
ta ƀon nây, bunuyh i jan ndơ ƀŏ ƀơch,
bunuyh i mƀrôh bu, lăp mâu dơi đŏng,
dơi lăp bu moh i lĕ geh nchih rnha săk ta
samƀŭt nau rêh Kon Be Biăp nơm, du ri
dơm dơi.*

22

1 Jêh ri tông păr i nây nhhơ ăn gâp say
dak rlai, jêng dak i ăn nau rêh, rsang
tâm ban ma lŭ nglang, hoch lôh bơh
rnơl kađăch Kôranh Brah nơm, jêng rnơl
kađăch Kon Be Biăp đŏng.*
2 Dak rlai i nây hoch rŏ ta nklang n'gul
trong ƀon kloh ueh i nây, rŏ meng dak rlai
i nây bơh ti bơh dja geh tơm si i ăn nau
rêh, play păng 12 tŏ ta du năm, geh play
ăp khay. Lŏng i n'ha păng nây ma jan dak
si ma săm dâng lĕ bunuyh dâng lĕ bri dak
ăn bah.*
3 Mâu hôm ôh geh nau rtăp ma du ntil
ndơ jât. Rnơl kađăch Kôranh Brah nơm, i
jêng rnơl kađăch Kon Be Biăp nơm đŏng,
gŭ ta ƀon i nây, lŏng bunuyh i sơm kơl jan
kar ma* Păng, khân păng mra yơk mbah
ma Păng.*
4 Khân păng mra say muh măt Păng,
jêh ri ta ndăng kleng khân păng geh rnha
Păng đŏng.*
5 Ta ƀon nây mâu hôm ôh geh măng
jât, mâu khăch geh nar, mâu khăch geh
ndơ ma ang đŏng, yorlah Kôranh Brah i
Kôranh jêng nau ang ma khân păng, jêh
ri khân păng mra mât uănh ƀaƀơ n'ho ro.*

Ntil nau nkah êng êng

6 Tông păr i nây lah ma gâp: "Dâng lĕ
nau ta samƀŭt dja jêng nau ngăn, jêng
di ma iăt. Kôranh Brah i ăn Brah Huêng
Ueh ma mpôl bunuyh ntơyh nau ngơi
Păng, Păng jêng Kôranh, Păng đă du huê
tông păr Păng nơm hăn mbơh nkoch ma
bunuyh i sơm kơl jan kar ma Păng ăn gĭt
moh ntil nau mra geh gơnh ta nar jât năp
tay."*
7 Brah Yêsu lah: "Lŏng Gâp hăn mra tât
gơnh! Ueh maak ngăn ma bu moh i ndjôt
jan tâng nau nchih ta samƀŭt dja i jêng
nau ntơyh nau ngơi Kôranh Brah."
8 Gâp Yôhan i lĕ tăng, i lĕ say dâng lĕ
nau i nây, lôch jêh gâp tăng, gâp say nau
i nây, gâp păn ta jŏng tông păr i nhhơ ăn
gâp say nau nây nơh, ŭch yơk mbah ma
păng,*
9 yơn ma tông păr i nây lah ma gâp: "Lơi
ôh yơk mbah ma gâp, gâp jêng nơm sơm

‡ **21:16 21:16:** Ta nau ngơi Grek lah: '12000 Satat'. * **21:16 21:16:** Êsê 48:16-17 * **21:18 21:18-21:** Êsa 54:11-12 * **21:23 21:23:** NTM 22:5; Êsa 60:19-20 * **21:24 21:24:** Êsa 60:3, 5 * **21:25 21:25:** Êsa 60:11; Sak 14:7 * **21:27 21:27:** NTM 13:8; 22:15; 1Kô 6:9-10 * **22:1 22:1:** Êsê 47:1-12; Sak 14:8 * **22:2 22:2:** NTM 2:7; NNt 2:8-9; 3:22 * **22:3 22:3:** 'Bunuyh i sơm kơl jan kar ma', mâu lah 'Dâk'. Ta trong 6 geh kơt nây đŏng. * **22:3 22:3:** Sak 14:11; Gal 3:13 * **22:4 22:4:** NNg 33:20; NMƠ 17:15; Mat 5:8 * **22:5 22:5:** NTM 21:22-25; Êsa 60:19; Dan 7:18, 27 * **22:6 22:6-7:** NTM 1:1-3 * **22:8 22:8-9:** NTM 19:10

kơl jan kar ndrel may dơm, jêng nơm sơm
kơl jan kar ndrel oh nô may i mpôl bunuyh
ntơyh nau ngơi Kôranh Brah, jêng nơm
sơm kơl jan kar ndrel dâng lĕ bunuyh i
ndjôt jan tâng dâng lĕ nau i geh nchih jêh
ta samƀŭt dja đŏng. Yơk mbah ma Kôranh
Brah hŏ!”
10 Tông păr i nây lah tay ma gâp: “Lơi
mpôn ôh nau i geh nhhơ ta samƀŭt dja,
yorlah nar lôch ngăn nau i nây lĕ bơi ma
tât jêh.*
11 Bu moh i jan kue, ăn păng jan kue
jât dô! Bu moh i jan ƀŏ ƀơch, ăn păng
hôm jan ƀŏ ƀơch jât dô! Yơn ma bu moh i
jan sŏng, ăn păng hôm jan sŏng hŏm! Bu
moh i kloh ueh, ăn păng hôm gŭ kloh ueh
hŏm!”*
12 Brah Yêsu lah: “Gâp mra hăn tât gơnh,
nđâp ma ndjôt ndơ nkhôm ăn du huê du
huê, tâng nau jan du huê du huê săk nơh.*
13 Gâp dja jêng Alpha, ndrel ma Ômêka,
jêng i bôk dak, ndrel ma n'glĕ dŭt ma dâng
lĕ ndơ, dâng lĕ ntil ndơ ntơm geh ta Gâp,
mâu hôm geh ta Gâp đŏng.*
14 Ueh maak ngăn ma bu moh i Gâp lĕ
jut lơi nau tih jêng tâm ban ma pih ao jong
păng nơm lĕ ueh, gay ma dơi geh pĕ play
bơh tơm i ăn nau rêh, nđâp ma dơi lăp rŏ
mpông ƀon i nây đŏng.*
15 Bơh dih ƀon nây geh mpôl bunuyh
djơh i tâm ban ma mpôl so†, geh mpôl i
mât n'ang, geh mpôl i tâm dŏng, geh mpôl
i nkhât bu, geh mpôl yơk mbah ma rup
brah, ndrel ma dâng lĕ bunuyh i mƀrôh
rlăm bu!”*
16 “Gâp Yêsu, lĕ đă tông păr Gâp nơm
mbơh nkoch dâng lĕ nau ta samƀŭt dja ăn
ma phung i nsing ma Gâp ăp ntŭk. Gâp
kon sau kađăch Đavid‡, Gâp dja jêng du
mlŏm mbing i ang nôk ôi.”*
17 Brah Huêng Ueh, ndrel ma ur i ma
nđăp§ lah kơt nđa: “Văch hŏm!”
Jêh ri bu moh i tăng nau i nây, ăn lah kơt
nây đŏng: “Văch hŏm!”
Bu moh ji hir ăn păng văch hŏm,
Bu moh kơnh geh, dăn sŏ dơm dam hŏm
dak i ăn nau rêh!*
18 Gâp mbơh ma dâng lĕ bunuyh i tăng
nau ngơi Kôranh Brah i lĕ nchih jêh ta
samƀŭt dja, ăn njrăng săk, bu moh i ntop
nau nguai ta bơh lơ nau dja, Kôranh Brah
mra sŏ ndơ jêr jŏt i lĕ geh mbơh nkoch jêh
ta samƀŭt dja tĕ ta păng i nây.*
19 Jêh ri bu moh i rhuăt nau nguai ta
nau ngơi Kôranh Brah i lĕ geh nchih jêh ta
samƀŭt ntơyh nau ngơi Kôranh Brah dja,
Kôranh Brah mra mâu rom păng sa play
tơm si i ăn nau rêh i nây đŏng, jêh ri mâu
ôh ăn păng lăp ta ƀon i lĕ geh mbơh nkoch
jêh ta samƀŭt dja.*
20 Brah Yêsu i lĕ lah nau mbơh nkoch
ta samƀŭt dja di ngăn, Păng lah: “Nanĕ
ngăn, Gâp mra văch gơnh ro!” Nau i nây
di ngăn*! Ơ Kôranh Yêsu, dăn văch hŏm!*
21 Dăn nau ueh Kôranh Yêsu gŭ ndrel
dâng lĕ phung ƀon lan Kôranh Brah!†

* **22:10 22:10:** Dan 12:4 * **22:11 22:11:** Êsê 3:27; Dan 12:10 * **22:12 22:12:** NTM 20:12-13; Rôm 2:6 * **22:13 22:13:** NTM 1:8; Êsa 44:6 * **22:14 22:14:** NTM 7:13-14; NMƠ 118:19-20 † **22:15 22:15:** Phung Israel kơp so jêng mpômpa (siŭm) ƀŏ ƀơch. * **22:15 22:15:** NTM 21:27; Êph 5:5 ‡ **22:16 22:16:** Mâu lah ‘Gâp i reh, nđâp ma i kon sau kađăch Đavid’. * **22:16 22:16:** NTM 5:5; Êsa 11:1, 10; Mar 12:35-37; Luk 1:78 § **22:17 22:17:** ‘Ur i nđăp’ ngơi hôr ma dâng lĕ phung i nsing ma Brah Krist. * **22:17 22:17:** Êsa 55:1; Yôh 7:37 * **22:18 22:18-19:** NVa 4:2 * **22:19 22:19:** NTM 2:7 * **22:20 22:20:** ‘Nau i nây di ngăn’, mâu lah ‘Amen’. * **22:20 22:20:** 1Kô 16:22 † **22:21 22:21:** Samƀŭt ơm i nchih ma ti aƀă ntop lah: ‘Ơ ăn geh kơt nây ngăn ro’, mâu lah ‘Amen’.